

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 仅一名少尉：卡布尔撤退记, (only An Ensign A Tale Of The Retreat
From) 000001

2. 仅一名少尉：卡布尔撤退记, (only An Ensign A Tale Of The Retreat
From) 000002

3. 仅一名少尉：卡布尔撤退记, (only An Ensign A Tale Of The Retreat
From) 000003

4. 仅一名少尉：卡布尔撤退记, (only An Ensign A Tale Of The Retreat
From) 000004

5. 仅一名少尉：卡布尔撤退记, (only An Ensign A Tale Of The Retreat
From) 000005

6. 仅一名少尉：卡布尔撤退记, (only An Ensign A Tale Of The Retreat
From) 000006

7. 仅一名少尉：卡布尔撤退记, (only An Ensign A Tale Of The Retreat
From) 000007

8. 仅一名少尉：卡布尔撤退记, (only An Ensign A Tale Of The Retreat
From) 000008

9. 仅一名少尉：卡布尔撤退记, (only An Ensign A Tale Of The Retreat
From) 000009

10. 仅一名少尉：卡布尔撤退记, (only An Ensign A Tale Of The Retreat From) 000010

11. 仅一名少尉：卡布尔撤退记, (only An Ensign A Tale Of The Retreat From) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仅一名少尉：卡布尔撤退记，(Only an Ensign A Tale of the Retreat from)

第1/11页

[ˈoʊnli] [æn; ən] [ˈensən]
ONLY AN ENSIGN
仅有的 一个 军旗

只有一名少尉

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtri:t] [frʌm; frəm] [kəbʊl] .
A Tale of the Retreat from Cabul .
一个 故事 的 这 撤退 从 卡布尔 .

卡布尔撤退记。

[baɪ][dʒeɪmz] [grænt] ,
BY JAMES GRANT ,
经过 詹姆斯 授予 ,

作者：詹姆斯·格兰特

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈroʊməns] [ʌv; əv] [wɔ:ɹ] , "
AUTHOR OF " THE ROMANCE OF WAR , "
作者 的 " 这 浪漫 的 战争 , "

《战争的浪漫史》的作者

" [fɜ:rst] [ʌv] [ænd; ənd] [ləst] [ʌv] , "
" FIRST LOVE AND LAST LOVE , "
" 第一的 爱 和 最后的 爱 , "

“初恋与最终的爱”

" [ˈleɪdi] - [wɪʃ] , " [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
" LADY WEDDERBURN'S WISH , " ETC :
" 女士 - 希望 , " ETC :

《韦德伯恩夫人的愿望》等等。

[ɪn] [θri:] [ˈvɔ:ljəmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

[ˈvɔ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[i:] .
II .
三 .
二 .

二、

" [kʌm] [wʌt] [kʌm] [meɪ] ,
" Come what come may ,
" 来 什么 来 可能 ,

无论发生什么，

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊər] [raʊnz] [θru:] [ðə; ði] [ˈrʌfəst] [deɪ] .
Time and the Hour runs through the roughest day .
时间 和 这 小时 跑步 通过 这 最粗糙 天 .

《时间和时刻》讲述了最艰难的一天。

" — [mək'beθ] .
" — **Macbeth** .
" — 麦克白 .

——麦克白。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ˈtɪnsli] [ˈbrʌðərz] , - , [ˈkæθrɪn] [es ˈti:] . , [ˈstrænd] . - .
TINSLEY BROTHERS , **18** , **CATHERINE ST** . , **STRAND** . **1871** .
廷斯利 兄弟 , - , 凯瑟琳 英石 . , 链 . - .

廷斯利兄弟, 凯瑟琳街18号, 斯特兰德。1871年。

[ːɪ] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .]
[**All Rights Reserved** .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ˈbræɪdbəri] , [ˈevənz] , [ænd; ənd] [siː ˈoʊ] . , [ˈprɪntərz] , [ˈwaɪtˌfraɪərz] .
BRADBURY , **EVANS** , **AND CO** . , **PRINTERS** , **WHITEFRIARS** .
布拉德伯里 , 埃文斯 , 和 一氧化碳 . , 打印机 , 白衣修士 .

布拉德伯里、埃文斯公司, 印刷厂, 怀特弗莱尔斯。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 :

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 :

章

[aɪ] . — [bɪˈjɑːnd]
I . — **BEYOND**
我 . — 超过

一、超越

[ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn]
THE LAND OF THE SUN
这 土地 的 这 太阳

太阳之国

[iː] . — [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈæfgæn] [fɔːrt]
II . — **IN THE AFGHAN FORT**
二 . — 在 这 阿富汗 堡

二、在阿富汗堡垒

[,aɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ðɪ] [ˈwɔːrɪŋ]
III . — **THE WARNING**
三、 . — 这 警告

三、警告

[aɪ ˈviː] . — [wʌt] [tʊk] [juː ˈes][ðer; ðər]
IV . — **WHAT TOOK US THERE**
第四 . — 什么 采取 我们 那里

四、——是什么把我们带到那里

[vi:] . — [ˈtɪfɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
V . — TIFFIN WITH THE TRECARRELS
V ． — 午餐盒 和 这 -

V.—与特雷卡雷尔一家共进晚餐

[ˈvaɪ, ˈvi:] . — [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt]
VI . — THE APPOINTMENT
六年级 ． — 这 预约

六、任命

[ˌviː,arˈaɪ] . — " [ðə; ði] [bənd] [pleɪz] [æt; ət] [tu:]
VII . — " THE BAND PLAYS AT TWO
七 ． — " 这 乐队 演出 在 二

第七章——“乐队两点开始演奏

" [ˌviː,arˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [draɪv]
" **VIII . — THE DRIVE**
" 八 ． — 这 驾驶

第八章——动力

[arˈeks] . — [ədˈventʃər]
IX . — ADVENTURE
第九章 ． — 冒险

第九章——冒险

[ɪn] [kəbʊl]
IN CABUL
在 卡布尔

在卡布尔

[eks] . — [ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv] [ˈbeɪbə]
X . — THE MOSQUE OF BABER
X ． — 这 清真寺 的 巴伯

X.——巴伯清真寺

[saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai] . — " [ˈoʊnli][æn; ən] [ˈensən]
XI . — " Only an Ensign
十一 ． — " 仅有的 一个 军旗

十一、“只有一名旗手”

" [ɛks,arˈaɪ] . — [ə,sæsrˈneiʃ(ə)n]
" **XII . — ASSASSINATION**
" 十二 ． — 暗杀

十二、暗杀

[ɛks,arˈaɪˈaɪ] . — [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt]
XIII . — HOME IN THE SPIRIT
十三 ． — 家 在 这 精神

十三、精神家园

[ɛks,arˈvi:] . — [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːtɪfaɪd] [kæmp]
XIV . — IN THE FORTIFIED CAMP
十四 ． — 在 这 强化 营

十四、在设防营地

[ˈɛksˈvi:] . — [ˈkrɪsməs]
XV . — CHRISTMAS
十五 ． — 圣诞节

十五、圣诞节

[æt; ət] [kəbʊl]
AT CABUL
在 卡布尔

在卡布尔

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtriːt]
XVI . — THE MORNING OF THE RETREAT
十六 . — 这 早晨 的 这 撤退

十六、——静修的早晨

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [hɔːlt] [baɪ][ðə; ði] - [ˈrɪvər]
XVII . — THE HALT BY THE LOGHUR RIVER
十七 . — 这 停止 经过 这 - 河

十七、——洛格尔河畔的停泊

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . — [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] !
XVIII . — SPIRITED AWAY !
十八 . — 精神抖擞 离开 !

十八、千与千寻！

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . — [ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃ]
XIX . — THE SKIRMISH
十九 . — 这 小规模冲突

十九、小规模冲突

[ˈɛks ˈɛks] . — [ɪn][ðə; ði] [ˈkaɪbər] [pæs]
XX . — IN THE KHYBER PASS
xx . — 在 这 开伯尔 经过

二十、——在开伯尔山口

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . — [wɔːlərz] [ədˈventʃəz]
XXI . — WALLER'S ADVENTURES
二十一 . — 沃勒的 冒险

XXI.——沃勒的冒险

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . — [tʃæns] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [dɪˈzaɪn]
XXII . — CHANCE BETTER THAN DESIGN
二十二 . — 机会 更好的 比 设计

二十二、——机遇胜于设计

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . — [ˈdenzəl] [ə; eɪ] [nəˈwɑːb]
XXIII . — DENZIL A NAWAB
二十三 . — 丹泽尔 一个 纳瓦布

二十三、丹泽尔·纳瓦布

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . — [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ]
XXIV . — A MEETING
二十四 . — 一个 会议

二十四——会议

[ˌɛksˈɛksˈviː] . — [ˈmæɪrɪd] [ɔːr] [nɔːt] ?
XXV . — MARRIED OR NOT ?
25 . — 已婚 或者 不是 ?

二十五、已婚还是未婚？

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˈwɑːndərər]
XXVI . — THE WANDERER
26 . — 这 流浪者

二十六——流浪者

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [lɔːst] [ˈstiːməɹ]
XXVII . — THE LOST STEAMER
xxvii . — 这 丢失的 汽船

二十七、——失踪的蒸汽船

[ˈoʊnli] [æɹ; ən] [ˈɛnsən] .
ONLY AN ENSIGN .
仅有的 一个 军旗 .

仅仅是一名少尉。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
BEYOND THE LAND OF THE SUN .
超过 这 土地 的 这 太阳 :

太阳国之外。

[fɑːr] ,
Far ,
远的 ,

远的,

[fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈrɑːki] [ˈkɔːrnwɑːl] — [frʌm; frəm] [sti:p] [tɪnˈtædʒəl][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts]
far away from rough and rocky Cornwall — from steep Tintagel with all its
远的 离开 从 粗糙的 和 岩石 康沃尔郡 — 从 陡 廷塔杰尔 和 全部它是
[ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈɑːrθɜːz] [naɪts] ,
memories of King Arthur's knights ,
回忆 的 国王 亚瑟的 骑士 ,
远离崎岖不平的康沃尔郡——远离陡峭的廷塔杰尔山，那里充满了亚瑟王骑士的记忆，

[hɪz; ɪz] " [ˈteɪbl] [raʊnd] " [ænd; ənd] [flɜːtɪŋ] [kwiːn] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [trəˈdɪʃənəri] [hɔːnts] [ʌv; əv][ɪts]
his " Table Round " and flirting queen ; from the traditionary haunts of its
他的 " 桌子 圆形的 " 和 调情 女王 ; 从 这 传统 闹鬼的地方 的 它是
[ˈdʒaɪənt] - ,
giant Tregeagle ,
巨大的 - ,
他的“圆桌会议”和调情女王；来自其巨型鹰隼的传统栖息地，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [ˈwʌndrəs] [maɪnz] [di:p] , [di:p] [daʊn] [brɪˈloʊ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [ʌv; əv]
and from its wondrous mines deep , deep down below even the blue waves of
和 从 它是 奇妙的 矿井 深的 , 深的 向下 以下 甚至 这 蓝色的 波浪 的
[ðə; ði][ətˈlæntɪk] ;
the Atlantic ;
这 大西洋 ;

以及它深邃奇妙的矿藏，甚至远在大西洋蔚蓝的波涛之下；

[fɑːr] [əˈweɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈɪndəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrʌŋ.tiəz] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪndiə] , [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd]
far away beyond the Indus and the frontiers of British India , fifteen hundred
远的 离开 超过 这 印度河 和 这 前沿 的 英国 印度 , 十五 百
[maɪlz] [frʌm; frəm] [kæɪˈkʌtə] ,
miles from Calcutta ,
英里 从 加尔各答 ,
远在印度河以东和英属印度的边境之外，距离加尔各答一千五百英里，

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [ɡʌlf] ,
and seven hundred from the shores of the Arabian Gulf ,
和 七 百 从 这 海岸 的 这 阿拉伯 海湾 ,
还有七百人来自阿拉伯湾沿岸，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] , [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl]
we have to change the scene to where a British army , under General
我们 有 到 改变 这 场景 到 在哪里 一个 英国 军队 , 在下面 一般的
[ˈelfɪnstən] ,
Elphinstone ,
埃尔芬斯通 ,
我们必须改变场景，让英国军队在埃尔芬斯通将军的指挥下，

[wʌz; wəz] ['kæntənd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kəbʊl] , [er] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['fɔːtʃənz]
was cantoned before the city of Cabul , ere we can look after the fortunes
曾是 粤语 前 这 城市 的 卡布尔 , 埃雷 我们 能 看 后 这 财富
[ʌv; əv] ['dɛnzəl] ['dɛvɜːoʊ] ,
of Denzil Devereaux ,
的 丹泽尔 德弗罗 ,
在卡布尔城前设立的营地, 我们可以在这里关注丹泽尔·德弗罗的命运。

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['berli] [θɔːt] , [waɪ] [præg'resɪŋ] [θruː] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['vɔːljəm]
of whom we have barely thought , while progressing through an entire volume
的 谁 我们 有 仅仅 想法 , 尽管 进展 通过 一个 全部的 体积
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .
of our story .
的 我们的 故事 .
在讲述我们故事的整个过程中, 我们几乎没有想到过他们。

[ə; eɪ] [dɪ'tæt[mənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ʌndər] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [neɪmd] ['wɔlə] ,
A detachment of his regiment , under a captain named Waller ,
一个 分离 的 他的 团 , 在下面 一个 队长 命名 沃勒 ,
他所在团的一个分遣队, 由一位名叫沃勒的上尉指挥,

[wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['dʒɛnɜːəlz, 'dʒɛnrəlz] - ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] ;
was attached to General's Trecarrel's Native Infantry Brigade ;
曾是 随附的 到 将军的 - 本国的 步兵 旅 ;
隶属于特雷卡雷尔将军的土著步兵旅;

[ænd; ənd][æn; ən] [æftər'nuːn] [ɪn][noʊ'vembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [æftər][ðə; ði] ['mɪləteri] [ɑːkju'peɪ(ə)n]
and an afternoon in November of the second year after the military occupation
和 一个 下午 在 十一月 的 这 第二 年 后 这 军队 职业
[ʌv; əv][ðə; ði] ['praːvɪns] [baɪ][hɜːr; həɪ]['mædʒəstiːz] [truːps] ,
of the province by her Majesty's troops ,
的 这 省 经过 她 陛下的 军队 ,
在女王陛下的军队占领该省后的第二年十一月的一个下午,

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['kwɔːrtərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz] ,
found him quartered , with his brother officers ,
成立 他 四分 , 和 他的 兄弟 警官 ,
发现他和他的军官兄弟们被关押在一起。

[ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['kæptɪn] — [ˈpɑːpjələrlɪ] [noʊn] [æz; əz][bɑːb] ['wɔlə] — [ə; eɪ] [luː'tenənt] [neɪmd] [dʒæk]
the aforesaid captain — popularly known as Bob Waller — a lieutenant named Jack
这 上述 队长 — 广为人知 已知 作为 鲍勃 沃勒 — 一个 中尉 命名 杰克
, [ˈɔːlsou][ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɔːrniʃ] [laɪt] [bɑːbz] ,
Polwhele , also of the " Cornish Light Bobs ,
波尔惠勒 , 还 的 这 " 康沃尔郡 光 鲍勃 ,
上述船长——俗称鲍勃·沃勒——还有一位名叫杰克·波尔惠尔的中尉, 他也是“康沃尔轻型鲍勃”号的成员。

" [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] ['fɔrts] ,
" in one of the little native forts ,
" 在 一 的 这 小的 本国的 堡垒 ,
在其中一个小型土著堡垒里,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [leɪ] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
of which a dozen or more lay scattered over the plain between the British
的 哪个 一个 打 或者 更多的 躺 疏散 超过 这 清楚的 之间 这 英国
[kæn'tuːnmənts][ænd; ənd][ðə; ði] [bliːk] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [neɪmd] ['saɪə] [sʌŋ] ,
cantonments and the bleak range of hills named Siah Sung ,
营地 和 这 苍凉 范围 的 丘陵 命名 西亚 宋 ,
其中十几座或更多的山峰散落在英国营地和名为西亚松的荒凉山脉之间的平原上。

[ɔːr] " [ðə; ði] [blæk] ['rɑːks] .
or " the Black Rocks .
或者 " 这 黑色的 岩石 :

或者“黑岩”。

" [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,
" The apartment in which the three were seated ,
" 这 公寓 在 哪个 这 三 是 坐着 ,
三人当时所处的公寓里,

[iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][bæm'buː] ['iːzi] [tʃer] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [fɜːr] - [trɪmd] ([ɔːr] ['neɪtɪv]
each in a bamboo easy chair and wearing fur - trimmed poshteens (or native
每个 在 一个 竹子 简单的 椅子 和 穿着 毛皮 - 修剪过的 时髦青少年 (或者 本国的
[pə'liːs]) [ə'bʌv] [ðer; ðər] [bluː] [ʌn'dres] [sɜʊə'tʊ] ,
pelisses) above their blue undress surtouts ,
皮毛) 多于 他们的 蓝色的 脱衣服 苏尔图斯 ,

他们各自坐在竹制扶手椅上，身穿镶有毛皮边的华丽长袍（或民族皮袄），内搭蓝色休闲上衣。

[waɪl] [ðeɪ] ['aɪdlɪd][ˈoʊvər] ['brændɪ] - [pɔː'niː] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrɜːz] , [wʌz; wəz] ['niːðər]
while they idled over brandy - pawnee and a box of cigars , was neither
尽管 他们 闲置 超过 白兰地 - 波尼 和 一个 盒子 的 雪茄 , 曾是 两者都不
[lʌg'ʒɔːriəs] [nɔːr] ['splendɪd] ,
luxurious nor splendid ,
豪华 也不 灿烂 ,

他们一边闲聊，一边喝着白兰地波尼酒，抽着雪茄，这种闲聊既不奢华也不辉煌。

['biːɪŋ] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ][pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] ['jætərd] ['taʊər] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
being simply a portion of a half shattered tower of native construction ,
存在 简单地 一个 部分 的 一个 一半 破碎 塔 的 本国的 建造 ,
仅仅是当地建筑一座半倒塌的塔楼的一部分,

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ben'ɡɔːl] ['sæpər] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
before the windows of which the Bengal Sappers had erected a species of
前 这 视窗 的 哪个 这 孟加拉 工兵 有 竖立 一个 物种 的
[və'rændə] ,
verandah ,
阳台 ,

在孟加拉工兵搭建的类似阳台的窗户前，

[æz; əz][ə; eɪ] [praːmə'neɪd] [ænd; ənd] [feɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['sʌmə] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n]
as a promenade and shade from the sun in summer ; but now the season
作为 一个 长廊 和 阴影 从 这 太阳 在 夏天 ; 但 现在 这 季节
[wʌz; wəz] ['wɪntər] ;
was winter ;
曾是 冬天 ;

夏天时这里是散步和避暑的好去处；但现在是冬天了；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['tempərət] , [ə; eɪ]['faɪər] [bleɪzd] ['merəli] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən]
and though the evening was temperate , a fire blazed merrily in the open
和 尽管 这 晚上 曾是 温带 , 一个 火 燃烧的 兴高采烈地 在 这 打开
[ɡreɪt] - [les] ['faɪərpleɪs] ,
grate - less fireplace ,
格特 - 较少的 壁炉 ,

虽然夜晚气温适宜，但敞开式无炉栅壁炉里的火焰却熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [fed] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɡlɒʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['hwaɪt,wɔɪt] [wɔːlz] ,
and shed a cheerful glow on the whitewashed walls ,
和 棚 一个 快乐 辉光 在 这 粉刷过的 墙壁 ,
给粉刷过的墙壁洒上一层明快的光芒,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈdɔːnmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkærɪkə,tʃʊəz] ([ˈeksɪkjuːtɪd][baɪ] [ˈwɔlə] [wɪð; wɪθ] **the only adornments of which were certain caricatures (executed by Waller with** 这 仅有的 装饰品 的 哪个 是 肯定 漫画 (执行 经过 沃勒 和 [bɜːrnt] [kɔːrk]) [ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l][ˈædʒʊtənt] , **burnt cork) of the regimental adjutant ,** 烧焦的 软木) 的 这 团级 副官 , 唯一的装饰是沃勒用烧焦的软木塞绘制的几幅团副官的漫画肖像。

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ˈmeɪdʒər] , [ʌv; əv] " [oʊld] [ˈelfɪnstən] , " [ɔːr] [ˈlðər] [ˈpɜːsənɪdʒz] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] **of the brigade major , of " old Elphinstone , " or other personages , to him** 的 这 旅 主要的 , 的 " 老的 埃尔芬斯通 , " 或者 其他 人物 , 到 他 [mɔːr] [ɔːr] [les] [əbˈnɑːkʃəs] . **more or less obnoxious .** 更多的 或者较少的 令人讨厌的 . 旅长、“老埃尔芬斯通”或其他一些他或多或少讨厌的人物。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrpɔɪ] [ɔːr] [ˈneɪtɪv] [ˈbedsted] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɒlək] - [trʌŋks] , [æn; ən][ˈoʊvərˌlænd][ˈdɪtoʊ] , [æn; ən] **A charpoy or native bedstead , a few bullock - trunks , an overland ditto , an** 一个 床架 或者 本国的 床架 , 一个 很少 犏 犏 - 树干 , 一个 陆路 同上 , 一个 [ˈaɪərən] [ˈwɑːʃɪŋ] - [stænd] , **iron washing - stand ,** 铁 洗涤 - 站立 , 一张简易床或本地床架，几根牛粪杆，一辆陆路旅行车，一个铁制洗衣架，

[ˈsevrəl] [perz] [ʌv; əv] [buːts] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈswɔːdz] , [wɪps] , [ˈɡʌnz][ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] [ˈeni] **several pairs of boots , a few swords , whips , guns and hogspears , with any** 一些 对 的 靴子 , 一个 很少 剑 , 鞭子 , 枪支 和 - , 和 任何 [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] , **number of bottles ,** 数字 的 瓶子 , 几双靴子、几把剑、鞭子、枪支和长矛，以及数量不等的酒瓶。

[fʊl] [ɔːr] [ˈempti] , [ˈlɪtərɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz] , [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][bɑːb] [wɔːlərz] [ˈkwɔːrtərz] **full or empty , littering the corners , made up the splendours of Bob Waller's quarters** 满的 或者 空的 , 乱扔垃圾 这 角落 , 制成 向上 这 辉煌 的 鲍勃 沃勒的 四分之一 [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] , **in the fort ,** 在 这 堡 , 无论装满还是空空如也，散落在角落里的杂物，构成了鲍勃·沃勒在堡垒中的住所的“辉煌”景象。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [sʌm; səm] [tuː] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] , **from which , some two years before ,** 从 哪个 , 一些 二 年 前 , 而在此之前大约两年，

[sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈseɪlz] [brɪˈgeɪd] [hæd; həd] [səˈmerəli] [ɪkˈspeld] [ˈsʌndri] [ʌnˈwɪlɪŋ] - [æt; ət] **Sir Robert Sale's brigade had summarily expelled sundry unwilling Kussilbashes at** 先生 罗伯特 销售量 旅 有 简而言之 被驱逐 杂项 不情愿 - 在 [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] . **the point of the bayonet .** 这 观点 的 这 刺刀 . 罗伯特·塞尔爵士的旅用刺刀将一些不愿服役的库西尔巴什人草率驱逐出境。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ˈdenzəl][ænd; ənd][dʒæk] [ɪn] [ˈlðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ruːd] **The rooms of Denzil and Jack Polwhele in other parts of the same rude** 这 房间 的 丹泽尔 和 杰克 波尔惠勒 在 其他 部分 的 这 相同的 粗鲁的 [ˈedɪfɪs] [wɜːr; wər] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələr] ; **edifice were precisely similar ;** 大厦 是 恰恰 相似的 ; 丹泽尔和杰克·波尔惠尔在同一栋简陋建筑的其他部分的房间也完全一样；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈhʌtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kænˈtuːnmənts] [kloʊz] [baɪ] .

but their soldiers were huttred in the cantonments close by .
但 他们的 士兵 是 小屋 在 这 营地 关闭 经过 :

但他们的士兵被安置在附近的营地里。

[wʌn] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [wɔːlərz] [ruːm] [feɪst] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈærəb] -
One window of Waller's room faced the hills to the westward and the Arab -
— 窗户 的 沃勒的 房间 面对 这 丘陵 到 这 向西 和 这 阿拉伯 -

[ˈlʊkɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
looking village of Behmaru ,
寻找 村庄 的 - ,

沃勒房间的一扇窗户正对着西边的山丘和看起来像阿拉伯村庄的贝赫马鲁村。

[wɪtʃ] [miːnz] " [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbəndləs] , " [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
which means " the place of the husbandless , " from a legend of the time
哪个 方法 " 这 地方 的 这 丈夫 , " 从 一个 传奇 的 这 时间

[ʌv; əv][oʊld] — [rɪˈmoʊt] ,
of old — remote ,
的 老的 — 偏僻的 ,

其意思是“无夫之人之地”，源自古老的传说——偏远地区，

[pərˈhæps] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔrz] [ʌv; əv] [moʊˈhɑːmɪd] [ˈɡɔːrɪ] .

perhaps , as the wars of Mohammed Ghori .
也许 , 作为 这 战争 的 穆罕默德 戈里 .

或许，就像穆罕默德·戈里发动的战争一样。

[æn; ən] [ˈæfgæn] [meɪd] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈtroʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːf] [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
An Afghan maid of high rank had been betrothed to a chief whom she
一个 阿富汗 女佣 的 高的 秩 有 到过 未婚妻 到 一个 首席 谁 她

[ˈtendərli] [lʌvd] ;
tenderly loved ;
温柔地 喜爱 ;

一位阿富汗高级女仆与她深爱的酋长订婚了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæfgænz] , [ðəʊ] [strikt] [mʌsəlˈmæn] , [ˈniːðər] [sɪˈkluːd] [ðer; ðər] [waɪvz] , [æz; əz] [ˈʌðər]
for the Afghans , though strict Mussulmen , neither seclude their wives , as others
为了 这 阿富汗人 , 尽管 严格的 穆斯林 , 两者都不 隔离 他们的 妻子们 , 作为 其他的

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][duː] ,
usually do ,
通常 做 ,

虽然阿富汗人是虔诚的穆斯林，但他们既不把妻子与家人隔离开来，也不像其他人那样这样做。

[nɔːr] [wed] [wɪˈðəʊt] [ˈduːli] [ˈwɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

nor wed without duly winning them .
也不 结婚 没有 正式地 获胜 他们 .

没有赢得她们的芳心，也不会轻易结婚。

[bʌt; bət] [ˈtaɪdɪŋz] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][ˈbæt(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː] ,
But tidings came that he had fallen in battle against the Hindoos ,
但 消息 来了 那 他 有 倒下 在 战斗 反对 这 印度教徒 ,

但传来消息说，他在与印度人的战斗中阵亡了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpaɪnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [daɪd] .

on which she pined away and died .
在 哪个 她 松开 离开 和 死亡 .

她因此而郁郁而终。

[ðə; ði] [nu:z] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][,pri:mət'ʃər; ,pri:mət'tər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] [r'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The news , however , was premature , for the chief recovered from his
这 消息 , 然而 , 曾是 过早 , 为了 这 首席 恢复 从 他的
[ˈwu:ndz] ,
wounds ,
伤口 ,

然而, 这个消息为时尚早, 因为酋长已经从伤势中康复了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd][ˈoʊnli][hɜ:r; hər] [greɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [naʊ] [kɔ:ld] - ;
and returned to find only her grave on the hillside now called Behmaru ;
和 返回 到 寻找 仅有的 她 严重 在 这 山坡 现在 称为 - ;

返回后, 只在如今被称为贝赫玛鲁的山坡上发现了她的坟墓;

[soʊ][hi:; hi] [brɔ:t] [frʌm; frəm] - [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['spektrəl] - [laɪk] [waɪt]
so he brought from Bourkhor one of those strange and spectral - like white
所以 他 带来 从 - 一 的 那些 奇怪的 和 光谱 - 喜欢 白色的
[stoʊnz] , [waɪt] , [wen] [pleɪst] [ˈʌpraɪt] ,
stones , which , when placed upright ,
石头 , 哪个 , 什么时候 放置 直立 ,

于是他从布尔霍尔带来了一块那种奇特而幽灵般的白色石头, 当它竖起来放置时,

[soʊ] ['kloʊsli] [rɪ'zemb(ə)] [æn; ən] [i:'stɜ:n] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dreɪpəri] , [ænd; ənd][set][,aɪ 'ti:] [ə'bʌv]
so closely resemble an eastern woman in her drapery , and set it above
所以 密切 类似 一个 东 女士 在 她 布料 , 和 放 它 多于
[hɜ:r; hər] [tu:m] .
her tomb .
她 墓 .

她的衣褶与东方女性极为相似, 于是便将她安放在自己的墓碑上。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz][leɪd] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:] ,
In his old age he , too , was laid beneath it ,
在 他的 老的 年龄 他 , 也 , 曾是 铺设 下面 它 ,
他晚年时, 也被埋葬在了下面。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sprʌŋ] [ʌp][ðer; ðər] .
and in time to come a village sprung up there .
和 在 时间 到 来 一个 村庄 弹簧 向上 那里 .
后来, 那里逐渐形成了一个村庄。

[ə'nʌðər] ['wɪndəʊ] [feɪst] [ðə; ði] [saʊθ] , [ə'fɔ:d] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['æmp(ə)] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt]
Another window faced the south , affording the more ample view of the huts
其他 窗户 面对 这 南 , 负担得起 这 更多的 充足 看法 的 这 小屋
[ænd; ənd] ['kɒmpaʊndz] ([aɪ] . [i:] . ,
and compounds (i . e . ,
和 化合物 (我 . e . ,

另一扇窗户朝南, 可以更清楚地看到小屋和院落(即,

[hedʒz] [ænd; ənd][,pæli'seɪdz]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæn'tu:nmənts] ,
hedges and palisades) of the British Cantonments ,
对冲 和 栅栏) 的 这 英国 营地 ,
英国驻军区的树篱和栅栏

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [brɪ'ɑ:nd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [kəbʊl] ,
and about two miles beyond them the great city of Cabul ,
和 关于 二 英里 超过 他们 这 伟大的 城市 的 卡布尔 ,
再往前大约两英里就是大城市喀布尔,

[sə'raʊndɪd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [wɔ:l] ,
surrounded of course by a fortified wall ,
包围 的 课程 经过 一个 强化 墙 ,
当然, 它周围还有一道坚固的城墙。

[æz; əz] [wʌt] ['sɪti] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][nɑ:t] .

as what city in that part of the world is not .
作为 什么 城市 在 那 部分 的 这 世界 是 不是 .

世界那个地区的哪个城市不是如此呢？

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][roʊz] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [flæt] [ru:fs] [ʌv; əv][ɪts] ['næroʊ] [stri:ts] [ðə; ði] ['taʊər] [ɔ:r]
Here and there rose above the flat roofs of its narrow streets the tower or
这里 和 那里 玫瑰 多于 这 平坦的 屋顶 的 它是 狭窄的 街道 这 塔 或者

['kæs(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] ;
castle of a chief ;
城堡 的 一个 首席 ;

在狭窄街道的平坦屋顶上，不时耸立着酋长的塔楼或城堡；

[ðə; ði] [doʊm] [ɔ:r] [mi'hɑ:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑ:sk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ] [mæs] [ʌv; əv][ɪts][væst] [bə'zɑ:r] ,
the dome or minar of a mosque ; and the huge mass of its vast bazaar ,
这 穹顶 或者 尖塔 的 一个 清真寺 ; 和 这 巨大的 大量的 的 它是 广阔的 市场 ;
清真寺的圆顶或宣礼塔；以及其庞大集市的熙攘人群，

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - , [wen] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [treɪd] [em'pɔ:riəm] [ʌv; əv] ['sentrəl]
built in the time of Aurengzebe , when it became the trade emporium of Central
建造 在 这 时间 的 - , 什么时候 它 成为 这 贸易 商场 的 中央
['eɪzə; 'eɪfə] ;
Asia ;
亚洲 ;

该城建于奥朗则布时期，当时是中亚的贸易中心；

[ænd; ənd] [haɪ] ['oʊvər][ɔ:l] , [ðə; ði]['bɑ:lə] ['hɪsɑ:r] , [ɔ:r] [pæləs] ([wer'ɪn] [ri'zaidɪd] [ðə; ði] [[ɑ:] - ,
and high over all , the Bala Hissar , or palace (wherein resided the Shah Sujah ,
和 高的 超过 全部 , 这 巴拉 希萨尔 , 或者 宫殿 (其中 居住地 这 沙阿 - ,
而高耸于一切之上的，是巴拉希萨尔，也就是宫殿（沙阿苏贾居住于此）。

[hu:z] ['paʊər] ['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [hæd; həd] [kʌm] [moʊst] [ʌn'waɪzli] [tu:; tə][ʌp'hoʊld]) [ænd; ənd] [wɪtʃ]
whose power our troops had come most unwisely to uphold) and which
谁 力量 我们的 军队 有 来 最多 不明智地 到 坚持) 和 哪个
[wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['sɪtədel] [ɔ:r] ['fɔ:rtrəs] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][væst] [streŋθ] ;
was also the citadel or fortress — a place of vast strength ;
曾是 还 这 堡垒 或者 堡垒 — 一个 地方 的 广阔的 力量 ;

我们的军队曾非常不明智地去维护其势力)，而那里也是城堡或要塞——一个拥有巨大力量的地方；

[ænd; ənd][fa:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and far away in the distance ,
和 远的 离开 在 这 距离 ,

远处，

['raɪzɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [si:] [ə'genst] [ə; eɪ] [di:p] [blu:] [skaɪ] ,
rising like the waves of a frozen sea against a deep blue sky ,
上升 喜欢 这 波浪 的 一个 冷冻 海 反对 一个 深的 蓝色的 天空 ,

如同冰封海面的波浪般涌起，映衬着深蓝色的天空。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['maɪti] [pi:ks] [ʌv; əv][koʊhɪ'stɑ:n][ænd; ənd][,hɪn'du:; 'hindu:] [ku:] , [ɪn] [haɪt] [fɔ:r'ti:n]
were the mighty peaks of Kohistan and Hindoo Koosh , in height fourteen
是 这 强大的 高峰 的 科希斯坦 和 印度教 库什 , 在 高度 十四
['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,
thousand feet above the plain ,
千 脚 多于 这 清楚的 ,

那是巍峨的科希斯坦山和欣杜库什山，海拔比平原高出14000英尺。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [baɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)] [snəʊz] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn]['æspekt][ænd; ənd] ['kærəktər] ,
and crowned by eternal snows , unchanged in aspect and character ,
和 加冕 经过 永恒 雪 , 未更改 在 方面 和 特点 ,
终年积雪覆盖，景色和风貌永不改变。

[æz; əz][ðə; ði] ['dwelərz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [æɪg'zændər] ['mɑ:tʃt] [pæst][ðem; ðəm][wið; wiθ]
as the dwellers there have been since Alexander marched past them with
作为 这 居民 那里 有 到过 自从 亚历山大 行军 过去的 他们 和
[hɪz; ɪz] ['gri:ks] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [wɜ:rld] ,
his Greeks to the conquest of the Eastern world ,
他的 希腊人 到 这 征服 的 这 东 世界 ,
自亚历山大率领希腊军队征服东方世界以来, 那里就一直居住着居民。

[ænd; ənd] [sɪns] - [ʌv; əv] [gʌz'ni:] [pɔ:d] [hɪz; ɪz] ['hɔ:dz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['ɪndəs] [ɪn][ðə; ði]
and since Malimoud of Ghuznee poured his hordes across the Indus in the
和 自从 - 的 古兹尼 倾倒 他的 成群结队 穿过 这 印度河 在 这
[ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
eleventh century .
第十一 世纪 .
自11世纪古兹尼的马利穆德率领大军横扫印度河以来, 情况一直如此。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ensən] — [hi:; hi]['oʊvər] [hu:z] [kaʊtʃ] [ə; eɪ] [peɪl] , [sæd] ['mʌðər] [hʌŋ] ,
The boy ensign — he over whose couch a pale , sad mother hung ,
这 男生 军旗 — 他 超过 谁 长椅 一个 苍白 , 伤心 母亲 悬挂 ,
那个少年少尉——他那苍白悲伤的母亲的遗体就挂在他床头,

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
watching as he lay asleep and unconscious on the eventful morning of his
观看 作为 他 躺 睡着了 和 无意识 在 这 多事 早晨 的 他的
[dɪ'pɑ:rtʃər] — ['wɑ:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tɪrfəli] [ænd; ənd] ['tendərli] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [hɜ:r; hər] [oʊn]
departure — watching him tearfully and tenderly while he was yet her own
离开 — 观看 他 泪流满面 和 温柔地 尽管 他 曾是 然而 她 自己的
— [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [wel] [nɪt] ,
— was now a well knit ,
— 曾是 现在 一个 出色地 针织 ,

看着他在离开的那个充满变故的早晨沉睡不醒——看着他泪流满面、温柔地躺在那里, 那时他还属于她——如今, 这已成为一段牢固的记忆。

[wel] [set] [ʌp][ænd; ənd] ['weðər] - ['bi:tn] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] .
well set up and weather - beaten looking young fellow .
出色地 放 向上 和 天气 - 被打败 寻找 年轻的 同伴 .
装备齐全, 看起来饱经风霜的年轻人。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪ'ræɪtɪk] ['sændhə:st] [kə'det] ,
A few months of campaigning had changed the erratic Sandhurst cadet ,
一个 很少 几个月 的 竞选活动 有 已更改 这 不稳定的 桑赫斯特 学员 ,
几个月的竞选活动改变了这位性格古怪的桑赫斯特学员。

[hu:z] [best] [ɪk'splɔɪts][hæd; həd] [bɪn] ['breɪkɪŋ] [læmps][ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['gʌnz]
whose best exploits had been breaking lamps and dismounting the college guns
谁 最好的 漏洞 有 到过 打破 灯 和 下车 这 大学 枪支
[tu:; tə] [spart] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
to spite the governor ,
到 尽管如此 这 州长 ,
他最出名的“壮举”是砸碎灯具和拆卸学院的火炮以报复州长。

[ˈɪntu:][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['soʊldʒər] ;
into a practical soldier ;
进入 一个 实际的 士兵 ;
成为一名实战型士兵;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [læd] [hæd; həd] ['hɪrli] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə]
and all that remained in him of the mere lad had nearly given place to
和 全部 那 剩余 在 他 的 这 仅仅 小伙子 有 几乎 给定 地方 到
[ðə; ði]['kwaiətli] ['kɑːnfɪdənt] [er][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][sə'saɪəti][æz; əz]
the quietly confident air of a man — one who could take his part in society as
这 悄悄 自信的 空气 的 一个 男人 — 一 WHO 可以 拿 他的 部分 在 社会 作为
[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ；
the leader of others ；
这 领导者 的 其他的 ；

他身上仅存的少年气息几乎完全被成熟男人的沉稳自信所取代——他能够作为领导者在社会中发挥作用；

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [feɪst] ['perɪlz] [ænd; ənd] [sə'maʊnt] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'eɪdɪd] ['enərdʒi] ；
one who had faced perils and surmounted them by his own unaided energy ；
— WHO 有 面对 危险 和 克服 他们 经过 他的 自己的 未受帮助 活力 ；
一个曾面临危险并凭借自身力量克服危险的人；

[fɔːr; fər] [ɔːl'reɪdɪ] [hæd; həd]['dɛnzəl] [bɪn] [twɑɪs] ['ʌndər] ['faɪər] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl]
for already had Denzil been twice under fire , and had , with a small
为了 已经 有 丹泽尔 到过 两次 在下面 火 , 和 有 , 和 一个 小的
[ˈpɑːrtɪ] ,
party ,
派对 ,

因为丹泽尔已经两次遭受炮火袭击，而且，他还带着一小队人马，

[dɪ'fiːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['plʌndərɪŋ] [bənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs]
defeated more than one plundering band of the fierce Beloochees .
战败 更多的 比 一 掠夺 乐队 的 这 凶猛的 贝卢奇斯 .
击败了不止一伙凶猛的贝鲁奇劫掠团伙。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læmɪtəs] [steɪt] [ʌv; əv] ['mætərz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔərəʊz]
Ignorant of the calamitous state of matters at home , and of the sorrows
无知 的 这 灾难性的 状态 的 事情 在 家 , 和 的 这 悲伤
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
of his sister ,
的 他的 姐姐 ,

他对家中糟糕的情况以及妹妹的悲伤一无所知，

['dɛnzəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næt(ə)rəl][ˌiːlə'stɪsəti][ʌv; əv] [juːθ] ,
Denzil , with the natural elasticity of youth ,
丹泽尔 , 和 这 自然的 弹性 的 青年 ,
丹泽尔，拥有年轻人特有的弹性，

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['kɑːnsɪkwənt] [tuː; tə] ['mɪləteri] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [kæn'tuːnmənts] [ʌv; əv] [kəbʊl] ,
aided by the excitement consequent to military life in the cantonments of Cabul ,
协助 经过 这 激动 后果 到 军队 生活 在 这 营地 的 卡布尔 ,
在喀布尔军营的军事生活带来的兴奋感的推动下，

[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][fɜːrst] [fɑːk] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [lɔːs] [æt; ət] [siː] ,
had recovered the first shock occasioned by his father's loss at sea ,
有 恢复 这 第一的 震惊 引发 经过 他的 父亲的 损失 在 海 ,
他已经从父亲海难去世带来的最初打击中恢复过来。

[ænd; ənd] [hens] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hiː; hi][wəz; wəz][ɪn] ['eksələnt]
and hence on the evening we have met him again , he was in excellent
和 因此 在 这 晚上 我们 有 遇见 他 再次 , 他 曾是 在 出色的
['spɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

因此，在我们再次见到他的那个晚上，他精神状态非常好。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈʃɔ:rtli] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [kəˈmænd]
General Trecarrel had arrived shortly before this , and was now in command
一般的 - 有 到达的 不久 前 这 , 和 曾是 现在 在 命令
[ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] .
of a brigade .
的 一个 旅 .

特雷卡雷尔将军此前不久抵达，现在指挥着一个旅。

[hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pru:vd] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ətˈrækʃnz] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l]
His daughters were with him , and proved leading attractions in that little
他的 女儿们 是 和 他 , 和 已证实 领导 景点 在 那 小的
[ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈrezɪdənts] ,
circle of British residents ,
圆圈 的 英国 居民 ,
他的女儿们也陪在他身边，并且成为这群英国居民中最引人注目的人物。

[ðə; ðɪ] [jʊərəˈpi:ən] [səˈsaɪəti] , [ˈmɪləteri] [ænd; ənd][ˌdɪpləˈmætɪk] , [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [kəbʊl] ,
the European society , military and diplomatic , in and about Cabul ,
这 欧洲的 社会 , 军队 和 外交 , 在 和 关于 卡布尔 ,
欧洲社会、军事和外交界在喀布尔及其周边地区的情况

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [seɪl] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [mækˈnɔ:tən] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ˈhedz] ;
of which Lady Sale and Lady Macnaghten were the recognised heads ;
的 哪个 女士 销售 和 女士 麦克纳顿 是 这 已确认 头部 ;
其中，萨利夫人和麦克纳顿夫人是公认的首领；

[ænd; ənd][ˈdɛnzəl][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:li] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ˈmeɪbəʊl][ænd; ənd] [roʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend]
and Denzil had been duly introduced to Mabel and Rose by his friend
和 丹泽尔 有 到过 正式地 介绍 到 梅布尔 和 玫瑰 经过 他的 朋友
[ˈwɔlə] ([hu:;] [hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][ɪn] [kælˈkʌtə]) ,
Waller (who had known them in Calcutta) ,
沃勒 (WHO 有 已知 他们 在 加尔各答) ,
丹泽尔经朋友沃勒（沃勒在加尔各答就认识梅布尔和罗斯）介绍，正式认识了她们。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə]
of the result of which introduction we shall have more to say in time to
的 这 结果 的 哪个 介绍 我们 将 有 更多的 到 说 在 时间 到
[kʌm] .
come .
来 .
关于这一引言的结果，我们将在将来适当的时候再做详细说明。

[ˈɔ:dli] [triˈveljən; -ˈvil-][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] [ʌp] [ˈkʌntri] ,
Audley Trevelyan had not yet come up country ,
奥德利 特里维廉 有 不是 然而 来 向上 国家 ,
奥德利·特里维廉当时还没有到内陆来。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlændɪd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [sɪk] [lɪst][æt; ət][bə:mˈbeɪ] .
as he had been landed on the sick list at Bombay .
作为 他 有 到过 登陆 在 这 生病的 列表 在 孟买 .
因为他被列入了孟买的病假名单。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [nu:] [wel] [ðə; ðɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nstənsɪz] [əˈledʒd] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] -
The young ladies knew well the story of Constance's alleged marriage , and Denzil's
这 年轻的 女士们 知道 出色地 这 故事 的 康斯坦斯的 据称 婚姻 , 和 -
[ˈkɑ:nsɪkwent] [kleɪm] [tu:; tə][ræŋk] ;
consequent claim to rank ;
后果 宣称 到 秩 ;
年轻的女士们都知道康斯坦丝所谓的婚姻故事，以及丹泽尔因此而声称自己拥有爵位的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪl] [si:md] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] , [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] [kɔ:zd] [ðem; ðəm]
but the tale seemed strange and mysterious , and good taste caused them
但 这 故事 似乎 奇怪的 和 神秘 , 和 好的 品尝 导致 他们
[tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt] ,
to be silent ,
到 是 沉默的 ,
但这个故事听起来既怪异又神秘，出于礼貌，他们都保持了沉默。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [kæn'tu:nmənts] [ænd; ənd] [ˈrezɪdənsɪ] [æt; ət] [li:st] [wʌt] [ðeɪ] [di:md]
and to keep in the Cantonments and Residency at least what they deemed
和 到 保持 在 这 营地 和 住院医师 在 至少 什么 他们 被认为
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv] [ˈdɛnzəl] ,
to be the secret of Denzil ,
到 是 这 秘密 的 丹泽尔 ,
并且至少要将他们认为的丹泽尔的秘密保留在营地和驻地内。

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈspeɪ] [ˈfɛvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [tʊk] [ðem; ðəm]
who was an especial favourite with them both ; but he never took them
WHO 曾是 一个 特别的 最喜欢的 和 他们 两个都 ; 但 他 绝不 采取 他们
[ɪntu:;][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
into his confidence ,
进入 他的 信心 ,
他深受他们两人的喜爱；但他从未向他们敞开心扉。

[ðʊθ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [frend] [ˈwɔlə] ,
though he had taken his friend Waller ,
尽管 他 有 已采取 他的 朋友 沃勒 ,
虽然他带走了他的朋友沃勒，
[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [gɑ:rd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:rsənəl] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mɪ'seriət] [fɔ:rt]
one day when they were on guard together at the arsenal and commissariat fort
一 天 什么时候 他们 是 在 警卫 一起 在 这 兵工厂 和 粮食 堡
.
:
.

有一天，他们一起在军械库和军需处堡垒站岗。
[ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪzn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pru:vɔd] [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfju:tʃər]
On that occasion but little passed , and it proved a guide for the future
在 那 场合 但 小的 通过了 , 和 它 已证实 一个 指导 为了 这 未来
[kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ˈdɛnzəl] .
conduct of Denzil .
执行 的 丹泽尔 .
那次事件并没有造成太大的影响，反而成为了丹泽尔日后行为的指导原则。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkwa:rəl] , [bə:b] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" You remember our quarrel , Bob ? " he asked .
" 你 记住 我们的 争吵 , 鲍勃 ? " 他 问 .
“你还记得我们吵架的事吗，鲍勃？”他问道。
" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntə'rʌptɪd] [ˈdu:əl] — [wʌt] [grɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] !
" And the interrupted duel — what griffs we were !
" 和 这 中断 决斗 — 什么 格里夫斯 我们 是 !
“而那场被打断的决斗——我们当时是多么凶猛啊！”

[jes] — [wel] ; [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
Yes — well ; what of it ? "
是的 — 出色地 ; 什么 的 它 ? "
是啊——那又怎样呢？

" [aɪ][wa:nt][jʊr; jər][əd'vaɪs] , [oʊld] ['feləʊ] ;
" **I want your advice , old fellow ;**
" 我 想 你的 建议 , 老的 同伴 ;

“老伙计，我想听听你的建议；

" [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [ri:d] [tu; tə] ['wɒlə] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['sɪbl] ,
" **and then he read to Waller certain portions of a letter from Sybil ,**
" 和 然后 他 读 到 沃勒 肯定 部分 的 一个 信 从 西比尔 ,
然后他向沃勒朗读了西比尔来信中的部分内容。

[im'presɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] [ɑ:n][ðer; ðər] [naʊ] [ʌnsə'pɔ:rtɪd] [kleɪmz] .
impressing upon him the necessity for silence on their now unsupported claims .
令人印象深刻 之上 他 这 必要性 为了 沉默 在 他们的 现在 不支持 索赔 .
并向他强调，对于他们现在毫无根据的说法，必须保持沉默。

" [jʊr; jər]['sɪstər][ɪz] [raɪt] , ['denzəl] , [ænd; ənd][əd'vaɪzɪz][ju; jʊ][laɪk][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜ:rl] , " [sed] ['wɒlə] ,
" **Your sister is right , Denzil , and advises you like a sensible girl , " said Waller ,**
" 你的 姐姐 是 正确的 , 丹泽尔 , 和 建议 你 喜欢 一个 明智的 女孩 , " 说 沃勒 ,
“你姐姐说得对，丹泽尔，她像个懂事的女孩一样给你提建议，”沃勒说。

[æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , ['dʊrɪŋ] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɔ:tfəli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ]
after a pause , during which he had been thoughtfully filling his pipe with
后 一个 暂停 , 期间 哪个 他 有 到过 深思熟虑 填充 他的 管道 和
['kævəndɪʃ] ;
cavendish ;
卡文迪什 ;

停顿片刻后，他若有所思地往烟斗里装了些卡文迪什烟草；

" ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][æt; ət][hoʊm] — [hɪr] [moʊst] [ɪ'speʃəli] — [kæn; kən][ju; jʊ] [pru:v] ['eniθɪŋ] .
" **neither here nor at home — here most especially — can you prove anything .**
" 两者都不 这里 也不 在 家 — 这里 最多 尤其 — 能 你 证明 任何事物 .
“无论是在这里还是在家里——尤其是在这里——你都无法证明任何事情。”

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pepərz] [si:m] [tu; tə][bi; bi][lɔ:st] [ɪrɪ'tri:vəbli] ; [ðæt] ['lɔɪər] ['feləʊ] ,
The important papers seem to be lost irretrievably ; that lawyer fellow ,
这 重要的 文件 似乎 到 是 丢失的 不可挽回地 ; 那 律师 同伴 ,
重要的文件似乎已经彻底丢失了；那位律师同伙，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [soʊ] ['kɑ:nsənənt] [tu; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] , - , [hæz; həz] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]
with the name so consonant to his trade , Sharkley , has failed in the matter
和 这 姓名 所以 辅音 到 他的 贸易 , - , 有 失败的 在 这 事情
; [soʊ][bi; bi] ,
; **so be ,**
; 所以 是 ,

鲨鱼利这个名字与他的职业如此契合，但他在这件事上却失败了；就这样吧。

[æz; əz][jʊr; jər]['sɪstər][əd'vaɪzɪz] , [ə; eɪ] ['dɛvɜ-ʊʊ] [tɪl] [ju; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] ['evər] , [ə'naʊns] [jɔ:r'self]
as your sister advises , a Devereaux till you can , if ever , announce yourself
作为 你的 姐姐 建议 , 一个 德弗罗 直到 你 能 , 如果 曾经 , 宣布 你自己
[wɪð; wɪθ] [streŋθ] ,
with strength ,
和 力量 ,

听你姐姐的建议，先做个德弗罗，直到你能够（如果可能的话）有力地宣布自己的身份为止。

[ə; eɪ][tri'veljən; -'vil-] ; [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['kwɔrəlz] — [ʃi; ji] [si:mz] ['veri] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ðæt] —
a Trevelyan ; and have no quarrels — she seems very sensitive about that —
一个 特里维廉 ; 和 有 不 争吵 — 她 似乎 非常 敏感的 关于 那 —
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɪnzməŋ] [ɑ:n] - [sta:f] ;
with your kinsman on Trecarrell's staff ;
和 你的 亲属 在 - 职员 ;

特里维廉家族的人；而且不要和你在特雷卡雷尔手下的亲戚发生争执——她似乎对此非常敏感；

[fɔːr; fər] [ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈæfgænz] , [ðə; ði] , [ðə; ði]
for **meanwhile** **we** **may** **have** **the** **Afghans** , **the** **Ghilzies** , **the** **Kussilbashes** ,
为了 同时 我们 可能 有 这 阿富汗人 , 这 - , 这 - ,
与此同时, 我们或许会有阿富汗人、吉尔齐人、库西尔巴什人,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈdɑːki] [tuː; tə] [faɪt] .
and **the** **devil** **knows** **how** **many** **more** **darkies** **to** **fight** .
和 这 魔鬼 知道 如何 许多 更多的 黑人 到 斗争 .
天知道还要跟多少黑鬼打仗。

" [bəʊθ] [ˈwɒlə] [ænd; ænd] [wɜːr; wər][ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv] [ðæt]
" **Both** **Waller** **and** **Polwhele** **were** **unusually** **good** - **looking** **fellows** **of** **that**
" 两个都 沃勒 和 波尔惠勒 是 异常地 好的 - 寻找 伙伴们 的 那
[pɪˈkjuːliər] [staɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsɜːrvɪs] ,
peculiar **style** **to** **be** **found** **in** **the** **British** **service** ,
奇特 风格 到 是 成立 在 这 英国 服务 ,
“沃勒和波尔惠尔都是相貌英俊的帅哥, 这种类型的帅哥在英国军队中很常见。”

[ænd; ænd][ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
and **in** **no** **other** **in** **Europe** .
和 在 不 其他 在 欧洲 .
欧洲其他地方都没有。

[ɪn] [ˈjɪrz] [ðei] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] - [ænd; ænd] - [ˈtwenti] ;
In **years** **they** **were** **not** **more** **than** **six** **or** **seven** - **and** - **twenty** ;
在 年 他们 是 不是 更多的 比 六 或者 七 - 和 - 二十 ;
当时他们的年龄不超过二十六七岁;

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd] [əˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˈæftər] [ert] [ˈjɪrz] - [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ˈɪndiə] .
and **the** **former** **had** **attained** **his** **company** **after** **eight** **years** ' **service** **in** **India** .
和 这 以前的 有 已达到 他的 公司 后 八 年 - 服务 在 印度 .
前者在印度工作八年后获得了自己的公司。

[hɪz; ɪz] [ˈstætʃər] [vɜːrdʒd] [ɑːn][sɪks] [fiːt] ; [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈregjələr][ænd; ænd][ˈækwɪləɪn] ;
His **stature** **verged** **on** **six** **feet** ; **his** **features** **were** **perfectly** **regular** **and** **aquiline** ;
他的 身材 接近 在 六 脚 ; 他的 特征 是 完美 常规的 和 鹰嘴豆 ;
[hiː; hi][hæd; həd] [fer] [her] ,
he **had** **fair** **hair** ,
他 有 公平的 头发 ,
他身高接近六英尺; 五官端正, 鹰钩鼻; 头发是金色的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ker] [ˈoʊnli] [ˈiːkwəld] [baɪ] [ðæt]
which **he** **parted** **in** **the** **middle** **with** **an** **amount** **of** **care** **only** **equalled** **by** **that**
哪个 他 分手了 在 这 中间 和 一个 数量 的 关心 仅有的 等于 经过 那
[əˈdɑːptɪd] [ɪn] [ˈkɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
adopted **in** **curling** **his** **long** ,
已采用 在 冰壶 他的 长的 ,
他小心翼翼地将头发从中间分开, 其细致程度堪比他卷曲长发的程度。

[fer] [ˈwɪskərz] .
fair **whiskers** .
公平的 胡须 .
浅色胡须。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ænd] [ˈmeri] , [ˈroʊɡɪʃ] [bluː] [aɪz] .
He **had** **very** **white** **teeth** , **and** **merry** , **roguish** **blue** **eyes** .
他 有 非常 白色的 牙齿 , 和 欢乐 , 调皮 蓝色的 眼睛 .
他有一口洁白的牙齿, 还有一双快乐而狡黠的蓝眼睛。

[hi:; hi] [pə'zest] [ə; ei][ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈæptɪtu:d] [fɔ:r; fəɹ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'senʃəli] [ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd]
He possessed a singular aptitude for making himself essentially useful and
他 拥有 一个 单数 能力倾向 为了 制作 他自己 本质上 有用 和
[ə'ɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmærid] [ˈleɪdɪz] ,
agreeable to the married ladies ,
同意 到 这 已婚 女士们 ,
他有一种独特的本领，能让自己变得对已婚妇女非常有用且讨人喜欢。

[hu:] [kən'sʌltɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [fɔ:r; fəɹ] [ˈwɒlə] [ɪk'seld] [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] ,
who consulted him on all manner of things , for Waller excelled in everything ,
WHO 咨询 他 在 全部 方式 的 事物 , 为了 沃勒 表现出色 在 一切 ,
人们在各种事情上都向他请教，因为沃勒在各方面都很出色。

[frʌm; frəm] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; ei] [fɔ:r] - [ɪn] - [hænd][dræŋ][tu:; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; ei][pɪɡ] [aʊt] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɔrɪndʒ]
from driving a four - in - hand drag to making a pig out of an orange
从 驾驶 一个 四 - 在 - 手 拖 到 制作 一个 猪 出去 的 一个 橙子
[æt; ət] [ˈsʌpər] .
at supper .
在 晚餐 .
从驾驶四匹马牵引赛马到晚餐时把橘子做成猪。

[hi:; hi] [ʃoʊn] [ɪn] [ˈæmətər] [θɪˈætrɪklz] ; [roʊt] [və:sɪz] ([na:t] [ˈɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑ:mpə'ziʃ(ə)n]) [ɪn]
He shone in amateur theatricals ; wrote verses (not always his own composition) in
他 闪耀 在 业余 戏剧 ; 写道 诗句 (不是 总是 他的 自己的 作品) 在
[ˈælbəməz] ;
albums ;
专辑 ;
他在业余戏剧表演中表现出色；在专辑中创作诗歌（不一定是他自己创作的）；

[tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] ; [ɡɑ:t] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪknɪks] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
took charge of the band ; got up all the parties and picnics about the station ,
采取 收费 的 这 乐队 ; 得到 向上全部 这 各方 和 野餐 关于 这 车站 ,
接管了乐队；组织了车站附近所有的聚会和野餐活动，
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][bɔ:lz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrezɪdənsɪ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] ,
and even the balls at the Residency , if such they could be called ,
和 甚至 这 球 在 这 住院医师 , 如果 这样的 他们 可以 是 称为 ,
甚至包括驻院艺术家们举办的舞会（如果可以称之为舞会的话）。

[ɪn][ə; ei] [ˈjʊərə'pi:ən] [ˈsɜ:rk(ə)l][soʊ] [ɪk'sesɪvli] [ˈlɪmɪtɪd] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡærɪsn] [æt; ət] [kəbʊl]
in a European circle so excessively limited , as that of our garrison at Cabul
在 一个 欧洲的 圆圈 所以 过度 有限的 , 作为 那 的 我们的 驻军 在 卡布尔
.
:
.
在像我们在喀布尔的驻军那样极其狭小的欧洲圈子里。

[dʒæk] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsoʊldʒər] - [laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ;
Jack Polwhele was perhaps the more soldier - like of the two ;
杰克 波尔惠勒 曾是 也许 这 更多的 士兵 - 喜欢 的 这 二 ;
杰克·波尔惠尔或许是两人中更具军人风范的那一个；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [æən; ən] [ɪntʃ] [les] [ɪn] [ˈstætʃər] [ðæn; ðən] [ˈwɒlə] , [ˈteɪpər] - [ˈweɪstɪd] [ænd; ənd] [brɔ:d]
he was fully an inch less in stature than Waller , taper - waisted and broad
他 曾是 完全 一个 英寸 较少的 在 身材 比 沃勒 , 锥形 - 腰部 和 广阔
- [ˈtʃestɪd] ; [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈweðər] - [ˈbi:tn] [feɪs] ,
- chested ; to his weather - beaten face ,
- 胸部 ; 到 他的 天气 - 被打败 脸 ,
他比沃勒矮了一英寸，腰身纤细，胸膛宽阔；在他饱经风霜的脸上，

[dɑːrk] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈspɑːrkliŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ˈheɪz(ə)l] , [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [blæk]
dark complexion , **and sparkling eyes of the clearest hazel** , **a pair of black**
黑暗的 肤色 , 和 闪闪发光 眼睛 的 这 最清晰 榛 , 一个 一对 的 黑色的
[ˈaɪ,brəʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,

黝黑的肤色, 清澈如榛色的闪亮双眸, 还有一双乌黑的眉毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tɪnt] , [ɪmˈpɑːtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
and a heavy mustache of the same tint , **imparted a great deal of**
和 一个 重的 胡子 的 这 相同的 着色 , 传授 一个 伟大的 交易 的
[ˈkæərəktər] ;
character ;
特点 ;

浓密的同色胡须, 更增添了他的个性;

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkloʊsli] [ˈjeɪvn] , [ðə; ði] [ˈkɑːntər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪn] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [dɪˈsɪz(ə)n] — [ə; eɪ]
and being closely shaven , **the contour of a chin indicative of decision — a**
和 存在 密切 剃光 , 这 轮廓 的 一个 下巴 指示性的 的 决定 — 一个
[ˈvɜːrtʃuː] [ɪˈsenʃəli] [ˈmɪləteri] — [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [dɪˈspleɪd] .
virtue essentially military — was fully displayed .
美德 本质上 军队 — 曾是 完全 显示 .

由于下巴刮得很干净, 下巴的轮廓清晰可见, 这象征着果断——一种本质上属于军人的美德。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɑːrtər] , [pərˈhæps] [mɔːr] [ˈdæʃɪŋ] , [er] [ðæn; ðən] [ˈwɒlə] ;
He had a smarter , **perhaps more dashing** , **air than Waller** ;
他 有 一个 更聪明 , 也许 更多的 帅气 , 空气 比 沃勒 ;
[ˈsmɑːrtər] [pərˈhæps] [mɔːr] [ˈdæʃɪŋ] [er] [ðæn; ðən] [ˈwɒlə]
他比沃勒更有智慧, 或许也更潇洒不羁;

[bʌt; bət] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [tiːθ] , [juˈniːk] [fɔːr; fər] [ˈwaɪtnəs] [ænd; ənd][regjuˈlærəti]
but like him exhibited a set of teeth , **unique for whiteness and regularity**
但 喜欢 他 展出 一个 放 的 牙齿 , 独特的 为了 白人 和 规律性
[ˈbʌt; bət] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [tiːθ] [juˈniːk] [fɔːr; fər] [ˈwaɪtnəs] [ænd; ənd][regjuˈlærəti]
, [wen] [hiː; hi] [læft] ,
when he laughed ,
, 什么时候 他 笑了 ,

但和他一样, 当他笑的时候, 也会露出一口洁白整齐的独特牙齿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [ˈhɑːrtɪli] , [fɔːr; fər] [laɪk] [mʌʊst] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi]
which he always did heartily , **for like most young officers** , **he was a happy**
哪个 他 总是 做过 衷心地 , 为了 喜欢 最多 年轻的 警官 , 他 曾是 一个 快乐的
[ænd; ənd] [ˈhiːdləs] [ˈfeləʊ] .
and heedless fellow .
和 鲁莽 同伴 .

他总是乐于这样做, 因为像大多数年轻军官一样, 他是一个快乐而无忧无虑的人。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈwɒlə] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] " [ˈpætərn] [ˈɑːfəsərz] " [ʌv; əv][ðə; ði]
He and Waller were rather considered to be two " pattern officers " of the
他 和 沃勒 是 相当 经过考虑的 到 是 二 " 图案 警官 " 的 这
[ˈkɔːrni] [laɪt] [ɪnfəntri] ,
Cornish Light Infantry ,
康沃尔郡 光 步兵 ,

他和沃勒被认为是康沃尔轻步兵团的两名“模范军官”。

[ə; eɪ] [kɔːr] [wɪtʃ] [ˈkæərɪz] [ɑːn][ɪts] [ˈkʌlərz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɔːr] [ðæt] [brɪˈɡæən][ɑːn]
a corps which carries on its colours all the honours of the old war that began on
一个 兵团 哪个 携带 在 它是 颜色 全部 这 荣誉 的 这 老的 战争 那 开始 在
[ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [kəˈrʌnə] [ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɔːtərˈluː] ;
the plains of Corunna and ended on those of Waterloo ;
这 平原 的 科伦纳 和 结束 在 那些 的 滑铁卢 ;

一支军队, 它继承了始于科伦纳平原、终于滑铁卢平原的那场古老战争的所有荣誉;

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈɪndiə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv]
and to these are added the glories of India down to the battle of
和 到 这些 是 额外 这 荣耀 的 印度 向下 到 这 战斗 的
[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˈlʌknau] 。
Goojerat and the terrible siege of Lucknow .
古杰拉特 和 这 糟糕的 围城 的 勒克瑙 ；
此外，还包括印度的辉煌战绩，直至古杰拉特战役和勒克瑙的可怕围城战。

[reɪzd] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [kwiːn] [æn] ,
Raised in 1702 , in the days of the Good Queen Anne ,
提高 在 - , 在 这 天 的 这 好的 女王 安妮 ,
出生于1702年，正值安妮女王统治时期。
[aɪˈtiː][hæz; həz] [sɜːrvd] [ɪn] [ˈevri] [wɔːr] [ðæt] [ˈædɪd] [ˈɑːnər] [ɔːr] [ˈterətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈempaɪər] ,
it has served in every war that added honour or territory to the British Empire ,
它 有 服务 在 每一个 战争 那 额外 荣誉 或者 领土 到 这 英国 帝国 ,
它参与了每一场为大英帝国赢得荣誉或领土的战争。

[ænd; ʌnd] [ˈnʌmbərz] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈkəːnlz] [ˈstɜːrdi] [oʊld] [ˌbrɪɡəˈdɪr] [ˈdʒeɪkəb] [bɔːr] , [huː] ,
and numbers among its Colonels sturdy old Brigadier Jacob Borr , who ,
和 数字 之中 它是 上校 结实的 老的 准将 雅各布 borr , WHO ,
其中不乏像雅各布·博尔准将这样一位身强力壮的老将，他，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ˌbaːsɪˈləʊnə] [ɪn] - , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæni]
before the capture of Barcelona in 1705 , during the strife of the Spanish
前 这 捕获 的 巴塞罗那 在 - , 期间 这 冲突 的 这 西班牙语
[səkˈseɪ(ə)n] ,
Succession ,
演替 ,
在1705年巴塞罗那陷落之前，正值西班牙王位继承权之争期间，

[ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [ˈpreɪdʌns] , [fɔːt] [ə; eɪ][ˈduːəl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [laɪnz] , [sɔːrd]
in a dispute about precedence , fought a duel in front of the British lines , sword
在 一个 争议 关于 优先权 , 战斗 一个 决斗 在 正面 的 这 英国 线条 , 剑
[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,
在争夺优先权的争论中，他手持利剑，在英军防线前进行了一场决斗。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræmɪlɪz] [wɪɡ][ænd; ʌnd] [leɪs] [ˈrʌflz] , [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)] [ˈrɒdni] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈriːnz] ,
in his Ramillies wig and lace ruffles , with Colonel Rodney of the Marines ,
在 他的 拉米利斯 假发 和 蕾丝 褶边 , 和 上校 罗德尼 的 这 海军陆战队 ,
他戴着拉米利斯假发，穿着蕾丝花边，和海军陆战队上校罗德尼在一起。

[huːm] [hiː; hi][ræn] [ˈferli] [θruː] [ðə; ði]ˈbɑːdi] ; [ˌbrɪɡəˈdɪr] [ˈtɒməs] [ˈpædʒɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
whom he ran fairly through the body ; Brigadier Thomas Paget of the House of
谁 他 跑 相当 通过 这 身体 ; 准将 托马斯 佩吉特 的 这 房子 的
[ˈʌksˌbrɪdʒ] ;
Uxbridge ;
阿克斯布里奇 ;
他彻底击溃了他的身体；乌克斯布里奇家族的托马斯·佩吉特准将；

[ðə; ði] [fəˈroʊʃəs] [oʊld][dʒɑːn] [hʌsk] , [huː] [dɪd] [sʌt] [ˈbʊtʃərli] [θɪŋz] [æt; ət] [kəˈlɑːdən] ; [luːˈtenənt] -
the ferocious old John Huske , who did such butcherly things at Culloden ; Lieutenant -
这 凶猛 老的 约翰 胡斯克 , WHO 做过 这样的 屠宰 事物 在 卡洛登 ; 中尉 -
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈleɪtən] [ʌv; əv] - ;
General Leighton of Watlesborough ;
一般的 莱顿 的 - ;
凶残的老约翰·赫斯克，在卡洛登战役中犯下了如此残暴的罪行；沃特尔斯伯勒的莱顿中将；

[ˈwɪljəm] [ˈæmərst] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [nɪʊˈfʌʊndlənd] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wɔːr][ʌv; əv]
William Amherst , who was Governor of Newfoundland during the American War of
威廉 阿默斯特 , WHO 曾是 州长 的 纽芬兰 期间 这 美国人 战争 的
[ˌɪndɪˈpendəns] ; [rælf; reɪf] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈrɑːs] ,
Independence ; Ralph Earl of Rosse ,
独立 ; 拉尔夫 伯爵 的 罗塞 ;

威廉·阿默斯特，美国独立战争期间纽芬兰总督；拉尔夫·罗斯伯爵，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] , [daʊn] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] - , [tuː; tə] [hu:m] [sɜːrɪ][dʒɑːn] [ˈki:n] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði]
and others , down to General Trecarrel , to whom Sir John Keane presented the
和 其他的 , 向下 到 一般的 - , 到 谁 先生 约翰 基恩 呈现 这
[wɑːtʃ] [ɔːlˈredi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,
watch already referred to ,
手表 已经 指 到 ,
还有其他人，一直到特雷卡雷尔将军，约翰·基恩爵士就曾将前面提到的那块手表赠予他。

[ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [ɡʌzˈniː] , [wer] " [oʊld][ˈtreɪ] , " [æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz]
subsequent to the storming of Ghuznee , where " Old Tre , " as the soldiers
随后的 到 这 暴风雨 的 古兹尼 , 在哪里 " 老的 树木 , " 作为 这 士兵
[neɪmd] [hɪm; ɪm] ,
named him ,
命名 他 ,

在攻占古兹尼之后，士兵们称他为“老特雷”，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] [θruː] [ðə; ði] [kabʊl] [ɡert] , [ˈæftər][ˈkɜːrn(ə)l] [piːt] [hæd; həd] [bloʊn] [aɪ ˈtiː]
was the second man through the Cabul gate , after Colonel Peat had blown it
曾是 这 第二 男人 通过 这 卡布尔 门 , 后 上校 泥炭 有 吹 它
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

他是继皮特上校炸毁喀布尔城门后第二个通过城门的人。

[baɪ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] .
by three hundred pounds of gunpowder .
经过 三 百 磅 的 火药 .

用三百磅火药。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈdenzəl] [naʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] ,
The conversation of those with whom Denzil now found himself ,
这 对话 的 那些 和 谁 丹泽尔 现在 成立 他自己 ,

丹泽尔现在所处的这些人之间的谈话是这样的：

[wɪl] [best] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn] [kabʊl] ,
will best explain the state of affairs in Cabul ,
将要 最好的 解释 这 状态 的 事务 在 卡布尔 ,

将最能解释喀布尔的现状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ˈdestəni] [hæd; həd][kæst][hɪm; ɪm] .
and the new phase of society in which Destiny had cast him .
和 这 新的 阶段 的 社会 在 哪个 命运 有 投掷 他 .

以及命运将他置于的社会新阶段。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɪn][ðə; ði] [ˈæfgæn] [ˈfɔːrt] .
IN THE AFGHAN FORT .
在 这 阿富汗 堡 .

在阿富汗堡垒里。

" [soʊ] , , [aɪ][faɪnd][baɪ][ðə; ði][ˈɔːrdər] [bʊk] ,
" **So** , **Polwhele** , **I find by the Order Book** ,
" 所以 , 波尔惠勒 , 我 寻找 经过 这 命令 书 ,

“所以，波尔惠尔，我在命令簿上找到了，

[ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpaːrti] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈplʌndərɪŋ] - ? " [sed]
that you are detailed for the party against the plundering Ghazees ? " said
[ˈwɔlə] .
Waller .
沃勒 .

“你被派去对抗掠夺成性的加齐亚家族吗？”沃勒问道。

" [jes] ; [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈskaʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈsaɪə] [sʌŋ] [ˈæftər] [ðiːz] [ˈretʃɪd]
" **Yes ; I shall have the pleasure of scouring all the Siah Sung after these wretched**
" 是的 ; 我 将 有 这 乐趣 的 洗涤 全部 这 西亚 宋 后 这些 可怜
[ˈfəˈnætiks][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
fanatics to - morrow . "
狂热分子 到 - 明天 . "

“是的，明天我将有幸搜遍整个西亚宋朝，将这些可恶的狂热分子绳之以法。”

" [wʌt] [fɔːrs] [goʊz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" **What force goes with you ? "**
" 什么 力量 去 和 你 ? "

“你身边伴随着什么力量？ ”

" [ˈθɜːrti] [ræŋk][ænd; ænd][faɪl][ʌv; əv][ˈaʊərz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsaːrdʒənt] [triːˈhɜːrn] . "
" **Thirty rank and file of ours , with Sergeant Treherne . "**
" 三十 秩 和 文件 的 我们的 , 和 军士 特雷赫恩 . "

“我们三十名普通士兵，还有特雷赫恩中士。”

" [sʌn] [ʌv; əv][oʊld] [maɪk] , [ðə; ði][ˈmaɪnər] , [æt; ət] - ? "
" **Son of old Mike , the miner , at Porthellick ? "**
" 儿子 的 老的 麦克风 , 这 矿工 , 在 - ? "

“你是波特利克矿工老迈克的儿子吗？ ”

" [jes] ; [ænd; ænd][ˈfɔːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)nθ] [ˈneɪtɪv] [ˈɪnfəntri] [ˈʌndər] [bəˈɡɔɪn] . "
" **Yes ; and forty of the thirty - seventh Native Infantry under Burgoyne . "**
" 是的 ; 和 四十 的 这 三十 - 第七 本国的 步兵 在下面 伯戈因 . "

“是的；还有伯戈因指挥的第三十七土著步兵团的四十名士兵。”

" [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tɪf] , [wɪð; wɪθ][juː ˈes][æt; ət][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]
" **But I believe you are to tiff , with us at the Trecarrels in the**
" 但 我 相信 你 是 到 蒂芙 , 和 我们 在 这 - 在 这
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

但我相信你下午会在特雷卡雷尔和我们吵一架，

" [əbˈzɜːrvd] [ˈdɛnzəl] .
" **observed Denzil .**
" 观察到 丹泽尔 .

丹泽尔观察到。

" [ðə; ði][ˈdʒɛnṣ-əlz , ˈdʒɛnrəlz] - , [ə; eɪ][hæf] - [ˈneɪkɪd] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [bædʒ] ,
" **The General's Chuprassey , a half - naked fellow with a brass badge ,**
" 这 将军的 - , 一个 一半 - 裸 同伴 和 一个 黄铜 徽章 ,

“将军的丘普拉西，一个半裸着身子、胸前别着黄铜徽章的家伙，

[brɔ:t] ['wɒlə] [ænd; ənd][em 'i:][pɪŋk] [nəʊts] [ʌv; əv][.ɪnvaɪteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]
brought Waller and me pink notes of invitation , and I saw there was one
带来 沃勒 和 我 粉色的 笔记 的 邀请 , 和 我 锯 那里 曾是 一
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
for you . "
为了 你 . "

沃勒和我收到了粉红色的邀请函，我看到其中有一张是给你的。

" [aɪ][æɪ; ʌɪ][bi:; bi][ˈdu:li][ðer; ðər] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔ:ɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ,
" **I shall be duly there if a ball from a juzail ,**
" 我 将 是 正式地 那里 如果 一个 球 从 一个 朱扎伊尔 ,
" "如果从朱扎伊尔（juzail）飞来一个球，我一定会在那里。"

[ɔ:r][ə; eɪ] [slæʃ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈæfgæn] [naɪf] [dəʊnt][pʊt] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] ,
or a slash from an Afghan knife don't put me on the sick list ,
或者 一个 削减 从 一个 阿富汗 刀 不 放 我 在 这 生病的 列表 ,
或者被阿富汗刀划伤，也不会让我上病号名单。

[ɔ:r] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ'tenənsɪ] , " [rɪ'plaɪd] , ['twə:liŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk]
or give you a chance of a lieutenantcy , " replied Polwhele , twirling his thick
或者 给 你 一个 机会 的 一个 中尉 , " 回复 波尔惠勒 , 旋转 他的 厚的
[blæk] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] .
black moustache :
黑色的 胡子 .
"或者给你一个晋升中尉的机会，"波尔惠尔回答道，一边捻着他浓密的黑色胡须。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈretɪd] [wɜ:rk][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'demd] [tu:; tə] , [æt; ət] [taɪmz] , [hɪr] . "
" **It is wretched work we are condemned to , at times , here .** "
" 它 是 可怜 工作 我们 是 谴责 到 , 在 时代 , 这里 . "
"我们有时在这里被迫从事一些极其卑微的工作。"

" [jes] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ,
" **Yes , " rejoined Polwhele ,**
" 是的 , " 重新加入 波尔惠勒 ,
" "是的，"波尔惠尔重新回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔ:rʌnər] [ʌv; əv]
" **and I fear that my little affair with the Ghazees is but the forerunner of**
" 和 我 害怕 那 我的 小的 事务 和 这 - 是 但 这 先行者 的
[sʌm; səm] [ˈgreɪtər] [dɪ'stɜ:rbəns] . "
some greater disturbance . "
一些 更大的 干扰 . "
"我担心我与加齐亚家族的这件小事，只不过是更大动乱的先兆。"

" [haʊ'evər] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɔ:r][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] ,
" **However , to - morrow or the day after ,**
" 然而 , 到 - 明天 或者 这 天 后 ,
" "然而，明天或后天，

[ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsa:ləm] [ˈkɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [ˈæk,bɑ:r] [kɑ:n] . "
the Envoy is to have a solemn conference with the ferocious Ackbar Khan . "
这 使者 是 到 有 一个 庄严 会议 和 这 凶猛 阿克巴 可汗 . "
使节将与凶残的阿克巴汗举行庄严会晤。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ðæt] , " [kən'tɪnju:d] .
" **I don't think much will come of that , " continued Polwhele .**
" 我 不 思考 很多 将要 来 的 那 , " 持续 波尔惠勒 .
"我认为那不会有什么结果，"波尔惠尔继续说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] ['plɑ:si] , [ˈæs,eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈbætlz] ,
" **It is to the memories of Plassey , Assaye , and a hundred glorious battles ,**
" 它 是 到 这 回忆 的 普拉西 , 检测 , 和 一个 百 辉煌 战斗 ,
"谨以此纪念普拉西战役、阿萨耶战役以及上百场光荣的战役。"

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][nuːˈmerɪk(ə)l] [fɔːrs] , [ðæt] [wiː; wi] ˈbrɪtnz] [oʊ] ˈaʊər; ɑːr]
rather than to our present numerical force , that we Britons owe our
相当 比 到 我们的 展示 数值 力量 , 那 我们 英国人 欠 我们的
[preˈstiːʒ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ;
prestige in the East ;
声望 在 这 东方 ;
与其说是凭借我们目前的兵力, 不如说是凭借我们英国人在东方的威望;

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [kəbʊl] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ˈɪndəs] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [felt] ,
but here in Cabul , beyond the Indus , it has not yet been felt ,
但 这里 在 卡布尔 , 超过 这 印度河 , 它 有 不是 然而 到过 毛毡 ,
但在印度河以东的喀布尔, 目前还没有感受到这种影响。

[θæŋks] [tuː; tə]ˈpɑːrsɪmoʊni][ænd; ənd] [ˈʌtər] [ˌmɪsˈmænɪdʒmənt] , [ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪləteri] . "
thanks to parsimony and utter mismanagement , civil and military . "
谢谢 到 节俭 和 说出 管理不善 , 民用 和 军队 . "
由于吝啬和彻底的管理不善, 无论是文职还是军事方面。

" [dəʊnt] [teɪk] [tuː; tə] ˈɡræmblɪŋ] , [dʒæk] , [bʌt; bət] [pæs] [ðə; ði] ˈbrændɪ] ˈbɑːt(ə)l] , [oʊld] [ˈfeləʊ] .
" Don't take to grumbling , Jack , but pass the brandy bottle , old fellow .
" 不 拿 到 抱怨 , 杰克 , 但 经过 这 白兰地 瓶子 , 老的 同伴 .
“别抱怨了, 杰克, 把白兰地酒瓶递给我, 老伙计。”

[aɪ][hoʊp] [wiː; wi][jæl; jəl] [kiːp] [jɑː] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [dɪˈspɑɪt] [ˈækˌbɑːr] [kɑːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
I hope we shall keep Shah Sujah on his throne despite Ackbar Khan and all the
我 希望 我们 将 保持 沙阿 - 在 他的 王座 尽管 阿克巴 可汗 和 全部 这
[rɪˈbeljəs] [ˈræbl] [ɪn] [æfˈɡænɪstæn] .
rebellious rabble in Afghanistan .
叛逆的 乌合之众 在 阿富汗 .
我希望我们能够保住沙阿·苏贾的王位, 尽管阿富汗有阿克巴·汗和所有叛乱的乌合之众。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] [ɪn][jɔːr; jər] ˈkwɔːrtər] [ˈjestərdeɪ] ?
What was up in your quarter yesterday ?
什么 曾是 向上 在 你的 四分之一 昨天 ?
昨天你们季度发生了什么事?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] [ɡɑːrd] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [tuːm] [ænd; ənd][ˈtemp(ə)l] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]
You were on guard near the old tomb and temple westward of the
你 是 在 警卫 靠近 这 老的 墓 和 寺庙 向西 的 这
[kænˈtuːnmənts] . "
Cantonments . "
营地 . "
你当时在兵营西边的古墓和寺庙附近站岗。

" [ʌp] — [haʊ] ? "
" Up — how ? "
" 向上 — 如何 ? "
“上去——怎么上去? ”

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [nɪr] [aɪ ˈtiː] . "
" I heard a sound of musketry near it . "
" 我 听到 一个 声音 的 火枪 靠近 它 . "
“我听到附近传来枪声。”

" [wʌn] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] ? "
" One discharge ? "
" — 释放 ? "
“一次出院? ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [oʊ] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [huː] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][bənd] - [stænd]
" **Oh — you remember that odd - looking fellow who appeared at the band - stand**
" 哦 — 你 记住 那 奇怪的 - 寻找 同伴 WHO 出现 在 这 乐队 - 站立
[ænd; ənd][kʌt] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['keɪpəz] [wen] [ðə; ði] [mjuːzɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] 37th [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æn; ən]
and cut such strange capers when the musicians of the 37th were playing an
和 切 这样的 奇怪的 刺山柑 什么时候 这 音乐家 的 这 37th 是 玩耍 一个
[er] [frʌm; frəm][roʊ'siːni] .
air from Rossini .
空气 从 罗西尼 .

“哦——你还记得那个长相古怪的家伙吗？他出现在乐队台上，当第37团的乐手们演奏罗西尼的曲子时，他做出一些奇怪的举动。”

[wel] , [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θʌŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] [θuːgiː]
Well , he proved to be a Thug , and all the implements of Thuggee
出色地 , 他 已证实 到 是 一个 暴徒 , 和 全部 这 实施 的 锡吉教
— [ðə; ði]['hoʊli] [pɪk] - [æks] ,
— the holy pick - axe ,
— 这 圣 挑选 - 斧头 ,
事实证明他是个暴徒，而且他拥有所有暴徒教的工具——神圣的镐头，

[ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][kɔːrd][fɔːr; fər][stræŋgju'leɪ(ə)n] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . "
the handkerchief and cord for strangulation , were found upon him . "
这 手帕 和 绳索 为了 勒死 , 是 成立 之上 他 . "
他身上发现了手帕和勒颈绳。

" [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , " [sed] ['denzəl] , " [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] ,
" **Not in his clothes , " said Denzil , " for he had none ,**
" 不是 在 他的 衣服 , " 说 丹泽尔 , " 为了 他 有 没有任何 ,
“他没穿衣服,”丹泽尔说，“因为他没有衣服。”

[soʊ][ðə; ði] ['ɔːrdər,lɪːz] [swɪtʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] - -
so the orderlies switched him away from the vicinity of the Trecarrels ' -
所以 这 勤杂工 切换 他 离开 从 这 附近 的 这 - -
['kærɪdʒ] . "
carriage . "
运输 . "

于是，勤务兵们把他转移到了远离特雷卡雷尔一家马车的地方。

" [aɪ] [sɔː] [ðoʊz] [wægz][ʌv; əv]['gɜːlz][ɪn][fɪts][ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **I saw those wags of girls in fits of laughter at him .**
" 我 锯 那些 摇尾巴 的 女孩们 在 适合 的 笑声 在 他 .
“我看到那些女孩对他哈哈大笑。”

[noʊ] , [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][wɜːr; wər][nɑːt] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][ɪn]
No , the implements were not found in his clothes , certainly , but in
不 , 这 实施 是 不是 成立 在 他的 衣服 , 当然 , 但 在
[hɪz; ɪz] [her] ,
his hair ,
他的 头发 ,

不，那些工具肯定不是在他的衣服里找到的，而是在他的头发里。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [weɪst] , ['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd] [laɪk] [roʊps] .
which hung below his waist , plaited like ropes .
哪个 悬挂 以下 他的 腰部 , 编织 喜欢 绳索 .
垂在他腰下的是几条绳子状的长袍。

[ˈmeni] [ˈmə:dəz] — [hi:; hi][hæd; həd] [ˈstræŋɡld] [ˈkristʃənz] [ænd; ənd][,hin'du:; 'hindu:] [wɪð; wiθ] [ˈpɜ:rɪkt]
Many murders — he had strangled Christians and Hindoos with perfect
许多 谋杀案 — 他 有 被勒死 基督徒 和 印度教徒 和 完美的
[,ɪm,pɑ:rʃi'æləti] — [wɜ:r; wər] [ˈfʊli] [pru:vɔ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈprɒvɒst] - [ˈmɑ:rʃ(ə)l] ,
impartiality — were fully proved against him by the Provost - Marshal ,
公正性 — 是 完全 已证实 反对 他 经过 这 教务长 - 元帅 ,
许多谋杀案——他曾毫不偏袒地勒死基督徒和印度教徒——都被宪兵队长彻底证实。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [[ɑ:t] , [ɔ:f] - [hænd] , [tu:; tə] [seɪv] [ɔ:l] [ˈfɜ:rðər] [ˈtrʌb(ə)] . "
so he was shot , off - hand , to save all further trouble . "
所以 他 曾是 射击 , 离开 - 手 , 到 节省 全部 更远 麻烦 . "
所以为了避免更多麻烦，他被草率地枪杀了。

" [soʊ] [ðoʊz] [θʌgz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][sekt] ? " [sed] [ˈdenzəl] .
" So those Thugs are a sect ? " said Denzil .
" 所以 那些 暴徒 是 一个 教派 ? " 说 丹泽尔 .
“所以那些暴徒是一个教派？”丹泽尔说道。

" [jes] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv][ˈsi:kɾət] [ə'sæsɪnz] , [tu:] .
" Yes ; and a vast community of secret assassins , too .
" 是的 ; 和 一个 广阔的 社区 的 秘密 刺客 , 也 .
“是的；还有一个庞大的秘密刺客群体。”

[æz; əz][fɜ:r; fər] [seks] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æz; əz] [ˈmeni] [hɪr] [æz; əz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
As for sects , you will find as many here as in England ,
作为 为了 教派 , 你 将要 寻找 作为 许多 这里 作为 在 英格兰 ,
至于教派，这里和英国一样多。

[bʌt; bət] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [neɪmz] , [məhɑ:mədənz] , - , [ɪzməlaɪts] ,
but calling themselves by different names , Mahommedans , Soonies , Ismaelites ,
但 呼叫 他们自己 经过 不同的 姓名 , 穆斯林 , - , 以实玛利人 ,
[pɑ:r'si; 'pɑ:rsi:] , [,hin'du:; 'hindu:] , , ,
Parsees , Hindoos , Bheels , Khonds ,
帕西人 , 印度教徒 , 比尔斯 , 孔德 ,
但他们自称不同的名字，如穆斯林、苏尼派、伊斯玛仪派、帕西派、印度教徒、比尔派、孔德派等等。

[ænd; ənd] [ˈwɜ:ʃɪpə] [ʌv; əv][ˈmʌmbəʊ][ˈdʒʌmbəʊ] , [et] [ˈsetə] , [ɔ:l] [ˈheɪtɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [moʊst] [ˈkɔ:rdʒəli]
and worshippers of Mumbo Jumbo , et cetera , all hating each other most cordially
和 信徒 的 胡言乱语 巨型 , 等 等等 , 全部 憎恨 每个 其他 最多 诚挚地
; [ænd; ənd][baɪ][dʒoʊv] ,
; **and by Jove ,**
; 和 经过 朱庇特 ,
还有那些崇拜巫术的人，等等，他们彼此之间都恨之入骨；而且，以宙斯的名义，

[ə'mɪd][ðəm; ðəm] , [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][lɑ:] [ˈmɑ:nkə] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈskwaɪər] ,
amid them , we may say as the knight of La Mancha said to his squire ,
之中 他们 , 我们 可能 说 作为 这 骑士 的 拉 曼查 说 到 他的 乡绅 ,
在这些之中，我们可以像拉曼查骑士对他的侍从所说的那样说：

- [hɪr] , [ˈbrʌðər] [ˈsɑ:nkoʊ] , [wi:; wi][kæn; kən][pʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈelbəʊz] [ɪn] [wʌt]
' Here , brother Sancho , we can put our hands up to the elbows in what
- 这里 , 兄弟 桑乔 , 我们 能 放 我们的 双手 向上 到 这 肘部 在 什么
[ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [əd'ventʃəz] . - "
are called adventures . ' "
是 称为 冒险 . - "
“桑乔兄弟，在这里，我们可以尽情地参与所谓的冒险。”

" [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][æ; ət][ðə; ði] - - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? " [æskt] ['wɒlə] ,
 " Who are to be at the Trecarrels ' to - tomorrow ? " asked Waller ,
 " WHO 是 到 是 在 这 - - 到 - 明天 ? " 问 沃勒 ,
 [[mənɪpɪjuleɪtɪŋ]][ə; eɪ] [freɪ] [sɪ'gɑ:r] .
manipulating a fresh cigar .
 操纵 一个 新鲜的 雪茄 .

“明天谁会去特雷卡雷尔家？”沃勒一边摆弄着一支新雪茄一边问道。

" [æsk] [ˈdɛvɜːoʊ] , " [rɪˈplaɪd] , [ˈsɛndɪŋ] [sʌm; səm][ˈspɑɪərl̩] [ˈsɜːrkl̩] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
" Ask Devereaux , " replied Polwhele , sending some spiral circles towards him ,
" 问 德弗罗 , " 回复 波尔惠勒 , 发送 一些 螺旋 界 向 他 ,
 [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .
and laughing the while .
和 笑 这 尽管 .

“去问德弗罗吧,”波尔惠尔回答道,一边朝他发射了一些螺旋圆圈,一边笑着。

" [waɪ] [em 'i:] ? " [æskt] ['denzəl] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'noʊəns] [ʌv; əv] [təʊn] .
" Why me ? " asked Denzil , with a little annoyance of tone .
 " 为什么 我 ? " 问 丹泽尔 , 和 一个 小的 烦恼 的 语气 .
 "为什么是我?"丹泽尔带着一丝恼怒问道。

" [həʊ] [ə'mju:zɪŋli] [pɪŋk] [ju:; jɒ] [bɪ'kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , [wen'evər] [ðər; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] , "

" How amusingly pink you become , my boy , whenever their names are mentioned , "

" 如何 有趣的是 粉色的 你 变得 , 我的 男生 , 每当 他们的 姓名 是 提及 , "

[sed] ;

said Polwhele ;

说 波尔惠勒 ;

"每当提到他们的名字, 我的孩子, 你的脸色就会变得多么滑稽地红啊,"波尔惠尔说道;

" ['daʊtləs] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] - ['du:ɪŋ] - ['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['kɔ:rnwɑ:l] [ɔ:l] ['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [roʊz] ,
 " **doubtless** **you** **will** **be** ' **doing** ' **our** **old** **Cornwall** **all** **over** **again** **with** **Rose** ,
 " 毫无疑问 你 将要 是 - 正在做 - 我们的 老的 康沃尔郡 全部 超过 再次 和 玫瑰 ,
 毫无疑问，你会和罗斯一起重温我们昔日的康沃尔之旅。

[ðəʊ] [aɪ'ti:] [ɪz] ['eɪdɪənt] [jʊə; jər] [hɑ:rt] [ɪz] [nɑ:t] [ðər; ðər] . "

though it is evident your heart is not there . "

尽管 它 是 明显 你的 心 是 不是 那里 . "

虽然很明显你心不在焉。

" [wer] , [ðen] ? "

" **Where** , **then** ? "

" 在哪里 , 然后 ? "

“那会儿在哪儿呢？”

" [In] [kabʊl] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [koʊhɪ'stɑ:n][ðæn; ðən][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][es 'ti:] . [keɪn] , " [rɪ'plaɪd]
" In Cabul , and nearer Kohistan than the Well of St . Keyne , " replied
" 在 卡布尔 , 和 更近 科希斯坦 比 这 出色地 的 英石 : 凯恩斯 , " 回复
Polwhele , who ,
波尔惠勒 , WHO ,

“在喀布尔，而且比圣凯恩井更靠近科希斯坦，”波尔惠尔回答道，他

[æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪmpɔːrts] , [wəz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːnɪʃmən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , ['læfɪŋli] .
as his name imports , was a Cornishman ; and he added , laughingly .
 作为 他的 姓名 进口 , 曾是 一个 康沃尔人 ; 和 他 额外 , 笑着 .

正如他的名字所示，他是一位康沃尔人；他笑着补充道。

" [wʌt] [sez] ['sauðɪ, 'sʌðɪ] ? —
 " **What says Southey** ? —
 " 什么 说道 骚塞 ? —

索西怎么说? ——

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [fɜ:rst] ,
But if the wife should drink of it first ,
但 如果 这 妻子 应该 喝 的 它 第一的 ,
但如果妻子先喝了,

[gɑ:d] [help] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðen] !
God help the husband then !
上帝 帮助 这 丈夫 然后 !
上帝保佑这位丈夫吧!

[aɪ] ['heɪsnd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌŋ] ,
I hastened as soon as the wedding was done ,
我 加快 作为 很快 作为 这 婚礼 曾是 完毕 ,
婚礼一结束, 我就赶紧赶了过去。

[ænd; ənd] [left] [maɪ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ;
And left my wife in the porch ;
和 左边 我的 妻子 在 这 门廊 ;
然后我把妻子留在了门廊上;

[bʌt; bət] [ɪf'feɪθ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['waɪzər][ðæn; ðən][em 'i:] ,
But i'faith she had been wiser than me ,
但 信仰 她 有 到过 更明智 比 我 ,
但我相信她比我更有智慧。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['bɔ:t(ə)][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
For she took a bottle to church .
为了 她 采取 一个 瓶子 到 教会 .
因为她带着酒瓶去了教堂。

[ɑ:], [wel] [du:] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [oʊld] [sprɪŋ] [soʊ] [feɪmd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['vɜ:rtʃʊ] ,
Ah , well do I remember that old spring so famed for its virtues ,
啊 , 出色地 做 我 记住 那 老的 春天 所以 著名的 为了 它是 美德 ,
啊, 我当然记得那口以功效著称的老泉水。

[ɑ:rtʃt] ['oʊvər][baɪ][oʊld] ['meɪsənri] , [ə'blʌv] [wɪt] [groʊ] [faɪv] ['eɪnʃənt] [tri:z] , [ðə; ði] ['kɔ:rnɪʃ] [oʊk] ,
arched over by old masonry , above which grow five ancient trees , the Cornish oak ,
拱形 超过 经过 老的 石工 , 多于 哪个 生长 五 古老的 树木 , 这 康沃尔郡 橡木 ,
[ðə; ði][elm] ,
the elm ,
这 榆树 ,

上方是古老的石砌拱门, 拱门上生长着五棵古树: 康沃尔橡树、榆树、
[ænd; ənd] [θri:] ['æʃɪz] , [ðer; ðər] [ru:ts] [ɪn'twain] [laɪk] [ə; eɪ] ['netwɜ:rk] [ɪn][ðə; ði][tɜ:rf][ænd; ənd] [mɔ:s] !
and three ashes , their roots entwined like a network in the turf and moss !
和 三 灰烬 , 他们的 根 交织 喜欢 一个 网络 在 这 草皮 和 苔藓 !
还有三棵灰树, 它们的根像网一样缠绕在草皮和苔藓中!

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tɪfɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪp]
But to return to the Trecarrels and their tiffin to - morrow , if I escape
但 到 返回 到 这 - 和 他们的 午餐盒 到 - 明天 , 如果 我 逃脱
[ðə; ði] - ,
the Ghazeeas ,
这 - ,
但如果我明天能逃脱加齐亚家族的追捕, 就能回到特雷卡雷尔家, 和他们一起享用午餐了。

[hu:] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['laɪkli] [tu:; tə] [mi:t] ? "
who are we likely to meet ? "
WHO 是 我们 可能 到 见面 ? "
我们可能会遇到哪些人?

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] ['leɪdɪ] [seɪl] — "

" **Well , I have heard that Lady Sale —** "

" 出色地 , 我 有 听到 那 女士 销售 — "

“嗯，我听说萨勒夫人——”

" [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - ['faɪtɪŋ] [bɑ:b] - [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [laɪt] ['ɪnfəntri] ！ "

" **The wife of ' Fighting Bob ' of the 13th Light Infantry ！** "

" 这 妻子 的 - 斗争 鲍勃 - 的 这 13th 光 步兵 ！ "

“她是第13轻步兵团‘战斗鲍勃’的妻子！”

" — [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ; [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [tu:] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɪl] [pər'mɪt] [aɪ 'ti:]

" **— Is to be there ; the General Commanding too , if his health will permit it**

" — 是 到 是 那里 ; 这 一般的 指挥 也 , 如果 他的 健康 将要 允许 它

,

,

,

“——他必须到场；如果身体允许的话，总司令也要到场。”

[ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['envɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌ:] , " [kən'tɪnju:d] ['denzəl] , [stɪl]

and most likely her Majesty's Envoy to the Shah , " continued Denzil , still

和 最多 可能 她 陛下的 使者 到 这 沙阿 , " 持续 丹泽尔 , 仍然

['kʌləɪŋ] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['di:pli] .

colouring plainly and deeply .

染色 显然 和 深 .

“而且很可能是女王陛下派往沙阿的特使，”丹泽尔继续说道，脸上依然带着清晰而浓烈的色彩。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

" **I knew that you could tell us all about it ; for , of course ,**

" 我 知道 那 你 可以 告诉 我们 全部 关于 它 ; 为了 , 的 课程 ,

“我知道你可以把一切都告诉我们；因为，当然，

[ðə; ði] [fer] [roʊz] [ɪm'plɔɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rfju:md] ['peɪpər]

the fair Rose employed you to write all the little pink notes on the perfumed paper

这 公平的 玫瑰 受雇 你 到 写 全部 这 小的 粉色的 笔记 在 这 香 纸

.

:

.

美丽的玫瑰雇佣你把所有的小粉色便条都写在香水纸上。

[ju:; jʊ] [si:m] ['veri] [sɔ:ft][ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] , ['denzəl] ;

You seem very soft in that quarter , Denzil ;

你 似乎 非常 柔软的 在 那 四分之一 , 丹泽尔 ;

丹泽尔，你在这方面似乎很软弱；

[bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ə'tempt] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['mi:tɪər] , [maɪ] [frend] , [æz; əz] [ðæt] ['gɜ:lz]

but one might as well attempt to catch a meteor , my friend , as that girl's

但 — 可能 作为 出色地 试图 到 抓住 一个 流星 , 我的 朋友 , 作为 那 女孩们

[hɑ:rt] . "

heart . "

心 . "

朋友，想要抓住那个女孩的心，就如同试图抓住流星一样徒劳无功。

" [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , [dʒæk] , " ['ɜ:dʒd] ['denzəl] , [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] [bəuθ] ['wɒlə] [ænd; ənd]

" **Don't say so , Jack , " urged Denzil , so earnestly that both Waller and Polwhele**

" 不 说 所以 , 杰克 , " 敦促 丹泽尔 , 所以 切实 那 两个都 沃勒 和 波尔惠勒

[læft] [ɪ'mɑ:dərətli] .

laughed immoderately .

笑了 过度 .

“别这么说，杰克，”丹泽尔恳切地劝道，沃勒和波尔惠尔都忍不住哈哈大笑。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [wɜːrd][fɔːr; fər] " [ˈgɑːsɪp] . "
using the native word for " gossip . "
使用 这 本国的 单词 为了 " 闲话 : "

使用当地语言中表示“闲聊”的词语。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,
" And now I must go ,
" 和 现在 我 必须 去 ,

“现在我必须走了。”

[fɔːr; fər] [bəˈɡɔɪn] [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [dʒiˈɑːɡrəfi] [ʌv; əv][ˈjɑːndər] [kənˈfaʊndɪd] [hɪlz]
for Burgoyne and I mean to study the geography of yonder confounded hills
为了 伯戈因 和 我 意思是 到 学习 这 地理 的 远处 令人困惑 丘陵
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ˈskaʊər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;
which we have to scour to - tomorrow ;
哪个 我们 有 到 冲刷 到 - 明天 ;

我和伯戈因打算研究一下明天我们要去搜寻的那片混乱山丘的地理情况；

[ænd; ənd][wiː; wi] [muːv] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kænˈtuːnmənts] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] — [æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr]
and we move off from the Cantonments in the dark — an hour before
和 我们 移动 离开 从 这 营地 在 这 黑暗的 — 一个 小时 前
[ˈdeɪbreɪk] . "
daybreak . "
拂晓 : "

我们在天黑时分离开营地——距离黎明还有一个小时。

" [wʌn] [glæs] [mɔːr] [er] [juː; jʊ][goʊ] , [dʒæk] . "
" One glass more ere you go , Jack . "
" 一 玻璃 更多的 埃雷 你 去 , 杰克 : "

“杰克，再来一杯。”

" [θæŋks] , " [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ˈgrævəti] ;
" Thanks , " replied Polwhele , and then he added with mock gravity ;
" 谢谢 , " 回复 波尔惠勒 , 和 然后 他 额外 和 嘲笑 重力 ;

“谢谢，”波尔惠尔回答道，然后他装出一副一本正经的样子补充道；

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ruːlz] [ʌv; əv][maɪ][ˈsɪmp(ə)] [dəˈmestɪk] [rɪˈkɑːnəmi] [ɑːr; ər] ,
" two of the golden rules of my simple domestic economy are ,
" 二 的 这 金的 规则 的 我的 简单的 国内的 经济 是 ,

“我简朴的家庭经济中两条黄金法则就是：

[ə; eɪ] [ˈəːruːt] [ænd; ənd] [glæs] [ʌv; əv] [stɪf] [ˈbrændɪ] - [pɔːˈniː] [brɪˈfɔːr] [ˈswɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [məˈskiːtoʊ]
a cheroot and glass of stiff brandy - pawnee before switching the mosquito
一个 雪茄 和 玻璃 的 僵硬的 白兰地 - 波尼 前 交换 这 蚊子
[ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn] ;
curtains and turning in ;
窗帘 和 转弯 在 ;

抽了一根雪茄，喝了一杯浓烈的白兰地波尼酒，然后拉上蚊帐，上床睡觉；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][kəʊld] [tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [ˈtaʊəl] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈtempəlz] [brɪˈfɔːr] [ˈmɔːrniŋ]
and a cup of cold tea , with a wet towel about my temples before morning
和 一个 杯子 的 寒冷的 茶 , 和 一个 湿的 毛巾 关于 我的 寺庙 前 早晨
[pəˈreɪd] ;
parade ;
游行 ;

早上列队集合前，我喝了一杯冷茶，太阳穴上敷着湿毛巾；

[ɔːr][æɪ; əɪ] [liːst] , [sʌtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈkʌstəm] , [brɪˈɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːrktɪk]
or at least, such used to be my custom, before we came to this Arctic
或者 在 至少 , 这样的 用过的 到 是 我的 风俗 , 前 我们 来了 到 这 北极
[ænd; ʌnd] [ˈæfgæn] ,
and Afghan,
和 阿富汗 ,

或者至少, 在我们来到北极和阿富汗之前, 这曾是我的习惯。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈɔːrient] [ˈriːdʒən] . "
rather than Orient region."
相当 比 东方 地区 . "

而不是东方地区。

" [ænd; ʌnd] [kənˈsɪdərɪŋ] [leɪt] [ˈaʊərz] [ɪˈmɔːrəl] , [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [ɪˈntuː] [ˈkwɔːrtərz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ]
" And considering late hours immoral, you always come into quarters early in the
" 和 考虑 晚的 小时 不道德 , 你 总是 来 进入 四分之一 早期的 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] . "
morning."
早晨 . "

“考虑到熬夜是不道德的, 你们总是清晨很早就回到宿舍。”

" [ə; eɪ][θɜːrd][ˈɡoʊldən] [ruːl] — [prɪˈsaɪsli] [soʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ,
" A third golden rule — precisely so, old fellow,
" 一个 第三 金的 规则 — 恰恰 所以 , 老的 同伴 ,
“第三条黄金法则——正是如此, 老兄,

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [əˈsuːmd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ʌnd] [ˈfɔːrɪdʒ] - [kæp] .
" replied the other as he assumed his sword and forage - cap.
" 回复 这 其他 作为 他 假定 他的 剑 和 饲料 - 帽 .
“他一边回答, 一边拔出剑, 戴上军帽。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɡoʊ] , [wen] [wɔːlərz] [ˈsɜːrvənt] , [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn] [ˈlɪvəri] ,
He was about to go, when Waller's servant, a soldier in livery,
他 曾是 关于 到 去 , 什么时候 沃勒的 仆人 , 一个 士兵 在 涂装 ,
他正要离开时, 沃勒的仆人, 一个穿着制服的士兵,

[əˈpɪrd] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt][ə; eɪ] [ˈheɪtɪv] [wɪft] " [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈsɑːhɪbˈsɑːhɪb]
appeared to announce that a native wished " to speak with the Sahibs
出现 到 宣布 那 一个 本国的 希望 " 到 说话 和 这 先生们
[ˈwɔlə] [ænd; ʌnd] [ɑːn] [pərˈtɪkjələr] [ˈbɪznəs] . "
Waller and Polwhele on particular business."
沃勒 和 波尔惠勒 在 特别的 商业 . "
似乎有人宣布, 一位本地人希望“与沃勒先生和波尔惠尔先生谈谈一些具体的事情”。

" [naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][ðə; ðɪ] [ˈnɪɡər] [waːnt] ? " [æskt] ; " [ə; eɪ][ˌpɑːrˈsiːˌpɑːrsiː] [ˈmʌni] -
" Now, what can the nigger want ? " asked Polwhele ; " a Parsee money -
" 现在 , 什么 能 这 黑鬼 想 ? " 问 波尔惠勒 ; " 一个 帕西人 钱 -
[ˈlendər] [pərˈhæps] — [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈflaɪɪŋ] [kaɪts] ,
lender perhaps — have you been flying kites,
贷款机构 也许 — 有 你 到过 飞行 风筝 ,
“那么, 这黑鬼想要什么呢? ”波尔惠尔问道, “也许是帕西族的放债人——你放过风筝吗? ”

[bəːb] ? "
Bob ? "
鲍勃 ? "

鲍勃?

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ˈbrʊklændz] , " [sed] [ˈwɒlə] ; " [hiː; hi][ɪz][noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən]
" **Show him in , Brooklands ,** " **said Waller ;** " **he is no less a personage than**
" 展示 他 在 , 布鲁克兰兹 , " 说 沃勒 ; " 他 是 不 较少的 一个 人士 比
[taːdʒ] [moʊˈhɑːmɪd] [kɑːn] .
Taj Mohammed Khan .
泰姬陵 穆罕默德 可汗 .

“把他放进布鲁克兰兹,”沃勒说; “他可不比泰姬·穆罕默德·汗逊色。”

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [juːˈes] [ˈjestərdeɪ] ,
He expressed a wish to see us yesterday ,
他 表达 一个 希望 到 看 我们 昨天 ,
他昨天表示想见我们,

[wen] [aɪ][met][hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑː] [bəːg] ;
when I met him near the gate of the Shah Bagh ;
什么时候 我 遇见 他 靠近 这 门 的 这 沙阿 巴格 ;
我在沙阿巴格花园大门附近遇见了他;

* [soʊ] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [dʒæk] .
*** so remain for a few minutes , Jack .**
* 所以 保持 为了 一个 很少 分钟 , 杰克 .
* 所以, 杰克, 请再待几分钟。

" * [ˈrɔɪəl] [ˈgɑːrdn] .
" *** Royal Garden .**
" * 皇家 花园 .
“*皇家花园。

" [kɑːn] — [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [tʃiːf] ? " [æskt] [ˈdenzəl] .
" **Khan — is he a chief ?** " **asked Denzil .**
" 可汗 — 是 他 一个 首席 ? " 问 丹泽尔 .
“汗——他是酋长吗? ”丹泽尔问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwɒlə] ;
" **Not at all ,** " **replied Waller ;**
" 不是 在 全部 , " 回复 沃勒 ;
“完全不是,”沃勒回答说;

" [aɪˈtiː][ɪz] [juːst] [æz; əz] [ˈeskwaɪə] [wɪð; wɪθ][juːˈes] — [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈfeləʊ]
" **it is used as Esquire with us — a title given in England to every fellow**
" 它 是 用过的 作为 《时尚先生》 和 我们 — 一个 标题 给定 在 英格兰 到 每一个 同伴
[huː] [werz] [ə; eɪ] [blæk] [koʊt] ;
who wears a black coat ;
WHO 穿着 一个 黑色的 外套 ;
“在我们这里, 它被称为 Esquire——这是英国人授予每个穿黑色外套的人的头衔;

[soʊ][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi][ɪz][ə; eɪ] [kɑːn] ([aɪ] . [iː] . [ˈnoʊb(ə)]) [ɪn] [kəbʊl] .
so everybody is a Khan (i . e . noble) in Cabul .
所以 大家 是 一个 可汗 (我 . e . 高贵) 在 卡布尔 .
所以在喀布尔, 人人都是可汗 (即贵族)。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈsnaːbəri] [ˌriːprəˈdjuːsɪz] [ɪtˈself] [ˈevriwer] ;
The world of snobbery reproduces itself everywhere ;
这 世界 的 势利眼 复制 本身 到处 ;
势利的世界无处不在;

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈsɑːləm]
and here he comes stroking his long beard with an air of solemn
和 这里 他 来 抚摸 他的 长的 胡须 和 一个 空气 的 庄严
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
satisfaction , " **he added ,**
满意 , " 他 额外 ,
“瞧他一边抚摸着长长的胡须, 一边带着一种庄重的满足感走了过来,”他补充道。

[æz; əz][æn; ən] ['æfgæn] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][tɔ:l][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɪərəns] , [wʌz; wəz] [ʌʃəd]
as an Afghan gentleman of tall and imposing appearance , was ushered
作为 一个 阿富汗 绅士 的 高的 和 气势磅礴 外貌 , 曾是 引导
[ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
into the apartment ,
进入 这 公寓 ,

一位身材高大、相貌威严的阿富汗绅士被迎进了公寓。

[ˈmeɪkɪŋ] [loʊ] [æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] .
making low salams as he advanced .
制作 低的 萨拉姆 作为 他 先进的 .

他边走边低声行礼。

[ˈtʃæptər] [ɑr'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] .
THE WARNING .
这 警告 .

警告。

[ðə; ði] ['æfgæn] [hu:] ['entərd] [wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] ['mʌskjələr] ,
The Afghan who entered was tall and muscular ,
这 阿富汗 WHO 进入 曾是 高的 和 肌肉发达的 ,

进来的阿富汗人身材高大，肌肉发达。

[bʌt; bət] [spər] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪv] ,
but spare in person and was a very good representation of his active ,
但 空闲的 在 人 和 曾是 一个 非常 好的 表示 的 他的 积极的 ,

[boʊld][ænd; ənd] ['wɔ:rlaɪk] [reɪs] .
bold and warlike race .
大胆的 和 好战 种族 .

但本人却很精简，很好地代表了他那个活跃、勇敢、好战的民族。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [ki:n] [ænd; ənd] [ɑ:rp] ; [hɪz; ɪz][noʊz] [θɪn] [ænd; ənd]['ækwɪlaɪn] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
His features were keen and sharp ; his nose thin and aquiline ; his eyes ,
他的 特征 是 敏锐的 和 锋利的 ; 他的 鼻子 薄的 和 鹰嘴豆 ; 他的 眼睛 ,

[blæk] , ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ;
black , glittering and piercing ;
黑色的 , 闪闪发光 和 冲孔 ;

他的五官轮廓分明；鼻子细长而鹰钩；眼睛漆黑明亮，目光锐利；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kəm'plek(ə)n][wʌz; wəz] ['skersli] ['dɑ:rkər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['spænjərd]
but his complexion was scarcely darker than that of an ordinary Spaniard
但 他的 肤色 曾是 几乎 较暗 比 那 的 一个 普通的 西班牙人

[ɔ:r] [frentʃ] ['kætəlæn] .
or French Catalan .
或者 法语 加泰罗尼亚语 .

但他的肤色几乎和普通的西班牙人或法国加泰罗尼亚人一样浅。

[ðə; ði][skælp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˌʃeɪvd] ;
The scalp of his head was shaved ;
这 头皮 的 他的 头 曾是 剃光 ;

他的头发被剃光了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɪ,kju:lɪ'æɾətɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - — [æn; ən][ˈɔ:rθədəɔ:ks] [moʊ'hæmɪdən] [sekt][ɪn] [ɑ:pə'zɪ](ə)n]
but this peculiarity of the Soonies — an orthodox Mohammedan sect in opposition
但 这 特点 的 这 - — 一个 正统 穆罕默丹 教派 在 反对
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [pə:'ʒənz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][ʼæli] — [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] - [dres]
to the Persians who are followers of Ali — was concealed by his head - dress
到 这 波斯人 WHO 是 追随者 的 阿里 — 曾是 暗 经过 他的 头 - 裙子
,
!
,

但这种与阿里追随者波斯人相对立的正统伊斯兰教派——苏尼派——的特殊之处被他的头饰掩盖了。

[ə; eɪ] , [ɔ:r] [klɔ:θ] [wɔ:rn] [ˈtɜ:rbən,waiɪz] ,
a loonghee , or cloth worn turbanwise ,
一个 龙熙 , 或者 布 磨损 戴头巾 ,
隆吉, 或称头巾,

[ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [blu:] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈbɔ:rdər][ænd; ənd] [ˈdru:pɪŋ] [ɡoʊld] [frɪndʒ] .
of a bright blue check with a red border and drooping gold fringe .
的 一个 明亮的 蓝色的 查看 和 一个 红色的 边界 和 下垂 金子 边缘 .
亮蓝色格子图案, 红色镶边, 垂着金色流苏。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:stu:m] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɪs] [ɔ:r] [blaʊs] [ʌv; əv]
His costume was extremely simple and consisted of a camisa or blouse of
他的 戏服 曾是 极其 简单的 和 由.....组成 的 一个 衬衫 或者 女式衬衫 的
[ˈska:rlət] [stʌf] ,
scarlet stuff ,
猩红 东西 ,
他的服装极其简朴, 是一件猩红色布料制成的衬衫或罩衫。

[wɪð; wɪθ] [lu:s] [sli:vz] ,
with loose sleeves ,
和 松动的 袖子 ,
袖子宽松,

[waɪd] [ˈbægi] [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv][da:rk][ˈkɑ:t(ə)n] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][hæf] - [bu:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈkloʊsli]
wide baggy trousers of dark cotton reaching to half - boots that were closely
宽的 宽松的 裤子 的 黑暗的 棉布 到达 到 一半 - 靴子 那 是 密切
[ˈbʌtnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [lɪm] .
buttoned to the limb .
纽扣 到 这 肢 .
宽大的深色棉质裤子, 裤脚及踝, 裤脚紧紧地扣在腿上。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] — [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈsi:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈwɪntər] — [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈmənt(ə)l][ʌv; əv]
Over his shoulder — as the season was winter — hung a large mantle of
超过 他的 肩膀 — 作为 这 季节 曾是 冬天 — 悬挂 一个 大的 地幔 的
[ˈfaɪnli] - [drest] [ˈʃi:pskɪn] [wel] [tænd] ,
finely - dressed sheepskin well tanned ,
精细地 - 穿着 羊皮 出色地 晒黑的 ,
时值冬季, 他的肩上挂着一件用精加工、鞣制精良的羊皮制成的大披风。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɔ:ft] [ˈfli:si] [wʊl] [ˈɪnwərdz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ə; eɪ] [kæfˈmɪr] [ˈɔ:l] [wɔ:rn]
with the soft fleecy wool inwards , and round his waist a Cashmere shawl worn
和 这 柔软的 羊毛 羊毛 向内 , 和 圆形的 他的 腰部 一个 羊绒 披肩 磨损
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɜ:rdl] ,
as a girdle ,
作为 一个 腰带 ,
内里是柔软的羊毛, 腰间围着一条羊绒披肩当腰带。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bræs] - [ˈbʌtɪd] [flɪnt] - [lɑːk] [ˈpɪstlɪz] , [æn; ən] [ˈæfgæn]
and therein he carried a pair of brass - butted flint - lock pistols , an Afghan
和 其中 他 携带 一个 一对 的 黄铜 - 对接 燧石 - 锁 手枪 , 一个 阿富汗
[naɪf] [ænd; ənd] [ˈdægər] .
knife and dagger .
刀 和 匕首 .

他的包里装着两把黄铜枪托的燧发手枪、一把阿富汗刀和一把匕首。

[hɪz; ɪz][ˈseɪbər][wɪð; wɪθ] [krɔːs] - [hɪlt] [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [bleɪd] [ˈdæŋɡəld] [ˈnɪrli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
His sabre with cross - hilt and crooked blade dangled nearly in front of him ,
他的 军刀 和 叉 - 剑柄 和 歪 刀刃 悬挂着 几乎 在 正面 的 他 ,
[ˈkrɒs] [ˈhɪlt] [ˈkrʊkɪd] [ˈdæŋɡəld] [ˈnɪrli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
他那把十字柄弯刀几乎垂在他身前。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [rɪst] , [sɪˈkjʊrd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [tʃeɪn] , [sæt][ə; eɪ] [ˈhʊdɪd] [hɔːk] ;
and on his left wrist , secured by a silver chain , sat a hooded hawk ;
和 在 他的 左边 手腕 , 安全 经过 一个 银 链 , 卫星 一个 连帽的 鹰 ;
[ˈhʊdɪd] [hɔːk] ;
他的左手腕上戴着一条银链, 链子上挂着一只戴着兜帽的鹰;

[fɔːr; fər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [æz; əz][ɪn] [ˈjʊrəp] [ˈeɪdʒɪz][əˈɡoʊ] ,
for now in the nineteenth century , as in Europe ages ago ,
为了 现在 在 这 第十九 世纪 , 作为 在 欧洲 年龄 前 ,
[ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈeɪdʒɪz][əˈɡoʊ] ,
就目前十九世纪的情况而言, 正如很久以前的欧洲一样,

[ˈfælkənri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdɪ] [ˈæfgænz] .
falconry is a favourite sport of the hardy Afghans .
猎鹰术 是 一个 最喜欢的 运动 的 这 耐寒的 阿富汗人 .
[ˈfælkənri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdɪ] [ˈæfgænz] .
猎鹰是阿富汗人最喜爱的运动之一, 他们性格坚韧不拔。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz] [roʊz][tuː; tə] [ɡriːt] .
Such was the remarkable figure which the three young officers rose to greet .
这样的 曾是 这 卓越 数字 哪个 这 三 年轻的 警官 玫瑰 到 迎接 .
[rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz] [roʊz][tuː; tə] [ɡriːt] .
三位年轻军官起身迎接的就是这样一位引人注目的人物。

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈkrɪndʒɪŋ] [sɜːrˈvɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈslaɪmi] [ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː] , [ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæfgæn]
Unlike the cringing servility of the slimy Hindoo , the bearing of the Afghan
与此不同 这 令人作呕 奴性的 的 这 黏糊糊的 印度教 , 这 轴承 的 这 阿富汗
[ˌmaʊntnˈɪr] [ɪz] [praʊd] ,
mountaineer is proud ,
登山 是 自豪的 ,
[ˌmaʊntnˈɪr] [ɪz] [praʊd] ,
与卑躬屈膝的印度教徒不同, 阿富汗登山者姿态骄傲。

[bʌt; bət] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈdɪɡnəti] ;
but grave and full of natural dignity ;
但 严重 和 满的 的 自然的 尊严 ;
[ˈdɪɡnəti] ;
但庄重而充满自然尊严;

[ænd; ənd] [fjuː] [wɜːr; wər][ˈnoʊbləz][ɪn] [kəbʊl] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [tɑːdʒ] [moʊˈhɑːmɪd] [kɑːn] ,
and few were nobler in Cabul than their visitor Taj Mohammed Khan ,
和 很少 是 更高贵 在 卡布尔 比 他们的 游客 泰姬陵 穆罕默德 可汗 ,
[ˈvɪzɪtər] [tɑːdʒ] [moʊˈhɑːmɪd] [kɑːn] ,
在喀布尔, 很少有人比他们的访客塔吉·穆罕默德·汗更高尚。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [həˈredɪteri] [ɡoʊˈlɑːm] [moʊˈhɑːmɪd] ,
son of the Hereditary Wuzeer Golam Mohammed ,
儿子 的 这 遗传 wuzeer 戈拉姆 穆罕默德 ,
[ɡoʊˈlɑːm] [moʊˈhɑːmɪd] ,
世袭武泽尔·戈拉姆·穆罕默德之子

[ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [ədˈhɪrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ʃɑː] - [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
a strenuous adherent of the reigning Shah Sujah and friend of the British
一个 费力的 信徒 的 这 统治 沙阿 - 和 朋友 的 这 英国
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,
[ˈɡʌvənmənt] ,
他是当时沙阿·苏贾的坚定拥护者, 也是英国政府的朋友。

他是当时沙阿·苏贾的坚定拥护者, 也是英国政府的朋友。

[wɪtʃ] [ʌp'held] [ðæt] ['fi:b(ə)l] ['mɑ:nərk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['jeɪki] [θroʊn] .
which upheld that feeble monarch on his shaky throne .
哪个 维持 那 微弱 君主 在 他的 摇晃 王座 .

这使得那位虚弱的君主得以继续稳坐摇摇欲坠的王位。

[tɑ:dʒ] [moʊ'ha:mɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'vəʊt] ['mʌsəlmən] ,
Taj Mohammed was a very devout Mussulman ,
泰姬陵 穆罕默德 曾是 一个 非常 虔诚的 穆斯林 ,

塔吉·穆罕默德是一位非常虔诚的穆斯林。

[ænd; ənd][moʊst] ['striktli] [əu'beɪd] [ðə; ði] [kə'rɑ:n] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['pri:,septs] ([seɪv] [wʌn]) ,
and most strictly obeyed the Koran in all its precepts (save one) ,
和 最多 严格 服从 这 《古兰经》在 全部它是 戒律 (节省 一) ,

他严格遵守《古兰经》的所有诫命（除了一条之外）。

[rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] [faɪv] [taɪmz] ['deɪli] ; ['neɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [nu:n] [ɪz][pæst] ,
repeating his prayers five times daily ; namely in the morning , when noon is past ,
重复 他的 祈祷 五 时代 日常的 ; 即 在 这 早晨 , 什么时候 中午 是 过去的 ,

他每天重复祈祷五次；即在早晨，过了中午之后，

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] , [ænd; ənd]['æftər][dɑ:rk] , [er] [ðə; ði][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
in the evening before sunset , and after dark , ere the first watch of the night
在 这 晚上 前 日落 , 和 后 黑暗的 , 埃雷 这 第一的 手表 的 这 夜晚

[bi:; bi] [pæst] ;
be passed ;
是 通过了 ;

傍晚日落之前，天黑之后，夜幕降临之前；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
but he could not resist an occasional glass of wine .
但 他 可以 不是 抵抗 一个 偶然 玻璃 的 葡萄酒 .

但他偶尔还是忍不住要喝上一杯葡萄酒。

[hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd]['evər] [pə'zest] [væst] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðæt] [rɪ'moʊt] ['ri:dʒən] ;
His family had ever possessed vast influence in that remote region ;
他的 家庭 有 曾经 拥有 广阔的 影响 在 那 偏僻的 地区 ;

他的家族在那个偏远地区一直拥有巨大的影响力；

[hi:; hi][wʌz; wəz][lɔ:rd][ʌv; əv] ['fɜ:rtl] [lændz][ænd; ənd] ['vɪnjədz] [ɪn][ðə; ði] - ['væli] ,
he was lord of fertile lands and vineyards in the Pughman Valley ,
他 曾是 主 的 沃 土地 和 葡萄园 在 这 - 谷 ,

他是普格曼山谷肥沃土地和葡萄园的领主。

[ænd; ənd] [ɔ:l'reɪdɪ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] [bɪn] [bə:nd]
and already two of his brothers had fallen in battle , and one been burned
和 已经 二 的 他的 兄弟 有 倒下 在 战斗 , 和 一 到过 烧伤

[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

他的两个兄弟已经战死沙场，一个被活活烧死。

[fɔ:r; fər] [əd'hɪərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:] , [hu:z] ['stɔ:ri] [wi:; wi][æɪ; jəl] [rɪ'leɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt]
for adherence to the Shah , whose story we shall relate in a subsequent
为了 依从性 到 这 沙阿 , 谁 故事 我们 将 涉及 在 一个 随后的

['tʃæptər] .
chapter .
章 .

为了效忠沙阿，我们将在后面的章节中讲述他的故事。

['æftər] ['bi:ɪŋ] ['si:tɪd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ]['denzəl][tu:; tə] [waɪn] ,
After being seated and assisted by Denzil to wine ,
后 存在 坐着 和 协助 经过 丹泽尔 到 葡萄酒 ,

入座后，丹泽尔为我斟酒。

[wɪtʃ] [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [moʊ'hæmɪdən] [hiː; hi][dræŋk][ɪn] ['siːkrət] , [ɔːr] [wen] [ə'mʌŋ] [ʌnbɪ'liːvɪŋ]
which like many other Mohammedans he drank in secret , or when among unbelieving
哪个 喜欢 许多 其他 穆罕默德人 他 喝 在 秘密 , 或者什么时候 之中 不信者

Feringhees ,
费林吉斯 ,

像许多其他穆斯林一样，他偷偷地喝这种酒，或者在不信教的法兰吉人中间喝。

[hiː; hi] [prə'siːdɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [stɜrt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɪn]
he proceeded at once to state the object of his visit , which he did in
他 继续 在 一次 到 状态 这 目的 的 他的 访问 , 哪个 他 做过 在
[ˈtɑːlərəb(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
tolerable English ,
可容忍的 英语 ,

他随即用尚可的英语说明了此行的目的。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [lɔːŋ] [æn; ən]['eksʌl][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] ,
having been long an exile in one of the cities of British India ,
拥有 到过 长的 一个 流亡 在 一 的 这 城市 的 英国 印度 ,
长期流亡在英属印度的某个城市之后，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lənd][ɪz][ə; eɪ]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃərəl] [kæl'deɪɪk] .
though the language of his native land is a dialect of the Scriptural Chaldaic .
尽管 这 语言 的 他的 本国的 土地 是 一个 方言 的 这 圣经 迦勒底语 .
虽然他的母语是圣经迦勒底语的一种方言。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['wɒlə] ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] ,
" **You know , Waller Sahib** ,
" 你 知道 , 沃勒 萨希布 ,
“你知道，沃勒先生，

[ðæt] [ðə; ði] ['envɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [lɔːrd] ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb]
that the Envoy of the Queen of England and of the great Lord Sahib
那 这 使者 的 这 女王 的 英格兰 和 的 这 伟大的 主 萨希布
[bɑːhə'dɔːr] ['ɔːklənd] ,
Bahadur Auckland ,
阁下 奥克兰 ,

英国女王和伟大的萨希卜·巴哈杜尔·奥克兰勋爵的特使，

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æk,bɑːr] [kɑːn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [tuː; tə] [kən'sʌlt]
is to have a meeting with Ackbar Khan at an early period to consult
是 到 有 一个 会议 和 阿克巴 可汗 在 一个 早期的 时期 到 咨询
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'setld] [stɜrt] [ʌv; əv] [ə'ferz] — [ðə; ði] [dɪskən'tents] ,
as to the unsettled state of affairs — the discontents ,
作为 到 这 不安的 状态 的 事务 — 这 不满 ,
就是要尽早与阿克巴汗会面，商讨当前动荡不安的局势——民众的不满情绪。

[ɪn][fækt] , [ə'mʌŋ] [juː 'es] — [ɪn] [kəbʊl] ? "
in fact , among us — in Cabul ? "
在 事实 , 之中 我们 — 在 卡布尔 ? "
事实上，在我们中间——在喀布尔？

" [jes] , [kɑːn] — [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [soʊ] ; [ænd; ænd] [wʌt] [ðen] ? "
" **Yes , Khan — we have all heard so ; and what then ?** "
" 是的 , 可汗 — 我们 有 全部 听到 所以 ; 和 什么 然后 ? "
“是的，汗——我们都听说了；那又怎样呢？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ? "
" **Are you to be present ?** "
" 是 你 到 是 展示 ? "
你会到场吗？

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] , " [rɪ'plaɪd] ['wɒlə] .

" I expect to have the pleasure , " replied Waller .
" 我 预计 到 有 这 乐趣 , " 回复 沃勒 .

“我期待着能有这样的机会，”沃勒回答道。

" [ðen] [duː][na:t][goʊ] , [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] ['envɔɪ] [ˈɔːlsəʊ][na:t][tuː; tə][goʊ] . "

" Then do not go , and bid the Envoy also not to go . "

" 然后 做 不是 去 , 和 出价 这 使者 还 不是 到 去 . "

“那么，你们不要去，也请使者不要去。”

" [waɪ] ? "

" Why ? "

" 为什么 ? "

“为什么？”

" [br'kəz, br'kɔːz][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ɪz][ə; eɪ] [sner] — [ə; eɪ] [lʊr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]

" Because the conference is a snare — a lure to his destruction and the
" 因为 这 会议 是 一个 圈套 — 一个 饵 到 他的 破坏 和 这
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

destruction of all that may accompany him :

破坏 的 全部 那 可能 陪伴 他 .

“因为这次会议是一个陷阱——一个引诱他走向毁灭，以及引诱所有可能与他一同毁灭的人走向毁灭的诱饵。”

[hiː; hi] [wɪl] ['perɪʃ] , [iːv(ə)n][æz; əz] [bɜːnz] [ˈsɑːhɪb,sɑːhiːb] ['perɪft] ! "

He will perish , even as Burnes Sahib perished ! "
他 将要 沦 , 甚至 作为 伯恩斯 萨希布 遇难 ! "

他将陨落，就像伯恩斯先生一样！

" [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][ʌv; əv] [sə'boːltərn] [ræŋk] , [ænd; ənd] [meɪ] [na:t] [prɪ'zu:m] [tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ði]

" We are but of subaltern rank , and may not presume to advise the
" 我们 是 但 的 下级军官 秩 , 和 可能 不是 怙 到 建议 这

[ˈenvɔɪ] , " [sed] ['wɒlə] .

Envoy , " said Waller .

使者 , " 说 沃勒 .

“我们只是下级军衔，不敢妄自给使节提建议，”沃勒说道。

" [kɑːn] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈjɑːndər] [kæn'tuːnmənts] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrts] ,

" Khan , in front of yonder Cantonments and under the very guns of the forts ,
" 可汗 , 在 正面 的 远处 营地 和 在下面 这 非常 枪支 的 这 堡垒 ,

“汗啊，就在远处的营地前，就在堡垒的炮火之下，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [iːv(ə)n][ˈæk,bɑːr] [kɑːn] , [ˈdespərət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] ,

I should scarcely say that even Ackbar Khan , desperate though his character is ,
我 应该 几乎 说 那 甚至 阿克巴 可汗 , 绝望的 尽管 他的 特点 是 ,

我不该说即使是阿克巴·汗，尽管他性格绝望，

[wʊd] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [əb'zɜːrvd]

would attempt such a thing , " observed Polwhele .
会 试图 这样的 一个 事物 , " 观察到 波尔惠勒 .

“会尝试做这样的事，”波尔惠尔评论道。

" [juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] ['æfgæn] , ['praʊdli] .

" You doubt me , then ? " said the Afghan , proudly .
" 你 怀疑 我 , 然后 ? " 说 这 阿富汗 , 自豪地 .

“那你怀疑我了？”阿富汗人骄傲地说。

" [neɪ] ; [aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['leɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . "

" Nay ; I only hope that you are labouring under a mistake . "

" 不 ; 我 仅有的 希望 那 你 是 劳动 在下面 一个 错误 . "

“不，我只希望你是犯了错误。”

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] ; ['iːv(ə)n][ˈezrə][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈdaʊts] , [soʊ] [waɪ] [nɑːt] [meɪ] [juː; jʊ] ?
" We shall see ; even Ezra had his doubts , so why not may you ?
 " 我们 将 看 ； 甚至 以斯拉 有 他的 疑虑 ， 所以 为什么 不是 可能 你 ？
 "我们拭目以待；连以斯拉都曾心存疑虑，你又怎能不心存疑虑呢？"
 [ˈezrə] [ˈdaʊtrɪd] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪt] [dʒəˈruːsələm][ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [wʊd] [biː; bi] [əˈgen]
Ezra doubted the means by which Jerusalem and its inhabitants would be again
 以斯拉 怀疑 这 方法 经过 哪个 耶路撒冷 和 它是 居民 会 是 再次
 [rɪˈstɔːrd] ;
restored ;
 恢复 ；
 以斯拉怀疑耶路撒冷及其居民将如何才能再次复兴；
 [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɜːr] [ʌv; əv] [ˈðoʊz] [ˈdaʊts] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ? " **but he was cured of those doubts — do you know how ?** "
 但 他 曾是 治愈 的 那些 疑虑 — 做 你 知道 如何 ？ "
 但他克服了这些疑虑——你知道是怎么做到的吗？
 " - [ˈpɑːn][maɪ] [soʊl] , [aɪ][ˈdaʊnt] , " [sed] , [rɪˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjɔːn] .
" ' Pon my soul , I don't , " said Polwhele , repressing a yawn .
 " - 庞 我的 灵魂 ， 我 不 ， " 说 波尔惠勒 ， 压制 一个 打哈欠 。
 "我发誓，我才不信呢，"波尔惠尔说着，强忍住打了个哈欠。
 " [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [æs] [ˈsʌd(ə)nli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [fleɪ] [ænd; ənd]
" By seeing the bones of a dead ass suddenly clothed with flesh and
 " 经过 看到 这 骨头 的 一个 死的 屁股 突然 穿着衣服 和 肉 和
 [rɪˈsʌsɪˌteɪtɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [breθ] [ænd; ənd][ˈæk(ə)n] ,
resuscitated with life and breath and action ,
 复苏 和 生活 和 气息 和 行动 ，
 "看到一头死驴的骨头突然长出血肉，重新焕发了生命、呼吸和行动，
 [fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [kəˈraːn] [telz] [juːˈes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɑːn] ;
for so the blessed Koran tells us , " replied the Khan ;
 为了 所以 这 蒙福 《古兰经》 讲述 我们 ， " 回复 这 可汗 ；
 "因为神圣的《古兰经》就是这样告诉我们的，"可汗回答道；
 [fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæfgænz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [laɪf][ænd; ənd] [ˈdeɪli] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
for among the Afghans so much of their common life and daily conversation
 为了 之中 这 阿富汗人 所以 很多 的 他们的 常见的 生活 和 日常的 对话
 [ɑːr; ər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] ,
are tinged with their religion ,
 是 带点色调 和 他们的 宗教 ，
 因为阿富汗人的日常生活和日常谈话中都带有浓厚的宗教色彩。
 [ɪts][ˈledʒəndz][ænd; ənd] [ˈpriːsɛpts] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriɪst] [sleɪv] ,
its legends and precepts , that from the Shah to the veriest slave ,
 它是 传说 和 戒律 ， 那 从 这 沙阿 到 这 最真实的 奴隶 ，
 它的传说和准则，从沙阿到最卑微的奴隶，
 [wʌŋ] [maɪt] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈloʊn][ɪn][ˈhoʊli] [rɪˈflekʃnz] ,
one might imagine the whole people to be engaged alone in holy reflections ,
 一 可能 想象 这 所有的 人们 到 是 已订婚的 独自的 在 圣 反思 ，
 人们或许会想象全体人民都在独自进行神圣的冥想，
 [fɔːr; fər] [ˈseldəm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ˈʌtəd] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][əˈluːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈderəti; ˈdiːəti] ; [jet] ,
for seldom is a sentence uttered without some allusion to the Deity ; yet ,
 为了 很少 是 一个 句子 说出 没有 一些 典故 到 这 神 ； 然而 ，
 [æz; əz][ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] ,
as a nation ,
 作为 一个 国家 ，
 因为很少有句子不提及神明；然而，作为一个国家，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['meri] .
they are lively and merry .
他们 是 热闹 和 欢乐 .

他们活泼快乐。

" [aɪ] [wɪ] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][bəʊθ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] , [æz; əz] ['grætɪtuːd] [hæz; həz] [pleɪst] [em 'liː]
" I wish to do you both a service , Sahibs , as gratitude has placed me
" 我 希望 到 做 你 两个都 一个 服务 , 先生们 , 作为 感激 有 放置 我
[ɪn][jʊr; jər] [det] .
in your debt .
在 你的 债务 .

“先生们，我希望能给你们二位做点什么，因为我感激不尽，欠你们一份人情。”

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][waɪf][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bə'zɑːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːpɔɪ] ['soʊldʒər] ,
You saved my wife in the Great Bazaar from the insults of a Sepoy soldier ,
你 已保存 我的 妻子 在 这 伟大的 市场 从 这 侮辱 的 一个 士兵 士兵 ,
你在大集市上救了我的妻子，使她免受一名印度士兵的侮辱。

[huː] [wen] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [bəŋ] , [ə'temptɪd] [tuː; tə][ʊəvər'tɜːrɪn][hɜːr; hər] [pæ'lænkiːn] .
who when drunk with bhang , attempted to overturn her palanquin .
WHO 什么时候 醉 和 大麻 , 尝试过 到 颠覆 她 轿子 .
她因吸食大麻而醉酒，试图掀翻她的轿子。

[aɪ] [wɪ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['envɔɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [tuː] ,
I wish to do the Envoy a service and his Queen too ,
我 希望 到 做 这 使者 一个 服务 和 他的 女王 也 ,
我希望能为使节及其女王陛下效力。

[baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ; [ðʌs] [aɪ] [rɪ'piːt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə]
by saving the lives of her servants ; thus I repeat and implore you to
经过 保存 这 生活 的 她 仆人 ; 因此 我 重复 和 恳求 你 到
[ɡɪv] [ɪr] .
give ear .
给 耳朵 .

她救了仆人的生命；因此，我再次恳求你们听我说。

[wɔːrɪn] [mæk'nɔːtən] ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] , [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ɪn'vaɪtɪd] ,
Warn Macnaghten Sahib , against the conference to which he is invited ,
警告 麦克纳顿 萨希布 , 反对 这 会议 到 哪个 他 是 受邀 ,
警告麦克纳顿先生，不要参加他受邀参加的会议。

[fɔːr; fər]['ækbɑːr] [kɑːn] [hæz; həz][swɔːrɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)], [kɪl] ['evri] [mæn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ]
for Ackbar Khan has sworn that he will , if possible , kill every man among you
为了 阿克巴 可汗 有 宣誓 那 他 将要 , 如果 可能的 , 杀 每一个 男人 之中 你
[seɪv] [wʌn] ,
save one ,
节省 一 ,

阿克巴汗发誓，如果可能的话，他会杀光你们所有人，只留下一人。

[ænd; ənd][get][ɔːl][jʊr; jər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] . "
and get all your wives and female children into his possession . "
和 得到 全部 你的 妻子们 和 女性 孩子们 进入 他的 拥有 . "
把你所有的妻子和女儿都交给他。

" [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] , " [læft] , " [hiː; hi][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" As for my wife , " laughed Polwhele , " he is welcome to her .
" 作为 为了 我的 妻子 , " 笑了 波尔惠勒 , " 他 是 欢迎 到 她 .
“至于我的妻子,”波尔惠尔笑着说,“他爱她就爱她吧。”

" [ðə; ði] ['æfgæən] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fraʊnd] .
" The Afghan stared at him and frowned .
" 这 阿富汗 凝视 在 他 和 皱眉 .

阿富汗人盯着他，皱起了眉头。

" [baɪ][dʒoʊv] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['wɔlə] ， [ɪn'kredʒələsli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz] [fer] ['wɪskərz] [ðɪs]
" **By Jove ！** " **exclaimed Waller , incredulously playing with both his fair whiskers this**
" 经过 朱庇特 ！ " 惊呼 沃勒 ， 难以置信地 玩耍 和 两个都 他的 公平的 胡须 这
[taɪm] ；
time ；
时间 ；

“我的天哪！”沃勒惊呼道，这次他难以置信地玩弄着自己漂亮的胡须；

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌki] ['feləʊ] [hi:; hi][soʊ] ['dʒenərəsli] [mi:nz]
" **and what is to be done with the lucky fellow he so generously means**
" 和 什么 是 到 是 完毕 和 这 幸运的 同伴 他 所以 慷慨地 方法
[tu:; tə] [spə] ？ "
to spare ？ "
到 空闲的 ？ "

“那么，他如此慷慨地打算放生的这位幸运儿该如何处置呢？”

" [hi:; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [kʌt] [ɔ:f] ，
" **He shall have his hands and feet cut off ，**
" 他 将 有 他的 双手 和 脚 切 离开 ；
“他的手和脚将被砍断，

[ænd; ənd][bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪbə] [pæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['noʊtɪs]
and be placed at the entrance of the Khyber Pass with a written notice
和 是 放置 在 这 入口 的 这 开伯尔 经过 和 一个 书面 注意
[tu:; tə] [dɪ'tɜ:r] [ɔ:l] [frʌm; frəm] ['entəriŋ] [ʼaʊə; ɑ:r] ['kʌntri] [ə'gen] . "
to deter all Feringhees from entering our country again . "
到 阻止 全部 费林吉斯 从 进入 我们的 国家 再次 . "

并将告示张贴在开伯尔山口入口处，以阻止所有外国人再次进入我国。

" [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [swɔ:rn] [ðɪs] ？ "
" **And has the scoundrel sworn this ？** "
" 和 有 这 恶棍 宣誓 这 ？ "
“那恶棍发过这样的誓吗？”

" [baɪ] ['evri] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [kʌlmə] ， [ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] ['prɑ:fɪt] ， [hi:; hi][hæz; həz] .
" **By every word in the Holy Kulma , the creed of our Prophet , he has .**
" 经过 每一个 单词 在 这 圣 库尔玛 ， 这 信条 的 我们的 先知 ， 他 有 .
“根据我们先知的信条《库尔玛圣训》中的每一句话，他都拥有。”

[æk'ba:r][ðə; ði]['sɑ:da:, sə'dɑ:][ɪz][ðə; ði] ['veri] [ɪnkɑ:r'neiʃn] [ʌv; əv]['ebɪs] — [ðə; ði]['i:v(ə)]['spɪrɪt] [hu:]
Ackbar the Sirdar is the very incarnation of Eblis — the evil spirit who
阿克巴 这 队长 是 这 非常 化身 的 埃布利斯 — 这 邪恶的 精神 WHO
[bɪ'treɪd] ['ædəm][tu:; tə][trænz'greʃn, træns'greʃn] ，
betrayed Adam to transgression ；
背叛 亚当 到 越轨行为 ；

阿克巴·西尔达尔正是邪灵埃布利斯的化身——正是这个邪灵引诱亚当犯罪。

[ænd; ənd] [jet] [si:ks] [tu:; tə][du:][ɪ'ɪndʒəri][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [reɪs] ，
and yet seeks to do injury to all his race ；
和 然而 寻找 到 做 受伤 到 全部 他的 种族 ；
然而，他却试图伤害他的所有种族。

" [kən'tɪnju:d] [tɑ:dʒ] [moʊ'ha:mɪd] [wɪð; wɪθ] ['gli:mɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌski] [tʃi:k] ，
" **continued Taj Mohammed with gleaming eyes and a glow in his dusky cheek ；**
" 持续 泰姬陵 穆罕默德 和 闪闪发光 眼睛 和 一个 辉光 在 他的 昏暗 脸颊 ；
“塔吉·穆罕默德继续说道，他双眼闪亮，黝黑的脸颊泛着红晕。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ænd; ənd][æk'ba:r] [ka:n] [wɜ:r; wər] [pə'ɪtɪkli] ['raɪvlz] [ænd; ənd][mɔ:rt(ə)] ['enəmi] .
for he and Ackbar Khan were politically rivals and mortal enemies .
为了 他 和 阿克巴 可汗 是 政治上 竞争对手 和 凡人 敌人 .
因为他和阿克巴汗是政治对手和死敌。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [wɪl] [er] [lɔːŋ] [ˈfoʊ] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [huː] [plɑːt] [ˈmɪstʃɪf]
but I hope that our troops will ere long show all those fellows who plot mischief
但 我 希望 那 我们的 军队 将要 埃雷 长的 展示 全部 那些 伙伴们 WHO 阴谋 恶作剧
[ðæt][wiː; wi][hæv; həv][naːt] [kʌm] - [ðʌs] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
that we have not come ' thus far into the bowels of the land ' for nothing ,
那 我们 有 不是 来 - 因此 远的 进入 这 肠道 的 这 土地 - 为了 没有什么 ,
但我希望我们的军队很快就能向那些图谋不轨的人证明，我们“深入敌境如此之远”绝非徒劳。

" [rɪˈplaɪd] , [ˈlæfɪŋ] ; " [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˌjæl; ʃəl] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ]
" **replied Polwhele , laughing ; " and to - morrow I , for one , shall begin with**
" 回复 波尔惠勒 , 笑 ; " 和 到 - 明天 我 , 为了 一 , 将 开始 和
[ðə; ði] - [əˈmʌŋ] [ˈjɑːndər] [hɪlz] ,
the Ghazees among yonder hills ,
这 - 之中 远处 丘陵 ,
“波尔惠尔笑着回答说：‘明天，我就要从那边山丘上的加齐亚人那里开始。’”

[kɑːn] . "
Khan . "
可汗 . "
汗。

" [ðə; ði][ˈsaɪə] [sʌŋ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd][daːrk][ˈkævərnz] , [ˈsaːhɪbˈsaːhiːb] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfrendli]
" **The Siah Sung is full of deep and dark caverns , Sahib , " said the friendly**
" 这 西亚 宋 是 满的 的 深的 和 黑暗的 洞穴 , 萨希布 , " 说 这 友好的
[æfgæn] ;
Afghan ;
阿富汗 ;
“西亚松格有很多又深又黑的洞穴，先生，”友好的阿富汗人说道；

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ˈkʌnɪŋ] ; [soʊ] [bɪˈwer] [əˈlaɪk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈæmbʊʃ] . "
" **the Ghazees are cunning ; so beware alike of surprise and ambush . "**
" 这 - 是 狡猾 ; 所以 提防 同样 的 惊喜 和 伏击 . "
“加齐亚人狡猾奸诈；所以要提防突袭和伏击。”

" [oʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [lʊk] - [aʊt][ænd; ənd] [bɜːˈɡɔɪnz] , " [rɪˈplaɪd] , [ˈkɑːnfɪdəntli] .
" **Oh that will be my look - out and Burgoyne's , " replied Polwhele , confidently .**
" 哦 那 将要 是 我的 看 - 出去 和 伯戈因的 , " 回复 波尔惠勒 , 自信地 .
“哦，那将是我与伯戈因的瞭望点，”波尔惠尔自信地回答道。

" [bɪˈsaɪdz] , [ˈjɑːndər] [hɪlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːl] - , " [sed] [taːdʒ]
" **Besides , yonder hills are the chosen haunt of the Ghoul Biaban , " said Taj**
" 除了 , 远处 丘陵 是 这 选定 出没 的 这 食尸鬼 - , " 说 泰姬陵
[moʊˈhaːmɪd] ,
Mohammed ,
穆罕默德 ,
“此外，那边的山丘是食尸鬼比亚班的常出没之地，”塔吉·穆罕默德说道。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [hiː; hi] [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
and though a brave man , he lowered his voice as he spoke ,
和 尽管 一个 勇敢的 男人 , 他 降低 他的 嗓音 作为 他 辐 ,
虽然他是个勇敢的人，但他说话时却压低了声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæfgænz] [bɪˈliːv] [dɪˈvɔʊtli] [ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] ,
for the Afghans believe devoutly in the existence of " the Spirit of the Waste ,
为了 这 阿富汗人 相信 虔诚地 在 这 存在 的 " 这 精神 的 这 浪费 ,
因为阿富汗人虔诚地相信“荒芜之灵”的存在，

" [ə; eɪ] ['loʊnli] ['di:mən] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['spələtju:dz] ; ['fraɪtʃ(ə)l] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd]
" **a lonely demon inhabiting the mountain solitudes ; frightful he is , and**
" 一个 孤独 恶魔 居住 这 山 孤独 ; 可怕 他 是 , 和
[dʒaɪ'gæntɪk][ɪn][fɔ:rm] ,
gigantic in form ,
巨大 在 形式 ,
“一个孤独的恶魔，栖息在偏僻的山林中；他面目狰狞，体型庞大。”

[drɪ'vaʊərɪŋ] ['eni] ['pæsɪndʒər] [hu:] [kʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;
devouring any passenger who comes in his way ;
吞噬 任何 乘客 WHO 来 在 他的 方式 ;
吞噬任何挡路的乘客；
['fɔ:miŋ] [baɪ] ['spelz] [ðə; ði] [mə'rɑ:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [tu:; tə] [sner] [ðə; ði] ['trævələr] ,
forming by spells the mirage of the desert to snare the traveller ,
成型 经过 咒语 这 海市蜃楼 的 这 沙漠 到 圈套 这 游客 ,
施法在沙漠中制造海市蜃楼，诱捕旅人。

[ænd; ənd] [drɪ'sɪntɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [drɪ'vaʊər][ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
and disinterring the dead that he may devour them like the wife of the
和 掘出 这 死的 那 他 可能 吞食 他们 喜欢 这 妻子 的 这
[jʌŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [aɪlz] .
young king of the Black Isles .
年轻的 国王 的 这 黑色的 岛屿 .
他掘出死者，像吞食黑岛年轻国王的妻子一样吞食他们。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [tjæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gu:l] [ænd; ənd][ðə; ði] - [tu:] ;
" **I must take my chance of the Ghoul and the Ghazeeas too ;**
" 我 必须 拿 我的 机会 的 这 食尸鬼 和 这 - 也 ;
“我必须冒着被食尸鬼和加齐亚人袭击的风险；
[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['du:sɪd] [hɑ:rd] [laɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] ['i:tn] ,
though it will be deuced hard lines to be killed by the latter and eaten ,
尽管 它 将要 是 过度 难的 线条 到 是 被杀 经过 这 后者 和 吃 ,
虽然它会被后者杀死并吃掉，但这将是一个棘手的难题。

[wɪ'ðəʊt] [sɔ:lt] , [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rmər] , " [sed] , ['læfɪŋ] [ə'gen] .
without salt , by the former , " said Polwhele , laughing again .
没有 盐 , 经过 这 以前的 , " 说 波尔惠勒 , 笑 再次 .
“不加盐，由前者，”波尔惠尔笑着说。

" [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:frɪt] [bi:; bi]['oʊvər][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:; jər]['soʊldʒərz] , ['sa:hiɪb,'sa:hi:b] , "
" **The shadow of the Prophet be over you and your soldiers , Sahib , "**
" 这 阴影 的 这 先知 是 超过 你 和 你的 士兵 , 萨希布 , "
[sed] [ðə; ði] ['æfgæn] ,
said the Afghan ,
说 这 阿富汗 ,
“愿先知的庇佑保佑你和你的士兵，先生，”阿富汗人说道。

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['nɪtɪd] [braʊ] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [pər'hæps] , [bʌt; bət][ðə; ði][hæf][ʌv; əv]
not without a knitted brow ; for though he knew perhaps , but the half of
不是 没有 一个 针织 眉头 ; 为了 尽管 他 知道 也许 , 但 这 一半 的
[wʌt] [sed] ,
what Polwhele said ,
什么 波尔惠勒 说 ,
他眉头紧锁；因为虽然他或许知道，但只听懂了波尔惠尔所说的话的一半。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] ,
he saw in his bearing much of that disposition to ridicule ,
他 锯 在 他的 轴承 很多 的 那 处置 到 嘲笑 ,
他从他的举止中看出了他那种容易被嘲笑的倾向。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈtɑːləɾəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ˈfɔːrənəɾz] , [ænd; ənd] [dʌz] [juːˈes] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf]
which is so thoroughly intolerable to all foreigners , and does us much mischief
哪个 是 所以 彻底 无法容忍 到 全部 外国人 , 和 做 我们 很多 恶作剧
[ˈevriwɛr] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ,
everywhere ; and to this ,
到处 ; 和 到 这 ,
这令所有外国人都深感无法容忍, 并且给我们各地带来了诸多危害; 对此,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlðər] [mɪˈsteɪks] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [wɪz; wi] [oʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪfs] [ðæt]
and some other mistakes of manner , we owed many of the mischiefs that
和 一些 其他 错误 的 方式 , 我们 欠款 许多 的 这 恶作剧 那
[ɪnˈsjuːd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪn] [kəbʊl] .
ensued subsequently in Cabul .
随后 随后 在 卡布尔 .
以及其他一些行为上的失误, 导致后来在喀布尔发生的许多不幸事件。

" [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [truːθ] [kəmˈpelz] [juːˈes][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] , " [sez] [ðə; ði] [tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] ,
" **Historical truth compels us to acknowledge , " says the Chaplain to the Forces ,**
" 历史 真相 强制 我们 到 承认 , " 说道 这 牧师 到 这 部队 ,
"历史真相迫使我们承认,"军队牧师说道。

" [ðæt] [les] [rɪˈgɑːrd][wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪft]
" **that less regard was paid to the inhabitants than could have been wished**
" 那 较少的 看待 曾是 有薪酬的 到 这 居民 比 可以 有 到过 希望
.
:
.
"对居民的尊重远不及人们所期望的那样。"

[ðoʊ] [ðei] [duː][nɑːt] , [laɪk] [ˈlðər] [moʊˈhæmɪdən] , [juːnɪˈvɜːrsəli] [ʌt] [ʌp][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] ,
Though they do not , like other Mohammedans , universally shut up their women ,
尽管 他们 做 不是 , 喜欢 其他 穆罕默德人 , 普遍地 关闭 向上 他们的 女性 ,
虽然他们不像其他穆斯林那样普遍地让妇女闭嘴,

[ðə; ði] [ˈæfgænz] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈdʒeləsi] [æz; əz] [ɔːrɪˈentəlz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪŋ]
the Afghans are as open to jealousy as Orientals in general , and treating
这 阿富汗人 是 作为 打开 到 妒忌 作为 东方人 在 一般的 , 和 治疗
[ðer; ðər] [waɪvz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈruːdli] ,
their wives often rudely ,
他们的 妻子们 经常 粗鲁地 ,
阿富汗人和其他东方人一样, 很容易嫉妒, 而且常常粗鲁地对待妻子。

[ðə; ði] [ˈlætər] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ðə; ði] [jʌŋ]
the latter could not but be pleased with the attentions the young Feringhees
这 后者 可以 不是 但 是 高兴 和 这 注意 这 年轻的 费林吉斯
[ʃoʊd] [ðem; ðəm] .
showed them :
显示 他们 :
后者对年轻的费林吉人表现出的殷勤感到十分高兴。

[aɪˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntriːmɪn] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt]
It is much to be feared that our countrymen did not always bear in mind that
它 是 很多 到 是 害怕 那 我们的 同胞们 做过 不是 总是 熊 在 头脑 那
[ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪkrɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] .
the domestic habits of any people ought to be sacred in the eyes of strangers .
这 国内的 习惯 的 任何 人们 应该 到 是 神圣 在 这 眼睛 的 陌生人 .
令人担忧的是, 我们的同胞们并没有始终牢记, 任何民族的家庭习俗在外国人眼中都应该受到尊重。

[ænd; ənd] [hens] [əˈroʊz][baɪ] [dɪˈgriːz] , [dɪsˈtrʌst] , [eɪliəˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɑːˈstɪləti] ,
And hence arose by degrees , distrust , alienation , and hostility ,
和 因此 出现 经过 学位 , 怀疑 , 异化 , 和 敌意 ,
于是, 不信任、疏离和敌意逐渐产生。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ʌnˈfer] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðər; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [kɔːz] .
for which it were unfair to deny there might be some cause .
为了 哪个 它 是 不公平 到 否定 那里 可能 是 一些 原因 .
否认可能存在某种原因是不公平的。

[wətˈevər] [ˈerərz] [ðei] [kəˈmɪtɪd] , [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ʌv; əv] [kəbʊl] [əˈtəʊnd]
Whatever errors they committed , the great mass of the garrison of Cabul atoned
任何 错误 他们 坚定的 , 这 伟大的 大量的 的 这 驻军 的 卡布尔 赎罪
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [ˈterəbli] .
for them terribly .
为了 他们 可怕 .
无论他们犯了什么错误，喀布尔驻军的大部分士兵都以惨烈的战斗来赎罪。

" [wiː; wi] [ˈgreɪtli] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ˈɔːlsou][ædˈmɪt][tuː; tə] [ˈmesərz] [bɑːb] [ˈwɒlə] , [dʒæk]
" **We greatly fear that we must also admit to Messieurs Bob Waller , Jack**
" 我们 非常 害怕 那 我们 必须 还 承认 到 先生们 鲍勃 沃勒 , 杰克
Polwhele ,
波尔惠勒 ,
“我们非常担心，我们也必须承认鲍勃·沃勒先生、杰克·波尔惠尔先生.....”

[ænd; ənd] [ˈhæri] [bəˈɡɔɪn] [ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fəˈrɪŋɡiː] [dɪˈlɪŋkwənt] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ;
and Harry Burgoyne being among the Feringhee delinquents referred to ;
和 哈里 伯戈因 存在 之中 这 费林吉 不良少年 指 到 ;
哈里·伯戈因也是提到的费林吉少年犯之一；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˌpekəˈdɪləʊz] [wɜːr; wər] [əˈledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɜːn] [bɪˈjɑːnd]
and that some of their peccadilloes were alleged to have gone beyond
和 那 一些 的 他们的 小过错 是 据称 到 有 已消失 超过
[mɪr] , [hænd] - [skwiːzɪŋz] ,
mere oglings , hand - squeezings ,
仅仅 盯着看 , 手 - 渣子 ,
据说他们的一些小过错不仅仅是盯着看、握手那么简单。

[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [æfˈɡæni; -ˈɡɑː-][æt; ət][ðə; ði] [kænˈtɑːnmənt] , [ðə; ði]
and exchange of flowers with the fair Afghani at the Cantonment , the
和 交换 的 花朵 和 这 公平的 阿富汗 在 这 驻扎 , 这
[bənd] - [stænd] ,
Band - stand ,
乐队 - 站立 ,
在军营的乐队演奏台上，与美丽的阿富汗女子交换鲜花。

[ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæroʊ] [striːts] [ʌv; əv] [kəbʊl] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈberli] [ə; eɪ][jɑːrd] [waɪd] .
in the Bazaar and the narrow streets of Cabul , which are barely a yard wide .
在 这 市场 和 这 狭窄的 街道 的 卡布尔 , 哪个 是 仅仅 一个 院子 宽的 .
在集市和卡布尔狭窄的街道上，街道宽度不足一码。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈzuːm] : —
But to resume : —
但 到 恢复 : —
但回到正题：——

" [aɪ][ɡou][tuː; tə][ðə; ði][ˈbaːlə] [ˈhɪsɑːr] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑː] ,
" **I go to the Bala Hissar to seek the secret ear of the Shah** ,
" 我 去 到 这 巴拉 希萨尔 到 寻找 这 秘密 耳朵 的 这 沙阿 ,
“我前往巴拉希萨尔，是为了寻求沙阿的秘密耳语。”

" [sed] [tɑːdʒ] [moʊˈhaːmɪd] ,
" **said Taj Mohammed** ,
" 说 泰姬陵 穆罕默德 ,
塔吉·穆罕默德说道：“

[æz; əz][ˈkoʊldli][ænd; ənd][æz; əz] [ˈdraɪli] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [priˈsiːdɪŋ] [θɔːts] [hæd; həd]
as coldly and as drily as if some of the preceding thoughts had
作为 冷冷地 和 作为 干巴巴地 作为 如果 一些 的 这 前 想法 有
[bɪn] [ˈflɪtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
been flitting through his mind ;
到过 飞掠 通过 他的 头脑 ;

语气冷漠而枯燥，仿佛前面的一些想法曾在他脑海中一闪而过；

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [dʌn] [maɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈduːti][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][wɔːrɪn][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
" I have but done my grateful duty in coming to warn you of the future
" 我 有 但 完毕 我的 感激的 责任 在 未来 到 警告 你 的 这 未来
[stɔːrm] ,
storm ,
风暴 ,

“我只是尽到了我应尽的职责，前来警告你们即将到来的风暴。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kwiːn] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [tɜːrɪnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə]
for the Envoy of your Queen has more than once turned a deaf ear to
为了 这 使者 的 你的 女王 有 更多的 比 一次 转向 一个 聋 耳朵 到
[maɪ][ədˈvaɪs] ;
my advice ;
我的 建议 ;

因为你女王的使者不止一次对我的建议置若罔闻；

[ænd; ənd] [naʊ] — — [səˈlɑːm] .
and now — — salaam .
和 现在 — — 萨拉姆 .

现在——萨拉姆。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][hiː; hi][rɪˈtaɪərd] [er] [ˈwɔlə] [kʊd; kəd][staːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
" And with a low bow he retired ere Waller could start to his feet
" 和 和 一个 低的 弓 他 退休 埃雷 沃勒 可以 开始 到 他的 脚
[ænd; ənd] [ˈʌjər] [hɪm; ɪm][aʊt] .
and usher him out .
和 引座员 他 出去 .

“他深深鞠了一躬，然后退下了，沃勒还没来得及站起来把他送出去。

[fɔːr; fər] [suːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,
For sooth to say ,
为了 舒缓 到 说 ,

坦白地说，

[bɔːb][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bəmˈbuː] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leg][ˈoʊvər] [iːtʃ] [ɑːrm] [ðerˈʌv]
Bob had been lounging in his bamboo chair with a leg over each arm thereof
鲍勃 有 到过 休闲 在 他的 竹子 椅子 和 一个 腿 超过 每个 手臂 其中
[ænd; ənd][ə; eɪ] - [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ;
and a cheeroot between his teeth ;
和 一个 - 之间 他的 牙齿 ;

鲍勃懒洋洋地躺在竹椅上，一条腿搭在椅臂上，嘴里叼着一根甜瓜；

[ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [həˈredɪteri] [ʌv; əv] [kəbʊl]
a very undignified mode of sitting in presence of the Hereditary Wuzeer of Cabul
一个 非常 有失尊严 模式 的 坐着 在 在场 的 这 遗传 wuzeer 的 卡布尔
.
:
.

在喀布尔世袭大臣面前，这种坐姿非常不得体。

" [ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] [bɔ:r] ！ " [kɑ:mentəd] ； " [glæd][hi:; hi][hæz; həz] [ɡɔ:n] — [tɒk] [hɪz; ɪz] ['tɪpl]
" **A horrid bore ！** " **commented Polwhele ；** " **glad he has gone — took his tipples** ,
" 一个 可怕的 钻孔 ！ " 评论 波尔惠勒 ； " 高兴的 他 有 已消失 — 采取 他的 小酌
[laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
like a Christian ,
喜欢 一个 基督教 ,

“真是个讨厌鬼！”波尔惠尔评论道；“很高兴他走了——他喝酒的样子像个基督徒。”

[ðʊʊ] ； [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['mekə] ,
though ； and despite him of Mecca ,
尽管 ； 和 尽管 他 的 麦加 ,
然而； 尽管他来自麦加，

[hæz; həz] ['pɑ:lɪft] [ɔ:f] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [mes] ['jeri] . "
has polished off the best part of a bottle of mess sherry . "
有 抛光 离开 这 最好的 部分 的 一个 瓶子 的 混乱 雪利酒 . "
已经把一瓶雪利酒里最好的部分喝光了。

" [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ？ " [æskt] ['denzəl] ,
" **What the deuce are we to think of all this ？** " **asked Denzil ,**
" 什么 这 二 是 我们 到 思考 的 全部 这 ？ " 问 丹泽尔 ,
“我们到底该怎么看待这一切？”丹泽尔问道。

[hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [sæt] [kəm'pli:tli] ['saɪlənt] ,
who had hitherto sat completely silent ,
WHO 有 迄今为止 卫星 完全地 沉默的 ,
此前一直保持沉默的人，

[ænd; ənd] [hu:] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] [sɔ:] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:ɾɪf(ə)l] [roʊz] - [ɪn]
and who already in imagination saw the bright and beautiful Rose Trecarrel in
和 WHO 已经 在 想像力 锯 这 明亮的 和 美丽的 玫瑰 - 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['æfgæn] [blu:bi:rdz] [wɪð; wɪθ] ['brændɪft] - ,
the hands of innumerable Afghan Bluebeards with brandished cimitars ,
这 双手 的 无数 阿富汗 蓝胡子 和 挥舞 - ,
谁能想象出那美丽动人的玫瑰特雷卡雷尔在无数挥舞着弯刀的阿富汗蓝胡子手中？

[ænd; ənd][ˈmeɪbəl] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ['hæŋkəɾtʃɪf] [laɪk] " ['sɪstər] [æn] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌʊər] - [hed] .
and Mabel waving her handkerchief like " Sister Anne " from the tower - head .
和 梅布尔 挥手 她 手帕 喜欢 " 姐姐 安妮 " 从 这 塔 - 头 .
梅布尔像“安妮修女”一样在塔顶挥舞着手帕。

" [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['ru:mər] , [ˈeni] [wei] , [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl][nɑ:t][ɡʊʊ] [wɪ'dʌʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪstlz] ,
" **An unpleasant rumour , any way , and we shall not go without our pistols ,**
" 一个 令人不快的 谣言 , 任何 方式 , 和 我们 将 不是 去 没有 我们的 手枪 ,
" [sed] [ˈwɒlə] .
" **said Waller .**
" 说 沃勒 .

“不管怎样，这都是个不好的谣言，我们出门可不能不带枪，”沃勒说道。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [hoʊp] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [poʊst][æt; ət] [kɔ:rt] , [ɪf] ['æk,bɑ:r] ['traɪəmfz] ,
" **However , I hope his anxiety for his own post at Court , if Ackbar triumphs ,**
" 然而 , 我 希望 他的 焦虑 为了 他的 自己的 邮政 在 法庭 , 如果 阿克巴 胜利 ,
[ɪɡ'zædʒəreɪts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] . "
exaggerates the situation . "
夸张 这 情况 . "
“然而，我希望如果阿克巴获胜，他对自己在宫廷中的地位的焦虑会夸大其词。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pi:p(ə)] , [ði:z] ['æfgænz] , " [ri'zju:md] ['mju:zɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi]
" They are a strange people , these Afghans , " resumed Polwhele musingly , as he
" 他们 是 一个 奇怪的 人们 , 这些 阿富汗人 , " 恢复 波尔惠勒 若有所思地 , 作为 他
[fɪld] [hɪz; ɪz] ['tʌmblər] [ə'gen] ,
filled his tumbler again ,
已填 他的 不倒翁 再次 ,

“这些阿富汗人真是个奇怪的民族,”波尔惠勒一边若有所思地一边再次给自己倒酒, 继续说道。

[ˈædɪŋ] , " ['fɑ:ðər] [ædəmz] [peɪl] [eɪl] — ['wɔ:tər] — [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['maɪtli] [ɪm'pru:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dæʃ]
adding , " Father Adam's pale ale — water — is always mightily improved by a dash
添加 , " 父亲 亚当的 苍白 麦芽酒 — 水 — 是 总是 非常 改进 经过 一个 短跑
[ʌv; əv] ['brændɪ] , [ðʌs] . "
of brandy , thus . "
的 白兰地 , 因此 . "

他还补充道: “亚当神父的淡啤酒——也就是水——加一点白兰地就能大大提升口感。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['streɪndʒər] , " [rɪ'plaɪd] ['wɒlə] ; " [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['tʃaɪnə] [wɪð; wɪθ]
" But I have seen stranger , " replied Waller ; " when I was in China with
" 但 我 有 已见 陌生人 , " 回复 沃勒 ; " 什么时候 我 曾是 在 中国 和
[ðə; ði] 26th ,
the 26th ,
这 26th ,

“但我见过更奇怪的,”沃勒回答说; “我在中国的时候, 随第26团待过.....”

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ðə; ði] [men] [wer] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [dəʊnt] ; [oʊld] ['feləʊz] [flaɪ] [kaɪts]
for there the men wear petticoats and the ladies don't ; old fellows fly kites
为了 那里 这 男人 穿 衬裙 和 这 女士们 不 ; 老的 伙伴们 飞 风筝
[ænd; ənd][spɪn][tɑ:ps] ,
and spin tops ,
和 旋转 最高额 ,

因为那里的男人穿衬裙, 女人不穿; 老人们放风筝、转陀螺。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['stʌdi] ; [wen] ['pʌz(ə)ld] [ðeɪ] [skrætʃ] [ðər; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][nɑ:t][ðər; ðər]
while the young ones study ; when puzzled they scratch their feet and not their
尽管 这 年轻的 一个 学习 ; 什么时候 困惑 他们 划痕 他们的 脚 和 不是 他们的
[ˈpʊɪlz] [laɪk] [jʊərə'pi:ənz] ;
polls like Europeans ;
民意调查 喜欢 欧洲人 ;

孩子们在学习的时候; 遇到困惑时, 他们会挠挠脚, 而不是像欧洲人那样挠挠头;

[wen] ['æŋɡri] [ðeɪ] [dəʊnt] [pʌntʃ] [ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət] ['vɪəslɪ] [pʊl] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [teɪlz] ;
when angry they don't punch the head , but viciously pull each other's tails ;
什么时候 生气的 他们 不 冲床 这 头 , 但 恶毒地 拉 每个 其他的 尾巴 ;
它们生气时不会打对方的头, 而是会狠狠地扯对方的尾巴;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæən; kən] [raɪt] [bʊks] [wɪ'daʊt] [æn; ən] ['ælfəbet] [ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ]
and they can write books without an alphabet in that delightful language which
和 他们 能 写 图书 没有 一个 字母 在 那 愉快 语言 哪个
[wiː; wi] [si:] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:] - [tʃests] .
we see on the tea - chests .
我们 看 在 这 茶 - 箱子 .

他们可以用那种我们在茶叶箱上看到的、令人愉悦的语言, 在没有字母的情况下写书。

[oʊ] , [ðə; ði] ['æfgænz] [ɑːr; ər][ri:z(ə)nəb(ə)] ['feləʊz] , [wen] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri:mɪn] [ʌv; əv]
Oh , the Afghans are reasonable fellows , when contrasted with the countrymen of
哦 , 这 阿富汗人 是 合理的 伙伴们 , 什么时候 对比 和 这 同胞们 的
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [læmp] . "
him of the Wonderful Lamp . "
他 的 这 精彩的 灯 . "

哦, 阿富汗人真是通情达理, 跟那位拥有神奇神灯的先知的同胞相比, 简直天壤之别。

" [jes] ； [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [set] , [ænd; ənd] [di:m] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːmɪsaɪd] , [mɔːr]
" **Yes ; but the former are a ferocious set , and deem a little homicide , more**
" 是的 ； 但 这 以前的 是 一个 凶猛 放 , 和 认为 一个 小的 杀人 , 更多的
[ɔːr] [les] , [ˈnʌθɪŋ] .
or less , nothing .
或者较少的 , 没有什么 .

“是的；但是前者是一群凶残的人，他们认为轻微的杀人行为，或多或少，根本算不了什么。”

[laɪk] [ðə; ði][skɑːts] [ˈhaɪ,lændʒ-z] [ʌv; əv][oʊld] — -
Like the Scots Highlanders of old — '
喜欢 这 苏格兰人 高地人 的 老的 — -

就像古代的苏格兰高地人一样——

" [teɪk] [ker] ； [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [hɜːr; həɹ][ˈmædʒəstiːz] [ˈenvɔɪ] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] ! "
" **Take care ; it is well Her Majesty's Envoy does not hear you !** "
" 拿 关心 ； 它 是出色地 她 陛下 的 使者 做 不是 听到 你 ! "
“小心点；幸好女王陛下的使者听不到你的话！”

" [ˈevri] [mæn][ɪz][bɔːrn][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ,
" **Every man is born a soldier , I was about to add** ,
" 每一个 男人 是 出生 一个 士兵 , 我 曾是 关于 到 添加 ,
“每个人生来都是战士，”我正要补充道。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈevri] [bɔɪ] — [ə; eɪ][ˈpestələnt] [set][ʌv; əv][ˈwɒspz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [hæz; həz][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
and even every boy — a pestilent set of wasps they are — has his knife ,
和 甚至 每一个 男生 — 一个 瘟疫 放 的 黄蜂 他们 是 — 有 他的 刀 ,
甚至每个男孩——他们就像一群讨厌的黄蜂——都带着刀。

[ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [tɔːt] ,
and knows how to use it ; and they are all taught ,
和 知道 如何 到 使用 它 ; 和 他们 是 全部 教授 ,
并且知道如何使用它；他们都接受过相关培训。

[ðæt] [ɪf] [ðiːz] [blæk] [rɑːk] [ænd; ənd][ˈjɑːndər] [snoʊ] - [kæpt] [hɪlz] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
that if these black rock and yonder snow - capped hills have little attraction for
那 如果 这些 黑色的 岩石 和 远处 雪 - 封顶 丘陵 有 小的 景点 为了
[ðəm; ðəm] [hɪr] [bɪˈloʊ] ,
them here below ,
他们 这里 以下 ,
如果这些黑色的岩石和远处白雪皑皑的山丘对他们来说没什么吸引力，

[ðə; ði] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [ti:mz] [wɪð; wɪθ] [ˈhʊri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪˈwɔːrd] [ɪz]
the Moollahs add that heaven teems with Houris , and that their reward is
这 钱 添加 那 天堂 团队 和 小时 , 和 那 他们的 报酬 是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
穆拉们补充说，天堂里到处都是仙女，他们的奖赏就在那里。

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʊri] , [wiː; wi][jæl; jəl][ɔːl] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪ][hoʊp] ;
Talking of Houris , we shall all meet at the Trecarrels to - morrow , I hope ;
说 的 小时 , 我们 将 全部 见面 在 这 - 到 - 明天 , 我 希望 ;
说到胡里斯，我希望我们明天都能在特雷卡雷尔见面；

[bʌt; bət][aɪ] [jænt] [siː] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ɔːf] - [ˈhʌntɪŋ] ; [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] !
but I shan't see you till I come off Ghazeea hunting ; and , by Jove !
但 我 不会 看 你 直到 我 来 离开 - 打猎 ; 和 , 经过 朱庇特 !
但我得等我从加齐亚狩猎回来才能见到你；而且，天哪！

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ɡoʊ][pɪɡ] - ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l] , [ɔːr][ˈtaɪɡər] - ['pɑːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈʃɪˈkæri,-'kɑː-]
I would rather go pig - sticking in the jungle , or tiger - potting on a Shikaree
我 会 相当 去 猪 - 粘性 在 这 丛林 , 或者 老虎 - 盆栽 在 一个 狩猎
[ˈelɪfənt] ,
elephant ,
大象 ,

我宁愿去丛林里猎猪，或者骑着狩猎大象去猎虎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仅一名少尉：卡布尔撤退记，(Only an Ensign A Tale of the Retreat from)

第2/11页

[ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪz] [ˈjuːtɪŋ] [əˈɡenst] [ðooz] [mæd][fəˈnætiks] .
than have a day's shooting against those mad fanatics .
比 有 一个 天 射击 反对 那些 疯狂的 狂热分子 .
宁愿花一天时间跟那些疯狂的狂热分子交火。

[haʊˈevər] , [juːl] [siː] [ðə; ði] ['envɔɪ] [əˈbaʊt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] . "
However , you'll see the Envoy about what we have heard . "
然而 , 你会 看 这 使者 关于 什么 我们 有 听到 . "
不过，你会见到特使，了解我们听到的情况。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒæk] .
" Of course , Jack .
" 的 课程 , 杰克 .
当然，杰克。

" [ænd; ʌnd] [ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][wɔːlts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" And whistling a popular waltz , with his sword under his arm ,
" 和 吹口哨 一个 受欢迎的 华尔兹 , 和 他的 剑 在下面 他的 手臂 ,
“他吹着一首流行的华尔兹，腋下夹着剑，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɪdʒ] [kæp] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [raɪt] [ɪr] ,
and his forage cap very much over the right ear ,
和 他的 饲料 帽 非常 很多 超过 这 正确的 耳朵 ,
他的军帽盖住了右耳，

[dʒæk] [stroʊd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [bɜːˈɡɔɪnz] [ˈbʌŋɡəloʊ] [ɪn][ðə; ði] [kænˈtuːnmənts] ,
Jack Polwhele strode away to Burgoyne's bungalow in the Cantonments ,
杰克 波尔惠勒 大步走 离开 到 伯戈因的 平房 在 这 营地 ,
杰克·波尔惠尔大步走向伯戈因在坎顿门特区的平房。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [fɔːrt] ,
just as the boom of a gun from the nearest fort ,
只是 作为 这 繁荣 的 一个 枪 从 这 最近的 堡 ,
就像附近堡垒传来一声炮响，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrd] - [haʊs] [əˈhaʊnst] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
and the clang of the guard - house ghurries announced the setting of the sun
和 这 铛 的 这 警卫 - 房子 匆忙 宣布 这 环境 的 这 太阳
.
:
.

卫兵室马车的叮当声宣告了日落的到来。

[ˈwɔlə] [ænd; ʌnd][ˈdenzəl] [sɔːt] [ðə; ði] ['envɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdənsi] ; [bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
Waller and Denzil sought the Envoy at the Residency ; but , unfortunately ,
沃勒 和 丹泽尔 寻求 这 使者 在 这 住院医师 ; 但 , 很遗憾 ,
沃勒和丹泽尔前往官邸寻找特使；但不幸的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑː] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːlə] [ˈhɪsɑːr] ;
he was on a visit to the Shah at the Bala Hissar ;
他 曾是 在 一个 访问 到 这 沙阿 在 这 巴拉 希萨尔 ;
他当时正在巴拉希萨尔拜访沙阿；

[ðʌs] [ə; eɪ][moʊst] ['preʃəs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [tuː] ['praːbəbli] [lɔːst] .
thus a most precious opportunity was too probably lost .

因此 一个 最多 宝贵的 机会 曾是 也 大概 丢失的 .

就这样，一个极其宝贵的机会很可能就此错失。

[wiː; wi][jæl; jəl] ['niːðər] ['faːloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [bəː'ɡɔɪn] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
We shall neither follow Polwhele to his consultation with Burgoyne about their

我们 将 两者都不 跟随 波尔惠勒 到 他的 咨询 和 伯戈因 关于 他们的

['fjuːtʃər] ['muːvmənts] ,
future movements ,

未来 移动 ,

我们既不会跟随波尔惠尔去与伯戈因商讨他们未来的行动，也不会跟随他去商讨。

[nɔːr][tuː; tə][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kævərnəs] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪə] [sʌŋ] [hɪlz] ;
nor to their adventures among the cavernous range of the Siah Sung Hills ;

也不 到 他们的 冒险 之中 这 洞穴状的 范围 的 这 西亚 宋 丘陵 ;

也包括他们在西亚松山脉洞穴群中的探险经历；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['tʃæptər] [jæl; jəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɑːn] [wʌt] ['erənd] ['aʊər; ɑːr]
but in the subsequent chapter shall endeavour to relate on what errand our

但 在 这 随后的 章 将 努力 到 涉及 在 什么 差事 我们的

[truːps] ,
troops ,

军队 ,

但在下一章中，我将尽力叙述我军的任务是什么，

[sʌm; səm] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ɪn] ['nʌmbər] , [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðæt] [rɪ'moʊt] ,
some four thousand three hundred in number , had come into that remote ,

一些 四 千 三 百 在 数字 , 有 来 进入 那 偏僻的 ,

[fə'roʊʃəs] ,
ferocious ,

凶猛 ,

大约四千三百人来到了那个偏远、凶猛的地方，

[ænd; ənd][moʊst] ['wɔːrliːk] ['riːdʒən][ʌv; əv][ɔːl] [nɔːrθ] - ['westərn] ['ɪndiə] ,
and most warlike region of all North - western India ,

和 最多 好战 地区 的 全部 北 - 西 印度 ,

以及整个印度西北部最好战的地区，

['siːkɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [vjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][faɪv] ['mɪljən] [wʌn] ['hʌndrəd]
seeking to control the views and the passions of five million one hundred

寻求 到 控制 这 浏览 和 这 激情 的 五 百万 一 百

[ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑːst(ə)l] ['piːp(ə)l] .
and twenty thousand hostile people .

和 二十 千 敌对的 人们 .

试图控制五百一百二十万敌对分子的观点和情绪。

['tʃæptər] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .

章 第四 .

第四章

[wʌt] [tʊk] [juː 'es][ðer; ðər] .
WHAT TOOK US THERE .

什么 采取 我们 那里 .

是什么把我们带到了那里。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [kəbʊl] [ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tu;: tə][ðer; ðər][ˈpi:p(ə)l] [ˈsʌmwʌt] [rɪ'zembld] [ðooz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The kings of Cabul in relation to their people somewhat resembled those of the
这 国王 的 卡布尔 在 关系 到 他们的 人们 有些 类似 那些 的 这
[haʊs] [ʌv; əv] [ˈstjʊt] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈska:tɪ] [θroʊn] ;
House of Stuart when on the Scottish throne ;
房子 的 斯图尔特 什么时候 在 这 苏格兰 王座 ;

喀布尔国王与人民的关系，在某种程度上类似于斯图亚特王朝统治苏格兰王位时的情况；

[ˈbi:ɪŋ] [ˈooŋli][ðə; ði] [kɑ:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔ:rlaɪk] [traɪb] , [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [kɑ:nz] [ænd; ənd] [traɪbz] ;
being only the khans of a warlike tribe , among many other khans and tribes ;
存在 仅有的 这 汗 的 一个 好战 部落 , 之中 许多 其他 汗 和 部落 ;
他们只是众多可汗和部落中一个好战部落的可汗；

[hens] [ðə; ði][ooɪd] [ˈkeltɪk] [tɜ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈska:tlənd][ɪz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] " [tʃi:f] [ʌv; əv]
hence the old Celtic term for the king of Scotland is simply the " chief of
因此 这 老的 凯尔特人 学期 为了 这 国王 的 苏格兰 是 简单地 这 " 首席 的
[tʃi:fs] .
chiefs .
酋长们 :

因此，古凯尔特人对苏格兰国王的称呼就是“众首领之首”。

" [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tu;: tə][ˈska:tlənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ooɪd] ,
" The resemblance to Scotland in the days of old ,
" 这 相似 到 苏格兰 在 这 天 的 老的 ,
“与古代苏格兰的相似之处，

[ɪz] [stiɪl] [ˈfɜ:rðər] [ˈkærid] [aʊt][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kəbʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ə,mælgə'meɪ(ə)n][ʌv; əv]
is still further carried out in the fact that Cabul was a mere amalgamation of
是 仍然 更远 携带 出去 在 这 事实 那 卡布尔 曾是 一个 仅仅 合并 的
[ˈpeti] [rɪ'pʌblɪk] ,
petty republics ,
小气 共和国 ,

卡布尔只不过是几个小共和国的合并体，这一事实进一步印证了这一点。

[ɔ:r][klænz] , [ˈhævɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [hu:z] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [felt][ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
or clans , having at their head a king , whose influence was felt in the capital ,
或者 氏族 , 拥有 在 他们的 头 一个 国王 , 谁 影响 曾是 毛毡 在 这 首都 ,
或者以国王为首的氏族，其影响力遍及首都。

[bʌt; bət] [hu:z] [ə'θɔ:rəti] [feɪld] [tu;: tə] [rɪ:tɪ] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði] [glen] [ænd; ənd][ɑ:n]
but whose authority failed to reach the fierce dwellers in the glens and on
但 谁 权威 失败的 到 抵达 这 凶猛的 居民 在 这 格伦斯 和 在
[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
the mountains .
这 山脉 :

但他的权威却未能传达给居住在山谷和山脉中的凶猛居民。

[ˈæftər] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ˈmeni] [ˈsɪv(ə)][ˈwɔrz] , [kraɪmz] [ænd; ənd] [ˈautreɪdʒz] , [ɑ:] [ˈmæmu:d, mɑ:'mu:d][daɪd] ,
After witnessing many civil wars , crimes and outrages , Shah Mahmud died ,
后 见证 许多 民用 战争 , 犯罪 和 暴行 , 沙阿 马哈茂德 死亡 ,
目睹了许多内战、罪行和暴行后，沙阿·马哈茂德去世了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][he'ra:t][ænd; ənd] [æf'gænɪstæn] , [baɪ][hɪz; ɪz]
and was succeeded on the throne of Herat and Afghanistan , by his
和 曾是 成功了 在 这 王座 的 赫拉特 和 阿富汗 , 经过 他的
[sʌn] [ˈkæmrən] .
son Kamran .
儿子 卡姆兰 :

他的儿子卡姆兰继承了他的王位，成为赫拉特和阿富汗的国王。

[ˈmiːnwaɪl] [dʌst] [moʊˈhɑːmɪd] [kɑːn] , [əˈnʌðər] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
Meanwhile Dost Mohammed Khan , another prince of the family ,
同时 多斯特 穆罕默德 可汗 , 其他 王子的 这 家庭 ,
与此同时, 家族中的另一位王子多斯特·穆罕默德·汗

[siːzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəbʊl] [ˈrɪvər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv] [ləˈhɔːr] ,
seized on the beautiful vale of the Cabul river ; and the Lion of Lahore ,
查获 在 这 美丽的 谷 的 这 卡布尔 河 ; 和 这 狮子 的 拉合尔 ,
占据了卡布尔河美丽的河谷; 以及拉合尔之狮,

- [sɪŋ] ([wɪð; wɪθ] [huːz] [neɪm] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [lɔːŋ] [meɪd] [juː ˈes] [fəˈmɪliər]) [ˈoʊvər] - [ræn]
Runjeet Sing (with whose name the newspapers long made us familiar) over - ran
- 唱歌 (和 谁 姓名 这 报纸 长的 制成 我们 熟悉的) 超过 - 跑
[ɔːl] [kæʃˈmɪr] .
all Cashmere .
全部 羊绒 .

Runjeet Sing (报纸上早就出现过他的名字) 横扫了整个喀什米尔。

[dʌst] [moʊˈhɑːmɪd] [wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [siˈkjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
Dost Mohammed was desirous of securing the friendship of the British
多斯特 穆罕默德 曾是 渴望 的 确保 这 友谊 的 这 英国
[ˈɡʌvərnmənt] ,
Government ,
政府 ,

多斯特·穆罕默德渴望赢得英国政府的友谊。

[huː] [sent] [ˈkæptɪn] ([ˈæftərwərdz] [sɜːr][ˌæliɡˈzændər]) [ˈbɜːnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
who sent Captain (afterwards Sir Alexander) Burnes to him ;
WHO 发送 队长 (然后 先生 亚历山大) 伯恩斯 到 他 ;
他派伯恩斯船长 (后来的亚历山大·伯恩斯爵士) 去见他;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] [hiː; hi] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːfɪsər] [æt; ət] [kəbʊl] [əˈbʌʊt]
but the honourable reception he accorded to a Russian officer at Cabul about
但 这 光荣的 接待 他 同意 到 一个 俄语 官 在 卡布尔 关于
[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][ˈmædʒəstiːz] [reɪn] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːkrətli]
the first year of Her present Majesty's reign caused him to be secretly
这 第一的 年 的 她 展示 陛下的 在位 导致 他 到 是 偷偷
[dɪsˈtrʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ˈɪndiə] .
distrusted by the Governor - General of India .
不信任 经过 这 州长 - 一般的 的 印度 .

但他在女王陛下登基第一年左右在喀布尔对一位俄国军官给予的隆重接待, 却引起了印度总督的暗中怀疑。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˈaʊər; ɑːr] [nɔːrθ] - [ˈwestərn] [frʌnˈtɪr] [əˈgenst] [ˈrʌʃ(ə)n]
The latter , with a view to secure our north - western frontier against Russian
这 后者 , 和 一个 看法 到 安全的 我们的 北 - 西 边境 反对 俄语
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

后者的目的是为了确保我方西北边境免受俄罗斯的影响。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈtendɪd] [ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪˈhɪnsələ] , [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtriːtɪ]
and an intended invasion of the peninsula , became a party to a treaty
和 一个 故意的 入侵 的 这 半岛 , 成为 一个 派对 到 一个 条约
[brɪˈtwiːn] [ʃɑː] - ,
between Shah Sujah ,
之间 沙阿 - ,

并计划入侵半岛, 成为沙阿·苏贾赫与伊朗签订条约的缔约方。

[θɜːrd] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd][ʌv; əv][heˈrɑːt][ænd; ənd] [æfˈɡænɪstæn] ,
third son of the deceased Mahmud of Herat and Afghanistan ,
第三 儿子 的 这 死者 马哈茂德 的 赫拉特 和 阿富汗 ,
已故赫拉特和阿富汗的马哈茂德的第三个儿子

[tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] ; [ænd; ənd] [hɛns] [wɔːr]
to re - establish him on the throne of his ancestors ; and hence war
到 关于 - 建立 他 在 这 王座 的 他的 祖先 ; 和 因此 战争
[wʌz; wəz] [dɪˈkɫɛrd] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [dʌst] ,
was declared against the Dost ,
曾是 声明 反对 这 多斯特 ,
为了让他重新登上祖先的王位 ; 因此 , 对多斯特宣战了。

[huːz] [ˈælaɪ] , - [sɪŋ] ,
whose ally , Runjeet Sing ,
谁 盟友 , - 唱歌 ,
他的盟友 , 伦吉特·辛格 ,
[rɪˈfjuːzd; ˈrɛfjuːs] [pərˈmɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] — " [ðə; ði]
refused permission for our troops to march through the Punjaub — " The
拒绝 允许 为了 我们的 军队 到 行进 通过 这 旁遮普邦 — " 这
[ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈrɪvəz] .
land of the five rivers .
土地 的 这 五 河流 :
拒绝允许我们的军队行军穿过旁遮普——“五河之地”。

" [bʌt; bət] , [ˈhiːdləs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [tuː] [kɔːr] - , [ədˈvænsɪŋ] [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] [frʌm; frəm]
" But , heedless of this , two Corps d'Armée , advancing simultaneously from
" 但 , 鲁莽 的 这 , 二 兵团 - , 前进 同时地 从
[bəːmˈbeɪ] [ænd; ənd][bɛŋˈɡɔːl] , [ˈʌndər] [sɜːr] [ˈwɪləbi] [ˈkɑːt(ə)n] ,
Bombay and Bengal , under Sir Willoughby Cotton ,
孟买 和 孟加拉 , 在下面 先生 威洛比 棉布 ,
“但是 , 不顾这一切 , 两个军团在威洛比·科顿爵士的指挥下 , 同时从孟买和孟加拉向东推进 ,

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] , [suːn] [faʊnd] [ðəmˈsɛlvz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd]
ten thousand strong , soon found themselves under the walls of Candahar ; and
十 千 强的 , 很快 成立 他们自己 在下面 这 墙壁 的 坎大哈 ; 和
[nɛkst] [ɡʌzˈniː] ,
next Ghuznee ,
下一个 古兹尼 ,
一万大军很快便被围困在坎大哈的城墙之下 ; 接下来是古兹尼 ,

[ðə; ði][moʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈfɔːrtɹəs] [ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪfə] , [wʌz; wəz] [ˈstɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the most formidable fortress in Asia , was stormed at the point of the
这 最多 强大 堡垒 在 亚洲 , 曾是 暴风雨 在 这 观点 的 这
[ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnɛt; ˈbeɪənɪt] ,
bayonet ,
刺刀 ,
亚洲最坚固的堡垒 , 在刺刀的冲锋下被攻破了。

[ˈæftər][ɪts] [ɡeɪts] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][pəˈtɑːrd] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪˈnɔːrməs] [ˈbuːti]
after its gates had been blown in by a petard , and there enormous booty
后 它是 大门 有 到过 吹 在 经过 一个 花火 , 和 那里 巨大的 赃物
[wʌz; wəz] [faʊnd] .
was found .
曾是 成立 :
城门被爆竹炸开后 , 人们在那里发现了大量的战利品。

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈɔːɡəst] [sɔː] [ðə; ði][ˈjuːniən] - [dʒæk] [ˈhɔɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːlə]
The seventh of the subsequent August saw the union - jack hoisted on the Bala
这 第七 的 这 随后的 八月 锯 这 联盟 - 杰克 吊起 在 这 巴拉
[ˈhɪsɑːr] [ʌv; əv] [kəbʊl] ,
Hissar of Cabul ,
希萨尔 的 卡布尔 ,
在随后的八月七日 , 英国国旗在喀布尔的巴拉希萨尔升起。

[ænd; ənd] [ʃɑ:] - , [æŋ; əŋ][eɪdʒd] , [ɪ'fi:t] , [ænd; ənd][moʊst][ʌn'pɑ:pjələr] [prɪns] ,
and Shah Sujah , an aged , effete , and most unpopular prince ,
和 沙阿 - , 一个 老年人 , 颓废的 , 和 最多 不受欢迎的 王子 ,
还有沙阿·苏贾, 一位年迈、颓废、极不受欢迎的王子。

[brɔ:t] [frʌm; frəm][ˈeksail][ɪn] - [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [hə'redɪtəri]
brought from exile in Loodianah and replaced upon his ancient and hereditary
带来 从 流亡 在 - 和 替换 之上 他的 古老的 和 遗传
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

他从卢迪亚纳的流放地被带回, 并重新登上他古老的世袭王位。

[waɪl] [æŋ; əŋ][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈlðər] [waɪld] [ˈwɒrɪrɪz] , [sʌnz] [ʌv; əv]
while an army of eight thousand Beloochees and other wild warriors , sons of
尽管 一个 军队的 的 八 千 贝卢奇斯 和 其他 荒野 战士 , 儿子们 的
[ðə; ði] - [ˈdezərt] ,
the Gedrosian desert ,
这 - 沙漠 ,

与此同时, 一支由八千名贝卢奇人和其他野蛮战士组成的军队, 他们是格德罗西亚沙漠的子民,

[wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] ,
was assigned him ,
曾是 分配 他 ,
被指派给他,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti'mɔə] [ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)] ['sɪmpsn] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th
under the command of the Shahzadeh Timour and Colonel Simpson of the 19th
在下面 这 命令 的 这 沙赫扎德 蒂汶 和 上校 辛普森 的 这 19th
[ˈneɪtɪv] [ˈɪnfəntri] ;
Native Infantry ;
本国的 步兵 ;

在沙赫扎德·蒂穆尔和第19土著步兵团辛普森上校的指挥下;

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈmɜ:tʃənts]
for such were the arrangements of that Honourable Company of Merchants
为了 这样的 是 这 安排 的 那 尊敬的 公司 的 商人
[hu:z] [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈlednhɔ:l] [stri:t] ,
whose office was in Leadenhall Street ,
谁 办公室 曾是 在 利登霍尔 街道 ,
这就是那家位于利德贺街的尊贵商人公司的安排。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
in the City .
在 这 城市 .
在城市里。

[ðə; ði] [rɪ'stɔ:rd] [ʃɑ:] , [ə; eɪ][ˈkru:əl][ænd; ənd] [ˈru:θləs] [prɪns] , [hu:] [ˈblaɪndɪd][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] -
The restored Shah , a cruel and ruthless prince , who blinded his kinsman Futteh
这 恢复 沙阿 , 一个 残忍的 和 无情 王子 , WHO 失明 他的 亲属 -
[kɑ:n] ,
Khan ,
可汗 ,

复辟后的沙阿是一位残暴无情的王子, 他弄瞎了自己的亲戚富特汗的眼睛。

[baɪ] [ˈθrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdægər] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm] [hækt] [ˈɪntu:] "
by thrusting a dagger into his eyes , and afterwards having him hacked into "
经过 推进 一个 匕首 进入 他的 眼睛 , 和 然后 拥有 他 被黑客攻击 进入 "
[kɪ'ba:b; kə'ba:b] ,
kabobs ,
烤肉串 ,

用匕首刺瞎了他的双眼, 然后把他剁成“烤肉串”。

" [su:n] [ɪk'saɪtɪd] [greɪt] [dɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [traɪbz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ru:l] ,
" **soon excited great discontent among the fiery tribes under his rule** ,
" 很快 兴奋的 伟大的 不满 之中 这 火热 部落 在下面 他的 规则 ,
“很快，这便引起了他统治下那些好战部落的极大不满。”

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [baɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [si:ks] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] - [gɑ:rd] ;
and particularly by retaining a regiment of Sikhs as his body - guard ;
和 特别 经过 保留 一个 团 的 锡克教徒 作为 他的 身体 - 警卫 ;
尤其是他保留了一个锡克教团作为他的贴身护卫；

[ænd; ənd][soʊ] [ˈrezəlu:t] [ænd; ənd][ˈmænɪfest] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][hɑ:'stɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
and so resolute and manifest became the hostility of the natives ,
和 所以 坚决 和 显现 成为 这 敌意 的 这 本地人 ,
于是，当地居民的敌意变得坚定而明显。

[ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈbrɪtɪʃ] [fɔ:rs] — [naʊ] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
that the situation of the small British force — now reduced to little more than
那 这 情况 的 这 小的 英国 力量 — 现在 减少 到 小的 更多的 比
[fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] — [ˈkæntənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [kəbʊl] ,
four thousand men — cantoned without the walls of Cabul ,
四 千 男人 — 粤语 没有 这 墙壁 的 卡布尔 ,
驻扎在喀布尔城墙外的英军小股部队——现在只剩下四千多人——的处境是这样的：

[gru:] [ˈdeɪli] [mɔ:r] [ˈperələs] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] , [waɪl] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈelfɪnstən] , [hu:] [naʊ]
grew daily more perilous and critical , while General Elphinstone , who now
生长 日常的 更多的 危险的 和 批判的 , 尽管 一般的 埃尔芬斯通 , WHO 现在
[kə'mɑ:ndɪd] ,
commanded ,
命令 ,
情况日益危险和危急，而此时已指挥部队的埃尔芬斯通将军，

[baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [helθ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] .
by age and health was quite unequal to the task assigned him .
经过 年龄 和 健康 曾是 相当 不等 到 这 任务 分配 他 .
由于年龄和健康状况，他完全无法胜任分配给他的任务。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd][ˈɑ:rdʒuəs] [ˈkɑ:ntest] ,
After a long and arduous contest ,
后 一个 长的 和 艰巨 竞赛 ,
经过漫长而艰苦的竞争，

[dʌst] [moʊ'hɑ:mɪd] [bɪ'keɪm] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] ;
Dost Mohammed became at last the peaceful prisoner of the British Government ;
多斯特 穆罕默德 成为 在 最后的 这 和平 囚犯 的 这 英国 政府 ;
多斯特·穆罕默德最终成为英国政府的和平囚犯；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ˈtʃænst] [ðæt] [wʌn] [ˈi:vɪŋ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][læst][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'fi:t] , [ˈaʊər; ɑ:r]
for it chanced that one evening , after his last battle and defeat , our
为了 它 偶然 那 一 晚上 , 后 他的 最后的 战斗 和 击败 , 我们的
[ˈenvɔɪ] , [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [mæk'nɔ:tən] ,
envoy , Sir William Macnaghten ,
使者 , 先生 威廉 麦克纳顿 ,
因为恰巧在一天晚上，在他最后一次战斗和战败之后，我们的使者威廉·麦克纳顿爵士，

[wen] [ˈraɪdɪŋ] [nɪr] [kəbʊl] , [wʌz; wəz][ˌəʊvə'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsmən] , [hu:z] [sti:d] , [laɪk] [hɪm'self] ,
when riding near Cabul , was overtaken by a horseman , whose steed , like himself ,
什么时候 骑术 靠近 卡布尔 , 曾是 被超越 经过 一个 骑手 , 谁 骏马 , 喜欢 他自己 ,
在卡布尔附近骑马时，被一个骑马的人追上，那人的马和他一样，

[wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈfleɪks] [ʌv; əv] [ˈfoʊm] .
was covered with dust and blood and flakes of foam .
曾是 涵盖 和 灰尘 和 血 和 薄片 的 泡沫 .
身上沾满了灰尘、血迹和泡沫碎片。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌst] [moʊ'hɑ:mid] ; [ðə; ði]['streɪndʒər] ['prɒfəd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn]
Announcing that he was Dost Mohammed , the stranger proffered his sword in
宣布 那 他 曾是 多斯特 穆罕默德 , 这 陌生人 提供的 他的 剑 在
[ˈtɒʊkən][ʌv; əv] [sə'rendər] ;
token of surrender ;
令牌 的 投降 ;

陌生人自称是多斯特·穆罕默德，并拔出剑表示投降；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpləs] [prɪns] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ['rɪdn] ['sɪksti] [maɪlz]
for it would seem that the hapless prince had that day ridden sixty miles
为了 它 会 似乎 那 这 不幸的 王子 有 那 天 骑 六十 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['væli] ,
from the Nijrow Valley ,
从 这 - 谷 ,

因为看来这位不幸的王子那天已经从尼杰罗河谷骑马走了六十英里。

['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ru:tɪd; rəʊtɪd][hoʊst] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə] [kæl'kʌtə]
quitting his routed host ; and he was immediately transmitted to Calcutta
辞职 他的 路由 主持人 ; 和 他 曾是 立即地 传输 到 加尔各答
;
;
;
;

他离开了被击败的宿主；并立即被送往加尔各答；

[bʌt; bət] [ri'dʒektɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][skɔ:rn][ɔ:l] ['ɔfəz] [ʌv; əv] ['penʃən] [ɔ:r] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but rejecting with hatred and scorn all offers of pension or place from the
但 拒绝 和 仇恨 和 轻蔑 全部 优惠 的 养老金 或者 地方 从 这
['brɪtɪʃ] ['ɡʌvərnmənt] ,
British Government ,
英国 政府 ,

但他以憎恨和蔑视的态度拒绝了英国政府提供的所有养老金或职位。

[æk,bɑ:r] [kɑ:n] , [ðə; ði][moʊst] [breɪv] [ænd; ənd] ['rekləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
Ackbar Khan , the most brave and reckless of his sons ,
阿克巴 可汗 , 这 最多 勇敢的 和 鲁莽 的 他的 儿子们 ,
阿克巴·汗，他的儿子中最勇敢、最鲁莽的一个，

[prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ru:d] [ɪndɪ'pendəns] [ɪn] - ,
preferred a life of rude independence in Loodianah ,
首选 一个 生活 的 粗鲁的 独立 在 - ,
他更喜欢在卢迪亚纳过着一种粗犷而独立的生活方式。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɔ:st][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['levɪŋ] [ə; eɪ]['hoʊli][wɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'stɜ:rmɪ'neiʃn] [ʌv; əv]
and never lost the hope of levying a holy war for the extermination of
和 绝不 丢失的 这 希望 的 征收 一个 圣 战争 为了 这 灭绝 的
[ðə; ði] ['medlɪŋ] [ænd; ənd] ['kæfər] — [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] ['ɪŋɡlɪ] ;
the meddling and Kaffir Feringhees — the infidel English ;
这 干预 和 卡菲尔人 费林吉斯 — 这 异教徒 英语 ;

并且从未放弃发动圣战消灭干涉内政的卡菲尔·费林吉人（即不信教的英国人）的希望；

[fɔ:r; fər][soʊ][hi:; hi] ['stigmətaɪz] [ju: 'es] .
for so he stigmatised us .
为了 所以 他 受污名化的 我们 :

他就是这样给我们贴上标签的。

['praɪər][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)] ['ɑ:rmɪ] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['elfɪnstən] [hæd; həd]
Prior to this point of time our little army under General Elphinstone had
事先的 到 这 观点 的 时间 我们的 小的 军队 在下面 一般的 埃尔芬斯通 有
[rɪ'meɪnd] ['pi:sfəli] [ɪn] [kəbʊl] ,
remained peacefully in Cabul ,
剩余 和平地 在 喀布尔 ,

在此之前，我们这支由埃尔芬斯通将军率领的小部队一直和平地驻扎在喀布尔。

[fɑːr] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsetlmənts] [ɪn] [ˌhɪndjˈstɑːn] .
far distant from the British settlements in Hindostan .
远的 遥远 从 这 英国 定居点 在 印度斯坦 .
远离英国在印度斯坦的殖民地。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][hæd; həd] [bɪlt] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈprɪti] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]
Many of the officers had built pleasant and even pretty houses in the
许多 的 这 警官 有 建造 令人愉快的 和 甚至 漂亮的 房屋 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtɪfaɪd] [kæntuːnmənts] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] -
neighbourhood of the fortified cantonments which lay between the hills of Behmaru
邻里 的 这 强化 营地 哪个 躺 之间 这 丘陵 的 -
[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈsaɪə] [sʌŋ] ,
and those of Siah Sung ,
和 那些 的 西亚 宋 ,
许多军官在贝马鲁山和西亚松山之间的设防营地附近建造了舒适甚至漂亮的房屋。

[tuː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
two miles distant from the city ;
二 英里 遥远 从 这 城市 ;
距离市区两英里；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [dwelt] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli][ænd; ənd] [ˌʌnsəˈspektɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz]
and there they dwelt comfortably and unsuspectingly with their wives
和 那里 他们 居住 舒适地 和 毫无防备地 和 他们的 妻子们
[ænd; ənd] [ˈfæməliz] .
and families .
和 家庭 .
他们和妻子家人在那里过着舒适而毫无戒心的生活。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈpaːsɪz] [wʌz; wəz] [haʊˈevər] [bəʊθ] [ˈdɪfɪkəlt]
Communication with the outer world beyond the passes was however both difficult
沟通 和 这 外 世界 超过 这 通过 曾是 然而 两个都 难的
[ænd; ənd] [ˈduːbiəs] ;
and dubious ;
和 可疑 ;
然而，与山口外的外界进行沟通既困难又令人怀疑；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] [ʌnˈtrʌstwɜːrði] [ˈælaɪz] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [truːps]
for the territories of wild and untrustworthy allies lay between our troops
为了 这 领土 的 荒野 和 不可信赖的 盟国 躺 之间 我们的 军队
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndɪz] [ɑːn][wʌŋ][hænd] ;
and the Indies on one hand ;
和 这 印第斯 在 一 手 ;
因为一方面，我们的军队和印度之间横亘着蛮荒不堪、不可信赖的盟友的领土；

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][əˈreɪbiən] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and between them and the Arabian Sea on the other .
和 之间 他们 和 这 阿拉伯 海 在 这 其他 .
它们之间与阿拉伯海隔海相望。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːgəst] , [æz; əz] [brɪˈfɔːr] [ˈsteɪtɪd] , [wen] [wiː; wi] [ˈentərd] [kəbʊl] .
It was August , as before stated , when we entered Cabul .
它 曾是 八月 , 作为 前 声明 , 什么时候 我们 进入 卡布尔 .
如前所述，我们进入喀布尔是在八月。

[ðə; ði] [ˈvaɪələɪts] , [ðə; ði] [tɪˈjuːlɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] - [ˈflaʊər] , [wɪtʃ] [ɡrəʊ] [waɪld] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsprɪŋ] ,
The violets , the tulips and the wall - flower , which grow wild during spring ,
这 紫罗兰 , 这 郁金香 和 这 墙 - 花 , 哪个 生长 荒野 期间 春天 ,
[hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ;
had passed away ;
有 通过了 离开 ;
春天里野生的紫罗兰、郁金香和紫罗兰都已经凋谢了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [jet] ['pɜ:rfju:md] [baɪ][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['aɪrɪs] ;
but the air was yet perfumed by the Persian iris ;
但 这 空气 曾是 然而 香 经过 这 波斯语 鸢尾花 ;
但空气中仍然弥漫着波斯鸢尾花的香气 ;
[ðə; ði] ['ɔ:tʃədʒ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['ga:dnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:r; wər] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lʌʃəs] [fru:t]
the orchards and lovely gardens around the city were teeming with luscious fruit
这 果园 和 迷人的 花园 大约 这 城市 是 繁盛 和 甜美 水果
;
;
;
;

城市周围的果园和美丽的花园里挂满了鲜嫩多汁的水果 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [kabʊl] ['rɪvər] [flʊd] [brɪ'twi:n] [ɪts][bæŋks] , [wer] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [greɪp] , [ðə; ði] ['rʌdi]
and the Cabul river flowed between its banks , where the purple grape , the ruddy
和 这 卡布尔 河 流动 之间 它是 银行 , 在哪里 这 紫色的 葡萄 , 这 红润
[æp(ə)] ,
apple ,
苹果 ,

喀布尔河从两岸流过，河边生长着紫葡萄、红苹果，
[ænd; ənd][ˈɡoʊldən] ['ɔ:rɪndʒ] , ['bendɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdn] ['bræntʃɪz] , ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ɔ:r] [kɪst] [ɪts]
and golden orange , bending the laden branches , dipped in the stream or kissed its
和 金的 橙子 , 弯曲 这 满载 分支 , 浸入 在 这 溪流 或者 亲吻 它是
['ʃaɪnɪŋ] ['rɪpəlʒ] .
shining ripples .
灼灼 涟漪 .

金橙色的花朵，弯曲着枝繁叶茂的树枝，浸入溪流中，或亲吻着波光粼粼的涟漪。
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [teɪk] [oʊld] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['evriwɛr] ;
Englishmen take old England with them everywhere ;
英国人 拿 老的 英格兰 和 他们 到处 ;

英国人无论走到哪里都带着古老的英格兰 ;
[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd]['kɑ:nfɪdənt] ['fri:dəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:fəsərz] [went]
and thus the honest and confident freedom with which our officers went
和 因此 这 诚实的 和 自信的 自由 和 哪个 我们的 警官 去
[tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['sɪti] ,
to and fro between the camp and city ,
到 和 弗 之间 这 营 和 城市 ,

因此，我们的军官们才能如此坦诚自信地往返于营地和城市之间。
[ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spɛnt] [ðer; ðər] ['mʌni] , [wʌn] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
and the free way in which they spent their money , won them , for a time ,
和 这 自由的 方式 在 哪个 他们 花费 他们的 钱 , 韩元 他们 , 为了 一个 时间 ,
他们挥霍无度的花钱方式，一度为他们赢得了胜利。

[ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æfgænz] ;
the favour of the Afghans ;
这 偏爱 的 这 阿富汗人 ;
阿富汗人的青睐 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [hɔ:rs] ['reɪsɪz] ,
and the winter of the first year saw the introduction of horse races ,
和 这 冬天 的 这 第一的 年 锯 这 介绍 的 马 种族 ,
第一年的冬天，赛马运动被引入。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [sɔ:rd] , ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:] ,
at which a splendid sword , given by the Shah ,
在 哪个 一个 灿烂 剑 , 给定 经过 这 沙阿 ,
其中一把精美的宝剑，是沙阿赠予的，

[wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ][ˈmeɪdʒər][ˈdeɪlɪ][ʌv; əv][ðə; ði] 4th [laɪt] [drəˈgu:nz] ； [ˈkrɪkɪt] [mætʃɪz] ；
was won by Major Daly of the 4th Light Dragoons ; cricket matches ；
曾是 韩元 经过 主要的 戴利 的 这 4th 光 龙骑兵 ； 蟋蟀 比赛 ；
由第四轻龙骑兵团的戴利少校赢得； 板球比赛，

[wen] [bɑ:b] [ˈwɒlə] [held][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fi:ld] ； [ænd; ənd] [kɑ:k] - [ˈfaɪtɪŋ] ， [ə; eɪ]
when Bob Waller held his wicket against the field ; and cock - fighting , a
什么时候 鲍勃 沃勒 握住 他的 便门 反对 这 场地 ； 和 公鸡 - 斗争 ； 一个
[ˈfeɪvərɪt] [spɔ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ．
favourite sport with the natives ．
最喜欢的 运动 和 这 本地人 ．

鲍勃·沃勒在球场上守门；还有斗鸡，这是当地人最喜欢的运动。

[ðə; ði] [tʃi:fs] [ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkɑ:slz] [ɪn]
The chiefs invited them to their houses in the city and to their castles in
这 酋长们 受邀 他们 到 他们的 房屋 在 这 城市 和 到 他们的 城堡 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ，
the country ；
这 国家 ；

酋长们邀请他们到城里的宅邸和乡下的城堡做客。

[wer] [ðer; ðər] [ˈdʌb(ə)] - [ˈbærəld] [ˈraɪfəlz] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [snaɪps] [ænd; ənd] [kweɪlz] ， [ðə; ði] [elk] ，
where their double - barrelled rifles brought down the snipes and quails , the elk ,
在哪里 他们的 双倍的 - 桶装 步枪 带来 向下 这 狙击手 和 鹌鹑 ； 这 麋鹿 ；
[ðə; ði] [dɪr] ，
the deer ；
这 鹿 ；

他们的双管步枪猎杀了鹪、鹌鹑、麋鹿和鹿。

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [fɑ:ks] ，
the hare and flying fox ；
这 野兔 和 飞行 狐狸 ；
野兔和飞狐

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈsɪz(ə)n] [ðæt] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [ˈæləˈɑ:ləˈɑ:lɑ:] " [ænd; ənd] "
with a precision that elicited many a shout of " Allah " and "
和 一个 精确 那 引发的 许多 一个 喊 的 " 真主 " 和 "
[bɪsˈmɪlə] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [entəˈteɪnəz] ．
Bismillah " from the entertainers ．
奉至仁至慈的真主之名 " 从 这 艺人 ．

他的精准表演引得现场观众纷纷高呼“真主”和“奉真主之名”。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ˈɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈɑ:fəsərz] [ˈskeɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - ，
The winter of that year also saw our officers skating on the lake of Istaliff ；
这 冬天 的 那 年 还 锯 我们的 警官 溜冰 在 这 湖 的 - ；
那年冬天，我们的警员们还在伊斯塔利夫湖上滑冰。

[sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [kəbʊl] — [ðə; ði] [skeɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈska:tɪ] [ˈɑ:rmərər]
six miles from Cabul — the skates being the work of a Scottish armourer
六 英里 从 卡布尔 — 这 冰鞋 存在 这 工作 的 一个 苏格兰 盔甲匠
[ˈsɑ:rdʒənt] ．
sergeant ．
军士 ．

距卡布尔六英里——这双溜冰鞋是一位苏格兰军械士官的作品。

[ˈæmətər] [θɪˈætrɪklz] ， * [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈsi:nəri] ，
Amateur theatricals , * for which Polwhele painted the scenery ；
业余 戏剧 ； * 为了 哪个 波尔惠勒 绘 这 风景 ；
业余戏剧演出，*波尔惠尔为这些演出绘制了布景，

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ðooz] [sɪˈkwestərd] [ˌɔːriˈentəlz] ,
were not wanting to add to the wonder of those sequestered Orientals ,
是 不是 想要 到 添加 到 这 想知道 的 那些 隔离 东方人 ,
我们不想给那些与世隔绝的东方人增添更多惊奇,

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈfriːli] [ˈooʊpən] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
to whom the doors of the houses were thrown freely open ; but with the
到 谁 这 门 的 这 房屋 是 抛掷 自由 打开 ; 但 和 这
[ˈkʌmɪŋ] [sprɪŋ] ,
coming spring ,
未来 春天 ,

家家户户的大门都向他们敞开；但随着春天的到来,
[wen] [ðə; ði] [fiːld] - [piː] , [ðə; ði] [ˈjelʊ] [ˈbraɪər] - [roʊz] , [ðə; ði][ˈveriəsliˌværiəsli] [ˈtɪntɪd] [ˈæsəfəˈdel] ,
when the field - pea , the yellow briar - rose , the variously tinted asphodels ,
什么时候 这 场地 - 豌豆 , 这 黄色的 荆棘 - 玫瑰 , 这 各种各样的 有色 水仙花 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːtʃədʒ] [ɪn] [rɪtʃ] [ˈblɑːsəm] ,
and the orchards in rich blossom ,
和 这 果园 在 富有的 开花 ,

当田豌豆、黄花野蔷薇、各种颜色的黄花菜以及繁花似锦的果园盛开时
[meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈmɑːrv(ə)l] ,
made all the valley beautiful , came the crowning marvel ,
制成 全部 这 谷 美丽的 , 来了 这 加冕 奇迹 ,
使整个山谷变得美丽，出现了最壮观的景象。

[wen] [luːˈtenənt] [sinˈkleə] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] 13th [laɪt] [ˈɪnfəntri] , [æən; ən][ˈɑːfɪsər] [huː]
when Lieutenant Sinclair of Her Majesty's 13th Light Infantry , an officer who
什么时候 中尉 辛克莱 的 她 陛下的 13th 光 步兵 , 一个 官 WHO
[pəˈzest] [greɪt] [məˈkæənɪk(ə)l] [skiːl] ,
possessed great mechanical skill ,
拥有 伟大的 机械的 技能 ,
当时，女王陛下第13轻步兵团的辛克莱尔中尉是一位拥有高超机械技能的军官，

[kənˈstrʌktɪd] [ænd; ənd] [bɔːntʃt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - , [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr]
constructed and launched on the lake of Istaliff , that which had never before
建造 和 发射 在 这 湖 的 - , 那 哪个 有 绝不 前
[bɪn] [siːn] [ɪn] [æfˈɡæənɪstæn] ,
been seen in Afghanistan ,
到过 已见 在 阿富汗 ,
在伊斯塔利夫湖上建造并下水的，是阿富汗以前从未见过的。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][mɑːsts] , [seɪlz] , [ænd; ənd][ɔːrz; ooʊrz] .
a large boat , with masts , sails , and oars .
一个 大的 船 , 和 桅杆 , 帆 , 和 桨 .
一艘大船，有桅杆、帆和桨。

* [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪ] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [æmˈbæsədər] , " [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
*** The favourite play was " The Irish Ambassador , " and others of the same**
* 这 最喜欢的 玩 曾是 " 这 爱尔兰 大使 , " 和 其他的 的 这 相同的
[kaɪnd] .
kind .
种类 .
* 最受欢迎的剧目是《爱尔兰大使》以及其他同类型的剧目。

" [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒənz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈtʌɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði][drəˈmætɪs]
" On such occasions they changed the titles of the dramatis personæ ,
" 在 这样的 场合 他们 已更改 这 标题 的 这 戏剧 人 ,
“在这种情况下，他们会更改剧中人物的姓名。”

[sɒʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [ˈberɪŋ] [ðem; ðəm] ,
so as to bring them and the offices of the parties bearing them ,
所以 作为 到 带来 他们 和 这 办公室 的 这 各方 轴承 他们 ,
以便将它们以及相关各方的办公室带来,

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [ˈæfgæn] [kɑ:mpriˈhen(ə)n] ;
down to the level of Afghan comprehension ;
向下 到 这 等级 的 阿富汗 理解 ;
细化到阿富汗人的理解水平;

[waɪl] [ˈbɜ:nz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
while Burnes and others skilled in the dialect of the country ,
尽管 伯恩斯 和 其他的 熟练 在 这 方言 的 这 国家 ,
而伯恩斯和其他精通该国方言的人,

[trænzˈlertəd, trænˈsleɪtɪd][ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʌtəd] .
translated the speeches as they were uttered .
翻译 这 演讲 作为 他们 是 说出 .
逐字逐句地翻译演讲内容。

" — [ˈseɪlɪz] - [brɪˈgeɪd] [ɪn] [æfˈgæniˌstæn] .
" — **Sales ' Brigade in Afghanistan** .
" — 销售量 - 旅 在 阿富汗 .
“——阿富汗销售旅。

[ðə; ði] [ˈplɔ:dɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembld] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwelkɪn] [rɪŋ] .
The plaudits of the assembled thousands made the welkin ring .
这 赞誉 的 这 组装 数千 制成 这 威尔金 戒指 .
数千名观众的欢呼声响彻云霄。

" [naʊ] , " [ðeɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] , " [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdəl]
" **Now , they exclaimed , we see that you are not like the infidel** .
" 现在 , " 他们 惊呼 , " 我们 看 那 你 是 不是 喜欢 这 异教徒
[,hɪnˈdu:; ˈhɪndu:] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] !
Hindoos that follow you !
印度教徒 那 跟随 你 !
“现在,”他们惊呼道,“我们终于明白,你们和追随你们的异教徒印度人不一样了! ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [men] [bɔ:rn][ænd; ənd] [bred] [laɪk] [ɑ:rˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [gɑ:d] [ˈverɪz] [ðə; ði]
You are men born and bred like ourselves in a land where God varies the
你 是 男人 出生 和 繁殖 喜欢 我们自己 在 一个 土地 在哪里 上帝 变化 这
[ˈsi:znz] ,
seasons ,
季节 ,
你们和我们一样,都是生于斯长于斯,生活在上帝改变季节的土地上的人。

[ðʌs] [ˈgɪvɪŋ] [ˈvɪgər] [tu:; tə][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑ:di] .
thus giving vigour to mind and body .
因此 给予 活力 到 头脑 和 身体 .
从而使身心充满活力。

[oʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes][æz; əz] [ˈfrendz] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈenəmi] , [ˈfɔ:r; fər]
Oh , that you had come among us as friends , rather than enemies , for
哦 , 那 你 有 来 之中 我们 作为 朋友们 , 相当 比 敌人 , 为了
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [faɪn] [ˈfeləʊz] ,
you are fine fellows ,
你 是 美好的 伙伴们 ,
哦,但愿你们是以朋友的身份而不是敌人的身份来到我们中间,因为你们都是很好的人。

[wʌŋ][baɪ] [wʌŋ] , [ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑ:di][wi:; wi] [heɪt] [ju:; jʊ] !
one by one , though as a body we hate you !
— 经过 — , 尽管 作为 一个 身体 我们 恨 你 !
虽然我们彼此都恨你,但我们作为一个整体却恨你!

" [ænd; ənd][soʊ][dɑ:rk] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmɪs'ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑ:] - ,
" And so dark days were coming , for the misrule of the Shah Sujah ,
" 和 所以 黑暗的 天 是 未来 , 为了 这 统治不善 的 这 沙阿 - ,
"因此, 黑暗的日子即将到来, 因为沙阿·苏贾的暴政统治....."

[ðə; ði] [ɪn'tri:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] [ˈæk,bɑ:r] [kɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæf(ə)nəl] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]
the intrigues of the restless Ackbar Khan , and the national distrust of the
这 阴谋 的 这 不安 阿克巴 可汗 , 和 这 国家的 怀疑 的 这
[ˌmaʊntə'niəz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['fɔ:rən] ,
mountaineers of all foreign ,
登山者 的 全部 外国的 ,
躁动不安的阿克巴汗的阴谋诡计, 以及山民们对所有外国势力的民族不信任,

[ɪ'speʃəli] ['kæfər] , [ɪntər'ven(ə)n] , [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [stet]
especially Kaffir , intervention , were soon to put an end to this pleasant state
尤其 卡菲尔人 , 干涉 , 是 很快 到 放 一个 结尾 到 这 令人愉快的 状态
[ʌv; əv] ['mætərz] .
of matters .
的 事情 .
尤其是卡菲尔人的干预, 很快就会结束这种令人愉快的局面。

[ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['ru:mər] [baɪ] ['letər] ,
On the Chief of the Ghiljees spreading a rumour by letter ,
在 这 首席 的 这 - 传播 一个 谣言 经过 信 ,
吉尔吉人首领通过信件散布谣言,

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm] [mæk'hɔ:tən] [tu:; tə] [si:z] [ɔ:l][ðə; ði] [kɑ:nz]
that it was the intention of Sir William Macnaghten to seize all the khans
那 它 曾是 这 意图 的 先生 威廉 麦克纳顿 到 抢占 全部 这 汗
[ʌv; əv] [traɪbz] [ænd; ənd][send][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [fə'rɪŋ.gi:] [kwi:n] [ɪn] ['lʌndən] ,
of tribes and send them to the Feringhee Queen in London ,
的 部落 和 发送 他们 到 这 费林吉 女王 在 伦敦 ,
威廉·麦克纳顿爵士的意图是抓捕所有部落的可汗, 并将他们送往伦敦的法兰吉女王那里。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['tu:mʌlt] [ɪn'sju:d] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['kænən] [kʊd; kəd] [klɪr] [ðə; ði]
a dreadful tumult ensued in the city , and ere the cannon could clear the
一个 可怕 骚乱 随后 在 这 城市 , 和 埃雷 这 大炮 可以 清除 这
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,
城中随即爆发了一场可怕的骚乱, 大炮还没来得及清理街道,

['sevrəl] ['ɑ:fəsərz] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz][sɜ:r][æliɡ'zændər] ['bɜ:nz] , [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]
several officers , among whom was Sir Alexander Burnes , were killed in the
一些 警官 , 之中 谁 曾是 先生 亚历山大 伯恩斯 , 是 被杀 在 这
[kən'fju:ʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .
混乱中, 包括亚历山大·伯恩斯爵士在内的多名军官丧生。

[fæst] [sprɛd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][rɪ'vɔʊlt] !
Fast spread the spirit of revolt !
快速地 传播 这 精神 的 反叛 !
迅速传播反抗精神!

[ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [[ɑ:] [[ʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['bɑ:lə] ['hɪsɑ:r] [ɑ:n][ɪts] ['taʊərɪŋ] [rɑ:k] ;
The feeble Shah shut himself up in the Bala Hissar on its towering rock ;
这 微弱 沙阿 关闭 他自己 向上 在 这 巴拉 希萨尔 在 它是 参天 岩石 ;
虚弱的沙阿把自己关在巴拉希萨尔高耸的岩石上;

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [diːmd] [ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪdə] ,
and it was deemed advisable to make terms with the leaders ,
和 它 曾是 被认为 建议 到 制作 条款 和 这 领导人 ,
因此, 与领导人达成协议被认为是明智之举。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ˈæk,bɑːr] [kɑːn] ,
the chief of whom was Ackbar Khan ,
这 首席 的 谁 曾是 阿克巴 可汗 ,
其中首领是阿克巴汗,

[huːz] [kənˈdʌkt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈferz] [ˈkjʊriəsli] [kəmˈbaɪnd] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk] ,
whose conduct during the whole of those affairs curiously combined the romantic ,
谁 执行 期间 这 所有的 的 那些 事务 奇怪的是 合并 这 浪漫的 ,
[ə,rɪstəˈkrætɪk] ,
aristocratic ,
贵族 ,
他在所有这些事件中的行为, 奇特地融合了浪漫主义、贵族主义、

[ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] [toʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ˈsɪvɪlaɪzd] [prɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fəˈrɑːsəti][ʌv; əv][æn; ən]
and courteous tones of a half - civilised prince , **with the ferocity of an**
和 有礼貌 音调 的 一个 一半 - 文明 王子 , 和 这 恶 的 一个
[ˈʌtər] [bɑːrˈberɪən] .
utter barbarian .
说出 野蛮人 .
带着半开化王子般的彬彬有礼的语气, 却又带着彻头彻尾的野蛮人的凶狠。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈtætʃt] [ˈʌndər] [sɜːr][ˈrɑːbərt] [seɪl] [tuː; tə][dʒələləbæd] ,
A part of the garrison having been detached under Sir Robert Sale to Jellalabad ,
一个 部分 的 这 驻军 拥有 到过 分离的 在下面 先生 罗伯特 销售 到 杰拉拉巴德 ,
一部分驻军被罗伯特·塞尔爵士调往杰拉拉巴德。

[hɪz; ɪz] [brɪˈgeɪd] [hæd; həd] [ˈberli] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃuəs] [rəˈviːnz] [wɪt] [liːd]
his brigade had barely entered the terrible and tortuous ravines which lead
他的 旅 有 仅仅 进入 这 糟糕的 和 曲折 峡谷 哪个 带领
[ðerˈtuː] ,
thereto ,
到 ,
他的部队才刚刚进入通往那里的那些可怕而曲折的峡谷,

[er] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈhɔːdz] ,
ere it was attacked by the mountain hordes ,
埃雷 它 曾是 遭到攻击 经过 这 山 成群结队 ,
在它被山民袭击之前,

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ɪts] [wei] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [fɔːr; fər] [maɪlz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
and had to fight its way inch by inch for miles , **and by the middle**
和 有 到 斗争 它是 方式 英寸 经过 英寸 为了 英里 , 和 经过 这 中间
[ʌv; əv][noʊˈvembər] ,
of November ,
的 十一月 ,
它不得不寸步不离地艰难跋涉数英里, 到了11月中旬,

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [ˈəʊpənz] ,
about the time this portion of our story opens ,
关于 这 时间 这 部分 的 我们的 故事 打开 ,
故事的这一部分就从此时开始,

[ðə; ði][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [kəbʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri]
the sixty thousand citizens of Cabul and the tribes of the surrounding country
这 六十 千 公民 的 卡布尔 和 这 部落 的 这 周围 国家
[wɜːr; wər][raɪp][fɔːr; fər] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] ,
were ripe for insurrection ,
是 成熟 为了 起义 ,

喀布尔的六万名居民以及周边地区的部落都已做好起义的准备。

[ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ˈdɪskɔːrd] [ˈbiːɪŋ] [fænd] [baɪ][ˈæk,bɑːr] [kɑːn] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
the fiery elements of discord being fanned by Ackbar Khan in person .
这 火热 元素 的 Discord 存在 扇形 经过 阿克巴 可汗 在 人 .
[ˈækbərˈxɑːn] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈdɪskɔːrd]
阿克巴·汗亲自煽动了这场激烈的冲突。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [kəbʊl] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
And such was the state of affairs in and around Cabul on that day ,
和 这样的 曾是 这 状态 的 事务 在 和 大约 卡布尔 在 那 天 ,
[ˈdʒen(ə)rəl]
这就是当日喀布尔及其周边地区的状况。

[wen] [ˈwɒlə] [ænd; ənd][ˈdɛnzəl] ,
when Waller and Denzil ,
什么时候 沃勒 和 丹泽尔 ,
[ˈwɒlə] [ˈdɛnzəl]
当沃勒和丹泽尔

[bəʊθ] [wel] - [ɑːrmd] — [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈwɔːnɪŋz] [ʌv; əv][tɑːdʒ]
both well - armed — as they could not forget the friendly warnings of Taj
两个都出色地 - 武装 — 作为 他们 可以 不是 忘记 这 友好的 警告 的 泰姬陵
[moʊˈhaːmɪd] — [ˈkwɪtrd] [ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][fɔːrt] ,
Mohammed — quitted their quarters in the old fort ,
穆罕默德 — 辞职 他们的 四分之一 在 这 老的 堡 ,
[ˈwɒlə] [ˈdɛnzəl]
两人都全副武装——因为他们不能忘记塔吉·穆罕默德的友好警告——离开了他们在旧堡垒中的住所。

[tuː; tə][hæv; həv] " [ˈtɪfɪn] " ([aɪ] . [iː] . [ˈlʌntʃən]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
to have " tiffin " (i . e . luncheon) with the Trecarrels in the house of the
到 有 " 午餐盒 " (我 . e . 午餐) 和 这 - 在这 房子 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,
[ˈwɒlə] [ˈdɛnzəl]
与特雷卡雷尔一家在将军家中共进午餐（即“tiffin”）

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] - [ˈɑːrmi] ,
who had now been some two months with Elphinstone's army ,
WHO 有 现在 到过 一些 二 几个月 和 - 军队 ,
[ˈwɒlə] [ˈdɛnzəl]
他当时已经在埃尔芬斯通的军队里待了大约两个月了，

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [jet] [əbˈteɪnɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpraːmɪst] , [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but without yet obtaining that which he had been promised , command of a
但 没有 然而 获得 那 哪个 他 有 到过 承诺 , 命令 的 一个
[brɪˈɡeɪd] ,
brigade ,
旅 ,
[ˈwɒlə] [ˈdɛnzəl]
但他尚未获得被许诺的职位——一个旅的指挥权。

[ənˈles] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃiːfli] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɑːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑːrmi] ,
unless one to be chiefly formed of Beloochees from the Shah's little army ,
除非 一 到 是 主要 形成 的 贝卢奇斯 从 这 沙阿的 小的 军队 ,
[ˈʌndər] [tiˈmɔə] [ðə; ði] ,
under Timour the Shahzadeh ,
在下面 帝汶 这 沙赫扎德 ,
[ˈwɒlə] [ˈdɛnzəl]
除非这支军队主要由帖木儿沙阿小军队中的贝鲁奇人组成，在帖木儿沙阿的领导下，

[kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [sʌt] [ə; eɪ] [fɔːrs] , [ðæt] ['spiːdəli] [meltɪd] [ə'weɪ] .
could be considered as such a force , that speedily melted away .
可以 是 经过考虑的 作为 这样的 一个 力量 , 那 迅速地 融化 离开 .
可以将其视为这样一种力量, 它迅速消散了。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[ˈtɪfɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
TIFFIN WITH THE TRECARELS .
午餐盒 和 这 - .
与 Trecarrels 共进午餐。

[ˈsɪtʃuertɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rezɪdənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['envɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [fɔːrt][ʌv; əv]
Situated between the Residency of the Queen's Envoy and the square fort of
位于 之间 这 住院医师 的 这 女王大学 使者 和 这 正方形 堡 的
- ['miːʒ] ,
Kojah Meer ,
- 米尔 ,
它位于女王使节官邸和科费米尔方形堡垒之间,

[nɪr] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [pæst][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] -
near the high road leading to the city past the base of the Hills of Behmaru
靠近 这 高的 路 领导 到 这 城市 过去的 这 根据 的 这 丘陵 的 -
,
!
,
在通往城市的大路附近, 经过贝赫马鲁山脚,

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - [pɑːr'tʊk] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the house of General Trecarrel partook somewhat of the character of a
这 房子 的 一般的 - 参与 有些 的 这 特点 的 一个
[jɒrə'piːən] ['vɪlə] ,
European villa ,
欧洲的 别墅 ,
特雷卡雷尔将军的住宅颇具欧洲别墅的特色。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['welθi] [steɪf] ['ɑːfɪsər] ,
and had been built about a year before for a wealthy staif officer ,
和 有 到过 建造 关于 一个 年 前 为了 一个 富裕 斯塔夫 官 ,
这座建筑大约在一年前为一位富有的军官建造。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][ˈɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ;
who had been transferred to Ceylon almost before it was finished ;
WHO 有 到过 转移 到 锡兰 几乎 前 它 曾是 完成的 ;
在锡兰几乎完工之前, 他就被调往了那里;

[fɔːr; fər][soʊ][duː][men] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən][ˈɑːrmi] [wɪtʃ] [ɪz] ['skætərd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][ˈhæbɪtəb(ə)l]
for so do men change about in an army which is scattered over all the habitable
为了 所以 做 男人 改变 关于 在 一个 军队 哪个 是 疏散 超过 全部 这 适宜居住
[gloʊb] .
globe .
地球 .
因为军队中人员的更迭是这样的, 军队分散在整个适宜居住的星球上。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] - [ˈstɔ:rid] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [əˈpɑ:rtmənt]
It was two - storeyed , with a spacious dining - room and another apartment
它 曾是 二 - 多层 , 和 一个 宽敞 用餐 - 房间 和 其他 公寓
,
:
,

这是一栋两层楼的建筑，带有一个宽敞的餐厅和一个独立的公寓。

[wɪtʃ] [ˈmeɪbəl] [ænd; ənd] [rouz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈtempt] [tu:; tə] [əˈfekt] [æz; əz] [ə; eɪ]
which Mabel and Rose had made a decided attempt to affect as a
哪个 梅布尔 和 玫瑰 有 制成 一个 决定 试图 到 影响 作为 一个
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

梅布尔和罗斯曾煞费苦心地想把这里布置成客厅的样子。

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈdreɪpəri:z] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈprɪti] [ˈɔ:nəmənts] [ænd; ənd] [ˈsu:təb(ə)] [dekəˈreɪʃəns] [brɔ:t]
with rich draperies and many pretty ornaments and suitable decorations brought
和 富有的 窗帘 和 许多 漂亮的 装饰品 和 合适的 装饰 带来
[ʌp] [ˈkʌntri] ,
up country ,
向上 国家 ,

带着华丽的帷幔、许多漂亮的饰品和合适的装饰品从乡下搬来，

[ɔ:r] [ˈpə:tʃəst] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [bəˈzɑ:r] [ʌv; əv] [kəbʊl] .
or purchased in the great bazaar of Cabul .
或者 购买 在 这 伟大的 市场 的 卡布尔 :
或在喀布尔大集市上购买。

[ˈpʌŋkəˈpʌŋkɑ:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [rɪˈkwaɪəd] [ɪn] [ðæt] [ˈtempərət] [ˈklaɪmət] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [brɔ:d] [vəˈrændə] ,
Punkahs were not required in that temperate climate ; but a broad verandah ,
朋克 是 不是 必需的 在 那 温带 气候 ; 但 一个 广阔 阳台 ,
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [lʌgˈzʊəriənt] [kˈri:pəz] ,
covered with luxuriant creepers ,
涵盖 和 茂盛的 爬行者 ,

在那种温带气候下，并不需要凉亭；但一个宽阔的走廊，上面爬满了茂盛的藤蔓，

[əˈfɔ:d] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ʃeɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ɔ:r] [tu:; tə] [ˌprɑ:məˈneɪd] [ˈʌndər] [ɑ:n] [wet] [deɪz]
afforded a sufficient shade for the windows , or to promenade under on wet days
提供 一个 充足的 阴影 为了 这 视窗 , 或者 到 长廊 在下面 在 湿的 天
,
:
,

为窗户提供了足够的阴凉，或者在雨天可以在其下散步。

[ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈsʌmə] [ˈsi:z(ə)n] .
or in the sunny summer season .
或者 在 这 阳光明媚 夏天 季节 :
或在阳光明媚的夏季。

[æz; əz] [ɪn] [ˈɪndiə] , [ðə; ði] [əˈraɪvz] [wɜ:r; wər] [əˈnaʊnst] [baɪ] [ə; eɪ] [stroʊk] [ɑ:n] [ə; eɪ] [gɔ:ŋ] .
As in India , the arrivals were announced by a stroke on a gong .
作为 在 印度 , 这 到达 是 宣布 经过 一个 中风 在 一个 锣 :
与印度一样，抵达者是通过敲锣来宣布的。

[ə; eɪ] [fju:] [gests] [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [əˈsembld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
A few guests were already assembled in the drawing - room , where the General ,
一个 很少 客人 是 已经 组装 在 这 绘画 - 房间 , 在哪里 这 一般的 ,
[mɔ:r] [rɪˈrekt] [ɪn] [ˈberɪŋ] ,
more erect in bearing ,
更多的 直立 在 轴承 ,

客厅里已经聚集了几位客人，将军的仪态也更加挺拔了。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ɪmˈfæɪtɪk] [ɪn][ˈtuːn] , [ðæn; ðən] [wen] [læst][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
and a little more emphatic in tone , than when last we saw him ,
和 一个 小的 更多的 强调 在 语气 , 比 什么时候最后的 我们 锯 他 ,
语气比我们上次见到他时更加坚定了一些。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [braɪt] , [æz; əz] [ˈʃoʊ] [ænd; ænd][æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz]
and his daughters looking as bright , as showy and as handsome as
和 他的 女儿们 寻找 作为 明亮的 , 作为 炫耀 和 作为 英俊的 作为
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,
他的女儿们一如既往地光彩照人、容貌姣好。

[rɪˈsiːvd] [ˈdenzəl][ænd; ænd] [ˈwɒlə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrdʒiˈæləti] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
received Denzil and Waller with a cordiality that made the heart of the
已收到 丹泽尔 和 沃勒 和 一个 亲切 那 制成 这 心 的 这
[ˈfɔːrmər][tuː; tə] [biːt] [ˈlaɪtli] [ænd; ænd] [ˈhæpɪli] ;
former to beat lightly and happily ;
以前的 到 打 轻轻 和 快乐地 ;
丹泽尔和沃勒受到了热情友好的接待, 这让丹泽尔感到无比欣慰和开心;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈpleʒər] — [ə; eɪ][dʒɔɪ] ,
for he had already begun to find more than pleasure — a joy ,
为了 他 有 已经 开始 到 寻找 更多的 比 乐趣 — 一个 喜悦 ,
因为他已经开始发现的不仅仅是快乐——而是一种喜悦,
[ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [roʊz] .
in the society of the charming Rose .
在 这 社会 的 这 迷人 玫瑰 .

在迷人的玫瑰的陪伴下。
[hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] ;
He knew not how far this emotion was reciprocated ;
他 知道 不是 如何 远的 这 情感 曾是 互惠 ;
他并不知道这种感情在多大程度上得到了回应;

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ɪmˈpæʃnd] [juːθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kənˈvɪkʃn]
but he longed with all the desire of impassioned youth for some conviction
但 他 渴望 和 全部 这 欲望 的 热情洋溢 青年 为了 一些 定罪
, [ðæt] , [æt; ət] [liːst] ,
, that , at least ,
, 那 , 在 至少 ,
但他像所有热情洋溢的年轻人一样, 渴望拥有某种信念, 至少,

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;
he was not without interest in her eyes ;
他 曾是 不是 没有 兴趣 在 她 眼睛 ;
他对她的眼神并非毫无兴趣;
[ænd; ænd] [roʊz] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrli][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɑːn]
and Rose was precisely the kind of girl to keep him long in the dark on
和 玫瑰 曾是 恰恰 这 种类 的 女孩 到 保持 他 长的 在 这 黑暗的 在

[ðæt] [pɔɪnt] ,
that point ,
那 观点 ,
而罗斯正是那种会长时间瞒着他这件事的女孩。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sɪriəs] [daʊts] , [ən'les] [aɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɜːr; həɹ] [kə'prɪjəs] ['fænsɪ][tuː; tə]
and to give him serious doubts , unless it suit her capricious fancy to
和 到 给 他 严肃的 疑虑 , 除非 它 适合 她 任性 想要 到
[ækt] ['ʌðərwaɪz] .
act otherwise .
行为 否则 :

并让他产生严重的怀疑，除非她任性的幻想使她采取其他行动。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [æftər'nuːn] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ðɪ]
He hoped that on this afternoon he might have an opportunity of testing the
他 希望 那 在 这 下午 他 可能 有 一个 机会 的 测试 这
[ˈmætər] — [fɔːr; fər] ['lɜːrniŋ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ;
matter — for learning somewhat of his fate ;
事情 — 为了 学习 有些 的 他的 命运 ;
他希望今天下午能有机会检验一下这件事——了解一下自己的命运；

[ænd; ʌnd] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [glæns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] , [ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːrd] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
and felt that a glance he could read , a whispered word , a touch of
和 毛毡 那 一个 瞥一眼 他 可以 读 , 一个 低声说道 单词 , 一个 触碰 的
[hɜːr; həɹ][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
他觉得，她一个眼神、一句低语、一次触碰，就能让他读懂她的心思。

[wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] — [oʊ] , [soʊ] ['hæpi] !
would make him happy — oh , so happy !
会 制作 他 快乐的 — 哦 , 所以 快乐的 !
会让他非常高兴——哦，非常高兴！

[wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [ðer; ðər] ,
Polwhele was already there ,
波尔惠勒 曾是 已经 那里 ,
波尔惠尔当时已经在那里了。

[ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['wɪri] [ænd; ʌnd] [ɪk'saɪtɪd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mɔːrniŋ] [tʊr] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
and looking somewhat weary and excited after his early morning tour among the
和 寻找 有些 厌倦 和 兴奋的 后 他的 早期的 早晨 旅游 之中 这
[hɪlz] ['æftər][ðə; ðɪ] - ,
hills after the Ghazees ,
丘陵 后 这 - ,
清晨，他跟随加齐人游览了山丘，看起来既疲惫又兴奋。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['ruːtɪd; raʊtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [hɔːnts] , ['æftər] ['kɪliŋ] [ɔːr]
whom he had completely routed from their haunts , after killing or
谁 他 有 完全地 路由 从 他们的 闹鬼的地方 , 后 杀 或者
['wuːndɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ;
wounding a dozen or so ;
受伤 一个 打 或者 所以 ;
他将这些人彻底赶出了他们的据点，期间杀死或击伤了十几个人；

[bəː'ɡɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 37th ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] ,
Burgoyne of the 37th Native Infantry was there too ,
伯戈因 的 这 37th 本国的 步兵 曾是 那里 也 ,
第37土著步兵团的伯戈因也在那里。

[ænd; ʌnd][bəʊθ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['skɜːrmiʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] .
and both were talking over their skirmish with the General .
和 两个都 是 说 超过 他们的 小规模冲突 和 这 一般的 .
两人都在谈论他们与将军的冲突。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kæn'tu:nmənts] , ['elfɪnstən] , [ðə; ði]'dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] (**Two or three ladies from the cantonments, Elphinstone, the general commanding** (二 或者 三 女士们 从 这 营地 , 埃尔芬斯通 , 这 一般的 指挥 ([æn; ən][oʊld][ænd; ɛnd][wɔ:rn] - [aʊt][mæn]) , **an old and worn - out man**) , 一个 老的 和 磨损 - 出去 男人) ,

两三个来自兵营的女士, 埃尔芬斯通, 还有指挥官 (一个年老体衰的人),

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hæf]['dʌz(ə)n] [ʌðər] [ɑ:fəsərz] , [ɔ:l][ɪn] [blu:] [sɜʊə'tʊ] [ɔ:r]['skɑ:rlət] ['rægɪz] , [aɪ] . [i:] . , **with some half dozen other officers, all in blue surtouts or scarlet raggies, i . e . ,** 和 一些 一半 打 其他 警官 , 全部 在 蓝色的 苏尔图斯 或者 猩红 破烂玩意 , 我 . e . , 还有大约六名其他军官, 都穿着蓝色制服或猩红色制服, 即

[ʃel] - ['dʒækɪts][ænd; ɛnd] [waɪt] ['vests] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][redʒɪ'ment(ə)] ['bʌt(ə)n] , [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] ; **shell - jackets and white vests, with their regimental button, were present;** 壳 - 夹克 和 白色的 背心 , 和 他们的 团级 按钮 , 是 展示 ; 军服上穿着带有团徽纽扣的冲锋衣和白色背心;

[ænd; ɛnd] ['klaʊdɪ] [ðoʊ] [ðə; ði][pə'ɪtɪk(ə)] [hə'raɪz(ə)n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , **and cloudy though the political horizon around them,** 和 多云 尽管 这 政治的 地平线 大约 他们 , 尽管他们周围的政治前景阴云密布,

[ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ɪnsə'rek(ə)n] [ænd; ɛnd] [ə,sæsi'nei](ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [freʃ] [ɪn][ðər; ðər] **and with the recent insurrection and assassinations in the city fresh in their** 和 和 这 最近的 起义 和 暗杀 在 这 城市 新鲜的 在 他们的 [maɪndz] , **minds** , 思想 ,

而且, 由于最近发生在这座城市的暴乱和暗杀事件还历历在目,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kən'və:sɪŋ] [æz; ɛz] ['merəli] [ænd; ɛnd][æz; ɛz] ['hi:dləsli] , **they were all conversing as merrily and as heedlessly,** 他们 是 全部 对话 作为 兴高采烈地 和 作为 鲁莽地 , 他们都兴高采烈、漫不经心地交谈着。

[æz; ɛz] [ɪf] ['kwɔ:rtərd] [æt; ət] ['kæntər,beri] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv] [kəbʊl] . **as if quartered at Canterbury in lieu of Cabul.** 作为 如果 四分 在 坎特伯雷 在 代替 的 卡布尔 . 仿佛驻扎在坎特伯雷而不是喀布尔。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃerz] [ʌv; əv]['meɪbə]l][ænd; ɛnd] [roʊz] ; [ðʌs] ['denzəl] , **The younger men crowded about the chairs of Mabel and Rose; thus Denzil,** 这 年轻 男人 挤 关于 这 椅子 的 梅布尔 和 玫瑰 ; 因此 丹泽尔 , 年轻人们围在梅布尔和罗斯的椅子旁; 丹泽尔也是如此。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [tʌtʃ] [ðə; ði][hænd] **so far from having an opportunity of doing more than once touch the hand** 所以 远的 从 拥有 一个 机会 的 正在做 更多的 比 一次 触碰 这 手 [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , **of the latter,** 的 这 后者 , 远未有机会多次触碰后者的手,

[faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] **found himself obliged to listen to her father, who being a major - general** 成立 他自己 有义务 到 听 到 她 父亲 , WHO 存在 一个 主要的 - 一般的 [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [naʊ] , **without a brigade now,** 没有 一个 旅 现在 , 他不得不听从她父亲的话, 她父亲现在是一名没有旅的少将。

[wʌz; wəz] [ri'zɔ:tiŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][s'oʊldʒɜ:z] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] .
was resorting to the old soldier's privilege of grumbling .
曾是 复原 到 这 老的 士兵的 特权 的 抱怨 .
他开始像老兵一样抱怨起来。
" [jes] , [sɜ:r] ! " [sed] [hi; hi] , ['grɪmli] , [tu:; tə]['dɛnzəl] , [ə'sentɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Yes , sir ! " said he , grimly , to Denzil , assenting to some thought of his
" 是的 , 先生 ! " 说 他 , 阴沉地 , 到 丹泽尔 , 同意 到 一些 想法 的 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
“是的, 先生!”他神情严肃地对丹泽尔说道, 似乎在赞同他自己的想法。
[ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ; " [aɪ] [sɜ:rvd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt]
rather than any remark of the latter ; " I served throughout the whole of that
相当 比 任何 评论 的 这 后者 ; " 我 服务 自始至终 这 所有的 的 那
[vɪk'tɔ:riəs] [kæm'peɪn] ,
victorious campaign ,
胜利者 活动 ,
而不是后者的任何评论; “我参与了那场胜利战役的整个过程,
[wɪtʃ] [sɔ:] [maɪ][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kɑ:mræd] ,
which saw my old friend and comrade ,
哪个 锯 我的 老的 朋友 和 同志 ,
在那里, 我见到了我的老朋友和战友,
['ki:n] — [hi; hi] [hu:] [prɪ'zentɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['splendɪd] [wa:tʃ] — [kri'eɪtɪd] ['bærən] ['ki:n] [ʌv; əv]
Keane — he who presented me with this splendid watch — created Baron Keane of
基恩 — 他 WHO 呈现 我 和 这 灿烂 手表 — 创建 男爵 基恩 的
- [ænd; ənd] ;
Ghuzni and Cappoquin ;
- 和 卡波奎因 ;
基恩——就是他送给我这块精美的手表——创立了古兹尼和卡波昆的基恩男爵;

[waɪl] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ɡoʊld][ˈmed(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:] ,
while all that I have gained has been a gold medal from the Shah Sujah ,
 尽管 全部 那 我 有 获得 有 到过 一个 金子 勋章 从 这 沙阿 - ,
 而我所获得的, 仅仅是沙阿·苏贾颁发的一枚金牌。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti] . "
and the Cross of the Bath from Her Majesty . "
 和 这 叉 的 这 洗澡 从 她 威严 . "
 还有女王陛下赠予的巴斯十字架。

" [ki:nz] ['pɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒʌst] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['merɪt] , ['pɑ:pə] , " ['ɜ:dʒd] [roʊz] .
" Keane's peerage was the just reward of merit , papa , " urged Rose .
 " 基恩的 贵族 曾是 这 只是 报酬 的 优点 , 爸爸 , " 敦促 玫瑰 .
 “爸爸, 基恩获得爵位是对他功绩的公正回报,”罗斯劝道。

" ['merɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] . "
" Merit , in the service , is nothing . "
 " 优点 , 在 这 服务 , 是 没有什么 . "
 “在军队里, 功绩毫无意义。”

" [haʊ] [soʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ? " [æskt] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] .
" How so , General ? " asked an officer .
 " 如何 所以 , 一般的 ? " 问 一个 官 .
 “将军, 何以见得?”一名军官问道。

" ['merɪt][ɪz][dʒʌst][wʌn][ˈmænz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)] [læf]

" **Merit is just one man's opinion of another , " said Trecarrel , with a cynical laugh**

" 优点是 只是 一 男人的 观点 的 其他 , " 说 - , 和 一个 愤世嫉俗 笑

,
,
,

“功绩不过是一个人对另一个人的看法罢了，”特雷卡雷尔冷笑着说道。

" [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [raɪts] , [ˈsʌmwɜr] . "

" **as some one writes , somewhere . "**

" 作为 一些 一 写 , 某处 . "

“正如某处某位人士所写。”

" [ɪz][ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [ˈdʒen(ə)rəl] ? " [æskt] [ˈwɔlə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

" **Is the Envoy to be here , General ? " asked Waller , in a low tone .**

" 是 这 使者 到 是 这里 , 一般的 ? " 问 沃勒 , 在 一个 低的 语气 .

“将军，特使会在这里吗？”沃勒低声问道。

" [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːlə] [ˈhɪsɑːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[ɑː] . "

" **No ; he is still at the Bala Hissar with the Shah . "**

" 不 ; 他 是 仍然 在 这 巴拉 希萨尔 和 这 沙阿 . "

“不，他还在巴拉希萨尔和沙阿在一起。”

" [moʊst] [ʌnˈlʌki] , " [ˈwɪspəd] [ˈwɔlə] [tuː; tə][ˈdɛnzəl] ;

" **Most unlucky , " whispered Waller to Denzil ;**

" 最多 倒霉 , " 低声说道 沃勒 到 丹泽尔 ;

“真倒霉，”沃勒低声对丹泽尔说；

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːf][maɪ] [ˈkɑːnjəns] [æt; ət] [liːst] . "

" **I should like that message of the Wuzeer's off my conscience at least . "**

" 我 应该 喜欢 那 信息 的 这 - 离开 我的 良心 在 至少 . "

“我至少希望伍泽尔的那条信息能从我的良心上消除。”

" [nɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ˈleɪdi] [ˈseɪlz] [ˈprez(ə)ns] , " [kənˈtɪnjuːd]

" **Nor are we to have the pleasure of Lady Sale's presence , " continued**

" 也不 是 我们 到 有 这 乐趣 的 女士 销售量 在场 , " 持续

-
Trecarrel ;
- ;

“我们也没机会见到萨勒夫人了，”特雷卡雷尔继续说道；

" [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈruːmər] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][baɪ][æn; ən][ˈærəb][ˈhædʒiː] ,

" **unpleasant rumours have been brought in by an Arab hadji ,**

" 令人不快的 谣言 有 到过 带来 在 经过 一个 阿拉伯 哈吉 ,

“一位阿拉伯哈吉带来了不愉快的谣言，

[ʌv; əv][æn; ən] [əˈtæk] [ɑːn] [ˈseɪlz] [brɪˈgeɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaːsɪz] ; [bʌt; bət] [ˈlʌkɪli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [jet]

of an attack on Sale's brigade in the Passes ; but luckily they are as yet

的 一个 攻击 在 销售量 旅 在 这 通过 ; 但 幸运的是 他们 是 作为 然而

[ʌnkənˈfɜːrmd] . "

unconfirmed . "

未经证实 . "

有消息称，萨尔的旅在山口遭到袭击；但幸运的是，这些消息尚未得到证实。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðəm; ðəm] , " [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈelfɪnstən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][æn; ən]

" **I do not believe in them , " said General Elphinstone , who was seated in an**

" 我 做 不是 相信 在 他们 , " 说 一般的 埃尔芬斯通 , WHO 曾是 坐着 在 一个

[ˈiːzi] - [tʃɜr] ,

easy - chair ,

简单的 - 椅子 ,

“我不相信他们，”坐在安乐椅上的埃尔芬斯通将军说道。

[ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈfiːb(ə)l] [tuː; tə][stænd] ； " [fɔːr; fər][ˈæftər][wiː; wi] [rɪˈstɔːrd] [[ɑː] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]
being almost too feeble to stand ; " for after we restored Shah Sujah to his
存在 几乎 也 微弱 到 站立 ； " 为了 后 我们 恢复 沙阿 - 到 他的
[θroʊn] ，
throne ，
王座 ；

几乎虚弱得站都站不起来；“因为在我们帮助沙阿·苏贾复位之后，

[wiː; wi] [meɪd] ， [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ， [ə; eɪ] [ˈsaɪləm] [əˈgri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [tʃiːfs] ， [ðæt]
we made , as you all know , a solemn agreement with the Ghilzie Chiefs , that
我们 制成 ， 作为 你 全部 知道 ， 一个 庄严 协议 和 这 - 酋长们 ， 那
，
，
，

正如你们所知，我们与吉尔齐酋长队达成了一项庄严的协议，即：

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈjɪrli] [sʌm; səm] ， [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] [kʊrd] [kəbʊl] ， [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈmaʊnt(ə)n]
for a yearly sum , they should keep the Khoord Cabul , and other mountain
为了 一个 每年 和 ， 他们 应该 保持 这 库尔德 卡布尔 ， 和 其他 山
[ˈpaːsɪz] ，
passes ，
通过 ；

他们每年应缴纳一笔费用，以保有库尔德卡布尔山口和其他山口的通行权。

[ˈoʊpən] [brɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][dʒələləbæd] ， [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [noʊ] [ˌmoʊləˈsteɪn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [truːps]
open between this and Jellalabad , and offer no molestation to our troops
打开 之间 这 和 杰拉拉巴德 ， 和 提供 不 性骚扰 到 我们的 军队
[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ；
on the march ;
在 这 行进 ；

从这里到杰拉拉巴德之间保持开放，不要骚扰我们行军中的部队；

[ˈkɑːnsɪkwentli] ， [aɪ] [rɪˈpiːt] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhædʒiː] ． "
consequently , I repeat that I do not believe in the story of the hadji . "
最后 ， 我 重复 那 我 做 不是 相信 在 这 故事 的 这 哈吉 ． "

因此，我重申，我不相信哈吉的故事。

" [ðæt] [oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈnevər] [brɪˈliːvz] [ˈeniθɪŋ] ； [nɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [ɡɪv] [ˈkriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]
" That old fellow never believes anything ; nor will he give credence to the
" 那 老的 同伴 绝不 相信 任何事物 ； 也不 将要 他 给 信任 到 这
[ˌdɪskənˈtents] [əˈraʊnd] [juːˈes] ，
discontents around us ，
不满 大约 我们 ；

“那个老头子什么都不信；他也不会相信我们周围的不满情绪。”

[tɪl] [ðə; ði] [ˈæfgæn] [naɪvz] [ɑːr; ər][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ， " [ˈwɪspəd] [ˈwɒlə] [tuː; tə] ； " [pʊr]
till the Afghan knives are at his throat , " whispered Waller to Polwhele ; " poor
直到 这 阿富汗 刀具 是 在 他的 喉 ， " 低声说道 沃勒 到 波尔惠勒 ； " 贫穷的
[ˈelfɪnstən] ！
Elphinstone !
埃尔芬斯通 ！

“直到阿富汗人的刀抵在他的喉咙上，”沃勒低声对波尔惠尔说；“可怜的埃尔芬斯通！”

[hiː; hi][ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [fæst] ， [dʒæk] ． "
he is failing fast , Jack . "
他 是 失败 快速地 ， 杰克 ． "

杰克，他情况恶化得很快。

" [jes] ； [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɔ:l] ['sʌmə] ['plæntɪŋ] ['pi:z] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒz] , [laɪk]
" **Yes** ； **but** **he** **was** **busy all summer** **planting** **peas** **and** **cabbages** , **like**
" 是的 ； 但 他 曾是 忙碌的 全部 夏天 种植 豌豆 和 卷心菜 , 喜欢
[ˌsɪnsəˈheɪtəs] ,
Cincinnatus ,
辛辛那图斯 ,
“是的；但他整个夏天都在忙着种豌豆和卷心菜，就像辛辛那图斯一样。”

[wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:z] - [treɪnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɡʌnz]
when **he** **should** **have** **been** **getting** **the** **Shah's** **Gholandazees** **trained** **to** **their** **guns**
什么时候 他 应该 有 到过 获得 这 沙阿的 - 受过训练 到 他们的 枪支
.
"
.
"
.
他本应该训练沙阿的戈兰达兹士兵熟练使用枪支才对。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] , " ['ædɪd] [bə:'ɡɔɪn] , [ə; eɪ][smɑ:rt][ænd; ənd] ['sʌnbɜ:rnt] [jʌŋ]
" **And** **will** **you** **believe** **it** , " **added** **Burgoyne** , **a** **smart** **and** **sunburnt** **young**
" 和 将要 你 相信 它 , " 额外 伯戈因 , 一个 聪明的 和 晒伤 年轻的
[ˈɑ:fɪsər] ,
officer ,
官 ,
“你相信吗？”伯戈因补充道，他是一位聪明伶俐、皮肤晒得黝黑的年轻警官。

" ['leɪdi] [seɪl] [tuːld][emˈi:] [ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] ['ɔ:rdəd] [sɜ:r] ['rɑ:bɜ:ts] ['redʒɪmənt][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm]
" **Lady** **Sale** **told** **me** **that** **he** **actually** **ordered** **Sir** **Robert's** **regiment** **to** **march** **from**
" 女士 销售 讲述 我 那 他 实际上 订购 先生 罗伯特的 团 到 行进 从
[ðɪs] [wɪð; wɪθ] [flɪnt] - ['lɑ:ks] ,
this **with** **flint** - **locks** ,
这 和 燧石 - 锁 ,
“萨勒夫人告诉我，他实际上命令罗伯特爵士的军团带着燧发枪从这里出发。”

* [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [pəˈkʌʃ(ə)n] ['mʌskɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [riˈkwestɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r]
* **instead** **of** **eight** **hundred** **percussion** **muskets** **which** **he** **requested** **from** **the** **store**
* 反而 的 八 百 打击乐器 滑膛枪 哪个 他 请求 从 这 店铺
;
;
;
;
* 而不是他向商店订购的八百支打击式滑膛枪；

[æn; ən] ['erər] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][muːst]['feɪt(ə)l][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [ðə; ði] ['pa:sɪz] [ɑ:r; ə] [bɪˈset] .
an **error** **which** **may** **be** **most** **fatal** **by** **this** **time** , **if** **the** **Passes** **are** **beset** .
一个 错误 哪个 可能 是 最多 致命的 经过 这 时间 , 如果 这 通过 是 围困 .
如果山口处境艰难，那么此时的错误可能会造成致命的后果。

" * [fækt] .
" * **Fact** .
" * 事实 .
“* 事实。

['wɔlə] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Waller **gazed** **with** **something** **of** **pity** **at** **the** **old** **man** ,
沃勒 凝视 和 某物 的 遗憾 在 这 老的 男人 ,
沃勒带着几分怜悯的目光望着这位老人。

[hu:] [wʌz; wəz] [lɔ:n] [pæst][ðə; ði] ['jɪrz] [fɔ:r; fər] [kəˈmænd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:rθəˌdɑ:ksli] [əˈtaɪərd][ɪn][hɪz; ɪz]
who **was** **long** **past** **the** **years** **for** **command** ; **he** **was** **orthodoxly** **attired** **in** **his**
WHO 曾是 长的 过去的 这 年 为了 命令 ; 他 曾是 正统地 穿着 在 他的
[blu:] [ʌnˈdres] [sɜːəˈtʊ] ,
blue **undress** **surtout** ,
蓝色的 脱衣服 苏尔特 ,
他早已过了指挥的年纪；他穿着传统的蓝色便服罩衫，一丝不苟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊld] [sæʃ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbreɪst] ,
with a gold sash over his shoulder , and a ribbon at his breast ,
和 一个 金子 窗扇 超过 他的 肩膀 , 和 一个 丝带 在 他的 胸部 ,
他肩上挎着金腰带, 胸前别着丝带。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrdər][ˈʌv; əv][ðə; ði] - [ˈempaɪər] ,
with the Order of the Dooranee Empire ,
和 这 命令 的 这 - 帝国 ,
奉多拉尼帝国之命

[bʌt; bət] [deθ] [siːmd] [ɔːlˈredi] [ɪmˈprɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæŋkjəs] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [feɪs] , [wɪtʃ]
but death seemed already imprinted in his anxious eyes and haggard face , which
但 死亡 似乎 已经 印记 在 他的 焦虑的 眼睛 和 枯槁 脸 , 哪个
[wʌz; wəz][ɔːl] [ˈrɪŋklz] ,
was all wrinkles ,
曾是 全部 皱纹 ,
但死亡似乎已经烙印在他焦虑的眼神和布满皱纹的憔悴脸上。

[laɪnz] , [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊz] .
lines , and hollows .
线条 , 和 空心 .
线条和凹陷。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈfiːb(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌski] [kɔːf] ;
His voice was feeble , and he had a husky cough ;
他的 嗓音 曾是 微弱 , 和 他 有 一个 沙哑 咳嗽 ;
他的声音很虚弱, 而且咳嗽声很沙哑;

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ˈmʌmbld] [ˈhoʊpfəli] [ˈʌv; əv] " [ˈgetɪŋ] [ˈhoʊm]
yet his face seemed to brighten when he mumbled hopefully of " getting home
然而 他的 脸 似乎 到 提亮 什么时候 他 喃喃自语 希望 的 " 获得 家
[æt; ət][læst][tuː; tə][daɪ][ɪn][oʊld] [ˈskɑːtlənd] ,
at last to die in old Scotland ,
在 最后的 到 死 在 老的 苏格兰 ,
然而, 当他满怀希望地喃喃自语“终于要回家, 死在古老的苏格兰”时, 他的脸上似乎露出了笑容。

" [ðoʊ] [ˈfeɪtɪd] [ˈnevər][tuː; tə] [ˈɪjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaɪbər] [pæs] , [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] .
" though fated never to issue from the Khyber Pass , save as a corpse .
" 尽管 命中注定 绝不 到 问题 从 这 开伯尔 经过 , 节省 作为 一个 尸体 .
“尽管注定永远无法从开伯尔山口走出, 除非化作一具尸体。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈperələs] [tæsk][ˈʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːrs]
And it was to him that the perilous task of keeping our little force
和 它 曾是 到 他 那 这 危险的 任务 的 保持 我们的 小的 力量
[æt; ət] [ˈdɪstənt] [kəbʊl] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈʌv; əv][ˈɪndiə] !
at distant Cabul was assigned by the Government of India !
在 遥远 卡布尔 曾是 分配 经过 这 政府 的 印度 !
印度政府将驻守遥远喀布尔的危险任务交给了他!

[ˈwɔlə] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈʌv; əv][tɑːdʒ] [məˈhɑːmɪdz] [ˈvɪzɪt] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Waller mentioned to him the story of Taj Mohammed's visit ; but it was
沃勒 提及 到 他 这 故事 的 泰姬陵 穆罕默德的 访问 ; 但 它 曾是
[ˈtriːtɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] ;
treated as an illusion ;
治疗 作为 一个 错觉 ;
沃勒向他提到了塔吉·穆罕默德来访的故事; 但那被认为是幻觉;

[ˈfɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˈʌv; əv] [kəbʊl] [fʊl] [ˈʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈruːməɪ] ,
for was not the atmosphere of Cabul full of such rumours ,
为了 曾是 不是 这 气氛 的 卡布尔 满的 的 这样的 谣言 ,
卡布尔的气氛难道不是充满了这样的谣言吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [hə'rediteri] ['enməti] [bɪ'twi:n] [tɑ:dʒ] [moʊ'hɑ:mɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and was not the hereditary enmity between Taj Mohammed and the
和 曾是 不是 这 遗传 敌意 之间 泰姬陵 穆罕默德 和 这
['sɑ:dɑ:, sə'dɑ:] ([ɔ:r]['dʒen(ə)rəl]) ,
Sirdar (or general) ,
队长 (或者 一般的) ,
并非塔吉·穆罕默德与锡尔达尔（或将军）之间的世仇。

[æz; əz]['æk,bɑ:r] [kɑ:n] [wʌz; wəz] [neɪmd] , [prə'vɜ:rbɪəl] ?
as Ackbar Khan was named , proverbial ?
作为 阿克巴 可汗 曾是 命名 , 谚语 ?
阿克巴·汗的名字是众所周知的吗?
[i:tʃ] [wʊd] ['evər][du:][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tu:; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['i:v(ə)n]['ʌntə'ʌntu] [deθ] .
Each would ever do his utmost to injure the other , even unto death .
每个 会 曾经 做 他的 极致 到 损伤 这 其他 , 甚至 到 死亡 .
他们都会竭尽全力伤害对方，甚至不惜致其死亡。

[ðen] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:n] [ə'naʊnst] [ðæt] " ['tɪfɪn] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] , " ['endɪŋ] [ðə; ði]
Then the roar of the gong announced that " tiffin was served , " ending the
然后 这 吼 的 这 锣 宣布 那 " 午餐盒 曾是 服务 , " 结束 这
['mætər] ;
matter ;
事情 ;
然后一声锣响宣告“午餐已上桌”，事情就此结束；

[ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)] [feɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['mædʒəsti:z] ['envɔɪ] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]
the probable fate of Her Majesty's Envoy was thought of no more for
这 可能 命运 的 她 陛下的 使者 曾是 想法 的 不 更多的 为了
[ðə; ði] [taɪm] ;
the time ;
这 时间 ;
当时人们不再考虑女王陛下特使的可能命运；

[fɔ:r; fər]['meɪbəl] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] ,
for Mabel Trecarrel , with a bright smile on her upturned face ,
为了 梅布尔 - , 和 一个 明亮的 微笑 在 她 翻转 脸 ,
梅布尔·特雷卡雷尔，脸上带着灿烂的笑容，

[slɪpt] [hɜ:r; həɹ] [waɪt] [ɑ:rm] [θru:] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ɔ:l] [mu:vɪd]
slipped her white arm through that of the aged General , and all moved
滑倒了 她 白色的 手臂 通过 那 的 这 老年人 一般的 , 和 全部 已搬
[tɔ:rdz] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
towards the dining - room ,
向 这 用餐 - 房间 ,
她挽着年迈将军的胳膊，白皙的手臂自然地搭了上去，一行人朝餐厅走去。

[bɪ'twi:n] [kloʊz] [ræŋks][ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['sɜ:rvənt] , [hu:z] [waɪt] ['tɜ:rbən] , ['dʒækɪts] , [ænd; ənd] -
between close ranks of native servants , whose white turbans , jackets , and dhotties
之间 关闭 排名 的 本国的 仆人 , 谁 白色的 头巾 , 夹克 , 和 -
,
/
,
在一排排身着白色头巾、夹克和纱笼的本地仆人中间，

['kɒntræstɪd] ['strɔ:ŋli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɑ:rk] ['vɪzɪdʒz] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [aɪz] .
contrasted strongly with their dark visages and gleaming eyes .
对比 强烈 和 他们的 黑暗的 面容 和 闪闪发光 眼睛 .
与它们黝黑的面容和闪亮的眼睛形成了鲜明的对比。

[rʊʊz] [fel] [tu:;; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [bə:'gɔin] ,
Rose fell to the care of Burgoyne ,
玫瑰 跌倒 到 这 关心 的 伯戈因 ,
罗斯落入伯戈因的照料之下。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['leɪdɪz] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] ['wɒlə] [ɔ:r]['denzəl] ([ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌðər] [sə'bo:ltərn])
there were no ladies for either Waller or Denzil (and some other subalterns) ,
那里 是 不 女士们 为了 任何一个 沃勒 或者 丹泽尔 (和 一些 其他 下级军官) ,
沃勒和丹泽尔（以及其他一些下级军官）都没有女朋友。

[hu:] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [ə'noʊəns] ,
who brought up the rear ; and the latter , to his infinite annoyance ,
WHO 带来 向上 这 后部 ; 和 这 后者 , 到 他的 无限 烦恼 ,
压轴出击的那个人；而后者，令他无比恼火的是，
[faʊnd] [hɪm'self] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
found himself seated at a distance from her ,
成立 他自己 坐着 在 一个 距离 从 她 ,
他发现自己与她保持着一段距离。

[ænd; ənd] ['berli] ['eɪb(ə)l][æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glæns] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ][dʒɑr'gæntɪk] ['pleɪtɪd]
and barely able at times to catch a glance beyond a gigantic plated epergne ,
和 仅仅 有能力的 在 时代 到 抓住 一个 瞥一眼 超过 一个 巨大 镀 百里香 ,
有时甚至很难透过巨大的板状水果架瞥见外面的世界，
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [fru:t] [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['flaʊərz] .
filled with fruit and false flowers .
已填 和 水果 和 错误的 花朵 .
里面装满了水果和假花。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒu:nɪər][ræŋk][ænd; ənd] ['jɪrz] , [hi; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ]
From his junior rank and years , he could scarcely have expected anything else ,
从 他的 初级 秩 和 年 , 他 可以 几乎 有 预期的 任何事物 别的 ,
以他的资历和年龄来看，他几乎不可能期望得到其他结果。
[fɔ:r; fər] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [skers] [ʌp] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [skeəsə] [stɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kaɪbər] [pæs] ;
for ladies were still scarce up country , and scarcer still beyond the Khyber Pass ;
为了 女士们 是 仍然 稀少 向上 国家 , 和 稀有 仍然 超过 这 开伯尔 经过 ;
因为在内陆地区，女性仍然很少，而到了开伯尔山口以外，女性就更少了；
[bʌt; bət]['denzəl] [felt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪnɔ:'spɪfəsli] .
but Denzil felt that somehow his day had begun inauspiciously .
但 丹泽尔 毛毡 那 不知何故 他的 天 有 开始 不吉利地 .
但丹泽尔总觉得他今天开局不太顺利。

[ðə; ði][kɑ:n'sɑ:mɑ:, kan'sama] ([ɔ:r] ['bʌtlər]) , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ʌðər] [,hɪn'du:; 'hindu:] ['sɜ:rʋənt] ,
The khansamah (or butler) , and a dozen of other Hindoo servants ,
这 汗萨马 (或者 管家) , 和 一个 打 的 其他 印度教 仆人 ,
[wɜ:r; wər][ɪn] [ə'tendəns] ;
were in attendance ;
是 在 出席 ;
管家（或男仆）和十几名其他印度教仆人都在场；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biznəs] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] [prə'siːdɪd] ['ræpɪdli] .
and the business of luncheon proceeded rapidly .
和 这 商业 的 午餐 继续 快速 .

午餐的各项事宜进展迅速。

[ænd; ənd] [bə:'gɔɪn] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz]
Polwhele and Burgoyne were still talking of their morning march into the hills
波尔惠勒 和 伯戈因 是 仍然 说 的 他们的 早晨 行进 进入 这 丘陵
[ʌv; əv][ˈsaɪə] [sʌŋ] ,
of Siah Sung ,
的 西亚 宋 ,

波尔惠尔和伯戈因还在谈论他们早上向西亚松山进发的行军路线。

[ænd; ənd] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['hævɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [ræŋk][ænd; ənd]
and made light of killing so many of the natives , having only two rank and
和 制成 光 的 杀 所以 许多 的 这 本地人 , 拥有 仅有的 二 秩 和
[faɪl] [kɪld] ,
file killed ,
文件 被杀 ,

他们轻描淡写地对待杀害众多土著居民的行为，而自己却只有两名普通士兵丧生。

[ænd; ənd][wʌŋ] ['wuːndɪd] [sɪ'vɪrli] ,
and one wounded severely ,
和 一 受伤 严重 ,

其中一人伤势严重。

[pɑː'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][set] [brɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌŋkən'sɜːrɪn]
partaking the while of what was set before them with as much unconcern
参与 这 尽管 的 什么 曾是 放 前 他们 和 作为 很多 漠不关心
[ænd; ənd] ['hɑːrtɪnəs] ,
and heartiness ,
和 热情 ,

他们全然不顾一切、兴致勃勃地享受着摆在眼前的一切。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [snaɪp] - ['juːtɪŋ] , [ɔːr][pɪɡ] - ['stɪkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l] ,
as if they had been snipe - shooting , or pig - sticking , in the jungle ,
作为 如果 他们 有 到过 狙击 - 射击 , 或者 猪 - 粘性 , 在 这 丛林 ,
就好像他们在丛林里射杀过鹬鸟或猎杀过野猪一样。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['deɪndʒər] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pæstaim] .
for in that part of the world danger became a pastime .
为了 在 那 部分 的 这 世界 危险 成为 一个 消遣 .

因为在世界的那个角落，危险成了一种消遣。

" [soʊ][wʌŋ][ʌv; əv] [bɜː'gɔɪnz] ['siːpɔɪ] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ? " [æskt] ['elfɪnstən] .
" So one of Burgoyne's sepoys was wounded ? " asked Elphinstone .
" 所以 一 的 伯戈因的 士兵 曾是 受伤 ? " 问 埃尔芬斯通 .

“所以伯戈因的一名印度士兵受伤了？”埃尔芬斯通问道。

" [jes] , ['dʒen(ə)rəl] ; [hɪz; ɪz][legz][ɑːr; ər] ['skersli] [kwat] [tuː; tə][ðə; ði][redʒɪ'ment(ə)l] ['pætərn] [naʊ] .
" Yes , General ; his legs are scarcely quite to the regimental pattern now . "
" 是的 , 一般的 ; 他的 腿 是 几乎 相当 到 这 团级 图案 现在 . "
“是的，将军；他的腿现在几乎还不符合军规标准。”

" [haʊ] [soʊ] , ? "
" How so , Polwhele ? "
" 如何 所以 , 波尔惠勒 ? "

“怎么说，波尔惠尔？”

" [ə; eɪ] [bɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smæft] [ðə; ði] [niː] ; [soʊ][ðə; ði] [lɪm] [wʌz; wəz]['æmpjə'teɪtɪd] .
" A ball from a juzail smashed the knee ; so the limb was amputated .
" 一个 球 从 一个 朱扎伊尔 粉碎 这 膝盖 ; 所以 这 肢 曾是 截肢 .

“一枚来自朱扎伊尔的球击中了他的膝盖；因此，他的腿被截肢了。”

" [ðɪs] [l'ɪsɪtɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [kə,mɪzə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]
" **This elicited a little chorus of commiseration from the ladies , but as the**
" 这 引发的 一个 小的 合唱 的 怜悯 从 这 女士们 , 但 作为 这
[ˈsʌfərəɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,
sufferer was a native ,
患者 曾是 一个 本国的 ,

“这引起了女士们一阵同情的低声附和，但由于患者是本地人，

[aɪ 'tiː] [suːn] [səb'saɪdɪd] .
it soon subsided .
它 很快 平静下来 .

很快就平息了。

" [eni] [wɜːrd] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ʌv; əv][jʊɪ; jər] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tri'veljən; -'vil-] [ʌv; əv][ˈaʊəɪz] ? " [æskt] ['wɔlə]
" **Any word , General , of your aide - de - camp Trevelyan of ours ?** " **asked Waller**
" 任何 单词 , 一般的 , 的 你的 助手 - 德 - 营 特里维廉 的 我们的 ? " 问 沃勒
.
:
.

“将军，您那位副官特里维廉有消息吗？”沃勒问道。

" [nʌn] — [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] , [ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə] [liːv] [bɑːm'beɪ]
" **None — save that he was off the sick list , and soon to leave Bombay**
" 没有任何 — 节省 那 他 曾是 离开 这 生病的 列表 , 和 很快 到 离开 孟买
[ænd; ənd][dʒɔɪn][juː 'es] [hɪr] ,
and join us here ,
和 加入 我们 这里 ,

“没什么特别的——除了他已经从病号名单中移除，很快就会离开孟买来和我们一起住。”

" [rɪ'plaɪd] - ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [nuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paːsɪz] [biː; bi] [truː] ,
" **replied Trecarrel ;** " **but if this news about the passes be true ,**
" 回复 - ; " 但 如果 这 消息 关于 这 通过 是 真的 ,

特雷卡雷尔回答说：“但是，如果关于山口的消息属实的话，

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] ,
I hope he will be in no hurry to come this way ; he is a fine fellow ,
我 希望 他 将要 是 在 不 匆忙 到 来 这 方式 ; 他 是 一个 美好的 同伴 ,
我希望他不要急着过来；他是个好人。

[tri'veljən; -'vil-] .
Trevelyan .
特里维廉 .

特里维廉。

" ([ðə; ði] [neɪm] [faʊnd] [æn; ən] ['ekoʊ] [ɪn] - [hɑːrt] , [wɪt] [sænkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] .)
" (**The name found an echo in Denzil's heart , which sank for a moment .**)
" (这 姓名 成立 一个 回声 在 - 心 , 哪个 沉没 为了 一个 片刻 .)
(这个名字在丹泽尔心中引起了一阵回响，他的心顿时沉了下去。)

" [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wen] [ɪn][ðə; ði] 14th [hʊ'zɑːrɪz] , [æt; ət] ['ɑːgrə] , " [sed] [bəˈɡɔɪn] [tuː; tə] [roʊz] ;
" **I knew him when in the 14th Hussars , at Agra ,** " **said Burgoyne to Rose ;**
" 我 知道 他 什么时候 在 这 14th 骠骑兵 , 在 阿格拉 , " 说 伯戈因 到 玫瑰 ;
“我在阿格拉的时候就认识他了，当时他在第14骠骑兵团，”伯戈因对罗斯说；

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtɑɪt(ə)] .
" **he was not then the heir to a title .**
" 他 曾是 不是 然后 这 继承人 到 一个 标题 .
“他当时并非爵位继承人。”

" [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] [pər'septəbli] .
" **She coloured perceptibly .**
" 她 有色 明显地 .

她的脸色明显变红了。

[ˈdɛnzəl][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ˈmeɪbəl][dɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [læft] .
Denzil did not see this , but Mabel did , and she laughed .
丹泽尔 做过 不是 看 这 , 但 梅布尔 做过 , 和 她 笑了 .

丹泽尔没有看到这一幕, 但梅布尔看到了, 她笑了。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈpa:sɪz] [ɑ:r; əɾ] [ˈæktʃuəli] [kloʊzd] ,
" If the passes are actually closed ,
" 如果 这 通过 是 实际上 关闭 ,
“如果通道真的关闭了,

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈdu:sɪd] [ˈlʌki] [wi:; wi][gɑ:t] [ʌp] [ðoʊz] [naɪn] - [ˈpaʊndər] [ˈɡʌnz] [ɪn] [taɪm] , " [sed] - [tu:; tə]
it is deuced lucky we got up those nine - pounder guns in time , " said Trecarrel to
它 是 过度 幸运的 我们 得到 向上 那些 九 - 重锤 枪支 在 时间 , " 说 - 到
[ˈelfinstən] .
Elphinstone .
埃尔芬斯通 .

“幸亏我们及时架设了那些九磅炮,”特雷卡雷尔对埃尔芬斯通说。

" [aɪ] [roʊt] — [ʊx; ɜ:] — [ʊx; ɜ:] — [fɔ:r; fər] — [ʊx; ɜ:] — [θri:] [eɪˈti:n] [ˈpaʊndər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ]
" I wrote — ugh — ugh — for — ugh — three eighteen pounders , " replied the
" 我 写道 — 啊 — 啊 — 为了 — 啊 — 三 十八 磅 , " 回复 这
[ˈʌðər] , [ˈkɔ:frɪŋ] [ˈfi:blɪ] .
other , coughing feebly .
其他 , 咳嗽 虚弱地 .

“我写了——呃——呃——为了——呃——三个十八磅炮,”另一个人无力地咳嗽着回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪsˈteɪk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪləteri] [bɔ:rd] ? "
" And the mistake was that of the military Board ? "
" 和 这 错误 曾是 那 的 这 军队 木板 ? "
“那么, 错误是军方的吗? ”

" [ɪɡˈzæktli] , " [sed] [dʒæk] ; " [ðeɪ] [meɪd] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] ;
" Exactly , " said Jack Polwhele ; " they made it a case of arithmetic ;
" 确切地 , " 说 杰克 波尔惠勒 ; " 他们 制成 它 一个 案件 的 算术 ;
“没错,”杰克·波尔惠尔说; “他们把这变成了一个算术问题;

[ænd; ənd][ɪn] [lu:] [ʌv; əv] [θri:] [eɪˈti:n] [paʊnd] [ˈɡʌnz] , [sent] [ju:; jʊ][sɪks] [lɔ:ŋ] [naɪn] ,
and in lieu of three eighteen pound guns , sent you six long nines ,
和 在 代替 的 三 十八 磅 枪支 , 发送 你 六 长的 九 ,
我们没有寄三门十八磅炮, 而是寄来了六门九磅长炮。

[wɪtʃ] [ɑ:r; əɾ] [ˈju:sləs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈbætəri] - [wɜ:rk] [ðæt] [ˈæk,bɑ:r] [kɑ:n] [meɪ] [er] [lɔ:ŋ] [kʌt] [aʊt]
which are useless for the battery - work that Ackbar Khan may ere long cut out
哪个 是 无用 为了 这 电池 - 工作 那 阿克巴 可汗 可能 埃雷 长的 切 出去
[fɔ:r; fər][ju:ˈes] . "
for us . "
为了 我们 : "
这些对阿克巴·汗可能很快为我们安排的电池工作毫无用处。

" [oʊ] [ðæt] [ˈhɪdiəs] - [kɑ:n] ! " [ɪkˈskleɪmd] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈleɪdlɑɪk] [ˈhɔ:rər] ; " [aɪ]
" Oh that hideous Ackhar Khan ! " exclaimed Rose , with young ladylike horror ; " I
" 哦 那 可怕 - 可汗 ! " 惊呼 玫瑰 , 和 年轻的 淑女 恐怖 ; " 我
[hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][wʌns] ,
have seen him once ,
有 已见 他 一次 ,
“哦, 那个可怕的阿克哈尔·汗!”罗斯惊呼道, 带着年轻淑女特有的恐惧; “我见过他一次,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wen] [hi:; hi] [læft] ,
and his mouth , when he laughed ,
和 他的 嘴 , 什么时候 他 笑了 ,
他笑的时候, 嘴巴也张开了。

[ri'maindid] [em'i:][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][pi'ænəʊ] [ki:z] . "
reminded me of nothing so much as two rows of piano keys . "

这让我想起了两排钢琴键。

" ['hɪdiəs] ！ " [sed] [bə:'ɡɔɪn] ； " ['pɑ:rd(ə)n][em'i:] , [ɪz][hi: hi][nɑ:t] [θɔ:t] ['veri] ['hænsəm] ？ "
" Hideous ！ " said Buryone ； " pardon me , is he not thought very handsome ？ " "
" 可怕 ！ " 说 伯戈因 ； " 赦免 我 , 是 他 不是 想法 非常 英俊的 ？ " "
"丑陋极了！"伯戈因说道，“恕我直言，难道他不被认为非常英俊吗？”

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] ； [aɪ'ti:] [floʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] ,
" But think of his beard ； it flows to his girdle ,
" 但 思考 的 他的 胡须 ； 它 流量 到 他的 腰带 ,
"但想想他的胡子；它一直垂到他的腰间，

[ænd; ənd][bɜ:rdz] [maɪt] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][aɪ'ti:] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv]
and birds might build their nests in it , as they did in the beard of
和 鸟类 可能 建造 他们的 巢穴 在 它 , 作为 他们 做过 在 这 胡须 的
-
Treagle ;
-
鸟儿可能会在里面筑巢，就像它们在特雷格尔的胡须里筑巢一样；

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aʊər; ɑ:r] ['kɔ:rnɪ] ['dʒaɪənt] , [ˈmɪstər] . ['devɜ:ʊ] ？ " ['ædɪd] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
you remember our Cornish giant , Mr . Devereaux ？ " added Rose , with a
你 记住 我们的 康沃尔郡 巨大的 , 先生 . 德弗罗 ？ " 额外 玫瑰 , 和 一个
[glæns] [æt; ət] ['denzəl] ,
glance at Denzil ,
瞥一眼 在 丹泽尔 ,
"你还记得我们那位康沃尔巨人德弗罗先生吗？"罗斯说着，瞥了丹泽尔一眼。

[hu:z] ['kʌlər] [roʊz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
whose colour rose , like that of a girl , with pleasure .
谁 颜色 玫瑰 , 喜欢 那 的 一个 女孩 , 和 乐趣 .
他的脸色像少女一样，因喜悦而泛起红晕。

['denzəl][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [læd] , ['vɜ: dʒɪŋ] [ɑ:n] ['mænhʊd] [naʊ] ;
Denzil was undoubtedly a very handsome lad , verging on manhood now ;
丹泽尔 曾是 无疑 一个 非常 英俊的 小伙子 , 接近 在 男子气概 现在 ;
丹泽尔无疑是个非常英俊的小伙子，现在几乎已经成年了；

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] ['pɜ:rfɪkt] [regju'lærəti][ʌv; əv] [fɪtʃər] ,
he had his mother's perfect regularity of features ,
他 有 他的 母亲的 完美的 规律性 的 特征 ,
他继承了母亲完美匀称的五官，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blu:] [soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [si:md] [blæk] ;
with eyes of a blue so dark that at times they seemed black ;
和 眼睛 的 一个 蓝色的 所以 黑暗的 那 在 时代 他们 似乎 黑色的 ;
眼睛呈深蓝色，有时看起来像黑色；

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wʌndərfəli] [sɔ:ft] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [roʊz]
yet they were wonderfully soft , especially when they turned to those of Rose
然而 他们 是 太棒了 柔软的 , 尤其 什么时候 他们 转向 到 那些 的 玫瑰
-
Trecarrel ;
-
然而，它们却非常柔软，尤其是当它们变成 Rose Trecarrel 的模样时；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [fer] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪ] ,
and his hair was very fair and curly ,
和 他的 头发 曾是 非常 公平的 和 卷曲 ,
他的头发颜色很浅，而且是卷发。

[ˈhævɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][tɪnt] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [fel] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

having almost a golden tint when the sunshine fell on it .
拥有 几乎 一个 金的 着色 什么时候 这 阳光 跌倒 在 它 .

阳光照射下，它泛着近乎金色的光泽。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsʌməɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][koʊhɪˈstɑːn] ,

The Indian summer , and the keen breeze from the hills of Kohistan ,
这 印度 夏天 , 和 这 敏锐的 微风 从 这 丘陵 的 科希斯坦 ,

印度的夏季，以及来自科希斯坦山区的凛冽微风，

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [braʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪʃ] [tʃiːk] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [bluːm] [wʌz; wəz]

had already browned his boyish cheek ; but some of England's bloom was
有 已经 棕色 他的 男孩气 脸颊 ; 但 一些 的 英格兰的 盛开 曾是

[ˈlɪŋɡəɹɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [stiːl] ;

lingering in it still ;
挥之不去的 在 它 仍然 ;

他的少年脸颊已经泛起了红晕；但英格兰的某些光彩仍然残留在他的脸上；

[ænd; ənd][tuː; tə] [roʊz] , [ə; eɪ][ˈregjələr] " [mæn] - [ˈsleɪə] , " [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəli][bɔːrn][flɜːrt] , [ðə; ði]

and to Rose , a regular " man - slayer , " a naturally born flirt , the
和 到 玫瑰 , 一个 常规的 " 男人 - 杀手 , " 一个 自然 出生 调情 , 这

[tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][ɪnˈtæŋɡ(ə)l][hɪm; ɪm] ,

temptation to entangle him ,
诱惑 到 绞 他 ,

而对于罗斯来说，作为一个惯于勾引男人的“万人迷”，一个天生的调情高手，她难以抗拒让他陷入情网的诱惑。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [haʊ] [ɪmpərˈseptəbli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈljuəd] [baɪ] [ɡlɑːnsɪz]

when she felt intuitively how imperceptibly to himself he was allured by glances
什么时候 她 毛毡 直觉上 如何 不易察觉地 到 他自己 他 曾是 诱人 经过 眼神

[ˈɪntuː] [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; həɹ] ,

into loving her ,
进入 爱 她 ,

当她凭直觉感觉到他自己是如何在不知不觉中被她的眼神所吸引，从而爱上她时

[wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] , [fɔːr; fər] [roʊz] - [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]

was too great to resist , for Rose Trecarrel had all the art to win a
曾是 也 伟大的 到 抵抗 , 为了 玫瑰 - 有 全部 这 艺术 到 赢 一个

[hɑːrt] ,

heart ,
心 ,

她的魅力太过强大，令人无法抗拒，因为罗斯·特雷卡雷尔拥有俘获人心的所有艺术。

[ænd; ənd] [jet] [rɪˈteɪn] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪnˈtaɪər][ænd; ənd] [ʌnˈtʌtʃt] .

and yet retain her own entire and untouched .
和 然而 保持 她 自己的 全部的 和 未受触碰 .

然而，她却保留了自己完整无损的本质。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈdenzəl][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈkɔːrni] [remɪˈnɪsɪnsɪz] , [ˈtɑːpɪks] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθiːz] [ɪn]

She and Denzil had many Cornish reminiscences , topics , and sympathies in
她 和 丹泽尔 有 许多 康沃尔郡 回忆录 , 主题 , 和 同情 在

[ˈkɑːmən] ;

common ;
常见的 ;

她和丹泽尔有很多关于康沃尔郡的共同回忆、话题和共同的感受；

[ænd; ənd] [ðɪːz] [əˈfɔːd] [ə; eɪ][ɡrænd][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ɑːpəˈeɪʃənz] [fɔːr; fər] [roʊz] ,

and these afforded a grand basis of operations for Rose ,
和 这些 提供 一个 盛大 基础 的 运营 为了 玫瑰 ,

这些为罗斯提供了广阔的运营基础。

though perilous enough for one so inexperienced as he in affaires du coeur ,
尽管 危险的 足够的 为了 一 所以 缺乏经验 作为 他 在 事务 杜 心脏 ,
虽然对于像他这样在情感事务上缺乏经验的人来说, 这已经足够危险了,

especially with one so beautiful , so gay , and , we grieve to say it , so
尤其 和 一 所以 美丽的 , 所以 同性恋 , 和 , 我们 悲伤 到 说 它 , 所以
artful ;
巧 ;

尤其是一位如此美丽、如此快乐, 而且, 我们很遗憾地说, 如此有艺术天赋的人;

but " when gallantry becomes mingled with conversation , affection and passion
但 " 什么时候 英勇 变成 混合 和 对话 , 感情 和 热情
come gradually to mix with gallantry ,
来 逐步地 到 混合 和 英勇 ,

但是, “当绅士风度与交谈交织在一起时, 爱慕和激情就会逐渐与绅士风度融合在一起,

and queens , like village maidens , will listen longer than they should ,
和 女王们 , 喜欢 村庄 少女们 , 将要 听 更长 比 他们 应该 ,
而女王们, 就像村姑一样, 会听得比应该听的时间更长。

" so we shall see how it fared with Rose in the sequel .
" 所以 我们 将 看 如何 它 表现 和 玫瑰 在 这 续集 .

所以, 我们将看看续集中罗斯的表现如何。

The intense , but too often silent devotion of a lad so handsome , flattered
这 激烈的 , 但 也 经常 沉默的 虔诚 的 一个 小伙子 所以 英俊的 , 受宠若惊
her ;
她 ;

这位英俊少年的深情厚爱, 虽然常常默默无闻, 却让她倍感荣幸;

it was so different from the half - laughing love - making of such men of
它 曾是 所以 不同的 从 这 一半 - 笑 爱 - 制作 的 这样的 男人 的
the world as Waller and Polwhele ;
这 世界 作为 沃勒 和 波尔惠勒 ;

这与沃勒和波尔惠尔这类世间男人半开玩笑的做爱方式截然不同;

yet she had as much idea of going further — in fact ,
然而 她 有 作为 很多 主意 的 去 更远 — 在 事实 ,
但她却还有更进一步的想法——事实上,

of wedding an ensign — as of espousing a dancing dervish , or an Arab
的 婚礼 一个 军旗 — 作为 的 拥护 一个 跳舞 苦行僧 , 或者 一个 阿拉伯
faqir .
法基尔 .

迎娶一位旗手——就像迎娶一位跳舞的苦行僧或一位阿拉伯法基尔人一样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt][ðə; ði] ['devɜ:ʊ] [ænd; ənd] [lə'mɔ:rnə] [ə'fer]
Of course , she thought in her heart that the Devereaux and Lamorna affair
的 课程 , 她 想法 在 她 心 那 这 德弗罗 和 拉莫纳 事务
[wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] ;
was very strange ;
曾是 非常 奇怪的 ;

当然，她心里也觉得德弗罗和拉莫纳的事很奇怪；

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mætər] [ðer; ðər] — [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['ɪndəs] ?
but what did it matter there — beyond the Indus ?
但 什么 做过 它 事情 那里 — 超过 这 印度河 ?

但是，在印度河以东，这一切又有什么关系呢？

[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ʌn'hæpi] ['stɔ:ri] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ʌn'taɪmli] [feit] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]
His mother's unhappy story , his father's untimely fate , and , for some time
他的 母亲的 不开心 故事 , 他的 父亲的 不合时宜 命运 , 和 , 为了 一些 时间
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

他母亲不幸的遭遇，他父亲英年早逝的命运，以及过去一段时间以来，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['sɪbl] , ['rendəd] ['dɛnzəl][æt; ət] [taɪmz]
the absence of all tidings from his sister Sybil , rendered Denzil at times
这 缺席 的 全部 消息 从 他的 姐姐 西比尔 , 渲染 丹泽尔 在 时代
[ɪn'tensli] ['θɔ:tf(ə)l] ,
intensely thoughtful ,
强烈地 周到 ,

由于一直没有收到妹妹西比尔的任何消息，丹泽尔有时会陷入深深的沉思。

[ɔ:r] , [æz; əz] [roʊz] - [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [di:m] [aɪ 'ti:] , ['ɪntrəstɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,
or , as Rose Trecarrel was inclined to deem it , interesting ; and thus ,
或者 , 作为 玫瑰 - 曾是 倾斜 到 认为 它 , 有趣的 ; 和 因此 ,

或者，正如罗斯·特雷卡雷尔倾向于认为的那样，这很有趣；因此，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]['dʒent(ə)l] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] ,
in his craving for gentle sympathy from some one ,
在 他的 渴望 为了 温和的 同情 从 一些 一 ,

他渴望得到某人温柔的同情，

([ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [mɔ:r] ['welkəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [jʌŋ]
(**and from whom could it be more welcome than a bright - eyed young**
(和 从 谁 可以 它 是 更多的 欢迎 比 一个 明亮的 - 眼睛 年轻的
[flɜ:rt] ?
flirt ?
调情 ?

(还有谁比一个眼神明亮、风情万种的年轻调情者更受欢迎呢？)

) [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['vɪktɪm] .
) **made him an easy and a willing victim .**
) 制成 他 一个 简单的 和 一个 愿意的 受害者 .

使他成为一个容易上当受骗的受害者。

['dɛnzəl][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər] ;
Denzil had a nervous jealousy of all who approached her ;
丹泽尔 有 一个 紧张的 妒忌 的 全部 WHO 接近 她 ;

丹泽尔对所有接近她的人都有一种神经质的嫉妒心；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['envɪd] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] — [tuː; tə][sʌm; səm][aɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [hæf] -
and he envied the free and easy — to some it might seem half -
和 他 令人羡慕 这 自由的 和 简单的 — 到 一些 它 可能 似乎 一半 -
[ɪmpjədənt] — ['berɪŋ] [ʌv; əv] ['wɒlə] , [bə:'ɡɔɪn] ,
impudent — bearing of Waller , Burgoyne ,
厚颜无耻 — 轴承 的 沃勒 , 伯戈因 ,
他羡慕沃勒、伯戈因那种自由自在——在有些人看来或许有些厚颜无耻——的举止。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [wen] ['hʌvər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪstər] [æt; ət][ðə; ði][bənd] - [stænd] , [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːr]
and others , when hovering about the sisters at the band - stand , in the bazaar
和 其他的 , 什么时候 悬停 关于 这 姐妹 在 这 乐队 - 站立 , 在 这 市场
[æt; ət] [kəbʊl] ,
at Cabul ,
在 卡布尔 ,
其他人则在卡布尔集市的乐队演奏台附近徘徊，看着那对姐妹。

[wen] ['raɪdɪŋ][ɔːr] ['draɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [kæn'tuːnmənts] , [ænd; ənd] ['els,wer] .
when riding or driving near the cantonments , and elsewhere .
什么时候 骑术 或者 驾驶 靠近 这 营地 , 和 别处 .
在营地附近及其他地方骑车或驾车时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] ['ɪnʌf] , [ɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['ɪnʌf] ,
He was not old enough , or experienced enough ,
他 曾是 不是 老的 足够的 , 或者 经验丰富的 足够的 ,
他年纪不够大，经验也不够丰富。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ʌv] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hiːdləs] ['felouz] ,
to know that there could be no love in the hearts of those heedless fellows ,
到 知道 那 那里 可以 是 不 爱 在 这 心 的 那些 鲁莽 伙伴们 ,
知道那些粗心大意的人心中不可能有爱，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][self] [pə'zest] [ænd; ənd] [friː] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
if they were so self possessed and free in the presence of the object of
如果 他们 是 所以 自己 拥有 和 自由的 在 这 在场 的 这 目的 的
[ðæt] [ʌv] ;
that love ;
那 爱 ;
如果他们能在爱人面前如此沉着冷静、自由自在；

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði] ['dʒeləs] [fɪr] [ðæt] [rouz] [hæd; həd][kɔːst][hɪz; ɪz] ['sɪstər]
and as little did he know the jealous fear that Rose had cost his sister
和 作为 小的 做过 他 知道 这 嫉妒的 害怕 那 玫瑰 有 成本 他的 姐姐
[æt; ət] [hoʊm] !
at home !
在 家 !
但他却丝毫没有意识到，罗斯给家里的妹妹带来了多么大的嫉妒和恐惧！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
THE APPOINTMENT .
这 预约 .
预约。

['tɪfɪn] ['oʊvər] — [ðə; ði]['dʒenərəlz, 'dʒenrəlz][kɑːn'sɑːməː, kən'samə][hæd; həd] [ɪk'seld] [hɪm'self] ,
Tiffin over — the General's khansamah had excelled himself ,
蒂芬 超过 — 这 将军的 汗萨马 有 表现出色 他自己 ,
午餐结束了——将军的军官们表现出色。

[fɒːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɜːrɪd] [heəz] [ænd; ənd][kweɪlz] ([ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv] [wɔːlərz] ['raɪf(ə)]) ,
for there were curried hares and quails (the spoil of Waller's rifle) ,
为了 那里 是 咖喱 野兔 和 鹌鹑 (这 剧透 的 沃勒的 步枪) ,
[ˈroʊstɪd] [kɪd] ,
roasted kid ,
烤 孩子 ,

因为有咖喱野兔和鹌鹑（沃勒步枪的战利品），烤小羊羔，

[ðə; ði][fæt] ['biːɪŋ] [spred] [ɑːn] ['bʌtəd] [toust] , [ænd; ənd] [wel] ['pepəd] ; ['kɜːrɪd] [t'ɪkɪnz] ,
the fat being spread on buttered toast , and well peppered ; curried chickens ,
这 胖的 存在 传播 在 涂黄油的 吐司 , 和 出色地 胡椒 ; 咖喱 鸡 ,
[ˈpɑːrtɪdʒ] [paɪ] , [snaɪp][ænd; ənd] [ˈɔːrtələn] ,
partridge pie , snipe and ortolans ,
鹌鹑 馅饼 , 狙击 和 黄鹌 ,

油脂涂抹在涂了黄油的吐司上，并撒上大量胡椒粉；咖喱鸡、鹌鹑派、鹑和黄鹌。

[swiːt] [bred] [ænd; ənd] ['stɪltən] , [ʃæm'peɪn] , ['klærət] , [ænd; ənd] [beɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv]
sweet bread and stilton , champagne , claret , and Bass , with a dessert of
甜的 面包 和 斯蒂尔顿 , 香槟酒 , 红酒 , 和 低音 , 和 一个 甜点 的
[kəbʊl] [greɪps] , [ˈɔːrɪndʒɪz] ,
Cabul grapes , oranges ,
卡布尔 葡萄 , 橙子 ,

甜面包和斯蒂尔顿奶酪，香槟，波尔多红酒和巴斯葡萄酒，甜点是卡布尔葡萄和橙子。

[ænd; ənd] ['veriəs] [ˈʌðər] [fruːts] - [dɪ'skreʃ(ə)n] — ['tɪfɪn] ['oʊvər] , [wiː; wi] [seɪ] ,
and various other fruits à discretion — tiffin over , we say ,
和 各种各样的 其他 水果 - 审慎 — 午餐盒 超过 , 我们 说 ,
以及其他各种水果，酌情处理——午餐结束，我们说。

[laɪk] [ˈʌðər] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)] [ɪn][ðə; ði][lənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] , [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]
like other civilized people in the land they had come from , as it had not
喜欢 其他 文明 人们 在 这 土地 他们 有 来 从 , 作为 它 有 不是
[bɪn] ['dɪnər] ,
been dinner ,
到过 晚餐 ,

就像他们来自的那个文明国家的其他人民一样，因为那并不是晚餐。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['lʌntʃən] , [ɔːl] [faɪld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] ,
but simply luncheon , all filed back to the drawing - room together ; and ,
但 简单地 午餐 , 全部已提交 后退 到 这 绘画 - 房间 一起 ; 和 ,
但只是简单的午餐，大家一起回到客厅；而且，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [roʊz] , [frʌm; frəm] [huːm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['seldəm] ['wɒndəd] ,
in obedience to a glance from Rose , from whom his eyes seldom wandered ,
在 服从 到 一个 瞥一眼 从 玫瑰 , 从 谁 他的 眼睛 很少 漫步 ,
出于对罗斯眼神的顺从，他的目光很少离开罗斯。

['dɛnzəl] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][hɜːr; həɪ][saɪd][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] .
Denzil achieved a place by her side on a sofa .
丹泽尔 已达成 一个 地方 经过 她 边 在 一个 沙发 .
丹泽尔在她身边的沙发上占了一席之地。

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwəd][soʊ] ['æŋkʃəsli] , [wʌz; wəz][nɑːt] , [pər'hæps]
So the day to which he had looked forward so anxiously , was not , perhaps
所以 这 天 到 哪个 他 有 看起来 向前 所以 焦虑地 , 曾是 不是 , 也许
,
:
,

所以，他一直翘首以盼的那一天，或许并非如此。

[tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [soʊ] [ɪnɔː'spiʃəslɪ] ['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə]['dɛnzəl] ,
to pass away so inauspiciously after all , for , to Denzil ,
到 经过 离开 所以 不吉利地 后 全部 , 为了 , 到 丹泽尔 ,
对丹泽尔来说, 最终却以如此不祥的方式死去, 真是令人唏嘘。

[taɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ɪntuː] [tuː] ['pɔːʃənz] — [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn][ðə; ðɪ]
time seemed to be divided into two portions — that which was spent in the
时间 似乎 到 是 分割 进入 二 部分 — 那 哪个 曾是 花费 在 这
[sə'saɪəti][ʌv; əv] [roʊz] ,
society of Rose ,
社会 的 玫瑰 ,
时间似乎被分成了两部分——一部分是和罗斯在一起的时间,

[ænd; ænd] [ðæt] [wɪt] [siːmd] ['blæŋknəs] , [spɛnt] [ɪn] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and that which seemed blankness , spent in absence from her .
和 那 哪个 似乎 空白 , 花费 在 缺席 从 她 .
而那看似空白的, 却是因她不在而消逝的。

['wɔlə] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]['meɪbəl] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kɑːnfɪ'den(ə)l] [toʊn] ,
Waller was hanging over Mabel , talking in a very confidential tone ,
沃勒 曾是 绞刑 超过 梅布尔 , 说 在 一个 非常 机密的 语气 ,
沃勒俯身在梅布尔身边, 用一种非常神秘的语气说着什么。

[soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪːŋ] [fer] ['wɪskərz] [brʌʃt] [æt; ət] [taɪmz] [hɜːr; hər] [rɪt] [braʊn] [her] .
so closely that his long fair whiskers brushed at times her rich brown hair .
所以 密切 那 他的 长的 公平的 胡须 刷过 在 时代 她 富有的 棕色的 头发 .
他们靠得如此之近, 以至于他长长的金色胡须有时会拂过她浓密的棕色头发。

['meɪbəl][hæd; həd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pɜːr] ['prəʊfaɪl][wʌŋ] ['sʌmtaɪmz] [siːz] [kʌt] [ɑːn][ə; eɪ]['kæmiʊs] ,
Mabel had that kind of pure profile one sometimes sees cut on a cameo ,
梅布尔 有 那 种类 的 纯的 轮廓 — 有时 看到 切 在 一个 客串 ,
梅布尔拥有那种偶尔会在客串角色中看到的纯粹的气质。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['greɪsfəli] [set][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz]
her head was gracefully set on her shoulders , and there were times
她 头 曾是 优雅地 放 在 她 肩膀 , 和 那里 是 时代
[wen] [ɪts] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwiːnli] .
when its bearing was queenly .
什么时候它是 轴承 曾是 女王般的 .
她头颅高昂, 姿态优雅, 有时甚至带着女王般的风范。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [fer] [baɪ] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [naɪt] ,
Her complexion was brilliantly fair by day as well as by night ,
她 肤色 曾是 精彩 公平的 经过 天 作为 出色地 作为 经过 夜晚 ,
她的肤色无论白天还是夜晚都白皙透亮。

[ænd; ænd][hɜːr; hər][dɑːrk] [greɪ] [aɪz] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] [naʊ] [ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] ['wɪnɪŋ] ,
and her dark grey eyes had in them now a smile so winning ,
和 她 黑暗的 灰色的 眼睛 有 在 他们 现在 一个 微笑 所以 获胜 ,
她那双深灰色的眼睛里此刻充满了迷人的微笑。

[ðæt] [bəːb] ['wɔlə] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] ,
that Bob Waller could not help thinking that she was really a fine girl ,
那 鲍勃 沃勒 可以 不是 帮助 思维 那 她 曾是 真的 一个 美好的 女孩 ,
鲍勃·沃勒不禁觉得她真是个好姑娘。

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [ʌn'kɑːmənli] [wel] .
and looking uncommonly well .
和 寻找 不寻常地 出色地 .
而且看起来气色极佳。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][kæn'tɑ:nmənt][wɜ:r; wər] [naʊ] [di:p] [ɪn] " ['beɪbi] [tɔ:k] ;
The ladies from the adjacent cantonment were now deep in " baby talk ;
这 女士们 从 这 邻近的 驻扎 是 现在 深的 在 " 婴儿 讲话 ;
邻近营地的女士们现在正用“儿语”交谈着；

" [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['klʌstərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [tu:] ['dʒenrəlz] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] " [ˈɑ:p] ,
" the officers were clustered about the two generals , engaged in discussing " shop ,
" 这 警官 是 聚类 关于 这 二 将军们 , 已订婚的 在 讨论 " 店铺 ,
军官们围在两位将军身边，讨论着“商店”的事。

" [ænd; ənd][ðə; ði][prɑ:bə'bɪləti] [ʌv; əv][sɜ:r] ['rɑ:bərt] [seɪl] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][dʒələləbæd] ,
" and the probability of Sir Robert Sale cutting his way to Jellalabad ,
" 和 这 可能性 的 先生 罗伯特 销售 切割 他的 方式 到 杰拉拉巴德 ,
“以及罗伯特·塞尔爵士开辟通往杰拉拉巴德的道路的可能性”，

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [br'set] [baɪ][ðə; ði] - ;
even though he were beset by the Ghilzies ;
甚至 尽管 他 是 围困 经过 这 - ;
即使他被吉尔齐家族围攻；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] ['dɛnzəl] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [roʊz] [ɔ:l][tu:; tə] [hɪm'self] .
for a little space Denzil thought he would have Rose all to himself .
为了 一个 小的 空间 丹泽尔 想法 他 会 有 玫瑰 全部 到 他自己 .
丹泽尔以为他可以暂时独占罗斯。

[lɔ:ŋ] [er] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][ˈmeɪbəl][wɜ:r; wər] [ˈsʌmwʌt] [dɪskən'tentɪd]
Long ere this he had learned that she and Mabel were somewhat discontented
长的 埃雷 这 他 有 学习 那 她 和 梅布尔 是 有些 不满
.
:
.

很久以前，他就知道她和梅布尔有些不满意。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈsteɪ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['enəmi:z] ['kʌntri] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]
This kind of station , in a species of enemy's country , and so remote from
这 种类 的 车站 , 在 一个 物种 的 敌人的 国家 , 和 所以 偏僻的 从
[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
all the world ,
全部 这 世界 ,

这种驻地位于敌国境内，与世隔绝，

[wer] [s'ti:məz] , ['telɪgræfs] , [ænd; ənd] ['reɪlweɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌn'noʊn] ,
where steamers , telegraphs , and railways were all unknown ,
在哪里 蒸汽船 , 电报 , 和 铁路 是 全部 未知 ,
在轮船、电报和铁路都还未出现的年代，

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈɪndiə] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔ:rwəd] ,
was not the India to which they had looked forward ,
曾是 不是 这 印度 到 哪个 他们 有 看起来 向前 ,
那并非他们所期盼的印度。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pri:vɪəsli] [ə'klʌstəmd] .
and to which they had been previously accustomed .
和 到 哪个 他们 有 到过 之前 习惯 .
以及他们之前习以为常的事情。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [kæl'kʌtə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [stri:ts] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] ['pæləs] , [ɪts]
They should have preferred Calcutta , with its streets of snow - white palaces , its
他们 应该 有 首选 加尔各答 , 和 它是 街道 的 雪 - 白色的 宫殿 , 它是
['steɪtli] ['vɪləz] [æt; ət] [gɑ:rdɪnri:tʃ] ,
stately villas at Gardenreach ,
庄严 别墅 在 加登里奇 ,
他们本该更喜欢加尔各答，那里街道两旁是雪白的宫殿，花园区还有气派的别墅。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] , ['raɪdɪŋ] , [ˌprɒməˈneɪdɪŋ] , [ænd; ənd][moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] [fɔːr; fər]
the spacious course for driving , riding , promenading , and most decidedly for
这 宽敞 课程 为了 驾驶 , 骑术 , 漫步 , 和 最多 绝对地 为了
[flaːtɪŋ] .
flirting :
调情 :

宽敞的场地适合驾车、骑马、散步，当然也适合调情。

[æt; ət] [kəbʊl] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈsemi] - ['bɑːrberɪzəm] , [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [tʃəʊˈrɪŋgiː] , [ðə; ði][paːrk]
At Cabul all was semi - barbarism , as compared with Chowringhee , the Park
在 卡布尔 全部 曾是 半 - 野蛮 , 作为 比较的 和 乔林吉 , 这 公园
[leɪn] ,
Lane ,
车道 ,

与乔林吉和公园巷相比，卡布尔的一切都显得有些野蛮。

[ðə; ði] [belˈɡreɪvɪə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kæpɪt(ə)] .
the Belgravia of the Indian capital .
这 贝尔格莱维亚 的 这 印度 首都 :

印度首都的贝尔格莱维亚区。

[roʊz] [nuː] ['θɜːrəli] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [dres] .
Rose knew thoroughly the science of dress .
玫瑰 知道 彻底 这 科学 的 裙子 :

罗斯对服装的科学原理了如指掌。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] , ['iːv(ə)n] [wen] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [tʃoʊz] ['kʌlərz] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['bjuːti] ,
She never , even when in England , chose colours merely for their beauty ,
她 绝不 , 甚至 什么时候 在 英格兰 , 选择 颜色 仅仅 为了 他们的 美丽 ,

即使在英国，她也从不仅仅因为颜色漂亮而选择颜色。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [toʊn][ænd; ənd]['kɑːntræst] , [ɪnˈhænst] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but such as she knew by tone and contrast , enhanced the power of her
但 这样的 作为 她 知道 经过 语气 和 对比 , 增强型 这 力量 的 她
[oʊn] .
own .
自己的 :

但她懂得运用语气和对比，从而增强自己的力量。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [laɪt] [bluː] [kəbʊl] [sɪlk] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət]
She now wore a costume of light blue Cabul silk , trimmed with the most delicate
她 现在 穿着 一个 戏服 的 光 蓝色的 卡布尔 丝绸 , 修剪过的 和 这 最多 精美的
[waɪt] [lərs] ,
white lace ,
白色的 蕾丝 ,

她现在身穿一件浅蓝色喀布尔丝绸制成的服装，上面饰有最精致的白色蕾丝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ədˈvæntɪdʒ] .
and she knew that she looked to the utmost advantage .
和 她 知道 那 她 看起来 到 这 极致 优势 :

她知道自己看起来状态极佳。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] - [fæn] ,
As she lay back on the sofa , playing with a feather - fan ,
作为 她 躺 后退 在 这 沙发 , 玩耍 和 一个 羽毛 - 扇子 ,

她斜倚在沙发上，把玩着羽扇，

[vi'væsəti][ænd; ənd] [lənʃər] [wɜːr; wər] ['ɔːltərnətli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌni] ['heɪz(ə)l] [aɪz]
vivacity and langour were alternately the expression of her sunny hazel eyes
活泼 和 倦怠 是 交替 这 表达 的 她 阳光明媚 榛 眼睛
,
!
.

她那双明亮的淡褐色眼睛里，时而流露出活泼，时而流露出慵懒。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ] [koʊ'ket] ,
for she was pre - eminently a coquette ,
为了 她 曾是 预 - 非常 一个 卖弄风情的人 ,
因为她是 个十足的卖弄风情的女人 ,

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] , [ænd; ənd]
and had resolved to amuse herself for a time with her new , **and**
和 有 已解决 到 娱乐 她自己 为了 一个 时间 和 她 新的 , 和
[æz; əz] [jet] ,
as yet ,
作为 然而 ,

她决定用她新买的、也是迄今为止.....来消遣一段时间。

['saɪləntli] [prə'fest] [əd'maɪərə] .
silently professed admirer .
默默 声称 仰慕者 .
默默表达仰慕之情的人。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [jet] ['taɪərd][ʌv; əv] [kəbʊl] ?
" **So you are not yet tired of Cabul ?**
" 所以 你 是 不是 然而 疲劳的 的 卡布尔 ?
“所以你还没厌倦卡布尔吗？ ”

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **she began , after a pause** .
" 她 开始 , 后 一个 暂停 .
她停顿了一下，然后开口说道。

" [oʊ][noʊ] , [fɑːr][frʌm; frəm][,aɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['denzəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ,
" **Oh no , far from it ,** " **replied Denzil , with a glance which he thought** ,
" 哦 不 , 远的 从 它 , " 回复 丹泽尔 , 和 一个 瞥一眼 哪个 他 想法 ,
“哦不，远非如此，”丹泽尔回答道，他瞥了一眼，心想：

[ɔːr] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] ['miːnɪŋ] .
or wished to be thought , full of tender meaning .
或者 希望 到 是 想法 , 满的 的 投标 意义 .
或者希望被人认为，充满了温柔的含义。

" [haʊ] [ɑːd] !
" **How odd !**
" 如何 奇怪的 !
“真奇怪！ ”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ɪndiə][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kəbʊl] , [oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['hɔːrɪd] !
I used to think India a fine place , but this Cabul , oh , it is simply horrid !
我 用过的 到 思考 印度 一个 美好的 地方 , 但 这 卡布尔 , 哦 , 它是 简单地 可怕的 !
我以前觉得印度是个好地方，但是这个喀布尔，哦，简直太可怕了！

[ðər; ðər][ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ][pi'ænoʊ][ɔːr][hɑːrp][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] .
There is neither a piano or harp in the whole city .
那里 是 两者都不 一个 钢琴 或者 竖琴 在 这 所有的 城市 .
整个城市既没有钢琴也没有竖琴。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˌjʊərəˈpiːənz] [hɪr] , [seɪv] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [truːps] . "
 To **be** **sure** **there** **are** **no** **Europeans** **here** , **save** **the** **Queen's** **troops** . "

到 是 当然 那里 是 不 欧洲人 这里 ; 节省 这 女王大学 军队 . "

可以肯定的是，除了女王的军队之外，这里没有欧洲人。

" [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɪz] [ˈtempərət] [ɪn] [ˈsʌmə] , " [ˈɜːdʒd] [ˈdɛnzəl][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər]
 " The climate is temperate in summer , " urged Denzil for want of something better
 " 这 气候 是 温带 在 夏天 , " 敦促 丹泽尔 为了 想 的 某物 更好的
 [tuː; tə] [seɪ] .
 to **say** .
 到 说 .

“夏季气候温和，”丹泽尔一时语塞，不知该说什么好。

" [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˌʌnɪnˈdʊərəbl] , [ænd; ænd][aɪ][hoʊp][ˈpɑːpə] [wɪl] [suːn] [get][ə; eɪ]
 " But nevertheless , the place is unendurable , and I hope papa will soon get a
 " 但 尽管如此 , 这 地方 是 难以忍受 , 和 我 希望 爸爸 将要 很快 得到 一个
 [kəˈmænd] [ˈelsˌweɪ] ,
 command elsewhere ,
 命令 别处 ,

“但是，这个地方实在令人难以忍受，我希望爸爸很快就能到别的地方调任。”

[ðæt] [wɪː; wɪ] , [æt; ət] [liːst] , [meɪ] [liːv] . "
 that we , at least , may leave . "
 那 我们 , 在 至少 , 可能 离开 . "

至少我们能够离开。

" [aɪ] [trʌst] [nɑːt] . "
 " I trust not . "
 " 我 相信 不是 . "

我不信任任何人。

" [waɪ] ? "
 " Why ? "
 " 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈriːəli] [æsk][em ˈiː] — [waɪ] ? " [sed] [ˈdɛnzəl] , [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [waɪl] [geɪzɪŋ]
 " Can you really ask me — why ? " said Denzil , lowering his voice , while gazing
 " 能 你 真的 问 我 — 为什么 ? " 说 丹泽尔 , 降低 他的 嗓音 , 尽管 凝视
 [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] ,
 into her laughing eyes ,
 进入 她 笑 眼睛 ,

“你真的能问我——为什么吗？”丹泽尔压低声音说道，同时凝视着她笑着的眼睛。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˈtɛndərnəs] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [wɪː; wɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] . "
 with undisguised tenderness ; then he added , " we do not wish to lose you . "
 和 不加掩饰的 压痛 ; 然后 他 额外 , " 我们 做 不是 希望 到 失去 你 . "

他毫不掩饰地温柔道：“我们不想失去你。”

" [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈdɛvɜːoʊ] !
 " Poor Mr . Devereaux !
 " 贫穷的 先生 : 德弗罗 !

可怜的德弗罗先生！

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈpɑːpə] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrni] [neɪm] , [pərˈhæps] ,
 I think you are very fond of papa ; for his Cornish name , perhaps ,
 我 思考 你 是 非常 喜爱 的 爸爸 ; 为了 他的 康沃尔郡 姓名 , 也许 ,
 [ˌɪmˌaɪn] [ˈpɑːpə] [ˈkɔːrni] [neɪm] [pərˈhæps] ,
 我想你一定很喜欢爸爸；也许是因为他的康沃尔名字吧。

" [ænd; ænd][æz; ɛz][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈʊkɪŋ] , [ˌfiː; fi] [ˈpæɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn] .
 " and as no one was looking , she patted his cheek with her fan .
 " 和 作为 不 一 曾是 寻找 , 她 轻拍 他的 脸颊 和 她 扇子 .
 [ˌɪmˌaɪn] [ˈpɑːpə] [ˈkɔːrni] [neɪm] [pərˈhæps] ,
 趁着没人注意，她用扇子轻轻拍了拍他的脸颊。

" [aɪ] [lʌv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] ['kɔːrniʃ] [neɪm] [ʌv; əv] - , " [sed] ['dɛnzəl] ,
" **I love something more than the mere Cornish name of Trecarrel** , " **said Denzil** ,
" 我 爱 某物 更多的 比 这 仅仅 康沃尔郡 姓名 的 - , " 说 丹泽尔 ,
[ˈtremjələsli] ;
tremulously ;
颤抖地 ;

“我爱的不仅仅是特雷卡雷尔这个康沃尔名字，”丹泽尔颤抖着说；

[bʌt; bət] [rouz] ['oʊnli][bɪt][ðə; ði] ['fɛðz-z] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fæn] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋli] ['oʊvər]
but Rose only bit the feathers of her fan , and eyed him laughingly over
但 玫瑰 仅有的 少量 这 羽毛 的 她 扇子 , 和 眼睛 他 笑着 超过
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

但罗斯只是咬了咬扇子的羽毛，然后笑着透过扇子打量他。

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈpi:t] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['taɪərsəm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈzjuːmd] , [æz; əz][ə; eɪ] [pɔːz] [hæd; həd]
" **But I repeat that this place is tiresome , " she resumed , as a pause had**
" 但 我 重复 那 这 地方 是 令人厌烦 , " 她 恢复 , 作为 一个 暂停 有
[ɪnˈsjuːd] ,
ensued ,
随后 ,

“但我还是要再说一遍，这个地方真让人厌烦，”她停顿了一下后继续说道。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪz] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [ˈɔːkwərd] ; " [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsi] ['pɑːrtɪz] ,
and pauses are always awkward ; " think of the Residency parties ,
和 停顿 是 总是 尴尬的 ; " 思考 的 这 住院医师 各方 ,
停顿总是很尴尬；“想想驻场派对，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - [kwəˈdrɪl] [ænd; ənd] ['mæɪɪd] ['leɪdɪz] - ['dɪtoʊ] !
with their young ladies ' quadrilles and married ladies ' ditto !
和 他们的 年轻的 女士们 - 方步舞 和 已婚 女士们 - 同上 !

她们的年轻女士们跳着四对舞，已婚女士们也跳着同样的舞！

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [dæns] [ɪn][bəʊθ] [sets] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn][hænd][tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] .
A man may dance in both sets , and yet have only one hand to dispose of .
一个 男人 可能 舞蹈 在 两个都 套 , 和 然而 有 仅有的 一 手 到 处置 的 .
一个人可以参加两组舞蹈，但仍然只有一只手可以活动。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əbˈsɜːrdəti] , [tuː] ,
There is an absurdity , too ,
那里 是 一个 荒谬 , 也 ,
这其中也存在荒谬之处。

[ɪn] ['hævɪŋ] ['prez(ə)nt] [ðoʊz] ['neɪtɪv] [tʃiːfs] [laɪk] [tɑːdʒ] [moʊˈhɑːmɪd] [ænd; ənd] [tɪˈmoʊə] [ðə; ði] ,
in having present those native chiefs like Taj Mohammed and Timour the Shahzadeh ,
在 拥有 展示 那些 本国的 酋长们 喜欢 泰姬陵 穆罕默德 和 帝汶 这 沙赫扎德 ,
当时在场的有像塔吉·穆罕默德和帖木儿·沙赫扎德这样的当地酋长，

[huː] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] — [ðə; ði] [raʊnd] ['dænsɪŋ] [ɪˈspeʃəli] — [ə; eɪ] ['nɔːti] [ænd; ənd]
who think the whole affair — the round dancing especially — a naughty and
WHO 思考 这 所有的 事务 — 这 圆形的 跳舞 尤其 — 一个 淘气 和
[ɪmˈprɑːpər] [nɔːtʃ] ;
improper Nautch ;
不当 舞女 ;

他们认为整件事——尤其是轮舞——是一种放荡不羁、不合时宜的舞蹈；

[soʊ] [ðeɪ] [kɜːrɪ][ðer; ðər] [ɪˈnɔːrməs] ['mʌstæf; məˈstæf] , [ænd; ənd][tɜːrɪn][ʌp][ðər; ðər] ['kruːəl] ['ɡlɪtərɪŋ] [aɪz] ,
so they curl their enormous mustaches , and turn up their cruel glittering eyes ,
所以 他们 卷曲 他们的 巨大的 胡子 , 和 转动 向上 他们的 残忍的 闪闪发光 眼睛 ,
于是他们卷起浓密的胡须，抬起残忍闪亮的眼睛，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ðæt] [wi:; wi] [lə'bɔ:riəsli] [du:] [ðæt] [witʃ] [ðei] [pei] [ˈlʌðər] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər]
and wonder that we laboriously do that which they pay others to do for
和 想知道 那 我们 费力地 做 那 哪个 他们 支付 其他的 到 做 为了
[ðer; ðər] [ə'mju:zmənt] .
their amusement .
他们的 娱乐 .

他们竟然会觉得我们费尽心思去做他们花钱请别人去做来取乐的事情很奇怪。

[ˈsʌndeɪ] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'dɔr] [wʌt] [mæb] [kɔ:lz] - [ə; ei][redʒɪ'ment(ə)l]
Sunday comes , and then we have to endure what Mab calls ' a regimental
星期日 来 , 和 然后 我们 有 到 忍受 什么 梅布 呼叫 - 一个 团级
[ˈsɜ:rmən] ,
sermon ,
讲道 ,

星期天到了，然后我们就得忍受梅布所说的“军训式布道”。

- [wer'ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [sets] [fɔ:rθ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈheɪnəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
' wherein the chaplain sets forth little more than the heinousness of the slightest
- 其中 这 牧师 套 前进 小的 更多的 比 这 罪恶 的 这 丝毫
[nɪ'gлект] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] !
neglect of the Queen's regulations !
忽视 的 这 女王大学 法规 !

‘其中，牧师着重阐述了哪怕最轻微地违反女王条例都是极其可憎的！

[ˈhevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ɪn'dɔr] [ə; ei][tra:t][ɑ:n][ə; ei] [ˈnu:li] - [kɔ:t] [elɪfənt] , [ɔ:r][ə; ei][ˈpɪknɪk][ɪn][ə; ei] [wet]
I would rather endure a trot on a newly - caught elephant , or a picnic in a wet
我 会 相当 忍受 一个 小跑 在 一个 新 - 捕捉 大象 , 或者 一个 野餐 在 一个 湿的
[ˈdʒʌŋg(ə)l] !
jungle !
丛林 !

我宁愿骑着刚捕获的大象慢跑，或者在潮湿的丛林里野餐！

[oʊ] , [meɪ] [aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] , [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈdevɜːoʊ] ?
Oh , may I trouble you , dear Mr . Devereaux ?
哦 , 可能 我 麻烦 你 , 亲爱的 先生 : 德弗罗 ?

哦，德弗罗先生，我能打扰您吗？

" [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈɔ:bərn] [her] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ;
" she whispered suddenly , and so close that her auburn hair brushed his cheek ;
" 她 低声说道 突然 , 和 所以 关闭 那 她 奥本 头发 刷过 他的 脸颊 ;
" [maɪ] [ˈbreɪslət] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] .
" my bracelet has fallen .
" 我的 手镯 有 倒下 .

她突然低声说道，声音近到她的红褐色头发拂过他的脸颊：“我的手镯掉了。”

" [ðə; ði] [ˈɔ:rnəmənt] , [æn; ən] [ɪˈlæbəɾət] [ˈdelɪ] [ˈbæŋɡl] — [ə; ei][ˈɡoʊldən][ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv] [ˈkɑ:rvɪŋ] —
" The ornament , an elaborate Delhi bangle — a golden miracle of carving —
" 这 装饰品 , 一个 精心制作的 德里 手镯 — 一个 金的 奇迹 的 雕刻 —
[wʌz; wəz] , [nɑ:t] [ˈveri] [ˈspi:dəli] ,
was , not very speedily ,
曾是 , 不是 非常 迅速地 ,

“那件饰品，一只精美的德里手镯——一件雕刻精湛的黄金奇迹——并没有很快被……”

[kla:spt] [baɪ][ˈdenzəl][ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] , [veɪnd] [rɪst] ;
clapsed by Denzil on the white , veined wrist ;
紧握 经过 丹泽尔 在 这 白色的 , 有脉络 手腕 ;

丹泽尔紧紧握住白皙、布满血管的手腕；

[ænd; ɐnd] [waɪl] ['du:ɪŋ] [soʊ][fi:; ji] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][hænd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [tʌt] , [tu:; tə]
and while doing so she permitted her hand for an instant to touch , to
和 尽管 正在做 所以 她 允许 她 手 为了 一个 立即的 到 触碰 , 到
['lɪŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] .
linger in his .
萦绕 在 他的 ；

与此同时，她允许自己的手短暂地触碰、停留在他的手上。

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['ɔ:kwərd] ？
Was he awkward ？
曾是 他 尴尬的 ？

他性格腼腆吗？

[wʌz; wəz][ðə; ði][klæsp] [stɪf] , [ðæt][ə; eɪ] [θɪɹɪl] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ？
was the clasp stiff , that a thrill went to his heart ？
曾是 这 搭扣 僵硬的 , 那 一个 刺激 去 到 他的 心 ？

搭扣很紧，让他感到一阵悸动吗？

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['spɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɒʊkɪtri] ,
But her eyes were sparkling with coquetry ,
但 她 眼睛 是 闪闪发光 和 卖弄风情 ；

但她的眼神闪烁着娇媚的光芒。

[æz; əz][fi:; ji] [ɪk'sprest] [hɜ:r; həɹ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [fi:; ji][hæd; həd] [ɪn'ʃuəd] [baɪ]
as she expressed her thanks for the little service she had ensured by
作为 她 表达 她 谢谢 为了 这 小的 服务 她 有 确保 经过
[ˈspeʃəli] [ænd; ɐnd] [pɜ:rpəsli] ['letɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['breɪslət] [fɔ:l] .
specially and purposely letting her bracelet fall .
特别 和 故意 出租 她 手镯 落下 ；

她特意让手镯掉落，以此表达对这份小小的帮助的感谢。

" [haʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪz] - ['gəʊɪŋ][ðə; ði] [peɪs] , - " ['wɪspəd] [tu:; tə] [bæ:'ɡɔɪn] ,
" How that young fellow is ' going the pace , ' " whispered Polwhele to Burgoyne ,
" 如何 那 年轻的 同伴 是 - 去 这 步伐 , - " 低声说道 波尔惠勒 到 伯戈因 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərt] [læf] .
with a covert laugh .
和 一个 隐蔽 笑 ；

“那小伙子真是‘步履不停’啊，”波尔惠尔低声对伯戈因说，同时偷偷地笑了笑。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæən; kən] ['nevər] [fi:l] [dʌl] [wen] [ɪn][jɔ:; jər] ['kwɔ:rtərz] , ['mɪstər] . ['devɜ:ʊʊ] ？ "
" Of course you can never feel dull when in your quarters , Mr . Devereaux ? "
" 的 课程 你 能 绝不 感觉 乏味的什么时候 在 你的 四分之一 , 先生 : 德弗罗 ？ "
[sed] [roʊz] ;
said Rose ;
说 玫瑰 ；

“德弗罗先生，您待在自己的房间里当然不会感到无聊吧？”罗斯说道；

" [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['ri:sɔ:rsɪz] . "
" young officers are said to have so many resources . "
" 年轻的 警官 是 说 到 有 所以 许多 资源 : " .

“据说年轻军官拥有很多资源。”

" [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:;] ; [ænd; ɐnd] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [dʌl] , ['wɪri] [ænd; ɐnd]
" Far from it ; and , to tell the truth , I am always dull , weary and
" 远的 从 它 ; 和 , 到 告诉 这 真相 , 我 是 总是 乏味的 , 厌倦 和
['i:v(ə)n][sæd] ,
even sad ,
甚至 伤心 ,

“恰恰相反；说实话，我总是感到迟钝、疲惫，甚至悲伤。”

如果不是的话——就在这里。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [noʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['kʌləriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔɪtɪdnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

“你永远无法知道，”他补充道，语气中带着对自己话语尖锐性的得意。

“我们这些家伙在军营里消磨时间是多么愚蠢啊；反正就是混日子——什么都喝，什么都喝。”

从冰镇香槟到冷茶和淡啤酒；从拉塔基亚烟草到金苏拉雪茄，什么都抽。

[frʌm; frəm] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [strɔ:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] [ru:f] [tu:; tə] ['heɪmɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnər]

[ðə; ði][bet][tu; tə][bi; bi] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər] , [pər'hæps] , [wen] [ðə; ði][meɪl] ['rɪ:tɪz] [ju:'es]

赌注要等到六个月后，或许等邮件寄到我们这里才能决定。

[du:] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['pæstaim] , ['evər] [ə'tempt] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv] ?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] ['kruːəlti] ；

" The question was one of positive cruelty ；
" 这 问题 曾是 一 的 积极的 残酷 ；

“这个问题关乎的是积极的残忍；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ['oʊnli] [biːmd] [braɪtə] [wɪð; wɪθ] [fʌn] [æz; əz][fɪː; fɪ] [pʊt] [ðɪs] ['perələs]
but the beautiful eyes only beamed brighter with fun as she put this perilous
但 这 美丽的 眼睛 仅有的 光束 更亮 和 乐趣 作为 她 放 这 危险的
['kwɪrɪ] ，
query ，
询问 ；

但当她提出这个危险的问题时，她那双美丽的眼睛却因兴奋而闪烁得更加明亮。

[wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ʌtəd] [tuː; tə] [men] [laɪk] ['wɒlə] [ɔːr]
which she would never have uttered to men like Waller or Polwhele ．
哪个 她 会 绝不 有 说出 到 男人 喜欢 沃勒 或者 波尔惠勒 ．

她绝不会对沃勒或波尔惠尔这样的男人说出这样的话。

[fɪː; fɪ] [fænd] [hɜːr'self] ， [ænd; ænd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ．
She fanned herself , and waited for a reply ．
她 扇形 她自己 ， 和 等待 为了 一个 回复 ．

她扇了扇风，等待回复。

" [fɔːr; fər] [ʌðər] [aɪ] ['kænzɪt] [seɪ] ， " [sed] ['dɛnzəl] , [ɪn] [loo] [vɔɪs] ； " [fɔːr; fər][maɪ'self] ，
" For others I cannot say , " said Denzil , in low voice ; " for myself ，
" 为了 其他的 我 不能 说 ， " 说 丹泽尔 ， 在 低的 嗓音 ； " 为了 我 ，
“至于其他人，我无法置评，”丹泽尔低声说道；“至于我自己，

['nevər] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kəbʊl] — ['nevər] [tɪl] [aɪ] [met] , [aɪ] [der] [nɑːt] [hɪr] [seɪ] [huː] ． " never till I came to Cabul — never till I met , I dare not here say who ． " 绝不 直到 我 来了 到 卡布尔 — 绝不 直到 我 遇见 ， 我 敢 不是 这里 说 WHO ． " 直到我来到喀布尔——直到我遇见了，我不敢在这里说出是谁。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [grɪf] ， ['dɛvɜːoʊ] ， [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['ænsər] ， " [sed] [bəˈɡɔɪn] ，
" For a griff , Devereaux , you give a capital answer , " said Burgoyne ，
" 为了 一个 格里夫 ， 德弗罗 ， 你 给 一个 首都 回答 ， " 说 伯戈因 ，
“德弗罗，你这回答真是精彩绝伦，”伯戈因说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðəm; ðəm] ； " [wiː; wi][bəʊθ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ænd; ænd] [aʊt]
who had been gradually drawing near them ; " we both fall in love and out
WHO 有 到过 逐步地 绘画 靠近 他们 ； " 我们 两个都 落下 在 爱 和 出去
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] [tuː] ，
of it too ，
的 它 也 ，

他们逐渐靠近彼此；“我们都坠入爱河，也都从爱河中抽离出来，

" [hiː; hi] [ædɪd] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] ['sɔːsi] ，
" he added , with a laugh that was almost saucy ，
" 他 额外 ， 和 一个 笑 那 曾是 几乎 风骚的 ，
他笑着补充道，笑声近乎轻佻。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌfərd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['roʊzɪz] [hændz] ．
for he had already suffered something at Rose's hands ．
为了 他 有 已经 遭受 某物 在 玫瑰的 双手 ．
因为他之前已经受过罗斯的伤害了。

" [lʌv] ， [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [peɪ] ， [dʌz] [nɑːt] [læst] [fɔːr; fər] ['evər] ． " Love , like a month's pay , does not last for ever ． " 爱 ， 喜欢 一个 月份 支付 ， 做 不是 最后的 为了 曾经 ． " “爱情就像一个月的工资，不会永远持续下去。”

" [i:v(ə)n][ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk]
" Even in marriage , do you mean ? " asked a lady , looking up from a book
" 甚至 在 婚姻 , 做 你 意思是 ? " 问 一个 女士 , 寻找 向上 从 一个 书
[ʌv; əv] [prɪnts] .
of prints .
的 印刷 .

“即使在婚姻中也是如此吗？ ”一位女士从一本版画册中抬起头问道。

" [les] [ðen] , [pər'hæps] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - , " [sed] [roʊz] ;
" Less then , perhaps , according to Mr . Polewhele , " said Rose ;
" 较少的 然后 , 也许 , 根据 到 先生 . - , " 说 玫瑰 ;
"或许比波勒韦尔先生所说的要少一些,"罗斯说道;

" [ˈɔ:rɪndʒ] [ˈblɒsəmz] [feɪd] [ænd; ənd][daɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsʌmər] [li:vz] . "
" orange blossoms fade and die as well as summer leaves . "
" 橙子 花朵 褪色 和 死 作为 出色地 作为 夏天 树叶 . "
"橙花和夏叶一样，都会凋谢枯萎。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪnɪk] [aɪ ˈti:] [ɪz] ! " [sed] [ˈwɒlə] [ɪn] [ˈmeɪbəlz] [ɪr] ;
" What a lovely little cynic it is ! " said Waller in Mabel's ear ;
" 什么 一个 迷人的 小的 犬儒 它 是 ! " 说 沃勒 在 梅布尔的 耳朵 ;
"她真是个可爱的小愤世嫉俗者啊！ ”沃勒在梅布尔耳边说道;

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [mi:nz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [sez] .
" but she never means all she says .
" 但 她 绝不 方法 全部 她 说道 .

但她说的从来都不都是真心话。

" [ðə; ðɪ][kɔ:nvər'seɪ](ə)n] [naʊ] [br'keɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈspi:kɪŋ] [glæns]
" The conversation now became general ; and save for a speaking glance
" 这 对话 现在 成为 一般的 ; 和 节省 为了 一个 请讲 瞥一眼
[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,
“谈话内容变得随意起来；除了偶尔交换一个眼神，

[ænd; ənd] — [wʌns][æt; ət] [li:st] — [wen] [ðer; ðər][hændz] [tʌtʃt] ([ɪnˌvɔ:lən'terəli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs])
and — once at least — when their hands touched (involuntarily , of course)
和 — 一次 在 至少 — 什么时候 他们的 双手 感动 (不由自主 , 的 课程)
而且——至少有一次——他们的手碰到了一起（当然，是无意识的）。

[ˈdenzəl] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] .
Denzil felt that his chances with Rose were over for the day .
丹泽尔 毛毡 那 他的 机会 和 玫瑰 是 超过 为了 这 天 .
丹泽尔觉得他今天和罗斯的缘分已经结束了。

" [ˈʌʊər; ɑ:r][bænd] [pleɪz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][grænd] - [stænd] , " [sed] [æn; ən] [ˈɔ:fɪsər] [ʌv; əv]
" Our band plays to - morrow at the grand - stand , " said an officer of
" 我们的 乐队 演出 到 - 明天 在 这 盛大 - 站立 , " 说 一个 官 的
[ðə; ðɪ] 54th [ˈneɪtɪv] [ɪnfəntri] .
the 54th Native Infantry .
这 54th 本国的 步兵 .
“我们乐队明天将在看台上演奏，”第54土著步兵团的一名军官说道。

[æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , - [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] [roʊz] ,
As he spoke , Denzil's eyes met those of Rose ,
作为 他 辐 , - 眼睛 遇见 那些 的 玫瑰 ,
说话间，丹泽尔的目光与罗斯的目光相遇了。

[ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ɪ:tʃ] [nu:] [wɜ:] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [ɑ:n][ðə; ði]
and swift as lightning each knew where to look for the other on the
和 迅速 作为 闪电 每个 知道 在哪里 到 看 为了 这 其他 在 这
[ˈmɔ:rou].
morrow .
明天 .

他们像闪电般迅速地知道第二天该在哪里找到对方。

" [seɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][redʒɪ'ment(ə)l][ˈbændz] , " [sed] [ˈmeɪbəl] , " [roʊ'si:ni] ,
" Save with the regimental bands , " said Mabel , " Rossini ,
" 节省 和 这 团级 乐队 , " 说 梅布尔 , " 罗西尼 ,
"除了军乐队之外,"梅布尔说, "罗西尼,
[bə'li:ni:] [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər][ɔ:l] [bɔ:st] [tu:; tə][ju: 'es] [hɪr] .
Bellini and Chimarosa are all lost to us here .
贝利尼 和 - 是 全部丢失的 到 我们 这里 .
贝利尼和奇马罗萨的名字在这里都已不复存在。

[pɑ:pə] [stroʊv] [hɑ:rd][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈʌvər; ɑ:r][pi'ænəʊ] [ʌp] ['kʌntri] ;
Papa strove hard to bring our piano up country ;
爸爸 努力 难的 到 带来 我们的 钢琴 向上 国家 ;
爸爸费尽心思把我们的钢琴搬到乡下;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['kaɪbər] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɑ:r'tɪləri] ([hu:] [hæd; həd] [taɪd]
but it was lost in the Khyber Pass by the native artillery (who had tied
但 它 曾是 丢失的 在 这 开伯尔 经过 经过 这 本国的 炮兵 (who 有 系
[aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [fi:ld] [pi:s]) [wen] [sʌm; səm][waɪld] - [ə'pɪrd] ;
it on a field piece) when some wild Khyberees appeared ;
它 在 一个 场地 片) 什么时候 一些 荒野 - 出现 ;
但在开伯尔山口, 当地炮兵(把它绑在一门野战炮上)在遇到一些野蛮的开伯尔人时, 把它弄丢了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɔ:ks][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [saʊndz] ,
and they , finding that the box emitted sounds ,
和 他们 , 寻找 那 这 盒子 发射 声音 ,
他们发现这个盒子会发出声音,

[ˈfaɪərd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] * [bɔ:lz] [θru:] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ˌspekju'leɪ(ə)n] .
fired a score of juzail * balls through it on speculation .
被解雇 一个 分数 的 朱扎伊尔 * 球 通过 它 在 推测 .
凭着猜测, 向其中发射了十几个 juzail* 球。

" * [ðə; ði] [ˈæfgæn] [ˈraɪf(ə)l] ; [hens] - , [ɔ:r] [ˈraɪflmən] .
" * The Afghan rifle ; hence juzailchees , or riflemen .
" * 这 阿富汗 步枪 ; 因此 - , 或者 步枪兵 .
" * 阿富汗步枪; 因此有了 juzailchees, 或步枪兵。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n][ˈraɪfəlz] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈkwi:nz] [ˈɑ:fɪsər] ,
" When I was in the Ceylon Rifles , " said a Queen's officer ,
" 什么时候 我 曾是 在 这 锡兰 步枪 , " 说 一个 女王大学 官 ,
一位女王军官说: "我曾在锡兰步枪队服役。"

" [aɪ][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [si:n] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] [pleɪst] [ɪn] [fɔ:r] [boʊlz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] . "
" I have actually seen a piano placed in four bowls of water . "
" 我 有 实际上 已见 一个 钢琴 放置 在 四 碗 的 水 . "
"我亲眼见过一架钢琴放在四个装满水的碗里。"

" [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] ? " [æskt] [ˈmeɪbəl] .
" For what purpose ? " asked Mabel .
" 为了 什么 目的 ? " 问 梅布尔 .
"为了什么目的?"梅布尔问道。

" [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [waɪt] [ænts][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp] ;
" **To prevent the white ants from eating it up ;**
" 到 防止 这 白色的 蚂蚁 从 吃 它 向上 ;
“为了防止白蚁把它吃掉；

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][wʌns][æt; ət][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][ɪn] [ˌtrɪŋkəjmə'liː] [wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
and I was once at a dancing party in Trincomalee when , from the
和 我 曾是 一次 在 一个 跳舞 派对 在 亭可马里 什么时候 , 从 这
[ɪk'stri:m] [hjuː'mɪdəti][ʌv; əv] ['klaɪmət] ,
extreme humidity of climate ,
极端 湿度 的 气候 ,
我曾经在亭可马里参加一个舞会，当时由于气候极其潮湿，

[ðə; ði][pi'ænəs] — [wʌn][ʌv; əv] - [best] — [went] [ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]
the piano — one of Broadwood's best — went all to pieces , like a house of
这 钢琴 — 一 的 - 最好的 — 去 全部 到 件 , 喜欢 一个 房子 的
[kɑːrdz] ; [soʊ][ʌp] [hɪr] ,
cards ; so up here ,
牌 ; 所以 向上 这里 ;
那架钢琴——布罗德伍德最好的钢琴之一——彻底散架了，就像纸牌屋一样；所以在这里，

[æt; ət] [kabʊl] , [wiː; wi] [kɑːnt] [seɪ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] . "
at Cabul , we can't say what might happen . "
在 卡布尔 , 我们 不能 说 什么 可能 发生 . "
在卡布尔，我们无法预测会发生什么。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ]
" **Have you seen the account in an English paper of the late skirmish with**
" 有 你 已见 这 帐户 在 一个 英语 纸 的 这 晚的 小规模冲突 和
[nɒts] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] ,
Nott's people at Candahar ,
诺茨 人们 在 坎大哈 ,
“你有没有看过英国报纸上关于最近在坎大哈与诺特人发生冲突的报道？ ”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kwɪr] ['stɔːrɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['biːɪŋ] ['kæərɪd] [ɔːf] ? " [æskt] ['dʒen(ə)rəl] -
and the queer story about the wounded being carried off ? " asked General Trecarrel
和 这 酷儿 故事 关于 这 受伤 存在 携带 离开 ? " 问 一般的 -
.
:
.

“还有关于伤员被抬走的那个奇怪的故事？”特雷卡雷尔将军问道。
" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bə:'ɡɔɪn] ; " [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
" **No , " replied Burgoyne ; " what was it ?**
" 不 , " 回复 伯戈因 ; " 什么 曾是 它 ?
“不,”伯戈因回答说，“那是什么？ ”

['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] - ['vɜːrd(ə)nt] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['ɪndiə] . "
Something extremely ' verdant , ' of course , if it referred to India . "
某物 极其 - 葱茏 , - 的 课程 , 如果 它 指 到 印度 . "
当然，如果指的是印度，那肯定是指非常“翠绿”的景象。

" [ɪɡ'zæktli] .
" **Exactly .**
" 确切地 .
“确切地。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɑ:t] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈθɜ:rti] [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [kɪld] , [bʌt; bət] [θraɪs] [ðæt]
General Nott reported that he had thirty rank and file killed , but thrice that
一般的 诺特 据报道 那 他 有 三十 秩 和 文件 被杀 , 但 三次 那
[ˈnʌmbər] [ˈwu:ndɪd] ,
number wounded ,
数字 受伤 ,

诺特将军报告说，他麾下有30名普通士兵阵亡，但受伤人数是这个数字的三倍。

[wɜ:ɹ; wər][ɔ:l] [ˈkærid] [ɔ:f][baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] ;
were all carried off by dhooleys to the hills ;
是 全部 携带 离开 经过 杜利 到 这 丘陵 ;
都被杜利人抬到山上去了；

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪˈvent] [ðə; ði] [ˈeditər] [iksˈpresɪz] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rər] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ðæt] [ðə; ði]
on which event the editor expresses his horror in having to record that the
在 哪个 事件 这 编辑 表达 他的 恐怖 在 拥有 到 记录 那 这
[ˈsævɪdʒ] [traɪb] ,
savage tribe ,
野蛮的 部落 ,

对此，编辑表达了他的震惊和悲痛，他不得不记录下这个野蛮部落的遭遇。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ,
known as the Dhooleys ,
已知 作为 这 杜利 ,
被称为杜利家族，

[ˈswu:p] [daʊn] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] [bɔ:ɹ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈwu:ndɪd]
swooped down from their native mountains and bore away the helpless wounded
俯冲 向下 从 他们的 本国的 山脉 和 钻孔 离开 这 无助 受伤
[ɪn][ðər; ðər] [rɪˈmɔ:ɹsləs] [ˈklʌtʃɪz] !
in their remorseless clutches !
在 他们的 冷酷无情 离合器 !

它们从故乡的山脉俯冲而下，将无助的伤员掳走，落入它们无情的魔爪！

" , [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɪmplɪ] [pæˈlənki:n] [ɔ:r] [ˈlɪtəz] ,
" **Dhooleys , being simply palanquins or litters ,**
" 杜利 , 存在 简单地 轿子 或者 幼崽 ,
“轿子，其实就是轿子或担架，

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈri:dər] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] — [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fʌn] [ɡoʊz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [wen] " [ʌp]
the Indian reader may imagine — as a little fun goes a long way when " up
这 印度 读者 可能 想象 — 作为 一个 小的 乐趣 去 一个 长的 方式 什么时候 " 向上
[ˈkʌntri] " — [haʊ] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [wʌz; wəz] [læft] [æt; ət] ,
country " — how the mistake was laughed at ,
国家 " — 如何 这 错误 曾是 笑了 在 ,

印度读者或许会想象——在“乡下”地区，一点小乐趣就能带来很大的快乐——这个错误是如何被嘲笑的。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈti:] [meɪd] [oʊld] [ˈelfɪnstən] [læf] [soʊ] [sɪˈvɪrli] ,
and how it made old Elphinstone laugh so severely ,
和 如何 它 制成 老的 埃尔芬斯通 笑 所以 严重 ,
而这让老埃尔芬斯通笑得那么厉害，

[ðæt] [ɔ:l] [brɪˈkeɪm] [ˈsɪriəsli] [əˈlɑ:ɹmd] [lest][ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [maɪt] [əˈkɜ:ɹ] ; [bʌt; bət] [er] [lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz]
that all became seriously alarmed lest a catastrophe might occur ; but ere long his
那 全部 成为 严重地 惊慌 免得 一个 灾难 可能 发生 ; 但 埃雷 长的 他的
[ˈdu:li:] [wʌz; wəz] [əˈnʌʊnst] ,
dhooley was announced ,
杜利 曾是 宣布 ,

所有人都非常担心会发生灾难；但不久之后，他的死讯就传开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rti][brɪˈgæən][tu:; tə] [drɪˈspɜ:rs] ；[ænd; ənd][ˈdɛnzəl] , [ðə; ði][læst][tu:; tə] [li:v] ,
and the party began to disperse ; and Denzil , the last to leave ,
和 这 派对 开始 到 分散 ； 和 丹泽尔 , 这 最后的 到 离开 ,
于是, 众人开始散去; 丹泽尔是最后一个离开的,

[ˈlɪŋgə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈfrendz] .
lingered a moment behind his two friends .
徘徊不去 一个 片刻 在后面 他的 二 朋友们 .
他在两个朋友身后停留了一会儿。

" [ðə; ði][bænd] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] — [pleɪz] [æt; ət] [tu:] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [sed] [roʊz] , [ɪn] [loʊ]
" The band — you have heard — plays at two to - morrow , " said Rose , in low
" 这 乐队 — 你 有 听到 — 演出 在 二 到 - 明天 , " 说 玫瑰 , 在 低的
[voɪs] .
voice .
嗓音 .
“你们都听说了, 乐队明天两点要演出,”罗斯低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fli:t] [glæns] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [ə; eɪ] [swɪft] , [sɔ:ft] [ˈprefər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslendər]
There was a fleet glance exchanged , a swift , soft pressure of the slender
那里 曾是 一个 舰队 瞥一眼 交换 , 一个 迅速 , 柔软的 压力 的 这 苗条
[ˈfɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,
两人交换了一个短暂的眼神, 纤细的手指迅速而轻柔地按压了一下。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz][æŋ; ən] [əˈpɔɪntmənt] — [æŋ; ən] [æsɪɡˈneɪʃn] — [wʌz; wəz] [meɪd] ,
and in these words an appointment — an assignation — was made ,
和 在 这些 字 一个 预约 — 一个 分配 — 曾是 制成 ,
就这样, 一项约会——一次委派——就此达成。

[ˈkɔ:zɪŋ] - [hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:t] [ˈwaɪldli][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ˈæftər] [ˈwɒlə] [ænd; ənd]
causing Denzil's heart to beat wildly with joy as he hurried after Waller and
导致 - 心 到 打 疯狂地 和 喜悦 作为 他 慌忙 后 沃勒 和
Polwhele ,
波尔惠勒 ,
丹泽尔看到这一幕, 欣喜若狂, 心跳加速, 急忙追赶沃勒和波尔惠尔。

[fʊl] [ʌv; əv] [dred] [lest] [ðeɪ] [ʊd; ʊd][hæv; həv] [drɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz][ˈsi:kret] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [roʊz]
full of dread lest they should have discovered his secret understanding with Rose
满的 的 恐惧 免得 他们 应该 有 发现 他的 秘密 理解 和 玫瑰
[ænd; ənd][prəʊˈsi:d] [tu:; tə] [ˈræli] [hɪm; ɪm] [ˌðerˈɑ:n] .
and proceed to rally him thereon .
和 继续 到 集会 他 其上 .
他非常害怕他们发现了他和罗斯之间的秘密协议, 并以此为由对他进行攻击。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ɪˈskeɪp] ；
As it was , he did not escape ;
作为 它 曾是 , 他 做过 不是 逃脱 ；
但结果, 他并没有逃脱;

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈli:ʒərli] [tɔ:rdz] [ðer; ðər][ˈkwɔ:rtərz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] , [ˈwɒlə] [brɪˈgæən] [ðʌs] .
for as they walked leisurely towards their quarters in the fort , Waller began thus .
为了 作为 他们 步行 悠闲 向 他们的 四分之一 在 这 堡 , 沃勒 开始 因此 .
当他们悠闲地走向堡垒中的住处时, 沃勒这样开始了叙述。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkwaɪət][sɪˈɡɑ:r] !
" I have been dying for a quiet cigar !
" 我 有 到过 垂死 为了 一个 安静的 雪茄 !
“我一直渴望安静地抽根雪茄! ”

美式音标标注，美式发音朗诵。

仅一名少尉：卡布尔撤退记，(Only an Ensign A Tale of the Retreat from)

第3/11页

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [dʌz] [sʌm; səm] [poʊ'tetɪkl] ['feləʊ] (['baɪrən] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?)
By the way , what does some poetical fellow (Byron , is it ?)
经过 这 方式 , 什么 做 一些 诗意的 同伴 (拜伦 , 是 它 ?)

对了, 那位诗人(是拜伦吗?) 说了些什么呢?
[seɪ] — [ðæt] [lʌv] [ɪz][ʌv; əv][ˈmænz] [laɪf][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑ:rt] — [bʌt; bət] [ˈwʊmənz] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] ?
say — that love is of man's life a thing apart — but woman's whole existence ?
说 — 那 爱 是 的 男人的 生活 一个 事物 除 — 但 女性的 所有的 存在 ?
可以说, 爱情是男人生命中独立存在的一部分, 但对女人而言, 爱情却是她生命的全部吗?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] ; [bʌt; bət] ['enihaʊ] ,
I don't know the truth of the statement ; but anyhow ,
我 不 知道 这 真相 的 这 陈述 ; 但 无论如何 ,
我不知道这句话的真假; 但无论如何,

[flɜ:ˈrteɪŋ] [ɔ:r][mæn] - ['sleɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪg'zɪstəns] - [ʌv; əv] [rouz] - ; [soʊ] ,
flirtation or man - slaying is a part of the ' existence ' of Rose Trecarrel ; so ,
调情 或者 男人 - 杀戮 是 一个 部分 的 这 - 存在 - 的 玫瑰 - ; 所以 ,
[lʊk] [ə'laɪv] ,
look alive ,
看 活 ,
调情或俘获男人的心是罗斯·特雷卡雷尔“存在”的一部分; 所以, 睁大眼睛看看自己吧。

['denzəl] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɔ:r] [ju:l] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔr] [tʃæns] ,
Denzil , my boy , or you'll have but a poor chance ,
丹泽尔 , 我的 男生 , 或者 你会 有 但 一个 贫穷的 机会 ,
丹泽尔, 我的孩子, 否则你成功的机会渺茫。

[ɪf] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [mu:v] [daʊn] [ɑ:n][dʒələləbæd][dəʊnt] [kʌm] [su:n] .
if the order to move down on Jellalabad don't come soon .
如果 这 命令 到 移动 向下 在 杰拉拉巴德 不 来 很快 .
如果撤离杰拉拉巴德的命令不尽快下达。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [sʌbz] [tu:; tə][bi:; bi] ['spəni] ;
It is all very well for subs to be spooney ;
它 是 全部 非常 出色地 为了 替补 到 是 斯普尼 ;
替补队员表现得笨拙是完全可以的;

[bʌt; bət] ['ræðər] [əb'sɜ:rd][fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [entər'teɪnɪŋ] - [vju:z] , - [ju:; jʊ] [noʊ] . "
but rather absurd for one to be entertaining ' views , ' you know . "
但 相当 荒诞 为了 一 到 是 娱乐 - 浏览 , - 你 知道 . "
但你知道, 仅仅为了博取眼球而发表“观点”是相当荒谬的。

" [ju:; jʊ] [si:md] [sɔ:ft] [ˈɪnʌf] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , " [rɪ'tɔ:tid] ['denzəl] , [ˈæŋgrəli] .
" **You seemed soft enough on her sister , at all events , " retorted Denzil , angrily .**
" 你 似乎 柔软的 足够的 在 她 姐姐 , 在 全部 活动 , " 反驳 丹泽尔 , 愤怒地 .
“至少你对她妹妹还算温柔,”丹泽尔愤怒地反驳道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈmæksɪm][ʌv; əv] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ˈwɒlə] , [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz][flaɪ] - [ə'wei] [ˈwɪskərz]
" **It is a maxim of mine , " replied Waller , caressing his fly - away whiskers**
" 它 是 一个 格言 的 矿 , " 回复 沃勒 , 爱抚 他的 飞 - 离开 胡须
[ˈɔ:l'tərnətli] ,
alternately ,
交替 ,
“这是我的一条座右铭,”沃勒一边回答, 一边不时抚摸着他那蓬乱的胡须。

" [ðæt] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ɪz] [ˈnevər] [ˌmɪsˈpleɪst] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ɪz]
" **that a little bit of tenderness is never misplaced , so long as the object is**
" 那 一个 小的 少量 的 压痛 是 绝不 放错地方了 , 所以 长的 作为 这 目的 是
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

“只要对象是年轻人，一点点温柔永远不会错。”

[ˈprɪti] , [ænd; ənd] , [stiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [dɪˈspəʊzd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . -
pretty , and , still more than all , disposed for it . '
漂亮的 , 和 , 仍然 更多的 比 全部 , 处置 为了 它 . -

她很漂亮，而且，最重要的是，她乐于接受这件事。

[bʌt; bət] , [ˈdenzəl] [ˈdevɜːoʊ] , [ðæt] [gɜːrɪ] [əˈmjuːz] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈɔːrdərz][juː; jʊ]
But , Denzil Devereaux , that girl amuses herself with you , and orders you
但 , 丹泽尔 德弗罗 , 那 女孩 娱乐 她自己 和 你 , 和 订单 你
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

但是，丹泽尔·德弗罗，那个女孩喜欢戏弄你，还对你颐指气使。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɔːlˈtiːz] [ˈterɪər] , [ə; eɪ] [ˈpuːdl] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsiːpɔɪ] . "
as if you were a Maltese terrier , a poodle , or a sepoy . "
作为 如果 你 是 一个 马耳他语 梗犬 , 一个 贵宾犬 , 或者 一个 士兵 . "

就好像你是一只马尔济斯犬、一只贵宾犬或一个印度士兵一样。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove !**
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ˈhænsəm] , [ðoʊ] , " [sed] ;
the Trecarrels are handsome , though , " said Polwhele ;
这 - 是 英俊的 , 尽管 , " 说 波尔惠勒 ;

“不过，特雷卡雷尔人长得挺帅的，”波尔惠尔说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] ,
" **and if I had not acquired the habit of making love to a pretty face ,**
" 和 如果 我 有 不是 获得 这 习惯 的 制作 爱 到 一个 漂亮的 脸 ,
" 如果我没有养成和漂亮女人做爱的习惯，

[ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpæstaim] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdaʊnraɪt] [ˈɜːrniːst]
merely as a pastime , I fear I should soon be doing it in downright earnest
仅仅 作为 一个 消遣 , 我 害怕 我 应该 很快 是 正在做 它 在 彻头彻尾 认真
[tuː; tə] [roʊz] .
to Rose .
到 玫瑰 .

我原本只是把它当作消遣，恐怕很快就会认真地对罗斯这么做了。

" [naʊ] [æz; əz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəsli] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] , [ˈdenzəl] [felt] [ˈnetəld] [baɪ]
" **Now as Polwhele was a dangerously good - looking fellow , Denzil felt nettled by**
" 现在 作为 波尔惠勒 曾是 一个 危险地 好的 - 寻找 同伴 , 丹泽尔 毛毡 荨麻 经过
[hɪz; ɪz][kəmˈpleɪs(ə)nt] [rɪˈmɑːrk] .
his complacent remark .
他的 自满 评论 .

“由于波尔惠尔长相英俊得令人心生畏惧，丹泽尔对他那自鸣得意的言论感到恼火。”

" [bʌt; bət] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
" **But , " added the former ,**
" 但 , " 额外 这 以前的 ,

“但是，”前者补充道， “

" [aɪ][hæv; həv] [met] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['gɜ:lz] [wer'evər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kwɔ:rtəd] — [æt; ət] [hoʊm] ,
" **I have met scores of such girls wherever I have been quartered — at home ,**
" 我 有 遇见 得分 的 这样的 女孩们 无论 我 有 到过 四分 — 在 家 ,
[aɪ] [mi:n] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['lʌndən] ;
I mean — especially in London ;
我 意思是 — 尤其 在 伦敦 ;

“无论我住在哪里——我指的是在家里——尤其是在伦敦，我都遇到过很多这样的女孩；

[dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['gɜ:lz][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [pɑ:rk][wɪð; wɪθ] ;
just the kind of girls to do a bit of Park with ;
只是 这 种类 的 女孩们 到 做 一个 少量 的 公园 和 ;

正是那种适合一起玩玩朴家游戏的女孩；

[tu:; tə][ʼoʊpən][ə; eɪ][ʼped(ə)] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] , [ɪn] ['mɑ:məz] ['kæɪɪdʒ] ,
to open a pedal communication with , in mamma's carriage ,
到 打开 一个 踏板 沟通 和 , 在 妈妈的 运输 ,

在妈妈的婴儿车里，通过踏板与妈妈交流

[ɔ:r] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ] [krʌʃ] [wer] ['gʌntərz] ['felouz] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði][aɪsɪz] ;
or meet in a crush where Gunter's fellows have brought the ices ;
或者 见面 在 一个 压碎 在哪里 冈特的 伙伴们 有 带来 这 冰 ;

或者在冈特的同伴们带来冰块的拥挤人群中相遇；

[wer] - [bənd] [ɪn'vaɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [fæn'tæstɪk] ;
where Weippart's band invites to the light fantastic ;
在哪里 - 乐队 邀请 到 这 光 极好的 ;

魏帕特的乐队邀请你进入梦幻般的光明世界；

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kʌvərt] [skwi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɪn][ðə; ði] ['lænsərz] , [ɑ:n][ðə; ði]
and where there are covert squeezes of the hand in the Lancers , on the
和 在哪里 那里 是 隐蔽 挤压 的 这 手 在 这 枪骑兵 , 在 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

而兰斯骑兵团成员在楼梯上，有时会偷偷地握手，

[ɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪblkɔ:θ] , [flɜ:r'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ,
or under the supper tablecloth , flirtations in the conservatory ,
或者 在下面 这 晚餐 桌布 , 调情 在 这 温室 ,

或者在餐桌布下，在温室里调情，

[ænd; ənd][sɔ:ft] [θɪŋz] [sed] [bɪ'twi:ɪn] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwə'drɪl] ,
and soft things said between the figures of a quadrille ,
和 柔软的 事物 说 之间 这 数据 的 一个 方阵舞 ,

以及在方舞舞步间隙轻声细语的话语，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [dæns] ,
or in the breathing times of a round dance ,
或者 在 这 呼吸 时代 的 一个 圆形的 舞蹈 ,

或者在圆舞的呼吸节奏中，

[wen] ['wɪrɪ] [ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] - [ðə; ði] ['glouɪŋ] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [fi:t] . - "
when weary of chasing ' the glowing hours with flying feet . ' "
什么时候 厌倦 的 追逐 - 这 发光 小时 和 飞行 脚 . - "

当厌倦了“用飞快的脚步追逐那些美好的时光”时。

" [baɪ][dʒoʊv] ! [dʒæk] , [haʊ] [jɔr; jər] [tʌŋ] [rʌnz] [ɑ:n] ! "
" **By Jove ! Jack , how your tongue runs on ! "**
" 经过 朱庇特 ! 杰克 , 如何 你的 舌头 跑步 在 ! "

“我的天哪！杰克，你这话也太多了吧！”

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔːrdər] [əˈgenst] [ɪts] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ; [ænd; ənd][oʊld]
" **Well , there is no general order against its doing so ; and old Trecarrel's**
" 出色地 , 那里 是 不 一般的 命令 反对 它是 正在做 所以 ; 和 老的 -
[æmˈpeɪn] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] .
champagne was excellent .
香槟酒 曾是 出色的 .

“嗯，并没有禁止这样做的普遍规定；而且老特雷卡雷尔的香槟酒非常好。”

[oʊ] , [bɔːrd] !
Oh , Lord !
哦 , 主 !

我的天哪！

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
I have done all that sort of thing scores of times ,
我 有 完毕 全部 那 种类 的 事物 得分 的 时代 ;
这类事情我做过无数次了。

[ænd; ənd] [naʊ] [faɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] ;
and now find there was nothing in it ;
和 现在 寻找 那里 曾是 没有什么 在 它 ;
结果发现里面什么也没有；

[bʌt; bət] [roʊz] - [hæz; həz][ðə; ði] [pˈrɪtiʊst] [ˈæŋk(ə)l][aɪ][ˈevər] [sɔː] .
but Rose Trecarrel has the prettiest ankle I ever saw .
但 玫瑰 - 有 这 最漂亮的 踝 我 曾经 锯 .
但罗斯·特雷卡雷尔拥有我见过的最漂亮的脚踝。

" [ɑː] ! [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kloʊz] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] . "
" **Ah ! you're a man of close observation .** "
" 啊 ! 你是 一个 男人 的 关闭 观察 . "
“啊！你真是个观察力敏锐的人。”

" [wel] , [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [ɑːn] [ˈwɪndi] [deɪz] , [æt; ət] [ˈmɑːgeɪt] [ænd; ənd] [ˈbraɪtn]
" **Well , I've seen a few in my time , on windy days , at Margate and Brighton**
" 出色地 , 我已经 已见 一个 很少 在 我的 时间 , 在 刮风 天 , 在 马盖特 和 布莱顿
[ɪˈspeʃəli] . "
especially . "
尤其 . "
“嗯，我见过几次，尤其是在刮风的日子，在马盖特和布莱顿。”

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmæɪŋ] [mæn] ,
" **I am not a marrying man ,**
" 我 是 不是 一个 结婚 男人 ;
“我不是个想结婚的人。”

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [ˈhoʊpləsli] [ɪnˈsɑːlvənt] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪˈgæd] !
and had I not been hopelessly insolvent since I came into the world , egad !
和 有 我 不是 到过 绝望地 破产 自从 我 来了 进入 这 世界 , 哎呀 !
如果我自出生以来不是一直穷困潦倒，天哪！

[aɪ] [wʊd] [pɑːp] [tuː; tə] [ˈmeɪbəl] , " [sed] [ˈwɔlə] ,
I would pop to Mabel , " said Waller ,
我 会 流行音乐 到 梅布尔 , " 说 沃勒 ,
“我会去梅布尔家看看,”沃勒说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɜːrniʃtnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒenə-əlz, ˈdʒenrəlz] [[æmˈpeɪn] [pərˈhæps]
with a sudden earnestness to which the General's champagne perhaps
和 一个 突然 认真 到 哪个 这 将军的 香槟酒 也许
[kənˈtrɪbjʊːtɪd] .
contributed .
贡献 .
将军突然变得异常认真，或许是香槟酒起了作用。

[ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] . "

and no end of expectations . "

和 不 结尾 的 期望 . "

以及永无止境的期待。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈbiːɪŋ] [ʌp] - [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈaɪdlənəs] . "

" It is only being up - country and idleness . "

" 它 是 仅有的 存在 向上 - 国家 和 懒惰 . "

“只是因为身处偏远地区，无所事事而已。”

" [aɪˈd] [kɔːl] [juː; jʊ] [aʊt] , [dʒæk] , [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [tuː; tə] [triːt] [wʌnz] [ˈfrendz] [soʊ] [naʊ] ,

" I'd call you out , Jack , only it is not the fashion to treat one's friends so now ,

" ID 称呼 你 出去 , 杰克 , 仅有的 它 是 不是 这 时尚 到 对待 一个人的 朋友们 所以 现在 ,

“杰克，我本来想当面指责你，但现在这样对待朋友已经不合时宜了。”

" [rɪˈtɔːtɪd] [ˈwɔlə] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði][oʊld][fɔːrt] .

" retorted Waller , as they reached their quarters in the old fort .

" 反驳 沃勒 , 作为 他们 达到 他们的 四分之一 在 这 老的 堡 .

“沃勒反驳道，他们这时已经回到了旧堡垒的住处。”

" [ðer; ðər] [bæŋz] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɡʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːlə] [ˈhɪsə] ; [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər]

" There bangs the evening gun from the Bala Hissa ; and now to dress for

" 那里 刘海 这 晚上 枪 从 这 巴拉 希萨 ; 和 现在 到 裙子 为了

[mes] .

mess .

混乱 .

“巴拉希萨号上响起了晚间鸣炮声；现在该穿衣服去吃饭了。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ˈθɔːtləs] [ˈspiːtʃɪz] [ˈræŋkəld] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈdenzəl]

" Some of Polwhele's thoughtless speeches rankled more in the mind of Denzil

" 一些 的 - 轻率 演讲 恼怒 更多的 在 这 头脑 的 丹泽尔

[ðæn; ðən][hiː; hi] [kwɔɪt] [kɛəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ;

than he quite cared to show ;

比 他 相当 关心 到 展示 ;

“波尔惠尔的一些轻率言论让丹泽尔非常恼火，尽管他并不愿意表现出来；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [strʌk] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɑːnfɪdənt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [hiː; hi]

for he knew that if the idea struck the mind of that confident personage he

为了 他 知道 那 如果 这 主意 击 这 头脑 的 那 自信的 人士 他

[wʊd] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [roʊz] - [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;

would propose to Rose Trecarrel in a moment ;

会 提出 到 玫瑰 - 在 一个 片刻 ;

因为他知道，如果那个自信的人脑子里闪过这个念头，他就会立刻向罗斯·特雷卡雷尔求婚；

[ænd; ənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈɪstert] [ˈpɑːrtli] [ɪn] [ˈkɔːrnwɑːl]

and Polwhele , he was aware , had a handsome estate partly in Cornwall

和 波尔惠勒 , 他 曾是 意识到的 , 有 一个 英俊的 财产 部分 在 康沃尔郡

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ɪn] [ˈdevənʃə] ,

and partly in Devonshire ,

和 部分 在 德文郡 ,

他知道，波尔惠尔拥有一处相当可观的庄园，一部分位于康沃尔郡，一部分位于德文郡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˈelɪdʒəb(ə)l][pɑːˈtiː] .

and was a most eligible parti .

和 曾是 一个 最多 有资格的 派对 .

并且是最有资格的候选人之一。

[hiː; hi] , [hɪmˈself] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒuːniər] [səˈbɔːltərn] ,

He , himself , was but a junior subaltern ,

他 , 他自己 , 曾是 但 一个 初级 下级军官 ,

他本人只不过是下级军官而已。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['spekjuleitɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['jɪrɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [pæs] [er] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]
and he speculated on the years that must inevitably pass ere he could be
和 他 推测 在 这 年 那 必须 不可避免地 经过 埃雷 他 可以 是
[ə; eɪ] ['kæptɪn] .
a captain .
一个 队长 .

他开始设想，在他能够成为队长之前，必然还要经历多少年。

[oʊ] , [rouz] [wʊd] ['nevər] [weɪt] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][bi:; bi] [tru:] .
Oh , Rose would never wait all that time , and be true .
哦 , 玫瑰 会 绝不 等待 全部 那 时间 , 和 是 真的 .

哦，罗斯绝不会等那么久，也不会说真话。

[pʊr] [læd] — [wʊd] [hi:; hi] ?
Poor lad — would he ?
贫穷的 小伙子 — 会 他 ?

可怜的孩子——是吗？

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ] .
At least he thought so .
在 至少 他 想法 所以 .

至少他是这么认为的。

[b:ŋ] , [b:ŋ] [dɪd] ['denzəl] [laɪ] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] , [æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [mes] - ['bʌŋɡələʊ] ,
Long , long did Denzil lie awake that night , after leaving the mess - bungalow ,
长的 , 长的 做过 丹泽尔 说谎 醒 那 夜晚 , 后 离开 这 混乱 - 平房 ,

那天晚上，丹泽尔离开军官宿舍后，久久辗转难眠。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
anticipating the meeting of the morrow ,
预期 这 会议 的 这 明天 ,

期待着明天的会议，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rouzɪz] [klaɪr] [braʊn] [aɪz] — [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and recalling the expression of Rose's clear brown eyes — the touch of her
和 回忆 这 表达 的 玫瑰的 清除 棕色的 眼睛 — 这 触碰 的 她

[sɔ:ft][hænd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['wɪspəd] [wɜ:rdz] ,
soft hand and her whispered words ,
柔软的 手 和 她 低声说道 字 ,

回想起罗斯清澈的棕色眼睛里的神情——她柔软的手的抚摸和她轻声细语的话语，

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] ['dʒækəlz] [haʊld] [laɪk] ['devəlz][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] [wɪ'daʊt] ; [ænd; ənd] [waɪl] ,
while the hungry jackals howled like devils in the compound without ; and while ,
尽管 这 饥饿的 豺狼 嚎叫 喜欢 魔鬼 在 这 化合物 没有 ; 和 尽管 ,

而饥饿的豺狼在院子外像魔鬼一样嚎叫；而当，

[ɑ:n][ðə; ði] ['met(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədʒeɪs(ə)nt] [kæn'tɑ:nmənt] , [ðə; ði] ['sentənəlz] [strʌk] [ðə; ði]
on the metal ghurries of the adjacent cantonment , the sentinels struck the
在 这 金属 匆忙 的 这 邻近的 驻扎 , 这 哨兵 击 这

[ˈpæsɪŋ] [ˈaʊərz] .
passing hours .
通过 小时 .

在邻近营地的金属钟上，哨兵敲响了时间的流逝。

[hi:; hi] [maɪt] , [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv] ['mætərz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]
He might , had he known the true state of matters , had a sympathetic
他 可能 , 有 他 已知 这 真的 状态 的 事情 , 有 一个 交感神经

[əd'vaɪzər][ɪn][bə:b] [ˈwɔlə] ,
adviser in Bob Waller ,
顾问 在 鲍勃 沃勒 ,

如果他了解事情的真相，或许鲍勃·沃勒会是一位同情他的顾问。

[hu:] [æt; ət] [ðæt] [pri'saɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] ['θɔ:tfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] — [ðə; ði] [waɪt] -
who at that precise time was seated thoughtfully in his quarters — the white -
WHO 在 那 精确的 时间 曾是 坐着 深思熟虑 在 他的 四分之一 — 这 白色的 -
[wɑ:ft] [ru:m] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leg]['oʊvər] [i:t] [ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæm'bu:] [tʃer]
washed room already described — with a leg over each arm of his bamboo chair
洗过 房间 已经 描述 — 和 一个 腿 超过 每个 手臂 的 他的 竹子 椅子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['pensɪvli] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
and his eyes fixed pensively on the ceiling ,
和 他的 眼睛 固定的 若有所思地 在 这 天花板 ,
当时，他正若有所思地坐在自己的房间里——就是前面描述过的那间粉刷成白色的房间——双腿分别搭在竹椅的扶手上，目光若有所思地盯着天花板。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər]['meɪbəlz] [rer] ['bju:ti] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for he was thinking over Mabel's rare beauty through the medium of a
为了 他 曾是 思维 超过 梅布尔的 稀有的 美丽 通过 这 中等的 的 一个
[ˈsu:ðɪŋ] [paɪp][ʌv; əv] ['kævəndɪʃ] ;
soothing pipe of Cavendish ;
舒缓 管道 的 卡文迪什 ;
因为他一边抽着卡文迪什雪茄，一边思索着梅布尔罕见的美貌；

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twais] [hi:; hi] ['mʌtəd] :
and once or twice he muttered :
和 一次 或者 两次 他 低声说道 :
他曾一两次低声说道：

" [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [br'wɪldərd] — - , [æz; əz][ðə; ði] ['nɪgə] [hɪr] [hæv; həv][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd]
" **I am quite bewildered — gobrowed , as the Niggers here have it — and**
" 我 是 相当 困惑 — - , 作为 这 黑鬼 这里 有 它 — 和
[noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] — ['mætrɪmoʊni][ɔ:r][nɑ:t] .
know not what to think — matrimony or not .
知道 不是 什么 到 思考 — 婚姻 或者 不是 :
“我感到非常困惑——就像这里的黑人说的，我一脸茫然——不知道该怎么想——结婚还是不结婚。”

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [stoʊl] [ɑ:n] ,
" **And , as the night stole on ,**
" 和 , 作为 这 夜晚 偷窃 在 ,
“随着夜色渐深，

[fɔ:'si:ɪŋ] ['lɪt(ə)][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['hɒrəz] [tu:; tə] [kʌm] — [ʌv; əv][ðə; ði]
foreseeing little or nothing of the dangers and horrors to come — of the
预见 小的 或者 没有什么 的 这 危险 和 恐怖 到 来 — 的 这
[klaʊd] [ʌv; əv][bæt(ə)][ðæt] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaɪbər] [pæs] ,
cloud of battle that was gathering in the Khyber Pass ,
云 的 战斗 那 曾是 采集 在 这 开伯尔 经过 ,
他们几乎没有预见到即将到来的危险和恐怖——开伯尔山口正在聚集的战云，

" [hi:; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [broʊk]
" **He smoked his pipe and often broke**
" 他 熏制 他的 管道 和 经常 打破
他抽着烟斗，经常摔碎

[ə; eɪ] [saɪ] [ɪn] ['sʌfəkertɪŋ] [smoʊk] .
A sigh in suffocating smoke .
一个 叹 在 令人窒息的 抽烟 :
一声叹息，笼罩在令人窒息的浓烟中。

" ['tʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER VII .**
" 章 七 :
第七章

" [ðə; ði] [bənd] [pleiz] [æt; ət] [tu:] .
" THE BAND PLAYS AT TWO .
" 这 乐队 演出 在 二 ；

乐队两点开始演奏。

" [jʌŋ] [ðoo] [hi; hi][wʌz; wəz] , [ˈdenzəl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈtɔɪlət] [nekst] [deɪ] ;
" Young though he was , Deniz made a careful toilet next day ;
" 年轻的 尽管 他 曾是 , 丹泽尔 制成 一个 小心 洗手间 下一个 天 ；
尽管丹泽尔年纪尚小，但他第二天还是认真地做了个厕所；

[ˈmʌfti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [wɔ:rn][æt; ət] [kəbʊl] ;
mufti was not much worn at Cabul ;
常服 曾是 不是 很多 磨损 在 卡布尔 ；

在喀布尔，人们很少穿便服；

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ʌnˈju:ʒuəliʌnˈju:ʒəli] [pəˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blu:] [sɪəˈtəʊ]
but he was unusually particular about the fitting of his blue surtout
但 他 曾是 异常地 特别的 关于 这 配件 的 他的 蓝色的 苏尔特
[wɪð; wɪθ][ɪts][gəʊld] [ˈʃoʊldər] - [skeɪlz] ,
with its gold shoulder - scales ,
和 它是 金子 肩膀 - 秤 ,
但他对那件带有金色肩鳞的蓝色苏尔图特长袍的合身度却格外讲究。

[ðə; ði] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkrɪmz(ə)n] [sæʃ] [ænd; ənd] [sɔ:rd] - [belt] ,
the adjustment of his crimson sash and sword - belt ,
这 调整 的 他的 赤红 窗扇 和 剑 - 腰带 ,
他调整了一下自己深红色的腰带和剑带。

[fəˈgetɪŋ] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][noʊ] [ˈnɒvəltɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [roʊz] ,
forgetting that these were no novelties to the eyes of Rose ,
遗忘 那 这些 是 不 新奇 到 这 眼睛 的 玫瑰 ,
他却忘了，这些对罗斯来说早已不是什么新鲜事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜ:rvɪs] [faɪndz] [mɔ:ɹ] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪz]
and that the black livery of the Civil Service finds more favour with ladies
和 那 这 黑色的 涂装 的 这 民用 服务 发现 更多的 偏爱 和 女士们
[ðæn; ðən] [ˈmɪləteri] [ˈju:nɪfɔ:rm][ɪn][ˈɪndiə] ,
than military uniform in India ,
比 军队 制服 在 印度 ,
而且在印度，公务员的黑色制服比军装更受女性青睐。

[wer] [ðə; ði] [ˈredkəʊt] [ɑ:r; əɹ] [ˈfri:kwəntli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪskaʊnt] , [wɪð; wɪθ][ˈmæmə; məˈmɑ:ɪ] [ɪˈspeʃəli] ;
where the Redcoats are frequently at a discount , with mammas especially ;
在哪里 这 红衣军 是 频繁地 在 一个 折扣 , 和 妈妈们 尤其 ;
红衣军服经常打折出售，尤其受到妈妈们的青睐；

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈsɜ:rkjələr] [pəˈreɪd] [graʊnd] , [wer] [ðə; ði][ˈbəəndz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli]
and he was on the large circular parade ground , where the bands usually
和 他 曾是 在 这 大的 圆 游行 地面 , 在哪里 这 乐队 通常
[pleɪd] ,
played ,
玩 ,
他当时就在那个大型圆形阅兵场上，乐队通常在那里演奏。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kænˈtu:nmənts] ([wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æən; ən] [ˈɑ:blɔ:ŋ] [ɪnˈkloʊzər] [ˈmeʒərɪŋ]
in the centre of the cantonments (which were an oblong enclosure measuring
在 这 中心 的 这 营地 (哪个 是 一个 长方形 外壳 测量
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʒa:dz] [baɪ][sɪks] [ˈhʌndrəd] ,
a thousand yards by six hundred ,
一个 千 码 经过 六 百 ,
在营地的中心（营地是一个长方形的围场，长1000码，宽600码），

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələər][ˈbəɪstʃən][æɪt; ət] [iːtʃ] [ˈkɔːrnər]) [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌprɒməˈneɪdərz]
with a circular bastion at each corner) long before the general promenaders
和 一个 圆 堡垒 在 每个 角落) 长的 前 这 一般的 漫步者
[brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈsemb(ə)] ,
began to assemble ,
开始 到 集合 ,

(每个角落都建有圆形堡垒) 早在普通游客开始聚集之前,

[ɔːr][ðə; ðɪ] [jʊərəˈpiːən] [ˌmjuːzɪˈjənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 54th [ˈneɪtɪv] [ˈɪnfəntri] [hæd; həd] [əˈsɔːrtɪd] [ðer; ðər][ˈmjuːzɪk] ,
or the European musicians of the 54th Native Infantry had assorted their music ,
或者 这 欧洲的 音乐家 的 这 54th 本国的 步兵 有 各种各样的 他们的 音乐 ,
或者, 第54本土步兵团的欧洲乐师们已经将他们的音乐进行了混编。

[ænd; ænd] [pərˈfɔːrmd] [ðoʊz] [prɪˈlɪmɪneri] [grʌnts] [ɑːn][ðə; ðɪ][trɑːmˈboʊn][ænd; ænd] [ˈɑːfɪˌklaɪd] , [wɪtʃ]
and performed those preliminary grunts on the trombone and ophicleide , which
和 执行 那些 初步的 咕哝声 在 这 长号 和 奥菲克莱德 , 哪个
[ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ðɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] ,
excited the astonishment of the natives ,
兴奋的 这 惊讶 的 这 本地人 ,
他用长号和奥菲克莱德号吹奏出那些初步的咕哝声, 这让当地人感到惊讶。

[huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbərz] , [baɪ][ðer; ðər][ˈæspekt][ænd; ænd] [ˈkɑːstuːm] ,
who were present in considerable numbers , by their aspect and costume ,
WHO 是 展示 在 大量 数字 , 经过 他们的 方面 和 戏服 ,
从他们的外貌和穿着来看, 他们人数众多。

[ɪnˈhænsɪŋ] [ɪn] [ˈpiːkənsɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [siːn] .
enhancing in piquancy a very remarkable scene .
增强 在 辣味 一个 非常 卓越 场景 .
为这幅非常精彩的画面增添了更多趣味。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][met] , [roʊz] - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈregjələr]
For the first time since they had met , Rose Trecarrel had made a regular
为了 这 第一的 时间 自从 他们 有 遇见 , 玫瑰 - 有 制成 一个 常规的
[əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
appointment with him :
预约 和 他 :

这是他们相识以来, 罗斯·特雷卡雷尔第一次与他进行了定期会面。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] , [haʊˈevər] , [ænd; ænd] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [ˈsɪmp(ə)]
It was in a very public place , however , and though it seemed simple
它 曾是 在 一个 非常 民众 地方 , 然而 , 和 尽管 它 似乎 简单的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
enough to her ,
足够的 到 她 ,
然而, 那是在一个非常公共的场所, 尽管在她看来这似乎很简单,

[tuː; tə] [ˈdɛnzəl][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
to Denzil the idea that he had established a secret understanding with
到 丹泽尔 这 主意 那 他 有 已确立的 一个 秘密 理解 和
[hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [ˈhæpɪnəs] ;
her , was in itself happiness ;
她 , 曾是 在 本身 幸福 ;
对丹泽尔来说, 他与她之间建立了一种秘密默契的想法本身就是一种幸福;

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈwɔlə] ,
and for the first time he wished to avoid his friend Waller ,
和 为了 这 第一的 时间 他 希望 到 避免 他的 朋友 沃勒 ,
他第一次想要避开他的朋友沃勒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][fɔ:r; fər] [gɑ:rd] [ðæt] [deɪ]
and was pleased to find that he was detailed for guard that day
和 曾是 高兴 到 寻找 那 他 曾是 详细的 为了 警卫 那 天
[æt; ət][æən; ən][oʊld] [tu:m] [ænd; ənd][ˈtemp(ə)l] [wer] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpoʊst] ,
at an old tomb and temple where we had a post ,
在 一个 老的 墓 和 寺庙 在哪里 我们 有 一个 邮政 ,
令我欣慰的是, 他那天被安排在我们驻守的一座古墓和寺庙担任守卫。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hɪlz] .
at the foot of the Behmaru Hills .
在 这 脚 的 这 - 丘陵 .
在贝赫马鲁山脚下。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtfəli] [ku:l] .
The day was one of great beauty , and the air was delightfully cool .
这 天 曾是 一 的 伟大的 美丽 , 和 这 空气 曾是 令人愉悦 凉爽的 .
这一天天气晴朗, 空气凉爽宜人。

[ˌoʊvərˈhed] [sprɛd] [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [ʌnˈklaʊdɪd] [vɔ:lt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈreərɪfaɪd]]
Overhead spread the blue and unclouded vault of Heaven , and in the rarified]
开销 传播 这 蓝色的 和 晴朗无云 金库 的 天堂 , 和 在 这 稀有
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,
头顶是蔚蓝无云的苍穹, 在稀薄的大气中,

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈlændskeɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɜ:r; wər] [ˈrendərd]
even the remote details of the vast landscape and of the city were rendered
甚至 这 偏僻的 细节 的 这 广阔的 景观 和 的 这 城市 是 渲染
[ˈvɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .
就连广袤的风景和城市的遥远细节都清晰可见。

[vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kænˈtu:nmənts] ,
Viewed from the cantonments ,
已查看 从 这 营地 ,
从营地望去,

[ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˈlɒmbədi] [du:][nɑ:t] [ɪkˈsi:d] [ɪn] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈbrɪliəns] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ðoʊz]
the plains of Lombardy do not exceed in beauty and brilliance of colour those
这 平原 的 伦巴第 做 不是 超过 在 美丽 和 辉煌 的 颜色 那些
[ʌv; əv] [kəbʊl] ,
of Cabul ,
的 卡布尔 ,
伦巴第平原的美丽和色彩绚丽程度不及喀布尔平原。

[wɪtʃ] [mɔ:rˈoʊvər] ,
which moreover ,
哪个 而且 ,
此外,

[ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæpəˌnaɪnz] ([əˈmɪd] [wɪtʃ] [ˈdenzəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n]
in lieu of the Apennines (amid which Denzil and his parents had often
在 代替 的 这 亚平宁山脉 (之中 哪个 丹泽尔 和 他的 父母 有 经常
[rɪˈzaɪdɪd]) [ɑ:r; ər] [əʊvəˈʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [stu:ˈpendəs] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][koʊhɪˈstɑ:n] .
resided) are overshadowed by the stupendous mountains of Kohistan .
居住地) 是 黯然失色 经过 这 惊人的 山脉 的 科希斯坦 .
亚平宁山脉（丹泽尔和他的父母曾经常居住于此）被科希斯坦雄伟的山脉所掩盖。

[ˈkraʊnɪŋ] [tu:] [ˈbɔ:fti] [ˈrɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rgraʊnd] [roʊz] [kəbʊl] [wɪðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
Crowning two lofty ridges in the foreground rose Cabul within its walls of stone ,
加冕 二 高远 山脊 在 这 前景 玫瑰 卡布尔 之内 它是 墙壁 的 石头 ,
卡布尔城坐落在前景两座高耸的山脊之上, 城墙由石头砌成。

[ænd; ənd] [ˈtaʊərɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [roʊz][ðə; ði][ˈtʃoʊlə][ɔ:r] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈba:lə] [ˈhɪsɑ:r] .
and towering high above them , **rose the Chola or citadel of the Bala Hissar** .
和 参天 高的 多于 他们 , 玫瑰 这 乔拉 或者 堡垒 的 这 巴拉 希萨尔 .
在它们上方巍峨耸立着朱罗王朝或巴拉希萨尔城堡。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [ˌpɪktʃəˈresk] , [i:tʃ] [haʊs] [ˈhævɪŋ] , [æz; əz][ɪn] [speɪn] , [æn; ən][ˈoʊpən] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] ,
The city is picturesque , each house having , as in Spain , an open court - yard ,
这 城市 是 如画 , 每个 房子 拥有 , 作为 在 西班牙 , 一个 打开 法庭 - 院子 ,
这座城市风景如画, 每栋房子都像西班牙一样, 有一个开放式的庭院。

[ðoʊ] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ˌʌnˈbʌl:nt] - [brɪk] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈnæroʊ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfri:kwəntli]
though the streets of unburnt - brick are so narrow as to be frequently
尽管 这 街道 的 未燃烧的 - 砖 是 所以 狭窄的 作为 到 是 频繁地
[blɑ:kt] [ʌp][baɪ][wʌn] [ˈleɪdn] [ˈkæm(ə)] ,
blocked up by one laden camel ,
已屏蔽 向上 经过 一 满载 骆驼 ,
虽然用未烧制的砖块铺成的街道非常狭窄, 经常会被一头驮着货物的骆驼堵住,

[ɔ:r][tu:; tə] [prɪˈvent] [tu:] [ˈhɔ:smən] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbreɪst] .
or to prevent two horsemen riding abreast .
或者 到 防止 二 骑兵 骑术 并排 .
或者防止两名骑手并排骑行。

[ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:fs] [ænd; ənd] [ˈnəʊblz] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfʊtmən] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [tu:; tə]
Thus the great chiefs and nobles have always footmen running in front to
因此 这 伟大的 酋长们 和 贵族 有 总是 侍从 跑步 在 正面 到
[prɪˈper] [ɔ:r] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
prepare or clear the way for them .
准备 或者 清除 这 方式 为了 他们 .
因此, 伟大的酋长和贵族总会有步兵在前面奔跑, 为他们开路或铺路。

[ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈreɪsɪz][lɪv; laɪv][əˈpɑ:rt] ,
There all the different races live apart ,
那里 全部 这 不同的 种族 居住 除 ,
那里不同种族的人都各自独立地生活着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpə:ʒənz] [ɔ:r] [fɪrs] - [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkwɔ:rtər] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [əˈɡenst] [ɔ:l]
and the Persians or fierce Kussilbashes have their own quarter fortified against all
和 这 波斯人 或者 凶猛的 - 有 他们的 自己的 四分之一 强化 反对 全部
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .
而波斯人或凶猛的库西尔巴什人则拥有自己的防御工事, 与其他所有势力隔绝开来。

[ðə; ði] [ɡru:ps] [ðæt] [ˈɡæðəd] [raʊnd] [ðə; ði][bənd][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈveriəs]
The groups that gathered round the band were a sample of all the various
这 团体 那 聚集 圆形的 这 乐队 是 一个 样本 的 全部 这 各种各样的
[traɪbz] [ðæt] [rɪˈzaɪdɪd] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [kəbʊl] ,
tribes that resided in and about Cabul ,
部落 那 居住地 在 和 关于 卡布尔 ,
聚集在乐队周围的人群, 代表了居住在喀布尔及其周边地区的各个部落。

[fɔːr; fər] [ðʊ] ['meni] ['mɜːrdərəs] ['autreɪdʒz] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ðeɪ]
for though many murderous outrages had been perpetrated on our people they
为了 尽管 许多 杀人犯 暴行 有 到过 实施 在 我们的 人们 他们
[wɜːr; wər] [stɪl] ['æŋkʃəs] ,
were still anxious ,
是 仍然 焦虑的 ,

虽然我们的人民遭受了许多残暴的屠杀，但他们仍然感到焦虑不安。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [kən'siliɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
if possible , to conciliate the natives .
 如果 可能的 , 到 和解 这 本地人 .

如果可能的话, 安抚当地居民。

[i:tʃ] [taɪp] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ['verɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:stʊ:m] ;
Each type of humanity varied from the other in visage and in costume ;
 每个 类型 的 人类 多种多样 从 这 其他 在 面容 和 在 戏服 ;

不同种族的人类在容貌和服饰上各不相同;

[ðə; ði] [fer] - [feɪst] [ænd; ənd] ['rʌdi] - ['lɒkiŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ; [ðə; ði] [li:n] , [da:rk][,hin'du:; 'hindu:] ['si:pɔɪ]
the fair - faced and ruddy - looking Englishman ; the lean , dark Hindoo sepoy
 这 公平的 - 面对 和 红润 - 寻找 英国人 ; 这 倾斜 , 黑暗的 印度教 士兵
 ,
 ,
 ,

面色白皙、红润的英国人；身材精瘦、肤色黝黑的印度士兵，

['si:mɪŋ] ['ɪn'tensli] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪt] [red] [kəʊt][ænd; ənd] [stɪf] ['fækəʊ] ; [ðə; ði] ['stə:diə]
seeming intensely uncomfortable in his tight red coat and stiff shako ; the sturdier
 似乎 强烈地 不舒服 在 他的 紧的 红色的 外套 和 僵硬的 夏科帽 ; 这 更坚固
 ['æfgæn] ; [ðə; ði][waɪld] ,
Afghan ; the wild Beloochee ,
 阿富汗 ; 这 荒野 贝卢奇 ,
 他穿着紧身的红色外套和硬挺的夏科帽，显得非常不自在；体格健壮的阿富汗人；野性十足的贝卢奇人，
 [ðə; ði] - , [ðə; ði] - [ænd; ənd]['ærəb] , [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['lɪmɪtɪd]
the Dooranee , the Kussilbash and Arab , all of whom were admitted in limited
 这 - , 这 - 和 阿拉伯 , 全部 的 谁 是 承认 在 有限的
 ['nʌmbər] [baɪ][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [gɑ:rd] ;
number by the quarter - guard ;
 数字 经过 这 四分之一 - 警卫 ;
 多拉尼人、库西尔巴什人和阿拉伯人，都被区卫队有限度地允许进入；

[sʌm; səm][ˈkruːəl][ænd; ənd][slaɪ][ɪn] [ɪkˈspreɪ(ə)n] ; [sʌm; səm][ˈlɔːfti] , [praʊd][ænd; ənd][rɪˈfaɪnd] ,
some cruel and sly in expression ; some lofty , proud and refined ,
 一些 残忍的 和 狡猾 在 表达 ; 一些 高远 , 自豪的 和 精制 ,
 有的表情残酷狡诈；有的则高傲、骄傲、优雅。

[wɪð; wɪθ][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] [biədʒ] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [tuː; tə][ðər; ðər] [weɪsts] ,
with patriarchal beards that floated to their waists ,
 和 父权制 胡须 那 漂浮 到 他们的 腰部 ,
 他们留着及腰的长须，颇具父权制特征。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈlemnəti] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] ;
and a solemnity of bearing that made one think of the days of Abraham ;
 和 一个 严肃 的 轴承 那 制成 一 思考 的 这 天 的 亚伯拉罕 ;
 他那庄严肃穆的神态，让人不禁想起亚伯拉罕的时代；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['wepənz] [meɪd] [lɔ:ŋ] [æn'tɪrɪər] [tu:; tə][ðə; ði]
and many of them armed with ancient weapons made long anterior to the
和 许多 的 他们 武装 和 古老的 武器 制成 长的 前部 到 这
[ə'dɑ:p](ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlənəs] [sɔ:lt'pi:tər] ;
adoption of our villanous saltpetre ;
采用 的 我们的 邪恶的 硝
; 他们中的许多人装备着远古武器，这些武器的制造时间远早于我们邪恶的硝石的出现；

[ɪn][ðer; ðər] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['mænərz] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['fɪɡjərz] [æt; ət][ə; eɪ]['fænsɪ] - [bɔ:l] ,
in their dresses and manners looking like the figures at a fancy - ball ,
在 他们的 连衣裙 和 礼仪 寻找 喜欢 这 数据 在 一个 想要 - 球 ,
她们的穿着打扮和举止，就像参加化装舞会的人物一样。

[soʊ]['kwaiət][ænd; ənd][soʊ] ['brɪliənt] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd][və'raɪəti] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['fləʊɪŋ] [ɔ:ri'ent(ə)]
so quiet and so brilliant in colour and variety , were their flowing Oriental
所以 安静的 和 所以 杰出的 在 颜色 和 种类 , 是 他们的 流动 东方
[roʊbz] .
robes .
长袍 . 她们飘逸的东方长袍，宁静而又色彩斑斓、款式多样。

['nʌmbərz] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [frəm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɒmpaʊndz] [ænd; ənd] ['vɪləz] [ɪn]
Numbers of officers and ladies from the different compounds and villas in
数字 的 警官 和 女士们 从 这 不同的 化合物 和 别墅 在
[ðə; ði][və'sɪnəti][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] ;
the vicinity were present ;
这 附近 是 展示 ; 附近各个院落和别墅的许多军官和女士都出席了；

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['tʃɪmni] - [pɑ:t][hæt][ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] , " [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ə'mɪd][ðə; ði] [waɪt]
and the " chimney - pot hat of civilization , " might be seen amid the white
和 这 " 烟囱 - 锅 帽子 的 文明 , " 可能 是 已见 之中 这 白色的
['tɜ:rbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌsəlmən] ,
turbans of the Mussulmen ,
头巾 的 这 穆斯林 , 而“文明的烟囱帽”，或许可以在穆斯林的白色头巾中看到。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [əb'hɔ:ɪ] [dʒu:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skɑ:rlət]
the yellow of the Khyberrees and abhorred Jews , and the scarlet loonghee
这 黄色的 的 这 - 和 令人厌恶 犹太人 , 和 这 猩红 龙熙
[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of the Kussilbash ,
的 这 - , 开伯尔人与被憎恶的犹太人的黄色，以及库西尔巴什人的猩红色隆吉色，

[fɔ:r; fər] [kɑ:n] ['ɪri:n] [kɑ:n] , [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔ:rlaɪk] [traɪb] , [ə'pɪrd] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [sləʊ] -
for Khan Shireen Khan , chief of that warlike tribe , appeared mounted on a slow -
为了 可汗 希琳 可汗 , 首席 的 那 好战 部落 , 出现 安装 在 一个 慢的 -
[peɪst] , [læŋk] ,
paced , lank ,
踱步 , 空白 , 那个好战部落的首领可汗·希琳·汗骑着一匹行动缓慢、瘦长的马出现，

['peɪ](ə)nt][ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] - ['lʊkɪŋ] ['kæm(ə)] .
patient and submissive - looking camel .
病人 和 顺从者 - 寻找 骆驼 . 耐心温顺的骆驼。

[pɜ:rtʃ] [haɪ] [ʌp] , [hi: hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] ['sæd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:l] ['tæsld] [læns] [slʌŋ]
Perched high up , he sat on a lofty saddle , with a tall tasselled lance slung
栖息 高的 向上 , 他 卫星 在 一个 高远 鞍 , 和 一个 高的 带流苏的 槊 吊着
[br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

他高高地坐在高高的马鞍上, 身后挂着一根长长的、带有流苏的长矛。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:rməri] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] ['pɪstlz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] ,
and in front a small armoury of knives and pistols stuck in his girdle ,
和 在 正面 一个 小的 军械库 的 刀具 和 手枪 卡住 在 他的 腰带 ,
他的腰带上别着一小堆刀枪, 摆在他面前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kæʃ'mɪr] [ˌɔ:l] , [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [bel] [maɪt] [hæv; həv] ['envɪd] .
which was a magnificent Cashmere shawl , that many a belle might have envied .
哪个 曾是 一个 壮丽 羊绒 披肩 , 那 许多 一个 美女 可能 有 令人羡慕 .
那是一条华丽的羊绒披肩, 许多美女都会羡慕不已。

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [veɪld] ['æfgæn] ['leɪdɪz] ['wɑ:ntɪŋ] , [ænd; ənd] [ði:z] ['sɜr'veɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ðer; ðər]
Nor were veiled Afghan ladies wanting , and these surveyed with wonder their
也不 是 含蓄 阿富汗 女士们 想要 , 和 这些 调查 和 想知道 他们的
[jɔrə'pi:ən] ['sɪstər] ,
European sisters ,
欧洲的 姐妹 ,
阿富汗也并非缺少戴着面纱的女士, 她们惊奇地打量着自己的欧洲姐妹。

[æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənli] [læft] , [tʃæt] [ænd; ənd] — [bɪs'mɪlə] ! — [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]
as they openly laughed , chatted and — Bismillah ! — shook hands with
作为 他们 公然 笑了 , 聊天 和 — 奉至仁至慈的真主之名 ! — 摇晃 双手 和
[ðə; ðɪ] [fə'rɪŋ,gi:] ['ɑ:fəsərz] .
the Feringhee officers .
这 费林吉 警官 .
他们开怀大笑, 谈笑风生, 甚至——奉真主之名! ——还与费林吉军官握手。

[tɪ'mɔə] , [hu:] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['fɔ:rsɪz] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]
Shahzadeh Timour , who commanded the King's forces , was there , mounted on a
沙赫扎德 帝汶 , WHO 命令 这 国王学院 力量 , 曾是 那里 , 安装 在 一个
['bjʊ:tɪf(ə)l] [hɔ:rs] ,
beautiful horse ,
美丽的 马 ,
统帅国王军队的帖木儿王公骑着一匹骏马也在那里。

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:lɪft] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv][meɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [plu:md] [sti:l] [kæp] , [ˈlʊkɪŋ] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ]
wearing a polished shirt of mail and a plumed steel cap , looking not unlike a
穿着 一个 抛光 衬衫 的 邮件 和 一个 羽毛 钢 帽 , 寻找 不是 与此不同 一个
[sə:'kæsiən] [tʃi:f] ;
Circassian chief ;
切尔克斯人 首席 ;
他身穿锃亮的锁子甲衬衫, 头戴饰有羽毛的钢盔, 看起来颇像一位切尔克斯酋长;

[ænd; ənd][tɑ:dʒ] [mæhəmd] [kɑ:n] , [sti:l] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [jɔərə'pi:ənz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['i:v(ə)l] ,
and Taj Mahommed Khan , still intent on warning the Europeans of coming evil ,
和 泰姬陵 穆罕默德 可汗 , 仍然 意图 在 警告 这 欧洲人 的 未来 邪恶的 ,
[roʊd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
rode by his side .
骑 经过 他的 边 .
泰姬·穆罕默德·汗仍然决心警告欧洲人即将到来的邪恶, 他骑马跟在他身边。

[ðer; ðær] , [tu:] , [wʌz; wəz][ɔz'mɑ:n, ɔs-] [æb'dælə] , [æn; ən]['ærəb] [fə'kɪr] [ɔ:r] ['dɜ:rvɪʃ] , [hu:] [hæd; həd]
There , too , was Osman Abdallah , an Arab faquir or dervish , who had
那里 , 也 , 曾是 奥斯曼 阿卜杜拉 , 一个 阿拉伯 法基尔 或者 苦行僧 , WHO 有
[ə'kampənɪd] [ðə; ði] [tru:ps] [frʌm; frəm][ben'gɔ:l] ,
accompanied the troops from Bengal ,
伴随 这 军队 从 孟加拉 ,
那里还有奥斯曼·阿卜杜拉，一位阿拉伯苦行僧或德尔维什，他随军从孟加拉而来。

[ə; eɪ] ['klæmərəs] [hæf] - ['neɪkɪd] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ] [her] [ʌn'ʃɔ:n] [ænd; ənd] ['ægi] ,
a clamorous half - naked fellow , with hair unshorn and shaggy ,
一个 喧闹的 一半 - 裸 同伴 , 和 头发 未剪毛 和 毛茸茸 ,
一个半裸、头发蓬乱、大声喧哗的家伙

[hɪz; ɪz] [li:n] [ə'tenjuetɪd] [lɪmz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] ['æfɪz] [ænd; ənd] [gi:] ,
his lean attenuated limbs smeared with ashes and ghee ,
他的 倾斜 减弱 四肢 涂抹 和 灰烬 和 酥油 ,
他瘦削的四肢上涂满了灰烬和酥油，

[ðʌs] [kəm'pelɪŋ] [ɔ:l][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
thus compelling all to keep to windward of him ,
因此 引人注目的 全部 到 保持 到 迎风 的 他 ,
因此，所有人都被迫待在他的上风处。

[æz; əz][hɪz; ɪz][pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] ['ʊdərəs] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ɪn'di:][nɔ:r] ['ærəbi] [ðə; ði] [blest] ,
as his person was odorous neither of Inde nor Araby the Blest ,
作为 他的 人 曾是 有气味的 两者都不 的 印度 也不 阿拉比 这 祝福 ,
他身上既没有印度的气味，也没有阿拉伯的气味。

[waɪl] [hi; hi] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ɑ:mz][tu:; tə][send][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [pu:lz]
while he begged for alms to send him on his pilgrimage to the three pools
尽管 他 乞求 为了 施舍 到 发送 他 在 他的 朝圣 到 这 三 游泳池
[ʌv; əv] ['seɪkrɪd] [fɪʃ] ,
of Sacred Fish ,
的 神圣 鱼 ,
他乞讨布施，希望能借此前往圣鱼三池朝圣。

[kept] [baɪ][ə; eɪ]['hoʊli] - ([ɔ:r] ['sæntən]) [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][tu:; tə]
kept by a holy Suyd (or Santon) among the mountains of Sirichussa ; and to
保留 经过 一个 圣 - (或者 桑顿) 之中 这 山脉 的 - ; 和 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
由一位圣人（或圣徒）在锡里库萨山脉中保存；并且归于他，

[æz; əz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)ns] ,
as a riddance ,
作为 一个 摆脱 ,
作为一种解脱，

['denzəl] [θru:] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ʃəhi:z] (['petɪ] [kɔɪnz] [ɪn'di:d]) [bʌt; bət][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][ɪn]
Denzil threw a handful of silver shahi's (petty coins indeed) but of great value in
丹泽尔 扔 一个 少数 的 银 沙希 (小气 硬币 的确) 但 的 伟大的 价值 在
[æf'gænɪstæn] ,
Afghanistan ,
阿富汗 ,
丹泽尔扔出一把银沙希（确实是小钱），但在阿富汗却价值连城。

[wer] ['kaʊrɪ] ['felz] [pæs] ['kɜ:rənt] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['penɪ] .
where cowrie shells pass current at about the tenth of a penny .
在哪里 贝 贝壳 经过 当前的 在 关于 这 第十 的 一个 一分钱 .
贝壳以大约十分之一便士的价格通过水流。

[ə'mɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɑ:tli] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [kraʊd] , [hi;; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər] [roʊz] - ;
Amid all this motley and increasing crowd , he looked anxiously for Rose Trecarrel ;
之中 全部 这 杂乱无章 和 增加 人群 , 他 看起来 焦虑地 为了 玫瑰 - ;

在熙熙攘攘、人头攒动的人群中，他焦急地寻找着罗斯·特雷卡雷尔；

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [bræs] [bənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ]
already the brass band of the Native Infantry burst upon the air with a crash
已经 这 黄铜 乐队 的 这 本国的 步兵 爆裂 之上 这 空气 和 一个 碰撞
[ʌv; əv][ʻmju:zɪk][æz; əz] [ðei] [bɪ'gæŋ][ə; eɪ] ['melədi] [frʌm; frəm][æŋ; ən] ['ɑ:prə] ;
of music as they began a melody from an opera ;
的 音乐 作为 他们 开始 一个 旋律 从 一个 歌剧 ;

本土步兵的铜管乐队奏响了一曲歌剧旋律，乐声响彻云霄；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [pi:k] [æt; ət][hɜ:r; hər][prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd]
and something of disappointment and pique at her protracted
和 某物 的 失望 和 激起 在 她 拖延
[ˈæbsəns] [bɪ'gæŋ][tu;; tə] [sti:l] ['ɪntu:] - [hɑ:rt] ,
absence began to steal into Denzil's heart ,
缺席 开始 到 偷 进入 - 心 ,

丹泽尔心中渐渐涌起一丝失望和恼怒，因为她迟迟不归。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['i:gərnəs] [si:md] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['i:kwəl][tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
for her eagerness seemed by no means equal to his own .
为了 她 渴望 似乎 经过 不 方法 平等的 到 他的 自己的 .

因为她的热情似乎远远不及他。

[nɪr] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈɑ:fəsərz] [laɪk] [hɪm'self] ,
Near him were a group of young officers like himself ,
靠近 他 是 一个 团体 的 年轻的 警官 喜欢 他自己 ,

他身边有一群和他一样的年轻军官。

[bʌt; bət] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] ['prɪnsəpli] [tu;; tə][ðə; ði] 5th ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [hɔ:rs] [ɑ:r'tɪləri] .
but belonging principally to the 5th Cavalry and Horse Artillery .
但 属于 主要 到 这 5th 骑兵 和 马 炮兵 .

但主要属于第5骑兵团和骑炮兵团。

[ʌn'laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðei] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] ['saɪlənt][nɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] —
Unlike him , they were neither silent nor thoughtful , but were staring —
与此不同 他 , 他们 是 两者都不 沉默的 也不 周到 , 但 是 凝视 —
[sʌm; səm] [θru:] [ðer; ðər] [aɪ] - ['glæsɪz] — [æt; ət][ðə; ði] ['æfgæn] ['wɪmɪn] ,
some through their eye - glasses — at the Afghan women ,
一些 通过 他们的 眼睛 - 眼镜 — 在 这 阿富汗 女性 ,

与他不同，她们既不沉默也不沉思，而是盯着阿富汗妇女看——有些人透过眼镜看着她们。

[ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][sɑ:r'kæstɪk][k'ɪrɪtɪsɪzəmz][ɑ:n][ðə; ði] [kweɪnt] ['fɪgjərz] [ə'baʊt]
and amusing themselves with sarcastic criticisms on the quaint figures about
和 有趣 他们自己 和 讽刺的 批评 在 这 古雅 数据 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们以讽刺挖苦的方式批评周围那些古怪的人物，以此取乐。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)l][ænd; ənd] " [ti'mɔə] [ðə; ði][ˈtɑ:rtər] ,
especially the Khan of the Kussilbashes on his camel and " Timour the Tartar ,
尤其 这 可汗 的 这 - 在 他的 骆驼 和 " 帝汶 这 鞑靼 ,
尤其是骑着骆驼的库西尔巴什汗和“鞑靼人帖木儿”，

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] , [ɪn][hɪz; ɪz] [stiːl] [kæp][ænd; ənd] [stiːl] [[ʒ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
" as they called the Shahzadeh , in his steel cap and steel shirt of the middle
" 作为 他们 称为 这 沙赫扎德 , 在 他的 钢 帽 和 钢 衬衫 的 这 中间
['eɪdʒɪz] .
ages .
年龄 :

“他们称沙赫扎德为中世纪的钢盔和钢制衬衫。

" [ðer; ðər][gouz] [rouz] - ! " [kraɪd] [wʌn] .
" There goes Rose Trecarrel ! " cried one .
" 那里 去 玫瑰 - ! " 哭 一 :

“罗斯·特雷卡雷尔走了！”有人喊道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; həɹ] ? " [æskt] [ə'nʌðər] .
" Do you know her ? " asked another .
" 做 你 知道 她 ? " 问 其他 :

“你认识她吗？”另一个人问道。

" [noʊ] [hɜːr; həɹ] — [huː] ['dʌznt] ?
" Know her — who doesn't ?
" 知道 她 — WHO 不 ?

“谁不认识她呢？”

[waɪ] , [mæn][ə'laɪv] , [[iːz] [æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz] - ['reɪzər][strɑːp] , [ɔːr] ['wɒrənʒ] ['blækɪŋ] ,
Why , man alive , she's as well known as Mechi's razor strop , or Warren's blacking ,
为什么 , 男人 活 , 她是 作为 出色地 已知 作为 - 剃刀 皮带 , 或者 沃伦的 黑化 ,
我的天哪, 她可是跟梅奇的磨刀皮带或者沃伦的黑指甲油一样出名。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['sterɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][strænd][ɔːr]['riːdʒənt] [striːt] ,
or anything you may see staring you in the face in the Strand or Regent Street ,
或者 任何事物 你 可能 看 凝视 你 在 这 脸 在 这 斯特兰德 或者 摄政 街道 ,
或者你在斯特兰德大街或摄政街上看到的任何东西,

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hiːdləs] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [serə'moʊniəs] [rɪ'spɑːns] ;
" was the heedless and not very ceremonious response ;
" 曾是 这 鲁莽 和 不是 非常 隆重 回复 ;

这是草率且不太讲究的回应；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [glæns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sleɪn][ðə; ði] ['spiːkər] ,
and if a glance could have slain the speaker ,
和 如果 一个 瞥一眼 可以 有 被杀 这 扬声器 ,

如果一个眼神就能杀死演讲者，

['dɛnzəl] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ]['veɪkənt] ['kɔːnɪtsɪ] [ɪn][ðə; ði] 5th ['kæv(ə)lɪ] .
Denzil would certainly have left a vacant cornetcy in the 5th Cavalry .
丹泽尔 会 当然 有 左边 一个 空缺 角膜 在 这 5th 骑兵 .

丹泽尔的去世无疑会在第五骑兵团留下一个空缺的少尉军衔。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn]['æŋgər] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [suːðd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]
He turned away in anger , which , however , was somewhat soothed when he heard
他 转向 离开 在 愤怒 , 哪个 , 然而 , 曾是 有些 舒缓 什么时候 他 听到
[[ɪ'riːn] [kɑːn] ,
Shireen Khan ,
希琳 可汗 ,

他愤怒地转身离开，但当他听到希琳·汗的声音时，怒气稍稍平息了一些。

[huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɜːr; həɹ] , [seɪ] [tuː; tə] [ti'mɔə] , [ðæt] [ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] " ['bjuːtɪf(ə)l]
who was gazing after her , say to Shahzadeh Timour , that she was " beautiful
WHO 曾是 凝视 后 她 , 说 到 沙赫扎德 帝汶 , 那 她 曾是 " 美丽的

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɪrɪ] ,
as a Peri ,
作为 一个 佩里 ,

目送她离去的人告诉沙赫扎德·蒂穆尔，她“美得像仙女一样”。

" [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ˈwɪmɪn]
" **which in his language is expressive of a race constituting a link between women**
" 哪个 在 他的 语言 是 富有表现力的 的 一个 种族 构成 一个 关联 之间 女性
[ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz] .
and angels :
和 天使 :

“用他的语言来说，这表达了一个种族，这个种族构成了女性和天使之间的联系。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈdenzəl] [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] .
In a moment Denzil was by her side .
在 一个 片刻 丹泽尔 曾是 经过 她 边 :

片刻之后，丹泽尔就来到了她身边。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪətən] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [ˈprɪti] [kəbʊl] [ˈpəʊnɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈləʊn] .
She was in a little phaeton drawn by two pretty Cabul ponies and was alone .
她 曾是 在 一个 小的 幻影 绘制 经过 二 漂亮的 卡布尔 小马 和 曾是 独自的 :
她独自一人坐在由两匹漂亮的卡布尔小马拉着的小型敞篷马车里。

[tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ] [ˈeniwʌn] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ˈdenzəl] ,
To avoid being joined by anyone , before she caught the eye of Denzil ,
到 避免 存在 加入 经过 任何人 , 前 她 捕捉 这 眼睛 的 丹泽尔 ,
为了避免被任何人接近，在她引起丹泽尔的注意之前，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðəm; ðəm] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][bənd] , [ˈmænɪdʒɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wɪp]
she had driven them round the crowd about the band , managing her whip
她 有 驱动 他们 圆形的 这 人群 关于 这 乐队 , 管理 她 鞭
[ænd; ənd] [ˈrɪbənz] [ˈveri] [ˈprɪtɪli] ,
and ribbons very prettily ,
和 丝带 非常 漂亮 ,
她驾着马车绕着乐队周围的人群转了一圈，挥舞着马鞭和彩带，动作非常漂亮。

[hɜːr; həɹ][hændz] [ˈbiːɪŋ] [keɪst] [ɪn] [ˈdeɪntɪ] [bʌf] [ˈɡɔːntlət] [ɡlʌvz] .
her hands being cased in dainty buff gauntlet gloves .
她 双手 存在 有壳 在 纤巧 增幅 手套 手套 :
她的双手戴着精致的浅黄色长手套。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪstfəli] [drest] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈbɑːnɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] [wɪtʃ]
She was tastefully dressed and wore a bonnet of that shade of blue which
她 曾是 品味高雅 穿着 和 穿着 一个 引擎盖 的 那 阴影 的 蓝色的 哪个
[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌz; wəz][moʊst][ˈsuːtəb(ə)][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [pjʊr] [kəmˈplekʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪtʃ] [braɪt] [ˈɔːbərn]
she knew was most suitable to her pure complexion and rich bright auburn
她 知道 曾是 最多 合适的 到 她 纯的 肤色 和 富有的 明亮的 奥本
[her] ;
hair ;
头发 ;

她穿着得体，戴着一顶蓝色软帽，她知道这种蓝色最适合她白皙的肤色和浓密亮丽的红褐色头发；

[fɔːr; fəɹ] [roʊz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] " [wʌz; wəz] [ˈwʊmənz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi]
for Rose was one of those who thought it " was woman's business to be
为了 玫瑰 曾是 一 的 那些 WHO 想法 它 " 曾是 女性的 商业 到 是
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 :

因为罗斯是那些认为“女人应该美丽”的人之一。

" [ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wɪp] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsɔːkɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; həɹ][hænd]
" **Dropping her whip into the socket , she pulled up and presented her hand**
" 下降 她 鞭 进入 这 插座 , 她 拉 向上 和 呈现 她 手
[tuː; tə][ˈdenzəl] ,
to Denzil ,
到 丹泽尔 ,
她将鞭子插回鞭柄，起身向丹泽尔伸出手。

[hu:] , [wi:; wi] [fir] , [held][ai 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [lɔ:n] ,
who , we fear , held it in his somewhat long ,
WHO , 我们 害怕 , 握住 它 在 他的 有些 长的 ,

我们担心, 他把它藏在了他相当长的一段时间里,

[ænd; ənd][ai 'ti:][dɪd][nɔ:t] [si:m] [ðæt] [mɪs] [roʊz] - [wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [ɪnkən'vi:nɪənst] [baɪ]
and it did not seem that Miss Rose Trecarrel was very much inconvenienced by
和 它 做过 不是 似乎 那 错过 玫瑰 - 曾是 非常 很多 不便 经过
[ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] ;
the proceeding ;
这 进行中 ;

而且, 罗斯·特雷卡雷尔小姐似乎并没有因为这个过程而感到太不方便;

[bʌt; bət][hi:; hi][fər'gɔ:t] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] — [hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt]
but he forgot who might be looking on — he thought only of the brilliant
但 他 忘了 WHO 可能 是 寻找 在 — 他 想法 仅有的 的 这 杰出的
[ˈheɪz(ə)] [aɪz] — [ðə; ði][ˈevər] ['smɑɪlɪŋ] [maʊθ] .
hazel eyes — the ever smiling mouth .
榛 眼睛 — 这 曾经 微笑 嘴 .

但他忘记了谁可能在看着他——他只想到那双明亮的榛色眼睛和那张总是带着微笑的嘴。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [ə'loʊn] ? " [sed] [hi:; hi] .

" And you are here alone ? " said he .
" 和 你 是 这里 独自的 ? " 说 他 .

“你一个人来的？”他问道。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] .

" As you see .
" 作为 你 看 .

如你所见。

[ˈpɑ:pə][ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈdʒen(ə)rəl] — [ə; eɪ] [mu:v] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] [daʊn] - ['kʌntri] [ɪz]
Papa is busy with the General — a move of all the troops down - country is
爸爸 是 忙碌的 和 这 一般的 — 一个 移动 的 全部 这 军队 向下 - 国家 是
[ˈspʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['ɪmɪnənt] [su:n] ;
spoken of as imminent soon ;
说 的 作为 迫在眉睫 很快 ;

爸爸正忙着和将军商量——据说很快就要把所有部队调往内陆地区了;

[ænd; ənd][ˈmeɪbəl][ɪz][wɪð; wɪθ]ˈleɪdi] [mæk'nɔ:tən] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdənsɪ] ,
and Mabel is with Lady Macnaghten at the Residency ,
和 梅布尔 是 和 女士 麦克纳顿 在 这 住院医师 ,

梅布尔和麦克纳顿夫人一起住在官邸。

[wer] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [pɪk] [hɜ:r; hər][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
where I am to pick her up at the gate .
在哪里 我 是 到 挑选 她 向上 在 这 门 .

我会在大门口接她。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] [əʊt'saɪd][ðə; ði] [kæn'tu:nmənts] ? " **Will you accompany us for a drive outside the cantonments ? "**
将要 你 陪伴 我们 为了 一个 驾驶 外部 这 营地 ? "

你愿意陪我们开车去营地外转转吗？

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [sed] ['denzəl] ,

" With pleasure , " said Denzil ,
" 和 乐趣 , " 说 丹泽尔 ,

“乐意之至，”丹泽尔说道。

[ðoʊ] [ðɪs] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [θri:] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ski:md] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz]
though this party of three was not exactly what he had schemed out in his
尽管 这 派对 的 三 曾是 不是 确切地 什么 他 有 策划 出去 在 他的
[oʊn] [maɪnd] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɑ:ləteri]['ræmb(ə)]
own mind — for he had contemplated nothing less than a solitary ramble
自己的 头脑 — 为了 他 有 思考 没有什么 较少的 比 一个 孤 漫谈
[wɪð; wɪθ] [roʊz] [ə'maɪd][ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd] [sɪ'klu:dɪd] ['æliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:] [bɑ:g] ,
with Rose amid the lovely and secluded alleys of the Shah Bagh ,
和 玫瑰 之中 这 迷人的 和 僻 小巷 的 这 沙阿 巴格 ,
虽然这三人小聚并非他最初设想的那样——因为他原本计划的是与罗斯独自漫步在沙阿巴格美丽而僻静的小巷中。

[ɔ:r] ['rɔɪəl] ['gɑ:rdn] , [kloʊz][baɪ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [kraʊd] [ʌn'noʊtɪst] ,
or Royal Garden , close by ; but it was necessary to quit the crowd unnoticed ,
或者 皇家 花园 , 关闭 经过 ; 但 它 曾是 必要的 到 辞职 这 人群 未被察觉 ,
或者附近的皇家花园；但必须悄悄地离开人群。

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [nɑ:tɪ] [veri] ['i:zəli] [ə'tʃi:vɪd] [baɪ][ə; eɪ][gɜ:rl][soʊ] [ʃoʊi] [ænd; ənd][soʊ] [wel] [noʊn]
a movement not very easily achieved by a girl so showy and so well known
一个 移动 不是 非常 容易地 已达成 经过 一个 女孩 所以 炫耀 和 所以 出色地 已知
[æz; əz] [roʊz] - ;
as Rose Trecarrel ;
作为 玫瑰 - ;

对于像罗斯·特雷卡雷尔这样一位如此张扬、如此出名的女孩来说，这并非一个容易做到的举动；
[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə]['lɪŋgər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bənd] .
so they were compelled to linger a little , as if listening to the band .
所以 他们 是 被迫 到 萦绕 一个 小的 , 作为 如果 聆听 到 这 乐队 .
因此，他们不由自主地逗留了一会儿，仿佛在聆听乐队演奏。

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪ] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [jʊrə'pi:ən] [sə'saɪəti][æt; ət] [kəbʊl] , [greɪt] [sɜ:rkəm'spekʃn] [wʌz; wəz]
In the small circle of European society at Cabul , great circumspection was
在 这 小的 圆圈 的 欧洲的 社会 在 卡布尔 , 伟大的 谨慎 曾是
['nesəsəri] — [greɪtər] [stɪl] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
necessary — greater still before the natives ,
必要的 — 更大的 仍然 前 这 本地人 ,
在卡布尔的欧洲人小圈子里，谨慎行事是必要的——在当地人面前更是如此。

[hu:] , [ʌndər] [ðə; ði][aɪ'di:əz] [ɪn'kʌl,kertɪd] [baɪ][ðer; ðər] [reɪs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
who , under the ideas inculcated by their race and religion ,
WHO , 在下面 这 想法 灌输 经过 他们的 种族 和 宗教 ,
他们深受种族和宗教灌输的观念影响，

[wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə] [sə'spekt] [ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['ækʃ(ə)n] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz]
were apt to suspect the most innocent action permitted by the usages
是 易于 到 怀疑 这 最多 清白的 行动 允许 经过 这 用法
[ʌv; əv][sə'saɪəti][æt; ət] [hoʊm] ,
of society at home ,
的 社会 在 家 ,
他们往往会怀疑家中社会习俗所允许的最无辜的行为。

[ænd; ənd][tu:; tə] [mɪskən'stru:] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [ʌndər'stænd] — [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['fri:dəm]
and to misconstrue that which they could not understand — the perfect freedom
和 到 误解 那 哪个 他们 可以 不是 理解 — 这 完美的 自由
[ænd; ənd] ['ɪkwɑ:ləti] , [ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪ(ə)n] ,
and equality , the high position ,
和 平等 , 这 高的 位置 ,
他们误解了自己无法理解的事物——完全的自由和平等，崇高的地位，

[ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] , [əˈkɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi][ɔːr][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈwʊmən] ,
honour and character , accorded to the English lady or the Christian woman ,
荣誉 和 特点 , 同意 到 这 英语 女士 或者 这 基督教 女士 ,
[ˈweðər] [æz; əz][meɪd] ,
whether as maid ,
无论 作为 女佣 ,

无论是作为女仆，英国淑女还是基督教女性，都应享有荣誉和品格。

[waɪf] , [ɔːr] [ˈmʌðər] .
wife , or mother .
妻子 , 或者 母亲 .

妻子或母亲。

[ˈdɛnzəl][wʌz; wəz] [tuː] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlðərwaɪz] [ðæn; ðən]
Denzil was too inexperienced and too much in love to be otherwise than
丹泽尔 曾是 也 缺乏经验 和 也 很多 在 爱 到 是 否则 比
[ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] .
shy and nervous .
害羞的 和 紧张的 .

丹泽尔太缺乏经验，又太过坠入爱河，所以他只能感到害羞和紧张。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ɪn] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [blʌʃt] [ɔːr] [gruː] [peɪl] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrli] [huː]
He hesitated in speech , and actually blushed or grew pale like a girl who
他 犹豫了一下 在 演讲 , 和 实际上 脸红了 或者 生长 苍白 喜欢 一个 女孩 WHO
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

他说话时犹豫了一下，听了之后竟然像个女孩子一样脸红或脸色苍白。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [tel] .
rather than a youth who had a tale of love to tell .
相当 比 一个 青年 WHO 有 一个 故事 的 爱 到 告诉 .

而不是一个有爱情故事要讲的年轻人。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brˈkeɪm] [loʊ] , [ˈɜːrniːst] , [ænd; ənd] [ˈtremjələs] .
His voice became low , earnest , and tremulous .
他的 嗓音 成为 低的 , 认真 , 和 颤抖的 .

他的声音变得低沉、恳切、颤抖。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [tel] [waɪ] [ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡreɪsf(ə)li] [ˈlɪt(ə)li][hænd] ,
He could scarcely tell why the momentary touch of that graceful little hand ,
他 可以 几乎 告诉 为什么 这 瞬间 触碰 的 那 优美 小的 手 ,
他几乎说不清为什么那只优雅小手的短暂触碰，

[ˈʌnˈʌlʌvd] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌnˈʌlʌvd] [naʊ] — [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θɪrɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
ungloved — for it was ungloved now — made his heart thrill , for the
未戴手套 — 为了 它 曾是 未戴手套 现在 — 制成 他的 心 刺激 , 为了 这
[ˈprez(ə)ns] , [ðə; ði] [sens] , [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
presence , the sense , the language ,
在场 , 这 感觉 , 这 语言 ,

裸露的——因为此刻它已裸露——令他心潮澎湃，因为那份存在感、那份感觉、那份语言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv] [ˈpæf(ə)n] , [wɜːr; wər][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and the glances of passion , were all new and confusing to him ;
和 这 眼神 的 热情 , 是 全部 新的 和 令人困惑 到 他 ;
那些充满激情的眼神，对他来说都是既新鲜又令人困惑的；

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪljənt] [gɜ:rl] — [ðə; ði] ['lʌvli] ['spaidər][ɪn] [hu:z] [net][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [soʊ]
while the brilliant girl — the lovely spider in whose net he found himself so
尽管 这 杰出的 女孩 — 这 迷人的 蜘蛛 在 谁 网 他 成立 他自己 所以
[ˈhoʊpləsli] [meft] — [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [wer] [hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:rmər] [ʌv; əv] [pru:f] [ænd; ənd] [ʃu:t] [hɜ:r; həɹ]
hopelessly meshed — knew how to wear her armour of proof and shoot her
绝望地 网状 — 知道 如何 到 穿 她 盔甲 的 证明 和 射击 她
[lʌv] - [ʃɑ:fts] [tu:; tə] [pər'fek(ə)n] .
love - shafts to perfection .
爱 - 轴 到 完美 .

而那位聪慧的女孩——那位让他无可救药地落入网中的可爱蜘蛛——懂得如何穿上她那层保护的盔甲，并完美地射出她的爱之箭。

[ðə; ði][bənd] [naʊ] [strʌk] [ʌp][ə; ei] ['laɪvli] [er] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['meɪzər] , [θru:] [ðə; ði]
The band now struck up a lively air , and dancing to its measure , through the
这 乐队 现在 击 向上 一个 热闹 空气 , 和 跳舞 到 它是 措施 , 通过 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

乐队奏起了欢快的乐曲，人群中也随之跳起了舞。

[wɪtʃ] ['pɑ:rtɪd][ænd; ənd] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; ei] [gru:p] [ʌv; əv][sʌm; səm]
which parted and made way for them , there came a group of some
哪个 分手了 和 制成 方式 为了 他们 , 那里 来了 一个 团体 的 一些
[ˈtwenti] [nɔ:tʃ] ['gɜ:lz] ,
twenty Nautch girls ,
二十 舞女 女孩们 ,

道路分开，为她们让路，走出来一群大约二十名舞女。

[ɪn][ðer; ðər] ['greɪsf(ə)] ['ɪndiən] [dres] ([ɔ:l][soʊ] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [swɔðd] - [ʌp] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
in their graceful Indian dress (all so unlike the swathed - up women of the
在 他们的 优美 印度 裙子 (全部 所以 与众不同 这 裹挟着 - 向上 女性 的 这
[mʌsəlmen]) ,
Mussulmen) ,
穆斯林) ,

她们身着优雅的印度服饰（与穆斯林妇女裹得严严实实的装束截然不同），

[ə; ei][ˈsɪŋg(ə)] [roʊb][ˈfoʊldɪd] [ɑ:r'tɪstɪkli] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] , ['li:vɪŋ] [wʌŋ] ['bɒzəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌp(ə)]
a single robe folded artistically about them , leaving one bosom and their supple
一个 单身的 长袍 折叠 艺术上 关于 他们 , 离开 一 怀 和 他们的 柔软
[ˈteɪpərd] [lɪmz] [kwɔ:t] [fri:] .
, tapered limbs quite free .
, 锥 四肢 相当 自由的 .

一件长袍巧妙地折叠在她们身上，露出一侧的胸脯和柔软修长的四肢。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌbɑ:jeɪ'dɪr] , [ðoʊ] [dɑ:rk][æz; əz] ['kɑ:pər] , [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; ei] ['lʌvli] [gɜ:rl] ;
The leading Bayadere , though dark as copper , was indeed a lovely girl ;
这 领导 舞姬 , 尽管 黑暗的 作为 铜 , 曾是 的确 一个 迷人的 女孩 ;

领衔的舞姬虽然肤色黝黑如铜，但的确是一位美丽的姑娘；

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][ˈdʒeti] [her] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪsi:] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [dʌst] .
but her jetty hair was all glittering with missee and silver dust .
但 她 码头 头发 曾是 全部 闪闪发光 和 错视 和 银 灰尘 .

但她那蓬松的头发上却闪烁着银粉和银尘。

[ðə; ði][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɪtʃ] ['loʊdɪd] [ðer; ðər] [neks] , [rɪsts] , [ænd; ənd] [ˈæŋklz] ,
The jewels which loaded their necks , wrists , and ankles ,
这 珠宝 哪个 已加载 他们的 脖子 , 手腕 , 和 脚踝 ,
她们的脖子、手腕和脚踝上佩戴着琳琅满目的珠宝，

[prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd][ðəm; ðəm] [əˈtendənts] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:] ,
proclaimed them attendants on the court of the Shah ,
宣布 他们 服务员 在 这 法庭 的 这 沙阿 ,
宣布他们为沙阿宫廷的侍从,

* [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈflæʃɪŋ] [laɪk][ðər; ðər][oʊn] [braɪt] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
* and were flashing like their own bright eyes in the sunshine ,
* 和 是 闪烁 喜欢 他们的 自己的 明亮的 眼睛 在 这 阳光 ,
* 它们像自己在阳光下明亮的眼睛一样闪闪发光,

[waɪl] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [her] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)] [ˈblæk nə s] ,
while the coils of their hair of purple blackness ,
尽管 这 线圈 的 他们的 头发 的 紫色的 黑 ,
而他们紫黑色的头发,

[wɜ:r; wər][,ɪntəˈwəʊvən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ˈdʒæz mɪn] .
were interwoven with the white flowers of the wild jasmine .
是 交织 和 这 白色的 花朵 的 这 荒野 茉莉花 .
与野生茉莉的白色花朵交织在一起。

[sʌm; səm][hæd; həd][ˈvi:nəs] , [ɔ:r] [ru:d] [grˈtɑ:rz] [ˈfæʃnd] [ʌv; əv][hæf] - [gɜ:dz] ; [ænd; ənd] [ˈʌðər]
Some had vinas , or rude guitars fashioned of half - gourds ; and others
一些 有 维纳斯 , 或者 粗鲁的 吉他 造型 的 一半 - 葫芦 ; 和 其他的
[hæd; həd][tɑ:m] - [tɑ:mz][ɔ:r][ˈlɪt(ə)] [ˈɪndiən] [drʌmz] ,
had tom - toms or little Indian drums ,
有 汤姆 - 汤姆斯 或者 小的 印度 鼓 ,
有些人拿着维纳琴, 或者用半个葫芦做成的简陋吉他; 有些人拿着噹噹鼓, 或者小型印第安鼓。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sʌŋ] .
to the sound of which they sung .
到 这 声音 的 哪个 他们 唱 .
他们伴着这声音歌唱。

* [naʊ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [əˈreɪbiən] [naɪts] ,
* Now , as in the time of the " Arabian Nights ,
* 现在 , 作为 在 这 时间 的 这 " 阿拉伯 夜晚 ,
* 如今, 正如《一千零一夜》时代一样,

" [nɔ:tʃ] [ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈi:stərn] [kɔ:rts] .
" Nautch girls are attached to all Eastern Courts .
" 舞女 女孩们 是 随附的 到 全部 东 法院 .
“所有东方宫廷都与舞女有关。”

[æz; əz][ɔ:l] [nɔ:tʃ] [ˈdænsɪŋ] [ˈbɔ:rdərz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈdelɪkət] ,
As all Nautch dancing borders a little on the indelicate ,
作为 全部 舞女 跳舞 边界 一个 小的 在 这 不雅 ,
由于所有舞厅舞蹈都略带不雅之感,

[roʊz] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [fer] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][bənd] .
Rose had now a fair excuse for leaving the vicinity of the band .
玫瑰 有 现在 一个 公平的 原谅 为了 离开 这 附近的 的 这 乐队 .
现在罗斯有了一个合理的理由离开乐队附近。

[ˈdenzəl] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [si:t] [brˈhaɪnd][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [sti:l] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈdraɪvɪŋ] ,
Denzil sprang into the little seat behind her , as she still insisted on driving ,
丹泽尔 弹簧 进入 这 小的 座位 在后面 她 , 作为 她 仍然 坚持 在 驾驶 ,
丹泽尔跳到她身后的小座位上, 因为她仍然坚持要开车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [kænˈtu:nmənts] [baɪ][ðə; ði] [west] - [geɪt] , [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ,
and they quitted the cantonments by the west - gate , opposite the musjeed ,
和 他们 辞职 这 营地 经过 这 西方 - 门 , 对面的 这 穆斯吉德 ,
他们从西门, 也就是清真寺对面的营地撤离。

[wer] [bɑ:b] ['wɒlə] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd]
where Bob Waller was listening to the distant strains of the music and
在哪里 鲍勃 沃勒 曾是 聆听 到 这 遥远 菌株 的 这 音乐 和
['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:ti] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ;
killing the hours of his duty as best he could ;
杀 这 小时 的 他的 责任 作为 最好的 他 可以 ;
鲍勃·沃勒听着远处传来的音乐声，尽可能地打发着他的值班时间；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['ɪskeɪpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ]
and thus they escaped Polwhele and a few others who had been waiting
和 因此 他们 逃脱 波尔惠勒 和 一个 很少 其他的 WHO 有 到过 等待
[tu:; tə] [paʊns] [ə 'pɑ:n][hɜ:; hə;][ɔ:r] ['meɪbəl] ,
to pounce upon her or Mabel ,
到 猛扑 之上 她 或者 梅布尔 ,
就这样，她们逃脱了波尔惠尔和其他几个一直等着扑向她或梅布尔的人的追捕。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪspeɪʃ] ['feɪvərɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] ,
for they were especial favourites with the officers ,
为了 他们 是 特别的 收藏夹 和 这 警官 ,
因为他们特别受军官们的喜爱，

['neiθlɪs] [ðə; ði] [ʌn'gælənt] ['bæntər][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər][səb'dʒektɪd][æt; ət] [taɪmz] .
nathless the ungallant banter to which their names were subjected at times .
然而 这 不绅士 闲聊 到 哪个 他们的 姓名 是 受 在 时代 .
尽管如此，他们的名字有时还是会成为人们不礼貌的玩笑对象。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[ðə; ði] [draɪv] .
THE DRIVE .
这 驾驶 .
驱动力。

['meɪbəl][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdənsɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sentənəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪ:nz] 44th ,
Mabel was not at the Residency , as the sentinels of the Queen's 44th ,
梅布尔 曾是 不是 在 这 住院医师 , 作为 这 哨兵 的 这 女王大学 44th ,
[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
at the gate ,
在 这 门 ,
梅布尔当时不在官邸，因为女王第44任侍卫在门口。

[ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] , [ji:; jɪ] ['hævɪŋ] ['draɪvɪŋ] [ə 'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envɔɪ] [tu:; tə] ['vɪzɪt]
informed them , she having driven away with the Lady of the Envoy to visit
知情的 他们 , 她 拥有 驱动 离开 和 这 女士 的 这 使者 到 访问
['leɪdɪ] [seɪl] ,
Lady Sale ,
女士 销售 ,
她告诉他们，她已经和使节夫人一起驱车去拜访萨勒夫人了。

[ə 'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [bɪ 'fɔ:r] .
about half an hour before .
关于 一半 一个 小时 前 .
大约提前半小时。

['denzəl] [pər'hæps] [maɪt] [hæv; həv] [fɔ: 'rɪ: n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstər] [wʊd] [mɪs] [i: tʃ] ['ʌðər] ,
Denzil perhaps might have foreseen that the sisters would miss each other ,
丹泽尔 也许 可能 有 预见 那 这 姐妹 会 错过 每个 其他 ,
丹泽尔或许预料到姐妹俩会彼此思念。

[hæd; həd][hi:: hi] [noʊn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['Inər] ['heitʃər] [ʌv; əv] [roʊz] - ,
had he known more of the inner nature of Rose Trecarrel ,
有 他 已知 更多的 的 这 内 自然 的 玫瑰 - ,

如果他更了解罗斯·特雷卡雷尔的内心世界，

[ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [flɜ:r'teɪn] .
or more of the science of flirtation .
或者 更多的 的 这 科学 的 的 调情 .

或者说，更多关于调情的科学。

" [haʊ] [ɪk'sesɪvli] [prə'vʊkɪŋ] !
How excessively provoking !
" 如何 过度 挑衅 !

“太过激了！ ”

" [fi:: ji] [ɪk'skleɪmd] ; " [ʃæl; ʃəl][wi:: wi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:: tə][ðə; ði][bənd] , [ɔ:r] — [draɪv] [wɪ'daʊt] [hɜ:r; həɹ] ?
she exclaimed ; shall we return to the band , or — drive without her ?
" 她 惊呼 ; " 将 我们 返回 到 这 乐队 , 或者 — 驾驶 没有 她 ?

她惊呼道：“我们是该返回乐队，还是——不等她了，开车走？ ”

[bɪ'sardz] [wi:: wi] [maɪt] [pər'hæps] [mi:t] [ɔ:r][oʊvər'teɪk][ðəm; ðəm] .
Besides we might perhaps meet or overtake them .
除了 我们 可能 也许 见面 或者 超过 他们 .

此外，我们或许还会遇到他们，或者超过他们。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɔ:ləteri] [draɪv] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['perələs] [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər][ʌv; əv]
The idea of a solitary drive was somewhat perilous at that juncture of
" 这 主意 的 一个 孤 驾驶 曾是 有些 危险的 在 那 契机 的
[ʼaʊər; ɑ:r] [ə'ferz] ,
our affairs ,
我们的 事务 ,

“在当时的情况下，独自驾车出行多少有些危险。”

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [mʌt] [dɪ'stɜ:rbd] ,
as the district was much disturbed ,
作为 这 区 曾是 很多 不安 ,

由于该地区局势动荡不安，

[ænd; ænd][pə'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] 5th ['kæv(ə)lɹi][ænd; ænd] 1st ['loʊk(ə)l] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑ:] ,
and patrols of the 5th Cavalry and 1st Local Horse of the Shah ,
和 巡逻 的 这 5th 骑兵 和 1st 当地的 马 的 这 沙阿 ,

以及沙阿第五骑兵团和第一地方骑兵团的巡逻队，

[wɜ:r; wər][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [roʊdz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:: tə] [kəbʊl] .
were on all the roads leading to Cabul .
是 在 全部 这 道路 领导 到 卡布尔 .

当时他们遍布通往喀布尔的所有道路上。

[ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ɪn][ɑ:rmz] , [ænd; ænd] [sɪns] [ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][sɜ:r][æɪɪg'zændər] ['bɜ:nz] ,
All the people were in arms , and since the murder of Sir Alexander Burnes ,
全部 这 人们 是 在 武器 , 和 自从 这 谋杀 的 先生 亚历山大 伯恩斯 ,

所有人都拿起了武器，自从亚历山大·伯恩斯爵士被谋杀以来，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [bɪn] [weɪ'leɪd] [ænd; ænd] ['sɪriəsli] ['wu:ndɪd] .
more than one officer had been waylaid and seriously wounded .
更多的 比 一 官 有 到过 伏击 和 严重地 受伤 .

不止一名军官遭到伏击并身负重伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] , [ænd; ənd][ˈdenzəl] " [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
But the temptation was too great , and Denzil " supposed that they might
但 这 诱惑 曾是 也 伟大的 , 和 丹泽尔 " 据称 那 他们 可能
[teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [draɪv] [tə'geðər] ;
take a little drive together ;
拿 一个 小的 驾驶 一起 ;
但诱惑实在太大, 丹泽尔心想他们或许可以一起兜兜风;

" [soʊ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪətən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrezɪdənsɪ] [geɪt] , [roʊz] [droʊv] [əˈbɜ:ŋ] [ðə; ði][koʊhɪˈstɑ:n]
" so turning the phaeton from the Residency gate , Rose drove along the Kohistan
" 所以 转弯 这 幻影 从 这 住院医师 门 , 玫瑰 驾驶 沿着 这 科希斯坦
[roʊd] ,
road ,
路 ,
于是, 罗斯调转马车, 驶出官邸大门, 沿着科希斯坦路行驶。

[ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [kəbʊl] .
in a direction from Cabul .
在 一个 方向 从 卡布尔 .
从喀布尔方向出发。

[ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [,hɪnˈdu:; ˈhɪndu:] - , [ɔ:r] [tent] - [ˈpɪtʃər] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [æz; əz][wʌn]
A wretched Hindoo Kulassy , or tent - pitcher — just such a creature as one
一个 可怜 印度教 - , 或者 帐篷 - 投手 — 只是 这样的 一个 生物 作为 一
[meɪ] [si:] [ˈjɪvəriŋ] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,
may see shivering in the Strand ,
可能 看 瑟瑟发抖 在 这 斯特兰德 ,
一个可怜的印度教帐篷搭建者——就像你在斯特兰德大街上可能会看到的那种瑟瑟发抖的人一样。

[ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈneɪz(ə)] [ˈmɑ:nətoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʌski] [ˈfɪŋgərz] [ɑ:n][ə; eɪ][ta:m] -
singing in a nasal monotone to the beating of his dusky fingers on a tom -
歌唱 在 一个 鼻腔 单调 到 这 殴打 的 他的 昏暗 手指 在 一个 汤姆 -
[ta:m] — [kraɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈmɑ:kəri] [ˈæftər][ðəm; ðəm] — [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] — [bʌt; bət]
tom — cried something in mockery after them — a sign of the times — but
汤姆 — 哭 某物 在 嘲讽 后 他们 — 一个 符号 的 这 时代 — 但
[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .
they heard him not .
他们 听到 他 不是 .

他用鼻音浓重的单调嗓音, 伴着黝黑的手指敲击着噼啪作响的噼啪声, 在他们身后喊着什么嘲讽的话——这是时代的标志——但他们没有听到。

[ðə; ði] [ʃɑ:] [bɑ:g] ,
The Shah Bagh ,
这 沙阿 巴格 ,
沙阿巴格

[əˈmɪd][ðə; ði] [lʌgˈzʊəriənt] [ˈʃrʌbəriːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvoɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd] [ˈnaɪtɪŋgeɪl]
amid the luxuriant shrubberies of which the voices of the dove and nightingale
之中 这 茂盛的 灌木丛 的 哪个 这 声音 的 这 鸽子 和 夜莺
[wɜ:ɹ; wər] [hɜ:rd] [æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsi:znz] ;
were heard at certain seasons ;
是 听到 在 肯定 季节 ;
在茂密的灌木丛中, 在某些季节可以听到鸽子和夜莺的鸣叫声;

[ðə; ði] [kweɪnt] , [oʊld] , [wer] [ˈwɒlə] [wʌz; wəz][ɑ:n] [gɑ:rd] ; [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ;
the quaint , old musjeed , where Waller was on guard ; the village of Behmaru ;
这 古雅 , 老的 穆斯吉德 , 在哪里 沃勒 曾是 在 警卫 ; 这 村庄 的 - ;
古朴古老的清真寺, 沃勒曾在此站岗; 贝赫马鲁村;

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][stoʊnz] ['mɑ:rkɪŋ] [wer] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdɪ][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv]
a pile of stones marking where an English lady had been thrown out of
一个 桩 的 石头 标记 在哪里 一个 英语 女士 有 到过 抛掷 出去 的
[hɜ:r; həɾ] [pæ'lænki:n] [ænd; ənd] ['mə:dəd] [baɪ][sʌm; səm][waɪld] ,
her palanquin and murdered by some wild Belooches ,
她 轿子 和 被谋杀 经过 一些 荒野 贝卢奇斯 ;
一堆石头标志着一位英国女士被一群野蛮的贝鲁奇人从轿子里扔出来杀害的地方。

[hu:] [fled] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ʌn'plʌndərd] ,
who fled , leaving her unplundered ,
WHO 逃亡 , 离开 她 未被掠夺的 ,
他逃走了, 使她免遭劫掠。

[æz; əz] [ðeɪ] [di:m] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [bəʊdz] [dɪ'zæstər][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [[fed] [aɪ'ti:] ,
as they deem the blood of a woman bodes disaster to those who shed it ,
作为 他们 认为 这 血 的 一个 女士 预兆 灾难 到 那些 WHO 棚 它 ,
因为他们认为女人的血会给流血者带来灾难。

[wɜ:r; wəɾ] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [su:n] [left][br'haɪnd] ,
were each and all soon left behind ,
是 每个 和 全部 很快 左边 在后面 ,
很快, 他们全都落在了身后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dru:] [nɪɾ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [leɪk] [ʌv; əv] - ,
and they drew near the long and narrow lake of Istaliff ,
和 他们 画 靠近 这 长的 和 狭窄的 湖 的 - ,
他们驶近了狭长的伊斯塔利夫湖,

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
which is about four miles in length ,
哪个 是 关于 四 英里 在 长度 ,
全长约四英里,

[ænd; ənd] [wer] [sɪn'klerz] [boʊt] [leɪ] [naʊ] [nɪ'glektɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wi:dz] [ænd; ənd] ['sedʒɪz] .
and where Sinclair's boat lay now neglected among the weeds and sedges .
和 在哪里 辛克莱的 船 躺 现在 被忽视的 之中 这 杂草 和 莎草 .
而辛克莱的船现在就静静地躺在杂草和莎草丛中。

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [æf'gænɪstæn] , [wʌz; wəz] ['loʊnli] ,
The vicinity of this lake , the only one in Afghanistan , was lonely ,
这 附近 的 这 湖 , 这 仅有的 一 在 阿富汗 , 曾是 孤独 ,
这个湖泊是阿富汗唯一的湖泊, 周围环境十分荒凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - ['bɔ:dəd] [aɪ'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] .
and the hills of Behmaru bordered it on the east .
和 这 丘陵 的 - 带边框 它 在 这 东方 .
东面是贝赫马鲁山丘。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['ægi] [goʊt] , ['bɪɾɪdɪd] [laɪk][hɪz; ɪz] [æfgæn] ['mæstər] ,
There the shaggy goat , bearded like his Afghan master ,
那里 这 毛茸茸 山羊 , 留着胡子的 喜欢 他的 阿富汗 掌握 ,
那里有一只毛茸茸的山羊, 长着像它的阿富汗主人一样的胡子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪsf(ə)] ['lɪt(ə)] ['æntɪloʊp] [li:pt] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] ;
and the graceful little antelope leaped from rock to rock ;
和 这 优美 小的 羚羊 跳跃 从 岩石 到 岩石 ;
那只优雅的小羚羊在岩石间跳跃;

[ðer; ðær][ðə; ði] [b:n] - ['herd] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒæbəriŋ] [eɪp] [spræŋ] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tu:; tə]
there the long - haired cat and the jabbering ape sprang from branch to
那里 这 长的 - 头发 猫 和 这 喋喋不休 猿 弹簧 从 分支 到
[bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]['pɑ:plər] [tri:z] ,
branch of the plane and poplar trees ,
分支 的 这 飞机 和 白杨 树木 ;
那只长毛猫和那只喋喋不休的猿猴在悬铃木和白杨树的树枝间跳来跳去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [gri:k] ['pɑ:rtrɪdʒ] , [ðə; ði] [hɪl] - -
and the beautiful little bird known as the Greek partridge , the hill - chuckore
和 这 美丽的 小的 鸟 已知 作为 这 希腊语 鹧鸪 , 这 爬坡道 - -
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
of the natives ,
的 这 本地人 ;
还有那种被称为希腊鹧鸪的美丽小鸟，当地人称之为山地鹧鸪。

[hwɜ:d] [ʌp][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [b:n] [græs] ; [bʌt; bət] [seɪv] [ði:z] ,
whirred up from among the long grass ; but save these ,
嗡嗡作响 向上 从 之中 这 长的 草 ; 但 节省 这些 ;
从长长的草丛中蹑手蹑脚地飞了出来；但除了这些，

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['æfgæn] ['ʃepərd] [pi:pt] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] [ʌv; əv]
and once when a solitary Afghan shepherd peeped forth from his tent of
和 一次 什么时候 一个 孤 阿富汗 牧羊人 偷窥 前进 从 他的 帐篷 的
[kɔ:rs] [blæk] ['kæmlɪt] ,
coarse black camlet ,
粗 黑色的 羽纱 ;
有一次，一个孤独的阿富汗牧羊人从他那粗糙的黑色骆驼绒帐篷里探出头来。

[pɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] , [ðer; ðər] [si:md] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [naʊ]
pitched on the green mountain slope , there seemed no living thing on their now
投球 在 这 绿色的 山 坡 , 那里 似乎 不 活的 事物 在 他们的 现在
[sɪ'kwestərd] [pæθ] .
sequestered path .
隔离 小路 .
他们扎营在绿色的山坡上，如今这条与世隔绝的小路上似乎没有任何生物。

['wɔlə] , [bə:'ɡɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [wɜ:r; wər]['bouldər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['ʃoʊ] ['ɑ:fəsərz][ðæn; ðən]
Waller , Burgoyne , and others , were older and more showy officers than
沃勒 , 伯戈因 , 和 其他的 , 是 老 和 更多的 炫耀 警官 比
['dɛnzəl] , [æz; əz] [jet] ;
Denzil , as yet ;
丹泽尔 , 作为 然而 ;
沃勒、伯戈因等人比丹泽尔年纪更大，也更爱出风头；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pli:zd] [ðə; ði] [kə'pri:s] [ʌv; əv] [roʊz] - [tu:; tə] [ə'tætʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
but it pleased the caprice of Rose Trecarrel to attach him for a time ,
但 它 高兴 这 任性 的 玫瑰 - 到 附 他 为了 一个 时间 ;
[ɪf] [nɑ:t] ['hoʊpləsli] ,
if not hopelessly ,
如果 不是 绝望地 ,
但罗斯·特雷卡雷尔一时兴起，让他暂时（即便不是无可救药地）与他纠缠不清。

[tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][əd'maɪərəz] ;
to the train of her admirers ;
到 这 火车 的 她 仰慕者 ;
向她的仰慕者们致意；

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [rɪsk] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [ðæt] [deɪ] — [ðə; ði]
though there was a double risk in the little expedition of that day — the
尽管 那里 曾是 一个 双倍的 风险 在 这 小的 远征 的 那 天 — 这
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈkɑːment] [əˈmʌŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfrendz] ,
exciting comment among her friends ,
激动人心 评论 之中 她 朋友们 ,

虽然那天的小探险存在双重风险——朋友们兴奋 的评论，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈperələs] [ænd; ʌnd] [ˈiːkwəli] [ˈpraːbəb(ə)] [ˈædvent][ˈʌv; əv][sʌm; səm] [ˈplʌndərɪŋ]
and the more perilous and equally probable advent of some plundering
和 这 更多的 危险的 和 同样地 可能 来临 的 一些 掠夺
[ˈneɪtɪvz] [ɔːr] [ɑːrmd] [fəˈnætɪks] ;
natives or armed fanatics ;
本地人 或者 武装 狂热分子 ;

以及更危险且同样可能发生的当地劫掠者或武装狂热分子的入侵；

[jet] , [ˈhiːdləs] [ˈʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ræʃ] [ɡɜːrɪl] [ˈdroʊv] [ɑːn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈlæfɪŋli] [bæk] [frʌm; frəm] [taɪm]
yet , heedless of all , the rash girl drove on , looking laughingly back from time
然而 , 鲁莽 的 全部 , 这 皮疹 女孩 驾驶 在 , 寻找 笑着 后退 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,

然而，这个鲁莽的女孩却全然不顾一切，继续开车前行，还不时回头笑着看向前方。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [braɪt] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ʌnd] [əˈlʊrɪŋ] [aɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌvər] [huː] [sæt][bɪˈhaɪnd]
with her bright smiling face and alluring eyes , at the lover who sat behind
和 她 明亮的 微笑 脸 和 诱人 眼睛 , 在 这 情人 WHO 卫星 在后面
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

她面带灿烂的笑容，眼神迷人，望着坐在她身后的情人。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] [ˈpæsɪŋ] [ˈɑːbdʒekts][ɔːr] [ˈkɑːmən] - [pleɪs] [rɪˈvents] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [soʊl]
striving to speak on passing objects or common - place events , while his soul
努力 到 说话 在 通过 对象 或者 常见的 - 地方 活动 , 尽管 他的 灵魂
[wʌz; wəz] [fʊl] [ˈʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
was full of her ,
曾是 满的 的 她 ,

他努力谈论一些无关紧要的小事或日常琐事，而他的内心却充满了对她的思念。

[ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ][ˈoʊnli] .
and her only .
和 她 仅有的 .

只属于她。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [noʊ] [ˈdedli] [ɔːr] [ˈperələs] [ədˈventʃər] [mɑːrkt] [ðæt] [ˈdeɪz] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ;
Fortunately , no deadly or perilous adventure marked that day's expedition ;
幸运的是 , 不 致命 或者 危险的 冒险 标记 那 天 远征 ;

幸运的是，当天的探险并没有发生任何致命或危险的事件；

[jet] [ˈdenzəl][wʌz; wəz] [ˈfɛrtɪd] [ˈnevər] [tuː; tə] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
yet Denzil was fated never to forget it .
然而 丹泽尔 曾是 命中注定 绝不 到 忘记 它 .

然而，丹泽尔注定永远不会忘记这件事。

[roʊz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][fɑːnd][ˈʌv; əv][ˈdenzəl] ; [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ˈʌv] [əˈfer] [hæd; həd] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
Rose certainly was fond of Denzil ; but her love affair had , to her ,
玫瑰 当然 曾是 喜爱 的 丹泽尔 ; 但 她 爱 事务 有 , 到 她 ,

罗斯当然很喜欢丹泽尔；但对她来说，这段恋情.....

[mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
much of the phase of amusement in it .
很多 的 这 阶段 的 娱乐 在 它 ；

其中大部分是娱乐环节。

[ɪn][hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['delɪkət] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] ['evri]
In him , it was mingled with intense and delicate respect ; and every
在 他 , 它 曾是 混合 和 激烈的 和 精美的 尊重 ; 和 每一个
[ˈfaɪbə] [si:md] [tu:; tə] [θɹɪl] ,
fibre seemed to thrill ,
纤维 似乎 到 刺激 ,

他心中交织着浓烈而细腻敬意；他的每一根神经似乎都在颤抖。

[wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hæf] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪn][ɪts][æni'meɪʃ(ə)n] ,
when she turned half round and showed her face so beautiful in its animation ,
什么时候 她 转向 一半 圆形的 和 显示 她 脸 所以 美丽的 在 它是 动画片 ,
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

当她半转过身，露出动画中那张美丽的脸时，

[bloʊn] [bæk] [baɪ][ðə; ði][sɔ:ft] [bri:z] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈprɑ:ɡres] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] , [hɜ:r; hər][veɪl] ,
blown back by the soft breeze and their progress against it , her veil ,
吹 后退 经过 这 柔软的 微风 和 他们的 进步 反对 它 , 她 面纱 ,
微风拂，他们逆风而行，她的面纱也随之飘落。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [lu:s] [tres] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪlki] , [ˈɔ:bərn] [her] , [wɜ:r; wər] [swept] [ə'krɔ:s]
and sometimes one loose tress of her silky , auburn hair , were swept across
和 有时 一 松动的 树 的 她 丝滑 , 奥本 头发 , 是 扫荡 穿过
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] .
his mouth and eyes .
他的 嘴 和 眼睛 .

有时，她丝滑的红褐色头发的一缕散落下来，会拂过他的嘴唇和眼睛。

- [hænd] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [si:t] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'klaɪnd] [ə'ɡenst]
Denzil's hand rested on the back of her seat , and as she reclined against
- 手 休息 在 这 后退 的 她 座位 , 和 作为 她 斜倚 反对
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

丹泽尔的手搭在椅背上，她向后靠在椅背上。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪlk] [dres] [brɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ]
he knew that there was little more than a silk dress between it and a
他 知道 那 那里 曾是 小的 更多的 比 一个 丝绸 裙子 之间 它 和 一个
[nek] [ʌv; əv] [ˈsnəʊi] [ˈwaɪtnəs] ;
neck of snowy whiteness ;
脖子 的 下雪的 白人 ;

他知道，在他和雪白的脖颈之间，只隔着一件丝绸连衣裙；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnlait] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbrɪliənt] [her] , [aɪ 'ti:] [ʃoʊn] [laɪk] [flɔ:s] [sɪlk] , [ɔ:r]
and as the sunlight fell on her brilliant hair , it shone like floss silk , or
和 作为 这 阳光 跌倒 在 她 杰出的 头发 , 它 闪耀 喜欢 牙线 丝绸 , 或者
[ˈsætn] ,
satın ,
缎 ,

阳光洒在她亮丽的秀发上，如同丝绸或缎子般闪闪发光。

[ˈræðər] , [waɪ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ][ˈevər] [ˈbi:mɪŋ] [wið; wiθ] [ˈplezər] , [fʌn] , [ɪkˈsaɪtmənt] ,
rather , while her eyes were ever beaming with pleasure , fun , excitement ,
相当 , 尽管 她 眼睛 是 曾经 光芒四射 和 乐趣 , 乐趣 , 激动 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfʌ:ndnəs] ,
and something of fondness ,
和 某物 的 喜爱 ,
相反, 她的眼中总是闪烁着愉悦、快乐、兴奋和一丝喜爱之情。

[tu:] ; [fɔ:r; fəɹ][hi:; hi] [hu:] [sæt] [nɪɹ] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] , [ˈwɪnɪŋ] , [ˈdæzld] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ,
too ; for he who sat near her was handsome , winning , dazzled by her ,
也 ; 为了 他 WHO 卫星 靠近 她 曾是 英俊的 , 获胜 , 眼花缭乱 经过 她 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
而且, 坐在她旁边的那个人也很英俊, 很有魅力, 被她迷住了,

[æz; əz][fi:; fi] [wel] [nu:] , [ʌvd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɪrli] .
as she well knew , loved her dearly .
作为 她 出色地 知道 , 喜爱 她 亲爱的 .
她很清楚, 她深爱着她。

" [du:][ju:; jʊ] [brˈli:v] [ɪn][ˈænɪm(ə)l][ˈmægnətɪzəm] ? " [fi:; fi] [æskt] [əˈbrʌptli] .
" Do you believe in animal magnetism ? " she asked abruptly .
" 做 你 相信 在 动物 磁性 ? " 她 问 突然 .
“你相信动物磁力吗？”她突然问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [ˈnevər] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [ðʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [oʊld] [wɒts] - [hɪz; ɪz] -
" I don't know — never thought about it , though I have heard old What's - his -
" 我 不 知道 — 绝不 想法 关于 它 , 尽管 我 有 听到 老的 是什么 - 他的 -
[neɪm] [ˈlektʃər] [ɑ:n][aɪˈti:][æ; t] [ˈsændhə:st] ;
name lecture on it at Sandhurst ;
姓名 演讲 在 它 在 桑赫斯特 ;
“我不知道——我从来没想过这个问题, 虽然我在桑赫斯特听过那位老先生讲过这方面的讲座;

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
but what do you mean ? "
但 什么 做 你 意思是 ? "
但你这话是什么意思?

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˈtræk(ə)n] [ðæt] [ɑ:r; əɹ] [kriˈeɪtɪd] [brˈtwi:n] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [hu:]
" The strange sympathy and attraction that are created between two persons who
" 这 奇怪的 同情 和 景点 那 是 创建 之间 二 人 WHO
[mi:t] [i:t] [ˈʌðər] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] — [ʌv] [æ; t] [fɜ:rst] [saɪt] ,
meet each other for the first time — love at first sight ,
见面 每个 其他 为了 这 第一的 时间 — 爱 在 第一的 视线 ,
“初次见面的两个人之间产生的奇妙的同情和吸引力——一见钟情,

[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .
实际上。

" - [hɑ:rt] [bi:t] [ˈveri] [fæst] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l]
" Denzil's heart beat very fast , and he was about to make a suitable
" - 心 打 非常 快速地 , 和 他 曾是 关于 到 制作 一个 合适的
[rɪˈspɑ:ns] , [wen] [ruʊz] [rɪˈzju:md] .
response , when Rose resumed .
回复 , 什么时候 玫瑰 恢复 .
“丹泽尔的心跳得很快, 他正要做出合适的回应, 这时罗斯又继续说道。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [juː; jə] , [ˈmɪstər] . [ˈdevəːoʊ] , "
" **I am so glad to have the pleasure of driving you , Mr . Devereaux ,** "
" 我 是 所以 高兴的 到 有 这 乐趣 的 驾驶 你 , 先生 : 德弗罗 , "
[sed] [fiː; ji] ;
said she ;
说 她 ;

“我很高兴能为您开车，德弗罗先生，”她说；

" [bʌt; bət] [siː] [haʊ] [ðoʊz] [reɪnz][hæv; həv] [ˈrednd] [maɪ] [pʊr] [ˈfɪŋgərz] !
" **but see how those reins have reddened my poor fingers !**
" 但 看 如何 那些 缰绳 有 发红 我的 贫穷的 手指 !
"但是你看，这些缰绳把我的手指都磨红了！ ”

" [fiː; ji] [ˈædɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [plʌmp] , [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] , [ˈʌnˈ^lʌvd] , [moʊst] [ˈtemptɪŋli] [bɪˈfɔːr]
" **she added , holding up a plump , little white hand , ungloved , most temptingly before**
" 她 额外 , 保持 向上 一个 丰满 , 小的 白色的 手 , 未戴手套 , 最多 诱人地 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“她补充道，同时举起一只肥硕、白皙的小手，没戴手套，在他面前极具诱惑力。”

[ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [wɜːr; wər] [prəˈsiːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] [naʊ] ,
The ponies were proceeding at a walk now ,
这 小马 是 进行中 在 一个 走 现在 ,
小马们现在正以步行的方式前进。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈdenzəl] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [kəˈresɪŋli] , [wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l]
and for Denzil to resist taking that hand in his , caressingly , was impossible
和 为了 丹泽尔 到 抵抗 采取 那 手 在 他的 , 温柔地抚摸 , 曾是 不可能的
;
;
;
;

丹泽尔根本无法抗拒握住那只手，温柔地抚摸它；

[ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bent] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [aɪ ˈtiː] ,
the next moment he had bent his lips to it , and still retained it ,
这 下一个 片刻 他 有 弯曲 他的 嘴唇 到 它 , 和 仍然 保留 它 ,
下一刻，他便将嘴唇凑了过去，并且一直保持着这个姿势。

[fɔːr; fər] [roʊz] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [wɪðˈdɹɔː] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [ˈræðər] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .
for Rose made no effort to withdraw it ; and this seemed rather encouraging .
为了 玫瑰 制成 不 努力 到 提取 它 ; 和 这 似乎 相当 鼓励 .
因为罗斯并没有试图撤回它；这似乎相当令人鼓舞。

" [ænd; ənd][juː; jə] [ˈnevər] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [tɪl] [juː; jə] [keɪm] [tuː; tə] [kəbʊl] ?
" **And you never were in love till you came to Cabul ?**
" 和 你 绝不 是 在 爱 直到 你 来了 到 卡布尔 ?
“直到来到喀布尔，你才真正坠入爱河吗？ ”

" [fiː; ji] [æskt] , [dɪˈlɪbəɾətli] .
" **she asked , deliberately** :
" 她 问 , 故意地 :
她故意问道。

" [ˈnevər] , [tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jə] , [roʊz] — [dɪr] , [dɪr] [roʊz] — [ɑː] , [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jə] [soʊ]
" **Never , till I saw you , Rose — dear , dear Rose — ah , permit me to call you so**
" 绝不 , 直到 我 锯 你 , 玫瑰 — 亲爱的 , 亲爱的 玫瑰 — 啊 , 允许 我 到 称呼 你 所以
? " [rɪˈplaɪd] [ˈdenzəl] ,
? " replied Denzil ,
? " 回复 丹泽尔 ,
“直到遇见你，我才知道，罗斯——亲爱的罗斯——啊，请允许我这样称呼你吧？”丹泽尔回答道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] ['læʃɪz] [dru:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
with his eyes so full of tender emotion that her dark lashes drooped for a
和 他的 眼睛 所以 满的 的 投标 情感 那 她 黑暗的 睫毛 下垂 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

他眼中充满了温柔的情感，以至于她浓密的睫毛都微微耷拉了下来。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [ɪn] [ðɪs] [wei] , ['mɪstər] . ['devɜ-oʊ] ;
" You must not talk in this way , Mr . Devereaux ;
" 你 必须 不是 讲话 在 这 方式 , 先生 : 德弗罗 ;
" 德弗罗先生，您不该这样说话；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][wʌn][tu:; tə] [noʊ] [tru:] [ʌv] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [ʌv] ,
but how is one to know true love — for there is only one love ,
但 如何 是 一 到 知道 真的 爱 — 为了 那里 是 仅有的 一 爱 ,
但是，人该如何认识真爱呢？因为爱只有一种。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪmi'teɪʃənz] [ʌv; əv][aɪ 'ti: ?] [fi:; ji] [æskt] , ['læfɪŋ] — [fi:; ji][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
though a hundred imitations of it ? " she asked , laughing — she was always
尽管 一个 百 仿制品 的 它 ? " 她 问 , 笑 — 她 曾是 总是
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“哪怕有上百个模仿者呢？”她笑着问——她总是笑个不停。

" [sʌm; səm][wʌn] [sez] [soʊ] , [ɔ:r] [raɪts] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" Some one says so , or writes so , I think . "
" 一些 一 说道 所以 , 或者 写 所以 , 我 思考 : " "
" 我想，有人这么说过，或者写过这样的说法。”

" [di:] [lɑ:] [roʊʃə'fu:kəʊ] . "
" De La Rochefoucauld . "
" 德 拉 罗什福科 : " "

“德拉罗什福科。”

" [ænd; ənd][di:] [lɑ:] [roʊʃə'fu:kəʊ] [ɪz] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['dɛnzəl] , ['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [hɜ:r; həɹ]
" And De La Rochefoucauld is right , " replied Denzil , covering with kisses her
" 和 德 拉 罗什福科 是 正确的 , " 回复 丹泽尔 , 覆盖 和 吻 她
['velvəti] [ænd; ənd] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [hænd] .
velvety and unresisting hand .
天鹅绒般的 和 毫无抵抗力 手 .

“德拉罗什福科说得对，”丹泽尔回答道，用吻盖住了她那只柔软而毫无抵抗的手。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [kɛəd] [soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər][em 'i: , ['mɪstər] . ['devɜ-oʊ] , " [sed] [fi:; ji]['æftər]
" I never thought you cared so much for me , Mr . Devereaux , " said she after
" 我 绝不 想法 你 关心 所以 很多 为了 我 , 先生 : 德弗罗 , " 说 她 后
[ə; eɪ] [pɔ:z] .
a pause .
一个 暂停 .

“我从未想过您如此关心我，德弗罗先生，”她顿了顿说道。

" [kɛəd] — [oʊ] , [roʊz] , [kæn; kən][ju:; jʊ][ju:z][ə; eɪ] [freɪz] [soʊ] [teɪm] [æz; əz] [ðæt] ? "
" Cared — Oh , Rose , can you use a phrase so tame as that ? "
" 关心 — 哦 , 玫瑰 , 能 你 使用 一个 短语 所以 驯服 作为 那 ? " "
" 关心——哦，罗斯，你能用这么温和的词吗？ "

" [wel] , [aɪ] [mi:n] — [gʊd] ['hevəns] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] !
" Well , I mean — good Heavens , I don't know what I mean !
" 出色地 , 我 意思是 — 好的 天 , 我 不 知道 什么 我 意思是 !
" 哎呀，我的天哪，我不知道我的意思是什么！ "

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] .
" I never thought you loved me .

我 绝不 想法 你 喜爱 我 .

我从没想过你会爱我。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:rd] ['meɪbəl] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ˌstætʃu'esk] .
" I had some idea that you preferred Mabel — she is so statuesque .

我 有 一些 主意 那 你 首选 梅布尔 — 她 是 所以 雕像般的 .

我感觉你更喜欢梅布尔——她身材高挑，像个雕塑。

" [roʊz] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [ðɪs] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['su:tɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][geɪn]
" Rose had never thought this ; but it suitd her to say so , and gain

" 玫瑰 有 绝不 想法 这 ; 但 它 适合 她 到 说 所以 , 和 获得

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .

" a little time .

一个 小的 时间 .

“罗斯从未想过这一点；但这样说对她有利，可以争取一些时间。”

[ʃi:; ʃɪ][hæf] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [klɪr] [braʊn] [aɪz] ,
" She half closed her clear brown eyes ,

她 一半 关闭 她 清除 棕色的 眼睛 ,

她半闭着清澈的棕色眼睛，

[ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [moʊst] [ˈɑ:rtʃli] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪvli] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ˈlæʃɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sed]
" and smiling most archly and seductively under their long lashes at him , said

和 微笑 最多 傲慢的 和 诱人地 在下面 他们的 长的 睫毛 在 他 , 说

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , —

" in a low voice , —

在 一个 低的 嗓音 , —

她们长长的睫毛下，带着一种狡黠而诱人的微笑，低声对他说：

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] — [ˈæktʃuəli] [lʌv] [em 'i:] ? "
" And you love me — actually love me ? "
" 和 你 爱 我 — 实际上 爱 我 ? "

“你爱我——真的爱我吗？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [dɜrd] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] — [roʊz] . "
" I have dared to say so — Rose . "
" 我 有 敢于 到 说 所以 — 玫瑰 . "

“我敢这么说——罗斯。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [jʌŋ] , [ˈdɛnzəl] — [der] [aɪ] [seɪ] [ˈdɛnzəl] ? "
" But you are so young , Denzil — dare I say Denzil ? "
" 但 你 是 所以 年轻的 , 丹泽尔 — 敢 我 说 丹泽尔 ? "

“但是你还很年轻，丹泽尔——我敢叫你丹泽尔吗？ ”

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [pər'hæps] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] . "
" Only a year perhaps younger than you . "
" 仅有的 一个 年 也许 年轻 比 你 . "

“可能只比你小一岁。”

" [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][æŋ; ən] [ˈɛnsən] — [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [soʊ] [læf] ! "
" But then you are only an Ensign — and people would so laugh ! "
" 但 然后 你 是 仅有的 一个 军旗 — 和 人们 会 所以 笑 ! "

“但那样的话，你只不过是个少尉——人们会嘲笑你的！ ”

" [let] [ðem; ðəm][du:][soʊ] — [hi:; hi] [hu:] [lɑ:fs] [wɪnz] ; [wʌn] [deɪ] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] ,
" Let them do so — he who laughs wins ; one day I shall be something more ,

" 让 他们 做 所以 — 他 WHO 笑声 胜利 ; — 天 我 将 是 某物 更多的 ,

“就让他们那样做吧——笑到最后的人获胜；总有一天我会成就一番更大的事业，

" [sed] [hi:; hi] ['ʒ:rnɪstli] .
" **said he earnestly** .
" 说 他 切实 .

“他认真地说。”

" [sɪt] [br'saɪd] [em 'i:] , [pli:z] , [ænd; ənd][nɑ:t][br'haɪnd] ;
" **Sit beside me , please , and not behind ;**
" 坐 旁 我 , 请 , 和 不是 在后面 ;

请坐在我旁边，不要坐在我后面；

[aɪ][[æ; ʃəl][hæ; həv] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][maɪ] [pɔ:r] ['lɪt(ə)] [nek] [baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæ; həv][tu:; tə][tɜ:rn] —
I shall have quite a crick in my poor little neck by the way I have to turn —
我 将 有 相当 一个 板球 在 我的 贫穷的 小的 脖子 经过 这 方式 我 有 到 转动 —
[ænd; ənd][aɪ][[æ; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [reɪnz] [tu:] .
and I shall give you the reins too .
和 我 将 给 你 这 缰绳 也 .

我转弯的时候，我的小脖子肯定会扭伤——而且我还要把缰绳交给你。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['dɛnzəl][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [baɪ][hɜ:r; hɜr][saɪd] .
" **In a moment Denzil was seated by her side .**
" 在 一个 片刻 丹泽尔 曾是 坐着 经过 她 边 .

片刻之后，丹泽尔就坐在了她身边。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [let][ju: 'es] [tɔ:k] [ʌ; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ʌv] ;
" **And now , " said she , " let us talk of something else than love ;**
" 和 现在 , " 说 她 , " 让 我们 讲话 的 某物 别的 比 爱 ;

“现在，”她说，“让我们谈谈爱情以外的其他事情吧；

[wi:; wi][hæ; həv][hæ; həd] [kwɑ:t] [ɪ'hʌf] [ʌ; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] , [maɪ] [pɔ:r] ['dɛnzəl] .
we have had quite enough of it for one day , my poor Denzil .
我们 有 有 相当 足够的 的 它 为了 一 天 , 我的 贫穷的 丹泽尔 .

可怜的丹泽尔，我们今天已经受够了。

" [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θɪrɪd] [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hɜr][lɪps] .
" **How his heart thrilled again , at the sound of his own name on her lips .**
" 如何 他的 心 激动不已 再次 , 在 这 声音 的 他的 自己的 姓名 在 她 嘴唇 .

“听到她唇间呼唤自己的名字，他的心又一次激动不已。”

" [ʌ; əv] [wʌt] [[æ; ʃəl][wi:; wi] [spi:k] — [ʌ; əv] [wʌt] [els] [kæn; kən][wʌn] [θɪŋk] [ɔ:r] [spi:k] [wen] [wɪð; wɪθ]
" **Of what shall we speak — of what else can one think or speak when with**
" 的 什么 将 我们 说话 — 的 什么 别的 能 — 思考 或者 说话 什么时候 和
[ju:; jʊ] ? " **you ?** "
你 ? "
" 你 ? "
" 你 ? "

“我们该谈论些什么呢？和你在一起，除了谈论什么，还能想些什么呢？”

" [oʊ] , ['eniθɪŋ] ; [haʊ] [du:][ju:; jʊ][laɪk] [ðɪs] [dres] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [maɪ] ['aɪə] [trɪmd] [aɪ 'ti:] ?
" **Oh , anything ; how do you like this dress , for instance — my ayah trimmed it ?**
" 哦 , 任何事物 ; 如何 做 你 喜欢 这 裙子 , 为了 实例 — 我的 亚亚 修剪过的 它 ?

“哦，什么都行；比如，你觉得这条裙子怎么样？——是我保姆修剪的。”

" [ænd; ənd] [waɪl] ['spi:kɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [hɜːr; həɹ] [sɔːft] [kæʃ'mɪr] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; həɹ]
" **and while speaking she opened her soft cashmere shawl and showed her**
" 和 尽管 请讲 她 打开 她 柔软的 羊绒 披肩 和 显示 她
[weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dres] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] — ['denzəl] [nuː] [nɑːt] [wʌt] —
waist and the breast of her dress trimmed with — Denzil knew not what —
腰部 和 这 胸部 的 她 裙子 修剪过的 和 — 丹泽尔 知道 不是 什么 —
[fɔːr; fəɹ][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l] [weɪst] ([ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪt])
for to resist putting an arm round that adorable waist (a movement which
为了 到 抵抗 推杆 一个 手臂 圆形的 那 可爱的 腰部 (一个 移动 哪个
[wiː; wi] [der] [nɑːt] [kwaɪt] [seɪ] [mɪs] [roʊz] - [pər'hæps] [ɪk'spektɪd]) [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
we dare not quite say Miss Rose Trecarrel perhaps expected) was impossible .
我们 敢 不是 相当 说 错过 玫瑰 - 也许 预期的) 曾是 不可能的 .

“说话间，她打开柔软的羊绒披肩，露出腰肢和胸前饰有——丹泽尔不知道是什么——的连衣裙。因为要克制住不将手臂搭在她那可爱的腰间（我们不敢说罗斯·特雷卡雷尔小姐或许期待着这一举动）是不可能的。”

" ['denzəl] — ['mɪstər] . ['devɜːoʊ] !
" **Denzil — Mr . Devereaux !**
" 丹泽尔 — 先生 . 德弗罗 !
“丹泽尔——德弗罗先生！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] — " [oʊ] [gʊd] ['hevəns] !
" **she exclaimed — " oh good Heavens !**
" 她 惊呼 — " 哦 好的 天 !
她惊呼道——“哦，我的天哪！ ”

[ɪf] [juː; jʊ] — [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] . "
if you — if we are seen by any one . "
如果 你 — 如果 我们 是 已见 经过 任何 — . "
如果你——如果我们被任何人看到的话。

" ['pɑːrd(ə)n][,em 'iː] — [bʌt; bət] [pər'mɪt] [,em 'iː] , " [hiː; hi] [saɪd] .
" **Pardon me — but permit me , " he sighed .**
" 赦免 我 — 但 允许 我 , " 他 叹了口气 .
“请原谅——但请允许我,”他叹了口气。

" ['lɪs(ə)n] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][duː][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
" **Listen for a moment and do be reasonable .**
" 听 为了 一个 片刻 和 做 是 合理的 .
请听我说一会儿，请保持理性。

[aɪ][kæən; kən] ['skersli] [æd'mɪt][ɔːr] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə] [gɪv]
I can scarcely admit or realise the idea that you are the one who is to give
我 能 几乎 承认 或者 意识到 这 主意 那 你 是 这 一 WHO 是 到 给
[ə; eɪ] [toʊn] ,
a tone ,
一个 语气 ,
我几乎无法承认或接受这样一个想法：你才是那个要定调的人。

[ə; eɪ] ['kʌlər] , [tuː; tə][ɔːl] [maɪ] ['fjuːtʃər] [laɪf] .
a colour , to all my future life .
一个 颜色 , 到 全部 我的 未来 生活 .
一种色彩，献给我未来的生活。

[noʊ] , ['denzəl] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [,em 'iː][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['kɑːmplɪmənt] [ə; eɪ][mæn][kæən; kən] [peɪ] [ə; eɪ]
No , Denzil ; you have paid me the greatest compliment a man can pay a
不 , 丹泽尔 ; 你 有 有薪酬的 我 这 最 赞扬 一个 男人 能 支付 一个
['wʊmən] ;
woman ;
女士 ;
不，丹泽尔；你给了我一个男人能给女人的最高赞美；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] .
but it may not be .
但 它 可能 不是 是 :

但也可能并非如此。

[let] [ju: 'es][bi:; bi] [frendz] — [oʊ] [jes] !
Let us be friends — oh yes !
让 我们 是 朋友们 — 哦 是的 !

让我们成为朋友吧——哦，是的！

[dɪr] , [dɪr] [frendz] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
dear , dear friends , who shall never forget each other ;
亲爱的 , 亲爱的 朋友们 , WHO 将 绝不 忘记 每个 其他 ;

亲爱的朋友们，你们永远不会忘记彼此；

[bʌt; bət][nɑ:t]['lʌvəz] " ([hɪr] [fi:; fi] [held] [ʌp] [hɜ:r; həv] ['rʌdi] [lɪps][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['dɛnzəl]) "
but not lovers " (here she held up her ruddy lips to the bewildered Denzil) "
但 不是 恋人 " (这里 她 握住 向上 她 红润 嘴唇 到 这 困惑 丹泽尔) "

[nɑ:t]['lʌvəz] — [oʊ] ,
not lovers — oh ,
不是 恋人 — 哦 ,

“不是恋人”(说着，她对着一脸茫然的丹泽尔举起她红润的嘴唇) “不是恋人——哦，

[noʊ] — [nɑ:t]['lʌvəz] !
no — not lovers !
不 — 不是 恋人 !

不——不是恋人！

" ['kɪsɪz] ['staɪf(ə)ld][ɔ:l] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑ:lʊd] .
" Kisses stifled all that might have followed .
" 吻 窒息 全部 那 可能 有 随后 .

“吻扼杀了之后可能发生的一切。”

[wʌt] [ɑ:rt][ɔ:r] ['mædnəs] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
What art or madness was this ?
什么 艺术 或者 疯狂 曾是 这 ?

这究竟是艺术还是疯狂？

['dɛnzəl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [swæm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Denzil felt as if the landscape swam around him ,
丹泽尔 毛毡 作为 如果 这 景观 游泳 大约 他 ,

丹泽尔感觉周围的景色仿佛在漂浮。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [fɑ:nd][ænd; ænd] ['fætʃuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] , [wi:; wi][mʌst; məst]
and he was rather fond and fatuous in his proceedings , we must
和 他 曾是 相当 喜爱 和 昏庸 在 他的 诉讼程序 , 我们 必须

[æd'mɪt] ;
admit ;
承认 ;

我们必须承认，他的行为举止相当任性愚蠢；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪstnəs] [ɪm'prest] [æt; ət][læst][ðə; ði] [koʊ'ket] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
but his earnestness impressed at last the coquette by his side .
但 他的 认真 印象深刻 在 最后的 这 卖弄风情的人 经过 他的 边 .

但他的真诚最终打动了身边的轻佻女子。

[fi:; fi] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [θɪŋk] [fi:; fi][hæd; həd] [gɔ:n] ['ræðər] [tu:] [fɑ:r] , [soʊ][fi:; fi] [bɪ'keɪm] [greɪv] ,
She began to think she had gone rather too far , so she became grave ,
她 开始 到 思考 她 有 已消失 相当 也 远的 , 所以 她 成为 严重 ,

她开始觉得自己做得太过分了，于是神情变得严肃起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sædnəs] [ˈɔːlmoʊst] [stoʊl] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] .

and a sadness almost stole over her face .

和 一个 悲伤 几乎 偷窃 超过 她 脸 .

一丝悲伤几乎爬上了她的脸庞。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [soʊ]
She began to consider that this love - making was all very well and pleasant so

她 开始 到 考虑 那 这 爱 - 制作 曾是 全部 非常 出色地 和 令人愉快的 所以

[lɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː]['læstɪd] ,
long as it lasted ,

长的 作为 它 持续 ,

她开始觉得，只要这种性爱能够持续下去，一切都很好很愉快。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][tuː; tə][end] ?

but where was it to end ?

但 在哪里 曾是 它 到 结尾 ?

但这故事何时才能结束呢？

[æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv] ['endɪd] , [θɔːt] [roʊz] .

As others have ended , thought Rose .

作为 其他的 有 结束 , 想法 玫瑰 .

就像其他人一样，故事也结束了，罗斯心想。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑːm] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ]
There were moments when she could not help yielding to the calm delight with

那里 是 时刻 什么时候 她 可以 不是 帮助 屈服 到 这 冷静的 喜 和

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [pɜːr] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['denzəl][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɜːr; həɹ] ,
which the pure passion of Denzil was apt to inspire her ,

哪个 这 纯的 热情 的 丹泽尔 曾是 易于 到 启发 她 ,

有时，她会情不自禁地沉浸在丹泽尔纯粹的热情所带来的平静喜悦中。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['freʃnəs] [ɪn][aɪ 'tiː] .

for there was a genuine freshness in it .

为了 那里 曾是 一个 真的 新鲜 在 它 .

因为它确实给人一种耳目一新的感觉。

[ˈmeni] [hæd; həd] ['flætərd] [hɜːr; həɹ] ; [ˈmeni] [hæd; həd] [prest] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ][hændz] , [ˈtɔɪd]
Many had flattered her ; many had pressed and kissed her hands , toyed

许多 有 受宠若惊 她 ; 许多 有 按下 和 亲吻 她 双手 , 玩弄

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [her] ,
with her beautiful hair ,

和 她 美丽的 头发 ,

许多人奉承她；许多人按压亲吻她的手，玩弄她美丽的头发，

[aɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [tuː] ; [bʌt; bət] [brɪ'aːnd] [ɔːl] [ðoʊz] ,
aye , and not a few had kissed her cheek too ; but beyond all those ,

是的 , 和 不是 一个 很少 有 亲吻 她 脸颊 也 ; 但 超过 全部 那些 ,

是的，而且不少人也亲吻过她的脸颊；但除此之外，

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['hæpi] ,

he seemed so happy ,

他 似乎 所以 快乐的 ,

他看起来很高兴，

[soʊ] [ɪn'tensli] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] — ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][hɜːr; həɹ]['æksənts] — [tuː; tə]
so intensely enchanted with her — seeming to drink in her accents — to

所以 强烈地 迷人的 和 她 — 似乎 到 喝 在 她 口音 — 到

[lɪv; laɪv][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] [smaɪlz] !
live upon her smiles !

居住 之上 她 微笑 !

如此深深地被她迷住了——仿佛要把她的口音都喝光——仿佛要靠她的笑容活下去！

[ɪn] [ɔːrt] , [hiː; hi] ['θɜːrəli] [biːliːvd] [ɪn][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [traɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]
In short , he thoroughly believed in her , and she tried for the time to
在 短的 , 他 彻底 相信 在 她 , 和 她 尝试 为了 这 时间 到
[biːliːv] [ɪn][hɜːr'self] ;
believe in herself ;
相信 在 她自己 ;

总之，他完全相信她，而她也努力让自己相信自己；

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpæʃnd] ['kɪsɪz] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [ˈlʌvər] [ɑːn]
and yet — and yet — with the impassioned kisses of her young lover on
和 然而 — 和 然而 — 和 这 热情洋溢 吻 的 她 年轻的 情人 在
[hɜːr; həɹ][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

然而——然而——她唇上还残留着年轻情人热情的吻，

[ʃiː; ji] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] ['fɑːli] — ['fɑːli] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
she felt that it was all folly — folly in him ,
她 毛毡 那 它 曾是 全部 蠢事 — 蠢事 在 他 ,

她觉得这一切都是愚蠢的——是他自己的愚蠢。

['fɑːli] [ɪn][hɜːr; həɹ] — [ə; eɪ] ['fɑːli] [ðæt] [mʌst; məst] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] , [pərˈhæps][ə; eɪ] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ]
folly in her — a folly that must soon have a painful , perhaps a mortifying
蠢事 在 她 — 一个 蠢事 那 必须 很快 有 一个 痛苦 , 也许 一个 令人羞愧
[end] .
end .
结尾 :

她犯了愚蠢的错误——这种愚蠢的错误很快就会带来痛苦的、甚至是耻辱性的结局。

[dɪd][aɪ 'tiː] ['nevər] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ðæt] [jʌŋ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Did it never occur to her , that young though he was ,
做过 它 绝不 发生 到 她 , 那 年轻的 尽管 他 曾是 ,

她难道从未想过，尽管他很年轻，

[ðoʊz] [kəˈresɪs] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] — [ðoʊz] [wɜːrdz] [hæf] [saɪd] , [ænd; ənd] [θɔːts] [hæf] - [ˈʌtəd] ,
those caresses and kisses — those words half sighed , and thoughts half - uttered ,
那些 爱抚 和 吻 — 那些 字 一半 叹了口气 , 和 想法 一半 - 说出 ,
[maɪt] ['nevər][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
might never be forgotten by him ;
可能 绝不 是 被遗忘的 经过 他 ;

那些爱抚和亲吻——那些叹息未尽的话语和未说出口的思绪，他或许永远不会忘记；

[bʌt; bət][biː; bi] [rɪˈkɔːld] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [æz; əz] " [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌ; əv]
but be recalled in time to come with sadness as " the delight of
但 是 召回 在 时间 到 来 和 悲伤 作为 " 这 喜 的
[rɪˈmembər] [deɪz] . "
remembered days . "
记得 天 . "

但将来人们会带着悲伤回忆起这些日子，称之为“对美好回忆的喜悦”。

" [naʊ] [duː][let] [juː 'es][biː; bi][ˈræʃ(ə)nəl] , [ˈdɪrɪst] [ˈdenzəl] ,
" **Now do let us be rational , dearest Denzil ,**
" 现在 做 让 我们 是 合理的 , 亲爱的 丹泽尔 ,

“现在让我们理性一点吧，亲爱的丹泽尔，

" [sed] [ʃiː; ji] ['smuːðɪŋ] [hɜːr; həɹ] [her] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [əˈdʒʌstɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɔːl] , ['kɑːləɹ] , [ænd; ənd]
" **said she smoothing her hair and quickly adjusting her shawl , collar , and**
" 说 她 平滑 她 头发 和 迅速地 调整 她 披肩 , 衣领 , 和
[glʌvz] ,
gloves ,
手套 ,

“她说着，一边捋了捋头发，一边迅速整理披肩、衣领和手套。”

[æz; əz][ə; eɪ][tɜːrŋ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn'tu:nmənts] [ænd; ənd]
as a turn of the road brought them in sight of the cantonments and
作为 一个 转动 的 这 路 带来 他们 在 视线 的 这 营地 和
[ə; eɪ][pə'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] 5th ['kæv(ə)lɹi] ['ʌndər] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] ['slouli] [ə'lo:ŋ] ;
a patrol of the 5th Cavalry under a Duifodar riding slowly along ;
一个 巡逻 的 这 5th 骑兵 在下面 一个 - 骑术 缓慢地 沿着 ;
道路转弯处，他们看到了营地，还有一支由一名骑兵长率领的第五骑兵巡逻队正缓缓行进；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ-z] [haʊs] ['pru:d(ə)ns][ɑ:n] ['rouzɪz] [pɑ:rt]
and on their drawing a little nearer her father's house prudence on Rose's part
和 在 他们的 绘画 一个 小的 更近 她 父亲的 房子 谨慎 在 玫瑰的 部分
[led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['dɛnzəl] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [hɜ:r; hər] .
led her to suggest that Denzil should leave her .
引领 她 到 建议 那 丹泽尔 应该 离开 她 .
当他们离她父亲的房子更近一些时，出于谨慎，罗斯建议丹泽尔离开她。

" [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l][ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed]
" **Good - bye till to - morrow — you will call and see us , of course , " said**
" 好的 - 再见 直到 到 - 明天 — 你 将要 称呼 和 看 我们 , 的 课程 , " 说
[ʃi:; ʃɪ] ,
she ,
她 ,
“再见，明天见——当然，你会打电话来看我们的，”她说。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪətən] ; " [dɪr] ['dɛnzəl] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ,
as he alighted from the phaeton ; " dear Denzil , " she added ,
作为 他 下车 从 这 幻影 ; " 亲爱的 丹泽尔 , " 她 额外 ,
他从马车上下来时，她又补充道：“亲爱的丹泽尔。”
[hɜ:r; hər] [aɪz] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ju:zuəl] ['wɪtʃəri] [ænd; ənd] ['wægəri] [ðə; ði] [waɪl] ,
her eyes beaming with their usual witchery and waggery the while ,
她 眼睛 光芒四射 和 他们的 通常 巫术 和 滑稽 这 尽管 ,
与此同时，她的双眼闪烁着往常那种狡黠而滑稽的光芒。

" [hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][bənd][tu:; tə] - [deɪ] ?
" **have we not enjoyed the band to - day ?**
" 有 我们 不是 享受 这 乐队 到 - 天 ?
“我们今天难道不享受乐队的表演吗？ ”
" [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [droʊv] [ɔ:f][ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twais] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
" **He knew not what he replied as she drove off and once or twice turned to**
" 他 知道 不是 什么 他 回复 作为 她 驾驶 离开 和 一次 或者 两次 转向 到
[kɪs] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
kiss her hand to him ,
吻 她 手 到 他 ,
“她开车离开时，他不知道自己该如何回答，她还时不时地回头亲吻他的手。”

[waɪl] ['lɪŋgərɪŋli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,
while lingeringly and with his heart swelling with all that had passed ,
尽管 久久地 和 和 他的 心 肿胀 和 全部 那 有 通过了 ,
他久久不愿离去，心中充满了对过往一切的感慨。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kouhɪ'stɑ:n][roʊd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['skwa:lɪd]['kwɔ:rtərz][ɪn][ðə; ði]
he turned from the Kohistan road towards his somewhat squalid quarters in the
他 转向 从 这 科希斯坦 路 向 他的 有些 肮脏的 四分之一 在 这
[oʊld] ['æfgæn] [fɔ:rt] .
old Afghan fort .
老的 阿富汗 堡 .
他从科希斯坦路转向他在阿富汗古堡里那间略显破旧的住所。

[ðə; ði][ˈsi:kɹət] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈgroʊɪŋ] [di:pər] !
The secret understanding between them seemed to be growing deeper !
这 秘密 理解 之间 他们 似乎 到 是 生长 更深 !
他们之间的秘密默契似乎越来越深了!

[wʌt] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][ˈsi:kwəl] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][seɪ] ?
What was to be the sequel , and what would the General say ?
什么 曾是 到 是 这 续集 , 和 什么 会 这 一般的 说 ?
续集会是什么? 将军又会说什么?

[bʌt; bət] , [æz; əz] [jet] , [ˈpru:d(ə)ns][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ˈni:ðər] [wʌn][aɪˈdi:ə][nɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu;; tə]
But , as yet , prudence had suggested neither one idea nor the other to
但 , 作为 然而 , 谨慎 有 建议 两者都不 一 主意 也不 这 其他 到
[ˈdenzəl] .
Denzil :
丹泽尔 :
但是, 到目前为止, 谨慎起见, 丹泽尔既没有想到这两种办法, 也没有想到这两种办法。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˈæftər] [mes] , [hi;; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rpɔɪ] , [ɔ:r][kæmp] -
It was well for him , as after mess , he lay on his charpoy , or camp -
它 曾是 出色地 为了 他 , 作为 后 混乱 , 他 躺 在 他的 床架 , 或者 营 -
[bed] ,
bed ,
床 ,
对他来说这样很好, 因为饭后, 他躺在了他的行军床上。

[ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][sɪˈɡɑ:r][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] [ˈhæpi] [ˈrevəri] ,
indulging in a quiet cigar and plunged in happy reverie ,
沉溺于 在 一个 安静的 雪茄 和 暴跌 在 快乐的 遐想 ,
静静地抽着雪茄, 沉浸在幸福的遐想中,

[ˈdri:mɪŋ] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [draɪv] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - ,
dreaming over all the events of that delightful drive by the Lake of Istaliff ,
做梦 超过 全部 这 活动 的 那 愉快 驾驶 经过 这 湖 的 - ,
回想起在伊斯塔利夫湖畔那次令人愉悦的自驾游中的所有经历, 我心生遐想。

[ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌoʊvərˈhɪr] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
that he did not overhear a few words of a conversation regarding him ,
那 他 做过 不是 无意中听到 一个 很少 字 的 一个 对话 关于 他 ,
他并没有无意中听到关于他的几句话。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] [prɪˈsaɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈdrɔ:ɪŋ]
and taking place at that precise time in a corner of General Trecarrel's drawing
和 采取 地方 在 那 精确的 时间 在 一个 角落 的 一般的 - 绘画
- [ru:m] .
- **room** .
- 房间 .

事情就发生在那个特定的时间, 地点是特雷卡雷尔将军客厅的一个角落。
" [teɪk] [ker] , [roʊz] , " [ˈmeɪbəl][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ; " [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈsɑ:ləteri] [draɪv]
" **Take care , Rose ,** " **Mabel was saying ;** " **I have heard of your solitary drive**
" 拿 关心 , 玫瑰 , " 梅布尔 曾是 说 ; " 我 有 听到 的 你的 孤 驾驶
[tu;; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] ,
to - day from Polwhele ,
到 - 天 从 波尔惠勒 ,
“保重, 罗斯,”梅布尔说道, “我听说你今天独自一人开车去了波尔惠尔。”

[ðoʊ] [ˈpɑːpə][hæz; həz][nɑːt] — [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdredfəli] [dɪˈstɜːrbd] [stɛrt] [ʌv; əv]
though papa has not — a drive in defiance of the dreadfully disturbed state of
尽管 爸爸 有 不是 — 一个 驾驶 在 蔑视 的 这 极其糟糕 不安 状态 的
[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhɪrəˈbaʊt] — [ˈnɪrli] [ɔːl][ɪn] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] ,
the people hereabout — nearly all in insurrection ,
这 人们 附近 — 几乎 全部 在 起义 ,
虽然爸爸没有——这是对周围人民极其动荡不安的处境的一种蔑视——几乎所有人都在叛乱,

[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 :
实际上。
[ˈmɪstər] . [ˈdɛvɜːoʊ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒuːniər] [səˈbɔːltərn] ,
Mr . Devereaux is only a very junior subaltern ,
先生 : 德弗罗 是 仅有的 一个 非常 初级 下级军官 ,
德弗罗先生只是个级别很低的下级军官,

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːr; ər] [skɜːs] [ɪˈnʌf] [ʌp] [hɪr] [ˈsɜːrt(ə)nli] ;
and the Civil Service are scarce enough up here certainly ;
和 这 民用 服务 是 稀少 足够的 向上 这里 当然 ;
而且这里的公务员本来就很少;

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈklaʊdi] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːrd] [æt; ət] - . "
but remember that cloudy story about his family which we heard at Porthellick . "
但 记住 那 多云 故事 关于 他的 家庭 哪个 我们 听到 在 - . "
但请记住我们在波特利克听到的关于他家人的那个扑朔迷离的故事。

" [aɪ] [kɜː] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [roʊz] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfoʊtəl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
" I care not , " replied Rose , looking up from a fauteuil on which she was
" 我 关心 不是 , " 回复 玫瑰 , 寻找 向上 从 一个 扶手椅 在 哪个 她 曾是
[ˈlæŋɡwɪdli] [rɪˈklaɪnɪŋ] ,
languidly reclining ,
懒洋洋地 斜倚 ,
“我不在乎,”罗斯回答道, 她从懒洋洋地斜倚着的扶手椅上抬起头来。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ænd] [ˈʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fæn][ˈɡɪv(ə)n]
her whole occupation being the opening and shutting of a beautiful fan given
她 所有的 职业 存在 这 开幕 和 关闭 的 一个 美丽的 扇子 给定
[tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][sʌm; səm] [fərˈɡɑːtn] [sʌb] [ʌv; əv] [ˈseɪlz] [laɪt] [ˈɪnfəntri] ;
to her by some forgotten sub of Sale's Light Infantry ;
到 她 经过 一些 被遗忘的 子 的 销售量 光 步兵 ;
她的全部工作就是开合一把漂亮的扇子, 这把扇子是萨勒轻步兵团某个被人遗忘的士兵送给她的。

" [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] [lʌvz] [emˈiː] — — "
" the poor fellow loves me — — "
" 这 贫穷的 同伴 爱 我 — — "
“可怜的家伙爱我——”

" [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][soʊ] ? "
" He has told you so ? "
" 他 有 讲述 你 所以 ? "
“他亲口告诉过你吗? ”
" [jes] — [soʊ][aɪ] [jʌnt] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˈsiːkrət] , [ɪf] [ðɛr; ðər][ɪz][wʌn] . "
" Yes — so I shan't betray his home secret , if there is one . "
" 是的 — 所以 我 不会 背叛 他的 家 秘密 , 如果 那里 是 — . "
“是的——这样我就不会泄露他家里的秘密了, 如果真有什么秘密的话。”

" [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [hɪmˈself] ? "
" Yet you would betray himself ? "
" 然而 你 会 背叛 他自己 ? "
“然而你却要背叛他? ”

" [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , [mæb] ? "
" Don't say so , Mab ? "
" 不 说 所以 , 梅布 ? "

“别这么说，梅布？”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [soʊ] ['hɔ:riɪd] . "
" It sounds so horrid . "
" 它 声音 所以 可怕的 . "

“听起来太可怕了。”

" [bʌt; bət] [wen] [ˈɔ:ɪli] [tri'veljən; -vil-] — [ðə; ði] [er] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpi:riɪdʒ] [kʌmz] — — "
" But when Audley Trevelyan — the heir to a peerage comes — — "
" 但 什么时候 奥德利 特里维廉 — 这 继承人 到 一个 贵族 来 — — "

“但是当贵族继承人奥德利·特里维廉到来时——”

" [ˈɔ:ɪli] [si:mz] [tu:; tə][faɪnd] [ə'træk(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn] [bə:m'beɪ] , " [sed] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
" Audley seems to find attraction enough in Bombay , " said Rose , with an air
" 奥德利 似乎 到 寻找 景点 足够的 在 孟买 , " 说 玫瑰 , 和 一个 空气
[ʌv; əv] [pi:k] ;
" of pique ;
" 的 激起 ;

“奥德利似乎在孟买找到了足够的吸引力，”罗斯带着一丝恼怒说道；

" [soʊ] [pli:z] [ə'tend] [tu:; tə] [ˈwɔlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [fer] [ˈwɪskərz] , [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] ,
" so please attend to Waller and his long fair whiskers , my dear sister ,
" 所以 请 出席 到 沃勒 和 他的 长的 公平的 胡须 , 我的 亲爱的 姐姐 ,

“所以，亲爱的妹妹，请你照顾一下沃勒和他那长长的金色胡须吧。”

[aɪ][eɪ 'em][kwat] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
" I am quite able to take care of myself .
" 我 是 相当 有能力的 到 拿 关心 的 我 .

我完全有能力照顾自己。

[bɪ'saɪdʒ] , [mæb] , [ðɪs] [læd] [ˈdevɜ:ʊ] [ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] [ˈmeni] . "
" Besides , Mab , this lad Devereaux is only one among many . "
" 除了 , 梅布 , 这 小伙子 德弗罗 是 仅有的 — 之中 许多 . "

此外，玛布，这个德弗罗只是众多孩子中的一个而已。

" [bʌt; bət][tu:; tə][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][wʌn] — [ðə; ði][wʌn] — [wʌn][ˈoʊnli] [roʊz] . "
" But to him you may be one — the one — one only Rose . "
" 但 到 他 你 可能 是 — — 这 — — — 仅有的 玫瑰 . "

但对他来说，你或许是唯一——独一无二的罗斯。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪtɪləs] [rɪ'plaɪ] .
" I know it , " was the pitiless reply .
" 我 知道 它 , " 曾是 这 无情 回复 .

“我知道，”对方无情地回答道。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[əd'ventʃər] [ɪn] [kəbʊl] .
" ADVENTURE IN CABUL .
" 冒险 在 卡布尔 .

喀布尔探险之旅。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌredʒɪ'ment(ə)]['duːtɪ] [dɪ'teɪnd] ['denzəl][ɪn][ðə; ði] [kæn'tuːnmənts] [ɔːl]
To his intense mortification , regimental duty detained Denzil in the cantonments all
到 他的 激烈的 屈辱 , 团级 责任 被拘留 丹泽尔 在 这 营地 全部
[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,
the following day ,
这 下列的 天 ,

令他极度羞愧的是，第二天一整天，丹泽尔都因军令被留在营地里。

[ðʌs] [pri'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒenṁəlz, 'dʒenrəlz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ;
thus precluding his visiting the General's house at the time he intended ;
因此 排除 他的 访问 这 将军的 房子 在 这 时间 他 故意的 ;
[ðə; ði] [ˈtʌɪm] [hɪː; hi] [ɪn'tendɪd] ;
因此，他无法按原计划拜访将军的住所；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] ['siːkwəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)] ['erɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]
but as a natural sequence to their pleasant little airing by the shores of
但 作为 一个 自然的 顺序 到 他们的 令人愉快的 小的 播出 经过 这 海岸 的
[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - ,
the Lake of Istaliff ,
这 湖 的 - ,

但作为他们在伊斯塔利夫湖畔愉快短暂散步的自然延续，

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət][ðer; ðər][nekst] [ɪntərvjuː] [hiː; hi][mʌst; məst][beg] [roʊz]
it occurred to him that at their next interview he must beg Rose
它 发生 到 他 那 在 他们的 下一个 面试 他 必须 求 玫瑰
- [ək'septəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈsuːtəb(ə)] [ʌv] - ['tʊkən] ;
Trecarrel's acceptance of some suitable love - token ;
- 验收 的 一些 合适的 爱 - 令牌 ;

他突然想到，下次见面时，他必须恳求罗斯·特雷卡雷尔接受一些合适的爱情信物；

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [greɪt] [bə'zɑːr] [waɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and for this purpose he resolved to visit the great bazaar while it was
和 为了 这 目的 他 已解决 到 访问 这 伟大的 市场 尽管 它 曾是
[jet] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɔərə'piːən] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːz] ['kæpɪt(ə)] ,
yet safe for a European to traverse the streets of the Shah's capital ,
然而 安全的 为了 一个 欧洲的 到 横穿 这 街道 的 这 沙阿的 首都 ,

为此，他决定趁着欧洲人还能安全地穿行于沙阿首都的街道时，去参观一下大集市。

[æz; əz][ðə; ði] ['dredɪd] ['ækbɑːr] [kɑːn] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [jet] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz]
as the dreaded Ackbar Khan was not as yet known to be within its walls
作为 这 令人恐惧的 阿克巴 可汗 曾是 不是 作为 然而 已知 到 是 之内 它是 墙壁
[æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] ;
at that precise juncture ;
在 那 精确的 契机 ;

因为当时还不知道可怕的阿克巴汗就在城墙之内；

[ænd; ænd] ['iːvniŋ] [pə'reɪd] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi] ['heɪsɪnd] [ə'biːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][koʊhɪ'stɑːn]
and evening parade being over , he hastened along the road to the Kohistan
和 晚上 游行 存在 超过 , 他 加快 沿着 这 路 到 这 科希斯坦
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

晚间游行结束后，他加快脚步沿着道路向科希斯坦门走去。

[ænd; ænd] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ['æftər] ['entərɪŋ] [aɪ 'tiː] , [prə'sɪːdɪd] [æt; ət][wʌns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɑːr]
and turning to the left after entering it , proceeded at once towards the Char
和 转弯 到 这 左边 后 进入 它 , 继续 在 一次 向 这 查尔
- ,
Chouk ,
- ,

进入后向左转，立即朝着查尔乔克方向走去。

[ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [greɪt] [bə'zɑ:r] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'tent] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] ['pɜ:rtʃəs] ,
the aforesaid great bazaar , with his mind intent on his proposed purchase ,
这 上述 伟大的 市场 , 和 他的 头脑 意图 在 他的 建议的 购买 ,
他一心想着要买的东西, 来到了上述的大集市。

[ænd; ənd][soʊ] [fəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
and so full of the tender memories of yesterday ,
和 所以 满的 的 这 投标 回忆 的 昨天 ,
充满了昨日的美好回忆,

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑ:rmɪd] ['æfgænz] , [ðə; ði]
that he was quite oblivious of the manner in which the armed Afghans , the
那 他 曾是 相当 浑然不觉 的 这 方式 在 哪个 这 武装 阿富汗人 , 这
[red] - [kæpt] - ,
red - capped Kussilbashes ,
红色的 - 封顶 - ,
他完全没有意识到那些武装的阿富汗人, 那些戴着红帽子的库西尔巴什人, 是如何对待他的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər] [θɹɔŋɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['θɜ:rəʊfeəz] [ɪn] [ʌn'wəʊntɪd] ['nʌmbərz] ,
and others who were thronging the narrow thoroughfares in unwonted numbers ,
和 其他的 WHO 是 熙熙攘攘 这 狭窄的 干道 在 不寻常的 数字 ,
[rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ; [haʊ] [ðeɪ] [skauld] ['ɑ:mɪnəsli] ,
regarded him ; how they scowled ominously ,
认为 他 ; 如何 他们 皱着眉头 不祥地 ,
其他人也挤满了狭窄的街道, 人数之多前所未有, 他们都看着他; 他们阴沉地皱着眉头, 一副不祥的模样。

['hændəld][ðer; ðər] ['wepənz] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [kɜ:rs] ['ʌndər][ðer; ðər] [θɪk] ['floʊɪŋ] ['mʌstæ; mə'stæ]
handled their weapons , and muttered curses under their thick flowing mustaches
处理 他们的 武器 , 和 低声说道 诅咒 在下面 他们的 厚的 流动 胡子
.
:
.
他们摆弄着武器, 浓密的胡须下低声咒骂着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [roʊz] ,
He was thinking only of Rose ,
他 曾是 思维 仅有的 的 玫瑰 ,
他满脑子都是罗斯。

[wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['hʌvər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [hu:] [rɪ'kwærəd][bʌt; bət][ðə; ði] ['pri:sept] , [ɔ:r]
when there were those hovering about him who required but the precept , or
什么时候 那里 是 那些 悬停 关于 他 WHO 必需的 但 这 戒律 , 或者
[ɪg'zæmp(ə)] ,
example ,
例子 ,
当身边围绕着那些只需要他教导或榜样的人时,

[ʌv; əv][wʌn]['boʊldər][ɔ:r] [mɔ:r] ['kru:əl][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
of one bolder or more cruel than the rest ,
的 一 更大胆 或者 更多的 残忍的 比 这 休息 ,
一个比其他人更大胆或更残忍的人

[tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][sʌm; səm] [kən'spɪkjʊəs] [poʊl] [ɪn]
to cut him to pieces and elevate his head on some conspicuous pole in
到 切 他 到 件 和 提升 他的 头 在 一些 显眼的 极 在
[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [plɜ:s] ;
the market - place ;
这 市场 - 地方 ;
把他剁成碎片, 把他的头颅高高挂在集市上显眼的杆子上;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæfgænz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [slais] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [sleɪ] .
for the Afghans almost invariably slice off the heads of those they slay .
为了 这 阿富汗人 几乎 总是 片 离开 这 头部的 那些 他们 杀戮 。

因为阿富汗人几乎总是会砍下他们所杀之人的头颅。

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlæfɪŋ] [wei] ,
It never occurred to him , that in her own laughing way ,
它 绝不 发生 到 他 , 那 在 她 自己的 笑 方式 ,

他从未想到, 在她那笑声中,

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [ˈjestərdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɔːrwəd] , [ˈoʊvər] - [ˈkɑːnfɪdənt] , [ɔːr] "
her manner yesterday had been somewhat forward , over - confident , or "
她 方式 昨天 有 到过 有些 向前 , 超过 - 自信的 , 或者 "
[flɜːrˈteɪʃəs] " [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [freɪzd] [aɪ ˈtiː] .
flirtatious " as Polwhele would have phrased it .
妖艳 " 作为 波尔惠勒 会 有 措辞 它 。

她昨天的举止有些轻佻、过于自信, 或者用波尔惠尔的话来说, 是“轻佻的”。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][aɪˈdiːə][ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] ; " [haʊ] [fɑːnd][ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][em ˈiː] ?
He had but one idea and conviction ; " How fond she is of me ?
他 有 但 一 主意 和 定罪 ; " 如何 喜爱 她 是 的 我 ?

他只有一个想法和信念: “她有多喜欢我? ”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [fjuː] [goʊld] [ˈpiːsɪz] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ɪn][ə; eɪ]
" and thus a few gold pieces which he had once intended to invest in a
" 和 因此 一个 很少 金子 件 哪个 他 有 一次 故意的 到 投资 在 一个
[ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [əˈlæs] !
present for his mother — alas !
展示 为了 他的 母亲 — 唉 !

“就这样, 他原本打算用来给母亲买礼物的几枚金币——唉! ”

[hiː; hi] [nuː] [nɔːt][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət] [hoʊm] — [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈsɪbl] , [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l]
he knew not all that had happened at home — or for Sybil , his gentle
他 知道 不是 全部 那 有 发生 在 家 — 或者 为了 西比尔 , 他的 温和的
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

他并不知道家里发生的一切——对于他温柔的妹妹西比尔来说, 情况也是如此。

[wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [spɛnt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ʌv] - [ɡɪft][fɔːr; fər] [roʊz] - .
were now to be spent in a suitable love - gift for Rose Trecarrel .
是 现在 到 是 花费 在 一个 合适的 爱 - 礼物 为了 玫瑰 - .

现在要把这笔钱用来给罗斯·特雷卡雷尔买一份合适的爱情礼物。

" [ʃiː; ʃi] [ʌvz] [em ˈiː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] !
" She loves me — and she is so beautiful !
" 她 爱 我 — 和 她 是 所以 美丽的 !

“她爱我——而且她非常漂亮! ”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]
" he whispered to himself again and again ; for there is much truth in the
" 他 低声说道 到 他自己 再次 和 再次 ; 为了 那里 是 很多 真相 在 这
[oʊld][ˈroʊmən][ˈmæksɪm] ,
old Roman maxim ,
老的 罗马 格言 ,

他一遍又一遍地低声自语; 因为古罗马的格言中有很多真理,

[ðæt] " [wʌt] [wiː; wi] [wɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [wiː; wi] [ˈredɪli] [brˈliːv] ;
that " what we wish should be , we readily believe ;
那 " 什么 我们 希望 应该 是 , 我们 容易 相信 ;

“我们希望发生的事情, 我们很容易相信;

" [ænd; ənd] [wʌt] ['ri:z(ə)n] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [daʊt] [hɜ:r; hər] ?
" and what reason had he to doubt her ?
" 和 什么 原因 有 他 到 怀疑 她 ？

他有什么理由怀疑她呢？

[ˈdaʊtləs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fləːtid] [wɪð; wɪθ] ['meni] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
Doubtless , she had flirted with many — but she loved him .
毫无疑问 , 她 有 调情 和 许多 — 但 她 喜爱 他 .
毫无疑问, 她曾与许多人调情——但她爱他。

[ˈfɑ:lʊd] [ænd; ənd] [ˈɔ:ltərnətli] [mɑ:kt] , [rɪˈvaɪld] [ɔ:r] [ɪmpɔ:ˈtu:nd] [ˈɪnsələntli] [fɔ:r; fər][ɑ:mz] , [baɪ]
Followed and alternately mocked , reviled or importuned insolently for alms , by
随后 和 交替 嘲笑 , 被唾弃 或者 恳求 傲慢地 为了 施舍 , 经过
[ɔz'mɑ:n, ɔs-] [æb'dælə] , [ðə; ði]['ærəb] ['dɜ:rvɪʃ] ,
Osman Abdallah , the Arab Dervish ,
奥斯曼 阿卜杜拉 , 这 阿拉伯 德尔维什 ,

阿拉伯苦行僧奥斯曼·阿卜杜拉时而跟踪他, 时而嘲笑他, 时而辱骂他, 时而无礼地向他乞讨。

[tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv] [hu:z] [ɪn'ʊdərəs] ['prez(ə)ns] , [hi:; hi] [θraɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ru:'pi:] ,
to be rid of whose inodorous presence , he thrice gave him a rupee ,
到 是 摆脱 的 谁 无味的 在场 , 他 三次 给予 他 一个 卢比 ,
为了摆脱他身上那股令人作呕的气味, 他三次给了他一卢比。

[ˈdɛnzəl] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [bə'zɑ:r] ,
Denzil reached the great bazaar ,
丹泽尔 达到 这 伟大的 市场 ,

丹泽尔到达了大集市,

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [i:st] ([ænd; ənd][wʌns] [feɪmd] [æz; əz][ðə; ði] [em'pɔ:riəm] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪʃə]) ,
the largest in all the East (and once famed as the emporium of Asia) ,
这 最大 在 全部 这 东方 (和 一次 著名的 作为 这 商场 的 亚洲) ,
东亚最大的（曾被称为亚洲的贸易中心），

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][noʊ][lɔ:ŋɡər] ,
which was built in the days of Aurangzebe ; but which exists no longer ,
哪个 曾是 建造 在 这 天 的 - ; 但 哪个 存在 不 更长 ,
它建于奥朗则布时期, 但如今已不复存在。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [tru:ps] .
as it was subsequently destroyed by our troops .
作为 它 曾是 随后 损毁 经过 我们的 军队 .

随后被我军摧毁。

[laɪk] [ˈʌðər] [ɔ:ri'ent(ə)l] [bə'zɑ:z] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [stoʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɡæləri] ,
Like other Oriental bazaars , it was formed of stone , like a long double gallery ,
喜欢 其他 东方 集市 , 它 曾是 形成 的 石头 , 喜欢 一个 长的 双倍的 画廊 ,
和其他东方集市一样, 它是由石头砌成的, 像一条长长的双层走廊。

[ɑ:rtʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [wʊd] [ɪˈlæbəɾətli] [ˈpeɪntɪd] , [ˈɡɪldɪd] , [ænd; ənd] [kɑ:vɪd] ,
arched in with wood elaborately painted , gilded , and carved ,
拱形 在 和 木头 精心 绘 , 镀金 , 和 雕刻 ,
拱形结构, 采用精心彩绘、镀金和雕刻的木材制成。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] - [ɔ:r] [[ɑ:ps] [ˈoʊpənɪŋ] [ɔ:f][aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd]
and having to the right and left bezetzeins or shops opening off it ; and
和 拥有 到 这 正确的 和 左边 - 或者 商店 开幕 离开 它 ; 和
[ɪn] [ði:z] ,
in these ,
在 这些 ,
左右两侧都有店铺或商铺；在这些店铺中，

[ˈmɜ:tʃənts] [dɪˈspleɪd] [ðer; ðər] [ˈveriəs] [gʊdz] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
merchants displayed their various goods for sale .
商人 显示 他们的 各种各样的 商品 为了 销售 .
商贩们摆放了各种待售商品。

[ðə; ði] [tru:] [ˈæfgænz] [ˈnevər] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [treɪd] ; [bʌt; bət] [dɪˈspaɪz] [aɪˈti:] .
The true Afghans never engage in trade ; but despise it .
这 真的 阿富汗人 绝不 从事 在 贸易 ; 但 鄙视 它 .
真正的阿富汗人从不从事贸易，反而鄙视贸易。

[ɔ:lɪ][ðer; ðər] [ˈʃɒpki:pəz] , [ˈmɜ:tʃənts] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [men] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈneɪʃəns] .
All their shopkeepers , merchants and artisans are generally men of other nations
全部 他们的 店主 , 商人 和 工匠 是 一般来说 男人 的 其他 国家
— [tædʒɪks] , [,hɪnˈduː; ˈhinduː] , [ɔ:r] [ˈpəːʃənz] ;
— **Tadjiks , Hindoos , or Persians** ;
— 塔吉克斯 , 印度教徒 , 或者 波斯人 ;
他们所有的店主、商人和工匠通常都是其他民族的人——塔吉克人、印度人或波斯人；

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [ˈskaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [ɑ:rmɪd] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)] [men] [ænd; ənd] [veɪld]
and through a scowling and well armed crowd of idle men and veiled
和 通过 一个 皱眉 和 出色地 武装 人群 的 闲置的 男人 和 含蓄
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
穿过一群怒目而视、全副武装的闲散男子和蒙面妇女，

[ˈdɛnzəl] [ˈwɒndəd] [əˈmɪd][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ɑ:ps] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪndəʊz] [ˈbiːɪŋ] [əˈbleɪz]
Denzil wandered amid a maze of shops , some of their windows being ablaze
丹泽尔 漫步 之中 一个 迷宫 的 商店 , 一些 的 他们的 视窗 存在 燃烧
[wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
with jewels ,
和 珠宝 ,
丹泽尔漫步在迷宫般的店铺之间，有些店铺的橱窗里珠宝璀璨夺目。

[ˈɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [wɜ:rk] , [rɪtʃ] [ˈdreɪpəriːz] , [dɪˈvæn] , [ˈpɜ:rʒn] [ˈkɑ:rpəts] , [kæʃˈmɪr] [ɔ:lɪz] ;
gold and silver work , rich draperies , divans , Persian carpets , Cashmere shawls ;
金子 和 银 工作 , 富有的 窗帘 , 沙发 , 波斯语 地毯 , 羊绒 披肩 ;
金银饰品、华丽的帷幔、沙发床、波斯地毯、羊绒披肩；
[ɑ:ps] [wer] [aɪst] [ˈfɜ:rbət] [ænd; ənd] [ˈʌʃəs] [fru:ts] [wɜ:r; wər] [vendɪd] [ɪn] [ˈsʌməɹ] ;
shops where iced sherbet and luscious fruits were vended in summer ;
商店 在哪里 冰镇 雪葩 和 甜美 水果 是 自动售货机 在 夏天 ;
夏季出售冰镇雪葩和鲜美水果的店铺；

[ɑ:ps] [wer] [ænd; ənd] [swɪ:t] [kənˈfekʃənəri] [wɜ:r; wər][soʊld] ; [ˈʌðər] [wer] [ˈsɪlvər] -
shops where chupatties and sweet confectionery were sold ; others where silver -
商店 在哪里 恰巴提 和 甜的 糖果 是 卖 ; 其他的 在哪里 银 -
[ˈmaʊntɪd] [ˈsædlɪz] , [ˈɡoʊld] - [ˈhændəld][ˈseɪbəɹz] , [sɪlks] ,
mounted saddles , gold - handled sabres , silks ,
安装 马鞍 , 金子 - 处理 军刀 , 帛 ,
有的店铺出售恰巴提和甜点；有的店铺出售银饰马鞍、金柄马刀、丝绸等。

[ˈmʌzlɪnz] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ɔ:lɪ][kaɪndz][wɜ:r; wər] [dɪˈspleɪd] ,
muslins and riches of all kinds were displayed ,
细棉布 和 财富 的 全部 种类 是 显示 ,
展出了各种棉布和精美饰品。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈæspekt] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [baɪ][ðə; ði][ˈveriəsliˌværiəsli] -
a more picturesque aspect being imparted to the whole scene by the variously -
一个 更多的 如画 方面 存在 传授 到 这 所有的 场景 经过 这 各种各样的 -
[ˈkʌlərd] [læmps][ʌv; əv] [ˈpɜːrfjuːmd] [ɔɪl] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋz] ,
coloured lamps of perfumed oil which hung from the ceilings ,
有色 灯 的 香 油 哪个 悬挂 从 这 天花板 ,
悬挂在天花板上的五彩缤纷的香油灯，为整个场景增添了更多美感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstiːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bəˈzɑːr] ,
and which , as the dusk of evening was now stealing into the bazaar ,
和 哪个 , 作为 这 黄昏 的 晚上 曾是 现在 偷窃 进入 这 市场 ,
而此时，暮色已悄然降临集市，
[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] .
were being lighted here and there .
是 存在 照明 这里 和 那里 .
这里那里都有灯光亮起。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [buːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒuːələr] ,
At last he stood before the booth of a jeweller ,
在 最后的 他 站立 前 这 展位 的 一个 珠宝商 ,
最后，他站在了一位珠宝商的摊位前。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [krɔːs] - [legd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [treɪz] [werˈɑːn] [ˈfiːmeɪl] [ˈɔːrnəmənts] [ʌv; əv] [ˈevri]
who was seated cross - legged behind the trays whereon female ornaments of every
WHO 曾是 坐着 叉 - 腿 在后面 这 托盘 其中 女性 装饰品 的 每一个
[kənˈsiːvəb(ə)l] [kaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nek] ,
conceivable kind for the neck ,
可以想象的 种类 为了 这 脖子 ,
她盘腿坐在托盘后面，托盘上摆放着各种各样的女性颈饰。

[ˈæŋklz] [ænd; ənd] [rɪsts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɜːrdl] , [rɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrz] ,
ankles and wrists , for the hair and the girdle , rings for the ears ,
脚踝 和 手腕 , 为了 这 头发 和 这 腰带 , 戒指 为了 这 耳朵 ,
脚踝和手腕，头发和腰带，耳环，

[ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [noʊz] [wɜːr; wər] [dɪˈspleɪd] ,
the fingers and nose were displayed ,
这 手指 和 鼻子 是 显示 ,
手指和鼻子都露了出来，

[ɔːl] [ˈfæʃnd] [ʌv; əv] [ðæt] [braɪt] - [ˈkʌlərd] [ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
all fashioned of that bright - coloured gold and delicate workmanship for which
全部 造型 的 那 明亮的 - 有色 金子 和 精美的 做工 为了 哪个
[ðə; ði] [iːst] ,
the East ,
这 东方 ,
全部采用东方特有的那种色彩鲜艳的黄金和精湛的工艺制成。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈdeli] [ɪz][soʊ] [feɪmd] .
but more especially the city of Delhi is so famed .
但 更多的 尤其 这 城市 的 德里 是 所以 著名的 .
但尤其以德里这座城市闻名。

[ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ɑːn][ˈleɪbəlz] [ɪn] [ˈæfgæn] [ˈmʌni] ,
The prices of these were marked on labels in Afghan money ,
这 价格 的 这些 是 标记 在 标签 在 阿富汗 钱 ,
这些商品的价格都用阿富汗货币标注在标签上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːˈpiː] [ænd; ənd][ɡoʊld][ˈməʊhə] [ˈʌpwərdz] .
from the rupee and gold mohur upwards .
从 这 卢比 和 金子 莫胡尔 向上 .
从卢比和金币开始。

[waɪl] [ˈdenzəl][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ði:z] [ˈdʒɛmz][ʌv; əv][ɑ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvælju:]
While Denzil was looking over these gems of art for a ring of some value
尽管 丹泽尔 曾是 寻找 超过 这些 宝石 的 艺术 为了 一个 戒指 的 一些 价值
[æz; əz][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər] [roʊz] - ,
as a suitable present for Rose Trecarrel ,
作为 一个 合适的 展示 为了 玫瑰 - ,

当丹泽尔仔细查看这些艺术珍品，想从中挑选一枚有价值的戒指作为送给罗斯·特雷卡雷尔的合适礼物时，
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [krɔ:s] - [legd] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rkəbli] [krɔ:s] - [ˈvɪzɪdʒd] [prə'praɪətər]
he did not perceive that the cross - legged and remarkably cross - visaged proprietor
他 做过 不是 感知 那 这 叉 - 腿 和 非常 叉 - 面容 业主
— [ə; eɪ][hju:dʒ][eɪzɪ'ætɪk] ,
— a huge Asiatic ,
— 一个 巨大的 亚洲 ,

他没有注意到盘腿而坐、面容极其阴沉的店主——一个身材魁梧的亚洲人，
[hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] [gri:n] [ˈtɜ:rbən] , [dɪ'kleɪŋ] [ðer'baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] ,
who wore a green turban , declaring thereby his descent from the prophet ,
WHO 穿着 一个 绿色的 头巾 , 声明 从而 他的 下降 从 这 先知 ,
他头戴绿色头巾，以此表明自己是先知的后裔。

[ænd; ənd] [hu:] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈkɑ:rpɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃɒpbɔ:d] , [hɪz; ɪz] [bɪrd]
and who sat smoking on a piece of carpet within his shopboard , his beard
和 WHO 卫星 吸烟 在 一个 片 的 地毯 之内 他的 商店板 , 他的 胡须
[ʌv; əv] [ɪn'tens] ['blæknəs] ,
of intense blackness ,
的 激烈的 黑 ,
他坐在店铺招牌内的一块地毯上抽烟，留着浓密的黑色胡须。

['floʊɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] — [wʌz; wəz] [ˈaɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdi:pəniŋ] [skaʊl] ,
flowing almost to his knees — was eyeing him with a deepening scowl ,
流动 几乎 到 他的 膝盖 — 曾是 觊觎 他 和 一个 加深 皱眉头 ,
水流几乎漫到他的膝盖——他怒目而视地盯着他，怒容越来越深。

[ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˈenərdʒi][ðə; ði]
and seeming to shoot towards him with fierce and insulting energy the
和 似乎 到 射击 向 他 和 凶猛的 和 侮辱 活力 这
[peɪl] [blu:] [smoʊk] [rɪθs] [ðæt] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɒstrəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
pale blue smoke wreaths that issued from his lips and the nostrils of his
苍白 蓝色的 抽烟 花圈 那 发布 从 他的 嘴唇 和 这 鼻孔 的 他的
[hʊkt] [noʊz] — [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈi:gəlz] [bi:k] .
hooked nose — a veritable eagle's beak .
钩子 鼻子 — 一个 真正的 老鹰的 喙 ,
淡蓝色的烟雾花环从他鹰钩鼻的嘴唇和鼻孔中喷涌而出，仿佛带着凶猛和侮辱的力量射向他——那真像鹰喙一样。

[æt; ət][læst] [ˈdenzəl][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [æz; əz] [eɪt]
At last Denzil selected a ring , the price of which was marked as eight
在 最后的 丹泽尔 已选 一个 戒指 , 这 价格 的 哪个 曾是 标记 作为 八
[goʊld][ˈmoʊhərz] ,
gold mohurs ,
金子 莫赫尔 ,

最后，丹泽尔选中了一枚戒指，戒指上标价为八个金莫卧儿。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈprɑ:fər] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðerfɔ:r] , [wen] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [snætʃt]
and was about to proffer the money therefor , when the merchant snatched
和 曾是 关于 到 报价 这 钱 因此 , 什么时候 这 商人 抢夺
[ðə; ði][ˈdʒu:əl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
the jewel from his hand ,
这 宝石 从 他的 手 ,
他正要拿出钱来买，商人却一把从他手中夺走了珠宝。

[ænd; ənd] ['seɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['enədʒi] , [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] ['epɪθet] , " ['kæfər] ! " [spæt] [fəl] [ɪn][hɪz; ɪz]
and saying , with savage energy , the single epithet , " Kaffir ! " spat full in his
和 说 , 和 野蛮的 活力 , 这 单身的 别名 , " 卡菲尔人 ! " 争吵 满的 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

然后，他用野蛮的语气，对着他的脸狠狠地吐出一个侮辱性的词语：“卡菲尔！ ”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ɔz'mɑ:n, ɔs-] [æb'dælə] , [ðə; ði] ['fɪlθi] , ['ɡri:si] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃɔ:n] ['ærəb]
At the same moment Osman Abdallah , the filthy , greasy and unshorn Arab
在 这 相同的 片刻 奥斯曼 阿卜杜拉 , 这 污秽 , 腻 和 未剪毛 阿拉伯
[ˈhɑ:di] ,
Hadi ,
哈迪 ,

与此同时，奥斯曼·阿卜杜拉，那个肮脏、油腻、胡子拉碴的阿拉伯哈迪，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:tʃɪŋ] ['kloʊsli] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [ænd; ənd][ˈhɑ:st(ə)] [jel] .
who had been watching closely , uttered a shrill and hostile yell .
WHO 有 到过 观看 密切 , 说出 一个 尖锐 和 敌对的 叫喊 .

一直密切关注着的人发出了一声尖锐而充满敌意的叫喊。

[ˈstɑ:rtld] [ænd; ənd][ˈdʒʌstli] [ɪn'reɪdʒd] [baɪ][æŋ; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] [faʊl] ,
Startled and justly enraged by an insult so sudden and so foul ,
惊慌 和 公正地 愤怒 经过 一个 侮辱 所以 突然 和 所以 犯规 ,

受到如此突如其来且卑劣的侮辱，我感到震惊和义愤填膺。

[ˈdenzəl] [dru:] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
Denzil drew back with his hand on his sword .
丹泽尔 画 后退 和 他的 手 在 他的 剑 .

丹泽尔手按着剑柄，向后退去。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'ɑ:rmɪd] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:]
As his assailant was quite unarmed , he had no intention of drawing it
作为 他的 袭击者 曾是 相当 徒手 , 他 有 不 意图 的 绘画 它
[ən'les] ['fɑ:rðər] [mə'lest] .
unless farther molested .
除非 更远 性骚扰 .

由于袭击者身上没有任何武器，除非受到进一步骚扰，否则他并不打算拔枪。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - ([ɔ:r] [pə'li:smən]) [ænd; ənd] [sɔ:] ['oʊnli][ə; eɪ]
He looked round in vain for a choukeydar (or policeman) and saw only a
他 看起来 圆形的 在 徒劳 为了 一个 - (或者 警察) 和 锯 仅有的 一个
['gæðərɪŋ] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [blæk] - ['ɡli:mɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['swɔ:rði] [mə'levələnt] ['vɪzɪdʒz] ['kloʊzɪŋ]
gathering crowd with black - gleaming eyes and swarthy malevolent visages closing
采集 人群 和 黑色的 - 闪闪发光 眼睛 和 黝黑的 恶意的 面容 结束
[raʊnd] [hɪm; ɪm] .
round him .
圆形的 他 .

他四处张望，却找不到警察，只见一群人聚集在一起，他们有着闪着黑光的眼睛和黝黑恶毒的面容，正向他逼近。

[haʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [fɔ:'si:ɪŋ] .
How the affair might have ended there is little difficulty in foreseeing .
如何 这 事务 可能 有 结束 那里 是 小的 困难 在 预见 .

这段婚外情最终会如何收场，其实不难预料。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['slɔ:təd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He must have been slaughtered on the spot , but for the intervention of
他 必须 有 到过 屠杀 在 这 点 , 但 为了 这 干涉 的
[ə; eɪ] ['splendɪdli] [ɪ'kwɪpt] ['hɔ:rsməŋ] ,
a splendidly equipped horseman ,
一个 精彩地 配备 骑手 ,

他本应当场被屠杀，但幸亏一位装备精良的骑兵出手相救。

[hu:] [æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][roud] [ʌp] ,
who at that critical moment rode up ,
WHO 在 那 批判的 片刻 骑 向上 ,
在那个关键时刻赶到的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仅一名少尉：卡布尔撤退记，(Only an Ensign A Tale of the Retreat from)

第4/11页

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] [weɪvd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈseɪbər] ,
and seizing him by the arm waved the people back by his sabre ,
和 抓住 他 经过 这 手臂 挥手 这 人们 后退 经过 他的 军刀 ,
他抓住他的胳膊，挥舞着军刀将人们驱散。

[ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] , [sɪks] - ,
and assisted by his followers , six juzailchees ,
和 协助 经过 他的 追随者 , 六 - ,
在他的追随者六名朱扎伊尔切斯的协助下，

[hæf][led][hæf] [ˈdrægd] [ˈdenzəl][frəm; frəm][ðə; ði] [bəˈzɑːr] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [striːt] .
half led half dragged Denzil from the bazaar into the open street .
一半 引领 一半 拖拽 丹泽尔 从 这 市场 进入 这 打开 街道 .
丹泽尔被半拉半拽地从集市带到了大街上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd][ɔːr] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv][jɔːr; jər][laɪf] , [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] ,
" **Are you mad or weary of your life , Sahib** ,
" 是 你 疯狂的 或者 厌倦 的 你的 生活 , 萨希布 ,
“老爷，您是疯了还是厌倦了生活？ ”

[ðæt][juː; jʊ] [ˈventʃər] [ˈɪntuː] [kabʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən]
that you venture into Cabul in the present state of the city , and , more than
那 你 风险投资 进入 卡布尔 在 这 展示 状态 的 这 城市 , 和 , 更多的 比
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,
你竟然敢冒险进入如今这般破败不堪的喀布尔城，而且，更重要的是，

[tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [prəˈtektər] , [ˈstɜːrnli] .
to - day ? " asked his protector , sternly .
到 - 天 ? " 问 他的 保护者 , 严厉地 .
“今天吗？”他的保护者严厉地问道。

" [waɪ] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə] - [deɪ] , [moʊˈhɑːmɪd] [kɑːn] ? " [sed] [ˈdenzəl] , [ˈɡreɪtli] [ˈrʌfld] , [ænd; ənd]
" **Why particularly to - day , Mohammed Khan ? " said Denzil , greatly ruffled , and**
" 为什么 特别 到 - 天 , 穆罕默德 可汗 ? " 说 丹泽尔 , 非常 褶皱的 , 和
[naʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][tɔːl] ,
now recognising the tall ,
现在 识别 这 高的 ,
“为什么偏偏是今天，穆罕默德·汗？”丹泽尔非常恼火地问道，这时他认出了这位高大的.....

[θɪn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈvɪzɪdʒd] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑː] .
thin and yellow visaged Wuzeer of the Shah .
薄的 和 黄色的 面容 wuzeer 的 这 沙阿 .
沙阿的武齐尔，面色苍白，身材瘦削。

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !
“唉！

[jiː; ji][ɑːr; ər]
ye are
是的 是
你们是

[bʌt; bət][æz; əz] [swaɪn] ！ " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [rɪˈplaɪ] 。

but as swine ！ " was the complimentary reply 。
但 作为 猪 ！ " 曾是 这 免费 回复 。

但像猪一样！ ”这是对方恭维的回答。

" [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz][ˈfrɑːdeɪ] — [ə; eɪ] [deɪ] [set][əˈpɑːrt][baɪ][ðə; ði] [dɪˈvəʊt] [fɔːr; fər] [ˈsɑːləm]
" Know you not that it is Friday — a day set apart by the devout for solemn

" 知道 你 不是 那 它 是 星期五 — 一个 天 放 除 经过 这 虔诚的 为了 庄严

[fæst][ænd; ənd] [prer] ，

fast and prayer 。

快速地 和 祷告 。

你们岂不知今天是星期五吗？ 这是虔诚的信徒们庄严斋戒和祈祷的日子。

[ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈprɑːfəts] [əˈraɪv(ə)l][æt; ət][meˈdiːnə] ；

in commemoration of the holy prophet's arrival at Medina ；

在 纪念 的 这 圣 先知的 到达 在 麦地那 ；

为纪念先知穆罕默德抵达麦地那；

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [gɑːd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] ？ "

and because on that day God finished the great work of creation ？ "
和 因为 在 那 天 上帝 完成的 这 伟大的 工作 的 创建 ？ "

因为在那一天，上帝完成了伟大的创造工程？

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ， [kɑːn] ， " [rɪˈplaɪd] [ˈdenzəl] ，

" I never thought of all this ， Khan ， " replied Denzil 。

" 我 绝不 想法 的 全部 这 ， 可汗 ， " 回复 丹泽尔 ，

“我从没想过这些，汗，”丹泽尔回答道。

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [jet] [ˈfjʊəriəs] [əˈgenst] [ðə; ði] [fəˈnætɪkl] [ˈdʒuːələr] ； [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ]
whose heart was yet furious against the fanatical jeweller ； and he might with

谁 心 曾是 然而 狂怒 反对 这 狂热的 珠宝商 ； 和 他 可能 和

[truːθ] [hæv; həv] [ˈædɪd] ，

truth have added 。

真相 有 额外 。

他心中仍然对那个狂热的珠宝商充满愤怒；他或许还可以补充道：

[ðæt] [soʊ][faːr][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [roʊz] -
that so far from thinking of the prophet he thought only of Rose Trecarrel 。

那 所以 远的 从 思维 的 这 先知 他 想法 仅有的 的 玫瑰 - 。

他非但没有想到先知，反而只想到了罗斯·特雷卡雷尔。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːts] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [naʊ] 。

The narrow streets were nearly involved in darkness now 。

这 狭窄的 街道 是 几乎 涉及 在 黑暗 现在 。

狭窄的街道几乎都被黑暗笼罩了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ɔːl][ləmps] ； [ænd; ənd] [ðʌs] ，

They were destitute of all lamps ； and thus 。

他们 是 贫困 的 全部 灯 ； 和 因此 。

他们没有任何灯；因此，

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [kʊd; kəd] [rɪˈluːd] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ˈfaːloʊd] [ˈklæməɹəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
provided the Wuzeer could elude the crowd that followed clamorously from the

假如 这 wuzeer 可以 躲避 这 人群 那 随后 喧闹地 从 这

[bəˈzɑːr] ，

bazaar 。

市场 。

只要乌泽尔能够躲过从集市上喧闹跟随的人群，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ɪˈfektɪŋ, ɪˈfektɪŋ][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ˈdenzəl] ，

he would not have much difficulty in effecting the escape of Denzil 。

他 会 不是 有 很多 困难 在 产生影响 这 逃脱 的 丹泽尔 。

他要安排丹泽尔逃脱应该不会遇到太多困难。

[hu:z] [blʌd] [ðeɪ] [ˈfɪrslɪ] [ænd; ənd] [ˈfjʊriəsli] [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈkraɪŋ] [əˈlaʊd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
whose blood they fiercely and furiously demanded , crying aloud that one of the
谁 血 他们 激烈地 和 愤怒地 要求 , 哭泣 大声 那 一 的 这
[ˈfeɪθf(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsɔːltɪd] ,
faithful had been assaulted ,
忠实 有 到过 袭击 ,
他们凶狠地、愤怒地要求讨回凶手的鲜血，大声喊叫说，有一位信徒遭到了袭击。

[rɒbd] [ænd; ənd][hæf] [ˈmæːdəd] [baɪ][ə; eɪ]ˈkæfər] , [ə; eɪ] [fəˈrɪŋ,ɡɪː] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
robbed and half murdered by a Kaffir , a Feringhee , and so forth .
被抢劫 和 一半 被谋杀 经过 一个 卡菲尔人 , 一个 费林吉 , 和 所以 前进 .
被卡菲尔人、弗林吉人等抢劫并半谋杀。

[ðə; ði][sɪks] - [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈeskɔːrt][ʌv; əv][tɑːdʒ] [moʊˈhɑːmɪd] [kɑːn] ,
The six juzailchees who formed the escort of Taj Mohammed Khan ,
这 六 - WHO 形成 这 护送 的 泰姬陵 穆罕默德 可汗 ,
为泰姬·穆罕默德·汗护卫的六名朱扎伊尔奇人

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɑːz] 6th [ˈredʒɪmənt] ([ə; eɪ]ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
and who were soldiers of the Shah's 6th regiment (a portion of the same
和 WHO 是 士兵 的 这 沙阿的 6th 团 (一个 部分 的 这 相同的
[fɔːrs] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [kəˈmænd]) [naʊ] [fɪkst] [ðer; ðər]
force that General Trecarrel had come up country to command) now fixed their
力量 那 一般的 - 有 来 向上 国家 到 命令) 现在 固定的 他们的
[ɔːŋ] [ˈbeɪənɪts] [ænd; ənd] [kept] [bæk] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
long bayonets and kept back the pressure of the crowd ,
长的 刺刀 和 保留 后退 这 压力 的 这 人群 ,
他们是沙阿第六团的士兵（这支部队的一部分正是特雷卡雷尔将军前来指挥的），现在他们上了长刺刀，抵挡住了人群的冲击。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [naʊ] [drɔːn] [ðer; ðər][swɔːdz] .
many of whom had now drawn their swords .
许多 的 谁 有 现在 绘制 他们的 剑 .
他们当中许多人此时已经拔出了剑。

[ðə; ði] [haɪ] , [ˈnæroʊ] [ˈθɜːroʊfər] [ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːrbərəs] [jelz] ,
The high , narrow thoroughfare re - echoed with barbarous yells ,
这 高的 , 狭窄的 通道 关于 - 回声 和 野蛮 喊叫 ,
高耸狭窄的街道上回荡着野蛮的叫喊声。

[ænd; ənd] [ˈdɛnzəl] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [skreɪp] .
and Denzil felt that he was in a very awkward scrape .
和 丹泽尔 毛毡 那 他 曾是 在 一个 非常 尴尬的 刮 .
丹泽尔觉得自己陷入了非常尴尬的境地。

[dɪsˈmaʊntɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Dismounting , the Wuzeer quitted his horse ,
下车 , 这 wuzeer 辞职 他的 马 ,
乌泽尔下马，弃马而去。

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [bɪˈwɪldərd] [ˈdɛnzəl][baɪ][ðə; ði][hænd] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ]
and seizing the somewhat bewildered Denzil by the hand conducted him down a
和 抓住 这 有些 困惑 丹泽尔 经过 这 手 实施 他 向下 一个
[ˈnæroʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,
他抓住有些不知所措的丹泽尔的手，把他领着沿着一条狭窄的小路走下去。

[ɒɑːrk][ænd; ənd] [sti:p] [ˈæli] , [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈræm,pɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊəriŋ] [ˈbɑ:lə] [ˈhɪsɑ:r] ;
dark and steep alley , under the very ramparts of the towering Bala Hissar ;
黑暗的 和 陡 胡同 , 在下面 这 非常 城墙 的 这 参天 巴拉 希萨尔 ;
[ænd; ənd] [ðens] ,
and thence ,
和 因此 ,

一条阴暗陡峭的小巷，就在巍峨的巴拉希萨尔城墙之下；然后，

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsti:pə] [ˈoʊpən] [sloʊp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [θru:] [ə; eɪ] [ˈkɜ:рки:] ,
by a steeper open slope to the lower wall of the city , through a kirkee ,
经过 一个 更陡峭 打开 坡 到 这 降低 墙 的 这 城市 , 通过 一个 柯基 ,
通过一个较为陡峭的开阔斜坡，穿过一座教堂，到达城市较低的城墙。

[ɔ:r] [ˈwɪkɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɪju:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] [faʊnd] [hɪm'self] [fri:] .
or wicket , in a gate of which they issued , and the fugitive found himself free .
或者 便门 , 在 一个 门 的 哪个 他们 发布 , 和 这 逃犯 成立 他自己 自由的 .
或者从一个小门出去，逃犯发现自己自由了。

[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [stretʃt] , [fɑ:r] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑ:rlaɪt] , [ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪfli] **Before him stretched , far away in the starlight , the extensive and beautifully**
前 他 拉伸 , 远的 离开 在 这 星光 , 这 广泛的 和 非常漂亮
[ˈkʌltɪvertɪd] [ˈvæli] ,
cultivated valley ,
栽培 谷 ,
在他面前，星光洒下，远处是广袤而美丽的山谷。

[əˈmɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəbʊl] [fləʊz] [tɪl] [ˌaɪ ˈti:] [ˈpa:sɪz] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [ˈræm,pɑ:ts] , [ˈrɔɪəl] **amid which the Cabul flows till it passes through the city , the ramparts , royal**
之中 哪个 这 卡布尔 流量 直到 它 通过 通过 这 城市 , 这 城墙 , 皇家
[ˈsɪtədel] ,
citadel ,
堡垒 ,
其中喀布尔河蜿蜒流淌，直至穿过城市、城墙和皇家城堡。

[doʊmz][ænd; ənd] [ˈkɑ:slz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][ɪn][ˈsɑ:mbər] [ˈmæsɪz] [ˈskaɪwərd][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
domes and castles of which rose in sombre masses skyward behind him .
穹顶 和 城堡 的 哪个 玫瑰 在 阴沉 群众 向天空 在后面 他 .
在他身后，圆顶和城堡如同阴沉的巨石般耸立在天空中。

[moʊˈhɑ:mɪd] [dru:] [ə; eɪ] [bɔ:n] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
Mohammed drew a long breath , as if of relief .
穆罕默德 画 一个 长的 气息 , 作为 如果 的 宽慰 .
穆罕默德长长地舒了一口气，仿佛如释重负。

[soʊ][dɪd] [ˈdenzəl] .
So did Denzil .
所以 做过 丹泽尔 .
丹泽尔也是如此。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈməʊjənz] [ʌv; əv] [roʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
He had been thinking of the emotions of Rose on the morrow ,
他 有 到过 思维 的 这 情绪 的 玫瑰 在 这 明天 ,
他一直在想着罗斯明天的感受。

[ɪf] [ɪi; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmæsəkə] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [kəbʊl] , [ˈhelpləsli] ,
if she heard that he had been massacred in the streets of Cabul , helplessly ,
如果 她 听到 那 他 有 到过 大屠杀 在 这 街道 的 卡布尔 , 无助地 ,
[ˈpɪtɪləsli] ,
pitilessly ,
无情地 ,
如果她听说他在喀布尔街头遭到屠杀，她会感到无助和残忍。

[ˈbɑːrbərəsli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪr] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ]
barbarously , and of those who were so dear at home , and were so
野蛮地 , 和 的 那些 WHO 是 所以 亲爱的 在 家 , 和 是 所以
[fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] .
far , far away .
远的 , 远的 离开 .

野蛮地，杀害了那些在家乡如此亲爱的人，以及那些远在天边的人。

" [æz; əz] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] , " [sed] [hɪz; ɪz] [gaɪd] .
" **As yet you are safe , " said his guide .**
" 作为 然而 你 是 安全的 , " 说 他的 指导 .

“你目前还安全，”他的向导说。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈɡreɪtʃəli] ; [bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr][eɪˈem][aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kænˈtuːnmənts] ? "
" **I thank you gratefully ; but how far am I from the cantonments ? "**
" 我 感谢 你 感激不尽 ; 但 如何 远的 是 我 从 这 营地 ? "
" 非常感谢；但我离营地还有多远？ "

" [əˈbaʊt] [tuː] [ˈkroʊz] .
" **About two kroes .**
" 关于 二 克罗斯 .

大约两克罗伊。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [fɔːr] [maɪlz] [ˈɪŋɡlɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
" **This was fully four miles English from that angle of the city ,**
" 这 曾是 完全 四 英里 英语 从 那 角度 的 这 城市 ,
" 从城市的那个角度算起，这整整有四英里远。 "

[ænd; ənd][ˈdɛnzəl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
and Denzil heard him with anxiety .
和 丹泽尔 听到 他 和 焦虑 .

丹泽尔听后感到焦虑不安。

" [noʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] , [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] ? "
" **Know you the way , Sahib ? "**
" 知道 你 这 方式 , 萨希布 ? "

“您知道路吗，老爷？ ”

" [aɪ][duː][nɑːt] .
" **I do not .**
" 我 做 不是 .

我没有。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪˈset] . "
Moreover , it may be beset . "
而且 , 它 可能 是 围困 . "

此外，它可能还会受到围攻。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [siː] !
" **Then I must conduct you ; but see !**
" 然后 我 必须 执行 你 ; 但 看 !

那么我必须带领你们；但是，请看！

[ˈjɑːndər][ɑːr; ər] [ˈhɔːsmən] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .
yonder are horsemen coming straight from the Candahar road .
远处 是 骑兵 未来 直的 从 这 坎大哈 路 .

远处有骑马的人正从坎大哈路方向过来。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huː] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
I know not who they may be .
我 知道 不是 WHO 他们 可能 是 .

我不知道他们是谁。

[sʌm; səm] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈæk,bɑ:r] [kɑ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ; [soʊ] , [kwɪk] , [let]
Some Belooches are expected with Ackbar Khan on the morrow ; so , quick , let
一些 贝卢奇斯 是 预期的 和 阿克巴 可汗 在 这 明天 ; 所以 , 快的 , 让
[ju:'es] [kən'si:l] [ɑ:r'selvz] [hɪr] .
us conceal ourselves here .
我们 隐藏 我们自己 这里 .

明天阿克巴汗预计会带一些贝鲁什人来; 所以, 快, 我们赶紧躲起来。

" [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] — [ˈrʌnɪŋ] , [ɪn'di:d] — [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪg'zɜ:rt] , [ðeɪ]
" And hurrying — running , indeed — with all the speed they could exert , they
" 和 匆忙 — 跑步 , 的确 — 和 全部 这 速度 他们 可以 发挥 , 他们
[sɔ:t] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊv] ,
sought the shelter of a grove ,
寻求 这 庇护所 的 一个 树林 ,
于是他们匆匆忙忙——实际上是奔跑着——用尽全力, 寻找一片树林的庇护。

[wer'ɪn] , [æz; əz][ˈdenzəl] [nu:] , [stʊd] [ðə; ði] [mɑ:sk] [ænd; ənd] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] [ˈmɑ:ti]
wherein , as Denzil knew , stood the mosque and tomb of the once mighty
其中 , 作为 丹泽尔 知道 , 站立 这 清真寺 和 墓 的 这 一次 强大的
[ˈempərər] [ˈbeɪbɜ:] ,
Emperor Baber ,
皇帝 巴伯 ,

据丹泽尔所知, 那里曾是强大的巴贝尔皇帝的清真寺和陵墓所在地。

[ɪn][ˈkwaiətər] [taɪmz] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [raɪd][ænd; ənd][ˈvɪzɪt] ,
in quieter times the object of many a ride and visit ,
在 更安静 时代 这 目的 的 许多 一个 骑 和 访问 ,
在较为平静的时期, 这里是许多人骑行和参观的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pɪk] - [nɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈɑ:fəsərz]
and the scene of many a pleasant pic - nic for the ladies and officers
和 这 场景 的 许多 一个 令人愉快的 图片 - 尼克 为了 这 女士们 和 警官
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæɪɪsn] .
of the garrison .
的 这 驻军 .

这里曾是驻军女官和军官们多次愉快野餐的场所。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] [hɪr] — [stɪl] [æz; əz] [deθ] — [seɪv] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈfəʊnt(ə)n]
All was still here — still as death — save the plashing of a sacred fountain
全部 曾是 仍然 这里 — 仍然 作为 死亡 — 节省 这 飞溅 的 一个 神圣 喷泉
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈku:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈpɪdʒɪns] ,
and the cooing of the wild pigeons ,
和 这 咕咕 的 这 荒野 鸽子 ,
一切都静悄悄的——死一般的寂静——只有圣泉的潺潺水声和野鸽的咕咕声。

[dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðer; ðər] [əˈproʊt] .
disturbed by their approach .
不安 经过 他们的 方法 .

他们的做法令我感到不安。

[ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] [ˈkɔ:nɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:sk] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜ:rdz] ,
The grove and cornices of the mosque were full of those birds ,
这 树林 和 檐口 的 这 清真寺 是 满的 的 那些 鸟类 ,
清真寺的树林和檐口上到处都是那种鸟。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [di:md] [ˈhoʊli][baɪ][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æz; əz][ðə; ði] [ˈwʌzər] , [hu:] ,
which are deemed holy by the Mohammedans , because as the Wuzzer , who ,
哪个 是 被认为 圣 经过 这 穆罕默德人 , 因为 作为 这 沃泽 , WHO ,
[laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [ˈæfgæn] ,
like a true Afghan ,
喜欢 一个 真的 阿富汗 ,

这些被穆斯林视为神圣的, 因为就像真正的阿富汗人一样, Wuzzer

[ˈnevər][əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd][tuː; tə][ɪntərˈlɑːrd][hɪz; ɪz] [ˈdiskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtɑːpɪks][ænd; ənd] [əˈluːʒnz] ,
never omitted to interlard his discourse with religious topics and allusions ,
绝不 省略 到 夹层 他的 话语 和 宗教 主题 和 暗示 ,
他的讲话中总是不忘穿插宗教话题和典故。

[ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] [hæd; həd] [bɪlt] [ɪts] [nest] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkævərn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːfɪt] [leɪ]
a pigeon had built its nest in front of a cavern in which the prophet lay
一个 鸽子 有 建造 它是 巢 在 正面 的 一个 洞穴 在 哪个 这 先知 躺
[kənˈsiːld] ,
concealed ,
暗 ,
一只鸽子在先知藏身的洞穴前筑巢。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈfeɪvəd] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
and thus favoured an escape from his enemies .
和 因此 受青睐 一个 逃脱 从 他的 敌人 .
因此他倾向于逃离敌人。

" [ðiːz] [ˈhɔːsmən] [drɔː] [nɪr] [juːˈes] , " [sed] [ˈdenzəl] ,
" These horsemen draw near us , " said Denzil ,
" 这些 骑兵 画 靠近 我们 , " 说 丹泽尔 ,
“这些骑兵向我们逼近了,”丹泽尔说道。

[æz; əz] [huːf] [naʊ] [ræŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈraɪn] .
as hoofs now rang on the pathway to the shrine .
作为 蹄子 现在 响铃 在 这 路径 到 这 神社 .
这时，通往神社的小路上响起了马蹄声。

" [eɪˈziː] [bjɜːaɪ] [ˈkoʊdəːr] — [ˈsaɪləns] !
" Az burai Kodar — silence !
" az 布莱 科达尔 — 沉默 !
“Az burai Kodar——安静! ”

" ([fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd]) [ˈwɪspəd] [tɑːdʒ] [moʊˈhɑːmɪd] ,
" (for the love of God) whispered Taj Mohammed ,
" (为了 这 爱 的 上帝) 低声说道 泰姬陵 穆罕默德 ,
“(看在上帝的份上)”塔吉·穆罕默德低声说道。

[æz; əz][hɪz; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈspiːkər] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər]
as he placed a hand on the mouth of the speaker and drew him under
作为 他 放置 一个 手 在 这 嘴 的 这 扬声器 和 画 他 在下面
[ðə; ðɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] ,
the shadow of the trees ,
这 阴影 的 这 树木 ,
他用手捂住说话者的嘴，把他拉到树荫下。

[ˈoʊnli][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [ænd; ənd] [wel] - [ɑːrmd] [mæn] ,
only in time to escape the eye of a tall and well - armed man ,
仅有的 在 时间 到 逃脱 这 眼睛 的 一个 高的 和 出色地 - 武装 男人 ,
只得来得及躲过一个身材高大、全副武装的男人的视线。

[huː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [æɪ; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːsk] ,
who suddenly appeared at the door of the mosque ,
WHO 突然 出现 在 这 门 的 这 清真寺 ,
突然出现在清真寺门口的人

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [læmps][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪtɪd] .
in which one or two more lamps were now being lighted .
在 哪个 一 或者 二 更多的 灯 是 现在 存在 照明 .
这时，又有一两盏灯被点亮了。

[ðə; ði] ['hɔ:smən] , [twelv] [ɪn] ['nʌmbər] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['æfgænz] , [ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] .
The horsemen , twelve in number , were all Afghans , and armed to the teeth .
这 骑兵 , 十二 在 数字 , 是 全部 阿富汗人 , 和 武装 到 这 牙齿 .
这十二名骑兵都是阿富汗人, 全副武装。

[ðeɪ] ['kærid] [slʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] .
They carried juzails slung over their poshteens .
他们 携带 朱扎伊尔斯 吊着 超过 他们的 时髦青少年 .
他们把juzails挎在poshteen上。

[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [æt; ət]
Each had a double brace of pistols in his girdle as well as a pair at
每个 有 一个 双倍的 支撑 的 手枪 在 他的 腰带 作为 出色地 作为 一个 一对 在
[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][bəʊ; boʊ] ;
his saddle bow ;
他的 鞍 弓 ;
每人腰间都佩戴着两把手枪, 马鞍弓上也各佩戴着一对;

[ænd; ənd][ɔ:l] , [seɪv] [wʌn] , [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃi:f] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ləns] [ɪn][hɪz; ɪz]
and all , save one , who appeared to be a chief , had a lance in his
和 全部 , 节省 一 , WHO 出现 到 是 一个 首席 , 有 一个 槊 在 他的
[raɪt] [hænd] ,
right hand ,
正确的 手 ,
除了一个看起来像是首领的人之外, 所有人的右手都拿着一根长矛。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'læbəreɪtli] - [gɪldɪd] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [raɪ'nɑ:sərəs] [haɪd] [stræpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .
and an elaborately - gilded shield of rhinoceros hide strapped to his back .
和 一个 精心 - 镀金 盾 的 犀牛 隐藏 绑带 到 他的 后退 .
他的背上还绑着一面用犀牛皮制成的、精心镀金的盾牌。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['stertli] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊz] .
They were all stately , strong and resolute - looking fellows .
他们 是 全部 庄严 , 强的 和 坚决 - 寻找 伙伴们 .
他们个个身材魁梧, 体格健壮, 神情坚毅。

[lɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [tə'geðər] , [ðeɪ] [dɪs'maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] ,
Linking their horses together , they dismounted with one accord ,
链接 他们的 马匹 一起 , 他们 下马 和 一 符合 ,
他们将马匹拴在一起, 齐刷刷地下了马。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪgjərz] [si:md] [rɪ'mɑ:rkəbli] [pɪktə'resk] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [naʊ]
and their figures seemed remarkably picturesque in the strong light which now
和 他们的 数据 似乎 非常 如画 在 这 强的 光 哪个 现在
[stri:md] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] — [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ʃu:] [ɑ:rtʃ] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lumɪneɪtɪd] [mɑ:sk] ,
streamed through the door — a horse - shoe arch — of the illuminated mosque ,
流媒体 通过 这 门 — 一个 马 - 鞋 拱 — 的 这 照明 清真寺 ,
在透过清真寺马蹄形拱门射入的强光下, 他们的身影显得格外美丽动人。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] , [i:tʃ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [sə'lɑ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rmɪd] [mæn]
as they entered it in succession , each making a low salaam to the armed man
作为 他们 进入 它 在 演替 , 每个 制作 一个 低的 萨拉姆 到 这 武装 男人
,
:
,
他们依次进入, 每个人都向那名持枪男子低声行礼。

[hu:] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
who was evidently standing there to receive and welcome them .
WHO 曾是 显然 常设 那里 到 收到 和 欢迎 他们 .
显然, 他站在那里迎接他们。

[ˈdɛnzəl] [tɜːrnd] [tuː; tə][tɑːdʒ] [moʊˈhɑːmɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
Denzil turned to Taj Mohammed and was about to make some
丹泽尔 转向 到 泰姬陵 穆罕默德 和 曾是 关于 到 制作 一些
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri] , [wen] [ðæt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
inquiry , when that personage ,
询问 , 什么时候 那 人士 ,
丹泽尔转向塔吉·穆罕默德, 正要询问些什么, 这时, 那个人.....

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈspɑːrklɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪn][ðə; ði] [klaɪr] [ˈstɑːrlaɪt] ,
whose eyes were sparkling like those of a hyæna in the clear starlight ,
谁 眼睛 是 闪闪发光 喜欢 那些 的 一个 鬣狗 在 这 清除 星光 ,
在明亮的星光下, 他的眼睛像鬣狗的眼睛一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [huːz] [tiːθ] [wɜːr; wər][set][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [vɔɪs] ,
and whose teeth were set with rage , said in a low and hissing voice ,
和 谁 牙齿 是 放 和 愤怒 , 说 在 一个 低的 和 嘶嘶声 嗓音 ,
他咬牙切齿, 怒不可遏, 用低沉嘶哑的声音说道:

" [ˈsaɪləns] , [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] , [ˈsaɪləns] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] !
" **Silence , Sahib , silence , for your life !**
" 沉默 , 萨希布 , 沉默 , 为了 你的 生活 !
“先生, 保持沉默, 为了你的性命, 保持沉默! ”

[ðiːz] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]
These are Ghilzies and Kussilbashes ; and he who received them is the
这些 是 - 和 - ; 和 他 WHO 已收到 他们 是 这
- , [ˈækˌbɑːr] [kɑːn] !
Sirdir , Ackbar Khan !
- , 阿克巴 可汗 !
这些是吉尔齐和库西尔巴什; 而接收它们的是西尔迪尔, 阿克巴汗!

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] ,
Now , by the soul of the prophet ,
现在 , 经过 这 灵魂 的 这 先知 ,
现在, 以先知的灵魂起誓,

[ðə; ði][daːrk][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪz][ɪn] - [tuːm] [tuː; tə] - [naɪt] !
the dark spirit of the devil is in Baber's tomb to - night !
这 黑暗的 精神 的 这 魔鬼 是 在 - 墓 到 - 夜晚 !
今晚, 魔鬼的黑暗灵魂就潜伏在巴伯的坟墓里!

" [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɔːr] [ˈmɪləteri] [ˈkɑːnfərəns] — [pərˈhæps][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] — [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði]
" **A political or military conference — perhaps a conspiracy — was evidently on the**
" 一个 政治的 或者 军队 会议 — 也许 一个 阴谋 — 曾是 显然 在 这
[ˈtæpɪs] ;
tapis ;
塔皮斯 ;
“显然, 一场政治或军事会议——或许是一场阴谋——正在酝酿之中;

[ænd; ənd] [greɪt] [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] — [ə; eɪ][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ɪˈmiːdiət] [deθ] —
and great though the risk of discovery — a cruel and immediate death —
和 伟大的 尽管 这 风险 的 发现 — 一个 残忍的 和 即时 死亡 —
[tɑːdʒ] [moʊˈhɑːmɪd] ,
Taj Mohammed ,
泰姬陵 穆罕默德 ,
尽管被发现的风险巨大——会面临残酷而立即的死亡——塔吉·穆罕默德

[ɪn][hɪz; ɪz] [dred] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)] [ænd; ənd] [həˈredɪtəri] [fəʊ][ænd; ənd] [wəd] -
in his dread and hatred of a powerful and hereditary foe and would -
在 他的 恐惧 和 仇恨 的 一个 强大的 和 遗传 敌人 和 会 -
[biː; bi] [səˈplæntər] ,
be supplanter ,
是 取代者 ,

出于对强大且世袭的敌人和潜在篡位者的恐惧和憎恨，

[krept] [ˈfɔːrwəd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌoʊvərˈhɪr] ; [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] , [ˈdenzəl][wʌz; wəz]
crept forward that he might overhear ; and following his example , Denzil was
悄悄地爬 向前 那 他 可能 无意中听到 ; 和 下列的 他的 例子 , 丹泽尔 曾是
[ræʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][klaɪm] ,
rash enough to climb ,
皮疹 足够的 到 爬 ,

他蹑手蹑脚地走上前去，想偷听；丹泽尔效仿他的做法，鲁莽地爬了上去。

[baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkɑːrɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maːsk] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər]
by the rich carvings of the mosque , to one of the openings , which , for
经过 这 富有的 雕刻 的 这 清真寺 , 到 一 的 这 开口 , 哪个 , 为了
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
religious purposes ,
宗教 目的 ,

透过清真寺精美的雕刻，可以看到其中一个开口，该开口是出于宗教目的而设的。

[wɜːr; wər] [left] [ɪn][ɪts] [ˈiːstərn] [wɔːl] ; [ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)]
were left in its eastern wall ; and peeping in , he saw a somewhat remarkable
是 左边 在 它是 东 墙 ; 和 偷窥 在 , 他 锯 一个 有些 卓越
[siːn] — [wʌn] [wɪtʃ] ,
scene — one which ,
场景 — — 哪个 ,

东墙上留下了一些东西；他往里窥视，看到了一幕颇为奇特的景象——一幕是，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈkærəktər] , [ˈkɑːstuːm][ænd; ənd][ˈspɪrɪt] , [rɪˈzembld] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
so far as regarded character , costume and spirit , resembled one in the middle
所以 远的 作为 认为 特点 , 戏服 和 精神 , 类似 一 在 这 中间
[ˈeɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

就性格、服饰和精神而言，都与中世纪的人相似。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][ˈmædʒəstiːz] [reɪn] .
rather than in her present Majesty's reign .
相当 比 在 她 展示 陛下的 在位 .

而不是在她现任女王陛下的统治时期。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [maːsk] [ʌv; əv] [ˈbeɪbɜː] .
THE MOSQUE OF BABER .
这 清真寺 的 巴伯 .

巴贝尔清真寺。

[ˈʌndər] [ðə; ði][doʊm][ɔːr] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈedɪfɪs] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [hɔːl][ʌv; əv][ˈsɜːrkjələr]
Under the dome or centre of this edifice was formed a lofty hall of circular
在下面 这 穹顶 或者 中心 的 这 大厦 曾是 形成 一个 高远 大厅 的 圆
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

在这座建筑的穹顶或中心下方，形成了一个高耸的圆形大厅。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɔːrs] - [ʃuː] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ˈslendər] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [waɪt]
rising from horse - shoe arches that sprang from slender pillars of white
上升 从 马 - 鞋 拱门 那 弹簧 从 苗条 柱子 的 白色的
[ˈmɑːrb(ə)] .
marble .
大理石 .

从纤细的白色大理石柱上伸出的马蹄形拱门向上延伸。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɑːrtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [læmp] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] .
In the centre of each arch hung a silver lamp , but only two were lighted .
在 这 中心 的 每个 拱 悬挂 一个 银 灯 , 但 仅有的 二 是 照明 .
每个拱门中央都悬挂着一盏银灯, 但只有两盏灯亮着。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈpʊlpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)] , [ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
On one side stood a pulpit of the purest white marble , and on the other ,
在 一 边 站立 一个 讲坛 的 这 最纯净的 白色的 大理石 , 和 在 这 其他 ,
一边是纯白色大理石制成的讲坛, 另一边是.....

[ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [ˈɡæləri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑː] ,
a gilded gallery for the Shah ,
一个 镀金 画廊 为了 这 沙阿 ,
为国王建造的镀金画廊

[wen] [aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˈhɪðər] [ænd; ænd] [preɪ] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when it pleased him to come hither and pray at the tomb of his
什么时候 它 高兴 他 到 来 这里 和 祈祷 在 这 墓 的 他的
[rɪˈmoʊt] [ˈpredəsəsər] .
remote predecessor .
偏僻的 前任 .

当他心情好的时候, 就来到这里, 在他遥远的前任的墓前祈祷。

[ˈɑːpəzɪt] [ðɪs] [stʊd] [æn; ən][ˈɔːltər] , [wer] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪəti, ˈdiːəti][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn]
Opposite this stood an altar , where the name of the Deity was painted in
对面的 这 站立 一个 坛 , 在哪里 这 姓名 的 这 神 曾是 绘 在
[ˈbrɪliənt] [ˈæɹəˈbesks] ,
brilliant arabesques ,
杰出的 阿拉伯式花纹 ,

对面是一座祭坛, 上面用华丽的阿拉伯式花纹绘着神的名字。

[ænd; ænd] [tuː] [ɪˈnɔːrməs] [ˈkændlɪz] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,
and two enormous candles , each a foot in diameter ,
和 二 巨大的 蜡烛 , 每个 一个 脚 在 直径 ,
还有两根巨大的蜡烛, 每根直径一英尺。

[stʊd] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈɡɪldɪd] [ˈpedɪstəlɪz] .
stood at each end of it on gilded pedestals .
站立 在 每个 结尾 的 它 在 镀金 基座 .
雕像分别矗立在两端镀金的基座上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ænd][əˈmɪd][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [ˈæfgæn] [tʃiːfs] ,
In the middle of this place , and amid a group of armed Afghan chiefs ,
在 这 中间 的 这 地方 , 和 之中 一个 团体 的 武装 阿富汗 酋长们 ,
在这个地方的中心, 在一群武装的阿富汗酋长中间,

[stʊd] [wʌn] [huːm] [tɑːdʒ] [moʊˈhɑːmɪd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][saɪn] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prɪns] , [ˈækˌbɑːr]
stood one whom Taj Mohammed indicated by a sign , to be the Prince , Ackbar
站立 一 谁 泰姬陵 穆罕默德 表明的 经过 一个 符号 , 到 是 这 王子 , 阿克巴
[kɑːn] ,
Khan ,
可汗 ,

塔吉·穆罕默德用手势示意站在那里一个人是阿克巴·汗王子。

[ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] [ɪn] [ðæt] [hæf] - [ˈbɑːrbərəs] [lənd] ;
our most bitter enemy in that half - barbarous land ;
我们的 最多 苦的 敌人 在 那 一半 - 野蛮 土地 ;
在那片半野蛮的土地上，我们最痛恨的敌人；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪðəʊt] [sʌm; səm][ɪ ˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt]
and it was not without some emotions of interest and excitement that
和 它 曾是 不是 没有 一些 情绪 的 兴趣 和 激动 那
[ˈdɛnzəl] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] [dʌst] [moʊˈhɑːmɪd] — [wʌn] [huːz] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər] [ˈkruːəlti]
Denzil looked upon this son of Dost Mohammed — one whose character for cruelty
丹泽尔 看起来 之上 这 儿子 的 多斯特 穆罕默德 — 一 谁 特点 为了 残酷
[ænd; ənd] [ˈrɛkləsənəs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ˈhjuːmən][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [noʊˈtɔːriəs] .
and recklessness of human suffering and human life was so notorious .
和 鲁莽 的 人类 痛苦 和 人类 生活 曾是 所以 臭名昭著 .
丹泽尔看着多斯特·穆罕默德的这个儿子，心中不禁涌起一丝好奇和兴奋——这个人因其残忍和漠视人类痛苦和生命的恶

名而臭名昭著。

[ˈfɛrɜː] [ðæn; ðən] [ˈæfgænz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑːr; ər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈhɪrɪŋ]
Fairer than Afghans usually are , he was a man of distinguished hearing
更公平 比 阿富汗人 通常 是 , 他 曾是 一个 男人 的 杰出的 听力
, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [blæk] [bɪrd] :
, with a magnificent black beard :
, 和 一个 壮丽 黑色的 胡须 :
他比一般的阿富汗人肤色更白皙，听力极佳，留着浓密的黑色胡须：

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪsˈgaɪz] , [wʌz; wəz][klæd][æz; əz] [jet] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhʌmb(ə)l][əˈtaɪər]
but , for the purpose of disguise , was clad as yet in the humble attire
但 , 为了 这 目的 的 伪装 , 曾是 覆膜 作为 然而 在 这 谦逊的 服装
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃepərd] ;
of a shepherd ;
的 一个 牧羊人 ;
但为了掩人耳目，他仍然穿着牧羊人的简朴服装；

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstrɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlərz] [wɔːrɪn][baɪ] [ˈʃɪriːn] [kɑːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
thus it contrasted strongly with the brilliant colours worn by Shireen Khan of the
因此 它 对比 强烈 和 这 杰出的 颜色 磨损 经过 希琳 可汗 的 这
-
Kussilbashes ,
-
因此，它与库西尔巴什家族的希琳·汗所穿的鲜艳服饰形成了鲜明的对比。

[əˈmiːn] - [kɑːn] , [ðə; ðɪ] - [tʃɪːfs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]
Ameen Oollah Khan , the Ghazee chiefs , and others , to whom he was now
阿明 - 可汗 , 这 - 酋长们 , 和 其他的 , 到 谁 他 曾是 现在
[ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æniˈmeɪ(ə)n] ,
speaking with animation ,
请讲 和 动画片 ,
他正兴致勃勃地与阿明·乌拉·汗、加齐酋长们和其他人交谈。

[ˈevər][ænd; ənd][əˈhɑːn] , [waɪl] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
ever and anon , while he did so ,
曾经 和 匿名 , 尽管 他 做过 所以 ,
每当他这样做的时候，

[ˈgraɪndɪŋ] [ðoʊz] [tiːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz] - [hæd; həd][ˈspuːkən][soʊ] [dɪˈspærɪdʒɪŋli] .
grinding those teeth of which Rose Trecarrel had spoken so disparagingly .
研磨 那些 牙齿 的 哪个 玫瑰 - 有 说 所以 轻蔑地 .
咬紧牙关，就像罗斯·特雷卡雷尔曾对它极尽贬损之能事一样。

[ðɪs] ['ækʃbə:r] [kɑ:n] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ][ˈmə:nstər][ɪn] ['kru:əltɪ] ；
This Ackbar Khan was simply a monster in cruelty ；
这 阿克巴 可汗 曾是 简单地 一个 怪物 在 残酷 ；

这个阿克巴汗简直就是残暴的怪物；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [fleɪd] [əˈlaɪv][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ，
he had been known to have a man flayed alive in his presence ；
他 有 到过 已知 到 有 一个 男人 剥皮 活 在 他的 在场 ；
据说他曾亲眼目睹有人被活活剥皮。

" [kə'mensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ænd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ˈʌpwərdz] ， [tɪl] [ðə; ði] ['sʌfərər] [wʌz; wəz]
" commencing at the feet and continuing upwards , till the sufferer was
" 开始 在 这 脚 和 继续 向上 ；直到 这 患者 曾是
[rɪ'li:vɪd] [baɪ] [deθ] ．
relieved by death ．
松了口气 经过 死亡 ．

“从脚部开始向上，直到受苦者死亡为止。”

" [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ænd; ænd] [breɪv] ['fɑ:lʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ，
" A favourite and brave follower of his own ；
" 一个 最喜欢的 和 勇敢的 追随者 的 他的 自己的 ；
“他自己最喜爱、最勇敢的追随者，

[neɪmɪd] ['pɛʃ] - — [wʌn] [hu:ɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:ts] ， [flaɪts] ，
named Pesh Khedmut — one who had been with him in all his defeats , flights ；
命名 佩什 - — WHO 有 到过 和 他 在 全部 他的 失败 ； 航班 ；
[ænd; ænd] [və'reɪətɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ，
and varieties of fortune ；
和 品种 的 财富 ；

名叫佩什·赫德穆特——一个陪伴他经历过所有失败、逃亡和各种命运变迁的人。

[wʌz; wəz][wʌns] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ，
was once assisting him to mount his horse ；
曾是 一次 协助 他 到 山 他的 马 ；
曾经帮他上马，

[wen] [sʌm; səm][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lu:s] ['floʊɪŋ] [dres] [kɔ:t] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] ．
when some portion of his loose flowing dress caught the lock of a pistol ．
什么时候 一些 部分 的 他的 松动的 流动 裙子 捕捉 这 锁 的 一个 手枪 ．
当他宽松飘逸的长袍的某个部分勾住了手枪的枪栓时。

[aɪ ˈti:] [ɪkˈsplɔʊdɪd] ， [ænd; ænd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] ['ækʃbə:r] [wʌz; wəz] ['slɑɪtli] ['wu:ndɪd] ．
It exploded , and the terrible Ackbar was slightly wounded ．
它 爆炸了 ； 和 这 糟糕的 阿克巴 曾是 轻微地 受伤 ．
它爆炸了，可怕的阿克巴受了轻伤。

[ɪn] [vern] [dɪd][ðə; ði] ['lʌkləs] - [swer] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kəˈrɑ:n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
In vain did the luckless Khedmut swear upon the Koran that it was the result
在 徒劳 做过 这 倒霉的 - 发誓 之上 这 《古兰经》 那 它 曾是 这 结果
[ʌv; əv][æn; ən] ['æksɪdənt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl] ；
of an accident over which he had no control ；
的 一个 事故 超过 哪个 他 有 不 控制 ；
不幸的赫德穆特徒劳地对《古兰经》发誓，说这是一场他无法控制的意外造成的；

[ɪn] [veɪn] ， [wi:; wi] [seɪ] ； [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪtɪləs] - [hæd; həd][hɪm; ɪm] [bə:nd] [əˈlaɪv] ；
in vain , we say ; for the pitiless Sirdir had him burned alive ；
在 徒劳 ； 我们 说 ； 为了 这 无情 - 有 他 烧伤 活 ；
我们说，这一切都是徒劳；因为无情的西尔迪尔下令将他活活烧死；

[ænd; ænd][hi:; hi][ɪz] [əˈledʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈtɔ:rtʃərd] [tu:; tə] [deθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər] ，
and he is alleged to have tortured to death more than one British officer ；
和 他 是 据称 到 有 受折磨 到 死亡 更多的 比 一 英国 官 ；
据称他曾将不止一名英国军官折磨致死。

[hu:m] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][wɔ:ɾ][hæd; həd] [left] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
whom the fortune of war had left in his hands .
谁 这 财富 的 战争 有 左边 在 他的 双手 .
战争的命运掌握在他手中。

[ˈæk,bɑ:ɾ] , [həʊˈevər] , [ɪkˈseld] [ɪn][ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈæfgæn] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ; [ðʌs] [hi:; hi]
Ackbar , however , excelled in all the higher branches of Afghan education ; thus he
阿克巴 , 然而 , 表现出色 在 全部 这 更高 分支 的 阿富汗 教育 ; 因此 他
[rouɔd] [wel] ,
rode well ,
骑 出色地 ,
然而, 阿克巴精通阿富汗高等教育的各个分支; 因此, 他的骑术也十分出色。

[ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] [priˈsɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ˈhændəld][hɪz; ɪz][ˈseɪbər][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈekspe:tnɪs] [fju:] [kʊd; kəd]
shot with precision , and handled his sabre with an expertness few could
射击 和 精确 , 和 处理 他的 军刀 和 一个 专业技能 很少 可以
[ˈi:kwəl] .
equal .
平等的 .
他枪法精准, 剑术精湛, 鲜有人能及。

" [sʌm; səm] [kənˈspɪrəsi] [ɪz] [əˈfʊt] , " [θɔ:t] [ˈdɛnzəl] ; " [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [[ˈri:n] [kɑ:n] ,
" **Some conspiracy is afoot , " thought Denzil ; " and there is Shireen Khan ,**
" 一些 阴谋 是 步行 , " 想法 丹泽尔 ; " 和 那里 是 希琳 可汗 ,
“肯定有什么阴谋在酝酿,”丹泽尔心想; “而且还有希琳·汗。”

[ðə; ði][oʊld] - [bru:t] [hu:m] [aɪ] [sɔ:] [ˈerɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈkæm(ə)] [æt; ət][ðə; ði][bənd] -
the old Kussilbash brute whom I saw airing himself on a camel at the band -
这 老的 - 蛮力 谁 我 锯 播出 他自己 在 一个 骆驼 在 这 乐队 -
[stænd] ;
stand ;
站立 ;
我在乐队演奏台上看到骑着骆驼晒太阳的那个库西尔巴什老壮汉;

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪr] [kʌmz] [maɪ] [frend] , [ðə; ði][ˈærəb][ˈhædʒi:] , [hu:] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ˈpra:fɪt] [soʊ]
and now , here comes my friend , the Arab Hadji , who loves his Prophet so
和 现在 , 这里 来 我的 朋友 , 这 阿拉伯 哈吉 , WHO 爱 他的 先知 所以
[mʌt] ,
much ,
很多 ,
现在, 我的朋友, 那位热爱先知的阿拉伯哈吉来了。

[bʌt; bət] [ləʊðz] [soʊp][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [mɔ:ɾ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈmentəli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [leɪt]
but loathes soap and water more , " he added , mentally , as his late
但 厌恶 肥皂 和 水 更多的 , " 他 额外 , 精神上 , 作为 他的 晚的
[tɔ:ɾmentər] [naʊ] [stoʊl] [ɪn] ,
tormentor now stole in ,
折磨者 现在 偷窃 在 ,
但他更厌恶肥皂和水,”他在心里补充道, 此时, 他已故的折磨者悄悄溜了进来。

[ænd; ənd] [ˈkri:pɪŋ] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈkrɔ:lɪŋ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [ʌp][tu:; tə][ˈæk,bɑ:ɾ] ,
and creeping , almost crawling , on his hands and knees , up to Ackbar ,
和 爬行 , 几乎 爬行 , 在 他的 双手 和 膝盖 , 向上 到 阿克巴 ,
[dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
delivered a letter ,
发表 一个 信 ,
他几乎是爬着, 手脚并用地爬到阿克巴面前, 递上了一封信。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtætərd] [ˈkʌmərbʌnd] , [ðə; ði] [klɔ:θ] [wɪtʃ] [gɜ:ɾt][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .
which he drew from his tattered cummerbund , the cloth which girt his loins .
哪个 他 画 从 他的 破烂 腹带 , 这 布 哪个 束 他的 腰肉 .
他从破旧的腰带里掏出那块布, 那块布是用来束住他腰部的。

[ˈæk̚bɑːr] [riːd] [aɪˈtiː], [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪər][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][grɪm][oʊld] [ˈʃiːn]
Ackbar read it , and his eyes flashed fire as he turned to grim old Shireen
阿克巴 读 它 , 和 他的 眼睛 闪光灯 火 作为 他 转向 到 严峻 老的 希琳
[kɑːn] ,
Khan ,
可汗 ,

阿克巴读了信，他转向神情严肃的老希琳·汗，眼中闪过一丝怒火。

[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —

他说——

" [seɪl] , [ðə; ði] [ˈkæfər] - ([aɪ] . [iː] . [ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdəl][ˈdʒen(ə)rəl]) [hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei]
" **Sale , the Kaffir Sirdir (i . e . infidel general) has actually cut his way**
" 销售 , 这 卡菲尔人 - (我 . e . 异教徒 一般的) 有 实际上 切 他的 方式
[θruː] [ðə; ði] - [traɪbz] ,
through the Ghilzie tribes ,
通过 这 - 部落 ,

“萨勒，这位卡菲尔·西尔迪尔（即异教徒将军）实际上已经攻克了吉尔齐部落，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [seɪf] [ɪn][dʒələləbæd] !
and is now safe in Jellalabad !
和 是 现在 安全的 在 杰拉拉巴德 !

现在他已安全抵达杰拉拉巴德！

[wel] ; [ðə; ði] [ʌnbiˈli:vəz] [huː] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [kəbʊl] [jæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] , [ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] ,
Well ; the unbelievers who remain in Cabul shall be destroyed , root and branch ,
出色地 ; 这 不信者 WHO 保持 在 卡布尔 将 是 损毁 , 根 和 分支 ,
好，留在卡布尔的那些不信者必将被彻底消灭。

[er] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈsʌkər] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [aɪ][hævn; həv] [swɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [kʌlmə] ,
ere he can return to succour them ; that I have sworn on the Kulma ,
埃雷 他 能 返回 到 救助 他们 ; 那 我 有 宣誓 在 这 库尔玛 ,
在他能够返回救助他们之前；我已在库尔玛河畔发誓，

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kwiːn] [ˈrænsəmz][ðer; ðər] [əˈkɜːrsɪd] [ˈhedz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
unless the Envoy of their Queen ransoms their accursed heads to - morrow . "
除非 这 使者 的 他们的 女王 赎金 他们的 被诅咒的 头部 到 - 明天 . "
除非他们女王的使者明天就来赎回他们那该死的脑袋。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [jæl; ʃəl][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [sleɪvz] , " [sed] [wʌn] .
" **And their women shall be our slaves** , " **said one** .
" 和 他们的 女性 将 是 我们的 奴隶 , " 说 一 .
“她们的女人将成为我们的奴隶，”其中一人说道。

" [ɔːr] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] - , " [ˈædɪd] [əˈnʌðər] .
" **Or exchanged for horses with the chiefs of Toorkistan** , " **added another** .
" 或者 交换 为了 马匹 和 这 酋长们 的 - , " 额外 其他 .
“或者和图尔基斯坦的酋长们交换马匹，”另一位补充道。

[ðen] , [sed] [ˈʃiːn] [kɑːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː] , [ˈbleɪzɪŋ] [laɪk] [ˈkɑːrbʌŋkl] ,
Then , said Shireen Khan , his eyes , too , blazing like carbuncles ,
然后 , 说 希琳 可汗 , 他的 眼睛 , 也 , 炽烈 喜欢 痈 ,
“然后，”希琳·汗说道，他的眼睛也像疖子一样闪着怒火。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [bʊɪld] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
as the hatred of race and religion boiled up within him ,
作为 这 仇恨 的 种族 和 宗教 煮沸 向上 之内 他 ,
当他心中对种族和宗教的仇恨沸腾起来时，

" [ðə; ði] , [ðoʊz] [dɔ:gz][ʌv; əv] ['kʌvətəsənəs] , [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt]
" **The Feringhees , those dogs of covetousness , are among us , and for what**
" 这 费林吉斯 , 那些 狗 的 贪婪 , 是 之中 我们 , 和 为了 什么
?
?
?

“那些贪婪的费林吉人，那些贪婪的恶犬，就在我们中间，他们是为了什么？”

[wʌt] [si:k] [ðei] [hɪr] ?
What seek they here ?
什么 寻找 他们 这里 ?

他们来此寻求什么？

[tu:; tə] [pʊt] ['oʊvər][ju: 'es][ə; ei] [kɪŋ] [hu:m] [wi:; wi] [loʊð] — [ə; ei] [kɪŋ] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [səb'sɜ:rvɪənt]
To put over us a king whom we loathe — a king who will be subservient
到 放 超过 我们 一个 国王 谁 我们 厌恶 — 一个 国王 WHO 将要 是 顺从的
[tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [bɑ:hə'dɔr][æt; ət] [kæl'kʌtə] ;
to the Lord Bahadur at Calcutta ;
到 这 主 阁下 在 加尔各答 ;

拥立一位我们憎恶的国王统治我们——一位将在加尔各答臣服于巴哈杜尔神的国王；

[di'θrəʊnɪŋ] [dʌst] [moʊ'hɑ:mɪd] ! "
dethroning Dost Mohammed ! "
废黜 多斯特 穆罕默德 ! "

罢黜多斯特·穆罕默德！

" ['sɑ:ləmən] , [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [ri:d] , [nu:] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['prɑ:vɜ:rbz] ,
" **Solomon , as we may read , knew three thousand proverbs ,**
" 所罗门 , 作为 我们 可能 读 , 知道 三 千 谚语 ,

“我们从书中得知，所罗门知道三千条谚语，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒŋz] [ðæt] [hi:; hi] [sæŋ] [wɜ:r; wər][ə; ei] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] ;
and the songs that he sang were a hundred and five ;
和 这 歌曲 那 他 唱 是 一个 百 和 五 ;

他唱的歌共有105首；

[jet] [wʌt] [wʌz; wəz]['sɑ:ləmən] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:] - ? " [sniəd] ['æk,bɑ:r] ,
yet what was Solomon when compared with Shah Sujah ? " sneered Ackbar ,
然而 什么 曾是 所罗门 什么时候 比较的 和 沙阿 - ? " 冷笑 阿克巴 ,

“然而，与沙阿·苏贾相比，所罗门又算得了什么呢？”阿克巴冷笑道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] ['glɪsənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][koʊl] - [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
as his white teeth glistened under his coal - black mustache .
作为 他的 白色的 牙齿 闪闪发光 在下面 他的 煤炭 - 黑色的 胡子 .

他洁白的牙齿在乌黑的胡须下闪闪发光。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [æsk] [ðɪs] ['envɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
" **You will ask this Envoy on the morrow , if it was really his intention to**
" 你 将要 问 这 使者 在 这 明天 , 如果 它 曾是 真的 他的 意图 到
[send][em 'i:] ,
send me ,
发送 我 ,

“明天你就可以问问这位使者，他派我来是否真的是他的本意。”

[ə'mi:n] - [kɑ:n] , [ɪ'ri:n] [kɑ:n] , [ænd; ənd] [ʌðər] , [baʊnd] [æz; əz] [sleɪvz] , [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t]
Ameen Oollah Khan , Shireen Khan , and others , bound as slaves , to the feet
阿明 - 可汗 , 希琳 可汗 , 和 其他的 , 边界 作为 奴隶 , 到 这 脚
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwi:n] ,
of his Queen ,
的 他的 女王 ,

阿明·乌拉·汗、希琳·汗等人，被捆绑成奴隶，匍匐在他的女王脚下。

[ɪn][hɜ:r; hær][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði][si:] ? " [sed][wʌn][wɪð; wɪθ][ˈsɑ:mbər][ˈfjʊəri] .
in her Island of the Sea ? " said one with sombre fury .
在 她 岛 的 这 海 ？ " 说 一 和 阴 沉 愤 怒 ．
“在她那座海之岛上？”有人带着阴沉的愤怒说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] , [wɪˈðəʊt] [feɪl] . "
" I shall , without fail . "
" 我 将 , 没有 失败 ． "
“我一定会做到，绝不例外。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst][dɔ:g] [wɪl] [dɪˈnaɪ][aɪˈti:] ! "
" And the white - faced dog will deny it ! "
" 和 这 白色 的 - 面对 狗 将要 否定 它 ！ "
“而那条白脸狗会否认的！”

" [pərˈhæps] ; [bʌt; bət][aɪˈti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][ləst][laɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ənˈbɛli:vɜ:z] [tʌŋ] , " [rɪˈplaɪd]
" Perhaps ; but it shall be the last lie of the unbeliever's tongue , " replied
" 也许 ； 但 它 将 是 这 最后 的说 谎 的 这 不 信 者 的 舌 头 ， " 回 复
[ˈæk,bɑ:r] ,
Ackbar ,
阿克巴 ,
“或许如此；但这将是无神论者最后的谎言，”阿克巴回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæfgæn] [ˈdægər] .
with a grim smile as he touched the hilt of his Afghan dagger .
和 一个 严峻 微笑 作为 他 感动 这 剑 柄 的 他的 阿富汗 匕首 ．
他抚摸着阿富汗匕首的刀柄，脸上露出一丝阴冷的笑容。

" [sleɪ] [hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [slu:] [ˈbɜ:nz] [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] !
" Slay him , even as I slew Burnes Sahib !
" 杀 他 , 甚至 作为 我 一万 伯恩斯 萨希布 ！
“杀了他，就像我杀死伯恩斯先生一样！”

" [ˈædɪd] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [hu:] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [əˈmi:n] - [kɑ:n] .
" added that pleasant personage who rejoiced in the name of Ameen Oolah Khan .
" 额 外 那 令 人 愉 快 的 人 士 WHO 欣 喜 若 狂 在 这 姓 名 的 阿 明 - 可 汗 ．
“这位和蔼可亲的人补充道，他以阿明·乌拉·汗的名义感到高兴。”

" [ha:] !
" Ha !
" 哈 ！
“哈！

[wʌt] [sed][ðə; ði] [kɑ:n] [ʌv; əv] [ˈkelɑ:t] - [aɪ] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
what said the Khan of Khelat - i - Ghilzie to him ,
什 么 说 这 可 汗 的 克 拉 特 - 我 - 到 他 ,
赫拉特·吉尔齐的汗对他说了什么？

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɪðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði]
when he heard of the Feringhees first coming hither by the Khyber and the
什 么 时 候 他 听 到 的 这 费 林 吉 斯 第 一 的 未 来 这 里 经 过 这 开 伯 尔 和 这
[kɔrd] [kabʊl] [ˈpa:sɪz] ? -
Khoord Cabul passes ?
库 尔 德 卡 布 尔 通 过 ？ -
他何时听说费林吉人首次经由开伯尔山口和库尔德卡布尔山口来到这里？

[ji:; ji][hæv; həv] [brɔ:t] [æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ˈɪntu:][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] - ;
Ye have brought an army into the land of the Pushtaneh ;
叶 有 带 来 一 个 军 队 进 入 这 土 地 的 这 - ；
你们已将一支军队带入普什塔尼人的土地；

[bʌt; bət] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:] [bæk] [əˈɡen] ? - " *

but	how	do	you	propose	to	take	it	back	again	?	'	"	*
但	如何	做	你	提出	到	拿	它	后退	再次	?	'	"	*

但你打算如何把它拿回来呢？ *

* [ði:z] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ([baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr]
* **These were almost the words of the Duke of Wellington (by a singular**
* 这些 是 几乎 这 字 的 这 公爵 的 惠灵顿 (经过 一个 单数
[koʊˈɪnsɪdəns]) [wen] [ˌɪntɪˈmeɪ](ə)n][wʌz; wəz][fɜ:rst] [meɪd] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ædˈvæns] [ˈɪntu:]
coincidence) when intimation was first made in Parliament of our advance into
巧合) 什么时候 暗示 曾是 第一的 制成 在 议会 的 我们的 进步 进入
[æfˈɡænɪstæn] . — [mækˈfɑ:rlɪnz] [hɪst] . [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] ,
Afghanistan : — Macfarlane's Hist . of British India ,
阿富汗 : — 麦克法兰的 历史 : 的 英国 印度 ,

* 这几乎就是威灵顿公爵（巧合的是）在议会首次收到我们进军阿富汗的消息时所说的话。——麦克法兰《英属印度史》

[pi:] . - .
p : 537 :
p . - .

第537页。

" [hæd; həd][wɪz; wi] [kɪld] ['bɜ:nz] [ˈsɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] [wen] [fɜ:rst][hi:; hi] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes][əˈloʊn] ,
" **Had we killed Burnes Sahib when first he came among us alone ,**
" 有 我们 被杀 伯恩斯 萨希布 什么时候 第一的 他 来了 之中 我们 独自的 ,
“如果我们当初在伯恩斯先生独自来到我们中间时就杀了他，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] ['kæfər] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['kæntənd] [bɪˈtwi:n] [ˈjɑ:ndər]
he had not returned with all those Kaffirs who are now cantoned between yonder
他 有 不是 返回 和 全部 那些 卡菲尔人 WHO 是 现在 粤语 之间 远处
[hɪlz] [ʌv; əv][ˈsaɪə] [sʌŋ] [ænd; ənd] - ,
hills of Siah Sung and Behmaru ,
丘陵 的 西亚 宋 和 - ,

他并没有和那些现在驻扎在西亚松山和贝赫马鲁山之间的卡菲尔人一起回来。

" [sed] [əˈnʌðər] [tʃɪ:f] , [hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][sɜ:r][æɪlɪɡˈzændər] ['bɜ:nz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɡɜ:rdl] ;
" **said another chief , who wore the sword of Sir Alexander Burnes in his girdle ;**
" 说 其他 首席 , WHO 穿着 这 剑 的 先生 亚历山大 伯恩斯 在 他的 腰带 ;
另一位酋长说道，他的腰带上别着亚历山大·伯恩斯爵士的佩剑；

" [soʊ] [naʊ] , [ðæt] [wɪz; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [let][ju:ˈes] [sleɪ] [ðə; ði][dɔ:gz] [er] [ðeɪ] [kæn; kən]
" **so now , that we have the opportunity , let us slay the dogs ere they can**
" 所以 现在 , 那 我们 有 这 机会 , 让 我们 杀戮 这 狗 埃雷 他们 能
[ɪˈskeɪp] [ju:ˈes] . " **escape us . "**
逃脱 我们 : "

“既然现在有机会，我们就应该在恶犬逃脱之前将它们消灭。”

" [neɪ] , [let][ju:ˈes][get][ðə; ði][ˈrænsəm][fɜ:rst] , " [səˈdʒestɪd] [ɪˈri:n] [kɑ:n] .
" **Nay , let us get the ransom first , " suggested Shireen Khan .**
" 不 , 让 我们 得到 这 赎金 第一的 , " 建议 希琳 可汗 .

“不，我们还是先拿到赎金吧。”希琳·汗建议道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈpa:sɪz] ,
" **Yes ; and then let them march and be in the Passes ,**
" 是的 ; 和 然后 让 他们 行进 和 是 在 这 通过 ,

“是的；然后让他们进军，进入山口。”

[wɪz; wi] [noʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][dɪˈpɑ:rt] ; [ænd; ənd] [rɪˈmembər] , " [ˈædɪd] [ˈækˌbɑ:r] ,
we know by which they must depart ; and remember , " added Ackbar ,
我们 知道 经过 哪个 他们 必须 离开 ; 和 记住 , " 额外 阿克巴 ,
我们知道他们必须以何种方式离开；记住，”阿克巴补充道， “

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tuːn][ænd; ʌnd][feɪs][ʌv; əv][ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩][fəˈrɑːsəti] , " [ðə; ði][oʊld][ˈærəb][ˈprɑːvɜːrb] — [ɑːl]
with a tone and face of indescribable ferocity , " the old Arab proverb — Al
和 一个 语气 和 脸 的 无法形容 恶 , " 这 老的 阿拉伯 谚语 — 阿尔
[hɑːrbuː] - !
harbu Khudatun !
哈尔布 - !

带着难以形容的凶狠语气和表情，“古老的阿拉伯谚语——Al harbu Khudatun！

" — ([ɔːl][wɔːr][ɪz][frɔːd]) .
" — (**All war is fraud**) .
" — (全部 战争 是 欺诈罪) .

“——（所有战争都是骗局）。

" [mɔːrˈoʊvər] , " [sed] [əˈmiːn] - , " [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [telz] [juːˈes] , [ðæt] [ˈprɑːmɪs] [æz; əz][wiː; wi]
" **Moreover** , " **said Ameen Oollah** , " **the Prophet tells us , that promise as we**
" 而且 , " 说 阿明 - , " 这 先知 讲述 我们 , 那 承诺 作为 我们
[meɪ] ,
may ,
可能 ,

“此外,”阿明·乌拉说道,“先知告诉我们,无论我们做出怎样的承诺,

[noʊ] [feɪθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][kept] [wɪð; wɪθ] [ˈherɪtɪks] . "
no faith is to be kept with heretics . "
不 信仰 是 到 是 保留 和 异端 . "

不可与异端分子保持任何形式的信任。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈteɪk] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [raɪts] ; [ðə; ði] [raɪts] [hiː; hi][soʊld][tuː; tə][ðə; ði]
" **I came to retake my father's rights ; the rights he sold to the Feringhees** .
" 我 来了 到 重拍 我的 父亲的 权利 ; 这 权利 他 卖 到 这 费林吉斯 .

“我来是为了夺回我父亲的权利；他把这些权利卖给了费林吉人。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] ;
It was written that I should do so ;
它 曾是 书面 那 我 应该 做 所以 ;

经上写着我应该这样做；

[fɔːr; fər] [huː] [ðæt] [kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɔːftɪ] [θroʊn] [ɪn][ˈjɑːndər][ˈbɑːlə] [ˈhɪsɑːr] ,
for who that could sit on a lofty throne in yonder Bala Hissar ,
为了 WHO 那 可以 坐 在 一个 高远 王座 在 远处 巴拉 希萨尔 ,

谁能坐在巴拉希萨尔高高的王座上呢？

[wʊd] [ˈkɑːntent][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːrɪt][ɪn][ə; eɪ] [tent] ?
would content him with a carpet in a tent ?
会 内容 他 和 一个 地毯 在 一个 帐篷 ?

给他一块帐篷里的地毯就够了吗？

[ðoʊz] — [ðoʊz] [ˈæŋɡloʊ] - [ˈɪndiəns][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [prɪˈzʌmptʃuəs] [dɔːgz][ɪn][ðə; ði]
Those Feringhees — those Anglo - Indians are the most presumptuous dogs in the
那些 费林吉斯 — 那些 盎格鲁 - 印度人 是 这 最多 放肆 狗 在 这
[wɜːrld] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈækˌbɑːr] ,
world , " **continued Ackbar** ,
世界 , " 持续 阿克巴 ,

“那些英印混血儿——那些盎格鲁-印度人是世界上最狂妄自大的狗,”阿克巴继续说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][ˈsɜːrv(ə)] - , [ðer; ðər] [ˈfemɪnət] [ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː]
" **they are accustomed to see their servile sipahees , their effeminate Hindoos**
" 他们 是 习惯 到 看 他们的 奴性的 - , 他们的 阴柔的 印度教徒
,[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ˈkaʊər] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] ;
 , **and others cower before them** ;
 , 和 其他的 退缩 前 他们 ;

“他们习惯于看到他们卑躬屈膝的士兵、他们娘娘腔的印度教徒和其他人畏缩在他们面前；

[bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] ['hɑ:mɪdʒ] [frʌm; frəm][ju: 'es] — [ðə; ði] [fri:] [men][ʌv; əv] [æf'ɡænɪstæn]
but did they expect the same homage from us — the free men of Afghanistan
但 做过 他们 预计 这 相同的 尊敬 从 我们 — 这 自由的 男人 的 阿富汗
?
?
?

但是他们是否期望我们——阿富汗的自由人——给予他们同样的敬意呢？

" [ə; eɪ] [fɪrs] [læf] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [læns] ,
" A fierce laugh answered the question , and those who had lances ,
" 一个 凶猛的 笑 回答 这 问题 , 和 那些 who 有 长矛 ,
一阵狂笑回答了这个问题，那些手持长矛的人，
[meɪd] [ðer; ðər][ˈaɪərn] - [ʃɑ:d] [bʌts] [tu:; tə] [kræʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] .
made their iron - shod butts to crash on the marble floor .
制成 他们的 铁 - 鞋子 屁股 到 碰撞 在 这 大理石 地面 .
他们穿着铁皮鞋的屁股重重地摔在大理石地板上。

[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] [pæst] .
Much more to the same purpose passed .
很多 更多的 到 这 相同的 目的 通过了 .
还有很多其他用于相同目的的邮件。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rgju:mənts] [ju:st] [ænd; ənd] [ˈɪmpʌlsɪz] [ˈɡɪv(ə)n] ,
Many of the arguments used and impulses given ,
许多 的 这 论点 用过的 和 冲动 给定 ,
许多被提出的论点和冲动，

[wɜ:ɹ; wər] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈmju:təni][ʌv; əv][ə; eɪ]
were nearly the same as those which excited the terrible mutiny of a
是 几乎 这 相同的 作为 那些 哪个 兴奋的 这 糟糕的 兵变 的 一个
[ˈsʌbsɪkwənt] [jɪr] ;
subsequent year ;
随后的 年 ;
与引发次年可怕兵变的那些理由几乎相同；

[bʌt; bət] [wʌt] [plæn] [ðoʊz] [kən'spɪərətəz] [ment] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] — [ˈweðər] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][braɪb] ,
but what plan those conspirators meant to adopt — whether to take a bribe ,
但 什么 计划 那些 阴谋者 意思是 到 采纳 — 无论 到 拿 一个 贿赂 ,
但这些阴谋者究竟打算采取什么计划——是收受贿赂，
[ænd; ənd][let] [ˈaʊər; ɑ:ɹ] [tru:ps] [rɪˈtri:t] [ɪn] [pi:s] ; [ɔ:ɹ] [teɪk] [ðə; ði] [braɪb] ,
and let our troops retreat in peace ; or take the bribe ,
和 让 我们的 军队 撤退 在 和平 ; 或者 拿 这 贿赂 ,
要么让我们的军队和平撤退；要么接受贿赂。

[ænd; ənd] [lʊr] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [ˈpa:sɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and lure them to destruction in those terrible passes by which alone they could
和 饵 他们 到 破坏 在 那些 糟糕的 通过 经过 哪个 独自的 他们 可以
[rɪˈtɜ:ɹn] [tu:; tə][ˈɪndiə] ;
return to India ;
返回 到 印度 ;
引诱他们走向毁灭，而他们只有通过那些可怕的隘口才能返回印度；

[ɪn] [ɪˈðər] [keɪs] , [tu:; tə] [meɪk] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪmɪn] , [ˈni:ðər] [moʊˈhɑ:mɪd] ,
in either case , to make slaves of the white women , neither Mohammed ,
在 任何一个 案件 , 到 制作 奴隶 的 这 白色的 女性 , 两者都不 穆罕默德 ,
无论哪种情况，为了奴役白人妇女，穆罕默德都没有这样做。

[hu:] [trænz'leitəd, træn'sleitɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:: wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [nɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] ['lɪsənər] ,
who translated much of what we have written , nor the other listener ,
WHO 翻译 很多 的 什么 我们 有 书面 , 也不 这 其他 听众 ,
[kʊd; kəd] [dɪ'tʃ:rɪn] ;
could determine ;
可以 决定 ;

翻译了我们写的大部分内容的人是谁，另一位听众也无法确定；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer'wel] [wɜ:rdʒ][ʌv; əv]['æk,bɑ:r] , [er] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [wɜ:r; wər] ['ɑ:mɪnəs] [ʌv; əv] [mʌtʃ]
but the farewell words of Ackbar , ere they departed , were ominous of much
但 这 告别 字 的 阿克巴 , 埃雷 他们 已离开 , 是 不祥的 的 很多
['i:v(ə)l][tu:: tə] [kʌm] .
evil to come .
邪恶的 到 来 .

但阿克巴临别前的告别语预示着即将到来的诸多灾祸。

" [tu:: tə][jər; jər] ['kɑ:slz] [ænd; ənd] [tents] , " [sed] [hi:: hi] ; " [let] ['evri] [kɑ:n] [ænd; ənd] [traɪb] [bi:: bi]
" To your castles and tents , " said he ; " let every Khan and tribe be
" 到 你的 城堡 和 帐篷 , " 说 他 ; " 让 每一个 可汗 和 部落 是
[prɪ'perd] ,
prepared ,
准备 ,

“各支可汗和各部落，都应当做好准备，回到你们的城堡和帐篷里去。”他说道。

[fɔ:r; fər][tu:: tə] - ['mɔ:roʊ] [meɪ] [dɪ'tʃ:rɪn] [ɔ:l] .
for to - morrow may determine all .
为了 到 - 明天 可能 决定 全部 .

因为明天或许会决定一切。

[ju:: jʊ] , [ʃɪ'ri:n] [kɑ:n] , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spætʃ] - * [tu:: tə][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
You , Shireen Khan , shall dispatch tchoppers * to the chiefs of the Ghilzies ,
你 , 希琳 可汗 , 将 派遣 - * 到 这 酋长们 的 这 - ,
[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
and those of the Khyberrees ,
和 那些 的 这 - ,

希琳·汗，你应当派遣直升机*前往吉尔齐人和开伯尔人的首领那里。

[tu:: tə] [gɑ:rd] [ðə; ði]['pa:sɪz] [tu:: tə][ðə; ði] [deθ] , [prɑ:mɪs] [wʌt] [wi:: wi] [meɪ] — [fɔ:r; fər] [rɪ'membər] [ɔ:l]
to guard the passes to the death , promise what we may — for remember all
到 警卫 这 通过 到 这 死亡 , 承诺 什么 我们 可能 — 为了 记住 全部
[wɔ:r][ɪz] [frɔ:d] !
war is fraud !
战争 是 欺诈罪 !

誓死守卫隘口，许下种种承诺——因为记住，一切战争都是骗局！

" * ['maʊntɪd] ['kʊəri:əz] .
" * Mounted couriers .
" * 安装 快递员 .

* 骑马信使。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [sə'lɑ:m] [tu:: tə]['æk,bɑ:r] , ['æftər][ɔ:l] ['tʃ:rɪnɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
With a low salaam to Ackbar , after all turning their faces in the direction
和 一个 低的 萨拉姆 到 阿克巴 , 后 全部 转弯 他们的 面孔 在 这 方向
[ʌv; əv] ['mekə] ,
of Mecca ,
的 麦加 ,

最后，他们向阿克巴低声致意，然后转向麦加方向。

[ðeɪ] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - [huːf]
they now separated , and in a few minutes , the sound of their horses ' hoofs
他们 现在 分开 , 和 在 一个 很少 分钟 , 这 声音 的 他们的 马匹 - 蹄子
[daɪd] [ə'weɪ] ,
died away ,
死亡 离开 ,

它们就此分开, 几分钟后, 马蹄声渐渐消失。

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
some in the direction of the city , and others on the Candahar road .
一些 在 这 方向 的 这 城市 , 和 其他的 在 这 坎大哈 路 .
一些朝城市方向行驶, 另一些则朝坎大哈方向行驶。

" ['sa:hɪb,'sa:hi:b] , " [sed] [moʊ'ha:mɪd] [kɑːn] , ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ? "
" Sahib , " said Mohammed Khan , greatly disturbed , " you have heard ? "
" 萨希布 , " 说 穆罕默德 可汗 , 非常 不安 , " 你 有 听到 ? "
“老爷,”穆罕默德·汗非常不安地说, “您听说了吗?”

" [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [kwɑɪ] [ʌndər'stænd] , " [rɪ'plaɪd] ['denzəl] ; " [haʊ'evər] ,
" More than I quite understand , " replied Denzil ; " however ,
" 更多的 比 我 相当 理解 , " 回复 丹泽尔 ; " 然而 ,
“比我完全理解的要多得多,”丹泽尔回答说; “然而,

[aɪ][[æɪ; əɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə][ðə; ði][dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
I shall report the affair to the General in the morning ;
我 将 报告 这 事务 到 这 一般的 在 这 早晨 ;
我将于明日上午向将军汇报此事;

[ðoʊz] ['felouz] [ɑːr; ər] ['eɪvɪdəntli] [ʌp][tuː; tə] [sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər] [hiː; hi][ɔːr][ðə; ði] ['envɔɪ]
those fellows are evidently up to something more than either he or the Envoy
那些 伙伴们 是 显然 向上 到 某物 更多的 比 任何一个 他 或者 这 使者
[kwɑɪ] ['kælkjuleɪt] [ə'pɑːn] .
quite calculate upon .
相当 计算 之上 .
那些家伙显然在密谋着什么, 这远远超出了他和使节的预料。

[aɪ]['oʊnli] [wɪ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] ['nɪrər] [maɪ]['kwɔːrtərz] . "
I only wish that I were nearer my quarters . "
我 仅有的 希望 那 我 是 更近 我的 四分之一 . "
我只希望离我的房间近一些。

" [aɪ][hæv; həv] ['praːmɪst] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] . "
" I have promised to guide you . "
" 我 有 承诺 到 指导 你 . "
我承诺会指导你。

" [θæŋks] , [kɑːn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst][kaɪnd] .
" Thanks , Khan ; you are most kind .
" 谢谢 , 可汗 ; 你 是 最多 种类 .
“谢谢你, Khan; 你真是太好了。”

" [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd] [mɑːsk] [ʌv; əv] ['beɪbɜː][wʌz; wəz] [stiɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ə'gen] ;
" All around the tomb and mosque of Baber was still and silent again ;
" 全部 大约 这 墓 和 清真寺 的 巴伯 曾是 仍然 和 沉默的 再次 ;
巴贝尔陵墓和清真寺周围又恢复了寂静;

[ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜːrgl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['faʊnt(ə)n] [ə'loʊn] [wɜːr; wər]
the cooing of the pigeons and the gurgle of the sacred fountain alone were
这 咕咕 的 这 鸽子 和 这 咕噜声 的 这 神圣 喷泉 独自 是
[hɜːrd] .
heard .
听到 .
只有鸽子的咕咕声和圣泉的潺潺声。

[ðə; ði][ˈkwaɪət][stɑːrɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kwiːn] , [ðə; ði][væst] [raʊnd] [ˈsɪlvər] [muːn] ,
The quiet stars , and their queen , the vast round silver moon ,
这 安静的 明星 , 和 他们的 女王 , 这 广阔的 圆形的 银 月亮 ,
寂静的星辰, 以及它们的女王——巨大而圆润的银色月亮。

[wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [naʊ] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkɑːmnəs] [ˈoʊvər] [kəbʊl] ; [ˈoʊvər] [ˈsɪti] , [pleɪn] , [ænd; ənd]
were shining now in peace and calmness over Cabul ; over city , plain , and
是 灼灼 现在 在 和平 和 平静 超过 卡布尔 ; 超过 城市 , 清楚的 , 和
[ˈfloʊɪŋ] [ˈrɪvər] ;
flowing river ;
流动 河 ;
现在, 和平与宁静笼罩着喀布尔; 笼罩着城市、平原和流淌的河流;

[ænd; ənd][ɪn] [ˈflʌdz] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd] [laɪt] ,
and in floods of liquid light ,
和 在 洪水 的 液体 光 ,
在如流水般的光芒中,

[ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːlə] [ˈhɪsɑːr] [stʊd] [ˈfɔːrθ] [peɪl] [ænd; ənd]
the picturesque towers and masses of the Bala Hissar stood forth pale and
这 如画 塔楼 和 群众 的 这 巴拉 希萨尔 站立 前进 苍白 和
[greɪ] ,
grey ,
灰色的 ,
巴拉希萨尔风景如画的塔楼和山体呈苍白色, 巍然耸立。

[waɪl] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [wɔːlɪz] [brɪˈtwiːn] , [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn] [ˈʃædʊ] [ɔːr] [əbˈskjʊərəti] .
while the curtain walls between , were sunk in shadow or obscurity .
尽管 这 窗帘 墙壁 之间 , 是 沉没 在 阴影 或者 朦胧 .
而其间的幕墙则隐没在阴影或晦暗之中。

[ɡlæd][tuː; tə] [brɪˈfreɪnd] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɑːfɪsər] ,
Glad to befriend in any way an English officer ,
高兴的 到 交朋友 在 任何 方式 一个 英语 官 ,
很高兴能以任何方式结识一位英国军官。

[ðə; ði] [ˈɡaɪdɪd] [ˈdɛnzəl] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ɑːrˈmiːniən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌsəlˌmən] [ˈberɪŋ] -
the Wuzeer guided Denzil between the Armenian and the Mussulman burying -
这 wuzeer 引导 丹泽尔 之间 这 亚美尼亚 和 这 穆斯林 埋葬 -
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,
乌泽尔引导丹泽尔穿过亚美尼亚人和穆斯林的墓地。

[wer] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [ænd; ənd] [ɡoʊst] - [laɪk] [ˈsaɪprɪsɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt]
where the shadows of the tall and ghost - like cypresses fell on the white
在哪里 这 阴影 的 这 高的 和 鬼 - 喜欢 柏树 跌倒 在 这 白色的
[ˈhed,stəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [skwer] [ˈtʃembər] [ɔːr] [ˈkjuːpələ] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ɡreɪvz; ɡrɑːvz]
headstones and the little square chambers or cupolas that covered the graves
墓碑 和 这 小的 正方形 房间 或者 穹顶 那 涵盖 这 坟墓
[ʌv; əv] [ðʊz] [ʌv; əv][ræŋk] .
of those of rank .
的 那些 的 秩 .
高耸如鬼魅般的柏树的影子落在白色的墓碑和覆盖着显贵墓穴的小方室或穹顶上。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [sed] [ˈdɛnzəl] , [ˈpɔːzɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðə; ði][ˈærəb][ˈhædʒiː] [maɪt] [stiɪl] [biː; bi]
" Listen , " said Denzil , pausing , as he suspected the Arab Hadji might still be
" 听 , " 说 丹泽尔 , 暂停 , 作为 他 怀疑 这 阿拉伯 哈吉 可能 仍然 是
[ˈfaːləʊɪŋ] ;
following ;
下列的 ;
“听着,”丹泽尔停顿了一下, 说道, 因为他怀疑那个阿拉伯哈吉可能还在后面跟着;

" [ˈʊrli] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] . "

" surely I hear a sound . "

" 一定 我 听到 一个 声音 . "

“我肯定听到了声音。”

" [juː; jʊ] [hɪr] [ˈoʊnli][ðə; ði] [naɪt] [waɪnd] [ˈsaɪnɪŋ] [θruː] [ˈjɑːndər] [ˈsaɪprɪsɪz] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːdʒ]

" You hear only the night wind sighing through yonder cypresses , " replied Taj

" 你 听到 仅有的 这 夜晚 风 叹息 通过 远处 柏树 , " 回复 泰姬陵

[moʊˈhaːmɪd] , [ˈsɑːləmli] ;

Mohammed , solemnly ;

穆罕默德 , 庄严地 ;

“你只能听到夜风吹过那边柏树的叹息声，”塔吉·穆罕默德庄严地回答道；

" [ˈsædli] [aɪ ˈtiː][ɡoʊz][pæst][juː ˈes] [ˈberɪŋ] [sʌm; səm] [ˈwɪri] [soʊl] , [pərˈhæps] ,

" sadly it goes past us bearing some weary soul , perhaps ,

" 令人遗憾的是 它 去 过去的 我们 轴承 一些 厌倦 灵魂 , 也许 ,

“令人惋惜的是，它或许载着某个疲惫的灵魂从我们身边经过。”

[tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːl] - [sɪˈrɑːt] — [sʌm; səm][soʊl] [huːz] [ˈɜːrθli] [ˈtæbərnækəl] [meɪ] [jet] [laɪ]

to the bridge of Al - sirat — some soul whose earthly tabernacle may yet lie

到 这 桥 的 阿尔 - 西拉特 — 一些 灵魂 谁 尘世的 圣幕 可能 然而 说谎

[ðer; ðər] ,

there ,

那里 ,

到西拉特桥——某个灵魂的尘世居所或许仍安息在那里，

[wer] [faɪv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][leɪd] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fer] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˈmekə]

where five of my children are laid , each with its fair face turned towards Mecca .

在哪里 五 的 我的 孩子们 是 铺设 , 每个 和 它是公平的 脸 转向 向 麦加 .

我的五个孩子长眠于此，他们美丽的脸庞都面向麦加。

" [ˈpeɪlər] [ænd; ænd][sæd] [ɡruː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

" Paler and sad grew the face of the Wuzeer as he spoke ,

" 肤色较浅 和 伤心 生长 这 脸 的 这 wuzeer 作为 他 辐 ,

“说话间，伍泽尔的脸色变得更加苍白悲伤。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæfgænz] [ˈɡreɪtli] [ˈrevərəns] [ɔːl] [ˈberɪəl] - [ˈpleɪsɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,

for the Afghans greatly reverence all burial - places , which , in their own language ,

为了 这 阿富汗人 非常 尊敬 全部 葬礼 - 地方 , 哪个 , 在 他们的 自己的 语言 ,

阿富汗人对所有墓地都非常尊敬，用他们自己的语言来说，

[ðeɪ] [tɜːrm] " [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪlənt] ;

they term " the cities of the silent ;

他们 学期 " 这 城市 的 这 沉默的 ;

他们称之为“沉默之城”；

" [ænd; ænd][ɪn] [ˈfænsi] [ðeɪ] [ʌv] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] ,

" and in fancy they love to people with the ghosts of the departed ,

" 和 在 想要 他们 爱 到 人们 和 这 鬼魂 的 这 已离开 ,

“在幻想中，他们喜欢与逝者的鬼魂相处，

[ˈsɪtɪŋ] [iːtʃ] [ʌnˈsiːn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [ɡreɪv] ,

sitting each unseen at the head of his or her own grave ,

坐着 每个 看不见 在 这 头 的 他的 或者 她 自己的 严重 ,

各自默默地坐在自己坟墓的顶端，无人看见。

[endˈʒɑːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪθs] [ænd; ænd] [ˈɡɑːləndz] [hʌŋ] [ðer; ðər][baɪ] [ˈsɒrəʊ]

enjoying the fragrance of the wreaths and garlands hung there by sorrowing

享受 这 香味 的 这 花圈 和 花环 悬挂 那里 经过 悲伤

[ˈrelatɪvz] .

relatives .

亲属 .

闻着亲属们挂在那里的花圈和花束的香气，那是哀悼的亲属们留下的。

[ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
Almost in the centre of the plain ,
几乎 在 这 中心 的 这 清楚的 ,

几乎在平原的中心，

[ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [wer] [ðə; ði] [ˈberiəl] - [ˌgraʊndz] [laɪ][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [kænˈtuːnmənts] [wɜːr; wər] ,
midway between where the burial - grounds lie and where the cantonments were ,
中途 之间 在哪里 这 葬礼 - 理由 说谎 和 在哪里 这 营地 是 ,
[ˈfloʊd] [ðə; ði] [kəbʊl] [ˈrɪvər] ;
flowed the Cabul river ;
流动 这 卡布尔 河 ;

在墓地 and 兵营之间，流淌着喀布尔河；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [brɔːt] [ˈdenzəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [wɪˈðɪn] [heɪl][ʌv; əv][æn; ən]
and a mile or two brought Denzil and his guide within hail of an
和 一个 英里 或者 二 带来 丹泽尔 和 他的 指导 之内 冰雹 的 一个
[ədˈvænst] [ˈpɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 54th [ˈneɪtɪv] [ˈɪnfəntri] ,
advanced picquet of the 54th Native Infantry ,
先进的 哨兵 的 这 54th 本国的 步兵 ,

走了一两英里，丹泽尔和他的向导就来到了第54印第安步兵团前沿哨兵的射程之内。

[naʊ] [ˈpoʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .
now posted at the bridge .
现在 发布 在 这 桥 .

现在已张贴在桥上。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd]
There the former was safe , and with many expressions of thanks and
那里 这 以前的 曾是 安全的 , 和 和 许多 表达式 的 谢谢 和
[ˈgrætɪtuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

在那里，前者安全无虞，并表达了许多感谢和感激之情。

[hiː; hi] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] .
he parted from the Wuzeer .
他 分手了 从 这 wuzeer .

他与伍泽尔告别。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊst] ,
He was informed by the officer in command of the post ,
他 曾是 知情的 经过 这 官 在 命令 的 这 邮政 ,

他是从驻地指挥官那里得知此事的。

[ðæt] [spaɪz] [hæd; həd] [toʊld][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ˈæk, bɑːr] [kɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
that spies had told the General of Ackbar Khan being in the vicinity of the
那 间谍 有 讲述 这 一般的 的 阿克巴 可汗 存在 在 这 附近 的 这
[ˈsɪti] ;
city ;
城市 ;

间谍告诉将军，阿克巴汗就在城附近；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ɔːl] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈrezɪdənts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪˈper]
and that in consequence , all European residents had been ordered to repair
和 那 在 结果 , 全部 欧洲的 居民 有 到过 订购 到 维修
[fɔːr; fər] [ˈseɪfti] ,
for safety ,
为了 安全 ,

因此，所有欧洲居民都被命令进行安全维修。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kænˈtu:nmənts] .

within the shelter of the cantonments .
之内 这 庇护所 的 这 营地 .

在营地的庇护下。

[waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nbi:mz] [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈvɪlə] , [wɪtʃ]
White in the moonbeams he could see the walls of General Trecarrel's villa , which
白色的 在 这 月光 他 可以 看 这 墙壁 的 一般的 - 别墅 , 哪个
 ,
 ,
 ,

透过月光，他能看到特雷卡雷尔将军别墅的墙壁，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [kæmp][wʌz; wəz] , [æz; əz] [jet] [ˈprɪti] [seɪf] ;
being under the guns of our fortified Camp was , as yet pretty safe ;
存在 在下面 这 枪支 的 我们的 强化 营 曾是 , 作为 然而 漂亮的 安全的 ;

身处我们戒备森严的营地之中，目前还算安全；

[ænd; ənd][hi;; hi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [hu:] [ɪz] [jʌŋ]
and he looked towards it with such emotion as a lover who is young
和 他 看起来 向 它 和 这样的 情感 作为 一个 情人 WHO 是 年轻的
[ænd; ənd][ˈɑ:rd(ə)nt] ,
and ardent ,
和 热心 ,

他满怀深情地望着它，就像一个年轻而热烈的恋人。

[əˈloʊn] [kæn; kən] [fi:l] ; [fɔ:r; fər] [roʊz] [hi;; hi] [nu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
alone can feel ; for Rose he knew was there ;
独自的 能 感觉 ; 为了 玫瑰 他 知道 曾是 那里 ;

只有他才能感受到；因为他知道罗斯就在那里；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ɔ:l][hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [mə:sk] [ʌv; əv][ˈbeɪbɜː] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld]
and after all he had heard at the Mosque of Baber , his heart swelled
和 后 全部 他 有 听到 在 这 清真寺 的 巴伯 , 他的 心 肿胀
[wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] ,
with anxiety ,
和 焦虑 ,

在巴贝尔清真寺听到种种传闻之后，他的心中充满了焦虑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [ɪi;; ʃi][ænd; ənd][ˈmeɪbəl] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [frendz] , [wɜ:r; wər]
and a longing desire that she and Mabel , and all their friends , were
和 一个 渴望 欲望 那 她 和 梅布尔 , 和 全部 他们的 朋友们 , 是
[ˈels,wər] ,
elsewhere ,
别处 ,

她多么希望自己、梅布尔以及她们所有的朋友都能身处别处。

[ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [pi:s] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊərəti] .
in some place of greater peace and security .
在 一些 地方 的 更大的 和平 和 安全 .

在某个更加和平安全的地方。

" [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ][jæl; jəl] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][maɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] , " [θɔ:t] [hi;; hi] ;
" To - morrow I shall tell her of my narrow escape , " thought he ;
" 到 - 明天 我 将 告诉 她 的 我的 狭窄的 逃脱 , " 想法 他 ;

“明天我一定要告诉她我死里逃生的经历,”他心想；

" [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] — [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] — [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju;; jʊ] !
" my darling — my darling — how I love you !
" 我的 亲爱的 — 我的 亲爱的 — 如何 我 爱 你 !

“我的宝贝——我的宝贝——我多么爱你! ”

[ænd; ənd] [haʊ] ['hɪrli] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [em 'iː] !
and how nearly you were losing me !
和 如何 几乎 你 是 输 我 ！
你差点就失去我了！

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .
“第十一章

" [ˈoʊnli] [æn; ən] ['ensən] .
" ONLY AN ENSIGN .
" 仅有的 一个 军旗 .
“只是一名少尉。”

" [ˌpra:vɪ'denʃəli] [fɔːr; fər][juː 'es] , [nʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" Providentially for us , none in this world know what a day ,
" 天意眷顾 为了 我们 , 没有任何 在 这 世界 知道 什么 一个 天 ,
“幸运的是, 世界上没有人知道哪一天会是……”

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈaʊər] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] ; [soʊ] [ˈdenzəl] , [wen] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [drest]
or even an hour may bring forth ; so Denzil , when next morning he dressed
或者 甚至 一个 小时 可能 带来 前进 ; 所以 丹泽尔 , 什么时候 下一个 早晨 他 穿着
[ænd; ənd] [ə'kuːtə] [hɪm'self] ,
and accoutred himself ,
和 配备 他自己 ,
甚至一个小时也可能带来结果; 丹泽尔第二天早上穿戴整齐后,

[kʊd; kəd][ˈlɪt(ə)l] [fɔːr'siː] [ðə; ði] ['meni] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði][nekst] [twelv]
could little foresee the many stirring events that were to crowd the next twelve
可以 小的 预见 这 许多 搅拌 活动 那 是 到 人群 这 下一个 十二
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,
谁也没想到接下来的十二个小时里将会发生这么多激动人心的事件。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][pɑːrt] ;
and in which he was to bear a part ;
和 在 哪个 他 曾是 到 熊 一个 部分 ;
而他要在其中扮演一定的角色;

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][kʊd; kəd][hiː; hi] [fɔːr'siː] [ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
as little could he foresee the sorrows that were in store for him ,
作为 小的 可以 他 预见 这 悲伤 那 是 在 店铺 为了 他 ,
他丝毫没有预料到即将降临到自己身上的悲痛。

[er] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvd] ,
ere for the last time , as the event proved ,
埃雷 为了 这 最后的 时间 , 作为 这 事件 已证实 ,
正如事件所证明的那样, 这是最后一次了。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæfgæn] [fɔːrt] ;
he laid his head on the pillow in the Afghan fort ;
他 铺设 他的 头 在 这 枕头 在 这 阿富汗 堡 ;
他在阿富汗的堡垒里把头枕在枕头上;

[fɔːr; fər][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔːrsɪz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kæn'tuːnmənts] .
for next day was to see the whole forces concentrated in the cantonments .
为了 下一个 天 曾是 到 看 这 所有的 力量 集中 在 这 营地 .
第二天, 所有部队都集中在营地。

[wʌz; wəz][ˈæbsənt][ɑːn][pəˈtroʊl][ˈduːti] , [ænd; ənd][bɑːb] [ˈwɔlə] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈbrɔːd]
Polwhele was absent on patrol duty , and Bob Waller had gone abroad
波尔惠勒 曾是 缺席的 在 巡逻 责任 , 和 鲍勃 沃勒 有 已消失 国外
[ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [ˈɜːrli] .
unusually early .
异常地 早期的 .

波尔惠尔不在巡逻岗位上，而鲍勃·沃勒则异常早地出国了。

- [ɪnˈtens] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [roʊz] - [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈmeməriz] [ʌv; əv]
Denzil's intense longing to see Rose Trecarrel and to revive the memories of
- 激烈的 渴望 到 看 玫瑰 - 和 到 复活 这 回忆 的
[ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
yesterday was mingled with a conviction of the necessity to see her
昨天 曾是 混合 和 一个 定罪 的 这 必要性 到 看 她
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,

丹泽尔强烈渴望见到罗斯·特雷卡雷尔，并重温昨日的记忆，同时他也坚信自己必须见到她的父亲。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈelfɪnstən] [ɔːr][ðə; ði] [ˈenvɔɪ] ,
that he might take him to General Elphinstone or the envoy ,
那 他 可能 拿 他 到 一般的 埃尔芬斯通 或者 这 使者 ,

以便他能将他带到埃尔芬斯通将军或使者那里。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd]
to whom he was most anxious to report all that he had heard and
到 谁 他 曾是 最多 焦虑的 到 报告 全部 那 他 有 听到 和
[siːn] [ˌoʊvərˈnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv][ˈbeɪbɜː] ;
seen overnight in the Mosque of Baber ;
已见 过夜 在 这 清真寺 的 巴伯 ;

他最想向某人报告他一夜之间在巴伯清真寺所听到和看到的一切；

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ˈæbsənt] ([æz; əz][ə; eɪ] [ˈsiːpɔɪ] [ɑːn][ˈduːti][æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə]
but Trecarrel was absent (as a sepoy on duty at the gate of the villa
但 - 曾是 缺席的 (作为 一个 士兵 在 责任 在 这 门 的 这 别墅
[ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm]) ,
informed him) ,
知情的 他) ,

但特雷卡雷尔不在（别墅门口执勤的一名印度士兵告诉他），

[ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːlə] [ˈhɪsɑːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈkæv(ə)lɪrɪ][ˈeskɔːrt] ,
having gone to the Bala Hissar with a strong cavalry escort ,
拥有 已消失 到 这 巴拉 希萨尔 和 一个 强的 骑兵 护送 ,

他们率领一支强大的骑兵护卫队前往巴拉希萨尔，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtɜːrbjələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈrendərd] [ɔːl][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [striːts] [ʌnˈseɪf] —
as the turbulence of the people rendered all the roads and streets unsafe —
作为 这 湍流 的 这 人们 渲染 全部 这 道路 和 街道 不安全 —
[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [səˈfɪʃntli] [pruːvd] [tuː; tə][ˈdenzəl] [ɔːlˈredi] .
a state of affairs sufficiently proved to Denzil already .
一个 状态 的 事务 足够 已证实 到 丹泽尔 已经 .

由于民众的骚乱导致所有道路和街道都不安全——丹泽尔已经充分体会到了这种情况。

[hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [θret] , [ɔːr][prəˈpəʊz(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] ,
He recalled the threat , or proposal he had overheard ,
他 召回 这 威胁 , 或者 提议 他 有 无意中听到 ,

他回想起自己无意中听到的威胁或提议。

[tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [jərə'pi:ən] ['leɪdɪz] [æz; əz] [sleɪvz] [ɪn] - , [ɔ:r][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər]
to sell the European ladies as slaves in Toorkistan , or to exchange them for
到 卖 这 欧洲的 女士们 作为 奴隶 在 - , 或者 到 交换 他们 为了
['hɔ:rsɪz] ;
horses ;
马匹 ;

将这些欧洲女子卖到图尔基斯坦当奴隶，或者用她们交换马匹；

— [rouz] - [sent] [tu:; tə] - !
— Rose Trecarrel sent to Toorkistan !
— 玫瑰 - 发送 到 - !

——罗斯·特雷卡雷尔被派往图尔基斯坦！

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['tʃɪrfəli] [jed] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [blʌd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] —
He felt that he could cheerfully shed his heart's blood in defence of her —
他 毛毡 那 他 可以 愉快地 棚 他的 心脏的 血 在 防御 的 她 —
[ʌv; əv][ˈmeɪbəl][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]ˈdʒen(ə)rəl] [tu:] ;
of Mabel and the old General too ;
的 梅布尔 和 这 老的 一般的 也 ;

他觉得他可以心甘情愿地为她流血——也为梅布尔和老将军流血；

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][daɪ][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] — [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðæt]
that he could die for them — for her more than all ; and all that
那 他 可以 死 为了 他们 — 为了 她 更多的 比 全部 ; 和 全部 那
[ə; eɪ] [jʌŋ] ,
a young ,
一个 年轻的 ,

他可以为他们而死——尤其为她而死；而这一切，对于一个年轻人来说，

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['spɪrɪt][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] ,
loving and enthusiastic spirit could suggest were in his head and heart ,
爱 和 热情的 精神 可以 建议 是 在 他的 头 和 心 ,

他充满爱心和热情的精神或许表明，这些都存在于他的思想和心中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['ɪskeɪp] [oʊvər'naɪt] [wʊd] [ɪn'vest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'dɪfən(ə)l]
with a hope that his narrow escape overnight would invest him with additional
和 一个 希望 那 他的 狭窄的 逃脱 过夜 会 投资 他 和 额外的
['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [estɪ'meɪʃn] .
interest in her estimation .
兴趣 在 她 估算 .

她希望他昨晚的侥幸逃脱能让他赢得她的更多好感。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [felt] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['prɪvələɪzd]
He entered the house with somewhat of the confidence felt only by a privileged
他 进入 这 房子 和 有些 的 这 信心 毛毡 仅有的 经过 一个 特权
['dæŋɡələɹ] ,
dangler ,
耳环 ,

他走进房子时，带着一种只有特权阶层才会有的自信。

[ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][baɪ][ə; eɪ]
and by chance on this occasion his arrival was not proclaimed by a
和 经过 机会 在 这 场合 他的 到达 曾是 不是 宣布 经过 一个
[stroʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡɔ:ŋ] .
stroke on the gong .
中风 在 这 锣 .

碰巧的是，这一次他的到来并没有通过敲锣来宣告。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [huː] [ˈʌʃəd] [hɪm; ɪm]
He gave his name to a native servant of the Trecarrels , who ushered him
他 给予 他的 姓名 到 一个 本国的 仆人 的 这 - , WHO 引导 他

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
into the drawing - room ,
进入 这 绘画 - 房间 ,

他把自己的名字告诉了特雷卡雷尔家的一位本地仆人，这位仆人把他领进了客厅。

[əˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz] " - [ˈsaːhɪb,saːhiːb] ,
announcing his presence as " Deveroo Sahib ,
宣布 他的 在场 作为 " - 萨希布 ,

他以“Deveroo Sahib”的身份宣布自己的到来

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈhɜːrd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
" but in a tone so low that it seemed to be unheard by those who were
" 但 在 一个 语气 所以 低的 那 它 似乎 到 是 闻所未闻 经过 那些 WHO 是

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

但声音却低得仿佛在场的人都没听见。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [ˈdenzəl] [stʊd] [ˈɪrezəluːt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ædˈvæns] .
and for a full minute Denzil stood irresolute and did not advance .
和 为了 一个 满的 分钟 丹泽尔 站立 徊 和 做过 不是 进步 .

整整一分钟，丹泽尔犹豫不决，没有向前走去。

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ˈspeɪʃəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ɑːn]
The apartment was spacious , and at a remote end of it , almost out on
这 公寓 曾是 宽敞 , 和 在 一个 偏僻的 结尾 的 它 , 几乎 出去 在

[ðə; ði] [vəˈrændə] ,
the verandah ,
这 阳台 ,

公寓很宽敞，位于大楼的尽头，几乎就在阳台上。

[ɪn][fækt] , [wɜːr; wər][baːb] [ˈwɒlə] [ænd; ənd][ˈmeɪbəl] - , [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
in fact , were Bob Waller and Mabel Trecarrel , very much occupied with each
在 事实 , 是 鲍勃 沃勒 和 梅布尔 - , 非常 很多 占领 和 每个

[ˈʌðər] .
other .
其他 .

事实上，鲍勃·沃勒和梅布尔·特雷卡雷尔当时正忙于彼此的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][æən; ən] [iːzi] [tʃer] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɑːrtʃ] [jet]
She was seated in an easy chair looking up at him , with an arch yet
她 曾是 坐着 在 一个 简单的 椅子 寻找 向上 在 他 , 和 一个 拱 然而

[ˈkɑːnfɪdənt] [ɪkˈspresj(ə)n] .
confident expression .
自信的 表达 .

她坐在扶手椅上，仰头看着他，脸上带着一种既傲慢又自信的表情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈvəːsɪŋ] [ɪn] [ˈhɪwɪspəz] , [waɪl] [ˈwɒlə] [liːnd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
They were conversing in whispers , while Waller leaned over her ,
他们 是 对话 在 低语 , 尽管 沃勒 倾斜 超过 她 ,

他们低声交谈着，沃勒俯身靠近她。

[ˈstuːpɪŋ] [hɪz; ɪz][tɔːl] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈfɪɡjər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə]
stooping his tall and handsome figure so much that his face was close to
弯腰 他的 高的 和 英俊的 数字 所以 很多 那 他的 脸 曾是 关闭 到

[hɜːrɜː] — [soʊ] [kloʊz] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈkɜːrli] [ˈwɪskər] ,
hers — so close indeed that his long curly whisker ,
她的 — 所以 关闭 的确 那 他的 长的 卷曲 胡须 ,

他高大英俊的身躯弯下腰，脸几乎贴着她的脸——真的非常近，以至于他长长的卷曲胡须，

[ænd; ənd] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [freʃ] ['reɪdiəns] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['bju:ti] .
and imparting fresh radiance to her beauty .
 和 传授 新鲜的 辐射 到 她 美丽 .
 并为她的美貌增添了新的光彩。

[hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ˈɔːbərn] [her] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːn] , [hæf] [laɪk] [ɡoʊld][ænd; ənd][hæf] [laɪk] [ˈdʌski]
Her rich auburn hair glittered in the sheen , half like gold and half like dusky
她 富有的 奥本 头发 闪闪发光 在 这 光泽 , 一半 喜欢 金子 和 一半 喜欢 昏暗
[braːnz] ,
bronze ,
青铜 ,

她那浓密的红褐色头发在阳光下闪闪发光，一半像金色，一半像暗铜色。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd] [laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm]
while her smiling eyes were full of liquid light as she looked upward from
尽管 她 微笑 眼睛 是 满的 的 液体 光 作为 她 看起来 向上 从
[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [prɪnts] [wɪtʃ] [leɪ][ˈoʊpən][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,
a book of coloured prints which lay open on her knee ,
一个 书 的 有色 印刷 哪个 躺 打开 在 她 膝盖 ,
她抬起头，目光从摊开在膝上的彩色印刷画册上移开，眼中闪烁着泪光。

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] [ˈɑːfisər] [huː] [hʌŋ] [ˈsʌmwʌt] [fəˈmɪliərli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
to the face of a staff officer who hung somewhat familiarly over her .
到 这 脸 的 一个 职员 官 WHO 悬挂 有些 熟悉地 超过 她 .
对着一位神情有些亲昵地俯身在她上方的参谋军官。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [faɪn] , [wel] [braʊn] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [ˈfeɪvən] ,
His face was fine , well browned by the sun , and closely shaven ,
他的 脸 曾是 美好的, 出色地 棕色 经过 这 太阳 , 和 密切 剃光 ,
他的脸很好，被阳光晒成了健康的棕色，胡子刮得很干净。

[ɔːl] [seɪv] [ə; eɪ][smɑːrt] [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][sɔːft][ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
all save a smart black mustache ; his eyes were soft in expression ,
全部 节省 一个 聪明的 黑色的 胡子 ; 他的 眼睛 是 柔软的 在 表达 ,
除了那撇精致的黑色胡须，他其他方面都很完美；他的眼神也很温柔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [er] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .
and his whole air was decidedly distinguished .
和 他的 所有的 空气 曾是 绝对地 杰出的 .
他浑身上下都散发着一种与众不同的气质。

" [naʊ] , [huː] [ðə; ði] [duːs] [ɪz] [ðɪs] [ˈfeləʊ] ?
" **Now , who the deuce is this fellow ?**
" 现在 , WHO 这 二 是 这 同伴 ?
“那么，这家伙到底是谁？ ”

[huː] [siːmz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑːˈmiː][diː][laː] [ˈmeɪzən] — [ɪn] [stɑːf] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [tuː] — [ˈnevər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs]
who seems such an ami de la maison — in staff uniform , too — never saw his face
WHO 似乎 这样的 一个 ami 德 拉 豪森 — 在 职员 制服 , 也 — 绝不 锯 他的 脸
[bɪfɔːr] ,
before ,
前 ,
他看起来像个很亲切的人——而且还穿着员工制服——我以前从未见过他的脸。

" [wɜːr; wər][ðə; ði] [səˈmaɪzɪz] [ðæt] [flæʃt] [ɑːn] - [maɪnd] .
" **were the surmises that flashed on Denzil's mind** .
" 是 这 推测 那 闪光灯 在 - 头脑 :
这些猜测在丹泽尔的脑海中闪过。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [mɪs] - [hæz; həz][toʊld][em ˈiː] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
" **And what is all this Miss Trecarrel has told me ?** " **asked the stranger** ,
" 和 什么 是 全部 这 错过 - 有 讲述 我 ? " 问 这 陌生人 ,
“特雷卡雷尔小姐都跟我说了些什么？”陌生人问道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
in a low voice .
在 一个 低的 嗓音 :
低声。

" [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [flɜːrˈteɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [rɪˈplaɪd] [roʊz] , [ˈlæfɪŋ] .
" **A foolish flirtation with a boy , " replied Rose , laughing .**
" 一个 愚蠢 调情 和 一个 男生 , " 回复 玫瑰 , 笑 .
“跟男孩子调情，真是愚蠢，”罗斯笑着回答道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][dʒoʊk] .
" **It was all a joke .**
" 它 曾是 全部 一个 开玩笑 .
“这一切都是个玩笑。”

[biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt][hiː; hi][ˈnevər] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈfeɪvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈɡriːəb(ə)l] [səˈsaɪəti]
Be assured that he never asked me to favour him with my agreeable society
是 保证 那 他 绝不 问 我 到 偏爱 他 和 我的 同意 社会
[fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][laɪf] . "
for the term of his natural life . "
为了 这 学期 的 他的 自然的 生活 . "
“请放心，他从未要求我在他有生之年陪伴他。”

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove !**
" 经过 朱庇特 !
“天哪！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈduːbiəs] [rɪˈspɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
I should think not , " was the rather dubious response of the visitor .
我 应该 思考 不是 , " 曾是 这 相当 可疑 回复 的 这 游客 .
“我想应该不是吧，”这位访客颇为怀疑地回答道。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] [mɪs] [naʊ] [ə; eɪ] - [bed] , [pərˈhæps] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɪl]
" **And some bread - and - butter Miss now a - bed , perhaps , in England will**
" 和 一些 面包 - 和 - 黄油 错过 现在 一个 - 床 , 也许 , 在 英格兰 将要
[kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
console him in the future ,
安慰 他 在 这 未来 ,
“或许将来英国某个养老院里的女人会安慰他，给她带来些许慰藉。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][em ˈiː] [sərˈvaɪv] [soʊ] [lɔːŋ] . "
if the memory of me survive so long . "
如果 这 记忆 的 我 存活 所以 长的 . "
如果人们能长久地记住我的话。

" [ˈmeɪbəl] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" **Mabel says you are over head and ears in love with him . "**
" 梅布尔 说道 你 是 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 他 . "
“梅布尔说你对他爱得死去活来。”

" [pʃɑː] !
" **Psha !**
" psha !
“呸！ ”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] ?
how can you talk so ?
如何 能 你 讲话 所以 ?
你怎么能这样说话？

[aɪ][eɪ ˈem] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [tiːnz] ,
I am out of my teens ,
我 是 出去 的 我的 青少年 ,
我已经过了青少年时期了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [gɔ:n] [baɪ][fɔ:r; fər][,em 'i:] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər]
and the time has gone by for me falling over head and ears for
和 这 时间 有 已消失 经过 为了 我 坠落 超过 头 和 耳朵 为了
[ˈeni.bɑ:di] .
anybody .
任何人 .

我已经过了会为任何人神魂颠倒的年纪了。

[kʌm] , [dəʊnt][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] , [frend] ['bɔ:dli] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
Come , don't be foolish , friend Audley , " she continued ,
来 , 不 是 愚蠢 , 朋友 奥德利 , " 她 持续 ,
"别犯傻了, 朋友奥德利,"她继续说道。

[geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] ['sɔ:ftli] ['ɪntu:] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['ləʊnli]
gazing into the same eyes which looked so softly into those of Sybil by the lonely
凝视 进入 这 相同的 眼睛 哪个 看起来 所以 轻轻 进入 那些 的 西比尔 经过 这 孤独
[ˈmɔ:rlənd] [tɑ:rn] .
moorland tarn .
荒原 山涧 .

凝视着那双曾在荒凉的沼泽湖边温柔地凝视着西比尔的眼睛。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ˈlæfɪŋ] ,
" Do you think , " she added , laughing ,
" 做 你 思考 , " 她 额外 , 笑 ,
"你觉得呢? "她笑着补充道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] - ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] ['ensən] ['devɜ:ʊ] - [ɪn][maɪ] [ˈblɒtɪŋ] - [pæd] ,
" I have been writing ' Mrs . and Ensign Devereaux ' in my blotting - pad ,
" 我 有 到过 写作 - 太太 . 和 军旗 德弗罗 - 在 我的 印迹法 - 软垫 ,
"我一直在吸墨纸上写着‘德弗罗夫人和少尉’,

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði][kən'dʒʌŋk(ə)n] [lʊkt] ; [fɔ:r; fər] ['dɛnzəl] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [pʊr] ['feləʊ] ,
just to see how the conjunction looked ; for Denzil , you know , poor fellow ,
只是 到 看 如何 这 连词 看起来 ; 为了 丹泽尔 , 你 知道 , 贫穷的 同伴 ,
只是想看看这个组合看起来怎么样; 你知道, 可怜的丹泽尔。

[ɪz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈoʊnli][æŋ; ən] ['ensən] .
is very young and only an ensign .
是 非常 年轻的 和 仅有的 一个 军旗 .
他年纪很轻, 只是个少尉。

" ['dɛnzəl] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] ;
" Denzil felt as if petrified ;
" 丹泽尔 毛毡 作为 如果 石化 ;
丹泽尔感到自己像被石化了一样;

[ænd; ənd][bʌt; bət] [læst] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [laɪf][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][ˈbɔ:b(ə)l][fɔ:r; fər]
and but last night he had risked his life to procure a bauble for
和 但 最后的 夜晚 他 有 冒险 他的 生活 到 采购 一个 玩具 为了
[hɜ:ɪ; həɪ] !
her !
她 !

但是昨晚他冒着生命危险为她买了一件小饰品!

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [rɪ'zju:md] [ðə; ði]
" But you certainly have been letting him make love to you , " resumed the
" 但 你 当然 有 到过 出租 他 制作 爱 到 你 , " 恢复 这
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

“但你确实让他和你发生了性关系,”陌生人继续说道。

[tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡriːvəsli] [piːkt] [ðæt] [ˈɔːdli] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt]
To say truth , she had been grievously piqued that Audley had come out
到 说 真相 , 她 有 到过 严重地 激怒 那 奥德利 有 来 出去
[ˈoʊvərlənd] ,
overland ,
陆路 ,

说实话, 奥德利选择走陆路过来让她非常恼火。

[ɪnˈsted] [ʌ; əv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈmeɪbəl][ɪn][ðə; ðɪ][ˈɪndiəmən] ;
instead of with her and Mabel in the Indiaman ;
反而 的 和 她 和 梅布尔 在 这 印度人 ;
而不是和她以及梅布尔一起乘坐印度洋商船;

[ænd; ənd] [hens] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈpʌʊər] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
and hence she was disposed to exert the full power of her charms ,
和 因此 她 曾是 处置 到 发挥 这 满的 力量 的 她 魅力 ,
因此, 她准备使出浑身解数, 施展自己的魅力。

[ænd; ənd][juːz] [ɔːl][hɜːr; hər][aːts] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] — [ɪf] [nɑːt][ʌ; əv] [æbsəˈluːtli]
and use all her arts to lure him into flirting with — if not of absolutely
和 使用 全部 她 艺术 到 饵 他 进入 调情 和 — 如果 不是 的 绝对地
[ˈlʌvɪŋ] — [hɜːr; hər] ;
loving — her ;
爱 — 她 ;

她使出浑身解数引诱他与她调情, 甚至让他彻底爱上她;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [pʊr] [ˈdenzəl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːlˈredi] [fərˈɡɑːtn] [ɔːr][ˈoʊnli]
and for the time poor Denzil seemed to be already forgotten or only
和 为了 这 时间 贫穷的 丹泽尔 似乎 到 是 已经 被遗忘的 或者 仅有的
[rɪˈmembər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ˈmerɪmənt] .
remembered as a subject for merriment .
记得 作为 一个 主题 为了 欢乐 .

而可怜的丹泽尔似乎已经被人遗忘, 或者只是被当作取乐的对象而被人记住。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] , [æt; ət] [liːst] , [ˈɔːdli] [triˈveljən; -ˈvil-][wʌz; wəz] [pruːf] [əˈɡenst] [ɔːl][hɜːr; hər] [waɪlz]
But as yet , at least , Audley Trevelyan was proof against all her wiles
但 作为 然而 , 在 至少 , 奥德利 特里维廉 曾是 证明 反对 全部 她 诡计
[ænd; ənd] [smaɪlz] .
and smiles .
和 微笑 .

但至少到目前为止, 奥德利·特里维廉还抵挡不住她所有的诡计和笑容。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrli][æt; ət] [hoʊm] [naʊ — [ʃiː; ʃɪ] [huːz] [ˈbrʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He thought only of the little girl at home now — she whose brother he was
他 想法 仅有的 的 这 小的 女孩 在 家 现在 — 她 谁 兄弟 他 曾是
[ˈsɜːrt(ə)n] [maɪt] [əbˈhɔːr][ænd; ənd] [ʃʌn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈselfɪ] [ˈtriːtmənt] [ʌ; əv]
certain might abhor and shun him for his somewhat selfish treatment of
肯定 可能 痛恨 和 回避 他 为了 他的 有些 自私 治疗 的
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

他现在满脑子想的都是家里的小女孩——他确信, 她的哥哥可能会因为他有些自私地对待她而憎恨和疏远他;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ˈdenzəl][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [lʌv] [siːnz] [ðæt]
for he knew not that Denzil had heard nothing of the little love scenes that
为了 他 知道 不是 那 丹泽尔 有 听到 没有什么 的 这 小的 爱 场景 那
[hæd; həd] [pæst] [æt; ət] - .
had passed at Porthellick .
有 通过了 在 - .

因为他并不知道丹泽尔对在波斯利克发生的那些小小的爱情故事一无所知。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɛnzəl] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [roʊz] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ˈhɪrər] ,
Suddenly Denzil caught the eye of Rose as he drew nearer ,
突然 丹泽尔 捕捉 这 眼睛 的 玫瑰 作为 他 画 更近 ,
丹泽尔走近时, 突然与罗斯的目光相遇了。

[ænd; ənd] [ˈsta:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈræðər] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]
and starting and growing rather pale in the fear of what he might have
和 开始 和 生长 相当 苍白 在 这 害怕 的 什么 他 可能 有
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,
他开始颤抖, 脸色也变得苍白, 显然是听到了什么可怕的事情。

[ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈnɜ:rvəsli] ,
she exclaimed , nervously ,
她 惊呼 , 紧张地 ,
她紧张地惊呼道:

" [oʊ] ! [ˈmɪstər] . [ˈdɛvɜ-oʊ] , [ˈwelkəm] !
" **Oh ! Mr . Devereaux , welcome !** !
" 哦 ! 先生 : 德弗罗 , 欢迎 !
“哦! 德弗罗先生, 欢迎! ”

[əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [ˌɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ] — [ˈmɪstər] . [ˈdɛvɜ-oʊ] , [ˈkɔ:rnɪ] [laɪt] [ˈɪnfəntri] , — [ˈmɪstər] .
Allow me to introduce you — Mr . Devereaux , Cornish Light Infantry , — Mr .
允许 我 到 介绍 你 — 先生 : 德弗罗 , 康沃尔郡 光 步兵 , — 先生 :
让我来介绍一下——德弗罗先生, 康沃尔轻步兵团——先生。

[ˌtriˈveljən; -ˈvil-] , [wʌn][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [dʒʌst] [əˈraɪvd] — [ˈpɑ:pɑ:z] [nu:] [eɪd] - [di:] - [kæmp] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Trevelyan , one of yours , just arrived — papa's new aide - de - camp , you know .
特里维廉 , — 的 你的 , 只是 到达的 — 爸爸的 新的 助手 - 德 - 营 , 你 知道 :
特里维廉, 你们的人, 刚到——你知道, 他是爸爸的新副官。

" [ˈdɛnzəl] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [er] [tu:; tə] " [ˈpɑ:pɑ:z] [nu:] [eɪd] - [di:] - [kæmp]
" **Denzil bowed with anything but a satisfied air to " papa's new aide - de - camp**
" 丹泽尔 鞠躬 和 任何事物 但 一个 使满意 空气 到 " 爸爸的 新的 助手 - 德 - 营
,
.
,

丹泽尔向“爸爸”的新副官鞠躬, 脸上丝毫没有满足的神情。
" [hu:] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][pəˈlaɪt] [kɔ:rdʒɪˈæləti] ,
" **who presented his hand with more than polite cordiality** ,
" WHO 呈现 他的 手 和 更多的 比 有礼貌的 亲切 ,
“他伸出手来, 语气远超礼貌的热情。”

[ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] " [ðə; ði] [sɪnˈsɪr] [ˈpleʒər] " [aɪ ˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [et] [ˈsetɜə] .
and muttered something about " the sincere pleasure " it gave him , et cetera .
和 低声说道 某物 关于 " 这 真诚 乐趣 " 它 给予 他 , 等 等等 :
他嘟囔着说这给他带来了“真挚的快乐”, 等等。

" [həˈləʊ] , [ˈdɛnzəl] , [maɪ] [bɔɪ] !
" **Hallo , Denzil , my boy !**
" 你好 , 丹泽尔 , 我的 男生 !
“你好, 丹泽尔, 我的孩子! ”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɪndi] [wi:; wi] [hɪr] [ju:; jʊ][gɑ:t][ˈɪntu:] [ɪn] [kəbʊl] [læst] [naɪt] ? " [æskt] [ˈwɒlə] ,
what was that shindy we hear you got into in Cabul last night ? " asked Waller ,
什么 曾是 那 闪亮 我们 听到 你 得到 进入 在 卡布尔 最后的 夜晚 ? " 问 沃勒 ,
“听说你昨晚在喀布尔参加了什么聚会? ”沃勒问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
looking up .
寻找 向上 .

抬头望去。

" [hoʊp] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [poʊkɪŋ] [jɔr; jər][noʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði][veɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Hope you were not poking your nose under the veil of some bride of the
" 希望 你 是 不是 戳 你的 鼻子 在下面 这 面纱 的 一些 新娘 的 这
[ˈfeɪθf(ə)l] , [eɪ] ?
Faithful , eh ?
忠实 , 嗯 ?

“希望你没有窥探某个虔诚新娘的面纱吧？”

[hɪr] [ɪz][triˈveljən; -ˈvil-] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [ɪˈskeɪp] , [tuː] .
Here is Trevelyan of ours , has had a narrow escape , too .
这里 是 特里维廉 的 我们的 , 有 有 一个 狭窄的 逃脱 , 也 .

我们这位特里维廉也侥幸逃脱了厄运。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeskɔːrt][wɜːr; wər] [pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] - [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ˈkʌntri] ;
He and his escort were pursued by the Ghilzies as he came up country ;
他 和 他的 护送 是 追击 经过 这 - 作为 他 来了 向上 国家 ;

他和他的护卫在进入内陆时被吉尔齐人追赶；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈseɪbər] [wʌn] , [[ɑːt] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ænd; ənd][gɑːt] [klɪr] [ɔːf] .
but he sabred one , shot five or six and got clear off .
但 他 剑 一 , 射击 五 或者 六 和 得到 清除 离开 .

但他砍倒了一人，射杀了五六人，然后全身而退。

[ðen] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈdevəlɪʃ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [seɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] 13th
Then I suppose you know all about this devilish business of Sale and the 13th
然后 我 认为 你 知道 全部 关于 这 恶魔般的 商业 的 销售 和 这 13th
[laɪt] [ˈɪnfəntri] [ɪn][ðə; ði] [pæs] ?
Light Infantry in the pass ?
光 步兵 在 这 经过 ?

那么，我想你肯定知道萨勒和第13轻步兵团在山口的那些邪恶勾当了吧？

" [ˈwɔlə] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] , [kɔːzd] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] ,
" Waller running on this , caused a diversion ,
" 沃勒 跑步 在 这 , 导致 一个 导流 ,

“沃勒以此为竞选纲领，转移了人们的注意力。”

[ænd; ənd] [seɪvd] [bəʊθ] [roʊz] [ænd; ənd][ˈdenzəl][sʌm; səm][peɪn][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈbriːðɪŋ] [taɪm] .
and saved both Rose and Denzil some pain by giving them breathing time .
和 已保存 两个都 玫瑰 和 丹泽尔 一些 疼痛 经过 给予 他们 呼吸 时间 .

这样一来，罗斯和丹泽尔就少受了些痛苦，因为他们有了喘息的时间。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːdli] [triˈveljən; -ˈvil-] , [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
So this was Audley Trevelyan , his cousin ,
所以 这 曾是 奥德利 特里维廉 , 他的 表哥 ,

这位是奥德利·特里维廉，他的表弟。

[ðə; ði] [ˈɔːdli] [tuː; tə] [huːm] [ˈsɪbl] [oʊd] [hɜːr; hər][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪksɪz] - [hoʊl] ,
the Audley to whom Sybil owed her life in the Pixies ' Hole ,
这 奥德利 到 谁 西比尔 欠款 她 生活 在 这 小精灵 - 洞 ,

在小精灵洞穴里，西比尔的命是奥德利救的。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdenzəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhɑːrdn] .
was the first thought of Denzil , and his heart seemed to harden .
曾是 这 第一的 想法 的 丹泽尔 , 和 他的 心 似乎 到 硬化 .

这是丹泽尔脑海中浮现的第一个念头，他的心似乎也变得冷硬起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [kri'eɪt] [æŋ; ən][ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendə] [ˈbʊzəm][baɪ][æŋ; ən]
He had come thinking to create an interest in a very tender bosom by an
他 有 来 思维 到 创造 一个 兴趣 在 一个 非常 投标 怀 经过 一个
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈɪndi] ,
account of " the shindy ,
帐户 的 " 这 闪亮 ,
他来此的目的是通过讲述“闪亮的”故事来引起一个非常娇嫩的女孩的兴趣，

" [æz; əz] ['wɒlə] [staɪld] [aɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bə'zɑ:r] ;
" as Waller styled it , in the great bazaar ;
" 作为 沃勒 风格 它 , 在 这 伟大的 市场 ;
正如沃勒所描述的那样，在大集市里；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [brɑ:nzɪd] [ænd; ənd] [mə'stæʃjəʊsɪd] [ɔ:l'redi] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
and here was a fellow bronzed and mustachioed already in possession of
和 这里 曾是 一个 同伴 古铜色 和 留着胡子的 已经 在 拥有 的
[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] — [ˈmæstə] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] — [æŋ; ən] [ɪn'tensli] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [bi:st] ,
the situation — master of the position — an intensely good - looking beast ,
这 情况 — 掌握 的 这 位置 — 一个 强烈地 好的 - 寻找 兽 ,
而眼前这位皮肤黝黑、蓄着胡须的家伙已经掌控了局面——他是这个位置的主宰——一个英俊得令人窒息的尤物。

[hu:] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [krɔ:st] [swɔ:dz] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ʃɑ:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]
who had actually crossed swords and exchanged shots with the wild and
WHO 有 实际上 交叉 剑 和 交换 镜头 和 这 荒野 和
[ʌn'teɪməbl] - !
untamable Ghilzies !
难以驯服的 - !
他们曾与野性难驯的吉尔齐人交锋，互相射击！

[tu:; tə][ˈdɛnzəl][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈbɪtə] [mɔ:rtɪfɪkeɪ](ə)n] , [ɔ:l] — [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]
To Denzil it was bitter mortification , all — yet he was compelled to
到 丹泽尔 它 曾是 苦的 屈辱 , 全部 — 然而 他 曾是 被迫 到
[dɪ'semb(ə)] .
dissemble .
掩饰 .
对丹泽尔来说，这完全是莫大的羞辱——但他不得不掩饰。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [di:] [troʊ] ?
Could it be possible that he found himself de trop ?
可以 它 是 可能的 那 他 成立 他自己 德 热带 ?
他是不是发现自己太过火了？
[ðæt] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈmɑ:kəri] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] ?
That words of mockery had fallen on his ear ?
那 字 的 嘲讽 有 倒下 在 他的 耳朵 ?
他听到了那些嘲讽的话语吗？

[ðæt] [ˈmeɪbəl][ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , [tu:] , [nu:] [ə'laɪk][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'lɑɪtʃ(ə)] [draɪv] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ?
That Mabel and this man , too , knew alike of that delightful drive by the lake ?
那 梅布尔 和 这 男人 , 也 , 知道 同样 的 那 愉快 驾驶 经过 这 湖 ?
梅布尔和这位男士也都知道那次令人愉快的湖边驾车之旅？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈflʌtə] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [er] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'baʊt] [rouz] [ðæt]
There was a nervous flutter and laughing air of confusion about Rose that
那里 曾是 一个 紧张的 扑 和 笑 空气 的 困惑 关于 玫瑰 那
[wɜ:r; wər] [ˈni:ðər] [ˈflætərɪŋ] [nɔ:r] [ə'ʃʊrɪŋ] ;
were neither flattering nor assuring ;
是 两者都不 奉承 也不 保证 ;
罗斯脸上带着一种紧张不安的颤抖和困惑的笑意，既不讨人喜欢，也不让人放心；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fɜ:rmɪd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,
but the confirmed tidings of the attack ,
但 这 确认的 消息 的 这 攻击 ,
但袭击事件的消息已得到证实,

[baɪ][ðə; ði] [ɪnsə'rekʃənəri] [traɪbz] [ə'pɑ:n][sɜ:r]['rɑ:bərt] ['seɪlz] ['redʒɪmənt][ɪn][ɪts] ['daʊnwərd] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə]
by the insurrectionary tribes upon Sir Robert Sale's regiment in its downward march to
经过 这 叛乱分子 部落 之上 先生 罗伯特 销售量 团 在 它是 向下 行进 到
[dʒələləbæd] ,
Jellalabad ,
杰拉拉巴德 ,

在罗伯特·塞尔爵士的军团向杰拉拉巴德下山的途中，叛乱部落袭击了他们。

['lʌkɪli] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['redi] ['ta:pɪk] — [ə; eɪ] ['nu:trəl] [graʊnd] — [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l][kʊd; kəd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]
luckily afforded a ready topic — a neutral ground — on which all could talk with
幸运的是 提供 一个 准备好 话题 — 一个 中性的 地面 — 在 哪个 全部 可以 讲话 和
[i:z] ;
ease ;
舒适 ;

幸运的是，这提供了一个现成的话题——一个中立的立场——让所有人都能轻松地谈论；

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ðæt] [sɜ:r]['rɑ:bərt] ['seɪlz] ['lɪt(ə)l] [brɪ'geɪd] ,
for now they were aware that Sir Robert Sale's little brigade ,
为了 现在 他们 是 意识到的 那 先生 罗伯特 销售量 小的 旅 ,
因为他们现在知道罗伯特·塞尔爵士的小队，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪ:nz] 13th [laɪt] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] 35th ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [flɪnt]
including the Queen's 13th Light Infantry and 35th Native Infantry , armed with flint
包括 这 女王大学 13th 光 步兵 和 35th 本国的 步兵 , 武装 和 燧石
[mʌskɪt] ,
muskets ,
滑膛枪 ,

其中包括装备燧发枪的女王第13轻步兵团和第35土著步兵团。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['stɔrz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [pər'kʌʃ(ə)n] ['faɪər] - [ɑ:rmz] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ]
though the stores were full of percussion fire - arms , had been attacked by
尽管 这 商店 是 满的 的 打击乐器 火 - 武器 , 有 到过 遭到攻击 经过
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [traɪbz] ,
the mountain tribes ,
这 山 部落 ,

虽然商店里摆满了击发式火器，但还是遭到了山地部落的袭击。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [stu:'pendəs] [kɔrd] [kəbʊl] [pæs] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [eɪ'ti:n]
and that after clearing the stupendous Khoord Cabul Pass and enduring eighteen
和 那 后 清理 这 惊人的 库尔德 卡布尔 经过 和 持久 十八
[deɪz] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] - ,
days of incessant fighting as far as a place called Gundamuck ,
天 的 不停歇 斗争 作为 远的 作为 一个 地方 称为 - ,

在攻克了险峻的库尔德卡布尔隘口，并经历了十八天不间断的战斗，最终抵达了名为贡达穆克的地方之后，

[hæd; həd][sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd][ɪn] [ri:tɪŋ] [dʒələləbæd][ɑ:n][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][nəʊ'vembər] ;
had succeeded in reaching Jellalabad on the 12th of November ;
有 成功了 在 到达 杰拉拉巴德 在 这 12th 的 十一月 ;
11月12日成功抵达杰拉拉巴德；

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ɑ:n][sɜ:r] ['rɑ:bəʔts] [rɪ'ten](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [drɪ'pendɪd] [ɔ:l][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv]
and that now on Sir Robert's retention of that city depended all the hope of
和 那 现在 在 先生 罗伯特的 保留 的 那 城市 取决于 全部 这 希望 的
[ˈdʒen(ə)rəl] - ['slendər] ['ɑ:rmɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪt]
General Elphinstone's slender army having a place of refuge — a point on which
一般的 - 苗条 军队 拥有 一个 地方 的 避难所 — 一个 观点 在 哪个
[tu:; tə][fɔ:l] [bæk] — [ɪf] [kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'taɪər][frəm; frəm] [kabʊl] ([ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ʌn'pɑ:pjələʁ] [ʃɑ:]
to fall back — if compelled to retire from Cabul (leaving the unpopular Shah
到 落下 后退 — 如果 被迫 到 退休 从 卡布尔 (离开 这 不受欢迎的 沙阿
[tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌbdʒekts]) ,
to the mercy of his own subjects) ,
到 这 怜悯 的 他的 自己的 主题) ,

现在，罗伯特爵士能否守住这座城市，就取决于埃尔芬斯通将军那支兵力薄弱的军队能否有一个避难所——一个可以撤退的地方——以防被迫从喀布尔撤退（将不得人心的沙阿留给自己的臣民处置）。

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
even with the knowledge that a great amount of fighting awaited them in the
甚至 和 这 知识 那 一个 伟大的 数量 的 斗争 等待中 他们 在 这
[ˈsævɪdʒ] ['maʊnt(ə)n] [ˈpa:sɪz] ([θru:] [wɪt] [ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [ru:t] [mʌst; məst][laɪ] ,
savage mountain passes (through which their homeward route must lie ,
野蛮的 山 通过 (通过 哪个 他们的 回家 路线 必须 说谎 ,
即使他们知道在崎岖险峻的山隘（他们回家的路必须经过那里）中等待着他们的是大量的战斗，

) [ə'mɪd][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [hə'redɪtəri] [ˈrɒbəz] .
) amid the land of the Ghilzies , a race of hereditary robbers .
) 之中 这 土地 的 这 - , 一个 种族 的 遗传 强盗 .

在吉尔齐人的土地上，这是一个世袭强盗种族。

[ˈmeni] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər]
Many officers and men had been killed and wounded ; among the latter
许多 警官 和 男人 有 到过 被杀 和 受伤 ; 之中 这 后者
[wɜ:r; wər][sɜ:r] ['rɑ:bəʔt] [seɪl] ,
were Sir Robert Sale ,
是 先生 罗伯特 销售 ,

许多军官和士兵阵亡或受伤；其中就包括罗伯特·塞尔爵士。

[hu:] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][bɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [leg] , [ænd; ənd] [lu:'tenənt] [oʊ'braɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] 13th ,
who received a ball in his left leg , and Lieutenant O'Brien , of the 13th ,
WHO 已收到 一个 球 在 他的 左边 腿 , 和 中尉 奥布莱恩 , 的 这 13th ,
左腿被球击中的是第13团的奥布莱恩中尉，

[hu:z] [skʌl] [wʌz; wəz] ['fræktʃərd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æz; əz][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][stɔ:rm][ðə; ði] ['rɑ:ks]
whose skull was fractured by a shot as he attempted to storm the rocks
谁 颅骨 曾是 破碎的 经过 一个 射击 作为 他 尝试过 到 风暴 这 岩石
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
at the head of his company .
在 这 头 的 他的 公司 .

他在率领连队冲锋陷阵时，头部中弹，颅骨骨折。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'træktɪd,prɒʊ'træktɪd] [faɪt] [æz; əz],[aɪ 'ti:] [rɪ:tft] [kabʊl] ,
Such was the story of that protracted fight as it reached Cabul ,
这样的 曾是 这 故事 的 那 拖延 斗争 作为 它 达到 卡布尔 ,
这就是那场旷日持久的战斗到达喀布尔时的故事。

[ænd; ənd] ['refrəns] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [naʊ] [jed] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ˈgrævəti][ˈoʊvər][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['laɪvli] [rouz]
and reference to it now shed somewhat of gravity over even the lively Rose
和 参考 到 它 现在 棚 有些 的 重力 超过 甚至 这 热闹 玫瑰
- ;
Trecarrel ;
- ;

如今提及此事，甚至连活泼的罗斯·特雷卡雷尔也显得有些沉重了；

[fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈredʒimənts] [əˈtækt] — [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]
for among the officers of the two regiments attacked — especially of the
为了 之中 这 警官 的 这 二 军团 遭到攻击 — 尤其 的 这
[ˈdæʃɪŋ] 13th ,
dashing 13th ,
帅气 13th ,

因为在被攻击的两个团的军官中——特别是英勇的第13团的军官中，
[prɪns] [ˈælbəts] [oʊn] [laɪt] [ˈɪnfəntri] — [ˈmeni] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Prince Albert's Own Light Infantry — many were known to her ,
王子 阿尔伯特的 自己的 光 步兵 — 许多 是 已知 到 她 ,
阿尔伯特亲王的轻步兵团——她认识其中的许多成员，

[ænd; ənd][hæd; həd] [diːmd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃiːf] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] - [stænd][ænd; ənd][ðə; ði]
and had deemed her the chief attraction of the band - stand and the
和 有 被认为 她 这 首席 景点 的 这 乐队 - 站立 和 这
[ˈdeɪli] [ˌpraːməˈneɪd] .
daily promenade .
日常的 长廊 :

并认为她是乐队演奏台和每日散步的主要吸引力。
[bʌt; bət] [rɪˈɡrets] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːf] - [hænd] [ˈrekləsənəs] [tuː; tə]
But regrets were short , for something of the off - hand recklessness to
但 遗憾 是 短的 , 为了 某物 的 这 离开 - 手 鲁莽 到
[ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [deθ] ,
danger and even death ,
危险 和 甚至 死亡 ,
但后悔之情转瞬即逝，因为那种轻率鲁莽、不顾危险甚至死亡的行为实在令人痛快。

[ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ˈmɪləteri] [səˈsaɪəti][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [kəbʊl] ,
incident to military society in such a place as Cabul ,
事件 到 军队 社会 在 这样的 一个 地方 作为 卡布尔 ,
在喀布尔这样的地方，军事社会发生的事件

[pəˈveɪdɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [laɪf][ðər; ðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [suːn]
pervaded even the tenor of female life there ; and the subject was soon
弥漫 甚至 这 男高音 的 女性 生活 那里 ; 和 这 主题 曾是 很快
[dɪsˈmɪst] .
dismissed .
解雇 :

这种情绪甚至渗透到了当地女性的生活氛围中；这个话题很快就被人们抛诸脑后了。

" [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] - [əˈkʌmpənɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɔːdli] , " [sed] [ˈmeɪbəl][tuː; tə][ˈdɛnzəl] , [huːz]
" **A mounted tchopper accompanied Mr . Audley , " said Mabel to Denzil , whose**
" 一个 安装 - 伴随 先生 : 奥德利 , " 说 梅布尔 到 丹泽尔 , 谁
[ˈsædnɪd] [feɪs] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ;
saddened face interested her ;
悲伤 脸 感兴趣的 她 ;
“奥德利先生身边跟着一架骑着直升机的直升机，”梅布尔对丹泽尔说，丹泽尔悲伤的表情引起了她的兴趣；

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] . " "
" **and so we have had quite a bale of newspapers from England . "** "
" 和 所以 我们 有 有 相当 一个 包 的 报纸 从 英格兰 : " "
“所以我们收到了一大捆来自英国的报纸。”

" [ə; eɪ] [beɪl] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈdɛnzəl] , [məˈkæɪnɪkli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsiːkɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [roʊz] .
" **A bale ? " repeated Denzil , mechanically , his eyes seeking those of Rose .** "
" 一个 包 ? " 重复 丹泽尔 , 机械地 , 他的 眼睛 寻求 那些 的 玫瑰 :
“一捆？”丹泽尔机械地重复道，目光寻找着罗斯的目光。

" [jes] , [ˈpɑːzətɪvli] .
" **Yes , positively** .
" 是的 , 积极地 .

“是的，当然。”

[θriː] [mʌnθs] - [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [æt; ət] [liːst] , [ðoo] [nɑːt][wʌn] [ˈletər] ;
Three months ' newspapers at least , though not one letter ;
三 几个月 - 报纸 在 至少 , 尽管 不是 一 信 ;
至少三个月的报纸，虽然一封信都没收到；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][əʊˈbɪt[uːəriːz][ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [bɪˈkʌm] [soʊ] [pərˈpleksɪŋ]
and thus the obituaries and marriages in the Times become so perplexing
和 因此 这 讣告 和 婚姻 在 这 《时代周刊》 变得 所以 令人费解
[tuː; tə][juːˈes] [hɪr] . " **to us here .** "
到 我们 这里 . "

因此，《泰晤士报》上的讣告和婚姻公告对我们来说就显得如此令人费解了。

" [aɪ] [brɔːt] [sʌm; səm] [ˈletərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ʌp][wɪð; wɪθ][emˈiː][frʌm; frəm] [bəˈmˈbeɪ] , " [sed]
" **I brought some letters for the army up with me from Bombay , " said**
" 我 带来 一些 信件 为了 这 军队 向上 和 我 从 孟买 , " 说
[ˈɔːdli] [triˈveljən; -vil-] ,
Audley Trevelyan ,
奥德利 特里维廉 ,

奥德利·特里维廉说：“我从孟买带来了一些给军队的信件。”

" [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈdɛvɜːoʊ] , [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd]
" **and among them , Devereaux , I observed one for you — the name had**
" 和 之中 他们 , 德弗罗 , 我 观察到 一 为了 你 — 这 姓名 有
, [ˈsʌmhəʊ] , [æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][emˈiː] . "
, somehow , an attraction for me . "
" 不知何故 , 一个 景点 为了 我 . "

“德弗罗，在这些名字中，我发现了一个适合你的——不知为何，这个名字对我有一种莫名的吸引力。”

" [frʌm; frəm] [hoʊm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɛnzəl] , [ˈstaːtɪŋ] ,
" **From home ! " exclaimed Denzil , starting ,**
" 从 家 ! " 惊呼 丹泽尔 , 开始 ,
"从家里！"丹泽尔喊道，然后开始说道。

[fɔːr; fər][ˈoʊnli] [ðooz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈjʊərəp] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [kæn; kən] [noʊ]
for only those who are so far from Europe as he was then can know
为了 仅有的 那些 WHO 是 所以 远的 从 欧洲 作为 他 曾是 然后 能 知道
[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] ,
how much is concentrated in that single word ,
如何 很多 是 集中 在 那 单身的 单词 ,
只有像他当时那样远离欧洲的人才能体会到，这短短一个词里蕴含了多少意义。

" [hoʊm] . "
" **home .** "
" 家 . "

“家。”

" [aɪ] [trʌst] [soʊ] . "
" **I trust so .** "
" 我 相信 所以 . "

我深信不疑。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈkwɔːrtərz] [æt; ət] [wʌnz] . "
" **Then I must go to my quarters at once .** "
" 然后 我 必须 去 到 我的 四分之一 在 一次 . "

“那我必须立刻回我的房间去。”

" [nei] , [ˈdevɜːoʊ] , " [sed] [ˈwɒlə] , " [ˈmɑːdəɾət] [jɔːr; jər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪz][frʌm; frəm]
" **Nay** , **Devereaux** , " **said Waller** , " **moderate your impatience** , **if the letter is from**
" 不 , 德弗罗 , " 说 沃勒 , " 缓和 你的 不耐烦 , 如果 这 信 是 从
[sʌm; səm] [fer] [wʌn] — — "
some fair one — — "
一些 公平的 — — — "

“不，德弗罗，”沃勒说，“如果信是某个善良的人写的，就收敛一下你的急躁吧——”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kɔːrəˈspɔːndənt] [bʌt; bət][maɪ] — [maɪ][ˈsɪstər] [ˈsɪbl] , " [sed] [ˈdenzəl] ,
" **I have no correspondent but my — my sister Sybil** , " **said Denzil** ,
" 我 有 不 通讯员 但 我的 — 我的 姐姐 西比尔 , " 说 丹泽尔 ,
"除了我的妹妹西比尔，我没有其他通信对象，”丹泽尔说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] .
with a flash in his eyes and a quiver of the lip .
和 一个 闪光 在 他的 眼睛 和 一个 颤动 的 这 唇 .

他眼中闪过一丝光芒，嘴唇微微颤抖。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈwɒlə] , [ˈpætɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli][ɑːn]
" **But you must wait** , **my good fellow** , " **said Waller** , **patting him kindly on**
" 但 你 必须 等待 , 我的 好的 同伴 , " 说 沃勒 , 轻拍 他 亲切地 在
[ðə; ði] [ˈʃouldər] ;
the shoulder ;
这 肩膀 ;

“但是你得等等，我的好伙计，”沃勒说着，亲切地拍了拍他的肩膀；

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wiː; wi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenvɔɪ] ,
" **you remember that we promised to ride on the Staff of the Envoy** ,
" 你 记住 那 我们 承诺 到 骑 在 这 职员 的 这 使者 ,
你还记得我们答应过要搭乘使节的权杖吗？

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈgælənt] [[ʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmˈpres] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] - . "
to make up a gallant show , **and to impress** , **if possible** , **the Sirdir** . "
到 制作 向上 一个 英勇 展示 , 和 到 令人印象深刻 , 如果 可能的 , 这 - . "
要表现得英勇无畏，如果可能的话，还要给锡尔迪尔留下深刻印象。

" [maɪ] [hɔːrs] [ɪz][nɑːt] [hɪr] . "
" **My horse is not here** . "
" 我的 马 是 不是 这里 . "

我的马不在这里。

" [bʌt; bət] [maɪn] [ɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , " [sed] [ˈɔːdli] , [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈdenzəl] ,
" **But mine is** , **and is quite at your service** , " **said Audley** , **bowing to Denzil** ,
" 但 矿 是 , 和 是 相当 在 你的 服务 , " 说 奥德利 , 鞠躬 到 丹泽尔 ,
“但我的随时为您效劳，”奥德利说着，向丹泽尔鞠了一躬。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [pəˈruːz] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [wɪft] - [fɔːr; fər] [ˈletər]
who was in an agony of impatience to peruse his long - wished - for letter
WHO 曾是 在 一个 痛苦 的 不耐烦 到 仔细阅读 他的 长的 - 希望 - 为了 信
.
:
.

他焦急万分，迫不及待地想要阅读他期盼已久的信件。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˈædɪd] [ˈwɒlə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ;
" **All right** , " **added Waller** , **looking at his watch** ;
" 全部 正确的 , " 额外 沃勒 , 寻找 在 他的 手表 ;
“好吧，”沃勒看了看手表，补充道；

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] — [mʌst; məst][ter; tɪ(ə)r] [ɑːrˈselvz] [əˈweɪ] .
" **and now we must be off — must tear ourselves away** .
" 和 现在 我们 必须 是 离开 — 必须 撕 我们自己 离开 .
“现在我们必须走了——必须离开。”

" [hi:; hi] [glɑ:nst] ['smaɪlɪŋli] [tu:; tə] ['meɪbə] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] .

" He glanced smilingly to Mabel as he spoke .
" 他 瞥了一眼 微笑着 到 梅布尔 作为 他 辐 .

说话间，他笑着瞥了梅布尔一眼。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fəʊtɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['kɪnzmen] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] .

A strange footing the two kinsmen were on .
一个 奇怪的 立足点 这 二 亲属 是 在 .

这两个亲戚的关系十分微妙。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [kept] [i:tʃ] [frʌm; frəm] ['tʊ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [tu:; tə] [i:tʃ]
Something in their hearts kept each from talking of their being such to each
某物 在 他们的 心 保留 每个 从 说 的 他们的 存在 这样的 到 每个

['ʌðər] .
other .
其他 .

他们内心深处有什么东西阻止了他们向对方坦白彼此的关系。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [dɪs'deɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['denzəl] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,
It was indignant disdain on the part of Denzil , with somewhat of jealousy ,
它 曾是 愤怒 蔑视 在 这 部分 的 丹泽尔 , 和 有些 的 妒忌 ,
[tu:] .
too .
也 .

丹泽尔对此既愤慨又轻蔑，还夹杂着些许嫉妒。

[ɪn] ['ɔ:dlɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['nɜ:rvəs] [daʊt] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔ:r] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['denzəl]
In Audley it was a well - bred nervous doubt of how much or how little Denzil
在 奥德利 它 曾是 一个 出色地 - 繁殖 紧张的 怀疑 的 如何 很多 或者 如何 小的 丹泽尔
[nu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ə'fer] — [ðə; ði] ['brʊʊkən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
knew of the love affair — the broken engagement ,
知道 的 这 爱 事务 — 这 破碎的 订婚 ,

奥德利带着一种教养良好的紧张感，怀疑丹泽尔对这段婚外情——解除婚约——究竟了解多少。

[ɪn] [fækt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ; [ɔ:r] [ðə; ði] [mɪskən'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['vɪzɪt] [æt; ət] [naɪt] —
in fact , with his sister ; or the misconception of the last visit at night —
在 事实 , 和 他的 姐姐 ; 或者 这 误解 的 这 最后的 访问 在 夜晚 —
[ðə; ði] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] ['endɪd] ,
the visit which ended ,
这 访问 哪个 结束 ,

事实上，是和他的妹妹；或者是对最后一次夜间拜访的误解——那次拜访以.....告终。

[æz; əz] ['ni:ðər] [jet] [nu:] , [baɪ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [soʊ] ['feɪt(ə)l] .
as neither yet knew , by an effect so fatal .
作为 两者都不 然而 知道 , 经过 一个 影响 所以 致命的 .

两人当时都不知道，这会造成如此致命的后果。

['denzəl] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['bri:flɪ] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [laɪf] ([ðə; ði]
Denzil thanked him briefly and emphatically for saving his sister's life (the
丹泽尔 谢谢 他 简要地 和 强调地 为了 保存 他的 姐妹 生活 (这
- [hæd; həd] ['fʊli] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ɔ:l] [ðæt]) ,
Trecarrels had fully detailed all that) ,
- 有 完全 详细的 全部 那) ,

丹泽尔简短而郑重地感谢他救了他妹妹的命（特雷卡雷尔一家详细地讲述了整个过程），

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] ['refrəns] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['kɔ:rnwa:l] , [wʌz; wəz] [dra:pt]
and then all reference to Porthellick , and even to Cornwall , was dropped
和 然后 全部 参考 到 - , 和 甚至 到 康沃尔郡 , 曾是 掉落
;
;
;
;

然后，所有关于波斯利克，甚至关于康沃尔郡的提及都被删除了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [su:n] [ˈlʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

but they had soon other things to think of .
但 他们 有 很快 其他 事物 到 思考 的 .

但他们很快就有了其他事情需要考虑。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ˈɔ:dli] [hæd; həd] [left] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈsed] [ɔ:r] [ʌnˈdʌn] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑ:n]

The father of Audley had left nothing unsaid or undone to impress upon

这 父亲 的 奥德利 有 左边 没有什么 未说出口的话或者 未完成 到 令人印象深刻 之上

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈsto:ri] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nstənsɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfæbrɪˈkeɪ(ə)n] — [wʌn]

him that the mysterious story of Constance's marriage was a fabrication — one

他 那 这 神秘 故事 的 康斯坦斯的 婚姻 曾是 一个 制造 — —

[ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ˈɪndʒər][ðə; ði][ˈprɑ:spekts] ,

calculated to injure the prospects ,

计算 到 损伤 这 前景 ,

奥德利的父亲想尽一切办法让他明白，康斯坦斯神秘的婚姻故事是捏造的——一个旨在损害前途的谎言。

[ænd; ənd][ɪmˈperəl][ðə; ði] [ˈɑ:nər] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][triˈveljən; -ˈvil-][ˈfæməli] ; [bʌt; bət] [wen]

and imperil the honour , and so forth of the Trevelyan family ; but when

和 威胁 这 荣誉 , 和 所以 前进 的 这 特里维廉 家庭 ; 但 什么时候

[ˈɔ:dli] [rɪˈmembər] [ˈsɪbl] ,

Audley remembered Sybil ,

奥德利 记得 西比尔 ,

危及特里维廉家族的荣誉等等；但当奥德利想起西比尔时，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn] - [feɪs] ,

and sought to trace a likeness to her in Denzil's face ,

和 寻求 到 痕迹 一个 相似 到 她 在 - 脸 ,

并试图在丹泽尔的脸上找到她的影子。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ˈkaɪndli][ænd; ənd] [wel] - [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər]

he could not help feeling kindly and well - disposed to his younger brother

他 可以 不是 帮助 感觉 亲切地 和 出色地 - 处置 到 他的 年轻 兄弟

[ˈɑ:fɪsər] .

officer .

官 .

他情不自禁地对他的弟弟军官产生了好感和同情。

[ˈdenzəl] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈtendər] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [tu:; tə] [ˈsɔ:fn] [hɪm; ɪm] ,

Denzil having no such tender reminiscences to soften him ,

丹泽尔 拥有 不 这样的 投标 回忆录 到 软化 他 ,

丹泽尔没有这样温柔的回忆来软化他的情绪。

[wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] [pəˈlaɪtli] [ku:l] [ɔ:r] [grɪm][æz; əz][ˈeɪdʒæks] .

was disposed to be politely cool or grim as Ajax .

曾是 处置 到 是 礼貌地 凉爽的或者 严峻 作为 阿贾克斯 .

倾向于像阿贾克斯那样礼貌冷静或冷峻。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɒnɪts] [ænd; ənd] [[ɔ:lz] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [si:] [ðɪs]

" We must get our bonnets and shawls if we are to see this

" 我们 必须 得到 我们的 引擎盖 和 披肩 如果 我们 是 到 看 这

[ˈkɑ:nfərəns] , " [sed] [roʊz] ;

Conference , " said Rose ;

会议 , " 说 玫瑰 ;

“如果我们想参加这次会议，就必须戴上帽子和披肩，”罗斯说；

" [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [[ɑ:rp] — [ˈtemps] - [ˌmɪlɪˈtər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

" and we must look sharp — temps - militaire , you know . "

" 和 我们 必须 看 锋利的 — 温度 - 军事 , 你 知道 . "

“而且我们必须看起来精神抖擞——你知道，这是军事作风。”

" [dəʊnt][biː; bi] ['slæŋi] , " [sed] ['meɪbəl] .
" **Don't be slangy** , " **said Mabel** .
" 不 是 俚语 , " 说 梅布尔 .

“别说俚语，”梅布尔说。

" [duː][juː; jʊ][kɔːl] [frentʃ] [soʊ] , [mæb] ?
" **Do you call French so** , **Mab** ?
" 做 你 称呼 法语 所以 , 梅布 ?

“你管法语叫法语吗，玛布？”

" [roʊz] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][tuː; tə][ə'taɪər] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] ,
" **Rose asked** , **as they hastened in high spirits to attire themselves for walking** ,
" 玫瑰 问 , 作为 他们 加快 在 高的 烈酒 到 服装 他们自己 为了 步行 ,
“罗斯问道，他们兴高采烈地加快脚步，准备穿戴整齐以便散步。”

[ænd; ənd][lɪt(ə)] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
and little anticipating the scene that was before them .
和 小的 预期 这 场景 那 曾是 前 他们 .

他们丝毫没有预料到眼前会发生这样的事。

" [wɒt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɒlə] ? " [æskt] [ɔːdli] , ['smɑːlɪŋ] .
" **What are you thinking of Waller ?** " **asked Audley** , **smiling** .
" 什么 是 你 思维 的 沃勒 ? " 问 奥德利 , 微笑 .

“你在想沃勒什么事？”奥德利笑着问道。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈgɜːlz] [meɪ] [biː; bi] [ˈbjʊːtɪf(ə)] ; [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv]
" **That a thousand girls may be beautiful ; but only one among them have**
" 那 一个 千 女孩们 可能 是 美丽的 ; 但 仅有的 一 之中 他们 有

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] . " **an air of refinement** . "
一个 空气 的 精炼 . "
“一千个女孩可能都很漂亮，但其中只有一人有气质。”

" [laɪk] [mɪs] - ? "
" **Like Miss Trecarrel ?** "
" 喜欢 错过 - ? "
“像特雷卡雷尔小姐那样吗？”

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

" [ɔːl] [jʊərə'piːənz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɔːrdərd] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **All Europeans had now been ordered to keep within the shelter of the**
" 全部 欧洲人 有 现在 到过 订购 到 保持 之内 这 庇护所 的 这
[kæn'tuːnmənts] ,
cantonments ,
营地 ,
“所有欧洲人都被命令待在营地内，不得外出。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒenṣəlz, 'dʒenrəlz] [haʊs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]
and as it was feared that the General's house might not be
和 作为 它 曾是 害怕 那 这 将军的 房子 可能 不是 是
[sə'fɪntli] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['gʌnz] [ɑːn][ðə; ði]['bæstɪənz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdənsɪ] ,
sufficiently protected by the guns on the bastions overlooking the Residency ,
足够 受保护 经过 这 枪支 在 这 堡垒 俯瞰 这 住院医师 ,
由于担心将军的住所可能无法得到俯瞰官邸的堡垒上大炮的充分保护，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli][ænd; ənd][ɪ'fekts] ['ɪntu:]
he had arranged for the removal of his whole family and effects into
他 有 安排 为了 这 移动 的 他的 所有的 家庭 和 效果 进入
[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['bʌŋɡələʊz] ；
the regimental bungalows ；
这 团级 平房 ；
他已安排将全家及所有物品迁入部队宿舍；

[ænd; ənd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ə; eɪ] [fə'ti:g] ['pɑ:rtɪ] [ʌndər] [sɑ:rdʒənt] [tri:'hɜ:rn] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]
and already a fatigue party under Sergeant Treherne was at work on the
和 已经 一个 疲劳 派对 在下面 军士 特雷赫恩 曾是 在 工作 在 这
[ˈpremɪsɪz] ；
premises ；
前提 ；
当时，特雷赫恩中士率领的勤务队已经在现场工作了。

['pʊlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ʌp] ， [æz; əz][ˈoʊnli][ˈsoʊldʒərz][kæn; kən] [pæk] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ɪn]
pulling down and packing up , as only soldiers can pack and prepare in
拉 向下 和 包装 向上 ， 作为 仅有的 士兵 能 盒 和 准备 在
[heɪst] ．
haste ．
匆忙 ．
士兵们迅速收拾行装，只有士兵才能如此迅速地打包和准备。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ˈdenzəl] [roʊd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['wɒlə] [ɑ:n][ðə; ði]
With something of a stunned emotion Denzil rode by the side of Waller on the
和 某物 的 一个 目瞪口呆 情感 丹泽尔 骑 经过 这 边 的 沃勒 在 这
[hɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈɔ:dlɪ] ；
horse of Audley ；
马 的 奥德利 ；
丹泽尔带着几分震惊的情绪，骑着奥德利的马跟在沃勒身边。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]
as the latter preferred to accompany the ladies who were to witness the
作为 这 后者 首选 到 陪伴 这 女士们 WHO 是 到 证人 这
[ˈkɑ:nfərəns] [θru:] [ðər; ðər] [ɔ:r'nɪet] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæn'tɑ:nmənt] [wɔ:lz] ．
Conference through their lorgnettes from the cantonment walls ．
会议 通过 他们的 望远镜 从 这 驻扎 墙壁 ．
后者更喜欢陪伴女士们，让她们透过军营墙上的望远镜观看会议。

" [oʊ] ！ [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'hænd] ， " [θɔ:t] ['denzəl] [ˈvɪjəsli] ； " [prɪ'fɜ:rd] [rɪ'meɪnɪŋ]
" **Oh ！ he preferred remaining behind** ， " **thought Denzil viciously** ； " **preferred remaining**
" 哦 ！ 他 首选 其余的 在后面 ， " 想法 丹泽尔 恶毒地 ； " 首选 其余的
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ， [ʌv; əv] [kɔ:rs] ；
with her , of course ；
和 她 ， 的 课程 ；
“哦！他宁愿留在这里，”丹泽尔恶狠狠地想；“当然，他宁愿留在她身边；

[wʌt] ['kerz] [hi:; hi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈenvɔɪ] ， [ðə; ði] - ， [ɔ:r][ðə; ði] [ˈkɑ:nfərəns] ， [di:] — [en][hɪm; ɪm] ！ -
what cares he about the Envoy , the Sirdir , or the Conference , d — n him ！ '
什么 关心 他 关于 这 使者 ， 这 - ， 或者 这 会议 ， d — n 他 ！ -
他才不在乎什么使节、总督或者会议，去他的！
" [fʊl] ['ju:nɪfɔ:rm][ɪz][ðə; ði][ˈɔ:rdər] ， [ju:; jʊ] [si:] ， " [sed] ['wɒlə] ， [æz; əz] [θri:] ['ʌðər] [ˈɑ:fəsərz] [dʒɔɪnd]
" **Full uniform is the order , you see** ， " **said Waller , as three other officers joined**
" 满的 制服 是 这 命令 ， 你 看 ， " 说 沃勒 ， 作为 三 其他 警官 加入
[ðem; ðəm] ；
them ；
他们 ；

“命令是穿全套制服，”沃勒说着，又有三名警官加入了他们；

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] ['æk,bɑːr][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][wɔːr] - [peɪnt] — [ɪn][ɔːl][ðə; ði][paːmp][ænd; ənd] ['glɔːriəs]
" we are to meet Ackbar in our war - paint — in all the pomp and glorious
" 我们 是 到 见面 阿克巴 在 我们的 战争 - 画 — 在 全部 这 盛大场面 和 辉煌
[ˈsɜːrkəmstæns] — — "
circumstance — — "
环境 二 二 "

“我们将化着战妆，在盛大的仪式和辉煌的场面中与阿克巴会面——”

" [oʊ] ！ [ˈwɔlə] ， " [ˈɜːdʒd] [ˈdenzəl] ； " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tʃæf] [soʊ] ？ "
" Oh ! Waller , " urged Denzil ; " how can you chaff so ? "
" 哦 ！ 沃勒 ， " 敦促 丹泽尔 ； " 如何 能 你 糠 所以 ？ "

“哦！沃勒，”丹泽尔催促道，“你怎么能这么生气呢？”

" [waɪ] [nɑːt] ； [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔr] [hɑːrt] [ðæt] [ˈnevər] [riˈdʒɔisɪz] .
" Why not ； it is a poor heart that never rejoices .
" 为什么 不是 ； 它 是 一个 贫穷的 心 那 绝不 欢欣鼓舞 .

为什么不呢？一颗从不快乐的心是可怜的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [roʊz] ， [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd]
You are down in your luck with Rose , but you will laugh at that by - and
你 是 向下 在 你的 运气 和 玫瑰 ， 但 你 将要 笑 在 那 经过 - 和
- [baɪ] .
- by .
- 经过 .

你和罗斯的关系现在不太顺利，但过段时间你会觉得这很可笑。

" [ˈdenzəl] [ˈkʌlərd] ， [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" Denzil coloured , but made no reply .
" 丹泽尔 有色 ， 但 制成 不 回复 .

丹泽尔面露愁容，但没有作答。

[oʊ] ， [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm] ？
Oh , had his ears deceived him ？
哦 ， 有 他的 耳朵 受骗 他 ？

哦，难道他的耳朵欺骗了他？

[hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [əˈraɪt] ？
Had he heard aright ？
有 他 听到 好的 ？

他听得没错吧？

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈbæntəd] [baɪ][ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [spoʊk] [soʊ] [əˈlʊrɪŋli] [ˈjestərdeɪ] ，
Had he been bantered by the tongue that spoke so alluringly yesterday ,
有 他 到过 闲聊 经过 这 舌头 那 辐 所以 诱人地 昨天 ，

如果他昨天被那条说话如此诱人的舌头戏弄过，

[maːkt] [baɪ][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊ] [ˈpæʃənətli] ？
mocked by the lips that had been pressed to his so passionately ？
嘲笑 经过 这 嘴唇 那 有 到过 按下 到 他的 所以 热情地 ？

被曾经如此热情地贴上他嘴唇的那个人嘲弄了吗？

[wɜːr; wər][ðə; ði] [klɪr] ， [braɪt] [ˈheɪz(ə)] [aɪz] [ðæt] [bʌt; bət] [ˈleɪtli] [lʊkt] [soʊ] [ˈɜːrniːst] ， [naʊ] [ˈsmɑɪlɪŋ] ，
Were the clear , bright hazel eyes that but lately looked so earnest , now smiling ,
是 这 清除 ， 明亮的 榛 眼睛 那 但 最近 看起来 所以 认真 ， 现在 微笑 ，

那双清澈明亮的淡褐色眼睛，最近看起来那么严肃，现在却带着微笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈloʊn][kʊd; kəd] [smaɪ] ， [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ？
as they alone could smile , into those of another ？
作为 他们 独自的 可以 微笑 ， 进入 那些 的 其他 ？

只有他们才能对着别人微笑？

[maɪt] [hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ?
Might he not have been mistaken ?
可能 他 不是 有 到过 错误 ？

他会不会没弄错呢？

[hi:; hi] ['tɔ:rməntɪŋli] [æskt] [hɪm'self] [ə'ven] [ænd; ənd] [ə'ven] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [tru:] ['æftər][ɔ:l] —
he tormentingly asked himself again and again , and she be true after all —
他 痛苦地 问 他自己 再次 和 再次 , 和 她 是 真的 后 全部 —
[jes] ,
yes ,
是的 ,

他痛苦地一遍又一遍地问自己，她最终会是真心的吗？ ——是的。

['æftər][ðə; ði] [swi:t] [ɪm'pæʃnd] ['aʊərz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]
after the sweet impassioned hours of joy by the Lake of Istaliff it must be
后 这 甜的 热情洋溢 小时 的 喜悦 经过 这 湖 的 - 它 必须 是
[soʊ] !
so !
所以 !

在伊斯塔利夫湖畔度过了甜蜜而热烈的欢乐时光之后，一定是这样！

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [br'gæən][tu:; tə] ['flætər] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ;
He actually began to flatter himself that this was the case ;
他 实际上 开始 到 奉承 他自己 那 这 曾是 这 案件 ;

他竟然开始自以为是地认为情况就是这样；

[ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][æz; əz][hi:; hi] [wɪft] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ;
that all was as he wished it to be ;
那 全部 曾是 作为 他 希望 它 到 是 ;

一切都如他所愿；

[soʊ] [tru:] [aɪ 'ti:][ɪz] " [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['freʃli] [ɪn] [lʌv] [ɪz] [mɔ:r] [blaɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði][bæts][æt; ət]
so true it is " that a man freshly in love is more blind than the bats at
所以 真的 它 是 " 那 一个 男人 新鲜的 在 爱 是 更多的 瞎的 比 这 蝙蝠 在
[ˈnu:ndeɪ] .
noonday .
午 .

“恋爱中的男人比正午的蝙蝠还要盲目”这句话说得太对了。

" [soʊ][fa:r][æz; əz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] , [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] , [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
" **So far as change of scene , of circumstance , of society , and some**
" 所以 远的 作为 改变 的 场景 , 的 环境 , 的 社会 , 和 一些
[kaɪndʒ][ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [went] ,
kinds of experience went ,
种类 的 经验 去 ,

“就环境、境遇、社会以及某些经历的改变而言，

['denzəl][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] - ['mæksɪm] , " [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔ:ŋ]
Denzil was beginning to learn the truth of Southey's maxim , " Live as long
丹泽尔 曾是 开始 到 学习 这 真相 的 - 格言 , " 居住 作为 长的
[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] ,
as you may ,
作为 你 可能 ,

丹泽尔开始明白骚塞那句格言的真谛：“尽可能长久地活着，

[ðə; ði][fɜ:rst] ['twenti] ['jɪrɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
the first twenty years are the longest of your life .
这 第一的 二十 年 是 这 最长 的 你的 生活 .

人生最初的二十年是最漫长的。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XII** .
" 章 十二 .

“第十二章

[ə,sæsrɪˈneɪʃ(ə)n] .
ASSASSINATION .
暗杀 .

暗杀。

[noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [kɔːrəˈspɒndənt] [hæd; həd] [ˈevər] , [ɔːr][hæz; həz] [ˈevər] ,
No special correspondent had ever , or has ever ,
不 特别的 通讯员 有 曾经 , 或者 有 曾经 ,

没有任何一位特派记者曾经, 或者现在仍然,

[ˈpenətreɪtɪd] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈɪndəs] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][koʊhɪˈstɑːn] ,
penetrated beyond the Indus and into the wilds of Kohistan ,
渗透 超过 这 印度河 和 进入 这 荒野 的 科希斯坦 ,

深入印度河以西, 进入科希斯坦的荒野,

[tuː; tə] [ˈsætʃəreɪt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpepərz] [wɪð; wɪθ] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [siːnz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
to saturate the English papers with narratives of the terrible scenes which we
到 饱和 这 英语 文件 和 叙事 的 这 糟糕的 场景 哪个 我们

[ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] .
are about to describe in some of these pages .
是 关于 到 描述 在 一些 的 这些 页面 .

让英文报纸充斥着关于我们即将在本文某些篇幅中描述的那些可怕场景的叙述。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kænˈtuːnmənts] [baɪ][ðə; ði] [ˈsentər] [geɪt] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ˈsaɪə] [sʌŋ] ,
Leaving the cantonments by the centre gate which faced the hills of Siah Sung ,
离开 这 营地 经过 这 中心 门 哪个 面对 这 丘陵 的 西亚 宋 ,

[ˈdɛnzəl] ,
Denzil ,
丹泽尔 ,

离开面向西亚松山丘的中央大门, 丹泽尔

[ˈwɔlə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [ˈkæptɪnz] [mækˈkenzi] , [ˈlɔːrəns] ,
Waller , and the officers who had joined them , Captains Mackenzie , Lawrence ,
沃勒 , 和 这 警官 WHO 有 加入 他们 , 队长 麦肯齐 , 劳伦斯 ,

[ænd; ənd] [ˈtrevə] ,
and Trevor ,
和 特雷弗 ,

沃勒, 以及加入他们的军官们, 麦肯齐上尉、劳伦斯上尉和特雷弗上尉,

[naʊ] [raʊd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [səˈraʊndɪd] [wʌŋ][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
now rode to where a group of others surrounded one on horseback ,
现在 骑 到 在哪里 一个 团体 的 其他的 包围 一 在 马背 ,

现在他骑马来 到 一群人围住一名骑马者的地方,

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈenvɔɪ] , [huː] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː] [saɪs] , [ɔːr]
who proved to be the Envoy , who had with him a Hindoo syce , or
WHO 已证实 到 是 这 使者 , WHO 有 和 他 一个 印度教 赛斯 , 或者

[gruːm] ,
groom ,
新郎 ,

事实证明, 此人正是使者, 他身边带着一名印度教的马夫或侍从。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələsli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈærəb] [hɔːrs] ,
leading a marvellously beautiful Arab horse ,
领导 一个 奇妙地 美丽的 阿拉伯 马 ,

牵着一匹极其美丽的阿拉伯马,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['kwiːnz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - .
which he meant to present in our Queen's name to the Sirdir .
哪个 他 意思是 到 展示 在 我们的 女王大学 姓名 到 这 - .

他本打算以女王的名义将其呈献给锡尔迪尔。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈvaʊd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] , [hiː; hi][hæd; həd] [riˈkwestɪd] [ðæt] ,
With all his avowed confidence in the latter , he had requested that ,
和 全部 他的 公开承认 信心 在 这 后者 , 他 有 请求 那 ,

尽管他对后者充满信心，但他还是提出了这样的要求：

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌnfɔːr'siːn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [əˈaɪzɪŋ] , [ðə; ði] 51th ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] ,
in case of any unforeseen emergency arising , the 51th Native Infantry ,
在 案件 的 任何 意外 紧急情况 产生 , 这 51th 本国的 步兵 ,

如遇任何无法预见的紧急情况，第51本土步兵团，

[ðə; ði] ['ʃɑːz] 6th ['redʒɪmənt][ænd; ænd] [tuː] [fiːld] ['piːsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt]
the Shah's 6th regiment and two field pieces should be in readiness for instant
这 沙阿的 6th 团 和 二 场地 件 应该 是 在 准备就绪 为了 立即的
[ˈsɜːrvɪs] ;
service ;
服务 ;

沙阿的第6团和两门野战炮应做好立即投入使用的准备；

[bʌt; bət][soʊ] ['greɪtli] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] ['elfɪnstən] [dɪˈbɪlɪteɪtɪd] , [əˈlaɪk] [ɪn][maɪnd][ænd; ænd][ˈbɔːdi] ,
but so greatly was General Elphinstone debilitated , alike in mind and body ,
但 所以 非常 曾是 一般的 埃尔芬斯通 虚弱的 , 同样 在 头脑 和 身体 ,

但埃尔芬斯通将军身心俱疲，虚弱不堪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仅一名少尉：卡布尔撤退记，(Only an Ensign A Tale of the Retreat from)

第5/11页

[ðæt] [noʊ][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ɪˈjuːd] ; [soʊ][ðə; ði][men] [rɪˈmeɪnd] [ˈaɪd(ə)l][ɪn][ðər; ðər]
that no order to this effect was issued ; so the men remained idle in their
那 不 命令 到 这 影响 曾是 发布 ； 所以 这 男人 剩余 闲置的 在 他们的
[ˈbʌŋɡələʊz] ,
bungalows ,
平房 ,

但并未下达任何此类命令；因此，男人们只能无所事事地待在各自的小屋里。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkəʊədli] [ɑː] - , [huː] [hæd; həd] [eɪt] [ˈhʌndrəd]
though it was known that the cowardly Shah Sujah , who had eight hundred
尽管 它 曾是 已知 那 这 胆小 沙阿 - , WHO 有 八 百
[ˈleɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

虽然众所周知，懦弱的沙阿·苏贾拥有八百名妃嫔，

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ʃʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːlə] [ˈhɪsɑːr] ,
the flower of all his country , shut up with him in the Bala Hissar ,
这 花 的 全部 他的 国家 , 关闭 向上 和 他 在 这 巴拉 希萨尔 ,
他国家最优秀的人才，都和他一起被囚禁在巴拉希萨尔监狱里。

[wʌz; wəz][soʊ] [æprɪˈhensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
was so apprehensive of the result of the meeting ,
曾是 所以 忧虑 的 这 结果 的 这 会议 ,
非常担心会议结果，

[ðæt] [hiː; hi] [ˈkuːlli] [sent] [ˈɔːrdərz] [θruː] [hɪz; ɪz] - - ([ɔːr] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪdɪz])
that he coolly sent orders through his Kadun Kahia (or Mother of the Maids)
那 他 冷静地 发送 订单 通过 他的 - - (或者 母亲 的 这 女佣)
[pleɪst] [ɪn] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
placed in authority over them ,
放置 在 权威 超过 他们 ,
他冷静地通过他任命的侍女之母（或称侍女之母）下达命令，这位侍女之母掌管着她们。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [ðə; ði][ˈreblɪz; rɪˈbel] [ˈʌndər] [ˈækˌbɑːr][ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɪti] ,
that they should , if the rebels under Ackbar got into the city ,
那 他们 应该 , 如果 这 叛军 在下面 阿克巴 得到 进入 这 城市 ,
如果阿克巴率领的叛军攻入城内，他们就应该这样做。

[biː; bi] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [prɪˈperəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈpɔɪzn] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] .
be each and all prepared to take a deadly poison within an hour .
是 每个 和 全部 准备 到 拿 一个 致命 毒 之内 一个 小时 .
每个人都要做好准备，在一小时内服下致命毒药。

" [lʊk] [əˈlaɪv] , [ˈdenzəl] — [ˈweɪkən] [ʌp] ;
" Look alive , Denzil — waken up ;
" 看 活 , 丹泽尔 — 唤醒 向上 ;
“振作起来，丹泽尔——醒醒吧；

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪˈtænɪk] [ˈmædʒəsti][ɪn] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
here is the representative of Her Britannic Majesty in this pleasant part of the
这里 是 这 代表 的 她 不列颠尼克 威严 在 这 令人愉快的 部分 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

这是英国女王陛下在这片美丽土地上的代表。

" [sed] [ˈwɒlə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [æbˈstræktɪd] [frend] , [waɪl] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [səˈluːtɪŋ] , [hiː; hi]
" **said Waller to his abstracted friend , while laughing and saluting , he**
" 说 沃勒 到 他的 摘要 朋友 , 尽管 笑 和 敬礼 , 他
[əˈprəʊtʃt] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [mækˈnɔːtən] ,
approached Sir William Macnaghten ,
接近 先生 威廉 麦克纳顿 ,
沃勒一边笑着向心不在焉的朋友打招呼, 一边走向威廉·麦克纳顿爵士。

[ˈbærənət] , [huː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [hæd; həd][dʒʌst] [brɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ˈgʌvərnər]
Baronet , who , for his great political services , had just been appointed Governor
男爵 , WHO , 为了 他的 伟大的 政治的 服务 , 有 只是 到过 任命 州长
[ʌv; əv][bəːmˈbeɪ] ,
of Bombay ,
的 孟买 ,

这位男爵因其卓越的政治贡献, 刚刚被任命为孟买总督。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˌdɪpləˈmætɪk][ˈjuːnɪfɔːrm] , [ɪˈlæbəreɪtli] [leɪst] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,
and who was in full diplomatic uniform , elaborately laced with silver embroidery ,
和 WHO 曾是 在 满的 外交 制服 , 精心 系带 和 银 刺绣 ,
她身着全套外交制服, 上面绣满了精致的银线。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈdʒuːəld] [ˈɔːrdərz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
and had several jewelled orders glittering on his breast .
和 有 一些 珠宝 订单 闪闪发光 在 他的 胸部 .
他胸前佩戴着几枚闪闪发光的珠宝勋章。

[laɪk] [ˈmeni] [men] [huːm] [ə; eɪ] [ˈperələs] [ədˈventʃər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [feɪt] [ˈmenəsɪz] ,
Like many men whom a perilous adventure or a sudden fate menaces ,
喜欢 许多 男人 谁 一个 危险的 冒险 或者 一个 突然 命运 威胁 ,
就像许多面临危险冒险或突如其来的命运威胁的人一样,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪts] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
he was in excellent spirits this morning ,
他 曾是 在 出色的 烈酒 这 早晨 ,
他今天早上精神状态非常好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ˈɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːləm] -
and was by no means disposed to listen to the warnings of the solemn -
[ˈvɪzɪdʒd] ,
visaged Wuzeer ,
面容 wuzeer ,
他根本不愿听从面容严肃的伍泽尔的公告。

[huː] [wʌz; wəz][rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈdenzəl][hæd; həd][oʊvərˈhɜːrd][ɪn][ðə; ði] [məːsk]
who was relating all that he and Denzil had overheard in the Mosque
WHO 曾是 相关 全部 那 他 和 丹泽尔 有 无意中听到 在 这 清真寺
[ʌv; əv][ˈbeɪbɜː] .
of Baber .
的 巴伯 .
他把在巴贝尔清真寺里他和丹泽尔偷听到的一切都告诉了别人。

[ˈkæptɪn] [məˈkenzi] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][plɑːt][leɪd][baɪ][ˈæk,bɑːr][fɔːr; fər]
Captain Mackenzie also stated that there was certainly a plot laid by Ackbar for
队长 麦肯齐 还 声明 那 那里 曾是 当然 一个 阴谋 铺设 经过 阿克巴 为了
[hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] ;
his destruction ;
他的 破坏 ;

麦肯齐上尉还表示，阿克巴确实策划了一个阴谋来除掉他；

[bʌt; bət] [mækˈnɔːtən] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈniːðər] [ədˈvaɪs][nɔːr] [rɪˈmɑːnstrəns] .
but Macnaghten would listen to neither advice nor remonstrance .
但 麦克纳顿 会 听 到 两者都不 建议 也不 抗议 .

但麦克纳顿既不听劝告，也不听劝阻。

" [aɪ][mʌst; məst] [miːt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I must meet him , " said he ,
" 我 必须 见面 他 , " 说 他 ,

“我必须见见他，”他说。

" [ænd; ʌnd] [ɔːˈredi] [hiː; hi][ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [əˈbaʊt]
" and already he and the chiefs are on the ground to consult about
" 和 已经 他 和 这 酋长们 是 在 这 地面 到 咨询 关于
[ˈweðər] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ɪn] [piːs] [ɔːr][rɪˈtaɪər] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈɪndəs] ;
whether we shall remain here in peace or retire beyond the Indus ;
无论 我们 将 保持 这里 在 和平 或者 退休 超过 这 印度河 ;

“他和酋长们已经来到现场商讨，我们是继续留在这里和平生活，还是退到印度河以东；

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [snʌb] [ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] [æz; əz][ˈæk,bɑːr] [kɑːn] ,
and you will see how I shall snub even such a fellow as Ackbar Khan ,
和 你 将要 看 如何 我 将 冷落 甚至 这样的 一个 同伴 作为 阿克巴 可汗 ,

你们将会看到，我甚至连阿克巴·汗这样的人都会对我嗤之以鼻。

" [hiː; hi] [ædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,

他补充道：“

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt][ænd; ʌnd] [ˈbəʊɪŋ] [ˈɡreɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərɪŋ]
lifting his cocked hat and bowing gracefully to the ladies who were gathering
举重 他的 上膛 帽子 和 鞠躬 优雅地 到 这 女士们 WHO 是 采集
[ɪn] [ˈnʌmbərz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈræmpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪə] [sʌŋ] [geɪt] ,
in numbers above the rampart of the Siah Sung gate ,
在 数字 多于 这 壁垒 的 这 西亚 宋 门 ,

他摘下三角帽，优雅地向聚集在西亚松门城墙上的众多女士们鞠躬致意。

[ænd; ʌnd][ɔːl][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɑːprə] - [ˈɡlæsɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk]
and all were busy with their opera - glasses , looking towards the east bank
和 全部 是 忙碌的 和 他们的 歌剧 - 眼镜 , 寻找 向 这 东方 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəbʊl] [ˈrɪvər] ,
of the Cabul river ,
的 这 卡布尔 河 ,

所有人都忙着用望远镜向卡布尔河东岸眺望。

[wer] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] , [wɜːr; wər] [ˈklʌstərd] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈæfgæn]
where , about a quarter of a mile distant , were clustered a group of Afghan
在哪里 , 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 遥远 , 是 聚类 一个 团体 的 阿富汗
[ˈhɔːsmən] ,
horsemen ,
骑兵 ,

大约四分之一英里外，聚集着一群阿富汗骑兵。

[ðer; ðər] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['fləʊɪŋ] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['bɜːrniʃt] ['wepənz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt]
their brightly coloured flowing dresses and burnished weapons making a brilliant
他们的 明亮地 有色 流动 连衣裙 和 抛光 武器 制作 一个 杰出的
[ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] .
show in the sunshine .
展示 在 这 阳光 .

她们色彩鲜艳的飘逸长裙和锃亮的武器在阳光下熠熠生辉。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['trevə] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [laɪt] ['kæv(ə)lɪri] ,
In common with Captain Lawrence and Captain Trevor of the 3rd Light Cavalry ,
在 常见的 和 队长 劳伦斯 和 队长 特雷弗 的 这 3rd 光 骑兵 ,
与第三轻骑兵团的劳伦斯上尉和特雷弗上尉一样，

['wɔlə] ['bɛgd] [ðə; ði] ['envɔɪ] [tuː; tə] [kən'sɪdə] [wel] [ðɪːz] [rɪ'piːtɪd] ['wɔːnɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər]
Waller begged the Envoy to consider well these repeated warnings , **but the latter**
沃勒 乞求 这 使者 到 考虑 出色地 这些 重复 警告 , 但 这 后者
[ˈoʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] ,
only laughed and said ,
仅有的 笑了 和 说 ,

沃勒恳求使节认真考虑这些一再的警告，但使节只是笑着说：

" [boʊld][æz; əz][hiː; hi][ɪz] — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [pər'hæps][ˈboʊldər]
" Bold as he is — and even in this wild country there is none perhaps bolder
" 大胆的 作为 他 是 — 和 甚至 在 这 荒野 国家 那里 是 没有任何 也许 更大胆
— ['ækˌbɑːr] [der] [nɑːt] [mə'lest] [em 'iː] . "
— Ackbar dare not molest me . "
— 阿克巴 敢 不是 骚扰 我 . "

“他胆子虽大——即使在这蛮荒之地，或许也没有比他更大胆的人了——但阿克巴不敢骚扰我。”

" [biː; bi][nɑːt][ˈoʊvər] ['kɑːnfɪdənt] , [sɜːr] ['wɪljəm] : [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrsləs] ['kærəktər] , [ænd; ənd]
" Be not over confident , Sir William : remember his remorseless character , and
" 是 不是 超过 自信的 , 先生 威廉 : 记住 他的 冷酷无情 特点 , 和
[ðə; ði] ['hɑːmɪsaɪd] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] . "
the homicides he has committed . "
这 凶杀案 他 有 坚定的 . "

“威廉爵士，不要过于自信：记住他冷酷无情的性格，以及他犯下的谋杀罪行。”

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['pɪstlɪz] . "
" I have my pistols . "
" 我 有 我的 手枪 . "

“我带了手枪。”

" [soʊ][hæv; həv][wiː; wi][ɔːl] ; [bʌt; bət] [kən'sɪdə] [jʊr; jər] [waɪf] — [kən'sɪdə] ['leɪdi] [mæk'nɔːtən] ,
" So have we all ; but consider your wife — consider Lady Macnaghten ,
" 所以 有 我们 全部 ; 但 考虑 你的 妻子 — 考虑 女士 麦克纳顿 ,
“我们都一样；但想想你的妻子——想想麦克纳顿夫人，

[ɪf] [juː; jʊ] ['perɪʃ] [æz; əz][sɜːr][ælɪg'zændər] ['bɜːnz] ['perɪʃt] !
if you perish as Sir Alexander Burnes perished !
如果 你 沦 作为 先生 亚历山大 伯恩斯 遇难 !

如果你像亚历山大·伯恩斯爵士一样死去！

" - [ɪp] ['kwɪvəd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [fer]
" Macnaghten's lip quivered slightly , and he glanced to where the row of fair
" - 唇 颤抖 轻微地 , 和 他 瞥了一眼 到 在哪里 这 排 的 公平的
[ˈɪŋɡlɪ] ['feɪsɪz] ,
English faces ,
英语 面孔 ,

麦克纳顿的嘴唇微微颤抖了一下，他瞥了一眼那排英俊的英国面孔，

[ænd; ənd] [di'tektɪŋ] - [kɑ:kt] [hæt] ['veri] [klaʊz] [ðer'baɪ] .
and detecting Audley's cocked hat very close thereby .
 和 检测 - 上膛 帽子 非常 关闭 从而 .

并由此察觉到奥德利的三角帽就在附近。

" [nɔ:r][aɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [blæk] - ['wɪskərd] ,
" Nor I , " exclaimed the black - whiskered Polwhele ,
" 也不 我 , " 惊呼 这 黑色的 - 胡须 波尔惠勒 ,

“我也不是,”长着黑须的波尔惠尔喊道。

[hu:] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['æərəb] ['kɔʊrsər] .
who had hitherto been intent on the points of the Arab courser .
 WHO 有 迄今为止 到过 意图 在 这 积分 的 这 阿拉伯 粗略 .

此前一直专注于阿拉伯骏马的要点。

" [kʌm] [ɑ:n] [ðen] , [ˈdʒent(ə)lmən] — [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈmeri:ʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [mʌst; məst]
" **Come on then , gentlemen — the more the merrier , and a little time must**
" 来 在 然后 , 先生们 — 这 更多的 这 更快乐 , 和 一个 小的 时间 必须
[sɑ:lʌ] [ɔ:l] .
solve all .
解决 全部 .

“来吧，先生们——人越多越热闹，时间会解决一切问题的。”

" [ðə; ði] [ˈsædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,
" **The Wuzeer sadly shook his head , and saying ,**
" 这 wuzeer 令人遗憾的是 摇晃 他的 头 , 和 说 ,
“伍泽尔悲伤地摇了摇头，说道：

" [æz; əz] [ˈdæərə] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] - ,
" **As Darrah said of the hypocrite Aurungzebe ,**
" 作为 达拉 说的 这 伪君子 - ,
正如达拉对伪君子奥朗则贝所说，

- [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ˈbrʌðərz] [moʊst][du:] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ˈtelər] [ʌv; əv] [bi:dz] ,
' **Of all my brothers most do I fear the teller of beads ,**
- 的 全部 我的 兄弟 最多 做 我 害怕 这 出纳员 的 珠子 ,
“在我所有的兄弟中，我最害怕念珠的人。”

- [soʊ] [seɪ] [aɪ][ʌv; əv][ˈæk,bɑ:r] ; " [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [ˈrendɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [æz; əz][hi:; hi] [went] ,
' **so say I of Ackbar ; " and almost rending his beard as he went ,**
- 所以 说 我 的 阿克巴 ; " 和 几乎 渲染 他的 胡须 作为 他 去 ,
“我如此评价阿克巴;”他边走边几乎扯掉了自己的胡子，

[ðɪs] [ˈlɔɪəl] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ʌnˈpɑ:pjələr] [kɪŋ] [rɪˈtaɪərd][ˈɪntu:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔrts] [tu:; tə]
this loyal minister of a most unpopular king retired into one of the forts to
这 忠诚 部长 的 一个 最多 不受欢迎的 国王 退休 进入 一 的 这 堡垒 到
[weɪt] [ðə; ði] [rɪˈvent] ,
wait the event ,
等待 这 事件 ,
这位忠于一位极不受欢迎国王的大臣退守到一座堡垒中，等待事件发生。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [ˈlæfɪŋli] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [roʊd]
while the Envoy laughingly spurred his horse and with his companions rode
尽管 这 使者 笑着 受到刺激 他的 马 和 和 他的 同伴 骑
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈæfgæn] [tʃi:fs] ,
towards the group of Afghan Chiefs ,
向 这 团体 的 阿富汗 酋长们 ,
使节笑着策马疾驰，与同伴们一起向阿富汗酋长们走去。

[əˈraʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər] [ɑ:rmd] [ˈfɔ:ləʊəz] [wɜ:r; wər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt]
around and in the rear of whom their armed followers were every moment
大约 和 在 这 后部 的 谁 他们的 武装 追随者 是 每一个 片刻
[ɪnˈkri:sɪŋ] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
increasing in number and excitement ,
增加 在 数字 和 激动 ,
在他们周围和后方，他们的武装追随者人数和情绪都在不断增加。

[æz; əz] [freʃ] [ˈhɔ:smən] [əˈku:tə] [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃi:ld] , [ˈmætʃ,lɑ:k] [ænd; ənd][ˈseɪbər] ,
as fresh horsemen accoutred with spear and shield , matchlock and sabre ,
作为 新鲜的 骑兵 配备 和 矛 和 盾 , 火绳枪 和 军刀 ,
如同装备长矛、盾牌、火绳枪和马刀的崭新骑兵，

[keɪm] [ˈɡæləpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈlætərɪŋ] [ˈmenəsɪŋ] [ænd; ənd] [tuːˈmʌltʃuəs]
came galloping from the gates of the city , uttering menacing and tumultuous
来了 疾驰 从 这 大门 的 这 城市 , 发出声音 威胁 和 动荡的
[kraɪz] ,
cries ,
哭泣 ,

它们从城门疾驰而来，发出震耳欲聋、喧闹不堪的吼叫声。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [kæmp][tu:; tə]
which could not fail to make the hearts of the ladies in the fortified camp to
哪个 可以 不是 失败 到 制作 这 心 的 这 女士们 在 这 强化 营 到
[θrɑ:b] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] .
throb with apprehension .
搏动 和 忧虑 .

这不禁让戒备森严的营地里的女士们心惊胆战。

[ðə; ði] [ˈenvɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [stɑ:f] ,
The Envoy , with his little Staff ,
这 使者 , 和 他的 小的 职员 ,

使者，带着他的小权杖，

[ˈæftər] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði][kəˈnæl][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [nɪr] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [əˈbændənd] [fɔ:rt] ,
after crossing the canal by the bridge near an old and abandoned fort ,
后 过境 这 运河 经过 这 桥 靠近 一个 老的 和 弃 堡 ,
穿过运河，来到一座靠近古老废弃堡垒的桥边，

[ədˈvænst] [mɔ:r] [ˈli:ʒərli] [tɔ:rdz] [wer] [moʊˈhɑ:mɪd] [ækˌbɑ:r] [kɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ɡreɪt]
advanced more leisurely towards where Mohammed Ackbar Khan , and many other great
先进的 更多的 悠闲 向 在哪里 穆罕默德 阿克巴 可汗 , 和 许多 其他 伟大的
[tʃi:fs] ,
Chiefs ,
酋长们 ,

更悠闲地向穆罕默德·阿克巴·汗和其他许多伟大的酋长们所在的地方进发，

[əˈmʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ˈʃri:n] [kɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈkæm(ə)l] ,
among whom were Shireen Khan of the Kussilbashes , on his towering camel ,
之中 谁 是 希琳 可汗 的 这 - , 在 他的 参天 骆驼 ,
[ænd; ənd] [əˈmi:n] - [kɑ:n] ,
and Ameen Oollah Khan ,
和 阿明 - 可汗 ,

其中包括库西尔巴什家族的希林·汗，他骑着高大的骆驼，还有阿明·乌拉·汗。

[wɜ:r; wər][ˈpoʊstɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:rmd] , [dɑ:rk] - [ˈvɪzɪdʒd] , [ænd; ənd] [ˈstɔ:rmi] -
were posted a little way in front of an armed , dark - visaged , and stormy -
是 发布 一个 小的 方式 在 正面 的 一个 武装 , 黑暗的 - 面容 , 和 暴风雨 -
[ˈlʊkɪŋ] [θrɔ:ŋ] .
looking throng .
寻找 人群 .

他们被安排在一群武装人员、面色阴沉、神情暴躁的人群前方不远处。

[ðə; ði] [læst] - [neɪmd] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [tʃi:f] [ʌv; əv] - , [pərˈhæps] [ˈi:kwəld] [ækˌbɑ:r][ɪn] [ˈkru:əlti] ;
The last - named individual , Chief of Loghur , perhaps equalled Ackbar in cruelty ;
这 最后的 - 命名 个人 , 首席 的 - , 也许 等于 阿克巴 在 残酷 ;

最后提到的这个人，洛古尔酋长，其残暴程度或许可以与阿克巴相提并论；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ˈɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [tu:; tə] [steɪt] ,
and it may be sufficient to illustrate his character to state ,
和 它 可能 是 充足的 到 阐明 他的 特点 到 状态 ,
或许只需说明以下几点就足以说明他的品格：

[hɪz; ɪz] [plu:md] [kæp][wʌz; wəz][ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd][goʊld][broʊ'keɪd] ,
his plumed cap was of blue and gold brocade ,
他的 羽毛 帽 曾是 的 蓝色的 和 金子 锦缎 ,
他头上的羽饰帽是用蓝金相间的锦缎制成的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:l] [ænd; ənd] [frɪndʒ] [ðæt] [dru:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] .
with a fall and fringe that drooped on his right shoulder .
和 一个 落下 和 边缘 那 下垂 在 他的 正确的 肩膀 .
垂落的碎发披散在他的右肩上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɑ:rmɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈseɪbər] , [ə; eɪ][ˈpɑ:njərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
He was armed only with his sabre , a poniard , and a pair of
他 曾是 武装 仅有的 和 他的 军刀 , 一个 匕首 , 和 一个 一对 的
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɪstlz] ,
magnificent pistols ,
壮丽 手枪 ,
他身上只有一把军刀、一把短剑和两把精美的手枪。

[wɪtʃ] [sɜ:r] ['wɪljəm] [mæk'nɔ:tən] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [ə'keɪʒn] ;
which Sir William Macnaghten had presented to him on a former occasion ;
哪个 先生 威廉 麦克纳顿 有 呈现 到 他 在 一个 以前的 场合 ;
[bʌt; bət] [ə'mi:n] - [kɑ:n] ,
but Ameen Oollah Khan ,
但 阿明 - 可汗 ,
这是威廉·麦克纳顿爵士先前赠予他的；但阿明·乌拉·汗，

[ʃɪ'ri:n] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃi:fs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðər; ðər] [ˈfɔ:ləʊəz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
Shireen , the Kussilbash , the other chiefs , and all their followers , especially the
希琳 , 这 - , 这 其他 酋长们 , 和 全部 他们的 追随者 , 尤其 这
- ,
Ghilzies ,
- ,
希琳、库西尔巴什人、其他酋长以及他们所有的追随者，特别是吉尔齐人，

[wɜ:r; wər] [ə'ku:tə] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] ,
were accoutred to the teeth ,
是 配备 到 这 牙齿 ,
配有牙齿，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rmz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [bɔ:rn] [baɪ] [ˈæfgæn] [ˈhɔ:smən] — [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmætʃ,lɑ:k] [wɪð; wɪθ]
with the arms usually borne by Afghan horsemen — a heavy matchlock with
和 这 武器 通常 出生 经过 阿富汗 骑兵 — 一个 重的 火绳枪 和
[ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈbeɪənət; ˌbeɪə'net; ˈbeɪənɪt] , [ə; eɪ][ˈseɪbər] ,
a long bayonet , a sabre ,
一个 长的 刺刀 , 一个 军刀 ,
阿富汗骑兵通常携带的武器——一把配有长刺刀的重型火绳枪、一把马刀，

[ə; eɪ] [ˈblʌndərbʌs] , [θri:] [lɔ:n] [ˈpɪstlz] , [ə; eɪ] [ˈdægər] , [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [naɪvz] , [ə; eɪ] [ʃi:ld] [ɑ:n][ðə; ði]
a blunderbuss , three long pistols , a dagger , four or five knives , a shield on the
一个 铳 , 三 长的 手枪 , 一个 匕首 , 四 或者 五 刀具 , 一个 盾 在 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,
一支短管火枪，三支长手枪，一把匕首，四五把刀，背上背着一面盾牌。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)l][kɑ:mplɪ'keɪf(ə)n][ʌv; əv] [ˈbʊlɪt] - [bægz] , [ˈpaʊdər] - [flɑ:skz] , [ˈpraɪmɪŋ] - [hɔ:rnz] ,
and a comical complication of bullet - bags , powder - flasks , priming - horns ,
和 一个 滑稽 并发症 的 子弹 - 包 , 粉末 - 烧瓶 , 底漆 - 角 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈɡɜ:dlz] ;
and other things dangling at their girdles ;
和 其他 事物 悬挂 在 他们的 腰带 ;
他们的腰带上挂满了子弹袋、火药瓶、引火角和其他物品，场面滑稽而复杂；

[ænd; ənd][ˈwɔːrlaɪk] , [fəˈroʊjəs] , [ænd; ənd][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [seɪv] [ðer; ðər]
and warlike , ferocious , and formidable - looking fellows they were , save their
和 好战 , 凶猛 , 和 强大 - 寻找 伙伴们 他们 是 , 节省 他们的
[ˈfaɪ,ɑːrmz] ,
firearms ,
枪支 ,

除了枪支之外，他们都是好战、凶猛、外表可怕的家伙。

[ʌnˈtʃeɪndʒd] [ɪn][ˈæspekt][ænd; ənd][ɪn] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [huː] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði]
unchanged in aspect and in nature as their forefathers who dwelt on the
未更改 在 方面 和 在 自然 作为 他们的 祖先 WHO 居住 在 这
[ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] - ,
mountains of Ghore ,
山脉 的 - ,

他们的外貌和本性与居住在戈尔山脉的祖先一样，没有丝毫改变。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][skɑːts][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈhedz] [ɑːn][ðə; ði]
in the days when the Scots and English were breaking each other's heads on the
在 这 天 什么时候 这 苏格兰人 和 英语 是 打破 每个 其他的 头部 在 这
[fiːld] [ʌv; əv] [nɔːˈθælətən] .
field of Northallerton .
场地的 诺萨勒顿 .

在苏格兰人和英格兰人在诺萨勒顿的战场上浴血奋战的年代。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈdiːteɪlz] .
It was a strange scene , and picturesque in all its details .
它 曾是 一个 奇怪的 场景 , 和 如画 在 全部它是 细节 .

这是一个奇特的景象，细节之处却又如诗如画。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ə; eɪ] [fjuː] [fer] - [feɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːfəsərz][ɪn] [fʊl] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
On one side a few fair - faced English officers in full uniform ,
在 一 边 一个 很少 公平的 - 面对 英语 警官 在 满的 制服 ,
一边是几名面色白皙、身着全套制服的英国军官，

[wɪð; wɪθ] [ɡlæs] [ɪn] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈsɪɡəret] [ɪn] [maʊθ] , [kuːl] , [ˈkwaɪət] ,
with glass in eye and cigarette in mouth , cool , quiet ,
和 玻璃 在 眼睛 和 卷烟 在 嘴 , 凉爽的 , 安静的 ,

眼睛里嵌着玻璃，嘴里叼着烟，冷静，安静。

[ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [ˈræðər] [dɪˈspəʊzd][tuː; tə] " [tʃæf] [ðə; ði] [ˈnɪɡər] " — [men] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv]
and secretly rather disposed to " chaff the niggers " — men of that type of
和 偷偷 相当 处置 到 " 糠 这 黑鬼 " — 男人 的 那 类型 的
[huːm] [bəːb] [ˈwɒlə] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] ,
whom Bob Waller might be taken as the representative ,
谁 鲍勃 沃勒 可能 是 已采取 作为 这 代表 ,

而且私下里还挺喜欢“嘲弄黑鬼”——鲍勃·沃勒就是这类人的代表。

[fræŋk] , [ˈfɪrləs] , [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [lɔːŋ]
frank , fearless , and light - hearted , with his honest blue eyes and those long
坦率 , 无畏 , 和 光 - 心地 , 和 他的 诚实的 蓝色的 眼睛 和 那些 长的
,
,
,

他坦率、无畏、开朗，有着诚实的蓝眼睛和修长的.....

[fer] [ˈwɪskərz] [wɪtʃ] [ˈmeɪbəl] - [θɔːt] [soʊ][əˈdɔːrəb(ə)l] — [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz]
fair whiskers which Mabel Trecarrel thought so adorable — quite as much so as
公平的 胡须 哪个 梅布尔 - 想法 所以 可爱的 — 相当 作为 很多 所以 作为
[hiː; hi] [diːmd] [hɜːr; hər] [ˈtresɪz] [ʌv; əv] [ˈrʌdi] ,
he deemed her tresses of ruddy ,
他 被认为 她 头发 的 红润 ,

梅布尔·特雷卡雷尔觉得她那漂亮的胡须非常可爱——就像他觉得她那红润的头发一样可爱。

[ˈɡoʊldən] [ˈɔːbərn] ；[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ，
golden auburn ；on the other ，
金的 奥本 ； 在 这 其他 ；

金棕色；另一方面，
[ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɑːrdi] [ˈwɒrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][koʊhɪˈstɑːn] — [men] [huːz] [aɪˈdiːəz]
a horde of those hardy warriors from the hills of Kohistan — men whose ideas
一个 部落 的 那些 耐寒的 战士 从 这 丘陵 的 科希斯坦 — 男人 谁 想法
[wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ，
were beyond the middle ages of the world's history ，
是 超过 这 中间 年龄 的 这 世界的 历史 ，
一群来自科希斯坦山区的骁勇善战的战士——他们的思想超越了世界历史的中世纪。

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] [praʊd] [dɪsˈdeɪn] ， [ˈræŋkərəs] [heɪt] ，
with their hearts full of proud disdain , rancorous hate ，
和 他们的 心 满的 的 自豪的 蔑视 ， 怨恨的 恨 ，
他们心中充满了骄傲的蔑视和怨恨，

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [məˈlɪgnənt] [ˈtretʃəri] [ðæt] [ədˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [reɪs] ， [rɪˈlɪdʒəs] [fəˈhætɪsɪzəm] ，
and all the malignant treachery that adversity of race , religious fanaticism ，
和 全部 这 恶性 背信弃义 那 逆境 的 种族 ， 宗教 狂热 ，
[ænd; ænd] [prəˈfaʊnd] [ˈɪgnərəns] [kæn; kən][ɪnˈspaɪər] ，
and profound ignorance can inspire ，
和 深刻的 无知 能 启发 ，
以及种族歧视、宗教狂热和根深蒂固的无知所引发的一切恶毒的背叛行为。

[ænd; ænd] [jet] [ˈswɑːvli] [dɪˈsembəlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] 。
and yet suavely dissembling for the time ；
和 然而 温文尔雅 拆弹 为了 这 时间 ；
然而，在当时，他却表现得十分圆滑，巧妙地掩饰着自己的真实意图。

" [pərˈmɪt] [em ˈiː] ， [kɑːn] ， [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɔːrs] ，
" Permit me , Khan , to present you with this horse ，
" 允许 我 ， 可汗 ， 到 展示 你 和 这 马 ，
“请允许我，可汗，向您介绍这匹马。”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ，
in the name of Her Majesty the Queen of England ，
在 这 姓名 的 她 威严 这 女王 的 英格兰 ，
以英国女王陛下的名义，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɔːŋ] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə][raɪd][hɪm; ɪm] ， " [sed] [sɜːr] [ˈwɪljəm]
with her wishes that you may long be spared to ride him ， " said Sir William
和 她 愿望 那 你 可能 长的 是 幸存 到 骑 他 ， " 说 先生 威廉
[mækˈnɔːtən] ，
Macnaghten ，
麦克纳顿 ，
“她希望你能长久地骑着他，”威廉·麦克纳顿爵士说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [səˈlɑːm] ，
with a profound salaam ，
和 一个 深刻的 萨拉姆 ，
带着深深的问候，

[ˈæftər][hiː; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [druː] [klaʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈækˌbɑːr] [əˈweɪtɪd]
after he and his companions drew close to the carpet on which Ackbar awaited
后 他 和 他的 同伴 画 关闭 到 这 地毯 在 哪个 阿克巴 等待中
[ðəm; ðəm] 。
them ；
他们 ；
他和同伴们走到阿克巴等候他们的地毯前。

[hi:; hi] [ðen] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪnz]
He then alighted from his horse and seated himself , together with Captains
他 然后 下车 从 他的 马 和 坐着 他自己 , 一起 和 队长
['trevə] , ['b:rəns] , [ænd; ənd] [mə'kenzi] ,
Trevor , Lawrence , and Mackenzie ,
特雷弗 , 劳伦斯 , 和 麦肯齐 ,
然后他下了马, 和特雷弗上尉、劳伦斯上尉和麦肯齐上尉一起坐了下来。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['kɑ:rpɪt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [tʃi:fs] [ænd; ənd]['sɑ:dɑ:, sə'dɑ:] ; [bʌt; bət] , ['lʌkɪli]
upon a piece of carpet , among the chiefs and sirdars ; but , luckily
之上 一个 片 的 地毯 , 之中 这 酋长们 和 领主 ; 但 , 幸运的是
[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , ['wɒlə] ,
for themselves , Waller ,
为了 他们自己 , 沃勒 ,
在一块地毯上, 在酋长和领主之间; 但幸运的是, 沃勒,

['denzəl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðər; ðər] ['sædlz] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
Denzil , and the rest remained in their saddles , at a little distance .
丹泽尔 , 和 这 休息 剩余 在 他们的 马鞍 , 在 一个 小的 距离 .
丹泽尔和其他人则留在马鞍上, 保持着一段距离。

[ðə; ðɪ] - ['kəʊldli][ænd; ənd] ['hɔ:tlɪ] [θæŋkt] [ðə; ðɪ] ['envɔɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nu:] [gift] ,
The Sirdir coldly and haughtily thanked the Envoy for his new gift ,
这 - 冷冷地 和 傲慢地 谢谢 这 使者 为了 他的 新的 礼物 ,
西尔迪尔冷漠而傲慢地感谢使者送来的新礼物。

[ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [preɪzd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ə; eɪ] ['hɔ:rsmənz] [pər'sepʃ(ə)n] .
the points of which he praised with all a horseman's perception .
这 积分 的 哪个 他 赞扬 和 全部 一个 骑手的 洞察力 .
他以骑手的敏锐眼光, 对其中的要点给予了高度评价。

[aɪ 'ti:][kɔ:st][sɜ:r] ['wɪljəm] - [ru:'pi:z] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə] ['kæptɪn] [grænt] , [ðə; ðɪ]
It cost Sir William 3000 rupees , and had belonged to Captain Grant , the
它 成本 先生 威廉 - 卢比 , 和 有 属于 到 队长 授予 , 这
[ə'sɪstənt] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] .
Assistant Adjutant - General .
助手 副官 - 一般的 .
这件物品花费了威廉爵士 3000 卢比, 原属于助理副官长格兰特上尉。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] ['eni] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [ɪn'su:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑ:nfərəns] ,
Then with an eye to any confusion that might ensue during the Conference ,
然后 和 一个 眼睛 到 任何 困惑 那 可能 随之而来 期间 这 会议 ,
然后, 考虑到会议期间可能出现的任何混乱情况,

[hi:; hi] [ɔ:rdərd] [ðə; ðɪ][,hɪn'du:; 'hindu:] [saɪs] [tu:; tə] [li:d] [aɪ 'ti:][ɔ:f][æt; ət][wʌns] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
he ordered the Hindoo syce to lead it off at once towards the city ,
他 订购 这 印度教 赛斯 到 带领 它 离开 在 一次 向 这 城市 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][slɑɪ] ,
and a sly ,
和 一个 狡猾 ,
他命令印度教仆人立刻领着它朝城里走去, 然后狡猾地,

['kru:əl] [gli:m] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
cruel gleam came into his black eyes , as this was done .
残忍的 闪耀 来了 进入 他的 黑色的 眼睛 , 作为 这 曾是 完毕 .
事情发生时, 他黑色的眼睛里闪过一丝残酷的光芒。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsɑ:ləm] [ˌsæljəˈteɪʃənz] [ɪn][ɔ:riˈent(ə)] [ˈfæ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌfreɪziˈɑ:lədʒi] , [ˈækˌbɑ:r] [kɑ:n] [sed]
After a few solemn salutations in oriental fashion and phraseology , Ackbar Khan said
后 一个 很少 庄严 问候 在 东方 时尚 和 用语 , 阿克巴 可汗 说
—
—
—

阿克巴·汗以东方特有的庄重礼节行了几句礼节性问候后说道——

" [bisˈmilə] ! [let] [ju: ˈes] [tɔ:k] .
" Bismillah ! let us talk .
" 奉至仁至慈的真主之名！ 让 我们 讲话 ；

“奉真主之名！ 我们谈谈吧。”

" [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃæptərz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrɑ:n] , [ɪkˈsept] [naɪn] , [kəˈmens] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜ:rd] , [wɪt]
" All the chapters in the Koran , except nine , commence with this word , which
" 全部 这 章节 在 这 《古兰经》 , 除了 九 , 开始 和 这 单词 , 哪个
[ˈsignifaɪz] ,
signifies ,
表示 ,

《古兰经》中除九章以外，所有章节都以这个词开头，其含义是：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rsɪf(ə)][gɑ:d] ;
" In the name of the merciful God ;
" 在 这 姓名 的 这 仁慈 上帝 ；

奉仁慈的上帝之名；

" [ðʌs] [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪnˈses(ə)ntli] [ju:st] [ɪn][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈærəbz] ,
" thus it is incessantly used in conversation by the Arabs ,
" 因此 它 是 不已 用过的 在 对话 经过 这 阿拉伯人 ,

因此，阿拉伯人在谈话中经常使用它。

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈkæntɪŋ] [ˈæfgænz] .
and still more by the somewhat canting Afghans .
和 仍然 更多的 经过 这 有些 倾斜 阿富汗人 ；

还有那些说话带歪曲事实的阿富汗人，他们的言论就更多了。

[hi:; hi] [ðen] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] [æt; ət][wʌns] ,
He then proceeded to business at once ,
他 然后 继续 到 商业 在 一次 ,

他随即着手处理公务。

[baɪ] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ][ˌprɒːpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]
by asking the Envoy if he was prepared to effect a proposition that had
经过 问 这 使者 如果 他 曾是 准备 到 影响 一个 主张 那 有
[bɪˈfɔ:r] [bɪn] [meɪd] ,
before been made ,
前 到过 制成 ,

通过询问使者是否准备执行之前提出的提议，

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈlɪvər] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑ: - , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld]
to the effect that we should deliver up the Shah Sujah , with all his household
到 这 影响 那 我们 应该 递送 向上 这 沙阿 - , 和 全部 他的 家庭
[ænd; ənd][ˈfæməli] ,
and family ,
和 家庭 ,

也就是说，我们应该交出沙阿·苏贾及其所有家眷。

[meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] — [ðə; ði] - — [ˈmɜːrsɪ] ; [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [daʊn]
male and female , to his — the Sirdir's — mercy ; that we should lay down
男性 和 女性 , 到 他的 — 这 - — 怜悯 ; 那 我们 应该 躺 向下
[ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈkʌlərz] ,
our arms and colours ,
我们的 武器 和 颜色 ,

无论男女，都交由至尊主宰的仁慈；愿我们放下武器和旗帜，

[ˈjiːldɪŋ] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈkæənən] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [tuː] [əbˈnɑːkʃəs] [ˈsɑːhɪbˈsɑːhɪb] ,
yielding also cannon and horses , together with those two obnoxious sahibs ,
屈服 还 大炮 和 马匹 , 一起 和 那些 二 令人讨厌的 先生们 ,
[sɜːr] [ˈrɑːbərt] [seɪl] [ænd; ənd] [ˌbrɪɡəˈdɪr] [ˈʃeltən] ,
Sir Robert Sale and Brigadier Shelton ,
先生 罗伯特 销售 和 准将 谢尔顿 ,

还缴获了大炮和马匹，以及那两个令人讨厌的老爷，罗伯特·塞尔爵士和谢尔顿准将。

[æz; əz] [ˈhɒstɪdʒz] — [ɪn][fækt] , [æn; ən] [ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)l] [səˈrendər] — [ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
as hostages — in fact , an unconditional surrender — in virtue of which he
作为 人质 — 在 事实 , 一个 无条件的 投降 — 在 美德 的 哪个 他
[ʃʊd; ʃəd] [ˈɡreɪʃəsli] [ˈpɑːrd(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪrəns] [ɪn] [æfˈɡæənɪstæn] ,
should graciously pardon our appearance in Afghanistan ,
应该 亲切地 赦免 我们的 外貌 在 阿富汗 ,

作为人质——实际上是无条件投降——因此他应该宽恕我们在阿富汗的出现，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈferz] , [ænd; ənd] [pərˈmɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [fɔːrs] [tuː; tə][rɪˈtaɪər]
our interference with its affairs , and permit our whole force to retire
我们的 干涉 和 它是 事务 , 和 允许 我们的 所有的 力量 到 退休
[wɪð; wɪθ][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
with their lives ,
和 他们的 生活 ,

我们不应干涉其事务，并应允许我方全部兵力安全撤退。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈswerɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [noʊ] [mɔːr] !
on the further condition of swearing to return no more !
在 这 更远 状况 的 咒骂 到 返回 不 更多的 !
还有一个条件，那就是发誓不再回来！

" [sʌtʃ] [prəˈpəʊzɪz] , " [sed] [sɜːr] [ˈwɪljəm] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,
" **Such proposals ,** " **said Sir William , endeavouring to preserve his temper ,**
" 这样的 提案 , " 说 先生 威廉 , 努力 到 保存 他的 脾气 ,
“这样的提议，”威廉爵士努力控制住自己的脾气说道。

" [ɑːr; ər] [tuː] [dɪsˈɑːnərəbl] [fɔːr; fər] [ˈbrɪtɪʃ] [truːps] [tuː; tə] [entərˈteɪn] .
" **are too dishonourable for British troops to entertain .**
" 是 也 不光彩的 为了 英国 军队 到 招待 .
“对于英国军队来说，招待这样的人太有耻辱了。”
[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] , - , [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pərˈsɪst] — — "
You know not , Sirdir , the men you speak to , and if you persist — — "
你 知道 不是 , - , 这 男人 你 说话 到 , 和 如果 你 坚持 — — "

西尔迪尔，你并不了解你所和哪些人交谈，如果你执意如此——”

" [ɑː] , [ɪf] [wiː; wi] [pərˈsɪst] , [wʌt] [ðen] ? "
" **Ah , if we persist , what then ? "**
" 啊 , 如果 我们 坚持 , 什么 然后 ? "
“啊，如果我们坚持下去，那又会怎样呢？”
" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈsɪmplɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ɑːrmz] . "
" **We shall simply appeal to arms . "**
" 我们 将 简单地 上诉 到 武器 . "

“我们将诉诸武力。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [praʊd] , " [sed] [ˈækɔ̃baːr] , [ˈskɔːfɪŋli] ; " [bʌt; bət][ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] [ˈpʌnɪʃɪz]
" **You Feringhees are proud , " said Ackbar , scoffingly ; " but Allah punishes**
" 你 费林吉斯 是 自豪的 , " 说 阿克巴 , 轻蔑地 ; " 但 真主 惩罚
[ðə; ði] [praʊd] [ænd; ɐnd] [ˈhʌmbɪlz] [ðem; ðəm] .
the proud and humbles them .
这 自豪的 和 谦卑 他们 .
“你们这些富人真骄傲,”阿克巴嘲讽道, “但真主会惩罚骄傲的人, 让他们谦卑下来。”

" [hiː; hi] [briːðd] [hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" **He breathed hard as he spoke ,**
" 他 呼吸 难的 作为 他 辐 ,
他说话时呼吸急促。
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [hiːvd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˌrespəˈreɪ](ə)n]
and the splendid jewels on his breast heaved with each excited respiration
和 这 灿烂 珠宝 在 他的 胸部 喘息 和 每个 兴奋的 呼吸
[æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [ˈtempər] ;
as he strove to restrain his fiery temper ;
作为 他 努力 到 抑制 他的 火热 脾气 ;
他努力克制自己暴躁的脾气, 胸前华丽的珠宝也随着每一次激动的呼吸而起伏;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][daːrk] [aɪz] [ˈspɑːkld] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈɡlɪsənd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]
but his dark eyes sparkled , and his teeth glistened like those of a wild
但 他的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 , 和 他的 牙齿 闪闪发光 喜欢 那些 的 一个 荒野
[ˈænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .
但他那双深邃的眼睛闪闪发光, 牙齿也像野兽的牙齿一样闪闪发光。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ləˈment] , [kɑːn] , " [rɪˈzjuːmd] [sɜːr] [ˈwɪljəm] ,
" **I have to lament , Khan , " resumed Sir William ,**
" 我 有 到 哀叹 , 可汗 , " 恢复 先生 威廉 ,
“我不得不感到遗憾, 汗,”威廉爵士继续说道。

" [ðæt] [rɪˈleɪfɪnz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [ɪɡˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [jɔːr; jər] [ˈpiːp(ə)l]
" **that relations of friendship which have hitherto existed between your people**
" 那 关系 的 友谊 哪个 有 迄今为止 存在 之间 你的 人们
[ænd; ɐnd][juː ˈes][hæv; həv] [bɪn] [ˈklaʊdɪd] ;
and us have been clouded ;
和 我们 有 到过 阴天 ;
“你们人民与我们人民之间原本存在的友好关系已经变得模糊不清;

[ænd; ɐnd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪgnərənt] [ˈwɜːfɔːr] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] .
and I am ignorant wherefore it should be so .
和 我 是 无知 因此 它 应该 是 所以 .
我不明白为什么会这样。

[gʊd] - [wɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [æfˈɡænɪstæn] [kɔːzd] [maɪ] [ˈmɪstrəs] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]
Good - will towards the people of Afghanistan caused my mistress , the Queen of
好的 - 将要 向 这 人们 的 阿富汗 导致 我的 情妇 , 这 女王 的
[ˈɪŋɡlənd] , [tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər] [eɪd] — — "
England , to lend her aid — — "
英格兰 , 到 借 她 援助 — — "
出于对阿富汗人民的善意, 我的主人, 英国女王, 伸出了援手——

" [ɪn] [dɪˈθrəʊnɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [dʌst] [moʊˈhɑːmɪd] [kɑːn] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈækɔ̃baːr] , [wɪð; wɪθ][ˈsaːmbər]
" **In dethroning my father , Dost Mohammed Khan , " interrupted Ackbar , with sombre**
" 在 废黜 我的 父亲 , 多斯特 穆罕默德 可汗 , " 中断 阿克巴 , 和 阴沉
[ˈfjʊri] .
fury .
愤怒 .
“废黜我父亲多斯特·穆罕默德·汗,”阿克巴怒气冲冲地打断道。

" [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ʃɑː] - [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] , " [kən'tɪnjuːd] [mæk'hɔːtən] ,
" In restoring Shah Sujah to the throne of his ancestors , " continued Macnaghten ,
" 在 恢复 沙阿 - 到 这 王座 的 他的 祖先 , " 持续 麦克纳顿 ,
" 在恢复沙阿·苏贾的王位时,"麦克纳顿继续说道, "

[hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪntɪd] [ɪntə'rʌp(ə)n] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , [kɑːn] ,
heedless of the pointed interruption ; " and now , Khan ,
鲁莽 的 这 尖 中断 ; " 和 现在 , 可汗 ,
他全然不顾对方的尖锐打断; “现在, 可汗,

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊ; jər] ['rɔɪəl] [ˈfɑːðəz] [sɔːrd] [æt; ət] [ˈjɑːndər]
I beseech you to remember that I received your royal father's sword at yonder
我 恳求 你 到 记住 那 我 已收到 你的 皇家 父亲的 剑 在 远处
[geɪt] [ʌv; əv] [kəbʊl] ,
gate of Cabul ,
门 的 卡布尔 ,
我恳求你记住, 我是在喀布尔城门那边得到了你父亲的剑。

[wen] [hiː; hi][roʊd][ɪn] , [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈfjuːdʒətɪv] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr][ʌv; əv]
when he rode in , a hunted fugitive , after his escape from the Emir of
什么时候 他 骑 在 , 一个 猎杀 逃犯 , 后 他的 逃脱 从 这 埃米尔 的
[buː'kɑːrə] ,
Bokhara ,
布哈拉 ,
他骑马进来时, 已是逃亡中的逃犯, 此前 he 刚从布哈拉埃米尔手中逃脱。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] ,
and I saved his life , sending him with all honour to Calcutta ,
和 我 已保存 他的 生活 , 发送 他 和 全部 荣誉 到 加尔各答 ,
我救了他的命, 并以最体面的方式将他送回了加尔各答。

[wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sleɪn][hɪm; ɪm] . "
when I might have slain him . "
什么时候 我 可能 有 被杀 他 . "
我本可以杀了他。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [aɪ'tiː] , [ˈkæfər] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈræðər] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm]
" I have not forgotten it , Kaffir , and would rather you had cut him
" 我 有 不是 被遗忘的 它 , 卡菲尔人 , 和 会 相当 你 有 切 他
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
to pieces ,
到 件 ,
“我没有忘记这件事, 卡菲尔, 我宁愿你把他剁成碎片。”

[ðæn; ðən] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][jʊ; jər] [ˈbaʊntɪ] .
than made him a dependent on your bounty .
比 制成 他 一个 依赖 在 你的 赏金 .
让他依赖你的赏金。

" [sɜːr] [ˈwɪljəm] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʊriəs] [ˈepɪθet] [ɔːr][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈsʌmwʌt]
" Sir William took no heed either of the injurious epithet or the prince's somewhat
" 先生 威廉 采取 不 注意 任何一个 的 这 有害的 别名 或者 这 王子的 有些
[ʌnˈfɪliəl] [wɪʃ] .
unfilial wish .
不孝 希望 .
威廉爵士对这句侮辱性的绰号和王子略显不孝的愿望都置之不理。

" [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ɑːr; ər] [ˈrʌɡɪd] [laɪk] [ˈjɑːndər] [hɪlz] [ʌv; əv][koʊhɪ'stɑːn] ;
" The paths of the just are rugged like yonder hills of Kohistan ;
" 这 路径 的 这 只是 是 崎岖 喜欢 远处 丘陵 的 科希斯坦 ;
义人的道路崎岖不平, 如同科希斯坦的群山一般;

[ˈjet] [ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [piːks] [ɑːr; ər] [ˈnɪrər] [ˈæləˈɑːləˌɑːˈlaː][ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪn] [əˈraʊnd] [juːˈes] , " [sed]
yet the snowy peaks are nearer Allah than the plain around us , " said
然而 这 下雪的 高峰 是 更近 真主 比 这 清楚的 大约 我们 , " 说
[ˈækˌbɑːr] ,
Ackbar ,
阿克巴 ,

“然而，白雪皑皑的山峰比我们周围的平原更接近真主，”阿克巴尔说道。

[ɪn] [truː] [ˈæfgæn] [ˈfreɪziˈɑːlədʒi] .
in true Afghan phraseology .
在 真的 阿富汗 用语 .

用地道的阿富汗语来说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [kɑːn] ; [bʌt; bət] — — "
" I know that , Khan ; but — — "
" 我 知道 那 , 可汗 ; 但 — — "

“我知道，可汗；但是——”

" [piːs] !
" Peace !
" 和平 !

“和平！”

[juː; jʊ] [ˈkæfər] [priˈtend] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] , [werˈæz] [jiː; ji] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
You Kaffirs pretend to know all things , whereas ye know nothing .
你 卡菲尔人 假装 到 知道 全部 事物 , 然而 是的 知道 没有什么 .

你们这些异教徒假装无所不知，其实一无所知。

[haʊ] [kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] [els] , [wen] [jiː; ji] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [kəˈraːn] ?
How can it be else , when ye know not the blessed Koran ?
如何 能 它 是 别的 , 什么时候 是的 知道 不是 这 蒙福 《古兰经》 ?

你们既不了解神圣的《古兰经》，还能有什么别的结果呢？

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈgræspɪŋ] [ænd; ænd][ˈkruːəl] , [haʊˈevər] , [ænd; ænd] [wel] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]
You can be grasping and cruel , however , and well know how to be
你 能 是 抓握 和 残忍的 , 然而 , 和 出色地 知道 如何 到 是

[soʊ] .

so :
所以 .

然而，你却可以贪婪残忍，而且非常清楚该怎么做。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɑːt][jʊr; jər] [ˈsiːkrət] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə] [send] [əˈmiːn] - [kɑːn] , - [kɑːn] ,
Was it not your secret intention to send Ameen Oollah Khan , Skireen Khan ,
曾是 它 不是 你的 秘密 意图 到 发送 阿明 - 可汗 , - 可汗 ,

[ænd; ænd][iːv(ə)n][emˈiː] ,

and even me ,
和 甚至 我 ,

难道你的秘密计划不是派阿明·乌拉·汗、斯基林·汗，甚至还有我来吗？

[tʃeɪnd] , [æz; əz] [sleɪvz] [tuː; tə][jʊr; jər] [kwiːn] , [ə; eɪ] [ˈkæfər] [ˈwʊmən] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] , [wɪt]
chained , as slaves to your Queen , a Kaffir woman , in her little island , which
连锁 , 作为 奴隶 到 你的 女王 , 一个 卡菲尔人 女士 , 在 她 小的 岛 , 哪个

,
:
,

他们被锁链束缚，如同奴隶一般侍奉着你们的女王，一位卡菲尔族女子，在她那座小岛上。

[æbˈdælə] [ðə; ði][ˈhædʒiː] [telz] [juːˈes] , [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [spɑːt][ʌv; əv] [mʌd] [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈmɪsti] [siː] ? "
Abdallah the Hadji tells us , is a mere spot of mud amid a misty sea ? "
阿卜杜拉 这 哈吉 讲述 我们 , 是 一个 仅仅 点 的 泥 之中 一个 蒙蒙 海 ? "

阿卜杜拉·哈吉告诉我们，那只不过是迷雾重重的大海中的一小块泥滩吗？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [tʃi:fs] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['wɪljəm] ,
 " **It was a lie of the Ghilzie chiefs** , " **replied Sir William** ,
 " 它 曾是 一个 说谎 的 这 - 酋长们 , " 回复 先生 威廉 ,
 "那是吉尔齐族酋长的谎言,"威廉爵士回答道。
 [brɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'i:zi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'fensɪv] [tu:n] [soʊ] ['ræpɪdli] [ə'su:md] [baɪ] [ðə; ði] [kɑ:n] .
becoming uneasy at the decidedly offensive tone so rapidly assumed by the Khan .
 成为 不安 在 这 绝对地 进攻 语气 所以 快速 假定 经过 这 可汗 .
 可汗如此迅速地采取了明显带有冒犯性的语气, 令我感到不安。
 " [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [nʌn] ['ʌðər] [dɪd] [ɪg'zɪst] , " [rɪ'zju:md] [ðə; ði]
 " **There is but one God , and before Him none other did exist , " resumed the**
 " 那里 是 但 一 上帝 , 和 前 他 没有任何 其他 做过 存在 , " 恢复 这
 [ˈrɔɪəl] ['hɪpəkɹɪt] ;
royal hypocrite ;
 皇家 伪君子 ;
 "只有一个神, 在他之前没有别的神存在,"这位虚伪的国王继续说道;
 " [hi:; hi] [fɔ:rmd] ['sev(ə)n] ['hevəns] , ['sev(ə)n] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [eɪ'ti:n] [kri:'eɪjənz] ,
 " **He formed seven heavens , seven worlds , and eighteen creations** ,
 " 他 形成 七 天 , 七 世界 , 和 十八 作品 ,
 "他创造了七重天、七重世界和十八种造物,
 [ænd; ənd] [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [frend] [moʊ'hɑ:mɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [tu:; tə] [mæn'kaɪnd] ;
and He sent his friend Mohammed as the Prophet to mankind ;
 和 他 发送 他的 朋友 穆罕默德 作为 这 先知 到 人类 ;
 真主派遣他的朋友穆罕默德作为先知进入人类世界;
 [ænd; ənd] [baɪ] ['evri] [her] [ɪn] [ðæt] ['prɑ:fəts] [bɪrd] [aɪ] [swer] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [loʊ] — ['veri]
and by every hair in that Prophet's beard I swear to see you brought low — very
 和 经过 每一个 头发 在 那 先知的 胡须 我 发誓 到 看 你 带来 低的 — 非常
 [loʊ] ,
low ,
 低的 ,
 我以先知胡须上的每一根头发发誓, 我一定要让你跌落谷底——跌得非常低!
 [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪg'zʌlt] ['oʊvər] [ju:; jʊ] . " **and to exult over you** . "
 和 到 欢腾 超过 你 . "
 并为你欢欣鼓舞。
 " [pər'hæps] [soʊ] , [kɑ:n] — [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'fektɪŋ]
 " **Perhaps so , Khan — you are younger than I , " replied the other , affecting**
 " 也许 所以 , 可汗 — 你 是 年轻 比 我 , " 回复 这 其他 , 影响
 [tu:; tə] [mɪsʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [θret] .
to misunderstand the ominous threat .
 到 误解 这 不祥的 威胁 .
 "也许是这样, 可汗——你比我年轻,"另一个人回答道, 假装没听懂这不祥的威胁。

" [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] - [gɑ:rd] [ðə; ði] ['pa:sɪz] , [wi:; wi][jæl; jəl] [stɑ:rɪv] [ju:; jʊ][ɪn] ['jɑ:ndər]
" **Then , while the Khyberees guard the passes , we shall starve you in yonder**
" 然后 , 尽管 这 - 警卫 这 通过 , 我们 将 饿死 你 在 远处
[kæn'tu:nmənts] ,
cantonments ,
营地 ,

“然后，当开比里人守卫隘口时，我们就会让你们在那些营地里挨饿。”

[tɪl] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [nɔ:] [i:t] ['ʌðəz] [teɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] - [pegz] [tu:] , [fɔ:r; fər] ['veri] ['hʌŋgər] ;
till the horses gnaw each other's tails , and the tent - pegs too , for very hunger ;
直到 这 马匹 啃 每个 其他的 尾巴 , 和 这 帐篷 - 钉子 也 , 为了 非常 饥饿 ;
直到马匹因为极度饥饿而互相啃咬尾巴，甚至啃咬帐篷的桩子；

[tɪl] [ðə; ði] [beɪb] [jæl; jəl] [sʌk] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər] [mɪlk] [æt; ət][ɪts] ['daɪɪŋ] ['mʌðəz] [breɪst] ,
till the babe shall suck in vain for milk at its dying mother's breast ,
直到 这 宝贝 将 吸 在 徒劳 为了 牛奶 在 它是 垂死 母亲的 胸部 ,
直到婴儿徒劳地吮吸着垂死母亲的乳汁，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækəlz][ænd; ənd] [pə'raɪə] [dɔ:gz][jæl; jəl] [gɔ:rdʒ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]
and the jackals and pariah dogs shall gorge themselves with the flesh of
和 这 豺狼 和 贱民 狗 将 峡谷 他们自己 和 这 肉 的
[kæməlz] , [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,
camels , of horses ,
骆驼 , 的 马匹 ,
豺狼和野狗将饱食骆驼和马的肉，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; əɹ] ['loʊər] [jet] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] — [ðə; ði]
and those who are lower yet than even the beasts of the field — the
和 那些 WHO 是 降低 然而 比 甚至 这 野兽 的 这 场地 — 这
[ə'kɜ:rsɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:fɪt] !
accursed of the Prophet !
被诅咒的 的 这 先知 !
还有那些比田野里的走兽还要卑贱的人——先知所诅咒的人！

" [er] [mæk'no:tən] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['aʊtbɜ:rst] , [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] (['kæptɪn]
" **Ere Macnaghten could reply to this remarkable outburst , an officer (Captain**
" 埃雷 麦克纳顿 可以 回复 到 这 卓越 爆发 , 一个 官 (队长
['b:ɾəns]) [dru:] [nɪr] ,
Lawrence) drew near ,
劳伦斯) 画 靠近 ,
“麦克纳顿还没来得及回应这番惊人的爆发，一名军官（劳伦斯上尉）就走了过来，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [ɑ:ɾmd] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
and called his attention to the great number of armed men who had been
和 称为 他的 注意力 到 这 伟大的 数字 的 武装 男人 WHO 有 到过
[grædʒuəli] ['sti:lɪŋ] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæn'tu:nmənts] ,
gradually stealing in between them and the gate of the cantonments ,
逐步地 偷窃 在 之间 他们 和 这 门 的 这 营地 ,
并提醒他注意大量武装人员正逐渐潜入他们和营地大门之间。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] " [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɔ:ɾdərɪd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] . "
and suggested that they " should be ordered to withdraw . "
和 建议 那 他们 " 应该 是 订购 到 提取 . "
并建议“命令他们撤退”。

" [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['æk,bɑ:r] , ['sta:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ; " [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['si:kɾət] ;
" **No , " exclaimed Ackbar , starting to his feet ; " they are all in the secret ;**
" 不 , " 惊呼 阿克巴 , 开始 到 他的 脚 ; " 他们 是 全部 在 这 秘密 ;
- !
begeer !
- !
“不，”阿克巴喊道，猛地站了起来；“他们都知道这个秘密；拜托！ ”

- !
begeer !
- !

贝格尔！

" ([si:z] — [si:z]) .
" (seize — seize) .
" (抢占 — 抢占) .

(抓住—抓住)。

[æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsɪgnəl] , [ðə; ði] [ˈenvɔɪ] , [ˈkæptɪnz]
At these words , as if they had been a given signal , the Envoy , Captains
在 这些 字 , 作为 如果 他们 有 到过 一个 给定 信号 , 这 使者 , 队长
[ˈtrevə] ,
Trevor ,
特雷弗 ,

听到这些话, 仿佛这是某种信号, 使节特雷弗上尉们,

[ˈlɔ:rəns] , [ænd; ənd] [məˈkenzi] [wɜ:r; wər] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈæfgænz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
Lawrence , and Mackenzie were seized by a crowd of Afghans , and were
劳伦斯 , 和 麦肯齐 是 查获 经过 一个 人群 的 阿富汗人 , 和 是
[soʊ] [kəmˈpli:tli] [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] ,
so completely taken by surprise ,
所以 完全地 已采取 经过 惊喜 ,

劳伦斯和麦肯齐被一群阿富汗人抓住了, 他们完全措手不及。

[ðæt] [ðer; ðər][swɔ:dz] , [ˈpɪstlɪz] ,
that their swords , pistols ,
那 他们的 剑 , 手枪 ,

他们的刀剑、手枪,

[ænd; ənd] [epəˈlet] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [brɪˈfɔ:r] [ðei] [kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn]
and epaulets were torn from them before they could strike a blow in
和 肩章 是 撕裂 从 他们 前 他们 可以 罢工 一个 吹 在
[ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈfens] .
their own defence .
他们的 自己的 防御 .

他们的肩章还没来得及反击, 就被撕掉了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [fəˈrɑ:səti][ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [feɪs] ,
With an expression of indescribable ferocity in his dark face ,
和 一个 表达 的 无法形容 恶 在 他的 黑暗的 脸 ,

他黝黑的脸上带着难以形容的凶狠表情,

[ˈæk,bɑ:r] [grɑ:spt] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
Ackbar grasped Sir William with his own hand ,
阿克巴 抓住 先生 威廉 和 他的 自己的 手 ,

阿克巴亲手抓住了威廉爵士的手,

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd][baɪ] [meɪn] [streŋθ] [daʊn] [ə; eɪ][bæŋk]
and proceeded to drag him violently and by main strength down a bank
和 继续 到 拖 他 暴力 和 经过 主要的 力量 向下 一个 银行
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [kəbʊl] [ˈrɪvər] .
towards the Cabul river .
向 这 卡布尔 河 .

然后, 他用尽全力, 猛地将他拖下河岸, 朝喀布尔河的方向走去。

" [ɑ:] ! [ˈkæfər] , " [sed] [hi; hi] , [ˈtɔ:ntɪŋli] , " [ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈkʌntri] , [du:][ju:; jʊ] ? "
" Ah ! Kaffir , " said he , tauntingly , " you think to take my country , do you ? "
" 啊 ! 卡菲尔人 , " 说 他 , 嘲讽地 , " 你 思考 到 拿 我的 国家 , 做 你 ? "

“啊! 卡菲尔,”他嘲讽道, “你想夺取我的国家吗? ”

" [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [brɪwər] !
" **For God's sake , beware !**
" 为了 神的 清酒 , 提防 !

看在上帝的份上，小心！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ðæt] [reɪdʒ] , [dʒʌst][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
" **exclaimed the unfortunate man , making all the resistance that rage , just indignation ,**
" 惊呼 这 不幸 男人 , 制作 全部 这 反抗 那 愤怒 , 只是 愤慨 ,
“那个不幸的人喊道，他所有的反抗都变成了愤怒，只有愤慨。”

[ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪnˈdʊrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ˈbɜːnz] ,
and fear of a sudden death , such as that endured by his friend Burnes ,
和 害怕 的 一个 突然 死亡 , 这样的 作为 那 忍受 经过 他的 朋友 伯恩斯 ,
[wʊd] [ɪnˈspaɪər] ;
would inspire ;
会 启发 ;

而对猝死的恐惧，就像他的朋友伯恩斯所经历的那样，会激励他；

[soʊ] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,
so finding it impossible to carry him off ,
所以 寻找 它 不可能的 到 携带 他 离开 ,
因此，他们发现无法将他带走，

[æk,bɑːr] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈpɪstlz] , [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Ackbar shot him dead with one of the beautiful pistols , a present from his
阿克巴 射击 他 死的 和 一 的 这 美丽的 手枪 , 一个 展示 从 他的
[ˈvɪktɪm] ;
victim ;
受害者 ;

阿克巴用其中一把漂亮的手枪将他射杀，这把手枪是受害者送给他的礼物；

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [kɔːrps] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [swɔːdz]
and ere the corpse touched the ground it was impaled by a hundred swords
和 埃雷 这 尸体 感动 这 地面 它 曾是 刺穿 经过 一个 百 剑
[ænd; ənd] [ˈbeɪənɪts] .
and bayonets .
和 刺刀 .

尸体还没落地，就被上百把刀剑和刺刀刺穿了。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [ðen] [hjuːn] [ɔːf][ænd; ənd] [ʌpˈheld] [baɪ][ðə; ði] [her] .
The head was then hewn off and upheld by the hair .
这 头 曾是 然后 凿 离开 和 维持 经过 这 头发 .
然后，头颅被砍下，用头发托着。

[ˈkæptɪn] [ˈtrevə] , [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [benˈɡɔːl] [ˈkæv(ə)lɪ] , [ˈɔːlsəʊ] [fel] , [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ɪˈnuːmərəb(ə)l]
Captain Trevor , of the 3rd Bengal Cavalry , also fell , the victim of innumerable
队长 特雷弗 , 的 这 3rd 孟加拉 骑兵 , 还 跌倒 , 这 受害者 的 无数
[ˈwuːndz] .
wounds .
伤口 .

孟加拉第三骑兵团的特雷弗上尉也阵亡了，他身负重伤。

[məˈkenzi] [ænd; ənd] [ˈbɜːrəns] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ][wʌn] [hɔːrd] [ʌv; əv]
Mackenzie and Lawrence were borne off towards the city by one horde of
麦肯齐 和 劳伦斯 是 出生 离开 向 这 城市 经过 一 部落 的
[fəˈnætɪks] , [waɪl] [əˈhʌðər] ,
fanatics , while another ,
狂热分子 , 尽管 其他 ,
麦肯齐和劳伦斯被一群狂热分子抬往城里，而另一群狂热分子则.....

[led][baɪ] [ə'mi:n] - [kɑ:n] , [wið; wiθ] [kɑ:kt] [ænd; ənd][swɔ:dz] [drɔ:n] ,
led by Ameen Oollah Khan , with juzails cocked and swords drawn ,
引领 经过 阿明 - 可汗 , 和 朱扎伊尔斯 上膛 和 剑 绘制 ,
由阿明·乌拉·汗率领, 枪已上膛, 刀剑已出鞘。

[ænd; ənd][wið; wiθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ɪnf'jʊəriɪtɪd][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] , [ˈʌtəriŋ] [skri:mz]
and with flashing eyes and infuriated faces and gestures , uttering screams
和 和 闪烁 眼睛 和 愤怒的 面孔 和 手势 , 发出声音 尖叫
[ʌv; əv] " [ˈkæfər] — — !
of " Kaffirs — Feringhees — Sugs !
的 " 卡菲尔人 — 费林吉斯 — 糖 !
他们怒目圆睁, 面露愤怒, 手舞足蹈, 大声喊着“卡菲尔人——费林吉斯人——苏格斯人! ”

" ([ˈɪnfɪdəl'ɪnfɪdəl] — [jʊərə'pi:ənz] — [dɔ:gz]) , [rʌft] [ə'pɑ:n] ['wɒlə] , [ˈdɛnzəl] , , [ænd; ənd]
" (**infidels — Europeans — dogs**) , **rushed upon Waller , Denzil , Polwhele , and**
" (异教徒 — 欧洲人 — 狗) , 匆忙 之上 沃勒 , 丹泽尔 , 波尔惠勒 , 和
[tu:] [ˈʌðər] [ˈɑ:fəsərz] ,
two other officers ,
二 其他 警官 ,
“(异教徒——欧洲人——狗),”冲向沃勒、丹泽尔、波尔惠尔和其他两名军官,

[hu:] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv]
who could hear the shrill cries of dismay uttered by the ladies on the wall of
WHO 可以 听到 这 尖锐 哭泣 的 沮丧 说出 经过 这 女士们 在 这 墙 的
[ðə; ði] [kæn'tu:nmənts] ,
the cantonments ,
这 营地 ,
谁能听到营地墙上妇女们发出的凄厉的惊恐呼喊声?

[wer] [naʊ] , [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [oʊld] [ˈelfɪnstən] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [drʌmz]
where now , when it was too late , old Elphinstone had ordered the drums
在哪里 现在 , 什么时候 它 曾是 也 晚的 , 老的 埃尔芬斯通 有 订购 这 鼓
[tu:; tə] [bi:t] [tu:; tə][ɑ:rmz] ,
to beat to arms ,
到 打 到 武器 ,
而现在, 一切都太迟了, 老埃尔芬斯通下令敲响战鼓, 召集战士们投入战斗。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] - [brɔ:t] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪri] , [hæf] - [ˈsædəld] , [frʌm; frəm][ðər; ðər]['steɪblz] .
and General Trecarrel brought the cavalry , half - saddled , from their stables .
和 一般的 - 带来 这 骑兵 , 一半 - 鞍 , 从 他们的 马厩 .
特雷卡雷尔将军把骑兵从马厩里牵了出来, 骑兵们只套了一半的鞍。
" [stɪk] [kloʊz] [tu:; tə][em 'i:], [ˈdɛvə-ʊʃ] , " [kraɪd] ['wɒlə] , [ˈɔ:rtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪnz][ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ]
" **Stick close to me , Devereaux , " cried Waller , shortening his reins and raising**
" 戳 关闭 到 我 , 德弗罗 , " 哭 沃勒 , 缩短 他的 缰绳 和 提高
[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] .
himself in his stirrups .
他自己 在 他的 马镫 .

“德弗罗, 跟紧我!”沃勒喊道, 一边收紧缰绳, 一边在马镫上抬起身体。
[hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [tu:] [bɔ:lz] ,
He escaped two juzail balls ,
他 逃脱 二 朱扎伊尔 球 ,
他躲过了两次朱扎伊尔球,

[ænd; ənd] [ˈpæri:d] [ə; eɪ][moʊst] [ˈvɪʃəs] [poʊk][ʌv; əv][ə; eɪ] [læns] [meɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ] [ʃɪri:n] [kɑ:n] ;
and parried a most vicious poke of a lance made at him by Shireen Khan ;
和 招架 一个 最多 恶毒 戳 的 一个 槊 制成 在 他 经过 希琳 可汗 ;
他挡下了希琳·汗向他猛烈刺来的长矛;

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][wʌn] [trə'mendəs] [bloʊ] , [wɪt] , [haʊ'evər] ,
and then by one tremendous blow , which , however ,
和 然后 经过 一 巨大的 吹 , 哪个 , 然而 ,
然后, 又遭受了一次巨大的打击, 然而,

[fel] ['hɑ:rmələsli] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪk] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r]['skɑ:rlət][kæp][ʌv; əv] [ðæt] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,
fell harmlessly on the thick folds of the loonghee or scarlet cap of that personage ,
跌倒 无害地 在 这 厚的 折叠 的 这 龙熙 或者 猩红 帽 的 那 人士 ,
无害地落在了那人厚厚的绶带帽或猩红色帽子的褶皱上。

[hi:; hi] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæməlz] [hʌmp] .
he tumbled him from his perch on the camel's hump .
他 翻滚 他 从 他的 栖息 在 这 骆驼的 驼峰 .
他把他从骆驼驼峰上的栖息处摔了下来。

[ðə; ði][nekst] [bloʊ] [hi:; hi] [geɪv] [rɪd] ['denzəl][ʌv; əv] [æb'dælə] , [ðə; ði]['ærəb]['hædʒi:] , [hu:] , ['ʃaʊtɪŋ] " "
The next blow he gave rid Denzil of Abdallah , the Arab Hadji , who , shouting "
这 下一个 吹 他 给予 摆脱 丹泽尔 的 阿卜杜拉 , 这 阿拉伯 哈吉 , WHO , 喊叫 " "
[moʊ'ha:mɪd] - ['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] !
Mohammed resoul Allah !
穆罕默德 - 真主 !
下一击, 他除掉了阿拉伯哈吉阿卜杜拉的丹泽尔, 阿卜杜拉高喊着“穆罕默德拯救真主! ”

" [hæd; həd] ['æktʃuəli] [sprʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɪrs] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] - ['taɪgər] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
" had actually sprung , with all the fierce activity of a tree - tiger , upon his
" 有 实际上 弹簧 , 和 全部 这 凶猛的 活动 的 一个 树 - 老虎 , 之上 他的
['hɔ:rsəz] ['krʌpər] ,
horse's crupper ,
马匹 后颈 ,
“他竟然像树虎一样凶猛地扑向马的后腿,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [plʌndʒ] [æn; ən] ['æfgæn] ['dægər] — [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['wepən] , [æz; əz]
and was about to plunge an Afghan dagger — a formidable weapon , as
和 曾是 关于 到 暴跌 一个 阿富汗 匕首 — 一个 强大 武器 , 作为
[,aɪ 'ti:][ɪz] ['twenti] - [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
it is twenty - four inches in length ,
它 是 二十 - 四 英寸 在 长度 ,
他正要刺出一把阿富汗匕首——这是一种威力巨大的武器, 因为它长达二十四英寸。

['brɔ:dər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔ:rd] - [bleɪd] , [ænd; ənd] [ɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ]['reizər] — ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔ:r]
broadier than a sword - blade , and sharp as a razor — into his back or
更广泛 比 一个 剑 - 刀刃 , 和 锋利的 作为 一个 剃刀 — 进入 他的 后退 或者
[θrəʊt] ;
throat ;
喉 ;
比剑刃宽, 像剃刀一样锋利——刺入他的背部或喉咙;

[,aɪ 'ti:]['oʊnli] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [nek] , [haʊ'evər] , [wen] [wɔ:lərz] [sɔ:rd] ,
it only grazed his neck , however , when Waller's sword ,
它 仅有的 放牧 他的 脖子 , 然而 , 什么时候 沃勒的 剑 ,
然而, 沃勒的剑只是擦伤了他的脖子。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ðæt] [streŋθ] [ʌv; əv][ɑ:rm][ænd; ənd] [spi:d] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:]
with all the impetus that strength of arm and speed of horse could give it
和 全部 这 动力 那 力量 的 手臂 和 速度 的 马 可以 给 它
,
:
,
凭借手臂的力量和马匹的速度所能提供的所有动力,

[wʌz; wəz] [θru:] [ænd; ənd] “ [θru:] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [fəˈhætɪk] .
 was through and through the body of the savage fanatic .
 曾是 通过 和 通过 这 身体 的 这 野蛮的 狂热分子 .
 浑身上下都散发着野蛮狂热分子的气息。

" [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈnɪgər] [sent][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv] [ˈnoʊwər] , " [kraɪd] [ˈwɒlə] .
 There is another nigger sent to the other end of nowhere , **" cried Waller** .
 " 那里 是 其他 黑鬼 发送 到 这 其他 结尾 的 无处 , " 哭 沃勒 .
 “又一个黑鬼被送到鸟不拉屎的地方去了！”沃勒喊道。

" [dæʃ] [raɪt] [θru:] [ðem; ðəm] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [wi:; wi][mʌst; məst] [kʌt] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] !
 Dash right through them , gentlemen ; we must cut for our lives !
 " 短跑 正确的 通过 他们 , 先生们 ; 我们 必须 切 为了 我们的 生活 !
 “先生们，冲过去吧；我们必须拼死一搏！”

" [ˈraɪdɪŋ] [kloʊz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [əˈbrest] , [ðə; ði][faɪv] [ˈɑ:fəsərz] ,
 Riding close together and abreast , the five officers ,
 " 骑术 关闭 一起 和 并排 , 这 五 警官 ,
 “五名军官并排骑着马，彼此挨得很近，

[ˈmerkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [raɪt] [θru:] [ðə; ði][mɑ:b] ([hu:] [wɜ:r; wər] [ˈtʃi:fli] - , [ænd; ənd] [hu:] ,
 making a charge right through the mob (who were chiefly Ghilzees , and who ,
 制作 一个 收费 正确的 通过 这 暴民 (WHO 是 主要 - , 和 WHO ,
 [ɪn][ðer; ðər][blaɪnd][ˈfjəri] ,
 in their blind fury ,
 在 他们的 瞎的 愤怒 ,
 他们径直冲过暴民（暴民主要是吉尔齐人，他们当时处于盲目的愤怒之中），

[ræθ] , [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [ˈɑ:t] [i:tʃ] [ˈʌðər]) , [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][ˈhɑ:rd]
 wrath , and confusion , wounded and shot each other) , succeeded by hard
 愤怒 , 和 困惑 , 受伤 和 射击 每个 其他) , 成功了 经过 难的
 [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [kænˈtu:nmənts] ,
 riding in reaching the cantonments ,
 骑术 在 到达 这 营地 ,
 愤怒、混乱（互相伤亡和枪击），随后奋力骑行，最终抵达营地。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈɪnstəntli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ˌbærɪˈkeɪd] .
 the gates of which were instantly closed and barricaded .
 这 大门 的 哪个 是 即刻 关闭 和 路障 .
 大门立即关闭并设置了路障。

[left] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn][wʌn] [ˈmænz] [ˈbɑ:di] , [soʊ] [ˈfɜ:rmli][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði]
 Polwhele left his sword in one man's body , so firmly was it wedged in the
 波尔惠勒 左边 他的 剑 在 一 男人的 身体 , 所以 牢牢 曾是 它 楔形 在 这
 [ˈspaɪn(ə)l] [ˈkɑ:ləm] .
 spinal column .
 脊 柱子 .
 波尔惠尔的剑深深地插在一个人的脊柱里，以至于剑都留在了他的身体里。

[wɔ:lərz] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃɪ] [ˌregjuˈleɪʃn] [ˌbleɪdz] [ʌv; əv] [ˈʃefi:ld] ,
 Waller's sword was only one of the rubbishy regulation blades of Sheffield ,
 沃勒的 剑 曾是 仅有的 一 的 这 垃圾 规定 刀片 的 谢菲尔德 ,
 沃勒的佩剑只是谢菲尔德众多劣质制式佩剑中的一把而已。

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈwepən] [wen] [əˈpouzɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈki:nli] [ˈtempərd] [ˈseɪbərz][ʌv; əv] [ðouz] [ˈæfgæn]
 a poor weapon when opposed to the keenly tempered sabres of those Afghan
 一个 贫穷的 武器 什么时候 反对 到 这 敏锐地 淬火 军刀 的 那些 阿富汗
 [ˈwɔrɪrz] ,
 warriors ,
 战士 ,
 与阿富汗战士们锋利无比的军刀相比，这件武器显得逊色不少。

[ˈjet] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ˌɔːl] , [ˈhɪz; ɪz] [bʌlk] , [ˈstreŋθ] , [ænd; ənd] [ˈstætʃər] [hæd; həd] [əˈveɪld]
yet towering over them all , his bulk , strength , and stature had availed
然而 参天 超过 他们 全部 , 他的 大部分 , 力量 , 和 身材 有 已利用
[hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] ;
him greatly ;
他 非常 ;

然而，他高大魁梧，体格强壮，身材高挑，这让他受益匪浅；

[hiː; hi][hæd; həd] [[ɑːt] [tuː] , [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [θriː] .
he had shot two , and cut down three .
他 有 射击 二 , 和 切 向下 三 .

他射杀了两人，砍倒了三人。

[ˈdenzəl] , [ðoʊ] [hæf] [stʌnd] [baɪ][kənˈfjuːz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] ,
Denzil , though half stunned by confusion at the suddenness of the whole affair ,
丹泽尔 , 尽管 一半 目瞪口呆 经过 困惑 在 这 突然 的 这 所有的 事务 ,

丹泽尔虽然对整件事的突然发生感到困惑不已，但

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmætʃlɑːk] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈstrʌk] [əˈbaʊt]
and by the explosion of a matchlock close to his face , struck about
和 经过 这 爆炸 的 一个 火绳枪 关闭 到 他的 脸 , 击 关于
[ˈmænfəli] ,
manfully ;
勇敢地 ,

一声火枪在他脸旁爆炸，他奋力反抗，

[ænd; ənd][məst; məst][hæv; həv] [sent] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈmʌsəlˌmən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] -
and must have sent at least one Mussulman on his way to the dark -
和 必须 有 发送 在 至少 一 穆斯林 在 他的 方式 到 这 黑暗的 -

[aɪd] [ˈgɜːlz][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ;
eyed girls of paradise ;
眼睛 女孩们 的 天堂 ;

肯定至少送了一名穆斯林前往天堂，去见那些黑眼睛的姑娘；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɡeɪts] ,
for when he dismounted , breathless and excited , within the gates ,
为了 什么时候 他 下马 , 喘不过气 和 兴奋的 , 之内 这 大门 ,

当他气喘吁吁、激动不已地从马背上下来时，就在大门之内。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [raɪt] [hænd][bəʊθ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
he found his sword and right hand both covered with blood .
他 成立 他的 剑 和 正确的手 两个都 涵盖 和 血 .

他发现自己的剑和右手都沾满了鲜血。

[ɪn][ðə; ði][ɪɡˌzæspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [roʊz] - ,
In the exasperation of his mind at Rose Trecarrel ,
在 这 恼怒 的 他的 头脑 在 玫瑰 - ,

罗斯·特雷卡雷尔令他恼怒不已，

[ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] - [maɪnd] ;
the tumult of the time was a relief to Denzil's mind ;
这 骚乱 的 这 时间 曾是 一个 宽慰 到 - 头脑 ;

当时的动荡局势反而让丹泽尔感到轻松；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsaːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [θruː] [hɜːr; hər] [bɔːrˈnjet] , [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
and he was not sorry that she , through her lorgnette , had seen him ,
和 他 曾是 不是 对不起 那 她 , 通过 她 望远镜 , 有 已见 他 ,

[sɔːrd] [ɪn][hænd] ,
sword in hand ,
剑 在 手 ,

他并不后悔她透过望远镜看到了他手中的剑。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æfgænz] .
among the Afghans .
之中 这 阿富汗人 :

在阿富汗人中。

[ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:nflɪkt][ðə; ði] [pɔr] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [geɪzd] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [peɪld] [baɪ] ['terər] ,
On this conflict the poor ladies had gazed , with faces paled by terror ,
在 这 冲突 这 贫穷的 女士们 有 凝视 , 和 面孔 苍白 经过 恐怖 ,
这场冲突让那些可怜的女士们惊恐万分, 面色苍白。

[ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [wɜ:r; wər] [mju:t] ,
and lips that were mute ,
和 嘴唇 那 是 沉默的 ,

以及无法张开的嘴唇,

[seɪv] [wen] [ə; eɪ] ['fri:k] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] [ɪŋvɔ:lən'terəli] [æz; əz] [blʌd] [spɜ:t] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] [er]
save when a shriek escaped them involuntarily as blood spirted upward in the air
节省 什么时候 一个 尖叫 逃脱 他们 不由自主 作为 血 有活力的 向上 在 这 空气
,
.

唯独当一面, 鲜血飞溅到空中, 他们不由自主地发出尖叫。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [hɔ:rs] [went] [daʊn] ,
as a man or horse went down ,
作为 一个 男人 或者 马 去 向下 ,

当人或马倒下时,

[jet] [ðeɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [fæsrɪneɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fə'ra:səti][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt] [brɪ'twi:n]
yet they gazed with the strange fascination that the ferocity of a conflict between
然而 他们 凝视 和 这 奇怪的 魅力 那 这 恶 的 一个 冲突 之间
[men] — [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ɑ:rmɪd] [men] — [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒentələst] ['wʊmən]
men — more than all armed men — will sometimes have for the gentlest woman
男人 — 更多的 比 全部 武装 男人 — 将要 有时 有 为了 这 最温柔的 女士
,
.

然而, 她们的目光中却流露出一种奇特的迷恋, 这种迷恋有时甚至会吸引最温柔的女人, 就像男人之间残酷的冲突——
比所有武装男人之间的冲突更甚。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][waɪld] [fæntæzmə'gɔ:riə] .
for it seemed a species of wild phantasmagoria .
为了 它 似乎 一个 物种 的 荒野 幻象 .

因为它看起来像是一种狂野的幻象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rʌŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [wept] ['pɪtiəsli] ;
But they wrung their hands and wept piteously ;
但 他们 拧干 他们的 双手 和 哭泣 可怜地 ;

但他们却搓着手, 痛哭流涕;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm] [mæknoʊtən] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kæptɪn]
for they saw the terrible butchery of Sir William Macnaughten and of Captain
为了 他们 锯 这 糟糕的 屠宰 的 先生 威廉 麦克诺顿 和 的 队长
['trevə] ,
Trevor ,
特雷弗 ,

因为他们亲眼目睹了威廉·麦克诺顿爵士和特雷弗上尉惨遭屠杀。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈtremb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] - [ˈpraːbəb(ə)] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈlɔːrəns]
and could only tremble for the too - probable fate of Captain Lawrence
和 可以 仅有的 颤抖 为了 这 也 - 可能 命运 的 队长 劳伦斯
[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [məˈkenzi] , [huː] ,
and Captain Mackenzie , who ,
和 队长 麦肯齐 , WHO ,
他只能为劳伦斯船长和麦肯齐船长极有可能遭遇的命运而战栗不已。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [truːps] [ɪn][ðə; ði][kænˈtɑːnmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðər; ðər]
in sight of the entire troops in the cantonment , and in sight of all their
在 视线 的 这 全部的 军队 在 这 驻扎 , 和 在 视线 的 全部 他们的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
在营地全体官兵和所有亲友的注视下，

[wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɔːf] [ˈkæptɪvz] [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˌjelɪŋ] [hɔːrd] , [huːz] [ˈwepənz] , [spɪr] - [ˈhedz] ,
were borne off captives amid a yelling horde , whose weapons , spear - heads ,
是 出生 离开 俘虏 之中 一个 大喊 部落 , 谁 武器 , 矛 - 头部 ,
[ˈkrɒkɪd] [ˈseɪbərz] , [ænd; ənd] [ˈpaːlɪft] [ˈhɔːs,juːz] ,
crooked sabres , and polished horseshoes ,
歪 军刀 , 和 抛光 马蹄铁 ,
在一群叫喊的人群中，俘虏们扛着武器——矛头、弯刀和擦亮的马蹄铁——

[flæft] [aʊt] [ˈbraɪtli] [frʌm; frəm][əˈmɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][dʌst] [ðæt] [roʊld] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
flashed out brightly from amid a cloud of dust that rolled away towards the
闪光灯 出去 明亮地 从 之中 一个 云 的 灰尘 那 滚动 离开 向 这
[ləˈhɔːr] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] - [ˈhɑːst(ə)] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [kəbʊl] .
Lahore Gate of the now - hostile city of Cabul .
拉合尔 门 的 这 现在 - 敌对的 城市 的 卡布尔 .
在滚滚尘土中，一道耀眼的光芒闪现，尘土朝着如今已充满敌意的喀布尔城的拉合尔门滚滚而去。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɪndi] [ðæt] [wɪl] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [sker] [ˈaʊər; ɑːr] [bluː] [ˈdevəlz][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] ,
" **Well , this is a shindy that will suffice to scare our blue devils for awhile ,**
" 出色地 , 这 是 一个 闪亮 那 将要 足够了 到 吓 我们的 蓝色的 魔鬼 为了 一会儿 ,
“嗯，这场骚乱足以让我们的蓝魔鬼们吓个半死。”

" [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] .
" **said Polwhele , with a grim smile on his dark face .**
" 说 波尔惠勒 , 和 一个 严峻 微笑 在 他的 黑暗的 脸 .
“波尔惠尔说道，他黝黑的脸上带着一丝阴冷的笑容。”

" [ˈdenzəl] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ˈwɒlə] , " [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnærəʊs] [skwiːk] [fɔːr; fər][jʊər; jər][laɪf] ;
" **Denzil , my boy , said Waller , you had a narrow squeak for your life ;**
" 丹泽尔 , 我的 男生 , " 说 沃勒 , " 你 有 一个 狭窄的 吱 为了 你的 生活 ;
“丹泽尔，我的孩子，”沃勒说，“你死里逃生真是千钧一发；

[ðæt] [ˈærəb][ˈwɑːsps] [ˈdægər] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [klaʊz] . "
that Arab wasp's dagger was pretty close . "
那 阿拉伯 黄蜂的 匕首 曾是 漂亮的 关闭 . "
那只阿拉伯黄蜂的匕首离得很近。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdenzəl] , [ˈbreθləsli] ,
" **I have no words to thank you , replied Denzil , breathlessly ,**
" 我 有 不 字 到 感谢 你 , " 回复 丹泽尔 , 气喘吁吁 ,
“我无法用言语表达我的感激之情，”丹泽尔气喘吁吁地回答道。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈblʌntli] [frʌm; frəm] [ˈɔːdli] [ˈtriːveljən; -ˈvil-] ,
and turning away somewhat bluntly from Audley Trevelyan ,
和 转弯 离开 有些 直截了当地 从 奥德利 特里维廉 ,
并有些生硬地避开了奥德利·特里维廉，

[hu:] [ˈfræŋkli] [keɪm] [tu:; tə] [jeɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][kən,grætʃəˈleɪ(ə)n] ;
who frankly came to shake his hand in token of congratulation ;
WHO 坦率地说 来了 到 摇 他的 手 在 令牌 的 恭喜 ;

有人坦诚地上前与他握手以示祝贺；

[fɔ:ɾ; fər][ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmooʊst] [mɪˈrækjələs] — [wɪˈðəʊt] [ˈwu:ndz] , [tu:] .
for their escape was almost miraculous — without wounds , too .
为了 他们的 逃脱 曾是 几乎 神奇 — 没有 伤口 , 也 .

他们的逃脱简直是个奇迹——而且毫发无损。

[ˈleɪdi] [seɪl] [wʌz; wəz] [ˈθæŋkɪŋ] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][dʒələˈləbæd] ,
Lady Sale was thanking Heaven that her husband was safe in Jellalabad ,
女士 销售 曾是 谢谢 天堂 那 她 丈夫 曾是 安全的 在 杰拉拉巴德 ,

萨勒夫人感谢上苍，她的丈夫在杰拉拉巴德平安无事。

[ænd; ənd][ˈmeɪbəl] - [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [pleɪn][ɪkˈspoʊz][ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; həɾ][ɪˈməʊʃənz][wɜ:r; wər]
and Mabel Trecarrel made a pretty plain exposé of what her emotions were
和 梅布尔 - 制成 一个 漂亮的 清楚的 暴露 的 什么 她 情绪 是

[ɑ:n] [brˈhoʊldɪŋ] [ˈwɒlə] [seɪf] .
on beholding Waller safe .
在 凝视 沃勒 安全的 .

梅布尔·特雷卡雷尔 (Mabel Trecarrel) 非常直白地表达了她看到沃勒 (Waller) 平安无事时的感受。

" [ˈmɪstər] . [ˈdevɜ-ʊʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θɾɪl] — " [ˈdenzəl] , [θæŋk] [gɑ:d]
" Mr . Devereaux , " said a voice that made his heart thrill — " Denzil , thank God
" 先生 . 德弗罗 , " 说 一个 嗓音 那 制成 他的 心 刺激 — " 丹泽尔 , 感谢 上帝

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] !
you have escaped !
你 有 逃脱 !

“德弗罗先生,”一个令他心潮澎湃的声音说道，“丹泽尔，感谢上帝，你逃脱了！ ”

[bʌt; bət] , [ˈhevəns] !
But , Heavens !
但 , 天 !

但是，我的天哪！

[jʊɾ; jər][hændz][ɑ:r; əɾ][ɔ:ɪ][ˈooʊvər] [blʌd] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)l] !
your hands are all over blood ; it is horrible !
你的 双手 是 全部 超过 血 ; 它 是 可怕 !

你的手上全是血，太可怕了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnət] [ˈtendərnəs] [ɪn][ðə; ðɪ][toʊn][ʌv; əv] [roʊz] .
" There was infinite tenderness in the tone of Rose .
" 那里 曾是 无限 压痛 在 这 语气 的 玫瑰 .

“Rose的语气中充满了无限的温柔。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ðɪ][ˈsleɪvəri] [ʌv; əv] [greɪt] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi][ˈevər] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] .
It is the slavery of great love to be ever very humble .
它 是 这 奴隶制 的 伟大的 爱 到 是 曾经 非常 谦逊的 .

伟大的爱带来的奴役就是永远保持谦卑。

[ðə; ðɪ] [læd] [ˈblesɪd; blest][hɜ:r; həɾ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [jet] [hɜ:r; həɾ] [ˈhʌnɪd] [ˈæksənts] ,
The lad blessed her in his heart ; yet her honeyed accents ,
这 小伙子 蒙福 她 在 他的 心 ; 然而 她 蜜 口音 ,

那少年在心中祝福她；然而她甜美的嗓音，

[ðooʊ] [ðeɪ] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ,
though they recalled the joy of yesterday ,
尽管 他们 召回 这 喜悦 的 昨天 ,

尽管他们回忆起昨天的快乐，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋz] ['mɑ:kəri] [wɪtʃ] [sti:l] [wʌz; wəz] [sɔ:r] [ænd; ənd]
could not remove the sting of that morning's mockery which still was sore and
可以 不是 消除 这 蜚 的 那 早晨 嘲讽 哪个 仍然 曾是 疮 和
[ˈræŋkəlɪŋ] .
rankling .
恼人的 .

无法消除那天早晨嘲讽带来的刺痛感，那种刺痛感至今仍让她耿耿于怀。

" [pʊr] ['trevə] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] , [gɑ:d][help][ðem; ðəm] !
" Poor Trevor , and all the rest , God help them !
" 贫穷的 特雷弗 , 和 全部 这 休息 , 上帝 帮助 他们 !

“可怜的特雷弗，还有其他所有人，上帝保佑他们！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒen(ə)rəl] - , [ænd; ənd] ['meni] [ˈlðər] , [hu:] [hæd; həd][noʊ][hoʊp] [naʊ] [seɪv] [ɪn]
" exclaimed General Trecarrel , and many others , who had no hope now save in
" 惊呼 一般的 - , 和 许多 其他的 , WHO 有 不 希望 现在 节省 在
[ˈvendʒəns] ; [bat; bət] ,
vengeance ; but ,
复仇 ; 但 ,

特雷卡雷尔将军和其他许多人惊呼道，他们现在除了复仇之外别无希望；但是，

[er] ['naɪtʃ:l] , [tɑ:dʒ] [moʊ'hɑ:mɪd] [stoʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] [kæn'tu:nmənts] [wɪð; wɪθ][səm; səm][ˈfaɪn(ə)l] ['taɪdɪŋz] .
ere nightfall , Taj Mohammed stole into the cantonments with some final tidings .
埃雷 黄昏 , 泰姬陵 穆罕默德 偷窃 进入 这 营地 和 一些 最终的 消息 .

夜幕降临前，塔吉·穆罕默德悄悄潜入营地，带来了一些最后的消息。

[ðə; ði][ˈba:di][ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] , [gʊd] , [ænd; ənd] ['haɪli] [əˈkɑ:mplɪft]
The body of Sir William , who was a brave , good , and highly accomplished
这 身体 的 先生 威廉 , WHO 曾是 一个 勇敢的 , 好的 , 和 高度 完成
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

威廉爵士的遗体安葬于此，他是一位勇敢、善良、才华横溢的绅士。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪɡnəˈmɪniəsli] [stript] [ænd; ənd] [hʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['geɪpɪŋ] ['wu:ndz] , [ɪn][ðə; ði]
had been ignominiously stripped and hung , with all its gaping wounds , in the
有 到过 耻辱地 脱衣舞 和 悬挂 , 和 全部它是 张开的 伤口 , 在 这
[tʃɑ:r] - ,
Char Chouk ,
查尔 - ,

在查尔乔克，他被剥光衣服，浑身伤痕累累，惨遭绞死。

[ɔ:r] [ɡreɪt] [bəˈzɑ:r] , [wer] ['denzəl][hæd; həd][soʊ] ['hɪrli] [bɔ:st][hɪz; ɪz][laɪf] ;
or Great Bazaar , where Denzil had so nearly lost his life ;
或者 伟大的 市场 , 在哪里 丹泽尔 有 所以 几乎 丢失的 他的 生活 ;

或者大集市，丹泽尔差点在那里丧命；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [kɑ:n] , [neɪmd] [nəˈwɑ:b] [zu:mən] , [ænd; ənd] ,
and the head was taken by a khan , named Nawab Zuman , and ,
和 这 头 曾是 已采取 经过 一个 可汗 , 命名 纳瓦布 祖曼 , 和 ,

头颅被一位名叫纳瓦布·祖曼的汗王取走，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] , [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fəˈrouʃəs] ['traɪʌmf] [tu:; tə] ['kæptɪn]
together with one of the hands , exhibited with ferocious triumph to Captain
一起 和 一 的 这 双手 , 展出 和 凶猛 胜利 到 队长
[ˈkɑ:noʊli] ,
Conolly ,
康诺利 ,

其中一只手连同其他物品一起，带着狂暴的胜利感向康诺利上尉展示出来。

[æ̃n; ə̃n] ['ɑːfɪsə̃r] [huː] [hæ̃d; hə̃d] [ʌ̃n'fɔːrtʃənətli] ['fɔːlə̃n][ɪ̃ntuː][ð̃er; ð̃ər] ['pə̃ʊər] , [æ̃nd; ə̃nd] [huːz] ['brʌ̃ðər] ,
an officer who had unfortunately fallen into their power , and whose brother ,
一个 官 WHO 有 很遗憾 倒下 进入 他们的 力量 , 和 谁 兄弟 ,
[wɪ̃ð; wɪ̃θ][ɪ̃'meɪdʒər] ['stɑːdə̃rt] ,
with Major Stoddart ,
和 主要的 斯托达特 ,

一名不幸落入他们手中的军官，他的兄弟与斯托达特少校一起，

[æ̃ftərwə̃rdz] ['perɪ̃ʃt] ['mɪzrə̃bli] [ʌ̃ndər] ['tɔːrtʃər] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] ['dʌ̃ndʒə̃nz] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][e'mɪ̃r,eɪ'mɪ̃r][ʌ̃v; ə̃v]
afterwards perished miserably under torture in the dungeons of the Emir of
然后 遇难 惨痛地 在下面 酷刑 在 这 地下城 的 这 埃米尔 的
[buː'kɑːrə̃] .
Bokhara .
布哈拉 .

后来在布哈拉埃米尔的地牢中遭受酷刑，悲惨地死去。

[ð̃ə; ð̃i] [ʌ̃ðər] [tuː] [ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [dɪ'teɪ̃nd] [æ̃z; ə̃z] ['prɪzənə̃z] [bɑː][ʼæ̃k,bɑːr] [kɑːn] .
The other two officers were detained as prisoners by Ackbar Khan .
这 其他 二 警官 是 被拘留 作为 囚犯 经过 阿克巴 可汗 .

另外两名军官被阿克巴·汗扣为囚犯。

[ˈdʒen(ə)rəl] - ,
General Trecarrel ,
一般的 - ,

特雷卡雷尔将军

[huː] [hæ̃d; hə̃d][dʒʌ̃st] [kʌ̃m] [ɪ̃n][frʌ̃m; frəm][ð̃ə; ð̃i] ['bɑːlə̃] ['hɪsɑːr] [wɪ̃ð; wɪ̃θ][æ̃n; ə̃n] ['eskɔːrt][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] 5th
who had just come in from the Bala Hissar with an escort of the 5th
WHO 有 只是 来 在 从 这 巴拉 希萨尔 和 一个 护送 的 这 5th
[ˈkæv(ə)lɪ̃] ,
Cavalry ,
骑兵 ,

他刚刚在第五骑兵团的护送下从巴拉希萨尔返回，

[wʌ̃z; wə̃z] ['fjʊ̃riəs] , [æ̃nd; ə̃nd] [wɪ̃ft] [ð̃ə; ð̃i][kæn'tɑːnmə̃nt][tuː; tə̃] ['oʊ̃pən][wɪ̃ð; wɪ̃θ] [raʊ̃nd] [ˈɑːt] , [greɪ̃p] ,
was furious , and wished the cantonment to open with round shot , grape ,
曾是 狂怒 , 和 希望 这 驻扎 到 打开 和 圆形的 射击 , 葡萄 ,
[æ̃nd; ə̃nd][ˈkænɪ̃stər] ,
and canister ,
和 罐 ,

他勃然大怒，希望用圆弹、葡萄弹和霰弹打开营地。

[ɑːn] ['evrɪ̃θɪ̃ŋ] [æ̃nd; ə̃nd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌ̃di] [wɪ̃ðɪ̃n] [ð̃er; ð̃ər][reɪ̃ndʒ] ;
on everything and everybody within their range ;
在 一切 和 大家 之内 他们的 范围 ;

对在其影响范围内的一切人和事；

[bʌ̃t; bət] [greɪ̃v] [kən,sɪdə̃'reɪ̃(ə̃)n] [wʌ̃z; wə̃z] ['nesəsəri] [nəʊ̃] — [ˈaʊ̃ər; ɑːr][ˈlɪt(ə̃)] [fɔːrs] [wʌ̃z; wə̃z][soʊ̃][ˈaɪsələ̃tɪd]
but grave consideration was necessary now — our little force was so isolated
但 严重 考虑 曾是 必要的 现在 — 我们的 小的 力量 曾是 所以 孤立
[ɪ̃n] [ð̃æt] ['hɑːst(ə̃)] [lə̃nd] .
in that hostile land .
在 那 敌对的 土地 .

但现在必须认真考虑——我们这支小部队在那片敌对的土地上是如此孤立无援。

[æt; ət][ð̃ə; ð̃i] [taɪ̃m] [ð̃iːz] [ɪ̃'vents] [wɜːr; wər] [ə̃'kɜːrɪ̃ŋ] , [ð̃ə; ð̃i] [rɪ'meɪ̃nz] [ʌ̃v; ə̃v][sɜːr][æ̃lɪ̃g'zændər] ['bɑ̃rnɪz]
At the time these events were occurring , the remains of Sir Alexander Barnes's
在 这 时间 这些 活动 是 发生 , 这 遗迹 的 先生 亚历山大 巴恩斯
[ˈbɑːdi] , [kʌ̃t] [ɪ̃n] ['piːsɪz] ,
body , cut in pieces ,
身体 , 切 在 件 ,

在这些事件发生之时，亚历山大·巴恩斯爵士的遗体残骸已被肢解。

[wɜːr; wər] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] [æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] ,
were still hanging on the trees of his garden as food for the vultures ,
是 仍然 绞刑 在 这 树木 的 他的 花园 作为 食物 为了 这 秃鹫 ,
它们仍然挂在他花园的树上，成为秃鹫的食物。

[ænd; ənd][ˈæk,bɑːr] [kɑːn] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːr] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəm]
and Ackbar Khan was driving in the Char Chouk , in the carriage of Sir William
和 阿克巴 可汗 曾是 驾驶 在 这 查尔 - , 在 这 运输 的 先生 威廉
[mæknoʊtən] ,
Macnaughten ,
麦克诺顿 ,

阿克巴汗当时正乘坐威廉·麦克诺顿爵士的马车，在查尔乔克大道上行驶。

[huːz] [hed] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; ei] [ˈbuːsə] [bæg] ([ɔːr] [ˈfɔːrɪdʒ] - [net]) [tɪl] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]
whose head he hung there in a bhoosa bag (or forage - net) till it could be
谁 头 他 悬挂 那里 在 一个 布萨 包 (或者 饲料 - 网) 直到 它 可以 是
[trænzˈmɪtɪd] [baɪ][ə; ei] - ,
transmitted by a tchopper ,
传输 经过 一个 - ,

他把那人的头颅装进一个布萨袋（或捕兽网）里挂在那里，直到可以用砍刀运走为止。

[ɔːr] [ˈmaʊntɪd] [ˈmesɪndʒər] , [tuː; tə][ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr][ʌv; əv] [buːˈkɑːrə] ;
or mounted messenger , to the Emir of Bokhara ;
或者 安装 信使 , 到 这 埃米尔 的 布哈拉 ;

或骑马向布哈拉埃米尔送信；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [kænˈtuːnmənts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [blænt[t]
and the poor ladies in the cantonments looked at each other with blanched
和 这 贫穷的 女士们 在 这 营地 看起来 在 每个 其他 和 焯水
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

营地里的可怜妇女们面面相觑，脸色惨白。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] .
as they heard of those terrible things .
作为 他们 听到 的 那些 糟糕的 事物 .

当他们听到那些可怕的事情时。

[soʊ] [kloʊzd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd [dɪˈsembər] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [ɪn][faːr] - [əˈweɪ] [kəbʊl] .
So closed the night of the 23rd December over our troops in far - away Cabul .
所以 关闭 这 夜晚 的 这 23rd 十二月 超过 我们的 军队 在 远的 - 离开 卡布尔 .

12月23日夜，远在喀布尔的我军部队就这样结束了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
HOME IN THE SPIRIT .
家 在 这 精神 .

心灵的归宿。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈletər] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdenzəl] ,
" **And now for my letter !** " **exclaimed Denzil** ,
" 和 现在 为了 我的 信 ！ " 惊呼 丹泽尔 ,

“现在轮到我写信了！”丹泽尔喊道。

" [aɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm] ['sɪbl] , [ænd; ənd] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t]
" **It proved to be from Sybil , and , curiously enough , had been brought**
" 它 已证实 到 是 从 西比尔 , 和 , 奇怪的是 足够的 , 有 到过 带来
[frʌm; frəm][ba:m'beɪ][baɪ] ['ɔ:dlɪ] [tri'veljən; -vil-] !
from Bombay by Audley Trevelyan !
从 孟买 经过 奥德利 特里维廉 !

“经查明，这件东西来自西比尔，而且奇怪的是，它竟然是奥德利·特里维廉从孟买带来的！ ”

[ɪn] ['ɪndiə] , ['pi:p(ə)] [wen] " [ʌp] ['kʌntri] " [ɑ:r; ər] ['θæŋkfl] [tu:; tə][get][ðer; ðər][hoʊm] ['letərz] ,
In India , people when " up country " are thankful to get their home letters ,
在 印度 , 人们 什么时候 " 向上 国家 " 是 感恩 到 得到 他们的 家 信件 ,
在印度，身处偏远地区的人们收到家乡的来信时都非常感激。

['i:v(ə)n] [ðoo] [sɪks] [mʌnθs] [oʊld] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [wʌn] ,
even though six months old , and , in the joy of receiving one ,
甚至 尽管 六 几个月 老的 , 和 , 在 这 喜悦 的 接收 一 ,
即使只有六个月大，并且欣喜地收到一份礼物，

[ðə; ði] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] — ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðooz] [hi:; hi] [lʌvd] ,
the longing to learn all it contained — tidings of those he loved ,
这 渴望 到 学习 全部 它 包含 一 消息 的 那些 他 喜爱 ,
渴望了解其中所包含的一切——他所爱之人的喜讯，

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r] [ə'wei] — [dɛnzəl][fər'gɑ:t][ðə; ði]['terəb(ə)] ['dʌb(ə)] [kə'tæstrəfi] [hi:; hi]
and who were so far away — Denzil forgot the terrible double catastrophe he
和 WHO 是 所以 远的 离开 — 丹泽尔 忘了 这 糟糕的 双倍的 灾难 他
[hæd; həd][soʊ][rɪ:s(ə)ntli] ['witnist] — [ðə; ði]['kru:əl] [bʊtʃəri] [ʌv; əv] [tu:] [gælənt] ['dʒent(ə)lmən] ;
had so recently witnessed — the cruel butchery of two gallant gentlemen ;
有 所以 最近 目击者 — 这 残忍的 屠宰 的 二 英勇 先生们 ;
而他们远在天边——丹泽尔忘记了他不久前亲眼目睹的可怕的双重灾难——两位英勇绅士惨遭屠杀；

[hi:; hi][fər'gɑ:t][i:v(ə)n] [ə'baʊt] [roʊz] - , [ænd; ənd][kæst] [hɪm'self] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
he forgot even about Rose Trecarrel , and cast himself into his chair ,
他 忘了 甚至 关于 玫瑰 - , 和 投掷 他自己 进入 他的 椅子 ,
他甚至忘记了罗斯·特雷卡雷尔，径直坐回椅子上。

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʊl] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [pə'ru:zɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
to enjoy the full luxury of perusing it ;
到 享受 这 满的 奢华 的 仔细阅读 它 ;
尽情享受细细品读的乐趣；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æŋ; ən] ['enviəs] [fɪlm] [sprɛd] ['oovər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [ə'temptɪd]
but for a time an envious film spread over his eyes when he attempted
但 为了 一个 时间 一个 羡慕 电影 传播 超过 他的 眼睛 什么时候 他 尝试过
[tu:; tə] [ri:d] — [ə; eɪ] [fɪlm] [ðæt] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] [terz] .
to read — a film that was soon to turn to tears .
到 读 — 一个 电影 那 曾是 很快 到 转动 到 眼泪 .
但有一段时间，当他试图阅读时，他的眼中却蒙上了一层嫉妒的薄膜——这层薄膜很快就变成了泪水。

" [ɑ:] ! ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['sɪbl] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] , " [haʊ] [fɑ:r] , [fɑ:r] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'wei] [frʌm; frəm]
" **Ah ! England and Sybil , " he murmured , " how far , far , I am away from**
" 啊 ! 英格兰 和 西比尔 , " 他 低声说道 , " 如何 远的 , 远的 , 我 是 离开 从
[ju:; jʊ] !
you !
你 !
“啊！ 英格兰和西比尔，”他喃喃自语道，“我离你们多么遥远啊！ ”

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]['deɪtɪd][sʌm; səm] [mʌnθs] [bæk] ;
" **The letter was dated some months back ;**
" 这 信 曾是 日期 一些 几个月 后退 ;
“这封信的日期是几个月前；

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [wɜ:rdz] [geiv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪləteri] [ˈeksai][ə; ei] [ˈdredf(ə)] [ʃɑ:k] ,
and the first few words gave the young military exile a dreadful shock ,
和 这 第一的 很少 字 给予 这 年轻的 军队 流亡 一个 可怕 震惊 ,
开头几句话就让这位年轻的流亡军人大吃一惊。

[fɔ:r; fər] [ðei] [təʊld][him; im][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [deθ] : —
for they told him of his mother's death : —
为了 他们 讲述 他 的 他的 母亲的 死亡 : —
因为他们告诉他他母亲去世的消息:

" [oʊ] , [ˈdenzəl] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [jə:nz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈevər] !
" **Oh , Denzil , my brother , how my heart yearns for you now more than ever !**
" 哦 , 丹泽尔 , 我的 兄弟 , 如何 我的 心 渴望 为了 你 现在 更多的 比 曾经 !
“哦，丹泽尔，我的兄弟，我现在比以往任何时候都更加想念你了！ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ju: ˈes] , [ˈdenzəl] ,
You know how much she loved us , Denzil ,
你 知道 如何 很多 她 喜爱 我们 , 丹泽尔 ,
丹泽尔，你知道她有多爱我们。

[ænd; ænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz][wɜ:r; wər] [baʊnd] [ʌp][ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;
and how much our lives were bound up in each other ;
和 如何 很多 我们的 生活 是 边界 向上 在 每个 其他 ;
我们的生活是如何紧密相连的;

[ðʌs] [aɪ] [ˈkændɪt] [kənˈvɪns] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][ei ˈem] [kwaɪt] [əˈləʊn] ,
thus I cannot convince myself that I am quite alone ,
因此 我 不能 说服 我 那 我 是 相当 独自的 ,
因此，我无法说服自己我真的孤身一人。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜ:rld][fɔ:r; fər][ˈevər] ,
that she has gone from this world for ever ,
那 她 有 已消失 从 这 世界 为了 曾经 ,
她已经永远离开了这个世界。

[ænd; ænd] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; əɪ][ˈnevər] [si:] [hɜ:r; hər] [mɔ:ɹ] — [ˈnevər] [si:] [ðæt] [swi:t] [smaɪl] [wɪtʃ]
and that we shall never see her more — never see that sweet smile which
和 那 我们 将 绝不 看 她 更多的 — 绝不 看 那 甜的 微笑 哪个
[hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)] [dɑ:rk] [aɪz] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:ɹ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
her beautiful dark eyes always wore for us :
她 美丽的 黑暗的 眼睛 总是 穿着 为了 我们 :
我们将再也见不到她了——再也见不到她那双美丽的黑眼睛里总是带着的甜美笑容了。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈmæmə] !
Our darling mamma !
我们的 亲爱的 妈妈 !
我们亲爱的妈妈!

[aɪ] [send] [ju:; jʊ][ə; ei] [lɑ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ([ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [greɪ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə]
I send you a lock of her hair (you will see that grey had begun to
我 发送 你 一个 锁 的 她 头发 (你 将要 看 那 灰色的 有 开始 到
[ˈmɪŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:]) ;
mingle with it) ;
交融 和 它) ;
我寄给你她的一缕头发（你会发现其中已经开始夹杂着白发了）;

[ænd; ænd][aɪ] [send] [ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ][ə; ei][waɪld][ˈvaɪələt] [ðæt] [gru:] [nɪr] [ðə; ði] [greɪv] [wer] [aɪ] [ˈberɪd]
and I send you also a wild violet that grew near the grave where I buried
和 我 发送 你 还 一个 荒野 紫色 那 生长 靠近 这 严重 在哪里 我 埋葬
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :
我还送你一株在我埋葬她的坟墓附近生长的野生紫罗兰。

" ['sɪbəlz] ['raɪtɪŋ] [hɪr] [br'keɪm] ['tremjələs] , ['ɔ:lmoʊst][ɪ'ledʒəb(ə)] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [terz] [hæd; həd]
" **Sybil's writing here became tremulous , almost illegible , and falling tears had**
" 西比尔的 写作 这里 成为 颤抖的 , 几乎 无法辨认 , 和 坠落 眼泪 有
['eɪvɪdəntli] [blɒtɪd] [ðə; ði][ɪŋk] .
evidently blotted the ink .
显然 印迹 这 墨水 .

“西比尔的字迹开始颤抖，几乎难以辨认，泪水显然已经晕染了墨迹。

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [sə'bu:ltərn] [si:md] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] ; [hi:; hi] [felt]
The poor young subaltern seemed to forget his present surroundings ; he felt
这 贫穷的 年轻的 下级军官 似乎 到 忘记 他的 展示 周围环境 ; 他 毛毡
[hɪm'self] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] ,
himself a boy again ,
他自己 一个 男生 再次 ,

这位可怜的年轻下级军官似乎忘记了自己身处的境地；他感觉自己又变回了孩子。

[ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊd] - [daʊn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [wept] ['bɪtərli] .
and , covering his bowed - down face with his hands , wept bitterly .
和 , 覆盖 他的 鞠躬 - 向下 脸 和 他的 双手 , 哭泣 苦涩地 .

他双手捂住低垂的脸，痛哭流涕。

" [taɪm] [wɪl] ['sɔ:fŋ] [wʌt] [wi:; wi] ['sʌfər] , ['denzəl] ; [bʌt; bət][æɪ; jəl][aɪ] ['evər][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] ?
" **Time will soften what we suffer , Denzil ; but shall I ever be the same again ?**
" 时间 将要 软化 什么 我们 遭受 , 丹泽尔 ; 但 将 我 曾经 是 这 相同的 再次 ?
“时间会减轻我们的痛苦，丹泽尔；但我还能恢复到以前的状态吗？”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [plæn][ɔ:r] ['fju:tʃər] [ʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['mæmə] , ['æftər][ju:; jə] [left]
I never had any plan or future unconnected with poor mamma , after you left
我 绝不 有 任何 计划 或者 未来 未连接 和 贫穷的 妈妈 , 后 你 左边
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

你离开我们之后，我从未有过任何与可怜的妈妈无关的计划或未来。

[ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈpɑ:pə][wʌz; wəz] [ɔ:st] .
and our papa was lost .
和 我们的 爸爸 曾是 丢失的 .

我们的爸爸失踪了。

[aɪ] [fɪr] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [hɜ:r; hər][laɪf] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [br'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] —
I fear she wore her life out with thinking of what would become of us —
我 害怕 她 穿着 她 生活 出去 和 思维 的 什么 会 变得 的 我们 —
[ʌv; əv][em 'i:] ,
of me ,
的 我 ,

我担心她余生都在思考我们——我——的未来会怎样，

[pər'hæps] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] — [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [naʊ] [ɪz] , [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] .
perhaps , more especially — when she was , as she now is , dead and gone .
也许 , 更多的 尤其 — 什么时候 她 曾是 , 作为 她 现在 是 , 死的 和 已消失 .

或许，尤其当她像现在这样，已经去世离开人世的时候。

[ðer; ðər] ['kæna:t] [bi:; bi] [tu:] ['bi:ɪŋs] [mɔ:r] [ˈaɪsəleɪtɪd][ðæn; ðən][ju:; jə][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [naʊ] , [daɪr]
There cannot be two beings more isolated than you and I are now , dear
那里 不能 是 二 生物 更多的 孤立 比 你 和 我 是 现在 , 亲爱的
['denzəl] ,
Denzil ,
丹泽尔 ,

亲爱的丹泽尔，世上再也没有比你我更孤独的两个人了。

[ænd; ɐnd][ˈjɔː; jəɹ] [ˈletəɹz] [ɑːr; ər][maɪ][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] .
and your letters are my only comfort .
和 你的 信件 是 我的 仅有的 舒适 .
你的来信是我唯一的慰藉。
[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈθæŋkflɪ] [tuː; tə][faɪnd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][soʊ]
I am so thankful to find from them that you are a favourite with so
我 是 所以 感恩 到 寻找 从 他们 那 你 是 一个 最喜欢的 和 所以
[ˈmeni] ,
many ,
许多 ,

得知你深受大家喜爱，我非常感激。
[ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] - [ɪz][soʊ][kaɪnd] ; [ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊ] , [bəːb] [ˈwɔlə] , [tuː] ,
that General Trecarrel is so kind ; and that honest fellow , Bob Waller , too ,
那 一般的 - 是 所以 种类 ; 和 那 诚实的 同伴 , 鲍勃 沃勒 , 也 ,
特雷卡雷尔将军真是太好了；还有那个诚实的家伙，鲍勃·沃勒，也是。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [kwɑɪt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I feel that I quite love him .
我 感觉 那 我 相当 爱 他 .
我觉得我挺爱他的。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] - ?
How do you like the Misses Trecarrel ?
如何 做 你 喜欢 这 小姐们 - ?
你觉得特雷卡雷尔小姐怎么样？

[ˈræðər] [ˈɡɪdi] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?
Rather giddy , are they not ?
相当 头晕 , 是 他们 不是 ?
他们是不是有点飘飘然了？

[hæz; həz][ˈmɪstər] . [ˈɔːdli] [triˈveljən; -ˈvɪl-][dʒɔɪnd] [jet] ?
Has Mr . Audley Trevelyan joined yet ?
有 先生 . 奥德利 特里维廉 加入 然而 ?
奥德利·特里维廉先生加入了么？

" [ðen] ,
" **Then ,**
" 然后 ,
“然后，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [lʌv; ɐv] - [neɪm] [ˈlðər] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌnˈnoʊn]
as if with the mention of Audley's name other thoughts that were unknown
作为 如果 和 这 提到 的 - 姓名 其他 想法 那 是 未知
[tuː; tə][ˈdenzəl] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to Denzil occurred to her ,
到 丹泽尔 发生 到 她 ,
仿佛一提到奥德利的名字，丹泽尔脑海中就浮现出一些她自己都不知道的想法。

[ˈsɪbl] [ˈædɪd] —
Sybil added —
西比尔 额外 —
西比尔补充道——

" [maɪ][ˈmjuːzɪk][ænd; ɐnd][maɪ] [ˈsketʃɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈendɪd] [naʊ] , [ˈdenzəl] ; [æz; əz][sʌm; səm][wʌn]
" **My music and my sketching days are ended now , Denzil ; as some one**
" 我的 音乐 和 我的 素描 天 是 结束 现在 , 丹泽尔 ; 作为 一些 一
[hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] ,
has it ,
有 它 ,
“丹泽尔，我的音乐和绘画生涯都结束了；正如有人说，

- [aɪ] [meɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlərz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][peɪnt] - [bɑ:ks] ,
' **I may put away all the bright colours out of my paint - box** ,
- 我 可能 放 离开 全部 这 明亮的 颜色 出去 的 我的 画 - 盒子 ,
“我可能会把颜料盒里所有鲜艳的颜色都收起来。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] . -
for they have gone out of my life . '
为了 他们 有 已消失 出去 的 我的 生活 . -
因为他们已经离开了我的生活。

[ˈveɪnli] [hæz; həz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈru:bɪkənd] ['rektər] , [freʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['pɑ:rsənɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈhæpi]
Vainly has our rubicund Rector , fresh from his pretty parsonage , his happy
徒劳地 有 我们的 红润的 校长 , 新鲜的 从 他的 漂亮的 牧师住宅 , 他的 快乐的
[ˈfæməli][ˈsɜ:rk(ə)] ,
family circle ,
家庭 圆圈 ,
徒劳地, 我们那位面色红润的牧师, 刚从他漂亮的牧师住宅里出来, 回到他幸福的家庭圈子里,

[æz; əz] [jet] [ʌn'brʊkən][ænd; ənd] [ʌn'klaʊdɪd] [baɪ] ['sɑ:roʊ] , [freʃ] , [pər'hæps] ,
as yet unbroken and unclouded by sorrow , fresh , perhaps ,
作为 然而 未破 和 晴朗无云 经过 悲哀 , 新鲜的 , 也许 ,
尚未破碎, 也未受悲伤笼罩, 或许还很新鲜。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌmptʃuəs] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [glæs] [ʌv; əv] [fɔl] - ['bɑdɪd] [oʊld][pɔ:rt] ,
from his sumptuous luncheon and glass of full - bodied old port ,
从 他的 豪华 午餐 和 玻璃 的 满的 - 有形的 老的 港口 ,
从他享用的丰盛午餐和一杯醇厚的陈年波特酒中,

[bɪ'sɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] ['kʌmfərt] — [ðæt] ['gri:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] —
besought me to take comfort — that grieving for the dead was useless —
恳求 我 到 拿 舒适 — 那 悲伤 为了 这 死的 曾是 无用 —
[ænd; ənd][təʊld][em 'i:][ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [ə'ʌv] - [hu:] ['tɜ:rnɪθ] [ðə; ði] ['fædʊz] [ʌv; əv] [deθ] ['ɪntu:]
and told me that there is One above ' who turneth the shadow of death into
和 讲述 我 那 那里 是 — 多于 - WHO 转身 这 阴影 的 死亡 进入
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
mourning ,
丧 ,
他劝我振作起来——为死者悲伤是无济于事的——并告诉我, 有一位在上, “将死亡的阴影变为哀悼”。

- [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [wi:p] [æz; əz][wʌn] [hu:] [wɒd] [nɑ:t][bi; bi] ['kʌmfətɪd] .
' **for I can only weep as one who would not be comforted** .
- 为了 我 能 仅有的 哭泣 作为 — WHO 会 不是 是 安慰 .
因为我只能像一个得不到安慰的人那样哭泣。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] , [haʊ'evər] — [bles] [hɪm; ɪm] !
The old man is very kind to me , however — bless him !
这 老的 男人 是 非常 种类 到 我 , 然而 — 保佑 他 !
这位老人对我很好——愿上帝保佑他!

[ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [θru:] [ðæt] ['hɔ:ɾɪd] [lə'mɔ:rnə] ['pɪrɪdʒ] ['stɔ:ri] — [mʌtʃ]
though we have suffered much through that horrid Lamorna peerage story — much
尽管 我们 有 遭受 很多 通过 那 可怕的 拉莫纳 贵族 故事 — 很多
[æt; ət][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [tʌŋz] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] ['mæmə] [wʌz; wəz][ˈevər][ˈoʊpən]
at the hands and tongues even of those to whom mamma was ever open
在 这 双手 和 舌头 甚至 的 那些 到 谁 妈妈 曾是 曾经 打开
- ['hɑrtɪd] ,
- **hearted** ,
- 心地 ,
尽管我们从那可怕的拉莫纳贵族故事中遭受了很多痛苦——甚至包括那些妈妈曾经敞开心扉对待的人的言语和言语,

[ænd; ɐnd][ɔ:l] [ˈtʃærəti] [ænd; ɐnd] [bəˈnevələns] ；
and all charity and benevolence ；
和 全部 慈善机构 和 仁 ；

以及一切慈善和仁慈；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˈleɪdi] [ˈfænʃɔ:] [sez] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:mən] [ˈkɔ:rnɪ] [ˈfoʊks][ɪn]
but you will remember what Lady Fanshawe says of our common Cornish folks in
但 你 将要 记住 什么 女士 范莎 说道 的 我们的 常见的 康沃尔郡 各位 在
[hɜ:r; hər] [taɪm] ；
her time ；
她 时间 ；

但你一定记得范肖夫人当年是怎么说我们康沃尔郡的普通百姓的。

[ðæt] - [ðei] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkræfti] [ænd; ɐnd] [senˈsɔ:riəs] [ˈneɪtʃər] ， [æz; əz][moʊst][ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r]
that ' they are of a crafty and ensorious nature ， as most are so far
那 - 他们 是 的 一个 狡猾 和 审查的 自然 ； 作为 最多 是 所以 远的
[frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ； -
from London ； ' -
从 伦敦 ； -

“他们生性狡猾且爱挑剔，因为他们大多远离伦敦。”

" [maɪ][nekst] [ˈletər] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʌv; əv][maɪ][ˈfju:tʃər] [ɪnˈtenʃən] ；
" My next letter will tell you more certainly of my future intentions ；
" 我的 下一个 信 将要 告诉 你 更多的 当然 的 我的 未来 意图 ；
“我的下一封信会更明确地告诉你我未来的打算。”

[ænd; ɐnd][ɔ:l] [ðæt] [ɪˈmi:diətli] [kənˈsɜ:rnz] [maɪˈself] ；
and all that immediately concerns myself ；
和 全部 那 立即地 担忧 我 ；

而所有这些都与我息息相关。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeɪθf(ə)] [nɜ:rs] ， [ˈwɪni] [ˈbrædən] ， [hu:z] [ˈbrʌðər] [ˈperiʃt] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:pə] ， [hæz; həz] [ɡɔ:n]
Our faithful nurse ， Winny Braddon ， whose brother perished with papa ， has gone
我们的 忠实 护士 ， 温妮 布拉登 ， 谁 兄弟 遇难 和 爸爸 ， 有 已消失
[tu:; tə] [spend] — [tu:; tə] [end] ；
to spend — to end ；
到 花费 — 到 结尾 ；

我们忠诚的护士温妮·布拉登，她的哥哥和爸爸一起去世了，她也去世了——结束了她的生活。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [hɜ:r; hər] [deɪz] [wɪð; wɪθ][oʊld] [maɪk] [triˈhɜ:rn] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [waɪf] ， [hu:] ； [æz; əz]
I should say — her days with old Mike Treherne and his wife ， who ， as
我 应该 说 — 她 天 和 老的 麦克风 特雷赫恩 和 他的 妻子 ； WHO ； 作为
[ju:; jʊ] [noʊ] ；
you know ；
你 知道 ；

我应该说——她和老迈克·特雷赫恩以及他的妻子在一起的日子，正如你所知，

[ɪz][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] ； [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈrektər] ；
is her sister ； and the Rector ；
是 她 姐姐 ； 和 这 校长 ；

是她的妹妹；还有校长，

[hu:] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][em ˈi:] — [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][ɔ:l][bʌt; bət] [ˈpenɪləs] [naʊ] — [ɪz][tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:]
who takes care of me — for I am all but penniless now — is to give me
WHO 需要 关心 的 我 — 为了 我 是 全部 但 身无分文 现在 — 是 到 给 我
[æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ；
an introduction to a lady of high rank ；
一个 介绍 到 一个 女士 的 高的 秩 ；

照顾我的人——因为我现在几乎身无分文——会介绍我认识一位身份显赫的女士。

[hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'brɔ:d] ; [tu:; tə] [wer] [aɪ] [nəʊ] [nɑ:t] — [tu:; tə] ['ɪndiə] [ɪt'self] [pər'hæps] .
who is about to go abroad ; to where I know not — to India itself perhaps .
WHO 是 关于 到 去 国外 ; 到 在哪里 我 知道 不是 — 到 印度 本身 也许 .
他即将出国；去哪里我不知道——也许是去印度。

[wʊd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] !
Would to Heaven it were !
会 到 天堂 它 是 !
但愿如此！

[fɔ:r; fər] [ðen] [wi:; wi] [maɪ] [mi:t] [ə'gen] . "
for then we might meet again . "
为了 然后 我们 可能 见面 再次 . "
因为那样我们或许就能再次相遇了。

" [maɪ] ['sɪstər] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] — [kəm'peld] , [fɔ:r; fər] [bred] , [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [wɪm] , [kə'pri:s] ,
" **My sister a companion — compelled , for bread , to submit to whim , caprice ,**
" 我的 姐姐 一个 伴侣 — 被迫 , 为了 面包 , 到 提交 到 一时兴起 , 任性 ,
[nɪ'glekt] , [ænd; ənd] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] !
neglect , and mortification !
忽视 , 和 屈辱 !
“我的妹妹，一个伴侣——为了面包，被迫屈从于任性、反复无常、忽视和羞辱！

[oʊ] , [maɪ] ['fa:ðər] , [hæz; həz] [aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] !
Oh , my father , has it come to this !
哦 , 我的 父亲 , 有 它 来 到 这 !
天哪，我的父亲，竟然到了这种地步！

" [groʊn] ['denzəl] [ɪn] ['ægəni] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .
" **groaned Denzil in agony of spirit .**
" 呻吟 丹泽尔 在 痛苦 的 精神 .
“丹泽尔痛苦地呻吟着。”

" [ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [ɪz] ['setɪŋ] ['redli] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌf] ['sʌmɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ] [tɔ:r] [ænd; ənd] [brɑ:n]
" **The sunlight is setting redly on the rough summits of the Row Tor and Bron**
" 这 阳光 是 环境 红利 在 这 粗糙的 峰会 的 这 排 托尔 和 布朗
['weli:] .
Welli .
韦利 .
“夕阳正将罗托尔山和布朗韦利山崎岖的山顶染成一片绯红。

[ɔ:l] [ɪz] ['kwaɪət] — ['kwaɪət] [æz; əz] [deθ] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ; [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv]
All is quiet — quiet as death around me ; I can hear but the beating of
全部 是 安静的 — 安静的 作为 死亡 大约 我 ; 我 能 听到 但 这 殴打 的
[maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] ,
my own heart ,
我的 自己的 心 ,
周围一片寂静——静得像死人一样；我只能听到自己的心跳声。

[ðə; ði] [moʊst] ['ɜ:rnɪst] [prerz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [wɪt] [gəʊ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [laɪnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
the most earnest prayers and blessings of which go with these lines across the
这 最多 认真 祈祷 和 祝福 的 哪个 去 和 这些 线条 穿过 这
['si:z] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
seas to you ,
海域 到 你 ,
谨以此信，将我最真挚的祈祷和祝福跨越重洋，传递给你们。

[dɪr] ['denzəl] .
dear Denzil .
亲爱的 丹泽尔 .
亲爱的丹泽尔。

" [soʊ] [ˈendɪd] [ðɪs] [ˈletər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ˈmeni] , [ˈmeni] [taɪmz] ,
" **So ended this letter , which he read many , many times ,**
" 所以 结束 这 信 , 哪个 他 读 许多 , 许多 时代 ,
这封信就此结束, 他读过很多很多遍。

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈbʌs(ə)l] [wɪtʃ] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kænˈtuːnmənts] ,
heedless of the unwonted bustle which reigned in the cantonments ,
鲁莽 的 这 不寻常的 忙碌 哪个 统治 在 这 营地 ,
他全然不顾营地里前所未有的喧嚣,

[wɛr] [ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈkænən] [ˈmaʊntɪd] , [ðə; ði][ˈmaɪnərz] [ˈfɔːmɪŋ]
where the gunners were getting additional cannon mounted , the miners forming
在哪里 这 炮手 是 获得 额外的 大炮 安装 , 这 矿工 成型
[ˌbæriˈkeɪdz] [ænd; ənd] [ˈtrævəsɪz] ,
barricades and traverses ,
路障 和 横穿 ,
炮兵们正在加装火炮, 矿工们则在构筑路障和横向通道。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈvɪɡərəs] [ˌprepəˈreɪʒnz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] [dɪˈfens] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] -
and other vigorous preparations being made for defence in case of a too -
和 其他 蓬勃 准备工作 存在 制成 为了 防御 在 案件 的 一个 也 -
[ˈpraːbəb(ə)l] [əˈtæk] .
probable attack .
可能 攻击 .
并已做好其他积极的防御准备, 以应对极有可能发生的袭击。

[ˈdɛnzəl][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ˈevri] [ˈʃædoʊ] , [haʊˈevər] [diːp] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]
Denzil had learned that within every shadow , however deep , there may be a
丹泽尔 有 学习 那 之内 每一个 阴影 , 然而 深的 , 那里 可能 是 一个
[ˈdɑːrkər] [ˈʃeɪd] ;
darker shade ;
较暗 阴影 ;
丹泽尔明白, 无论多么深的阴影中, 都可能存在更暗的阴影;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈʃeɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]
and now that shade within the shadow that had fallen on him was the
和 现在 那 阴影 之内 这 阴影 那 有 倒下 在 他 曾是 这
[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
death of his mother .
死亡 的 他的 母亲 .
而现在, 落在他身上的那道阴影, 正是他母亲的去世。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ded] !
His mother dead !
他的 母亲 死的 !
他母亲去世了!

[əˈnʌðər] [bɪˈlʌvɪd] [feɪs] [ɡɔːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [hæd; həd] [ɡɔːn] — [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ]
Another beloved face gone as his father's had gone — a sweet and winning
其他 心爱 脸 已消失 作为 他的 父亲的 有 已消失 — 一个 甜的 和 获胜
[feɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ˈfænsɪ] [stɪl] ,
face he saw in fancy still ,
脸 他 锯 在 想要 仍然 ,
又一张他挚爱的面孔像他父亲的面孔一样消失了——那张甜美动人的面孔, 他至今仍在幻想中看到。

[jet] [ˈhevər] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɑːn] [əˈɡen] .
yet never should look on again .
然而 绝不 应该 看 在 再次 .
但永远不应该再看一眼。

[haʊ] [mʌt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv][pæst] [ker] [ænd; ənd] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [tuː; tə]
How much there were of past care and years of love and tenderness to
如何 很多 那里 是 的 过去的 关心 和 年 的 爱 和 压痛 到
[rɪˈmembər] [naʊ] !
remember now !
记住 现在 !

现在回想起来，有多少过去的关爱和多年的温柔呵护啊！

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈsɪstəz] [ˈʌtər] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˈhelpləsnəs] [tuː; tə] [əˈpɔːl]
Then there were his only sister's utter loneliness and helplessness to appal
然后 那里 是 他的 仅有的 姐妹 说出 孤独 和 无助 到 惊骇
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

还有他唯一的妹妹的彻底孤独和无助，这让他感到震惊。

[haʊ] [ˈtrɪviəl] [ə; eɪ][kəˈlæməti] [siːmd] [ðə; ði] [ˈkɒʊkɪtri] [ʌv; əv] [roʊz] - [wen] [kəmˈperd] [tuː; tə]
How trivial a calamity seemed the coquetry of Rose Trecarrel when compared to
如何 琐碎的 一个 灾害 似乎 这 卖弄风情 的 玫瑰 - 什么时候 比较的 到
[ˈsɔːrəʊz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] !
sorrows such as these !
悲伤 这样的 作为 这些 !

与这些悲痛相比，罗丝·特雷卡雷尔的卖弄风情显得多么微不足道啊！

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd][daɪd][ðə; ði] [ˈtenənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] — [ðə; ði]
And she had died the tenant of a humble cottage on the moors — the
和 她 有 死亡 这 租户 的 一个 谦逊的 小屋 在 这 沼泽地 — 这
[ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [maɪk] [triːˈhɜːrn] ,
property of Mike Treherne ,
财产 的 麦克风 特雷赫恩 ,

她去世时住在荒原上一间简陋的小屋里——那是迈克·特雷赫恩的房产。

[ðə; ði][ˈmaɪnər] , [huːz] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] !
the miner , whose son was now a sergeant in his company !
这 矿工 , 谁 儿子 曾是 现在 一个 军士 在 他的 公司 !

那位矿工的儿子现在已经是他所在连队的士官了！

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpi] ,
And could it be that for months past , while he had been happy ,
和 可以 它 是 那 为了 几个月 过去的 , 尽管 他 有 到过 快乐的 ,
[ˈθɔːtləs] , [ˈhiːdləs] ,
thoughtless , heedless ,
轻率 , 鲁莽 ,

难道在过去的几个月里，当他一直快乐、无忧无虑、漫不经心的时候，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmerimənt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] , [ðæt] [fiː; ji] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [brɪˈɑːnd]
and full of merriment among his comrades , that she who loved him beyond
和 满的 的 欢乐 之中 他的 同志们 , 那 她 WHO 喜爱 他 超过
[hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,
her own life ,
她 自己的 生活 ,

在他的同伴中充满了欢乐，那个爱他胜过爱自己生命的女子，

[ˈpjʊrli] [ænd; ənd] [ʌnˈselfʃli] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [kæn; kən] [lʌv] [æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] ,
purely and unselfishly as only a mother can love an only son ,
纯粹 和 无私地 作为 仅有的 一个 母亲 能 爱 一个 仅有的 儿子 ,
纯粹而无私，就像母亲爱自己的独子那样。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][daːrk][kooɪd] [ɡreɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][nɑːt] ?
had been in her dark cold grave , and he knew it not ?
有 到过 在 她 黑暗的 寒冷的 严重 , 和 他 知道 它 不是 ?

他曾躺在她冰冷黑暗的坟墓里，而他却毫不知情？

[noʊ] [θɔ:t] [baɪ] [deɪ] , [noʊ][ˈvɪʒ(ə)n][baɪ] [naɪt] ,
No thought by day , no vision by night ,
不 想法 经过 天 , 不 想象 经过 夜晚 ,
白日无思, 夜无梦。

[noʊ][ˌɪntuˈɪʃ(ə)n][ɔ:r] [θrɪl] [ʌv; əv][mægˈnetɪk] [əˈfɪnəti] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]
no intuition or thrill of magnetic affinity (such as that of which we read in the
不 直觉 或者 刺激 的 磁的 亲和力 (这样的 作为 那 的 哪个 我们 读 在 这
[ˈkɔːsɪkən] [twɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər]) ,
Corsican twins and their mother) ,
科西嘉岛 双胞胎 和 他们的 母亲) ,
没有那种与生俱来的磁性亲和力或激情 (例如我们在科西嘉双胞胎及其母亲身上读到的那种) ,

[hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .
had told him of this ; and yet it was so .
有 讲述 他 的 这 ; 和 然而 它 曾是 所以 .
我曾告诉过他这件事; 然而事实的确如此。

[fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [ɪmˈbætlɪd] [ˈbɑ:lə] [ˈhɪsɑ:r] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [kəbʊl] ,
Far away from where the embattled Bala Hissar looked down on the flowing Cabul ,
远的 离开 从 在哪里 这 陷入困境的 巴拉 希萨尔 看起来 向下 在 这 流动 卡布尔 ,
远离巴拉·希萨尔俯瞰奔流的卡布尔河的战火纷飞之地,

[ɑ:n][ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv][ˈbeɪbəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːbəlɪskˈɒʊbəlɪsk][ʌv; əv][æɪlɪɡˈzændər][ðə; ði][ˌmæəsəˈdoʊniən] ,
on the Mosque of Baber and the Obelisk of Alexander the Macedonian ,
在 这 清真寺 的 巴伯 和 这 方尖碑 的 亚历山大 这 马其顿 ,
关于巴贝尔清真寺和亚历山大大帝方尖碑,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kænˈtuːnmənts] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,
from the English cantonments and all their associations ,
从 这 英语 营地 和 全部 他们的 协会 ,
来自英国驻军营地及其所有附属机构,

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [roʊz] - [ˈɔ:bərn] [her] [ænd; ənd] [ˈtendər] [braʊn] [aɪz] ,
even from thoughts of Rose Trecarrel's auburn hair and tender brown eyes ,
甚至 从 想法 的 玫瑰 - 奥本 头发 和 投标 棕色的 眼睛 ,
- [maɪnd] ,
Denzil's mind ,
- 头脑 ,
即使是想起罗斯·特雷卡雷尔的红褐色头发和温柔的棕色眼睛, 丹泽尔的思绪也会飘向远方。

[ˈswɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈtelɪgræf] ,
swifter than the electric telegraph ,
更迅捷 比 这 电的 电报 ,
比电报还快,

[flæʃt] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][frʌm; frəm] [wens] [ðæt] [ˈletər] [keɪm] — [tuː; tə] [ˈkɔːrnwa:l] [wɪð; wɪθ][ɪts]
flashed home to the land from whence that letter came — to Cornwall with its
闪光灯 家 到 这 土地 从 何处 那 信 来了 — 到 康沃尔郡 和 它是
[maɪnz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [siː] ;
mines below the rolling sea ;
矿井 以下 这 滚动 海 ;
瞬间回到了那封信寄出的故乡——康沃尔郡, 那里有埋在波涛汹涌的大海下的矿藏;

[tuː; tə][ɪts] [ˈgrænɪt] [ˈkwɔːrɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈθʌndər] - [blæst] , [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsælvoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
to its granite quarries where the thunder - blast , loud as a salvo from the
到 它是 花岗岩 采石场 在哪里 这 雷 - 爆炸 , 大声 作为 一个 齐射 从 这
[ˈbɑ:lə] [ˈhɪsɑ:r] ,
Bala Hissar ,
巴拉 希萨尔 ,
到它的花岗岩采石场, 那里传来雷鸣般的巨响, 如同巴拉希萨尔的齐射一般响亮,

[ˈtoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvŋ] [ˈrɑ:k] ; [tuː; tə][ɪts] [ˈstoʊŋ] [ˈævəˌnjəs] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd] [ˈhɔːri] ,
told of the riven rock ; to its stone avenues solemn and hoary ,
讲述 的 这 裂隙 岩石 ; 到 它是 石头 途径 庄严 和 苍老 ;
讲述了那块裂开的岩石; 以及它庄严而古老的石砌大道,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɑ:k] - [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈwɜːʃɪpə] [ʌv; əv][ˈoʊld] ; [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːrk]
and the great rock - pillars of the Fire Worshippers of old ; to the dark
和 这 伟大的 岩石 - 柱子 的 这 火 信徒 的 老的 ; 到 这 黑暗的
[ˈbraʊn] [ˈmʊəz] [ʌv; əv] [ˈbɒdmin] ,
brown moors of Bodmin ,
棕色的 沼泽地 的 博德明 ;
还有古代拜火教徒的巨大岩柱; 以及博德明深褐色的荒原,

[ˈwer] [ɪn] [ˈsʌməɪ] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [biː] [ˈhʌmɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hiːθ] - [ˈbelz] [ænd; ənd][ˈwaɪld]
where in summer the drowsy bee hummed over the heath - bells and wild
在哪里 在 夏天 这 昏昏欲睡 蜜蜂 哼唱 超过 这 希思 - 铃铛 和 荒野
[ˈhʌnɪsʌkl] ;
honeysuckle ;
金银花 ;
夏天, 昏昏欲睡的蜜蜂在石楠花和野生金银花上嗡嗡飞舞;

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈblʌfs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [emˈpəːpəld] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]
to the towering bluffs on which the empurpled waves were rolling in the light
到 这 参天 悬崖 在 哪个 这 紫化 波浪 是 滚动 在 这 光
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][set] [bɪˈjɑːnd] [ˈsɪliːsɪli] ,
of the sun as he set beyond Scilly ,
的 这 太阳 作为 他 放 超过 锡利群岛 ;
夕阳西下, 他眺望着锡利群岛外高耸的悬崖, 紫色的波浪在阳光的照耀下翻滚着。

" [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv] [deɪ] ; " [tuː; tə] [tɑːnz] [ˈwer] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈlɪli] [ˈfloʊtɪd] ,
" **the isles of the god of day ;** " **to tarns where the water - lily floated ,**
" 这 岛屿 的 这 上帝 的 天 ; " 到 高山湖泊 在哪里 这 水 - 百合 漂浮 ;
“白昼之神的岛屿”; “睡莲漂浮的湖泊”,

[ænd; ənd][tuː; tə] [puːlz] [ˈwer] [ðə; ði] [ˈspeklɪd] [ˈtraʊt] [wɔːz; wəz] [ˈdɑːtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] ; [tuː; tə]
and to pools where the speckled trout was darting to and fro ; to
和 到 游泳池 在哪里 这 斑驳的 鳟鱼 曾是 飞镖 到 和 弗 ; 到
[hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [ˈhoʊm] ,
his rugged home ,
他的 崎岖 家 ;
回到斑点鳟鱼来回穿梭的水潭; 回到它崎岖的家,

[wiː; wi] [seɪ] , [went] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændz] [end][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv]
we say , went all his thoughts — to the Land's End with all its masses of
我们 说 , 去 全部 他的 想法 — 到 这 土地的 结尾 和 全部它是 群众 的
[ˈsplɪntəd] [ˈrɑːks] ,
splintered rocks ,
破碎的 岩石 ;
我们说, 他所有的思绪都飘向了天涯海角, 那里遍布着碎石。

[wɔːrŋ][ænd; ənd] [ˈblɪtʃt] [ˈbaɪ][ðə; ði] [ˈsiːz] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] ,
worn and bleached by the seas of ages ,
磨损 和 漂白 经过 这 海域 的 年龄 ;
经年累月被海水冲刷褪色

[ˈsplɪt][ænd; ənd] [rent] [laɪk] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ˈbæˈsɔːlt][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈbraɪn] — [ˈrɑːks] [ˈwer] [ðə; ði] [ˈfreʃ] -
split and rent like columns of basalt amid the brine — rocks where the fresh -
分裂 和 租 喜欢 列 的 玄武岩 之中 这 盐水 — 岩石 在哪里 这 新鲜的 -
[ˈsmelɪŋ] [ˈsiːwiːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskaːrlət] [siː] - [əˈneməni] [ˈklʌŋ] ,
smelling seaweed and the scarlet sea - anemone clung ,
闻起来 海藻 和 这 猩红 海 - 海葵 紧紧抓住 ;
像玄武岩柱一样在盐水中裂开、撕裂——散发着清新气味的海藻和鲜红色的海葵就附着在这些岩石上。

[ænd; ənd][ɑ:n] [hu:z] ['sʌmɪt] [ðə; ði] ['wɪrɪ] ['maɪnər] ['sʌmtaɪmz] [sæt][ænd; ənd] ['restɪd] ['æftər][hɪz; ɪz] [tɔɪl]
and on whose summit the weary miner sometimes sat and rested after his toil
和 在 谁 首脑 这 厌倦 矿工 有时 卫星 和 休息 后 他的 辛劳
[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['pæsn] [ʃɪps] ,
to watch the passing ships ,
到 手表 这 通过 船舶 ,

疲惫的矿工有时会在山顶上坐下休息，观看过往的船只，结束一天的辛勤劳作。

[ɔ:r][tu:; tə][ˈpɑ:ndər] [wen] [nekst][hɪz; ɪz] [ˈpɪkæks] [wʊd] [dɪˈskʌvər] " [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][tɪn][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈɡʊdli]
or to ponder when next his pickaxe would discover " a lode of tin or a goodly
或者 到 思考 什么时候 下一个 他的 镐 会 发现 " 一个 矿脉 的 锡 或者 一个 很好
[bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:pər] [ɔ:r] " [ɪn] [ðoʊz] [ˈbʌ:ʊz] [brˈni:θ] [ðə; ði] [si:] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ki:lz] [wɜ:r; wər]
bunch of copper ore " in those burrows beneath the sea over which the keels were
束 的 铜 矿石 " 在 那些 洞穴 下面 这 海 超过 哪个 这 龙骨 是
[ˈɡlaɪdɪŋ] ,
gliding ,
滑翔 ,

或者琢磨着他的镐头何时会在船底滑过的那些海底洞穴里发现“一矿锡矿或一大堆铜矿”。

[ðer; ðər] [kru:z] [ˈlɪt(ə)l] [wɑ:tʃwʌt] [ðæt] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðoʊz] [ˈlaɪtɪd] [maɪnz] [ˈfæðəmz] [di:p]
their crews little wotting that human beings were in those lighted mines fathoms deep
他们的 船员 小的 沃廷 那 人类 生物 是 在 那些 照明 矿井 英寻 深的
[brˈloʊ] ;
below ;
以下 ;

他们的船员几乎没有意识到，在那些灯火通明的矿井深处，竟然还有人类在场；

— [ˈoʊvər][ɔ:l] [ði:z] [fəˈmɪliər] [si:nz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈdenzəl] [ˈwɒndəd] ,
— over all these familiar scenes the mind of Denzil wandered ,
— 超过 全部 这些 熟悉的 场景 这 头脑 的 丹泽尔 漫步 ,
丹泽尔的思绪在这些熟悉的场景中游荡，

[tu:; tə][ˈset(ə)l] [əˈgen] [ɪn][ˈfænsɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ded] [ˈmʌðəz] [feɪs] ;
to settle again in fancy on his dead mother's face ;
到 定居 再次 在 想要 在 他的 死的 母亲的 脸 ;
脑海中再次浮现出已故母亲的面容；

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈloʊnlinəs] — [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈdɪstəns] [baɪ] [si:] [ænd; ənd][lənd]
to think of his sister's loneliness — of the vast distance by sea and land
到 思考 的 他的 姐妹 孤独 — 的 这 广阔的 距离 经过 海 和 土地
[ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
that separated them ,
那 分开 他们 ,
想到妹妹的孤独——想到他们之间遥远的海陆距离，

— [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [naʊ] - [ˈnæroʊ] [mi:nz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə] [ˈwɪðər] [ʌp] [wɪˈðɪn]
— of his own now - narrow means ; and his heart seemed to wither up within
— 的 他的 自己的 现在 - 狭窄的 方法 ; 和 他的 心 似乎 到 枯萎 向上 之内
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

——他如今拮据的生活；他的心仿佛也随之枯萎了。

[soʊ][ðə; ði] [lɔ:n] [naɪt] [wɔ:r] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [breɪk] .
So the long night wore away , and the day began to break .
所以 这 长的 夜晚 穿着 离开 , 和 这 天 开始 到 休息 .
漫漫长夜终于过去，黎明破晓。

[ɪts][ˈædvent][wʌz; wəz] [ˈherəldɪd] [baɪ][ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - [ˈpaʊndər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:lə] [ˈhɪsɑ:r]
Its advent was heralded by the boom of a 24 - pounder from the Bala Hissar
它是 来临 曾是 被预言 经过 这 繁荣 的 一个 - - 重锤 从 这 巴拉 希萨尔
,
!
,

它的到来伴随着巴拉希萨尔号上24磅炮的轰鸣声。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmeri] [drʌmz] [ænd; ənd] [faɪfs] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] - ,
by the merry drums and fifes giving the reveillez ,
经过 这 欢乐 鼓 和 短笛 给予 这 - ,

欢快的鼓声和笛声响起，宣告着起床号。

[ænd; ənd][baɪ] [stroʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [ˈmet(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] -
and by strokes on the flat metal ghurries that hung in front of the guard -
和 经过 笔画 在 这 平坦的 金属 匆忙 那 悬挂 在 正面 的 这 警卫 -
[ˈhaʊzɪz] ;
houses ;
房屋 ;

并用笔敲击悬挂在岗亭前的扁平金属杆；

[bʌt; bət] [ˈdɛnzəl] [sæt] [ˈhi:dləs] , [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:t] .
but Denzil sat heedless , very pale , and absorbed in thought .
但 丹泽尔 卫星 鲁莽 , 非常 苍白 , 和 吸收 在 想法 .

但丹泽尔却浑然不觉，脸色苍白，陷入了沉思。

" [kʌm] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [dəʊnt] [moʊp] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [gɪv] [wei] [ðʌs] — [aɪˈti:] [ɪz] [noʊ] [ˈɜ:rθli]
" Come , my dear fellow , don't mope , and don't give way thus — it is no earthly
" 来 , 我的 亲爱的 同伴 , 不 忧郁 , 和 不 给 方式 因此 — 它 是 不 尘世的
[ju:z] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ,
use doing so ,
使用 正在做 所以 ,

“来吧，我的朋友，别垂头丧气，也别这样放弃——这样做毫无用处。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][bɑ:b] [ˈwɔlə] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ðæt]
" said the cheerful voice of Bob Waller on the evening of the second day that
" 说 这 快乐 嗓音 的 鲍勃 沃勒 在 这 晚上 的 这 第二 天 那
[ˈdɛnzəl] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈæbsənt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [pəˈreɪd] .
Denzil had been permitted to absent himself from parade .
丹泽尔 有 到过 允许 到 缺席的 他自己 从 游行 .

“鲍勃·沃勒在丹泽尔获准缺席游行的第二天晚上，用欢快的声音说道。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [felt] [wen] [maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] [daɪd] — [gɑ:d] [rest] [hɜ:r; hər] !
" I know what I felt when my own mother died — God rest her !
" 我 知道 什么 我 毛毡 什么时候 我的 自己的 母亲 死亡 — 上帝 休息 她 !

“我知道我母亲去世时的感受——愿上帝安息她！ ”

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [ˈfɪrəʊˈzi:pɔ:r] , [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdʌŋkən] ,
We were on the march to Ferozepore , under General Duncan ,
我们 是 在 这 行进 到 费罗兹波尔 , 在下面 一般的 邓肯 ,

我们当时正跟随邓肯将军向费罗兹普尔进军。

[wen] [ðə; ði] [ˈletər] [ri:tʃt] [emˈi:] — [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [tu:] — [ˈwɑ:ntɪd] [sɪk] [li:v] [tu:; tə] [goʊ]
when the letter reached me — thought I should die too — wanted sick leave to go
什么时候 这 信 达到 我 — 想法 我 应该 死 也 — 通缉 生病的 离开 到 去
[hooʊm] ,
home ,
家 ,

当我收到信的时候——我以为自己也要死了——我想请病假回家，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and all that sort of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

[kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['bʌŋɡələʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wi:d] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['brændɪ] - [pɔ:'ni:] ; [ɔ:r]
Come to my bungalow and have a weed , with some brandy - pawnee ; or
来 到 我的 平房 和 有 一个 杂草 , 和 一些 白兰地 - 波尼 ; 或者
[æɪ; ʃəl][aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
shall I stay with you ?
将 我 停留 和 你 ?

来我的小屋抽根大麻，再来点白兰地波尼酒；或者我留下来陪你？

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hɪr] [ɪz] - [kɑ:rd][ʌv; əv] [kən'doʊləns]
By the way , here is Trevelyan's card of condolence .
经过 这 方式 , 这里 是 - 卡片 的 慰问 .

顺便说一下，这是特里维廉的慰问卡。

[ɡʊd] [staɪl] [ʌv; əv] ['feləʊ] , [tri'veljən; -'vil-] : [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðer; ðər]['kaɪndɪst]
Good style of fellow , Trevelyan : he and the Trecarrels give you their kindest
好的 风格 的 同伴 , 特里维廉 : 他 和 这 - 给 你 他们的 最善良的
[wɪʃɪz] .
wishes :
愿望 .

特里维廉先生真是个好人：他和特雷卡雷尔家族向您致以最美好的祝愿。

" ([ðɪs] [kən'dʒʌŋk(ə)n] [meɪd] ['dɛnzəl] [wɪns] .)
" (This conjunction made Denzil wince .)
" (这 连词 制成 丹泽尔 畏缩 .)

(这几个字让丹泽尔感到一阵刺痛。)

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə][meɪbə] — [mɪs] - , [aɪ] [mi:n] ? " ['ædɪd] [ðə; ði] [ɡʊd] -
" Will you come with me to Mabel — Miss Trecarrel , I mean ? " added the good -
" 将要 你 来 和 我 到 梅布尔 — 错过 - , 我 意思是 ? " 额外 这 好的 -
['hɑ:tɪd] , [wel] - ['mi:nɪŋ] ['wɔlə] .
hearted , well - meaning Waller .
心地 , 出色地 - 意义 沃勒 .

“你愿意跟我一起去见梅布尔——我是说特雷卡雷尔小姐吗？”心地善良、好心办坏事的沃勒补充道。

" [fi:; ji][ɪz][soʊ]['sensəb(ə)], , [sɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd][kaɪnd] . "
" She is so sensible , sympathetic , and kind . "
" 她 是 所以 明智的 , 交感神经 , 和 种类 . "

“她非常明事理、富有同情心、心地善良。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['dɛnzəl] ['mu:dɪli] .
" I should prefer being alone , " replied Denzil moodily .
" 我 应该 更喜欢 存在 独自的 , " 回复 丹泽尔 情绪低落地 .

“我更喜欢一个人待着，”丹泽尔闷闷不乐地回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [bi:; bi] [ə'loʊn] . "
" But you can't be alone . "
" 但 你 不能 是 独自的 . "

但你不能孤身一人。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ðə; ði] [hoʊl] 37th [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːz] 6th [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːlə]
" The whole 37th have come in , and the Shah's 6th Foot from the Bala
" 这 所有的 37th 有 来 在 , 和 这 沙阿的 6th 脚 从 这 巴拉
[ˈhɪsɑːr] .
Hissar .
希萨尔 .

“第37团全部进驻，还有来自巴拉希萨尔的沙阿第六步兵团。”

[ðiːz] [ˈæfgæn] [ˈbegərz] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [tuː; tə][kʌt] [juːˈes][ɔːf] ,
These Afghan beggars have some movement in contemplation to cut us off ,
这些 阿富汗 乞丐 有 一些 移动 在 沉思 到 切 我们 离开 ,
这些阿富汗乞丐似乎在思考如何阻止我们靠近，他们有些动作显得有些迟疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kænˈtuːnmənts] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈkraʊdɪd] .
and the cantonments are quite crowded .
和 这 营地 是 相当 挤 .
营地里人很多。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈdenzəl] [wʊd] [siːk] [noʊ] [rɪˈliːf] , [seɪv] [ɪn] [ˈmɪləteri] [ˈduːti] .
" But for a time Denzil would seek no relief , save in military duty .
" 但 为了 一个 时间 丹泽尔 会 寻找 不 宽慰 , 节省 在 军队 责任 .
但有一段时间，丹泽尔除了服兵役之外，不寻求任何解脱。

[ˈtʃæptər] [ɛks.aɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːtɪfaɪd] [kæmp] .
IN THE FORTIFIED CAMP .
在 这 强化 营 .
在设防营地。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəm] [mækˈhɔːtən] [æz; əz] [ˈenvɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [baɪ]
The place of Sir William Macnaghten as Envoy of the Queen was supplied by
这 地方 的 先生 威廉 麦克纳顿 作为 使者 的 这 女王 曾是 供应 经过
[ˈmeɪdʒər] [ˈpɑːtɪŋər] ,
Major Pottinger ,
主要的 波廷格 ,
波廷格少校接替威廉·麦克纳顿爵士担任女王特使一职。

[siː] . [biː] . , [huː] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˌbrɪgəˈdɪr] [ˈfeltən] , [rɪˈnuːd] [nəˌɡoʊʃiˈeɪənz] [wɪð; wɪθ][ˈæk,bɑːr]
C : B : , who , together with Brigadier Shelton , renewed negotiations with Ackbar
C : B : , WHO , 一起 和 准将 谢尔顿 , 更新 谈判 和 阿克巴
[kɑːn] ,
Khan ,
可汗 ,

CB与谢尔顿准将一起，重新与阿克巴·汗展开谈判。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [frʌm; frəm] [kəbʊl] .
and strove to effect a peaceful retreat of our troops from Cabul .
和 努力 到 影响 一个 和平 撤退 的 我们的 军队 从 卡布尔 .
并努力促成我军从喀布尔和平撤退。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [əˌsæsiˈnei(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈautreɪdʒz] ,
After the recent assassinations and many other outrages ,
后 这 最近的 暗杀 和 许多 其他 暴行 ,
在最近发生的暗杀事件和其他许多暴行之后，

— [ˈæftər][ðə; ði] [riːɒkjʊˈpeɪʃən] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈlev(ə)n] [skwer] [ˈæfgæn] [ˈfɔːts] [ðæt] [stʊd]
— **after the reoccupation by the natives of the eleven square Afghan forts that stood**
— 后 这 重新占领 经过 这 本地人 的 这 十一 正方形 阿富汗 堡垒 那 站立
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [kænˈtuːnmənts] ,
around the cantonments ,
大约 这 营地 ,

——在当地居民重新占领了围绕营地的十一个方形阿富汗堡垒之后，

[ðʌs] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ænd; ənd] [sɪˈkluːdɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈslendər] [jʊərəˈpiːən] [fɔːrs] ,
thus almost entirely enclosing and secluding our slender European force ,
因此 几乎 完全 封闭 和 隐蔽 我们的 苗条 欧洲的 力量 ,
因此，我们那支人数不多的欧洲部队几乎完全被包围和隔离了。

— [ˈæftər][ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈseɪlz] [ˈgælənt] [brɪˈgeɪd] [rɪˈtʃːrniŋ] [frʌm; frəm][dʒələləbæd][tuː; tə]
— **after all hope of Sir Robert Sale's gallant brigade returning from Jellalabad to**
— 后 全部 希望 的 先生 罗伯特 销售量 英勇 旅 返回 从 杰拉拉巴德 到
[ðer; ðər][eɪd] ,
their aid ,
他们的 援助 ,

——在罗伯特·塞尔爵士率领的英勇旅从杰拉拉巴德返回支援他们的所有希望破灭之后，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsʌkər] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [ɪn] [pæst] [əˈweɪ] ,
and other hope of succour from our troops in Candahar passed away ,
和 其他 希望 的 救助 从 我们的 军队 在 坎大哈 通过了 离开 ,
驻坎大哈其他来自我军的救援希望也破灭了。

[ˈmætərz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈgluːmi] [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [fɔːrˈsiː] , [ðoʊ] [ˈmeni]
matters began to look gloomy indeed ; but none could foresee , though many
事情 开始 到 看 阴沉 的确 ; 但 没有任何 可以 预见 , 尽管 许多
[fɪrd] , [ðə; ði][end] .
feared , the end .
害怕 , 这 结尾 .

情况开始变得确实黯淡无光；但尽管许多人感到恐惧，却没有人能够预见到结局。

[noʊ] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈelfinstən] , [huː] , [ðoʊ] [wʌns][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈɑːfɪsər] ,
No attempt was made by General Elphinstone , who , though once a gallant officer ,
不 试图 曾是 制成 经过 一般的 埃尔芬斯通 , WHO , 尽管 一次 一个 英勇 官 ,
埃尔芬斯通将军虽然曾经是一位英勇的军官，但他并没有采取任何行动。

[wʌz; wəz][eɪdʒd][ænd; ənd] [ˈeɪlɪŋ] [naʊ] , [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [ˈdeθs] [ʌv; əv] [mækˈnɔːtən] , [ˈtrevə] ,
was aged and ailing now , to avenge the deaths of Macnaghten , Trevor ,
曾是 老年人 和 生病 现在 , 到 报仇 这 死亡人数 的 麦克纳顿 , 特雷弗 ,
[ˈbɜːnz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ;
Burnes , and others ;
伯恩斯 , 和 其他的 ;

他当时年老体弱，一心想要为麦克纳顿、特雷弗、伯恩斯等人报仇；

[tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ði] [ɑː] , [ðen] [ɔːl][bʌt; bət] [biˈsɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪtədel] [baɪ][ˈreblz; rɪˈbel] [ˈʌndər] [ˈæk,bɑːr]
to uphold the Shah , then all but besieged in his citadel by rebels under Ackbar
到 坚持 这 沙阿 , 然后 全部 但 被围困 在 他的 堡垒 经过 叛军 在下面 阿克巴
;
;
;

为了维护沙阿，当时他的城堡几乎被阿克巴领导的叛军围困；

[ɔːr][tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n][ɪn] [ðæt] [rɪˈmoʊt] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
or to assert the dignity of Britain in that remote quarter of the world .
或者 到 断言 这 尊严 的 英国 在 那 偏僻的 四分之一 的 这 世界 .
或者说，是为了在世界那个偏远地区维护英国的尊严。

[ˈmeni] [ˈɑːfəsərz] [ˈmɜːmɜːd] [ænd; ənd] [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [rɪˈmiːdiət] [ˈækʃ(ə)n] ;
Many officers murmured and remonstrated on the necessity for immediate action ;
许多 警官 低声说道 和 抗议 在这 必要性 为了 即时 行动 ;
许多军官低声抱怨，并反对立即采取行动；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈdisəplɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈetɪkət] ,
but such is the force of discipline and of military etiquette ,
但 这样的 是 这 力量 的 纪律 和 的 军队 礼仪 ;
但这就是纪律和军规的力量。

[ðæt] [nɑːt][wʌn][hæd; həd][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
that not one had the moral courage to assume the serious responsibility of
那 不是 一 有 这 道德 勇气 到 认为 这 严肃的 责任的
[əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd] [juːˈsɜːpɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmænd] .
appealing to the troops and usurping the command .
上诉 到 这 军队 和 篡位 这 命令 .
没有一个人有道德勇气承担起向军队发出呼吁、夺取指挥权的重任。

[ˈkaʊnslz] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər][held] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈkaʊnslz] [ˈseldəm] [ɜːrdʒ]
Councils of war were held ; but it is well known that such councils seldom urge
议会 的 战争 是 握住 ; 但 它是出色地 已知 那 这样的 议会 很少 敦促
[ˈfaɪtɪŋ] ;
fighting ;
斗争 ;
召开军事会议；但众所周知，此类会议很少鼓吹战斗；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ˈendɪd] [ɪn] [mɪr] [ˌvæsəˈleɪʃn] , [ˌɪndɪˈsɪʒn] , [ænd; ənd][ɪˈnænəti] .
and all these ended in mere vacillation , indecision , and inanity .
和 全部 这些 结束 在 仅仅 摇摆不定 , 优柔寡断 , 和 空虚 .
而这一切最终都以犹豫不决、优柔寡断和愚蠢无稽告终。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsɜːrdʒənt] [ˈæfgænz] [wɔːz; wəz][ɪn] [məˈhəmd] [ˈkɑːnz] [fɔːrt] ,
The greatest force of the insurgent Afghans was in Mahommed Khan's fort ,
这 最 力量 的 这 叛乱分子 阿富汗人 曾是 在 穆罕默德 可汗的 堡 ;
叛乱阿富汗人最强大的力量驻扎在穆罕默德汗的堡垒里。

[wɪtʃ] [stʊd] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kænˈtɑːnmənt] [ˈɡʌnz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ,
which stood nine hundred yards distant from the cantonment guns ; but these ,
哪个 站立 九 百 码 遥远 从 这 驻扎 枪支 ; 但 这些 ,
[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][naɪn] - [ˈpaʊndər] ,
being only nine - pounders ,
存在 仅有的 九 - 磅 ,
这些炮位距离营房大炮九百码；但这些炮只是九磅炮，

[wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər] [ˈbrɪːtʃɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ;
were useless for breaching purposes ;
是 无用 为了 违反 目的 ;
对突破目的而言毫无用处；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [fɔːrt] [kəˈmændz] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [liːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːlə]
and as this fort commands the road that leads to the city and the Bala
和 作为 这 堡 命令 这 路 那 线索 到 这 城市 和 这 巴拉
[ˈhɪsɑːr] ,
Hissar ,
希萨尔 ,
由于这座堡垒扼守着通往城市和巴拉希萨尔的道路，

[səˈplaɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔːrtər][wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [kʌt] [ɔːf] ;
supplies from that quarter were completely cut off ;
补给品 从 那 四分之一 是 完全地 切 离开 ;
来自该地区的物资供应完全中断了；

[ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər] [ðei] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] [pɔɪnt] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
and so were they from every other point save the village of Beymaru ,
和 所以 是 他们 从 每一个 其他 观点 节省 这 村庄 的 - ,

除了贝马鲁村以外，其他地方的人也都是如此。

[wer] [ðei] [wɜ:r; wər][prəʊ'kjʊəd][æt; ət][væst][kɔ:st] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [sɔ:rs] [feɪld] — ['ʌʊər; ɑ:r]
where they were procured at vast cost ; and when that source failed — our
在哪里 他们 是 采购 在 广阔的 成本 ; 和 什么时候 那 来源 失败的 — 我们的
[tru:ps] , [hu:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kæmp] - ['fɔ:ləʊəz] ,
troops , who with their camp - followers ,
军队 , WHO 和 他们的 营 - 追随者 ,

这些物资的获取成本极其高昂；而当这一来源失效时——我们的部队，连同他们的随军人员，
[ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] ['evri] ['ɪndoʊ] - ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ] ,
the necessity and the curse of every Indo - British army ,
这 必要性 和 这 诅咒 的 每一个 印尼 - 英国 军队 ,
每一支印英军队的必要性与诅咒

[meɪd] [ʌp][sɪks][ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] [pend] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kæn'tu:nmənts] — [ðə; ði]
made up six and twenty thousand souls penned within the cantonments — the
制成 向上 六 和 二十 千 灵魂 撰写 之内 这 营地 — 这
[θret] [ʌv; əv]['æk,bɑ:r] ,
threat of Ackbar ,
威胁 的 阿克巴 ,

六十二万名士兵被囚禁在营地内——阿克巴的威胁，

[ðæt] ['ʌʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [wʊd] [jet] [nɔ:] [i:tʃ] ['ʌðəz] [teɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [tent] - [pegz] , [wʊd]
that our horses would yet gnaw each other's tails and the tent - pegs , would
那 我们的 马匹 会 然而 啃 每个 其他的 尾巴 和 这 帐篷 - 钉子 , 会
[bɪ'kʌm] ['terəbli] [tru:] ,
become terribly true ,
变得 可怕 真的 ,

我们的马匹终究会互相啃咬尾巴和帐篷钉，这竟会成为可怕的现实。

[ən'les] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'tri:t] [θru:] [ðə; ði] ['pɑ:sɪz] [wɜ:r; wər] [ə'tʃi:vd] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt]
unless a successful retreat through the passes were achieved ; but for that
除非 一个 成功的 撤退 通过 这 通过 是 已达成 ; 但 为了 那
['mu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,

除非成功撤退穿过隘口；但为了那次行动，

[hu:] [naʊ] [kʊd; kəd] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] , [ðə; ði] ['ɑ:nər] ,
who now could trust to the promises , the honour ,
WHO 现在 可以 相信 到 这 承诺 , 这 荣誉 ,
现在谁还能相信这些承诺和荣誉呢？

[ɔ:r][ðə; ði][hju:ˈmænəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:st(ə)][ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋ] ['æfgænz] ?
or the humanity of the hostile and exulting Afghans ?
或者 这 人类 的 这 敌对的 和 欣喜若狂 阿富汗人 ?
还是那些充满敌意、欢欣鼓舞的阿富汗人的人性？

[ðoʊ] [fɔ:rmɪd] ['ɪntu:] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] ['petɪ] [sept] , [laɪk] [ðə; ði][klænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['haɪləndz] ,
Though formed into innumerable petty septs , like the clans of the Scottish Highlands ,
尽管 形成 进入 无数 小气 septs , 喜欢 这 氏族 的 这 苏格兰 高地 ,
虽然像苏格兰高地的氏族一样，被分成了无数的小氏族，

[ðɪ:z] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
these people are attached more to the community than the chief of it ;
这些 人们 是 随附的 更多的 到 这 社区 比 这 首席 的 它 ;
这些人对社区的归属感比对社区首领的归属感更强；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['meni] ['bɪtər] ['kwɒrəlz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
and though divided by many bitter quarrels among themselves ,
和 尽管 分割 经过 许多 苦的 争吵 之中 他们自己 ,
尽管他们之间有很多激烈的争吵,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ju'naɪtɪd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ɔːl] ['kæfər] [ænd; ənd] ,
they were united enough in their hatred of all Kaffirs and Feringhees ,
他们 是 团结的 足够的 在 他们的 仇恨 的 全部 卡菲尔人 和 费林吉斯 ,
他们对所有卡菲尔人和弗林吉人的仇恨非常强烈。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [æz; əz] [spoɪl] .
and in the hope of getting all their women and property as spoil .
和 在 这 希望 的 获得 全部 他们的 女性 和 财产 作为 剧透 .
并希望将他们的妇女和财产作为战利品夺走。

[laɪk] [ə; eɪ] ['skaːtɪʃ] [klæn][ʌv; əv][oʊld] ,
Like a Scottish clan of old ,
喜欢 一个 苏格兰 氏族 的 老的 ,
就像古老的苏格兰氏族一样,

[æen; ən] ['æfgæn] [traɪb] ['nevər] [rɪ'fjuːzɪz] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['sʌplɪənt] .
an Afghan tribe never refuses the rights of hospitality to a native suppliant .
一个 阿富汗 部落 绝不 拒绝 这 权利 的 热情好客 到 一个 本国的 请求者 .
阿富汗部落从不拒绝款待当地的求助者。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [huː] [flaɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klæn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
The fugitive who flies from his clan , even though stained with blood ,
这 逃犯 WHO 苍蝇 从 他的 氏族 , 甚至 尽管 染色 和 血 ,
即使浑身沾满鲜血, 逃离族群的逃犯,

[ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [traɪb] [ə'pɑːn] [huːz] ['mɜːrsɪ] [hiː; hi]['kæsts] [hɪm'self] ,
is protected by the tribe upon whose mercy he casts himself ,
是 受保护 经过 这 部落 之上 谁 怜悯 他 演员 他自己 ,
他受到他投靠的部落的庇护, 并向该部落投降。

[ænd; ənd][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [wʊd] [ɪn'suː] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sə'rendər] [hɪm; ɪm] .
and war to the death would ensue rather than surrender him .
和 战争 到 这 死亡 会 随之而来 相当 比 投降 他 .
他们宁愿发动一场你死我活的战争, 也不愿让他投降。

[ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'mælgəmeɪtɪd] [fɔːr; fər] [tuː] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] — [ðə; ði]
All these little republics were now amalgamated for two purposes — the
全部 这些 小的 共和国 是 现在 合并 为了 二 目的 — 这
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ɑː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
destruction of Shah Sujah and his family ,
破坏 的 沙阿 - 和 他的 家庭 ,
所有这些共和国现在合并在一起, 目的有两个——消灭沙阿·苏贾及其家族。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ɔːr] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɪt(ə)l]['ɑːrmi] [ðæt] [hæd; həd] [enθ'rəʊnd]
and the expulsion or destruction of our little army that had enthroned
和 这 驱逐 或者 破坏 的 我们的 小的 军队 那 有 登基
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

以及将他拥立上台的那支小军队驱逐或歼灭。
[noʊ][wʌn] ['evər] ['ventʃərd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sɪ'kjər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn'tɑːnmənt] [naʊ] ,
No one ever ventured beyond the secure walls of the cantonment now ,
不 一 曾经 冒险 超过 这 安全的 墙壁 的 这 驻扎 现在 ,
如今, 再也没有人敢冒险走出这座戒备森严的营地围墙了。

[ænd; ənd] ['evri] ['lðər] [deɪ] [ˈɑːts] [wɜːr; wər] [iksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsentənəlz] [ænd; ənd] [ˈskaʊtɪŋ] -
and every other day shots were exchanged between the sentinels and scouting -
和 每一个 其他 天 镜头 是 交换 之间 这 哨兵 和 侦察 -
[ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [ˈæfɡæn] [ˈhɔːsmən] [huː] [roʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfɔːrts] ,
parties of Afghan horsemen who rode between the forts ,
各方 的 阿富汗 骑兵 WHO 骑 之间 这 堡垒 ;
每隔一天, 哨兵和在堡垒间巡逻的阿富汗骑兵侦察队就会交火。

[ˈbrændɪfɪŋ] [ðer; ðər][ˈseɪbərz][ɔːr] [ˈmætʃ,lɑːk] [ɪn][ˈæŋɡri][brəˈvɑːdoʊ] ;
brandishing their sabres or matchlocks in angry bravado ;
挥舞 他们的 军刀 或者 火绳枪 在 生气的 虚张声势 ;
他们愤怒地挥舞着军刀或火绳枪, 逞强好胜;

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [traɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][naɪn] -
and now and then the artillery tried a little practice with their nine -
和 现在 和 然后 这 炮兵 尝试 一个 小的 实践 和 他们的 九 -
[ˈpaʊndər] [ɑːn] [ˈmæhəmd] [ˈkɑːnz] [fɔːrt] .
pounders on Mahommed Khan's fort .
磅 在 穆罕默德 可汗的 堡 .
炮兵们时不时会用九磅炮在穆罕默德汗的堡垒上进行一些实战演练。

[nɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɑːz] - , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tɑːpʃiː] [bɑːˈʃiː] , [ɔːr][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]
Nor were the Shah's Gholandazees , under his Topshee Bashee , or General of the
也不 是 这 沙阿的 - , 在下面 他的 托普希 巴希 ; 或者 一般的 的 这
[ˈɔːrdnəns] ,
Ordnance ,
军械 ;
沙阿的戈兰达兹人, 在其托普希·巴希（军械总司令）的领导下, 也不是.....

[ɪn][ðə; ði][ˈbɑːlə] [ˈhɪsɑːr] [kwɑːt] [ˈaɪd(ə)l] ; [ðʌs] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnaɪtli] [ðer; ðər] [ˈfloʊtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ə; eɪ]
in the Bala Hissar quite idle ; thus almost nightly there floated above the city a
在 这 巴拉 希萨尔 相当 闲置的 ; 因此 几乎 每晚 那里 漂浮 多于 这 城市 一个
[red] [laɪt] ,
red light ,
红色的 光 ;
巴拉希萨尔一片寂静; 因此, 几乎每晚都有一盏红灯漂浮在城市上空。

[ðæt] [brɔːt] [fɔːrθ] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [doʊm] [ɪn][dɑːrk] [rɪˈliːf] ,
that brought forth tower and dome in dark relief ,
那 带来 前进 塔 和 穹顶 在 黑暗的 宽慰 ;
那呈现出深色浮雕般的塔楼和圆顶,

[æz; əz][ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [ænd; ənd] [ˈkæənən] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ;
as the gleam of musketry and cannon fell on the atmosphere ;
作为 这 闪耀 的 火枪 和 大炮 跌倒 在 这 气氛 ;
枪炮的火光照亮了天空;

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] [æt; ət] [naɪt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [tɪnt] .
the smoke of gunpowder at night is always somewhat of a red tint .
这 抽烟 的 火药 在 夜晚 是 总是 有些 的 一个 红色的 着色 .
夜间火药燃烧产生的烟雾总是带点红色。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd][ɡɑːt][ˈoʊvər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈskwiːmɪʃnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
The ladies had got over much of their squeamishness about the discharge of
这 女士们 有 得到 超过 很多 的 他们的 胆怯 关于 这 释放 的
[ˈfaɪ,ɑːrmz] .
firearms .
枪支 .
女士们已经克服了对枪声的大部分恐惧。

[pʊr] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɜːrniŋ] [fæst][tuː; tə] [lʊk] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'dəʊt] ['rɪŋkiŋ] ,
Poor things , they were learning fast to look , almost without shrinking ,
贫穷的事物 , 他们是学习快速地到看 , 几乎没有收缩 ,
可怜的小伙伴们，它们很快就学会了如何观察，而且几乎没有缩小。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [frend] [ænd; ənd][foʊ] , [nɔːr][tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ,
on the fall of friend and foe , nor to wink at the flash of a musket ,
在这落下的朋友和敌人 , 也不到眨眼在这闪光的一个滑膛枪 ,
面对敌我牺牲，也绝不会对枪林弹雨视而不见。

[iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [wʌnz] [ferd] [ðə; ði][oʊld] ['deɪmz] [aɪ'diːə][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [sʌtʃ]
even those who had once shared the old dame's idea with regard to such
甚至那些 WHO 有 一次 共享 这 老的 女士的 主意 和 看待 到 这样的
[ɪmˈplɪmənts; ɪmˈplɪmənts] ,
implements ,
实施 ,
甚至那些曾经和老妇人一样对这类工具持相同看法的人，

[ðæt] , " [ˈweðər] [ˈloʊdɪd] [ɔːr] [ʌnˈloʊdɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][ɡoʊ][ɔːf] .
that , " whether loaded or unloaded , they were apt to go off .
那 , " 无论 已加载 或者 卸载 , 他们是易于到去离开 .
“无论载货与否，它们都容易爆炸。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

仅一名少尉：卡布尔撤退记，(Only an Ensign A Tale of the Retreat from)

第6/11页

" [ðə; ði][ˈmjuzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbəændz][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:ɪr] , [ˌprɒməˈneɪdz] , [raɪdʒ] ,
" The music of the bands was heard no more , promenades , rides ,
" 这 音乐 的 这 乐队 曾是 听到 不 更多的 , 长廊 , 骑行 ,
乐队的音乐声再也听不到了，散步的人群也消失了，游乐设施也停了下来。

[ænd; ənd][ˈdraɪvz] [wɜ:ɪr; wər][æt; ət][æn; ən][end] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈhænsəm] [ˈlʌndən]
and drives were at an end now , and General Trecarrel's handsome London
和 驱动 是 在 一个 结尾 现在 , 和 一般的 - 英俊的 伦敦
- [meɪd] [ˈkæərɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈkrɪmz(ə)n] - [laɪnd] [ˈtaɪgər] - [skɪn] ,
- made carriage , with its crimson - lined tiger - skin ,
- 制成 运输 , 和 它是 赤红 - 衬里 老虎 - 皮肤 ,
驾车活动到此结束，特雷卡雷尔将军那辆漂亮的伦敦制造的马车，车身饰有深红色镶边的虎皮，

[ðə; ði][spɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [ˈænɪm(ə)] [ˈpɔ:tɪd] [baɪ] [ˈwɒlə] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪə] [sʌŋ] , [hæd; həd] [brˈkʌm] ,
the spoil of a splendid animal potted by Waller in the Siah Sung , had become ,
这 剧透 的 一个 灿烂 动物 盆栽 经过 沃勒 在 这 西亚 宋 , 有 变得 ,
沃勒在《西亚松》中描绘的那只精美动物的战利品，已经变成了.....

[baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [lɔ:] [ʌv; əv] [əˌproʊpriˈeɪʃn] ,
by the simple law of appropriation ,
经过 这 简单的 法律 的 拨款 ,
根据简单的分配法则，

[ðə; ði][ˈpra:pərti] [ʌv; əv] [əˈmi:n] - [kɑ:n] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [waɪvz] .
the property of Ameen Oollah Khan for the use of his four wives .
这 财产 的 阿明 - 可汗 为了 这 使用 的 他的 四 妻子们 .
这是阿明·乌拉·汗的财产，供他的四个妻子使用。

[ˈdenzəl][ænd; ənd] [ˈɔ:dlɪ] [triˈveljən; -vil-][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [mʌtʃ] [ɑ:n][ˈdu:ti] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlætər] [wʌz; wəz]
Denzil and Audley Trevelyan did not meet much on duty , as the latter was
丹泽尔 和 奥德利 特里维廉 做过 不是 见面 很多 在 责任 , 作为 这 后者 曾是
[ɑ:n][ðə; ði][stɑ:f] ,
on the Staff ,
在 这 职员 ,
丹泽尔和奥德利·特里维廉在工作中很少见面，因为后者是参谋人员。

[hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][pəˈreɪdz] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [wɪð; wɪθ] [gɑ:rdz] , [ˈpɪkɪts] ,
had little to do with parades , and nothing whatever with guards , pickets ,
有 小的 到 做 和 游行 , 和 没有什么 任何 和 守卫 , 纠察队 ,
[ɔ:r] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] .
or working parties .
或者 在 职的 各方 .
与游行几乎没有任何关系，也与卫兵、纠察队或劳动队没有任何关系。

[ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ləˈmɔ:rnə] [ˈpɪrɪdʒ] [ˈstɔ:ri] ([æz; əz] [ˈsɪbl] [kɔ:ld] [aɪˈti:]) ,
Puzzled by the Lamorna peerage story (as Sybil called it) ,
困惑 经过 这 拉莫纳 贵族 故事 (作为 西比尔 称为 它) ,
(正如西比尔所说) 拉莫纳贵族的故事令他感到困惑，

[ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnsəˈpɔ:rtɪd] [baɪ][ˈpra:pər] [ˈeɪvɪdəns] ,
a story so strange and unsupported by proper evidence ,
一个 故事 所以 奇怪的 和 不支持 经过 恰当的 证据 ,
一个如此离奇且缺乏确凿证据的故事，

[ˈdɛnzəl] [di:md] [ðæt][æz; əz] [jet] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈprɑ:pər][plæn] ;
Denzil deemed that as yet perfect silence in the matter was his proper plan ;
丹泽尔 被认为 那 作为 然而 完美的 沉默 在 这 事情 曾是 他的 恰当的 计划 ;

丹泽尔认为，在这件事上保持绝对沉默才是他合适的做法；

[ðʌs] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈku:lɪ] [ˈkɜ:rtiəs] [tu; tə] [ˈɔ:dli] , [hu:z] [ədˈvænsɪz] ,
thus he was coolly courteous to Audley , whose advances ,
因此 他 曾是 冷静地 有礼貌 到 奥德利 , 谁 进展 ,

因此，他对奥德利表现出了冷静而礼貌的态度，奥德利的追求，

[meɪd] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ˈɪntrəst] [felt] [ɪn] [ˈsɪbl] , [hi; hi] [ˈræðər] [rəˈpeld, rɪˈpeld] .
made in consequence of the secret interest felt in Sybil , he rather repelled .
制成 在 结果 的 这 秘密 兴趣 毛毡 在 西比尔 , 他 相当 排斥 .

由于对西比尔产生了某种秘密兴趣，他反而对她感到反感。

[ˈɔ:dli] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [mes] - [ˈbʌŋɡələʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] [tu; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Audley was sometimes in the mess - bungalow of the battalion to which the
奥德利 曾是 有时 在 这 混乱 - 平房 的 这 营 到 哪个 这
[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈdɛnzəl][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] ;
company of Denzil was attached ;
公司 的 丹泽尔 曾是 随附的 ;

奥德利有时会在丹泽尔连队所属营的营房里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ˈdu:tɪz] [kept] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - ,
but his staff duties kept him much about the quarters of General Trecarrel ,
但 他的 职员 职责 保留 他 很多 关于 这 四分之一 的 一般的 - ,

但他的参谋职责使他大部分时间都待在特雷卡雷尔将军的住所附近。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [roʊz] [ðæn; ðən][ˈdɛnzəl] [kwɪt] [ˈreliʃt] .
and consequently more in the society of Rose than Denzil quite relished .
和 最后 更多的 在 这 社会 的 玫瑰 比 丹泽尔 相当 津津有味 .

因此，丹泽尔更乐于与罗斯交往。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nfərəns] [hi; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [wʌns] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] ,
Since the day of the conference he had never once visited her ,
自从 这 天 的 这 会议 他 有 绝不 一次 到访 她 ,

自会议召开之日起，他一次也没有去看望过她。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi; hi] [felt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaɪətli] [səˈplæntɪd]
and thus he felt with intense bitterness that he had been quietly supplanted
和 因此 他 毛毡 和 激烈的 苦味 那 他 有 到过 悄悄 取代
[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [səˈplæntɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ræŋk][ænd; ənd]
there by the son of one who had supplanted him at home in rank and
那里 经过 这 儿子 的 一 WHO 有 取代 他 在 家 在 秩 和
[ˈtaɪt(ə)l] ,
title ,
标题 ,

因此，他感到无比痛苦，因为他在那里被一个在国内取代他地位和头衔的人的儿子悄悄取代了。

[ænd; ənd] [hens] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈevər] [dɪd][hi; hi] [loʊð] [ðə; ði] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] — [ðə; ði] [det] [ʌv; əv]
and hence more than ever did he loathe the obligation — the debt of
和 因此 更多的 比 曾经 做过 他 厌恶 这 义务 — 这 债务 的
[ˈgrætɪtu:d] [hi; hi] [oʊd] [tu; tə] [ˈɔ:dli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [tu; tə] [ˈsɪbl] ;
gratitude he owed to Audley for the service he had done to Sybil ;
感激 他 欠款 到 奥德利 为了 这 服务 他 有 完毕 到 西比尔 ;

因此，他比以往任何时候都更加厌恶这份义务——他对奥德利为西比尔所做的一切所欠下的感激之情；

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ,
and under all the circumstances in which he was placed ,
和 在下面 全部 这 情况 在 哪个 他 曾是 放置 ,

在他所处的各种情况下，

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [moʊst] [ə'presɪv] .
he felt the sense of it most oppressive .
他 毛毡 这 感觉 的 它 最多 压迫性的 .

他感到这种感觉极其压抑。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['sɪbl] [naʊ ? " [θɔ: t] ['denzəl] , [dɪs'pɑ:ndɪŋli] ; " [ɪn] [wʌt] ['kʌntri] , [ænd; ənd]
" And where is Sybil now ? " thought Denzil , despondingly ; " in what country , and
" 和 在哪里 是 西比尔 现在 ? " 想法 丹泽尔 , 沮丧地 ; " 在 什么 国家 , 和
[wɪð; wɪθ] [hu:m] ?
with whom ?
和 谁 ?

“西比尔现在在哪里？”丹泽尔沮丧地想，“在哪个国家？和谁在一起？”

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ræŋk] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ?
" Who was the lady of rank she had referred to ?
" WHO 曾是 这 女士 的 秩 她 有 指 到 ?

她所指的那位贵妇是谁？

[noʊ] [mɔ: r] ['letərz] [kʊd; kəd] [ri: tʃ] [kəbʊl] [naʊ] ,
No more letters could reach Cabul now ,
不 更多的 信件 可以 抵达 卡布尔 现在 ,

现在再也没有信件能寄到喀布尔了。

[ænd; ənd] [mʌnθs] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [er] [hi:; hi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ɔ: r] ['lɜ:rnɪd] [hɜ:r; hər]
and months must elapse ere he heard from her again or learned her
和 几个月 必须 流逝 埃雷 他 听到 从 她 再次 或者 学习 她
[fert] .
fate .
命运 .

几个月过去了，他才再次收到她的消息，或者得知她的命运。

[noʊ] ['kɒnfɪdənsɪz] [pæst] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɔ: dli] ; [jet] [ðə; ði] ['lætər] , [hæd; həd] [hi:; hi]
No confidences passed between him and Audley ; yet the latter , had he
不 秘密 通过了 之间 他 和 奥德利 ; 然而 这 后者 , 有 他
[noʊn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
known of it ,
已知 的 它 ,

他和奥德利之间没有任何秘密交流；然而，如果奥德利知道这件事，

[wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [pə'ru:zd] [hɜ:r; hər] [læst] [ɪ'pɪsl] ,
would have risked much to have perused her last epistle ,
会 有 冒险 很多 到 有 仔细阅读 她 最后的 书信 ,

如果能仔细阅读她最后的一封信，他将冒很大的风险。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪŋ(ə)] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ðer'ɪn] ,
with the single mention of his own name therein ,
和 这 单身的 提到 的 他的 自己的 姓名 其中 ,

其中只提到了他自己的名字，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [θɔ: ts] [aɪ 'ti:] [si: md] [tu:; tə] ['oʊpən] [ʌp] — [θɔ: ts] [tu:; tə] [wɪtʃ]
and the current of thoughts it seemed to open up — thoughts to which
和 这 当前的 的 想法 它 似乎 到 打开 向上 — 想法 到 哪个
[hi:; hi] [ə'loʊn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ki:] .
he alone had the key .
他 独自的 有 这 钥匙 .

它似乎开启了一股思想的潮流——而只有他才能开启这股潮流。

['denzəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɔ: ŋɪŋ] [dɪ'zʌɪər] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] ['brɪliənt] ,
Denzil had a longing desire to do something brilliant ,
丹泽尔 有 一个 渴望 欲望 到 做 某物 杰出的 ,

丹泽尔一直渴望成就一番伟业。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [[aɪn] [ɪn][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [roʊz] - .
that he might shine in the estimation of Rose Trecarrel .
那 他 可能 闪耀 在 这 估算 的 玫瑰 - .

以便赢得罗斯·特雷卡雷尔的赏识。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ˈvænəti][ænd; ənd] ['dɪfɪdəns] ['næt(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
With the combined vanity and diffidence natural to a young man ,
和 这 合并 虚荣 和 羞怯 自然的 到 一个 年轻的 男人 ,
兼具年轻人天生的虚荣心和羞怯感，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['juːnɪfɔːrm] [maɪt] [rɪ'geɪn] [hɪm; ɪm] ['feɪvər]
he sometimes flattered himself that his handsome uniform might regain him favour

[ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
in her eyes ,
在 她 眼睛 ,

他有时自以为是地认为，自己那身英俊的制服或许能重新赢得她的芳心。

[ɪf] [noʊ] [ˈʌðər] ['merɪt] , ['ment(ə)l][ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] , [dɪd][soʊ] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['rekənd] [wɪ'dəʊt]
if no other merit , mental or physical , did so ; but in that he reckoned without

如果 不 其他 优点 , 精神的 或者 身体的 , 做过 所以 ; 但 在 那 他 估计 没有
[hɪz; ɪz][hoʊst] ,
his host ,
他的 主持人 ,

如果除此之外没有其他任何优点，无论是智力上的还是体力上的；但在这一点上，他却忽略了他的主人。

[fɔːr; fər] [roʊz] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [redʒə'mentlɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] — [ðə; ði]
for Rose was too much accustomed to see regimentals about her — the

为了 玫瑰 曾是 也 很多 习惯 到 看 团级 关于 她 — 这
[ˈskɑːrlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪːnz] [truːps] ,
scarlet of the Queen's troops ,
猩红 的 这 女王大学 军队 ,

因为罗斯太习惯看到周围的军团标志了——女王军队的猩红色制服，

[ðə; ði] ['sɪlvər] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kæv(ə)lɪrɪ] , [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] ,
the silver grey of the Indian cavalry , the blue and gold of the artillery ,
这 银 灰色的 的 这 印度 骑兵 , 这 蓝色的 和 金子 的 这 炮兵 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt] ,
and the quaint ,
和 这 古雅 ,

印度骑兵的银灰色制服、炮兵的蓝金色制服，以及古朴的.....

[hæf] - [ɔːrɪ'ent(ə)l] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'regjələr] [hɔːrs] .
half - oriental splendour of the irregular horse .
一半 - 东方 辉煌 的 这 不规则的 马 .

不规则骏马的半东方风情。

[æz; əz][ə; eɪ][flɜːrt][fɪː; fɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][ˈskɑːrlət] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
As a flirt she preferred the scarlet , and , perhaps ,
作为 一个 调情 她 首选 这 猩红 , 和 , 也许 ,

她喜欢卖弄风情，偏爱猩红色，或许，

[æz; əz][wʌŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] ['mæɪrɪdʒ] , [ðə; ði][ˈsɑːmbər] [blæk] ['swɑːləʊ] - [teɪl]
as one with an eye to a good marriage , the sombre black swallow - tail

[ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [es] .
of the C : S :
的 这 C : S :

如同一个渴望美满婚姻的人，CS的暗黑色燕尾蝶

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənəl] ['kʊʊkɪtri] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪ'mʊʃ(ə)n] ,
With all her constitutional coquetry , she was not without a certain emotion ,
和 全部 她 宪法 卖弄风情 , 她 曾是 不是 没有 一个 肯定 情感 ,
尽管她天性妩媚动人, 但她并非没有一丝情感。

[ʌv; əv] [kəm'pʌŋk(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['denzəl] .
of compunction at times for the part she had played with Denzil .
的 愧疚 在 时代 为了 这 部分 她 有 玩 和 丹泽尔 .
她有时会对自己在丹泽尔事件中所扮演的角色感到懊悔。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ][əd'maɪərəz][ʃi:; ʃɪ] [pə'zest] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [ðə; ðɪ][moʊst] ['ɜ:rnɪst] ,
Of all the admirers she possessed , he had seemed the most earnest ,
的 全部 这 仰慕者 她 拥有 , 他 有 似乎 这 最多 认真 ,
在她所有的追求者中, 他似乎是最真诚的。

[ðə; ðɪ][moʊst] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] [tru:] ; [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
the most bewildered by her beauty , and the most true ; but then , as she
这 最多 困惑 经过 她 美丽 , 和 这 最多 真的 ; 但 然后 , 作为 她
[sed] [tu:; tə]['meɪbə] ,
said to Mabel ,
说 到 梅布尔 ,
最被她的美貌迷惑的人, 也是最真诚的人; 但后来, 正如她对梅布尔所说,

" [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , [pʊr] ['feləʊ] , [ˈbʊnli][ə; eɪ] [sə'bɔ:ltərn] ,
" **he was so young , and , poor fellow , only a subaltern ,**
" 他 曾是 所以 年轻的 , 和 , 贫穷的 同伴 , 仅有的 一个 下级军官 ,
“他那么年轻, 可怜的孩子, 只是个下级军官。”

[soʊ] [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mætər] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
so what did it matter in the long run , a little trifling with him ,
所以 什么 做过 它 事情 在 这 长的 跑步 , 一个 小的 琐事 和 他 ,
所以从长远来看, 跟他开一点小玩笑又有什么关系呢?

[wen] [aɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [kəbʊl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dʌl] . "
when it amused her , and Cabul had been so dull ."
什么时候 它 觉得好笑 她 , 和 卡布尔 有 到过 所以 乏味的 . "
当他逗她开心的时候, 而卡布尔却那么无趣。

" ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə]['ɪndiə] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , " [sed] ['meɪbə] ,
" **Going to India to be married ,** " **said Mabel ,**
" 去 到 印度 到 是 已婚 , " 说 梅布尔 ,
“我要去印度结婚,”梅布尔说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [mi:nz] ['gʊʊɪŋ][ðər; ðər][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [wel] .
" **of course means going there to be married well .**
" 的 课程 方法 去 那里 到 是 已婚 出色地 .
“当然是指去那里结婚, 嫁个好人家。”

[tri'veljən; -'vil-][ɪz]['ʊʊnli][ə; eɪ] [sə'bɔ:ltərn] , [tu:] . "
Trevelyan is only a subaltern , too ."
特里维廉 是 仅有的 一个 下级军官 , 也 . "
特里维廉也只是个下级军官而已。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sʌŋ] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [lə'mɔ:rnə] ; [soʊ][wʌŋ] [meɪ] [kæst] [wʌnz] [hɔ:ks] [æt; ət]
" **But the son and heir of Lord Lamorna ; so one may cast one's hawks at**
" 但 这 儿子 和 继承人 的 主 拉莫纳 ; 所以 一 可能 投掷 一个人的 老鹰 在
[hɪm; ɪm] . "
him ."
他 . "
“但是他是拉莫纳勋爵的儿子和继承人; 所以人们可以对他投掷猎鹰。”

" [ænd; ənd] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [səˈbɔːltərn] . "

" **And Polwhele is only a subaltern** . "

和 波尔惠勒 是 仅有的 一个 下级军官 ； "

“而波尔惠尔只不过是下级军官。”

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [spredz] [frʌm; frəm] [ˈkɔːrnwɑːl] [ˈɪntuː] [ˈdevənʃə] .

" **But with a place that spreads from Cornwall into Devonshire** .

但 和 一个 地方 那 传播 从 康沃尔郡 进入 德文郡 ；

“但这个地方从康沃尔郡一直延伸到德文郡。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪˈself] , [mæb] — [jet] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈmæəri] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd]

I shall not make a fool of myself , Mab — yet I shall marry for love , and

我 将 不是 制作 一个 傻子 的 我 ， 梅布 — 然而 我 将 结婚 为了 爱 ， 和

[lʌv] [ˈoʊnli] ,

love only ,

爱 仅有的 ，

我不会让自己出丑，玛布——但我只会为了爱情而结婚，而且只为了爱情。

[ɪf] [aɪ] [ˈmæəri] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [roʊz] ,

if I marry at all , " said Rose ,

如果 我 结婚 在 全部 ， " 说 玫瑰 ；

“如果我结婚的话，”罗斯说。

[æz; əz][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈfɪŋgərz] [riːðd] [ʌp][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈrɪpəlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [bɪˈfɔːr]

as her white fingers wreathed up the shining ripples of her hair before

作为 她 白色的 手指 花环 向上 这 灼灼 涟漪 的 她 头发 前

[rɪˈtaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

retiring for the night .

退休 为了 这 夜晚 ；

她白皙的手指轻轻地梳理着闪亮的秀发，然后便安然入睡。

" [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] " [wʌz; wəz] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv][ˈæŋɡləʊ] - [ˈɪndiən]

" **Going out " was then one of the matrimonial institutions of Anglo - Indian**

" 去 出去 " 曾是 然后 一 的 这 婚姻 机构 的 盎格鲁 - 印度

[səˈsaɪəti] ;

society ;

社会 ；

“外出”当时是英印社会婚姻制度之一；

[bʌt; bət][ðə; ði][piː] . [ænd; ənd][oʊ] . [ˈlaɪnɜːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊvər lænd] [ruːt] , [hæv; həv] [nɑːkt] [ðæt]

but the P . and O . liners , with the Overland Route , have knocked that

但 这 P . 和 哦 . 衬垫 ， 和 这 陆路 路线 ， 有 敲门 那

[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

institution on the head ,

机构 在 这 头 ，

但是，P&O航运公司的班轮，尤其是其陆路航线，彻底颠覆了这种传统模式。

[ɔːr] [ˈnɪrli] [soʊ] .

or nearly so .

或者 几乎 所以 ；

或者差不多是这样。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , " [sed] [tuː; tə][ˈdenzəl] ,

" **I told you how it would be , old fellow , " said Polwhele to Denzil** ,

" 我 讲述 你 如何 它 会 是 ， 老的 同伴 ， " 说 波尔惠勒 到 丹泽尔 ，

“我早就告诉过你结果会怎样，老伙计，”波尔惠尔对丹泽尔说。

[hu:] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd][ˈsɑ:mber] ; " [ʃiː; ʃɪ][əˈfekts; ˈæf,ekts][triˈveljən; -vil-] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑ:r; ər]
who was sad and sombre ; " she affects Trevelyan now , and we are
WHO 曾是 伤心 和 阴沉 ; " 她 影响 特里维廉 现在 , 和 我们 是
[ɔ:l][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdiskaʊnt] [naʊ] ,
all at a discount now ,
全部 在 一个 折扣 现在 ;
他神情悲伤而忧郁；“她现在影响了特里维廉，我们所有人都受到了不公平的对待。”

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] [men] . "
even the cavalry men . "
甚至 这 骑兵 男人 . "
甚至连骑兵也一样。

" [bʌt; bət][triˈveljən; -vil-][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪndiə][ə; eɪ][lɔ:(r)dz] [sʌn] , [ænd; ənd][ɪz][ɑ:n][ˈpɑː,pɑːz]
" But Trevelyan has come back to India a lord's son , and is on papa's
" 但 特里维廉 有 来 后退 到 印度 一个 领主的 儿子 , 和 是 在 爸爸的
[sta:f] .
staff .
职员 .

“但特里维廉回到印度后，成了一位贵族的儿子，并在他父亲手下任职。”

[ə; eɪ] [ˈdu:sɪd] [faɪn] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][sʌm; səm] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][faɪnd]
A deuced fine thing it must be to wake up some morning and find
一个 过度 美好的 事物 它 必须 是 到 唤醒 向上 一些 早晨 和 寻找
[wʌnˈself] [ˈfeɪməs] [ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] ,
oneself famous in that fashion ,
自己 著名的 在 那 时尚 ,
如果某天早上醒来发现自己以这种方式成名，那肯定是一件非常棒的事。

" [sed] [bəˈɡpɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] 37th , [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈɡɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [wɜːr; wər][tuː; tə]
" said Burgoyne of the 37th , ignorant of how galling his remarks were to
" 说 伯戈因 的 这 37th , 无知 的 如何 令人恼火 他的 评论 是 到
[ˈdɛnzəl] .
Denzil .
丹泽尔 .

“第37团的伯戈因说道，他丝毫没有意识到自己的话对丹泽尔有多么刺耳。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈsevrəl] [deɪz] [ʌv; əv][ˈkɑːnstənt] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [kænˈtuːnmənts] ,
And so several days of constant excitement were passed in the cantonments ,
和 所以 一些 天 的 持续的 激动 是 通过了 在 这 营地 ,
于是，营地里度过了数日持续不断的紧张刺激时期。

[jet] [noʊ] [ˈdefɪnət] [plæn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,
yet no definite plan as to the future was formed ,
然而 不 定 计划 作为 到 这 未来 曾是 形成 ,
然而，对于未来却尚未形成明确的计划。

[ˈweðər] [tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ] [rɪˈtri:t] [θruː] [ˈkaɪbər] [pæs] , [ɔːr] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ˈɪntuː][ðə; ði]
whether to risk a retreat through Khyber Pass , or throw the whole force into the
无论 到 风险 一个 撤退 通过 开伯尔 经过 , 或者 扔 这 所有的 力量 进入 这
[ˈbɑːlə] [ˈhɪsɑːr] ,
Bala Hissar ,
巴拉 希萨尔 ,

是冒险经由开伯尔山口撤退，还是将全部兵力投入巴拉希萨尔？

[ænd; ənd] [dɪˈfend] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [gæsp] ,
and defend it to the last gasp ,
和 保卫 它 到 这 最后的 喘气 ,
誓死捍卫它，直到最后一刻。

[æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['dʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] ['ɜːdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
as more than once General Trecarrel had urged at the council of war ,
作为 更多的 比 一次 一般的 - 有 敦促 在 这 理事会 的 战争 ,
[bʌt; bət] ['ɜːdʒd] [ɪn] [veɪn] .
but urged in vain .
但 敦促 在 徒劳 .

特雷卡雷尔将军曾在军事会议上多次敦促这样做，但都无济于事。

[ˈtʃæptər] ['eks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈkrɪsməs] [æt; ət] [kəbʊl] .
CHRISTMAS AT CABUL .
圣诞节 在 卡布尔 .

卡布尔的圣诞节。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spens] [ɪn'dʊrd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [hʊl] [fɔːrs] [ɪn] [kəbʊl] ,
The state of suspense endured by our whole force in Cabul ,
这 状态 的 悬念 忍受 经过 我们的 所有的 力量 在 卡布尔 ,

我们在喀布尔的整个部队都处于一种紧张不安的状态。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [men] [huː] [hæd; həd] [waɪvz] [ænd; ænd] ['fæməliz] , [wʌz; wəz] ['fɒli] [[jɜd] [baɪ] ['wɒlə] ,
especially those men who had wives and families , was fully shared by Waller ,
尤其 那些 男人 WHO 有 妻子们 和 家庭 , 曾是 完全 共享 经过 沃勒 ,

尤其是那些有妻子和家庭的男人，沃勒对此深有同感。

[huːz] [tʃiːf] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz]['meɪbə] - ; [jet] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [fləʊ]
whose chief anxiety was Mabel Trecarrel ; yet it could not repress his great flow
谁 首席 焦虑 曾是 梅布尔 - ; 然而 它 可以 不是 抑 他的 伟大的 流动

[ʌv; əv]['æɪnɪm(ə)] ['spɪrts] ,
of animal spirits ,
的 动物 烈酒 ,

他最牵挂的是梅布尔·特雷卡雷尔；然而，这却无法抑制他旺盛的精力。

[ænd; ænd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['bʌŋɡələʊ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] ['hiːdləs]
and thus his bungalow was always the resort of a few happy heedless
和 因此 他的 平房 曾是 总是 这 采取 的 一个 很少 快乐的 鲁莽

['feləʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

因此，他的小屋总是几个无忧无虑的快乐家伙的度假胜地。

[huː] [hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ker] [bʌt; bət][tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [wen] [nɑːt] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['æfgænz] ,
who had no particular care but to kill time when not killing the Afghans ,
WHO 有 不 特别的 关心 但 到 杀 时间 什么时候 不是 杀 这 阿富汗人 ,

他们除了在不杀阿富汗人的时候消磨时间之外，没有任何其他目的。

[ə; eɪ] ['riːsɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
a resource that was yet to come .
一个 资源 那 曾是 然而 到 来 .

一种尚未出现的资源。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [riːprə'djuːsɪz] [ɪt'self] ['evriwɪər] , [ænd; ænd] [ðoʊ] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər][skænt]
Somehow the world reproduces itself everywhere , and though provisions were scant
不知何故 这 世界 复制 本身 到处 , 和 尽管 条款 是 稀少

[ænd; ænd] [ʃɔːrt] ,
and short ,
和 短的 ,

世界以某种方式在各地自我复制，尽管物资匮乏，

[ænd; ənd] [ʔɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈplenti] [ænd; ənd][tu:; tə] [sper] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd]
and shot and shell were in plenty and to spare , in the crowded
 和 射击 和 壳 是 在 很多 和 到 空闲的 , 在 这 挤

[kænˈtu:nmənts] [ʌ; əv] [kəbʊl] ,
cantonments of Cabul ,
 营地 的 卡布尔 ,

在卡布尔拥挤的兵营里，子弹和炮弹充足且过剩。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [jet] [speɪs] [ænd; ənd] [ˈli:ʒər] [fɔ:r; fər] [flʌŋ] [ænd; ənd] [flɜ:rˈteɪʃn] — [ˈi:v(ə)n][ˈskænd(ə)]
there **were** **yet** **space** **and** **leisure** **for** **fun** **and** **flirtation** — **even** **scandal**
 那里 是 然而 空间 和 闲暇 为了 乐趣 和 调情 — 甚至 丑闻
 [ænd; ənd][ˈgɔ:sɪp] .
and **gossip** .
 和 闲话 .

但那时仍有空间和闲暇时间寻欢作乐、调情——甚至丑闻和八卦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkrɪsməs] - [taɪm] [ðer; ðər] [tuː] , [bʌt; bət] ,
It **was** **Christmas** - **time** **there** **too** , **but** ,
它 曾是 圣诞节 - 时间 那里 也 , 但 ,
那里也正值圣诞节期间，但是.....

[seɪv] [ðə; ði] [blæsts] [ʌv; əv] [snəʊ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [koʊhɪ'stɑ:n] ,
save the blasts of snow that came from the hills of Kohistan ,
 节省 这 爆炸 的 雪 那 来了 从 这 丘陵 的 科希斯坦 ,
 除了来自科希斯坦山区的暴雪之外,

[haʊ] [ʌn'laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['krɪsməs] - [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] !
how unlike our Christmas - time at home !
 如何 与此不同 我们的 圣诞节 - 时间 在 家 !
 这和我们家的圣诞节多么不一样啊!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['krɪsməs] [tʃɪr] , [tuː; tə][bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] : [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [roʊst]
There **was** **no** **Christmas** **cheer** , **to** **begin** **with** : **plum** - **pudding** **and** **roast**
 那里 曾是 不 圣诞节 欢呼 , 到 开始 和 : 李子 - 布丁 和 烤
 [guːs] [wɜːr; wər] [θɔːt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [rɪ'membər] ,
goose **were** **thought** **of** **and** **remembered** ,
 鹅 是 想法 的 和 记得 ,
 一开始并没有圣诞节的气氛：人们想到的只有圣诞布丁和烤鹅。

['sɜ:rt(ə)nli] ;
certainly ;
 当然 ;

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˈfɔːtɪfaɪd] [kæmp] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [blæk]
but no such things were to be found in that fortified camp between the Black
 但 不 这样的 事物 是 到 是 成立 在 那 强化 营 之间 这 黑色的
 [ˈrɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - ;
Rocks and the Hills of Beymaru ;
 岩石 和 这 丘陵 的 - ;

但在黑岩和贝马鲁山之间的那个设防营地里，却找不到这些东西；

['ni:ðər] [wɜ:ɹ; wər][ðər; ðər][dɑ:rk] [gri:n] ['hɑ:li] [wɪð; wɪθ][ˈskɑ:rlət] [ˈberiz] [ænd; ænd][ˈmɪsltoʊˈmɪzltoʊ][tu:; tə]
neither were there dark green holly with scarlet berries and mistletoe to
 两者都不 是 那里 黑暗的 绿色的 冬青 和 猩红 浆果 和 槲寄生 到
 [dæns] [ˈʌndər] ,
dance under ,
 舞蹈 在下面 ,

既没有深绿色的冬青树，也没有结着鲜红浆果的槲寄生，更没有可以依偎其下翩翩起舞的景象。

[nɔːr] [ˈkrɪsməs] [ˈbelz] [tuː; tə] [ˈʌʃər] [ɪn][ðə; ði][mɔːrɪn] ,
nor Christmas bells to usher in the morn ,
也不 圣诞节 铃铛 到 引座员 在 这 早晨 ;
既没有圣诞钟声迎接清晨,
[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr][ˈhʌmb(ə)] [ˈmɪ](ə)n] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ˈæfgænz] ; [noʊ]
for even our humble mission - house had been fired by the Afghans ; no
为了 甚至 我们的 谦逊的 使命 - 房子 有 到过 被解雇 经过 这 阿富汗人 ; 不
[ˈkrɪsməs] [ɡɪfts] , [ɔːr][bɑːksɪz] ,
Christmas gifts , or boxes ,
圣诞节 礼物 , 或者 盒子 ;

就连我们简陋的传教站也被阿富汗人开火焚烧；没有圣诞礼物，也没有盒子。

[ɔːr] [triːz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [tɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈhæpi] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [huːz]
or trees full of shining toys to make happy the hearts of those little ones whose
或者 树木 满的 的 灼灼 玩具 到 制作 快乐的 这 心 的 那些 小的 一个 谁
[ˈperənts] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [dred] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,
parents looked forward with intense dread to the future ,
父母 看起来 向前 和 激烈的 恐惧 到 这 未来 ;
或者种满闪闪发光的玩具树，让那些父母对未来充满恐惧的孩子们开心起来。

[ænd; ənd] [θɔːt] [rɪˈɡretfəli] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ɪn] [ˈhæpi] [ˈɪŋɡlənd] — [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmiːtɪŋz] [ʌv; əv]
and thought regretfully of Christmas in happy England — the merry meetings of
和 想法 遗憾的是 的 圣诞节 在 快乐的 英格兰 — 这 欢乐 会议 的
[ˈperənts] [ænd; ənd] [hoʊm] - [rɪˈtɜːrɪŋ] [bɔɪz] .
parents and home - returning boys .
父母 和 家 - 返回 男孩们 ;
不禁惋惜地想起在快乐的英格兰过圣诞节的情景——父母与归家的孩子们欢聚一堂。

[ˈkrɪsməs] , [wiː; wi] [seɪ] , [wʌz; wəz] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz]
Christmas , we say , was remembered with all its happy and hearty associations
圣诞节 , 我们 说 , 曾是 记得 和 全部它是 快乐的 和 爽朗 协会
[ʌv; əv] [juːl] , [feˈstɪvəti] ,
of yule , festivity ,
的 圣诞节 , 节日 ,
我们说，圣诞节被人们铭记，充满了欢乐和喜庆的气氛。

[ænd; ənd] [ˈwɑːseɪl] , [ðə; ði] [pledʒ] [oʊld][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wen] - [ˈsæksn] [ˈdɔːtər] [dræŋk]
and wassail , the pledge old as the days when Hengist's Saxon daughter drank
和 痛饮 , 这 保证 老的 作为 这 天 什么时候 - 撒克逊 女儿 喝
[weɪ] [heɪl] [tuː; tə][ˈvɔːrtɪɡɜːrɪn] ;
Waes Hael to Vortigern ;
waes 哈尔 到 伏尔提根 ;
还有祝酒词，这句誓言可以追溯到亨吉斯特的撒克逊女儿向沃提根敬酒的时代；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði][æənəˈvɜːrsəri; æniˈvɜːrsəri][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði][stɑːr] [ˈʃoʊn] [ˈoʊvər]
but now , on the anniversary of that day when the star shone over
但 现在 , 在 这 周年纪念日 的 那 天 什么时候 这 星星 闪耀 超过
[ˈbeθlihem] ,
Bethlehem ,
伯利恒 ,
但现在，正值那颗星照耀伯利恒的周年纪念日，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪb] [wʌz; wəz][bɔːrɪn][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ɔːl][mænˈkaɪnd] ,
and a Babe was born to die for all mankind ,
和 一个 宝贝 曾是 出生 到 死 为了 全部 人类 ;
一个婴孩降生，注定要为全人类而死。

[ˈaʊər; ɑːr][hæf] - [stɑːrvd] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] , [greɪp] [ænd; ənd][ˈkænɪstər] ,
our half - starved troops were giving shot and shell , grape and canister ,
我们的 一半 - 饥饿 军队 是 给予 射击 和 壳 , 葡萄 和 罐 ,
[wɪð; wɪθ] [raɪt] [ɡʊd] [wɪl] ,
with right good will ,
和 正确的 好的 将要 ,

我们那些半饥半饱的士兵们，怀着十足的诚意，发射着霰弹、葡萄弹和霰弹。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑːmbər] [naɪt] [kloʊzd] [daʊn] [əˈpaːn] [red] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈsɪti] ,
and the sombre night closed down upon red flames in the towering city ,
和 这 阴沉 夜晚 关闭 向下 之上 红色的 火焰 在 这 参天 城市 ,
夜幕降临，高耸的城市燃起熊熊烈焰。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [nɑːt][baɪ][ˈmjuːzɪk] , [ɔːr][ˈkærəlz] , [ɔːr] [tʃaɪmz] ,
and its silence was broken , not by music , or carols , or chimes ,
和 它是 沉默 曾是 破碎的 , 不是 经过 音乐 , 或者 圣诞颂歌 , 或者 编钟 ,
打破寂静的，不是音乐、颂歌或钟声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl][ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [preɪd] [ɑːn][ðə; ði]
but the voice of many a jackal and hyæna as they preyed on the
但 这 嗓音 的 许多 一个 豺狼 和 鬣狗 作为 他们 被捕食 在 这
[kɔːpsɪz] [ðæt] [leɪ] [ˈʌnˈberɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəbʊl] [ˈrɪvər] .
corpses that lay unburied by the Cabul river .
尸体 那 躺 未掩埋的 经过 这 卡布尔 河 .

但许多豺狼和鬣狗在卡布尔河边啃食未掩埋的尸体时发出叫声。

[wɔːlərz] [ˈbʌŋɡələʊ] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈvɪzɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈiːvniŋ] ; [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] , [dʒæk]
Waller's bungalow had several visitors on the following evening ; among others , Jack
沃勒的 平房 有 一些 访客 在 这 下列的 晚上 ; 之中 其他的 , 杰克
[ænd; ənd][ˈdenzəl] ,
Polwhele and Denzil ,
波尔惠勒 和 丹泽尔 ,

第二天晚上，沃勒的平房来了好几位访客；其中包括杰克·波尔惠尔和丹泽尔。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈpɑːrtli]
who had returned from the village of Beymaru , where they had partly
WHO 有 返回 从 这 村庄 的 - , 在哪里 他们 有 部分
[ˈpəːtʃəst] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [luːtɪd] ,
purchased and partly looted ,
购买 和 部分 被洗劫一空 ,

他们从贝马鲁村返回，在那里他们一部分是购买的，一部分是抢劫的。

[ænd; ənd][moʊst] [səkˈsesfəli] [brɔːt] [ˈɪntuː][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and most successfully brought into camp at the point of the
和 最多 成功地 带来 进入 营 在 这 观点 的 这
[ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] ,
bayonet ,
刺刀 ,

其中大多数人是 在刺刀的威逼下被带进营地的。

[ə; eɪ][væst][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ɡraʊnd] [wiːt] [ænd; ənd] [dɑːl] [ɔːr] [splɪt] [ˈpiːz] ,
a vast quantity of ground wheat and dhal or split peas ,
一个 广阔的 数量 的 地面 小麦 和 达尔 或者 分裂 豌豆 ,
大量的磨碎小麦和扁豆或豌豆，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɔːr][kɔːrn] - [ˈkɑːntræktər] .
from the stores of a bunneah or corn - contractor .
从 这 商店 的 一个 - 或者 玉米 - 承包商 .
来自面包师或玉米承包商的仓库。

[wið; wiθ] [ði:z] [ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [brɔ:t] [ɪn] [ˈsevrəl] [hed] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]
With these they also brought in several head of cattle for the use of the
和 这些 他们 还 带来 在 一些 头 的 牛 为了 这 使用 的 这
[tru:ps] .
troops .
军队 .

他们还运来了几头牛供部队使用。

" [səˈplaɪz] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wɪt] , " [æz; əz] [ˈwɒlə] [sed] , " [ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd]
" Supplies but for which , " as Waller said , " the morrow might have found
" 补给品 但 为了 哪个 , " 作为 沃勒 说 , " 这 明天 可能 有 成立
[ju:ˈes] [stɑ:rviŋ] ,
us starving ,
我们 饥饿 ,

正如沃勒所说,“如果没有这些物资,明天我们可能就会挨饿了。”

[ɔ:r] [ˈhæviŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈzɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒvlər] [berz] , [hu:ɪ] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈskersəti] ,
or having only the resort of the Polar bears , who , in time of scarcity ,
或者 拥有 仅有的 这 采取 的 这 极性 熊 , WHO , 在 时间 的 缺乏 ,
或者只有北极熊的栖息地,在食物匮乏时期,

[faɪnd][ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈlɪkiŋ] [ðer; ðər] [pɔ:z] .
find a pleasure in licking their paws .
寻找 一个 乐趣 在 舔舐 他们的 爪子 .
它们喜欢舔自己的爪子。

[ju:l] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
You'll come to my bungalow , " he added ,
你会 来 到 我的 平房 , " 他 额外 ,
“你会来我的平房,”他补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔ:ɾɪdʒɪŋ] [ˈpɑ:rti] [keɪm] [ɪn] [ˈdʌb(ə)] [kwɪk] [θru:ɪ] [ðə; ði][koʊhɪˈstɑ:n] [geɪt] .
as the foraging party came in double quick through the Kohistan gate .
作为 这 觅食 派对 来了 在 双倍的 快的 通过 这 科希斯坦 门 .
搜寻队迅速穿过科希斯坦门进入城内。

" - [ˈkʌmiŋ] — [hi:; hi][ænd; ənd] ; [ˈtriːveljən; -ˈvil-][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊərz] [naʊ] ,
" Trevelyan's coming — he and Polwhele ; Trevelyan is one of ours now ,
" - 未来 — 他 和 波尔惠勒 ; 特里维廉 是 一 的 我们的 现在 ,
“特里维廉要来了——他和波尔惠尔; 特里维廉现在是我们的人了。”

[soʊ][wi:; wi] [fɔ:r] [ˈkɔ:nɪʃmən] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
so we four Cornishmen shall make a night of it .
所以 我们 四 康沃尔人 将 制作 一个 夜晚 的 它 .
所以,我们四个康沃尔人今晚就好好玩一晚上吧。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [bi:f] [ðæt] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [sɪmɔ:l] [baɪ] [dɪˈɡri:z] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪfli] [les] ,
I have a round of beef that is getting small by degrees and beautifully less ,
我 有 一个 圆形的 的 牛肉 那 是 获得 小的 经过 学位 和 非常漂亮 较少的 ,
我有一块牛肉,它正一点点地变小,越来越小,真是太漂亮了。

[ə; eɪ] [ˈɡælənt] [dʒɑ:r] [ʌv; əv] [kəbʊl] [waɪn] [ðæt] [aɪ] [lu:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ,
a gallant jar of Cabul wine that I looted in the house of a kussilbash ,
一个 英勇 罐 的 卡布尔 葡萄酒 那 我 被洗劫一空 在 这 房子 的 一个 - ,
我从一位库西尔巴什人家里劫掠了一罐上好的卡布尔葡萄酒。

[ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈəˈru:t] .
and no end of cheroots .
和 不 结尾 的 雪茄 .
还有数不尽的雪茄。

[du:s] ！
Deuce ！
德乌斯 ！

二！

[aɪl] [teɪk] [noʊ][ɪk'skju:s] , " [sed] ['wɒlə] ,
I'll take no excuse , " said Waller ,
患病的 拿 不 原谅 , " 说 沃勒 ,

“我不接受任何借口,”沃勒说道。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [haʊ] [flʌʃt] [ænd; ənd][ˈsa:mbər][ˈdɛnzəl] [br'keɪm] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] - [neɪm] .
on seeing how flushed and sombre Denzil became on hearing Audley's name .
在 看到 如何 酡 和 阴沉 丹泽尔 成为 在 听力 - 姓名 :

看到丹泽尔听到奥德利的名字时脸色涨得通红，神情凝重。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [kɛr] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['wɒlə] , " [sed]
" I shall take care to bring him , Waller , " said Polwhele ,
" 我 将 拿 关心 到 带来 他 , 沃勒 , " 说 波尔惠勒 ,

“我会设法把他带来，沃勒,”波尔惠尔说道。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkwɔ:rtərz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [sək'ses] ,
as he went off to his quarters , full of excitement with his recent success ,
作为 他 去 离开 到 他的 四分之一 , 满的 的 激动 和 他的 最近的 成功 ,

他兴高采烈地回到自己的房间，为自己最近的成功感到兴奋不已。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] , -
and singing the refrain of the old song , -
和 歌唱 这 避免 的 这 老的 歌曲 , -

并唱着那首老歌的副歌，——

" [ænd; ənd] [wɪl] [tri'ɫɔ:ni] [daɪ] ?
" And will Trelawney die ?
" 和 将要 特里劳尼 死 ?

特里劳妮会死吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [tri'ɫɔ:ni] [daɪ] ?
And will Trelawney die ?
和 将要 特里劳尼 死 ?

特里劳妮会死吗？

[ðen] ['θɜ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɔ:nɪʃmən]
Then thirty thousand Cornishmen
然后 三十 千 康沃尔人

然后是三万名康沃尔人

[ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ? "
Shall know the reason why ? "
将 知道 这 原因 为什么 ? "

想知道原因吗？

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['θɜ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɪr] [tu:; tə] [help] [ju: 'es]
" I wish we had but the third of those thirty thousand here to help us
" 我 希望 我们 有 但 这 第三 的 那些 三十 千 这里 到 帮助 我们

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bi:stli] [pleɪs] [wer] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [pli:zd] [hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti][wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [set] [ʌp]
out of this beastly place where it has pleased her Majesty we should set up
出去 的 这 兽 地方 在哪里 它 有 高兴 她 威严 我们 应该 放 向上

[ˈaʊər; ɑ:r] [tent] - [poʊlz] ,
our tent - poles ,
我们的 帐篷 - 杆子 ,

“我真希望我们能有这三万人中的三分之一来帮助我们离开这个可怕的地方，女王陛下竟然让我们在这里搭起帐篷。”

" [sed] ['wɒlə] .
" **said Waller** .
" 说 沃勒 .

沃勒说道。

" [aɪ][ɪk'spekt] [bə:'ɡɔɪn] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] - [naɪt] ,
" **I expect Burgoyne also to - night** ,
" 我 预计 伯戈因 还 到 - 夜晚 ,
“我预计伯戈因今晚也会到场。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði][ləst] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
and he will be sure to bring us the last news from the city ,
和 他 将要 是 当然 到 带来 我们 这 最后的 消息 从 这 城市 ,
他一定会给我们带来城里的最新消息。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [ə'kʌmpənɪd] [ˌbrɪɡə'dɪr] [ˈfeltən] [tu:; tə] [ə'ɪnəðər] [ˈkɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
as he has accompanied Brigadier Shelton to another conference with those
作为 他 有 伴随 准将 谢尔顿 到 其他 会议 和 那些
[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] . "
children of the prophet . "
孩子们 的 这 先知 . "

他陪同谢尔顿准将参加了与先知的孩子们举行的另一次会议。

" [ə'ɪnəðər] [ˈkɑ:nfərəns] ? " [sed] ['denzəl] .
" **Another conference ? " said Denzil** .
" 其他 会议 ? " 说 丹泽尔 .

“又要开会了？ ”丹泽尔说道。

" [jes] , [baɪ][dʒoʊv] ! [ˈrɪski] [ænd; ənd] [ˈplʌki] , [ɪz][aɪ 'ti:][na:t] ? "
" **Yes , by Jove ! risky and plucky , is it not ?** "
" 是的 , 经过 朱庇特 ! 风险 和 勇敢的 , 是 它 不是 ? "
“是啊，我的天！真是既冒险又勇敢，不是吗？ ”

" [ˈɔ:flɪ] [soʊ] , [ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [pʊr] [ˈbɜ:nz] , [ˈmæk'no:tən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Awfully so , after what has happened to poor Burnes , Macnaghten , and the**
" 非常 所以 , 后 什么 有 发生 到 贫穷的 伯恩斯 , 麦克纳顿 , 和 这
[rest] . "
rest . "
休息 . "

“真是太糟糕了，可怜的伯恩斯、麦克纳顿和其他人都遭遇了这样的不幸。”

" [bʌt; bət] [ni:dz] [mʌst; məst] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [ˈkænɔ:t] [tʃu:z] [naʊ] .
" **But needs must , for we cannot choose now** .
" 但 需求 必须 , 为了 我们 不能 选择 现在 .
“但迫不得已，我们现在没有选择余地。”

" [fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [freʃ] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪvent] [pru:vd] ,
" **For on this evening fresh and , as the event proved** ,
" 为了 在 这 晚上 新鲜的 和 , 作为 这 事件 已证实 ,
“因为在这个清新的夜晚，正如后来发生的事情所证明的那样，

[ˈnɪrli] [ˈfaɪn(ə)l] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˈækˌbɑ:r] [kɑ:n]
nearly final negotiations had been opened between the General and Ackbar Khan
几乎 最终的 谈判 有 到过 打开 之间 这 一般的 和 阿克巴 可汗
,
:
,

将军和阿克巴汗之间已开启了接近尾声的谈判。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ˌbrɪɡə'dɪr] [ˈfeltən] , [ˈmeɪdʒər] [ˈpɑ:tɪŋɜː] , [ænd; ənd] [bə:'ɡɔɪn] .
to whom he had sent Brigadier Shelton , Major Pottinger , and Burgoyne .
到 谁 他 有 发送 准将 谢尔顿 , 主要的 波廷格 , 和 伯戈因 .
他曾派谢尔顿准将、波廷格少校和伯戈因前往那里。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][kæmp][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪmɪn] , [huːz] [ˈpɜːsənz] [hæd; həd] [bɪn]
Thus the ladies in camp and all the white women , whose persons had been
因此 这 女士们 在 营 和 全部 这 白色的 女性 , 谁 人 有 到过
[diˈmɑːndɪd] [æz; əz] [ˈhɒstɪdʒz] ,
demanded as hostages ,
要求 作为 人质 ,

因此，营地里的女士们和所有被索要作为人质的白人妇女，

[wɜːr; wər][ɪn][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [steɪt] [ʌ; əv][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
were in no ordinary state of anxiety to learn the result .
是 在 不 普通的 状态 的 焦虑 到 学习 这 结果 .

得知结果时，我们都处于一种非同寻常的焦虑状态。

[ænd; ənd][ˈdenzəl][wɜːr; wər] [bɪˈtaɪmz] [ɪn] [wɔːlərz] [ˈkwɔːrtərz] ,
Polwhele and Denzil were betimes in Waller's quarters ,
波尔惠勒 和 丹泽尔 是 早点 在 沃勒的 四分之一 ,

波尔惠尔和丹泽尔有时在沃勒的房间里。

[wer] [tuː] [ˈɑːfəsərz][ʌ; əv][ðə; ði] 37th [ænd; ənd] [tuː] [ʌ; əv][ðə; ði] 54th [hæd; həd] [draːpt] [ɪn] .
where two officers of the 37th and two of the 54th had dropped in .
在哪里 二 警官 的 这 37th 和 二 的 这 54th 有 掉落 在 .

第37团的两名军官和第54团的两名军官曾到访过这里。

[triˈveljən; -ˈvil-][hæd; həd][nɑːt] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ˈdenzəl] [ɪn][ˈfænsi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Trevelyan had not arrived , and Denzil in fancy saw him hanging over the
特里维廉 有 不是 到达的 , 和 丹泽尔 在 想要 锯 他 绞刑 超过 这

[tʃer] [ʌ; əv] [roʊz] ,
chair of Rose ,
椅子 的 玫瑰 ,

特里维廉还没到，丹泽尔幻想着看到他倚在罗斯的椅子上。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ləst] .
as he had seen him last .
作为 他 有 已见 他 最后的 .

就像他最后一次见到他时那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəsli] [ˈdʒeləs] , [ˈsʌmwʌt] [əˈfreɪd][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtempər] ,
He was nervously jealous , somewhat afraid of his own temper ,
他 曾是 紧张地 嫉妒的 , 有些 害怕的 的 他的 自己的 脾气 ,

他神经质地嫉妒，有点害怕自己的脾气。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðə; ði] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ʌnˈsiːmli] [ˈkwɑːrəl] .
and hoped the night should pass without an unseemly quarrel .
和 希望 这 夜晚 应该 经过 没有 一个 不体面的 争吵 .

希望今晚能够平安度过，不会发生不雅的争吵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈretʃɪd] [ˈspɪrɪts] , [fɔːr; fər] [ˈsɪbəlz] [ˈletər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [weɪd] [əˈpɑːn]
He was in wretched spirits , for Sybil's letter and her future weighed upon
他 曾是 在 可怜 烈酒 , 为了 西比尔的 信 和 她 未来 称重 之上

[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

他心情十分糟糕，因为西比尔的信和她的未来一直让他忧心忡忡。

[ðɪs] [er] [ʌ; əv] [gluːm] [wʌz; wəz] [ʌnˈhiːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
This air of gloom was unheeded by his companions .
这 空气 的 愁云 曾是 无人理会 经过 他的 同伴 .

他的同伴们并没有注意到这股阴郁的气氛。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [diˈmaɪz] , [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] , [tuː] , [ʌ; əv][wʌn] [huːz] [feɪs] [ðeɪ] [ˈnevər] [sɔː] ,
What was the demise , so far away , too , of one whose face they never saw ,
什么 曾是 这 死亡 , 所以 远的 离开 , 也 , 的 一 谁 脸 他们 绝不 锯 ,

远在千里之外，他们从未见过面的那个人究竟遭遇了什么？

[tuː; tə][ðəm; ðəm] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈaʊərli] [frʌnt] [tuː; tə] [frʌnt] [wið; wiθ] [deθ] [hɪm'self] ?
to them , who were daily and hourly front to front with death himself ?
到 他们 , WHO 是 日常的 和 每小时 正面 到 正面 和 死亡 他自己 ?
对他们而言, 他们每天每时每刻都与死神正面交锋?

[jet] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
Yet he strove to join in their conversation ,
然而 他 努力 到 加入 在 他们的 对话 ,
但他努力融入他们的谈话中。

[waɪl] [sɪ'gɑːrɜː][wɜːr; wər] [lɪt] [ænd; ənd] [wɔːləɜːz] [dʒɑːr][ʌv; əv] [waɪn] [pæst] ['brɪskli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
while cigars were lit and Waller's jar of wine passed briskly to and fro ,
尽管 雪茄 是 点燃 和 沃勒的 罐 的 葡萄酒 通过了 轻快地 到 和 弗 ,
雪茄点燃, 沃勒的酒罐在人群中快速传递。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [raʊnd] , [wið; wiθ][ˈflaʊə] , [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [rɪ'kwɛst] .
and the cold round , with flour chupatties , was in great request .
和 这 寒冷的 圆形的 , 和 面粉 恰巴提 , 曾是 在 伟大的 要求 .
冷盘配面粉薄饼, 非常受欢迎。

" [æz; əz] [θɪŋz] [goʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][hoʊst] , [huː] [laʊndʒd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['bʊlək] -
" **As things go now , " said the host , who lounged on a couple of bullock** -
" 作为 事物 去 现在 , " 说 这 主持人 , WHO 休闲 在 一个 夫妻 的 犏 -
[trʌŋks] ,
trunks ,
树干 ,
“就目前的情况来看,”主人说道, 他懒洋洋地靠在几根牛栏杆上。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θæŋkflɪ] [tuː; tə][get] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [fɪːp] — [ə; eɪ] ['regjələɪ] ['pɜːrʒn]
" **we are thankful to get even the leg of a wild sheep — a regular Persian**
" 我们 是 感恩 到 得到 甚至 这 腿 的 一个 荒野 羊 — 一个 常规的 波斯语
doomba ,
杜姆巴 ,
“我们很感激能得到一条野羊腿——一条普通的波斯羊腿,

[wið; wiθ][ə; eɪ][teɪl][ə; eɪ] [fʊt] [brɔːd] , [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [θɪŋk] [rɪ'gretfəli] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ɑːn'treɪz] ,
with a tail a foot broad , and can only think regretfully of choice entrées ,
和 一个 尾巴 一个 脚 广阔 , 和 能 仅有的 思考 遗憾的是 的 选择 主菜 ,
尾巴足有一英尺宽, 只能遗憾地想着美味的主菜。

[ʌv; əv][pɑː'teɪz][diː][fwaː][græs][frʌm; frəm] ['bjʊːtɪf(ə)] ['stræsbɜːg] , [ʌv; əv] [boʊnd] [lɑːks] [ænd; ənd] ['trʊfld]
of pâtés de foie gras from beautiful Strasburg , of boned larks and truffled
的 肉酱 德 鹅肝 草地 从 美丽的 斯特拉斯堡 , 的 骨 云雀 和 松露
[ˈtɜːkɪz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] — [krəʊ'kɛts] ,
turkeys of Paris — croquettes ,
火鸡 的 巴黎 — 炸丸子 ,
来自美丽的斯特拉斯堡的鹅肝酱, 巴黎的去骨云雀和松露火鸡——炸丸子,

- , [ænd; ənd] [ˈkɪdnɪz] [stuːd] [ɪn] [mə'dɪrə] , [ˌkæviəː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd]
côtelettes , and kidneys stewed in Madeira , caviare from the Don , and
- , 和 肾脏 炖 在 马德拉 , 鱼子酱 从 这 大学教师 , 和
[ˈɔːrtələn] [frʌm; frəm] [ˈlɒmbədi] ,
ortolans from Lombardy ,
黄鹌 从 伦巴第 ,
烤小牛排、马德拉炖腰子、顿河鱼子酱和伦巴第黄鹌

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [naɪs] [lɪt(ə)] [θɪŋz] [wiː; wi][æɪ; jəl] ['nevər] [siː] ,
and a thousand other nice little things we shall never see ,
和 一个 千 其他 好的 小的 事物 我们 将 绝不 看 ,
还有成千上万件我们永远无法看到的美好小事,

[tɪl] [ðə; ði][kəʊld] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈfɔːrlənd] [ɑːr; ər][ˈraɪzɪŋ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [liː] [bəʊ; boʊ] .
till the cold white cliffs of the South Foreland are rising on our lee bow .
直到 这 寒冷的 白色的 悬崖 的 这 南 福兰 是 上升 在 我们的 李 弓 .
直到南岬冰冷的白色悬崖耸立在我们背风的船头。

[oʊ] ! [soʊl] [ʌv; əv] [luːˈkʌləs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [gæˈstrɑːnəmi] ! " **Oh ! soul of Lucullus and of the noble science of gastronomy !** "
哦 ! 灵魂 的 卢库鲁斯 和 的 这 高贵 科学 的 美食学 ! "
哦! 卢库鲁斯的灵魂，以及高贵的烹饪科学的灵魂!

" [ˈwɔlə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] , " [sed] .
" Waller , you are irrepressible , " said Polwhele .
" 沃勒 , 你 是 不可抑制的 , " 说 波尔惠勒 .
“沃勒，你真是个无法抑制的人，”波尔惠尔说道。

" [ˈdevɜːoʊ] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ?
" Devereaux , how is the General ?
" 德弗罗 , 如何 是 这 一般的 ?
德弗罗，将军怎么样了?

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ? "
have you heard ? "
有 你 听到 ? "
你听说了吗?

" - ? " [æskt] [ˈdenzəl] , [ˈkʌlərɪŋ] .
" Trecarrel ? " asked Denzil , colouring .
" - ? " 问 丹泽尔 , 染色 .
“特雷卡雷尔? ”丹泽尔一边涂色一边问道。

" [noʊ] . [juː; jʊ] [θɪŋk] , [pərˈhæps] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" No . You think , perhaps , there is no other General in the world .
" 不 . 你 思考 , 也许 , 那里 是 不 其他 一般的 在 这 世界 .
“不。你或许认为，世界上没有其他将军了。”

[aɪ] [miːn] [pʊr] [ˈelfinstən] . "
I mean poor Elphinstone . "
我 意思是 贫穷的 埃尔芬斯通 . "
我是说可怜的埃尔芬斯通。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [fæst] . "
" The old man is going fast . "
" 这 老的 男人 是 去 快速地 . "
“老人走得很快。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][dɑːrk] [klaʊdz] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][stɑːr] ,
" And the evening of his life is full of dark clouds , without a single star ,
" 和 这 晚上 的 他的 生活 是 满的 的 黑暗的 云 , 没有 一个 单身的 星星 ,
“他生命的夜晚乌云密布，没有一颗星星。”

" [ˈædɪd] [ˈwɔlə] .
" added Waller .
" 额外 沃勒 .
沃勒补充道。

" [juː; jʊ] [groʊ] [kwɑɪt] [poʊˈetɪk] , [bəːb] . "
" You grow quite poetic , Bob . "
" 你 生长 相当 诗意的 , 鲍勃 . "
“鲍勃，你越来越有诗意了。”

" [ðen] [aɪˈtiː][ɪz][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈveriɪst] [proʊz][ʌv; əv][laɪf] . "
" Then it is amid the veriest prose of life . "
" 然后 它 是 之中 这 最真实的 散文 的 生活 . "
“那么，它就置身于人生最真挚的散文之中。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔːl] , " [sed] ['dɛnzəl] , ['ræðər] ['pensɪvli] .
" I had a narrow escape from a juzail ball , " said Denzil , rather pensively .
" 我 有 一个 狭窄的 逃脱 从 一个 朱扎伊尔 球 , " 说 丹泽尔 , 相当 若有所思地 .
"我差点被一个juzail球砸中,"丹泽尔若有所思地说。

" [aɪ 'ti:] [pæst] [θru:] [maɪ] ['fɔːrɪdʒ] - [kæp] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [æz; əz]
" It passed through my forage - cap , and I have no wish to be killed as
" 它 通过了 通过 我的 饲料 - 帽 , 和 我 有 不 希望 到 是 被杀 作为
[ə; eɪ] [sə'boːltərn] . " a subaltern . " a subaltern . "
一个 下级军官 : "
"子弹穿过了我的军帽,我可不想以一个下级军官的身份被杀。"

" [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wəʊnt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hɪts] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,
" A bullet won't feel a bit the more pleasant if it hits you as a captain ,
" 一个 子弹 惯于 感觉 一个 少量 这 更多的 令人愉快的 如果 它 点击量 你 作为 一个 队长 ,
"如果你是一名队长,被子弹击中也不会感觉更舒服。"

" [sed] [ə; eɪ] 37th [mæn] , ['læfɪŋ] .
" said a 37th man , laughing .
" 说 一个 37th 男人 , 笑 .
"第37个人笑着说。"

[wʊd] [roʊz] [rɪ'gret] [hɪm; ɪm] ? [hæd; həd] [bɪn] - ['siːkrət] [θɔːt] ;
Would Rose regret him ? had been Denzil's secret thought ;
会 玫瑰 后悔 他 ? 有 到过 - 秘密 想法 ;
丹泽尔心里一直暗暗想着:罗斯会后悔吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'mɪd][ðə; ði] [geɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and now amid the gay clatter of tongues around him ,
和 现在 之中 这 同性恋 哒 的 舌头 大约 他 ,
此刻,在他周围一片同性恋人的窃窃私语声中,

[ðə; ði] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] [ɑːn][ðə; ði]['tæpɪs] , [ðə; ði] [t'ʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)]
the speculations as to the treaty on the tapis , the chances of a peaceful
这 猜测 作为 到 这 条约 在 这 塔皮斯 , 这 机会 的 一个 和平
[rɪ'triːt] , retreat ,
撤退 ,
关于塔皮斯条约的种种猜测, 以及和平撤退的可能性,

[ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz][ʌv; əv] [waɪ] [seɪl] [dɪd][nɔːt] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][dʒələləbæd] ,
the pros and cons of why Sale did not cut his way back from Jellalabad ,
这 优点 和 缺点 的 为什么 销售 做过 不是 切 他的 方式 后退 从 杰拉拉巴德 ,
萨利为何没有从杰拉拉巴德撤退的利弊分析

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['bæntər] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [wɪt] [siːmz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and some of that banter about women which seems inseparable from the
和 一些 的 那 闲聊 关于 女性 哪个 似乎 形影不离 从 这
[kɑːnvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
conversation of young men — more than all ,
对话 的 年轻的 男人 — 更多的 比 全部 ,
还有一些关于女性的玩笑话, 似乎与年轻男性的谈话密不可分——比其他所有话题都更甚。

[ʌv; əv] ['mɪləteri] [men] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sed]
of military men — he was startled by some of the things that were said
的 军队 男人 — 他 曾是 惊慌 经过 一些 的 这 事物 那 是 说
[ʌv; əv] [roʊz] - , of Rose Trecarrel ,
的 玫瑰 - ,
他对一些关于军人的言论感到震惊, 尤其是关于罗斯·特雷卡雷尔的那些话。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] , [ðʊʊ] ['bɪtə] [tu:; tə] [hɪr] , [sɜ:rvd] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɪz; ɪz] [gri:f] .
and which , though bitter to hear , served to divert his grief .
和 哪个 , 尽管 苦的 到 听到 , 服务 到 转移 他的 悲伤 :
虽然听到这些话很痛苦,但却有助于转移他的悲伤。

[hɪz; ɪz][self] - [ɪ'sti:m] — [hɪz; ɪz] [ə'mʊr] ['prəʊprə][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] ,
His self - esteem — his amour propre had been severely wounded ,
他的 自己 - 尊重 — 他的 恋情 普罗普 有 到过 严重 受伤 ,
他的自尊心——他的自尊心——受到了严重的打击。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kən'si:l] [ði:z] [ɪ'məʊʃənz][frʌm; frəm] ['wɒlə] [ænd; ɐnd] ;
and he had to conceal these emotions from Waller and Polwhele ;
和 他 有 到 隐藏 这些 情绪 从 沃勒 和 波尔惠勒 ;
他不得不向沃勒和波尔惠尔隐瞒这些情绪;

[jet] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] " ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp] , " [baɪ][hɪz; ɪz] ['si:sɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]
yet they suspected that " something was up , " by his ceasing to go near the
然而 他们 怀疑 那 " 某物 曾是 向上 , " 经过 他的 停止 到 去 靠近 这
-
Trecarrels ,
-
然而,他们怀疑“肯定出了什么事”,因为他不再靠近特雷卡雷尔人。

[æt; ət] [hu:z] ['vɪlə] [nɪr] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:ɪmoʊst][ə; eɪ][deɪli] ['vɪzɪtə] .
at whose villa near the Residency he had been almost a daily visitor .
在 谁 别墅 靠近 这 住院医师 他 有 到过 几乎 一个 日常的 游客 .
他几乎每天都会去总统府附近那位总统的别墅拜访。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [aɪ 'ti:] ,
Could the young man have foreseen it ,
可以 这 年轻的 男人 有 预见 它 ,
这位年轻人是否预见到了这件事?

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['æfgæn] ['seɪbər][wʌz; wəz] [er] [lɔ:n]
in his bitterness he might have rejoiced that the Afghan sabre was ere long
在 他的 苦味 他 可能 有 欣喜若狂 那 这 阿富汗 军刀 曾是 埃雷 长的
[tu:; tə][kʌt] [ðə; ði] ['gɔ:rdɪən] [nɑ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] .
to cut the Gordian knot of all his difficulties .
到 切 这 戈尔迪安 结 的 全部 他的 困难 .
在他的痛苦之中,他或许会感到高兴,因为阿富汗的军刀很快就能斩断他所有困难的戈尔迪之结。

[dʒæk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪrɪŋ] [hɪm; ɪm]['saɪləntli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɪn]
Jack Polwhele , who had been eyeing him silently with a comical twinkle in
杰克 波尔惠勒 , WHO 有 到过 觊觎 他 默默 和 一个 滑稽 闪烁 在
[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ,
his black eyes ,
他的 黑色的 眼睛 ;
杰克·波尔惠尔一直默默地注视着他,黑色的眼睛里闪烁着滑稽的光芒。

[sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] —
said , in a low voice —
说 , 在 一个 低的 嗓音 —
他低声说道——

" [soʊ] , ['devɜ-ʊʊ] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][jɜ; jər] ['destəni] [hæz; həz] [pru:vd] ['slɪpəri] ['æftər][ɔ:l] !
" So , Devereaux , the mistress of your destiny has proved slippery after all !
" 所以 , 德弗罗 , 这 情妇 的 你的 命运 有 已证实 滑 后 全部 !
“所以,德弗罗,你命运的主宰果然狡猾得很!”

[læf] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [ænd; ɐnd] [ju:l] [su:n] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Laugh at the whole affair , and you'll soon forget all about it .
笑 在 这 所有的 事务 , 和 你会 很快 忘记 全部 关于 它 .
把整件事都当成笑话,你很快就会把它忘得一干二净。

[wɜːr; wər][aɪ][ɪn][jər; jər] [pleɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] — [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [hæz; həz][,aɪ 'tiː] — [gəʊ][tuː; tə] [hɑːŋ]
Were I in your place , she might — as the song has it — go to Hong
是 我 在 你的 地方 , 她 可能 — 作为 这 歌曲 有 它 — 去 到 洪
[kɑːŋ] [fɔːr; fər][,em 'iː] .
Kong for me .
孔 为了 我 .

如果我是你, 她或许会像歌里唱的那样, 为了我去香港。

" [ˈdɛnzəl] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [ˈrednd] [wɪð; wɪθ] [,ɪrɪ'teɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
" **Denzil knit his brow and reddened with irritation ; but ,**
" 丹泽尔 针织 他的 眉头 和 发红 和 刺激 ; 但 ,
丹泽尔皱起眉头, 脸涨得通红, 显然是恼怒所致; 但是,

[ˈtɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [ðer'ʌv] [æz; əz][,aɪ 'tiː]
tipping the ashes of his cigar and watching the smoke thereof as it
小费 这 灰烬 的 他的 雪茄 和 观看 这 抽烟 其中 作为 它
[ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔː] - [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] ,
ascended to the straw - roof of the bungalow ,
上升 到 这 稻草 - 屋顶 的 这 平房 ,
他轻拂雪茄的烟灰, 看着烟雾袅袅升起, 飘到平房的茅草屋顶上。

[dʒæk] [rɪ'zjuːmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hɜːrd] [baɪ] ['wɒlə] —
Jack resumed , in a voice so low as to be unheard by Waller —
杰克 恢复 , 在 一个 嗓音 所以 低的 作为 到 是 闻所未闻 经过 沃勒 —
杰克继续说道, 声音低得沃勒根本听不见——

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] - , [rouz] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [hæz; həz] ['meni]
" **With a vast amount of espièglerie , Rose , I must admit , has many**
" 和 一个 广阔的 数量 的 - , 玫瑰 , 我 必须 承认 , 有 许多
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ət'rækʃnz] ; [ænd; ənd] ,
physical attractions ; and ,
身体的 景点 ; 和 ,

“我必须承认, 罗斯拥有大量的化妆技巧, 她有很多吸引人的外貌特征; 而且,

[ˈdɛnzəl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər][pet] [flɜːr'teɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] — [ˈevri] [ˈfeləʊ] [sɔː] [ðæt] —
Denzil , you were her pet flirtation for the nonce — every fellow saw that —
丹泽尔 , 你 是 她 宠物 调情 为了 这 nonce — 每一个 同伴 锯 那 —
[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

丹泽尔, 你只是她暂时的调情对象——每个男人都看到了这一点——仅此而已。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [gɜːrl] [ə'baʊt] - [ɪ'lektɪv] [ə'fɪnətiːz] [ænd; ənd]
It is a fine thing to talk to a handsome girl about ' elective affinities and
它 是 一个 美好的 事物 到 讲话 到 一个 英俊的 女孩 关于 - 选修课 亲和力和 和
[ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv] [soʊlz] ,
the union of souls ,
这 联盟 的 灵魂 ,

和一位漂亮的女孩谈论“择偶偏好和灵魂结合”是一件很不错的事。

- [ðæt] - [ˈmæɪdʒz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
' **that ' marriages are made in heaven ,**
- 那 - 婚姻 是 制成 在 天堂 ,
“婚姻是天注定的”,

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈmɑːrkɪt] - [ɔːr][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃɑːpiŋ] [ˈlɔɪər] ;
and not in the money - market ' or the shop of some sharpening lawyer ;
和 不是 在 这 钱 - 市场 - 或者 这 店铺 的 一些 锐化 律师 ;
而且不是在货币市场, 也不是在一些投机取巧的律师的店铺里;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [grəʊz] ['perələs] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [grɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl][laɪk] [roʊz] ,
but it often grows perilous work for a griff , with a girl like Rose ,
但 它 经常 生长 危险的 工作 为了 一个 格里夫 , 和 一个 女孩 喜欢 玫瑰 ,
但对于一个格里夫来说, 和像罗斯这样的女孩在一起, 这往往会变成一项危险的工作。

[hu:] ['kænɔ:t] [ker] ['veri] [mʌt] [fɔ:r; fər]['eni] [wʌn] .
who cannot care very much for any one .
WHO 不能 关心 非常 很多 为了 任何 一 .
他对任何人都不太关心。

" ['denzəl] [stɪl] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [felt] ['sʌmwʌt] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stri:m]
" Denzil still sat smoking in silence , and felt somewhat perplexed by the extreme
" 丹泽尔 仍然 卫星 吸烟 在 沉默 , 和 毛毡 有些 困惑 经过 这 极端
['kændər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['ɑ:fɪsər] .
candour of his brother - officer .
坦率 的 他的 兄弟 - 官 .
丹泽尔仍然默默地坐在那里抽烟, 对他的战友如此坦率感到有些困惑。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi;; hi] [nu:] [nɔ:t][kwɔɪt] [haʊ] [tu;; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
In short , he knew not quite how to take it .
在 短的 , 他 知道 不是 相当 如何 到 拿 它 .
总之, 他不知道该如何接受这件事。

" [kʊd; kəd][ʃi;; ʃɪ]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " [θɔ:t] [hi;; hi] ,
" Could she only have been flirting with me ? " thought he ,
" 可以 她 仅有的 有 到过 调情 和 我 ? " 想法 他 ,
“她会不会只是在跟我调情呢?”他心想。

[ænd; ənd][wi;; wi] [fɪr] [roʊz] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .
and we fear Rose would have answered in the affirmative .
和 我们 害怕 玫瑰 会 有 回答 在 这 肯定 .
我们担心罗斯会给出肯定的答案。

" [noʊ] [tu:] ['pɜ:sənz] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ,
" No two persons , I have heard ,
" 不 二 人 , 我 有 听到 ,
“我所听说的, 没有两个人.....”

[hæv; həv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:r] [kə'rekt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [flə:tɪŋ] [ɪz] ([hi;; hi][hæd; həd][nɔ:t]) :
have exactly the same or correct idea of what flirting is (he had not) :
有 确切地 这 相同的 或者 正确的 主意 的 什么 调情 是 (他 有 不是) :
他对调情的理解完全一致或正确 (他没有):

['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [di:l] [tu;; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] , [ɔ:r] ['læfɪŋ] [mʌt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [soʊ] ;
talking a deal to a pretty girl , or laughing much with her , are called so ;
说 一个 交易 到 一个 漂亮的 女孩 , 或者 笑 很多 和 她 , 是 称为 所以 ;
和漂亮女孩谈生意, 或者和她开怀大笑, 都被称为这样;

[bʌt; bət] ['fɔrli] [ðer; ðər] [meɪ] [bi;; bi] [di:pər] [flə:tɪŋ] , [æt; ət] [taɪmz] , [ɪn] ['saɪləns] .
but surely there may be deeper flirting , at times , in silence .
但 一定 那里 可能 是 更深 调情 , 在 时代 , 在 沉默 .
但有时, 无声中或许也存在更深层次的调情。

[oʊ] ! [wi;; wi][wɜ:r; wər][nɔ:t] [flə:tɪŋ] : [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] — [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [jet] — [ænd; ənd] [θɔ:t]
Oh ! we were not flirting : I loved her — I love her yet — and thought
哦 ! 我们 是 不是 调情 : 我 喜爱 她 — 我 爱 她 然而 — 和 想法
[ʃi;; ʃɪ] [lʌvd] [em 'i:] ,
she loved me ,
她 喜爱 我 ,
哦! 我们当时并没有调情: 我爱她——我现在依然爱她——而且我以为她也爱我。

[wen] [glæns] [met] [glæns] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ænsər] [tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði] [ʌn'æskt] ['kwɛstʃən] ！ " **when glance met glance , and eye answered to eye the unasked question ！** " 什么时候 瞥一眼 遇见 瞥一眼 , 和 眼睛 回答 到 眼睛 这 未经询问 问题 ！ "

当目光相遇，眼神交汇，解答了那未被问出口的问题！

" [aɪ] [noʊ] [hɜːr; həɹ] [stɑɪl] ['pɜːrfɪktli] , " [ri'zjuːmd] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] **" I know her style perfectly , " resumed Polwhele , oddly enough proceeding to crush** " 我 知道 她 风格 完美 , " 恢复 波尔惠勒 , 奇怪 足够的 进行中 到 压碎 [ðə; ði] [ʌn'ʌtəd] [θɔːt] ; **the unuttered thought ;** 这 未说出口的 想法 ;

“我非常了解她的风格，”波尔惠尔继续说道，奇怪的是，他随即压下了这个未说出口的想法；

" [soʊ] [dʌz] [bə:'ɡɔɪn] ; [soʊ][duː] ['ɡreɪəm] [ænd; ənd] - , [ʌv; əv][ðə; ði] 37th , [ænd; ənd]['evər] **" so does Burgoyne ; so do Grahame and Ravelstoke , of the 37th , and ever** " 所以 做 伯戈因 ; 所以 做 格雷厄姆 和 - , 的 这 37th , 和 曾经 [soʊ] ['meni] [mɔːr] . **so many more .** 所以 许多 更多的 .

“伯戈因也是如此；格雷厄姆和拉维尔斯托克，第37团的士兵，以及许多其他士兵也是如此。”

[fiː; ji] [æskt] [juː; jʊ] ['tɛndərli] [ə'baʊt] ['ænim(ə)]['mæɡnətɪzəm] — [ʃoʊd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] **She asked you tenderly about animal magnetism — showed you the whiteness of** 她 问 你 温柔地 关于 动物 磁性 — 显示 你 这 白人 的 [hɜːr; həɹ] [ʌn'ʌlʌvd] [hænd] , [ænd; ənd] [æskt] [juː; jʊ] , **her ungloved hand , and asked you ,** 她 未戴手套 手 , 和 问 你 ,

她温柔地问你关于动物磁力的事——向你展示了她没戴手套的白皙的手，然后问你：

[noʊ] [daʊt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dres] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [frendz] **no doubt , about the trimming of her dress ; but you were to be friends** 不 怀疑 , 关于 这 修剪 的 她 裙子 ; 但 你 是 到 是 朋友们 — [ðə; ði] ['dɪrɪst] [frendz] ['oʊnli] , **— the dearest friends only ,** — 这 亲爱的 朋友们 仅有的 ,

毫无疑问，她会关心她裙子的装饰；但你们只能是朋友——最亲密的朋友。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . **and all that sort of thing .** 和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

" [pʊɹ] ['dɛnzəl][wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['pɑːrtli][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ] [kɪʊɹ] , **" Poor Denzil was petrified ; but these words were partly effecting a cure ,** " 贫穷的 丹泽尔 曾是 石化 ; 但 这些 字 是 部分 产生影响 一个 治愈 , [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [læf] . **and he strove to laugh .** 和 他 努力 到 笑 .

可怜的丹泽尔吓坏了；但这些话起到了一定的治愈作用，他努力让自己笑出来。

" [dəʊnt] [kwɪz][,em 'iː] , [dʒæk] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] , [ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] , **" Don't quiz me , Jack , " said he ; " but , upon my soul ,** " 不 测验 我 , 杰克 , " 说 他 ; " 但 , 之上 我的 灵魂 ,

“别盘问我，杰克，”他说；“但是，我发誓，

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['eni] ['fɑːli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɡɜːrɪ] — [jet] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] , [juː; jʊ] **I could be guilty of any folly for that girl — yet it would be madness , you** 我 可以 是 有罪的 的 任何 蠢事 为了 那 女孩 — 然而 它 会 是 疯狂 , 你 [noʊ] . **know .** 知道 .

为了那个女孩，我可能会犯下任何愚蠢的错误——但你知道，那将是疯狂的。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mes] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] , [tu:] ? " **What would the General say , and the mess think and say , too ?** " 什么 会 这 一般的 说 , 和 这 混乱 思考 和 说 , 也 ? "

将军会怎么说? 士兵们又会怎么想、怎么说?

" [aɪ][dəʊnt] [prɪˈsaɪsli] [kætʃ] [jɔː; jər] ['mi:nɪŋ] , — ['fɔ:li] [ænd; ənd] ['mædnəs] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [sɪˈnɑ:nɪməs] **" I don't precisely catch your meaning , — folly and madness are pretty synonymous "** 我 不 恰恰 抓住 你的 意义 , — 蠢事 和 疯狂 是 漂亮的 同义词
[ɪn][ə; eɪ][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [sens] ; **in a matrimonial sense ;** 在 一个 婚姻 感觉 ;

“我不太明白你的意思, ——在婚姻意义上, 愚蠢和疯狂几乎是同义词;

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [jɔ:ˈrself] [tu:; tə] ? **but what did you think of committing yourself to ?** 但 什么 做过 你 思考 的 提交 你自己 到 ?

但你有没有想过要全身心投入其中?

[ə; eɪ][prəˈpouz(ə)] — [eɪ] ? **a proposal — eh ?** 一个 提议 — 嗯 ?

提议? 嗯?

" ['dɛnzəl] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈplaɪ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [saɪ] [ænd; ənd] [smʊk] [ˈvɪʃəsli] . **" Denzil did not reply ; he could only sigh and smoke viciously .** " 丹泽尔 做过 不是 回复 ; 他 可以 仅有的 叹 和 抽烟 恶毒地 .

丹泽尔没有回答, 只是叹了口气, 狠狠地抽着烟。

" [teɪk] [jɔː; jər] [waɪn] , [oʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt] ['bɑ:ðər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈwɒlə] , **" Take your wine , old fellow , and don't bother about it , " said Waller ,** " 拿 你的 葡萄酒 , 老的 同伴 , 和 不 打扰 关于 它 , " 说 沃勒 ,
“老伙计, 喝你的酒吧, 别管它了,”沃勒说道。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] . **who had just begun to listen .** WHO 有 只是 开始 到 听 .

刚刚开始倾听的人。

" [aɪ] [ˈnɪrli] [went] [mæd][fɔ:r; fər] [ʌv] [maɪˈself] [ɪn][maɪ][fɜ:rst] [red] [koʊt] ; **" I nearly went mad for love myself in my first red coat ;** " 我 几乎 去 疯狂的 为了 爱 我 在 我的 第一的 红色的 外套 ;

“我穿上第一件红色外套时, 几乎为爱而疯狂;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [seɪvd] [em ˈi:][baɪ] [dɪˈtætʃmənt] ['du:ti] ; [ænd; ənd] [wen] [læst][aɪ] [sɔ:] [maɪ] **but the Colonel saved me by detachment duty ; and when last I saw my** 但 这 上校 已保存 我 经过 分离 责任 ; 和 什么时候最后的 我 锯 我的
[ɪn,æməˈrɑ:tə] , **inamorata ,** 伊纳莫拉塔 ,

但上校让我执行了特遣任务, 救了我一命; 而当我最后一次见到我的爱人时,

[ˈæftər][ˈsev(ə)n] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] , [hɜ:r; hər] [ˈfɪɡjər] [kwaɪt] [spɔɪld] [fɔ:r; fər] [wɔ:ltsɪŋ] , **after seven years of matrimony , her figure quite spoiled for waltzing ,** 后 七 年 的 婚姻 , 她 数字 相当 被宠坏了 为了 华尔兹 ,

结婚七年后, 她的身材已经完全走样, 不适合再跳华尔兹了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] ['skwɔ:lɪŋ] [ˈɪnfəntri] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [læft] [æt; ət][maɪ] [ɪˈskeɪp] . **and a squad of little squalling infantry about her , I laughed at my escape .** 和 一个 队 的 小的 尖叫 步兵 关于 她 , 我 笑了 在 我的 逃脱 .

她身边围着一群尖叫的小步兵, 我笑着逃脱了。

" ['dɛnzəl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['bæntərɪŋ] [rɪ'ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lɪrɪ] ['ɑ:fisər] [æt; ət][ðə; ði][bənd] -
" **Denzil remembered the bantering remarks of the cavalry officer at the band** -
" 丹泽尔 记得 这 玩笑 评论 的 这 骑兵 官 在 这 乐队 -
[stænd] ;
stand ;
站立 ;

丹泽尔还记得骑兵军官在乐队演奏台上说的那些玩笑话；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [rouz] [si:md] [tu:; tə] ['tæli] [ʌn'plezntli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
and their estimate of Rose seemed to tally unpleasantly with that of
和 他们的 估计 的 玫瑰 似乎 到 相符 令人不快的 和 那 的

Polwhele .
波尔惠勒 .

他们对罗斯的评价似乎与波尔惠尔的评价不谋而合。

" [fu:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ！ — [jet] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [aɪ 'ti:] ?
" **Fool that I have been ! — yet could I help it ?**
" 傻子 那 我 有 到过 ！ — 然而 可以 我 帮助 它 ？

“我真是个傻瓜！——但我又能怎么办呢？”

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **he thought** .
" 他 想法 .

他心想。

" [kʊd; kəd][aɪ] [help] ['du:ɪŋ] [soʊ] [ə'gen] — [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn] [ðæt] [meɪks] [ʌv; əv] [lʌv] [ə; eɪ][dʒest]
" **Could I help doing so again — though she is one that makes of love a jest**
" 可以 我 帮助 正在做 所以 再次 — 尽管 她 是 — 那 制作 的 爱 一个 笑话

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:f] ?
and a scoff ?
和 一个 嘲笑 ？

“我还能忍住不再次这样做吗？ 尽管她是一个把爱情当作玩笑和嘲笑的人？”

" [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɔrd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌdeklə'reɪʃn] ['mɪrli] [tu:; tə][kæst]
" **He felt that she had lured him into a passionate declaration merely to cast**
" 他 毛毡 那 她 有 诱饵 他 进入 一个 热情的 宣言 仅仅 到 投掷

[hɪm; ɪm] [ɔ:f] ['wɔ:ntənli] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
him off wantonly and laugh at him ,
他 离开 肆意妄为 和 笑 在 他 ,

“他觉得她引诱他做出热情洋溢的表白，只是为了肆意地抛弃他，嘲笑他。”

[pər'hæps] , [wɪð; wɪθ] ['ɔ:dlɪ] [tri'veljən; -'vil-] .
perhaps , with Audley Trevelyan .
也许 , 和 奥德利 特里维廉 .

或许，和奥德利·特里维廉一起。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɔ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ker] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər]
She might not care for him , and yet dislike to see him , care for another
她 可能 不是 关心 为了 他 , 和 然而 不喜欢 到 看 他 , 关心 为了 其他

.
:
.

她可能并不喜欢他，但却不愿看到他喜欢别人。

[hens] [reɪdʒ] ['pra:mptɪd] [hɪm; ɪm][wʌn]['moʊmənt][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Hence rage prompted him one moment to try and fall in love with some
因此 愤怒 提示 他 一 片刻 到 尝试 和 落下 在 爱 和 一些

['ʌðər] [gɜ:rl] ([ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t] [mʌt] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kæn'tɔ:nmənt] ,
other girl (there was not much choice in the cantonment ,
其他 女孩 (那里 曾是 不是 很多 选择 在 这 驻扎 ,

因此，愤怒促使他一度试图爱上其他女孩（在军营里选择不多），

[ˈsɜːrt(ə)nli]) , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hiː; hi] [felt] [ˈsɪnɪkli] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [heit] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl] **certainly**) , **and** **the next he felt cynically disposed to hate her and all** 当然) , 和 这 下一个 他 毛毡 愤世嫉俗地 处置 到 恨 她 和 全部 ['wʊmənkaɪnd] . **womankind** . 女性 .

当然) , 接下来他愤世嫉俗地想要憎恨她和所有女性。

[əˈnɑːn] [ðæt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wʊd] [pæs] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [stɪl] [hɜːr; hər] [ˈveri] [sleɪv] , **Anon that emotion would pass away , and he felt himself still her very slave ,** 匿名 那 情感 会 经过 离开 , 和 他 毛毡 他自己 仍然 她 非常 奴隶 , 不久之后, 那种情绪就会消散, 他觉得自己仍然是她的奴隶。

[huː] [wʊd] [pliːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [glæns] , [ɔːr] [smaɪl] . **who would plead for a word , a glance , or smile .** WHO 会 恳求 为了 一个 单词 , 一个 瞥一眼 , 或者 微笑 .

他们会恳求一句问候、一个眼神或一个微笑。

[tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [wʊd] [suːn] [ɪkˈsaɪt] [rɪˈmɑːrk] ; **To abstain from visiting as before would soon excite remark ;** 到 弃权 从 访问 作为 前 会 很快 激发 评论 ;

如果不再像以前那样拜访, 很快就会引起人们的议论;

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] **and yet to resume his visits would be to see , with bitterness and** 和 然而 到 恢复 他的 访问 会 是 到 看 , 和 苦味 和 [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , **humiliation** , 屈辱 ,

然而, 如果他恢复探访, 看到的将是痛苦和屈辱。

[əˈnʌðər] [tuː] [ˈpælpəbli] [prɪˈfɜːrd] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [diːmd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈfeɪvərɪt] . **another too palpably preferred , where he had deemed himself the chosen favourite .** 其他 也 明显地 首选 , 在哪里 他 有 被认为 他自己 这 选定 最喜欢的 .

另一个明显更受青睐的地方, 他自认为是最受宠的。

" [ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [truː] [ðæt] [ˈwɒlə] [ɪz] [bʊkt] [æt; ət][læst] ? " [sed] . **" And is it actually true that Waller is booked at last ? " said Polwhele .** " 和 是 它 实际上 真的 那 沃勒 是 已预订 在 最后的 ? " 说 波尔惠勒 .

“沃勒真的终于被预定了吗？”波尔惠尔问道。

" [duːs] ! **" Deuce !** " 德乌斯 !

“二！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈdenzəl] , [ˈkɜːrtli] , [ˈbloʊɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] . **how can I tell ? " replied Denzil , curtly , blowing away a ring of smoke .** 如何 能 我 告诉 ? " 回复 丹泽尔 , 简短地 , 吹 离开 一个 戒指 的 抽烟 .

“我怎么知道？”丹泽尔简短地回答道, 同时吹灭了一圈烟雾。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ˈgɔːsɪp] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][wʌn] [huːm] [hɪðərˈtuː] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [wɜːrld] [hæv; həv] **" It may be all gossip — for he is one whom hitherto the female world have** " 它 可能 是 全部 闲话 — 为了 他 是 一 谁 迄今为止 这 女性 世界 有 [faʊnd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈtræp] ; **found impossible to entrap ;** 成立 不可能的 到 陷阱 ;

“这可能都是流言蜚语——因为他是迄今为止女性世界都无法俘获的人;

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [triˈveljən; -ˈvil-] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , **but here comes Trevelyan , " he added ,** 但 这里 来 特里维廉 , " 他 额外 ,

“但是特里维廉来了,”他补充道。

[æz; əz][ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː.][ˈsɜːrvənt] [pleɪst] ['laɪtɪd] [wæks] ['kændlɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['ɔːdli]
as the Hindoo servant placed lighted wax candles on the table , and Audley
作为 这 印度教 仆人 放置 照明 蜡 蜡烛 在 这 桌子 , 和 奥德利
[ˈentərd] , ['lʊkɪŋ] ,
entered , looking ,
进入 , 寻找 ,

印度教仆人将点燃的蜡烛放在桌子上，奥德利走了进来，看着他们。

[æz; əz][ˈdenzəl] [θɔːt] , [prəˈvʊʊkɪŋli] ['hænsəm] , [kuːl] , [self] - [pəˈzest] , [ænd; ənd] ['fæj(ə)nəb(ə)l]
as Denzil thought , provokingly handsome , cool , self - possessed , and fashionable
作为 丹泽尔 想法 , 挑衅地 英俊的 , 凉爽的 , 自己 - 拥有 , 和 时髦
[ɪn] ['berɪŋ] .
in bearing .
在 轴承 .

正如丹泽尔所想，他英俊潇洒，冷静沉着，举止时尚。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃənz] [æskt] [wɜːr; wər] , ['weðər] ['eni] ['taɪdɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
The first questions asked were , whether any tidings had come from the city ,
这 第一的 问题 问 是 , 无论 任何 消息 有 来 从 这 城市 ,
[fɔːr; fər][ˈæftər] [leɪt] [ɪˈvents] ,
for after late events ,
为了 后 晚的 活动 ,

首先要问的问题是，城里是否有任何消息，因为最近发生的事情表明.....

[ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ,kæpɪ'teɪʃn] [rʌn][baɪ] [ðoʊz] [huː] ['ventʃəd] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ]
the risk of death and decapitation run by those who ventured to confer with
这 风险 的 死亡 和 斩首 跑步 经过 那些 WHO 冒险 到 授予 和
[ˈæk,bɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt] [kɑːnz] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][wʌn] .
Ackbar and the insurgent Khans was indeed a painful and terrible one .
阿克巴 和 这 叛乱分子 汗 曾是 的确 一个 痛苦 和 糟糕的 一 .

那些冒险与阿克巴和叛乱的汗国谈判的人所面临的死亡和斩首的风险，的确是痛苦而可怕的。

['niːðər] [brɪgə'dɪr] ['feltən] , ['meɪdʒər] ['pɑːtɪŋɜː] , [nɔːr] [bə:'gɔɪn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] [jet] ;
Neither Brigadier Shelton , Major Pottinger , nor Burgoyne had returned as yet ;
两者都不 准将 谢尔顿 , 主要的 波廷格 , 也不 伯戈因 有 返回 作为 然而 ;

谢尔顿准将、波廷格少校和伯戈因都还没有回来；

[soʊ][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ['spiːdəli] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] .
so the conversation speedily fell back into its channel of light - heartedness .
所以 这 对话 迅速地 跌倒 后退 进入 它是 渠道 的 光 - 真心 .

于是，谈话很快又回到了轻松愉快的氛围中。

" [soʊ] , [tri'veljən; -vil-] , " [sed] ['wɒlə] , [kwat] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdenzəl] ,
" **So , Trevelyan ,** " **said Waller , quite forgetting the presence of Denzil ,**
" 所以 , 特里维廉 , " 说 沃勒 , 相当 遗忘 这 在场 的 丹泽尔 ,
"所以，特里维廉，"沃勒说道，完全忘记了丹泽尔的存在。

[ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'lʌki] ['tɑːpɪk] ,
and blundering on a most unlucky topic ,
和 笨拙 在 一个 最多 倒霉 话题 ,

而且在最不吉利的话题上犯了错误，

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fləːtɪŋ] ['fjʊriəsli] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - ; [bʌt; bət]
" **I heard that you have been flirting furiously all day with Rose Trecarrel ; but**
" 我 听到 那 你 有 到过 调情 愤怒地 全部 天 和 玫瑰 - ; 但
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“我听说你今天一整天都在和罗斯·特雷卡雷尔疯狂调情；但是，

[æz; əz][ðə; ði] [eɪd] - [di:] - [kæmp] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] . " **as the aide - de - camp , you are quite a friend of the family .** "

作为 这 助手 - 德 - 营 , 你 是 相当 一个 朋友 的 这 家庭 . "

作为副官，你和这家人相处得很好。

" [oʊ] ! [ˈaʊərz][ɪz][æn; ən][oʊld] [əˈfer] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɔ:li] , [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑ:rtli] , [æz; əz][hi:; hi] " **Oh ! ours is an old affair ,** " **replied Audley , laughing heartily , as he** " 哦 ! 我们的 是 一个 老的 事务 , " 回复 奥德利 , 笑 衷心地 , 作为 他 [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [əˈru:t] ; **selected a cheroot ;** 已选 一个 雪茄 ;

“哦！我们的事由来已久，”奥德利一边大笑着挑选雪茄一边回答道；

" [laɪk][ðə; ði] - [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] , - " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [prəˈfaʊndli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] - [rɪˈga:rd] " **like the ' Belle of the Ball , ' "** **he added , profoundly ignorant of Denzil's regard** " 喜欢 这 - 美女 的 这 球 , - " 他 额外 , 深刻地 无知 的 - 看待 [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , **for her ,** 为了 她 ,

“就像‘舞会皇后’一样，”他补充道，却丝毫没有意识到丹泽尔对她的好感。

" [mɪs] [roʊz] " **Miss Rose** " 错过 玫瑰

罗斯小姐

- [hæz; həz] [smaɪld] [ɑ:n] [ˈmeni] , [dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] — ' **Has smiled on many , just for fun —** - 有 微笑 在 许多 , 只是 为了 乐趣 —

“曾给许多人带来微笑，只是为了好玩——”

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] ; **I knew that there was nothing in it ;** 我 知道 那 那里 曾是 没有什么 在 它 ;

我知道里面什么也没有；

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɜ:rst] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] , **I was the FIRST , the ONLY one ,** 我 曾是 这 第一的 , 这 仅有的 一 ,

我是第一个，也是唯一一个，

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; **Her heart had thought of for a minute ;** 她 心 有 想法 的 为了 一个 分钟 ;

她心中闪过一丝念头；

[aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][toʊld][em ˈi:][soʊ] , **I knew it , for she told me so ,** 我 知道 它 , 为了 她 讲述 我 所以 ,

我知道，因为她亲口告诉我的。

[ɪn] [freɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈvaɪnli] [ˈməʊldɪd] ; **In phrase that was divinely moulded ;** 在 短语 那 曾是 神圣地 模制 ;

用神圣的语言；

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [hænd] , [ænd; ɛnd][oʊ] ! **She wrote a charming hand , and oh !** 她 写道 一个 迷人 手 , 和 哦 !

她的字迹非常优美，哦！

[haʊ] [ˈswi:tli] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [noʊts] [wɜ:r; wəɹ][ˈfoʊldɪd] ！ -
How sweetly all her notes were folded ! -
如何 甜蜜地 全部 她 笔记 是 折叠 ！ -

她所有的纸条都叠得好漂亮啊！

[wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][oʊld] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˈkɔ:rnwa:l] ； [bɪˈsɑɪdz] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ][ˈleɪdi] - [laɪk] [ænd; ənd]
We were old friends at home in Cornwall ; besides , she is so lady - like and
我们 是 老的 朋友们 在 家 在 康沃尔郡 ； 除了 , 她 是 所以 女士 - 喜欢 和
[ˈprɪti] — [ɔ:lmoʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] . "
pretty — almost beautiful . "
漂亮的 — 几乎 美丽的 . "

我们在康沃尔郡的老家就是老朋友；而且，她举止优雅，长相漂亮——几乎称得上是美人。

" [ðæt] [aɪ][grænt][ju:; jʊ] , " [sed] ,
" That I grant you , " said Polwhele ,
" 那 我 授予 你 , " 说 波尔惠勒 ,
"我同意你的说法,"波尔惠尔说道。

[hu:] [sɔ:] — [ðæt] [wɪtʃ] [ˈdenzəl][dɪd][nɑ:t] — [ðæt] - [toʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] [hæd; həd]
who saw — that which Denzil did not — that Audley's tone and manner had
WHO 锯 — 那 哪个 丹泽尔 做过 不是 — 那 - 语气 和 方式 有
[ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌvər] [ɪn][ðəm; ðəm] ;
nothing of the lover in them ;
没有什么 的 这 情人 在 他们 ；
丹泽尔没看出来，奥德利的语气和举止中丝毫没有情人的气息；

" [bʌt; bət] [roʊz] [hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [strɪŋz] [ðæn; ðən][wʌn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][baʊ; boʊ] . "
" but Rose has always more strings than one to her bow . "
" 但 玫瑰 有 总是 更多的 字符串 比 一 到 她 弓 . "
“但罗斯总是身怀绝技。”

" [ɔ:r] , [mɔ:r] [boʊz] [ðæn; ðən][wʌn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [strɪŋ] , " [sed] [ˈwɔlə] , [ˈlæfɪŋ] .
" Or , more beaux than one to her string , " said Waller , laughing .
" 或者 , 更多的 美男子 比 一 到 她 细绳 , " 说 沃勒 , 笑 .
“或者说，她身边不止一个追求者,”沃勒笑着说。

" [ˈnevər] [pʊts] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌni] [ɑ:n][wʌn] [hɔ:rs] [ˈeniweɪ] .
" Never puts all her money on one horse anyway .
" 绝不 放置 全部 她 钱 在 一 马 反正 .
她从来不会把所有的钱都押在一匹马上。

[ˈbæɡɪŋ] [ə; eɪ][sʌb] . [ɪz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [laɪk] [snaɪp] - [ˈʃu:tɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [bɔ:g] ; [pʊr] [spɔ:rt][ˈæftər]
Bagging a sub . is to her like snipe - shooting in an Irish bog ; poor sport after
装袋 一个 子 . 是 到 她 喜欢 狙击 - 射击 在 一个 爱尔兰 沼泽 ; 贫穷的 运动 后
[ɔ:l] ;
all ;
全部 ;

对她来说，抓到替补就像在爱尔兰沼泽地里打鹬一样；毕竟，那只是个无趣的举动；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [saɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [nʌŋ] , " [sed] - , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 37th [ˈneɪtɪv]
but a power sight better than none , " said Ravelstoke , of the 37th Native
但 一个 力量 视线 更好的 比 没有任何 , " 说 - , 的 这 37th 本国的
[ˈɪnfəntri] ,
Infantry ,
步兵 ,

“但总比没有强,”第37土著步兵团的拉维尔斯托克说道。

[æt; ət] [hu:z] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ˈwɔlə] [fraʊnd] .
at whose freedom of speech Waller frowned .
在 谁 自由 的 演讲 沃勒 皱眉 .
沃勒对这种言论自由皱起了眉头。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['dɛnzəl][wʌz; wəz] ['triːtɪd] .
And this was the consolation to which Denzil was treated .
和 这 曾是 这 安慰 到 哪个 丹泽尔 曾是 治疗 .

这就是丹泽尔所得到的安慰。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æt; ət][ðæt] ['veri] [taɪm] , [ˈɔːdli] [triˈveljən; -vil-] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
How little he knew that at that very time , Audley Trevelyan , in his heart ,
如何 小的 他 知道 那 在 那 非常 时间 , 奥德利 特里维廉 , 在 他的 心 ,
他当时多么不知道, 就在那时, 奥德利·特里维廉的内心深处,

[wʌz; wəz] [kənˈtræstɪŋ] ['sɪbəlz] [pɔːr] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['præt(ə)l] , [hɜːr; hær]['dʒenjuɪn] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪn]['pəʊətəri]
was contrasting Sybil's pure and loving prattle , her genuine enthusiasm in poetry
曾是 对比 西比尔的 纯的 和 爱 喋喋不休 , 她 真的 热情 在 诗
, [ɑːrt] ,
, **art** ,
, 艺术 ,

这与西比尔纯真而充满爱意的絮叨, 以及她对诗歌、艺术的真挚热情形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] ['ræntɪpəjl] [ʌv; əv] [ðɪs]
and all that was beautiful in nature , with the occasional rantipole of this
和 全部 那 曾是 美丽的 在 自然 , 和 这 偶然 兰蒂波尔 的 这
['gærɪsn] [bel] .
garrison belle .
驻军 美女 .

以及大自然中所有美好的事物, 偶尔还有这位驻军美女的喧闹。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] ['wɒlə] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] [wʌz; wəz] ['biːtn] ['hɜːrɪdli] [aʊtˈsaɪd] .
" **What is that ?** " **said Waller , suddenly , as a drum was beaten hurriedly outside .**
" 什么 是 那 ? " 说 沃勒 , 突然 , 作为 一个 鼓 曾是 被打败 匆匆 外部 .

“那是什么?”沃勒突然问道, 因为外面传来一阵急促的鼓声。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv]['aʊərz] , [æt; ət][ðə; ði][kəʊhɪˈstɑːn] [geɪt] , ['getɪŋ] ['ʌndər] [ɑːrmz] , " [rɪˈplaɪd]
" **The guard of ours , at the Kohistan gate , getting under arms ,** " **replied**
" 这 警卫 的 我们的 , 在 这 科希斯坦 门 , 获得 在下面 武器 , " 回复
- ;
Ravelstoke ;
- ;

“我们的卫兵在科希斯坦门, 正在武装自己,”拉维尔斯托克回答道;

" [brɪgəˈdɪr] ['feltən] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['taɪdɪŋz] ,
" **Brigadier Shelton has come with tidings ,**
" 准将 谢尔顿 有 来 和 消息 ,
谢尔顿准将带来了消息,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] — [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [suːn] [noʊ] [aʊər; ɑːr] [feɪt] [naʊ] !
and his head on his shoulders — we shall soon know our fate now !
和 他的 头 在 他的 肩膀 — 我们 将 很快 知道 我们的 命运 现在 !

他的头颅还留在肩膀上——我们很快就会知道自己的命运了!

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] [trɒtɪŋ] [fæst] [θruː] [ðə; ði] [kænˈtuːnmənts] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
" **The sound of hoofs trotting fast through the Cantonments was heard ,**
" 这 声音 的 蹄子 小跑 快速地 通过 这 营地 曾是 听到 ,
“营地里传来马蹄快速奔跑的声音,

[æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [les] , [bəˈɡɔɪn] ,
as the gate was closed and secured ; and in a minute or less , Burgoyne ,
作为 这 门 曾是 关闭 和 安全 ; 和 在 一个 分钟 或者较少的 , 伯戈因 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] 37th ,
of the 37th ,
的 这 37th ,

大门关闭并锁好后; 不到一分钟, 第37团的伯戈因,

[keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈloʊdɪd] [ˈpɪstlz] [ɪn]
came in with his sword under his arm , and a brace of loaded pistols in
来了 在 和 他的 剑 在下面 他的 手臂 , 和 一个 支撑 的 已加载 手枪 在
[hɪz; ɪz] [ˈweɪstbɛlt] .
his waistbelt .
他的 腰带 .

他腋下夹着剑走了进来，腰带上别着两把上了膛的手枪。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] , [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] [ɪnˈdiːd] !
He looked pale , excited , and weary indeed !
他 看起来 苍白 , 兴奋的 , 和 厌倦 的确 !

他脸色苍白，既兴奋又疲惫不堪！

" [naʊ] , [bəˈɡoɪn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [nuːz] ? " [sed] [ˈwɒlə] ; " [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [ðæt]
" Now , Burgoyne , for your news ? " said Waller ; " but take a pull at that
" 现在 , 伯戈因 , 为了 你的 消息 ? " 说 沃勒 ; " 但 拿 一个 拉 在 那
[waɪn] - [dʒɑːr][fɜːrst] .
wine - jar first .
葡萄酒 - 罐 第一的 .

“伯戈因，现在该说你的消息了？”沃勒说，“不过先喝一口那罐酒吧。”

" [bəˈɡoɪn] [dɪd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [θɜːrst] [ænd; ənd] [ˈlæsɪtuːd] , [ðoʊ] [ðə; ði]
" Burgoyne did so , with an air of thirst and lassitude , though the
" 伯戈因 做过 所以 , 和 一个 空气 的 口渴 和 倦怠 , 尽管 这
[ˈætməsfɪr] [wɒz; wəz] [ɪnˈtensli] [koʊld] .
atmosphere was intensely cold .
气氛 曾是 强烈地 寒冷的 .

“伯戈因照做了，尽管天气非常寒冷，但他却显得口渴而疲惫。”

" [ɪz][ðə; ði] [ˌbrɪɡəˈdɪr] [seɪf] ? " [sed] .
" Is the Brigadier safe ? " said Polwhele .
" 是 这 准将 安全的 ? " 说 波尔惠勒 .

“准将安全吗？”波尔惠尔问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [ˈpɑːtɪŋɜː] , [tuː] ? "
" And Pottinger , too ? "
" 和 波廷格 , 也 ? "

“还有波廷格？”

" [jes] ; [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ʌnˈhɑːrmd] . "
" Yes ; we have come back unharmed . "
" 是的 ; 我们 有 来 后退 毫发无损 . "

“是的，我们平安回来了。”

" [ænd; ənd][noʊ] [əˈtempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] [ɔːr] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] ? "
" And no attempt was made to assassinate or detain you ? "
" 和 不 试图 曾是 制成 到 暗杀 或者 扣留 你 ? "

“没有人试图暗杀或拘禁你吗？”

" [nʌn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l] [naʊ] — [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] —
" None ; but what think you is the proposal now — nearly the same as before —
" 没有任何 ; 但 什么 思考 你 是 这 提议 现在 — 几乎 这 相同的 作为 前 —
[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtʃekˌmeɪtɪd] [hɪr] ,
for we are checkmated here ,
为了 我们 是 将军 这里 ,

“没有；但你认为现在的提议是什么——几乎和以前一样——因为我们在这里陷入了僵局。”

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɪn'sɜ:rdʒənt] ['skaʊndrəlz] [noʊ] [aɪ'ti:] .

and these insurgent scoundrels know it .
和 这些 叛乱分子 无赖 知道 它 .

这些叛乱分子也深知这一点。

[lɔ:rəns] , [mə'kenzi] , ['kɑ:nɒli] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌðər] [jʊərə'pi:ənz][ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'laɪv][ɪn][ðər; ðər]
Lawrence , Mackenzie , Conolly , and some other Europeans are still alive in their

劳伦斯 , 麦肯齐 , 康诺利 , 和 一些 其他 欧洲人 是 仍然 活 在 他们的

[hændz] , [ænd; ənd] [kept] [æz; əz] ['hɒstɪdʒz] .
hands , and kept as hostages .

双手 , 和 保留 作为 人质 .

劳伦斯、麦肯齐、康诺利和其他一些欧洲人仍然活着，被他们当作人质扣押。

[ðɪ:z] [ðeɪ] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
These they offer to exchange ,

这些 他们 提供 到 交换 ,

他们提出用这些进行交换，

[ɪf] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪl] [li:v] [ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] ['mæɪrɪd] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ðər; ðər]
if the General will leave in their place all our married officers and their

如果 这 一般的 将要 离开 在 他们的 地方 全部 我们的 已婚 警官 和 他们的

[ˈfæməlɪz] ;

families ;

家庭 ;

如果将军愿意留下我们所有已婚军官及其家属；

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['trezər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪləteri] [tʃest] ; [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] ['kænən] , [ɪk'sept] [sɪks] ;
the entire treasure in the military chest ; all our cannon , except six ;

这 全部的 宝藏 在 这 军队 胸部 ; 全部 我们的 大炮 , 除了 六 ;

军用宝箱里的全部财宝；我们所有的火炮，除了六门；

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][dɪ'pɑ:rt][æt; ət][wʌns] ; [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvəd] [baɪ] [fɔ:r] ['hʌndrəd]
and that we depart at once ; our rear to be covered by four hundred

和 那 我们 离开 在 一次 ; 我们的 后部 到 是 涵盖 经过 四 百

[ɑ:rmɪd] - ,

armed Kohistanees ,

武装 - ,

我们立即出发；后方由四百名武装的科希斯坦士兵掩护。

[hu:] , [ɪf] ['hænsəmli] [peɪd] , [wɪl] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][soʊ][fɑ:r][æz; əz][dʒələləbæd] , [wer] ,
who , if handsomely paid , will march with us so far as Jellalabad , where ,

WHO , 如果 英俊地 有薪酬的 , 将要 行进 和 我们 所以 远的 作为 杰拉拉巴德 , 在哪里 ,

如果报酬丰厚，他们将与我们一起行军至杰拉拉巴德，在那里，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:z] [brɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:sɪd] ,
according to the news brought by a cossid ,

根据 到 这 消息 带来 经过 一个 科西德 ,

据一位科西德人带来的消息称，

[sɜ:r][ˈrɑ:bərt] [seɪl] [ɪz][soʊ] ['kloʊsli] [bi'sɪdʒd] [ðæt] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [hu:] [sər'vaɪv] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]
Sir Robert Sale is so closely besieged that those among us who survive to reach the

先生 罗伯特 销售 是 所以 密切 被围困 那 那些 之中 我们 WHO 存活 到 抵达 这

[pleɪnz] ,

plains ,

平原 ,

罗伯特·塞尔爵士被围困得如此之深，以至于我们当中那些幸存下来到达平原的人，

[wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌt] [ðər; ðər] [weɪ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [sti:l] .
will have to cut their way in with the cold steel .

将要 有 到 切 他们的 方式 在 和 这 寒冷的 钢 .

他们必须用冷钢凿开一条路。

" [ˈmɪŋɡld] [ɪkˈsprefənz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [baɪ][ɔːl] [seɪv] [ˈwɔlə] ,
" **Mingled expressions of rage and indignation were uttered by all save Waller** ,
" 混合 表达式 的 愤怒 和 愤慨 是 说出 经过全部 节省 沃勒 ,
除了沃勒之外,所有人都表达了愤怒和愤慨交织的情绪。

[huː] [lʊkt] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [peɪl] [ænd; ənd][kɑːm] .
who looked singularly pale and calm .
WHO 看起来 单独地 苍白 和 冷静的 .
他脸色异常苍白,神情平静。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪːz] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [prəˈpəʊzlz] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" **And what was the reply to these degrading proposals ?** " **he asked** ,
" 和 什么 曾是 这 回复 到 这些 降级 提案 ? " 他 问 ,
“那么,对于这些有辱人格的提议,你们作何回应?”他问道。

[waɪl] [ˈkwaɪətli] [səˈlektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
while quietly selecting and lighting a cigar .
尽管 悄悄 选择 和 灯光 一个 雪茄 .
静静地挑选并点燃一支雪茄。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈænsər] [ðæt][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [maɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,
" **It was answered that a British General might , if he chose** ,
" 它 曾是 回答 那 一个 英国 一般的 可能 ,如果 他 选择 ,
有人回答说,如果一位英国将军愿意,他可以这样做。

[liːv] [ɔːr] [ɡɪv] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈɑːfəsərz][æz; əz] [ˈhɒstɪdʒz] ,
leave or give certain officers as hostages ,
离开 或者 给 肯定 警官 作为 人质 ,
留下或交出某些官员作为人质,

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈfæməlɪz] .
but that he had no power over their wives and families .
但 那 他 有 不 力量 超过 他们的 妻子们 和 家庭 .
但他对他们的妻子和家人没有权力。

[ðæt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [fʊl] [kənˈsent] [ʌv; əv] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [ˈperənts] ,
That without the full consent of husbands and parents ,
那 没有 这 满的 同意 的 丈夫们 和 父母 ,
未经丈夫和父母的完全同意,

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [left] [brˈhaɪnd] . "
the ladies and children would not be left behind . "
这 女士们 和 孩子们 会 不是 是 左边 在后面 . "
妇女和儿童不会被落下。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] — [left] , [diː] — [en][aɪ ˈtiː] , [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈstrʌkʃn] !
" **I should think not — left , d — n it , to certain destruction !**
" 我 应该 思考 不是 — 左边 , d — n 它 , 到 肯定 破坏 !
“我倒觉得不应该——把它扔出去,该死的,那简直是自取灭亡!”

" [ɪkˈskleɪmd] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈfaɪər] .
" **exclaimed Polwhele , his dark eyes flashing fire** .
" 惊呼 波尔惠勒 , 他的 黑暗的 眼睛 闪烁 火 .
“波尔惠尔惊呼道,他那双深邃的眼睛里闪烁着火焰。”

[bəˈɡɔɪn] [rɪˈzjuːmd] :
Burgoyne resumed :
伯戈因 恢复 :
伯戈因继续说道:

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈækbɑːr] [sed] [tuː; tə][juː ˈes] , [ˈmɑːkɪŋli] , - [ɪf] [juː; jʊ] [seɪv] [jɔːr; jər][laɪvz; lɪvz] ,
" **It was then that Ackbar said to us , mockingly , ' If you save your lives** ,
" 它 曾是 然后 那 阿克巴 说 到 我们 , 嘲讽地 , - 如果 你 节省 你的 生活 ,
“就在那时,阿克巴嘲讽地对我们说:‘如果你们保住性命,

[wʌt] [du:][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɔ:r] [ˈɑ:nər] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ ˈti:] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪvz] [ɔ:r] [ˈsɪstər] [ˈmætər]
what do the lives or honour , as you call it , of your wives or sisters matter
什么 做 这 生活 或者 荣誉 , 作为 你 称呼 它 , 的 你的 妻子们 或者 姐妹 事情
?
?
?

你妻子或姐妹的生命或荣誉（如你所说的）又有什么关系呢？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈwɪmɪn] , [ɑ:r; ər] [spɔɪl] , [laɪk] [jʊr; jər] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd]
They are only women , and , as women , are spoil , like your horses and
他们 是 仅有的 女性 , 和 , 作为 女性 , 是 剧透 , 喜欢 你的 马匹 和
[ˈkæməlz] , ,
camels , yaboos ,
骆驼 , 雅布斯 ,

她们只是女人，作为女人，她们就像你们的马和骆驼一样，都是被宠坏的，蠢货们。

[ɔ:lz] , [paɪps] , [ænd; ənd] [ˈɡʌnpaʊdər] .
shawls , pipes , and gunpowder .
披肩 , 管道 , 和 火药 .

披肩、烟斗和火药。

[ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] !
Allah !
真主 !

真主！

[ju:; jʊ] [ˈkæfər] [ɑ:r; ər] [streɪndʒ] [dɔ:gz] . -
you Kaffirs are strange dogs . '
你 卡菲尔人 是 奇怪的 狗 . -

你们这些卡菲尔人真是奇怪的狗。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] , [ðə; ði] [ˈmætər] [rests] .
And there , for to - night , the matter rests .
和 那里 , 为了 到 - 夜晚 , 这 事情 休息 .

今晚，这件事就到此为止吧。

[nu:z] [keɪm] , [haʊˈevər] , [ðæt][ðə; ði] [ˈkwi:nz] 16th [ˈlænsərz] , [ðə; ði] 9th , [ænd; ənd] 31st [ˈredʒɪmənts]
News came , however , that the Queen's 16th Lancers , the 9th , and 31st Regiments
消息 来了 , 然而 , 那 这 女王大学 16th 枪骑兵 , 这 9th , 和 31st 军团
[hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [ˈlʌntri] ,
have come up country ,
有 来 向上 国家 ,

然而，有消息传来，女王第16枪骑兵团、第9和第31步兵团已经进驻内陆。

[æz; əz][fa:r][æz; əz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈfʊli] [tu:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ;
as far as Peshawur ; but that is fully two hundred miles distant ;
作为 远的 作为 白沙瓦 ; 但 那 是 完全 二 百 英里 遥远 ;

最远到白沙瓦；但那可是足足两百英里远；

[ðə; ði] [dɪˈfaɪlz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [snəʊ] ,
the defiles are full of snow ,
这 污秽 是 满的 的 雪 ,

峡谷里积满了雪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkænə:t][bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ɔ:r] [seɪv] [ju: ˈes] .
and they cannot be here in time either to assist or save us .
和 他们 不能 是 这里 在 时间 任何一个 到 协助 或者 节省 我们 .

他们也无法及时赶到，帮助我们或拯救我们。

" [ði:z] [ˈdi:teɪlz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [naʊ] [fɪld] [ɔ:l][ɪn] [ðæt] [ˈaɪsələtɪd][kæmp]
" These details , which are matters of history , now filled all in that isolated camp
" 这些 细节 , 哪个 是 事情 的 历史 , 现在 已填 全部 在 那 孤立 营
[wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [dɪsˈmeɪ] .
with extreme dismay .
和 极端 沮丧 .

“这些细节，如今已成为历史，却让那个与世隔绝的营地里的所有人感到极度沮丧。”

[ˈevri] [ˈaʊər] [prəˈvɪʒnz] [wɜ:r; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔ:r] [skers] ; [ˈevri] [ˈaʊər][ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ]
Every hour provisions were growing more scarce ; every hour the snow was falling
每一个 小时 条款 是 生长 更多的 稀少 ; 每一个 小时 这 雪 曾是 坠落
[mɔ:r] [ˈhevɪli] ,
more heavily ,
更多的 重度 ,

物资每过一小时就更加匮乏；雪越下越大。

[ænd; ænd] [ðʌs] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɡɔ:dʒz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ru:t] [laɪz][tu:; tə]
and thus the tremendous mountain gorges through which the route lies to
和 因此 这 巨大的 山 峡谷 通过 哪个 这 路线 谎言 到
[dʒelələbæd][ɔ:r] ,
Jellalabad or Peshawur ,
杰拉拉巴德 或者 白沙瓦 ,

因此，通往杰拉拉巴德或白沙瓦的道路穿过了巨大的山谷。

[wɜ:r; wər] [ˈaʊərli] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ɪmˈpæsəb(ə)l] .
were hourly becoming more and more impassable .
是 每小时 成为 更多的 和 更多的 不可逾越 .

道路每小时都变得越来越难以通行。

[tu:; tə] [mu:v] [ɔ:r][kwɪt][ðə; ði] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [kænˈtu:nmənts] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈsɔ:ləm] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [seɪf]
To move or quit the fortified Cantonments without the solemn promise of safe
到 移动 或者 辞职 这 强化 营地 没有 这 庄严 承诺 的 安全的
[kənˈdʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [ˈhɔ:dz] [ɪn][ɑ:rmz] ,
conduct from the vast hordes in arms ,
执行 从 这 广阔的 成群结队 在 武器 ,

如果没有大量武装人员的庄严承诺保证安全通行，就不得迁徙或离开设防的营地。

[wʌz; wəz] [ˈperələs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] .
was perilous in the extreme .
曾是 危险的 在 这 极端 .

极其危险。

[tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wʌz; wəz][bʌt; bət][tu:; tə][daɪ][baɪ] [sləʊ] [stɑ:rˈveɪ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði] [sɔ:rd] .
To remain was but to die by slow starvation or the sword .
到 保持 曾是 但 到 死 经过 慢的 饥饿 或者 这 剑 .

留下来只会慢慢饿死或被刀剑杀死。

[soʊ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [kɑ:n] [ʌv; əv] [ˈkelɑ:t] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
So the question asked by the Khan of Khelat , was likely to have a terrible
所以 这 问题 问 经过 这 可汗 的 克拉特 , 曾是 可能 到 有 一个 糟糕的
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

所以，赫拉特汗提出的问题，很可能有一个糟糕的答案。

" [ˈmeɪdʒər] [ˈθeɪn] , " [raɪts] [ˈleɪdi] [seɪl] ,
" Major Thain , " writes Lady Sale ,
" 主要的 泰恩 , " 写 女士 销售 ,

“泰恩少校,”塞尔夫人写道。

" [wʌz; wəz] [naʊ] [sent] [raʊnd] [tu:; tə][æsk][ɔ:l][ðə; ði] ['mærid] ['ɑ:fəsərz] [ɪf] [ðei] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə]
" was now sent round to ask all the married officers if they would consent to
" 曾是 现在 发送 圆形的 到 问 全部 这 已婚 警官 如果 他们 会 同意 到
[ðer; ðər] [waɪvz] ['steɪn] ,
their wives staying ,
他们的 妻子们 入住 ,

“现在派人去询问所有已婚军官是否同意他们的妻子留下来，

[ɔ:fəriŋ] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][soʊ][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] - [ru:'pi:z] [ə; eɪ] [mʌnθ] !
offering those who did so a salary of 2000 rupees a month !
提供 那些 WHO 做过 所以 一个 薪水 的 - 卢比 一个 月 !
向这样做的人提供每月 2000 卢比的薪水！

[lu:'tenənt] [er] [sed] , [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [gʊd] ,
Lieutenant Eyre said , that if it was to be productive of good ,
中尉 艾尔 说 , 那 如果 它 曾是 到 是 生产力 的 好的 ,
艾尔中尉说，如果要产生好的结果，

[hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
he would stay with his wife and child .
他 会 停留 和 他的 妻子 和 孩子 .
他会留在妻子和孩子身边。

[ðə; ði] [ʌðər] [ɔ:l] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [rɪsk] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fæməliz] .
The others all refused to risk the safety of their families .
这 其他的 全部 拒绝 到 风险 这 安全 的 他们的 家庭 .
其他人都拒绝拿家人的安全冒险。

['kæptɪn] ['ændərsn] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [pʊt][ə; eɪ] ['pɪst(ə)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hed] [ænd; ənd]
Captain Anderson said that he would rather put a pistol to his wife's head and
队长 安德森 说 那 他 会 相当 放 一个 手枪 到 他的 妻子的 头 和
[ʃu:t] [hɜ:r; hər] ;
shoot her ;
射击 她 ;
安德森上尉说，他宁愿拿枪指着妻子的头开枪打死她；

[ænd; ənd] [stə:t] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [bi:; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm]
and Sturt declared that his wife and mother should only be taken from
和 斯特特 声明 那 他的 妻子 和 母亲 应该 仅有的 是 已采取 从
[hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] ;
him at the point of the bayonet ;
他 在 这 观点 的 这 刺刀 ;
斯特特宣称，只有用刺刀才能夺走他的妻子和母亲；

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] ['eni] ['du:ti] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] . " *
for himself , he was ready to perform any duty imposed upon him . " *
为了 他自己 , 他 曾是 准备好 到 履行 任何 责任 强加 之上 他 . " *
他本人则表示，他随时准备履行任何赋予他的职责。 *

* " ['dʒɜ:rn(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ɪn] [æf'gænɪstæn] .
* " Journal of the Disasters in Afghanistan .
* " 杂志 的 这 灾难 在 阿富汗 .
* 《阿富汗灾难日志》。

" ['meɪdʒər] ['θeɪn] [brɪ'ɔ:nd] [tu:; tə] [eɪtʃ] . [em] . 21st [fʊt] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑ:n] [ðə; ði] [sta:f] .
" Major Thain belonged to H . M . 21st Foot , but was then on the Staff .
" 主要的 泰恩 属于 到 H . M . 21st 脚 , 但 曾是 然后 在 这 职员 .
“泰恩少校隶属于英国皇家陆军第21步兵团，但当时在参谋部任职。”

[ˈstɜːrdi] [oʊld][ˈdʒen(ə)rəl] - [swɔːr] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrni] **Sturdy old General Trecarrel swore that he would take his Company of the Cornish** **Light Infantry** ,

结实的 老的 一般的 - 发誓 那 他 会 拿 他的 公司 的 这 康沃尔郡 光 步兵 ,

身强力壮的老将军特雷卡雷尔发誓，他要率领他的康沃尔轻步兵连队。

[pʊt] [ˈmeɪbəl][ænd; ənd] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈpaːsɪz] [æt; ət] **put Mabel and Rose in the centre , and force a way through the Passes at** **all hazards** ,

放 梅布尔 和 玫瑰 在 这 中心 , 和 力量 一个 方式 通过 这 通过 在 全部 危险 ,

让梅布尔和罗斯站在中路，不惜一切代价强行突破帕斯队的防线。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [feit] [wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd] [fɔːrˈsiː] . **rather than leave them to a fate which none could foresee** .

相当 比 离开 他们 到 一个 命运 哪个 没有任何 可以 预见 .

而不是任由他们走向无人能预见的命运。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][daɪ][ðer; ðər] [təˈgeðər] , **At the worst , they could all die there together** ,

在 这 最差 , 他们 可以 全部 死 那里 一起 ,

最糟糕的情况是，他们可能会一起死在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvent] [ɪf] [wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [wɪˈðəʊt] [tɜːrmz] , **and there could be little doubt of the event if we marched without terms** ,

和 那里 可以 是 小的 怀疑 的 这 事件 如果 我们 行军 没有 条款 ,

如果我们不附带任何条件就进军，那么这件事本身就几乎不会有任何疑问。

[fɔːr; fər] [ˈtaɪdɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm][tɑːdʒ] [mæhəmd] , [ðə; ði] , [ðæt] [əˈziːz] [kɑːn] , [wɪð; wɪθ] - , **for tidings came from Taj Mahommed , the Wuzeer , that Aziz Khan , with 10 ,** **000 Kohistanees** ,

- 为了 消息 来了 从 泰姬陵 穆罕默德 , 这 wuzeer , 那 阿齐兹 可汗 , 和 - ,

来自泰姬·穆罕默德（Taj Mahommed）的消息称，阿齐兹汗率领一万名科希斯坦士兵，

[hæd; həd] [bɪˈset] [ðə; ði][roʊd][æt; ət] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] (**had beset the road at Tezeen ; and that the warriors of the Ghilzie tribe (** **which numbers 600** ,

有 围困 这 路 在 - ; 和 那 这 战士 的 这 - 部落 (哪个 数字 - ,

包围了特泽恩的道路；吉尔齐部落的战士（人数为600人）

- [soʊlz]) [wɜːr; wər][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [haɪts] [oʊvərˈlʊkɪŋ] [aɪ ˈtiː] . **000 souls) were in possession of all the heights overlooking it** .

- 灵魂) 是 在 拥有 的 全部 这 高度 俯瞰 它 .

000人）占据了俯瞰它的所有高地。

[terz] [ænd; ənd] [dɪˈstres] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn][ɔːl][hændz] [naʊ] ; [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] **Tears and distress were visible on all hands now ; sickness and suffering** **increased rapidly** ,

眼泪 和 痛苦 是 可见的 在 全部 双手 现在 ; 疾病 和 痛苦 增加 快速 ,

现在每个人脸上都写满了泪水和痛苦；疾病和苦难迅速加剧。

[waɪl] [ˈevri] [naɪt] [ðə; ði][ˈbjʊ:ɡəlz] [ˈsaʊndɪd] [tu:; tə][ɑ:rmz] ,
while every night the bugles sounded to arms ,
尽管 每一个 夜晚 这 号角 听起来 到 武器 ,
每晚号角齐鸣，召集士兵起义。

[ænd; ənd] [ˈkænən] [ænd; ənd] [ˈmʌskɪtri] [wɜ:r; wər] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:rmɪd] [ˈbændz][ʌv; əv] [hɔ:rs]
and cannon and musketry were discharged at the armed bands of horse
和 大炮 和 火枪 是 出院 在 这 武装 乐队 的 马
[ænd; ənd] [fʊt] [wɪtʃ] [ˈmenəst] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [geɪts] ,
and foot which menaced the front and rear gates ,
和 脚 哪个 受威胁 这 正面 和 后部 大门 ,
炮火和步枪向威胁前后大门的骑兵和步兵武装队伍发射。

[ɔ:r] [sɔ:t] [ˈplʌndər] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [əˈbændənd] [ˈrezɪdənsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪləz] [ˈpri:vɪəsli]
or sought plunder in the now abandoned Residency , and the villas previously
或者 寻求 掠夺 在 这 现在 弃 住院医师 , 和 这 别墅 之前
[ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] - ,
occupied by General Trecarrel ,
占领 经过 一般的 - ,
或者企图掠夺现已废弃的官邸和特雷卡雷尔将军先前居住的别墅，

[ˈkæptɪn] [ˈtrevə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
Captain Trevor , and others .
队长 特雷弗 , 和 其他的 .
特雷弗上尉和其他人。

[peɪl] [ˈwɪmɪn] [klɑ:spt] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][ðer; ðər] [brests] , [ænd; ənd][men][ðer; ðər] [waɪvz] ,
Pale women clasped their children to their breasts , and men their wives ,
苍白 女性 紧握 他们的 孩子们 到 他们的 乳房 , 和 男人 他们的 妻子们 ,
面色苍白的妇女将孩子紧紧抱在胸前，男人们则将妻子抱在怀里。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [kʌm] .
as if the parting hour of all was already come .
作为 如果 这 离别 小时 的 全部 曾是 已经 来 .
仿佛所有人的离别时刻已经来临。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [fɪld] [ænd; ənd] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nɪst] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈmænli]
The eyes of the soldiers filled and flashed with honest pity and manly
这 眼睛 的 这 士兵 已填 和 闪光灯 和 诚实的 遗憾 和 男子气概
[ɪndɪɡˈnei](ə)n][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈji:ldɪŋ] [ʌp] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈwɪmɪn] ,
indignation at the idea of yielding up civilized women ,
愤慨 在 这 主意 的 屈服 向上 文明 女性 ,
士兵们的眼中充满了真挚的怜悯和男子汉的义愤，一想到要放弃文明女性，他们就怒火中烧。

[ˈtendər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [tu:; tə] [sʌtʃ] [bɑ:'beəriənz] [æz; əz] [ði:z] ;
tender English ladies and helpless little children , to such barbarians as these ;
投标 英语 女士们 和 无助 小的 孩子们 , 到 这样的 野蛮人 作为 这些 ;
温柔的英国淑女和无助的小孩，竟会落入这些野蛮人的手中；

[waɪl] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [ɪn][ˈhɑ:spɪt(ə)][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [æt; ət]
while the sick and wounded in hospital were full of horror and dismay at
尽管 这 生病的 和 受伤 在 医院 是 满的 的 恐怖 和 沮丧 在
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈhelpləsnəs] .
their own helplessness .
他们的 自己的 无助 .
而医院里的病人和伤员则对自己的无助感到恐惧和沮丧。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:'aɪ] .
CHAPTER XVI :
章 十六 :
第十六章

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtri:t] .
THE MORNING OF THE RETREAT .
这 早晨 的 这 撤退 .

静修营当天上午。

[wɔːr] , [dred] [wɔːr] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɡeɪmz] [ɪn][laɪf] !
War , dread war , is one of the greatest games in life !
战争 , 恐惧 战争 , 是 一 的 这 最 游戏 在 生活 !

战争, 可怕的战争, 是人生中最伟大的游戏之一!

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒəri] ;
" **It is a passion even in the lower ranks of the soldiery ;**
" 它 是 一个 热情 甚至 在 这 降低 排名 的 这 士兵 ;

“即使在下级士兵中, 这也是一种爱好;

[waɪl] [fɔːr; fər] [ðooz] [ɪn] [kəˈmænd] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] , [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpɪəriəs] [ʌv; əv]
while for those in command it is the most intoxicating , the most imperious of
尽管 为了 那些 在 命令 它 是 这 最多 醉人 , 这 最多 专横 的
[ˈpæʃnz] .
passions .
激情 .

而对于掌权者来说, 这是最令人陶醉、最专横的激情。

[wer] [jæl; jəl][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [fiːld] [fɔːr; fər][ˈenərɔːdʒi][ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
Where shall we find a wider field for energy of character ,
在哪里 将 我们 寻找 一个 更广泛 场地 为了 活力 的 特点 ,

哪里才能找到更广阔的发挥个性能量的领域?

[fɔːr; fər][ðə; ði][kælˌkjəˈleɪʃənz][ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ?
for the calculations of intellect and the flashes of genius ?
为了 这 计算 的 智力 和 这 闪光灯 的 天才 ?

为了智力的计算和天才的灵光一现?

[ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ɪnˈfleɪmd] [baɪ][ˈɡlɔːri] , [ˈhʌŋɡər] , [θɜːrst] , [ˈwuːndz] , [ɪnˈses(ə)ntli] [ɪmˈpendɪŋ] [deθ]
In him who is inflamed by glory , hunger , thirst , wounds , incessantly impending death
在 他 WHO 是 发炎的 经过 荣耀 , 饥饿 , 口渴 , 伤口 , 不已 即将到来的 死亡
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

在他身上, 荣耀、饥饿、干渴、伤痛以及不断逼近的死亡都令他感到痛苦。

[prəˈduːs] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪnˈtɑːksɪˈkeɪ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [kɑːmˌbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪntərˈmiːdiət] [ˈkɔːzɪz]
produce a sort of intoxication ; the sudden combination of intermediate causes
生产 一个 种类 的 中毒 ; 这 突然 组合 的 中间的 原因

[wɪð; wɪθ] [fɔːrˈsiːn] [ˈtʃænsɪz] ,
with foreseen chances ,
和 预见 机会 ,

产生一种陶醉感; 中间原因与可预见的机遇的突然结合,

[θroʊ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ɪɡˈzɔːltɪd] [ɡeɪm] [ə; eɪ][ˈnevər] [ˈsiːsɪŋ] [ˈɪntrəst] ,
throw into this exalted game a never ceasing interest ,
扔 进入 这 崇高 游戏 一个 绝不 停止 兴趣 ,

将永不消退的兴趣投入到这场崇高的游戏中,

[ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃənz] [ʌv; əv]
equal to the emotion excited at long intervals by the most terrible situations of
平等的 到 这 情感 兴奋的 在 长的 间隔 经过 这 最多 糟糕的 情况 的
[laɪf] !
life !
生活 !

就像生活中最可怕的境遇所带来的那种久久无法平复的情感一样!

" [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæreɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **In the movement we are about to narrate , there was no room for the**
" 在这移动我们是关于到叙事 , 那里曾是 不 房间 为了 这
[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['dʒenrəlʃɪp] ,
display of generalship ,
展示 的 将军 ,

“在我们即将叙述的这场运动中，没有展示将军风范的空间。”

[ðoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'ʌɪf] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk] ['kɜ:rɪdʒ] ;
though more than enough for endurance and the most heroic courage ;
尽管 更多的 比 足够的 为了 耐力 和 这 最多 英勇 勇气 ;
虽然足以支撑极强的耐力和最英勇的勇气;

[bʌt; bət][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪnθu:zi'æstɪk] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
but some such enthusiastic reflections as these were floating in the mind of
但 一些 这样的 热情的 反思 作为 这些 是 漂浮的 在 这 头脑 的
[ˈdɛnzəl] , [wen] ,
Denzil , when ,
丹泽尔 , 什么时候 ,

但就在这时，丹泽尔的脑海中浮现出诸如此类的热情想法。

[baɪ][ðə; ði] [prə'lɔ:ŋd] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊl][ɑ:n][ðə; ði] [drʌm] ,
by the prolonged notes of the trumpet , and the long roll on the drum ,
经过 这 延长 笔记 的 这 喇叭 , 和 这 长的 卷 在 这 鼓 ,
伴随着小号悠长的音符和鼓声的长促滚动,

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði] [kæn'tu:nmənts] , [hɔ:rs] , [fʊt] , [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] ,
the entire troops in the Cantonments , horse , foot , and artillery ,
这 全部的 军队 在 这 营地 , 马 , 脚 , 和 炮兵 ,
营地内所有部队，包括骑兵、步兵和炮兵。

[bɪ'gæən][tu:; tə][get] [ˈʌndər] [ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ʌv; əv]['dʒænjuerɪ] ,
began to get under arms on the morning of the 6th of January ,
开始 到 得到 在下面 武器 在 这 早晨 的 这 6th 的 一月 ,
1月6日早上开始，腋下开始出现症状。

[tu:; tə] [kə'mens] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'zæstrəs]
to commence that which eventually proved to be one of the most disastrous
到 开始 那 哪个 最终 已证实 到 是 一 的 这 最多 灾难性的
[rɪ'tri:ts] [ɑ:n]['reko:d; rɪ'ko:d] .
retreats on record .
静修 在 记录 .

开始了那场最终被证明是历史上最灾难性的撤退之一。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['trevə] , ['wɔlə] , [bə:'gɔɪn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ɪk'skleɪmd]
How often had the unfortunate Trevor , Waller , Burgoyne , and others , exclaimed
如何 经常 有 这 不幸 特雷弗 , 沃勒 , 伯戈因 , 和 其他的 , 惊呼
, [ɪn][ðer; ðər] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] —
, in their weariness of heart —
, 在 他们的 疲劳 的 心 —

不幸的特雷弗、沃勒、伯戈因和其他人，在心力交瘁之际，曾多少次发出这样的感叹——

" [let] [ju: 'es] [faɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [daʊn] , [dɪ'strɔɪŋ] ['evriθɪŋ] [er] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði]
" **Let us fight our way down , destroying everything ere we leave the**
" 让 我们 斗争 我们的 方式 向下 , 摧毁 一切 埃雷 我们 离开 这
[kæn'tu:nmənts] ,
Cantonments ,
营地 ,

“让我们一路战斗下去，在离开营地之前摧毁一切。”

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ju: 'es][[æɪ; ʃəl] [ri:tɪ] [dʒələləbəəd] !
and at least one - third of us shall reach Jellalabad !
和 在 至少 一 - 第三 的 我们 将 抵达 杰拉拉巴德 !
我们当中至少有三分之一的人将到达杰拉拉巴德!

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
" And now the time had come .
" 和 现在 这 时间 有 来 .
“现在时机已到。”

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [stɑ:f] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] ,
It had been finally arranged by the Staff at Headquarters ,
它 有 到过 最后 安排 经过 这 职员 在 总部 ,
最终，总部工作人员安排妥当了。

[tu:; tə] [peɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r'ti:n] [læks] * [ʌv; əv] [ru:'pi:z] [tu:; tə]['æk,bɑ:r] [kɑ:n] , [ə'mi:n] - [kɑ:n]
to pay more than fourteen lacs * of rupees to Ackbar Khan , Ameen Oolah Khan
到 支付 更多的 比 十四 漆 * 的 卢比 到 阿克巴 可汗 , 阿明 - 可汗
,
.
,
向阿克巴·汗、阿明·乌拉·汗支付超过140万卢比*

[[i'ri:n] [kɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] - [tʃi:fs] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['tretʃərəs]
Shireen Khan of the Kussilbashes , the Ghilzie Chiefs , and other treacherous
希琳 可汗 的 这 - , 这 - 酋长们 , 和 其他 奸诈
[ˈvilənz] ,
villains ,
反派 ,
库西尔巴什家族的希琳·汗、吉尔齐酋长和其他奸诈的恶棍

[ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [tru:ps] [maɪt] [mɑ:rtɪ] [ʌnmə'lestɪd] ; [ɔz'mɑ:n, ɔs-] [kɑ:n] [ʌndər'teɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
that our troops might march unmolested ; Osman Khan undertaking , with his
那 我们的 军队 可能 行进 未受干扰 ; 奥斯曼 可汗 承诺 , 和 他的
[traɪb] ,
tribe ,
部落 ,
以便我们的军队能够畅通无阻地行军；奥斯曼汗及其部族承诺，

[tu:; tə]['eskɔ:rt][ðəm; ðəm][soʊ][fa:r][æz; əz] , [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] , [tɔ:rdz] ['sentrəl]
to escort them so far as Peshawur , the gate of British India , towards Central
到 护送 他们 所以 远的 作为 白沙瓦 , 这 门 的 英国 印度 , 向 中央
['ɪndiə] .
India .
印度 .
护送他们到达白沙瓦，即英属印度的门户，进入印度中部。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [nɪ'ɡoʊʃiəɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [kæʃ'mɪr] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][sʌm; səm]
The money was negotiated on the spot by a Cashmere merchant and some
这 钱 曾是 协商 在 这 点 经过 一个 羊绒 商人 和 一些
[,hɪn'du:; 'hɪndu:] [ɔ:r][ˈbæŋkərz][ɪn] [kəbʊl] .
Hindoo schroffs or bankers in Cabul .
印度教 施罗夫 或者 银行家 在 卡布尔 .
这笔钱是由一名克什米尔商人与喀布尔的一些印度教银行家当场协商确定的。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ˈmeɪdʒər] ['pɑ:ɪŋɜ] [ænd; ənd] ['meni] [ʌðər] ['ɑ:fəsərz] [reɪz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn'dɪɡnəntli]
In vain did Major Pottinger and many other officers raise their voices indignantly
在 徒劳 做过 主要的 波廷格 和 许多 其他 警官 增加 他们的 声音 愤慨地
[ə'genst] [ðɪs] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:b(ə)] [ænd; ənd][eɪdʒd] ['elfɪnstən] .
against this measure of the feeble and aged Elphinstone .
反对 这 措施 的 这 微弱 和 老年人 埃尔芬斯通 .
波廷格少校和许多其他军官愤慨地反对年迈体弱的埃尔芬斯通的这项措施，但都无济于事。

* [ə; eɪ][læk][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
* A lac is one hundred thousand .
* 一个 乳胶 是 一 百 千 ；

* 十万等于十万。

" [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] , " [ðeɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] ,
" Never before , " they exclaimed ,
" 绝不 前 , " 他们 惊呼 ,
" 以前从未有过！ " 他们惊呼道。

" [wɜːr; wər] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmiːz] ['kʌntri] ;
" were British soldiers compelled to buy a way out of an enemy's country ;
" 是 英国 士兵 被迫 到 买 一个 方式 出去 的 一个 敌人的 国家 ;
" 英国士兵是否被迫花钱买通一条出路，逃离敌国？ "

[tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ðə; ði] [det] [kənˈtræktɪd] [baɪ] [stiːl] !
to repay with gold the debt contracted by steel !
到 偿还 和 金子 这 债务 合同 经过 钢 ！
用黄金偿还钢铁所欠的债务！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːrgən][wʌz; wəz] [strʌk] ;
" But the bargain was struck ;
" 但 这 便宜货 曾是 击 ;
但交易已经达成；

[ˈæk.bɑːr] [kɑːn] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈælaɪz][wɜːr; wər] [, ævəˈrɪʃəsli] ['rezəluːt] [ðæt] [, aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ædˈhɪrd]
Ackbar Khan and his allies were avariciously resolute that it should be adhered
阿克巴 可汗 和 他的 盟国 是 贪婪地 坚决 那 它 应该 是 粘着
[tuː; tə][baɪ][juː ˈes] ,
to by us ,
到 经过 我们 ,
阿克巴汗及其盟友贪婪地坚持我们必须遵守它。

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

至少。

[ˈsaɪləntli][ænd; ʌnd] ['kwɪkli] [ðə; ði] [truːps] , [fɔːr] , - [strɔːŋ] , [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [baɪ] ['redʒɪmənts]
Silently and quickly the troops , 4 , 500 strong , were formed by Regiments
默默 和 迅速地 这 军队 , 4 , - 强的 , 是 形成 经过 军团
[ænd; ʌnd] [brɪˈgeɪdz] ;
and Brigades ;
和 旅 ;
悄无声息地，这支由 4500 人组成的部队迅速组建成团和旅；

[bʌt; bət][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['bʌŋɡələʊz] [ɔːr] [hʌt] , [wʌz; wəz]
but the confusion around them , in the streets of bungalows or huts , was
但 这 困惑 大约 他们 , 在 这 街道 的 平房 或者 小屋 , 曾是
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,
但他们周围，街道两旁林立着平房或茅屋，一片混乱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ʌnd] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - [ˈfɔːləʊəz] , [naʊ] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ] [deθ]
from the number and terror of the camp - followers , now diminished by death
从 这 数字 和 恐怖 的 这 营 - 追随者 , 现在 减少 经过 死亡
, [ˈsɪknəs] , [ɔːr] [dɪˈzɜːrʃn] ,
sickness , or desertion ,
, 疾病 , 或者 逃兵 ,
由于随军人员数量众多且令人恐惧，如今随军人员已因死亡、疾病或逃亡而减少。

[tu:; tə] [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] - , - .
to somewhere about 12 , 000 .
到 某处 关于 - , - .

大约到 12,000 左右。

[ˈhæməks] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [werˈɪn] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [θru:]
Hammocks had been prepared wherein to carry the sick and wounded through
吊床 有 到过 准备 其中 到 携带 这 生病的 和 受伤 通过

[ðə; ði] [ˈpa:sɪz] ;
the passes ;
这 通过 ;

人们已经准备好吊床，用来运送病人和伤员通过山口；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈsnəʊfɔ:l] [wʌz; wəz] [di:p] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈpræktɪkəbl] ;
but as the snowfall was deep , this was thought to be impracticable ;
但 作为 这 降雪 曾是 深的 , 这 曾是 想法 到 是 不切实际 ;

但由于积雪很深，这被认为不切实际；

[soʊ][ɪn][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈɑ:rmɪstɪs] , [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌnˈfɔ:rtʃənət]
so in virtue of the species of armistice , nearly the whole of these unfortunate
所以 在 美德 的 这 物种 的 停战 , 几乎 这 所有的 的 这些 不幸

[ˈkri:tʃərz] ,
creatures ,
生物 ,

因此，由于停战协定的签订，几乎所有这些不幸的生物，

[ˈɑ:fəsərz] , [ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd][kæmp] [ˈfɔ:ləʊəz] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈveɪd] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
officers , soldiers , and camp followers had been conveyed into the city ,
警官 , 士兵 , 和 营 追随之者 有 到过 传递 进入 这 城市 ,

军官、士兵和随军人员已被运入城内。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] — [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæfgænz]
where they were to be left to the care — to the mercy , of the Afghans
在哪里 他们 是 到 是 左边 到 这 关心 — 到 这 怜悯 , 的 这 阿富汗人

,
:
,

他们将被留给阿富汗人照管——任由阿富汗人处置。

[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmedɪk(ə)][ˈɑ:fəsərz] [ˈkæstɪŋ] [lɑ:ts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈperələs] [ˈdu:ti][ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [brˈhaɪnd][tu:; tə]
certain medical officers casting lots for the perilous duty of remaining behind to
肯定 医疗的 警官 铸件 很多 为了 这 危险的 责任 的 其余的 在后面 到

[əˈtend] [ðem; ðəm] ,
attend them ,
出席 他们 ,

一些医务人员通过抽签决定是否承担留下来照顾他们的危险任务。

[ænd; ənd] [ði:z] [dɪˈvəʊtɪd] [səˈmæritənz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][diˈɑ:rˈes] . [ˈberɪk] [ænd; ənd] [ˈkæmbl]
and these devoted Samaritans proved to be Drs . Berwick and Campbell
和 这些 奉献 撒玛利亚人 已证实 到 是 医生们 : 贝里克 和 坎贝尔

[ʌv; əv][ðə; ði] 54th [ɪnfəntri] .
of the 54th Infantry .
的 这 54th 步兵 .

而这两位热心的撒玛利亚人正是第 54 步兵团的伯威克医生和坎贝尔医生。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rteɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [ˈhæpən] , [ðə; ði] [ˈberərz] ,
As a foretaste of what was soon to happen , the bearers ,
作为 一个 预尝 的 什么 曾是 很快 到 发生 , 这 持有者 ,

作为即将发生的事情的预兆，这些携带者，

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtəz] , [wɜ:r; wər][ˈfaɪərd][əˈpɑ:n] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌ:t]
returning from the city with the litters, were fired upon, and all shot
返回 从 这 城市 和 这 幼崽 , 是 被解雇 之上 , 和 全部 射击
[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['æfgænz] ;
down by the Afghans ;
向下 经过 这 阿富汗人 ;

从城里抬着担架返回的士兵遭到枪击，全部被阿富汗人击毙；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and on this very morning ,
和 在 这 非常 早晨 ,

就在今天早上，

[æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [da:n] [brɪ'gæn][tu:; tə] [sti:l] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['rednd]
as the grey dawn began to steal down the mountains from their reddened
作为 这 灰色的 黎明 开始 到 偷 向下 这 山脉 从 他们的 发红
[ˈsʌmɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] ,
summits to the plain ,
峰会 到 这 清楚的 ,

当灰蒙蒙的晨曦开始从泛红的山顶悄然降临到平原上时，

[ðə; ði][da:rk] [kɔ:psɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][,hɪnˈdu:; 'hindu:] ['du:lɪ:] - ['wɑ:lə] [kɒd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['da:tɪŋ] [ɔ:l]
the dark corpses of the Hindoo dhooly - wallahs could be seen dotting all
这 黑暗的 尸体 的 这 印度教 杜利 - 瓦拉 可以 是 已见 点缀 全部
[ðə; ði] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [snəʊ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [kænˈtu:nmənts] [ænd; ənd] [kabʊl] ;
the expanse of snow between the Cantonments and Cabul ;
这 广阔 的 雪 之间 这 营地 和 卡布尔 ;

在坎顿门特和喀布尔之间的大片雪地上，可以看到印度教屠夫的黑色尸体散布各处；

[waɪl] , [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['klæmə] , [θɪ:ɪ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kænən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər]
while , to still the growing clamour , three pieces of cannon , and the greater
尽管 , 到 仍然 这 生长 叫嚣 , 三 件 的 大炮 , 和 这 更大的
[ˈpɔ:ɹj(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['trezər] ,
portion of our treasure ,
部分 的 我们的 宝藏 ,

与此同时，为了平息越来越大的喧嚣，我们交出了三门大炮和大部分财宝。

[wɜ:r; wər] [meɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ræbl] .
were made over to the rabble .
是 制成 超过 到 这 乌合之众 .

沦为了乌合之众。

[ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [mɑ:rtɪ] ,
In rear of his company , awaiting the order to march ,
在 后部 的 他的 公司 , 等待中 这 命令 到 行进 ,

在连队后方，等待行军命令，

['denzəl] [stəd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [fɜ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Denzil stood leaning on his sword and muffled in a furred poshteen which he
丹泽尔 站立 倾斜 在 他的 剑 和 闷音 在 一个 毛茸茸的 奢华 哪个 他
[wɔ:ɹ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
wore above his uniform ,
穿着 多于 他的 制服 ,

丹泽尔倚着剑站立，身上裹着一件毛皮披肩，披肩穿在制服外面。

[æz; əz][ðə; ði] [θərˈmɑ:mɪtər] [wʌz; wəz] [brɪˈloʊ] [ˈzɪroʊ][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðoʊz] [blu:]
as the thermometer was below zero and all the troops were in those blue
作为 这 温度计 曾是 以下 零 和 全部 这 军队 是 在 那些 蓝色的
[greɪt] - [koʊts] [ˈju:zuəli; 'ju:zəli][wɔ:rn][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊldʒərz][ɪn] ['ɪndiə] .
great - coats usually worn by our soldiers in India .
伟大的 - 外套 通常 磨损 经过 我们的 士兵 在 印度 .

当时气温低于零度，所有士兵都穿着我们在印度士兵通常穿的那种蓝色大衣。

[ðə; ði][jʊərə'pi:ənz] [lʊkt] [peɪl] , [θɪn] , [ænd; ənd] ['hæɡərd] ,
The Europeans looked pale , thin , and haggard ,
这 欧洲人 看起来 苍白 , 薄的 , 和 枯槁 ,
欧洲人面色苍白, 身材消瘦, 面容憔悴。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk][ben'ɡɔ:l] ['si:pɔɪ] [si:md] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪvɪd][ɔ:r] [pi:] - [ɡri:n] [tɪnt] ,
and the dark Bengal sepoy seemed of a livid or pea - green tint ,
和 这 黑暗的 孟加拉 士兵 似乎 的 一个 铁青 或者 豌豆 - 绿色的 着色 ,
而那些肤色黝黑的孟加拉士兵, 看起来却带着一丝青紫色或豌豆绿色的色调。

[æz; əz][ðə; ði][kəʊld] ['deɪlaɪt] [stoʊl] [ɪn] .
as the cold daylight stole in .
作为 这 寒冷的 日光 偷窃 在 .
寒冷的日光悄然照进室内。

[haʊ] [ɔ:f(ə)n]['denzəl][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [wɜ:rld] [raɪz] [red]
How often Denzil had watched the great sun of the Eastern world rise red
如何 经常 丹泽尔 有 观看 这 伟大的 太阳 的 这 东 世界 上升 红色的
[ænd; ənd]['faɪəri] [ə'bʌv] [ðoʊz] [ɪ'tɜ:rnəli] [snəʊ] [klæd] [pi:ks] [ʌv; əv][koʊhɪ'stɑ:n] ;
and fiery above those eternally snow clad peaks of Kohistan ;
和 火热 多于 那些 永恒 雪 覆膜 高峰 的 科希斯坦 ;
丹泽尔曾无数次看到东方世界的伟大太阳在科希斯坦终年积雪覆盖的山峰上空升起, 变得又红又火。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [hoʊpt] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ɪts] ['raɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðer; ðər]
and now he was , he hoped , looking on its rising for the last time there
和 现在 他 曾是 , 他 希望 , 寻找 在 它是 上升 为了 这 最后的 时间 那里
.
:
.
他现在满怀希望地看着它最后一次升起。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

['meni] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðæt] [wɜ:r; wər]['nevər] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][set] .
many more were looking on it , that were never to see it set .
许多 更多的 是 寻找 在 它 , 那 是 绝不 到 看 它 放 .
还有许多人在观看, 但他们永远也看不到它落成的景象。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [despə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ferz] ,
Notwithstanding the desperation of their affairs ,
虽然 这 绝望 的 他们的 事务 ,
尽管他们的处境十分艰难,
['meni] [wɜ:r; wər][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['kwɔ:rtərz] ;
many were in excellent spirits at the prospect of a change of quarters ;
许多 是 在 出色的 烈酒 在 这 前景 的 一个 改变 的 四分之一 ;
许多人对即将更换住处感到非常高兴;

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [roʊz] - , ['tɔ:kɪŋ] ['geɪli] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:]
and he heard the voice of Rose Trecarrel , talking gaily to one or two
和 他 听到 这 嗓音 的 玫瑰 - , 说 兴高采烈地 到 一 或者 二
['ɑ:fəsərz] ,
officers ,
警官 ,
他听到罗斯·特雷卡雷尔的声音, 她正兴高采烈地和一两个军官说话。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] , ['meɪbəl][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['leɪdɪz] [keɪm] [fɔ:rθ] ['maʊntɪd] ,
as she , Mabel and some other ladies came forth mounted ,
作为 她 , 梅布尔 和 一些 其他 女士们 来了 前进 安装 ,
她、梅布尔和其他一些女士骑马出来时,

[tuː; tə][raɪd][fɔːr; fər] [ˈfɔrɜː] [prəˈtektʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] .

to ride for surer protection among the cavalry .
到 骑 为了 确定 保护 之中 这 骑兵 .

在骑兵中骑马能获得更可靠的保护。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈleɪdi] [seɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdʊəd] [ˈleɪdi] [mækˈnɔːtən] ,

With them were Lady Sale and the widowed Lady Macnaghten ,
和 他们 是 女士 销售 和 这 寡 女士 麦克纳顿 ,

与她们同行的还有塞尔夫人和寡居的麦克纳顿夫人。

[huː] [hæd; həd] [ˈveɪnli] [ˈbɜːfərd] [ˈprɪnsli] [braɪbz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [mˈjuːtɪleɪtɪd][ˈbɑːdi] ,

who had vainly offered princely bribes for her husband's mutilated body ,
WHO 有 徒劳地 提供 王子 贿赂 为了 她 丈夫的 残缺 身体 ,

她曾徒劳地出价巨额贿赂，想要找回丈夫被肢解的遗体。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæroʊɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl]

and had now to depart with the harrowing knowledge that it was still
和 有 现在 到 离开 和 这 令人痛心的 知识 那 它 曾是 仍然

[ɪkˈspoʊzd][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈmɑːrkitpleɪs] .

exposed in the public marketplace .
裸露 在 这 民众 市场 .

现在，他不得不带着令人痛心的事实离开，那就是它仍然暴露在公众视野中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ˈkæməlz] ,

Some of the ladies were on camels ,
一些 的 这 女士们 是 在 骆驼 ,

有些女士骑着骆驼，

[ˈʌðər] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈnestlɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] ;

others in dhooleys with their children nestling beside them for warmth ;
其他的 在 杜利 和 他们的 孩子们 雏鸟 旁 他们 为了 温暖 ;

其他人则住在茅草屋里，孩子们依偎在身边取暖；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [faɪn] [ˈæɹəb] [ˈhɔːrsɪz] ,

but the Trecarrels were mounted on fine Arab horses ,
但 这 - 是 安装 在 美好的 阿拉伯 马匹 ,

但特雷卡雷尔骑的是上等的阿拉伯马。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ʃiːp] - [skɪn] [ˈspensər] [kɔːld] - [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈraɪdɪŋ] [ˈhæbɪts] , [fɔːr; fər]

and wore sheep - skin spencers called neemches over their riding habits , for
和 穿着 羊 - 皮肤 斯宾塞 称为 - 超过 他们的 骑术 习惯 , 为了

[ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][fɔːr; fər] [dɪsˈgaɪz] ,

comfort and also for disguise ,
舒适 和 还 为了 伪装 ,

他们骑马时会在马衣外面套上羊皮短袄，称为尼姆切，既舒适又可以伪装。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][eɪd][baɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈtɜːrbən] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,

which they had further to aid by having turbans twisted round their heads ,
哪个 他们 有 更远 到 援助 经过 拥有 头巾 扭曲 圆形的 他们的 头部 ,

他们还必须戴上缠绕在头上的头巾来加固头部，

[soʊ] [roʊz] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːdəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈtaɪər] .

so Rose could not help laughing heartily at the oddity of her attire .
所以 玫瑰 可以 不是 帮助 笑 衷心地 在 这 奇特 的 她 服装 .

所以罗斯忍不住对她奇特的装束开怀大笑。

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] [swɪtəst] [toʊn] , [tuː; tə][ˈdenzəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

" Good - morning , " said she , in her sweetest tone , to Denzil , who had been
" 好的 - 早晨 , " 说 她 , 在 她 最甜美的 语气 , 到 丹泽尔 , WHO 有 到过

[ˈwʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwɪstfəli] .

watching her wistfully .
观看 她 怅然地 .

“早上好，”她用最甜美的语气对一直深情凝视着她的丹泽尔说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [slɛv] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] ,
He was as a very slave in her presence , he loved her so ,
他 曾是 作为 一个 非常 奴隶 在 她 在场 , 他 喜爱 她 所以 ,
在她面前, 他就像个奴隶, 他太爱她了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [tʃɪl] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [er] ,
and now when she held out her hand , chill though the air ,
和 现在 什么时候 她 握住 出去 她 手 , 寒意 尽管 这 空气 ,
而现在, 当她伸出手时, 空气中却透着一丝寒意。

[ˈʌnˈ^lʌvd] ([fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [kɔːrs]) [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈlðər] [əˈloʊn] [priˈventɪd]
ungloved (for a moment of course) the presence of others alone prevented
未戴手套 (为了 一个 片刻 的 课程) 这 在场 的 其他的 独自的 阻止
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] , [pərˈhæps] , [ˈkɪsɪŋ] [aɪˈtiː] .
him from , perhaps , kissing it .
他 从 , 也许 , 接吻 它 .
他（当然只是短暂地）没戴手套, 或许仅仅是因为其他人在场才阻止了他亲吻它。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld] [ˈdʒɜːrni] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" You have a cold journey before you , " said he .
" 你 有 一个 寒冷的 旅行 前 你 , " 说 他 .
“你将面临一段寒冷的旅程,”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ][moʊst] [ˈtɔɪlsəm] [mɑːrtʃ] [əˈfʊt] .
" And you a most toilsome march afoot .
" 和 你 一个 最多 辛苦 行进 步行 .
“而你们则要进行一场极其艰辛的徒步行军。”

[ˈhev(ə)n] [ˈtempərz] [ðə; ðɪ] [waɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈjɔːrn] [læm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][təʊld] ;
Heaven tempers the wind to the shorn lamb , we are told ;
天堂 脾气 这 风 到 这 剪 羊肉 , 我们 是 讲述 ;
据说, 上天会抚平风浪, 让被剪了毛的羔羊免受伤害;

[aɪ] [wiʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈtempər] [ðə; ðɪ] [waɪnd] [tuː; tə][emˈliː] , " [sed] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] ,
I wish it would temper the wind to me , " said Rose , with her teeth ,
我 希望 它 会 脾气 这 风 到 我 , " 说 玫瑰 , 和 她 牙齿 ,
“我希望它能减弱吹向我的风,”罗斯咬牙切齿地说。

[ɔːrt] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] , [ˈtʃætərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] .
short , beautiful and white , chattering as she spoke .
短的 , 美丽的 和 白色的 , 喋喋不休 作为 她 辐 .
她身材矮小, 容貌美丽, 皮肤白皙, 说话时嘴里发出咯咯的笑声。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [pæst] ?
" What have you been doing for all these days past ?
" 什么 有 你 到过 正在做 为了 全部 这些 天 过去的 ?
这些天你都在做什么?

[ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kænˈtuːnmənts] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈjɔːrself] ?
In what part of the Cantonments have you hidden yourself ?
在 什么 部分 的 这 营地 有 你 隐 你自己 ?
你藏身于营地的哪个区域?

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd][sɔːft] [vɔɪs] .
" she asked in a low and soft voice .
" 她 问 在 一个 低的 和 柔软的 嗓音 .
她低声柔声问道。

" [oʊ] — [juː; jʊ] [spi:k] [tuː; tə] [em 'i:] ['kaɪndli] — [ˈɔːlmoʊst] ['tendərli] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] ['dɛnzəl] , [wɪð; wɪθ]
" **Oh — you speak to me kindly — almost tenderly , do you ?** " **said Denzil , with**
" 哦 — 你 说话 到 我 亲切地 — 几乎 温柔地 , 做 你 ? " 说 丹泽尔 , 和
[ˈbɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] ;
bitterness in his tone ;
苦味 在 他的 语气 ;

“哦——你跟我说话很温柔——几乎是温柔的，是吗？”丹泽尔语气中带着苦涩说道；

" [hæv; həv][juː; jʊ] [əb'teɪnd] [li:v] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [frend] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [tuː; tə] [ə'dres] [em 'i:] !
" **have you obtained leave from your friend on the Staff to address me !**
" 有 你 获得 离开 从 你的 朋友 在 这 职员 到 地址 我 !
“你有没有得到你那位同事的许可来跟我说话？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˈæŋɡər][ænd; ənd] ['saːroʊ] ['mɪŋɡld]
" **He looked at her with eyes in whose expression anger and sorrow mingled**
" 他 看起来 在 她 和 眼睛 在 谁 表达 愤怒 和 悲哀 混合
,
!
,

他看着她，眼神中既有愤怒又有悲伤。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['deprɪkətɔːri] ,
while she looked at him smiling and deprecatory ,
尽管 她 看起来 在 他 微笑 和 贬义的 ,
她看着他，脸上带着微笑和贬低的神情。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['flætərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [ˈaʊtbɜːrst] [ə'mɪd][ðə; ði] ['tɛrərz] [ðæt] ['menəst]
more than half flattered by his jealous outburst amid the terrors that menaced
更多的 比 一半 受宠若惊 经过 他的 嫉妒的 爆发 之中 这 恐怖 那 受威胁
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

在恐怖的威胁下，超过一半的人对他的嫉妒爆发感到受宠若惊。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʊrli] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] ['hjuːmər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" **You are surely in a frightful humour this morning ,** " **said she ;**
" 你 是 一定 在 一个 可怕 幽默 这 早晨 , " 说 她 ;
“你今天早上心情肯定很糟糕吧？”她说；

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] ['pɪti] [ðə; ði] ['æfgænz] [ɪf] [juː; jʊ][fɔːl] [fəʊl] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" **I shall certainly pity the Afghans if you fall foul of any of them .** "
" 我 将 当然 遗憾 这 阿富汗人 如果 你 落下 犯规 的 任何 的 他们 . "
“如果你得罪了阿富汗人中的任何一个，我一定会同情他们的。”

" [koʊld] - ['hɑːtɪd] [roʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['dɛnzəl] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hjuːmər] [fɔːr; fər][ˈdʒestɪŋ] ;
" **Cold - hearted Rose ,** " **replied Denzil , who was in no humour for jesting ;**
" 寒冷的 - 心地 玫瑰 , " 回复 丹泽尔 , WHO 曾是 在 不 幽默 为了 开玩笑 ;
“冷酷无情的罗斯，”丹泽尔回答道，他一点儿也没心情开玩笑；

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][jɔː; jər] [ʌn'dʒenərəs] ['neɪtʃər] , [tuː; tə][hoʊld] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz]
" **I would not have your ungenerous nature , to hold that title of which , as**
" 我 会 不是 有 你的 吝啬 自然 , 到 抓住 那 标题 的 哪个 , 作为
[jet] ,
yet ,
然而 ,

“我不会像你那样吝啬，也不会拥有你那至今仍未获得的头衔。”

[feɪt] [dɪ'praɪvz] [em 'iː] ,
fate deprives me ,
命运 剥夺 我 ,
命运让我失望了，

[ðoʊ] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] [ə'ven] — [iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [lʌvd] [em 'iː][æt; ət][ɔːl] . " **though that might make you love me again — even if you ever loved me at all .** " 尽管 那 可能 制作 你 爱 我 再次 — 甚至 如果 你 曾经 喜爱 我 在 全部 . "

虽然那样或许能让你再次爱上我——即使你曾经爱过我。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] , [ˈdenzəl] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] . **" Is this a comedy , Denzil ? " said she , smiling more than ever .** " 是 这 一个 喜剧 , 丹泽尔 ? " 说 她 , 微笑 更多的 比 曾经 .

“这是喜剧吗，丹泽尔？”她笑着说，笑容比以往任何时候都更加灿烂。

" [aɪ] [wʊd] [tuː; tə][gɑːd][wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [met] , " [sed] [ˈdenzəl][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , **" I would to God we had never met , " said Denzil in a low voice ,** " 我 会 到 上帝 我们 有 绝不 遇见 , " 说 丹泽尔 在 一个 低的 嗓音 , " 我真希望我们从未相遇,"丹泽尔低声说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɪp] [ˈkwɪvəd] , **while his lip quivered ,** 尽管 他的 唇 颤抖 ,

他的嘴唇微微颤抖着。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fæməli][hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] **for he conceived that the secret story of his family had affected her** 为了 他 构思 那 这 秘密 故事 的 他的 家庭 有 做作的 她 [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; **towards him ;** 向 他 ;

因为他认为他家的秘密故事影响了她对他的看法；

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ; [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [wʊd] **" you have been but amusing yourself with me ; passing the hours that would** " 你 有 到过 但 有趣 你自己 和 我 ; 通过 这 小时 那 会 [hæv; həv] [bɪn] [dʌl] [hɪr] , **have been dull here ,** 有 到过 乏味的 这里 ,

你不过是在取乐罢了；打发那些原本会在这里枯燥乏味的时光。

[ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] — [maɪ] ['fiːlɪŋz] . " **in playing with my heart — my feelings .** " 在 玩耍 和 我的 心 — 我的 情怀 . "

玩弄我的感情——我的感受。”

" [waɪ] , [ˈdenzəl] [ˈdevɜːoʊ] — [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] ; **" Why , Denzil Devereaux — you talk like a girl ;** " 为什么 , 丹泽尔 德弗罗 — 你 讲话 喜欢 一个 女孩 ;

“丹泽尔·德弗罗，你说话像个女孩子；

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] [hɑːrt] [ɔːr] ['fiːlɪŋz] ['biːɪŋ] ['traɪfld] [wɪð; wɪθ] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , **who ever heard of a man's heart or feelings being trifled with ? " said she ,** WHO 曾经 听到 的 一个 男人的 心 或者 情怀 存在 琐碎 和 ? " 说 她 ,

“谁听说过有人会玩弄男人的心和感情呢？”她说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvəri] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] **with a little silvery laugh as she moved her horse , to speak with some** 和 一个 小的 银色 笑 作为 她 已搬 她 马 , 到 说话 和 一些 [wʌn] [els] . **one else .** — 别的 .

她轻笑一声，牵着马去和别人说话。

" [daɪr] ['meɪbəl] , " [sed] [ˈwɔlə] [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] [vɔɪs] , **" Dear Mabel , " said Waller in a tender and earnest voice ,** " 亲爱的 梅布尔 , " 说 沃勒 在 一个 投标 和 认真 嗓音 ,

“亲爱的梅布尔，”沃勒用温柔而真挚的声音说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪ'ɑnsɪ] [tʃekt] [hɜ:r; hər][ʼæɹəb][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ʼmoʊmənt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
as his fiancée checked her Arab for a moment by his side ,
作为 他的 未婚妻 已检查 她 阿拉伯 为了 一个 片刻 经过 他的 边 ,
他的未婚妻在他身边稍作停留，检查了一下她的阿拉伯服饰。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [kən'faɪdɪŋ] [smaɪl] ; " [tu:; tə] - [deɪ] [brɪ'ɡɪnz] ,
and gave him her hand with a bright confiding smile ; " to - day begins ,
和 给予 他 她 手 和 一个 明亮的 倾诉 微笑 ; " 到 - 天 开始 ,
[aɪ][hoʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,
她带着灿烂而信任的笑容，将手递给他；“我希望，今天是个好的开始。”

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] [ʼhoʊmwərd] [ʼdʒɜ:rni] . "
the first stage of our long homeward journey . "
这 第一的 阶段 的 我们的 长的 回家 旅行 . "
这是我们漫长返乡之旅的第一阶段。

" - [ˈɪŋɡlənd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðəɪ] [fɔ:lts] , [aɪ] [lʌv] [ði:] [stɪl] , - " [sed] [fɪ:; fɪ] ,
" ' England , with all thy faults , I love thee still , ' " said she ,
" - 英格兰 , 和 全部 你的 故障 , 我 爱 你 仍然 , - " 说 她 ,
“英格兰，尽管你有很多缺点，但我依然爱你，”她说。

[læfɪŋ] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər][sɪstər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lʌvər] , [hu:] [wʌz; wəz] [sʌmwʌt]
laughing as she rejoined her sister , and her lover , who was somewhat
笑 作为 她 重新加入 她 姐姐 , 和 她 情人 , who 曾是 有些
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] ,
of a critic ,
的 一个 评论家 ,
她笑着与姐姐和她的爱人（他有点儿爱批评人）重聚。

[θɔ:t] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈhæns(ə)m] [gɜ:rl][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [sɪ:n] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .
thought she was the handsomest girl he had ever seen on horseback .
想法 她 曾是 这 最英俊的 女孩 他 有 曾经 已见 在 马背 .
他觉得她是他见过的最漂亮的骑马女孩。

[bɔ:b][ænd; ənd][ˈmeɪbəl][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ˈfæɪ(ə)n] [ˈment(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] -
Bob and Mabel had already begun to fashion mental pictures of a home -
鲍勃 和 梅布尔 有 已经 开始 到 时尚 精神的 图片 的 一个 家 -
[laɪf][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
life in England ,
生活 在 英格兰 ,
鲍勃和梅布尔已经开始在脑海中描绘他们在英国的家庭生活画面。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [hoʊm] , [ə; eɪ] [dri:m] [laɪf] ; [ə; eɪ] [ˈprɪti] [haʊs] [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kwestərd] [spɑ:t] ,
a happy home , a dream life ; a pretty house in some sequestered spot ,
一个 快乐的 家 , 一个 梦 生活 ; 一个 漂亮的 房子 在 一些 隔离 点 ,
幸福的家，梦想的生活；僻静之处的漂亮房子，

[wer] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈkɔ:rnɪʃ] [elm] [tri:z] [maɪt] [ˈekoʊ][tu:; tə] [ˈmerɪ] [tʃɪldrənz] [ˈvɔɪsɪz] ,
where the old Cornish elm trees might echo to merry children's voices ,
在哪里 这 老的 康沃尔郡 榆树 树木 可能 回声 到 欢乐 孩子们的 声音 ,
在古老的康沃尔榆树下，或许会回荡着孩子们欢快的笑声。

[waɪl] [ðə; ðɪ][deɪz] [went][baɪ][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ðɪ] [tru:ps] [wɜ:r; wər]
while the days went by in peace and happiness ; but here the troops were
尽管 这 天 去 经过 在 和平 和 幸福 ; 但 这里 这 军队 是
[kɔ:lɪd] [tu:; tə] " [ə'tenʃ(ə)n] ,
called to " attention ,
称为 到 " 注意力 ,
日子在和平与幸福中流逝；但此时，军队却被召集起来“立正”。

" [ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəl] - , [hu:] [wʌz; wəz] " [ˈmaʊntɪd] ,
" **and** **General Trecarrel** , **who** **was** " **mounted** ,
" 和 一般的 - , WHO 曾是 " 安装 ,
还有特雷卡雷尔将军，他“骑马，
" [led][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ədˈvænst] [gɑ:rd] [wʌz; wəz][ˈpoʊstɪd] ,
" **led** **his** **daughters** **to** **where** **the** **advanced** **guard** **was** **posted** ,
" 引领 他的 女儿们 到 在哪里 这 先进的 警卫 曾是 发布 ,
他带领女儿们来到先头部队驻扎的地方，
[ænd; ʌnd] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] ,
and **where** **all** **the** **ladies** **were** **placed** **among** **the** **cavalry** ,
和 在哪里 全部 这 女士们 是 放置 之中 这 骑兵 ,
而所有的女士都被安排在骑兵队中，
[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rnɪt] [hu:] [kəmˈpleɪsntli] [stroʊkt] [ðə; ði] [fer]
to **the** **great** **delight** **of** **a** **couple** **of** **cornets** **who** **complacently** **stroked** **the** **fair**
到 这 伟大的 喜 的 一个 夫妻 的 短号 WHO 自满地 抚摸 这 公平的
[flʌf] [ðæt] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [bɪˈklʌm] [ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
fluff **that** **would** **in** **time** **become** **moustaches** ,
起毛 那 会 在 时间 变得 胡子 ,
令几位小号手欣喜不已的是，他们心满意足地抚摸着那团后来会长成胡须的柔软绒毛。
[ænd; ʌnd] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [li:st] [əˈlɑ:rmɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
and **begged** **them** **not** **to** **be** **in** **the** **least** **alarmed** , **as** **they** **had** **a**
和 乞求 他们 不是 到 是 在 这 至少 惊慌 , 作为 他们 有 一个
[moʊst] [rɪfɪ(ə)nt] [ˈeskɔ:rt] .
most **efficient** **escort** .
最多 高效的 护送 .
并恳求他们不要惊慌，因为他们有非常得力的护送人员。
" [roʊz] , " [ˈɜ:dʒd] [ˈmeɪbəl] ,
" **Rose** , " **urged** **Mabel** ,
" 玫瑰 , " 敦促 梅布尔 ,
“罗斯,”梅布尔催促道。
[hu:] [hæd; həd] [mɔ:r] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [ænd; ʌnd] [les] [ʌv; əv] [ˈfɑ:li] [ɪn]
who **had** **more** **power** **of** **character** **than** **her** **sister** **and** **less** **of** **folly** **in**
WHO 有 更多的 力量 的 特点 比 她 姐姐 和 较少的 的 蠢事 在
[hɜ:r; hər] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
her **disposition** ,
她 处置 ,
她比姐姐更有性格力量，性情也更沉稳内敛。
" [aɪ ˈti:][ɪz][ˈkru:əl][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [læd] ,
" **it** **is** **cruel** **of** **you** **to** **make** **such** **a** **victim** **of** **that** **poor** **lad** ,
" 它 是 残忍的 的 你 到 制作 这样的 一个 受害者 的 那 贫穷的 小伙子 ,
你这样残忍地对待那个可怜的孩子，真是太残忍了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仅一名少尉：卡布尔撤退记，(Only an Ensign A Tale of the Retreat from)

第7/11页

[ˈdevɜːoʊ] — [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈhænsəm] [tuː] . "

Devereaux — he is so handsome too . "

德弗罗 — 他 是 所以 英俊的 也 . "

德弗罗——他也很帅。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ; [bʌt; bət][duː][aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] ? "

" That is the reason ; but do I ask him to love me ? "

" 那 是 这 原因 ; 但 做 我 问 他 到 爱 我 ? "

“这就是原因；但我该要求他爱我吗？”

" [noʊ] ; [juː; jʊ][ˈoʊnli] [lɔr] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət]

" No ; you only lure him into doing so ; you are incorrigible , and laugh at "

" 不 ; 你 仅有的 饵 他 进入 正在做 所以 ; 你 是 不可救药 , 和 笑 在 "

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] . "

being so . "

存在 所以 . "

“不，你只是引诱他这么做；你无可救药，还为此嘲笑自己。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæərɪŋ] — [ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz][əbˈsɜːrd] ;

" There is no need to think of marrying — the idea is absurd ; "

" 那里 是 不 需要 到 思考 的 结婚 — 这 主意 是 荒诞 ;

“根本没必要考虑结婚——这种想法太荒谬了；

[ðoʊ] [wʌn] [meɪ] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] . "

though one may get up a liking . "

尽管 — 可能 得到 向上 一个 喜欢 . "

虽然有人可能会喜欢上它。

" [oʊ] [faɪ] ! " [sed] [ˈmeɪbəl] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .

" Oh fie ! " said Mabel , smiling in spite of herself . "

" 哦 菲 ! " 说 梅布尔 , 微笑 在 尽管如此 的 她自己 .

“哎呀！”梅布尔说着，不由自主地笑了。

" [haʊ] [ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd][ˈsɔːlɪd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [sɪns] [ˈwɒlə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

" How sensible and solid we have become since Waller came to the point , "

" 如何 明智的 和 坚硬的 我们 有 变得 自从 沃勒 来了 到 这 观点 ,

“自从沃勒提出这个问题以来，我们变得多么明智和稳重啊！”

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [skwer] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːpə] . "

and made it all square with papa . "

和 制成 它 全部 正方形 和 爸爸 . "

并和爸爸把一切都和解了。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmeɪbəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" He has certainly asked me to become his , " replied Mabel , with a "

" 他 有 当然 问 我 到 变得 他的 , " 回复 梅布尔 , 和 一个 "

[braɪt] , [sɔːft] [smaɪl] .

bright , soft smile . "

明亮的 , 柔软的 微笑 .

“他确实已经向我求婚了，”梅布尔笑着回答，笑容灿烂而温柔。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi][maɪ] [oʊn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [koʊˈket] .

" I would rather be my own , " said the laughing coquette . "

" 我 会 相当 是 我的 自己的 , " 说 这 笑 卖弄风情的人 .

“我宁愿做我自己，”那个风情万种的女子笑着说。

[ðɪs] [ˈwɪspəd] [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [jel] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ]
This whispered conversation was now interrupted by a terrific yell outside the
这 低声说道 对话 曾是 现在 中断 经过 一个 了不起 叫喊 外部 这
[kænˈtɑːnmənt] [wɔːlz] ;
Cantonment walls ;
驻扎 墙壁 ;

这时，营墙外传来一声震耳欲聋的喊叫，打断了这低声的交谈；

[aɪ ˈtiː] [rent] [ðə; ðɪ] [er] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [gruː] [peɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪnˈkwɑɪr.ɪŋ.li] [ɪn] [iːtʃ]
it rent the air , and the ladies grew pale as they looked inquiringly in each
它 租 这 空气 , 和 这 女士们 生长 苍白 作为 他们 看起来 询问地 在 每个
[ˈʌðəz] [ˈfeɪsɪz] .
other's faces .
其他的 面孔 .

它撕裂了空气，女士们面色苍白，互相疑惑地看着对方。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [gruː] [ˈveri] [waɪt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrɪŋktɪvli] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
General Trecarrel grew very white , and instinctively drew his sword .
一般的 - 生长 非常 白色的 , 和 本能地 画 他的 剑 .

特雷卡雷尔将军脸色煞白，本能地拔出了剑。

[ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [nelt] [ɪn] [prer] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] ,
On that morning , when he knelt in prayer beside his daughters ,
在 那 早晨 , 什么时候 他 跪下 在 祷告 旁 他的 女儿们 ,
那天早晨，当他跪在女儿们身旁祈祷时，

[er] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [əˈboʊd] [tuː; tə] [maʊnt] ,
ere they left their abode to mount ,
埃雷 他们 左边 他们的 住所 到 山 ,

在他们离开住所去骑马之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz]
he had been thinking that in such a place and under such circumstances as
他 有 到过 思维 那 在 这样的 一个 地方 和 在下面 这样的 情况 作为
[ðerz] ,
theirs ,
他们的 ,

他一直在想，在他们所处的地方，在他们所处的情况下，

[haʊ] [ˈhæpi] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ; [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈenvɪd] [ðə; ðɪ]
how happy was the man who was alone in the world ; how to be envied the
如何 快乐的 曾是 这 男人 WHO 曾是 独自的 在 这 世界 ; 如何 到 是 令人羡慕 这
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

独自一人的人是多么幸福啊！ 士兵又是多么令人羡慕啊！

[huː] [hæd; həd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈfaɪr,lɔːk] [ænd; ənd] [ˈnæpsæk] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ; [huː] [hæd; həd][ˈoʊnli]
who had only his firelock and knapsack to care for ; who had only
WHO 有 仅有的 他的 火锁 和 背包 到 关心 为了 ; WHO 有 仅有的
[hɪmˈself] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
himself to think of ,
他自己 到 思考 的 ,

他只有一把火枪和一个背包需要照看；他只有自己需要考虑。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [dred] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [saɪz] , [ðə; ðɪ] [terz] ,
and had no dread for the sighs , the tears ,
和 有 不 恐惧 为了 这 叹息 , 这 眼泪 ,
他并不惧怕叹息和泪水，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [best][ɑːn] [ɜːrθ] ！
and the danger of those he loved best on earth ！
和 这 危险 的 那些 他 喜爱 最好的 在 地球 ！

以及他最爱的人所面临的危险！

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈæfgænz] [ænd; ənd] [fəˈnætɪkl] - [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈkraʊdɪŋ] [kloʊz][tuː; tə]
Thousands of Afghans and fanatical Ghazees were now crowding close to
数千 的 阿富汗人 和 狂热的 - 是 现在 拥挤 关闭 到

[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,

成千上万的阿富汗人和狂热的加齐教徒挤在城墙附近。

[ɪmˈpeɪ(ə)nt][fɔːr; fər] [ˈplʌndər] [ænd; ənd] [ˈræpɪn] , [hɪsɪŋ] [laɪk] [ˈsɜːpənts] , [ˈspɪtɪŋ] [laɪk] [ˈtaɪgər] - [kæts] ,
impatient for plunder and rapine , hissing like serpents , spitting like tiger - cats ,
不耐烦 为了 掠夺 和 掠夺 , 嘶嘶声 喜欢 蛇 , 吐痰 喜欢 老虎 - 猫 ,

急于掠夺和劫掠，像毒蛇一样嘶嘶作响，像虎猫一样吐着唾沫。

[ænd; ənd] [ˈbrændɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ber] [ˈwepənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][fəˈrɑːsəti][ænd; ənd] [ˈgrɪməs]
and brandishing their bare weapons with an air of ferocity and grimace
和 挥舞 他们的 裸 武器 和 一个 空气 的 恶 和 鬼脸

[prɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ˌɔːriˈentəlz] [ˈoʊnli] ;
peculiar to Orientals only ;
奇特 到 东方人 仅有的 ;

他们挥舞着赤裸的武器，脸上带着只有东方人才有的凶狠和狰狞表情；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [kənˈtentɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈθroʊɪŋ] [stoʊnz] ,
but as yet contenting themselves with throwing stones ,
但 作为 然而 内容 他们自己 和 投掷 石头 ,

但他们目前仍满足于扔石头。

[wɪt] [ðə; ði] [ˈæfgænz] [duː;][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [prɪˈsɪz(ə)n] [ɪkˈskluːsɪvli] [ðer; ðər] [oʊn] .
which the Afghans do with a strength and precision exclusively their own .
哪个 这 阿富汗人 做 和 一个 力量 和 精确 只 他们的 自己的 .

阿富汗人以他们独有的力量和精准度完成了这项工作。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɑːrdʒənt] [triːˈhɜːrn] [wʌz; wəz] [strʌk] [ˈnɪrli] [ˈsensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
By one of these Sergeant Treherne was struck nearly senseless to the earth ,
经过 一 的 这些 军士 特雷赫恩 曾是 击 几乎 无意义的 到 这 地球 ,

其中一人将特雷赫恩中士击倒在地，几乎失去知觉。

[wen] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [sʌm; səm][ˈɔːrdər][frʌm; frəm] [ˈwɔlə] , [huː] [bɪˈkeɪm] , [fɔːr; fər]
when in the act of receiving some order from Waller , who became , for
什么时候 在 这 行为 的 接收 一些 命令 从 沃勒 , WHO 成为 , 为了

[hɪm; ɪm] , [ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
him , unusually excited .
他 , 异常地 兴奋的 .

当他接到沃勒的命令时，沃勒变得异常兴奋。

" [diː] — [en][aɪ ˈtiː] ！
" D — n it ！
" D — n 它 ！

“该死！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi] [sluː] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈbəstjən] [gʌn] ,
" he exclaimed , " why don't we slew round a bastion gun ,
" 他 惊呼 , " 为什么 不 我们 一万 圆形的 一个 堡垒 枪 ,

他喊道：“我们为什么不绕着堡垒架设一门大炮呢？”

[ænd; ənd][baɪ][wʌn][dɒs][ʌv; əv][greɪp][send][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðɪːz][ˈtɜːrbənd][ˈwɒrɪz][baɪ][ðə; ði][ʃɔːrt]
and by one dose of grape send a few of these turbaned warriors by the short
和 经过 一 剂量的 葡萄 发送 一个 很少 的 这些 戴头巾的 战士 经过 这 短的
[kʌt][tuː; tə][ˈpærədəɪs] ,
cut to Paradise ,
切 到 天堂 ,

只需一剂葡萄汁，就能让几位头戴缠头巾的勇士走捷径直升天堂。

[ɔːr][ˈels,wer] ！"
or elsewhere ！"
或者 别处 ！"

或者其他地方！

"[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][siː][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðem; ðəm][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][sɪks] - [ˈpaʊndər] —
" I should like to see a few of them tied to the lips of six - pounders —
" 我 应该 喜欢 到 看 一个 很少 的 他们 系 到 这 嘴唇 的 六 - 磅 —
[fɔːr; fər][ˈmætərz][ɑːr; ər][ˈlʊkɪŋ][dɪˈsaɪdɪdli][ˈsɪriəs] ,
for matters are looking decidedly serious ,
为了 事情 是 寻找 绝对地 严肃的 ,

“我倒想看看他们当中有几个被绑在六磅重的炮弹嘴上——因为事态看起来确实非常严重。”

"[ædɪd][, [æz; əz][ðə; ði][red][glɜː][ʌv; əv][fleɪmz] , [wɪð; wɪθ][ˈkɑːləmz][ʌv; əv][ˈlʊrɪd][ænd; ənd]
" added Polwhele , as the red glare of flames , with columns of lurid and
" 额外 波尔惠勒 , 作为 这 红色的 强光 的 火焰 , 和 列 的 骇人的 和
[ˈmɜːrki][smʊk] ,
murky smoke ,
浑浊的 抽烟 ,

波尔惠尔补充道，只见熊熊烈焰映照着火光，伴随着浓重阴暗的烟雾。

[naʊ][ʃʌ:t][haɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsnəʊɪ][er][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhaʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈenvɔɪ] , [ˈkæptɪn][ˈtrevə] ,
now shot high into the snowy air from the houses of the Envoy , Captain Trevor ,
现在 射击 高的 进入 这 下雪的 空气 从 这 房屋 的 这 使者 , 队长 特雷弗 ,
现在，他们从使节特雷弗上尉的住所高高射向雪中的天空。

[ˈdʒen(ə)rəl] - , [ænd; ənd][ˈʌðər] , [wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ði][ˈpredətɔːrɪ][ˈhɔːsmən]
General Trecarrel , and others , which had been fired by the predatory horsemen
一般的 - , 和 其他的 , 哪个 有 到过 被解雇 经过 这 掠食性 骑兵
[huː][ˈkʌvəd][ɔːl][ðə; ði][pleɪn] .
who covered all the plain .
WHO 涵盖 全部 这 清楚的 .

特雷卡雷尔将军和其他人，被盘踞在平原上的掠夺成性的骑兵开火。

[æn; ən][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][naʊ][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][fɪks][ˈbeɪənɪts][ænd; ənd][lʊd][wɪð; wɪθ][bɔːl] - [ˈkɑːtrɪdʒ] —
An order was now given to fix bayonets and load with ball - cartridge —
一个 命令 曾是 现在 给定 到 使固定 刺刀 和 加载 和 球 - 墨盒 —
[ðə; ði][ɑːrˈtɪləri][wɪð; wɪθ][raʊnd][ʃʌ:t][ænd; ənd][greɪp] ！
the artillery with round shot and grape ！
这 炮兵 和 圆形的 射击 和 葡萄 ！

现在下令装上刺刀，装填弹丸——炮兵装填圆弹和葡萄弹！

"[ðə; ði][truːps][ɑːr; ər][tuː; tə][muːv][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][raɪt][ʌv; əv][ˈredʒɪmənts] , [ɪn][ˈoʊpən][ˈkɑːləm]
" The troops are to move off from the right of regiments , in open column
" 这 军队 是 到 移动 离开 从 这 正确的 的 军团 , 在 打开 柱子
[ʌv; əv][ˈsekʃnz] ,
of sections ,
的 部分 ,

“部队要从团的右翼，以排成纵队的方式出发，

"[kraɪd][ˈɔːdli][ˈtriːveljən; -ˈvil-] , [rɪˈpiːtɪŋ][ðə; ði][ˈfiːb(ə)l][vɔɪs][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒen(ə)rəl] ,
" cried Audley Trevelyan , repeating the feeble voice of the old General ,
" 哭 奥德利 特里维廉 , 重复 这 微弱 嗓音 的 这 老的 一般的 ,
“奥德利·特里维廉喊道，重复着老将军虚弱的声音，”

[æz; əz][hiː; hi][rou̯d][frʌm; frəm][wʌn] ['slendə] ['kɑ:ləm] [tuː; tə] [ə'hʌðə]

as he rode from one slender column to another .
作为 他 骑 从 一 苗条 柱子 到 其他 .

他骑马从一列细长的队伍骑到另一列细长的队伍。

" [ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ɪf] ['nesəseri] , [wen] [wiː; wi] ['entə] [ðə; ði] [pæs] , " ['ædɪd]
" The front to be diminished , if necessary , when we enter the pass , " added
" 这 正面 到 是 减少 , 如果 必要的 , 什么时候 我们 进入 这 经过 , " 额外
['meɪdʒər] ['θeɪn] ;
Major Thain ;
主要的 泰恩 ;

“进入山口时，如有必要，可以缩小正面阵地，”泰恩少校补充道；

" [hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] 44th [fʊt] , [wʌn] ['skwɑːdrən][ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [hɔːrs] [ænd; ənd] [θriː] ['maʊnt(ə)n] -
" Her Majesty's 44th Foot , one squadron of Irregular Horse and three mountain -
" 她 陛下的 44th 脚 , 一 中队 的 不规律的 马 和 三 山 -
['gʌnz] , ['ʌndə] [brɪgə'dɪr] [ɑːŋkə'tiːl] ,
guns , under Brigadier Anquetil ,
枪支 , 在下面 准将 安奎蒂尔 ,

“女王陛下第44步兵团，一个非正规骑兵中队和三门山炮，由安奎蒂尔准将指挥。”

[tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] .
to form the advance guard .
到 形式 这 进步 警卫 .

组成先遣队。

[ðə; ði] 54th , [ðə; ði] ['fɑːz] 6th , [ðə; ði] 5th [laɪt] ['kæv(ə)lɪrɪ] , [ænd; ənd] [fɔːr] [hɔːrs] [ɑːr'tɪləri] ['gʌnz] ,
The 54th , the Shah's 6th , the 5th Light Cavalry , and four Horse Artillery guns ,
这 54th , 这 沙阿的 6th , 这 5th 光 骑兵 , 和 四 马 炮兵 枪支 ,
第54骑兵团、沙阿第6骑兵团、第5轻骑兵团和四门骑炮，

[wɪl] ['kʌvə] [ðə; ði] [rɪr] .
will cover the rear .
将要 覆盖 这 后部 .

将覆盖后方。

" [ðiːz] [kɔːr] , [ɔː'lredi] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] ['skelɪtnz] , [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [fɔːrmd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd]
" These corps , already reduced to skeletons , were speedily formed in front and
" 这些 兵团 , 已经 减少 到 骷髅 , 是 迅速地 形成 在 正面 和
[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['kɑ:ləm] ,
rear of the main column ,
后部 的 这 主要的 柱子 ,

“这些部队已经精疲力竭，只剩下骨架，迅速在主力纵队的前后方集结起来，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [went] [ðə; ði] ['bægrɪdʒ] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['trezər] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ,
with which went the baggage , the remaining treasure , the rest of the artillery ,
和 哪个 去 这 行李 , 这 其余的 宝藏 , 这 休息 的 这 炮兵 ,
与此一同运走的还有行李、剩余的财宝和其余的火炮。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn] ['lɪtəz] , [ænd; ənd][ɑːn] [ɔːr] [kəbʊl] ['pəʊnɪz] .
and some sick and wounded in litters , and on yaboos or Cabul ponies .
和 一些 生病的 和 受伤 在 幼崽 , 和 在 雅布斯 或者 卡布尔 小马 .

还有一些病人或伤员用担架抬着，或者骑着雅布马或卡布尔矮种马。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [prɪ'saɪslɪ] , [ðə; ði] ['ɔːrdə] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [frefʃ] ['jelz] ,
At eight o'clock precisely , the order was given to march , and fresh yells ,
在 八 点钟 恰恰 , 这 命令 曾是 给定 到 行进 , 和 新鲜的 喊叫 ,
八点整，下达了行军命令，新的呐喊声响起。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [fiːndz] [ʌv; əv][ˌpændəˈmoʊniəm][hæd; həd][ˈbroʊkən] [luːs] , [rɪˈzəʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as if all the fiends of Pandemonium had broken loose , resounded from the
作为 如果全部 这 恶魔 的 混乱 有 破碎的 松动的 , 回荡着 从 这
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

仿佛万魔殿的所有恶魔都挣脱了束缚，声音响彻平原。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪr] - [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kænˈtɑːnmənt] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən] ; [ðə; ði][ˈbəʊndz] [strʌk] [ʌp]
as the rear - gates of the Cantonment were thrown open ; the bands struck up
作为 这 后部 - 大门 的 这 驻扎 是 抛掷 打开 ; 这 乐队 击 向上
[ðə; ði] " [ˈbrɪtɪ] [ˌɡrenəˈdaɪr] ,
the " British Grenadiers ,
这 " 英国 掷弹兵 ,

随着营房后门敞开，乐队奏响了《英国掷弹兵》的乐曲。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ədˈvænst] [ɡɑːrd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [drɪˈfaɪl] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
" and the advanced guard began to defile out upon the road that was to
" 和 这 先进的 警卫 开始 到 亵渎 出去 之上 这 路 那 曾是 到
[liːd] [ðem; ðəm] ,
lead them ,
带领 他们 ,

于是，先头部队开始列队走上通往他们的道路。

[æz; əz] [ðeɪ] [hoʊpt] , [tuː; tə] .
as they hoped , to Peshawur .
作为 他们 希望 , 到 白沙瓦 .

正如他们所希望的那样，前往白沙瓦。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈstaɪf(ə)ld] [ˈfriːk] [bɜːrst][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
A half - stifled shriek burst from all the ladies ,
一个 一半 - 窒息 尖叫 爆裂 从 全部 这 女士们 ,

所有女士都发出了一声压抑的尖叫。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈtruːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈregjələr] [hɔːrs] [tuː; tə] [klaʊz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]
and they implored the troopers of the Irregular Horse to close about them
和 他们 恳求 这 骑警 的 这 不规律的 马 到 关闭 关于 他们
[fɔːr; fər] [prəˈtektʃn] ,
for protection ,
为了 保护 ,

他们恳求非正规骑兵团的士兵们包围他们，保护他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz][wʌn] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ænd] [ˈmɑːti]
for the scene around was one replete with terror , a confused and mighty
为了 这 场景 大约 曾是 一 充足的 和 恐怖 , 一个 使困惑 和 强大的
[mæs] [ʌv; əv][dɑːrk] ,
mass of dark ,
大量的 的 黑暗的 ,

周围的景象充满了恐怖，一片混乱而强大的黑暗笼罩着一切。

[fəˈroʊʃəs] [ˈvɪzɪdʒz] , [blæk] , [ˈɡliːmɪŋ] [aɪz] , [waɪt] , [ˈɡrɪnɪŋ] [tiːθ] , [ænd; ænd] [ˈflæʃɪŋ] [ˈweɪpənz]
ferocious visages , black , gleaming eyes , white , grinning teeth , and flashing weapons
凶猛 面容 , 黑色的 , 闪闪发光 眼睛 , 白色的 , 咧嘴笑 牙齿 , 和 闪烁 武器
;
;
;
;

面目狰狞，黑眸闪闪发光，露出洁白的牙齿，手中挥舞着武器；

[səʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [roʊz] - [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['saɪlənt] ,
so that even the usually irrepressible Rose Trecarrel was completely silent ,
所以 那 甚至 这 通常 不可抑制的 玫瑰 - 曾是 完全地 沉默的 ,
[səb'du:d] , [ænd; ənd][soʊ] [ɔ:d] ,
subdued , and so awed ,
低沉的 , 和 所以 敬畏 ,

以至于连平时活泼好动的罗斯·特雷卡雷尔也完全沉默不语，变得沉默寡言，并且充满了敬畏之情。

[ðæt] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [bri:ð] .
that she could scarcely breathe .
那 她 可以 几乎 呼吸 .

她几乎无法呼吸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['oʊdiəs] ['æk,bɑ:r] [kɑ:n] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz][əd'hɪərənts]
From the hills of Beymaru the odious Ackbar Khan and others , his adherents
从 这 丘陵 的 - 这 令人厌恶的 阿克巴 可汗 和 其他的 , 他的 信徒
,
:
,

来自贝马鲁山的可憎之徒阿克巴汗及其追随者，

[wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [tɔɪl] [wɔ:rn]['soʊldʒərz][æz; əz] [ðeɪ] ['ɪʃu:d] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
were looking down on our toil worn soldiers as they issued forth with all the
是 寻找 向下 在 我们的 辛劳 磨损 士兵 作为 他们 发布 前进 和 全部 这
['ɑ:nərz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
honours of war ,
荣誉 的 战争 ,

他们俯视着我们疲惫不堪的士兵，看着他们带着战争的所有荣誉走出战场。

[ðə; ði] ['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] ['brɪliənt] [sɪlk][ænd; ənd][ɡoʊld] [ɪm'brɔɪdəri] ;
the colours flying on the wind , with all their brilliant silk and gold embroidery ;
这 颜色 飞行 在 这 风 , 和 全部 他们的 杰出的 丝绸 和 金子 刺绣 ;
色彩随风飘扬，丝绸和金线刺绣熠熠生辉；

[ðə; ði] [braɪt] ['beɪənɪts] ['pɔ:rɪŋ] ['ɑ:nwərdz] [laɪk][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['rɪplɪŋ] [sti:l] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɑ:rk]
the bright bayonets pouring onwards like a stream of rippling steel above the dark
这 明亮的 刺刀 浇注 开始 喜欢 一个 溪流 的 涟漪 钢 多于 这 黑暗的
['kɑ:ləmz] ,
columns ,
列 ,

闪亮的刺刀像一道道波光粼粼的钢铁洪流，从黑暗的柱子上方倾泻而出。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['stetɪd] , [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər][ɪn][ðər; ðər] ['ɡreɪtkoʊt] ; [ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv]
for , as already stated , the troops were in their greatcoats ; the neighing of
为了 , 作为 已经 声明 , 这 军队 是 在 他们的 大衣 ; 这 嘶鸣 的
[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
the horses ,
这 马匹 ,

因为，正如前面所说，士兵们都穿着大衣；马匹嘶鸣，

[ðə; ði] [dʌl] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [wi:lz] , [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [spʌndʒ] [ænd; ənd] ['ræməər] ,
the dull rumble of the artillery wheels , the clatter of sponge and rammer ,
这 乏味的 隆隆 的 这 炮兵 车轮 , 这 哒 的 海绵 和 撞锤 ,
火炮车轮沉闷的隆隆声，炮弹海绵和撞锤的咔嗒声，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [raʊnd] - [[ɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑ:n] ; [ænd; ənd]['oʊvər][ɔ:l] , [ðə; ði] ['verɪd] ['mju:zɪk][ʌv; əv]
and of round - shot in the caissons ; and over all , the varied music of
和 的 圆形的 - 射击 在 这 沉箱 ; 和 超过 全部 , 这 多种多样 音乐 的
[ðə; ði]['bəændz] ,
the bands ,
这 乐队 ,

还有炮车发射的圆弹；以及乐队演奏的各种音乐，

[ðə; ði] [ʃri] [jet] [swi:t] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [faifs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['regjələri] ['mezərd] ['rezənəns] [ʌv; əv]
the shrill yet sweet notes of the fifes and the regularly measured resonance of
这 尖锐 然而 甜的 笔记 的 这 短笛 和 这 经常 测量 谐振 的
[ðə; ði] [drʌmz] ,
the drums ,
这 鼓 ,

短笛尖锐而甜美的音色，以及鼓声有节奏的共鸣，

[keɪm] [ʌpwərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æfgænz] ,
came upward to his listening ear , with the yells of the Afghans ,
来了 向上 到 他的 聆听 耳朵 , 和 这 喊叫 的 这 阿富汗人 ,
他侧耳倾听，耳边传来阿富汗人的喊叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] ['fai,a:rmz] [wɪtʃ] [ðei] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ə'mʌŋ]
and the report of the occasional firearms which they began to discharge among
和 这 报告 的 这 偶然 枪支 哪个 他们 开始 到 释放 之中
[ðə; ði] ['helpləs] [kæmp] ['fɔ:ləuəz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['wɑ:ntənnəs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
the helpless camp followers in the very wantonness of mischief ,
这 无助 营 追随者 在 这 非常 放荡 的 恶作剧 ,
据报道，他们肆意妄为，开始向手无寸铁的随军人员开枪伤人。

[ɔ:r][eɪʒi'ætɪk] [lʌst] [ʌv; əv] ['kru:əlti] .
or Asiatic lust of cruelty .
或者 亚洲 欲望 的 残酷 .

或者说是亚洲人嗜杀成性的欲望。

" [let] [ðem; ðəm][goʊ] , " [hist] [æk,bɑ:r] , [θru:] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [ti:θ] ;
" Let them go , " hissed Ackbar , through his clenched teeth ;
" 让 他们 去 , " 嘶嘶作响 阿克巴 , 通过 他的 紧握 牙齿 ;
“放了他们，”阿克巴咬牙切齿地嘶嘶说道；

" [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['vʌltərz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] - [ɑ:r; ər][ə'laɪk] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ;
" the hungry vultures and the wild Khyberees are alike in waiting ;
" 这 饥饿的 秃鹫 和 这 荒野 - 是 同样 在 等待 ;
饥饿的秃鹫和狂野的开伯尔山脉一样，都在等待着；

[ðə; ði][dɑ:rk] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [sɔ:rd] [ʌv; əv]['æzreɪəl] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn]
the dark wings and the avenging sword of Azrael will soon be above them in
这 黑暗的 翅膀 和 这 复仇 剑 的 阿兹拉尔 将要 很快 是 多于 他们 在
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

阿兹瑞尔的黑暗双翼和复仇之剑很快就会出现他们头顶的空中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækəlz][ænd; ənd][ðə; ði] - [berbi:ən] [wɪl] ['bætn] [ɑ:n][ðer; ðər] [boʊnz] !
and the jackals and the Ghoule Babian will batten on their bones !
和 这 豺狼 和 这 - 巴比安 将要 板条 在 他们的 骨头 !
豺狼和食尸鬼巴比安将啃食他们的骨头！

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ðer; ðər][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" And some there were with him ,
" 和 一些 那里 是 和 他 ,
“还有一些人和他在一起，

[hu:z] [aɪz] [si:md] ['tʃi:flɪ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [waɪt] ['leɪdɪz] [hu:] [roʊd][ɑ:n] ['hɔ:rsɪz]
whose eyes seemed chiefly attracted by the group of white ladies who rode on horses
谁 眼睛 似乎 主要 吸引 经过 这 团体 的 白色的 女士们 WHO 骑 在 马匹
[ɔ:r]['kæməlz] ,
or camels ,
或者 骆驼 ,
他们的目光似乎主要被一群骑马或骑骆驼的白人女士所吸引。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['brɪliənt] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'regjələər] ['kæv(ə)lɪrɪ] .

amid the brilliant ranks of the Irregular Cavalry .
之中 这 杰出的 排名 的 这 不规律的 骑兵 .

在英勇的非正规骑兵队伍中。

" [der] [ðei] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ɔ:rdər][fɔ:r; fər]
" **Dare they meddle with us , who are British troops , and all in order for**
" 敢 他们 插手 和 我们 , WHO 是 英国 军队 , 和 全部 在 命令 为了
[ˈbæt(ə)l] ?
battle ?
战斗 ?

“他们竟敢干涉我们这些英国军队，我们可是全副武装准备作战的！ ”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔ:nfɪdənt] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] ['ɑ:fɪsər] , [jet] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] - ,
" **was the confident thought of many a brave officer , yet of all those 16 ,**
" 曾是 这 自信的 想法 的 许多 一个 勇敢的 官 , 然而 的 全部 那些 - ,

“这是许多勇敢军官的自信想法，然而在所有这16人中，

- ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hu:] [ɪ'ju:d] [ɑ:n] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:tɪfaɪd] [kæmp][æt; ət]
500 human beings who issued on that eventful morning from the fortified camp at
- 人类 生物 WHO 发布 在 那 多事 早晨 从 这 强化 营 在
[kabʊl] ,
Cabul ,
卡布尔 ,

那天早晨，有500人从卡布尔的防御营地出发，这一事件发生了。

[ˈoʊnli] [tu:] [wɜ:r; wər] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [dʒələləbəəd] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪti] [ɪz][ˈoʊnli] ['naɪnti] [maɪlz]
only TWO were fated to reach Jellalabad alive , and that city is only ninety miles
仅有的 二 是 命中注定 到 抵达 杰拉拉巴德 活 , 和 那 城市 是 仅有的 九十 英里
[ˈdɪstənt] . *
distant . *
遥远 . *

只有两人最终活着抵达杰拉拉巴德，而这座城市距离这里只有九十英里。 *

* [ðer; ðər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [kæn'tu:nmənts] , [jʊərə'pi:ənz] , - ; ['kæv(ə)lɪrɪ] , - ; ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] , - ;
* **There quitted the cantonments , Europeans , 690 ; cavalry , 970 ; native infantry , 2840 ;**
* 那里 辞职 这 营地 , 欧洲人 , - ; 骑兵 , - ; 本国的 步兵 , - ;
[kæmp] - ['fɔ:ləʊəz] , - , - .
camp - followers , 12 , 000 .
营 - 追随者 , - , - .

* 离开营地的有：欧洲人 690 人；骑兵 970 人；本地步兵 2840 人；随军人员 12000 人。

[ðə; ði] ['kwi:nz] 44th ['mʌstəd] - [ʌv; əv][ɔ:l][ræŋks] .
The Queen's 44th mustered 600 of all ranks .
这 女王大学 44th 集结 - 的 全部 排名 .

女王的第44军团共有600名各级士兵。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑ:r'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [hɔ:lt] [baɪ][ðə; ði] - ['rɪvər] .
THE HALT BY THE LOGHUR RIVER .
这 停止 经过 这 - 河 .

洛格尔河畔的歇脚处。

[ˈkwɪkli] [ˈmɑ:tʃt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈfɔ:rsɪz] , [soʊ] [ˈmenəsɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæspekt][ænd; ənd] [ˈderɪŋ]
Quickly marched our retreating forces , so menacing was the aspect and daring
迅速地 行军 我们的 撤退 力量 , 所以 威胁 曾是 这 方面 和 大胆
[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæfgænz] ,
the conduct of the Afghans ,
这 执行 的 这 阿富汗人 ,

由于阿富汗人的面目狰狞、行为大胆，我方撤退部队迅速行进。

[ðæt] [ɔ:l] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][ˈoʊvər] ,
that all felt as if something was to be got over ,
那 全部 毛毡 作为 如果 某物 曾是 到 是 得到 超过 ,

这一切都让人感觉好像有什么事情需要解决。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsu:nər] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [feɪst] [ˈboʊldli][ænd; ənd] [gɔ:n] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈbetər] .
and that the sooner it was faced boldly and gone over , the better .
和 那 这 很快 它 曾是 面对 大胆地 和 已消失 超过 , 这 更好的 .

而且越早勇敢面对并克服它越好。

[ˈpraɪər][tu:; tə] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [kænˈtu:nmənts] , [roʊz] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈdra:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪp] [ɪn]
Prior to leaving the Cantonments , Rose had thought of dropping her whip en
事先的 到 离开 这 营地 , 玫瑰 有 想法 的 下降 她 鞭 英文
[ru:t] ,
route ,
路线 ,

离开兵营前，罗斯曾想过在路上丢掉她的鞭子。

[soʊ] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈkɔ:rnɪt] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd] [pɪk]
so that one of the handsome young cornets might have to dismount and pick
所以 那 一 的 这 英俊的 年轻的 短号 可能 有 到 下马 和 挑选
[,aɪ ˈti:][ʌp] ;
it up ;
它 向上 ;

这样一来，一位英俊的年轻小号手可能就得下马把它捡起来了；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwent] [dɪˈleɪ] ,
and thus , that by the consequent delay ,
和 因此 , 那 经过 这 后果 延迟 ,

因此，由于由此造成的延误，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə][raɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
they should be enabled to ride a little apart from the ladies and the
他们 应该 是 已启用 到 骑 一个 小的 除 从 这 女士们 和 这
[ˈeskɔ:rt] ;
escort ;
护送 ;

应该允许他们与女士和护卫稍微分开骑行；

[naʊ] — [ɔ:l] [sʌtʃ] [koʊˈketɪ] [ski:mz] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lɪz] [wɜ:r; wər] [fərˈgɑ:tn] .
now — all such coquettish schemes and follies were forgotten .
现在 — 全部 这样的 娇媚 方案 和 愚行 是 被遗忘的 .

现在，所有这些轻佻的计谋和愚蠢的行为都被遗忘了。

[hɜ:r; hər][ˈærəb][hæd; həd] [bɪn] [saɪd l] [əˈbɔ:n] , [kəʊˈketɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ˈjædɔʊ] ,
Her Arab had been sidling along , coquetting with its own shadow ,
她 阿拉伯 有 到过 侧身 沿着 , 卖弄风情 和 它是自己的 阴影 ,

她的阿拉伯人一直侧身而行，与自己的影子嬉戏打闹。

[ænd; ənd] [ˈrendərɪŋ] [æn; ən] [ˈɔfɪsɜ-z] [hænd][ɑ:n][ðə; ði][reɪnz] [ˈrekwɪzɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and rendering an officer's hand on the reins requisite now and then .
和 渲染 一个 警官们 手 在 这 缰绳 必需品 现在 和 然后 .

并且时不时地需要军官亲自掌舵。

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðæt] [əˈten](ə)n]
Even of that attention
甚至 的 那 注意力

即使是这种关注

[roʊz][wʌz; wəz] [əˈblɪvɪəs] [naʊ] ; [ˈlæftər] [ænd; ənd][fʌn][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ,
Rose was oblivious now ; laughter and fun had passed away ,
玫瑰 曾是 浑然不觉 现在 ; 笑声 和 乐趣 有 通过了 离开 ,
罗斯此刻浑然不觉；欢笑和乐趣早已消逝。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [ˈɪvər] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [pʊr] [ˈgɜːlz][spaɪn][æz; əz][fiː; fi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]
and a cold shiver passed down the poor girl's spine as she looked around her
和 一个 寒冷的 颤抖 通过了 向下 这 贫穷的 女孩们 脊柱 作为 她 看起来 大约 她
.
.
.

可怜的女孩环顾四周，一股寒意顺着脊背掠过。

[hemd] [ɪn][ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈræbl] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləmz]
Hemmed in and crowded on by the invading rabble , the march of the columns
包边 在 和 挤 在 经过 这 入侵 乌合之众 , 这 行进 的 这 列
[brˈkeɪm] [ˈspiːdəli] [dɪsˈɔːrdəd] ,
became speedily disordered ,
成为 迅速地 混乱 ,
被入侵的暴民包围和挤压，纵队的行进很快就变得混乱不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbændz] [ˈsiːst] .
and the music of the bands ceased .
和 这 音乐 的 这 乐队 停止 .

乐队的音乐停止了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kænˈtuːnmənts] , [ə; eɪ][væst][taɪd] [ʌv; əv]
The moment our troops were clear of the Cantonments , a vast tide of
这 片刻 我们的 军队 是 清除 的 这 营地 , 一个 广阔的 潮 的
[ˈæfgænz] ,
Afghans ,
阿富汗人 ,
我们的部队刚一撤出营地，一大群阿富汗人就蜂拥而至。

[sʌm; səm] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [æt; ət] [liːst] , [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [ˈpɪlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
some eight thousand at least , rushed in to pillage the bungalows and other
一些 八 千 在 至少 , 匆忙 在 到 掠夺 这 平房 和 其他
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,
至少有八千人冲进去洗劫了平房和其他建筑物。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ; [ðʌs] [æn; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈtuːmʌlt] [tʊk] [pleɪs] .
and then gave all to the flames ; thus an indescribable tumult took place .
和 然后 给予 全部 到 这 火焰 ; 因此 一个 无法形容 骚乱 采取 地方 .
然后将所有东西都投入火中；于是发生了一场难以言喻的骚乱。

[ˈels,wer] ,
Elsewhere ,
别处 ,

别处，

[ˈpɑ:rtɪz] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [ˈhɔ:smən] [meɪd] [ˈkru:əl][ænd; ənd] [ˈrekləs] [ˈdæʃɪz] — [ˈlɪtərəl] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] —
parties of armed horsemen made cruel and reckless dashes — literal charges —
各方 的 武装 骑兵 制成 残忍的 和 鲁莽 破折号 — 文字 收费 —
[θru:] [ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈstræɡlɪŋ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhelpləs] [kæmp] - [ˈfɔ:ləʊəz] ,
through the long and straggling procession of helpless camp - followers ,
通过 这 长的 和 零散的 游行 的 无助 营 - 追随者 ,
成群结队的武装骑兵对着长长的、稀疏散落的、手无寸铁的随军队伍发起残酷而鲁莽的冲锋——简直就是赤裸裸的冲锋。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [wɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] , [ˈkʌtɪŋ] [men] [daʊn] [ɑ:n][ɔ:l]
and even through the column which had the baggage , cutting men down on all
和 甚至 通过 这 柱子 哪个 有 这 行李 , 切割 男人 向下 在 全部
[saɪdʒ] ,
sides ,
侧面 ,
甚至穿过驮着行李的队伍，从四面八方砍倒士兵。

[ænd; ənd] [ˈkæərɪŋ] [ɔ:f] [wətˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑ:n] ,
and carrying off whatever they could lay hands on ,
和 携带 离开 任何 他们 可以 躺 双手 在 ,
他们抢走了所有能找到的东西，

[ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [ˈteərɪŋ] [waɪt] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [[ri:k] [ˈaɪjə]
in some instances tearing white children from the arms of their shrieking ayahs
在 一些 实例 撕裂 白色的 孩子们 从 这 武器 的 他们的 尖叫 爸爸
[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði][ˈsæd(ə)] - [bəʊ; boʊ] ,
and bearing them off at the saddle - bow ,
和 轴承 他们 离开 在 这 鞍 - 弓 ,
在某些情况下，他们会从尖叫的保姆怀里夺走白人儿童，把他们扛到马鞍上带走。

[tu:; tə][ˈfju:tʃər] [ˈslɛvəri] [ɔ:r] [deθ] .
to future slavery or death .
到 未来 奴隶制 或者 死亡 :

要么沦为奴隶，要么面临死亡。

[kɔ:psɪz] [su:n] [enˈkʌmbəd] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈrednd] [wɪð; wɪθ]
Corpses soon encumbered all the route , and the snow became reddened with
尸体 很快 负担 全部 这 路线 , 和 这 雪 成为 发红 和
[blʌd] .
blood .
血 :

尸体很快遍布整条道路，雪地也被鲜血染红了。

[ðə; ði] [er] [si:md] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [tu:ˈmʌltʃuəs] [saʊndz] ;
The air seemed to become laden with a Babel of tumultuous sounds ;
这 空气 似乎 到 变得 满载 和 一个 巴别塔 的 动荡的 声音 ;
空气中仿佛充满了嘈杂混乱的巴别塔声；

[ðə; ði] [fɪrs] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæfgænz] [ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tu:; tə] [ˈræpɪn] [ænd; ənd] [ˈslɔ:tər] ;
the fierce yells of the Afghans encouraging each other to rapine and slaughter ;
这 凶猛的 喊叫 的 这 阿富汗人 鼓励 每个 其他 到 掠夺 和 屠宰 ;
阿富汗人互相怂恿着进行强奸和屠杀，发出震耳欲聋的叫喊声；

[ðə; ði] [mɔ:ɪr] [ˈmeɪniæk] - [laɪk] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnætɪkl] - ; [ðə; ði][waɪld] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the more maniac - like cries of the fanatical Ghazees ; the wild wailing of the
这 更多的 疯子 - 喜欢 哭泣 的 这 狂热的 - ; 这 荒野 哀嚎 的 这
[ˌhɪndɪˈstɑ:nɪ] [ˈsɜ:rvənt] ,
Hindustani servants ,
印度斯坦 仆人 ,
狂热的加齐教徒发出更加疯狂的叫喊；印度斯坦仆人发出凄厉的哀嚎，

[æz; əz] [ðeɪ] , [ðer; ðər] [waɪvz] [ɔːr] [ˈtʃɪldrən] [ˈperiʃt] , [ˈlʌndər] [ðə; ði][ˈseɪbə] [ɔːr][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)] [ˈpɪst(ə)]
as they , their wives or children perished , under the sabre or the occasional pistol
作为 他们 , 他们的 妻子们 或者 孩子们 遇难 , 在下面 这 军刀 或者 这 偶然 手枪
- [ɑːt] ;
- shot ;
- 射击 ;

他们、他们的妻子或孩子在刀剑或偶尔的手枪射击下丧生；

[ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈkæməlz] ; [ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ˈbʊlək] ;
the roaring of the frightened camels ; the bellowing of the artillery bullocks ;
这 咆哮 的 这 害怕 骆驼 ; 这 咆哮 的 这 炮兵 牛 ;
受惊骆驼的咆哮；炮兵牛的哞叫；

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈɑːfəsərz] , [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði] [ˈfjʊəri]
the voices of the European officers , seeking for a time to control the fury
这 声音 的 这 欧洲的 警官 , 寻求 为了 一个 时间 到 控制 这 愤怒
[ʌv; əv][ðer; ðər] [men] ,
of their men ,
的 他们的 男人 ,

欧洲军官们的声音，他们试图暂时控制住士兵们的怒火。

[bʌt; bət] [səkˈsiːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈoʊnli] ,
but succeeding for a time only ,
但 成功 为了 一个 时间 仅有的 ,
但只是暂时的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [faɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈberli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kænˈtuːnmənts] ,
for the last file of the rear guard was barely out of the Cantonments ,
为了 这 最后的 文件 的 这 后部 警卫 曾是 仅仅 出去 的 这 营地 ,
后卫部队的最后一列几乎还没走出营地。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɔːl] ,
when from the whole line of the western wall ,
什么时候 从 这 所有的 线 的 这 西 墙 ,
从西墙的整条线上，

[ˈvɒlɪz] [ʌv; əv] [red] [ˈflæʃɪŋ] [ˈmʌskɪtri] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [əˈpɑːn][juː ˈes][baɪ][ðə; ði] [ˈæfgænz] , [wɪð; wɪθ]
volleys of red flashing musketry were opened upon us by the Afghans , with
截击 的 红色的 闪烁 火枪 是 打开 之上 我们 经过 这 阿富汗人 , 和
[ðer; ðər]
their juzails ,
他们的 朱扎伊尔斯 ,

阿富汗人用他们的短管火枪向我们发射了一连串闪着红光的步枪子弹，

[ˈmætʃlɑːk] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [pərˈkʌʃ(ə)n] [ˈmʌskɪt] [wɪt] [sɜːr][ˈrɑːbərt] [seɪl] [wʌz; wəz][nɑːt]
matchlocks , and even those percussion muskets which Sir Robert Sale was not
火绳枪 , 和 甚至 那些 打击乐器 滑膛枪 哪个 先生 罗伯特 销售 曾是 不是
[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][dʒələləbæd] .
permitted to take to Jellalabad .
允许 到 拿 到 杰拉拉巴德 .

火绳枪，甚至还有罗伯特·塞尔爵士不被允许带到杰拉拉巴德的击发式火枪。

[luːˈtenənt] - , [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ˈkæv(ə)lɪri] , [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ɑːt] [θruː] [ðə; ði]
Lieutenant Hardyman , of the 5th Cavalry , fell from his horse , shot through the
中尉 - , 的 这 5th 骑兵 , 跌倒 从 他的 马 , 射击 通过 这
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

第五骑兵团的哈迪曼中尉从马上摔了下来，被子弹击中心脏。

[ænd; ənd] ['fifti] [mɔːr] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]
and fifty more were killed or wounded at the same time ; but though the
和 五十 更多的 是 被杀 或者 受伤 在 这 相同的 时间 ; 但 尽管 这
54th ,
54th ,
54th ,

同时还有五十人伤亡；但尽管第54团，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [kɔːr] [wɔːlərz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] , [kə'menst] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [faɪl] -
to which corps Waller's company was attached , commenced an independent file -
到 哪个 兵团 沃勒的 公司 曾是 随附的 , 开始 一个 独立的 文件 -
[ˈfaɪərɪŋ] ,
firing ,
射击 ,

沃勒连队隶属于该军团，并开始独立进行纵队射击。

[ˈfeɪsɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tri:tɪd] , [ðə; ði] [ˈæfgænz] [stɪl] [prest] [ə'pɑːn]
facing about from time to time as they retreated , the Afghans still pressed upon
面向 关于 从 时间 到 时间 作为 他们 撤退 , 这 阿富汗人 仍然 按下 之上
[ðə; ði] [ˈkɑːləmz] ,
the columns ,
这 列 ,

阿富汗人在撤退过程中不时转身，仍然向敌军纵队施压。

[dɪs'tʃɑːdʒɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['raɪfəlz][wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['dedli] [eɪm] ; [ðʌs] , [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:t]
discharging their long rifles with sure and deadly aim ; thus , ere long the retreat
出院 他们的 长的 步枪 和 当然 和 致命 目的 ; 因此 , 埃雷 长的 这 撤退
[br'keɪm] [ə; eɪ] [flaɪt] ,
became a flight ,
成为 一个 航班 ,

他们用长枪精准地射击，杀伤力十足；就这样，不久之后，撤退变成了溃逃。

[ˈliːvɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][,hɪn'duː; 'hinduː] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ɪks'paɪərɪŋ][ʌv; əv][koʊld] ,
leaving on all sides Hindoos , men , women , and children , expiring of cold ,
离开 在 全部 侧面 印度教徒 , 男人 , 女性 , 和 孩子们 , 到期 的 寒冷的 ,
[stɑːr'veɪ](ə)n] , [ɪg'zɔːstʃən] , [ɔːr] ['wuːndz] .
starvation , exhaustion , or wounds .
饥饿 , 疲惫 , 或者 伤口 .

周围留下了印度教徒，男女老幼，他们或因寒冷、饥饿、疲惫或伤势过重而死去。

[ˈɪmɪtərɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] , [ˈdenzəl] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈɑːrmɪŋ]
Imitating the example of Polwhele , Denzil sheathed his sword , and arming
模仿 这 例子 的 波尔惠勒 , 丹泽尔 鞘 他的 剑 , 和 武装
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['mʌskɪt] ,
himself with a dead man's musket ,
他自己 和 一个 死的 男人的 滑膛枪 ,

丹泽尔效仿波尔惠尔，收起了剑，拿起一支死者的火枪。

[ˈfaɪərd] [tɪl] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['elbəʊz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['læʊdɪŋ] .
fired till his hands and elbows ached with the exertion of loading .
被解雇 直到 他的 双手 和 肘部 疼痛 和 这 用力 的 加载中 .

他不停地射击，直到双手和肘部因装弹而酸痛。

[tents] [ænd; ənd] ['bægrɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kænən] , [wɜːr; wər] ['spiːdəli]
Tents and baggage of every kind , even a piece of cannon , were speedily
帐篷 和 行李 的 每一个 种类 , 甚至 一个 片 的 大炮 , 是 迅速地
[ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæfgænz] ,
abandoned to the Afghans ,
弃 到 这 阿富汗人 ,

帐篷、各种行李，甚至一门大炮，都被迅速遗弃给了阿富汗人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈdraɪvər] [fled] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]
for the native servants and drivers fled on all sides , thinking to save their
为了 这 本国的 仆人 和 司机 逃亡 在 全部 侧面 , 思维 到 节省 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ;

当地的仆人和车夫们为了保命，四散奔逃。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli][tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈventʃuəli] [ˈslɔːtəd] [ɪn] [ˈdiːteɪl] ;
but only to be eventually slaughtered in detail ;
但 仅有的 到 是 最终 屠杀 在 细节 ;

但最终却被逐个屠杀；

[waɪl] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ləˈbɔːrɪəsli] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ðə; ði] [truːps] [muːvd] [təːrdz] [ə; eɪ] [gɔːrdʒ]
while slowly and laboriously through the snow the troops moved towards a gorge
尽管 缓慢地 和 费力地 通过 这 雪 这 军队 已搬 向 一个 峡谷
[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈsaɪə] [sʌŋ] ,
in the hills of Siah Sung ,
在 这 丘陵 的 西亚 宋 ;

部队缓慢而艰难地穿过积雪，向西亚松山的一个峡谷前进。

[ɪn] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [kɔrd] [kəbəl] [pæs] [brɪfɔːr] [ˈnaɪtʃɔːl] .
in hope to get through the Khoord Cabul Pass before nightfall .
在 希望 到 得到 通过 这 库尔德 卡布尔 经过 前 黄昏 .

希望能在天黑前通过库尔德卡布尔山口。

[ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [hæf] - [stɑːrvd] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɑːn] [ˈskænti]
The forms of our half - starved soldiers who had been long on scanty
这 表格 的 我们的 一半 - 饥饿 士兵 WHO 有 到过 长的 在 稀少

[ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [dɑːl] ,
rations of dhal ,
口粮 的 达尔 ;

我们那些长期只靠少量扁豆充饥、奄奄一息的士兵们的身形，

[waɪld] [ˈrædɪʃɪz] , [raɪs] [ænd; ənd] [giː] , [wɜːr; wər] [ˈweɪstɪd] [ænd; ənd] [θɪn] ; [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər]
wild radishes , rice and ghee , were wasted and thin ; their faces were
荒野 萝卜 , 米 和 酥油 , 是 浪费 和 薄的 ; 他们的 面孔 是
[ˈhɑːləʊ] [ænd; ənd] [waːn] ;
hollow and wan ;
空洞的 和 万 ;

野萝卜、大米和酥油都蔫了，而且很稀；他们的脸色凹陷，面色苍白；

[ðer; ðər] [ˈwɪskərz] [wɜːr; wər] [ˈmæɪtɪd] [baɪ] [mʌd] [ænd; ənd] [blʌd] , [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ʌv; əv] [ˈbɪtn] [ˈkɑːtrɪdʒɪz]
their whiskers were matted by mud and blood , the powder of bitten cartridges
他们的 胡须 是 哑光 经过 泥 和 血 , 这 粉末 的 被咬 墨盒
, [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] ,
, and , in many instances ,
, 和 , 在 许多 实例 ,

它们的胡须沾满了泥土、鲜血、被咬碎的子弹粉末，而且在很多情况下，

[ˈaɪsɪklz] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [breθ] [frouz] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈmʌstæf; məˈstæf] .
icicles hung from them as the breath froze on their moustaches .
冰柱 悬挂 从 他们 作为 这 气息 冻住了 在 他们的 胡子 .

他们的胡须上挂满了冰柱，呼出的气息凝结成冰。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] , [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈtreʒər] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] ;
With the baggage , all the remaining treasure became the spoil of the enemy ;
和 这 行李 , 全部 这 其余的 宝藏 成为 这 剧透 的 这 敌人 ;

连同行李在内，所有剩余的财宝都成了敌人的战利品；

[ˈmeni] [ə; ei] [ˈhænsəm] [ˌhinˈduː; ˈhinduː] [gɜːrɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrɪ] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] , [huː] ,
many a handsome Hindoo girl was borne off by the horsemen , who ,
许多 一个 英俊的 印度教 女孩 曾是 出生 离开 经过 这 骑兵 , WHO ,
许多漂亮的印度教少女被骑马的人带走，

[ðoo] [ðei] [ˈgæləpt] [ɪn] [boʊld] [dɪˈfaɪəns] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [fɔːrs] , [dɪd]
though they galloped in bold defiance along the flanks of the retreating force , did
尽管 他们 疾驰 在 大胆的 蔑视 沿着 这 侧翼 的 这 撤退 力量 , 做过
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

尽管他们沿着撤退部队的侧翼大胆地驰骋，但并没有.....
[æz; əz] [jet] , [əˈtempt] [tuː; tə] [məˈlest] [ðə; ði] [ˈsɑːlɪd] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] 44th [fɒt] .
as yet , attempt to molest the solid array of the Queen's 44th Foot .
作为 然而 , 试图 到 骚扰 这 坚硬的 大批 的 这 女王大学 44th 脚 .

目前为止，还没有人试图骚扰女王第44步兵团的坚固阵型。
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] : —
It was as in the song of Pindara : —
它 曾是 作为 在 这 歌曲 的 平达拉 : —

就像品达拉的歌谣里唱的那样：——
" [ˈdiːpli] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːriː] , - , [ænd; ənd] [ɔːl] ,
" Deeply with saree , doputta , and shawl ,
" 深 和 纱丽 , - , 和 披肩 ,
“深深地裹着纱丽、多普塔和披肩，

[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [ænd; ənd] [ɡoʊld] [ðə; ði] [luːtərə] [ɪz] [ˈleɪdn] ;
Jewels and gold the looter is laden ;
珠宝 和 金子 这 掠夺者 是 满载 ;
劫掠者满载珠宝和黄金；

[sɪlks] [ænd; ənd] [broʊˈkeɪdz] , [ænd; ənd] [wɒts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɔːl] ,
Silks and brocades , and what's better than all ,
帛 和 锦缎 , 和 是什么 更好的 比 全部 ,
丝绸和锦缎，还有什么比这更好的呢？

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪtrən] [ænd; ənd] [ˈmeɪd(ə)n] !
We have the choice of the matron and maiden !
我们 有 这 选择 的 这 护士长 和 少女 !
我们可以选择女管家和女管家！

[zeˈnɑːnə] [ænd; ənd] [ˈhærəm]
Zenana and harem
闺房 和 后宫
后宫和后宫

[rɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] —
Ring forth the alarm —
戒指 前进 这 警报 —
拉响警报——

[ˈveɪnli] [ðer; ðər] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbjuːtiːz] [ɑːr; ər] [hɔːdɪd] !
Vainly their riches and beauties are hoarded !
徒劳地 他们的 财富 和 美女 是 囤积 !
他们的财富和美貌都徒劳地被囤积起来！

- ! - !
Hoora ! hoora !
- ! - !
好啦！好啦！

[kwɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdæmzəlz] ,
Quick with the damsels ,
快的 和 这 少女们 ,

对姑娘们动作麻利，

[fɔːr; fər] [hɪlz] [mʌst; məst][biː; bi] ˈ[klæmbəd] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [biː; bi] [fɔːdɪd] !
For hills must be clambered and rivers be forded !
为了 丘陵 必须 是 攀爬 和 河流 是 福特 !

因为必须翻越山岭，渡过河流！

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ʌv; əv][ˈsaɪə] [sʌŋ] , [æz; əz][ðə; ði][ɡɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈentərd] ,
" **From the rocks of Siah Sung , as the gorge was entered** ,
" 从 这 岩石 的 西亚 宋 , 作为 这 峡谷 曾是 进入 ,

“从西亚松的岩石上，进入峡谷时，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [bɔːl] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænst] [ɡɑːrd] .
more than one juzail ball found its way into the ranks of the advanced guard .
更多的 比 一 朱扎伊尔 球 成立 它是 方式 进入 这 排名 的 这 先进的 警卫 .

不止一个朱扎伊尔球落入了前锋队伍。

[ðə; ði] [tuː] [fer] - [ˈherd] [ˈkɔːrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈregjələr] [ˈkæv(ə)lri] , [mɪr] [bɔɪz] , [ɪn][moʊst] [ˈbrɪliəntli]
The two fair - haired Cornets of the Irregular Cavalry , mere boys , in most brilliantly
这 二 公平的 - 头发 短号 的 这 不规则的 骑兵 , 仅仅 男孩们 , 在 最多 精彩

[ɪˈlæbəreɪt] [ˈjuːnɪfɔːrmz] ,
elaborate uniforms ,
精心制作的 制服 ,

两名金发碧眼的非正规骑兵团少尉，还是孩子，却穿着极其华丽精致的制服。

[fel] ; [bəuθ][wɜːr; wər] [ˈɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈperiʃ] [ˈmɪzrəbli] [əˈmɪd][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [mʌd] .
fell ; both were shot down to perish miserably amid the snow and mud .
跌倒 ; 两个都 是 射击 向下 到 沦 惨痛地 之中 这 雪 和 泥 .

坠落；两人都被击落，悲惨地死在雪地和泥泞中。

[ðeɪ] [sæŋk][ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [ˈʌndər][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈrɪdŋ] [baɪ][ˈmeɪbəl][ænd; ənd] [roʊz] ,
They sank in succession under the hoofs of the horses ridden by Mabel and Rose ,
他们 沉没 在 演替 在下面 这 蹄子 的 这 马匹 骑 经过 梅布尔 和 玫瑰 ,

她们一个接一个地倒在了梅布尔和罗斯骑着的马蹄下。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæfgænz] , [huːz] [naɪvz] [wʊd] [suːn] [end][ðer; ðər] [ˈmɪzəɪz] .
and were left to the Afghans , whose knives would soon end their miseries .
和 是 左边 到 这 阿富汗人 , 谁 刀具 会 很快 结尾 他们的 苦难 .

随后，他们落入阿富汗人手中，阿富汗人的刀剑很快就会结束他们的苦难。

" [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈɔːdli] [ˈtriːveljən; -ˈvil-]
" **Oh what a sight for English ladies to look upon !** " **exclaimed Audley Trevelyan**
" 哦 什么 一个 视线 为了 英语 女士们 到 看 之上 ! " 惊呼 奥德利 特里维廉

,
:
,

“哦，这对于英国女士来说，真是一道亮丽的风景线啊！”奥德利·特里维廉惊叹道。

[ˈfiːlɪŋ] [əˈkjuːtli] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səbˈdʒektɪd][tuː; tə] ,
feeling acutely the horror of all they were subjected to ,
感觉 急性 这 恐怖 的 全部 他们 是 受 到 ,

他们深刻地感受到了自己所遭受的一切恐怖，

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [fed] [bɪˈkeɪm] [ˈfroʊz(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [peɪl] [tʃiːks] [baɪ]
while the tears they were forced to shed became frozen on their pale cheeks by
尽管 这 眼泪 他们 是 强制 到 棚 成为 冷冻 在 他们的 苍白 脸颊 经过

[ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈmaʊnt(ə)n] [waɪnd] .
the icy mountain wind .
这 冰冷的 山 风 .

而他们被迫流下的眼泪，被凛冽的山风冻在了苍白的脸颊上。

[ˈmeɪbəʌl][hæd; həd][hɜːr; həɹ][ˈraɪdɪŋ] [ˈswɪtʃ] [ˈɑːt] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ˈbʊlɪt] ；
Mabel had her riding switch shot away by a casual bullet ；
梅布尔 有 她 骑术 转变 射击 离开 经过 一个 随意的 子弹 ；

梅布尔的马鞍鞭被一颗流弹击中，掉落了；

[ˈleɪdɪ] [seɪl] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [əˈhʌðər] ，
Lady Sale had one of her arms wounded by another ，
女士 销售 有 一 的 她 武器 受伤 经过 其他 ；

萨勒夫人的一只手臂被另一只手臂划伤了。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [bɔːlz] [pæst] [θruː] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈraɪdɪŋ][ˈhæbɪt] .
and several balls passed through the skirt of her riding habit .
和 一些 球 通过了 通过 这 裙子 的 她 骑术 习惯 ；

有好几个球穿过了她骑马服的裙摆。

[daʊn] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [hɪlz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ədˈvænsɪŋ] ， [ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ，
Down below the hills into which they were advancing ， **and far away in the rear** ，
向下 以下 这 丘陵 进入 哪个 他们 是 前进 ， 和 远的 离开 在 这 后部 ；

在他们前进的山丘下方，以及遥远的后方，

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [stɪl] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːblɔːŋ] [ˈeriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kænˈtuːnmənts] ，
a sheet of fire still enveloped the whole oblong area of the Cantonments ，
一个 床单 的 火 仍然 被包裹 这 所有的 长方形 区域 的 这 营地 ；

营地的整个长方形区域仍然被一层火海笼罩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəbʊl] [ˈfloʊz] [wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˈroʊlɪŋ] [ˈsmoʊk] ，
and the plain through which the Cabul flows was enveloped in rolling smoke ，
和 这 清楚的 通过 哪个 这 卡布尔 流量 曾是 被包裹 在 滚动 抽烟 ；

喀布尔河蜿蜒流淌的平原被滚滚浓烟笼罩。

[əˈmɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skwer] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæfgæn] [ˈfɔːrts] [luːmd] [ˈdɑːrkli] [fɔːrθ] ；
amid which the square masses of the Afghan forts loomed darkly forth ；
之中 哪个 这 正方形 群众 的 这 阿富汗 堡垒 迫近 黑暗 前进 ；

其中，阿富汗堡垒的方形建筑群阴森森地耸立着；

[bʌt; bət] [fjuː] [kɛəd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈbækwərd] [ɡlæns] [æz; əz][ðə; ði] [truːps] [ˈtɔɪld] [ˈdɔːɡrdli] [ˈɪntuː]
but few cared to give a backward glance as the troops toiled doggedly into
但 很少 关心 到 给 一个 落后 瞥一眼 作为 这 军队 辛勤劳作 顽强地 进入

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɡɔːdʒz] ，
the mountain gorges ，
这 山 峡谷 ；

但很少有人回头看一眼，士兵们就顽强地向山谷深处挺进。

[wer] [ˈdɑːrknəs] ， [ðə; ði] [ˈwɪntər] - [stɔːrm] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈfoʊ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
where darkness , the winter - storm , and the treacherous foe went with them .
在哪里 黑暗 ， 这 冬天 - 风暴 ， 和 这 奸诈 敌人 去 和 他们 ；

黑暗、暴风雪和阴险的敌人与他们同行。

[snoʊ] ， [snoʊ] [ˈevriwer] ； [ðə; ði] [tʃɪl] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ；
Snow , snow everywhere ; the chill atmosphere was full of it ；
雪 ， 雪 到处 ； 这 寒意 气氛 曾是 满的 的 它 ；

到处都是雪，寒冷的空气中弥漫着雪的气息。

[əˈslænt][ðə; ði] [waɪt] [ˈfleɪks] [wɜːr; wəɹ] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈliːfləs] [ˈpleɪnz] [ænd; ənd]
aslant the white flakes were falling to join others on the leafless planes and
斜体 这 白色的 薄片 是 坠落 到 加入 其他的 在 这 无叶 飞机 和

[ˈpɑːplər] ，
poplars ，
白杨树 ；

倾斜的白色雪花飘落，与其他雪花一起落在光秃秃的平原和白杨树上。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌp'tɜ:rnd] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['stɪfnɪŋ] ['bɑ:dɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
on the upturned faces and stiffening bodies of the dead .
在这 翻转 面孔 和 刚度 身体 的 这 死的 ；

在死者仰起的脸上和僵硬的躯体上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hə'raɪz(ə)n] ; [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ;
There was no horizon ; all trace of it had disappeared ;
那里 曾是 不 地平线 ；全部 痕迹 的 它 有 消失 ；

地平线消失了，所有的痕迹都不见了。

[ðə; ði] ['æfgæn] ['hɔ:smən] ['hʌvər] [ɑ:n][ðə; ði][flæŋks][wɜ:r; wər][laɪk] ['jæ,douz] [ɔ:r] ['spektəz] [ɪn][ðə; ði]
the Afghan horsemen hovering on the flanks were like shadows or spectres in the
这 阿富汗 骑兵 悬停 在这 侧翼 是 喜欢 阴影 或者 幽灵 在这
[glu:m] — [bʌt; bət] ['jæ,douz] [frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ] [red] [flæʃ] [keɪm] [fɔ:rθ] [æt; ət] [taɪmz] ,
gloom — but shadows from whence a red flash came forth at times ,
愁云 — 但 阴影 从 何处 一个 红色的 闪光 来了 前进 在 时代 ,
徘徊在侧翼的阿富汗骑兵就像黑暗中的影子或幽灵——但有时，这些影子中会闪过一道红光。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bɒlɪt] ['hwiːld] [pæst][ɑ:n][ɪts] ['erənd] [ʌv; əv] [deθ] .
and then a bullet whistled past on its errand of death .
和 然后 一个 子弹 吹口哨 过去的 在 它是 差事 的 死亡 .
然后，一颗子弹呼啸而过，带着死亡的使命而来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ði:z] [waɪld][,kævə'liəs] [roʊd]['ɪntu:][ðə; ði] [rə'vi:nz] ,
After a time these wild cavaliers rode into the ravines ,
后 一个 时间 这些 荒野 骑士 骑 进入 这 峡谷 ,
过了一段时间，这些桀骜不驯的骑士们骑马进入了峡谷。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [əb'skjʊərəti] [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] ['fɔ:lɪŋ] ['saɪləntli]
and nothing was seen in the grey obscurity but the white flakes falling silently
和 没有什么 曾是 已见 在 这 灰色的 朦胧 但 这 白色的 薄片 坠落 默默
[ə'θwɔ:rt] [aɪ 'ti:];
athwart it ;
横穿 它 ;
在灰蒙蒙的夜色中，什么也看不见，只有白色的雪花静静地飘落下来；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['θɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['fri:zɪŋ] — ['fri:zɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔ:ɪŋ] [æt; ət][wʌn]
and there were thawing and freezing — freezing and thawing at one
和 那里 是 解冻 和 冷冻 — 冷冻 和 解冻 在 一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and the same time .
和 这 相同的 时间 .

而且，冰雪在融化和冻结之间交替出现——冻结和融化同时发生。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪzəri] , [ɪn'tens] ['mɪzəri] , [ɔ:l] , [ænd; ənd]['dɛnzəl][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔ:t] , [ðæt]
It was misery , intense misery , all , and Denzil had but one thought , that
它 曾是 苦难 , 激烈的 苦难 , 全部 , 和 丹泽尔 有 但 一 想法 , 那

[ɑ:n][ðə; ði] ['rʌdi] ,
on the ruddy ,
在这 红润 ,

那真是悲惨，彻头彻尾的悲惨，丹泽尔脑中只有一个念头，那就是在那片红褐色的土地上，

['ʃaɪni] , [ɔ:bərn] ['bɪləuz] [ʌv; əv]['rouzɪz] [her] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstə-z] [tu:] , [ði:z] [fleɪks]
shiny , auburn billows of Rose's hair , and of her sister's too , these flakes
闪亮的 , 奥本 波澜 的 玫瑰的 头发 , 和 的 她 姐妹 也 , 这些 薄片
[wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [naʊ] .
were falling now .
是 坠落 现在 .
罗斯闪亮的红褐色秀发，还有她姐姐的秀发，现在都开始掉落了。

[wɪð; wɪθ] ['naɪtɪɔ:l] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] ['si:st] ; [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['mɑ:tɪt] ['stɜ:rnli][ænd; ənd]['saɪləntli]
With nightfall the firing had ceased ; the soldiers marched sternly and silently
和 黄昏 这 射击 有 停止 ; 这 士兵 行军 严厉地 和 默默
[ɑ:n][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
on in the dark ,
在 在 这 黑暗的 ,
夜幕降临, 枪声停止; 士兵们在黑暗中肃穆而沉默地继续行进。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] ['kæləs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [ʼʌdə] [naʊ] [wen]
and even the least callous among them had ceased to shudder now when
和 甚至 这 至少 冷酷 之中 他们 有 停止 到 不寒而栗 现在 什么时候
[tredɪŋ] ['sɔ:ftli][ɑ:n][ðə; ði] [lɪmz] [ɔ:r] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [hu:] [en'kʌmbəd] [ðə; ði] [wei] .
treading softly on the limbs or breasts of the dead who encumbered the way .
踩踏 轻轻 在 这 四肢 或者 乳房 的 这 死的 WHO 负担 这 方式 .
即使最冷酷无情的人, 现在在轻轻踩过挡路的死者的肢体或胸膛时, 也不再感到颤抖了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ɪn] [frʌnt] [wɜ:r; wər] ['perɪʃɪŋ] .
And to those in the rear , it seemed as if all in front were perishing .
和 到 那些 在 这 后部 , 它 似乎 作为 如果全部 在 正面 是 消亡 .
而对于后排的人来说, 似乎前面的人都快要死了。

" ['mi:nwaɪl] , [ə'mɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ['hɔ:rər] , [wer] [ɪz][ʃi: ʃi] ? " [θɔ:t] ['denzəl] ; " [wɪð; wɪθ][maɪ] ['preʃəs]
" **Meanwhile , amid all this horror , where is she ? " thought Denzil ; " with my precious**
" 同时 , 之中 全部 这 恐怖 , 在哪里 是 她 ? " 想法 丹泽尔 ; " 和 我的 宝贵的
['kʌz(ə)n][noʊ] [daʊt] — [jet] ,
cousin no doubt — yet ,
表哥 不 怀疑 — 然而 ,
“与此同时, 在这片恐怖之中, 她在哪里呢? ”丹泽尔心想; “毫无疑问, 她和我亲爱的表妹在一起——然而,

[aɪ] [preɪ] [gɑ:d] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] .
I pray God , that he may be able to protect her .
我 祈祷 上帝 , 那 他 可能 是 有能力的 到 保护 她 .
我向上帝祈祷, 愿他能保护她。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɑ:n] [ðæt] [dɪ'zæstrəs] [mɑ:rtɪ] , [həʊ'evər] ,
" **More than once on that disastrous march , however ,**
" 更多的 比 一次 在 那 灾难性的 行进 , 然而 ,
然而, 在那场灾难性的行军中, 不止一次,

[hæd; həd] ['ɔ:dli] ['rɪdn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [gɑ:rd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['denzəl][wʌz; wəz] [seɪf] ,
had Audley ridden back to the rear guard to see if Denzil was safe ,
有 奥德利 骑 后退 到 这 后部 警卫 到 看 如果 丹泽尔 曾是 安全的 ,
奥德利骑马回到后卫部队, 看看丹泽尔是否安全。

[ænd; ənd][tu:; tə]['kaɪndli] ['praɪfər] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brændɪ] [flæsk] .
and to kindly proffer the use of his brandy flask .
和 到 亲切地 报价 这 使用 的 他的 白兰地 烧瓶 .
并好心地提出借用他的白兰地酒瓶。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] ['destəni] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ðæt] [naɪt] [streɪt]
And now , by a miserable destiny , instead of advancing that night straight
和 现在 , 经过 一个 悲惨的 命运 , 反而 的 前进 那 夜晚 直的
[θru:] [ðə; ði] [kɔrd] [kəbʊl] [pæs] ,
through the Khoord Cabul Pass ,
通过 这 库尔德 卡布尔 经过 ,
而现在, 由于悲惨的命运, 他们本应在那晚径直穿过库尔德卡布尔山口,

[ðə; ði] [ɪ'neɪn] [ʊʊld][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ˈæfgænz] [tu;; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [waɪl] [hi;; hi]
the inane old General allowed the Afghans to take possession of it , while he
这 无聊 老的 一般的 允许 这 阿富汗人 到 拿 拥有 的 它 , 尽管 他
, [moʊst] [ˈfertəli] ,
, most fatally ,
, 最多 致命的 ,

那个愚蠢的老将军竟然允许阿富汗人占领了那里，而他自己，最致命的是，

[ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rsɪz] [tu;; tə] [ɪn'kæmp] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈrɪvər] ,
ordered his forces to encamp on the right of the Loghur river ,
订购 他的 力量 到 扎营 在 这 正确的 的 这 - 河 ,
他命令部队在洛古尔河右岸扎营，

[ɪf] [ɪn'kæmpɪŋ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi;; bi] [kɔ:ld] , [wen] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] [hæd; həd] [ə'laɪk]
if encamping it could be called , when the tents and baggage had alike
如果 露营 它 可以 是 称为 , 什么时候 这 帐篷 和 行李 有 同样
[bɪn] [lɔ:st] ,
been lost ,
到过 丢失的 ,

如果还能称之为露营的话，那么当帐篷和行李都丢失了，

[ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [wɪ'dəʊt] [ˈfju:əl][ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] [snəʊ] [tu;; tə][laɪ][ə'pɑ:n] ,
the troops were without fuel and had only the snow to lie upon ,
这 军队 是 没有 燃料 和 有 仅有的 这 雪 到 说谎 之上 ,
部队没有燃料，只能躺在雪地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [snəʊ] [tu;; tə] [ˈkʌvər] [ðəm; ðəm] .
and the falling snow to cover them .
和 这 坠落 雪 到 覆盖 他们 .
还有飘落的雪花将它们覆盖起来。

" [ðə; ði][ˈbjʊ:gəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænst] [gɑ:rd] [ɑ:r; ər] [ˈsaʊndɪŋ] [ə; eɪ][hɔ:lt] , " [sed] [ˈwɒlə] ; " [aɪ 'ti:]
" The bugles of the advanced guard are sounding a halt , " said Waller ; " it
" 这 号角 的 这 先进的 警卫 是 听起来 一个 停止 , " 说 沃勒 ; " 它
[meɪ] [bi;; bi] [ʌn'waɪz] ,
may be unwise ,
可能 是 失策 ,

“先锋队的号角声响起了停止前进的命令，”沃勒说道；“这或许不明智。”

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ˈredi] [tu;; tə][dra:p] ,
but I thank Heaven , as I am ready to drop ,
但 我 感谢 天堂 , 作为 我 是 准备好 到 降低 ,
但我感谢上苍，因为我已经准备倒下了。

[ænd; ənd][jæl; jəl][hæv; həv][tu;; tə] [snʊ:z] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ə'mɪd][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡlɔ:ri] .
and shall have to snooze like the rest amid the snow and our glory .
和 将 有 到 打盹 喜欢 这 休息 之中 这 雪 和 我们的 荣耀 .
和其他所有人一样，我们也只能在雪中和我们的荣光中打盹。

[ˈɡlɔ:ri] — [pɑ:] !
Glory — pah !
荣耀 — 帕 !
荣耀——呸！

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] - [pɔ:ˈni:] [hɑ:t] ,
I would rather have a glass of brandy - pawnee hot ,
我 会 相当 有 一个 玻璃 的 白兰地 - 波尼 热的 ,
我宁愿来一杯热的白兰地波尼酒，

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [tu;; tə][bi;; bi][gɑ:t][ɪn] [ˈbrɪtɪ] [ˈɪndiə] .
than all the glory to be got in British India .
比 全部 这 荣耀 到 是 得到 在 英国 印度 .
比在英属印度所能获得的所有荣耀都更甚。

Polwhele ,
波尔惠勒 ,

波尔惠勒，

[meɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [paɪl][ɑ:rmz] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:ltɪŋ] - [pleɪs] — [ænd; ənd] [naʊ] **make the company pile arms when we come to the halting - place — and now**
制作 这 公司 桩 武器 什么时候 我们 来 到 这 停止 - 地方 — 和 现在
[tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] - — [gɔ:d][help][ðem; ðəm] ! **to look after the Trecarrels — God help them !**
到 看 后 这 - — 上帝 帮助 他们 ！

到达休息地时，让公司堆放武器——现在要照顾特雷卡雷尔人——上帝保佑他们！

" [æz; əz] [kɔ:r] ['æftər] [kɔ:r] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] ,
" **As corps after corps came up and halted ,**
" 作为 兵团 后 兵团 来了 向上 和 停止 ,

“随着一支又一支军团推进并停了下来，

[frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [kʊd; kəd][ɪn'kwɪər][æz; əz][tu:; tə] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɔ:r][bɔ:st][ɑ:n] **friends and comrades could enquire as to who had been killed or lost on**
朋友们 和 同志们 可以 查询 作为 到 WHO 有 到过 被杀 或者丢失的 在
[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ; **the march ;**
这 行进 ;

朋友和同志们可以询问谁在行军途中丧生或失踪；

['wu:ndɪd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [nʌn] ,
wounded there could be none ,
受伤 那里 可以 是 没有任何 ,

不可能有人受伤，

[æz; əz][ɔ:l] [hu:] [sæŋk][bɪ'haɪnd][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] ['perɪʃ] [baɪ][kʊld][ɔ:r][ðə; ði] [bɔ:n] ['trentʃənt] **as all who sank behind were certain to perish by cold or the long trenchant**
作为 全部 WHO 沉没 在后面 是 肯定 到 沦 经过 寒冷的 或者 这 长的 尖锐的
[naɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æfgænz] , **knives of the Afghans ,**
刀具 的 这 阿富汗人 ,

所有落在后面的人都注定会死于寒冷或阿富汗人的长而锋利的刀刃。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələər] ['fænsɪ][fɔ:r; fər] [dr'kæpɪ'teɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['vɪktəms] [ðæt] [fel] ['ɪntu:][ðer; ðər] **who had a particular fancy for decapitating all the victims that fell into their**
WHO 有 一个 特别的 想要 为了 斩首 全部 这 受害者 那 跌倒 进入 他们的
[hændz] . **hands .**
双手 .

他们特别喜欢砍下落入他们手中所有受害者的头颅。

['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd]['souldʒərz][wɜ:r; wər][ə'laɪk] ['mædənd] [wɪð; wɪθ]['fɪjəri] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] **Officers and soldiers were alike maddened with fury against the infamous**
警官 和 士兵 是 同样 疯狂的 和 愤怒 反对 这 臭名昭著的
['tretʃəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜ:rmz][tu:; tə][let][ðem; ðəm][ænd; ənd] **treachery of those who had been paid in such terms to let them and**
背信弃义 的 那些 WHO 有 到过 有薪酬的 在 这样的 条款 到 让 他们 和
[ðer; ðər] ['fæməliz] [drɪ'pɑ:rt][ɪn] [pi:s] ; **their families depart in peace ;**
他们的 家庭 离开 在 和平 ;

军官和士兵们都对那些收受如此贿赂，本应让他们和家人和平离开的人的卑鄙背叛感到无比愤怒；

[ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bɪtə-əst] [ɛksɪ'kreɪʃənz] [ʌv; əv]['æk,bɑ:r] [kɑ:n] [ænd; ənd]
and on all sides were heard the bitterest execrations of Ackbar Khan and
和 在 全部 侧面 是 听到 这 最苦涩的 诅咒 的 阿克巴 可汗 和
[hɪz; ɪz][əd'hɪərənts] .
his adherents .
他的 信徒 .

四周都传来阿克巴汗及其追随者最激烈的咒骂声。

[ðɪ:z] [br'keɪm] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [læmen'teɪʃənz] [ænd; ənd][kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [wen]
These became mingled with loud lamentations and cries of despair , when
这些 成为 混合 和 大声 哀歌 和 哭泣 的 绝望 , 什么时候
['hʌzbəndz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [waɪvz] ,
husbands found that their wives ,
丈夫们 成立 那 他们的 妻子们 ,
当丈夫们发现他们的妻子.....时, 这些声音便与响亮的哀嚎和绝望的哭喊声混杂在一起。

[waɪvz] [ðæt] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [ɔ:r] ['perənts] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
wives that their husbands , or parents that their children ,
妻子们 那 他们的 丈夫们 , 或者 父母 那 他们的 孩子们 ,
妻子对丈夫, 或者父母对子女

[hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] — ['hoʊpləsli] [lɔ:st] — [ɑ:n] [ðæt] [lɔ:n] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [pæθ] [ʌv; əv] [deθ]
had been lost — hopelessly lost — on that long and terrible path of death
有 到过 丢失的 — 绝望地 丢失的 — 在 那 长的 和 糟糕的 小路 的 死亡
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
and suffering ,
和 痛苦 ,
已经迷失——彻底迷失——在那条漫长而可怕的死亡和苦难之路上。

[wɪtʃ] [led] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
which led down the mountains to the rear ,
哪个 引领 向下 这 山脉 到 这 后部 ,
这条路通往山后,

[ə; eɪ] [pæθ] [wer] [nʌn] [maɪt] [der] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɔ:r] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌvd] .
a path where none might dare to return or search for those they loved .
一个 小路 在哪里 没有任何 可能 敢 到 返回 或者 搜索 为了 那些 他们 喜爱 .
这是一条无人敢回头, 也无人敢寻找所爱之人的路。

[ɪn][koʊld][ænd; ənd][stɑ:r'veɪ(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz]
In cold and starvation those who had succeeded in bringing their little ones
在 寒冷的 和 饥饿 那些 WHO 有 成功了 在 带来 他们的 小的 一个
[ðʌs] [fa:r][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
thus far on the way ,
因此 远的 在 这 方式 ,
在寒冷和饥饿中, 那些成功地带着孩子走到这一步的人们,

[kʊd; kəd]['oʊnli] [preɪ] , [ænd; ənd] [wi:p] [ðə; ði]['daɪər] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
could only pray , and weep the dire necessities of war ,
可以 仅有的 祈祷 , 和 哭泣 这 可怕的 必需品 的 战争 ,
只能祈祷, 并为战争的残酷现实而哭泣。

[ænd; ənd]['ma:rv(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] ['evər] [kʌm] [wen] [swɔ:dz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
and marvel in their hearts if the time would ever come when swords should be
和 奇迹 在 他们的 心 如果 这 时间 会 曾经 来 什么时候 剑 应该 是
['bi:tn] ['ɪntu:] ['plʌʃer] [ænd; ənd] [spiə] ['ɪntu:] ['pru:nɪŋ] - [hʊks] ,
beaten into ploughshares and spears into pruning - hooks ,
被打败 进入 犁铧 和 长矛 进入 修剪 - 钩子 ,
他们心中不禁惊叹, 是否有可能有一天, 刀剑会被锻造成犁铧, 长矛会被锻造成镰刀。

[ænd; ənd] " [wen] ['nei(ə)n][jæl; jəl][nɑ:t][lɪft] [ʌp][ðə; ði] [sɔ:rd] [ə'genst] ['nei(ə)n] ,
and " when nation shall not lift up the sword against nation ,
和 " 什么时候 国家 将 不是 举起 向上 这 剑 反对 国家 ,
“当一国不举刀攻击另一国时，

[ˈni:ðər] [jæl; jəl] [ðei] [lɜ:rn] [wɔ:r] ['eni] [mɔ:r] .
neither shall they learn war any more .
两者都不 将 他们 学习 战争 任何 更多的 .
他们再也不会学习战争了。

" [æz; əz] [jet] , [ðæt] ['paɪpɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .
" As yet , that piping time of peace seemed a long way off .
" 作为 然而 , 那 管道 时间 的 和平 似乎 一个 长的 方式 离开 .
“然而，和平的曙光似乎还遥遥无期。”

[ə; eɪ] [fju:] ['sentənəlz] [wɜ:r; wər][ˈpoʊstɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
A few sentinels were posted in the direction of the enemy ,
一个 很少 哨兵 是 发布 在 这 方向 的 这 敌人 ,
一些哨兵被部署在敌方方向。

[ænd; ənd][ðer; ðər][poʊsts][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nevər] ['kwɪtɪd] [ə'laɪv] ,
and their posts some of them never quitted alive ,
和 他们的 帖子 一些 的 他们 绝不 辞职 活 ,
他们的帖子，有些甚至从未停止更新，仍然活着。

['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ˈfrouz(ə)n][ænd; ənd] [ded] [wen] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [went] [raʊnd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] .
being found frozen and dead when the relief went round an hour after .
存在 成立 冷冻 和 死的 什么时候 这 宽慰 去 圆形的 一个 小时 后 .
救援人员在一小时后赶到现场时，发现他已经冻僵死亡。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] - ['pɪst(ə)l] - [keɪs] [ænd; ənd]
A little fire was made for the ladies by burning Audley's pistol - case and
一个 小的 火 曾是 制成 为了 这 女士们 经过 燃烧 - 手枪 - 案件 和
[æn; ən] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [keg] ;
an ammunition keg ;
一个 弹药 桶 ;
为了给女士们取暖，人们烧了奥德利的枪盒和弹药桶，生起了一小堆火；

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪti] , [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] , [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ˈdelɪkətli] [ænd; ənd]
and full of pity , compassion , and horror , that women delicately and
和 满的 的 遗憾 , 同情 , 和 恐怖 , 那 女性 轻柔地 和
[ˈtendərli] [ˈnə:tʃəd] [æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] ,
tenderly nurtured as they had been ,
温柔地 培育 作为 他们 有 到过 ,
充满了怜悯、同情和恐惧，那些女性像她们曾经那样温柔细腻地呵护着她们。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə] ['mɪzərɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] , [ˈwɔlə] , [ˈdenzəl] , - ,
should be subjected to miseries such as these , Waller , Denzil , Ravelstoke ,
应该 是 受 到 苦难 这样的 作为 这些 , 沃勒 , 丹泽尔 , 拉维尔斯托克 ,
沃勒、丹泽尔、拉维尔斯托克等人不应该遭受这样的苦难。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [prəʊ'kjʊəd][baɪ] [greɪt] [ɪg'zɜ:rʃn] [ə; eɪ] [ˈsi:pɔɪ] [pɔ:l] , [ɔ:r] [tent] ,
and a few others procured by great exertion a sepoy pall , or tent ,
和 一个 很少 其他的 采购 经过 伟大的 用力 一个 士兵 灵柩 , 或者 帐篷 ,
还有少数人费尽周折弄到了一件士兵用的裹尸布或帐篷。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈpoʊni] [ðæt] [leɪ] [ʃʌ:t] [ɪn][ðə; ði] [pæs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
from the back of a baggage pony that lay shot in the pass ; and then ,
从 这 后退 的 一个 行李 小马 那 躺 射击 在 这 经过 ; 和 然后 ,
从一匹倒在山口的驮马背上；然后，

[ˈskreɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [snoʊ] , [pɪtʃt] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [juːz] .

scraping away the snow , pitched it for their use .
刮擦 离开 这 雪 , 投球 它 为了 他们的 使用 .

他们铲掉积雪，把雪堆起来供他们使用。

[ˌðerˈɪn] , [ˈmeɪbəl] , [roʊz] , [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈnestlɪŋ] [kloʊz]
Therein , Mabel , Rose , and seven other ladies passed the night , nestling close
其中 , 梅布尔 , 玫瑰 , 和 七 其他 女士们 通过了 这 夜晚 , 雏鸟 关闭

[təˈgeðər] [ɑːn][ə; eɪ] - ,
together on a xummul ,
一起 在 一个 - ,

梅布尔、罗斯和其他七位女士就在那里过夜，她们依偎在一张木床上。

[ɔːr] [kɔːrs] [ˈneɪtɪv] [ˈblæŋkɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skəːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈraɪdɪŋ] [ˈhæbɪts] [ræpt] [əˈbaʊt]
or coarse native blanket , with the skirts of their riding habits wrapped about
或者 粗 本国的 毯子 , 和 这 裙子 的 他们的 骑术 习惯 包装 关于

[ðer; ðər] [fiːt] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .
their feet for warmth .
他们的 脚 为了 温暖 .

或者用粗糙的本地毯子，将骑马服的裙摆裹在脚上保暖。

[ˈɔːdli] [triˈveljən; -vil-] , [ˈdʒen(ə)rəl] - , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmaʊntɪd] [ˈɑːfəsərz] [kept] [brˈsaɪd] [ðer; ðər]
Audley Trevelyan , General Trecarrel , and other mounted officers kept beside their
奥德利 特里维廉 , 一般的 - , 和 其他 安装 警官 保留 旁 他们的

[ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrpəs] ;
horses for the same purpose ;
马匹 为了 这 相同的 目的 ;

奥德利·特里维廉、特雷卡雷尔将军和其他骑兵军官为了同样的目的都待在马匹旁边；

[ænd; ənd] [ˈmʌfld] [ɪn][ðer; ðər] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] ,
and muffled in their poshteens and blankets ,
和 闷音 在 他们的 时髦青少年 和 毯子 ,

他们裹在华丽的衣服和毯子里，

[ˈwɔlə] [ænd; ənd][ˈdenzəl] [leɪ] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [tent] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeltər] [frʌm; frəm]
Waller and Denzil lay to leeward of the ladies ' tent as a shelter from
沃勒 和 丹泽尔 躺 到 背风面 的 这 女士们 - 帐篷 作为 一个 庇护所 从

[ðə; ði] [ˈbɑːtɪŋ] [wɪnd] .
the biting wind .
这 咬 风 .

沃勒和丹泽尔躺在女士帐篷的下风处，躲避刺骨的寒风。

[soʊ] [pæst] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
So passed the remainder of the morning .
所以 通过了 这 余 的 这 早晨 .

就这样，剩下的上午时间就过去了。

[wen] [deɪ] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊld] [laɪt] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [əˈpɑːn] [ðæt]
When day began to dawn and the cold light stole down the mountains upon that
什么时候 天 开始 到 黎明 和 这 寒冷的 光 偷窃 向下 这 山脉 之上 那

[ˈmeləŋkɑːli] [ˈbɪvuæk] ,
melancholy bivouac ,
忧郁 露营 ,

当黎明破晓，寒冷的阳光从山上洒向那片阴郁的营地时，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɑːz] 6th [ˈredʒɪmənt] , [sɪks] [ˈhʌndrəd] [strɔːŋ] , [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf]
it was found that the Shah's 6th Regiment , six hundred strong , had gone off
它 曾是 成立 那 这 沙阿的 6th 团 , 六 百 强的 , 有 已消失 离开

[ɪn][ðə; ði] [dɑːrk] ,
in the dark ,
在 这 黑暗的 ,

经查明，沙阿的第六团，共六百人，已在夜色中撤离。

[ˈdezətɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][ɑːrmz] ;
deserting to the enemy with all their arms ;
逃兵 到 这 敌人 和 全部 他们的 武器 ;
带着全部武器投奔敌军；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪt] [kriˈeɪtɪd] [ˈgreɪtər] [əˈlɑːrm] [stɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
but there was another circumstance which created greater alarm still among the
但 那里 曾是 其他 环境 哪个 创建 更大的 警报 仍然 之中 这
[ˌjʊərəˈpiːənz] .
Europeans .
欧洲人 .

但还有另一种情况，让欧洲人更加感到恐慌。
[roʊz] - [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
Rose Trecarrel was missing , and no trace of her could be found .
玫瑰 - 曾是 丢失的 , 和 不 痕迹 的 她 可以 是 成立 .
罗斯·特雷卡雷尔失踪了，找不到她的任何踪迹。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑː] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :
第十八章

[ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] !
SPIRITED AWAY !
精神抖擞 离开 !
千与千寻！

[ɔːl] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈdenzəl] , [stɪf] [ænd; ənd] [wel]
All unaware of the evil tidings that were awaiting him , Denzil , stiff and well
全部 不知情 的 这 邪恶的 消息 那 是 等待中 他 , 丹泽尔 , 僵硬的 和 出色地
- [naɪ] [ˈfroʊz(ə)n] ,
- **nigh frozen** ,
- 夜 冷冻 ,
丹泽尔浑然不知即将到来的厄运，他僵硬地站着，几乎冻僵了。

[ˈeɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] , [ˈstæɡərd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtɪpsɪ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
aching in every limb , staggered like a tipsy man to his feet ,
疼痛 在 每一个 肢 , 交错 喜欢 一个 微醺 男人 到 他的 脚 ,
浑身酸痛，像醉汉一样摇摇晃晃地站了起来。

[soʊ] [soːr] [ænd; ənd] [kræmpt] [wɜːr; wər] [ˈevri] [dʒɔɪnt][ænd; ənd] [lɪm] .
so sore and cramped were every joint and limb .
所以 疮 和 狭窄 是 每一个 联合的 和 肢 .
全身关节和四肢都酸痛僵硬。

[æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] [ˈsləʊli] [ɪn] , [hiː; hi] [geɪzd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
As the dawn came slowly in , he gazed around him .
作为 这 黎明 来了 缓慢地 在 , 他 凝视 大约 他 .
黎明缓缓降临，他环顾四周。

[ˈwɔlə] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈweɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz][men] .
Waller was already awake , and had been to look after his men .
沃勒 曾是 已经 醒 , 和 有 到过 到 看 后 他的 男人 .
沃勒当时已经醒了，他去照看他的部下。

[hiː; hi] [ˈprɒfəd] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] - [keɪs] , [ˈseɪɪŋ] :
He proffered his cigar - case , saying :
他 提供的 他的 雪茄 - 案件 , 说 :
他递过雪茄盒，说道：

" [hæv; həv][ə; eɪ] [wi:d] , [ˈdɛvʒəʊs] — [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][get] .
" **Have a weed , Devereaux — it's all the breakfast you are likely to get .**
" 有 一个 杂草 , 德弗罗 — 它是全部 这 早餐 你 是 可能 到 得到 .
“德弗罗，吃点大麻吧——这可能是你唯一能吃到的早餐了。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] [ɪl] [ɔ:f] [hɪr] [æz; əz] [ˈmʌðər] [ˈhʌbədz] [ɪl] - [ju:st] [kɜ:r] . " **We are as ill off here as Mother Hubbard's ill - used cur .** "
我们 是 作为 患病的 离开 这里 作为 母亲 哈伯德的 患病的 - 用过的 库尔 . "
我们在这里的日子就像哈伯德太太那条被虐待的狗一样难过。

" [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈstɜ:rɪŋ] [jet] ? " [æskt] [ˈdɛnzəl][wɪð; wɪθ] [ˈtʃætərɪŋ] [ti:θ] .
" **Are the ladies stirring yet ?** " **asked Denzil with chattering teeth .**
" 是 这 女士们 搅拌 然而 ? " 问 丹泽尔 和 喋喋不休 牙齿 .
“女士们都起床了吗？”丹泽尔牙齿打颤地问道。

" [noʊ] — [ænd; ænd] [ˈleɪdi] [seɪl] [hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɑ:rm]
" **No — and Lady Sale has not had the bullet extracted from her arm**
" 不 — 和 女士 销售 有 不是 有 这 子弹 提取 从 她 手臂
[jet] .
yet .
然而 .
“不——萨勒夫人手臂里的子弹还没有取出来。”

" [wʌns] [ɔ:r] [twais] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈaʊərz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pæst] ,
" **Once or twice during the dark hours that were passed ,**
" 一次 或者 两次 期间 这 黑暗的 小时 那 是 通过了 ,
“在漫漫长夜中，有一两次，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][hænd] [keɪst] [ɪn] [ˈlævəndər] [kɪd][ænd; ænd] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔ:rm][fɜ:r] - [laɪnd] [ˈraɪdɪŋ]
a little hand cased in lavender kid and drawn from a warm fur - lined riding
一个 小的 手 有壳 在 薰衣草 孩子 和 绘制 从 一个 温暖的 毛皮 - 衬里 骑术
[ˈɡɔ:ntlət] ,
gauntlet ,
手套 ,
一只裹着淡紫色羊羔绒的小手，从温暖的毛皮衬里骑马手套中伸出来。

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ænd; ænd] [wɔ:lərz] [lɪps][hæd; həd]
had come out from under the wall of the tent , and Waller's lips had
有 来 出去 从 在下面 这 墙 的 这 帐篷 , 和 沃勒的 嘴唇 有
[tʌtʃt] [aɪˈti:] ,
touched it ,
感动 它 ,
它从帐篷墙下探了出来，沃勒的嘴唇碰到了它。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈmeɪbəlz] , [ænd; ænd] [ɡlʌvd] [ðʊʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt]
for it was Mabel's , and gloved though it was , the touch of that
为了 它 曾是 梅布尔的 , 和 戴手套 尽管 它 曾是 , 这 触碰 的 那
[ˈlɪt(ə)][hænd] ,
little hand ,
小的 手 ,
因为那是梅布尔的手，即使戴着手套，也能感受到那只小手的触碰。

[ɪˈspeʃəli] [ˈʌndər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [soʊ][ˈterəb(ə)] , [meɪd] [bɪɡ][bɑ:b] [wɔ:lərz] [ˈɑ:nɪst] [hɑ:rt] [tu:; tə]
especially under circumstances so terrible , made big Bob Waller's honest heart to
尤其 在下面 情况 所以 糟糕的 , 制成 大的 鲍勃 沃勒的 诚实的 心 到
[ˈvaɪbreɪt][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
vibrate with emotion .
颤动 和 情感 .
尤其是在如此糟糕的情况下，这让伟大的鲍勃·沃勒的真心也为之动容。

[wʌns] [rəʊz] , [ɪn][hɜːr; hər][oʊld][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈwægəri] ,
Once Rose , in her old spirit of waggery ,
一次 玫瑰 , 在 她 老的 精神 的 滑稽 ,

罗斯又一次展现出她以往那种诙谐幽默的性格，

[hæd; həd][pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd] [læft] [wen] [ˈwɔlə] ,
had put out her hand in the same way and laughed when Waller ,
有 放 出去 她 手 在 这 相同的 方式 和 笑了 什么时候 沃勒 ,
她也以同样的方式伸出手，当沃勒出现时，她笑了。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈdəʊsɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [koʊld] [wɪˈðəʊt] , [kɪst] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ]
who was just dosing off to sleep in the wretched cold without , kissed it with
WHO 曾是 只是 剂量 离开 到 睡觉 在 这 可怜 寒冷的 没有 , 亲吻 它 和
[greɪt] [ɑːmpresˈmɑːnt] ,
great empressment ,
伟大的 压迫 ,

他正准备在寒冷的室外睡着，却满怀深情地吻了它。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tuː] [wɔːr] [peɪl] [ˈlævəndər] [kɪdz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈraɪdɪŋ] [glʌvz] .
for she too wore pale lavender kids under her riding gloves .
为了 她 也 穿着 苍白 薰衣草 孩子们 在下面 她 骑术 手套 .
因为她也在骑马手套下穿了淡紫色的羊羔绒手套。

" [lʊk] [raʊnd] , [ˈwɔlə] , " [sed] [ˈdenzəl] , [æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði][sɪˈɡɑːr] ;
" **Look round , Waller ,** " **said Denzil , as he lit the cigar ;**
" 看 圆形的 , 沃勒 , " 说 丹泽尔 , 作为 他 点燃 这 雪茄 ;
“沃勒，环顾四周，”丹泽尔一边点燃雪茄一边说道；

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər][brɪˈhoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] ? "
" **did you ever behold such a scene ?** "
" 做过 你 曾经 看哪 这样的 一个 场景 ? "
你曾见过这样的场景吗？

" [ˈnevər] — [ænd; ənd][hoʊp] [ˈnevər][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [əˈɡen] !
" **Never — and hope never to see such again !**
" 绝不 — 和 希望 绝不 到 看 这样的 再次 !
“绝不——也希望永远不要再看到这样的事情！ ”

" [ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈrɑːks] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [pæs] ,
" **The lofty mountains and impending rocks that overhung the Pass ,**
" 这 高远 山脉 和 即将到来的 岩石 那 悬垂 这 经过 ,
“高耸的山峰和悬在山口上方的险峻岩石，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [ruːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ˈsaɪə] [sʌŋ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,
and that fatal route back to the hills of Siah Sung , being covered with snow ,
和 那 致命的 路线 后退 到 这 丘陵 的 西亚 宋 , 存在 涵盖 和 雪 ,
而那条通往西亚松山丘的致命道路，则被积雪覆盖。

[lʊkt] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [kloʊz][ænd; ənd] [naɪ] .
looked singularly close and nigh .
看起来 单独地 关闭 和 夜 .
看起来非常近，近在咫尺。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [naʊ] ;
The sky was clear now ;
这 天空 曾是 清除 现在 ;
天空晴朗了；

[ænd; ənd][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz]
and far as the eye could reach the way was studded by the dead bodies
和 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 这 方式 曾是 带钉的 经过 这 死的 身体
[ʌv; əv][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
of human beings ,
的 人类 生物 ,

目之所及之处，尽是人类的尸体。

[ˈkæməlz] , [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈbæɡɪdʒ] , [ɑ:r'tɪləri] ['bʊlək] , [ˈkænən] [ænd; ənd] [ˈwæɡənz] , [drʌmz] ,
camels , horses , baggage yaboos , artillery bullocks , cannon and waggons , drums ,
骆驼 , 马匹 , 行李 雅布斯 , 炮兵 牛 , 大炮 和 马车 , 鼓 ,
[ˈwepənz] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ['du:li:z] ,
weapons and abandoned dhoolies ,
武器 和 弃 杜利 ,
骆驼、马匹、辘重牛、炮兵牛、大炮和马车、鼓、武器和废弃的斗牛，

[ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['i:ðər] ['lɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] ; [ðə; ði] ['lætər] [moʊst] ['prɑ:bəbli] ,
the inmates of which might be either living or dead ; the latter most probably ,
这 囚犯 的 哪个 可能 是 任何一个 活的 或者 死的 ; 这 后者 最多 大概 ,
其住户可能活着，也可能死去；后者的可能性更大。

[fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [leɪ] [hæf] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['waɪndɪŋ] - [ʃi:t] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,
for everything there lay half buried in the white winding - sheet of winter ,
为了 一切 那里 躺 一半 埋葬 在 这 白色的 绕线 - 床单 的 冬天 ,
那里的一切都半埋在冬日的白色裹尸布中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['vʌltʃərz] ['setlɪŋ] [ɪn] [flaɪts] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
with the black vultures settling in flights over them .
和 这 黑色的 秃鹫 安顿 在 航班 超过 他们 .
黑秃鹫在它们上方盘旋栖息。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ʌv; əv] [wer] ['denzəl] [stʊd] ,
In the immediate vicinity of where Denzil stood ,
在 这 即时 附近 的 在哪里 丹泽尔 站立 ,
在丹泽尔站立位置的附近，

[ˈmeni] [men] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ʌv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] [leɪ] ['frouz(ə)n]
many men who in the night had perished of cold and exhaustion lay frozen
许多 男人 WHO 在 这 夜晚 有 遇难 的 寒冷的 和 疲惫 躺 冷冻
[hɑ:rd][ænd; ənd][ˈfɜ:rmli][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
hard and firmly to the earth ,
难的 和 牢牢 到 这 地球 ,
许多在夜里因寒冷和疲惫而死的人，冻得坚硬地躺在地上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌskɪt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
with their muskets beside them .
和 他们的 滑膛枪 旁 他们 .
他们身边都带着火枪。

[ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][,hɪn'du:; 'hindu:] [ænd; ənd] [ˈdʌski] [beŋ'ɡɔ:l] ['si:pɔɪ] [si:md] [laɪk] [peɪl]
The corpses of the Hindoos and dusky Bengal sepoys seemed like pale
这 尸体 的 这 印度教徒 和 昏暗 孟加拉 士兵 似乎 喜欢 苍白
[və'ni:ʃn] [brɑ:nz] [ɪn][ðə; ði] ['frɔ:sti] [er] .
Venetian bronze in the frosty air .
威尼斯 青铜 在 这 霜冻 空气 .
在寒冷的空气中，印度教徒和肤色黝黑的孟加拉士兵的尸体看起来像苍白的威尼斯青铜像。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] , [baɪ]['oʊvər] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə:vs] ,
In the eyes of the survivors , by over tension of the nerves ,
在 这 眼睛 的 这 幸存者 , 经过 超过 紧张 的 这 神经 ,
在幸存者眼中，这是由于神经过度紧张造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndə'gɑ:n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,
and the fierce wild excitement they had undergone for some time past ,
和 这 凶猛的 荒野 激动 他们 有 经历 为了 一些 时间 过去的 ,
以及他们过去一段时间以来所经历的那种狂野而兴奋的情绪 ,

[bʌt; bət] [mɔ:r] [pər'tɪkjələli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,
but more particularly during the preceding day and night ,
但 更多的 特别 期间 这 前 天 和 夜晚 ,
但更确切地说 , 是在前一天和前一夜 .

[ə; eɪ] [ki:n] [ænd; ənd] [ʌn'z:rəli] [glɜ] [ɔ:r] ['glɪtər] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
a keen and unearthly glare or glitter was visible .
一个 敏锐的 和 超凡脱俗的 强光 或者 闪光 曾是 可见的 .
一道耀眼而诡异的光芒或闪光映入眼帘 .

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌntɪd] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rn] [feɪs] [ʌv; əv]
Each was aware of this hunted - expression as he looked in the worn face of
每个 曾是 意识到的 的 这 猎杀 - 表达 作为 他 看起来 在 这 磨损 脸 的
[hɪz; ɪz] ['kɑ:mɾæd] .
his comrade .
他的 同志 .
当他们看着同伴饱经风霜的脸庞时 , 每个人都能感受到这种被追捕的神情 .

['dʒen(ə)rəl] - [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:rlɪ] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [æŋ'zaɪəti][hi:; hi] ['sʌfərd]
General Trecarrel seemed to be sorely changed by the sharp anxiety he suffered
一般的 - 似乎 到 是 非常 已更改 经过 这 锋利的 焦虑 他 遭受
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɒtə-z] - ['seɪftɪ] .
for his daughters ' safety .
为了 他的 女儿们 - 安全 .
特雷卡雷尔将军似乎因为担心女儿们的安全而变得非常焦虑 , 性格也因此发生了很大的变化 .

[ðʌs] [ðə; ði][ju:zuəli; ju:zəli] [blʌf] [ænd; ənd]['flɔ:rɪd] ['lʊkɪŋ] [oʊld]['soʊldʒər][hæd; həd] [br'kʌm] [peɪl] , [wɑ:n]
Thus the usually bluff and florid looking old soldier had become pale , wan
因此 这 通常 虚张声势 和 佛罗里达 寻找 老的 士兵 有 变得 苍白 , 万
[ænd; ənd] ['hægərd] [ɪn] [feɪs] ,
and haggard in face ,
和 枯槁 在 脸 ,
因此 , 这位平时面色红润、神采奕奕的老兵 , 变得面色苍白、憔悴不堪 .

[ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd][dɪ'faɪənt][ɪn] [aɪ] , [laɪk][ðə; ði][rest] .
and wild and defiant in eye , like the rest .
和 荒野 和 桀骜不驯 在 眼睛 , 喜欢 这 休息 .
眼神狂野而桀骜不驯 , 和其他人一样 .

['sɑ:rdʒənt] [tri:'hɜ:rn] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l][ænd; ənd]['hɑ:rdɪ] ['kɔ:nɪʃmən] , [hæd; həd] ['tʌmblɪd] [ə; eɪ] [ded]
Sergeant Treherne , a powerful and hardy Cornishman , had tumbled a dead
军士 特雷赫恩 , 一个 强大的 和 耐寒的 康沃尔人 , 有 翻滚 一个 死的
[,hɪn'du:; 'hɪndu:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['lɪtər] ,
Hindoo out of a wooden litter ,
印度教 出去 的 一个 木制的 垃圾 ,
特雷赫恩中士是一位身强力壮、意志坚强的康沃尔人 , 他从木制担架上拽出了一具死去的印度教徒的尸体 .

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ə; eɪ]['faɪər] [nɪr] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv]
and breaking it to pieces , made with them a fire near the tent of
和 打破 它 到 件 , 制成 和 他们 一个 火 靠近 这 帐篷 的
[ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
the ladies ,
这 女士们 ,
然后把它们掰成碎片 , 用这些碎片在妇女们的帐篷附近生火 .

[fɔːr; fər] [hu:m] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] [-] [ˈredɪnəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [prɪˈpeəriŋ]
for whom , with all a campaigner's readiness , he was quickly preparing
为了 谁 , 和 全部 一个 活动家的 准备就绪 , 他 曾是 迅速地 准备
[sʌm; səm][hɑ:t] [ˈkɔːfi] [ɪn][ə; eɪ][kæmp] - [ˈket(ə)l] ,
some hot coffee in a camp - kettle ,
一些 热的 咖啡 在 一个 营 - 壶 ,
他像个积极分子一样, 迅速地用野营水壶为他煮了些热咖啡。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒen(ə)rəl] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌntrɪmən] , [sɔːt] [tuː; tə][wɔːrm] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] ,
while the old General , his countryman , sought to warm himself by the blaze ,
尽管 这 老的 一般的 , 他的 同胞 , 寻求 到 温暖的 他自己 经过 这 火焰 ,
当那位老将军, 也就是他的同胞, 试图在火堆旁取暖时,

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmeɪbəl] [ˈstɑːrtld] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [nɪr] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
when the voice of Mabel startled all who were near , as she hurried from the
什么时候 这 嗓音 的 梅布尔 惊慌 全部 WHO 是 靠近 , 作为 她 慌忙 从 这
[tent] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
tent , exclaiming ,
帐篷 , 惊呼 ,
梅布尔的声音吓了附近所有人一跳, 她匆匆从帐篷里跑出来, 大声喊道:

" [ˈpɑːpə] — [ˈpɑːpə] — [wer] [ɪz] [roʊz] — [ɪz][nɑːt][fɪː; fɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **Papa — papa — where is Rose — is not she with you ?**
" 爸爸 — 爸爸 — 在哪里 是 玫瑰 — 是 不是 她 和 你 ?
爸爸——爸爸——罗斯在哪里——她不和你在一起吗?

" [ˈdɛnzəl] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] , [bʌt; bət] [pɔːzd] , [fɔːr; fər][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ˈɔːdli] [triˈveljən; -ˈvil-]
" **Denzil started forward , but paused , for at the same instant Audley Trevelyan**
" 丹泽尔 开始 向前 , 但 暂停 , 为了 在 这 相同的 立即的 奥德利 特里维廉
,
/
,
“丹泽尔向前迈了一步, 但又停了下来, 因为就在同一时刻, 奥德利·特里维廉.....”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [frəˈtɜːrnəli] [ˈferɪŋ] [sʌm; səm] [dɑːl] ([ɔːr][splɪt] - [ˈpiːz]) [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
who had been fraternally sharing some dhal (or split - peas) with his horse ,
WHO 有 到过 兄弟般地 分享 一些 达尔 (或者 分裂 - 豌豆) 和 他的 马 ,
他曾与他的马友好地分享了一些扁豆 (或豌豆泥),

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] [ɪntərˈfɪərəns] [hiː; hi][felt] [ˈnɜːrvəsli] [ˈdʒeləs] , [spræŋ] [tɔːrdz] [ˈmeɪbəl]
and of whose interference he felt nervously jealous , sprang towards Mabel
和 的 谁 干涉 他 毛毡 紧张地 嫉妒的 , 弹簧 向 梅布尔
[ɪnˈkwɪərɪŋli] .
enquiringly .
询问地 .
他因梅布尔的干涉而感到紧张嫉妒, 于是急忙跑过去询问。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [stɛərd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [bɪˈwɪldərmənt] ,
General Trecarrel stared at her with an air of utter bewilderment ,
一般的 - 凝视 在 她 和 一个 空气 的 说出 困惑 ,
特雷卡雷尔将军一脸茫然地盯着她,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [roʊz] [sɪns] [ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
as he had not seen Rose since the tent was pitched for the use of
作为 他 有 不是 已见 玫瑰 自从 这 帐篷 曾是 投球 为了 这 使用 的
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [truːps] [ˈhɔːlɪŋ] ,
her and others on the troops halting ,
她 和 其他的 在 这 军队 停止 ,
自从为罗斯和其他驻扎部队的士兵搭起帐篷以来, 他就再也没见过罗斯了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [baɪ][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ] ,
when she came as usual to be kissed by him before retiring ,
什么时候 她 来了 作为 通常 到 是 亲吻 经过 他 前 退休 ,
她像往常一样过来, 在他睡前要亲吻他。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][duː] , ['evər] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] .
just as she had been wont to do , ever since childhood .
只是 作为 她 有 到过 惯于 到 做 , 曾经 自从 童年 .
就像她从小就习惯做的那样。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːrsli] :
Then he said hoarsely :
然后 他 说 沙哑地 :
然后他沙哑地说:

" [spi:k] [æt; ət][wʌns] , ['meɪbəl] — [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] — [spi:k] ?
" **Speak at once , Mabel — what has happened — speak ?**
" 说话 在 一次 , 梅布尔 — 什么 有 发生 — 说话 ?
“快说, 梅布尔——发生了什么事——说吧? ”

" [bʌt; bət][ˈmeɪbəl][kʊd; kəd][ˈoʊnli][klæsp][hɜːr; hər][hændz] .
" **But Mabel could only clasp her hands** .
" 但 梅布尔 可以 仅有的 搭扣 她 双手 .
但梅布尔只能双手紧握。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['terər] [naʊ] [taɪd][hɜːr; hər] [tʌŋ] ;
She thought Rose had been with him , and terror now tied her tongue ;
她 想法 玫瑰 有 到过 和 他 , 和 恐怖 现在 系 她 舌头 ;
她以为罗斯和他在一起, 恐惧让她说不出话来;

[ʃiː; ʃɪ] [derd] [nɑːt] [spi:k] [ɔːr] ['kwɛstʃən] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] " ['eni] [sə'spens] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm]
she dared not speak or question him , for " any suspense is better than some
她 敢于 不是 说话 或者 问题 他 , 为了 " 任何 悬念 是 更好的 比 一些
[ˈsəːntɪz] ;
certainties ;
确定性 ;
她不敢说话, 也不敢质问他, 因为“任何悬念都比某些确定性要好;

" [ænd; ənd][wʌn][fækt][wʌz; wəz] [hɪr] ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ˈpælpəb(ə)l] ; [ðæt] [roʊz] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [tent]
" **and one fact was here certain and palpable ; that Rose had left the tent**
" 和 一 事实 曾是 这里 肯定 和 可感知的 ; 那 玫瑰 有 左边 这 帐篷
[ʌn'siːn] ,
unseen ,
看不见 ,
“而且有一件事是确定无疑的: 罗斯悄无声息地离开了帐篷。”

[ænd; ənd] [nʌn] [nuː] [waɪ] , [ˈwerfɔːr] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [huːm] !
and none knew why , wherefore or with whom !
和 没有任何 知道 为什么 , 因此 或者 和 谁 !
没有人知道为什么, 为什么, 或者和谁一起!

[wen] [soʊ] ['meni] [wɜːr; wər] [ˈperɪʃɪŋ] [ˈaʊərli] [baɪ][ðə; ðɪ][moʊst][ˈterəb(ə)l] [ˈdɛθs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɑːkt]
When so many were perishing hourly by the most terrible deaths , we are shocked
什么时候 所以 许多 是 消亡 每小时 经过 这 最多 糟糕的 死亡人数 , 我们 是 震惊
[tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ,
to admit that ,
到 承认 那 ,
当每小时都有那么多人死于极其可怕的疾病时, 我们震惊地承认:

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['selfɪnəs] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][wʌn][gɜ:rl] , [ˈi:v(ə)n] [ðʊz] [ə; eɪ]
such is the selfishness of human nature , the fate of one girl , even though a
这样的 是 这 自私 的 人类 自然 , 这 命运 的 一 女孩 , 甚至 尽管 一个
[pjʊə] [ˌjʊərəˈpi:ən] ,
pure European ,
纯的 欧洲的 ,

这就是人性的自私, 一个女孩的命运, 即使她是一个纯正的欧洲女孩。

[dɪd][nɑ:t] [kri'eɪt] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
did not create much excitement for any length of time ,
做过 不是 创造 很多 激动 为了 任何 长度 的 时间 ,

并没有在很长一段时间内引起太大轰动。

[seɪv] [ə'mʌŋ] [ðʊz] [mɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
save among those more immediately interested in it ;
节省 之中 那些 更多的 立即地 感兴趣的 在 它 ;

除了那些对此更感兴趣的人之外;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:kə'mens] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] ,
and as the retreat was to recommence in an hour ,
和 作为 这 撤退 曾是 到 重新开始 在 一个 小时 ,

由于撤退将在一个小时后重新开始,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌnrɪ'freʃt] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rvɪŋ] [tru:ps] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ]
there was not much time for the unrefreshed and starving troops investigating
那里 曾是 不是 很多 时间 为了 这 未刷新 和 饥饿 军队 调查

[aɪ 'ti:] .

it :
它 :

疲惫不堪、饥肠辘辘的士兵们没有太多时间进行调查。

[mɔ:rɪ'oʊvər] , [ðə; ði] [rɪr] - [gɑ:rd] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [əd'vænst] [wʌn][ʌv; əv]
Moreover , the rear - guard of yesterday was to be the advanced one of
而且 , 这 后部 - 警卫 的 昨天 曾是 到 是 这 先进的 一 的

[tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,
to - day , as the army ,
到 - 天 , 作为 这 军队 ,

此外, 昨天的后卫将成为今天的先锋, 正如军队一样。

[ɪf] [ðæt] [dɪs'ɔ:rgəˌnaɪzd] [ˈmʌltɪtu:d] [kʊd; kəd][soʊ][bi:; bi] [kɔ:ld] ,
if that disorganised multitude could so be called ,
如果 那 混乱 民众 可以 所以 是 称为 ,

如果那群乌合之众也能被称为乌合之众的话

[wʌz; wəz][tu:; tə] [mu:v] [ɔ:f] [ɪn] [ɪn'vɜ:rtɪd] [ˈɔ:rdər] — [ðə; ði] [left] [ɪn] [frʌnt] .
was to move off in inverted order — the left in front .
曾是 到 移动 离开 在 倒 命令 — 这 左边 在 正面 :

出发顺序是倒序的——左边在前。

[dʒenə'rɑ:səti] , [ˈʃɪvəlri] , [ænd; ənd][hju:'mænəti] , [ɪn'spaɪərd] [ˈɔ:dlɪ] [tri'veljən; -vil-] [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər]
Generosity , chivalry , and humanity , inspired Audley Trevelyan like many other
慷慨 , 骑士精神 , 和 人类 , 灵感 奥德利 特里维廉 喜欢 许多 其他

[ˈɑ:fəsərz][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ;
officers to be up and doing something ;
警官 到 是 向上 和 正在做 某物 ;

慷慨、骑士精神和人道主义精神激励着奥德利·特里维廉和其他许多军官挺身而出, 有所作为;

[ðeɪ] [ˈskersli] [nu:] [wʌt] .
they scarcely knew what .
他们 几乎 知道 什么 :

他们几乎不知道那是什么。

[ˈdɛnzəl] [felt] [hɑ:rt] - [rʌŋ] [ænd; ənd][ˈstju:pɪfaɪd] , [waɪ] [ˈwɒlə] , [ɪn] [əˈdɪ](ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
Denzil felt heart - wrung and stupefied , while Waller , in addition to his own
丹泽尔 毛毡 心 - 拧干 和 目瞪口呆 , 尽管 沃勒 , 在 添加 到 他的 自己的
[i'məʊfənz] ,
emotions ,
情绪 ,

丹泽尔感到心如刀绞，茫然不知所措；而沃勒除了自己的情绪之外，

[wʌz; wəz] [əˈlɑ:rmɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðɪs] [kəˈlæmɪtəs] [ɪˈvent] [maɪt] [hæv; həv][ɑ:n][ˈmeɪbəl] ; [bʌt; bət]
was alarmed for the effect this calamitous event might have on Mabel ; but
曾是 惊慌 为了 这 影响 这 灾难性的 事件 可能 有 在 梅布尔 ; 但
[ˈdʒen(ə)rəl] - ,
General Trecarrel ,
一般的 - ,

他担心这场灾难性事件会对梅布尔造成影响；但特雷卡雷尔将军，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ɪnˈspaɪərd][baɪ] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [lʌv] ,
together with the horror inspired by great anxiety and love ,
一起 和 这 恐怖 灵感 经过 伟大的 焦虑 和 爱 ,
[lʌv] ,
以及由巨大的焦虑和爱所引发的恐惧，

[felt] [æn; ən] [ˈɑ:rdər] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈheɪtrɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [æfgænz] [hu:] [hæd; həd] [reft] [frʌm; frəm]
felt an ardour of intense hatred against the Afghans who had reft from
毛毡 一个 热情 的 激烈的 仇恨 反对 这 阿富汗人 WHO 有 反射 从
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˌɪst] [bɔ:rn] ;
him his youngest born ;
他 他的 最小的 出生 ;

他对夺走他最小孩子的阿富汗人怀有强烈的仇恨；

[ʃi:; ʃɪ] , [hu:] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][pet] ,
she , who from childhood had been his pet ,
她 , WHO 从 童年 有 到过 他的 宠物 ,
[pet] ,
她，从小就是他的宠物，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstrɪkən] [hɑ:rt] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌnˈlʌtəd] [ˈpreɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] .
and his stricken heart seemed full of unuttered prayers for her .
和 他的 受打击的 心 似乎 满的 的 未说出口的 祈祷 为了 她 .
[hɜ:r; həɪ] .
他悲痛欲绝的心中似乎充满了对她的无声祈祷。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][kæmp][wʌz; wəz] [ˈspi:dəli] [sə:tft] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
The entire camp was speedily searched ; not a trace could be found of the
这 全部的 营 曾是 迅速地 搜索 ; 不是 一个 痕迹 可以 是 成立 的 这
[bɔ:st] [wʌn] .
lost one .
丢失的 一 .

整个营地迅速被搜查了一遍；但始终没有找到失踪者的踪迹。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [nɔ:r] [bɪn] [ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
She could neither have gone nor been taken to the front ,
她 可以 两者都不 有 已消失 也不 到过 已采取 到 这 正面 ,
[frʌnt] ,
她既不可能去前线，也不可能被带到前线。

[æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [ðer; ðər] [pʃʊr] [æz; əz][aɪˈti:][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , [ˌʌnˈtra:dn] [ænd; ənd] [ˌʌnˈslɪd] [baɪ]
as the snow lay there pure as it had fallen , untrodden and unsullied by
作为 这 雪 躺 那里 纯的 作为 它 有 倒下 , 未踏足的 和 纯洁无瑕的 经过
[ˈfʊtsteps] .
footsteps .
脚步声 .

积雪静静地躺在那里，洁白无瑕，没有被人踩踏，没有被人玷污。

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ðen] ['oʊnli][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] .

To the rear then only could she be looked for .
到 这 后部 然后 仅有的 可以 她 是 看起来 为了 .

那么只能在后方寻找她了。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['heɪsti] [rɪ'pɔ:rt] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fɑ:ðər] [baɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['feltən] ,
Such was the hasty report made to the unhappy father by brigadier Shelton ,
这样的 曾是 这 仓促 报告 制成 到 这 不开心 父亲 经过 准将 谢尔顿 ,
[ɔ:dli] ,
Audley ,
奥德利 ,

这就是谢尔顿准将匆匆向这位不幸的父亲奥德利所作的报告。

[ænd; ənd] [ʌðər] [ˈɑ:fəsərz] [hu:] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and other officers who crowded about him .
和 其他 警官 WHO 挤 关于 他 .

以及其他围在他身边的警官。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['terər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwat] [ʌn'selfɪ]
The ladies were full of compassion and a terror that was not quite unselfish
这 女士们 是 满的 的 同情 和 一个 恐怖 那 曾是 不是 相当 无私
.
:
.

这些女士充满同情心，但同时也怀有一种并非完全无私的恐惧。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ðʌs] [mɪ'stɪriəsli] , [hu:z] [feɪt] [maɪt] [bi:; bi][nekst] ?
If she had vanished thus mysteriously , whose fate might be next ?
如果 她 有 消失了 因此 神秘地 , 谁 命运 可能 是 下一个 ?

如果她就这样神秘失踪了，下一个会是谁呢？

[ðeɪ] ['tremblɪd] [ɪn][ðə; ði] ['frɔ:sti] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] ; [bʌt; bət]
They trembled in the frosty morning wind as they gazed at each other ; but
他们 颤抖 在 这 霜冻 早晨 风 作为 他们 凝视 在 每个 其他 ; 但
['meɪbəlz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] ,
Mabel's beautiful face ,
梅布尔的 美丽的 脸 ,

清晨凛冽的寒风中，他们彼此凝视，不禁颤抖；但梅布尔美丽的脸庞，

[baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['hægərd] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'spre(ə)n] , [ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ]
by the terrible and haggard misery of its expression , inspired them all with
经过 这 糟糕的 和 枯槁 苦难 的 它是 表达 , 灵感 他们 全部 和
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

它脸上那种可怕而憔悴的悲惨表情，激起了所有人的同情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gru:pt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [dʌvz; doʊvz] .
and they grouped about her like a covey of frightened doves .
和 他们 分组 关于 她 喜欢 一个 蜂群 的 害怕 鸽子 .

它们像一群受惊的鸽子一样围在她身边。

[laɪk] ['dɛnzəl] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hæf] [hɜːr; hər] [laɪf] — [hæf] [hɜːr'self] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pæst]
Like Denzil , she felt as if half her life — half herself , had suddenly passed
喜欢 丹泽尔 , 她 毛毡 作为 如果 一半 她 生活 — 一半 她自己 , 有 突然 通过了
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

和丹泽尔一样，她感觉自己一半的生命——她自己的一部分——突然消逝了。

[ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑːn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] - ['wɔːrənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪn]
A looker - on might have thought that the death - warrant of all had been
一个 观察者 - 在 可能 有 想法 那 这 死亡 - 保证 的 全部 有 到过
[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ɪnstənt] ,
written in an instant ,
书面 在 一个 立即的 ,

旁观者或许会认为，所有人的死刑判决书已在瞬间写好。

[fɔːr; fər] ['dɛnzəl] , ['wɒlə] , ['ɔːdli] , ['meɪbəl] ,
for Denzil , Waller , Audley , Mabel ,
为了 丹泽尔 , 沃勒 , 奥德利 , 梅布尔 ,

致丹泽尔、沃勒、奥德利、梅布尔

[ænd; ənd] [pʊr] ['dʒen(ə)rəl] - [stɛəd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn] [blæŋk] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt]
and poor General Trecarrel stared at each other in blank horror and amazement
和 贫穷的 一般的 - 凝视 在 每个 其他 在 空白的 恐怖 和 惊愕
.
:
.

可怜的特雷卡雷尔将军面面相觑，惊恐万分。

[deθ] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ðə; ði] [læns] , [ænd; ənd] ['bʊlɪt] ; [deθ] [baɪ] [kʊʊld] , [stɑːr'veɪ(ə)n] , ['faɪər] , [sæk]
Death by the sword , the lance , and bullet ; death by cold , starvation , fire , sack
死亡 经过 这 剑 , 这 槊 , 和 子弹 ; 死亡 经过 寒冷的 , 饥饿 , 火 , 解雇
, [ˈslɔːtər] ,
, slaughter ,
, 屠宰 ,

死于刀剑、长矛和子弹；死于寒冷、饥饿、火灾、劫掠和屠杀。

[ænd; ənd] ['evri] [ˈhɔːrər] [ɪn'sɪdənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] , [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪːv(ə)n]
and every horror incident to such a retreat , had been , and were even
和 每一个 恐怖 事件 到 这样的 一个 撤退 , 有 到过 , 和 是 甚至
[naʊ] , [kloʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;
now , close around them ;
现在 , 关闭 大约 他们 ;

而导致这种撤退的每一次恐怖事件，都曾发生在他们身边，甚至现在仍然发生在他们身边；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌn'θɔːt] - [ʌv; əv] [ˈpɜːrsən(ə)l] [kə'læməti] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
but what unthought - of personal calamity was this ?
但 什么 未曾考虑过的 - 的 个人的 灾害 曾是 这 ?

但这究竟是怎样一场始料未及的个人灾难呢？

[ˈbreθləsli] , [ænd; ənd] [ɪːlmoʊst] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpəʊər] [ʌv; əv] [vɒʊ'lɪ(ə)n] , [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [geɪzɪd]
Breathlessly , and almost void of all power of volition , father and child gazed
气喘吁吁 , 和 几乎 空白 的 全部 力量 的 意志 , 父亲 和 孩子 凝视
[æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] .
at each other .
在 每个 其他 .

父亲和孩子气喘吁吁，几乎丧失了所有意志力，彼此凝视着。

[ðər; ðər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] " [wer] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtər] ? "
Their eyes seemed to say " Where is my daughter ? "
他们的 眼睛 似乎 到 说 " 在哪里 是 我的 女儿 ? "

他们的眼神仿佛在说：“我的女儿在哪里？ ”

" [wer] [ɪz][maɪ] ['sɪstər] ?
" **Where is my sister ?**
" 在哪里 是 我的 姐姐 ?

我妹妹在哪里？

" [bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['mɪstəri] ?
" **But who was to explain this terrible mystery ?**
" 但 WHO 曾是 到 解释 这 糟糕的 神秘 ?

“但是谁来解释这个可怕的谜团呢？”

[naɪn] ['leɪdɪz] , [wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt] [smɔ:l] [tent] ,
Nine ladies , we have said , had crowded together in that small tent ,
九 女士们 , 我们 有 说 , 有 挤 一起 在 那 小的 帐篷 ,
我们说过, 有九位女士挤在那个帐篷里。

['sli:pɪŋ] ['kloʊsli] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] ;
sleeping closely side by side for warmth ;
睡眠 密切 边 经过 边 为了 温暖 ;
为了取暖, 两人紧紧地并排睡在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] ['saʊndli] [ɪn][ðə; ði] ['hevi]
and the eight remaining admitted that they had slept soundly in the heavy
和 这 八 其余的 承认 那 他们 有 睡着了 稳固地 在 这 重的
[ˈslʌmbər] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ki:n] [æŋ'zaɪəti] .
slumber that comes of intense weariness and keen anxiety .
睡眠 那 来 的 激烈的 疲劳 和 敏锐的 焦虑 .
剩下的八个人承认, 他们因为极度疲惫和焦虑而睡得很沉。

['denzəl] , [ɪn][hɪz; ɪz][hæf] - ['dri:mi] [doʊz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] , [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
Denzil , in his half - dreamy doze outside the tent , had been conscious of
丹泽尔 , 在 他的 一半 - 梦幻般的 瞌睡 外部 这 帐篷 , 有 到过 有意识的 的
[ˈsoʊldʒərz] ['hʌvər] [nɪr] [aɪ 'ti:] ,
soldiers hovering near it ,
士兵 悬停 靠近 它 ,
丹泽尔在帐篷外半梦半醒间, 隐约感觉到有士兵在附近徘徊。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ɔ:r][ˈfju:əl] .
but thought they were simply seeking for food or fuel .
但 想法 他们 是 简单地 寻求 为了 食物 或者 燃料 :
但他们认为他们只是在寻找食物或燃料。

['hæpi] , ['θɔ:tləs] , ['hi:dləs] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [flə:tɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [koʊ'ketɪʃ]
Happy , thoughtless , heedless Rose , with all her flirting and pretty coquettish
快乐的 , 轻率 , 鲁莽 玫瑰 , 和 全部 她 调情 和 漂亮的 娇媚
[weɪz] — [wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [naʊ] ?
ways — where was she now ?
方式 — 在哪里 曾是 她 现在 ?

快乐、无忧无虑、鲁莽的罗斯, 带着她所有的调情和娇媚——她现在在哪里？

[ded] , ['bʊtʃəd] , [ɔ:r] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['mɪzəri] [ə'mɪd][ðə; ði] [snəʊ] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['kæptɪv] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,
Dead , butchered , or dying in misery amid the snow , or a captive ; and , if so ,
死的 , 屠宰 , 或者 垂死 在 苦难 之中 这 雪 , 或者 一个 俘虏 ; 和 , 如果 所以 ,
死去的、被屠杀的、在雪地里痛苦地死去的, 或者被俘虏的; 如果是这样,

[ɪn] [hu:z] [hændz] ?
in whose hands ?
在 谁 双手 ?
在谁的掌控之下？

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [kept] [fɔ:r; fər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] , [tu:] ['pra:bəbli] !
A captive kept for worse than death , too probably !
一个 俘虏 保留 为了 更糟 比 死亡 , 也 大概 !
很可能被囚禁的处境比死亡还要糟糕！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈepisoʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪstə] ; [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld]
It was an episode that was maddening to her sister ; to her old
它 曾是 一个 插曲 那 曾是 令人抓狂 到 她 姐姐 ; 到 她 老的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ;

这件事令她妹妹和她年迈的父亲都感到无比愤怒。

[huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈtendərli] ; [tuː; tə][ˈdenzəl] , [huː] [ˈdəʊtɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈjædoʊ] ,
who loved her so tenderly ; to Denzil , who doted on her shadow ,
WHO 喜爱 她 所以 温柔地 ; 到 丹泽尔 , WHO 宠溺 在 她 阴影 ;
谁如此温柔地爱着她; 还有丹泽尔, 他甚至对她的身影都爱不释手。

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhæpi] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk]
and whose heart was full of the memory of that happy day by the Lake
和 谁 心 曾是 满的 的 这 记忆 的 那 快乐的 天 经过 这 湖
[ʌv; əv] - ;
of Istaliff ;
的 - ;

他的心中充满了在伊斯塔利夫湖畔度过的那个快乐日子的美好回忆;

[tuː; tə] [ˈwɔlə] ; [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɜːr; hər] ,
to Waller ; and all who had known and liked her ,
到 沃勒 ; 和 全部 WHO 有 已知 和 喜欢 她 ,
致沃勒; 以及所有认识她、喜欢她的人,

[ɔːr] [læft] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][pæst] .
or laughed and danced with her in the happy time that was past .
或者 笑了 和 跳舞 和 她 在 这 快乐的 时间 那 曾是 过去的 .
或者和她一起欢笑跳舞, 回想过去的美好时光。

" [oʊ] , [ɡɑːd] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒen(ə)rəl] , [hæf] [ˈɔːdəbli] ,
" Oh , God ! " murmured the poor General , half audibly ,
" 哦 , 上帝 ! " 低声说道 这 贫穷的 一般的 , 一半 可听见的 ,
“哦, 上帝! ”可怜的将军低声喃喃道, 声音低得几乎听不见。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtremjələs] [hændz] [ˈʌpwərdz] ; " [ɡɪv] [maɪ][tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə]
as he raised his eyes and tremulous hands upwards ; " give my child back to
作为 他 提高 他的 眼睛 和 颤抖的 双手 向上 ; " 给 我的 孩子 后退 到
[emˈiː] ,
me ,
我 ,

他抬起头, 颤抖着双手, 说道: “把我的孩子还给我。”

[ɔːr] [teɪk] [emˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər] !
or take me to her !
或者 拿 我 到 她 !
或者带我去见她!

[bɔːrd] , [bɔːrd] , [let][emˈiː][nɑːt][ɡoʊ][mæd] !
Lord , Lord , let me not go mad !
主 , 主 , 让 我 不是 去 疯狂的 !
主啊, 主啊, 求你别让我发疯!

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈpɪtiəsli] .
" he added piteously .
" 他 额外 可怜地 .
他悲惨地补充道。

" [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; həɹ] [ˈlaɪŋ] [ded] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv]
" To find her lying dead would be better than to be thus ignorant of
" 到 寻找 她 说谎 死的 会 是 更好的 比 到 是 因此 无知 的
[hɜːr; həɹ] [feɪt] — [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsʌfərɪŋz] — [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][end] !
her fate — of her sufferings — of her end !
她 命运 — 的 她 苦难 — 的 她 结尾 !

“与其对她的命运、她的苦难、她的结局一无所知，不如发现她已经死去！”

" [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [jet] [hiː; hi] [briːðd] [ænd; ənd] [lɪvd] ,
" Life seemed to die out of his heart ; yet he breathed and lived ,
" 生活 似乎 到 死 出去 的 他的 心 ; 然而 他 呼吸 和 居住地 ,
“他仿佛失去了生命力，但他仍然呼吸着，活着。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [left] .
and had speech and hearing left .
和 有 演讲 和 听力 左边 .

而且他还有语言和听力。

" [ðoʊz] [ˈskaʊndrəlz] [huː] [lɪˈvænt] [ɪn][ðə; ði][daːrk] , [ðə; ði] [ˈʃɑːz] [sɪksθ] , [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" Those scoundrels who levanted in the dark , the Shah's Sixth , have something to
" 那些 无赖 WHO 立方 在 这 黑暗的 , 这 沙阿的 第六 , 有 某物 到
[duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
do with this ,
做 和 这 ,

“那些在黑暗中游荡的恶棍，沙阿的第六代，与此事有关。”

" [sed] [bəˈɡoɪn] ; " [ðeɪ] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈsentənəlz] [təːrdz] [ðə; ði] [rɪr] . "
" said Burgoyne ; they furnished the chain of sentinels towards the rear . "
" 说 伯戈因 ; " 他们 提供 这 链 的 哨兵 向 这 后部 . "

伯戈因说：“他们为后方提供了哨兵链。”

" [raɪt] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɔːrslɪ] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [mʌst; məst][fɪː; fɪ][biː; bi]
" Right , the exclaimed the General hoarsely , and in the rear must she be
" 正确的 , " 惊呼 这 一般的 沙哑地 , " 和 在 这 后部 必须 她 是
[soːt] . "
sought . "
寻求 . "

“没错,”将军沙哑地喊道,“必须在后方找到她。”

" [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [saɪt] , " [sed] [brɪɡəˈdɪr] [ˈfeltən] ,
" The enemy are already in motion and in sight , said Brigadier Shelton ,
" 这 敌人 是 已经 在 运动 和 在 视线 , " 说 准将 谢尔顿 ,
“敌人已经开始行动，而且已经进入视野,”谢尔顿准将说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glæs] .
who was examining the distant portion of the Pass through his field - glass .
WHO 曾是 检查 这 遥远 部分 的 这 经过 通过 他的 场地 - 玻璃 .

他正用望远镜观察山口远处的景象。

" [aɪ] [ker] [nɑːt] [ɪf] [ɔːl] [æfˈɡænɪstæn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [sed] - , [ˈmaʊntɪŋ] ; " [kʌm] [wɪð; wɪθ]
" I care not if all Afghanistan was there , said Trecarrel , mounting ; come with
" 我 关心 不是 如果全部 阿富汗 曾是 那里 , " 说 - , 安装 ; " 来 和
[emˈiː] , [ˈtriːveljən; -ˈvil-] !
me , Trevelyan !
我 , 特里维廉 !

“就算整个阿富汗都在那里我也不在乎,”特雷卡雷尔一边说着一边骑了上去;“跟我来, 特雷维廉!”

[ˈleɪdɪz] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˈmeɪbəl] [waɪl] [aɪ][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [bɔːst] [wʌn] . "
Ladies , I entreat you to look to Mabel while I go in search of my lost one . "
女士们 , 我 恳求 你 到 看 到 梅布尔 尽管 我 去 在 搜索 的 我的 丢失的 一 . "

女士们, 请你们照顾一下梅布尔, 我要去找我走失的那个人了。

" [ˈpɑːpə] , [ˈpɑːpə] , " [ɪmˈplɔːd] [ˈmeɪbəl] , " [dəʊnt] [liːv] [em ˈiː] . "

" **Papa** , **papa** , " **implored Mabel** , " **don't leave me** . "

" 爸爸 , 爸爸 , " 恳求 梅布尔 , " 不 离开 我 . "

"爸爸，爸爸，"梅布尔哀求道，“不要离开我。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈtʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fɔːr; fər][æn; ən]

" **You are safe for the time** , " **he replied** , **checking his horse for an**

" 你 是 安全的 为了 这 时间 , " 他 回复 , 检查 他的 马 为了 一个

[ɪnstənt] ;

instant ;

立即的 ;

"你暂时安全了，"他回答道，同时瞥了一眼他的马；

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv][maɪ][lɔːst] [ˈdɑːrlɪŋ] — [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [ɔːr][tuː; tə][daɪ]

" **but I must go in search of my lost darling — to find her , or to die**

" 但 我 必须 去 在 搜索 的 我的 丢失的 亲爱的 — 到 寻找 她 , 或者 到 死

.

:

.

"但我必须去寻找我失散的爱人——找到她，否则就得死。"

" [ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][roʊd] [ˈwaɪldli][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈɔːdli] ,

" **And now the old man rode wildly to the rear , followed by Audley** ,

" 和 现在 这 老的 男人 骑 疯狂地 到 这 后部 , 随后 经过 奥德利 ,

"这时，老人狂奔到队伍最后，奥德利紧随其后。"

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ded] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [dəˈbriː] ,

who had to ride with caution among the frozen dead and other debris ,

WHO 有 到 骑 和 警告 之中 这 冷冻 死的 和 其他 碎片 ,

他们不得不小心翼翼地穿行在冰冻的尸体和其他残骸之间，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪl] - [rʌft] , [ðə; ði] - , [ɔːr] [ˈneɪtɪv] [ˈfæriər] , [ˈhævɪŋ] [ɔːl]

as the horses were ill - roughed , the Nalbunds , or native farriers , having all

作为 这 马匹 是 患病的 - 粗糙 , 这 - , 或者 本国的 铁匠 , 拥有 全部

[dɪˈzɜːrtɪd] .

deserted .

荒凉的 .

由于马匹伤势严重，纳尔邦德人（或称本地铁匠）全部弃马而去。

" [ˈkæptɪn] [ˈwɒlə] , " [kraɪd] [ˌbrɪɡəˈdɪr] [ˈfeltən] , " [ðɪs] [ɪz] [mɪr] [ˈmædnəs] ;

" **Captain Waller** , " **cried Brigadier Shelton** , " **this is mere madness** ;

" 队长 沃勒 , " 哭 准将 谢尔顿 , " 这 是 仅仅 疯狂 ;

"沃勒上尉，"谢尔顿准将喊道，“这简直是疯了；

- [ænd; ænd][triˈveljən; -ˈvil-][ɑːr; ər] [ˈθroʊɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; livz] [əˈweɪ] ,

Trecarrel and Trevelyan are throwing their lives away ,

- 和 特里维廉 是 投掷 他们的 生活 离开 ,

特雷卡雷尔和特雷维廉这是在浪费生命。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæfgæn] [ˈskɜːrmɪʃərz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kloʊz] [æt; ət][hænd] !

for the Afghan skirmishers will soon be close at hand !

为了 这 阿富汗 散兵游勇 将要 很快 是 关闭 在 手 !

因为阿富汗游击队很快就会逼近！

[teɪk] [jɔːr; jər] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ɪn] [ɪkˈstendɪd] [ˈɔːrdər] ,

Take your Company to the rear in extended order ,

拿 你的 公司 到 这 后部 在 扩展 命令 ,

带领你的公司按顺序撤退到后方，

[ænd; ænd] [kiːp] [ðə; ði][ˈræskəlz][ɪn] [tʃek] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

and keep the rascals in check if you can .

和 保持 这 无赖 在 查看 如果 你 能 .

如果可以的话，管好这些小家伙们。

[ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] 5th ['kæv(ə)lɹi] [wɪl] [sə'pɔ:rt] [ju:; jʊ] [ɪf] ['nesəsəri] . "
A Ressallah **o**f **t**he **5**th **C**avalry **w**ill **s**upport **y**ou **i**f **n**ecessary . "
一个 - 的 这 5th 骑兵 将要 支持 你 如果 必要的 . "
必要时，第五骑兵团的一名士兵会支援你。

" ['veri] [gʊd] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['wɒlə] , [mækənikli] [ænd; ənd] ['ku:lli] , [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [pə'reɪd] ,
" **V**ery **g**ood , **s**ir , " **r**eplied **W**aller , **m**echanically **a**nd **c**oolly , **a**s **i**f **o**n **p**arade ,
" 非常 好的 , 先生 , " 回复 沃勒 , 机械地 和 冷静地 , 作为 如果 在 游行 ,
“很好，先生，”沃勒机械而冷漠地回答道，仿佛在接受检阅一般。

['laʊəriŋ] [hɪz; ɪz] [drɔ:n] [sɔ:rd] [ɪn] [sə'lu:t] , [ænd; ənd] [əu'beɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'lækɹəti] ,
lowering **h**is **d**rawn **s**word **i**n **s**alute , **a**nd **o**beying **w**ith **a**lacrity ,
降低 他的 绘制 剑 在 礼炮 , 和 服从 和 敏捷 ,
他放下拔出的剑以示敬礼，并迅速服从命令。

[ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə][,oʊvər'teɪk][ænd; ənd][prə'tekt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪbəl] .
in **t**he **d**esire **a**nd **h**ope **t**o **o**vertake **a**nd **p**rotect **t**he **f**ather **o**f **h**is **M**abel .
在 这 欲望 和 希望 到 超过 和 保护 这 父亲 的 他的 梅布尔 .
他渴望并希望追上并保护他女儿梅布尔的父亲。

" ['kʌmpəni] , ['fɔ:rwərd] , ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ; " [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd][hɪz; ɪz][men] [went] ['brɪskli] , [wɪð; wɪθ]
" **C**ompany , **f**orward , **d**ouble **q**uick ; " **a**nd **f**orward **h**is **m**en **w**ent **b**riskly , **w**ith
" 公司 , 向前 , 双倍的 快的 ; " 和 向前 他的 男人 去 轻快地 , 和
[ðer; ðər][ɑ:rmz][æt; ət][ðə; ði][treɪl] ,
their **a**rms **a**t **t**he **t**rail ,
他们的 武器 在 这 踪迹 ,
“连队，前进，快点！”他的士兵们便迅速向前冲去，武器在前。

[ænd; ənd][ɪn][laɪn] , [tɪl] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪvuæk] , [wen] [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
and **i**n **l**ine , **t**ill **c**lear **o**f **t**he **b**ivouac , **w**hen **h**e **e**xtended **t**hem **f**rom **t**he
和 在 线 , 直到 清除 的 这 露营 , 什么时候 他 扩展 他们 从 这
[sentər] ,
centre ,
中心 ,
排成一列，直到离开营地，然后他从中心向外伸展。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['loʊdɪd] [waɪl] [əd'vænsɪŋ] .
and **t**hey **l**oaded **w**hile **a**dvan**c**ing .
和 他们 已加载 尽管 前进 .
他们边前进边装弹。

[ɪn] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['mɪləteri] ['du:ti] [laɪk] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm]
In **a**ctive **a**nd **d**angerous **m**ilitary **d**uty **l**ike **t**his , **t**here **i**s **a**lways **s**ome **r**elief **f**rom
在 积极的 和 危险的 军队 责任 喜欢 这 , 那里 是 总是 一些 宽慰 从
['ment(ə)l] ['tɔ:rtʃər] .
mental **t**orture .
精神的 酷刑 .
在像这样的活跃且危险的军事任务中，总会有一些方法可以缓解精神上的折磨。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [gri:f] [meɪ] [sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [tɔɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] , [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ,
A **m**an **i**n **g**rief **m**ay **s**it **a**t **h**is **d**esk , **t**oil **w**ith **t**he **s**pade , **t**he **s**huttle ,
一个 男人 在 悲伤 可能 坐 在 他的 桌子 , 辛劳 和 这 铲 , 这 穿梭 ,
一个悲痛欲绝的人可能会坐在书桌前，用铁锹、梭子辛勤劳作，

[ɔ:r][ðə; ði] ['hæməɹ] , [ɪn'dʊəriŋ] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ə'leɪ] ,
or **t**he **h**ammer , **e**nduring **a** **s**ickness **o**f **t**he **h**ear**t** **t**hat **n**othing **c**an **a**llay ,
或者 这 锤 , 持久 一个 疾病 的 这 心 那 没有什么 能 巷 ,
或者说，锤子忍受着一种无法缓解的心脏疾病，

[ænd; ənd] [taɪm] [ə'loʊn] [meɪ] [kʃər] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] [straɪf] ,
and **t**ime **a**lone **m**ay **c**ure ; **b**ut **i**n **t**he **f**ierce **e**xcitement **o**f **m**ortal **s**trife ,
和 时间 独自的 可能 治愈 ; 但 在 这 凶猛的 激动 的 凡人 冲突 ,
时间或许能够治愈一切；但在生死搏斗的激烈刺激下，

[ðə; ði][ˈɪlz][ʌv; əv][laɪf][si:m][ˈlesnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][greɪt][ˈsɑ:roʊ][meɪ][bi:; bi][hæf][fərˈgɑ:tɪn] .
the **ills** **of** **life** **seem** **lessened** , **and** **a** **great** **sorrow** **may** **be** **half** **forgotten** .

这 疾病 的 生活 似乎 减少 , 和 一个 伟大的 悲哀 可能 是 一半 被遗忘的 .

生活中的苦难似乎减轻了，巨大的悲伤也可能被部分遗忘。

[hens] , [tu:; tə][ˈgræpl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈenəmi] , [ænd; ənd][ɪˈspeʃəli][sʌtʃ][æn; ən][ˈenəmi][æz; əz][ðoʊz]
Hence , **to** **grapple** **with** **the** **enemy** , **and** **especially** **such** **an** **enemy** **as** **those**
因此 , 到 抓钩 和 这 敌人 , 和 尤其 这样的 一个 敌人 作为 那些
[ˈæfgænz] ,
Afghans ,
阿富汗人 ,

因此，为了与敌人作战，特别是与阿富汗人这样的敌人作战，

[wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][bɑ:m][tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd][ˈhɑ:rts][ʌv; əv][ˈdenzəl][ænd; ənd][ˈwɔlə] ,
was **as** **a** **balm** **to** **the** **excited** **hearts** **of** **Denzil** **and** **Waller** ,
曾是 作为 一个 香脂 到 这 兴奋的 心 的 丹泽尔 和 沃勒 ,

就像一剂抚慰丹泽尔和沃勒激动心情的良药。

[ænd; ənd][fɔ:rθ][ðeɪ][went][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪl][ˈoʊvər][graʊnd][ðæt][wʌz; wəz][ˈsɪŋɡjələrlɪ][rɪˈpʌlsɪv]
and **forth** **they** **went** **with** **a** **will** **over** **ground** **that** **was** **singularly** **repulsive**
和 前进 他们 去 和 一个 将要 超过 地面 那 曾是 单独地 丑恶

[ænd; ənd][ˈhɔ:rəb(ə)][ɪn][ˈæspekt] .

and **horrible** **in** **aspect** .
和 可怕 在 方面 .

于是，他们带着一种极其令人作呕和可怕的意志，踏上了这片土地。

[ɪn][hɪz; ɪz][ki:n][sens][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)][ɪˈvent][ʌv; əv][ləst][naɪt] ,
In **his** **keen** **sense** **of** **the** **terrible** **event** **of** **last** **night** ,
在 他的 敏锐的 感觉 的 这 糟糕的 事件 的 最后的 夜晚 ,

他对昨晚发生的可怕事件有着敏锐的感知，

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][fərˈgɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][ˈdʒeləsi][ʌv; əv][ˈɔ:dlɪ] ;
the **former** **forgot** **even** **his** **jealousy** **of** **Audley** ;
这 以前的 忘了 甚至 他的 妒忌 的 奥德利 ;

前者甚至忘记了他对奥德利的嫉妒；

[ðeɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][ˈkɑ:mən][kɔ:z][naʊ] — [ˈvendʒəns][ɑ:n][ðə; ði][æbˈdʌktɜ:z, əbˈdʌktɜ:z]
they **could** **have** **but** **one** **common** **cause** **now** **—** **vengeance** **on** **the** **abductors**
他们 可以 有 但 — 常见的 原因 现在 — 复仇 在 这 绑架者

.
:
.

他们现在可能只有一个共同目标——向绑架者复仇。

[kɔ:psɪz][leɪ][θɪk][ˈevriwɛr] , [ænd; ənd][hæf][ˈkʌvəd][baɪ][ðə; ði][snoʊ] .
Corpses **lay** **thick** **everywhere** , **and** **half** **covered** **by** **the** **snow** .
尸体 躺 厚的 到处 , 和 一半 涵盖 经过 这 雪 .

尸体遍地，其中一半被雪覆盖。

[haʊ][ˈterəb(ə)] [si:md][ðə; ði][ləst][rest][ʌv; əv][ɔ:l][ðoʊz][ded][ˈpi:p(ə)] , [hu:] , [sɪns][ˈoʊnli][ˈjestərdeɪ]
How **terrible** **seemed** **the** **last** **rest** **of** **all** **those** **dead** **people** , **who** , **since** **only** **yesterday**
如何 糟糕的 似乎 这 最后的 休息 的 全部 那些 死的 人们 , WHO , 自从 仅有的 昨天

,
:
.

那些昨天还活着的人，他们的最后安息看起来多么可怕啊！

[hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['si:kɹət] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəti] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæt] [mɪr]
had learned the great secret of Time and Eternity , and more that mere
有 学习 这 伟大的 秘密 的 时间 和 永恒 , 和 更多的 那 仅仅
[ˈmɔ:rt(ə)l][kæn; kən] ['nevər] [noʊ] ;
mortal can never know ;
凡人 能 绝不 知道 ;

他已经领悟了时间和永恒的伟大秘密，以及凡人永远无法知晓的更多秘密；

[ðer; ðər][dʒɔ:z] [rɪ'lækst] ; [ðer; ðər] [aɪz] , [ʌn'kloʊzd] [baɪ] ['frendli] [ɔ:r] ['ʌvɪŋ] [hændz] ,
their jaws relaxed ; their eyes , unclosed by friendly or loving hands ,
他们的 下颚 轻松 ; 他们的 眼睛 , 未关闭 经过 友好的 或者 爱 双手 ,
它们的下巴放松了；它们的眼睛没有被友善或充满爱意的手合上，

[wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] ['stoʊnɪli][ænd; ənd] ['saɪtləsli] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
were staring stonily and sightlessly to Heaven ,
是 凝视 冷漠地 和 无视 到 天堂 ,
他们目光呆滞、茫然地望着天空。

[æz; əz] [ðeɪ] [slept] [ðə; ði] [sli:p] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kænən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
as they slept the sleep from which the thunder of all the cannon in the world
作为 他们 睡着了 这 睡觉 从 哪个 这 雷 的 全部 这 大炮 在 这 世界
[wʊd] ['nevər] ['weɪkən][ðəm; ðəm] .
would never waken them .
会 绝不 唤醒 他们 .

他们睡得很沉，即使全世界所有的炮火轰鸣也无法将他们唤醒。

[ðə; ði] ['æɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wʊd] [rɪ'si:v] [noʊ] ['krɪstʃən] ['berɪəl] ;
The ashes of the Christian would receive no Christian burial ;
这 灰烬 的 这 基督教 会 收到 不 基督教 葬礼 ;
这位基督徒的骨灰不会得到基督教的葬礼；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][,hɪn'du:; 'hɪndu:] [wʊd] ['nevər] ['mɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]
and those of the Hindoo would never mingle with the waters of the
和 那些 的 这 印度教 会 绝不 交融 和 这 水 的 这
['dʒʌmnə] ,
Jumna ,
朱姆纳 ,

而印度教徒则绝不会与亚穆纳河水接触。

[ɔ:r][hɪz; ɪz]['hoʊli:ʒ]['rɪvər] , [ðə; ði]['gændʒi:z] .
or his holier river , the Ganges .
或者 他的 更神圣 河 , 这 恒河 .
或者他更神圣的河流，恒河。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ɔ:l] [wʊd] [er] [lɔ:ŋ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd]
For the remains of all would ere long become the prey of the wolf and
为了 这 遗迹 的 全部 会 埃雷 长的 变得 这 猎物 的 这 狼 和
,
hyæna ,
鬣狗 ,

因为所有尸体的残骸很快就会成为狼和鬣狗的猎物。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redɪ] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɪn] ['seɪbl] ['flaɪts] , ['setlɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:lən] .
and already the vultures were there in sable flights , settling over all the fallen .
和 已经 这 秃鹫 是 那里 在 黑貂 航班 , 安顿 超过 全部 这 倒下 .
秃鹫们已经成群结队地飞来，栖息在所有倒下的尸体上。

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [ˈʌndə] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] - [fi:t] , [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈkrɪmsənd] [baɪ][lɑ:rdʒ]
In some places under the soldiers' feet , the snow was crimsoned by large
在 一些 地方 在下面 这 士兵 - 脚 , 这 雪 曾是 深红色 经过 大的
[ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n] [blʌd] .
patches of frozen blood .
补丁 的 冷冻 血 .
在士兵脚下的某些地方，积雪被大片冻血染成了深红色。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [əˈbændənd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [men]
A long line of abandoned dhooleys , full of women , children , and wounded men
一个 长的 线 的 弃 杜利 , 满的 的 女性 , 孩子们 , 和 受伤 男人
, [wɜ:r; wər] [pæst] .
, were passed .
, 是 通过了 .
他们经过一长串废弃的木屋，里面挤满了妇女、儿童和受伤的男人。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ded] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈgæstli] [ˈbæŋkwɪt] [ðerˈɑ:n]
All the occupants of these were dead ; and to their ghastly banquet thereon
全部 这 居住者 的 这些 是 死的 ; 和 到 他们的 阴森 宴会 其上
,
:
,
这些住所里的人全都死了；他们在那里举行了可怕的宴会。

[ðə; ði] [skerd] [ˈvʌltʃərz] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡri] [kroʊk] [ænd; ənd] [ˈflæpɪŋ] [wɪŋz] , [wen] [wɔ:lərz]
the scared vultures returned with angry croak and flapping wings , when Waller's
这 害怕的 秃鹫 返回 和 生气的 发牢骚 和 扑 翅膀 , 什么时候 沃勒的
[men] [went] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
men went further from them .
男人 去 更远 从 他们 .
当沃勒手下离它们更远时，受惊的秃鹫愤怒地叫着，拍打着翅膀飞了回来。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [noʊl] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈɔ:dlɪ] [ˈtriːveljən; -ˈvil-] [wɜ:r; wər][ˌəʊvəˈteɪkən] .
On a little knoll the General and Audley Trevelyan were overtaken .
在 一个 小的 小丘 这 一般的 和 奥德利 特里维廉 是 被超越 .
在一个小山丘上，将军和奥德利·特里维廉被迫上了。
[ðeɪ] [hæd; həd] [reɪnd] [ʌp][ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈsædli]
They had reined up their horses , and were looking about them sadly
他们 有 勒住 向上 他们的 马匹 , 和 是 寻找 关于 他们 令人遗憾的是
[ænd; ənd] [ˈhoʊpləsli] ,
and hopelessly ,
和 绝望地 ,
他们勒住了马缰，悲伤绝望地环顾四周。

[fɔ:r; fər][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [diˈsə:nd] ;
for no trace of the lost one could be discerned ;
为了 不 痕迹 的 这 丢失的 一 可以 是 辨别 ;
因为找不到失踪者的踪迹；
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌʊts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪɡˈzʌltɪŋ] [ˈæfgænz] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
but the shouts of some exulting Afghans were borne towards them on the
但 这 喊叫 的 一些 欣喜若狂 阿富汗人 是 出生 向 他们 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [wind] .
morning wind .
早晨 风 .
但一些欢呼雀跃的阿富汗人的喊叫声随晨风传了过来。

[ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɹi] , [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:] [ˈpɑ:rtɪz] ,
A body of cavalry , divided into two parties ,
一个 身体 的 骑兵 , 分割 进入 二 各方 ,
一支骑兵部队，分为两队，

[wɜːr; wəɹ] ['kʌmɪŋ] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði] [stiːp] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,
were coming along the steep rocks of the Pass on both sides ,
是 未来 沿着 这 陡 岩石 的 这 经过 在 两个都 侧面 ,
他们沿着山口两侧陡峭的岩石前进,

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld][ˈriːdʒən][kæn; kən] [klaɪm] [laɪk] [kæts][ɔːr] [ɡoʊts] .
for the mountain horses of that wild region can climb like cats or goats .
为了 这 山 马匹 的 那 荒野 地区 能 爬 喜欢 猫 或者 山羊 .
因为那片荒野地区的山地马匹可以像猫或山羊一样攀爬。

[ə; eɪ] [ɡriːn] [sɪlk] ['bænər] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ɡlɪtərɪŋ] [læns] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd]
A green silk banner floated from a glittering lance , announcing that they formed
一个 绿色的 丝绸 横幅 漂浮 从 一个 闪闪发光 槊 , 宣布 那 他们 形成
[ðə; ði] - ,
the Resallah ,
这 - ,
一面绿色的丝绸旗帜从一根闪闪发光的长矛上飘扬而出, 宣告他们成立了雷萨拉赫。

[ɔːr] [truːp] [ʌv; əv][eɪ'men,ɑː'men] - [kɑːn] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] ['hɔːrsmən] [hæd; həd][ə; eɪ] - , [ɔːr]
or troop of Amen Oollah Khan ; and each horseman had a juzailchee , or
或者 部队 的 阿门 - 可汗 ; 和 每个 骑手 有 一个 - , 或者
['raɪflmən] , ['maʊntɪd] ,
rifleman , mounted ,
步枪兵 , 安装 ,
或阿蒙·乌拉汗的部队; 每个骑兵都有一名骑马的步枪手,

[ɪn] [krʊp] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [vɒlˌtiː'ʒɜːrɪz] .
en croupe , behind him , after the fashion of the French Voltigeurs .
英文 党派 , 在后面 他 , 后 这 时尚 的 这 法语 轻骑兵 .
在他身后, 像法国轻步兵一样列队站好。

[ðiːz] [ðeɪ] [draːpt] [freʃ] , [ʌn'wɪrɪd] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fəɹ]['ækʃ(ə)n] ;
These they dropped fresh , unwearied , and ready for action ;
这些 他们 掉落 新鲜的 , 不知疲倦 , 和 准备好 为了 行动 ;
他们放下这些武器时精神抖擞, 毫不疲倦, 随时准备投入战斗;

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][bɪ'ɡæən][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːks] [ɔːr] [stoʊnz] ,
and the firing began at once from behind the rocks or stones ,
和 这 射击 开始 在 一次 从 在后面 这 岩石 或者 石头 ,
于是, 炮火立刻从岩石或石块后面射了出来。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðer; ðər] [ɫɔːŋ] ['bærəld] ['raɪfəlz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊərəti] .
over which they discharged their long barrelled rifles in perfect security .
超过 哪个 他们 出院 他们的 长的 桶装 步枪 在 完美的 安全 .
他们毫无顾忌地用长管步枪向目标射击。

[ðə; ði] ['æfgænz] [ɑːr; ər] ['eksələnt] ['skɜːrmɪjərɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kæəri] [mʌtʃ] ['fɑːrðər]
The Afghans are excellent skirmishers , and their native juzails carry much farther
这 阿富汗人 是 出色的 散兵游勇 , 和 他们的 本国的 朱扎伊尔斯 携带 很多 更远
[ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [ˌregjʊ'leɪʃn] ['mʌskɪt] ;
than our regulation muskets ;
比 我们的 规定 滑膛枪 ;
阿富汗人是优秀的散兵, 他们的国产步枪射程比我们制式步枪远得多;

[ðʌs] , [bɪ'fɔːr] [wɔːləɹz] [men][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər]['faɪər] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːrpərəl] ['ʌtəd] [ə; eɪ]
thus , before Waller's men could return their fire , one of his corporals uttered a
因此 , 前 沃勒的 男人 可以 返回 他们的 火 , 一 的 他的 下士 说出 一个
[jel] [ʌv; əv]['ægəni] ,
yell of agony ,
叫喊 的 痛苦 ,
因此, 在沃勒的手下还击之前, 他的一名下士发出了一声痛苦的喊叫。

[baʊndɪd] [ə; eɪ][jɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [flæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ded] .
bounded a yard from the ground , and then fell flat on his face , dead .
有界 一个 院子 从 这 地面 , 和 然后 跌倒 平坦的 在 他的 脸 , 死的 .
他从地面跃起一码, 然后脸朝下重重摔倒在地, 当场死亡。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pɪrst] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)][pɑ:rt] .
A bullet had pierced a mortal part .
一个 子弹 有 穿孔 一个 凡人 部分 .
一颗子弹穿透了人体的致命部位。

" [kloʊz] [ʌp] — [kloʊz] [ʌp] , [ˈfɔ:rwərd] , " [kraɪd] [ˈwɔlə] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðem; ðəm][ɑ:n] , [sɔ:rd] [ɪn][hænd] ;
" **Close up — close up , forward , " cried Waller , leading them on , sword in hand ;**
" 关闭 向上 — 关闭 向上 , 向前 , " 哭 沃勒 , 领导 他们 在 , 剑 在 手 ;
“靠近——靠近, 向前,”沃勒喊道, 手里拿着剑, 带领他们前进;

" [ðoʊz] [ˈdevəlz][hæv; həv][gɑ:tɪ]ˈaʊər; ɑ:r][reɪndʒ] [ɪɡˈzæktli] [naʊ] .
" **those devils have got our range exactly now .**
" 那些 魔鬼 有 得到 我们的 范围 确切地 现在 .
“那些恶魔现在完全控制了我们的射程。”

" [waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [wɜ:r; wər] [ˈsoʊɪŋ] [θɪk] [ðə; ði] [snəʊ] [əˈbaʊt] [ˈdʒen(ə)rəl] -
" **While he spoke the bullets were sowing thick the snow about General Trecarrel**
" 尽管 他 辐 这 子弹 是 播种 厚的 这 雪 关于 一般的 -
[ænd; ənd] [ˈɔ:dlɪ] ,
and Audley ,
和 奥德利 ,
“他说话的时候, 子弹正扫过特雷卡雷尔将军和奥德利周围的厚厚积雪。”

[hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈmaʊntɪd] [men] , [wɜ:r; wər] [ˈpra:mɪnənt] [ˈfɪɡjərz] .
who , being mounted men , were prominent figures .
WHO , 存在 安装 男人 , 是 著名的 数据 .
他们是骑兵, 所以都是杰出人物。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ;
Meanwhile the horsemen had disappeared ;
同时 这 骑兵 有 消失 ;
与此同时, 骑兵们已经不见了踪影;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwaɪli][eɪˈmen,ɑ:ˈmen] - [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdi:tər] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][flæŋk]
but the wily Amen Oollah was merely making a detour to turn the flank
但 这 狡猾的 阿门 - 曾是 仅仅 制作 一个 車輛改道 到 转动 这 侧翼
[ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [paɪnz] [ðæt] [gru:] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sti:p] [sloʊp] ,
of a group of pines that grew upon the steep slope ,
的 一个 团体 的 松树 那 生长 之上 这 陡 坡 ,
但狡猾的阿门·乌拉只是绕道而行, 绕过生长在陡坡上的一片松树林。

[ɪnˈtendɪŋ] [ðerˈbaɪ] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [wɔ:lərz] [ˈskɜ:rmɪjərz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm]
intending thereby to get into the rear of Waller's skirmishers and cut them
意图 从而 到 得到 进入 这 后部 的 沃勒的 散兵游勇 和 切 他们
[ɔ:f] .
off .
离开 .

其目的是绕到沃勒的散兵后方, 切断他们的退路。
" [get] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] , [lædz] , [æz; əz][best][ju:; jʊ] [meɪ] ! " [kraɪd] [hi:; hi] ,
" **Get under cover , lads , as best you may ! " cried he ,**
" 得到 在下面 覆盖 , 小伙子们 , 作为 最好的 你 可能 ! " 哭 他 ,
“伙计们, 赶紧找掩体躲起来!”他喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbjʊ:glər] [ˈsaʊndɪd] [tu:; tə] " [kəˈmens] [ˈfaɪərɪŋ] ; " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] , [stɜ:rn] ,
as his bugler sounded to " commence firing ; " and with a dark , stern ,
作为 他的 司号员 听起来 到 " 开始 射击 ; " 和 和 一个 黑暗的 , 船尾 ,
随着号手吹响“开始射击”的号角; 伴随着一声阴沉、严厉的,

[ænd; ənd] ['despəɾət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['hʌŋɡri] ['feɪsɪz] , [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [nelt] [br'haɪnd] ['rɑ:ks]
and desperate expression in their hungry faces , his soldiers knelt behind rocks
和 绝望的 表达 在 他们的 饥饿的 面孔 , 他的 士兵 跪下 在后面 岩石
[ænd; ənd] [stoʊnz] ,
and stones ,
和 石头 ,
士兵们脸上满是绝望和饥饿, 他们跪在岩石和石头后面。

[ded] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd]['kæməlz] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] ['bægɪdʒ] - [bɑ:ksɪz] ,
dead horses and camels , dhooleys and abandoned baggage - boxes ,
死的 马匹 和 骆驼 , 杜利 和 弃 行李 - 盒子 ,
死马和死骆驼, 废弃的行李箱和被遗弃的行李箱,

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æfgænz] ([ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn]
and proceeded to return the fire of the Afghans (about a hundred in
和 继续 到 返回 这 火 的 这 阿富汗人 (关于 一个 百 在
['nʌmbər]) ,
number) ,
数字) ,
然后向阿富汗人(约一百人) 还击。

[hu:] [wɜ:ɾ; wər] ['teɪkɪŋ] ['kwaɪət][pɑ:t] - [ɑ:ts] [æt; ət] ['eni] [hed] [ðæt] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snəʊ] - [klæd]
who were taking quiet pot - shots at any head that appeared above the snow - clad
WHO 是 采取 安静的 锅 - 镜头 在 任何 头 那 出现 多于 这 雪 - 覆膜
['rɑ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,
他们悄无声息地向任何出现在雪地岩石上的脑袋开枪。

[br'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər] ['lɑ:kɪŋ] .
behind which they were lurking .
在后面 哪个 他们 是 潜伏 .
他们就藏在他们身后。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fi:nd] - [laɪk] [jel] , [ænd; ənd] [per] [ʌv; əv] [braʊn] ['bu:tɪd] [fi:t] ,
Now and then a fiend - like yell , and pair of brown bootèd feet ,
现在 和 然后 一个 恶魔 - 喜欢 叫喊 , 和 一对 的 棕色的 已启动 脚 ,
时不时传来一声如同恶魔般的嚎叫, 以及一双穿着棕色靴子的脚声。

[ɔ:ɾ] ['swɔ:ɾði] [dɑ:rk][hændz] [ə'piəriŋ] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [er] ,
or swarthy dark hands appearing wildly in the air ,
或者 黝黑的 黑暗的 双手 出现 疯狂地 在 这 空气 ,
或者, 一双黝黑的手在空中疯狂地挥舞着,

[ə'naʊnst] [wen] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bʊlɪt] [faʊnd] [ɪts] ['bɪlɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌsəlman] ['bɑ:di] ;
announced when an English bullet found its billet in a Mussulman body ;
宣布 什么时候 一个 英语 子弹 成立 它是 坯料 在 一个 穆斯林 身体 ;
当一颗英国子弹射入一名穆斯林的体内时, 这一消息被宣布了出来;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [smaɪld] ['ɡrɪmli] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
and then the soldiers smiled grimly to each other ,
和 然后 这 士兵 微笑 阴沉地 到 每个 其他 ,
然后, 士兵们彼此露出了苦笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] " [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ðə; ði] [les] [ɪn][ðə; ði][wɜ:ɾld] , [æt; ət][ɔ:l] [rɪvents] .
as they thought " there is one the less in the world , at all events .
作为 他们 想法 " 那里 是 一 这 较少的 在 这 世界 , 在 全部 活动 .
因为他们认为“无论如何, 世界上少了一个”。

" [ðɪs] ['sɪriəs] ['mʌskɪtri] ['præktɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ,
" This serious musketry practice , and the wailing of women and children ,
" 这 严肃的 火枪 实践 , 和 这 哀嚎 的 女性 和 孩子们 ,
“这种严肃的火枪射击练习, 以及妇女和儿童的哭喊声,

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ɪn] [ðæt] [ˈmelənkəːli] [ˈhɔːltɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
were the only morning reveillé in that melancholy halting place on the bank of the
是 这 仅有的 早晨 - 在 那 忧郁 停止 地方 在 这 银行 的 这
-
Loghur .

在洛古尔河岸边那个忧郁的休憩之地，只有清晨的叫醒服务。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
-
第十九章

[ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃ] .
THE SKIRMISH .
这 小规模冲突 .
-
小规模冲突。

[ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] [ˈmʌðər] , [tuː; tə]
Gratitude to General Trecarrel , who had been kind to his dead mother , to
感激 到 一般的 - , WHO 有 到过 种类 到 他的 死的 母亲 , 到
[ˈsɪbl] ,
Sybil ,
西比尔 ,
-
感谢特雷卡雷尔将军善待他已故的母亲，也感谢西比尔。

[ænd; ənd][ˈevər][soʊ][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
and ever so to himself ,
和 曾经 所以 到 他自己 ,
-
而且他总是这样对自己说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [roʊz] ,
with a natural regard for the old soldier as the father of Rose ,
和 一个 自然的 看待 为了 这 老的 士兵 作为 这 父亲 的 玫瑰 ,
-
人们自然而然地对这位老兵充满敬意，因为他是罗斯的父亲。

[meɪd] [ˈdenzəl] [ˈlɪŋɡər] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈsiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈtaɪər][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]
made Denzil linger near him , and beseech him to retire and not to
制成 丹泽尔 萦绕 靠近 他 , 和 恳求 他 到 退休 和 不是 到
[ɪkˈspoʊz][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈniːdləsli] .
expose his life needlessly .
暴露 他的 生活 不必要的 .
-
让丹泽尔在他身边逗留，恳求他退下，不要白白暴露自己的生命。

[əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɡriːf] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] , [hɪz; ɪz]
Absorbed in his great grief the General made no reply ; with his face pale , his
吸收 在 他的 伟大的 悲伤 这 一般的 制成 不 回复 ; 和 他的 脸 苍白 , 他的
[aɪz] [ˈblʌdʃɑːt] ,
eyes bloodshot ,
眼睛 充血 ,
-
将军沉浸在巨大的悲痛之中，没有回答；他脸色苍白，双眼布满血丝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [set] , [hiː; hi][sæt][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði]
and his teeth set , he sat on horseback and watched the turns of the
和 他的 牙齿 放 , 他 卫星 在 马背 和 观看 这 转弯 的 这
[ˈskɜːrmɪʃ] .
skirmish .
小规模冲突 .
-
他咬紧牙关，骑在马上，观看这场小规模冲突的进展。

[ðə; ði] - ['faɪərd][wɪð; wɪθ] ['dedli] [eɪm][æz; əz] [ðeɪ] ['levld] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['weɪpənz] ['oʊvər]
The juzailchees fired with deadly aim as they levelled their long weapons over
这 - 被解雇 和 致命 目的 作为 他们 平整 他们的 长的 武器 超过
[rests] ,
rests ,
休息 ,

朱扎伊尔切人架起长武器，瞄准射击，枪法精准致命。

[ɔ:r][ðə; ði] ['rɑ:ks] [bɪ'hɑ:nd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kraʊtʃɪŋ] ;
or the rocks behind which they were crouching ;
或者 这 岩石 在后面 哪个 他们 是 蹲伏 ;

或者他们蹲伏在后面的岩石；

[ðʌs] [sʌm; səm][ten][ɔ:r] [twelv] [ʌv; əv] [wɔ:lərz] ['skɜ:rmɪʃərz] [hæd; həd]['fɔ:lən] ; [ʌv; əv] [ði:z] [faɪv]
thus some ten or twelve of Waller's skirmishers had fallen ; of these five
因此 一些 十 或者 十二 的 沃勒的 散兵游勇 有 倒下 ; 的 这些 五
[wɜ:r; wər] [ded] ,
were dead ,
是 死的 ,

因此，沃勒的散兵大约有十到十二人阵亡；其中五人死亡。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['kri:pɪŋ] ['wu:ndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:ltɪŋ] - [pleɪs] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and others were creeping wounded to the halting - place , which some of
和 其他的 是 爬行 受伤 到 这 停止 - 地方 , 哪个 一些 的
[ðem; ðəm][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['destɪnd] [tu:; tə] [ri:tʃ] ,
them were not destined to reach ,
他们 是 不是 注定 到 抵达 ,

还有一些人负伤爬行，前往临时停歇地，但他们中有些人注定无法到达那里。

[æz; əz] [ðeɪ] [daɪd][ʌv; əv] [ɪɡ'zɔ:stʃən] , [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] , [ɔ:r] [ə'hʌðər] ['bʊlɪt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
as they died of exhaustion , loss of blood , or another bullet by the way .
作为 他们 死亡 的 疲惫 , 损失 的 血 , 或者 其他 子弹 经过 这 方式 .

顺便一提，他们死于精疲力竭、失血过多，或者被另一颗子弹击中。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [æd'væns] ['stedəli] [baɪ] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] - [ræŋk] [faɪlz]
His company continued to advance steadily by front and rear - rank files
他的 公司 持续 到 进步 稳步 经过 正面 和 后部 - 秩 文件
[ɔ:ltərnətli] ,
alternately ,
交替 ,

他的部队继续稳步前进，前后排交替推进。

[i:tʃ] [mæn] [dɑ:tɪŋ] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌndər][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɑ:k] [ɔ:r] [bɛdənə] (
each man darting forward and getting under the cover of some rock or bedana (
每个 男人 飞镖 向前 和 获得 在下面 这 覆盖 的 一些 岩石 或者 贝达纳 (
[æz; əz][ðə; ði][waɪld] ['mʌlberi] [bʊʃɪz] [ɑ:r; ər] [neɪmd]) ,
as the wild mulberry bushes are named) ,
作为 这 荒野 桑 灌木丛 是 命名) ,

每个男人都向前猛冲，躲到岩石或野桑树（当地人称之为bedana）后面。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [hæf] ['mʌskɪt] [[ɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .
till they were all within half musket shot of the foe .
直到 他们 是 全部 之内 一半 滑膛枪 射击 的 这 敌人 .

直到他们都接近到敌人半枪射程之内。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][wɜ:r; wər] [rɪ'vɜ:bə'reɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] [klɪfs] , [tɔ:st]
The reports of the firing were reverberated among the snow - clad cliffs , tossed
这 报告 的 这 射击 是 回响 之中 这 雪 - 覆膜 悬崖 , 抛掷
[frʌm; frəm] [pi:k] [tu:; tə] [pi:k] ,
from peak to peak ,
从 顶峰 到 顶峰 ,

枪声在白雪皑皑的悬崖间回荡，从一座山峰传到另一座山峰。

[ænd; ənd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈpi:tɪd] , [ðæt] [aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men]
and so often repeated , that it seemed as if four times the number of men
和 所以 经常 重复 , 那 它 似乎 作为 如果 四 时代 这 数字 的 男人
[wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] ;
were engaged ;
是 已订婚的 ;

而且这种行为反复发生，以至于好像有四倍于实际人数的人参与其中；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [i:tʃ] [ˈsoʊldʒər][hæd; həd] [ˈfɔ:rtɪ] [raʊndz] [ʌv; əv] [æmjəˈnɪ(ə)n] [wen] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði]
but though each soldier had forty rounds of ammunition when leaving the
但 尽管 每个 士兵 有 四十 回合 的 弹药 什么时候 离开 这
[kænˈtu:nmənts] , [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪlɪŋ] [ɔ:lˈredi] ,
Cantonments , cartridges were failing already ,
营地 , 墨盒 是 失败 已经 ,
虽然每个士兵离开营地时都携带了四十发子弹，但子弹已经开始出现故障。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈstɪfnd] [ænd; ənd][frɔ:st] - [ˈbɪtn] [ˈfɪŋgərz] [dra:pt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪsˈtʃɑ:dʒd]
for their stiffened and frost - bitten fingers dropped more than they discharged
为了 他们的 僵硬 和 霜 - 被咬 手指 掉落 更多的 比 他们 出院
,
.
,

因为他们僵硬冻伤的手指掉落的子弹比射出的子弹多得多。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [hæd; həd] [su:n] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that the living had soon to supply themselves from the pouches of the
所以 那 这 活的 有 很快 到 供应 他们自己 从 这 小袋 的 这
[ded] .
dead .
死的 .

因此，活着的人很快就不得不依靠死者的财物来维持生计。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] [ɪˈskeɪpt] [ˈdʒen(ə)rəl] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ˈheɪvɪli] [frʌm; frəm]
Suddenly a cry of pain escaped General Trecarrel , and he fell heavily from
突然 一个 哭 的 疼痛 逃脱 一般的 - , 和 他 跌倒 重度 从
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
his horse ,
他的 马 ,

突然，特雷卡雷尔将军痛呼一声，重重地从马上摔了下来。

[wɪtʃ] [swə:vd] [ˈmædli] [raʊnd] , [ænd; ənd][fled] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pæs] , [wɪð; wɪθ][ˈsæd(ə)l] [rɪˈvɜ:rst] [ænd; ənd]
which swerved madly round , and fled into the Pass , with saddle reversed and
哪个 急转弯 疯狂地 圆形的 , 和 逃亡 进入 这 经过 , 和 鞍 反转 和
[ˈbraɪd(ə)l] [ˈtreɪlɪŋ] .
bridle trailing .
辔 尾随 .

它疯狂地转弯，逃进了山口，马鞍反了，缰绳拖在地上。

[æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [reɪdʒ][ænd; ənd] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [left] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ˈwɔlə] ,
An exclamation of mingled rage and commiseration left the lips of Waller ,
一个 感叹 的 混合 愤怒 和 怜悯 左边 这 嘴唇 的 沃勒 ,
沃勒的嘴里发出了一声夹杂着愤怒和同情的惊呼。

[hu:] [ɡlɑ:nst] [bæk] [ˈheɪstɪli] [ɪn][ðə; ði][hju:ˈmeɪn] [hoʊp] [ðæt] [ˈmeɪbəl][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðɪs] [kəˈlæməti] ,
who glanced back hastily in the humane hope that Mabel did not see this calamity ,
WHO 瞥了一眼 后退 草草 在 这 人道 希望 那 梅布尔 做过 不是 看 这 灾害 ,
她匆匆回头瞥了一眼，满怀人道主义的希望，希望梅布尔没有看到这场灾难。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [fi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] [su:n] [tu:; tə] [hɪr] .
of which , however , she was so soon to hear .
的 哪个 , 然而 , 她 曾是 所以 很快 到 听到 .
然而，她很快就会听到这件事。

[ə; eɪ][bɔːl][hæd; həd] [pɪrst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈbɑːdi] , [ˈɡʊʊŋ] [ˈferli] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd]
A ball had pierced her father's body , going fairly through the chest and
一个 球 有 穿孔 她 父亲的 身体 , 去 相当 通过 这 胸部 和
[bæk] ,
back ,
后退 ,

一颗子弹穿透了她父亲的身体，几乎贯穿了胸部和背部。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪŋ] [ɪn][ˈmɔːrt(ə)] [ˈægəni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ˈwelɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and he was dying in mortal agony , with the blood welling from his
和 他 曾是 垂死 在 凡人 痛苦 , 和 这 血 井 从 他的
[maʊθ] [ænd; ənd][ˈnɒstrəlz] .
mouth and nostrils .
嘴 和 鼻孔 .

他痛苦地死去，鲜血从他的口鼻中涌出。

" [roʊz] — [roʊz] [ænd; ənd] — [ˈmeɪbəl] !
" Rose — Rose and — Mabel !
" 玫瑰 — 玫瑰 和 — 梅布尔 !

“罗斯——罗斯和——梅布尔！

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsləʊli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [ɑːrmz] [ˈʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
" he muttered , as he slowly lifted his empty arms upward in the air ,
" 他 低声说道 , 作为 他 缓慢地 抬起 他的 空的 武器 向上 在 这 空气 ,
他喃喃自语，同时缓缓举起空荡荡的双臂。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [ˈferli] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] , [əˈmɪd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and then turning fairly round with his face to the snow , amid which his
和 然后 转弯 相当 圆形的 和 他的 脸 到 这 雪 , 之中 哪个 他的
[waɪt] [her] [ˈmɪŋɡld] ,
white hair mingled ,
白色的 头发 混合 ,

然后他转过身，脸朝向雪地，他的白发与雪交相辉映。

[hiː; hi][ɪkˈspaɪərd] .
he expired .
他 已到期 .

他去世了。

[ðə; ði] [hoʊl] [kəˈtæstrəfi] [əˈkɜːrd] [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ɪz][ˈteɪkən][tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
The whole catastrophe occurred in less time than is taken to write of it .
这 所有的 灾难 发生 在 较少的 时间 比 是 已采取 到 写 的 它 .

整个灾难发生的时间比我们用来描述它的时间还要短。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [breɪk] [ðɪs] [freʃ] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə] [pʊr] [ˈmeɪbəl] ! " [sed] [ˈwɔlə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
" How shall I break this fresh sorrow to poor Mabel ! " said Waller , in a low voice ,
" 如何 将 我 休息 这 新鲜的 悲哀 到 贫穷的 梅布尔 ! " 说 沃勒 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“我该如何向可怜的梅布尔诉说这新的悲伤呢！”沃勒低声说道。

[θruː] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [naʊ] ,
through his clenched teeth ; but he had little time for reflection now ,
通过 他的 紧握 牙齿 ; 但 他 有 小的 时间 为了 反射 现在 ,
他咬牙切齿地说；但他现在没时间细想了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɔːrs] [ʌv; əv][eɪˈmen,ɑːˈmen]
as a shout on the right flank announced the approaching Horse of Amen
作为 一个 喊 在 这 正确的 侧翼 宣布 这 接近 马 的 阿门
- [kɑːn] ,
Oollah Khan ,
- 可汗 ,

右翼传来一声呐喊，宣告阿蒙·乌拉汗的战马即将到来。

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] [tjuːˈmʌltjuəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [paɪn] [wʊd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [hænd] -
as they swept tumultuously round the pine wood , and came on at a hand -
作为 他们 扫荡 剧烈地 圆形的 这 松树 木头 , 和 来了 在 在 一个 手 -
[ˈgæləp] ,
gallop ,
驰骋 ,

它们在松树林中横冲直撞，以手策马奔腾的速度向前冲去。

[daʊn] [graʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfraɪtəfli] [stiːp] .
down ground that was frightfully steep .
向下 地面 那 曾是 可怕地 陡 .

沿着极其陡峭的地面向下走。

" [ˈræli] — [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentər] — [fɔːrm] [ˈkʌmpəni] [skwer] ! " [kraɪd] [ˈwɒlə] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Rally — close to the centre — form company square !** " **cried Waller , holding his**
" 集会 — 关闭 到 这 中心 — 形式 公司 正方形 ! " 哭 沃勒 , 保持 他的
[sɔːrd] [əˈbɔːft] .
sword aloft .
剑 高空 .

“集合——靠近中心——组成方阵！”沃勒高举着剑喊道。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] ; [ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] 5th [ˈkæv(ə)lɪrɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt]
He looked to the rear ; the promised support from the 5th Cavalry was not
他 看起来 到 这 后部 ; 这 承诺 支持 从 这 5th 骑兵 曾是 不是
[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ;
to be seen ;
到 是 已见 ;

他向后望去；承诺的第五骑兵团的支援却不见踪影；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈbjuːgl] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] " [rɪˈtaɪər] ; " [ðʌs] [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]
but he heard a bugle in the camp sounding the " retire ; " thus recalling his
但 他 听到 一个 号角 在 这 营 听起来 这 " 退休 ; " 因此 回忆 他的
[ˈskɜːrmɪjərz] ,
skirmishers ,
散兵游勇 ,

但他听到营地里传来“撤退”的号角声，于是便召回了他的散兵。

[ə; eɪ] [moʊst] [ˈnesəsəri] [ˈmeʒər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɔːdi] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [hɔːrs] , [led] ,
a most necessary measure , as a body of more than six hundred Horse , led ,
一个 最多 必要的 措施 , 作为 一个 身体 的 更多的 比 六 百 马 , 引领 ,
这是一项极其必要的措施，由六百多名骑兵组成的队伍率领。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪˈventʃuəli] [pruːvd] , [baɪ] [ˈækbəːr] [kɑːn] [ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ədˈvænsɪŋ] [θruː]
as it eventually proved , by Ackbar Khan in person , were now advancing through
作为 它 最终 已证实 , 经过 阿克巴 可汗 在 人 , 是 现在 前进 通过
[ðə; ði] [pæs] .
the Pass .
这 经过 .

最终，阿克巴·汗亲自证明了这一点，他们现在正穿过山口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仅一名少尉：卡布尔撤退记，(Only an Ensign A Tale of the Retreat from)

第8/11页

[wɔ:lərz] [ˈkʌmpəni] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈræliɪŋ] [skwer] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə][rɪˈtaɪər] , [sti:l] [ˈfaɪərɪŋ] ,
Waller's company formed a rallying square , and began to retire , still firing ,
沃勒的 公司 形成 一个 集结 正方形 , 和 开始 到 退休 , 仍然 射击 ,
[haʊˈevər] , [waɪl] [ˈdenzəl] ,
however , while Denzil ,
然而 , 尽管 丹泽尔 ,
沃勒的部队组成了一个集结阵型，开始撤退，但仍在开火，而丹泽尔.....

[əˈsɪstɪd] [baɪ] [ˈsɜ:rdʒənt] [triːˈhɜ:rn] , [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
assisted by Sergeant Treherne , endeavoured to bring off the body of General
协助 经过 军士 特雷赫恩 , 努力 到 带来 离开 这 身体 的 一般的
Trecarrel ,

在特雷赫恩中士的协助下，他们试图将特雷卡雷尔将军的尸体运走。

[baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [ɔ:dlɪ] , [hu:] [hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt]
by placing it across the horse of Audley , who had dismounted for that
经过 放置 它 穿过 这 马 的 奥德利 , WHO 有 下马 为了 那
[ˈpɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

将它放在奥德利的马背上，奥德利为此特意下马。

[ðɪs] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [wɪtʃ] [pru:vɪd] [ˈfert(ə)] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðər; ðər]
This caused a delay which proved fatal , as it separated them from their
这 导致 一个 延迟 哪个 已证实 致命的 , 作为 它 分开 他们 从 他们的
[ˈpɑ:rtɪ] .
party .
派对 .

这造成了延误，而这次延误最终酿成了致命的后果，因为它使他们与同伴失散了。

[twɑɪs] [ðə; ði] [pʊr] [kɔ:rps] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
Twice the poor corpse slipped from the saddle ,
两次 这 贫穷的 尸体 滑倒了 从 这 鞍 ,
可怜的尸体两次从马鞍上滑落，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [riˈpleɪsɪn] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][θɜ:rd] , [taɪm] [wen] ,
and they were in the act of replacing it for a third , time when ,
和 他们 是 在 这 行为 的 替换 它 为了 一个 第三 , 时间 什么时候 ,
当时他们正准备第三次更换它，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ,
with a yell of ,
和 一个 叫喊 的 ,
伴随着一声喊叫，

" - - [dʒʊr] [ˈvesti] !
" **Shookr - Joor vestie !**
" - 乔尔 背心 !

“Shookr-Joor 背心! ”

" ([preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd]) [fɔːr] ['æfgæn] ['hɔːsmən] , ['raɪdɪŋ][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðər; ðər]
" (Praise be to God) four Afghan horsemen , riding far in advance of their "
(称赞 是 到 上帝) 四 阿富汗 骑兵 , 骑术 远的 在 进步 的 他们的
[ˈkɒmreɪdʒ] ,
comrades ,
同志们 ,

(赞美真主) 四名阿富汗骑兵, 远远走在同伴前面,

[wɜːr; wər] [daʊn] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] .
were down upon them .
是 向下 之上 他们 .

他们俯冲下来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['feləʊ] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['jeləʊ] [hed] - [dres] , [ænd; ənd]
One of these , a gigantic fellow , wearing a flaming yellow head - dress , and
— 的 这些 , 一个 巨大 同伴 , 穿着 一个 炽盛 黄色的 头 - 裙子 , 和
[ə; eɪ]['skaːrlət] - [ɔːr] [kloʊk] ,
a scarlet chogah or cloak ,
一个 猩红 - 或者 披风 ,

其中一人身材魁梧, 头戴火焰般的黄色头饰, 身披猩红色斗篷。

[strʌk] [ɔːf] - [kɑːkt] [hæt] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vɪʃəsli] [baɪ][ðə; ði] [her] ,
struck off Audley's cocked hat , and grasping him viciously by the hair ,
击 离开 - 上膛 帽子 , 和 抓握 他 恶毒地 经过 这 头发 ,
他一把扯下奥德利的三角帽, 狠狠地揪住他的头发,

['drægd] [hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [ləp] ,
dragged his head close to the saddle - lap ,
拖拽 他的 头 关闭 到 这 鞍 - 膝 ,

他把头垂到马鞍边,

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [aɪ 'tiː][ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [slæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [naɪf] .
intending to cut it off by a slash of his long knife .
意图 到 切 它 离开 经过 一个 削减 的 他的 长的 刀 .

他打算用长刀一刀把它砍下来。

['ɔːdli] [ræn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪ'ntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːr'beəriːənz] [hɔːrs] .
Audley ran his sword into the bowels of this barbarian's horse .
奥德利 跑 他的 剑 进入 这 肠道 的 这 野蛮人的 马 .

奥德利将剑刺入了这名蛮族战马的腹部。

[aɪ 'tiː] [riəd] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['raɪdər] , [huːz] [hoʊld] ['nevər] [rɪ'lækst] ,
It reared furiously , and threw the rider , whose hold never relaxed ,
它 饲养 愤怒地 , 和 扔 这 骑士 , 谁 抓住 绝不 轻松 ,

它猛烈地扬蹄, 把骑手甩了下来, 骑手始终紧紧抓住缰绳。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd] ['ɔːdli] [rould] ['oʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [kloʊz] [ænd; ənd] ['dedli] ['græpl] ,
for he and Audley rolled over each other in close and deadly grapple ,
为了 他 和 奥德利 滚动 超过 每个 其他 在 关闭 和 致命 抓钩 ,

因为他和奥德利在近身搏斗中翻滚在一起, 场面极其危险。

[tɪl] ['denzəl] [pæst] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [θruː] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['æfgæn] — [ə; eɪ][tæsk]
till Denzil passed his sword through the quivering body of the Afghan — a task
直到 丹泽尔 通过了 他的 剑 通过 这 颤抖 身体 的 这 阿富汗 — 一个 任务
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [twɑːs] ,
which he had to repeat twice ,
哪个 他 有 到 重复 两次 ,

直到丹泽尔将剑刺穿了阿富汗人颤抖的身体——而他不得不重复这个动作两次。

[æz; əz] [sʌt] [ˈfɛləʊz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [kɪl] , [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈliːs] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz]
as such fellows are hard to kill , ere he could release and save his
作为 这样的 伙伴们 是 难的 到 杀 , 埃雷 他 可以 发布 和 节省 他的
[ˈkɪnzməŋ] .
kinsman .
亲属 .

因为这样的人很难杀死，所以他才能释放并拯救他的亲人。

[ˈsɑːrdʒənt] [triːˈhɜːrn] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ˈbeɪənɪtɪd] [ðə; ði] [θɜːrd] , [ə; eɪ] [θrʌst] [frʌm; frəm]
Sergeant Treherne shot the second and bayoneted the third , a thrust from
军士 特雷赫恩 射击 这 第二 和 刺刀 这 第三 , 一个 推力 从
[huːz] [læns] [hiː; hi] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] ;
whose lance he narrowly escaped ;
谁 槊 他 勉强 逃脱 ;

特雷赫恩中士开枪打死了第二个敌人，用刺刀刺死了第三个敌人，险些被第三个敌人的长矛刺中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrθ] ,
but the fourth ,
但 这 第四 ,

但第四点，

[huːm] [ə; eɪ] [streɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] [rɪˈtaɪərɪŋ] [skwer] [hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd]
whom a stray shot from the still retiring square had dismounted and
谁 一个 流浪 射击 从 这 仍然 退休 正方形 有 下马 和
[ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɔːrd] - [ɑːrm] ,
wounded in the sword - arm ,
受伤 在 这 剑 - 手臂 ,

他被仍在撤退的方阵中流弹击中，下马后持剑的手臂受伤。

[kraɪd] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
cried imploringly on his knees ,
哭 恳求地 在 他的 膝盖 ,

他跪在地上，哀求道：

" [ɑːmən] ! [ɑːmən] !
" Aman ! aman !
" 阿曼 ! 阿曼 !

“阿曼！阿曼！”

" ([ˈkwɔːrtər] — [ˈkwɔːrtər]) , [soʊ] [ˈdɛnzəl] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒd] [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt][ʌv; əv]
" (quarter — quarter) , so Denzil arrested the charged bayonet of
" (四分之一 — 四分之一) , 所以 丹泽尔 被捕 这 带电 刺刀 的
[triːˈhɜːrn] ,
Treherne ,
特雷赫恩 ,

“(四分之一——四分之一)，所以丹泽尔逮捕了特雷赫恩，并用刺刀刺穿了他，

[wɪtʃ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [pɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
which in another moment would have pinned him to the earth .
哪个 在 其他 片刻 会 有 已置顶 他 到 这 地球 .

再过片刻，他就会被钉在地上。

" [rɪˈtaɪər] — [rɪˈtaɪər] , [aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ][bəʊθ] , " [kraɪd] [ˈwɔlə] , [huːz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪstənt] [naʊ]
" Retire — retire , I command you both , " cried Waller , whose voice was distant now
" 退休 — 退休 , 我 命令 你 两个都 , " 哭 沃勒 , 谁 嗓音 曾是 遥远 现在
.
:
.

“退下——退下，我命令你们两个！”沃勒喊道，他的声音现在变得遥远起来。

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ˈɔːdli] [triˈveljən; -vil-] , [aɪ][hæv; həv] [rɪˈpeɪd] [ˈsɪbəlz] [det] [tuː; tə][juː; jə] — [wiː; wi]
" Thank heaven , Audley Trevelyan , I have repaid Sybil's debt to you — we
" 感谢 天堂 , 奥德利 特里维廉 , 我 有 已偿还 西比尔的 债务 到 你 — 我们
[ɑːr; ər] [kwɪts] [æt; ət] [læst] ,
are quits at last ,
是 退出 在 最后的 ,

“感谢老天，奥德利·特里维廉，我已经偿还了西比尔欠你的债——我们终于和好了。”

" [wʌz; wəz] - [θɔːt] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ˈæftər][ðə; ði]
" was Denzil's thought , and he was turning away to hasten after the
" 曾是 - 想法 , 和 他 曾是 转弯 离开 到 趋 后 这
[ˈkʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

“丹泽尔心里想着,”说完，他转身加快脚步，追赶着公司。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][kʊd; kəd][biː; bi][bɔːst] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
for not a moment could be lost now , if he wished to save his own life ,
为了 不是 一个 片刻 可以 是 丢失的 现在 , 如果 他 希望 到 节省 他的 自己的 生活 ,
如果他想保住自己的性命，现在一刻也不能耽搁。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] — [hiː; hi]
when suddenly he received a dreadful blow on the back part of the head — he
什么时候 突然 他 已收到 一个 可怕 吹 在 这 后退 部分 的 这 头 — 他
[hɜːrd] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] — [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
heard the explosion of a pistol — the light went out of his eyes ,
听到 这 爆炸 的 一个 手枪 — 这 光 去 出去 的 他的 眼睛 ,
突然，他的后脑勺遭到重击——他听到一声枪响——他的双眼失去了光亮。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈdaːrknəs] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈsend] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [fel] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [snəʊ]
or a darkness seemed to descend upon him ; he fell forward on the snow
或者 一个 黑暗 似乎 到 下降 之上 他 ; 他 跌倒 向前 在 这 雪
[wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈspred] [hændz] ,
with outspread hands ,
和 扩张 双手 ,
或者，仿佛一股黑暗笼罩了他；他向前倒在雪地上，双手摊开。

[ænd; ænd] [rɪˈmembər] [noʊ] [mɔːr] .
and remembered no more .
和 记得 不 更多的 :

之后便什么也记不起来了。

[ðə; ði] [retʃ] [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sperd] ,
The wretch whose life he had just spared ,
这 可怜虫 谁 生活 他 有 只是 幸存 ,

他刚刚饶恕的那个可怜虫，

[hæd; həd] [feld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɑːndərəs] [ˈaɪərn] - [ˈbʌtɪd]
had felled him to the earth by a stroke from a ponderous iron - butted
有 倒下 他 到 这 地球 经过 一个 中风 从 一个 沉重的 铁 - 对接
[ˈpɪst(ə)] ,
pistol ,
手枪 ,

他被一把沉重的铁柄手枪击倒在地。

[ænd; ænd] [ðen] [disˈtʃɑːdʒd] [aɪˈtiː][æt; ət] [ˈɔːdli] , [wɪðəʊt] [ɪˈfekt] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ðə; ði][bɔːl]
and then discharged it at Audley , without effect , however , as the ball
和 然后 出院 它 在 奥德利 , 没有 影响 , 然而 , 作为 这 球
[mɪst] [ɪts][ˈɑːbdʒekt] .
missed its object .
错过 它是 目的 :

然后向奥德利开枪，但没有效果，因为球没有击中目标。

[tri:'h3:rn] , [hu:] [bai] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ri:'ləʊdɪd] , [[ɑ:t] [ðə; ði] ['æfgæn] [θru:] [ðə; ði] [hed] ,
Treherne , who by this time had reloaded , shot the Afghan through the head ,
特雷赫恩 , WHO 经过 这 时间 有 重新加载 , 射击 这 阿富汗 通过 这 头 ,
特雷赫恩此时已经重新装弹, 他开枪击中了阿富汗人的头部。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:: hi][ænd; ənd] [ˈɔ:dlɪ] [tri'veljən; -vil-][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
and then he and Audley Trevelyan had to run for their lives ,
和 然后 他 和 奥德利 特里维廉 有 到 跑步 为了 他们的 生活 ,
然后他和奥德利·特里维廉不得不亡命奔逃。

[æz; əz][bai] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][sɪks] - [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [hɔ:rs] [wɜ:r; wər][kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
as by this time the six Ressallahs of advancing Horse were close at hand ,
作为 经过 这 时间 这 六 - 的 前进 马 是 关闭 在 手 ,
此时, 六支前进骑兵队的雷萨拉赫已经逼近。

[ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] " [ˈʌlə] [ˈʌ][ˈɑ:lə] " ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['frɔ:sti] [er] .
and cries of " Ullah ul Alla " loaded the frosty air .
和 哭泣 的 " 乌拉 ul 阿拉 " 已加载 这 霜冻 空气 .
“真主啊!”的呼喊声响彻寒冷的空气。

" [pʊr] ['dɛvɜ:ʊ] — [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ! " [ɪk'skleɪmd] .
" Poor Devereaux — gone with the rest ! " exclaimed Polwhele .
" 贫穷的 德弗罗 — 已消失 和 这 休息 ! " 惊呼 波尔惠勒 .
“可怜的德弗罗——跟其他人一起走了!”波尔惠尔惊呼道。

" [jes] , " [sed] ['wɒlə] , " [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['feləʊ] , ['geɪɜ-] [ænd; ənd] ['hæpi:ɜ-] [ðæn; ðən][hi:: hi]
" Yes , " said Waller , " how many a poor fellow , gayer and happier than he
" 是的 , " 说 沃勒 , " 如何 许多 一个 贫穷的 同伴 , 更gay 和 更快乐 比 他
[ə'pærəntli] [wʌz; wəz] ,
apparently was ,
显然 曾是 ,
“是的,”沃勒说, “有多少可怜的人, 比他表面上看起来更快乐、更幸福呢?”

[goʊz] ['ɪntu:][ˈæk(ə)n] , ['kɑ:nfɪdəntli] [bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪz][nɑ:t] [jet] [kæst] [ðæt] [[æɪ; jəl] [flɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
goes into action , confidently believing the bullet is not yet cast that shall floor him ,
去 进入 行动 , 自信地 相信 这 子弹 是 不是 然而 投掷 那 将 地面 他 ,
他立即采取行动, 自信地认为击倒他的子弹尚未射出。

[ænd; ənd][ɪz] [[ɑ:t] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] . "
and is shot for all that . "
和 是 射击 为了 全部 那 : "
“结果就因为这些事被枪杀了。”

" [wel] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:: bi][ˈaʊər; ɑ:r][tɜ:rn][nekst] , [sɜ:r] , " [sed] ['sɑ:rdʒənt] [tri:'h3:rn] , [fɪlə'sɑ:fɪkli] .
" Well — it may be our turn next , sir , " said Sergeant Treherne , philosophically .
" 出色地 — 它 可能 是 我们的 转动 下一个 , 先生 , " 说 军士 特雷赫恩 , 从哲学角度来看 .
“嗯——接下来可能就轮到我们的了, 长官,”特雷赫恩中士若有所思地说。

[feɪn] [wʊd] ['wɒlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræli] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ded] [ɔ:r]
Fain would Waller and the rest have made a rally to bring him off dead or
欣然 会 沃勒 和 这 休息 有 制成 一个 集会 到 带来 他 离开 死的 或者
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,
费恩认为沃勒和其他人会发起反击, 无论生死都要把他救出来。

[æt; ət][ðə; ði] ['beɪənɛts] [pɔɪnt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:di][ʌv; əv] - ; [bʌt; bət][ðə; ði]['bjʊ:gəlz]
at the bayonet's point , together with the body of Trecarrel ; but the bugles
在 这 刺刀 观点 , 一起 和 这 身体 的 - ; 但 这 号角
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] - [gɑ:rd] — [fɜ:rst] [tu:] ,
of the rear - guard — first two ,
的 这 后部 - 警卫 — 第一的 二 ,
在刺刀的尖端, 连同特雷卡雷尔的尸体; 但后卫队的号角——前两个,

" ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ænsər] [wʌz; wəz] [tru:] :
" **Neither of these answers was true** :
" 两者都不 的 这些 答案 曾是 真的 :

“这两个答案都不正确:

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['di:teɪlz] [wʊd] ['oʊnli] ['hæroʊ] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ðə; ði] [mɔ:r] .
but he knew that details would only harrow her feelings the more .
但 他 知道 那 细节 会 仅有的 耙 她 情怀 这 更多的 .
但他知道, 细节只会让她更加痛苦。

[soʊ][ðə; ði][oʊld][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [left] ['ʌn'berɪd] [ɪn][ðə; ði] [pæs] ,
So the old General was left unburied in the Pass ,
所以 这 老的 一般的 曾是 左边 未掩埋的 在 这 经过 ;
于是, 这位老将军就被遗弃在山口, 无人埋葬。

[ænd; ənd][ˈmeɪbəl][wʌz; wəz] ['smu:ðɪŋ] [kə'reɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɪŋɡərz] [ænd; ənd] [ðen] ['treʒərɪŋ]
and Mabel was smoothing caressingly with her fingers and then treasuring
和 梅布尔 曾是 平滑 温柔地抚摸 和 她 手指 和 然后 珍视
[ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,
in her bosom ,
在 她 怀 ,

梅布尔用手指轻轻抚摸着, 然后把它珍藏在胸前。

[ə; eɪ] [θɪn] [lɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [her] , [wɪtʃ] ['b:ɪli] [hæd; həd] [kʌt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
a thin lock of his silver hair , which Audley had cut for her ,
一个 薄的 锁 的 他的 银 头发 , 哪个 奥德利 有 切 为了 她 ,
他银色的头发中有一缕细细的碎发, 是奥德利为她剪下来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [ded] [soʊ] ['paʊəfəli] [ɪn] ['prez(ə)ns] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
and which recalled the dead so powerfully in presence , **as it were** ,
和 哪个 召回 这 死的 所以 强大的 在 在场 , 作为 它 是 ,
仿佛死者就在眼前, 这令人无比震撼。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [terz] .
that her heart seemed to brim with tears .
那 她 心 似乎 到 帽檐 和 眼泪 :
她仿佛心中充满了泪水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['reli:k] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [seɪv] [ðɪs] ;
There was no relic left of him now save this ;
那里 曾是 不 遗迹 左边 的 他 现在 节省 这 ;
除了这个, 他的遗物已经荡然无存;

[ən'les] [wi:; wi][eɪ di: 'di:] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glʌvz] ,
unless we add a pair of his pipeclayed gloves ,
除非 我们 添加 一个 一对 的 他的 管道粘土 手套 ,
除非我们再添上一副他用陶土制作的手套,

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [drɔ:] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd]
which he had given her to draw over her own for warmth , **and**
哪个 他 有 给定 她 到 画 超过 她 自己的 为了 温暖 , 和
[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

他把那件毯子给她, 让她盖在自己的毯子上取暖, 不知怎么的,

[ðeɪ] [tu:] [si:md] [tu:; tə] [ɪm'ba:di] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][baɪ]
they too seemed to embody his presence , **and to bring before her by**
他们 也 似乎 到 体现 他的 在场 , 和 到 带来 前 她 经过
[ðer; ðər] ['veri] [ˈfeɪp] ,
their very shape ,
他们的 非常 形状 ,
它们似乎也体现了他的存在, 并且以它们的形状将他带到她面前。

[ðə; ði][kaɪnd][ʊəld][hændz] [ðæt] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] [kə'resɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi]
the kind old hands that never tired of caressing her and Rose from infancy
— 这 种类 老的 双手 那 绝不 疲劳的 的 爱抚 她 和 玫瑰 从 婴儿期
— [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz] [left] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ˈjɑ:ndər][ˈfeɪt(ə)l] [pleɪs] ,
the hands of him who was left without a grave in yonder fatal place ,
— 这 双手 的 他 WHO 曾是 左边 没有 一个 严重 在 远处 致命的 地方 ,
那双慈祥的老手, 从她和罗斯幼年起就从未厌倦地抚摸她们——那双手属于一个被遗弃在那个悲惨地方, 没有坟墓的人。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['ɑ:ɹmi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] , ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:] [left] [ɔ:l]
for the army was again in full retreat , and leaving , even as it left all
为了 这 军队 曾是 再次 在 满的 撤退 , 和 离开 , 甚至 作为 它 左边 全部
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,
因为军队再次全面撤退, 就像昨天一样, 正在撤离。

[ɪts] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [hænd] .
its dead and dying on every hand .
它是 死的 和 垂死 在 每一个 手 .
它已经奄奄一息, 处处透着颓势。
[ˈɔ:dli] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪbl] , [hu:z] ['pri:vɪəs] [brɪ'ri:vmənt] [hi:; hi]
Audley thought with intense compassion of Sybil , whose previous bereavement he
奥德利 想法 和 激烈的 同情 的 西比尔 , 谁 以前的 丧亲之痛 他
[hæd; həd] ['lɜ:ɹnɪd] [frʌm; frəm] ['wɔlə] ;
had learned from Waller ;
有 学习 从 沃勒 ;
奥德利对西比尔充满了深深的同情, 他从沃勒那里得知了西比尔之前的丧亲之痛;

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] [gri:f] , [hi:; hi][roʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:f] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ʌtər]
and all unused to grief , he rode among the Staff in a state of utter
和 全部 未使用的 到 悲伤 , 他 骑 之中 这 职员 在 一个 状态 的 说出
[brɪ'wɪldərmənt] ,
bewilderment ,
困惑 ,
他生性不谙世事, 茫然无措地在工作人员中穿梭。

[kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [raɪt] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
considering whether he should write her , and if so ,
考虑 无论 他 应该 写 她 , 和 如果 所以 ,
他正在考虑是否应该给她写信, 如果应该的话,

[ɪn] [wʌt] [tɜ:ɹmz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lɔ:s] .
in what terms he was to tell her of her loss .
在 什么 条款 他 曾是 到 告诉 她 的 她 损失 .
他该如何告诉她她失去了亲人?

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [taɪm] ['meɪbəʌl] [klʌŋ] [tu:; tə] [wɔ:ləɹz] [nek] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [greɪt] [dɪ'sper] [ʌv; əv][maɪnd] ,
For a time Mabel clung to Waller's neck , in her great despair of mind ,
为了 一个 时间 梅布尔 紧紧抓住 到 沃勒的 脖子 , 在 她 伟大的 绝望 的 头脑 ,
梅布尔一度紧紧抓住沃勒的脖子, 她极度绝望。

[laɪk] [wʌn][ɪn] ['dredf(ə)] ['bɑ:dɪli] ['ægəni] .
like one in dreadful bodily agony .
喜欢 一 在 可怕 身体上的 痛苦 .
就像承受着可怕的身体痛苦一样。

[ʃi:; ʃɪ] [kæəd] [nɑ:t][fɔ:r; fəɹ] ['ɒnlʊkəz] ; [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] 44th , [ɔ:r][ðə; ði] ['si:pɔɪ] ,
She cared not for onlookers ; for the men of the 44th , or the sepoy ,
她 关心 不是 为了 旁观者 ; 为了 这 男人 的 这 44th , 或者 这 士兵 ,
她不在乎旁观者; 不在乎第44团的士兵, 也不在乎那些印度士兵。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blæk] ['glɑːsi] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
with their black glossy wondering eyes .
和 他们的 黑色的 光滑 好奇 眼睛 .
它们有着黑色闪亮、充满好奇的眼睛。

" [oʊ] , ['wɒlə] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] — [noʊ] [frend] [bʌt; bət][juː; jʊ] ! " [sed]
" Oh , Waller ; I have no friend in the world now — no friend but you ! " said
" 哦 , 沃勒 ; 我 有 不 朋友 在 这 世界 现在 — 不 朋友 但 你 ! " 说
[fiː; ji] ,
she ,
她 ,
“哦，沃勒，我现在在这个世界上没有朋友了——除了你！”她说道。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ænd] [wiːk] [vɔɪs] , [æz; əz][fiː; ji][leɪd][hɜːr; hər] [feɪs] ,
in a strange and weak voice , as she laid her face ,
在 一个 奇怪的 和 虚弱的 嗓音 , 作为 她 铺设 她 脸 ,
她用一种奇怪而虚弱的声音，把脸埋了下去。

[θɪnd] [ænd; ænd] [peɪld] [baɪ] [griːf] [ænd; ænd] ['sʌfərɪŋ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
thinned and paled by grief and suffering , on his breast .
变薄 和 苍白 经过 悲伤 和 痛苦 , 在 他的 胸部 .
因悲伤和痛苦，他的胸膛变得苍白消瘦。

[wɔːlərz] [braɪt] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][draɪ] [naʊ] ;
Waller's bright blue eyes were dry now ;
沃勒的 明亮的 蓝色的 眼睛 是 干燥 现在 ;
沃勒明亮的蓝眼睛现在干涩了；

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['tendərnəs] [ˈɒltʜːneɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][fə'rɑːsəti] ,
but in their expression tenderness alternated with something akin to ferocity ,
但 在 他们的 表达 压痛 交替 和 某物 类似的 到 恶 ,
[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] ,
for all this suffering ,
为了 全部 这 痛苦 ,
但在他们的表情中，温柔与近乎凶狠的情绪交替出现，以表达对所有这些苦难的感受。

[ænd; ænd][ɔːl] [ðoʊz] ['deθs] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'kɜːrɪŋ] [ˈaʊərli] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['æfgæn]
and all those deaths that were occurring hourly , were the result of Afghan
和 全部 那些 死亡人数 那 是 发生 每小时 , 是 这 结果 的 阿富汗
[ˈtretʃəri] ;
treachery ;
背信弃义 ;
每小时发生的那些死亡事件，都是阿富汗叛国行为造成的；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [fer] ['ɪŋɡlɪʃ] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə]['dɑːrkən][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [wer]
and his fair English face seemed to darken as he looked back to where
和 他的 公平的 英语 脸 似乎 到 变暗 作为 他 看起来 后退 到 在哪里
[ˈdɛnzəl] ,
Denzil ,
丹泽尔 ,
当他回头看向丹泽尔所在的地方时，他那张白皙的英国脸似乎阴沉了下来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ænd][soʊ] ['meni] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'tɜːrmənt] [ʌv; əv] [huːm]
the General , and so many more were lying , and the interment of whom
这 一般的 , 和 所以 许多 更多的 是 说谎 , 和 这 安葬 的 谁
[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] .
was impossible .
曾是 不可能的 .
将军和许多其他人都躺在地上，他们的遗体无法安葬。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ,
The enemy was coming on ,
这 敌人 曾是 未来 在 ;

敌人正在逼近。

[ðə; ði][ˈbju:ɡəlz][wɜ:r; wər] ['saʊndɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æd'væns] — [ɪf] [ə; ei] ['reɪtrəɡreɪd] ['mu:vmənt] [kæn; kən]
the bugles were sounding for the advance — if a retrograde movement can
这 号角 是 听起来 为了 这 进步 — 如果 一个 逆行 移动 能
[bi:; bi] [kɔ:ld] [soʊ] — [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ru:t] [tɔ:rdz] [kɔrd] [kəbʊl]
be called so — and already the whole force was en route towards Khoord Cabul
是 称为 所以 — 和 已经 这 所有的 力量 曾是 英文 路线 向 库尔德 卡布尔

.
:
.

号角吹响，宣告前进——如果这算是倒退的行动的话——整个部队已经向库尔德·卡布尔进发。

[ˈmeɪbə] [wʌz; wəz] [su:n] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ænd; ənd][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði]
Mabel was soon once more on horseback , and rode with the rest of the
梅布尔 曾是 很快 一次 更多的 在 马背 , 和 骑 和 这 休息 的 这
[ˈleɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

梅布尔很快又骑上了马，和其他女士们一起骑行。

[ˈmeni] [ʌ; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ˈwɪdəʊz] [naʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃer] [ðer; ðər] [ɡri:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
many of whom were widows now , and could share their grief with her .
许多 的 谁 是 寡妇 现在 , 和 可以 分享 他们的 悲伤 和 她 .

她们当中许多人现在都是寡妇，可以和她分担悲痛。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd]
Her heart had
她 心 有

她的心曾

" [ˈfɔ:lən] [tu:] [loʊ] [fɔ:r; fər] ['speʃ(ə)l] [fɪr] ;
"**Fallen too low for special fear** ;
" 倒下 也 低的 为了 特别的 害怕 ;

“跌落谷底，无惧特殊恐惧；

" [tu:; tə][hɜ:r; hər][əˈkju:t] ['ment(ə)l] ['mɪzəri] [ə; ei][kaɪnd][ʌ; əv] [æpəˈθetɪk] ['stu:pər] ['fɑ:loʊd] ,
"**to her acute mental misery a kind of apathetic stupor followed** ,
" 到 她 急性 精神的 苦难 一个 种类 的 冷漠的 昏迷 随后 ,

“在她极度的精神痛苦之后，随之而来的是一种麻木的冷漠状态，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [stert] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ə'gen] [br'gæn] .
and she was in that state as the Retreat again began .
和 她 曾是 在 那 状态 作为 这 撤退 再次 开始 .

当撤退再次开始时，她仍然处于那种状态。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX :
章 xx .

第二十章

[ɪn][ðə; ði] ['kaɪbə] [pæs] .
IN THE KHYBER PASS .
在 这 开伯尔 经过 .

在开伯尔山口。

[wɪz; wi][ˈɔ:lməʊst] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk][ʌ; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [rɪ'tri:t] ,
We almost shrink from the task of telling the story of that awful retreat ,
我们 几乎 收缩 从 这 任务 的 讲述 这 故事 的 那 可怕 撤退 ,

我们几乎不愿去讲述那场可怕的撤退。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈraɪdər][ɑ:n][ðə; ði] [peɪl] [hɔ:rs] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tru:ps] , [soʊ]
in which the Rider on the Pale Horse followed the steps of our troops , so
在 哪个 这 骑士 在 这 苍白 马 随后 这 步骤 的 我们的 军队 , 所以
[ˈkloʊsli] ,
closely ,
密切 ,

骑着苍白骏马的骑士紧紧跟随我军的步伐，

[soʊ] [ˈterəbli] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈgæstli] [ˈtraɪʌmf] !
so terribly , and in such ghastly triumph !
所以 可怕 , 和 在 这样的 阴森 胜利 !
如此可怕，如此骇人听闻的胜利！

[ɔ:l][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ˈæk,bɑ:r] [kɑ:n] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:n] [ˌpri:əˈreɪndʒd] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] ,
All the plans of Ackbar Khan had been long prearranged , and among those ,
全部 这 计划 的 阿克巴 可汗 有 到过 长的 预先安排 , 和 之中 那些 ,
阿克巴汗的所有计划都是早已预先安排好的，其中包括：

[æz; əz][æn; ən] [ɪntəˈseptɪd] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] - [tʃi:f] [əˈnaʊnst] ,
as an intercepted despatch from him to a Ghilzie chief announced ,
作为 一个 截获 调度 从 他 到 一个 - 首席 宣布 ,
一份截获的他发给吉尔齐酋长的电报宣布：

[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhoʊli][wɔ:r] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [əˈdʒʊrd] [ɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
was nothing less than a Holy War , for he adjured all , in the name of
曾是 没有什么 较少的 比 一个 圣 战争 , 为了 他 受伤 全部 , 在 这 姓名 的
[ðə; ði] [ˈprɔ:fɪt] ,
the Prophet ,
这 先知 ,

这无异于一场圣战，因为他以先知的名义号召所有人参战。

" [tu:; tə][raɪz] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl] , [hu:z] [tʃi:f] , " [hi:; hi] [ædz] ,
" to rise against the infidels , whose chief , " he adds ,
" 到 上升 反对 这 异教徒 , 谁 首席 , " 他 添加 ,
“起来反抗异教徒，他们的首领，”他补充道，

" [aɪ][hæv; həv][sleɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd][æt; ət] [kəbʊl] , [ˈi:v(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] ,
" I have slain with my own hand at Cabul , even , as I trust ,
" 我 有 被杀 和 我的 自己的 手 在 卡布尔 , 甚至 , 作为 我 相信 ,
“我曾在喀布尔亲手杀过人，我相信，

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [tu:; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] , [seɪl] , [ɪn][dʒələləbæd] .
in like manner to slay the chief of the Feringhees , Sale , in Jellalabad .
在 喜欢 方式 到 杀戮 这 首席 的 这 费林吉斯 , 销售 , 在 杰拉拉巴德 :
以同样的方式杀死了杰拉拉巴德的费林吉斯首领萨勒。

" [ðə; ði][sɪks] [ˈhʌndrəd] [hɔ:rs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ədˈvænsɪŋ] , [wɜ:r; wər] [met] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv]
" The six hundred Horse that had been seen advancing , were met by two of
" 这 六 百 马 那 有 到过 已见 前进 , 是 遇见 经过 二 的
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:fəsərz] ,
our officers ,
我们的 警官 ,

“之前有人看到六百名骑兵正向前推进，结果被我方两名军官拦截了。”

[ˈkæptɪn] [ˈskɪnər] , [ʌv; əv][ðə; ði] 61st [ˈneɪtɪv] [ˈɪnfəntri] , [ænd; ənd] [lu:ˈtenənt] [bəˈɡɔɪn] , [hu:] [bɔ:r]
Captain Skinner , of the 61st Native Infantry , and Lieutenant Burgoyne , who bore
队长 斯金纳 , 的 这 61st 本国的 步兵 , 和 中尉 伯戈因 , WHO 钻孔
[ə; eɪ][flæɡ][ʌv; əv] [tru:s] .
a flag of truce .
一个 旗帜 的 休战 .

第 61 印第安步兵团的斯金纳上尉和伯戈因中尉，他们举着一面休战旗。

[ðeɪ] [di'mɑ:ndɪd] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [wɜ:r; wər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['æk,bɑ:r] [hu:] [roʊd][æt; ət]
They demanded what their intentions were ; and the fierce Ackbar who rode at
他们 要求 什么 他们的 意图 是 ; 和 这 凶猛的 阿克巴 WHO 骑 在
[ðer; ðər] [hed] ,
their head ,
他们的 头 ,

他们质问他们的意图；而冲在他们最前面的凶悍的阿克巴，

[ˈmʌfld] [ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒstli:ɪst] [fə:z] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)] ,
muffled in a robe of the costliest furs , played with the lock of a pistol ,
闷音 在 一个 长袍 的 这 最昂贵 毛皮 , 玩 和 这 锁 的 一个 手枪 ,
他裹着最昂贵的皮草长袍，把玩着手枪的枪栓。

[ænd; ənd] [si:md] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ˈju:zɪŋ][aɪ 'ti:] .
and seemed with difficulty to restrain himself from using it .
和 似乎 和 困难 到 抑制 他自己 从 使用 它 .
他似乎很难克制自己不去使用它。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
However , he replied ,
然而 , 他 回复 ,

但他回答说：

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [æf'gænɪstæn] ,
" **I have come on the part of the great chiefs of Afghanistan ,**
" 我 有 来 在 这 部分 的 这 伟大的 酋长们 的 阿富汗 ,
“我代表阿富汗的伟大酋长们前来，

[tu:; tə]['eskɔ:rt][ju:; jʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][dʒɛlələbæd] ;
to escort you as far as Jellalabad ;
到 护送 你 作为 远的 作为 杰拉拉巴德 ;
护送您前往杰拉拉巴德；

[bʌt; bət][wi:; wi] [dɪ'mænd] ['hɒstɪdʒz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [mɑ:rtʃ] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðæn; ðən]
but we demand hostages that you shall march no further on the way than
但 我们 要求 人质 那 你 将 行进 不 更远 在 这 方式 比
- ,
Tezeen ,
- ,

但我们要求以人质作为交换，你们不得继续向特津方向前进。

[er] [seɪl] ['sɑ:hɪb'sɑ:hi:b] [ɪ'vækjueɪts] [ðə; ði] ['sɪti] , [wer'ɪn] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] . "
ere Sale Sahib evacuates the city , wherein he has no right to be . "
埃雷 销售 萨希布 疏散人员 这 城市 , 其中 他 有 不 正确的 到 是 . "
萨利先生撤离了这座城市，他没有权利待在那里。

" ['werfɔ:r] ['hɒstɪdʒz] , [kɑ:n] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['skɪnər] .
" **Wherefore hostages , Khan ? " asked Captain Skinner .**
" 因此 人质 , 可汗 ? " 问 队长 斯金纳 .

“汗，人质在哪里？”斯金纳上尉问道。

" [lest] [wen] [ju:; jʊ] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['dʒʌŋk(ə)n] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [kəbʊl] .
" **Lest when you effect a junction , you may all come back to Cabul .**
" 免得 什么时候 你 影响 一个 交汇处 , 你 可能 全部 来 后退 到 卡布尔 .
“免得你们汇合之后，都回到喀布尔去。”

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒstɪdʒz] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [jɔ:rz] [ɪn][ðə; ði]
The lives of the hostages should answer for this , and I take yours in the
这 生活 的 这 人质 应该 回答 为了 这 , 和 我 拿 你的 在 这
[ˈmi:ntaɪm] ,
meantime ,
与此同时 ,

人质的生命应该为此负责，而在此期间，我替你承担责任。

[æz; əz][æn; ən] ['ʒ:rɪnst] [ðer'ʌv] ！
as an earnest thereof ！
作为 一个 认真 其中 ！

作为其定金！

" [ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [spu:k] , [hi; hi] [dru:] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli] [[ɑ:t] [pɔ:r] ['skɪnər]
" And as he spoke , he drew his pistol , and deliberately shot poor Skinner
" 和 作为 他 辐 , 他 画 他的 手枪 , 和 故意地 射击 贫穷的 斯金纳
[θru:] [ðə; ði] [hed] ；
through the head ;
通过 这 头 ；

“他一边说着话，一边拔出手枪，故意朝可怜的斯金纳的头部开枪；

[soʊ] [bə:'gɔɪn] , [fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['pɪti] , [rɪ'tʒ:rɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'loʊn] .
so Burgoyne , full of rage and pity , returned with the message alone .
所以 伯戈因 , 满的 的 愤怒 和 遗憾 , 返回 和 这 信息 独自的 .

于是，伯戈因满怀愤怒和怜悯，独自带着消息返回了。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [nu:] [kraɪm] , [ˈʌðər] ['ɪntəvju:z] [tʊk] [pleɪs] ,
Notwithstanding this new crime , other interviews took place ,
虽然 这 新的 犯罪 , 其他 访谈 采取 地方 ,

尽管发生了这起新的犯罪事件，但其他访谈还是进行了。

[ænd; ənd] [ʌltɪmətli] ['meɪdʒər] ['pɑ:tɪŋər] [ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðər] [ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz]
and ultimately Major Pottinger and two other officers were given up as
和 最终 主要的 波廷格 和 二 其他 警官 是 给定 向上 作为
[ˈhɒstɪdʒz] ；
hostages ;
人质 ；

最终，波廷格少校和其他两名军官被当作人质交出；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] [dɪ'pləʊməsi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['æk,bɑ:r][tu:; tə]
but all this pretended diplomacy was merely a trick on the part of Ackbar to
但 全部 这 假装 外交 曾是 仅仅 一个 诡计 在 这 部分 的 阿克巴 到
[kɔ:z] [dɪ'leɪ] ,
cause delay ,
原因 延迟 ,

但这一切假装的外交手段只不过是阿克巴为了拖延时间而耍的伎俩。

[ʌn'tɪl] [hi; hi][gɑ:t][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪbər] [pæs] [mænd] [kəm'pli:tli] [baɪ][ðə; ði]
until he got the lower portion of the Khyber Pass manned completely by the
直到 他 得到 这 降低 部分 的 这 开伯尔 经过 有人值守 完全地 经过 这
[ɑ:rmɪd] [traɪbz] ,
armed tribes ,
武装 部落 ,

直到他让武装部落完全控制了开伯尔山口的下半段。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ˌbærɪ'keɪd] [baɪ] [feld] [tri:z] [ə'genst] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:t] ,
and even barricaded by felled trees against our retreat ,
和 甚至 路障 经过 倒下 树木 反对 我们的 撤退 ,

甚至还用倒下的树木设置路障，阻止我们撤退。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [tu:] ['slendər] [naʊ] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['skɜ:mɪʃɪz] [ɔ:r] ['skaʊtɪŋ]
for the force was too slender now to admit of having skirmishes or scouting
为了 这 力量 曾是 也 苗条 现在 到 承认 的 拥有 小规模冲突 或者 侦察
['pɑ:rtɪz] ['mu:vɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,
parties moving along the summits of the cliffs ,
各方 移动 沿着 这 峰会 的 这 悬崖 ,

因为兵力现在太少，无法派遣小规模战斗队或侦察队沿着悬崖顶移动。

[kə'lətərəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] ['kɑ:ləm] .
collaterally with the retiring column .
附带地和这退休柱子 .

与退役纵队有关联。

" [ji:ld] [hu:] [meɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['wɒlə] [ænd; ənd] ['meni] [ˈɫðər] , " [wi:; wi][æt; ət] [li:st] ,
" **Yield who may , " was the cry of Waller and many others , " we at least ,**
" 屈服 WHO 可能 , " 曾是这哭的沃勒和许多其他的 , " 我们在至少 ,
“无论谁屈服,”沃勒和许多其他人高呼, “至少我们.....”

[æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] , [jæl; jəl] [faɪt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['pa:sɪz]
as Englishmen , as British soldiers , shall fight our way through the passes
作为英国人 , 作为英国士兵 , 将斗争我们的方式通过这通过
[wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] , ['dɪsəplɪn] ,
with courage , discipline ,
和勇气 , 纪律 ,
作为英国人, 作为英国士兵, 我们将以勇气和纪律, 一路战斗, 穿越隘口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊəri][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
and the fury of despair .
和这愤怒的绝望 .

以及绝望的愤怒。

[ɔ:l] ['kænɑ:t] ['perɪʃ] ; [kʌm] [ɑ:n] , [lædz] — ['fɔ:rwəd] ! " **All cannot perish ; come on , lads — forward !** "
全部不能沦 ; 来在 , 小伙子们 — 向前 ! "

并非所有人都难逃一死; 加油, 伙计们——前进!

" ['fɔ:rwəd] — ['stedɪ] , [dʒæk] ['si:pɔɪ] !
" **Forward — steady , Jack Sepoy !**
" 向前 — 稳定的 , 杰克 士兵 !

“前进——稳住, 杰克·塞波伊! ”

" [ðə; ði] ['kwi:nz] [tru:ps] [wɒd] [kɔ:l][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .
" **the Queen's troops would call to those of the East India Company** .
" 这女王大学军队会称呼到那些的这东方印度公司 .

“女王的军队会向东印度公司的军队发出召唤。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɜ:dʒd] [baɪ][ðə; ði] - , [ðæt] [ðə; ði][waɪld] ['hɔ:dz] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
But it was now urged by the Sirdir , that the wild hordes in possession of
但它曾是现在敦促经过这 - , 那这荒野成群结队在拥有的
[ðə; ði] ['pa:sɪz] ,
the passes ,
这通过 ,

但现在, 西尔迪尔人敦促道, 占领隘口的野蛮部落,

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [hu:m] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][kən'troʊl] , [wɒd] [dɪ'stroɪ] [ɔ:l][ðə; ði]
and over whom he pretended to have no control , would destroy all the
和超过谁他假装到有不控制 , 会破坏全部这
['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] ,
women and children ; and ,
女性和孩子们 ; 和 ,

而他假装对这些人没有控制权, 却要杀害所有妇女和儿童; 而且,

[fɪərɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'læməti][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][sʌm; səm] [dɪ'ploʊməsi] [ænd; ənd]
fearing that such a calamity could only be escaped by some diplomacy and
害怕那这样的 一个 灾害 可以 仅有的 是 逃脱 经过 一些 外交 和
[æn; ən] [æfekt'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] [ɪn][ˈæk,bɑ:r] ,
an affectation of trust in Ackbar ,
一个 做作的 相信 在 阿克巴 ,

担心只有通过一些外交手段和假装信任阿克巴才能避免这样的灾难,

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈelfinstən] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,
General Elphinstone , then at the point of death ,
一般的 埃尔芬斯通 , 然后 在 这 观点 的 死亡 ,
当时已奄奄一息的埃尔芬斯通将军

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈhiːdləs] [wʌt] [feɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz]
and therefore heedless what fate was in store for him , gave himself up as
和 所以 鲁莽 什么 命运 曾是 在 店铺 为了 他 , 给予 他自己 向上 作为
[ə; eɪ] [ˈhɑːstɪdʒ] ,
a hostage ,
一个 人质 ,

因此, 他全然不顾自己的命运, 自愿成为人质。
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ˈɑːfəsərz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ˈtʃɪldrən] ,
together with most of the principal officers , the whole of the ladies , children ,
一起 和 最多 的 这 主要的 警官 , 这 所有的 的 这 女士们 , 孩子们 ,

[ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] ,
and wounded ,
和 受伤 ,
与大多数主要军官、所有妇女、儿童和伤员一起,

[huː] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [kən'veɪd] [bæk] [tuː; tə] [kəbʊl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [duːmd] [ˈɑːrmi] [wʌns]
who were immediately conveyed back to Cabul ; and the doomed army once
WHO 是 立即地 传递 后退 到 卡布尔 ; 和 这 注定失败 军队 一次
[mɔːr] [rɪ'zjuːmd] [ɪts] [mɑːrtʃ] ,
more resumed its march ,
更多的 恢复 它是 行进 ,
他们随即被送回喀布尔; 而注定失败的军队再次踏上了征程。

[waɪl] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzn] ;
while famine and disease added to the horror of the occasion ;
尽管 饥荒 和 疾病 额外 到 这 恐怖 的 这 场合 ;
饥荒和疾病更增添了这场灾难的恐怖;

" [bʌt; bət] [wen] [men] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪ'dəʊt] [ˈpɪti] ,
" **but when men destroy each other without pity ,**
" 但 什么时候 男人 破坏 每个 其他 没有 遗憾 ,
但是当人们毫不留情地互相残杀时,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [deθ] [kʌm] [ænd; ənd][lend][ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd] ?
why should not Death come and lend them a hand ?
为什么 应该 不是 死亡 来 和 借 他们 一个 手 ?
为什么死神不能来帮帮他们呢?

" [ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv] [ˈwɔlə] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
" **The reader may imagine the emotions of Waller , of the officers , and other**
" 这 读者 可能 想象 这 情绪 的 沃勒 , 的 这 警官 , 和 其他
[jʊərə'piːənz] ,
Europeans ,
欧洲人 ,

读者可以想象沃勒、军官们和其他欧洲人的感受,
[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] , [ɔːr] [ðəʊz] [ðeɪ] [lʌvd] [æz; əz] [wel] , [ˈsepəreɪtɪd]
when they saw their wives and daughters , or those they loved as well , separated
什么时候 他们 锯 他们的 妻子们 和 女儿们 , 或者 那些 他们 喜爱 作为 出色地 , 分开
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,
当他们看到自己的妻子、女儿, 或者他们所爱的人与他们分离时,

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˈhɒstɪdʒz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɪləteri] [ˈmuːvmənt] , [ðə; ði] [gests] ,
to become the hostages for a certain military movement , the guests ,
到 变得 这 人质 为了 一个 肯定 军队 移动 , 这 客人 ,
为了成为某次军事行动的人质, 这些客人

[ðə; ði] [ˈkæptɪvz] — [aɪ 'tiː] [maɪt] [tuː] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði][ˈvɪktəms] — [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr'berɪən] [ˈprɪns] .
the captives — it might too probably be the victims — of a barbarian prince .
这 俘虏 — 它 可能 也 大概 是 这 受害者 — 的 一个 野蛮人 王子 .
这些俘虏——也可能是野蛮王子的受害者。

[ˈmeni] [meɪ] [jet] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɪr] , [ˈjeɪm] , [ænd; ənd] [kəm'pæ(ə)n] [ðɪs] [ɪ'vent] ,
Many may yet remember the fear , shame , and compassion this event ,
许多 可能 然而 记住 这 害怕 , 耻辱 , 和 同情 这 事件 ,
许多人或许至今仍记得这场事件带来的恐惧、羞耻和同情。

[ðə; ði][ˈsiːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈblʌndərz] , [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [wen] [ˈtaɪdɪŋz] [keɪm] [ʌv; əv]
the sequel to a series of blunders , excited at home , when tidings came of
这 续集 到 一个 系列 的 失误 , 兴奋的 在 家 , 什么时候 消息 来了 的
[ðer; ðər] [ə'bəndənmənt] ,
their abandonment ,
他们的 放弃 ,
一系列失误的后续, 在家中引发了轩然大波, 因为他们得知自己被抛弃的消息后, 更是兴奋不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [truːps] , [huːz] [ˈterəb(ə)] [kə'rɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈskersli] [ðə; ði]
and the fate of our troops , whose terrible career we have scarcely the
和 这 命运 的 我们的 军队 , 谁 糟糕的 职业 我们 有 几乎 这
[hɑːrt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .
heart to follow .
心 到 跟随 .
还有我们军队的命运, 他们悲惨的遭遇我们实在不忍心去追忆。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ˈmeɪbəl][ænd; ənd] [ˈwʊlə] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] ,
The parting of Mabel and Waller was bitter ,
这 离别 的 梅布尔 和 沃勒 曾是 苦的 ,
梅布尔和沃勒的分手很痛苦。

[ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] [ɪt'self] [siːmd] [pæst] ,
though in her soul the bitterness of death itself seemed past ,
尽管 在 她 灵魂 这 苦味 的 死亡 本身 似乎 过去的 ,
虽然在她内心深处, 死亡本身的痛苦似乎已经过去,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] [sʌt] [æz; əz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ;
and her tears were such as seem to come from the heart ;
和 她 眼泪 是 这样的 作为 似乎 到 来 从 这 心 ;
她的眼泪仿佛发自肺腑;

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈdɪrɪst] ,
but others as well as she were parting from their dearest ,
但 其他的 作为 出色地 作为 她 是 离别 从 他们的 亲爱的 ,
但其他人也和她一样, 要和自己最亲近的人告别了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kə'mjuːniən] [ɪn] [ɡriːf] .
and there is a strange communion in grief .
和 那里 是 一个 奇怪的 圣餐 在 悲伤 .
悲伤之中有一种奇特的共鸣。

[ˈæk,bɑːr] [kən'veɪd] [hɪz; ɪz][ˈpraɪzɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈtriːtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt]
Ackbar conveyed his prizes back to the city , treating them with apparent
阿克巴 传递 他的 奖品 后退 到 这 城市 , 治疗 他们 和 明显
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,
阿克巴将战利品带回城里, 表面上对它们很友善。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [waɪt] [ˈwɪmɪn] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈvæljuəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
for he considered white women nearly as valuable as the horses of the
为了 他 经过考虑的 白色的 女性 几乎 作为 有价值的 作为 这 马匹 的 这
- [ˈtɑːrtər] ；
Usbec Tartars ；
- 酒石酸 ；

因为他认为白人女性的价值几乎与乌斯贝克鞑靼人的马匹一样高；

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbeɪbz] [æt; ət][ðə; ði] [breɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɒdlɪŋ]
but by that time nearly all the babes at the breast and the little toddling
但 经过 那 时间 几乎 全部 这 宝贝们 在 这 胸部 和 这 小的 蹒跚学步
[θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈfɑːðər] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈhæpi] ，
things that made many a father proud and mother happy ，
事物 那 制成 许多 一个 父亲 自豪的 和 母亲 快乐的 ；
但到那时，几乎所有还在吃奶的婴儿和那些让许多父亲感到骄傲、让许多母亲感到高兴的小家伙们，

[hæd; həd] [ˈperɪft] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [ˈperɪft] [fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ðə; ði]
had perished , even as the strong man perished , for in some places the
有 遇难 ， 甚至 作为 这 强的 男人 遇难 ， 为了 在 一些 地方 这
[snəʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] ，
snow was so deep ，
雪 曾是 所以 深的 ；

他也死了，就像那个壮汉一样，因为有些地方的雪太深了。

[ðæt] [ˈsoʊldʒərz] [ˈdɪsəˈpaɪrd] [ˈbɔːdɪli][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈnevər] [ˈnevər] [siːn] [əˈɡen] 。
that soldiers disappeared bodily into it , and were never , never seen again 。
那 士兵 消失 身体上的 进入 它 ， 和 是 绝不 ， 绝不 已见 再次 ；
那些士兵的身体完全消失在其中，从此再也没有人见过他们。

[ˈækˌbɑːr] [ˈpraːbəbli] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm][ɔːl] [tɪl] [ˈrɪtʃli] [ˈrænsəmd] ，
Ackbar probably meant to keep them all till richly ransomed ，
阿克巴 大概 意思是 到 保持 他们 全部直到 丰富 赎金 ；
阿克巴很可能打算把他们都扣押起来，直到收到丰厚的赎金为止。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈhɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][eɪˈmenˌɑːˈmen] - [kɑːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l]
for he was overheard to say to Amen Oollah Khan , in his hypocritical
为了 他 曾是 无意中听到 到 说 到 阿门 - 可汗 ， 在 他的 虚伪
[weɪ] ， —
way ， —
方式 ， —

因为有人听到他用虚伪的方式对阿门·乌拉·汗说——

" [wʌt] [seθ] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] ? -
" **What saith the Koran ?** '
" 什么 赛斯说 这 《古兰经》 ? -

《古兰经》是怎么说的？

[ˈʌntəˌʌntu] [sʌtʃ] [ʌv; əv][jɜː; jər] [sleɪvz] [æz; əz][dɪˈzaɪər][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɪnstɾəmənt] [əˈlaʊɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə]
Unto such of your slaves as desire a written instrument , allowing them to
到 这样的 的 你的 奴隶 作为 欲望 一个 书面 乐器 ， 允许 他们 到
[rɪˈdiːm] [ðəmˈselvz] ，
redeem themselves ，
赎回 他们自己 ；

凡你奴隶中有人渴望得到一份书面契约，以便赎回自己，

[ɑːn] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sʌm; səm] [raɪt] [wʌn] [ɪf] [jiː; ji] [noʊ] [ɡʊd] [ɪn][ðəm; ðəm] ，
on paying a certain sum , write one , if ye know good in them ；
在 付费 一个 肯定 和 ， 写 一 ，如果 是的 知道 好的 在 他们 ；
缴纳一定金额后，如果你们知道其中有益处，就写一封信。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][gɔ:d] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] . - "
and give them of the riches of God , which he hath given you . ' "
和 给 他们 的 这 财富 的 上帝 , 哪个 他 有 给定 你 . - "

要把神赐给你们丰富财富分给他们。

" [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [roʊt] [ði:z] [wɜ:rdz] , " [rɪ'plaɪd] [eɪ'men,ɑ:'men] - ,
" But , by the soul of him who wrote these words , " replied Amen Oollah ,
" 但 , 经过 这 灵魂 的 他 WHO 写道 这些 字 , " 回复 阿门 - ,
“但是，以写下这些话的人的灵魂起誓，”阿门·乌拉回答道，

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['dæmzɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ,
" I would not give up that damsel with the red ,
" 我 会 不是 给 向上 那 闺女 和 这 红色的 ,
“我绝不会放弃那个红衣少女。”

[ˈɡoʊldən] [her] [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [krɔ:r] [ʌv; əv] [ru:'pi:z] .
golden hair for less than a crore of rupees .
金的 头发 为了 较少的 比 一个 千万 的 卢比 .
不到一千万卢比就能拥有一头金发。

" [æz; əz][ə; eɪ] [krɔ:r] [ɪz][ten][ləks][ʌv; əv] [ru:'pi:z] ,
" As a crore is ten lacs of rupees ,
" 作为 一个 千万 是 十 漆 的 卢比 ,
“一千万卢比等于十万卢比，

[ə; eɪ] [haɪ] ['vælju:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][set][ɑ:n] [pɔr] ['meɪbəl] - , [hu:] [wʌz; wəz] [hɪr] ['ɪndɪkətɪd]
a high value seemed to be set on poor Mabel Trecarrel , who was here indicated
一个 高的 价值 似乎 到 是 放 在 贫穷的 梅布尔 - , WHO 曾是 这里 表明的
.
:
.
似乎人们对可怜的梅布尔·特雷卡雷尔（Mabel Trecarrel）寄予厚望，这里就提到了她。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] ['ʃædʊɪ] [ɡɔ:dʒz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['waɪndɪŋ] ['pa:sɪz] ,
In the deep shadowy gorges of those winding passes ,
在 这 深的 阴暗的 峡谷 的 那些 绕线 通过 ,
在那些蜿蜒山口幽暗的峡谷深处，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [leɪ] [fɔ:r; fər] [maɪlz] ,
through which the route of the troops lay for miles ,
通过 哪个 这 路线 的 这 军队 躺 为了 英里 ,
军队的行军路线绵延数英里，

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [klɪfs] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd][baɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['jeləʊ] - ['tɜ:rbænd] - [ænd; ənd]
the impending cliffs were covered by clouds of yellow - turbaned Khyberees and
这 即将到来的 悬崖 是 涵盖 经过 云 的 黄色的 - 戴头巾的 - 和
- ,
Ghilzies ,
- ,

远处陡峭的悬崖上，笼罩着一群头戴黄色头巾的开伯尔人和吉尔齐人。

[hu:] [pɔ:d] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'mɔ:rsɪləs] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['faɪər][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ,
who poured down upon them a remorseless and incessant fire of musketry ,
WHO 倾倒 向下 之上 他们 一个 冷酷无情 和 不停歇 火 的 手枪 ,
他们向他们倾泻了无情而持续不断的枪林弹雨，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz][frʌm; frəm] ['kævərnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] - .
and in some places from caverns which were full of juzailchees .
和 在 一些 地方 从 洞穴 哪个 是 满的 的 - .
有些地方是从满是 juzailchees 的洞穴里出来的。

[ɪn] ['ʌðər] [ðeɪ] ['derɪŋli] [rʌʃt] [ɪn][ˈbəændz][ˈɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd][hæf] -
In others they daringly rushed in bands into the ranks of the weary and half -
在 其他的 他们 大胆地 匆忙 在 乐队 进入 这 排名 的 这 厌倦 和 一半 -
[ˈfæmɪʃt] ['soʊldʒərz] ,
famished soldiers ,
饥饿 士兵 ,

在其他一些地方，他们大胆地成群结队地冲进疲惫不堪、饥肠辘辘的士兵队伍中。

[huːz] [æmjəˈnɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪkˈspendɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][juːz][ʌv; əv]
whose ammunition was nearly expended , and made there a terrible use of
谁 弹药 曾是 几乎 已支出 , 和 制成 那里 一个 糟糕的 使用 的
[ðer; ðər][swɔːdz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['dægəz] ;
their swords and long daggers ;
他们的 剑 和 长的 匕首 ;

他们的弹药几乎耗尽，在那里用刀剑和长匕首进行了惨烈的战斗；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] - , [ɔːr][dɑːrk] [pæs] ,
and thus , at a place called the Jungle Tarechee , or Dark Pass ,
和 因此 , 在 一个 地方 称为 这 丛林 - , 或者 黑暗的 经过 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgreɪəm] [ænd; ənd] [pɪs] ,
因此，在一个被称为丛林塔雷奇或黑暗隘口的地方，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] 54th ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] .
the whole of the 54th Native Infantry were destroyed .
这 所有的 的 这 54th 本国的 步兵 是 损毁 .
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] .
第54本土步兵团全军覆没。

[ðer; ðər] , [tuː] , [fel] ['greɪəm] [ænd; ənd] - .
There , too , fell Graham and Ravelstoke .
那里 , 也 , 跌倒 格雷厄姆 和 - .
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] .
格雷厄姆和拉维尔斯托克也倒塌在那里。

[ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [stript] , [ænd; ənd] [ðen] [mˈjuːtɪleɪtɪd] , [ɔːr] [ˈterəbli] [gæft] [wɪð; wɪθ]
The dead were always stripped , and then mutilated , or terribly gashed with
这 死的 是 总是 脱衣舞 , 和 然后 残缺 , 或者 可怕 裂口 和
[ˈwuːndz] .
wounds .
伤口 .

死者总是被剥光衣服，然后遭到肢解，或者身上布满可怕的伤口。

" [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl][dɔːgz] — [deθ] ! [deθ] !
" **Death to the infidel dogs — death ! death !**
" 死亡 到 这 异教徒 狗 — 死亡 ! 死亡 !
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] .
“异教徒的狗该死——死！死！”

" [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [kraɪz] [baɪ] [wɪt] [ðɪːz] [fəˈnætɪks] [ɪnˈspaɪərd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **were the incessant cries by which these fanatics inspired each other .**
" 是 这 不停歇 哭泣 经过 哪个 这些 狂热分子 灵感 每个 其他 .
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] .
“这是狂热分子们互相激励时不断发出的呐喊声。”

" [wʌt] [sez] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] ? " [kraɪd] [wʌn] [huːz] [kəˈmɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [stiːpt] [ɪn] [blʌd] ;
" **What says the Koran ? " cried one whose camise was literally steeped in blood ;**
" 什么 说道 这 《古兰经》 ? " 哭 — 谁 衬衫 曾是 字面上地 浸泡 在 血 ;
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] .
“《古兰经》是怎么说的？”一个衬衫被鲜血浸透的人喊道；

" - [aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈlɔːfl] [tuː; tə] [ˈplʌndər] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , - [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌproʊɪˈbɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" **' it is unlawful to plunder the living , ' but there is no prohibition about the**
" - 它 是 非法的 到 掠夺 这 活的 , - 但 那里 是 不 禁令 关于 这
[ded] ;
dead ;
死的 ;
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] .
“掠夺活人是违法的，但掠夺死人却没有禁令；

[soʊ] [deθ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɔːl] !
so death to them all !
所以 死亡 到 他们 全部 !

让他们全部去死！

" [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər][soʊ] [wedʒd] [ɪn] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [wei] , [ðæt] ['evri] [[ɑːt] [toʊld]
" The fugitives were so wedged en masse in the narrow way , that every shot told
" 这 逃犯 是 所以 楔形 英文 大众 在 这 狭窄的 方式 , 那 每一个 射击 讲述
[ˈfɪrfəli] .
fearfully .
恐惧地 .

“逃犯们成群结队地挤在狭窄的通道里，所以每一枪都震耳欲聋。”

[ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [ruːt] , ['meni] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] [bɪˈhaɪnd] ,
All along that route , many a wounded soldier , as he fell behind ,
全部 沿着 那 路线 , 许多 一个 受伤 士兵 , 作为 他 跌倒 在后面 ,
沿途有很多受伤的士兵，他们掉队了。

[geɪv] [tuː; tə][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['kɑːmræd][ðə; ði][ləst] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] , [pʊr] [bəːb] , [ɔːr] [bɪl] , [ɔːr]
gave to some favourite comrade the last words that he , poor Bob , or Bill , or
给予 到 一些 最喜欢的 同志 这 最后的 字 那 他 , 贫穷的 鲍勃 , 或者 账单 , 或者
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

临终前，他把最后的遗言留给了他最喜欢的战友，可怜的鲍勃、比尔或杰克。

[wʌz; wəz] ['nevər] ['feɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] ; ['meni] [ə; eɪ] ['daɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['pepərz] , [rɪŋ] ,
was never fated to carry home ; many a dying officer gave his papers , ring ,
曾是 绝不 命中注定 到 携带 家 ; 许多 一个 垂死 官 给予 他的 文件 , 戒指 ,
注定无法带回家；许多垂死的军官都留下了他的文件、戒指，

[ɔːr] ['lɑːkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [huː] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
or locket to the friend who , in a few minutes later ,
或者 吊坠 到 这 朋友 WHO , 在 一个 很少 分钟 之后 ,
或者把小盒送给几分钟后的朋友，

[wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [enˈsæŋɡwɪnd] [snoʊ] .
was also stretched on the ensanguined snow .
曾是 还 拉伸 在 这 流血的 雪 .
也被拉伸在沾满鲜血的雪地上。

[æt; ət][wʌn] [briːf] [hɔːlt][ə; eɪ] [fjuː] ['pəʊnɪz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ænd] [dɪˈvaʊəd] [rɔː] !
At one brief halt a few ponies were killed and devoured raw !
在 一 简短的 停止 一个 很少 小马 是 被杀 和 吞噬 生的 !
在一次短暂的停留期间，几匹小马被杀死并生吞活剥！

[ɔːl] [hoʊp][wʌz; wəz] [ded] [naʊ] [ɪn] ['evri] [hɑːrt] , [jet] [ɑːn] [ðeɪ] ['strʌɡld] — [ɑːn] ,
All hope was dead now in every heart , yet on they struggled — on ,
全部 希望 曾是 死的 现在 在 每一个 心 , 然而 在 他们 挣扎 — 在 ,
每个人心中的希望都已破灭，但他们仍然坚持挣扎——继续挣扎。

[ænd; ænd][ɑːn] — [tɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
and on — till a place called Jugdulluck was reached ,
和 在 — 直到 一个 地方 称为 - 曾是 达到 ,
就这样一路前行，直到到达一个名叫贾格杜拉克的地方。

[ænd; ænd] [ðen] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌlənnəs] [ʌv; əv] ['fjʊəri][ænd; ænd] [dɪˈsper] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [səˈvaɪvəz] ,
and then in all the sullenness of fury and despair , the wretched survivors ,
和 然后 在 全部 这 阴郁 的 愤怒 和 绝望 , 这 可怜 幸存者 ,
[hɔːrs] , [fʊt] ,
Horse , Foot ,
马 , 脚 ,

然后，在愤怒和绝望的阴郁中，那些可怜幸存者，骑兵、步兵，

[ænd; ənd] [ɑ:r'tɪlərimən] , [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rezəlu:t] [stænd] .
and Artillerymen , resolved to make a resolute stand .
和 炮兵 , 已解决 到 制作 一个 坚决 站立 .
炮兵们决心坚决抵抗。

[tʃɪrɪŋ] [waɪldli] , [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] ['welkəm] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊ] [tə'geðər] ,
Cheering wildly , as if to welcome death and the foe together ,
欢呼 疯狂地 , 作为 如果 到 欢迎 死亡 和 这 敌人 一起 ,
他们疯狂欢呼, 仿佛要同时迎接死亡和敌人。

[ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [stʊd] ['ʃəʊldər] [tu;; tə] ['ʃəʊldər] , ['meni] ['bli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'drest] ['wu:ndz] ,
the poor fellows stood shoulder to shoulder , many bleeding with undressed wounds ,
这 贫穷的 伙伴们 站立 肩膀 到 肩膀 , 许多 出血 和 脱光衣服 伤口 ,
[ɔ:l] ['breθləs] [ænd; ənd] [flʌt] ,
all breathless and flushed ,
全部 喘不过气 和 配 ,
这些可怜的家伙们肩并肩站着, 许多人身上都有未包扎的伤口, 鲜血直流, 所有人都气喘吁吁, 面色潮红。

[ðer; ðər] [aɪz] ['gli:mɪŋ] , [ðer; ðər][wʌns] ['kʌmli] ['ɪŋɡlɪ] ['feɪsɪz] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ] [heɪt] [ænd; ənd]
their eyes gleaming , their once comely English faces distorted by hate and
他们的 眼睛 闪闪发光 , 他们的 一次 漂亮 英语 面孔 扭曲 经过 恨 和
[ˈbɪtərnəs] .
bitterness .
苦味 .
他们双眼闪烁着光芒, 曾经俊美的英国面孔因仇恨和痛苦而扭曲变形。

[ɪn] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [li:d] [ðə; ði] ['hevi] [bɔ:lz] [tɔ:r] [θru:] [ðem; ðəm][ɑ:n] ['evri] [hænd] ,
In sheets of lead the heavy juzail balls tore through them on every hand ,
在 纸张 的 带领 这 重的 朱扎伊尔 球 撕裂 通过 他们 在 每一个 手 ,
沉重的朱扎伊尔弹丸像铅片一样撕裂了它们, 每一只手都如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .
and they fell faster than ever .
和 他们 跌倒 快点 比 曾经 .
他们坠落的速度比以往任何时候都快。

[hɜ:r; hər] ['mædʒəsti:z] 44th ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'dʒʊst] [tu;; tə] [tu:] ['hʌndrəd] [men] ,
Her Majesty's 44th Regiment was now reduced to two hundred men ,
她 陛下的 44th 团 曾是 现在 减少 到 二 百 男人 ,
女王陛下第44步兵团现在只剩下200人了。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] ['perɪft] [wer] [hi;; hi] [stʊd] .
and every man of the two hundred perished where he stood .
和 每一个 男人 的 这 二 百 遇难 在哪里 他 站立 .
这两百名士兵全部倒在了原地。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['breɪvəri] [ɪneɪblɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [kɔ:r] [tu;; tə] [prəʊ'si:d] ['fɑ:rðər] ,
But this bravery enabled some of the other corps to proceed farther ,
但 这 勇敢 已启用 一些 的 这 其他 兵团 到 继续 更远 ,
但正是这种勇气使得其他一些部队能够继续前进。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst][ˈfaɪn(ə)l][stænd][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] [men][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]
and the last final stand was made by those unhappy men on the morning of
和 这 最后的 最终的 站立 曾是 制成 经过 那些 不开心 男人 在 这 早晨 的
[ðə; ði] 13th ['dʒænjueɪ] ,
the 13th January ,
这 13th 一月 ,
1月13日清晨, 这些不幸的战士们进行了最后的抵抗。

[ɑːn][ðə; ði] [noʊl] [ʌv; əv] - , [wen] ['twenti][ˈɑːfəsərz] , [ˈsɪksti][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] [θriː]
on the knoll of Gundamuck , when twenty officers , sixty soldiers , and three
在这 小丘 的 - ; 什么时候 二十 警官 , 六十 士兵 , 和 三
[ˈhʌndrəd] [kæmp] - [ˈfɔːləuəz] [əˈloʊn] [səˈvaɪvd] .
hundred camp - followers alone survived .
百 营 - 追随者 独自的 幸存下来 .
在冈达穆克山丘上, 只有二十名军官、六十名士兵和三百名随军人员幸存下来。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [fel] [hɪr] ; [tuː] [bɔːlz] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Polwhele was the first who fell here ; two balls pierced his chest ; and there ,
波尔惠勒 曾是 这 第一的 WHO 跌倒 这里 ; 二 球 穿孔 他的 胸部 ; 和 那里 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,
波尔惠尔是第一个倒在这里的; 两颗子弹穿透了他的胸膛; 在那里, 他也是。

[ˈperiʃt] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [wɔːlərz] [ˈkʌmpəni] .
perished all that remained of Waller's Company .
遇难 全部 那 剩余 的 沃勒的 公司 .
沃勒连队剩余的人员全部遇难。

[ɪf] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈslækənd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [naɪf] [ænd; ənd][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈberənɪt]
If the fire slackened a moment , the clash of knife and bayonet
如果 这 火 松弛 一个 片刻 , 这 冲突 的 刀 和 刺刀
[wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
was heard ,
曾是 听到 ,
如果火势稍稍减弱, 就会听到刀剑和刺刀碰撞的声音。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [groʊn] .
with many a yell and groan .
和 许多 一个 叫喊 和 呻吟 .
伴随着许多叫喊和呻吟声。

" [daɪr] [bɑːb] , " [kraɪd] [tuː; tə] [ˈwɔlə] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [ɪn] [blʌd] ,
" **Dear Bob ,** " **cried Polwhele to Waller , as he lay choking in blood ,**
" 亲爱的 鲍勃 , " 哭 波尔惠勒 到 沃勒 , 作为 他 躺 窒息 在 血 ,
“亲爱的鲍勃,”波尔惠尔躺在地上, 被鲜血呛得喘不过气来, 他哭着对沃勒喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [ˈkæəri] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
" **if you cannot carry me out of the field ,**
" 如果 你 不能 携带 我 出去 的 这 场地 ,
“如果你们不能把我抬出田野,

[teɪk] [maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] — [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] .
take my sword and this ring for my — my poor mother .
拿 我的 剑 和 这 戒指 为了 我的 — 我的 贫穷的 母亲 .
替我——替我可怜的母亲拿着我的剑和这枚戒指。

" [bʌt; bət] [ˈwɔlə] [kʊd; kəd][duː] [ˈniːðər] ,
" **But Waller could do neither ,**
" 但 沃勒 可以 做 两者都不 ,
但沃勒两样都做不到。

[fɔːr; fər][ˈoʊvər] - [ˈbɑːdi][ðer; ðər] [ˈθɪkli] [fel] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] .
for over Polwhele's body there thickly fell a heap of killed and wounded .
为了 超过 - 身体 那里 浓密 跌倒 一个 堆 的 被杀 和 受伤 .
在波尔惠尔的尸体上, 密密麻麻地倒下了一堆死伤者。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˌæmjəˈnɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ɪkˈspendɪd] , [ˈsɑːrdʒənt] [triːˈhɜːrɪn] , [huːm] [reɪdʒ][ænd; ənd]
After his ammunition was expended , Sergeant Treherne , whom rage and
后 他的 弹药 曾是 已支出 , 军士 特雷赫恩 , 谁 愤怒 和
[ˌdespəˈreɪn] [ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfjʊəri] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈmædnəs] ,
desperation inspired with a fury resembling madness ,
绝望 灵感 和 一个 愤怒 类似 疯狂 ,
弹药耗尽后, 特雷赫恩中士因愤怒和绝望而变得近乎疯狂,

[leɪd] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
laid wildly about him ,
铺设 疯狂地 关于 他 ,

他周围乱七八糟地躺着,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [dæft] [aʊt][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
and with the heel of his musket dashed out the brains of more than one
和 和 这 脚跟 的 他的 滑膛枪 虚线 出去 这 大脑 的 更多的 比 一
[tɔːl] [ˈæfgæn] .
tall Afghan .
高的 阿富汗 .

他用火枪的枪托砸碎了不止一个高大阿富汗人的脑袋。

[ðɪs] [ˈstɔːlwɜːt] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [taɪm] [hæd; həd]
This stalwart son of the Mines had come of a race that in their time had
这 坚定的 儿子 的 这 矿山 有 来 的 一个 种族 那 在 他们的 时间 有
[bɪn] [ˈgreɪtər] [men][ðæn; ðən][ˈmaɪnərz][ɪn] [ˈkɔːrnwɔːl] — - ,
been greater men than miners in Cornwall — Huelwers ,
到过 更大的 男人 比 矿工 在 康沃尔郡 — - ,

这位来自矿区的坚韧之子, 其家族在当时曾是比较康沃尔矿工更伟大的人物——休尔沃斯人。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈrʊlər] [ðen] [ɪn][ðə; ði][lənd] [bɪˈfɔːr] , [pərˈhæps] ,
who were rulers then in the land before , perhaps ,
WHO 是 统治者 然后 在 这 土地 前 , 也许 ,

或许, 他们是这片土地之前的统治者。

[ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [ˈwɪnzər] [ɔːr] [ˈwestmɪnstər] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ;
a stone of Windsor or Westminster had been laid ;
一个 石头 的 温莎 或者 威斯敏斯特 有 到过 铺设 ;

一块温莎或威斯敏斯特石已经安放好;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ][ɑːn] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [noʊl] [ʌv; əv] - ,
and now he stood like a hero on that fatal knoll of Gundamuck ,
和 现在 他 站立 喜欢 一个 英雄 在 那 致命的 小丘 的 - ,

现在, 他像个英雄一样站在了高达克那致命的小山丘上。

[ˈbiːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][foʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌbd] [ˈwepən] , [tɪl] [hiː; hi] [fel] ,
beating down the foe with the butt - end of his clubbed weapon , till he fell ,
殴打 向下 这 敌人 和 这 屁股 - 结尾 的 他的 俱乐部 武器 , 直到 他 跌倒 ,
[ˈrɪdl] [wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts] ,
riddled with bullets ,
布满谜团 和 子弹 ,

他用棍棒的末端猛击敌人, 直到敌人倒下, 身上布满弹孔。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [kɔːpsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] .
upon the corpses of his comrades .
之上 这 尸体 的 他的 同志们 .

在他战友的尸体上。

[ˈsiːɪŋ] [ɔːl] [bɔːst] , [ˈwɒlə] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈswɒlənd] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ˈbɜːrstɪŋ] , [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [siːk]
Seeing all lost , Waller , his heart swollen almost to bursting , had now to seek
 看到 全部丢失的 , 沃勒 , 他的 心 肿 几乎 到 爆发 , 有 现在 到 寻找
 [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪfti] .
his own safety .
 他的 自己的 安全 .

眼见一切都失去了，沃勒的心几乎要爆炸了，他现在不得不寻求自身的安全。

[kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ɐnd][səm; səm][waɪld][prɪ'stæʃiʊs,prɪ'stɑ:ʃiʊ] [tri:z] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˈfeltər]
Concealed by the smoke and some wild pistachio trees , he found shelter
 暗 经过 这 抽烟 和 一些 荒野 开心果 树木 , 他 成立 庇护所
 [ɪn][ə; eɪ][ˈkævərən] ,
in a cavern ,
 在 一个 洞穴 ,
 他躲在烟雾和一些野生开心果树的掩护下，在一个山洞里找到了栖身之所。

[ðʊʊ] [fiəɪŋ] [ðæt] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊtstɛps] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [maɪt] [li:d] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
though fearing that traces of his footsteps in the snow might lead to his
 尽管 害怕 那 痕迹 的 他的 脚步声 在 这 雪 可能 带领 到 他的
 [dɪˈskʌvəri] ,
discovery ,
 发现 ,

尽管他担心雪地上留下的脚印可能会让他被发现，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][kəʊld] [ˈrɑːki] [flɔːr] ,
and there he lay on the cold rocky floor ,
 和 那里 他 躺 在 这 寒冷的 岩石 地面 ,
 他躺在冰冷的岩石地面上,

[mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ʌnd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn] ,
more dead than alive with excess of emotion and all he had undergone ,
 更多的 死的 比 活 和 过量的 的 情感 和 全部 他 有 经历

他情绪激动，历经种种磨难，已然奄奄一息，气喘吁吁，虚弱不堪。

几乎喘不过气来。

[hiː, hi][hæd; həd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː, hi] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈæfgænz] , [wʊlvz]
He had only his sword now , and even if he escaped the Afghans , wolves
他 有 仅有的 他的 剑 现在 , 和 甚至 如果 他 逃脱 这 阿富汗人 , 狼
, [berz] ,
, bears ,
能

他现在只有一把剑了，即使他能逃脱阿富汗人、狼群和熊的追捕，

[ɔ:r] — [ðə; ði] ['maʊntnz] [ti:md] [wið; wiθ][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [maɪt] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
or hyænas — the mountains teemed with all of them — might come upon him
或者 鬣狗 — 这 山脉 拥挤 和 全部 的 他们 — 可能 来 之上 他
[ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
in the night .
在 这 夜晚

或者鬣狗——山上到处都是鬣狗——可能会在夜里袭击他。

[ˈbiːɪŋ] [wel] [ˈmaʊntɪd] , [ˈɔːdli] [triˈveljən; -ˈvil-][ænd; ənd] [tuː] [ˈmedɪk(ə)] [ˈɑːfəsərz]
Being well mounted , Audley Trevelyan and two medical officers
存在 出色地 安装 , 奥德利 特里维廉 和 二 医疗的 警官
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] ,
effected their escape ,
受影响 他们的 逃脱 ,
由于骑术精湛, 奥德利·特里维廉和两名医务人员成功逃脱。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈkloʊsli] [pərˈsuːd] [baɪ][eɪˈmen,ɑːˈmen] - [kɑːn] , [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [tuː; tə]
but were closely pursued by Amen Oollah Khan , and compelled to
但 是 密切 追击 经过 阿门 - 可汗 , 和 被迫 到
[ˈseprət] .
separate .
分离 .
但他们遭到阿门·乌拉·汗的紧追, 被迫分离。

[wʌŋ] [wʌz; wəz][,əʊvəˈteɪkən][ænd; ənd] [sleɪn] [wɪˈðɪn] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv][dʒələˈbæd] .
One was overtaken and slain within four miles of Jellalabad .
— 曾是 被超越 和 被杀 之内 四 英里 的 杰拉拉巴德 .
其中一人在距离杰拉拉巴德四英里处被追上并被杀害。

- [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ɑːt] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈsiːld] [hɪmˈself] [tɪl] [ˈnaɪtɆːl] [ɪn]
Audley's horse was shot under him , and he concealed himself till nightfall in
- 马 曾是 射击 在下面 他 , 和 他 暗 他自己 直到 黄昏 在
[ə; eɪ] [ˈnʌlə] [ɔːr] [rəˈviːn] . *
a nullah or ravine . *
一个 努拉 或者 峡谷 . *

奥德利的马被射杀了, 他躲在一条小溪或沟壑里, 直到夜幕降临。 *
* [æt; ət] - " [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [rʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [drɔːn] [naɪvz] ,
*** At Gundamuck " the enemy rushed in with drawn knives ,**
* 在 - " 这 敌人 匆忙 在 和 绘制 刀具 ,
* 在高达马克, “敌人拔出匕首冲了进来,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [fɔːr] [men] ,
and with the exception of two officers and four men ,
和 和 这 例外 的 二 警官 和 四 男人 ,
除了两名军官和四名士兵之外,

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [duːmd] [bænd] [fel] [ˈvɪktəms][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsæŋɡwɪnerɪ] [məːb] . " — [məˈmɔːriːəlz]
the whole of this doomed band fell victims to the sanguinary mob . " — Memorials
这 所有的 的 这 注定失败 乐队 跌倒 受害者 到 这 血腥 暴民 . " — 纪念碑
[ʌv; əv] [æfˈɡænistæn] , [kælˈkʌtə] , - .
of Afghanistan , Calcutta , 1843 .
的 阿富汗 , 加尔各答 , - .
这群注定灭亡的人全部成了嗜血暴徒的牺牲品。”——《阿富汗纪念册》，加尔各答, 1843年。

[ɔːŋ] [ˈpraɪər][tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈvent] , [ˈkɜːrn(ə)] [ˈdɛni] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 13th , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli]
Long prior to this event , Colonel Dennie , of the 13th , made a curiously
长的 事先的 到 这 事件 , 上校 丹尼 , 的 这 13th , 制成 一个 奇怪的是
[prəˈfetɪk] [spiːtʃ] .
prophetic speech .
预言 演讲 .
在此事件发生很久之前, 第 13 团的丹尼上校发表了一篇颇具预言性的演讲。

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] , - [juːl] [siː] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [wɪl] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [kəbʊl] [ɪkˈsept] [wʌŋ]
" His words were , ' you'll see that not a soul will escape from Cabul except one
" 他的 字 是 , - 你会 看 那 不是 一个 灵魂 将要 逃脱 从 卡布尔 除了 一
[mæn] ,
man ,
男人 ,
“他的话是：‘你们将会看到, 除了一个人之外, 没有一个人能从喀布尔逃脱。’”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [rest][ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] .
and he will come to tell us that the rest are destroyed .
和 他 将要 来 到 告诉 我们 那 这 休息 是 损毁 .

他会来告诉我们，其余的人都被摧毁了。

" — [seɪlz] [brɪ'geɪd] .
" — **Sale's Brigade** .
" — 销售量 旅 .

“——塞尔旅。

[ækˌbɑːr] [kɑːn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [prɪ'dɪkʃn] .
Ackbar Khan is said to have uttered a similar prediction .
阿克巴 可汗 是 说 到 有 说出 一个 相似的 预言 .

据说阿克巴·汗也曾做出过类似的预言。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [huː] ['mɑːtʃt]
The despatches record that of all the sixteen thousand five hundred who marched
这 电报 记录 那 的 全部 这 十六 千 五 百 WHO 行军
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kæn'tuːnmənts] [ʌv; əv] [kəbʊl] ,
from the Cantonments of Cabul ,
从 这 营地 的 卡布尔 ,

战报记载，从喀布尔营地出发的一万六千五百人中，

[ˈnaɪnti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . , [ə; eɪ] ['skaːtɪ] ['medɪk(ə)] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːz]
ninety miles distant , Dr . Brydone , a Scottish medical officer of the Shah's
九十 英里 遥远 , 博士 . 布莱顿 , 一个 苏格兰 医疗的 官 的 这 沙阿的
['sɜːrvɪs] , ['bliːdɪŋ] , [feɪnt] ,
service , bleeding , faint ,
服务 , 出血 , 头晕的 ,

九十英里之外，为国王效力的苏格兰军医布莱顿博士，正在流血，昏厥过去。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] , [ænd; ənd] ['kæɪrɪŋ] [ə; eɪ]['brʊʊkən] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
covered with wounds , and carrying a broken sword in his hand ,
涵盖 和 伤口 , 和 携带 一个 破碎的 剑 在 他的 手 ,
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
他浑身是伤，手里拿着一把断剑。

[ə'loʊn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][sɜːr] ['rɑːbərt] ['seɪlz] ['gærɪsn] ; [bʌt; bət][tri'veljən; -vil-] [keɪm] [ɪn] [fɔːr]
alone reached the city of Sir Robert Sale's garrison ; but Trevelyan came in four
独自的 达到 这 城市 的 先生 罗伯特 销售量 驻军 ; 但 特里维廉 来了 在 四
[ˈaʊərz] ['æftər] ,
hours after ,
小时 后 ,

他独自一人抵达了罗伯特·塞尔爵士的驻军城市；但特里维廉四个小时后才到达。

[tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊʊt(ə)] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][ˈɑːrmi][ænd; ənd]
to confirm his terrible tidings of the total destruction of our army and
到 确认 他的 糟糕的 消息 的 这 全部的 破坏 的 我们的 军队 和
[ɔːl] [ɪts] ['fɔːləʊəz] ,
all its followers ,
全部它是 追随者 ,

为了证实他关于我军及其所有追随者将全军覆没的可怕消息，

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [sleɪn] [wɜːr; wər] [meɪd] [sleɪvz] [baɪ][ðə; ði] ['kæptərz] .
for all who were not slain were made slaves by the captors .
为了 全部 WHO 是 不是 被杀 是 制成 奴隶 经过 这 俘虏者 .

所有未被杀害的人都被俘虏者变成了奴隶。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

[wɔ:lərz] [əd'ventʃəz] .
WALLER'S ADVENTURES .
沃勒的 冒险 .

沃勒的冒险。

" [rʌn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [æt; ət][ləst] ！ " [groʊn] [bə:b] ['wɔlə] ,
" **Run to earth at last ！** " **groaned Bob Waller** ,
" 跑步 到 地球 在 最后的！ " 呻吟 鲍勃 沃勒 ,

“终于要回到地球了！”鲍勃·沃勒呻吟道。

[hu:z] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈperɪlz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈverɪd] [ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ə'loʊn] , [ɪf] [ˈfʊli]
whose subsequent perils were so varied and remarkable that they alone , if fully
谁 随后的 危险 是 所以 多种多样 和 卓越 那 他们 独自的 , 如果 完全
[ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld] ,
detailed ,
详细的 ,

随后发生的种种危险如此多样且令人震惊，以至于只有它们本身，如果能够被完整地详细描述的话，

[maɪt] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] .
might fill a volume .
可能 充满 一个 体积 .

可能会写成一本书。

[ɪn] [ðæt] [ˈkævərn][ɔ:r] [ˈfɪʃər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [wɪt] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ðer; ðər] ,
In that cavern or fissure , one of the many which abound in the rocks there ,
在 那 洞穴 或者 裂缝 , 一 的 这 许多 哪个 盛产 在 这 岩石 那里 ,

在那个洞穴或裂缝中，那里的岩石中有很多这样的洞穴或裂缝，

[hi:; hi] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ʌn'treɪst] [ænd; ənd] [ʌndɪ'skɒvəd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæfgænz] ,
he lay the whole day , untraced and undiscovered , for the Afghans ,
他 躺 这 所有的 天 , 未追踪 和 未被发现的 , 为了 这 阿富汗人 ,

他整天躺在那里，无人察觉，也没有人发现他，阿富汗人就这样错过了他。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [stript] [ænd; ənd][mˈju:tɪleɪtɪd][ɪn][ðer; ðər][ˈju:zuəl] [ˈfæ(ə)n] , [ðə; ði] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] -
after having stripped and mutilated in their usual fashion , the dead on the snow -
后 拥有 脱衣舞 和 残缺 在 他们的 通常 时尚 , 这 死的 在 这 雪 -
[ˈkɒvəd] [noʊl] , [hæd; həd][rɪ'taɪəd] .
covered knoll , had retired .
涵盖 小丘 , 有 退休 .

死者们像往常一样被剥光衣服、肢解后，便在雪覆盖的小山丘上隐退了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [sɪks'ti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt] [buən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l]
He knew that he was only sixteen miles from that bourne they had all
他 知道 那 他 曾是 仅有的 十六 英里 从 那 伯恩 他们 有 全部

[hoʊpt] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] — [ˈseɪlz] [ˈlɪt(ə)] [ˈgærɪsn] [ɪn][dʒələləbæd] ,
hoped to reach — Sale's little garrison in Jellalabad ,
希望 到 抵达 — 销售量 小的 驻军 在 杰拉拉巴德 ,

他知道自己距离他们所有人都希望到达的那个地方——萨勒在杰拉拉巴德的小驻军——只有十六英里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ˈevər] [ə'teɪnd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [ðə; ði] [ə'tempt] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ɪn]
and that if he ever attained it at all , the attempt must be made in
和 那 如果 他 曾经 已达到 它 在 全部 , 这 试图 必须 是 制成 在

[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

而且，如果他真的能够实现这个目标，那也必须在夜间进行。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [gɑ:d] ; [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði] [wei] ,
He was without a guide ; he knew not the way ,
他 曾是 没有 一个 指导 ; 他 知道 不是 这 方式 ,

他没有向导，也不认识路。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] [wʊd] ['rendə] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['evri] ['ʃepəd] , ['weɪfərər]
and his dress and complexion would render him to every shepherd , wayfarer
和 他的 裙子 和 肤色 会 使成为 他 到 每一个 牧羊人 , 旅行者
 , [ænd; ənd] [mə'ɔːdɪŋ] ['hɔːrsmən] ,
, and marauding horseman ,
, 和 劫掠 骑手 ,
他的衣着和肤色会让每个牧羊人、旅行者和劫掠的骑马人都认出他。

[ə'pærənt] , [æz; əz][ə; eɪ] [fə'ɪŋ,ɡiː] [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] .
apparent , as a Feringhee and an enemy .
明显 , 作为 一个 费林吉 和 一个 敌人 .
显而易见，他既是费林吉人，又是敌人。
[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [ðə; ði] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
The whole affair , the retreat , and the result of it ,
这 所有的 事务 , 这 撤退 , 和 这 结果 的 它 ,
整件事，包括撤退及其结果，

[si:mz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtər] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'speʃl]
seems to be what a French writer describes as " one of those especial
似乎 到 是 什么 一个 法语 作家 描述 作为 " 一 的 那些 特别的
[vɪzɪ'teɪfənz] [ʌv; əv] [fɛrt] ,
visitations of Fate ,
探访 的 命运 ,
这似乎正如一位法国作家所描述的那样，“命运的特殊眷顾之一”。

[wɪtʃ] [drɔː] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'vootɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['ruːɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
which draw on the devoted to their ruin , and which it is impossible for
哪个 画 在 这 奉献 到 他们的 废墟 , 和 哪个 它 是 不可能的 为了
[ˈvɜːrtʃuː][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
virtue to resist ,
美德 到 抵抗 ,
它们利用信徒的虔诚走向毁灭，而美德也无法抵抗它们。

[ɔːr][ˈhjuːmən] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [fɔːr'siː] .
or human wisdom to foresee .
或者 人类 智慧 到 预见 .
或者说是人类的智慧所预见的。

" ['æftər]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['faɪtɪŋ] ; ['æftər][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['rɪŋɪŋ]
" After seven days and nights of incessant fighting ; after the perpetual ringing
" 后 七 天 和 夜晚 的 不停歇 斗争 ; 后 这 永久 铃声
[ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ,
of musketry ,
的 火枪 ,
“经过七天七夜的持续战斗；经过枪林弹雨的不断鸣响，

[ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æfgænz] , [ðə; ði] ['verɪd] [kraɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['perɪft] [ɪn]['ægəni] ['ʌndər]
the yells of the Afghans , the varied cries of those who perished in agony under
这 喊叫 的 这 阿富汗人 , 这 多种多样 哭泣 的 那些 WHO 遇难 在 痛苦 在下面
[ðer; ðər][hændz] ;
their hands ;
他们的 双手 ;
阿富汗人的叫喊声，以及在他们手中痛苦死去的人们的各种哭喊声；

['æftər][ɔːl][ðə; ði]['truːli][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd][mæd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk][ænd; ənd] ['næroʊ]
after all the truly infernal uproar and mad excitement in those dark and narrow
后 全部 这 真的 地狱 骚动 和 疯狂的 激动 在 那些 黑暗的 和 狭窄的
['paːsɪz] ,
Passes ,
通过 ,
在经历了那些黑暗狭窄的山口中真正可怕的喧嚣和疯狂的兴奋之后，

[ðə; ði][ʌn'brʊʊkən] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [si:md] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ə'presɪv] .
the unbroken silence around him now , seemed intense and oppressive .
这 未破 沉默 大约 他 现在 , 似乎 激烈的 和 压迫性的 .
他周围此刻一片寂静, 令人窒息, 仿佛压抑难耐。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɔ:lmoʊst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ;
He could almost imagine that he heard it ;
他 可以 几乎 想象 那 他 听到 它 ;
他几乎可以想象自己听到了那个声音;

[stɜ:rd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪðərd]
stirred though it was only by the low hum of insect life among the withered
搅拌 尽管 它 曾是 仅有的 经过 这 低的 哼 的 昆虫 生活 之中 这 干枯
[li:vz] [ænd; ənd][kəʊs] ,
leaves and coss ,
树叶 和 成本 ,
虽然只是枯叶和枯枝落叶间昆虫低沉的嗡嗡声, 却也带来了一丝悸动。

[ɔ:r][waɪld] ['maʊnt(ə)n] [græs] , [ðæt] [leɪ] ['drɪftɪd] [baɪ][ðə; ði][wind][ɪn] [hi:ps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,
or wild mountain grass , that lay drifted by the wind in heaps within the cave ,
或者 荒野 山 草 , 那 躺 漂移 经过 这 风 在 堆积如山 之内 这 洞穴 ,
或者被风吹散成堆躺在洞穴里的野生山草,

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] [soʊ][sæd][ænd; ənd] ['wɪri] .
and on which he lay so sad and weary .
和 在 哪个 他 躺 所以 伤心 和 厌倦 .
他悲伤疲惫地躺在那里。

" [naʊ] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , ['æftər][sʌm; səm] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] , " [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [roʊ]
" Now , " thought he , after some hours had passed , " now that this horrible row
" 现在 , " 想法 他 , 后 一些 小时 有 通过了 , " 现在 那 这 可怕 排
[ɪz][ɔ:l]['oʊvər] ,
is all over ,
是 全部 超过 ,
“现在,”几个小时过去了, 他心想, “现在这场可怕的争吵终于结束了。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaiət] [wi:d] — [smʊʊk] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['kæljʊ;met][ʌv; əv] ['kævəndɪʃ] ;
I'll have a quiet weed — smoke a peaceful calumet of Cavendish ;
患病的 有 一个 安静的 杂草 — 抽烟 一个 和平 卡卢梅特 的 卡文迪什 ;
我要安静地抽根烟——平静地抽一根卡文迪什烟斗;

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:ɪ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['ðerfɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
" and he drew the materials therefor from the pocket of his poshteen .
" 和 他 画 这 材料 因此 从 这 口袋 的 他的 奢华 .
于是他从他的钱包口袋里掏出了所需的材料。

['wɔlə] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [sə'lisɪtəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌləɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['kæljʊ;met] ,
Waller had always been solicitous about the colouring of that same calumet ,
沃勒 有 总是 到过 殷勤 关于 这 染色 的 那 相同的 卡卢梅特 ,
沃勒一直很在意那支烟斗的颜色。

[æz; əz][hi:; hi] [staɪld] [hɪz; ɪz]['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔ:m][paɪp] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
as he styled his meerschaum pipe , which , by the bye ,
作为 他 风格 他的 海泡石 管道 , 哪个 , 经过 这 再见 ,
他一边摆弄着他的海泡石烟斗, 一边顺便提一下,

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] — [pʊr] [dʒæk] — [hu:] [wʌz; wəz]
had been a gift from his friend Polwhele — poor Jack Polwhele — who was
有 到过 一个 礼物 从 他的 朋友 波尔惠勒 — 贫穷的 杰克 波尔惠勒 — WHO 曾是
['laɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] ['gæstli] [paɪl][ʌv; əv] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [noʊl] ,
lying under that ghastly pile of dead on the knoll ,
说谎 在下面 那 阴森 桩 的 死的 在 这 小丘 ,
那是他朋友波尔惠尔——可怜的杰克·波尔惠尔——送给他的礼物, 而杰克就躺在小山丘上那堆可怕的尸体下面。

[wer] [hɪz; ɪz] ['dʒoʊviəl] [soul] [hæd; həd] [ebd] [θruː] [hɪz; ɪz] [deθ] - [wuːnd] , [ænd; ənd] [wer] [ɪn]
where his jovial soul had ebbed through his death - wound , and where in
在哪里 他的 欢乐的 灵魂 有 退潮 通过 他的 死亡 - 伤口 , 和 在哪里 在
[hɪz; ɪz] [kaɪnd] [hɑːrt] ,
his kind heart ,
他的 种类 心 ,

他那快乐的灵魂从临终的伤口中消逝，在他善良的心中，

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pælɪd] [lɪps] , [æz; əz] [hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz] [læst] ,
and on his pallid lips , as he breathed his last ,
和 在 他的 苍白 嘴唇 , 作为 他 呼吸 他的 最后的 ,
在他苍白的嘴唇上，在他咽下最后一口气的时候，

[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [neɪm] [hæd; həd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡɑːd] ; — [ænd; ənd] [soʊ] ,
his mother's name had mingled with that of his God ; — and so ,
他的 母亲的 姓名 有 混合 和 那 的 他的 上帝 ; — 和 所以 ,
他母亲的名字与他上帝的名字交织在一起；——于是，

[æz; əz] ['wɔlə] [smoʊkt] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɡluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntri] [iːv] ,
as Waller smoked amid the silence and gloom of the wintry eve ,
作为 沃勒 熏制 之中 这 沉默 和 愁云 的 这 冬季 前夕 ,
在冬日夜晚的寂静和阴郁中，沃勒抽着烟。

[terz] [roʊld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] — [ðə; ði] ['bɪtər] [terz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] ['mænz] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡriːf] .
tears rolled over his cheek — the bitter tears of a brave man's rage and grief .
眼泪 滚动 超过 他的 脸颊 — 这 苦的 眼泪 的 一个 勇敢的 男人的 愤怒 和 悲伤 .
泪水顺着他的脸颊滚落——那是勇敢的男人愤怒和悲痛的苦涩泪水。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɔːr] [bʌt; bət] ['kɑːrnɪdʒ] !
This was not war but carnage !
这 曾是 不是 战争 但 屠杀 !
这不是战争，而是屠杀！

[tuː; tə] ['wɔlə] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['ɡɔːrɪ] ['kɜːrt(ə)n] [hæd; həd] ['fɔːlən] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
To Waller it seemed as if a gory curtain had fallen between him and
到 沃勒 它 似乎 作为 如果 一个 血腥 窗帘 有 倒下 之间 他 和
[ɔːl] [hɪz; ɪz] [pæst] [laɪf] .
all his past life .
全部 他的 过去的 生活 .

对沃勒来说，仿佛一道血淋淋的帷幕在他和过去的人生之间落下。

[wer] [wɜːr; wər] [naʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'reɪd] , [ðə; ði] [mes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪs] -
Where were now his companions of the parade , the mess , and the race -
在哪里 是 现在 他的 同伴 的 这 游行 , 这 混乱 , 和 这 种族 -
[kɔːrs] ?
course ?
课程 ?

如今，他的游行伙伴、军官餐厅的同伴和赛马场上的伙伴们都在哪里呢？

[wer] [ðə; ði] [breɪv] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] , [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] ,
Where the brave rank and file , that had stood by him shoulder to shoulder ,
在哪里 这 勇敢的 秩 和 文件 , 那 有 站立 经过 他 肩膀 到 肩膀 ,
那些曾与他并肩作战的勇敢普通士兵们，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ʌv; əv] [huːm] [diːmd] ['kæptɪn] ['wɔlə] [ə; eɪ] [frend] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən]
and every man of whom deemed Captain Waller a friend , as much as an
和 每一个 男人 的 谁 被认为 队长 沃勒 一个 朋友 , 作为 很多 作为 一个
[ɑːfɪsər] ?
officer ?
官 ?
他们每个人都把沃勒上尉视为朋友，而不仅仅是军官？

[wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] ?
Where were the faces and voices of all he had known and loved ?
在哪里 是 这 面孔 和 声音 的 全部 他 有 已知 和 喜爱 ?
他所认识和爱过的人的面孔和声音都在哪里?

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər][əˈloʊn][ɪn][koʊld][ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] ,
As he lay there alone in cold and darkness ,
作为 他 躺 那里 独自的 在 寒冷的 和 黑暗 ,
他独自一人躺在冰冷黑暗中,

[hɪz; ɪz][ˈɪməʊʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmwʌt] [əˈkɪn][tu:; tə] [ðoʊz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [felt] [baɪ][ðə; ði][læst]
his emotions were somewhat akin to those described as being felt by the last
他的 情绪 是 有些 类似的 到 那些 描述 作为 存在 毛毡 经过 这 最后的
man ,
man ,
男人 ,
他的情绪与最后那个人所描述的情绪有些相似。

[wen] [ðə; ði] [ˈwaɪtnɪŋ] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv][ˈneɪʃəns] [wɜ:r; wər] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
when the whitening skeletons of nations were around him ,
什么时候 这 美白 骷髅 的 国家 是 大约 他 ,
当各国的残骸在他周围逐渐消逝时,

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði][ˈhju:mən][wɜ:rld][hæd; həd] — [hɪmˈself] [ɪkˈseptɪd] — [pæst] [əˈweɪ] .
and when all the human world had — himself excepted — passed away .
和 什么时候全部 这 人类 世界 有 — 他自己 例外 — 通过了 离开 .
当除他自己以外，整个人类世界都消逝之后。

" [ˈmeɪbəʊl][ænd; ənd] [roʊz] — [maɪ] [oʊn] [ˈmeɪbəʊl] , [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
" Mabel and Rose — my own Mabel , where is she ?
" 梅布尔 和 玫瑰 — 我的 自己的 梅布尔 , 在哪里 是 她 ?
“梅布尔和罗斯——我自己的梅布尔，她在哪里？”

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
" he muttered again and again .
" 他 低声说道 再次 和 再次 :
他一遍又一遍地喃喃自语。

[lʌv] [left] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [laɪk] [ˈʌðər] ,
Love left his heart with her ; she was , like others ,
爱 左边 他的 心 和 她 ; 她 曾是 , 喜欢 其他的 ,
爱将他的心随她而去；她，和其他人一样，

[ə; eɪ] [ˈhɑ:stɪdʒ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnˈhɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn][ˈmɑ:dərn] [ˈwɔ:rz] ; — [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] — [tu:] [ˈpra:bəbli]
a hostage — a thing unheard of in modern wars ; — a prisoner — too probably
一个 人质 — 一个 事物 闻所未闻 的 在 现代的 战争 ; — 一个 囚犯 — 也 大概
[ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] !
a victim !
一个 受害者 !
人质——这在现代战争中闻所未闻；——囚犯——也可能是受害者！

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l][hændz] , [wʌt] [wɜ:rs] [feɪt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] ?
In such terrible hands , what worse fate could she have ?
在 这样的 糟糕的 双手 , 什么 更糟 命运 可以 她 有 ?
落入如此可怕的人手中，她还能有更糟糕的下场吗？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪpləˈmætɪkli] [tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈtri:tɪ] [ðæt] [pru:vd] [ˈfju:t(ə)l] ,
She had been diplomatically torn from him , by a treaty that proved futile ,
她 有 到过 外交上 撕裂 从 他 , 经过 一个 条约 那 已证实 徒劳 ,
她因一项最终证明毫无意义的条约而被强行与他分开。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [kæst] [dɪsˈɑ:nər] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] .

and which cast dishonour on our arms .

和 哪个 投掷 羞辱 在 我们的 武器 .

这给我们的军械库蒙羞。

[ˈdu:ti] [hæd; həd] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] ;

Duty had compelled him to march with his men ;

责任 有 被迫 他 到 行进 和 他的 男人 ;

职责迫使他与部下一起行军；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][stɜ:rn] [ˈdu:ti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][hæd; həd][tu:; tə][raɪz] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft]

for the stern duty of the soldier had to rise superior to the soft

为了 这 船尾 责任 的 这 士兵 有 到 上升 优越的 到 这 柔软的

[əˈfek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvər] ,

affection of the lover ,

感情 的 这 情人 ,

因为士兵的严肃职责必须凌驾于恋人的温柔情愫之上。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][əˈloʊn] ,

and now he was there alone ,

和 现在 他 曾是 那里 独自的 ,

现在他独自一人站在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ləst] [ˈtɪrfl] [kɪs] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

with the memory of her last tearful kiss lingering on his lips .

和 这 记忆 的 她 最后的 内牛满面 吻 挥之不去的 在 他的 嘴唇 .

她最后一次含泪的吻的记忆仍然萦绕在他的唇边。

" [maɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈdɑ:rlɪŋ] — [maɪ] [lʌvd] , [maɪ] [bɔ:st] [ˈmeɪbəl] ! " [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈmætər]

" My beautiful darling — my loved , my lost Mabel ! " murmured the usually matter

" 我的 美丽的 亲爱的 — 我的 喜爱 , 我的 丢失的 梅布尔 ! " 低声说道 这 通常 事情

- [ʌv; əv] - [fækt] [ˈwɔlə] ; " [oʊ] ,

- of - fact Waller ; " oh ,

- 的 - 事实 沃勒 ; " 哦 ,

“我美丽的宝贝——我挚爱的，我失去的梅布尔！”平时一向实事求是的沃勒低声说道；“哦，

[waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [reft] [frʌm; frəm][em ˈi:] ?

why were you reft from me ?

为什么 是 你 反射 从 我 ?

你为什么离开我？

[gɑ:d] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ɪmˈplɔ:ɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ɡlu:m] , " [æɪ; ʃəl][wi:; wi] [ˈevər]

God , " he added , looking up imploringly in the gathering gloom , " shall we ever

上帝 , " 他 额外 , 寻找 向上 恳求地 在 这 采集 愁云 , " 将 我们 曾经

[mi:t] [əˈgen] ?

meet again ?

见面 再次 ?

“上帝，”他抬头望着渐浓的暮色，恳求道，“我们还能再见面吗？”

" [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [ˈvendʒəns] [wʊd] [dɪˈtɜ:r][ðə; ði] [ˈæfgænz] [frʌm; frəm]

" He knew that no fear of future vengeance would deter the Afghans from

" 他 知道 那 不 害怕 的 未来 复仇 会 阻止 这 阿富汗人 从

[kəˈmɪtɪŋ] [ˈeni] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈkæptɪvz] .

committing any outrage on their captives .

提交 任何 暴行 在 他们的 俘虏 .

他知道，即使害怕未来的报复，也无法阻止阿富汗人对俘虏犯下任何暴行。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈʌtər] [ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊˈkæləti] , [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][væst] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]
In their utter ignorance of the locality , the nature , and vast resources of
在 他们的 说出 无知 的 这 地点 , 这 自然 , 和 广阔的 资源 的
[ˈbrɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

由于他们对英国的地域、自然和丰富的资源一无所知，

[ðeɪ] [kæn; kən][fɔːrm][noʊ] [kəˈrekt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [baɪ] [siː] [ɔːr][lənd] .
they can form no correct idea of her power by sea or land .
他们 能 形式 不 正确的 主意 的 她 力量 经过 海 或者 土地 .

他们无法对她在海上或陆地上的实力形成正确的认识。

[ðeɪ] [ˈveɪɡli] [noʊ] [ɔːl] [ˈjʊrəp] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tɜːrm][ʌv; əv] - , [ɔːr][ðə; ði] [ˈkʌntri]
They vaguely know all Europe by the general term of Feringhistan , or the Country
他们 依稀 知道 全部 欧洲 经过 这 一般的 学期 的 - , 或者 这 国家
[ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] ;
of the Franks ;
的 这 弗兰克斯 ;

他们大致用“法兰克斯坦”或“法兰克人的国家”这个总称来指代整个欧洲；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kʌm] [tuː; tə][bəːmˈbeɪ] [ænd; ənd] ([ðə; ði] [ʌv; əv]
and that ships from there come to Bombay and Bassora (the Bassora of
和 那 船舶 从 那里 来 到 孟买 和 巴索拉 (这 巴索拉 的
[ˈsɪndbæd][ðə; ði] [ˈseɪlər]) ,
Sindbad the Sailor) ,
辛巴达 这 水手) ,

从那里出发的船只到达孟买和巴索拉（辛巴达航海家的巴索拉），

[tuː; tə][məˈdræs] , [ænd; ənd] [kælˈkʌtə] ;
to Madras , and Calcutta ;
到 马德拉斯 , 和 加尔各答 ;

到马德拉斯和加尔各答；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kwiːn] [ruːlɪz] [wʌn][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ˈaɪlənd] [ˈsʌmwɛr] [ɪn]
and that a Queen rules one portion of it — a dreary island somewhere in
和 那 一个 女王 规则 一 部分 的 它 — 一个 凄凉 岛 某处 在
[ðə; ði] [siː] ;
the sea ;
这 海 ;

而女王统治着其中的一部分——大海中某个荒凉的小岛；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlɜːrɪd] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [əˈsɜːrt] , [ðæt] [hɜːr; hər] [red] [ˈsoʊldʒərz] ,
and their learned Moollahs were wont to assert , that her red soldiers ,
和 他们的 学习 钱 是 惯于 到 断言 , 那 她 红色的 士兵 ,
[ænd; ənd] [ˈmʌʊjənz] ,
and motions ,
和 运动 ,

他们那些博学的穆拉们常常断言，她的红色士兵，

[baɪ][ðer; ðər] [kloʊz] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [sɪməˈlærəti][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈjuːnɪfɔːrm]
by their close resemblance to each other , the extreme similarity of their uniform
经过 他们的 关闭 相似 到 每个 其他 , 这 极端 相似 的 他们的 制服

由于他们彼此之间非常相似，他们的制服和动作也极其相似，

[mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈmʌðər] .
must all be the sons of one mother .
必须 全部 是 这 儿子们 的 一 母亲 .

他们一定是同一位母亲的儿子。

[æ̃n; ə̃n] [ɪ̃n'tens] [θ̃ɜ:rst] , [wɪt] [sək'sesɪv] ['hændfulz] [ʌ̃v; ə̃v] [snoʊ] [feɪld] [tu:; tə] [ə'leɪ] , ['hʌŋgə] ,
An intense thirst , which successive handfuls of snow failed to allay , hunger ,
一个 激烈的 口渴 , 哪个 连续 一把 的 雪 失败的 到 巷 , 饥饿 ,
强烈的口渴, 即使捧起一把雪也无法缓解; 饥饿,

[æ̃nd; ə̃nd] [ɪ̃k'stri:m] [koʊld][frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪ̃n] [ðæt] [dɑ:rk][den][ɪ̃n] [sʌt] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] ,
and extreme cold from lying so long in that dark den in such a season ,
和 极端 寒冷的 从 说谎 所以 长的 在 那 黑暗的 丹 在 这样的 一个 季节 ,
在这样的季节里, 长时间待在黑暗的洞穴里, 让他感到极度寒冷。

[meɪd] ['wɔlə] [heɪl][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [naɪt] , [æ̃nd; ə̃nd][wɪð; wɪθ][ˈsɑ:mbər][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][hi:; hi] ['kwɪtɪd]
made Waller hail the descending night , and with sombre satisfaction he quitted
制成 沃勒 冰雹 这 下降 夜晚 , 和 和 阴沉 满意 他 辞职
[hɪz; ɪz] ['lə:kɪŋ] [pleɪs] ,
his lurking place ,
他的 潜伏 地方 ,
沃勒向降临的夜幕致敬, 带着一丝阴郁的满足感离开了潜伏的地方。

[tu:; tə] [si:k] [ɑ:n] [fʊt] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][dʒələləbəəd] .
to seek on foot the road to Jellalabad .
到 寻找 在 脚 这 路 到 杰拉拉巴德 .
步行寻找前往杰拉拉巴德的路。

" [ɪ̃n] [ˈɪŋɡlənd] , " [θɔ:t] [hi:; hi] ,
" In England , " thought he ,
" 在 英格兰 , " 想法 他 ,
“在英国,”他心想,

" [ðə; ði] [pʊr] [lɔ:] ['gɑ:diənz] [hæ̃v; hə̃v] ['stʌdɪd] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə'pɑ:n] [haʊ] ['lɪt(ə)l]
" the Poor Law guardians have studied at times to discover upon how little
" 这 贫穷的 法律 守护者 有 研究 在 时代 到 发现 之上 如何 小的
[mæn'kaɪnd][kæn; kən][bi:; bi] [kept] [ə'laɪv] ;
mankind can be kept alive ;
人类 能 是 保留 活 ;
“济贫法监护人曾进行过研究, 以发现人类只需极少的资源就能生存下去;

[æ̃nd; ə̃nd][ðər; ðər][hæ̃v; hə̃v] [bɪn] ['lɜ:rnɪd] [fɪ'lɒsəfəz] [hu:] [dɪ'klerd] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l]
and there have been learned philosophers who declared it possible for people
和 那里 有 到过 学习 哲学家 WHO 声明 它 可能的 为了 人们
[tu:; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðəʊt] [fu:d] [æt; ət][ɔ:l] !
to exist without food at all !
到 存在 没有 食物 在 全部 !
甚至有些博学的哲学家宣称, 人类完全可以不吃食物而生存!

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [wɪ] [ðeɪ] [hæ̃d; hə̃d] [bɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] [kəbʊl] ,
By Jove , I wish they had been on this retreat from Cabul ,
经过 朱庇特 , 我 希望 他们 有 到过 在 这 撤退 从 卡布尔 ,
天哪, 我真希望他们当时也在从喀布尔撤退的途中。

[æ̃nd; ə̃nd][ɔ:l][ðər; ðər]['prɔ:bləms] [wʊd] [su:n] [hæ̃v; hə̃v] [bɪn] ['sɑ:lvd] .
and all their problems would soon have been solved .
和 全部 他们的 问题 会 很快 有 到过 已解决 .
他们的所有问题很快就会得到解决。

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [naʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði][ˈdʒækəlz] ['revələɪŋ] ['oʊvər][ðər; ðər] ['gæstli] [mi:l] [ɑ:n][ðə; ði]
" He heard now the voices of the jackals revelling over their ghastly meal on the
" 他 听到 现在 这 声音 的 这 豺狼 狂欢 超过 他们的 阴森 一顿饭 在 这
[hɪl] [ʌ̃v; ə̃v] - ,
hill of Gundamuck ,
爬坡道 的 - ,
“他现在听到了豺狼们在冈达马克山上享用美味大餐时发出的欢呼声,

[ænd; ənd] [ˈʌdəˌrɪŋli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and shudderingly he turned away in the opposite direction ;
和 颤抖着 他 转向 离开 在 这 对面的 方向 ;

他浑身颤抖，转身朝相反的方向走去。

[snəʊ] [ˈkʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
Snow covered all the country ;
雪 涵盖 全部 这 国家 ;

全国白雪皑皑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd] [hɔːrs] [træks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [pərˈsuːd] [ˈdɑːktər]
but the footsteps and horse tracks of those who had pursued Doctor Brydone
但 这 脚步声 和 马 轨道 的 那些 WHO 有 追击 医生 布莱顿
[wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
were , for a time ,
是 , 为了 一个 时间 ,

但是，追捕布莱顿医生的那些人的脚步声和马蹄印，一度消失了。

[ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
a sufficient indication of the route he was to follow .
一个 充足的 指示 的 这 路线 他 曾是 到 跟随 .

这足以表明他要走的路线。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈjækoo] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈkɑːnflɪkt] ,
He had lost his shako in the late conflict ,
他 有 丢失的 他的 夏科帽 在 这 晚的 冲突 ,

他在后期的冲突中遗失了军帽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈæfgæn] [səˈplaɪd] [ɪts] [pleɪs] .
but the loonghee of a dead Afghan supplied its place .
但 这 龙熙 的 一个 死的 阿富汗 供应 它是 地方 .

但一名死去的阿富汗人的隆吉（loonghee）填补了它的空缺。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] ; [ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbrɪlɪənt] [staːrz] ;
The night was clear ; the deep blue sky was full of brilliant stars ;
这 夜晚 曾是 清除 ; 这 深的 蓝色的 天空 曾是 满的 的 杰出的 明星 ;

夜空晴朗，湛蓝的夜空中繁星点点；

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [stuːˈpendəs] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪbər] [reɪndʒ] [ˈtaʊərd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd]
around him the stupendous mountains of the Khyber range towered on either side
大约 他 这 惊人的 山脉 的 这 开伯尔 范围 高耸 在 任何一个 边

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [səˈlemnəti] ,
of the way in silence and solemnity ,
的 这 方式 在 沉默 和 严肃 ,

他周围，巍峨壮丽的开伯尔山脉在道路两侧静谧而庄严地耸立着。

[ðæt] [pruːvd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔː(fə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ðen] [əˈprest] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈfjuːdʒətɪv] ,
that proved something awful to the then oppressed mind of the poor fugitive ,
那 已证实 某物 可怕 到 这 然后 受压迫者 头脑 的 这 贫穷的 逃犯 ,

这对当时饱受压迫的可怜逃犯来说，无疑是可怕的打击。

[huː] [wɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][dɑːrk][ɪn] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
who wished from his soul that he had been as dark in complexion and
WHO 希望 从 他的 灵魂 那 他 有 到过 作为 黑暗的 在 肤色 和

[æz; əz] [blæk] [ʌv; əv] [aɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ;
as black of eye as his friend Polwhele ;
作为 黑色的 的 眼睛 作为 他的 朋友 波尔惠勒 ;

他由衷地希望自己能像他的朋友波尔惠尔那样，拥有黝黑的肤色和乌黑的眼睛；

[fɔːr; fər] [wɔːlərz] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːroʊ] [ˈsæksn] [taɪp] ,
for Waller's face and hair were of the thorough Saxon type ,
为了 沃勒的 脸 和 头发 是 的 这 彻底 撒克逊 类型 ,

沃勒的脸型和发型都是典型的撒克逊人特征。

[ænd; ənd] [hens] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [pæs] [hɪm'self] [ɔ:f] [æz; əz] [ə; eɪ] [fer] - ['vɪzɪdʒd] [ɔ:ri'ent(ə)l][wʌz; wəz]
and hence any attempt to pass himself off as a fair - visaged Oriental was
和 因此 任何 试图 到 经过 他自己 离开 作为 一个 公平的 - 面容 东方 曾是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

因此，他不可能把自己伪装成容貌俊美的东方人。

[fɔ:r; fər] ['swɔ:rðɪ] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði] ['ferɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for swarthy indeed is the fairest of them .
为了 黝黑的 的确 是 这 最公平 的 他们 .

黝黑的才是她们中最美的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hænd] - [bʊk] [æz; əz] " [æf'gæni; -'gɑ:-] [brɪ'fɔ:r] ['brekfəst] ,
He had never possessed such a hand - book as " Afghani before breakfast ,
他 有 绝不 拥有 这样的 一个 手 - 书 作为 " 阿富汗 前 早餐 ,
" [ɔ:r] " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mæstər] ,
" or " without a master ,
" 或者 " 没有 一个 掌握 ,

他从未拥有过诸如《早餐前的阿富汗菜》或《没有老师的阿富汗菜》之类的手册。

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] ;
" if such a thing ever existed ;
" 如果 这样的 一个 事物 曾经 存在 ;

“如果真有这种东西的话；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɑ:lɪglɑ:t] ['medli]
but he had contrived to pick up enough of the strange polyglot medley
但 他 有 人为的 到 挑选 向上 足够的 的 这 奇怪的 多语者 混合曲
['fɔ:miŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
forming the language of the natives ,
成型 这 语言 的 这 本地人 ,

但他设法掌握了足够多的当地语言中那种奇怪的多语混合体。

[tu:; tə][hæv; həv] ['eɪdɪd] ['eni] [dɪs'gaɪz] , [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] .
to have aided any disguise , could he have found one :
到 有 协助 任何 伪装 , 可以 他 有 成立 一 .

他或许能找到合适的伪装。

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [hu:f] , [ðə; ði] ['lætər] ['pɑ:rfəli] ['dedənd] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] , [fel]
Voices and the clatter of hoofs , the latter partially deadened by the snow , fell
声音 和 这 哒 的 蹄子 , 这 后者 部分 麻木 经过 这 雪 , 跌倒
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
on his ear ,
在 他的 耳朵 ,

人声和马蹄声，马蹄声被积雪部分掩盖，传入他的耳中。

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'si:did] [ə; eɪ][maɪl] ; [ænd; ənd] ,
before he had proceeded a mile ; and ,
前 他 有 继续 一个 英里 ; 和 ,

他还没走完一英里；而且，

[ɑ:n][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ðæt] [stretʃt] [ɪn] ['dɪstəns] [fɑ:r] [ə'wei] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
on the whiteness that stretched in distance far away before him ,
在 这 白人 那 拉伸 在 距离 远的 离开 前 他 ,

在他面前，是一片绵延不绝的白色。

[ə'pɪrd] [ðə; ði][dɑ:rk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [men] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ræpɪdli] .
appeared the dark figures of a group of mounted men approaching rapidly .
出现 这 黑暗的 数据 的 一个 团体 的 安装 男人 接近 快速 .

一群骑马的黑影迅速逼近。

[nɪr] [ðə; ði] ['roudsaid] [ðer; ðər] [stʊd] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [sti] [stændz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmʌsdʒɪd] , [ɔ:r]
Near the roadside there stood , and doubtless still stands , a little musjid , or
靠近 这 路边 那里 站立 , 和 毫无疑问 仍然 站立 , 一个 小的 清真寺 , 或者
[ˈtemp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

路边曾有一座小小的清真寺或寺庙,想必现在仍然屹立在那里。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪts][ˈtaɪni] [doʊm] [wʌn][ˈdʒaɪənt][ˈpɑ:plər] [ˈtaʊərd] [ˈskaɪwərd] , [laɪk] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈgɑ:θɪk] [ˈspaɪər]
and over its tiny dome one giant poplar towered skyward , like a dark gothic spire
和 超过 它是微小的 穹顶 一 巨大的 白杨 高耸 向天空 , 喜欢 一个 黑暗的 哥特 尖塔
.
.
.

在它那小小的圆顶之上,一棵巨大的白杨树高耸入云,宛如一座黑暗的哥特式尖塔。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [maɪt] [hɔ:lt][ænd; ənd] [preɪ] [ðer; ðər] , [prəˈfju:s] [ˈpaɪəti] [ˈbi:ɪŋ] [æŋ; ən] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði]
The strangers might halt and pray there , profuse piety being an element in the
这 陌生人 可能 停止 和 祈祷 那里 , 丰富的 虔诚 存在 一个 元素 在 这
[ˈæfgæn] [ˈkærəktər] ;
Afghan character ;
阿富汗 特点 ;

陌生人可能会在那里停下来祈祷,因为虔诚是阿富汗人性格中的一个特点;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [iːkwəli] [ˈpra:bəb(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] ; [soʊ] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli]
but it was equally probable they might not ; so , as it was his only
但 它 曾是 同样地 可能 他们 可能 不是 ; 所以 , 作为 它 曾是 他的 仅有的
[hoʊp][ʌv; əv] [kən'si:lmənt] ,
hope of concealment ,
希望 的 隐蔽 ,

但他们也同样有可能不会这么做;所以,因为这是他唯一的藏身之计,

[hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]
he hastened to avail himself of it — but too late ; he was already
他 加快 到 可用 他自己 的 它 — 但 也 晚的 ; 他 曾是 已经
[əbˈzɜ:rvd] ,
observed ,
观察到 ,

他赶紧去利用这个机会——但为时已晚;他已经被别人发现了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][waɪld] [[aʊts] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈsɪkən] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [keɪm]
and a series of wild shouts made his heart sicken , as the horsemen came
和 一个 系列 的 荒野 喊叫 制成 他的 心 令人作呕 , 作为 这 骑兵 来了
[ˈgæləpɪŋ] [ʌp] ,
galloping up ,
疾驰 向上 ,

一阵阵狂野的喊叫声让他心头一紧,骑兵们策马疾驰而来。

[ʌnˈslɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bæks] [ðer; ðər] [bɜ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst] .
unslinging from their backs their long juzails as they advanced .
卸吊索 从 他们的 背部 他们的 长的 朱扎伊尔斯 作为 他们 先进的 .
他们一边前进,一边从背上卸下长长的矛。

[ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][eɪˈmen,ɑːˈmen] - [kɑ:n] , [ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] [noʊn] [æz; əz] -
These people proved to be Amen Oollah Khan , a warrior known as Zohrab
这些 人们 已证实 到 是 阿门 - 可汗 , 一个 战士 已知 作为 -
- ([aɪ] . [i:] . ,
Zubberdust (i . e . ,
- (我 . e . ,

这些人被证实是阿门·乌拉·汗,一位被称为佐拉布·祖伯杜斯特(即,

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈberɪŋ]) , [ænd; ənd] [ˈlðər] , [hu:] [hæd; həd] [ðæt] [ˈfɔːrnuːn] [pərˈsuːd] [ˈdɑːktər]
the overbearing) , and others , who had that forenoon pursued Doctor Brydone
这 霸道) , 和 其他的 , WHO 有 那 午前 追击 医生 布莱顿
[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][dʒelələbæd] ,
almost to the gates of Jellalabad ,
几乎 到 这 大门 的 杰拉拉巴德 ,
那些专横跋扈的人) , 以及其他一些人, 那天上午他们几乎追着布莱顿医生到了杰拉拉巴德城门,

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ˈməːdəd] [hɪz; ɪz] [ˈhæpləs] [kəmˈpænjən] , [ˈdɑːktər][ˈhɑːrpər] ,
and , on the way , murdered his hapless companion , Doctor Harper ,
和 , 在 这 方式 , 被谋杀 他的 不幸的 伴侣 , 医生 哈珀 ,
途中, 他杀害了不幸的同伴哈珀医生。

[huːz] [hɔːrs] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
whose horse had failed him within four miles of the city .
谁 马 有 失败的 他 之内 四 英里 的 这 城市 .
他的马在离城不到四英里的地方就让他失踪了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪtʃli] [əˈkuːtə] ; [ɪːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [ʃiːld] [slʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
They were richly accoutred ; each had a gilded shield slung on his back ,
他们 是 丰富 配备 ; 每个 有 一个 镀金 盾 吊着 在 他的 后退 ,
他们全副武装, 每人背上都背着一面镀金盾牌。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [raʊnd] [stiːl] [kæp] , [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæp][ʌv; əv] [tʃeɪn] - [meɪl] [ˈkʌvərɪŋ]
and wore a round steel cap , furnished with a flap of chain - mail covering
和 穿着 一个 圆形的 钢 帽 , 提供 和 一个 瓣膜 的 链 - 邮件 覆盖
[ðə; ði] [nek] ,
the neck ,
这 脖子 ,
他头戴一顶圆形钢帽, 帽檐上带有覆盖颈部的锁子甲片。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈʌpraɪt] [pɔɪnts] , [laɪk] [spɪr] [ˈhedz] , [ðæt] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] .
and two upright points , like spear heads , that glittered in the starlight .
和 二 直立 积分 , 喜欢 矛 头部 , 那 闪闪发光 在 这 星光 .
还有两个直立的尖端, 像矛头一样, 在星光下闪闪发光。

" [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæfər] ! [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈrɪŋɡiː] !
" **Death to the Kaffir ! death to the Feringhee !**
" 死亡 到 这 卡菲尔人 ! 死亡 到 这 费林吉 !
“卡菲尔人去死! 弗林吉人去死! ”

" [ðeɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [əˈkɔːrd] .
" **they cried with one accord .**
" 他们 哭 和 一 符合 .
他们异口同声地哭喊着。

" [aɪ][eɪˈem][noʊ] [ˈkæfər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwɔːltər] ([ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌsɪdʒɪd] ,
" **I am no Kaffir , " replied Walter (standing on the steps of the musjid ,**
" 我 是 不 卡菲尔人 , " 回复 沃尔特 (常设 在 这 步骤 的 这 清真寺 ,
“我不是卡菲尔人,”沃尔特回答道 (站在清真寺的台阶上),

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈdɪrli]) , " [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmʌsəlˌmən] , [laɪk] [jɔːrˈselvz] . "
and ready to sell his life dearly) , " but a Mussulman , like yourselves . "
和 准备好 到 卖 他的 生活 亲爱的) , " 但 一个 穆斯林 , 喜欢 你们自己 . "
(并准备付出惨痛的代价), “但他是一个穆斯林, 和你们一样。”

" [ˈlaɪər] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪər] !
" **Liar , and son of a liar !**
" 说谎者 , 和 儿子 的 一个 说谎者 !
“骗子, 骗子的儿子! ”

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; ei] [red] [fə'riŋɡi:] [ʌndə] [jɔ; jə] - , " [sed] [eɪ'men,ɑ:'men] -
I see the dress of a red Feringhee under your poshsteen , " said Amen Oollah
我 看 这 裙子 的 一个 红色的 费林吉 在下面 你的 - , " 说 阿门 -
,
:
,

“我看到你华丽的礼服下面穿着一件红色的弗林吉连衣裙，”阿门·乌拉说道。

[ænd; ənd][ɪn] [sək'se(ə)n] [hi; hi] , - , [ænd; ənd] [tu:] [ʌðə] , [snæpt] [ðer; ðər] ['mætʃ,lɑ:k] [æt; ət]
and in succession he , Zohrab , and two others , snapped their matchlocks at
和 在 演替 他 , - , 和 二 其他的 , 啪啪 他们的 火绳枪 在
[him; ɪm] ;
him ;
他 ;

于是，他和佐拉布以及另外两人依次用火绳枪向他射击；

[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd] [br'kʌm] [soʊ] [faʊl] [baɪ]'ri:s(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [ju:z] ,
but they had become so foul by recent and incessant use ,
但 他们 有 变得 所以 犯规 经过 最近的 和 不停歇 使用 ,
但由于近期频繁使用，它们已经变得非常肮脏。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔ:lz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [mætʃɪz]
that the balls had been forced down with difficulty , the powder and matches
那 这 球 有 到过 强制 向下 和 困难 , 这 粉末 和 比赛
[wɜ:r; wər] [ə'laɪk] [dæmp] ,
were alike damp ,
是 同样 潮湿 ,

这些球被费了好大劲才压下去，火药和火柴都受潮了。

[ænd; ənd] [fɔ:rtʃənətli] [nɑ:t][wʌn] [wʊd] [ɪk'spləʊd] .
and fortunately not one would explode .
和 幸运的是 不是 一 会 爆炸 .

幸运的是，没有一个发生爆炸。

" [hɑ:] ！ " [sed] ['wɒlə] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
" **Hah ! " said Waller , with great presence of mind ,**
" 哈哈 ！ " 说 沃勒 , 和 伟大的 在场 的 头脑 ,
“哈！”沃勒镇定自若地说。

[ðoʊ] [fiərɪŋ] [hi; hi] [maɪt] [bi; bi] ['rɛkəɡ,naɪzd] [baɪ][eɪ'men,ɑ:'men] - ,
though fearing he might be recognised by Amen Oollah ,
尽管 害怕 他 可能 是 已确认 经过 阿门 - ,
虽然担心自己会被阿门·奥拉认出来，

[hu:] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [si:n] [him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [kəbʊl] ,
who had frequently seen him in the streets of Cabul ,
WHO 有 频繁地 已见 他 在 这 街道 的 卡布尔 ,
经常在喀布尔街头见到他的人，

" [ju; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:fɪt] [ɪntə'pəʊzɪz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ju; jʊ]
" **you see that the hand of the Prophet interposes , and does not permit you**
" 你 看 那 这 手 的 这 先知 插话 , 和 做 不是 允许 你
[tu; tə] [kɪl] [em 'i:] . "
to kill me . "
到 杀 我 . "

“你看，先知的手在背后干预，不让你杀我。”

" [wiː; wi][æɫ; ʃəl] [suːn] [pruːv] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɑːn] , [ˈʌnʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈseɪbə] ; [bʌt; bət]
" **We shall soon prove that** , " **replied the Khan** , **unsheathing his sabre** ; **but**
" 我们 将 很快 证明 那 , " 回复 这 可汗 , 拔鞘 他的 军刀 ; 但
[ɪmˈprest] , [ˌnevəðəˈles] ,
impressed , **nevertheless** ,
印象深刻 , 尽管如此 ,
“我们很快就会证明这一点,”可汗说着, 拔出了佩剑; 但他仍然印象深刻。

[baɪ] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [brɪˈliːf] [ɪn][ˈfeɪtəlɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][ðə; ði]
by what seemed the genuine belief in fatalism , **which is a peculiarity of the**
经过 什么 似乎 这 真的 信仰 在 宿命论 , 哪个 是 一个 特点 的 这
[moʊˈhæmɪdən] [feɪθ] ;
Mohammedan faith ;
穆罕默丹 信仰 ;
似乎是出于对宿命论的真诚信仰, 而宿命论是伊斯兰教的一个特点;

[soʊ][hiː; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [pleɪst] [ðə; ði] [edʒ] [ɑːn] [wɔːlərz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [sed] —
so he deliberately placed the edge on Waller's throat , **and said** —
所以 他 故意地 放置 这 边缘 在 沃勒的 喉 , 和 说 —
于是他故意把刀刃抵在沃勒的喉咙上, 说道——

" [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [əˈsɜːrt] .
" **To the proof of what you assert** .
" 到 这 证明 的 什么 你 断言 .
“为了证明你所断言的正确性。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmʌsəlˌmən] , [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [kʌlmə] ; [ɪf] [ɪn][wʌn] [wɜːrd] , [haʊˈevər] [smɔːl] , [juː; jʊ]
If you are a Mussulman , **repeat the Kulma** ; **if in one word** , **however small** , **you**
如果 你 是 一个 穆斯林 , 重复 这 库尔玛 ; 如果 在 一 单词 , 然而 小的 , 你
[feɪl] ,
fail ,
失败 ,
如果你是穆斯林, 就重诵库尔玛; 如果哪怕只有一个词, 无论多么微小, 让你失败了,

[jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [hiːlz] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [snəʊ] .
your head and heels shall lie together on the snow .
你的 头 和 高跟鞋 将 说谎 一起 在 这 雪 .
你的头和脚后跟要一起放在雪地上。

" [ˈwɔlə] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] [drɔːn] ,
" **Waller had his own sword drawn** ,
" 沃勒 有 他的 自己的 剑 绘制 ,
沃勒已经拔出了自己的剑,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rʌn] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][eɪˈmen,ɑːˈmen] - [ɪf] [hiː; hi]
and was prepared to run it through the heart of Amen Oollah if he
和 曾是 准备 到 跑步 它 通过 这 心 的 阿门 - 如果 他
[felt] [hɪmˈself] [ˈfeɪlɪŋ] .
felt himself failing .
毛毡 他自己 失败 .
如果他觉得自己失败了, 他准备将它刺穿阿门·奥拉的心脏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] ;
It was a critical moment ;
它 曾是 一个 批判的 片刻 ;
这是一个关键时刻;

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæfgæn] [ˈseɪbə][wʌz; wəz] [[ɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪzər] ;
he knew that the edge of an Afghan sabre was sharp as a razor ;
他 知道 那 这 边缘 的 一个 阿富汗 军刀 曾是 锋利的 作为 一个 剃刀 ;
他知道阿富汗军刀的刀刃锋利如剃刀;

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [bɔːrɪn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmɑːrtər] ; [soʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn]
he felt that he was never born to be a religious martyr ; so thinking in
他 毛毡 那 他 曾是 绝不 出生 到 是 一个 宗教 烈士 ; 所以 思维 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [æz; əz] ,
his heart — as ,
他的 心 — 作为 ;
他觉得自己生来就不是成为宗教殉道者的料；于是他心里想着——

[pərˈhæps] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡæliˈleɪəu] [θɔːt] , [wen] [ɪn][ðə; ði][baːndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪŋkwɪˈzɪʃn] — " [meɪ]
perhaps , the great Galileo thought , when in the bonds of the Inquisition — " May
也许 , 这 伟大的 伽利略 想法 , 什么时候 在 这 债券 的 这 宗教裁判所 — " 可能
[ɡɑːd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] !
God forgive me !
上帝 原谅 我 !
伟大的伽利略或许曾想，当他身陷宗教裁判所的枷锁时——“愿上帝宽恕我！ ”

" [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ɪnˈtɑɪər] [kʌlmə] , [ɔːr] [kriːd] [ʌv; əv]
" by a little stretch of memory he repeated the entire Kulma , or creed of
" 经过 一个 小的 拉紧 的 记忆 他 重复 这 全部的 库尔玛 , 或者 信条 的
[moʊˈhɑːmɪd] ,
Mohammed ,
穆罕默德 ,
“他凭着记忆，复述了穆罕默德的全部教义，即《库尔玛》。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [eɪˈmen,ɑːˈmen]
on which Amen
在 哪个 阿门
阿门

- [siːmd] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
Oollah seemed satisfied , and sheathed his sword .
- 似乎 使满意 , 和 鞘 他的 剑 .
奥拉似乎很满意，便将剑收了起来。

[bʌt; bət] [naʊ] - , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ˈæfgæn] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
But now Zohrab Zubberdust , a handsome and dashing Afghan gentleman ,
但 现在 - - , 一个 英俊的 和 帅气 阿富汗 绅士 ,
但现在，英俊潇洒的阿富汗绅士佐拉布·祖伯杜斯特

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [huː] [pəˈzest] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
one of those soldiers of fortune who possessed only his sword and his horse ,
一 的 那些 士兵 的 财富 WHO 拥有 仅有的 他的 剑 和 他的 马 ,
他是一位只有剑和马的雇佣兵。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɜːrvd] [ˈæk,bɑːr] [kɑːn] [fɔːr; fər] [θriː] [ruːˈpiːz] [pər] [ˈdiːm] , [sed] , —
and thus served Ackbar Khan for three rupees per diem , said , —
和 因此 服务 阿克巴 可汗 为了 三 卢比 每 迪姆 , 说 , —
于是，他便以每天三卢比的报酬为阿克巴·汗效力，——

" [kɑːn] [ˈsɑːhɪb,ˈsɑːhiːb] , [həʊ] [kʌmz] [ə; eɪ] [truː] [bɪˈliːvər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪrd] [soʊ]
" Khan Sahib , how comes a true believer to have a face and beard so
" 可汗 萨希布 , 如何 来 一个 真的 信徒 到 有 一个 脸 和 胡须 所以
[fer] ? "
fair ? "
公平的 ? "
“汗先生，一个真正的信徒怎么会有这么白皙的脸庞和胡须呢？ ”

" [ə; eɪ] [ˈpɜːrʒn] [tɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [daɪ] [maɪ] [bɪrd] [ˈjeləʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [feɪs] ,
" A Persian taught me to dye my beard yellow ; and as for my face ,
" 一个 波斯语 教授 我 到 染料 我的 胡须 黄色的 ; 和 作为 为了 我的 脸 ,
“一个波斯人教我把胡子染成黄色；至于我的脸，

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [tɜ:rk] [ʌv; əv] [stæm'bu:l] , " [rɪ'plaɪd] ['wɒlə] , ['boʊldli] .

I am a Turk of Stamboul , " replied Waller , boldly .
我 是 一个 土耳其人 的 伊斯坦布尔 , " 回复 沃勒 , 大胆地 :

“我是伊斯坦布尔的土耳其人,”沃勒大胆地回答道。

[æz; əz][nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [si:n] [ə; eɪ] [tɜ:rk] [ʌv; əv] - ,
As not one of them had ever seen a Turk of Feringhistan ,
作为 不是 一 的 他们 有 曾经 已见 一个 土耳其人 的 - ,

由于他们中没有一个人见过费林吉斯坦的土耳其人,

[ðɪ:z] ['ænsər] [si:md] [tu; tə][pər'pleks][ðem; ðəm] .
these answers seemed to perplex them .
这些 答案 似乎 到 困扰 他们 :

这些答案似乎让他们感到困惑。

" [ðen] [waɪ] [hɪr] ? " [æskt] - , [sə'spɪʃəsli] .
" Then why here ? " asked Zohrab , suspiciously .
" 然后 为什么 这里 ? " 问 - , 可疑地 :

“那为什么是这里?”佐拉布狐疑地问道。

" [aɪ] [sɜ:rvd] [ʃɑ:] - , [ænd; ənd][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [feit] [ɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
" I served Shah Sujah , and have left him , for fate is against him ,
" 我 服务 沙阿 - , 和 有 左边 他 , 为了 命运 是 反对 他 ,

“我曾侍奉沙阿·苏贾,如今却已离他而去,因为命运对他不公。”

[ænd; ənd][hi; hi][æɪ; əɪ]['hevər] [reɪn] [ɪn] [æfgænistæn] , " [sed] ['wɒlə] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
and he shall never reign in Afghanistan , " said Waller , thinking in his heart ,
和 他 将 绝不 在位 在 阿富汗 , " 说 沃勒 , 思维 在 他的 心 ,

“他永远不可能统治阿富汗,”沃勒心想。

" [haʊ] ['meni] ['fɔ:ls,hʊdz] [mʌst; məst][aɪ] [tel] [tu; tə] [dɪ'si:v] [ðɪ:z] ['ɑ:rtf(ə)l]['sævidzɪz] ? "
" How many falsehoods must I tell to deceive these artful savages ? "
" 如何 许多 谎言 必须 我 告诉 到 欺骗 这些 巧 野蛮人 ? "

“我究竟要编造多少谎言才能骗过这些狡猾的野蛮人?”

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] [eɪ'men,ɑ:'men] - , ['grɪmli] ;
" You are right , " said Amen Oollah , grimly ;
" 你 是 正确的 , " 说 阿门 - , 阴沉地 ;

“你说得对,”阿门·乌拉严肃地说;

" [bʌt; bət][æz; əz][wi; wi] [di:m] [ðæt] [ɪn] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɑ:] [ju; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" but as we deem that in serving the Shah you have been guilty of a
" 但 作为 我们 认为 那 在 服务 这 沙阿 你 有 到过 有罪的 的 一个

[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

“但我们认为,你为国王效力已构成犯罪,

[aɪ] [grɪv] [ju; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [slɪv] [tu; tə] - [ɛl e 'aɪ] .
I give you as a slave to Nouradeen Lai .
我 给 你 作为 一个 奴隶 到 - 赖 :

我将你献给努拉丁·莱做奴隶。

[ju; jʊ][æɪ; əɪ][help] [hɪm; ɪm][tu; tə] [pləʊ] [ðə; ðɪ][lænd] . "
You shall help him to plough the land . "
你 将 帮助 他 到 犁 这 土地 : "

你要帮他耕地。

" [sə'la:m] [ænd; ənd] [θæŋks] , [kɑ:n] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] — [aɪ][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜ:rdɪ] ['sɜ:rvənt] ,
" Salaam and thanks , Khan Sahib — I have need of a sturdy servant ,
" 萨拉姆 和 谢谢 , 可汗 萨希布 — 我 有 需要 的 一个 结实的 仆人 ,

“萨拉姆,谢谢您,汗先生——我需要一个强壮的仆人,

[æz; əz][aɪ] [[ɑ:t] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈleɪtli] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rsməŋ] ,
as I shot one in a fit of passion lately , " said a horseman ,
作为 我 射击 一 在 一个 合身 的 热情 最近 , " 说 一个 骑手 ,
“我最近一时冲动射杀了一只,”一位骑马的人说道。

[ə; eɪ] [ˈpaʊərfəli] [bɪlt] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæfgæn] ,
a powerfully built and venerable looking Afghan ,
一个 强大的 建造 和 可敬 寻找 阿富汗 ,
一位身材魁梧、面容威严的阿富汗人

[tu:; tə] [hu:z] [hɔ:rs] - [gɜ:rθ] [ˈwɒlə] [ˈspi:dəli] [faʊnd] [hɪm'self] [əˈtætʃt] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
to whose horse - girth Waller speedily found himself attached by a rope which was
到 谁 马 - 周长 沃勒 迅速地 成立 他自己 随附的 经过 一个 绳索 哪个 曾是
[pæst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
passed round his waist .
通过了 圆形的 他的 腰部 .
沃勒很快发现自己被一根绳子拴在了马鞍带上，绳子绕在他的腰间。

[tu:; tə] [rɪˈzɪst] , [wʊd] [bi:; bi] [ˈsɪmpli] [tu:; tə] [kɔ:rt] [deθ] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [kənˈdʌktɪd] ,
To resist , would be simply to court death ; and he was thus conducted ,
到 抵抗 , 会 是 简单地 到 法庭 死亡 ; 和 他 曾是 因此 实施 ,
[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
a prisoner ,
一个 囚犯 ,
反抗无异于自寻死路；于是他被押送，成了一名囚犯。

[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] .
into a valley of the mountains .
进入 一个 谷 的 这 山脉 .
进入群山环抱的山谷。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz][ˈkæptərz][wɜ:r; wər] [ˈpra:bəbli] [tu:] [ˈglʌtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈslɔ:tər] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
In fact , his captors were probably too glutted with slaughter to kill him ,
在 事实 , 他的 俘虏者 是 大概 也 饱食 和 屠宰 到 杀 他 ,
事实上，他的俘虏们可能因为杀戮过度而没有杀他。

[ænd; ənd][soʊ] [sperd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
and so spared him for the time .
和 所以 幸存 他 为了 这 时间 .
因此暂时饶了他一命。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [kəˈpri:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈoʊnər] ,
But he felt that his existence would be at the caprice of his owner ,
但 他 毛毡 那 他的 存在 会 是 在 这 任性 的 他的 所有者 ,
- [ɛl e ˈaɪ] ,
Nouradeen Lai ,
- 赖 ,
但他觉得自己的生存将完全取决于他的主人努拉丁·莱的意愿。

[hu:z] [fɜ:rst][ækt][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ˌredʒɪˈment(ə)] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [belt] ,
whose first act of power was to take away his regimental sword and belt ,
谁 第一的 行为 的 力量 曾是 到 拿 离开 他的 团级 剑 和 腰带 ,
他行使权力的第一件事就是没收他的军刀和腰带。

[ˈæftər] [əˈnʌðər] [əˈkwɪzətɪv] [ˈæfgæn] [hæd; həd] [pəˈzest] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡoʊld] [rɪˈpi:tər] , [hɪz; ɪz]
after another acquisitive Afghan had possessed himself of his gold repeater , his
后 其他 贪婪的 阿富汗 有 拥有 他自己 的 他的 金子 中继器 , 他的
[pɜ:rs] [ænd; ənd] [rɪŋz] .
purse and rings .
钱包 和 戒指 .
此前，另一位贪婪的阿富汗人夺走了他的金表、钱包和戒指。

" [wʌt] [fu:lz] , [ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv] [bɜ:rnt] ['fɑ:ðəz] ; [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ]
" **What fools , and sons of burnt fathers , you Feringhees were to come among**
" 什么 傻瓜 , 和 儿子们 的 烧焦的 父亲们 , 你 费林吉斯 是 到 来 之中
[ju: 'es] [hɪr] [ɪn] [æf'gæni stæn] ,
us here in Afghanistan ,
我们 这里 在 阿富汗 ,

“你们这些法兰吉人真是愚蠢至极，你们这些父亲被烧死的后代，竟然来到阿富汗和我们在一起！”

[tu:; tə] [pʊt] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [θroʊn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wi:; wi] [ləʊðd] , [ɪn] [lu:] [ʌv; əv] [dʌst] [moʊ'hɑ:mɪd] , " **to put upon our throne a king we loathed , in lieu of Dost Mohammed ,** "
到 放 之上 我们的 王座 一个 国王 我们 令人厌恶 , 在 代替 的 多斯特 穆罕默德 , "
[sed] - ,
said Nouradeen ,
说 - ,
“我们竟然要拥立一个我们憎恶的国王来代替多斯特·穆罕默德，”努拉丁说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] ; " [ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [noʊ] [haʊ] [tru:] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
as they proceeded ; " you will now know how true it is ,
作为 他们 继续 ; " 你 将要 现在 知道 如何 真的 它 是 ,
他们继续说道：“你现在就会知道这是真的了，

[ðæt] [ðoʊ] [tu:] ['dɜ:rvɪʃ] [meɪ] [sli:p] [ɑ:n][wʌn] ['kɑ:rpɪt] , [tu:] [kɪŋz] ['kænɑ:t] [reɪn] [ɪn][wʌn]
that though two Dervishes may sleep on one carpet , two kings cannot reign in one
那 尽管 二 苦行僧 可能 睡觉 在 一 地毯 , 二 国王 不能 在位 在 一
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .
两个苦行僧可以睡在同一张地毯上，但两个国王不能统治同一个王国。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d][bi:; bi] - !
But the will of God be cdone !
但 这 将要 的 上帝 是 - !
但愿神的旨意成就！

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [drɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [feɪt] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] .
The whole world depends upon fate and fortune .
这 所有的 世界 取决于 之上 命运 和 财富 .
整个世界都取决于命运和运势。

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] ['mænz] ['destəni] [tu:; tə][bi:; bi] [drɪ'prest] — [ðə; ði] ['ʌðɜ:z] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zɔ:ltɪd] . "
It is one man's destiny to be depressed — the other's to be exalted . "
它 是 一 男人的 命运 到 是 郁闷 — 这 其他的 到 是 崇高 . "
一个人的命运注定是抑郁，另一个人的命运注定是荣耀。

" ['kæntɪŋ] [oʊld] ['hʌmbʌg] ! " [θɔ:t] ['wɔlə] ,
" **Canting old humbug ! " thought Waller ,**
" 倾斜 老的 骗子 ! " 想法 沃勒 ,
“真是个老骗子！”沃勒心想。

[hu:] ['lɜ:rnɪd] [er] [bɜ:ŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['prɑ:vɜ:rbz]
who learned ere long that his agricultural owner was especially a man of proverbs
WHO 学习 埃雷 长的 那 他的 农业 所有者 曾是 尤其 一个 男人 的 谚语
, [laɪk] ['sɑ:nkoʊ]['pænzə] .
, like Sancho Panza .
, 喜欢 桑乔 潘扎 .
他很快发现，他的农场主是一位特别喜欢说谚语的人，就像桑丘·潘萨一样。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðər] [ˈhɔ:smən] , [wið; wiθ] [mʌtʃ] [ˈserəmoʊni] [beɪd] [əˈdu:] [tu:; tə]
The farmer , and two other horsemen , with much ceremony bade adieu to
这 农民 , 和 二 其他 骑兵 , 和 很多 仪式 巴德 再见 到
[erˈmen,ɑːˈmen] - [kɑ:n] ;
Amen Oollah Khan ;
阿门 - 可汗 ;

农夫和另外两名骑手隆重地向阿门·乌拉汗告别；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈoʊnli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] —
but the latter only waved his hand and said —
但 这 后者 仅有的 挥手 他的 手 和 说 —

但后者只是挥了挥手，说道——

" [əˈdu:] [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [əˈgen] — [moʊst] [ˈlaɪkli] [bɪˈfɔ:r] [dʒelələbæd] , " [ænd; ənd] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz]
" Adieu till we meet again — most likely before Jellalabad , " and , with his
" 再见 直到 我们 见面 再次 — 最多 可能 前 杰拉拉巴德 , " 和 , 和 他的
[ɑ:rmɪ] [ˈfɔ:ləuəz] ,
armed followers ,
武装 追随者 ,

“再见，我们下次再见——很可能是在杰拉拉巴德之前，”说完，他带着武装的追随者们，

[ˈgæləpt] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [pæs] , [wer] [æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˈɑ:rmɪ] , [wið; wiθ][ɔ:l] [ɪts] [dəˈbri:] ,
galloped into that terrible pass , where an entire army , with all its debris ,
疾驰 进入 那 糟糕的 经过 , 在哪里 一个 全部的 军队 , 和 全部它是 碎片 ,
策马冲进了那可怕的隘口，那里有一支完整的军队，连同所有的残骸。

[stru:d] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [əˈpɑ:n] [maɪlz] , [bæk] [ˈi:v(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:nd]
strewed the way for miles upon miles , back even into the gates of the burned
散落的 这 方式 为了 英里 之上 英里 , 后退 甚至 进入 这 大门 的 这 烧伤
[kænˈtu:nmənts] .
cantonments .
营地 .

绵延数英里的道路上到处都是散落的残骸，甚至一直延伸到被烧毁的营地大门前。

" [soʊ] [ðoʊz] [ˈræskəlz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbi:tɪŋ] [ʌp] [ˈseɪlz] [ˈgærɪsn] , " [θɔ:t] [ˈwɔlə] ,
" So those rascals think of beating up Sale's garrison , " thought Waller ,
" 所以 那些 无赖 思考 的 殴打 向上 销售量 驻军 , " 想法 沃勒 ,
“所以这些家伙想揍萨尔的驻军？”沃勒心想。

[wið; wiθ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpa:rtɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:n] .
with reference to the parting words of the Khan .
和 参考 到 这 离别 字 的 这 可汗 .

参考可汗临别时的遗言。

[æz; əz] - [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈhedʒrəʊ] [wɪtʃ] [ˈbɔ:dəd] [ðə; ði] [ˈkɒmpaʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑ:rm] -
As Nouradeen entered the hedgerows which bordered the compounds of his farm -
作为 - 进入 这 树篱 哪个 带边框 这 化合物 的 他的 农场 -
[haʊs] [ænd; ənd][jɑ:rd] ,
house and yard ,
房子 和 院子 ,

当努拉丁走进他农舍和院子周围的树篱时，

[hi:; hi] [ʌnˈslʌŋ] [hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [si:mɪd] [ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] [ˈɔ:rdər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
he unslung his juzail , which seemed in somewhat better order than those of
他 解开 他的 朱扎伊尔 , 哪个 似乎 在 有些 更好的 命令 比 那些 的
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,

他解下腰间的短剑，这把剑看起来比同伴们的要整齐一些。

[ænd; ənd] , [ˈwi:lɪŋ] [hæf] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] , [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ˈrɪrwərd] , [ˈpɑ:rθiən] - [waɪz] ,
and , **wheeling half round in his saddle** , **fired a shot rearward** , **Parthian - wise** ,
和 , 惠灵 一半 圆形的 在 他的 鞍 , 被解雇 一个 射击 向后 , 帕提亚 - 明智的 ,
然后, 他猛地转身, 朝后方, 以帕提亚式的方向开了一枪。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈi:g(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɔ:ɾɪŋ] [haɪ] [ɪn][mɪd] [er] .
and brought down a large eagle that was soaring high in mid air .
和 带来 向下 一个 大的 鹰 那 曾是 翱翔 高的 在 中 空气 .
他击落了一只 在 高空翱翔的大鹰。

" [sti:l] [kə'mændz] [ˈevriθɪŋ] ,
" **Steel commands everything** ,
" 钢 命令 一切 ,
钢铁主宰一切,

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:l] — [ðə; ði] [swɔ:dz] [ænd; ənd] [læns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
and now in addition to the steel — the swords and lances of our
和 现在 在 添加 到 这 钢 — 这 剑 和 长矛 的 我们的
[ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] — [wi:; wi][hæv; həv] [ˈbulɪts] ,
forefathers — we have bullets ,
祖先 — 我们 有 子弹 ,
现在, 除了钢铁——我们祖先的刀剑和长矛——我们还有子弹。

[preɪzd] [bi:; bi][gɑ:d] !
praised be God !
赞扬 是 上帝 !
赞美上帝!

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈflɜ:ɾɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] [oʊld] [ˈmætʃlɑ:k] ,
" **he exclaimed** , **flourishing his clumsy old matchlock** ,
" 他 惊呼 , 芊芊 他的 笨拙 老的 火绳枪 ,
“他一边挥舞着笨重的旧火枪, 一边喊道,”

[ɪgˈzæktli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwepən] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɪgjəd] [æt; ət][ˈmɑ:rstən] [mɔər] , [ɔ:r][ðə; ði] [fi:ld]
exactly such a weapon as might have figured at Marston Moor , or the field
确切地 这样的 一个 武器 作为 可能 有 想 在 马斯顿 泊 , 或者 这 场地
[ʌv; əv] - .
of Kilsythe .
的 - .
正是这种武器, 很可能出现在马斯顿荒原或基尔赛斯战场上。

[pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɔ:lərz] [ædməˈreɪ(ə)n] , [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:n] [bræs] [ˈpɪst(ə)]
Perceiving that the shot excited Waller's admiration , **he drew a long brass pistol**
感知 那 这 射击 兴奋的 沃勒的 钦佩 , 他 画 一个 长的 黄铜 手枪
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgɜ:rdl] ,
from his girdle ,
从 他的 腰带 ,
他察觉到沃勒对这一枪很欣赏, 便从腰带里掏出一把长长的黄铜手枪。

[ˈɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [fʊl] [spi:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈfɪgjər] [hi:; hi] [si:md] ,
urged his horse to full speed , **and a picturesque figure he seemed** ,
敦促 他的 马 到 满的 速度 , 和 一个 如画 数字 他 似乎 ,
他催马全速奔跑, 他看起来颇为英姿飒爽。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈflaʊɪŋ] [roʊbz] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [bɪrd] [ˈflaʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wind] .
with his flowing robes and magnificent beard floating on the wind .
和 他的 流动 长袍 和 壮丽 胡须 漂浮的 在 这 风 .
他身披飘逸的长袍, 浓密的胡须随风飘扬。

[hi:; hi] [ðen] [θru:] [ə; eɪ] ['lemən] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [kəm'pli:tli]
He then threw a lemon over his head , and , twisting his body completely
他 然后 扔 一个 柠檬 超过 他的 头 , 和 , 扭曲 他的 身体 完全地
[raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
round to the left ,
圆形的 到 这 左边 ,

然后他把一个柠檬扔过头顶，身体向左完全转了个圈，

['faɪərd][æt; ət][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:f] [flæŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
fired at it from the off flank of his horse ,
被解雇 在 它 从 这 离开 侧翼 的 他的 马 ,
他从马的侧翼向它开火，

[ænd; ənd] [pɪrst] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] .
and pierced it as it was in the act of falling .
和 穿孔 它 作为 它 曾是 在 这 行为 的 坠落 .
并在它即将坠落时将其刺穿。

" [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] , " [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðəʊt]
" Now , " said he , with a grim smile , " should you attempt to escape without
" 现在 , " 说 他 , 和 一个 严峻 微笑 , " 应该 你 试图 到 逃脱 没有
[rænsəm] ,
ransom ,
赎金 ,

“现在，”他带着一丝阴冷的笑容说道，“如果你试图不交赎金就逃跑，

[maɪ] [bɔ:l] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] [ðʌs] ['ʃʊrli] — [jeɪ] , [dɪd][gəʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv] ['ɑ:rɪʃ] ,
my ball will follow you thus surely — yea , did go far as the arrow of Arish ,
我的 球 将要 跟随 你 因此 一定 — 是的 , 做过 去 远的 作为 这 箭 的 阿里什 ,
我的球一定会跟着你飞——是的，它飞得像阿里什的箭一样远。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɔ:t] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [fɔ:l] [tɪl] ['sʌnsɛt] .
which was shot at sunrise , and did not fall till sunset .
哪个 曾是 射击 在 日出 , 和 做过 不是 落下 直到 日落 .
它是在日出时拍摄的，直到日落时才落下。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] , [ðæt] ['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld]
A soldier , you should remember , that even were you to conquer all the world
一个 士兵 , 你 应该 记住 , 那 甚至 是 你 到 征服 全部 这 世界
,
:
,

作为一名士兵，你应该记住，即使你征服了整个世界，

[deθ] [æt; ət][ləst] [wɪl] ['kɑ:ŋkər] [ju:; jʊ] . "
death at last will conquer you . "
死亡 在 最后的 将要 征服 你 . "
死亡最终会战胜你。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'lɔ:fl] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [slɛv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [br'i:vr] , " [sed] ['wɔlə] .
" It is unlawful to make a slave of a true believer , " said Waller .
" 它 是 非法的 到 制作 一个 奴隶 的 一个 真的 信徒 , " 说 沃勒 .
沃勒说：“奴役一个真正的信徒是违法的。”

" [wʌn] [meɪ] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [kʌlmə] , [ænd; ənd][nɔ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [tru:] [br'i:vr] ['æftər][ɔ:l] ,
" One may repeat the Kulma , and not be a very true believer after all ,
" — 可能 重复 这 库尔玛 , 和 不是 是 一个 非常 真的 信徒 后 全部 ,
“一个人可以重复诵读《库尔玛》，但最终却可能并非真正的信徒。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈruːd] [oʊld] [ˈæfgæən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **replied the shrewd old Afghan , with a gleam of intense cunning in his**
" 回复 这 精明 老的 阿富汗 , 和 一个 闪耀 的 激烈的 狡猾 在 他的
[ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] ;
glittering eyes ;
闪闪发光 眼睛 ;

“老阿富汗人狡黠地回答道，他闪亮的眼睛里闪烁着 一丝诡谲的光芒；

" [nei] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [tɜːrk] [ʌv; əv] [ruːm] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈmiːnɪŋ] [ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl] ;
" **nay , nor even a Turk of Roum , " he added , meaning Constantinople ;**
" 不 , 也不 甚至 一个 土耳其人 的 鲁姆 , " 他 额外 , 意义 君士坦丁堡 ;
“不，甚至连鲁姆的土耳其人也不是，”他补充道，指的是君士坦丁堡；

[ænd; ənd] [hens] [ˈwɒlə] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] .
and hence Waller knew that he was suspected .
和 因此 沃勒 知道 那 他 曾是 怀疑 .
因此，沃勒知道自己受到了怀疑。

[ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [waɪf] — - [ɛl e ˈaɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˈhelpmeɪt] — [sɔː] [haʊ] [peɪl]
The farmer's wife — Nouradeen Lai had but one helpmate — saw how pale
这 农民的 妻子 — - 赖 有 但 一 帮手 — 锯 如何 苍白
[ænd; ənd][wɑːn][ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər] [lʊkt] ,
and wan their prisoner looked ,
和 万 他们的 囚犯 看起来 ,
农妇努拉丁·莱伊只有一位帮手，她看到囚犯脸色苍白憔悴，

[ænd; ənd] [ˈspiːdəli] [set][sʌm; səm] [fuːd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [pɪlaʊ] [ʌv; əv][raɪs] , (ɔːr)[ˈsaʊər]
and speedily set some food before him ; a pillau of rice , dhye (or sour
和 迅速地 放 一些 食物 前 他 ; 一个 皮劳 的 米 , 德耶 (或者 酸的
[ˈkɜːdz]) ,
curds) ,
凝乳) ,
迅速给他准备了一些食物：一团米饭、酸奶（或酸奶酪）。

[ˈoʊdiəs] [stʌf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ert] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
odious stuff , which he ate with his fingers in the fashion of the country .
令人厌恶的 东西 , 哪个 他 吃 和 他的 手指 在 这 时尚 的 这 国家 .
他用手指像当地人一样吃着那些令人作呕的东西。

[wʌn] ɔːr [tuː] [ʌv; əv] " [ˈmælkəmz] [plʌmz] " ([æz; əz][ðə; ði] [ˈpəːʃənz] [ænd; ənd] [ˈæfgænz] [kɔːl][ðə; ði]
One or two of " Malcolm's plums " (as the Persians and Afghans call the
— 或者 二 的 " 马尔科姆的 李子 " (作为 这 波斯人 和 阿富汗人 称呼 这
[pəˈteɪtoʊ]) ,
potato) ,
土豆) ,
一两个“马尔科姆李子”(波斯人和阿富汗人对土豆的称呼)，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [giː] ɔːr [ˈklærɪfaɪd] [ˈbʌtər] , [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [rɪˈpæst] .
with a little ghee or clarified butter , completed his simple repast .
和 一个 小的 酥油 或者 澄清 黄油 , 完全的 他的 简单的 餐饮 .
再配上一点酥油或澄清黄油，他的这顿简餐就完成了。

[æz; əz][hiː; hi] [ert] , [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wɪˈðəʊt] [ˈlʌtərɪŋ] " [bɪsˈmɪlə] !
As he ate , falling to without uttering " Bismillah !
作为 他 吃 , 坠落 到 没有 发出声音 " 奉至仁至慈的真主之名 !
他一边吃一边倒下，没有念出“奉真主之名！”

" [æn; ən] [əˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz][dɪd][nɑːt][ˈfeɪl][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] ,
" **an omission which his captors did not fail to remark ,**
" 一个 省略 哪个 他的 俘虏者 做过 不是 失败 到 评论 ,
“他的俘虏们也注意到了这一疏漏，并对此发表了评论。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['kʊkəri] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['saɪəns] [æt; ət] [hoʊm] — [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l]
he thought that cookery must be a sublime science at home — a veritable
他 想法 那 烹饪 必须 是 一个 升华 科学 在 家 — 一个 真正的
[bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ;
branch of the fine arts ;
分支 的 这 美好的 艺术 ;
他认为，烹饪在家中一定是一门崇高的科学——是真正的艺术分支；

[bʌt; bət] ['hʌŋɡər] [ɪz][ˈevər][æn; ən] ['eksələnt] ['si:zənɪŋ] [tu:; tə][ˈeni] [mi:l] .
but hunger is ever an excellent seasoning to any meal .
但 饥饿 是 曾经 一个 出色的 调料 到 任何 一顿饭 .
但饥饿永远是任何一餐的绝佳调味品。
[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [naʊ] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [melt] [fæst] ,
The snow had now begun to melt fast ,
这 雪 有 现在 开始 到 融化 快速地 ,
积雪已经开始迅速融化了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] ['wɒlə] [wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈprɪz(ə)nər] , [wɪ'ðɔʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
and for four days Waller was kept a close prisoner , without a chance of
和 为了 四 天 沃勒 曾是 保留 一个 关闭 囚犯 , 没有 一个 机会 的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,
沃勒被严密囚禁了四天，完全没有逃脱的机会。

[ðəʊ] [hi:; hi] [bru:did] ['ʊʊvər][aɪ 'ti:] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
though he brooded over it incessantly ,
尽管 他 沉思 超过 它 不已 ,
虽然他为此耿耿于怀，

[ænd; ənd] [raɪðd] [ɪn][ˈspɪrɪt][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [dɪ'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][ɪn][dʒələləbæd] ,
and writhed in spirit to be thus detained from his duty in Jellalabad ,
和 扭动 在 精神 到 是 因此 被拘留 从 他的 责任 在 杰拉拉巴德 ,
他因被耽搁在杰拉拉巴德无法履行职责而感到无比痛苦。

[wer] ['daʊtləs] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['vendʒəns] — [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
where doubtless the task of vengeance — it might be the deliverance of the
在哪里 毫无疑问 这 任务 的 复仇 — 它 可能 是 这 解救 的 这
[ʌn'hæpi] ['hɒstɪdʒz] — [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɪ'ɡʌn] .
unhappy hostages — had already begun .
不开心 人质 — 有 已经 开始 .
毫无疑问，复仇的任务——或许是解救不幸的人质——已经开始了。

[brɪ'saɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [bɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] [hɪ'pɑ:kresi] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə][ɪ'nækt][ðə; ði][pɑ:rt]
Besides , he was intensely bored by the hypocrisy of having to enact the part
除了 , 他 曾是 强烈地 无聊的 经过 这 虚伪 的 拥有 到 制定 这 部分
[ʌv; əv] ['mʌsəlman] ,
of Mussulman ,
的 穆斯林 ,
此外，他极其厌倦扮演穆斯林角色的虚伪性。

[baɪ][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [prerz] [ænd; ənd] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [felt] ,
by the pretended prayers and genuflexions , upon a piece of coarse felt ,
经过 这 假装 祈祷 和 膝屈 , 之上 一个 片 的 粗 毛毡 ,
在一块粗糙的毡布上，通过假装祈祷和屈膝礼，
[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] - [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
for the old man Nouradeen watched him closely .
为了 这 老的 男人 - 观看 他 密切 .
因为老人努拉丁一直密切关注着他。

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['wɔlə] [sævd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:njəns] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['skersli] ['ænsərəb(ə)l]
In all this Waller salved his conscience by the conviction that one is scarcely answerable
在 全部 这 沃勒 已涂抹 他的 良心 经过 这 定罪 那 一 是 几乎 可回答的
[fɔ:r; fər][æn; ən][ækt] [kə'mɪtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['paʊər] [wʌn] ['kænɑ:t] [rɪ'zɪst] .
for an act committed under a power one cannot resist .
为了 一个 行为 坚定的 在下面 一个 力量 一 不能 抵抗 .

在这一切中，沃勒通过这样一种信念来安慰自己的良心：一个人对于在自己无法抗拒的权力下所实施的行为，几乎无需承担责任。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'pɪrd] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['gri:nəri] ;
On the morning of the fifth day the hills appeared in all their greenery ;
在 这 早晨 的 这 第五 天 这 丘陵 出现 在 全部 他们的 绿植 ;
第五天早晨，群山展现出一片翠绿；

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][kɑ:m] .
the sunshine was bright , and the atmosphere was clear and calm .
这 阳光 曾是 明亮的 , 和 这 气氛 曾是 清除 和 冷静的 .
阳光灿烂，空气清新平静。

" [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [gɔ:n] , " [sed] - ; " [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] ,
" The snow is gone , " said Nouradeen ; " when spring comes ,
" 这 雪 是 已消失 , " 说 - ; " 什么时候 春天 来 ,
“雪化了,”努拉丁说；“春天来临时，

仅一名少尉：卡布尔撤退记，(Only an Ensign A Tale of the Retreat from)

第9/11页

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈpi:p(ə)] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwaɪtnɪŋ] [laɪk] [ˈaɪvəri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [b:ŋ] [ɡri:n] [ɡræs] [ɪn] **the bones of your people will be whitening like ivory among the long green grass in**
这 骨头 的 你的 人们 将要 是 美白 喜欢 象牙 之中 这 长的 绿色的 草 在
[ðə; ði] [ˈpa:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪbər] [ænd; ənd] [kʊrd] [kəbʊl] .
the passes of the Khyber and Khoord Cabul .
这 通过 的 这 开伯尔 和 库尔德 卡布尔 .

你们族人的骸骨将在开伯尔山口和库尔德喀布尔山口的青草丛中变得像象牙一样洁白。

" [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [keɪm] [ˈfɪrfəli] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [tru:] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈæfgænz] [ˈnevər] [ɪnˈtɜ:d] [wʌŋ] **" These words came fearfully and literally true , as the Afghans never interred one**
" 这些 字 来了 恐惧地 和 字面上地 真的 , 作为 这 阿富汗人 绝不 埋葬 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] .
of the slain .
的 这 被杀 .

“这些话可怕地变成了现实，因为阿富汗人从未埋葬过任何一个死者。

" [bʌt; bət][sɪt][nɑ:t][ðər; ðər][soʊ] [ˈmu:dɪli] , " [hi; hi] [ˈædɪd] [tu; tə] [ˈwɒlə] ;
" But sit not there so moodily , " he added to Waller ;
" 但 坐 不是 那里 所以 情绪低落地 , " 他 额外 到 沃勒 ;
“但不要那么闷闷不乐地坐在那里，”他对沃勒说；

" [ɡri:v] [nɑ:t][ˈoʊvər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈbroʊkən] , [b:st] [ɔ:r] [bɜ:rnt] ; [ˈæftər] [prer] [wi; wi][ɡoʊ][tu; tə] [pləʊ] **" grieve not over that which is broken , lost or burnt ; after prayer we go to plough**
" 悲伤 不是 超过 那 哪个 是 破碎的 , 丢失的或者 烧焦的 ; 后 祷告 我们 去 到 犁
;
;
;
;

不要为破碎的、丢失的或烧毁的事物悲伤；祷告之后，我们去耕耘；

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] . "
come with me . "
来 和 我 . "

跟我来。

" [ˈwɪlɪŋli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwɒlə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪst] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [su:n] **" Willingly , " replied Waller , and his breast filled with a hope that was soon**
" 心甘情愿 , " 回复 沃勒 , 和 他的 胸部 已填 和 一个 希望 那 曾是 很快
[ɪksˈtɪŋɡwɪʃt] ;
extinguished ;
熄灭 ;

“我愿意，”沃勒回答道，他的心中充满了希望，但这希望很快就破灭了；

[fɔ:r; fər] [wen] [hi; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [stɪltz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæfgæn] [pləʊ] ,
for when he found himself between the stilts of the Afghan plough ,
为了 什么时候 他 成立 他自己 之间 这 高跷 的 这 阿富汗 犁 ,

当他发现自己身处阿富汗犁的支柱之间时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈprɪmətɪv] [kənˈstrʌk(ə)n] ,
which was of the most primitive construction ,
哪个 曾是 的 这 最多 原始 建造 ,

这是最原始的结构，

[ænd; ænd] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [ˈɑːksn] — [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and drawn by two oxen — a machine of the mode of working which he
和 绘制 经过 二 牛 — 一个 机器 的 这 模式 的 在职的 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈɪgnərənt] — [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈhʌmp,bækt] [ˈfeləʊ] ,
was utterly ignorant — he perceived a little old humpbacked fellow ,
曾是 完全地 无知 — 他 感知 一个 小的 老的 驼背 同伴 ,
他看到一辆由两头牛拉着的车——他完全不了解这种工作方式——车上站着一个驼背的老人。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ,
armed with a loaded juzail , watching all his movements ,
武装 和 一个 已加载 朱扎伊尔 , 观看 全部 他的 移动 ,
手持上膛的短枪 , 监视着他的一举一动。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər]
and with an expression of face which showed how much he longed for
和 和 一个 表达 的 脸 哪个 显示 如何 很多 他 渴望 为了
[sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
some sign of an attempt to escape ,
一些 符号 的 一个 试图 到 逃脱 ,
他脸上露出渴望看到有人试图逃跑的表情。

[ænd; ænd] [ˈwɔlə] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaːrmər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfaɪ,aːrmz] , [rɪˈzɔːlvd]
and Waller , remembering the skill of the farmer with his firearms , resolved
和 沃勒 , 记住 这 技能 的 这 农民 和 他的 枪支 , 已解决
[nɔːt][tuː; tə] [rɪsk][aɪˈtiː] .
not to risk it .
不是 到 风险 它 :
沃勒想起那位农夫的枪法 , 决定不冒险。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði] [tiːm] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [aɪˈtiː][ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz]
He managed to direct the team , and for a few hours it occupied his
他 管理 到 直接的 这 团队 , 和 为了 一个 很少 小时 它 占领 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

[ˈwɔlə] [ˈpləʊɪŋ] ! — [ˈwɔlə] , [ðə; ði] [kræk] [mæn] , [ðə; ði] [ˈpætərn] [ˈɑːfɪsər] ,
Waller ploughing ! — Waller , the crack man , the pattern officer ,
沃勒 耕作 ! — 沃勒 , 这 裂缝 男人 , 这 图案 官 ,
沃勒耕耘! ——沃勒 , 那个神枪手 , 那个模范军官 ,

[ðə; ði] [best] [raʊnd] - [ˈdænsər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrniʃ] [laɪt] [ˈɪnfəntri] — [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə]
the best round - dancer in the Cornish Light Infantry — he felt the situation to
这 最好的 圆形的 - 舞蹈家 在 这 康沃尔郡 光 步兵 — 他 毛毡 这 情况 到
[biː; bi] [ɪnˈtensli] [ˈluːdɪkrəs] ,
be intensely ludicrous ,
是 强烈地 荒谬 ,
他是康沃尔轻步兵团里最优秀的圆舞舞者——他觉得这种情况极其荒谬。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
and he could have laughed but for the circumstances the situation
和 他 可以 有 笑了 但 为了 这 情况 这 情况
[ˌreprɪˈzentɪd] — [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˈmeɪbəʃ] ,
represented — and the dreadful doubt that hung over the fate of Mabel ,
代表 — 和 这 可怕 怀疑 那 悬挂 超过 这 命运 的 梅布尔 ,
他本可以笑出声来 , 但考虑到当时的处境——以及笼罩在梅布尔命运之上的可怕疑虑。

[ʌv; əv] [ˈroʊz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [hiː; hi] [ˈpɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwɪstfəli]
of Rose , and others ; and frequently he paused and looked wistfully
的 玫瑰 , 和 其他的 ; 和 频繁地 他 暂停 和 看起来 怅然地
[tɔːrdz] [ðə; ði] [hɪlz] ,
towards the hills ,
向 这 丘陵 ,

罗斯和其他人；他常常停下来，怅然地望向远处的山丘，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈjɑːndər] [oʊld] [moʊˈhæmɪdən] [biːst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
as he thought that , but for yonder old Mohammedan beast , with his
作为 他 想法 那 , 但 为了 远处 老的 穆罕默丹 兽 , 和 他的
[kɑːkt] [ˈmætʃ,lɑːk] ,
cocked matchlock ,
上膛 火绳枪 ,

他正想着，却没想到那边那个老穆斯林畜生，手里拿着上了膛的火绳枪。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [pər] [ʌv; əv] [hiːlz] [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] .
he should make a clean pair of heels and be off .
他 应该 制作 一个 干净的 一对 的 高跟鞋 和 是 离开 .

他应该赶紧把鞋跟擦干净，然后离开。

[ˈeniweɪ] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ] - [ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n]
Anyway , through his ignorance of the task in hand , and the pre - occupation
反正 , 通过 他的 无知 的 这 任务 在 手 , 和 这 预 - 职业

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
of his thoughts ,
的 他的 想法 ,

总之，由于他对当前任务的无知，以及他心不在焉，

[ˈbɑːbz] [ˈfɜːrəʊz] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [kɜːrvd] [laɪn][ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
Bob's furrows had all the curved line of beauty , and would have made a
鲍勃的 沟壑 有 全部 这 弯曲 线 的 美丽 , 和 会 有 制成 一个
[ˈskɑːtɪ] [ˈpləʊmən] ,
Scottish ploughman ,
苏格兰 耕夫 ,

鲍勃犁出的犁沟线条优美流畅，颇有苏格兰农夫的风范。

[soʊ] [veɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪt] [laɪnz] , [feɪnt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
so vain of his straight lines , faint on the spot .
所以 徒劳 的 他的 直的 线条 , 头晕的 在 这 点 .

他如此自负于自己的直线，当场晕倒。

[soʊ][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] , [ðə; ði] [ˈjɜːrniŋ] [tuː; tə]
So the fifth day passed and he had but one thought , the yearning to
所以 这 第五 天 通过了 和 他 有 但 一 想法 , 这 渴望 到
[siː] [ˈmeɪbəl] ,
see Mabel ,
看 梅布尔 ,

第五天过去了，他脑海里只有一个念头，那就是想念梅布尔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈterər] [ʌv; əv][ɔːl][fiː; fi] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdʊrɪŋ] ,
with the haunting terror of all she might be enduring ,
和 这 令人难忘 恐怖 的 全部 她 可能 是 持久 ,

她心中萦绕着对可能正在经历的一切的恐惧，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] !
and that he might never see her more !
和 那 他 可能 绝不 看 她 更多的 !

他可能再也见不到她了！

[ˈlɜːrɪŋ] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌʊ] [baɪ][æn; ən][ˈaɪərn]
Learning by chance that he was to be secured to the plough by an iron
学习 经过 机会 那 他 曾是 到 是 安全 到 这 犁 经过 一个 铁
[tʃeɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
chain the next day ,
链 这 下一个 天 ,

他偶然得知第二天要被用铁链拴在犁上，

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] , [hiː; hi][fʊd; fəd] [ɪˈskeɪp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
he determined that , come what might , he should escape in the night .
他 决定 那 , 来 什么 可能 , 他 应该 逃脱 在 这 夜晚 .

他下定决心，无论如何都要在夜里逃走。

[ʌnˈɑːrmd] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈstrætədʒi][tuː; tə][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn] ,
Unarmed , he had but his courage and strategy to rely upon ,
徒手 , 他 有 但 他的 勇气 和 战略 到 依靠 之上 ,

他手无寸铁，只能依靠勇气和策略。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ɔːl] [menz] [hændz][wɜːr; wər] [əˈgenst] [ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] , [wer] [ðə; ði] [lɔːz]
in a country where all men's hands were against the European , where the laws
在 一个 国家 在哪里 全部 男士 双手 是 反对 这 欧洲的 , 在哪里 这 法律

[hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [fɔːrs] ,
have little force ,
有 小的 力量 ,

在一个所有人都反对欧洲人的国家，在一个法律几乎不起作用的国家，

[ænd; ənd] [wer] [wətˈevər] [məˈræləti][ðer; ðər][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
and where whatever morality there is among the people ,
和 在哪里 任何 道德 那里 是 之中 这 人们 ,

以及民众中尚存的任何道德观念，

[aɪˈtiː] [dɪˈpendz] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə]
it depends entirely upon their religious sentiments and their attachment to
它 取决于 完全 之上 他们的 宗教 情感 和 他们的 依恋 到

[ðer; ðər] [kɑːnz] [ɔːr] [tʃiːfs] .
their khans or chiefs .
他们的 汗 或者 酋长们 .

这完全取决于他们的宗教情感以及他们对可汗或酋长的忠诚。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
Two hundred years ago ,
二 百 年 前 ,

两百年前，

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [prɪˈdɪkəmənt] [ɪn]
an Englishman might have found himself in pretty much the same predicament in
一个 英国人 可能 有 成立 他自己 在 漂亮的 很多 这 相同的 困境 在

[sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈhaɪləndz] .
some parts of the Scottish Highlands .
一些 部分 的 这 苏格兰 高地 .

如果一个英国人在苏格兰高地的某些地区，他很可能会发现自己处于几乎相同的困境。

[ɑːn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] ,
On examining the chimney of the apartment in which he was confined ,
在 检查 这 烟囱 的 这 公寓 在 哪个 他 曾是 受限 ,

在检查他被囚禁的公寓的烟囱时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [bɑːrd] [ˈwɪndəʊz] [dɪˈfaɪd] [ˈɪːɡres] [ænd; ənd] [ˈɪngres] [əˈlaɪk] ,
he found that although the barred windows defied egress and ingress alike ,
他 成立 那 虽然 这 禁止 视窗 违抗 出口 和 入口 同样 ,

他发现，虽然装有铁栅栏的窗户既阻碍了人员进出，

[hiː; hi] [maɪt] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [ˈpæsiðʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)] [er] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [brɪks] [ʌv; əv]
he might achieve a passage to the external air by removing the bricks of
他 可能 达到 一个 通道 到 这 外部的 空气 经过 移除 这 砖块 的
[ʌn'bʌːnt] [kleɪ] ,
unburnt clay ,
未燃烧的 黏土 ,

他或许可以通过移除未烧制的粘土砖块，开辟一条通往外界空气的通道。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [kəm'pouzɪd] .
of which the wall was composed .
的 哪个 这 墙 曾是 由 .

墙体由这些材料构成。

[hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][laɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][neɪl] ['sɔːftli] , ['æftər] ['dɑːrknəs] [hæd; həd][set
He proceeded to pick out the lime with a nail softly , after darkness had set
他 继续 到 挑选 出去 这 酸橙 和 一个 指甲 轻轻 , 后 黑暗 有 放
[ɪn] ,
in ,
在 ,

夜幕降临后，他用钉子轻轻地把酸橙挑了出来。

[ænd; ənd][ʼæftər] [rɪ'muːvɪŋ] [wʌn] ,
and after removing one ,
和 后 移除 一 ,

移除其中一个后，

[ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaɪbər] [hɪlz] [bluː] ['greɪtʃəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] .
the cold night breeze from the Khyber hills blew gratefully upon his flushed face .
这 寒冷的 夜晚 微风 从 这 开伯尔 丘陵 吹 感激不尽 之上 他的 酡 脸 .

来自开伯尔山脉的凉爽夜风轻轻吹拂着他泛红的脸庞。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [rɪ'muːvd] [naʊ] ,
Another and another were speedily removed now ,
其他 和 其他 是 迅速地 已移除 现在 ,

又一个，接着又一个，很快就被移走了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər] — ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [pɔːzɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and in less than half an hour — during which he frequently paused with a
和 在 较少的 比 一半 一个 小时 — 期间 哪个 他 频繁地 暂停 和 一个
['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] ,
palpitating heart ,
心悸 心 ,

不到半小时——期间他经常因心跳加速而停下来——

[lest][hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [ʌn'lʌki] [saʊnd][ɔːr][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][oʊld][el e 'aɪ] — [hiː; hi]
lest he might make some unlucky sound or be discovered by old Lai — he
免得 他 可能 制作 一些 倒霉 声音 或者 是 发现 经过 老的 赖 — 他
[hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [æn; ən] ['æpərtʃər] [waɪd] [ɪ'nʌf] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] .
had achieved an aperture wide enough by which to creep out .
有 已达成 一个 光圈 宽的 足够的 经过 哪个 到 潜行者 出去 .

为了避免发出不吉利的声音或被老赖发现，他找到了一条足够宽的缝隙，可以爬出去。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'spaɪəd] [mɔːr] ['friːli] [naʊ] .
He did so , and drew a long breath , as if he respired more freely now .
他 做过 所以 , 和 画 一个 长的 气息 , 作为 如果 他 呼吸 更多的 自由 现在 .

他照做了，然后深深地吸了一口气，仿佛现在呼吸更加顺畅了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪləns] ,
All was still , and the darkness was profound as the silence ,
全部 曾是 仍然 , 和 这 黑暗 曾是 深刻的 作为 这 沉默 ,

一切都静了下来，黑暗如同寂静般深邃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['wɔlə] ,
and a prayer of thankfulness rose to the lips of Waller ,
和 一个 祷告 的 感恩 玫瑰 到 这 嘴唇 的 沃勒 ,
沃勒的唇间涌起一声感恩的祷告。

[æz; əz][hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ['heɪsnd]
as he quitted the compound around the farmer's establishment and hastened
作为 他 辞职 这 化合物 大约 这 农民的 建立 和 加快
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɪlz] ,
towards the hills ,
向 这 丘陵 ,
他离开农舍周围的院落，匆匆向山上走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] [went] ,
with the full knowledge that in whatever direction he went ,
和 这 满的 知识 那 在 任何 方向 他 去 ,
他完全清楚，无论他朝哪个方向走，

[sʌm; səm] ['aʊərz] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
some hours must elapse before his flight could be discovered ,
一些 小时 必须 流逝 前 他的 航班 可以 是 发现 ,
他的航班要过几个小时才能被发现。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [træk] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .
and there was no snow by which to track his footsteps .
和 那里 曾是 不 雪 经过 哪个 到 追踪 他的 脚步声 .
而且没有积雪可以用来追踪他的脚印。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .
第二十二章

[tʃæns] ['betər] [ðæn; ðən] [dɪ'zaɪn] .
CHANCE BETTER THAN DESIGN .
机会 更好的 比 设计 .
机遇胜于设计。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'a:rmɪd] ,
He was unarmed ,
他 曾是 徒手 ,
他没有携带武器。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ɪn]
but he never thought of the wild animals which abound on the hills and in
但 他 绝不 想法 的 这 荒野 动物 哪个 盛产 在 这 丘陵 和 在
[ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv] [æf'gænɪstæn] .
the forests of Afghanistan .
这 森林 的 阿富汗 .
但他从未想到阿富汗的山丘和森林里栖息着大量的野生动物。

['laɪənz][ɑ:r; ər] [rer] ; [bʌt; bət]['taɪgəz] , , [berz] , [ænd; ənd] [wʊlvz] [ɑ:r; ər]['plɛntɪf(ə)] [ɪ'nʌf] ,
Lions are rare ; but tigers , hyænas , bears , and wolves are plentiful enough ,
狮子 是 稀有的 ; 但 老虎 , 鬣狗 , 熊 , 和 狼 是 丰富 足够的 ,
狮子很稀少；但老虎、鬣狗、熊和狼的数量却很充足。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)] ['pa:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪbər] ['maʊntnz] [hæd; həd][pɪ'kju:lɪər] [ət'rækʃnz] [fɔ:r; fər]
and the terrible passes of the Khyber mountains had peculiar attractions for
和 这 糟糕的 通过 的 这 开伯尔 山脉 有 奇特 景点 为了
[ðə; ði] ['lætər] [naʊ] .
the latter now .
这 后者 现在 .
而如今，开伯尔山脉险峻的隘口对后者却有着特殊的吸引力。

[ˈjet] [wɔːlərz] [soʊl][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz][tuː; tə][əˈvɔɪd] , [nɑːt] [ðiːz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈraɪvz] [ɪn] [ˈkruːəlti] ,
Yet Waller's sole anxiety was to avoid , not these , but their rivals in cruelty ,
然而 沃勒的 唯一 焦虑 曾是 到 避免 , 不是 这些 , 但 他们的 竞争对手 在 残酷 ,
[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
the natives .
这 本地人 .

然而，沃勒唯一担心的不是这些人，而是与他们一样残暴的土著人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [gaɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ,
He had no guide ; but he knew ,
他 有 不 指导 ; 但 他 知道 ,
他没有向导，但他知道

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] [roʊz] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,
by the way the range of mountains rose between him and the sky ,
经过 这 方式 这 范围 的 山脉 玫瑰 之间 他 和 这 天空 ,
顺便一提，他与天空之间耸立着连绵的山脉。

[ðæt][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn][ɔːr] [veɪl] , [werˈɪn] [dʒələləbæd][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] ,
that the great plain or vale , wherein Jellalabad is situated ,
那 这 伟大的 清楚的 或者 谷 , 其中 杰拉拉巴德 是 位于 ,
杰拉拉巴德所在的广袤平原或山谷，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [bredθ] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] , [mʌst; məst] , [wen] [hiː; hi]
and which has an average breadth of ten miles , must , when he
和 哪个 有 一个 平均的 宽度 的 十 英里 , 必须 , 什么时候 他
[ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][fɑːrm] - [geɪt] ,
quitted the farm - gate ,
辞职 这 农场 - 门 ,
平均宽度为十英里，当他离开农场大门时，必须

[laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .
lie on his right hand and not on his left .
说谎 在 他的 正确的 手 和 不是 在 他的 左边 .
侧身躺在他的右手边，而不是左手边。

[ˈʌðər] [ɪndɪˈkeɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] ,
Other indication he had none ,
其他 指示 他 有 没有任何 ,
其他迹象表明他没有其他情况。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] [wɔːlz] [baɪ] [ˈdeɪbreɪk] ,
and he set out in the hope of being within sight of its walls by daybreak ,
和 他 放 出去 在 这 希望 的 存在 之内 视线 的 它是 墙壁 经过 拂晓 ,
他出发了，希望能在天亮前看到城墙。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [suːn] [ˈæftər] .
or at least soon after .
或者 在 至少 很快 后 .
或者至少不久之后。

[ðə; ði] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] ,
The improved appearance of the highway as he proceeded ,
这 改进 外貌 的 这 公路 作为 他 继续 ,
随着他继续前行，高速公路的景色也逐渐改善了。

[əˈfɔːd] [pruːf] [ðæt] [aɪ ˈtiː][led][tuː; tə][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [ˈsɪti] ,
afforded proof that it led to some large city ,
提供 证明 那 它 引领 到 一些 大的 城市 ,
提供了证据，证明它通往某个大城市，

[ænd; ənd][hi:; hi] [prest] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:nfɪdənt][ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)l] [hɑ:rt] ,
and he pressed on with a confident and hopeful heart ,
和 他 按下 在 和 一个 自信的 和 充满希望 心 ,
他怀着自信和希望的心情继续前进。

[ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈtwi:n] [ˈɔ:tʃədz] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv][ˈæp(ə)l] , [plʌm] , [kwɪns] , [ænd; ənd]
sometimes between orchards containing a profusion of apple , plum , quince , and
有时 之间 果园 包含 一个 丰富 的 苹果 , 李子 , 榲 榲 , 和
[ˈpɑ:mɪgrænɪt] [tri:z] ,
pomegranate trees ,
石榴 树木 ,
有时在长满苹果树、李子树、榲榲树和石榴树的果园之间，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌməɹ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ɪn] [fʊl] [blu:m] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] .
which the coming summer should see in full bloom and bearing .
哪个 这 未来 夏天 应该 看 在 满的 盛开 和 轴承 .
即将到来的夏季，它们应该会盛开绽放。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsɔ:ftli] , [ˈɔ:lmʊst] [ˈbreθləsli] , [hi:; hi] [wʊd] [pæs] [ðə; ði][skə:ts] , [bʌt; bət]
Now and then , softly , almost breathlessly , he would pass the skirts , but
现在 和 然后 , 轻轻 , 几乎 气喘吁吁 , 他 会 经过 这 裙子 , 但
[ˈnevəɹ] [θru:] [ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [stri:t] ,
never through the straggling street ,
绝不 通过 这 零散的 街道 ,
他时不时会轻柔地、几乎是喘不过气来地走过那些裙子，但从不穿过熙熙攘攘的街道。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [sʌtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [kloʊzd] [æt; ət] [i:tʃ] [end][baɪ] [geɪts] ;
of a village , such being usually closed at each end by gates ;
的 一个 村庄 , 这样的 存在 通常 关闭 在 每个 结尾 经过 大门 ;
村庄，通常两端都设有大门；

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hi:; hi] [krɔ:st] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɔ:ɪlɪŋ] [stri:m] , [ə; eɪ] [ˈtrɪbjətəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəbʊl]
and occasionally he crossed a little brawling stream , a tributary of the Cabul
和 偶尔 他 交叉 一个 小的 争吵 溪流 , 一个 支流 的 这 卡布尔
,
:
,
他偶尔还会渡过一条湍急的小溪，那是喀布尔河的一条支流。

[spænd] [baɪ] [ˈprɪti] [ˈbrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] [ˈtaʊəɹz] [æt; ət] [i:tʃ] [end] .
spanned by pretty bridges of stone , ornamented with tiny towers at each end .
跨越 经过 漂亮的 桥梁 的 石头 , 装饰 和 微小的 塔楼 在 每个 结尾 .
桥上架着漂亮的石桥，桥的两端装饰着小塔。

[əˈhɑ:n][sʌm; səm] [pəˈraɪə] [dɔ:g] ,
Anon some pariah dog ,
匿名 一些 贱民 狗 ,
匿名人士，某个被遗弃的狗，
[praʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊɹ] [dɔ:g][ɪz][ɪn] [ɡreɪt] [ˌdɪsrɪˈpju:t] [əˈmʌŋ] [moʊˈhæmɪdən]
prowling out of doors — for the poor dog is in great disrepute among Mohammedans
潜行 出去 的 门 — 为了 这 贫穷的 狗 是 在 伟大的 名誉受损 之中 穆罕默德人
— [wʊd] [beɪ] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [bri:z] ,
— would bay out upon the night breeze ,
— 会 湾 出去 之上 这 夜晚 微风 ,
可怜的狗在穆斯林中名声很差，所以它会在户外徘徊，对着夜风吠叫。

[ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [ˈfɪŋk] [fɔːr; fər] [kənˈsiːlmənt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [triː]
causing him to pause and shrink for concealment close to the nearest tree
导致 他 到 暂停 和 收缩 为了 隐蔽 关闭 到 这 最近的 树

[ɔːr] [ˈhedʒrəʊ] .
or hedgerow .
或者 树篱 .

这让他停下脚步，蜷缩起来躲藏在最近的树木或树篱附近。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊɪŋ] [hoʊp][ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪnəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm]
And now , with growing hope and heartiness , he had proceeded from
和 现在 , 和 生长 希望 和 热情 , 他 有 继续 从

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [fɑːrm] [ˈfəli] [faɪv][kəʊs] ,
the mountain - farm fully five coss ,
这 山 - 农场 完全 五 成本 ,

现在，他怀着越来越大的希望和勇气，离开了山上的农场，足足走了五公里。

[ɔːr][ten] [ˈɪŋɡlɪ] [maɪlz] ,
or ten English miles ,
或者 十 英语 英里 ,

或十英里，

[ɑːn][ðə; ði][dʒələləbæd][roʊd] [wen] [deɪ] [brˈɡæən][tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaɪti] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði]
on the Jellalabad road when day began to dawn on the mighty peaks of the
在 这 杰拉拉巴德 路 什么时候 天 开始 到 黎明 在 这 强大的 高峰 的 这

[ˈkaɪbər] [reɪndʒ] ,
Khyber range ,
开伯尔 范围 ,

在杰拉拉巴德公路上，当黎明的曙光开始照耀着雄伟的开伯尔山脉山峰时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌdi] [ˈsʌnlaɪt] [stoʊl] [ˈɡrædʒuəli] [daʊn] [ðər; ðər] [sloʊps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈpaːsɪz]
and the ruddy sunlight stole gradually down their slopes into the gloomy passes
和 这 红润 阳光 偷窃 逐步地 向下 他们的 连续下坡 进入 这 阴沉 通过

[ænd; ənd] [ˈrɑːki] [rəˈviːnz] [wɪtʃ] [ɪntərˈsekt] [ænd; ənd] [ˈseprət] [ðəm; ðəm] .
and rocky ravines which intersect and separate them .
和 岩石 峡谷 哪个 相交 和 分离 他们 .

绯红的阳光缓缓地从山坡上倾泻而下，照进那些交错分隔山体的阴暗山口和岩石峡谷。

[wen] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ɪn] ,
When day was fairly in ,
什么时候 天 曾是 相当 在 ,

当天色渐暗时，

[ˈwɔlə] [brˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [tɪl] [naɪt] [əˈɡen] [fel] ,
Waller began to think of seeking a place of concealment till night again fell ,
沃勒 开始 到 思考 的 寻求 一个 地方 的 隐蔽 直到 夜晚 再次 跌倒 ,

沃勒开始考虑找个地方躲藏起来，直到夜幕再次降临。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [mɔːr] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [ˈoʊpən] [ˈhaɪweɪ] [mʌst; məst]
when he felt certain that a few miles more along that open highway must
什么时候 他 毛毡 肯定 那 一个 很少 英里 更多的 沿着 那 打开 公路 必须

[ɪˈventʃuəli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [geɪt] [ʌv; əv][dʒələləbæd] ;
eventually bring him to some gate of Jellalabad ;
最终 带来 他 到 一些 门 的 杰拉拉巴德 ;

当他确信沿着这条开阔的公路再走几英里，最终一定会到达杰拉拉巴德的某个城门时；

[bʌt; bət][æən; ən] [əˈbrʌpt] [tɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
but an abrupt turn of the road brought him suddenly upon a village ,
但 一个 突然 转动 的 这 路 带来 他 突然 之上 一个 村庄 ,

但道路突然转弯，把他带到了 一个村庄。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ˈoʊpən] .

the gates of which stood open .
这 大门 的 哪个 站立 打开 .

大门敞开着。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stri:t] [sʌm; səm] [ɑ:rmd] [ˈhɔ:smən] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [wel] ,
There in the little street some armed horsemen were grouped around a well ,
那里 在 这 小的 街道 一些 武装 骑兵 是 分组 大约 一个 出色地 ,
在一条小街上, 一些全副武装的骑兵聚集在一口井旁。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][əˈstə:] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə] [diˈpɑ:tiŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz]
and many people were astir previous to departing to their work in the fields
和 许多 人们 是 搅拌 以前的 到 离开 到 他们的 工作 在 这 字段
;
;
;
;

许多人在下地干活之前都躁动不安;

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðer; ðər][ɪz] [ˈbju:tɪfli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ,
for all the country there is beautifully cultivated ,
为了 全部 这 国家 那里 是 非常漂亮 栽培 ,
尽管整个国家都耕作得非常漂亮,

[ænd; ənd][ˈevər] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .
and ever covered by a profusion of the richest vegetation .
和 曾经 涵盖 经过 一个 丰富 的 这 最富有的 植被 .
而且常年被茂盛的植被覆盖。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] — [spɜ:rz][wɜ:r; wər] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
He was seen ; there was a shout — spurs were applied to the horses ,
他 曾是 已见 ; 那里 曾是 一个 喊 — 马刺 是 应用 到 这 马匹 ,
[flaɪt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:səb(ə)l] ,
flight was impossible ,
航班 曾是 不可能的 ,
他被发现了; 有人喊叫——马匹被刺得更加焦躁, 逃跑是不可能的。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
and in half a minute he was again a prisoner ,
和 在 一半 一个 分钟 他 曾是 再次 一个 囚犯 ,
不到半分钟, 他就再次沦为囚犯。

[ðə; ði] [læns] [ˈlevld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈmenəsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [deθ] .
the lances levelled at his throat menacing him with death .
这 长矛 平整 在 他的 喉 威胁 他 和 死亡 .
长矛抵着他的喉咙, 死亡近在眼前。

" [ə; eɪ] [ˈkæfər] — [ə; eɪ] [fəˈrɪŋɡi:] ! [kɪl] [hɪm; ɪm] , [kɪl] [hɪm; ɪm] !
" A Kaffir — a Feringhee ! kill him , kill him !
" 一个 卡菲尔人 — 一个 费林吉 ! 杀 他 , 杀 他 !
“一个卡菲尔人——一个弗林吉人! 杀了他, 杀了他!”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] , [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [ɪn][waɪld] [ˈtu:mʌlt] [əˈraʊnd]
" cried the villagers , male and female , as they crowded in wild tumult around
" 哭 这 村民们 , 男性 和 女性 , 作为 他们 挤 在 荒野 骚乱 大约
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
“村民们, 无论男女, 都围着他, 疯狂地叫喊着;

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈtɔ:ni] [ˈtʃɪldrən] [reɪzd] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][hændz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈwa:ndərər] ,
even the tawny children raised their little hands against the weary wanderer ,
甚至 这 黄褐色 孩子们 提高 他们的 小的 双手 反对 这 厌倦 流浪者 ,
就连那些肤色黝黑的孩子也举起小手, 向疲惫的流浪者伸出援手。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ʌv; əv] [moʊˈhæmɪdən]
for the place was the abode of Ghazees , the wildest of Mohammedan
为了 这 地方 曾是 这 住所 的 - , 这 最狂野 的 穆罕默丹
[fəˈnætiks] .
fanatics .
狂热分子 :

因为那里是加齐人的住所，加齐人是伊斯兰教最狂热的信徒。

" [bisˈmɪlə] !
" **Bismillah** !
" 奉至仁至慈的真主之名 !

“奉真主之名！ ”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [jet] [əˈlaɪv] !
there is one yet alive !
那里 是 一 然而 活 !

还有一个活着的！

" [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] .
" **exclaimed a horseman** .
" 惊呼 一个 骑手 :

“一个骑马的人喊道。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [sed] [ˈæk,bɑːr] [kɑːn] ? — [meɪ] [ðə; ði] [sʌn] [biː; bi][hɪz; ɪz][stɑːr] ,
" **But what said Ackbar Khan ? — may the sun be his star ,**
" 但 什么 说 阿克巴 可汗 ? — 可能 这 太阳 是 他的 星星 ,
“但是阿克巴汗说过什么呢？ ——愿太阳成为他的星辰。”

[ðə; ði] [nuː] [muːn] [hɪz; ɪz] [ˈstɪrəp] - [ˈaɪərn] — [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] , " **the new moon his stirrup - iron — one was to be left to tell the tale ,** "
这 新的 月亮 他的 镫 - 铁 — 一 曾是 到 是 左边 到 告诉 这 故事 , "
[ɪkˈskleɪmd] [əˈnʌðər] ,
exclaimed another ,
惊呼 其他 ,

新月如同他的马镫——“只能留下一个人来讲述这个故事了，”另一个人惊喊道。

[ˈmɜːrsɪfəli] [ɪntərˈpoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] [bɪˈtwiːn] [ˈwɒlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
mercifully interposing his lance between Waller and the others ; " and this is
仁慈地 插入 他的 槩 之间 沃勒 和 这 其他的 ; " 和 这 是
[hiː; hi] . "
he : "
他 : "

他仁慈地将长矛插在沃勒和其他人之间；“这就是他。”

" [neɪ] , [wʌn] [ˈkæfər] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [gɑːt][ˈɪntuː][dʒələləbæd] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] ; [let] [juː ˈes][hæv; həv]
" **Nay , one Kaffir has already got into Jellalabad — it is enough ; let us have**
" 不 , — 卡菲尔人 有 已经 得到 进入 杰拉拉巴德 — 它 是 足够的 ; 让 我们 有
[ðɪs] [wʌnz] [hed] ,
this one's head ,
这 一个人的 头 ,

“不，已经有一个卡菲尔人进入了杰拉拉巴德——够了；让我们取下他的头颅吧。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kraɪ] [wɪt] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [jel] , [ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] ,
" **was the general cry which rose to a mingled yell , and dark eyes flashed ,**
" 曾是 这 一般的 哭 哪个 玫瑰 到 一个 混合 叫喊 , 和 黑暗的 眼睛 闪光灯 ,
“！ ”这声呼喊汇成一片混杂的喊叫，黑暗的眼睛里闪过一丝光芒。

[ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] [wɜːr; wər] [graʊnd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
and white teeth were ground around him .
和 白色的 牙齿 是 地面 大约 他 :

他周围传来磨牙声。

[soʊ] [pʊr] [ˈwɔlə] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] - [læst][mæn] - [ˈæftər][ɔːl] ,
So poor Waller began to fear that he was the ' last man ' after all ,
所以 贫穷的 沃勒 开始 到 害怕 那 他 曾是 这 - 最后的 男人 - 后 全部 ,
可怜的沃勒开始担心自己终究是“最后一个人”了。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] [wen] [ˈplʌʊɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld] - [el e ˈaɪ] .
and worse off than when ploughing for old Nouradeen Lai .
和 更糟 离开 比 什么时候 耕作 为了 老的 - 赖 .
比以前为老努拉丁·莱耕地时还要糟糕。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [huː] [siːmd] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm]
However , he kept close to the young chief who seemed disposed to protect him
然而 , 他 保留 关闭 到 这 年轻的 首席 WHO 似乎 处置 到 保护 他
,
!
,
然而，他一直与那位似乎有意保护他的年轻酋长保持密切联系。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [əˈkuːtə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [kæp][ænd; ənd] [ʃiːld] .
and who was accoutred with a steel cap and shield .
和 WHO 曾是 配备 和 一个 钢 帽 和 盾 .
他头戴钢盔，手持盾牌。

" [ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [root] [æt; ət][bɜːrθ][ɑːn] [iːtʃ] [ˈmænz] [braʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] ,
" **The Prophet wrote at birth on each man's brow the day he was to die ,**
" 这 先知 写道 在 出生 在 每个 男人的 眉头 这 天 他 曾是 到 死 ,
“先知在每个男人出生时，都会在他们额头上写下他/她的死期。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [taɪm] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [oʊ] [ˈkæfər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [wʌn] ,
and your time is to - day , O Kaffir ! " exclaimed one ,
和 你的 时间 是 到 - 天 , 哦 卡菲尔人 ! " 惊呼 一 ,
“今天就是你的末日，卡菲尔！”其中一人喊道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgeɪlɪ] [ˈtæsld] [læns] , [wɪtʃ] ,
making a vicious thrust with his gaily tasselled lance , which ,
制作 一个 恶毒 推力 和 他的 兴高采烈地 带流苏的 槊 , 哪个 ,
他挥舞着缀满流苏的长矛，狠狠地刺向敌人，

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [strʌk] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [prəˈtektərz] [hænd] , [hæd; həd] [ˈendɪd] [wɔːlərz] [kəˈrɪr]
had it not been struck up by his protector's hand , had ended Waller's career
有 它 不是 到过 击 向上 经过 他的 保护者的 手 , 有 结束 沃勒的 职业
[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
there and then .
那里 和 然后 .

如果不是他的保护者出手相助，沃勒的职业生涯可能就此结束了。

" [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈrɪŋɡiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪrd] [æz; əz] [ðæt] ?
" **What business has a dog of a Feringhee with such a beard as that ?**
" 什么 商业 有 一个 狗 的 一个 费林吉 和 这样的 一个 胡须 作为 那 ?
“一只长着那样胡子的费林吉狗，跟这有什么关系？”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnɪnˈdʊrəbl] . "
" **cried a woman ; " it is unendurable . "**
" 哭 一个 女士 ; " 它 是 难以忍受 . "
“一个女人喊道：‘这太令人无法忍受了。’”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈwɔlə] , [ˈsɪmplɪ] .
" **I didn't make it , " said Waller , simply .**
" 我 没有 制作 它 , " 说 沃勒 , 简单地 .
“我没成功，”沃勒简单地说。

" [oʊˈhoʊ] .
" **Oho** .
" 哦 .

“哦。”
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ru:m] ！ " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɔ:rsməŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sti:l] [kæp] ,
This is the Toorkoman of Roum ! " said the young horseman with the steel cap ,
这 是 这 的 鲁姆 ！ " 说 这 年轻 的 骑手 和 这 钢 帽 ,
“这就是鲁姆的图尔科曼！ ”戴着钢盔的年轻骑兵说道。

[ɪn] [hu:m] ['wɔlə] [naʊ] ['rɛkəg,naɪzd] - - ; " [hi:; hi][hæz; hæz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][oʊld]
in whom Waller now recognised Zohrab Zubberdust ; " he has escaped from old
在 谁 沃勒 现在 已确认 - - ; " 他 有 逃脱 从 老的
- [ɛl e 'aɪ] ;
Nouradeen Lai ;
- 赖 ;
沃勒现在认出他就是佐拉布·祖伯杜斯特；“他已经逃离了老努拉丁·莱；

[wel] — [hi:; hi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][em 'i:] .
well — he shall not escape from me .
出色地 — 他 将 不是 逃脱 从 我 .
他休想逃脱我的掌控。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] [grʌmz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][wʌŋ] .
These Feringhees are excellent grooms , and I want one .
这些 费林吉斯 是 出色的 新郎 , 和 我 想 一 .
这些费林吉犬是优秀的马夫，我也想要一只。

[bis'milə] ！
Bismillah ！
奉至仁至慈的真主之名！
奉真主之名！

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] — [let] [ju: 'es][goʊ] — [aɪ][æɪ; ʃəl] [prə'tekt] [ju:; jʊ] .
it is written — let us go — I shall protect you .
它 是 书面 — 让 我们 去 — 我 将 保护 你 .
经上写着——我们走吧——我会保护你们。

" [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , - [ðə; ði] ['mʌsəlməŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ævərɪs]
" **Like many a Christian , Zubberdust the Mussulman had the spirit of avarice**
" 喜欢 许多 一个 基督教 , - 这 穆斯林 有 这 精神 的 贪婪
[ænd; ənd] ['tretʃəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
and treachery in his heart ;
和 背信弃义 在 他的 心 ;
“像许多基督徒一样，穆斯林祖伯杜斯特心中充满了贪婪和背信弃义的精神；

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['æfgæn] [məʊntn'ɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
but as an Afghan mountaineer it was tempered with something of
但 作为 一个 阿富汗 登山 它 曾是 淬火 和 某物 的
['ɑ:nər] ; [fɔ:r; fər] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
honour ; for , strange to say ,
荣誉 ; 为了 , 奇怪的 到 说 ,
但作为一名阿富汗登山者，这种感觉中又夹杂着一丝荣誉感；因为，说来奇怪，

['ɑ:nər] [meɪ] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [moʊ'hæmɪdən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] , [wɪ'daʊt] [æn; ən]
honour may exist among Mohammedans , as well as among Christians , without an
荣誉 可能 存在 之中 穆罕默德人 , 作为 出色地 作为 之中 基督徒 , 没有 一个
[ætəm][ʌv; əv] [mə'ræləti] .
atom of morality .
原子 的 道德 .
穆斯林和基督徒之间可能存在荣誉感，但这种荣誉感可能毫无道德可言。

[soʊ] [ˈwɔlə] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈmɑ:tʃt] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [priˈsaɪsli] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðæt]
So Waller found himself marched off in a direction precisely opposite to that
所以 沃勒 成立 他自己 行军 离开 在 一个 方向 恰恰 对面的 到 那
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pərˈsʊ] ;
which he had been pursuing ;
哪个 他 有 到过 追求 ;

于是，沃勒发现自己朝着与他之前追求的方向完全相反的方向前进；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [təntə,ləˈzeɪʃən] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] , [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ,
and he had the additional tantalisation of seeing , about six miles distant ,
和 他 有 这 额外的 诱惑 的 看到 , 关于 六 英里 遥远 ,
[ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈbɑ:lə] [ˈhɪsɑ:r] ,
the picturesque Bala Hissar ,
这 如画 巴拉 希萨尔 ,

此外，他还惊喜地发现，大约六英里外就是风景如画的巴拉希萨尔。

[ɔ:r] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv][dʒɛlələbæd] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [hi:; hi]
or citadel of Jellalabad , which he could recognise from an engraving he
或者 堡垒 的 杰拉拉巴德 , 哪个 他 可以 认出 从 一个 雕刻 他
[hæd; həd][wʌns] [si:n] ;
had once seen ;
有 一次 已见 ;

或者杰拉拉巴德城堡，他从曾经见过的一幅版画中认出了它；

[ænd; ənd] [er] [ˌmɪdˈdeɪ][hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [baɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l][tu:; tə][wʌn]
and ere midday he was conveyed by Zubberdust and his people to one
和 埃雷 正午 他 曾是 传递 经过 - 和 他的 人们 到 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:slz] [ɔ:r] [kɔ:ld] - ,
of the numerous little castles or fortlets called kotes ,
的 这 很多的 小的 城堡 或者 堡垒 称为 - ,

中午之前，他被祖伯达斯特和他的族人送到了众多被称为“科特”的小城堡或要塞之一。

[ðæt] [stʌd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
that stud all the country in the neighbourhood of the city ,
那 钉子 全部 这 国家 在 这 邻里 的 这 城市 ,
[ðə; ði] [stʌd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
那颗钉子遍布全国，就在城市附近，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [kəbʊl] ;
which has always been the winter residence of the kings of Cabul ;
哪个 有 总是 到过 这 冬天 住宅 的 这 国王 的 卡布尔 ;
[ðə; ði] [stʌd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
这里一直是喀布尔国王的冬季行宫；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz][set] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ɡru:m] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
and there he was set at once to groom the horses ,
和 那里 他 曾是 放 在 一次 到 新郎 这 马匹 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz][set] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ɡru:m] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
于是他立刻被安排去照料马匹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [fɔ:rt] ,
with a distinct notice that if he attempted to quit the fort ,
和 一个 清楚的 注意 那 如果 他 尝试过 到 辞职 这 堡 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [fɔ:rt] ,
并明确告知他，如果他试图离开堡垒，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskweɪ] [ˈedɪfɪs] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈlu:phəʊl] [ˈtaʊər] [æt; ət] [i:tʃ]
which was a square edifice furnished with a round loopholed tower at each
哪个 曾是 一个 正方形 大厦 提供 和 一个 圆形的 漏洞 塔 在 每个
[ˈæŋɡ(ə)l] ,
angle ,
角度 ,

那是一座方形建筑，每个角上都建有一座带圆形射击孔的塔楼。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wet] [dɪtʃ] , [wer'ɪn] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['wɔ:tər] ['lɪlɪz]
and surrounded by a wet ditch , wherein innumerable pink and white water lilies
和 包围 经过 一个 湿的 沟 , 其中 无数 粉色的 和 白色的 水 百合花
['floʊtɪd] ,
floated ,
漂浮 ,

周围环绕着一条湿漉漉的沟渠，沟渠里漂浮着无数粉红色和白色的睡莲。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [wɪ'dʌʊt] ['mɜ:rsɪ] .
he would be shot without mercy .
他 会 是 射击 没有 怜悯 .

他会被毫不留情地枪毙。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪt] [wɜ:r; wər] [tu:] [bræs] [sɪks] - ['paʊndər] ['gʌnz] , ['teɪkən][frʌm; frəm] -
Before the gate were two brass six - pounder guns , taken from Elphinstone's
前 这 门 是 二 黄铜 六 - 重锤 枪支 , 已采取 从 -
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ɑ:rmɪ] .
unfortunate army .
不幸 军队 .

大门前摆放着两门黄铜六磅炮，是从埃尔芬斯通不幸的军队中缴获的。

['wɔlə] [,ækwɪ'es] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
Waller acquiesced with a groan in his breast .
沃勒 默许 和 一个 呻吟 在 他的 胸部 .

沃勒胸中发出一声呻吟，默许了下来。

[wel] , [θɔ:t] [hi:; hi] , ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gru:m] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [daʊn] - ['bjʊ:trɪf(ə)l]
Well , thought he , working as a groom and rubbing down Zubberdust's beautiful
出色地 , 想法 他 , 在职的 作为 一个 新郎 和 擦 向下 - 美丽的
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

他一边当马夫，一边给祖伯达斯特那匹漂亮的马擦拭身体，心想：

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['tɑ:rtər] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [kən'dʒɪ:niəl]
which had come from the land of the Usbec Tartars , was more congenial
哪个 有 来 从 这 土地 的 这 - 酒石酸 , 曾是 更多的 相投
[ðæn; ðən] ['plʌʊɪŋ] ;
than ploughing ;
比 耕作 ;

这种源自乌斯贝克鞑靼人土地的东西，比耕作更适合自己；

[ænd; ənd][hoʊp] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['ænɪm(ə)l][hi:; hi] [tendɪd] [maɪt] [geɪn][hɪm; ɪm] ['lɪbərtɪ] ;
and hope suggested that the very animal he tended might gain him liberty ;
和 希望 建议 那 这 非常 动物 他 倾向于 可能 获得 他 自由 ;
希望让他相信，他所照料的动物或许能为他带来自由；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nu:] ['mæstər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] ,
but his new master seemed to be merely a visitor at the fort ,
但 他的 新的 掌握 似乎 到 是 仅仅 一个 游客 在 这 堡 ,
但他的新主人似乎只是堡垒里的一位访客。

[wɪtʃ] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [həzɪr] ['bɑ:ʃɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [gɑ:rdz] ,
which belonged to an old Hazir Bashi of the King's Guards ,
哪个 属于 到 一个 老的 哈齐尔 巴什 的 这 国王学院 卫兵 ,
它属于国王卫队的一位老哈齐尔·巴什（Hazir Bashi）。

[ænd; ənd][ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ten] [deɪz] , [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn]
and after remaining there for ten days , he departed to rejoin
和 后 其余的 那里 为了 十 天 , 他 已离开 到 重新加入
[erˈmen,ɑːˈmen] - [kɑːn] .
Amen Oollali Khan .
阿门 - 可汗 :

在那里待了十天后，他启程返回与阿门·乌拉利·汗会合。

[ˈpraɪər][tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌɪbəˈræləti][hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ˈwɒlə] , [æz; əz][æn; ən] [ˈeksələnt]
Prior to doing so , with great liberality he presented Waller , as an excellent
事先的 到 正在做 所以 , 和 伟大的 自由主义 他 呈现 沃勒 , 作为 一个 出色的
[ɡruːm] ,
groom ,
新郎 ,

在此之前，他非常慷慨地介绍了沃勒，称他是一位优秀的马夫。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈɡreɪzər][ʌv; əv][ˈkæməlz] , [neɪmd] - [kɑːn] ,
to a wealthy grazier of camels , named Jubar Khan ,
到 一个 富裕 牧民 的 骆驼 , 命名 - 可汗 ,
送给一位名叫朱巴尔·汗的富裕骆驼牧场主

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpæsn] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɑːləm] - [ˈlʊkɪŋ] [kˈwɒdrəpedz]
who was passing that way with several of these solemn - looking quadrupeds
WHO 曾是 通过 那 方式 和 一些 的 这些 庄严 - 寻找 四足动物
[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɔːr] [kəbʊl] [ˈpəʊnɪz] ,
and some yaboos or Cabul ponies ,
和 一些 雅布斯 或者 卡布尔 小马 ,

当时，他带着几只看起来很严肃的四足动物和一些雅布马或卡布尔小马从那边经过。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ɪn] - .
which he meant to dispose of in Bhokara .
哪个 他 意思是 到 处置 的 在 - .
他打算在博卡拉处理掉这些东西。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈwɒlə] [əˈpɪrd] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑːspekt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , - [sed] , [er]
Seeing that Waller appeared crushed by the prospect before him , Zohrab said , ere
看到 那 沃勒 出现 碎 经过 这 前景 前 他 , - 说 , 埃雷
[hiː; hi] [went] ,
he went ,
他 去 ,

看到沃勒似乎被眼前的前景压垮了，佐拉布临走前说道：

" [θɪŋk] [jɔːrˈself] [ˈhæpi] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ˈækbɑːr] [kɑːn] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɡet][juː; jʊ] ,
" **Think yourself happy , for if Ackbar Khan were to get you ,**
" 思考 你自己 快乐的 , 为了 如果 阿克巴 可汗 是 到 得到 你 ,
“你应该感到高兴，因为如果阿克巴·汗抓住了你，

[hiː; hi] [maɪt] [duː][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [ˈʌðər] , [tʃeɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ə; eɪ]
he might do as he has done to others , chain you to a stone in a
他 可能 做 作为 他 有 完毕 到 其他的 , 链 你 到 一个 石头 在 一个
[vɔːlt] ,
vault ,
金库 ,

他可能会像对待其他人一样，把你锁在地窖里的一块石头上。

[dɑːrk][ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs] [æz; əz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪzər] .
dark and cheerless as the tomb of a miser .
黑暗的 和 冷冷清清 作为 这 墓 的 一个 吝啬鬼 .
阴暗凄凉，如同守财奴的坟墓。

[dɔːgz] !
Dogs !
狗 ！

狗狗！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['neɪtʃər] :
" **he added , true to his overbearing nature :**
" 他 额外 , 真的 到 他的 霸道 自然 :
“他补充道，一如他专横跋扈的本性：”

" [juː; jʊ] [keɪm] ['hɪðər] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [krʌm] - ['iːtər] [ʌv; əv] [ʃɑː] - !
" **you came hither thinking to make us crumb - eaters of Shah Sujah !**
" 你 来了 这里 思维 到 制作 我们 屑 - 食客 的 沙阿 - ！
“你们来到这里，是想让我们成为沙阿·苏贾的食腐者吗！ ”

[bɑː] !
Bah !
呸 ！

呸!

[ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətəs] , [seθ] [ðə; ði][praɪvɜːrb] , [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]
the cup of the covetous , saith the proverb , is filled with the dust of the
这 杯子 的 这 贪婪的 , 赛斯说 这 谚语 , 是 已填 和 这 灰尘 的 这
[ɡreɪv] .
grave .
严重 。

谚语说，贪婪者的杯子盛满了坟墓的尘土。

[ænd; ənd] [wer] [laɪ][ðə; ði] ['kʌvətəs] [naʊ] ?
And where lie the covetous now ?
和 在哪里 说谎 这 贪婪的 现在 ?
那么，那些贪婪之徒如今又在哪里呢？

[ɪn][ðə; ði] ['paːsɪz] [ʌv; əv] [kɔrd] [kəbʊl] !
in the passes of Khoord Cabul !
在 这 通过 的 库尔德 卡布尔 ！
在库尔德·卡布尔山口！

" [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ['ɡæðərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" **With something of despair gathering in his heart ,**
" 和 某物 的 绝望 采集 在 他的 心 ,
“心中涌起一丝绝望，

['wɔlə] [set] [fɔːrθ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪzər][ænd; ənd] ['ʌðər] [huːm] [ðə; ði] ['lætər] [ɪm'plɔɪd]
Waller set forth in company with the grazier and others whom the latter employed
沃勒 放 前进 在 公司 和 这 牧民 和 其他的 谁 这 后者 受雇
[æz; əz] [saɪs] ,
as syces ,
作为 赛斯 ,
沃勒与牧场主以及牧场主雇佣的其他仆人一同出发了。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [wel] [ɑːrmd] .
and who were all well armed .
和 WHO 是 全部出色地 武装 。
而且他们都全副武装。

[tuː; tə] [dɪ'semb(ə)] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [best] [plæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'fektɪd] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt]
To dissemble he felt was his best plan , and he affected such perfect
到 掩饰 他 毛毡 曾是 他的 最好的 计划 , 和 他 做作的 这样的 完美的
[ˈtʃɪrflnəs] ,
cheerfulness ,
愉悦 ,
他觉得最好的办法就是掩饰，于是他装出一副非常开心的样子。

[meɪd] [hɪm'self] [soʊ][ˈjuːsf(ə)][ɪn] ['tendɪŋ] , ['wɔːtərɪŋ] , [ænd; ənd] ['gruːmɪŋ] [ðə; ði][ˈkæməlz][ænd; ənd]
made himself so useful in tending , watering , and grooming the camels and
制成 他自己 所以 有用 在 倾向于 , 浇水 , 和 美容 这 骆驼 和
[ˈpəʊnɪz] ,
ponies ,
小马 ,

他非常热心于照料、喂水和梳理骆驼和小马，

[ðæt] [hiː; hi] ['kwɪkli] [wʌn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌɡʊd'wɪl] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] - [kɑːn] , [soʊ] [mʌt]
that he quickly won the entire goodwill and confidence of Jubar Khan , so much
那 他 迅速地 韩元 这 全部的 善意 和 信心 的 - 可汗 , 所以 很多
[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

他很快就赢得了朱巴尔·汗的全部好感和信任，以至于，

[ˈæftər] ['dʒɜːrniɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][,hɪn'duː; 'hɪnduː] [kʌʃ] ,
after journeying for three days towards the hills of Hindoo Kush ,
后 旅程 为了 三 天 向 这 丘陵 的 印度教 库什 ,
在 向 兴都库什山脉跋涉三天后，

[ɑːn][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈkæm(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [kwat] [leɪm] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [left] ['wɒlə] [ɪn] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
on a valuable camel falling quite lame , he actually left Waller in care of it ,
在 一个 有价值的 骆驼 坠落 相当 瘸 , 他 实际上 左边 沃勒 在 关心 的 它 ,
他骑着一头名贵的骆驼摔断了腿，于是就把骆驼留给了沃勒照看。

[æt; ət][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][kæmp] [fɔːrmd] [baɪ][sʌm; səm] ['æfgæn] ['fepərdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] ,
at a species of camp formed by some Afghan shepherds and their families ,
在 一个 物种 的 营 形成 经过 一些 阿富汗 牧羊人 和 他们的 家庭 ,
在一些阿富汗牧羊人和他们的家人组成的营地里，

[huːz] [tents] [ʌv; əv] [kɔːrs] [blæk] ['kæmlɪt] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['feltərd] [spɑːt][baɪ][ðə; ði][bæŋk]
whose tents of coarse black camlet were pitched in a sheltered spot by the bank
谁 帐篷 的 粗 黑色的 羽纱 是 投球 在 一个 避难所 点 经过 这 银行
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] .
of a beautiful stream .
的 一个 美丽的 溪流 .

他们的帐篷是用粗糙的黑色驼绒制成的，搭在一条美丽溪流岸边的避风处。

- [kɑːn] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [dɪ'zaɪərɪŋ] ['wɒlə] , [ɪn] [huːz] [skɪl] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [mʌt] ,
Jubar Khan passed on his way , desiring Waller , in whose skill he trusted much ,
- 可汗 通过了 在 他的 方式 , 渴望 沃勒 , 在 谁 技能 他 可信 很多 ,
朱巴尔汗一路走来，心中惦念着沃勒，他非常信任沃勒的技艺。

[tuː; tə][,rɪˈdʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæm(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [kɑːn] [ɔːr]
to rejoin him with the camel on a certain day at a khan or
到 重新加入 他 和 这 骆驼 在 一个 肯定 天 在 一个 可汗 或者
[,kærə'vænsərəɪ; ,kærə'vænsəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
caravanserai among the mountains ,
商队旅馆 之中 这 山脉 ,

在某个特定的日子，在山中的汗国或商队驿站与他和骆驼会合。

— [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wʌn] - ['stɔːrɪd] , [kwɑː'dræŋgjələr] ['edəfɪsɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ber] [ruːmz; rʊmz] ,
— **one of those one - storied , quadrangular edifices , full of bare rooms ,**
— 一 的 那些 一 - 有故事的 , 四边形 建筑物 , 满的 的 裸 房间 ,
——那种单层四方形建筑，里面全是空荡荡的房间，

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsɑɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trævələz] ,
built by the wayside for the accommodation of travellers ,
建造 经过 这 路边 为了 这 住宿 的 旅行者 ,
建于路边，供旅客住宿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [ækts] [ðæt]
and the erection of which is considered one of the most meritorious acts that
和 这 勃起 的 哪个 是 经过考虑的 一 的 这 最多 有功绩的 行为 那
[ə; eɪ][ˌhɪn'du:; 'hɪndu:][ɔ:r] ['mʌsəl mən] [kæn; kən][pər'fɔ:rm] .
a Hindoo or Mussulman can perform .
一个 印度教 或者 穆斯林 能 履行 .

建造这座寺庙被认为是印度教徒或穆斯林所能做的最有功德的行为之一。

['wɒlə] [ˈglædli] [sɔ:] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] - [kɑ:n] , [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ˈprɑ:pərti] ,
Waller gladly saw the dark figures of Jubar Khan , his people and property ,
沃勒 乐意 锯 这 黑暗的 数据 的 - 可汗 , 他的 人们 和 财产 ,
沃勒很高兴地看到了朱巴尔汗及其部下和财产的黑色身影。

[ˈvæniʃ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [wer] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][goʊ] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
vanish into a pass of the mountains , where they seemed to go right into the
消失 进入 一个 经过 的 这 山脉 , 在哪里 他们 似乎 到 去 正确的 进入 这
[ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
setting sun ,
环境 太阳 ,

他们消失在山间隘口，仿佛径直走向了落日。

[wɪtʃ] [ʃed] [θru:] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈkrɪmz(ə)n] [laɪt] ;
which shed through it a blaze of crimson light ;
哪个 棚 通过 它 一个 火焰 的 赤红 光 ;
它透出一道耀眼的深红色光芒；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][set] [hɪm'self] [ˈzeləsli] [tu:; tə] [tend] [ðə; ði] [ˈeɪlɪŋ] [ˈkæm(ə)l] ,
and then he set himself zealously to tend the ailing camel ,
和 然后 他 放 他自己 热忱地 到 趋向 这 生病 骆驼 ,
然后他便全身心投入到照顾那头生病的骆驼中。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wen] [wel] [hi:; hi][ʊd; əd] [dɪ'pɑ:rt][ðer'wɪð; ,ðer'wɪθ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in the hope that when well he should depart therewith on a journey of his
在 这 希望 那 什么时候出色地 他 应该 离开 由此 在 一个 旅行 的 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

希望他康复后能带着它踏上自己的旅程。

[ɪn] [θri:] [deɪz] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l][wʌz; wəz] [kwɔrt] [rɪ'stɔ:rd] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ]
In three days the camel was quite restored ; but on the morning of the fourth
在 三 天 这 骆驼 曾是 相当 恢复 ; 但 在这 早晨 的 这 第四
,
,
,

三天后，骆驼完全康复了；但到了第四天早上，

[wen] ['wɒlə] [went] [æz; əz][ˈju:zuəl][tu:; tə] [gru:m] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [gɔ:n] !
when Waller went as usual to groom it , the animal was gone !
什么时候 沃勒 去 作为 通常 到 新郎 它 , 这 动物 曾是 已消失 !
当沃勒像往常一样去给它梳理毛发时，那只动物不见了！

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈstəʊlən][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [baɪ] [hu:m] , [ɔ:l] [prɪ'tendɪd] [ˈɪgnərəns] ; [ænd; ənd]
It had been stolen in the night , by whom , all pretended ignorance ; and
它 有 到过 被盗 在 这 夜晚 , 经过 谁 , 全部 假装 无知 ; 和
['wɒlə] ,
Waller ,
沃勒 ,

它夜里被偷走了，偷贼却都装作不知情；而沃勒，

[hu:] [i'mi:diətli] [ə'fektɪd] [greɪt] [æŋ'zaiəti][tu:; tə][ri:'dʒɔɪn; ri'dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['mæstər][ðə; ði]['greɪzər] ,
who immediately affected great anxiety to rejoin his master the grazier ,
WHO 立即地 做作的 伟大的 焦虑 到 重新加入 他的 掌握 这 牧民 ,
他立刻装出一副非常急切的样子, 想要回到他的主人——牧场主身边。

[wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ri'mein] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑ:stɪdʒ] [fɔ:r; fər]
was told that he must remain where he was , " as a hostage for
曾是 讲述 那 他 必须 保持 在哪里 他 曾是 , " 作为 一个 人质 为了
[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kæm(ə)l] ,
the missing camel ,
这 丢失的 骆驼 ,
他被告知必须留在原地, “作为失踪骆驼的人质”,

[ænd; ænd] [ðæt] [æz; əz][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [gru:m] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['ʃepərd] ,
and that as so excellent a groom could not be an indifferent shepherd ,
和 那 作为 所以 出色的 一个 新郎 可以 不是 是 一个 冷漠 牧羊人 ,
如此优秀的马夫不可能是一个平庸的牧羊人。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɪn] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] .
he would be useful in tending the sheep .
他 会 是 有用 在 倾向于 这 羊 .
他很适合放羊。

" [ə; eɪ] [krʊk] [wʌz; wəz][pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ] [bræs] ['ləutə] [fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] ,
" A crook was put in his hand , a brass lotah for drinking ,
" 一个 骗子 曾是 放 在 他的 手 , 一个 黄铜 洛塔 为了 喝 ,
“有人把一根拐杖放在他手里, 还有一个黄铜饮水壶,

[ə; eɪ] [fju:] [fɔ:r; fər] [fu:d] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
a few chupatties for food were given him ,
一个 很少 恰巴提 为了 食物 是 给定 他 ,
他们给了他几块恰巴提饼当食物。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][set] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] - ,
and he was set to watch a flock of dhoombas ,
和 他 曾是 放 到 手表 一个 群 的 - ,
他正准备观看一群杜姆巴鸟。

[ɔ:r] [ðoʊz] ['pɜ:rʒn] [ʃi:p] [ðæt] [hæv; həv] [teɪlz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [brɔ:d] , [ɑ:r; ər]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪərli]
or those Persian sheep that have tails nearly a foot broad , are almost entirely
或者 那些 波斯语 羊 那 有 尾巴 几乎 一个 脚 广阔 , 是 几乎 完全
[kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv][fæt] ,
composed of fat ,
由 的 胖的 ,
或者那些尾巴将近一英尺宽的波斯绵羊, 它们的尾巴几乎完全由脂肪构成。

[ænd; ænd][fɔ:rm][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nəʊ'mædɪk] ['dwelərz] [ɪn] [tents] [ə'mʌŋ]
and form the most valuable stock of those nomadic dwellers in tents among
和 形式 这 最多 有价值的 库存 的 那些 游牧的 居民 在 帐篷 之中
[hu:m] [hi:; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] .
whom he now found himself .
谁 他 现在 成立 他自己 .
并成为他现在所处的那些住在帐篷里的游牧民族中最宝贵的群体。

[baɪ][ðə; ði] [pʊr] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] [hi:; hi][wʌz; wəz] [haʊ'evər] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] .
By the poor agriculturists he was however treated with great kindness .
经过 这 贫穷的 农业学家 他 曾是 然而 治疗 和 伟大的 仁慈 .
然而, 贫苦的农民们却对他非常友善。

[ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ˈevər][frʌm; frəm][dʒələləbæd] [nəʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] , [ɑːrmz] , [ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz]
Farther than ever from Jellalabad now , without money , arms , or a horse , his
更远 比 曾经 从 杰拉拉巴德 现在 , 没有 钱 , 武器 , 或者 一个 马 , 他的
[kloʊðz] [ɪn][rægz] ,
clothes in rags ,
衣服 在 破布 ,
如今他比以往任何时候都离杰拉拉巴德更远, 身无分文, 没有武器, 也没有马匹, 衣服也破烂不堪。

[hɪz; ɪz] [buːts] [ˈɔːlmoʊst][wɔːrn] [əˈweɪ] ,
his boots almost worn away ,
他的 靴子 几乎 磨损 离开 ,
他的靴子几乎磨损殆尽了。

[bɔːb] [ˈwɔlə] [sæt] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][ˈstuːpər][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪvjələt] [ðæt] [ˈtrɪklɪd] [θruː]
Bob Waller sat like one in a stupor by the side of a rivulet that trickled through
鲍勃 沃勒 卫星 喜欢 一 在 一个 昏迷 经过 这 边 的 一个 溪流 那 涓涓细流 通过
[ðə; ði] [ˈpæstʃər] [wɛr] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wɜr] [ˈgreɪzɪŋ] ;
the pasture where the sheep were grazing ;
这 牧场 在哪里 这 羊 是 放牧 ;
鲍勃·沃勒呆呆地坐在一条小溪边, 溪水潺潺流过羊群吃草的牧场;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈmaʊntnɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [tents] [ðæt]
and as he looked from the green mountains to the black tents that
和 作为 他 看起来 从 这 绿色的 山脉 到 这 黑色的 帐篷 那
[ˈdɑːtɪd] [ðɛr; ðər] [sloʊp] ,
dotted their slope ,
虚线 他们的 坡 ,
当他从绿色的山峦望向点缀在山坡上的黑色帐篷时,

[hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ɪɡˈzɪstəns] [ɔːr][hɪz; ɪz][pæst][wɜːz; wɜz][ðə; ði] [driːm]
he asked of himself , whether his present existence or his past was the dream
他 问 的 他自己 , 无论 他的 展示 存在 或者 他的 过去的 曾是 这 梦
.
:
.

他问自己, 现在的生活还是过去的经历才是一场梦。
" [soʊ] [hɪr] [hæv; həv] [fert] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr][kæst][ˌem ˈiː] !
" So here have fate and the fortune of war cast me !
" 所以 这里 有 命运 和 这 财富 的 战争 投掷 我 !
“命运和战争的命运就这样把我抛到了这里！ ”

[ə; eɪ] [tɜːrk] , [ə; eɪ] [ˈplʌʊmən] , [ə; eɪ] [ɡruːm] , [ə; eɪ] [ˈʃepərd] , " [hiː; hi] [saɪd] ; " [baɪ][dʒoʊv] !
a Turk , a ploughman , a groom , a shepherd , " he sighed ; " by Jove !
一个 土耳其人 , 一个 耕夫 , 一个 新郎 , 一个 牧羊人 , " 他 叹了口气 ; " 经过 朱庇特 !
“一个土耳其人, 一个农夫, 一个马夫, 一个牧羊人,”他叹了口气; “天哪! ”

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][nekst] ?
what the deuce shall I be next ?
什么 这 二 将 我 是 下一个 ?
接下来我该扮演什么角色?

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈskeptɪks] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk]
The ancient sceptics doubted the reality of everything — and I begin to think
这 古老的 怀疑论者 怀疑 这 现实 的 一切 — 和 我 开始 到 思考
[ðeɪ] [wɜːr; wɜr] [raɪt] .
they were right .
他们 是 正确的 .
古代的怀疑论者怀疑一切事物的真实性——我开始觉得他们是对的。

" [ɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [stiɪ] ,
" All was still ,
" 全部 曾是 仍然 ,

一切都静了下来，

[seɪv] [wen] [ə; eɪ] [stɔ:rk] [ɔ:r] [kroʊ] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgræniɪt] [ˈrɑ:ks] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
save when a stork or crow alighted on the granite rocks that overhung the mountain
节省 什么时候 一个 鹤 或者 乌鸦 下车 在 这 花岗岩 岩石 那 悬垂 这 山
[ˈrɪvjələt] ,
rivulet ,
溪流 ,

除非有鹤或乌鸦落在悬于山涧上方的花岗岩上，

[ɔ:r][ə; eɪ] [fli:t] [ˈæntɪloʊp] [ʃɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈvæli] ;
or a fleet antelope shot like a spirit across the valley ;
或者 一个 舰队 羚羊 射击 喜欢 一个 精神 穿过 这 谷 ;

或者像幽灵般飞驰过山谷的迅捷羚羊；

[ænd; ænd][soʊ] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [ˈwɪri] [deɪ] , [bə:b] [ˈwɒlə] [nɑ:t] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] , [bʌt; bət][ðə; ði]
and so would pass the weary day , Bob Waller not watching the sheep , but the
和 所以 会 经过 这 厌倦 天 , 鲍勃 沃勒 不是 观看 这 羊 , 但 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈʃæ,dəʊz] ,
mountain shadows ,
山 阴影 ,

就这样，疲惫的一天就这样过去了，鲍勃·沃勒不再照看羊群，而是观察山峦的影子。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈi:stwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] ,
changing from the eastward to the westward ,
变化 从 这 向东 到 这 向西 ,

从东向西变化，

[waɪl] [hi:; hi] [saɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mə'dɪrə] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] ,
while he sighed for a glass of Madeira and a biscuit ,
尽管 他 叹了口气 为了 一个 玻璃 的 马德拉 和 一个 饼干 ,

他叹了口气，想要一杯马德拉酒和一块饼干。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [peɪl] [eɪl] [ænd; ænd][ə; eɪ] " [ˈkwaɪət] [wi:d] ,
a glass of pale ale and a " quiet weed ,
一个 玻璃 的 苍白 麦芽酒 和 一个 " 安静的 杂草 ,

一杯淡啤酒和一株“静静的杂草”，

" [ænd; ænd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtɪfɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɑ:li] [mes] - [ˈbʌŋɡələʊ] ,
" and thought of the old time of tiffin in the jolly mess - bungalow ,
" 和 想法 的 这 老的 时间 的 午餐盒 在 这 快乐的 混乱 - 平房 ,

“然后我想起了以前在欢乐的食堂里吃午饭的时光，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [si:] [ðer; ðər] [ə'ɡen] .
and the faces of those he should never see there again .
和 这 面孔 的 那些 他 应该 绝不 看 那里 再次 .

还有那些他再也见不到的人的面孔。

[æt; ət] [naɪt] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] - ([ɔ:r] [kɔ:rs] [ˈblæŋkɪt]) [ænd; ænd] [ˈkʌvəd]
At night , crouching on a piece of xummal (or coarse blanket) and covered
在 夜晚 , 蹲伏 在 一个 片 的 - (或者 粗 毯子) 和 涵盖

[wɪð; wɪθ] [ˈʃi:pskɪn] ,
with sheepskins ,
和 羊皮 ,

夜里，他们蜷缩在一块粗毯子（或粗毛毯）上，身上盖着羊皮。

['wɒlə] [wʊd] [dri:m] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] ['meɪbəlz] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['meri] [læf] ; [bʌt; bət] [mɔ:r]
Waller would dream at times of Mabel's bright face and merry laugh ; but more
沃勒 会 梦 在 时代 的 梅布尔的 明亮的 脸 和 欢乐 笑 ; 但 更多的
[ɔ:f(ə)n] ,
often ,
经常 ,

沃勒有时会梦见梅布尔明亮的脸庞和爽朗的笑声；但更多时候，

[pər'hæps] , [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['terəb(ə)] ['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [θru:]
perhaps , of those terrible seven days and seven nights of the retreat through
也许 , 的 那些 糟糕的 七 天 和 七 夜晚 的 这 撤退 通过
[ðə; ði] ['snəʊi] ['pa:sɪz] ,
the snowy passes ,
这 下雪的 通过 ,

或许，在那可怕的七天七夜里，他们跋涉穿过白雪皑皑的山口。

[wer] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tra:d] ['slʌnli] , ['dɔ:gɪdli] , [ɑ:n] ['oʊvər] [ðə; ði] [ded] , [tɪl] [ðeɪ] [tu:] [fel] ,
where the living trod sullenly , doggedly , on over the dead , till they too fell ,
在哪里 这 活的 践踏 闷闷不乐地 , 顽强地 , 在 超过 这 死的 , 直到 他们 也 跌倒 ,
活着的人阴郁地、顽固地践踏着死者的足迹，直到他们也倒下为止。

[tu;; tə] [bi;; bi] [tra:d] [ɑ:n] [ɪn] [tɜ:rn] .
to be trod on in turn .
到 是 践踏 在 在 转动 .

依次被踩踏。

['hɔ:ɾɪd] ['fæntəmz] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] .
Horrid phantoms haunted him .
可怕的 幻影 闹鬼的 他 .

可怕的幻影一直困扰着他。

[hæd; həd] [hi;; hi] [ʌʊt'laɪvd] , [ʌʊt] - ['tra:dn] [ɔ:l] ?
Had he outlived , out - trodden all ?
有 他 活得更久 , 出去 - 践踏 全部 ?

他是否活过了所有人，走遍了所有人？

[ə'læs] , [ɑɪ 'ti:] ['ɔ:lməʊst] [si:md] [soʊ] .
Alas , it almost seemed so .
唉 , 它 几乎 似乎 所以 .

唉，看起来几乎就是这样。

[ʃɑ:ts] [wʊd] [si:m] [tu;; tə] [rɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['draʊzi] [ɪr] ,
Shots would seem to ring in his drowsy ear ,
镜头 会 似乎 到 戒指 在 他的 昏昏欲睡 耳朵 ,

枪声似乎在他昏昏欲睡的耳边回响。

[ænd; ənd] [hi;; hi] ['fænsɪd] [ɑɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æfgæn] - [ə'gen] ;
and he fancied it was the Afghan juzailchees again ;
和 他 幻想 它 曾是 这 阿富汗 - 再次 ;

他觉得又是阿富汗的朱扎伊尔奇人；

[ə'nɑ:n] [hi;; hi] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['kɔ:rnwɑ:l] ;
anon he would think himself at home in pleasant Cornwall ;
匿名 他 会 思考 他自己 在 家 在 令人愉快的 康沃尔郡 ;

他很快就会觉得在宜人的康沃尔郡就像在家一样自在；

[ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðə; ði] [braʊn] ['fezənts] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [si:] ,
that he was after the brown pheasants within sight of the sounding sea ,
那 他 曾是 后 这 棕色的 野鸡 之内 视线 的 这 听起来 海 ,
他当时正在追捕海面附近可见的棕色野鸡。

[ɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kweɪlz] [ɑːn] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [ˈlʌndi] [aɪl] ；
or among the quails on wild and rugged Lundy Isle ；
或者 之中 这 鹌鹑 在 荒野 和 崎岖 伦迪 小岛 ；
或者在荒凉崎岖的伦迪岛上与鹌鹑为伴；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] [tuː; tə] [ˈweɪkfʊnəs] [ænd; ənd] [laɪ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ， [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ɪn]
and then he would start to wakefulness and lie for hours , revolving in
和 然后 他 会 开始 到 清醒 和 说谎 为了 小时 ， 旋转 在
[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [miːnz] ，
his mind the means ；
他的 头脑 这 方法 ；
然后他会开始醒来，躺上几个小时，脑子里反复思考着各种方法。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌ; əv] [riːtʃɪŋ] [dʒələləbæd] ； [bʌt; bət] ， [əˈlæs] ！
the chances of reaching Jellalabad ； but , alas !
这 机会 的 到达 杰拉拉巴德 ； 但 ， 唉 ！
到达杰拉拉巴德的机会；但是，唉！

[soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] ，
so much time had elapsed ；
所以 很多 时间 有 过去 ；
时间已经过去很久了，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈoʊnli] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [hæd; həd] [əˈbændənd] [aɪ ˈtiː]
that he might only reach it to find that the garrison had abandoned it
那 他 可能 仅有的 抵达 它 到 寻找 那 这 驻军 有 弃 它
[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈhɒstɪdʒz] [frʌm; frəm] [deθ] ，
to save the hostages from death ；
到 节省 这 人质 从 死亡 ；
他或许会发现，守军为了拯救人质免遭杀害，已经放弃了那里。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [biˈsɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ˈæfgænz] ！
or that the city was besieged by the victorious Afghans !
或者 那 这 城市 曾是 被围困 经过 这 胜利者 阿富汗人 ！
或者说，这座城市被胜利的阿富汗人围困了！

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌ; əv] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [tʃæns] [wʌz; wəz] [ˈbetər]
But now he was to have a proof of how often chance was better
但 现在 他 曾是 到 有 一个 证明 的 如何 经常 机会 曾是 更好的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [leɪd] [dɪˈzɑːn] ．
than the deepest laid design ．
比 这 最深处 铺设 设计 ．
但现在他终于明白，很多时候，偶然因素比精心策划的方案更有用。

[dʒoʊhərə] ， [ðə; ði] [waɪf] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [wɪð; wɪθ] [huːm] - [kɑːn] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ，
Joharah , the wife of the shepherd with whom Jubar Khan had left him ；
乔哈拉 ， 这 妻子 的 这 牧羊人 和 谁 - 可汗 有 左边 他 ；
乔哈拉，朱巴尔汗留给他的牧羊人的妻子，

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wen] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈsɪnɪfaɪz] " [ə; eɪ] [ˈdʒuːəl] ， " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
and whose name when translated signifies " a jewel , " was a woman
和 谁 姓名 什么时候 翻译 表示 " 一个 宝石 ， " 曾是 一个 女士
[ʌ; əv] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈkaɪndnəs] [ʌ; əv] [hɑːrt] ，
of singular kindness of heart ；
的 单数 仁慈 的 心 ；
她的名字翻译过来就是“宝石”，她是一位心地极其善良的女子。

[ˈswiːtnəs] [ʌ; əv] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ， [ænd; ənd] [nɑːt] [wɪðəʊt] [ˈmɑːdərət] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə] [ˈbjuːti] ．
sweetness of disposition , and not without moderate pretensions to beauty ．
甜味 的 处置 ， 和 不是 没有 缓和 虚荣心 到 美丽 ．
性情温和，且不乏美貌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][kaɪnd][tuː; tə] ['wɒlə] ,
She was unusually kind to Waller ,
她 曾是 异常地 种类 到 沃勒 ,
她对沃勒异常友善。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'liːviət] [ðə; ði] ['retʃɪd] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [feɪt]
and did all in her power to alleviate the wretched condition to which fate
和 做过 全部 在 她 力量 到 减轻 这 可怜 状况 到 哪个 命运
[hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] [hɪm; ɪm] .
had reduced him .
有 减少 他 .
她竭尽全力去减轻命运给他带来的悲惨境遇。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [boʊst] [ðæt] " [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,
Her husband was wont to boast that " she knew the language of the birds ,
她 丈夫 曾是 惯于 到 夸 那 " 她 知道 这 语言 的 这 鸟类 ,
她的丈夫常常吹嘘说“她懂鸟语”，

" [ænd; ənd] [hens] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [ɪf] ['wɒlə] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
" and hence that they would inform her if Waller attempted to escape ,
" 和 因此 那 他们会 通知 她 如果 沃勒 尝试过 到 逃脱 ,
因此，如果沃勒试图逃跑，他们会通知她。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðəd] [traɪb] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [wʌn][ʌv; əv]
for to understand the language of the feathered tribe was peculiarly one of
为了 到 理解 这 语言 的 这 羽毛 部落 曾是 奇特地 一 的
[ðə; ði] ['boʊstɪd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiːənz] .
the boasted sciences of the Arabians .
这 吹嘘 科学 的 这 阿拉伯人 .
因为了解长着羽毛的部落的语言，是阿拉伯人引以为傲的科学之一。

[ðə; ði][ɑːrt][ɪz] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] " ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [naɪts] ,
The art is frequently referred to in the " Thousand and One Nights ,
这 艺术 是 频繁地 指 到 在 这 " 千 和 一 夜晚 ,
《一千零一夜》中经常提到这种艺术形式。

" [ænd; ənd] [trə'dɪ(ə)n] ['rekərdz] [ðæt] ['bɔːlkɪs] , [kwɪːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] ,
" and tradition records that Balkis , Queen of Sheba ,
" 和 传统 记录 那 巴尔基斯 , 女王 的 示巴 ,
“传统记载，示巴女王巴尔基斯……”

[hæd; həd][ə; eɪ] ['læpwɪŋ] [wɪtʃ] [kən'veɪd] [ɔːl][hɜːr; hər]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ['vɜːrbəli] [tuː; tə] [kɪŋ]
had a lapwing which conveyed all her messages verbally to King
有 一个 凤头麦鸡 哪个 传递 全部 她 消息 口头 到 国王
['sɔːləmən] .
Solomon .
所罗门 .
她有一只凤头麦鸡，能把她所有的信息口头传达给所罗门王。

['wɒlə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [smaɪld] [ɑːn] ['biːɪŋ] [tʊld][ɔːl] [ðɪs] ;
Waller could have smiled on being told all this ;
沃勒 可以 有 微笑 在 存在 讲述 全部 这 ;
沃勒听到这一切可能会露出微笑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪft] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ɪn'fɔːmənts] [tuː; tə] [dred] [ðæn; ðən]
and he wished in his soul he had no other informants to dread than
和 他 希望 在 他的 灵魂 他 有 不 其他 线人 到 恐惧 比
[ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] ['twɪtə] [ə'baʊt][ðə; ði] ['væli] .
the birds that twittered about the valley .
这 鸟类 那 推特 关于 这 谷 .
他内心深处希望，除了在山谷里鸣叫的鸟儿之外，他不会再有其他需要提防的告密者。

[dʒoʊhərə] , [ðə; ði] ['æfgæn] ['wʊmən] ,
Joharah , the Afghan woman ,
乔哈拉 , 这 阿富汗 女士 ,

乔哈拉, 这位阿富汗妇女,

[hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [preɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
had remarked the growing depression that seemed to prey upon the spirit of
有 评论 这 生长 沮丧 那 似乎 到 猎物 之上 这 精神 的
['wɒlə] ,
Waller ,
沃勒 ,

他注意到沃勒的精神似乎正被日益加重的抑郁情绪所折磨。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
and she was not without some interest in him ,
和 她 曾是 不是 没有 一些 兴趣 在 他 ,

她对他并非毫无兴趣。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] [kəm'plekʃ(ə)n] ['kɒntræstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] ['plezntli]
for the fairness of the European complexion contrasted in her eye pleasantly
为了 这 公平 的 这 欧洲的 肤色 对比 在 她 眼睛 愉快
[ænd; ʌnd] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
and favourably with the extreme darkness of the people around her .
和 有利 和 这 极端 黑暗 的 这 人们 大约 她 .

在她眼中, 欧洲人白皙的肤色与周围人的黝黑肤色形成了令人愉悦和有利的对比。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv][mæhəl]
She had more than once detected him with a lock of Mahel Trecarrel's
她 有 更多的 比 一次 检测到 他 和 一个 锁 的 马赫尔
[braɪt] [braʊn] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
bright brown hair in his fingers ,
明亮的 棕色的 头发 在 他的 手指 ,

她不止一次发现他手指间夹着一缕马赫尔·特雷卡雷尔的亮棕色头发。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ə'kju:tnəs] [ʃi:; ʃi] ['spi:dəli] [dɪ'vaɪnd] [ðæt] [ðer'baɪ] [hʌŋ] " [ə; eɪ] [teɪl] .
and with a woman's acuteness she speedily divined that thereby hung " a tale .
和 和 一个 女性的 急性 她 迅速地 神谕 那 从而 悬挂 " 一个 故事 .

她以女人特有的敏锐, 迅速察觉到其中必有“一个故事”。

" [wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [sə'rpraɪzd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ɑ:kju'paɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] ['mu:dɪli] [ænd; ʌnd]
" One day she surprised him thus occupied when he was seated moodily and
" 一 天 她 惊讶 他 因此 占领 什么时候 他 曾是 坐着 情绪低落 和
[ə'loʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ][pɪ'stæʃioʊ.pɪ'stɑ:ʃioʊ] [tri:] [ðæt] [gru:] [nɪr] [wer] [ðer; ðər] [tents] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] .
alone under a pistachio tree that grew near where their tents were pitched .
独自的 在下面 一个 开心果 树 那 生长 靠近 在哪里 他们的 帐篷 是 投球 .

“有一天, 她撞见他正独自一人闷闷不乐地坐在他们帐篷附近的一棵开心果树下, 他正专心致志地做着什么事。

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['sɔ:ftli] , [ʃi:; ʃi] [leɪd][ə; eɪ][hænd] ['tɪmɪdli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Approaching softly , she laid a hand timidly on his shoulder ,
接近 轻轻 , 她 铺设 一个 手 胆怯地 在 他的 肩膀 ,

她轻手轻脚地走上前去, 怯生生地把手放在他的肩膀上。

[ænd; ʌnd]['æftər] ['glænsɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd] ,
and after glancing hastily about to see if they were observed ,
和 后 瞥了一眼 草草 关于 到 看 如果 他们 是 观察到 ,

他们匆匆环顾四周, 看看是否有人注意到他们,

[ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [braɪt] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] , [ænd; ʌnd] [sed] —
she bent her dark bright eyes on his , and said —
她 弯曲 她 黑暗的 明亮的 眼睛 在 他的 , 和 说 —

她将那双明亮的黑眼睛凝视着他, 说道——

" [aɪ] [dremt] [ʌv; əv][juː; jʊ][læst] [naɪt] . "

" **I dreamt of you last night** . "

" 我 梦见 的 你 最后 的 夜晚 . "

“我昨晚梦见你了。”

" [ʌv; əv][em 'i:] ? "

" **Of me ?** "

" 的 我 ? "

“关于我？ ”

" [jes] ; ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

" **Yes ; even by the side of my husband , " she added , with a smile ,**

" 是的 ; 甚至 经过 这 边 的 我的 丈夫 , " 她 额外 , 和 一个 微笑 ,

“是的，即使是在我丈夫身边，”她笑着补充道。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['kɒʊkɪtri] [ɪn][aɪ 'ti:] .

that was not without a dash of coquetry in it .

那 曾是 不是 没有 一个 短跑 的 卖弄风情 在 它 .

这其中也夹杂着一丝卖弄风情的意味。

" [ɪn'diːd] ! " [rɪ'plaɪd] ['wɒlə] , [pər'plekst] , [ænd; ənd] [fiəriŋ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['preljʊːd]

" **Indeed ! " replied Waller , perplexed , and fearing that if this was the prelude**

" 的确 ! " 回复 沃勒 , 困惑 , 和 害怕 那 如果 这 曾是 这 序幕

[tuː; tə][ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] ,

to a flirtation ,

到 一个 调情 ,

“的确如此！ ”沃勒困惑地回答道，他担心如果这是调情的前奏，

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wʊd] [biː; bi] [ðer'baɪ] ['sɪriəsli] [ɪn'kriːst] .

his troubles would be thereby seriously increased .

他的 麻烦 会 是 从而 严重地 增加 .

这样一来，他的麻烦就会大大增加。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][klæd][ɪn] [griːn] , ['aʊər; ɑːr]['həʊli] ['kʌlər] ,

" **I saw you clad in green , our holy colour ,**

" 我 锯 你 覆膜 在 绿色的 , 我们的 圣 颜色 ,

“我看到你身着绿色长袍，那是我们神圣的颜色，

[ænd; ənd] [ək'sept] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'frend] [juː; jʊ] ,

and accept that as a sign that I must befriend you ,

和 接受 那 作为 一个 符号 那 我 必须 交朋友 你 ,

并把这当作我必须与你成为朋友的信号。

[ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][juː; jʊ] [lʌv] . "

and send you to her you love . "

和 发送 你 到 她 你 爱 . "

并把你送到你爱的人那里。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; - [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ] [lʌv] , - [rɪ'piːtɪd] ['wɒlə] ['tremjələsli] , [waɪl] [ə; eɪ] [flʌʃ]

" **I thank you ; ' to her I love , ' repeated Waller tremulously , while a flush**

" 我 感谢 你 ; - 到 她 我 爱 , - 重复 沃勒 颤抖地 , 尽管 一个 冲洗

[səf'juːzd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

suffused his cheek .

弥漫 他的 脸颊 .

“我感谢你；‘我爱她’，”沃勒颤抖着重复道，同时他的脸颊泛起了红晕。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [sæd][ænd; ənd][dʒent(ə)] , " [sed] [dʒoʊhərə] .

" **You are very sad and gentle , " said Joharah** .

" 你 是 非常 伤心 和 温和的 , " 说 乔哈拉 .

“你既悲伤又温柔，”乔哈拉说。

" [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [meɪk] [ˌem 'i:][soʊ] , " [sed] ['wɒlə] .
" The thoughts of her make me so , " said Waller .
" 这 想法 的 她 制作 我 所以 , " 说 沃勒 :
"想到她, 我就如此,"沃勒说。

" [ɑ:] ! [ðə; ði] [pə'fju:m] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [stɪl] ,
" Ah ! the perfume of her presence is about you still ,
" 啊 ! 这 香水 的 她 在场 是 关于 你 仍然 ,
"啊! 你身上依然萦绕着她的芬芳。"

" [sed] [ðə; ði] [ˈæfgæn] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˈfɪgjərətɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
" said the Afghan woman in her figurative language ;
" 说 这 阿富汗 女士 在 她 比喻 语言 ;
"这位阿富汗妇女用比喻的语言说道;

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ] [wʌt] [ðə; ði][roʊz][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði]
" she has been unto you what the rose was to the piece of clay in the
" 她 有 到过 到 你 什么 这 玫瑰 曾是 到 这 片 的 黏土 在 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈsto:ri] [ʌv; əv] - . "
little story of Sadee . "
小的 故事 的 - . "
"她之于你, 就像萨迪小故事里的玫瑰之于泥土一样。"

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] . "
" I do not understand you . "
" 我 做 不是 理解 你 . "
"我不懂你。"

" - [wʌn] [deɪ] , - [sez] - , - [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bəθ] ,
" ' One day , ' says Sadee , ' when I was in the bath , ,
" - 一 天 , - 说道 - , - 什么时候 我 曾是 在 这 洗澡 ,
"有一天,"萨迪说, "当我洗澡的时候,

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [pʊt] [ˈɪntu:][maɪ][hænd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈswi:tli] [ˈsentɪd] [kleɪ] .
a friend of mine put into my hand a piece of sweetly scented clay .
一个 朋友 的 矿 放 进入 我的 手 一个 片 的 甜蜜地 香味 黏土 :
一位朋友递给我一块散发着甜香的黏土。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [brɪ'twi:n] [maɪ] [ˈfɪŋgəɾz] , [ænd; ənd] [sed] ,
I took it between my fingers , and said ,
我 采取 它 之间 我的 手指 , 和 说 ,
我把它夹在指间, 说道:

" - [ɑ:rt] [ðəʊ] [mʌsk] [ɔ:r][ˈæmbəɾɡri:s'æmbəɾɡrɪs] , [fɔ:r; fəɾ][ðəɪ] [pə'fju:m] [tʃɑ:rmz] [ˌem 'i:] ? -
" ' Art thou musk or ambergris , for thy perfume charms me ? '
" - 艺术 你 麝香 或者 龙涎香 , 为了 你的 香水 魅力 我 ? -
"你是麝香还是龙涎香? 因为你的香气令我着迷。"

" - [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [kleɪ] , - [aɪ 'ti:] [rɪˈplaɪd] ;
" ' I was but a humble piece of clay , ' it replied ;
" - 我 曾是 但 一个 谦逊的 片 的 黏土 , - 它 回复 ;
"我只不过是一块卑微的泥土,"它回答道;

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz] ;
' but I was some time in the society of a rose ;
- 但 我 曾是 一些 时间 在 这 社会 的 一个 玫瑰 ;
但我曾与一朵玫瑰相伴一段时间;

[ðə; ði] [swi:t] [ˈkwa:ləti][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
the sweet quality of my companion was communicated to me ,
这 甜的 质量 的 我的 伴侣 曾是 沟通 到 我 ,
我感受到了同伴的温柔品质。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [brɪ] [ʌv; əv] [kleɪ] , [æz; əz] [aɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] . -
otherwise I should be only a bit of clay , as I appear to be . '-
否则 我 应该 是 仅有的 一个 少量 的 黏土 , 作为 我 出现 到 是 . -

否则, 我应该只是一团泥土, 就像我现在的样子一样。

[soʊ] [hæz; həz] [aɪ ˈtiː] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
So has it been with you . "
所以 有 它 到过 和 你 . "

你也是一样。

" [pərˈhæps] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwɒlə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈænɪkdɒt] .
" Perhaps so , " replied Waller , smiling at this strange anecdote .
" 也许 所以 , " 回复 沃勒 , 微笑 在 这 奇怪的 轶事 .

“也许是这样,”沃勒笑着回答, 似乎对这个奇怪的轶事感到好奇。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒɛlələbæd] [juː; jʊ] [wʊd] [riːtʃ] ? "
" It is Jellalabad you would reach ? "
" 它 是 杰拉拉巴德 你 会 抵达 ? "

“您要去的地方是杰拉拉巴德吗? ”

" [jes] ; [haʊ] [fɑːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] ? "
" Yes ; how far are we from it ? "
" 是的 ; 如何 远的 是 我们 从 它 ? "

“是的, 我们离目标还有多远? ”

" [ˈfɪftɪ] . "
" Fifty cosses . "
" 五十 椰子 . "

“五十个科斯。”

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪlz] ! " [θɔːt] [ˈwɒlə] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [sæŋk] .
" A hundred of our miles ! " thought Waller , and his spirit sank .
" 一个 百 的 我们的 英里 ! " 想法 沃勒 , 和 他的 精神 沉没 .

“一百英里!”沃勒心想, 顿时泄了气。

" [ʌndɪsˈgaɪzd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈnevər] [ɪˈskeɪp] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈpiːp(ə)] , [ɔːr] [hoʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː]
" Undisguised , you can never escape my husband's people , or hope to reach it
" 不加掩饰的 , 你 能 绝不 逃脱 我的 丈夫的 人们 , 或者 希望 到 抵达 它
[ˈseɪfli] ;
safely ;
安全 ;

“如果不加掩饰, 你永远无法逃脱我丈夫的人, 也无法指望安全到达那里;

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] . "
but I shall provide for all that . "
但 我 将 提供 为了 全部 那 . "

但我会安排好这一切。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] ? " [sed] [ˈwɒlə] [ˈæŋkʃəsli] , [æz; əz] [hiː; hi] [fɪrd] [sʌm; səm] [snerd]
" You will not deceive me ? " said Waller anxiously , as he feared some snared
" 你 将要 不是 欺骗 我 ? " 说 沃勒 焦虑地 , 作为 他 害怕 一些 被困

“你不会骗我吧?”沃勒焦急地问道, 因为他担心有人落入了圈套。

" [noʊ] , [aɪ] [swer] [aɪ ˈtiː] ; [biː; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ænd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [seɪf] .
" No , I swear it ; be of good courage and you shall soon be safe .
" 不 , 我 发誓 它 ; 是 的 好的 勇气 和 你 将 很快 是 安全的 .

“不, 我发誓; 鼓起勇气, 你很快就会安全。”

" [ðə; ðɪ] [ˈfɔːləʊɪŋ] [deɪ] ,
" The following day ,
" 这 下列的 天 ,

第二天,

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [prer] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmʌsdʒɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
when most of the shepherds had gone to prayer at a musjid among the
什么时候 最多 的 这 牧羊人 有 已消失 到 祷告 在 一个 清真寺 之中 这
[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ;

当大多数牧羊人都去山中的清真寺做礼拜时，

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈhaɪnd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈseksəz, 'seksɪz] [ˈnevər] [preɪ]
leaving the women and female children behind , as the sexes never pray
离开 这 女性 和 女性 孩子们 在后面 , 作为 这 性别 绝不 祈祷
[təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:sks] ,
together in the mosques ,
一起 在 这 清真寺 ;

把妇女和女童留在后面，因为男女在清真寺里从来不一起祈祷。

[ʃi:; ʃi] [kənˈdʌktɪd] [ˈwɒlə] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [tent] — [hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈpɑ:rtmənt] —
she conducted Waller into the inner portion of their tent — her own apartment —
她 实施 沃勒 进入 这 内 部分 的 他们的 帐篷 — 她 自己的 公寓 —
[wer] [dɪˈskʌvəri] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈʃuəd] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstənt] [deθ] .
where discovery would have ensured him instant death .
在哪里 发现 会 有 确保 他 立即的 死亡 ;

她带着沃勒进入帐篷的内室——她自己的公寓——在那里，一旦被发现，他必死无疑。

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪzərz] [ʃi:; ʃi] [klɪpt] [ɔ:f] [ˈkloʊsli] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [fer] [bɪrd] [ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ; [ʃi:; ʃi]
With scissors she clipped off closely his long fair beard and mustaches ; she
和 剪刀 她 剪辑 离开 密切 他的 长的 公平的 胡须 和 胡子 ; 她
[steɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
stained his face ,
染色 他的 脸 ;

她用剪刀剪掉了他长长的金色胡须和髭须，弄脏了他的脸。

[ɪrz] , [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔ:lnʌt] [dʒu:s][ænd; ənd] [wʊd] [ˈæʃɪz] ;
ears , and neck with walnut juice and wood ashes ;
耳朵 , 和 脖子 和 核桃 汁 和 木头 灰烬 ;

耳朵和脖子上涂抹核桃汁和木灰；

[hɪz; ɪz] [her] [ʃi:; ʃi] [dɪsˈgaɪzd] [baɪ] [ˈsmiəriŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [gi:] — [ə; eɪ] [ˈpra:ses]
his hair she disguised by smearing it with more ashes and ghee — a process
他的 头发 她 伪装 经过 涂抹 它 和 更多的 灰烬 和 酥油 — 一个 过程
[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈwɒlə] ,
under which Waller ,
在下面 哪个 沃勒 ;

她用更多的灰烬和酥油涂抹他的头发来掩盖——沃勒就是通过这种方法.....

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][soʊ] [ˈdeɪnti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] , [ˈræðər] [wɪnst] .
usually so dainty in his toilet , rather winced .
通常 所以 纤巧 在 他的 洗手间 , 相当 畏缩 .

他平时在厕所里那么优雅，这次却不禁皱起了眉头。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ˈtætərd] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd] [meɪd]
She took away and buried his poshteen and tattered uniform , and made
她 采取 离开 和 埋葬 他的 奢华 和 破烂 制服 , 和 制成
[hɪm; ɪm] , [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
him , in its place ,
他 , 在 它是 地方 ;

她拿走了他的华丽礼服和破烂的制服，埋葬了起来，并用它们代替了他。

[pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [red] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhɪnˈdu:; ˈhɪndu:] [fəˈkɪr] .
put on the red dress of a Hindoo Fakir .
放 在 这 红色的 裙子 的 一个 印度教 苦行僧 ;

穿上印度教苦行僧的红色长袍。

[ʃiː, jɪ] [slʌŋ] [ə, eɪ] [bræs] ['drɪŋkɪŋ] ['ləʊtə] [tuː, tə] [hɪz, ɪz] ['gɜːrdl] [ʌv, əv] [kɔːrd] ,
She slung a brass drinking lotah to his girdle of cord ,
她 吊着 一个 黄铜 喝 洛塔 到 他的 腰带 的 绳索 ,
她把一个黄铜饮水壶挂在他用绳子系着的腰带上 ,

[geɪv] [hɪm, ɪm] [sʌm, səm] [ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [fuːd] , [ænd; ɐnd] , [ˈpleɪsɪŋ] [ə, eɪ] [stɑːf] [ɪn] [hɪz, ɪz]
gave him some chupatties and other food , **and** , **placing a staff in his**
给予 他 一些 恰巴提 和 其他 食物 , 和 , 放置 一个 职员 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
给了他一些恰巴提饼和其他食物, 并把一根棍子放在他手里 ,

[ʃoʊd] [hɪm, ɪm] [ðə, ði] [ruːt] [tuː, tə] [pər'suː] , [ə, eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [ə'mʌŋ] [ðə, ði] ['maʊntnɪz] ,
showed him the route to pursue , a narrow path among the mountains ,
显示 他 这 路线 到 追求 , 一个 狭窄的 小路 之中 这 山脉 ,
给他指明了前进的方向, 一条蜿蜒于群山之间的小路。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː, hi] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ə, eɪ] [ren'kaːntər] [wɪð; wɪθ] [ðə, ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ʃepərdz] ,
by which he could avoid a rencontre with the returning shepherds ,
经过 哪个 他 可以 避免 一个 邂逅 和 这 返回 牧羊人 ,
这样他就可以避免与返回的牧羊人碰面。

[ænd; ɐnd] [straɪk] [ɑːn] [ðə, ði] [də'rekt] [roʊd] [fɔːr; fər] [dʒələləbæd] .
and strike on the direct road for Jellalabad .
和 罢工 在 这 直接的 路 为了 杰拉拉巴德 .
并沿直达杰拉拉巴德的公路发动袭击。

[wɔːlərz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ['grætɪtuːd] ;
Waller's heart was filled with genuine gratitude ;
沃勒的 心 曾是 已填 和 真的 感激 ;
沃勒心中充满了真挚的感激之情 ;

[bʌt; bət] [hiː, hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [hɪz, ɪz] ['ɜːrniʃt] [θæŋks] [tuː, tə] [brɪ'stoʊ] [ɑːn] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] , [huː]
but he had only his earnest thanks to bestow on this good woman , who
但 他 有 仅有的 他的 认真 谢谢 到 赐给 在 这 好的 女士 , who
['heɪsnd] [hɪz, ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ;
hastened his departure ;
加快 他的 离开 ;
但他只有衷心的感谢献给这位好心的女士, 感谢她加快了他的离去 ;

[ænd; ɐnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] [ʃiː, jɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [træns'fɔːmd] [hɪm, ɪm] ,
and in less than two hours after she had thus transformed him ,
和 在 较少的 比 二 小时 后 她 有 因此 转变 他 ,
在她如此改造他之后不到两个小时 ,

[hiː, hi] [hæd; həd] [left] [ðə, ði] [blæk] [tents] [ʌv; əv] [ðə, ði] ['ʃepərdz] ['sevrəl] [maɪlz] [brɪ'haɪnd] [hɪm, ɪm] .
he had left the black tents of the shepherds several miles behind him .
他 有 左边 这 黑色的 帐篷 的 这 牧羊人 一些 英里 在后面 他 .
他已经把牧羊人的黑色帐篷远远地甩在了身后好几英里远。

[ɪn] [noʊ] ['ʌðər] [dɪs'gaɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kʊd; kəd] [hiː, hi] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [seɪf] [frʌm; frəm] [dɪ'skʌvəri] .
In no other disguise than this could he have been so safe from discovery .
在 不 其他 伪装 比 这 可以 他 有 到过 所以 安全的 从 发现 .
除了这种伪装之外, 他不可能如此安全地不被发现。

[ɪn] [ðə, ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə, eɪ] [fə'kɪr] [hiː, hi] [maɪt] [beg] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjʊːnəti] ,
In the character of a Fakir he might beg with impunity ,
在 这 特点 的 一个 苦行僧 他 可能 求 和 免责 ,
扮演苦行僧的角色, 他可以肆无忌惮地乞讨。

[rɪ'vaɪl] [ænd; ənd] [ə'næθəmətaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [voʊsɪfə'reɪʃn] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] ['terər] , [ɔ:r][hi:; hi] [maɪt]
revile and anathematise with a vociferation that inspired terror , or he might
唾骂 和 诅咒 和 一个 发声 那 灵感 恐怖 , 或者 他 可能
[rɪ'meɪn] ['ɑ:bstɪnətli] ['saɪlənt] ,
remain obstinately silent ,
保持 顽固地 沉默的 ,
他可能会用令人胆寒的咆哮声进行辱骂和诅咒, 也可能会固执地保持沉默。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['hju:mər] [ɔ:r] ['ri:əl] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
according to the pretended humour or real emergency of the moment .
根据 到 这 假装 幽默 或者 真实的 紧急情况 的 这 片刻 .
根据当时的假装幽默或真实紧急情况而定。

[ðʌs] , [æz; əz] [nʌn] [maɪt] [der] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] ,
Thus , as none might dare to question his motives ,
因此 , 作为 没有任何 可能 敢 到 问题 他的 动机 ,
因此, 由于没有人敢质疑他的动机,

[hɪz; ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]['seɪkrɪd] ['kɔ:lɪŋ] ['rendəd] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ə'laɪk][frʌm; frəm] [ɪntə'rʌp](ə)n] ,
his supposed sacred calling rendered him safe alike from interruption ,
他的 据称 神圣 呼叫 渲染 他 安全的 同样 从 中断 ,
[ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] , [ɔ:r] [sə'spi](ə)n] ,
inquiry , or suspicion ,
询问 , 或者 怀疑 ,
他所谓的圣职使他免受打扰、询问或怀疑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and he went on his way rejoicing .
和 他 去 在 他的 方式 欢欣鼓舞 .
于是他欢欢喜喜地继续上路了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kweɪnt] [əd'ventʃəz] ,
He had many strange and quaint adventures ,
他 有 许多 奇怪的 和 古雅 冒险 ,
他经历过许多奇特而古怪的冒险故事。

[bʌt; bət] [ɪn'kaʊntər] [noʊ] [mɔ:r] ['perɪlz] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pər'su:] [ɑ:n] [fʊt] .
but encountered no more perils by the way he had to pursue on foot .
但 遭遇 不 更多的 危险 经过 这 方式 他 有 到 追求 在 脚 .
但他徒步追赶的过程中没有再遇到任何危险。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['stætʃər] [ænd; ənd] ['stɜ:rdi] ['fɪgʃər] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['speɪ(ə)l] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
His great stature and sturdy figure won him the special favour of the women ,
他的 伟大的 身材 和 结实的 数字 韩元 他 这 特别的 偏爱 的 这 女性 ,
他高大的身材和健壮的体格为他赢得了女性的特别青睐。

[pər'tɪkjələrlɪ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [kən'və:st] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [welz] ;
particularly of those with whom he conversed at the wayside wells ;
特别 的 那些 和 谁 他 交谈 在 这 路边 水井 ;
尤其是那些他在路边水井边与之交谈的人;

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:kwɪzɪts] [mʌst; məst]['ɔ:f(ə)n]
and in many instances he discovered that pleasant little perquisites must often
和 在 许多 实例 他 发现 那 令人愉快的 小的 特权 必须 经常
[fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv] [fə'kɪr] [ænd; ənd] ['dɜ:rvɪʃ] ;
fall to the share of Fakirs and Dervishes ;
落下 到 这 分享 的 苦行僧 和 苦行僧 ;
他发现, 很多时候, 令人愉悦的小恩小惠往往要归于苦行僧和德尔维什人。

[fɔːr; fər] [ˈleɪdɪz] [kənˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prest] [əˈpɑːn]
for ladies contended for the honour of feeding him , and pressed upon
为了 女士们 有争议 为了 这 荣誉 的 喂养 他 , 和 按下 之上
[hɪm; ɪm] - ,
him tillas ,
他 - ,

女士们争相供养他，并向他献上祭品。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmoʊhərz][ʌv; əv][ɡoʊld] ,
and even mohurs of gold ,
和 甚至 莫赫尔 的 金子 ,
[tuː; tə][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [wɪt] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈtruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈklerɪkl]
to have refused which would have been totally untrue to his clerical
到 有 拒绝 哪个 会 有 到过 完全 不属实 到 他的 文员
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

拒绝与他的神职人员身份完全不符。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ɔzˈmɑːn, ɔs-] [æbˈdælə] [ðə; ði][ˈærəb]
Once he had a narrow escape from encountering Osman Abdallah the Arab
一次 他 有 一个 狭窄的 逃脱 从 遭遇 奥斯曼 阿卜杜拉 这 阿拉伯
[ˈhædʒiː] ,
Hadji ,
哈吉 ,
[ˈhædʒiː] [ˈæbˈdælə] [ˈærəb]
他曾侥幸逃脱与阿拉伯哈吉奥斯曼·阿卜杜拉的遭遇。

[ðə; ði] [seɪm] [fəˈnætɪk] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈenvɔɪ]
the same fanatic whom he had run through the body on the day the Envoy
这 相同的 狂热分子 谁 他 有 跑步 通过 这 身体 在 这 天 这 使者
[wʌz; wəz] [əˈsæsɪneɪt] ,
was assassinated ,
曾是 被暗杀 ,
[ˈhædʒiː] [ˈæbˈdælə] [ˈærəb]
就是那个在使节遇刺当天用枪指着尸体的狂热分子。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [əˈsliːp] , [tuː] [ˈprɑːbəbli] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [bæŋ] , [ɑːn][ə; eɪ] [piːs]
and whom he saw asleep , too probably intoxicated with bhang , on a piece
和 谁 他 锯 睡着了 , 也 大概 酣 和 大麻 , 在 一个 片
[ʌv; əv][mæt] ,
of mat ,
的 垫 ,
[ˈhædʒiː] [ˈæbˈdælə] [ˈærəb]
他还看到他睡着了，很可能是吸食了大麻后醉醺醺的，睡在一张垫子上。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [kɑːn] .
at the door of a village khan .
在 这 门 的 一个 村庄 可汗 .
[ˈhædʒiː] [ˈæbˈdælə] [ˈærəb]
在村里的可汗家门口。
[ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ]
On another occasion he had to endure for several miles the society of a
在 其他 场合 他 有 到 忍受 为了 一些 英里 这 社会 的 一个
[ˈraɪv(ə)l] [fəˈkɪr] — [ə; eɪ] - [ɪnˈθuːziæst] ,
rival Fakir — a Pandarom enthusiast ,
竞争对手 苦行僧 — 一个 - 爱好者 ,
[ˈhædʒiː] [ˈæbˈdælə] [ˈærəb]
还有一次，他不得不忍受与一位敌对的苦行僧——一位潘达罗姆爱好者——同行数英里。

[hu:] [wɔ:ɹ] [æɪn; əɪn][ˈaɪəɹn] [ˈgɑ:ɹdn] - [geɪt] , [ʌv; əv][kənˈsɪdəɹəb(ə)l] [weɪt] [ænd; ənd][saɪz] , [ˈrɪvɪtɪd] [raʊnd]
who wore an iron garden - gate , of considerable weight and size , riveted round
WHO 穿着 一个 铁 花园 - 门 , 的 大量 重量 和 尺寸 , 铆接 圆形的
[hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpenəns] ,
his neck as a penance ,
他的 脖子 作为 一个 忏悔 ,
他戴着一个相当重、相当大的铁制花园大门，用铆钉固定在脖子上作为赎罪。

[wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [brˈheld] [hɪm; ɪm] ;
which excited the charity and fear of all who beheld him ;
哪个 兴奋的 这 慈善机构 和 害怕 的 全部 WHO 观看 他 ;
这激起了所有见到他的人的怜悯和敬畏之情；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rtiəθ] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [rɪˈtri:t] [frʌm; frəm] [kəbʊl] [brɪˈgæɪn] , [ˈwɔlə] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]
but on the fortieth day after the retreat from Cabul began , Waller , to his
但 在 这 第四十 天 后 这 撤退 从 卡布尔 开始 , 沃勒 , 到 他的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,
但就在从卡布尔撤退开始后的第四十天，沃勒欣喜地发现，

[sɔ:l] [wʌns] [mɔ:ɹ] [brɪˈfɔ:ɹ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][væst][ænd; ənd] [ˈfɜ:rtl] [pleɪn][ʌv; əv][dʒələləbæd] ,
saw once more before him the vast and fertile plain of Jellalabad ,
锯 一次 更多的 前 他 这 广阔的 和 沃 清楚的 的 杰拉拉巴德 ,
他眼前再次出现了广袤肥沃的杰拉拉巴德平原。

[ðə; ðɪ] [ˈstertli] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [waɪt] [weɪlz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈtaʊərz] ,
the stately city with all its white wails and round towers ,
这 庄严 城市 和 全部它是 白色的 哀嚎 和 圆形的 塔楼 ,
这座庄严的城市，拥有洁白的山墙和圆形的塔楼，

[ænd; ənd][ɪts] [gri:n] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmaʊntnɪz] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbi:ɪŋ]
and its green background of magnificent mountains , many of them being
和 它是 绿色的 背景 的 壮丽 山脉 , 许多 的 他们 存在
[ˈwʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪt] ;
wooded to the summit ;
树木繁茂的 到 这 首脑 ;
以及周围壮丽的群山，其中许多山峰山顶都绿树成荫；

[bʌt; bət] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
but , to his eye ,
但 , 到 他的 眼睛 ,
但在在他看来，

[ðə; ðɪ][moʊst] [ˈpli:zɪŋ] [fɪtʃəɹ] [ɪn][ðə; ðɪ] [si:n] [wɜ:ɹ; wəɹ][ðə; ðɪ][ˈska:rlət] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsentənəlz]
the most pleasing features in the scene were the scarlet coats of the sentinels
这 最多 令人愉悦 特征 在 这 场景 是 这 猩红 外套 的 这 哨兵
[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈræmpa:ts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈba:lə] [ˈhɪsɑ:ɹ] ,
on the ramparts of the Bala Hissar ,
在 这 城墙 的 这 巴拉 希萨尔 ,
画面中最令人赏心悦目的景物是巴拉希萨尔城墙上哨兵的猩红色制服。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈju:niən] - [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] [wɪnd] .
on which the union - jack was waving in the morning wind .
在 哪个 这 联盟 - 杰克 曾是 挥手 在 这 早晨 风 .
晨风中，英国国旗迎风飘扬。

[ˈwɔlə] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [prer] ,
Waller was , perhaps , not much given to prayer ,
沃勒 曾是 , 也许 , 不是 很多 给定 到 祷告 ,
沃勒或许不太热衷于祈祷。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃənz][ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [wɜ:r; wər] [greɪt] [ænd; ənd] [ki:n] [wen] [æt; ət]
but his emotions of gratitude to Heaven were great and keen when at
但 他的 情绪 的 感激 到 天堂 是 伟大的 和 敏锐的 什么时候 在
[læst][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈpæsn̩] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈpaɪpərz] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [mɑ:sk] [ðæt]
last he found himself passing between the Piper's Hill and the old Mosque that
最后的 他 成立 他自己 通过 之间 这 吹笛人的 爬坡道 和 这 老的 清真寺 那
[stændz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
stands south of the city ,
站立 南 的 这 城市 ,

但当他最终发现自己正穿过吹笛人山和位于城市南部的古老清真寺之间时，他对上天的感激之情无比强烈。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [proʊ'si:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈɑ:z] [ˈgɑ:rdn̩]
round the walls of which he had to proceed between the Shah's garden
圆形的 这 墙壁 的 哪个 他 有 到 继续 之间 这 沙阿的 花园
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪtədel] [tu:; tə] [ri:t] [ðə; ði] [geɪt] ,
and the great citadel to reach the Peshawur Gate ,
和 这 伟大的 堡垒 到 抵达 这 白沙瓦 门 ,

他必须绕过城墙，从沙阿的花园到宏伟的城堡之间穿过，才能到达白沙瓦门。

[wer] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈmædʒəsti:z] 13th [laɪt] [ˈɪnfəntri] ([prɪns] [ˈælbəts] [oʊn]) [wʌz; wəz]
where a guard of Her Majesty's 13th Light Infantry (Prince Albert's own) was
在哪里 一个 警卫 的 她 陛下的 13th 光 步兵 (王子 阿尔伯特的 自己的) 曾是
[ˈpoʊstɪd] ;
posted ;
发布 ;

当时驻扎着女王陛下第13轻步兵团（阿尔伯特亲王的部队）的卫队；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
and the astonishment of the soldiers ,
和 这 惊讶 的 这 士兵 ,

士兵们惊愕不已。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðəm'selvz] [ə'kɒst] [ɪn] [pʃʊr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [baɪ][ə; eɪ][,hɪn'du:; 'hindu:] [fə'kɪr] , [wʌz; wəz]
when they heard themselves accosted in pure English by a Hindoo Fakir , was
什么时候 他们 听到 他们自己 被骚扰 在 纯的 英语 经过 一个 印度教 苦行僧 , 曾是
[ɪn'tens] ;
intense ;
激烈的 ;

当他们听到一个印度苦行僧用纯正的英语与他们交谈时，气氛十分紧张；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn] [kə'mænd] ,
but the officer in command ,
但 这 官 在 命令 ,

但指挥官

[lu:'tenənt] [sin'kleə] — [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒɪ:nɪəs] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈplezər] [boʊt]
Lieutenant Sinclair — the same ingenious fellow who had built the pleasure boat
中尉 辛克莱 — 这 相同的 巧妙 同伴 WHO 有 建造 这 乐趣 船
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ænd; ənd] [ˈhæpi:ɜː] [ˈwɪntər] [æt; ət] [kəbʊl] — [naʊ] [keɪm] [ˈheɪstɪli] [ˈfɔ:rwərd] .
during the previous and happier winter at Cabul — now came hastily forward .
期间 这 以前的 和 更快乐 冬天 在 卡布尔 — 现在 来了 草草 向前 .

辛克莱尔中尉——就是那个在卡布尔上个更快乐的冬天建造了这艘游船的聪明人——现在急忙走了过来。

" ['wɒlə] — [bɑ:b] ['wɒlə] , [baɪ][ɔ:l] [ðæts] [ˈwʌndərf(ə)] !
" **Waller — Bob Waller , by all that's wonderful !**
" 沃勒 — 鲍勃 沃勒 , 经过 全部 那就是 精彩的 !

“沃勒——鲍勃·沃勒，真是太棒了！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈrekəɡnaɪz] [æn; ən][oʊld] [frend][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪlθi] [dɪs'gaɪz] ; " [soʊ]
" he exclaimed , recognising an old friend in spite of his filthy disguise ; " so
" 他 惊呼 , 识别 一个 老的 朋友 在 尽管如此 的 他的 污秽 伪装 ; " 所以
[ju:; jʊ] , [tu:] ,
you , too ,
你 , 也 ,
"他惊呼道, 尽管对方伪装得十分肮脏, 但他还是认出了这位老朋友; “所以, 你也是。”

[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [ˈæftər][ɔ:l] ? "
have escaped , after all ? "
有 逃脱 , 后 全部 ? "

最终还是逃脱了？

" [jes] , [aɪ] — [bʌt; bət] [pʊr] [dʒæk] , [ˈdevʒəʊ] , [bə'ɡɔɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,
" Yes , I — but poor Jack Polwhele , Devereaux , Burgoyne , and all the rest ,
" 是的 , 我 — 但 贫穷的 杰克 波尔惠勒 , 德弗罗 , 伯戈因 , 和 全部 这 休息 ,
[hæv; həv] [ˈperɪʃt] — [ɔ:l] — [ɔ:l] !
have perished — all — all !
有 遇难 — 全部 — 全部 !

“是的, 我——但是可怜的杰克·波尔惠尔、德弗罗、伯戈因以及其他所有人, 都死了——全部——全部! ”

" [rɪ'plaɪd] [ˈwɔlə] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [ɪ'moʊ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] 13th ['kraʊdɪd] [ə'baʊt]
" replied Waller , with deep emotion , as the men of the 13th crowded about
" 回复 沃勒 , 和 深的 情感 , 作为 这 男人 的 这 13th 挤 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“沃勒激动地回答道, 第 13 团的士兵们都围拢在他身边。”

" [ðə; ði] ['breɪvəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] [kʌt] [ɔ:f] [fɜ:rst] ; [bʌt; bət] , [seɪv] [em 'i:] ,
" The bravest and the best are always cut off first ; but , save me ,
" 这 最勇敢的 和 这 最好的 是 总是 切 离开 第一的 ; 但 , 节省 我 ,
最勇敢、最优秀的人总是最先被淘汰; 但是, 救救我吧,

[ɔ:l] [hu:] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['kaɪbər] [ˈpa:sɪz] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ɡɑ:d] ! "
all who came through the Khyber passes have gone to God ! "
全部 WHO 来了 通过 这 开伯尔 通过 有 已消失 到 上帝 ! "

所有经过开伯尔山口的人都已归真了!

" [tri'veljən; -'vil-] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:z] [ˈɑ:rmi] , [ɑ:r; ər]
" Trevelyan of yours , and Dr . Brydone , of the Shah's army , are
" 特里维廉 的 你的 , 和 博士 . 布莱顿 , 的 这 沙阿的 军队 , 是
[seɪf] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;
safe with us ;
安全的 和 我们 ;

“你们的特里维廉和沙阿军队的布莱顿博士在我们这里很安全;

[soʊ] [θri:] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] ['terəb(ə)] ['kɑ:rnɪdʒ] . "
so three have escaped that terrible carnage . "
所以 三 有 逃脱 那 糟糕的 屠杀 . "

所以, 有三个人从那场可怕的屠杀中幸存了下来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒstɪdʒz] ? "
" And what of the hostages ? "
" 和 什么 的 这 人质 ? "

“那么人质呢? ”

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sin'kleə] — [ə; eɪ] [ska:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['θɜ:rsou] , [ænd; ənd] ,
" **The face of Sinclair — a Scot from the banks of the Thurso , and ,**
" 这 脸 的 辛克莱 — 一个 苏格兰人 从 这 银行 的 这 瑟索 , 和 ,
[laɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɜ:rneɪm] ,
like all his surname ,
喜欢 全部 他的 姓 ,

“辛克莱的脸——一个来自瑟索河畔的苏格兰人，而且，就像他姓氏的所有名字一样，

[tɔ:l] , [greɪ] - [aɪd] , [ænd; ənd] [fer] - ['herd] — [gru:] [dɑ:rk][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
tall , grey - eyed , and fair - haired — grew dark as he replied ,
高的 , 灰色的 - 眼睛 , 和 公平的 - 头发 — 生长 黑暗的 作为 他 回复 ,
他身材高大，灰眼睛，金发——回答时脸色变得阴沉起来。

" ['elfinstən] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɪz] [ded] — [hi:; hi][ɪk'spaɪərd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
" **Elphinstone , the general , is dead — he expired in the hands of the enemy ,**
" 埃尔芬斯通 , 这 一般的 , 是 死的 — 他 已到期 在 这 双手 的 这 敌人 ,
[hu:] [ɪn'sʌltɪd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
who insulted his body ,
WHO 受辱 他的 身体 ,

“埃尔芬斯通将军死了——他死在了敌人手中，敌人侮辱了他的遗体。”

[ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .
and beat the head with stones .
和 打 这 头 和 石头 .

用石头砸他的头。

[ðə; ði] [traɪbz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ɑ:rmz] [naʊ] — [ə; eɪ] ['regjələr] - ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][klænz] ,
The tribes are all in arms now — a regular ' gathering of the clans ,
这 部落 是 全部 在 武器 现在 — 一个 常规的 - 采集 的 这 氏族 ,
各部落现在都武装起来了——这是一次例行的“氏族集会”。

- [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][aɪ 'ti:][ɪn] ['ska:tlənd] .
' we should call it in Scotland .
- 我们 应该 称呼 它 在 苏格兰 .

我们应该在苏格兰这样称呼它。

['æk,bɑ:r] [kɑ:n] [hæz; həz] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [θret] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] ,
Ackbar Khan has fulfilled his threat , we are told ,
阿克巴 可汗 有 已完成 他的 威胁 , 我们 是 讲述 ,
据称，阿克巴汗已经兑现了他的威胁。

[baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [fɔ:r; fər] [seɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:fs] [ɪn] - ; [bat; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n]
by sending the ladies for sale to the chiefs in Toorkistan ; but nothing is certain
经过 发送 这 女士们 为了 销售 到 这 酋长们 在 - ; 但 没有什么 是 肯定
[seɪv] [ðæt] ,
save that ,
节省 那 ,

把这些妇女卖给图尔基斯坦的酋长们；但除了这一点之外，其他一切都无法确定。

[baɪ][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['mu:vmənt] [ɑ:n] [kəbʊl] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['vendʒəns]
by a combined movement on Cabul , we are about to take a terrible vengeance
经过 一个 合并 移动 在 卡布尔 , 我们 是 关于 到 拿 一个 糟糕的 复仇
.
:
.

我们将通过对喀布尔的联合行动，进行可怕的复仇。

" ['wɒlə] [groʊn] , [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn] ['saɪləns] ,
" **Waller groaned , and ground his teeth in silence ,**
" 沃勒 呻吟 , 和 地面 他的 牙齿 在 沉默 ,
沃勒呻吟了一声，默默地咬紧牙关。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː][mʌt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɪŋɡlɪʃmən][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][siːn] ,
for he was too much of an Englishman to make a scene ,
为了 他 曾是 也 很多 的 一个 英国人 到 制作 一个 场景 ,
因为他太像个英国人了, 不会大吵大闹。

[ɔːr][gɪv][vent][tuː; tə][ðə; ði][iˈməʊʃənz][ðæt][ˈmædənd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][θɔːt][ʌv; əv][ˈmeɪbəl] ,
or give vent to the emotions that maddened him as he thought of Mabel ,
或者 给 发泄 到 这 情绪 那 疯狂的 他 作为 他 想法 的 梅布尔 ,
或者发泄出想到梅布尔时令他怒火中烧的情绪,

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhelpləs][kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːf(ə)] [ˈmɪstəri] [ðæt][oʊvərˈhʌŋ][ðə; ði][feɪt]
of her helpless companions , and the awful mystery that overhung the fate
的 她 无助 同伴 , 和 这 可怕 神秘 那 悬垂 这 命运
[ʌv; əv][ˈroʊz] .
of Rose .
的 玫瑰 .

她那些无助的同伴, 以及笼罩在罗斯命运之上的可怕谜团。

[ðə; ði][ˈhɒstɪdʒz] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈeɪtɪ] - [eɪt][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] ,
The hostages , to the number of eighty - eight officers and soldiers ,
这 人质 , 到 这 数字 的 八十 - 八 警官 和 士兵 ,
被扣押的人质共有88名军官和士兵。

[wɪð; wɪθ][ˈθɜːrti] - [θriː][ˈfiːmeɪl] ([θriː][ˈbiːɪŋ][waɪvz][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz]) [ænd; ənd][ˈtʃɪldrən] , [wɜːr; wər]
with thirty - three females (three being wives of soldiers) and children , were
和 三十 - 三 女性 (三 存在 妻子们 的 士兵) 和 孩子们 , 是
[æt; ət][ðə; ði][ˈmɜːrsɪ][ʌv; əv][baːˈbɛəriənz] ,
at the mercy of barbarians ,
在 这 怜悯 的 野蛮人 ,
包括33名女性(其中3名是士兵的妻子)和孩子在内的所有人, 都处于野蛮人的蹂躏之下。

[ænd; ənd][wʌt][maɪt][hæv; həv][ˈhæpənd][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðæt][ˈpɪriəd] ?
and what might have happened to them by that period ?
和 什么 可能 有 发生 到 他们 经过 那 时期 ?
到那时, 他们可能经历了什么?

[haʊ][ˈmeni][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈhʌzbənd][ænd; ənd][waɪf] , [ˈperənt][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
How many of them , husband and wife , parent and child ,
如何 许多 的 他们 , 丈夫 和 妻子 , 父母 和 孩子 ,
他们当中有多少对夫妻, 多少对父母和子女?

[mʌst; məst][hæv; həv][kəˈrest][ænd; ənd][ɪmˈbreɪst][iːtʃ][ˈʌðər][dɪˈsperɪŋli][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]
must have caressed and embraced each other despairingly from time to
必须 有 被爱抚 和 拥抱 每个 其他 绝望地 从 时间 到
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他们一定时不时会绝望地互相抚摸拥抱。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn][aɪˈdiːə][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] , — [ðæt][ðə; ði][lɪps][ðeɪ][tʌtʃt] ,
with only one idea in their minds , — that the lips they touched ,
和 仅有的 一 主意 在 他们的 思想 , — 那 这 嘴唇 他们 感动 ,
他们心中只有一个念头——他们触碰过的嘴唇,

[ðə; ði][aɪz][ðeɪ][lʊkt][ˈɪntuː][wɪð; wɪθ][ˈtendərnəs][ænd; ənd][lʌv] , [ðə; ði][fɔːrm][ðeɪ][held] ,
the eyes they looked into with tenderness and love , the form they held ,
这 眼睛 他们 看起来 进入 和 压痛 和 爱 , 这 形式 他们 握住 ,
他们用温柔和爱意凝视着彼此的眼睛, 他们拥抱着彼此的身影,

[ðæt][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][ˈlɪvɪŋ] ,
that was warm and living ,
那 曾是 温暖的 和 活的 ,
那是一个温暖而充满活力的地方。

[maɪt] [ɔ:l] [brɪ'ɒ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] ['mæŋɡld] [kɔ:ɾps] [er] [ðə; ði] [da:n] ['oʊpənd][ɔ:r][ðə; ði]
might all belong to a dead and mangled corpse ere the dawn opened or the
可能 全部 属于 到 一个 死的 和 残缺不全 尸体 埃雷 这 黎明 打开 或者 这
[naɪt] [kloʊzd] !
night closed !
夜晚 关闭 !

或许在黎明破晓或黑夜降临之前，这一切都属于一具死去的、残缺不全的尸体！

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ˈdenzəl]
DENZIL
丹泽尔

丹泽尔

[ə; eɪ] [nəˈwɑ:b] .
A NAWAB .
一个 纳瓦布 .

一位纳瓦布。

[wen] ['kɑ:nʃəsnəs] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˈdenzəl][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] — [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
When consciousness came back to Denzil he found himself alone — alone with the
什么时候 意识 来了 后退 到 丹泽尔 他 成立 他自己 独自的 — 独自的 和 这
[ded] .
dead .
死的 .

当丹泽尔恢复意识时，他发现自己孤身一人——与死者为伴。

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wɒt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪn] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
He knew not what time had elapsed since he had been struck down by the
他 知道 不是 什么 时间 有 过去 自从 他 有 到过 击 向下 经过 这
[ˈtretʃərəs] [retʃ] [hu:z] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [seɪv] ;
treacherous wretch whose life he had sought to save ;
奸诈 可怜虫 谁 生活 他 有 寻求 到 节省 ;

他不知道自从被他曾试图拯救的那个奸诈之徒击倒后，已经过去了多久；

[ænd; ənd][noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [tru:ps] [rɪˈmeɪnd] , [seɪv] [ðoʊz] [hu:z] ['bɑ:dɪz] ['dɑ:tɪd]
and no vestige of the retreating troops remained , save those whose bodies dotted
和 不 痕迹 的 这 撤退 军队 剩余 , 节省 那些 谁 身体 虚线
[ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntri] [weɪst] .
all the wintry waste .
全部 这 冬季 浪费 .

撤退的部队没有留下任何痕迹，只剩下散落在冰天雪地上的尸体。

[ˈæŋɡrəli][ænd; ənd] ['sædli] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [waɪnd] [ˈhaʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæs] ,
Angrily and sadly the rising wind howled from the mountain pass ,
愤怒地 和 令人遗憾的是 这 上升 风 嚎叫 从 这 山 经过 ,
[ˈfɹɒzɪŋ] [ˈlɒŋ] [ˈli:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊs] , [ɔ:r] [ded]
frozen snow the long leaves of the coss , or dead
冰冻 雪 这 长的 树叶 的 这 成本 , 或者 死的
[græs] ,
grass ,
草 ,

枯草或菖蒲的长叶子在冰冻的雪地上随风飘扬。

[ðə; ði][fɜ:r] [kəʊnz] [ænd; ənd][pɪ'stæʃiʊs,pɪ'stɑ:ʃiʊs] [nʌts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [klaʊz] [baɪ] ; [ænd; ənd]
the fir cones and pistachio nuts from the thickets close by ; and
这 冷杉 圆锥体 和 开心果 坚果 从 这 灌木丛 关闭 经过 ; 和
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [kəʊnz] ,
some of these cones ,
一些 的 这些 圆锥体 ,

附近灌木丛中的冷杉球果和开心果； 以及其中一些球果，

[ðæt] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ɔ:r] ['maʊnt(ə)n] [paɪn] , [ɑ:r; ər]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] ['ɑ:tɪtʃəʊks] .
that fall from the jelgoozeh , or mountain pine , are larger than artichokes .
那 落下 从 这 - , 或者 山 松树 , 是 更大的 比 洋蓟 .

从山松（或称山松）上掉落的果实比洋蓟还要大。

[ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['tɔ:rtʃuəs] [pæs] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['swɑ:ləʊd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ;
The dark and tortuous pass had apparently swallowed all his comrades ;
这 黑暗的 和 曲折 经过 有 显然 吞咽 全部 他的 同志们 ;

那条黑暗曲折的山口显然吞噬了他所有的同伴；

[jet] [θru:] [aɪ 'ti:] [naʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [mʌst; məst][laɪ] , [ænd; ənd] , ['stægərɪŋ] [ʌp] ,
yet through it now his way must lie , and , staggering up ,
然而 通过 它 现在 他的 方式 必须 说谎 , 和 , 令人震惊 向上 ,

然而，他现在必须穿过它，于是踉跄着站了起来。

[hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [træk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ðə; ði] ['maʊntnɪz]
he strove to follow the blood - stained track ; but the landscape , the mountains
他 努力 到 跟随 这 血 - 染色 追踪 ; 但 这 景观 , 这 山脉
, [ðə; ði] [ə'bændənd] ['kænən] ,
, the abandoned cannon ,
, 这 弃 大炮 ,

他努力沿着血迹追踪；但周围的景色、群山、废弃的大炮，

[ded] ['hɔ:rsɪz] , ['kæməlz] , [ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ʌv; əv][ðə; ði][,hɪn'du:; 'hɪndu:] ['du:li:] -
dead horses , camels , and bodies of soldiers , of the Hindoo dhooley -
死的 马匹 , 骆驼 , 和 身体 的 士兵 , 的 这 印度教 杜利 -
['wɑ:lə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['wɪmɪn] ,
wallahs , and of many women ,
瓦拉 , 和 的 许多 女性 ,

死马、死骆驼、士兵的尸体、印度教杂役的尸体以及许多妇女的尸体，

[si:mɪd] [ɔ:l][tu:; tə] [wɜ:rl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nɪrli] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] [wʌns] [mɔ:r] .
seemed all to whirl round him , and he nearly fell on the snow once more .
似乎 全部 到 旋转 圆形的 他 , 和 他 几乎 跌倒 在 这 雪 一次 更多的 .

周围的一切似乎都在旋转，他差点又一次摔倒在雪地上。

[bɪ'nʌmɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld][ɪn] ['evri] [lɪm] ,
Benumbed as he was , stiff and cold in every limb ,
麻木 作为 他 曾是 , 僵硬的 和 寒冷的 在 每一个 肢 ,

他浑身麻木，四肢僵硬冰冷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['krʌʃɪŋ] [sens] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['ri:dʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
with a dull crushing sense of pain in the back region of his head ,
和 一个 乏味的 压碎 感觉 的 疼痛 在 这 后退 地区 的 他的 头 ,

他后脑勺传来一阵钝痛和压榨般的疼痛，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] , [naʊ] ['krʌstɪd] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] , [hæd; həd] [floʊd] ['fri:li] ,
from which the blood , now crusted and frozen , had flowed freely ,
从 哪个 这 血 , 现在 结壳 和 冷冻 , 有 流动 自由 ,

鲜血曾从那里汨汨流出，如今已结痂冻结。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [deθ] [ɔ:r] ['sʌkər] ,
he felt that he could only remain there and wait for death or succour ,
他 毛毡 那 他 可以 仅有的 保持 那里 和 等待 为了 死亡 或者 救助 ,

他觉得自己只能留在那里，等待死亡或救援。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [tu:] [ˈfɔ:rlɪ] ; [fɔ:r; fər] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [i:vniŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsetɪŋ]
the former too surely , for already the gloom of evening seemed to be setting
这 以前的 也 一定 , 为了 已经 这 愁云 的 晚上 似乎 到 是 环境
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
over the mountains ,
超过 这 山脉 ,

前者肯定也是, 因为暮色似乎已经笼罩了群山。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ˈwaɪldli][ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋli] .
and he looked about him wildly and despairingly .
和 他 看起来 关于 他 疯狂地 和 绝望地 .

他惊恐绝望地环顾四周。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:st] [hoʊp] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [jet] ,
He had been in love , and had lost hope ; but he was in love yet ,
他 有 到过 在 爱 , 和 有 丢失的 希望 ; 但 他 曾是 在 爱 然而 ,
他曾坠入爱河, 也曾失去希望; 但他依然深爱着她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsædʒ] [stɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪkli]
and had lost his mistress , which was sadder still , and was now likely
和 有 丢失的 他的 情妇 , 哪个 曾是 更悲伤 仍然 , 和 曾是 现在 可能
[tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
to lose his life .
到 失去 他的 生活 .

更令人悲痛的是, 他失去了情妇, 现在他很可能也会失去生命。

[ðə; ði] [ˈbɔ:dɪz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [leɪ] [nɪr] ,
The bodies of several men of his company lay near ,
这 身体 的 一些 男人 的 他的 公司 躺 靠近 ,

他所在连队几名士兵的尸体就躺在附近。

[ɔ:l] [ˈmoʊstli][ɪn] [ˈætɪtju:dʒ] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈægəni][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] ,
all mostly in attitudes expressive of the agony in which they had expired ,
全部 大多 在 态度 富有表现力的 的 这 痛苦 在 哪个 他们 有 已到期 ,
他们大多以临终时的痛苦姿态示人。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɑ:n][ænd; ənd] [ˈgæstli] [ˈfeɪsɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪntər] [skaɪ] ;
with their wan and ghastly faces turned to the winter sky ;
和 他们的 万 和 阴森 面孔 转向 到 这 冬天 天空 ;

他们面色苍白, 面容凄惨, 仰望着冬日的天空;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɔ:di][ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ; [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnoʊwər]
but the body of General Trecarrel was gone ; at least , he could nowhere
但 这 身体 的 一般的 - 曾是 已消失 ; 在 至少 , 他 可以 无处
[si:] [aɪ 'ti:] .
see it .
看 它 .

但特雷卡雷尔将军的遗体不见了; 至少, 他到处都找不到。

[hæd; həd] [ænd; ənd] [ˈsɑ:rdʒənt] [tri:'hɜ:rn] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
Had Polwhele and Sergeant Treherne succeeded in removing it ?
有 波尔惠勒 和 军士 特雷赫恩 成功了 在 移除 它 ?

波尔惠尔和特雷赫恩中士成功将其移除了吗?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [feɪt] ?
If so , why was he left to his wretched fate ?
如果 所以 , 为什么 曾是 他 左边 到 他的 可怜 命运 ?

如果真是如此, 为什么他会落得如此悲惨的下场?

[ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ] [wɒlf] — [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [tu:] [rɪ'pʌgnənt] , [ænd; ənd][hi; hi] [[rʌŋk]
Or had a wolf — but that idea was too repugnant , and he shrunk
或者 有 一个 狼 — 但 那 主意 曾是 也 令人厌恶的 , 和 他 缩小
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
from it .
从 它 :

或者他可能拥有一匹狼——但这个想法太令人厌恶了，他望而却步。

[æn; ən] [ˌjʊərə'pi:ən] [ˈwʊmən] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] ,
An European woman , young and pretty ,
一个 欧洲的 女士 , 年轻的 和 漂亮的 ,
一位年轻漂亮的欧洲女性

[ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] - [dres] ([æz; əz] [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [hu:] [left] [ðə; ði] [kæn'tu:nmənts] [ɪn] [ˈlɪtəz]) ,
in her night - dress (as many ladies were who left the cantonments in litters) ,
在 她 夜晚 - 裙子 (作为 许多 女士们 是 WHO 左边 这 营地 在 幼崽) ,
她穿着睡衣（就像许多用担架离开营地的女士一样），

[leɪ] [hæf][ɪn][ænd; ənd][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈduːli:] ,
lay half in and half out of a dhooley ,
躺 一半 在 和 一半 出去 的 一个 杜利 ,
半躺在dhooley里，半躺在dhooley外面，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bed] [wɪ'ðɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wen] [ˌəʊvə'teɪkən] ,
from the bed within which she had apparently been escaping when overtaken ,
从 这 床 之内 哪个 她 有 显然 到过 逃脱 什么时候 被超越 ,
她显然是从床上逃出来的，结果被人抓住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ə'laɪk] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [ber] [brɛst] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [feɪs]
and the snow was falling alike on her white bare breast and the pale face
和 这 雪 曾是 坠落 同样 在 她 白色的 裸 胸部 和 这 苍白 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [berb] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ʌv; əv]
of the little babe she had been in the act of nourishing when the bullet of
的 这 小的 宝贝 她 有 到过 在 这 行为 的 滋养 什么时候 这 子弹 的
[sʌm; səm] [rɪ'lentləs] - [hæd; həd] [sleɪn] [hɜːr; hər] ;
some relentless Ghilzie had slain her ;
一些 狠 - 有 被杀 她 ;

雪花落在她白皙裸露的胸膛上，也落在她正在哺育的小婴儿苍白的脸上，就在这时，某个冷酷无情的吉尔齐人的子弹夺去了她的生命；

[soʊ][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [mʌst; məst][hæv; həv] [suːn] [ˈfɑːləʊd] .
so her child must have soon followed .
所以 她 孩子 必须 有 很快 随后 .
所以她的孩子肯定也很快出生了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [saɪt] ;
It was a piteous sight ;
它 曾是 一个 可怜的 视线 ;
那景象令人心酸；

[ænd; ənd][let] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [siːn] [deθ] [ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði] [hʌft] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk]
and let those who have seen death amid all the hushed solemnity of a sick
和 让 那些 WHO 有 已见 死亡 之中 全部 这 静静地 严肃 的 一个 生病的
[ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [piːs] [ɪ'mædʒɪn] [saɪt] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] ,
chamber in a land of peace imagine such a scene as this ,
房间 在 一个 土地 的 和平 想象 这样的 一个 场景 作为 这 ,
让那些在和平国度里，在病房里静谧庄严的氛围中目睹过死亡的人们，来想象一下这样的场景吧。

[ænd; ənd] [deθ] [ˈʌndər] [ˈɔːspɪsɪz] [soʊ][ˈhɔːrəb(ə)][ænd; ənd] [rɪ'vɒʊltɪŋ] .
and death under auspices so horrible and revolting .
和 死亡 在下面 庇护 所以 可怕 和 令人作呕的 .
以及在如此可怕和令人作呕的安排下发生的死亡。

[ðoʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)] ,
Though sick and feeble ,
尽管 生病的 和 微弱 ,

虽然生病虚弱，

[ˈdɛnzəl] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈduːliː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ɪts] [leɪt]
Denzil contrived to draw the dhooley a little way from the body of its late
丹泽尔 人为的 到 画 这 杜利 一个 小的 方式 从 这 身体 的 它是 晚的
[ˈɑːkjəpənt] ,
occupant ,
居住者 ,

丹泽尔设法将那只木柴从死者的遗体旁拉开了一些距离。

[ænd; ənd] [krept] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .
and crept within it for warmth .
和 悄悄地爬 之内 它 为了 温暖 .

于是钻了进去取暖。

[ˈpraɪər] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 44th ,
Prior to doing so , on seeing near him the Queen's colour of the 44th ,
事先的 到 正在做 所以 , 在 看到 靠近 他 这 女王大学 颜色 的 这 44th ,
在此之前，当他看到附近有女王的第44军团的旗帜时，

[ɔːr] [iːst] [ˈesɪks] [ˈredʒɪmənt] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [ˈɛnsən] ,
or East Essex Regiment , lying in the hands of a dead ensign ,
或者 东方 埃塞克斯 团 , 说谎 在 这 双手 的 一个 死的 军旗 ,
或者东埃塞克斯团，躺在一名阵亡少尉的手中，

[hiː; hi] [tɔːr] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [ræpt] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] , [æz; əz] [æn; ən]
he tore it from the staff and wrapped it over his poshteen , as an
他 撕裂 它 从 这 职员 和 包装 它 超过 他的 奢华 , 作为 一个
[əˈdɪʃən(ə)] [ˈɡɑːrmənt] ,
additional garment ,
额外的 服装 ,

他从杖上扯下那东西，把它裹在自己的长袍上，当作额外的衣物。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒəz] [ˈnæt(ə)rəl] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [seɪv] [soʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [frʌm; frəm]
and with a soldier's natural desire to save so important a trophy from
和 和 一个 士兵的 自然的 欲望 到 节省 所以 重要的 一个 杯 从
[ðə; ði] [ˈɛnəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

士兵出于本能，想要从敌人手中夺回如此重要的战利品。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪˈvɛntʃuəli] [pruːvd] , [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
To this trifling circumstance , as it eventually proved , he owed his life ;
到 这 琐事 环境 , 作为 它 最终 已证实 , 他 欠款 他的 生活 ;
事实证明，正是这个微不足道的小事救了他的命；

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈstuːpər] , [ˈniːðər] [kwɑɪt] [əˈsliːp] [nɔːr] [kwɑɪt] [əˈweɪk] .
and there he lay in a species of stupor , neither quite asleep nor quite awake .
和 那里 他 躺 在 一个 物种 的 昏迷 , 两者都不 相当 睡着了 也不 相当 醒 .

他躺在那里，处于一种恍惚的状态，既非完全睡着，也非完全清醒。

[er] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈvʌltʃərz] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd]
Ere long the hungry vultures began to alight upon the bodies in the snow , and
埃雷 长的 这 饥饿的 秃鹫 开始 到 点燃 之上 这 身体 在 这 雪 , 和
[wʌn] ,
one ,
— ,

不久，饥饿的秃鹫开始落在雪地里的尸体上，其中一只，

[ˈæftər] [ˈflæpɪŋ] [ɪts] [ˈdʌski] [wɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdu:li:] , [ˈæktʃuəli] [pɜ:rtʃt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
after flapping its dusky wings on the roof of the dhooley , actually perched upon his
后 扑 它是 昏暗 翅膀 在 这 屋顶 的 这 杜利 , 实际上 栖息 之上 他的
[breɪst] ;
breast ;
胸部 ;

在鸟屋屋顶上拍打着它暗褐色的翅膀后，它竟然栖息在了他的胸膛上；

[bʌt; bət][ɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [aɪ ˈti:] [fled] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri] [kroʊk] .
but on receiving a blow from his hand , it fled with an angry croak .
但 在 接收 一个 吹 从 他的 手 , 它 逃亡 和 一个 生气的 发牢骚 .
但被他一掌打中后，它愤怒地嘶叫着逃走了。

[ˈdenzəl][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈθɜ:rəli] [əˈraʊzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]
Denzil was now thoroughly aroused , and his action would seem to have
丹泽尔 曾是 现在 彻底 被唤醒 , 和 他的 行动 会 似乎 到 有
[bɪn] [əbˈzɜ:rvd] ,
been observed ,
到过 观察到 ,

丹泽尔此时已完全兴奋起来，他的举动似乎被人看到了。

[fɔ:r; fər] [twelv] [ˈæfgæn] [ˈhɔ:smən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskaʊtɪŋ] [nɪr] ,
for twelve Afghan horsemen who had been scouting near ,
为了 十二 阿富汗 骑兵 WHO 有 到过 侦察 靠近 ,
十二名在附近侦察的阿富汗骑兵，

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [krʊp] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [keɪm] [ˈkæntərɪŋ] [ʌp] ,
each with a juzailchee riding en croupe behind him , came cantering up ,
每个 和 一个 - 骑术 英文 党派 在后面 他 , 来了 慢跑 向上 ,
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈesko:tɪŋ] ,
accompanied by , or rather escorting ,
伴随 经过 , 或者 相当 护送 ,

每匹马后面都骑着一匹马，马儿策马奔腾而来，或者更确切地说，是护送着它们。

[ʃɪˈri:n] [kɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Shireen Khan of the Kuzzilbashes , who was mounted , as usual , on a great
希琳 可汗 的 这 库兹尔巴什 , WHO 曾是 安装 , 作为 通常 , 在 一个 伟大的
[ˈsɑ:ləm] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkæm(ə)] ,
solemn - looking camel ,
庄严 - 寻找 骆驼 ,

库兹尔巴什家族的希琳·汗，像往常一样，骑着一头看起来很威严的高大骆驼。

[ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] , [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈweɪpənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [læns] .
and armed , among many other weapons , with a formidable lance .
和 武装 , 之中 许多 其他 武器 , 和 一个 强大 槊 .

除了其他许多武器外，他还配备了一杆威力强大的长矛。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈdenzəl][wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ([ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [ænd; ənd]
Seeing that Denzil was alive , one of the Kuzzilbashes (a pale - faced and
看到 那 丹泽尔 曾是 活 , 一 的 这 库兹尔巴什 (一个 苍白 - 面对 和
[blæk] - [ˈbɜ:rdɪd] [ˈfeləʊ] ,
black - bearded fellow ,
黑色的 - 留着胡子的 同伴 ,

看到丹泽尔还活着，库齐尔巴什人中的一个（一个面色苍白、留着黑色胡须的家伙，

[hu:] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [red] [kæp] ,
who wore a prodigious red cap ,
WHO 穿着 一个 惊人 红色的 帽 ,
他戴着一顶硕大的红色帽子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdæŋɡlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði] [wa:tʃ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] - [baɪ]
and had dangling at his neck the watch presented to General Trecarrel by
和 有 悬挂 在 他的 脖子 这 手表 呈现 到 一般的 - 经过
[sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈki:n] ,
Sir John Keane ,
先生 约翰 基恩 ,
他脖子上挂着一块手表，那是约翰·基恩爵士赠送给特雷卡雷尔将军的。

[æftər] -) [meɪd] [ə; eɪ] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
after Ghuzni) made a thrust with his lance that must have killed him on
后 -) 制成 一个 推力 和 他的 槊 那 必须 有 被杀 他 在
[ðə; ði][spɑ:t][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [kɑ:n] [ɪntərˈpouzɪd] ,
the spot had not the Khan interposed ,
这 点 有 不是 这 可汗 插入 ,
古兹尼用长矛刺中了他，如果不是可汗出手相救，他必定当场毙命。

[ænd; ənd] [kəˈmɑ:ndɪd] [ɔ:l][tuː; tə] [spər] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and commanded all to spare his life .
和 命令 全部 到 空闲的 他的 生活 .
他命令所有人饶他一命。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈdenzəl][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [bʌt; bət] [[rɪˈri:n] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪm] [smaɪl]
Instinctively Denzil had drawn his sword , but Shireen said , with a grim smile
本能地 丹泽尔 有 绘制 他的 剑 , 但 希琳 说 , 和 一个 严峻 微笑
,
.
,
丹泽尔本能地拔出了剑，但希琳却带着一丝冷笑说道：

" [ʃi:θ] [jɔr; jər] [ˈwepən] , [ˈkæfər] ; [aɪ] , [tuː] , [wer] [ə; eɪ] [sɔ:rd] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][æŋ; ən][oʊld][mæn]
" **Sheath your weapon , Kaffir ; I , too , wear a sword , but I am an old man**
" 鞘 你的 武器 , 卡菲尔人 ; 我 , 也 , 穿 一个 剑 , 但 我 是 一个 老的 男人
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
“卡菲尔，收起你的武器吧；我也佩剑，但我现在老了。”

[oʊld][baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θraɪs] [jɔr; jər] [ˈjɪrz] ,
old by more than thrice your years ,
老的 经过 更多的 比 三次 你的 年 ,
比你年长三倍以上，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪkl] [ʌv; əv] [deθ] —
and I have learned to know that the sword is but the sickle of death —
和 我 有 学习 到 知道 那 这 剑 是 但 这 镰刀 的 死亡 —
[aɪˈti:] [dɪsˈtrɔɪz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [rɪˈps] [ˈlɪt(ə)l] .
it destroys much and reaps little .
它 摧毁 很多 和 收割 小的 .
我已经明白，剑不过是死亡的镰刀——它摧毁了很多，收获的却很少。

" [ˈdenzəl] [θɔ:t] [ðɪs] [ˈmɔ:rəl] [rɪˈflek](ə)n [keɪm] [ˈsʌmwʌt] [leɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɑ:n] [ˈædɪd] —
" **Denzil thought this moral reflection came somewhat late , but the Khan added —**
" 丹泽尔 想法 这 道德 反射 来了 有些 晚的 , 但 这 可汗 额外 —
丹泽尔认为这种道德反思来得有些晚，但可汗补充道——

" [jɔr; jər][laɪf][fæl; fəl][biː; bi] [spərɪd] — [ˈpeɪ] " ([aɪ] . [iː] . , [ˈfɔ:rwərd]) , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,
" **Your life shall be spared — pesh " (i . e . , forward) , and stroked his beard ,**
" 你的 生活 将 是 幸存 — 佩什 " (我 . e . , 向前) , 和 抚摸 他的 胡须 ,
“你的性命可以保住——前进！”，说着，他抚摸着胡须。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]ˈsaɪlənt[ˈfɔːrm][ʌv; əv][æŋ; əŋ] [oʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈæfgænz] .
which is the silent form of an oath with the Afghans .
哪个 是 这 沉默的 形式 的 一个 誓言 和 这 阿富汗人 .

这是阿富汗人之间无声的誓言形式。

[ðə; ði][ˌɪŋɡjuˈlærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈkɑːstuːm] , [ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)] ˈkʌlər] [ʌv; əv] [braɪt] ˈjeloo] [sɪlk][wɪð; wɪθ]
The singularity of his costume , the regimental colour of bright yellow silk with
这 奇点 的 他的 戏服 , 这 团级 颜色 的 明亮的 黄色的 丝绸 和
[ɪts] ˈmæsɪv] [ɡoʊld] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,
its massive gold embroidery ,
它是 大量的 金子 刺绣 ,

他那身独特的服装，亮黄色丝绸的军团色，上面绣满了密密麻麻的金线，

[əˈmɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sfɪŋks] [wʌz; wəz] [kənˈspɪkjʊəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈmɒtoʊz] " ˈbædəhɔːz] ,
amid which the sphynx was conspicuous , with the mottoes " Badajoz ,
之中 哪个 这 斯芬克斯 曾是 显眼的 , 和 这 格言 " 巴达霍斯 ,
[ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑːlɑːˈmɑːŋkɑː] , [ˈbleɪdənsˌbɜːrg] , [ˌwɔːtərˈluː; wɑːtərˈluː] , " [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
Salamanca , Bladensburg , Waterloo , " and so forth ,
萨拉曼卡 , 布拉登斯堡 , 滑铁卢 , " 和 所以 前进 ,

其中狮身人面像十分显眼，上面刻有“巴达霍斯、萨拉曼卡、布拉登斯堡、滑铁卢”等字样。

[əˈpɪrd] [soʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [kənˈsiːvd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] ,
appeared so remarkable , that the old Kuzzilbash chief conceived , in his simplicity ,
出现 所以 卓越 , 那 这 老的 库兹尔巴什 首席 构思 , 在 他的 简单 ,
看起来如此不同寻常，以至于那位淳朴的库兹尔巴什老酋长萌生了这样的想法：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nəˈwɑːb]ɔːr][bəˈhəˈdʊr][ʌv; əv] - ,
that he had captured at least a great Nawab or Bahadur of Feringhistan ,
那 他 有 捕获 在 至少 一个 伟大的 纳瓦布 或者 阁下 的 - ,
他至少俘虏了一位费林吉斯坦的伟大纳瓦布或巴哈杜尔。

[huːz] [ˈrænsəm]ɔːr][ˈvæljuː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːstɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] .
whose ransom or value as a hostage could not fail to be of importance .
谁 赎金 或者 价值 作为 一个 人质 可以 不是 失败 到 是 的 重要性 .
其赎金或作为人质的价值必然至关重要。

[hens] , [rɪˈzɑːlvɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪz][tuː; tə] [moʊˈhɑːmɪd] ˈækˌbɑːr] [kɑːn] ,
Hence , resolving to say nothing of his prize to Mohammed Ackbar Khan ,
因此 , 解决 到 说 没有什么 的 他的 奖 到 穆罕默德 阿克巴 可汗 ,
因此，他决定对穆罕默德·阿克巴·汗隐瞒自己获得的奖金。

[ʌv; əv] [huːz] [ˈpaʊər] [hiː; hi][hæd; həd] ɔːlˈredi] [bɪˈkʌm] ˈdʒeləs] , [ˈʃriːn] [ˈɔːrdərd] [fɔːr] -
of whose power he had already become jealous , Shireen ordered four juzailchees
的 谁 力量 他 有 已经 变得 嫉妒的 , 希琳 订购 四 -
[tuː; tə] [əˈlaɪt] , [slɪŋ] [ðer; ðər]ˈraɪfəlz] ,
to alight , sling their rifles ,
到 点燃 , 吊索 他们的 步枪 ,

希琳早已对他的权力心生嫉妒，于是命令四名朱扎伊尔奇人下车，背上步枪。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ðə; ði] ˈduːliː] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɪnmert] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
and carry the dhooley with its inmate to the rear ,
和 携带 这 杜利 和 它是 囚犯 到 这 后部 ,
把装有囚犯的木桶抬到后面，

[ˈneɪmɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈveɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
naming some place to which the prisoner was to be conveyed , and they
命名 一些 地方 到 哪个 这 囚犯 曾是 到 是 传递 , 和 他们
[əuˈbeɪd] ,
obeyed ,
服从 ,

指定了押送囚犯的地点，他们照做了。

[bʌt; bət] [ˈɡrʌmblɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [biədʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] " [ˈkæriŋ] [ðæt] [wɪt] [ɔːt]
but grumbling under their beards that they were only " carrying that which ought
但 抱怨 在下面 他们的 胡须 那 他们 是 仅有的 " 携带 那 哪个 应该
[tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] .
to be killed .
到 是 被杀 .

但他们却在胡须下抱怨说，他们只是“带着应该被杀死的東西”。

" [mɔːrˈoʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪriəs] [fɪrʒ] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [nəˈwaːb] [ɔːr]
" Moreover , they were not without serious fears that , instead of being a Nawab or
" 而且 , 他们 是 不是 没有 严肃的 恐惧 那 , 反而 的 存在 一个 纳瓦布 或者
[lɔːrd] ,
lord ,
主 ,

此外，他们也十分担心，自己得到的不是纳瓦布或领主，

[ˈdenzəl] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɔːrsərər] , [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ænd; ənd] [ɡoʊld] [ˈletərz] [lɒkt]
Denzil might be a sorcerer , for these sphynxes and gold letters looked
丹泽尔 可能 是 一个 巫师 , 为了 这些 斯芬克斯猫 和 金子 信件 看起来
[ˌnekrəˈmæntɪk] [ɪn] [ðer; ðər] [saɪt] ,
necromantic in their sight ,
亡灵法术 在 他们的 视线 ,

丹泽尔或许是个巫师，因为在他们看来，这些狮身人面像和金色字母看起来像是亡灵魔法的象征。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈberərz] [ˈɪntuː]
and he might possess the power by a word to turn his bearers into yaboos
和 他 可能 具有 这 力量 经过 一个 单词 到 转动 他的 持有者 进入 雅布斯
[ɔːr] [fɔːr] [blæk] [stoʊnz] .
or four black stones .
或者 四 黑色的 石头 .

他或许拥有用一句话就能将持有者变成妖怪或四块黑石头的力量。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈpæsiʋ] [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ɪnˈdɪfrənt] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .
He remained perfectly passive and , perhaps , indifferent in their hands .
他 剩余 完美 被动的 和 , 也许 , 冷漠 在 他们的 双手 .

在他们手中，他始终保持着完全被动，甚至可以说是漠不关心的态度。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæd; həd] [bled] [prəˈfjuːsli] ,
His wound had bled profusely ,
他的 伤口 有 出血 大量地 ,
他的伤口血流不止。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [praːˈstreɪfŋ] [wɪt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
and he was now in that state of extreme prostration which usually
和 他 曾是 现在 在 那 状态 的 极端 俯伏 哪个 通常
[səkˈsiːdʒ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,
succeeds a great loss of blood ,
成功 一个 伟大的 损失 的 血 ,

他现在处于极度虚弱的状态，这种状态通常是大量失血后才会出现的。

[wen] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [ˈwɑːndər] , [ænd; ənd] [waɪld] [driːmz] , [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪnkoʊˈhɪrənt] [ˈvɪzənʒ] ,
when the senses wander , and wild dreams , tangled and incoherent visions ,
什么时候 这 感官 漫步 , 和 荒野 梦境 , 纠缠不清 和 语无伦次 愿景 ,
[dɪˈstɜːrb] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] .
disturb the brain of the sufferer .
打扰 这 脑 的 这 患者 .

当感官游离，狂野的梦境、混乱不堪的幻象扰乱患者的大脑时。

[hiː; hi] [felt] [ˈveri] [ˈhiːdləs] [ʌv; əv] [laɪf] ;
He felt very heedless of life ;
他 毛毡 非常 鲁莽 的 生活 ;
他对生命漠不关心；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [deθ] [siːmz] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðooʒ] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ,
but there are times when death seems to avoid those who are so ,
但 那里 是 时代 什么时候 死亡 似乎 到 避免 那些 WHO 是 所以 ,
但有时候, 死亡似乎会避开那些如此的人。

[ænd; ənd] [huː] [fɪr] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
and who fear him not .
和 WHO 害怕 他 不是 .
以及那些不惧怕他的人。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][kɑːnsə'leɪʃ(ə)n] — [ðæt] ['sɪbl]
In all the misery of his condition he had but one consolation — that Sybil
在 全部 这 苦难 的 他的 状况 他 有 但 一 安慰 — 那 西比尔
[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
knew nothing of it .
知道 没有什么 的 它 .
在他悲惨的处境中, 他唯一感到安慰的是——西比尔对此一无所知。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['berərz] [trɑːd][ɑːn] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [wen] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðeɪ] ['stʌmblɪd] [ə'genst]
As his bearers trod on , he heard them , when occasionally they stumbled against
作为 他的 持有者 践踏 在 , 他 听到 他们 , 什么时候 偶尔 他们 踉跄 反对
[ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] ,
a dead body ,
一个 死的 身体 ,
当他的人抬着他前进时, 他能听到他们的声音, 偶尔他们会绊倒在尸体上。

[bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː] [ə'næθəmə] [ə'genst] [ðə; ði] , [huːm] [ðeɪ] ['stigmətaɪz] [æz; əz] " [dɔːgz] ,
burst out into anathemas against the Feringhees , whom they stigmatised as " dogs ,
爆裂 出去 进入 诅咒 反对 这 费林吉斯 , 谁 他们 受污名化的 作为 " 狗 ,
['devəlz] , [sʌnz] [ʌv; əv] - ,
devils , sons of Shytan ,
魔鬼 , 儿子们 的 - ,
他们开始对费林吉人破口大骂, 称他们为“狗、魔鬼、撒旦之子”,

[sʌnz] [ʌv; əv][bɜːrnt] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [beɪs] - [bɔːrn] ['kæfər] ,
sons of burnt fathers , and base - born Kaffirs ,
儿子们 的 烧焦的 父亲们 , 和 根据 - 出生 卡菲尔人 ,
父亲被烧死的儿子们, 以及出身卑贱的卡菲尔人,
" [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [hoʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] ['seɪftɪ] .
" all of which gave him little hope for his ultimate safety .
" 全部 的 哪个 给予 他 小的 希望 为了 他的 最终的 安全 .

这一切都让他对自己的最终安全几乎不抱任何希望。
[ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒænjuəri] [ɪːv] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] , [wen] ,
The dusk of the January eve was closing in , when ,
这 黄昏 的 这 一月 前夕 曾是 结束 在 , 什么时候 ,
一月的傍晚, 暮色渐浓, 这时,

['æftər] ['pæsɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ] ['feltərd] [ænd; ənd] [wel] - ['wʊdɪd] ['væli] ,
after passing for some miles through a sheltered and well - wooded valley ,
后 通过 为了 一些 英里 通过 一个 避难所 和 出色地 - 树木繁茂的 谷 ,
穿过一段地势低洼、树木茂密的山谷后,
[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['stʌdɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['kɑːslz] [ɔːr] ['bʊɪz] ,
the sides of which were studded by several castles or bourges ,
这 侧面 的 哪个 是 带钉的 经过 一些 城堡 或者 布尔日 ,

其两侧点缀着数座城堡或城镇,
[ðə; ði] ['strɔːŋ,həʊldz] [ʌv; əv] [nə'wɑːb] [ænd; ənd] [kɑːnz] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [traɪbz] ,
the strongholds of Nawabs and Khans of military tribes ,
这 堡垒 的 纳瓦布 和 汗 的 军队 部落 ,
纳瓦布和汗王等军事部落的据点,

[ðə; ði] ['du:li:] - ['berərz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʌntri] ['rezɪdəns]
the dhooley - bearers arrived at the arched gateway of the great country residence
这 杜利 - 持有者 到达的 在 这 拱形 网关 的 这 伟大的 国家 住宅
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
of the chief of the Kuzzilbashes .
的 这 首席 的 这 库兹尔巴什 :

抬着木柴的人来到了库兹尔巴什族酋长宏伟的乡村宅邸的拱形大门前。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz]['ju:zuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æfgænz] ,
It was , as usual with the Afghans ,
它 曾是 , 作为 通常 和 这 阿富汗人 ,

和阿富汗人一贯的做法一样，

[hu:z] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skɑ:ts] [ɪn][ðə; ði]
whose state of society is pretty much what it was among the Scots in the
谁 状态 的 社会 是 漂亮的 很多 什么 它 曾是 之中 这 苏格兰人 在 这
['fju:d(ə)] [deɪz] ,
feudal days ,
封建 天 ,

其社会状况与封建时代的苏格兰人几乎完全相同。

[ə; eɪ] [skwer] [fɔ:rt] , ['meʒərɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ja:dz] [i:tʃ] [wei] , [wɪð; wɪθ]['sa:lɪd]['wa:] ;
a square fort , measuring about a hundred yards each way , with solid wa ;
一个 正方形 堡 , 测量 关于 一个 百 码 每个 方式 , 和 坚硬的 哇 ;

一座边长约一百码的方形堡垒，有坚固的围墙；

[elz] ['twenti] - [faɪv] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] ['flæŋkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:rnər][baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hæf] -
Is twenty - five feet in height , and flanked at each corner by a strong half -
Is 二十 - 五 脚 在 高度 , 和 侧翼 在 每个 角落 经过 一个 强的 一半 -
['sɜ:rkjələr] ['bəestʃən] .
circular bastion .
圆 堡垒 .

高二十五英尺，每个角上都建有坚固的半圆形堡垒。

[ə; eɪ] [fɔ:s] - [breɪ] [ænd; ənd] [di:p] [dɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [aɪ 'ti:] ,
A fausse - bray and deep ditch surrounded it ,
一个 假 - 嘶叫 和 深的 沟 包围 它 ,

它被一条拱形沟渠和一条深沟环绕着。

[ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ][kə'næl] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəbʊl] ['rɪvər] .
the latter being filled by a canal cut from the Cabul river .
这 后者 存在 已填 经过 一个 运河 切 从 这 卡布尔 河 .

后者由从喀布尔河开凿的运河注满。

[ðə; ði] - - [kənɪ] , [ɔ:r] ['praɪvət] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪri:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði]
The zunah - khaneh , or private dwelling of Shireen and his family , occupied the
这 - - 卡内 , 或者 私人的 住宅 的 希琳 和 他的 家庭 , 占领 这
['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skwer] ,
centre of the great square ,
中心 的 这 伟大的 正方形 ,

希林及其家人的私人住所（祖纳哈内）位于大广场的中心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æŋ; ən] ['ɪnər] [wɔ:l] [ɔ:r] ['bɑ:bɪkən] , [ɔ:l] ['lu:phəʊl] [fɔ:r; fər] ['mʌskɪtri]
and was surrounded by an inner wall or barbican , all loopholed for musketry
和 曾是 包围 经过 一个 内 墙 或者 巴比肯 , 全部 漏洞 为了 火枪
,
:
,

四周环绕着一道内墙或瓮城，墙上布满了用于射击的孔洞。

[waɪl] [ˈtrævəsɪz] [ˈmaʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkænən] , [ˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈentrənsɪz] .
while traverses mounted with cannon , guarded the entrances .
尽管 横穿 安装 和 大炮 , 守卫 这 入口 :
而架设大炮的横梁则守卫着入口。

[ðə; ði] [ˈdevən] - [ˈkeɪnə] , [ɔːr] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˈɔːdiəns] , [θruː] [wɪtʃ] [ˈdenzəl] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,
The devan - kaneh , or hall of audience , through which Denzil was borne ,
这 德万 - 卡内 , 或者 大厅 的 观众 , 通过 哪个 丹泽尔 曾是 出生 ,
丹泽尔出生的德万-卡内（devan-kaneh），也就是覲见厅。

[wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [kræmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplændər] [gliːnd] [ʌp] [frəm; frəm][ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈɑːrmi] —
was literally crammed with the plunder gleaned up from the retreating army —
曾是 字面上地 拥挤 和 这 掠夺 收集 向上 从 这 撤退 军队 ——
[ˈbʊlək] [trʌŋks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwerɪŋ] [əˈpærəl] ,
bullock trunks filled with wearing apparel ,
犏 树干 已填 和 穿着 服饰 ,
箱子里塞满了从撤退的军队那里掠夺来的战利品——装满衣物的牛皮箱，

[ˈbærək] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [tents] , [ɑːrm] - [tʃests] , [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstɹmənts] , [ænd; ənd][juːˈtensɪlz] [ʌv; əv] [ɔːl]
barrack furniture , tents , arm - chests , musical instruments , and utensils of all
营房 家具 , 帐篷 , 手臂 - 箱子 , 音乐 仪器 , 和 餐具 的 全部
[kaɪndz] .
kinds .
种类 :

营房家具、帐篷、军用箱、乐器和各种用具。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [bəˈr'bæɪɪk] [ˈsplendər] ,
It was decorated with much of barbaric splendour ,
它 曾是 装饰 和 很多 的 野蛮 辉煌 ,
它装饰得富丽堂皇，充满了野蛮的奢华。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [wɔːl] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ka:v d] [ænd; ənd] [ˈgɪldɪd] [wʊd] ,
and had its wall on one side composed of carved and gilded wood ,
和 有 它是 墙 在 一 边 由 的 雕刻 和 镀金 木头 ,
它的一侧墙壁是由雕刻精美、镀金的木头构成。

[wer'ɪn] [wɜːr; wər] [sɪks] [greɪt] [ˈpænɪz] [ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [frəm; frəm][ðə; ði] [kəˈrɑːn] ,
wherein were six great panels inscribed with passages from the Koran ,
其中 是 六 伟大的 面板 铭文 和 段落 从 这 《古兰经》 ,
[ə'mɪd] [grɪːn] [ænd; ənd] [goʊld] [æ.rəˈbesks] .
amid green and gold arabesques .
之中 绿色的 和 金子 阿拉伯式花纹 :
其中有六块巨大的镶板，上面刻有《古兰经》经文，周围环绕着绿色和金色的阿拉伯式花纹。

[ðiːz] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː] [əˈpaːrtmənts] [biˈjɑːnd] ,
These opened into apartments beyond ,
这些 打开 进入 公寓 超过 ,
这些房间通向更远处的公寓，

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][biː; bi][slɪd][ʌp][ænd; ʌnd][daʊn][æt; ət][ˈpleʒər] ([laɪk][ˈwɪndəʊz][ɪn][ˈbrɪt(ə)n]) [fɔːr; fər]
and could be slid up and down at pleasure (like windows in Britain) for
 和 可以 是 滑行 向上 和 向下 在 乐趣 (喜欢 视窗 在 英国) 为了
 [ðə; ðɪ][ˈfriː] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; ʌv][er][ɪn] [ˈsʌmər] .
the free circulation of air in summer .
 这 自由的 循环 的 空气 在 夏天 .
 并且可以像英国的窗户一样随意上下滑动，以便在夏季自由流通空气。

[ˈɪntuː][wʌn][ʌv; ʌv] [ðɪːz] [əˈpɑːrtmənts][ˈdɛnzəl][wʌz; wəz] [bɔːrn] ,
Into one of these apartments Denzil was borne ,
 进入 一 的 这些 公寓 丹泽尔 曾是 出生 ,
 丹泽尔就出生在这些公寓中的一间里。

[pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [meɪd] [ʌp] [ˈtʃi:flɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdu:li:] ,
placed on a couch made up chiefly from the bedding that was in the dhooley ,
放置 在 一个 长椅 制成 向上 主要 从 这 寝具 那 曾是 在 这 杜利 ,
放置在一张主要由茅屋里的被褥制成的沙发上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hæˈki:m] [keɪm] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [wu:nd] .
and then a hakim came to examine his wound .
和 然后 一个 哈基姆 来了 到 检查 他的 伤口 .
然后一位医务人员过来检查了他的伤口。

[əˈmɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [di:p] [gri:f] , [ænd; ənd][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ](ə)n[fɔ:r; fər][pæst] [ɪˈvents] ,
Amid all his deep grief , and mortification for past events ,
之中 全部 他的 深的 悲伤 , 和 屈辱 为了 过去的 活动 ,
在深深的悲痛和对过去事件的羞愧之中,

[hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈkʌlərd] [ˈmeləʊ] - [waɪn] ,
he felt himself thankful for a cup of golden coloured mellow Derehnur wine ,
他 毛毡 他自己 感恩 为了 一个 杯子 的 金的 有色 醇厚 - 葡萄酒 ,
他很感激能喝到一杯色泽金黄、口感醇厚的德雷努尔葡萄酒。

[wɪtʃ] [ðə; ði][hæˈki:m] [geɪv] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈweɪstɪd] [streŋθ] ; " [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]
which the hakim gave to restore his wasted strength ; " for it is the law of
哪个 这 哈基姆 给予 到 恢复 他的 浪费 力量 ; " 为了 它 是 这 法律 的
[ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
human nature ,
人类 自然 ,
哈基姆给了他恢复虚弱体力的药水；“因为这是人性的法则，

[ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkaʊntərˌpɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeməri]
that the claims of the living must become a counterpoise to the memory
那 这 索赔 的 这 活的 必须 变得 一个 平衡 到 这 记忆
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
of the dead .
的 这 死的 .
生者的诉求必须与对逝者的缅怀形成平衡。

" [æz; əz] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈeɪlmənt] [ʌv; əv][ˈdenzəl] ,
" **As loss of blood was the chief ailment of Denzil** ,
" 作为 损失 的 血 曾是 这 首席 病痛 的 丹泽尔 ,
“由于失血过多是丹泽尔的主要疾病，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wu:nd] [ˈbi:ɪŋ] [drest] [hi:; hi] [rɪˈkʌvəd] [ˈræpɪdli] ,
on his wound being dressed he recovered rapidly ,
在 他的 伤口 存在 穿着 他 恢复 快速 ,
伤口包扎后，他很快就康复了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仅一名少尉：卡布尔撤退记，(Only an Ensign A Tale of the Retreat from)

第10/11页

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] [deɪz] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [sɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈvæn] — [fɔ:r; fər] [tʃeɪrz]
and in three days was able to sit on a kind of divan — for chairs
和 在 三 天 曾是 有能力的 到 坐 在 一个 种类 的 迪万 — 为了 椅子
[wɜ:r; wər] [ʌnˈnoʊn] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
were unknown in that part of the world — at a window ,
是 未知 在 那 部分 的 这 世界 — 在 一个 窗户 ,
三天后，他就能坐在窗边一种类似长椅的沙发上了——因为在那个地方，椅子是闻所未闻的。

[wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈwʊdɪd] [ˈvæli] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [end]
which overlooked a garden and the long wooded valley , at the extreme end
哪个 被忽视的 一个 花园 和 这 长的 树木繁茂的 谷 , 在 这 极端 结尾
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

从那里可以俯瞰花园和长长的林木山谷，山谷的尽头是.....

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪm] [ˈdɪstəns] , [roʊz][ə; eɪ] [haɪ] , [ɡri:n] , [ˈkɑ:nɪkl] [hɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] ,
and in the dim distance , rose a high , green , conical hill which he recognised ,
和 在 这 暗淡 距离 , 玫瑰 一个 高的 , 绿色的 , 锥 爬坡道 哪个 他 已确认 ,
在昏暗的远处，耸立着一座高高的、绿色的圆锥形山丘，他认出了那座山丘。

[ænd; ənd] [nu:] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [kəbʊl] .
and knew to look down on the plain and city of Cabul .
和 知道 到 看 向下 在 这 清楚的 和 城市 的 卡布尔 .
并且知道要俯瞰喀布尔平原和城市。

[hɪz; ɪz][hæˈki:m] [wʌz; wəz] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] [ˈbʊlɪt] [hʊʊlz] [ænd; ənd]
His hakim was experienced enough in the art of dressing bullet holes and
他的 哈基姆 曾是 经验丰富的 足够的 在 这 艺术 的 敷料 子弹 孔 和
[sɔ:rd] [kʌts] ;
sword cuts ;
剑 削减 ;

他的哈基姆在处理弹孔和刀伤方面经验丰富；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk] , [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ˈɪntu:]
but his ideas of physic , beyond a charm written on paper , and washed into
但 他的 想法 的 物理学 , 超过 一个 魅力 书面 在 纸 , 和 洗过 进入
[ə; eɪ] [dra:ft] ,
a draught ,
一个 草稿 ,

但他关于物理学的理念，远不止写在纸上的咒语，也并非一纸空文。

[wɜ:r; wər] [ˈsʌmwʌt] [pərˈpleksɪŋ] [ænd; ənd] [pɪˈkju:liər] ; [ðʌs] [hi:; hi] [prɪˈskraɪbd] [ænd; ənd] [ˈprɒfəd]
were somewhat perplexing and peculiar ; thus he prescribed and proffered
是 有些 令人费解 和 奇特 ; 因此 他 规定 和 提供的
[ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [pɪlz] , [ˈpaʊdəz] ,
various kinds of pills , powders ,
各种各样的 种类 的 药片 , 粉末 ,

这些药物有些令人费解且奇特；因此，他开出了各种各样的药丸、药粉，

[ænd; ənd][ˈpɒʊənz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [tʃests] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmedɪk(ə)]
and **potions** , **from** **the** **medicine** **chests** **of** **Doctor** **Brydone** **and** **other** **medical**
和 魔药 , 从 这 药品 箱子 的 医生 布莱顿 和 其他 医疗的
[ˈɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,

还有来自布莱顿医生和其他医务人员药箱里的药剂。

[ɪn][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [θɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn]ʃʊr [ˈpɜːrfɪkt] [rɪˈkʌvəri] , [əˈnʌðər] [maɪt] [duː][soʊ] .
in **the** **belief** **that** **if** **one** **thing** **failed** **to** **insure** **perfect** **recovery** , **another** **might** **do** **so** .
在 这 信仰 那 如果 一 事物 失败的 到 保证 完美的 恢复 , 其他 可能 做 所以 :

人们相信, 如果一件事没能确保完全恢复, 另一件事或许可以。

[ˈdɛnzəl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [spɜrd] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][nəˈwɑːb] ,
Denzil **knew** **that** **he** **had** **been** **spared** **in** **the** **belief** **that** **he** **was** **a** **Nawab** ,
丹泽尔 知道 那 他 有 到过 幸存 在 这 信仰 那 他 曾是 一个 纳瓦布 ,

丹泽尔知道, 他之所以能幸免于难, 是因为人们相信他是纳瓦布 (王公)。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [ˌʌndɪˈsɪv] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
and **he** **feared** **to** **undeceive** **his** **captors** **as** **to** **that** **circumstance** ,
和 他 害怕 到 不欺骗 他的 俘虏者 作为 到 那 环境 ,

他害怕向俘虏他的人揭露真相。

[lest] [ðeɪ] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ɔːl] ;
lest **they** **might** **kill** **him** **after** **all** ;
免得 他们 可能 杀 他 后 全部 ;

免得他们最终还是杀了他;

[waɪl] [hiː; hi] [fɪrd] [ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈerər] , [ðeɪ] [maɪt] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
while **he** **feared** **also** **that** **if** **he** **left** **them** **in** **error** , **they** **might** **detain** **him** **for**
尽管 他 害怕 还 那 如果 他 左边 他们 在 错误 , 他们 可能 扣留 他 为了

[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

但他同时也担心, 如果他误判了他们的决定, 他们可能会把他拘留多年。

[ɔːr] [siːk] [tuː; tə][ɪkˈstɔːrt][sʌm; səm] [ɪˈnɔːrməs] [ˈrænsəm] .
or **seek** **to** **extort** **some** **enormous** **ransom** .
或者 寻找 到 勒索 一些 巨大的 赎金 .

或者试图勒索巨额赎金。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
He **knew** **nothing** **of** **the** **total** **destruction** **of** **the** **army** ,
他 知道 没有什么 的 这 全部的 破坏 的 这 军队 ,

他对军队的全军覆没一无所知。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [rɪˈten](ə)n [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈhɒstɪdʒz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
or **of** **the** **existence** **and** **retention** **of** **other** **European** **hostages** **for** **the**
或者 的 这 存在 和 保留 的 其他 欧洲的 人质 为了 这

[ɪˌvækjuˈeɪ](ə)n[ʌv; əv][dʒələləbæd] .
evacuation **of** **Jellalabad** .
疏散 的 杰拉拉巴德 .

或者说, 为了撤离杰拉拉巴德, 是否还有其他欧洲人质被扣押。

[ðʌs] [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪˈzɔːrt] [bʌt; bət] [ˈpeɪ](ə)ns , [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði]
Thus **he** **resolved** , **as** **he** **had** **no** **resort** **but** **patience** , **to** **await** **the**
因此 他 已解决 , 作为 他 有 不 采取 但 耐心 , 到 等待 这

[ˈpleɪər] [ʌv; əv] [ˈɪrɪn] [kɑːn] ,
pleasure **of** **Shireen** **Khan** ,
乐趣 的 希琳 可汗 ,

因此, 他别无选择, 只能耐心等待希琳·汗的旨意。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)l] ,
who was still absent , and hoped that he might find a more powerful ,
WHO 曾是 仍然 缺席的 , 和 希望 那 他 可能 寻找 一个 更多的 强大的 ,
他仍然下落不明, 并希望他能找到一个更强大的人,

[ænd; ənd] [les] [ævə'riʃəs] [prə'tektər] [ɪn][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:] ,
and less avaricious protector in the person of the Shah ,
和 较少的 贪婪 保护者 在 这 人 的 这 沙阿 ,
而沙阿则是一位不那么贪婪的保护者。

[ʌv; əv] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] [kwi:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ] .
of whom our Queen was the friend and ally .
的 谁 我们的 女王 曾是 这 朋友 和 盟友 .
我们的女王是她的朋友和盟友。

[mɔ:r'ʊʊvər] , [θru:] [hɪz; ɪz] [tɑ:dʒ] [moʊ'ha:mɪd] ,
Moreover , through his wuzeer Taj Mohammed ,
而且 , 通过 他的 wuzeer 泰姬陵 穆罕默德 ,
此外, 通过他的导师塔吉·穆罕默德,

[sʌm; səm] [laɪt] [maɪt] [jet] [bi;; bi] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fert] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:st] [roʊz] - .
some light might yet be thrown upon the fate of the lost Rose Trecarrel .
一些 光 可能 然而 是 抛掷 之上 这 命运 的 这 丢失的 玫瑰 - .
或许我们还能揭开失踪的玫瑰特雷卡雷尔的命运之谜。

[ðə; ði] , [ɪn] [hu:z] [hændz][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['paʊəf(ə)l] ['mɪləteri]
The Kuzzilbashes , in whose hands he was a prisoner , are a powerful military
这 库兹尔巴什 , 在 谁 双手 他 曾是 一个 囚犯 , 是 一个 强大的 军队
[traɪb] ,
tribe ,
部落 ,
他曾被库兹尔巴什人俘虏, 库兹尔巴什人是一个强大的军事部落。

[hu:] [fɔ:rmd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [dʌst] [moʊ'ha:mɪd] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] ,
who formed exclusively the Royal Guard of Dost Mohammed , and can always ,
WHO 形成 只 这 皇家 警卫 的 多斯特 穆罕默德 , 和 能 总是 ,
[wɪð; wɪθ] [i:z] ,
with ease ,
和 舒适 ,
他们完全组成了多斯特·穆罕默德的皇家卫队, 并且总是能够轻松地做到。

[mʌstər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] [men] .
muster five thousand fighting men .
鼓起 五 千 斗争 男人 .
集结五千名战士。

[dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ðər; ðər]['ska:rlət][kæps] ,
Distinguished by their scarlet caps ,
杰出的 经过 他们的 猩红 帽子 ,
他们以猩红色的帽子为标志,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['pɜ:rɜ:n] [dɪ'sent] [ænd; ənd][fɔ:rm][ə; eɪ] [pɪ'kju:lɪərli] ['pɜ:rɜ:n] ['pɑ:rti][ɪn] [æf'ɡænɪstæn] ,
they are of Persian descent and form a peculiarly Persian party in Afghanistan ,
他们 是 的 波斯语 下降 和 形式 一个 奇特地 波斯语 派对 在 阿富汗 ,
[wer] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ,
where as being Sheeahs ,
在哪里 作为 存在 希亚斯 ,
他们是波斯后裔, 在阿富汗组成了一个独特的波斯政党, 而他们是希亚人。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] ['æfɡæn] [pɪ:p(ə)lɪ] ([hu:] [ɑ:r; ər] ['bɪɡətɪd]) ,
they remain apart from the other Afghan people (who are bigoted Soonees) ,
他们 保持 除 从 这 其他 阿富汗 人们 (WHO 是 偏执的 苏尼兹) ,
他们与其他阿富汗人（那些抱有偏见的索纳人）保持距离。

[ænd; ənd][ɑːr; əɹ][soʊ] [ɪkˈskluːsɪv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [kəbʊl] [ˈfɔːtɪfaɪd]
and are so exclusive that they have their own quarter of Cabul fortified
和 是 所以 独家的 那 他们 有 他们的 自己的 四分之一 的 卡布尔 强化
[əˈgenst] [ɔːl][ðə; ði][rest] .
against all the rest .
反对 全部 这 休息 .

他们非常排外，在喀布尔拥有自己的专属区域，并将其与所有其他区域隔离开来。

[hens] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ˈaʊtɔːrdli] , [ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Hence , though their chief was outwardly , and when it suitd his own
因此 , 尽管 他们的 首席 曾是 向外 , 和 什么时候 它 适合 他的 自己的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

因此，尽管他们的首领表面上是，而且当这符合他自己的利益时，

[ˈæktʃuəli] [æn; ən] [ədˈhɪərənt] [ʌv; əv][ˈækˌbɑːr] [kɑːn] ,
actually an adherent of Ackbar Khan ,
实际上 一个 信徒 的 阿克巴 可汗 ,

实际上他是阿克巴·汗的追随者

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːkrətli] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪnˈtriːɡz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt]
he had been secretly and deeply implicated in political intrigues with the late
他 有 到过 偷偷 和 深 牵涉其中 在 政治的 阴谋 和 这 晚的
[ˈenvɔɪ] ,
Envoy ,
使者 ,

他曾秘密且深入地卷入与已故特使的政治阴谋中。

[huːz] [rɪˈmeɪnz] [jet] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [pleɪs] .
whose remains yet hung in the market place .
谁 遗迹 然而 悬挂 在 这 市场 地方 .

他的遗骸至今仍悬挂在集市上。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hæˈkiːm] , [ˈdenzəl] [ˈɜːrɪnɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːfəsərz] , [neɪmd] [ˈkɜːrɪn(ə)l] [ˈpɑːmər]
From the hakim , Denzil learned that one of our officers , named Colonel Palmer
从 这 哈基姆 , 丹泽尔 学习 那 一 的 我们的 警官 , 命名 上校 帕尔默
 ,
 ,
 ,

从医生那里，丹泽尔得知我们的一位名叫帕尔默上校的军官

* [hæd; həd] [bɪn] [ˈkruːəli] [ˈtɔːrtʃərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ber] [leg] ,
* had been cruelly tortured in the city by having a rope tied round his bare leg ,
* 有 到过 残酷地 受折磨 在 这 城市 经过 拥有 一个 绳索 系 圆形的 他的 裸 腿 ,

他在城里遭受了残酷的折磨，有人用绳子绑住他裸露的腿。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [taɪt] [baɪ][ə; eɪ] [tent] - [peg] ([laɪk][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [buːt]) ,
after which it was twisted tight by a tent - peg (like the old French boot) ,
后 哪个 它 曾是 扭曲 紧的 经过 一个 帐篷 - 钉子 (喜欢 这 老的 法语 启动) ,

之后，它被用帐篷钉（就像老式法国靴子一样）拧紧了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and this made him more than ever anxious to reach the presence of the
和 这 制成 他 更多的 比 曾经 焦虑的 到 抵达 这 在场 的 这
[ɑː] ,
Shah ,
沙阿 ,

这让他比以往任何时候都更加渴望觐见国王。

[hu:] [stɪl] [held][ðə; ði][ˈbɑ:lə] [ˈhɪsɑ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ədˈhɪərənts] ;
who still held the Bala Hissar with a few adherents ;
WHO 仍然 握住 这 巴拉 希萨尔 和 一个 很少 信徒 ;

巴拉希萨尔仍由少数追随者把守；

[ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈɑ:rmɪ][wi:; wi][hæd; həd] [ˈɔ:rgənəɪzd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ˈbrɪtɪʃ]
the remnant of the Native army we had organised for him under British
这 剩 的 这 本国的 军队 我们 有 有组织的 为了 他 在下面 英国
[ˈɑ:fəsərz] , [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] ,
officers , all of whom ,
警官 , 全部 的 谁 ,

我们为他组建的、由英国军官指挥的土著军队残余部队，他们所有人，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
of course , had left him now .
的 课程 , 有 左边 他 现在 .

当然，他现在已经离开了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈmedɪk(ə)] [əˈtendənt] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz]
From his strange medical attendant he learned also of the old General's
从 他的 奇怪的 医疗的 服务员 他 学习 还 的 这 老的 将军的
[səˈrendər] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [deθ] .
surrender , and subsequent death .
投降 , 和 随后的 死亡 .

从他那古怪的医务人员那里，他还得知了老将军投降和随后去世的消息。

* [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [benˈɡɔ:l] [ˈɪnfəntri] .
*** Of the 27th Bengal Infantry .**
* 的 这 27th 孟加拉 步兵 .

*隶属于第27孟加拉步兵团。

" [bɔ:ʃ] ! " [ˈædɪd] [ðə; ði][hæˈki:m] ; " [jʊr; jər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈelfɪnstən] , [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] ,
" Bosh ! " added the hakim ; " your General Elphinstone , sahib ,
" 博世 ! " 额外 这 哈基姆 ; " 你的 一般的 埃尔芬斯通 , 萨希布 ,
“博什！”哈基姆补充道；“您的埃尔芬斯通将军，先生，

[blu:] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd] [bi:t] [hɪz; ɪz] [drʌmz] [brˈfɔ:r] [kəbʊl] ,
blew his trumpets and beat his drums before Cabul ,
吹 他的 小号 和 打 他的 鼓 前 卡布尔 ,
他在卡布尔面前吹响号角，击打战鼓。

[laɪk][ə; eɪ][hen] [ðæt] [ˈkækəlz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [leɪd][æn; ən] [eg] .
like a hen that cackles when she has laid an egg .
喜欢 一个 母鸡 那 咯咯笑 什么时候 她 有 铺设 一个 蛋 .

就像母鸡下蛋后咯咯叫一样。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hen] — [ˌpri:məˈtʃʊr; ˌpri:məˈtʊr]
It was with him , as it is too often with the hen — premature
它 曾是 和 他 , 作为 它 是 也 经常 和 这 母鸡 — 过早
[egzʌlˈteɪʃn] ;
exultation ;
大喜 ;

他就像母鸡一样，常常会过早地欢欣鼓舞；

[fɔ:r; fər][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [meɪ] [brˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [æz; əz][hæz; həz] [brˈkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ] —
for as little may become of the egg as has become of his army —
为了 作为 小的 可能 变得 的 这 蛋 作为 有 变得 的 他的 军队 —
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ,
for the former ,
为了 这 以前的 ,

因为那枚蛋最终能得到的，可能和他军队的结局一样少——就前者而言，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] [krəʊɪŋ] [kɑːk] , [meɪ] [brʻkʌm] [sɔːs] , [pɪləʊ] , [ɔːr] [ˈpʊdɪŋ] !
instead of being in time a crowing cock , may become sauce , pillau , or pudding !
反而 的 存在 在 时间 一个 鸣叫 公鸡 , 可能 变得 酱 , 皮劳 , 或者 布丁 !

与其说是及时的公鸡啼鸣, 不如说是酱汁、抓饭或布丁!

" [ðə; ði] [snəʊ] [pæst] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] ; [ðə; ði] [ˈweðər] [brʻkeɪm] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,
" **The snow passed rapidly away ; the weather became pleasant and warm ,**
" 这 雪 通过了 快速 离开 ; 这 天气 成为 令人愉快的 和 温暖的 ,
雪很快停了; 天气变得宜人温暖。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈdenzəl] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn] ,
and though Denzil saw nothing of the Khan ,
和 尽管 丹泽尔 锯 没有什么 的 这 可汗 ,
尽管丹泽尔没有见到可汗,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
from his window he could see the ladies of his household in the garden
从 他的 窗户 他 可以 看 这 女士们 的 他的 家庭 在 这 花园
[brʻləʊ] ,
below ,
以下 ,

他从窗户可以看到楼下花园里的女眷们。

[wer] [æz; əz][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌpər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈæfgænz] ,
where as usual with the upper class of Afghans ,
在哪里 作为 通常 和 这 上 班级 的 阿富汗人 ,
然而, 正如阿富汗上层阶级一贯的做法,

[ðeɪ] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər][taɪm] [ɪn] [ˈtʃætɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbaʊərz] ,
they spent much of their time in chatting among the bowers ,
他们 花费 很多 的 他们的 时间 在 聊天 之中 这 鲍尔斯 ,
他们大部分时间都在树荫下聊天。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈskænd(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈwɑːndərɪŋ]
talking scandal and listening to the songs of an occasional wandering
说 丑闻 和 聆听 到 这 歌曲 的 一个 偶然 漫游
[mjuˈzɪʃ(ə)n] , [huː] [pleɪd] [ðə; ði] - ,
musician , who played the saringa ,
音乐家 , WHO 玩 这 - ,
谈论丑闻, 聆听偶尔四处游荡的音乐家演奏的萨林加琴的歌曲,

[ɔːr] [ˈneɪtɪv] [grɪˈtɑːr] .
or native guitar .
或者 本国的 吉他 .
或本土吉他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌns] , [waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ˈlɪstləsli] [ˈləkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] ,
It was once , while sitting listlessly looking into this garden ,
它 曾是 一次 , 尽管 坐着 百无聊赖地 寻找 进入 这 花园 ,
有一次, 我百无聊赖地坐在那里, 望着这座花园.....

[ðæt] [ˈdenzəl][hæd; həd][hɪz; ɪz] [həʊps] [ʌv; əv] [ˈsʌkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑː] , [krʌʃt] [fɔːr; fər][ˈevər] .
that Denzil had his hopes of succour from the Shah , crushed for ever .
那 丹泽尔 有 他的 希望 的 救助 从 这 沙阿 , 碎 为了 曾经 .
丹泽尔从沙阿那里得到的援助希望彻底破灭了。

[nəʊ] [ˈleɪdɪz] [əˈpɪrd] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ʃɪˈriːn] [kɑːn] , [tuː; tə] [huːm] [əˈnʌðər]
No ladies appeared that day , but he perceived Shireen Khan , to whom another
不 女士们 出现 那 天 , 但 他 感知 希琳 可汗 , 到 谁 其他
[wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ,
Kuzzilbash was speaking ,
库兹尔巴什 曾是 请讲 ,
那天没有女士出现, 但他看到了希琳·汗, 另一个库兹尔巴什人正在和她说话。

[dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [wɪt] [wʌz; wəz][ɑːn]
gesticulating violently , and as they drew nearer his window , which was on
做手势 暴力 , 和 作为 他们 画 更近 他的 窗户 , 哪个 曾是 在
[ðə; ðɪ][θɜːrd] ,
the third ,
这 第三 ,

他一边剧烈地挥舞着手臂，一边靠近他位于三楼的窗户。

[ɔːr] [ˈʌpər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['zunə] - - , [hiː; hi][kʊd; kəd] [oʊvərˈhɪr] [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
or upper story of the zuna - khaneb , he could overhear their conversation .
或者 上 故事 的 这 祖纳 - - , 他 可以 无意中听到 他们的 对话 .
或者在祖纳哈内布的楼上，他可以偷听到他们的谈话。

[ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , - - , [naʊ] [ə; eɪ] - - , [ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːdi] [gɑːrd] [ʌv; əv]['æk,bɑːr]
The stranger , Zohrab Zubberdust , now a Hazirbash , in the Body Guard of Ackbar
这 陌生人 , - - , 现在 一个 - - , 在 这 身体 警卫 的 阿克巴
[kɑːn] ,
Khan ,
可汗 ,

陌生人佐拉布·祖伯杜斯特，如今已成为一名哈兹尔巴什人，是阿克巴汗的贴身护卫。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bʌt; bət] [fɪrs] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['ækwɪlaɪn] [noʊz] ,
was a handsome but fierce looking young man , with a high aquiline nose ,
曾是 一个 英俊的 但 凶猛的 寻找 年轻的 男人 , 和 一个 高的 鹰嘴豆 鼻子 ,
[ˈhevi] [blæk] ['mʌstæf; məˈstæf] ,
heavy black moustache ,
重的 黑色的 胡子 ,

他是一位相貌英俊但表情凶悍的年轻人，有着高挺的鹰钩鼻和浓密的黑色胡须。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ˌjərəˈpiːən] ['fɜːnəs] .
and a face of almost European fairness .
和 一个 脸 的 几乎 欧洲的 公平 .

还有一张近乎欧洲式的公平面孔。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːl] [pluːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['skɑːrlət][kæp] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ;
He had a tall plume in his scarlet cap , which was braided with gold ;
他 有 一个 高的 羽 在 他的 猩红 帽 , 哪个 曾是 编织 和 金子 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他的猩红色帽子上插着一根高高的羽毛，帽子上还织有金线；但是，

[æz; əz][ðə; ðɪ][hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raɪt] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [kəˈmɪs] [ʌv; əv]
as the hilt of his sword , and the right sleeve of his yellow camise of
作为 这 剑柄 的 他的 剑 , 和 这 正确的 袖子 的 他的 黄色的 衬衫 的
['kwɪltɪd] [sɪlk] ,
quilted silk ,
绗缝 丝绸 ,

就像他剑柄上的图案，以及他黄色绗缝丝绸衬衫的右袖子一样，

[wɜːr; wər] ['θɪkli] ['spɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
were thickly spotted with blood , it was evident that he had been
是 浓密 斑 和 血 , 它 曾是 明显 那 他 有 到过
[kənˈsɜːrnd] [ɪn][sʌm; səm]['riːs(ə)nt] ['aʊtreɪdʒ] .
concerned in some recent outrage .
担心的 在 一些 最近的 暴行 .

他身上沾满了血迹，显然他曾关心过最近发生的某些暴行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stɜːrnnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
There was sternness on his brow , a sneering expression on his lips ,
那里 曾是 严厉 在 他的 眉头 , 一个 冷笑 表达 在 他的 嘴唇 ,
他眉头紧锁，嘴角带着一丝嘲讽的笑意。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][waɪld] ['glɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [təʊn] ;
" **and a wild glitter in his eyes , as he said in a mocking tone ,**
" 和 一个 荒野 闪光 在 他的 眼睛 , 作为 他 说 在 一个 嘲讽 语气 ,
他眼中闪过一丝狂野的光芒, 用嘲讽的语气说道:

" [kɑːn] , [wʌt] [miːn] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ?
" **Khan , what mean you by this indignation ?**
" 可汗 , 什么 意思是 你 经过 这 愤慨 ?
“汗, 你这番义愤填膺究竟是什么意思?”

[ˈsɑːləmən][hæd; həd][ˈsev(ə)n] ['hʌndrəd] [waɪvz] , [ænd; ʌnd][oʊld] [[ɑː] - , [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]
Solomon had seven hundred wives , and old Shah Sujah , whom the queen of
" 所罗门 有 七 百 妻子们 , 和 老的 沙阿 - , 谁 这 女王 的
- [sɔːt] [tuː; tə] [brɪ'frend] ,
Feringhistan sought to befriend ,
- 寻求 到 交朋友 ,
所罗门有七百位妻子, 而老沙阿·苏贾, 是弗林吉斯坦女王想要结交的对象。

[hæd; həd][wʌn] ['hʌndrəd] [mɔːr] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [diːmd] [hɪm'self] ['waɪzər][ðæn; ðən][ˈsɑːləmən] ;
had one hundred more , because he deemed himself wiser than Solomon ;
" 有 一 百 更多的 , 因为 他 被认为 他自己 更明智 比 所罗门 ;
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
but with all his wisdom ,
" 但 和 全部 他的 智慧 ,
他还有一百个儿子, 因为他自认为比所罗门更有智慧; 但他即便拥有如此智慧,

[wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "
where is he now ? "
" 在哪里 是 他 现在 ? "
他现在在哪里?

" [ɪn] [kəbʊl] . "
" **In Cabul .** "
" 在 卡布尔 . "

“在喀布尔。”

" [noʊ] — [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [nɪr] [[ɑː] - — [ded] . "
" **No — on the road near Shah Shakeed — dead .** "
" 不 — 在 这 路 靠近 沙阿 - — 死的 . "
“不——在沙赫·沙基德附近的路上——死了。”

" [ded] , [seɪ] [juː; jʊ] ? "
" **Dead , say you ?** "
" 死的 , 说 你 ? "
“死了? ”

" [jes] ; [ded] [æz; əz] [ðæt] [ˈsɑːləmən] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spoʊk] — [ded] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] !
" **Yes ; dead as that Solomon of whom I spoke — dead as a dog !**
" 是的 ; 死的 作为 那 所罗门 的 谁 我 辐 — 死的 作为 一个 狗 !
“是的; 死了, 就像我所说的所罗门一样——死了, 像狗一样!”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsævɪdʒli] .
" **he added savagely .**
" 他 额外 野蛮地 .

他恶狠狠地补充道。

" [wʌt] [nuː] [ˈhɔːrər] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [ɪ'rɪːn] , [ˈstaːtɪŋ] [bæk] .
" **What new horror is this ?** " **asked Shireen , starting back .**
" 什么 新的 恐怖 是 这 ? " 问 希琳 , 开始 后退 .
“这又是什么新的恐怖?”希琳后退一步问道。

" [bɑ:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lðər] , ['ædɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tru:] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['æfgæn] [kænt] ,
" **Bah** , " **replied the other , adding in the true style of Afghan cant** ,
" 呸 , " 回复 这 其他 , 添加 在 这 真的 风格 的 阿富汗 不能 ,
"呸,"另一个人回答道, 语气充满了阿富汗俚语的腔调。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [nu:] [sɪns] [gɑ:d][pʊt][ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði]['fɜ:rməmənt] ,
" **there has been nothing new since God put the sun in the firmament** ,
" 那里 有 到过 没有什么 新的 自从 上帝 放 这 太阳 在 这 苍穹 ,
自从上帝把太阳放在苍穹之上以来, 就没有发生过任何新鲜事。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][stɑ:rz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tu;; tə][send][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] .
and touched the stars with his fingers to send them through the sky .
和 感动 这 明星 和 他的 手指 到 发送 他们 通过 这 天空 .
他用手指触碰星星, 让它们划过天际。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [naʊ] , [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ʌel; ʃəl][bi;; bi] [ə'gen] . "
Everything that is now , has been before , and shall be again . "
一切 那 是 现在 , 有 到过 前 , 和 将 是 再次 . "
现在的一切, 过去存在过, 将来也还会存在。

" [dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [ʃɑ:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ə'gri:mənt] , [li:v] [ðə; ði]['bɑ:lə] ['hɪsɑ:r] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə]
" **Did not the Shah , according to agreement , leave the Bala Hissar to go to**
" 做过 不是 这 沙阿 , 根据 到 协议 , 离开 这 巴拉 希萨尔 到 去 到
[dʒelələbæd] ? "
Jellalabad ? "
杰拉拉巴德 ? "

"根据协议, 沙阿不是应该离开巴拉希萨尔前往杰拉拉巴德吗? "
" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi;; hi][dɪd][soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] [læst] [naɪt] ,
" **This morning he did so ; but it chanced that last night** ,
" 这 早晨 他 做过 所以 ; 但 它 偶然 那 最后的 夜晚 ,
"今天早上他确实这么做了; 但碰巧昨晚....."

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][zɑ:ɪməŋ] [kɑ:n] [pleɪst] [ɪn] ['æmbʊʃ] ['fɪftɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['si:kɾətli] [ə'mʌŋ]
the son of Zamon Khan placed in ambush fifty of his juzailchees secretly among
这 儿子 的 扎蒙 可汗 放置 在 伏击 五十 的 他的 - 偷偷 之中
[sʌm; səm][waɪld]['tæməɪɪnd] [tri:z] ,
some wild tamarind trees ,
一些 荒野 罗望子 树木 ,

扎蒙汗的儿子在一些野生罗望子树中秘密埋伏了五十名他的士兵。
[ænd; ənd] [wen] [ə'baʊt][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [prer] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['retənu:] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t]
and when about the hour of morning prayer , the king's retinue reached the spot
和 什么时候 关于 这 小时 的 早晨 祷告 , 这 国王的 随从 达到 这 点
,
,
,

大约在晨祷时分, 国王的随从到达了那里。
[ə; eɪ][kraɪ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒækɪ; 'dʒækɔ:l][wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
a cry like that of a jackal was heard .
一个 哭 喜欢 那 的 一个 豺狼 曾是 听到 .
传来一声类似豺狼的嚎叫。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪgnəl] .
It might have been a signal .
它 可能 有 到过 一个 信号 .
这或许是一个信号。

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] ['ɑ:dli] ['ɪnʌf] , [ðə; ði] - [rouz][æz; əz][wʌŋ][mæn] ,
I do not say it was ; but oddly enough , the juzailchees rose as one man ,
我 做 不是 说 它 曾是 ; 但 奇怪 足够的 , 这 - 玫瑰 作为 一 男人 ,
我不是说就是这样; 但奇怪的是, 朱扎伊尔奇人像一个人一样站了起来。

[ænd; ənd][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈvɑːli] .
and fired a volley .
和 被解雇 一个 截击 .

然后发射了一轮齐射。

[wʌŋ] [bɔːl] , [pɪrst] [ðə; ði] [ˈɑːz] [breɪn] , [ænd; ənd] [θriː] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [waɪl] [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
One ball , pierced the Shah's brain , and three his breast , while seven of his
— 球 , 穿孔 这 沙阿的 脑 , 和 三 他的 胸部 , 尽管 七 的 他的
[ˈsoʊldʒərz] [fel] [ded] .
soldiers fell dead .
士兵 跌倒 死的 .

其中一颗子弹击穿了国王的大脑，三颗子弹击穿了他的胸膛，另有七名士兵当场死亡。

[ðen] [wiː; wi] [rʌʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɪtər] [ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
Then we rushed on him , and took from his litter the crown , the royal
然后 我们 匆忙 在 他 , 和 采取 从 他的 垃圾 这 王冠 , 这 皇家
[ˈgɜːrdl] ,
girdle ,
腰带 ,

然后我们冲上前去，从他的轿子上取下了王冠和腰带。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈdægər] , [hɪz; ɪz] [ˈdʒuːəld] [roʊb] ,
his sword and dagger , his jewelled robe ,
他的 剑 和 匕首 , 他的 珠宝 长袍 ,

他的剑和匕首，他镶满珠宝的长袍，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [wiː; wi][roʊd] [ɔːf] ,
and as they could be of no use to him now , we rode off ,
和 作为 他们 可以 是 的 不 使用 到 他 现在 , 我们 骑 离开 ,

既然他们现在对他没有任何用处，我们就骑马离开了。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ˈækɪbɑːr] [kɑːn] . "
and laid them at the feet of Ackbar Khan . "
和 铺设 他们 在 这 脚 的 阿克巴 可汗 . "

并将它们放在阿克巴汗的脚下。

" [meɪ] [hiː; hi] [huː] [plænd] [ðɪs] [diːd] [biː; bi] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈskoːrpiən][ʌv; əv] - ! " [ɪkˈskleɪmd]
" May he who planned this deed be stung by a scorpion of Cashan ! " exclaimed
" 可能 他 WHO 计划 这 契据 是 被蜇了 经过 一个 蝎 的 - ! " 惊呼
[ˈɪriːn] ,
Shireen ,
希琳 ,

“愿策划此事的人被卡珊的蝎子蜇死！”希琳喊道。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [riːðd] [bəuθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)] [bɪrd] ;
with great emotion , as he wreathed both hands in his venerable beard ;
和 伟大的 情感 , 作为 他 花环 两个都 双手 在 他的 可敬 胡须 ;

他激动地将双手缠绕在自己浓密的胡须中；

" [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [əˈferz] [aɪ][ˈevər] [ment] [ðæt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈseɪkrɪd] ! "
" in all these affairs I ever meant that the life of the Shah should be sacred ! " "
" 在 全部 这些 事务 我 曾经 意思是 那 这 生活 的 这 沙阿 应该 是 神圣 ! " "
“在所有这些事情上，我的本意始终是尊重国王的生命！”

" [wətˈevər] [juː; jʊ] [ment] , [kɑːn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] ,
" Whatever you meant , Khan , " replied the other with a mocking smile ,
" 任何 你 意思是 , 可汗 , " 回复 这 其他 和 一个 嘲讽 微笑 ,

“不管你是什么意思，可汗，”对方带着嘲讽的笑容回答道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɔ:'deɪnd] [ˈʌðəwaɪz] , [ænd; ənd][ˈæzreɪəl] , [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] ,
" **the King of kings ordained otherwise , and Azrael , the angel of death ,**
" 这 国王 的 国王 受戒 否则 , 和 阿兹拉尔 , 这 天使 的 死亡 ,
[mʌst; məst][bi; bi] [əu'beɪd] .
must be obeyed .
必须 是 服从 :

“万王之王另有旨意，死亡天使亚兹拉尔必须服从。”

" [ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ðə; ði] [ˈspi:kər] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ]
" **And significantly touching the hilt of his sword , the speaker made a low**
" 和 显著地 接触 这 剑柄 的 他的 剑 , 这 扬声器 制成 一个 低的
[sə'lɑ:m] , [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ,
salaam , quitted the garden ,
萨拉姆 , 辞职 这 花园 ,
[ˈsɪŋɡl̩] [ˈsɪŋɡl̩] [ˈsɪŋɡl̩] [ˈsɪŋɡl̩] [ˈsɪŋɡl̩] [ˈsɪŋɡl̩] [ˈsɪŋɡl̩] [ˈsɪŋɡl̩] [ˈsɪŋɡl̩] [ˈsɪŋɡl̩]
“说完，他意味深长地摸了摸剑柄，低声行了个礼，然后离开了花园。”

[ænd; ənd][ˈdenzəl] [sɔ:] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] .
and Denzil saw him no more .
和 丹泽尔 锯 他 不 更多的 :

丹泽尔再也没见过他。

[ˈɪrɪ:n] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [sʌŋk] [ɪn] [θɔ:t] .
Shireen remained for some time sunk in thought .
希琳 剩余 为了 一些 时间 沉没 在 想法 :

希琳陷入沉思，好一会儿才回过神来。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [jɔr; jər] [ˈmɔrnɪŋz] [wɜ:rk] , [sʌn] [ʌv; əv][zɑ:ɪmən] [kɑ:n] ,
" **And this has been your morning's work , son of Zamon Khan ,**
" 和 这 有 到过 你的 早晨 工作 , 儿子 的 扎蒙 可汗 ,

“这就是你今天上午的工作，扎蒙汗之子。”

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈfɪftɪ] - [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tu; tə]
when I thought that you and your fifty juzailchees were on a pilgrimage to
什么时候 我 想法 那 你 和 你的 五十 - 是 在 一个 朝圣 到
[ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [ˈleɪmek] ,
the tomb of Lamech ,
这 墓 的 拉麦 ,

当我以为你和你的五十个门徒是去朝圣拉麦的墓地时，

[ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] - !
in the vale of Lughmannee !
在 这 谷 的 - !

在卢格曼尼山谷！

" [hi; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][hi; hi] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] ,
" **he muttered , as he walked slowly away ,**
" 他 低声说道 , 作为 他 步行 缓慢地 离开 ,

他一边慢慢走开，一边喃喃自语道。

[rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ] [waɪt] [ˈtemp(ə)] [wɪtʃ] [ˈkʌvəz] [wʌt] [ɪz] [əˈledʒd] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv]
referring to a white temple which covers what is alleged to be the grave of
指 到 一个 白色的 寺庙 哪个 封面 什么 是 据称 到 是 这 严重 的
[ˈnoʊəz] [ˈfa:ðər] ,
Noah's father ,
诺亚的 父亲 ,

指的是一座覆盖着据称是诺亚父亲坟墓的白色神庙。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæfgænz] .
and is a favourite place of pilgrimage among the Afghans .
和 是 一个 最喜欢的 地方 的 朝圣 之中 这 阿富汗人 :

它是阿富汗人最喜欢的朝圣地之一。

[ˈdɛnzəl] [felt] [əˈlaɪk] [ˈsædnɪd] [ænd; ənd] [dɪˈprest] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] [ɪˈvent] ; [bʌt; bət]
Denzil felt alike saddened and depressed on hearing of this unforeseen event ; but
丹泽尔 毛毡 同样 悲伤 和 郁闷 在 听力 的 这 意外 事件 ; 但
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
to it ,
到 它 ,

听到这件意料之外的事情，丹泽尔既感到悲伤又沮丧；但对他来说，

[ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈseɪftɪ] ,
in some respects , he owed his future safety ,
在 一些 尊重 , 他 欠款 他的 未来 安全 ,
从某种意义上说，他未来的安全归功于此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [[ɪˈriːn] [kɑːn] [rɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
and the circumstance that Shireen Khan retained him in his own hands ,
和 这 环境 那 希琳 可汗 保留 他 在 他的 自己的 双手 ,
以及希琳·汗将他牢牢掌控在自己手中的这一情况，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈæk,bɑːr] ,
and did not deliver him to the terrible Ackbar ,
和 做过 不是 递送 他 到 这 糟糕的 阿克巴 ,
并没有把他交给可怕的阿克巴。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfɑːz] [əˌsæsiˈneiʃ(ə)n] ,
as from the day of the unfortunate Shah's assassination ,
作为 从 这 天 的 这 不幸 沙阿的 暗杀 ,
自不幸的沙阿遇刺之日起，

[ðə; ði] [ˈæfgæən] [tʃiːfs] [wɜːr; wər][splɪt][ˈɪntuː] [tuː] [ˈfæknz] — [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [paːrt][wɪð; wɪθ]
the Afghan chiefs were split into two factions — the Kuzzilbashes taking part with
这 阿富汗 酋长们 是 分裂 进入 二 派系 — 这 库兹尔巴什 采取 部分 和
[wʌn] ,
one ,
— ,

阿富汗酋长们分裂成两个派系——库兹尔巴什人参与其中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [kəbʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .
and the tribes of Cabul and the Kohistanees with another .
和 这 部落 的 卡布尔 和 这 - 和 其他 .
还有喀布尔部落和科希斯坦部落。

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .
第二十四章

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] .
A MEETING .
一个 会议 .
会议。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [pæst][ɪn] [ˈʌtər] [məˈnɑːtəni] [tɪl] - [hɑːrt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [eɪk] [ɪn]
Day after day had gone past in utter monotony till Denzil's heart began to ache in
天 后 天 有 已消失 过去的 在 说出 单调 直到 - 心 开始 到 疼痛 在
[ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][led] ;
the great weariness of the life he led ;
这 伟大的 疲劳 的 这 生活 他 引领 ;
日复一日，生活单调乏味，丹泽尔的心脏开始因这种生活的巨大疲惫而疼痛；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][kɑ:m][ænd; ənd] [si:md] [soʊ][stɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] [ki:n] [ɪkˈsaɪtmənt]
it was so calm and seemed so still after the fierce and keen excitement
它 曾是 所以 冷静的 和 似乎 所以 仍然 后 这 凶猛的 和 敏锐的 激动
[hiː; hi][hæd; həd] [ʌndərˈɡɑ:n] .
he had undergone .
他 有 经历 :

经历了刚才那场激烈而激动人心的场面之后，周围一片平静，仿佛什么都没有了。

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈentərɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ?
Had he entered upon a new state of existence ?
有 他 进入 之上 一个 新的 状态 的 存在 ?
他是否进入了一种新的存在状态？

[hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ; [ɪf] [soʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtensli] [ˈstuːpɪd][wʌn] .
he asked of himself ; if so , it was an intensely stupid one .
他 问 的 他自己 ; 如果 所以 , 它 曾是 一个 强烈地 愚蠢的 一 .
他问自己；如果真是这样，那真是个极其愚蠢的问题。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [wen] [ˈsiːtɪd] [æz; əz][ˈjuːzuəl][ɑ:n][ðə; ði][dɪˈvæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,
One evening when seated as usual on the divan at his window ,
一 晚上 什么时候 坐着 作为 通常 在 这 迪万 在 他的 窗户 ,
一天晚上，他像往常一样坐在窗边的沙发上，

[ˈləʊkɪŋ] [ˈdriːmɪli] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɔːŋ] [ˈvɪstə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈvæli] ,
looking dreamily out upon the long vista of the green valley ,
寻找 梦幻般地 出去 之上 这 长的 景色 的 这 绿色的 谷 ,
梦幻般地眺望着绵延的绿色山谷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nɪkl] [hɪl] [ðæt] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [aɪˈtiː] , [dɪm][ænd; ənd] [bluː] [ɪn] [ˈdɪstəns] ,
and the conical hill that terminated it , dim and blue in distance ,
和 这 锥 爬坡道 那 终止 它 , 暗淡 和 蓝色的 在 距离 ,
远处，那座锥形山丘隐隐约约地泛着蓝色，构成了山丘的尽头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːmi] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [briːz] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ,
he was feeling the balmy breath of the spring breeze with pleasure ,
他 曾是 感觉 这 芳香 气息 的 这 春天 微风 和 乐趣 ,
他愉快地感受着春风的温暖气息。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][æn; ən] [-] [ˈreli] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [bʌdz] [ɪkˈspændɪŋ] ,
and with all an invalid's relish was watching the young buds expanding ,
和 和 全部 一个 无效的 尽情享受 曾是 观看 这 年轻的 花蕾 扩展 ,
他像个病人一样，兴致勃勃地看着嫩芽绽放。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ]
and the first flowers of the season beginning to peep from the teeming
和 这 第一的 花朵 的 这 季节 开始 到 窥视 从 这 繁盛
[sɔɪl] , [wen] [ðə; ði][ˈnɑːziə] ,
soil , when the Nazir ,
土壤 , 什么时候 这 纳齐尔 ,

当拿细耳人（Nazir）在丰饶的土壤中开始探出当季的第一批花朵时，

[ɔːr] [ˈstuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] , [ə; eɪ][tɔːl][mæn][ʌv; əv][ˈvenərəb(ə)][ˈæspekt] , [huːz] [bɜːd] [ˈfləʊd]
or steward of the household , a tall man of venerable aspect , whose beard flowed
或者 管家 的 这 家庭 , 一个 高的 男人 的 可敬 方面 , 谁 胡须 流动
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɡɜːrdl] ,
to his girdle ,
到 他的 腰带 ,
或者说是管家，一个身材高大、面容庄重的男子，他的胡须垂到腰间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [hu:z] [hed] [wʌz; wəz] [ʃeɪvd] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n]
and the middle of whose head was shaved , came with an invitation
和 这 中间 的 谁 头 曾是 剃光 , 来了 和 一个 邀请
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:n] ,
from the Khan ,
从 这 可汗 ,

他剃光了头顶中间的部分，带着可汗的邀请函而来。

[tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət][ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .
to join him and his family at their evening meal .
到 加入 他 和 他的 家庭 在 他们的 晚上 一顿饭 .

与他和他的家人一起享用晚餐。

[ˈdɛnzəl] [boʊd] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔ:rlɪ] [wɔ:rn][ˈju:nɪfɔ:rm] , [meɪd] [wʌt] [twa:'let]
Denzil bowed his acceptance , and in his sorely worn uniform , made what toilette
丹泽尔 鞠躬 他的 验收 , 和 在 他的 非常 磨损 制服 , 制成 什么 厕所
[hi:; hi] ['heɪstɪli] [kʊd; kəd] ,
he hastily could ,
他 草草 可以 ,

丹泽尔鞠躬表示接受，然后穿着破旧的制服，匆匆忙忙地梳洗了一下。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɑ:n] [laɪk][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
for a Khan like the head of the Kuzzilbashes ,
为了 一个 可汗 喜欢 这 头 的 这 库兹尔巴什 ,

对于像库兹尔巴什家族首领那样的可汗来说，

[hu:] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wel] - [ɑ:rmɪd] [men] , [ˈtʃi:fli] ['splendɪdli]
who could bring into the field five thousand well - armed men , chiefly splendidly
WHO 可以 带来 进入 这 场地 五 千 出色地 - 武装 男人 , 主要 精彩地
['maʊntɪd] ['kæv(ə)lɪ] ,
mounted cavalry ,
安装 骑兵 ,

谁能率领五千名装备精良的士兵，主要是骑兵，投入战场？

[wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [noʊt][ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
was assuredly a man of considerable note and power in the land ,
曾是 当然 一个 男人 的 大量 笔记 和 力量 在 这 土地 ,

他无疑是当时国内一位颇具声望和权势的人物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ɔ:r] [prə'tekʃn] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][sʌm; səm]['vælju:][ɪn] [ðæt] [fɑ:r] - [ə'weɪ] ['kɔ:rnər]
and his favour or protection were of some value in that far - away corner
和 他的 偏爱 或者 保护 是 的 一些 价值 在 那 远的 - 离开 角落
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
of the world .
的 这 世界 .

在世界的那个遥远角落，他的恩惠或庇护具有一定的价值。

[ɪn][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['prɪtɪli] ['dekəreɪtɪd] [baɪ] ['peɪntɪd] [ænd; ənd]
In an apartment , the walls of which were prettily decorated by painted and
在 一个 公寓 , 这 墙壁 的 哪个 是 漂亮 装饰 经过 绘 和
['gɪldɪd] [ˌæɾə'besks] ,
gilded arabesques ,
镀金 阿拉伯式花纹 ,

在一间公寓里，墙壁上装饰着精美的彩绘镀金阿拉伯式花纹，

[wɪð; wɪθ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ɾɑ:n] [ə'raʊnd][aɪ 'ti:] , [ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rnɪs] ,
with passages from the Koran around it , in lieu of a cornice ,
和 段落 从 这 《古兰经》 大约 它 , 在 代替 的 一个 檐口 ,

用《古兰经》经文环绕四周，代替檐口，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɑ:n] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; ei] ['mʌsnʌd] , [ɔ:r] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['kʊʃnd] [si:t] ,
he found the Khan sitting on a musnud , or species of cushioned seat ,
他 成立 这 可汗 坐着 在 一个 穆斯努德 , 或者 物种 的 缓冲 座位 ,
他发现可汗正坐在一种叫做“musnud”的软垫座椅上。

[ðæt] [ɪz][tʃu:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [pə:sənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
that is usually reserved for persons of distinction .
那 是 通常 预订的 为了 人 的 区别 .
这通常是杰出人士保留的。

[ə; ei][lɛrdi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ə; ei] [geɪm]
A lady was seated by his side , and both were so intent upon a game
一个 女士 曾是 坐着 经过 他的 边 , 和 两个都 是 所以 意图 之上 一个 游戏
[ʌv; əv] [tʃes] ,
of chess ,
的 棋 ,
一位女士坐在他旁边, 两人都全神贯注地下着棋。

[ðæt] ['ni:ðər] [lʊkt] [ʌp] [wen] ['denzəl] ['entəd] .
that neither looked up when Denzil entered .
那 两者都不 看起来 向上什么时候 丹泽尔 进入 .
丹泽尔进来时, 两人都没抬头。

['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [bʌt; bət][ɑ:n] [rɪtʃ] ['kɑ:rpəts] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:n] ,
Seated on the floor , but on rich carpets , were the wife of the Khan ,
坐着 在 这 地面 , 但 在 富有的 地毯 , 是 这 妻子 的 这 可汗 ,
汗王的妻子坐在铺着华丽地毯的地板上,

[ə; ei] ['wʊmən] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [oʊld] , [veri] ['sæloʊ] [ænd; ənd] , [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [kə'mis]
a woman of some forty years old , very sallow and passée , her long camise
一个 女士 的 一些 四十 年 老的 , 非常 黄褐色 和 过去 , 她 长的 衬衫
[ʌv; əv] [gri:n] .
of green .
的 绿色的 .
一位四十岁左右的女子, 面色蜡黄, 衣衫褴褛, 身穿绿色长款衬衫。

[kabʊl] [sɪlk] , ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['kresnts] [soʊn] [ɑ:n] ; [hɜ:r; hər] [her] , [æz; əz] [jet]
Cabul silk , ornamented with golden crescents sewn on ; her hair , as yet
卡布尔 丝绸 , 装饰 和 金的 新月 缝制的 在 ; 她 头发 , 作为 然而
[ʌn'tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,
untinged with grey ,
未染色的 和 灰色的 ,
她身着喀布尔丝绸, 上面缝着金色新月形图案; 她的头发, 尚未泛白。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] ['kaʊntləs] [plæts] , [hɜ:r; hər][hændz] ['əʊdiəsli] ['rednd] [tu:; tə][ðə; ði][hju:] [ʌv; əv]['kɔ:rəl] ,
arranged in countless plaits , her hands odiously reddened to the hue of coral ,
安排 在 无数 辫子 , 她 双手 令人憎恶地 发红 到 这 色调 的 珊瑚 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] ['dɔtɜ:z] ,
and her two daughters ,
和 她 二 女儿们 ,
她双手梳成无数条辫子, 鲜红得像珊瑚, 她的两个女儿,

['pæsəbli] ['prɪti] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [lu:s] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['traʊzərz] [waɪt] , [ɪn]['tʊkən]
passably pretty women , with their hair loose and their trousers white , in token
勉强过关 漂亮的 女性 , 和 他们的 头发 松动的 和 他们的 裤子 白色的 , 在 令牌
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌn'mærid] ,
of being unmarried ,
的 存在 未婚 ,
相貌尚可的女子, 披散着头发, 穿着白色裤子, 以此表明她们未婚。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [ˈwerɪŋ] [ˈmeni] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [striŋz] [ʌv; əv] [vəˈni:ʃn] [ˈsi:kwɪnz] .
and all three wearing many chains of gold and strings of Venetian sequins .
和 全部 三 穿着 许多 链条 的 金子 和 字符串 的 威尼斯 亮片 .
三人均佩戴多条金链和威尼斯亮片串。

[ˈdɛnzəl] [bəʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ɪˈrezəlu:tli] , [ˈwertɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɑ:n] ;
Denzil bowed low , and paused irresolutely , waiting to be greeted by the Khan ;
丹泽尔 鞠躬 低的 , 和 暂停 犹豫不决 , 等待 到 是 问候 经过 这 可汗 ;
丹泽尔深深鞠了一躬, 犹豫地停顿了一下, 等待可汗的接见;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈdi:pli] [ɪnˈtent][ɑ:n][ðə; ði] [geɪm] ,
but that personage was bending over the board deeply intent on the game ,
但 那 人士 曾是 弯曲 超过 这 木板 深 意图 在 这 游戏 ,
但那个人正俯身在棋盘前, 全神贯注于棋局。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [waɪt] [ˈbɪrd] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈaɪvəri] [ˈtʃɛsmən] ,
his long white beard floating above the ivory chessmen ,
他的 长的 白色的 胡须 漂浮的 多于 这 象牙 国际象棋棋子 ,
他那长长的白胡子漂浮在象牙棋子上方,

[hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [braʊz] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈfɔ:rhed] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
his bushy brows and wrinkled forehead full of thought ,
他的 茂密的 眉毛 和 皱 前额 满的 的 想法 ,
他浓密的眉毛和布满皱纹的额头上满是沉思。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [θɪk] - [veɪnd] [hændz] [kənˈtræstɪŋ] [ˈstrɔ:ŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslendər] [snoʊ] -
his brown and thick - veined hands contrasting strongly with the slender snow -
他的 棕色的 和 厚的 - 有脉络 双手 对比 强烈 和 这 苗条 雪 -
[waɪt] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] ,
white fingers of his opponent ,
白色的 手指 的 他的 对手 ,
他那双棕色且青筋暴起的手与对手纤细雪白的手指形成了鲜明的对比。

[hu:z] [hænd][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [wʌn] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] , [haʊˈevər] ,
whose hand was indeed a delicate and lovely one ; her face , however ,
谁 手 曾是 的确 一个 精美的 和 迷人的 一 ; 她 脸 , 然而 ,
[wʌz; wəz] [kənˈsi:ld] [baɪ][hɜ:r; hər] [pəˈziʃ(ə)n] ,
was concealed by her position ,
曾是 暗 经过 她 位置 ,
她的手确实纤细美丽; 然而, 由于她的姿势, 她的脸被遮住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [veɪl] ;
and the mode in which she wore her veil ;
和 这 模式 在 哪个 她 穿着 她 面纱 ;
以及她佩戴面纱的方式;

[ænd; ənd][ˈdɛnzəl] [nu:] [ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv] [ˈsi:mɪŋ] [tu:] [ˈkjʊəriəs] .
and Denzil knew the peril of seeming too curious .
和 丹泽尔 知道 这 危险 的 似乎 也 好奇的 .
丹泽尔深知表现得过于好奇的危险。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [ˈleɪdɪz] , [hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [kəbʊl] [saɪlk] ,
Like those of the other three ladies , her dress was of the finest Cabul silk ,
喜欢 那些 的 这 其他 三 女士们 , 她 裙子 曾是 的 这 最好的 卡布尔 丝绸 ,
和其他三位女士一样, 她的裙子也是用最好的喀布尔丝绸制成的。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈfɪgjər] , [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] - [roʊb]
but of a rose colour , and covered her whole figure , as a night - robe
但 的 一个 玫瑰 颜色 , 和 涵盖 她 所有的 数字 , 作为 一个 夜晚 - 长袍
[wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] ;
would have done ;
会 有 完毕 ;
但它是玫瑰色的, 像睡袍一样遮住了她的全身;

[laɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nz] ['dɒtɜ:z] , [hɜ:r; hær] ['traʊzərz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] [waɪt] , [hɜ:r; hær] ['slɪpərz] [haɪ] -
like the Khan's daughters , her trousers were also white , her slippers high -
喜欢 这 可汗的 女儿们 , 她 裤子 是 还 白色的 , 她 拖鞋 高的 -
[hi:ld] [ænd; ənd] [ʔɑ:d] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] .
heeled and shod with iron .
高跟鞋 和 鞋子 和 铁 .

和可汗的女儿们一样，她的裤子也是白色的，拖鞋是高跟的，鞋底是铁的。

['kresnts] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɜ:r; wər] [soʊn] ['oʊvər] [ɔ:l] [hɜ:r; hær] [lu:s] ['hæŋɪŋ] [sli:vz] ,
Crescents of silver were sewn over all her loose hanging sleeves ,
新月 的 银 是 缝制的 超过 全部 她 松动的 绞刑 袖子 ,
她所有宽松垂落的袖子上都缝着银色的新月形图案。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [dres] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
and the breast of her dress was literally a mass of them ,
和 这 胸部 的 她 裙子 曾是 字面上地 一个 大量的 的 他们 ,
她裙子的胸部简直就是一堆这样的肉。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʔoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlait] [laɪk] [ə; eɪ] [kwɪ'ræs] .
so that it shone in the sunlight like a cuirass .
所以 那 它 闪耀 在 这 阳光 喜欢 一个 胸甲 .
所以它在阳光下像一件胸甲一样闪闪发光。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:n] [klæpt] [hɜ:r; hær] [hændz] , [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['sʌmənɪŋ]
The wife of the Khan clapped her hands , the ordinary mode of summoning
这 妻子 的 这 可汗 鼓掌 她 双手 , 这 普通的 模式 的 召唤
[ə'tendənts] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] ,
attendants in the East ,
服务员 在 这 东方 ,
可汗的妻子拍了拍手，这是东方召集侍从的常用方式。

[æz; əz] [ʔi:; ʔi] [waɪt] [ðə; ði] [treɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'freɪmənts] [ɪntrə'du:st] .
as she wished the trays with refreshments introduced .
作为 她 希望 这 托盘 和 茶点 介绍 .
按照她的意愿，端上了盛放茶点的托盘。

[ðɪs] [kɔ:zd] [ʔɪ'ri:n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] [æŋ; ən] [eksklə'meɪʃn]
This caused Shireen and his companion to look round , and an exclamation
这 导致 希琳 和 他的 伴侣 到 看 圆形的 , 和 一个 感叹
[ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
of profound astonishment ,
的 深刻的 惊讶 ,
这让希琳和他的同伴环顾四周，并发出了一声极度惊讶的惊呼。

[ɪn] [waɪtʃ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [di:p] [æŋ'zaɪəti] ['mɪŋɡld] , ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði]
in which joy and something of deep anxiety mingled , echoed through the
在 哪个 喜悦 和 某物 的 深的 焦虑 混合 , 回声 通过 这
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,
喜悦与某种深深的焦虑交织在一起，在公寓里回荡。

[wen] ['denzəl] [ænd; ənd] [roʊz] — [roʊz] - — ['rekəɡ,naɪzd] [i:tʃ] ['ʌðər] !
when Denzil and Rose — Rose Trecarrel — recognised each other !
什么时候 丹泽尔 和 玫瑰 — 玫瑰 - — 已确认 每个 其他 !
当丹泽尔和罗斯——罗斯·特雷卡雷尔——认出彼此的时候！

[ɑ:n] [ðɪs] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nz] ['dɒtɜ:z] ['heɪstɪlɪ] [ə'su:md] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
On this , one of the Khan's daughters hastily assumed , but for a few minutes
在这 , 一的 这 可汗的 女儿们 草草 假定 , 但 为了 一个 很少 分钟
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

对此, 可汗的一位女儿仓促地做出了假设, 但仅仅几分钟后, 她就这么认为了。

[hɜ:r; hər] ['bʊəkɑ:] [ɔ:r][veɪl][ʌv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [ˈnetwɜ:rk]
her bourkha or veil of white muslin , which had a space of open network
她 布尔卡 或者 面纱 的 白色的 细棉布 , 哪个 有 一个 空间 的 打开 网络
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] ;
for the eyes ;
为了 这 眼睛 ;

她的白色细棉布面纱或罩袍, 眼睛处留有网状开口;

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ['wɪspəd] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [sʌm; səm] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'mɑ:rk] [kən'sɜ:rnɪŋ] "
and the other whispered to her mother some indignant remark concerning "
和 这 其他 低声说道 到 她 母亲 一些 愤怒 评论 有关 "
[ðə; ðɪ] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæfər] ['kʌmɪŋ] [ɪntu:][ðər; ðər] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ([aɪ] . [i:] . ,
the effrontery of a Kaffir coming into their presence with his jorabs (i . e . ,
这 厚颜无耻 的 一个 卡菲尔人 未来 进入 他们的 在场 和 他的 - (我 . e . ,
另一个则低声向她母亲抱怨说, 一个卡菲尔带着他的乔拉布 (即,

[ju:z]) [ɑ:n] .
shoes) on .
鞋) 在 .

穿上鞋子。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [tru:] [ðæt] " [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈtoʊt(ə)l] [st'reɪndʒəz] [æŋ; ən] [ə'kweɪntəns]
" If it be true that " among a crowd of total strangers an acquaintance
" 如果 它 是 真的 那 " 之中 一个 人群 的 全部的 陌生人 一个 熟人
[ræŋks][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
ranks as a friend ,
排名 作为 一个 朋友 ,

“如果‘在一群完全陌生的人中, 熟人也算作朋友’这句话是真的,

" [haʊ] [greɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][ɪ'məʊfənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈvɔ:lət(ə)l] [roʊz] ,
" how great must have been the emotions of the volatile Rose ,
" 如何 伟大的 必须 有 到过 这 情绪 的 这 易挥发的 玫瑰 ,

“性情多变的罗斯当时的情绪该有多么复杂啊! ”

[ɑ:n] ['mi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'vʌʊd] ['lʌvər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['oʊdiəs] [ænd; ænd][ˈhɔ:ɾəb(ə)l] [ˈæfɡænz] !
on meeting her avowed lover among those odious and horrible Afghans !
在 会议 她 公开承认 情人 之中 那些 令人厌恶的 和 可怕 阿富汗人 !

在那些可憎可恶的阿富汗人中, 她遇到了自己公开的情人!

" [roʊz] ! "
" Rose ! "
" 玫瑰 ! "

“玫瑰! ”

" ['dɛnzəl] !
" Denzil !
" 丹泽尔 !

“丹泽尔! ”

" [ˈæftər][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmju:tʃuəli] [ˌʌndərˈɡɑ:n] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] [ænd; ənd]
" After all they had mutually undergone , the sound of their own names and
" 后 全部 他们 有 相互 经历 , 这 声音 的 他们的 自己的 姓名 和
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
their own language ,
他们的 自己的 语言 ,
" 经历了这一切之后, 听到彼此的名字和语言,

[hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][pæst] , [ðæt] [bəʊθ][wɜ:r; wər] [ˈdi:pli]
had in them so much of home and the past , that both were deeply
有 在 他们 所以 很多 的 家 和 这 过去的 , 那 两个都 是 深
[mu:vɪ] ;
moved ;
已搬 ;
" 他们身上承载着太多家乡和过去的回忆, 因此两人都深受感动;

[ænd; ənd] [ˈhi:dləs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] , [fəˈgetɪŋ] [ɔ:l] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][ɪn][fækt] ,
and heedless of those who were present , forgetting all about them in fact ,
和 鲁莽 的 那些 WHO 是 展示 , 遗忘 全部 关于 他们 在 事实 ,
" 他全然不顾在场的人, 实际上完全忘记了他们。

[ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [gɜ:rl] [flʌŋ] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz]
the impulsive girl flung herself into his arms , and he pressed her to his
这 冲动 女孩 扔 她自己 进入 他的 武器 , 和 他 按下 她 到 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 .
" 冲动的女孩扑进他的怀里, 他把她紧紧地搂在怀里。

[soʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪˈmɑ:nstrətɪv] [ɔ:riˈentəlz] , [ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈtæbloʊ] .
So , to the undemonstrative Orientals , they formed a very unexpected tableau .
所以 , 到 这 不善于表达的 东方人 , 他们 形成 一个 非常 意外 画面 .
" 因此, 对于不善表达情感的东方人来说, 他们构成了一幅非常出乎意料的画面。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˌʌndərˈɡɑ:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ædʒɪˈteɪʃənz][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈkɑ:mplɪkətɪd] ,
She had undergone so much and her agitations were so complicated ,
她 有 经历 所以 很多 和 她 骚动 是 所以 复杂的 ,
" 她经历了太多, 她的情绪也十分复杂。

[ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli]
that for some time she was quite incapable of speech and could only
那 为了 一些 时间 她 曾是 相当 无法 的 演讲 和 可以 仅有的
[es oʊ ˈbi:] [hɪˈsterɪkli] .
sob hysterically .
哭泣 歇斯底里地 .
" 有一段时间, 她完全无法说话, 只能歇斯底里地抽泣。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd][wɔ:rn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tu:] .
She was very pale and worn , but he was so too .
她 曾是 非常 苍白 和 磨损 , 但 他 曾是 所以 也 .
" 她脸色苍白, 面容憔悴, 他也一样。

" [soʊ][ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] — [du:][ju:; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] [naʊ] , [ˈdenzəl] ?
" So you also are a prisoner — do you forgive me now , Denzil ?
" 所以 你 还 是 一个 囚犯 — 做 你 原谅 我 现在 , 丹泽尔 ?
" "所以你也是个囚犯——现在你原谅我了吗, 丹泽尔? "

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
" she asked in a low voice .
" 她 问 在 一个 低的 嗓音 .
" 她低声问道。

" [fə'gɪv] [juː; jʊ] — [oʊ] [roʊz] , [aɪ][kɒd; kəd][daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" **Forgive you — oh Rose , I could die for you !**
" 原谅 你 — 哦 玫瑰 , 我 可以 死 为了 你 !
" 原谅你——哦, 罗斯, 我愿意为你而死! "

" [hiː; hi] [ri'spɒndɪd] , [ˈpæʃənətli] .
" **he responded , passionately .**
" 他 回应 , 热情地 .
他热情地回应道。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈrevərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ðoʊz]
How often in the visions of the night and in the reveries of the day — those
如何 经常 在 这 愿景 的 这 夜晚 和 在 这 遐想 的 这 天 — 那些
[træns] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][æt; ət][taɪmz] [əˈbændən] [ðəm'selvz] — [hæd; həd][ˈdenzəl]
trances of thought to which all at times abandon themselves — had Denzil
恍惚状态 的 想法 到 哪个 全部 在 时代 放弃 他们自己 — 有 丹泽尔
[ˈpɪktəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [roʊz] - [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
pictured to himself Rose Trecarrel reclining in his arms ,
如图所示 到 他自己 玫瑰 - 斜倚 在 他的 武器 ,

在夜幕降临的梦境和白日的遐想中——那些所有人有时都会沉浸其中的恍惚思绪——丹泽尔曾多少次想象着罗斯·特雷卡
雷尔斜倚在他怀里？

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] , [roʊz] [soʊ] [braɪt] , [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
even as on that day by the lake , Rose so bright , so fair and beautiful ,
甚至 作为 在 那 天 经过 这 湖 , 玫瑰 所以 明亮的 , 所以 公平的 和 美丽的 ,
即使在湖边的那一天, 玫瑰如此明艳动人, 如此美丽动人,

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][ɪn] [riˈæləti] !
and now he held her in reality !
和 现在 他 握住 她 在 现实 !
现在, 他真的拥抱了她!

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wʌns][ænd; ənd] [maɪt] [duː][soʊ] [əˈɡen] ,
But though she had deceived him once and might do so again ,
但 尽管 她 有 受骗 他 一次 和 可能 做 所以 再次 ,
但是, 尽管她曾经欺骗过他, 而且可能还会再次欺骗他,

[noʊ] [sʌtʃ] [fɪr] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ,
no such fear occurred to him then ,
不 这样的 害怕 发生 到 他 然后 ,
当时他并没有想到这种担忧。

[ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] [tuː] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [ˈbæntərɪŋ] [riˈmaːks] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [bəˈɡɔɪn] ([ænd; ənd] [bəˈɡɔɪn])
and forgotten too were all the bantering remarks of Polwhele and Burgoyne (
和 被遗忘的 也 是 全部 这 玩笑 评论 的 波尔惠勒 和 伯戈因 (
[naʊ] , [əˈlæs] ,
now , alas ,
现在 , 唉 ,

波尔惠尔和伯戈因之间的所有玩笑话也都被遗忘了（现在, 唉,

[noʊ] [mɔːr]) [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [piːk] , [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd][ˈfjʊəri][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
no more) which had excited so much pique , jealousy , and fury in his heart .
不 更多的) 哪个 有 兴奋的 所以 很多 激起 , 妒忌 , 和 愤怒 在 他的 心 .
不再如此）这在他心中激起了极大的愤恨、嫉妒和愤怒。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] , [soʊ] [ˈloʊnli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [soʊ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd]
She was , he knew , so lonely in the world , and she looked so lovely and
她 曾是 , 他 知道 , 所以 孤独 在 这 世界 , 和 她 看起来 所以 迷人的 和
[soʊ] [ˈhelpləs] .
so helpless .
所以 无助 .
他知道, 她在这个世界上是如此孤独, 她看起来如此美丽, 又如此无助。

[ˈæftər][ə; eɪ][tɑɪm] , [ʃiː; ʃɪ][sed] , [ˈæŋkʃəsli] ,
After a time , she said , anxiously ,
后 一个 时间 , 她 说 , 焦虑地 ,

过了一会儿, 她焦急地说:

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [greɪt] [ˈslɔːtər] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ; [pɔr] [ˈpɑːpə] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt]
" There has been great slaughter , I have heard ; poor Papa , he has escaped
" 那里 有 到过 伟大的 屠宰 , 我 有 听到 ; 贫穷的 爸爸 , 他 有 逃脱
[aɪ][eɪˈem] [ʃɔr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

“我听说发生了大规模屠杀; 可怜的爸爸, 我相信他逃了出来。”

[ænd; ənd] [dɪr] [mæb][ænd; ənd] [ˈwɒlə] [ɑːr; ər] [seɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ? "
and dear Mab and Waller are safe , and all the rest ? "
和 亲爱的 梅布 和 沃勒 是 安全的 , 和 全部 这 休息 ? "
亲爱的梅芙和沃勒都平安无事, 其他人呢?

" [ɔːl] [ˈkænɑːt][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] ! " [wʌz; wəz] - [veɪg] [rɪˈspɑːns] ; " [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
" All cannot have escaped ! " was Denzil's vague response ; " yet you have done
" 全部 不能 有 逃脱 ! " 曾是 - 模糊的 回复 ; " 然而 你 有 完毕
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

“不可能所有人都逃脱了! ”丹泽尔含糊地回答道, “但你们确实逃脱了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][emˈiː] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
and that is enough for me , darling .
和 那 是 足够的 为了 我 , 亲爱的 .

亲爱的, 这就足够了。

" [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [pɔːd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈkwɛstʃənz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [ˈænsər] .
" She now poured upon him questions , some of which he dreaded to answer .
" 她 现在 倾倒 之上 他 问题 , 一些 的 哪个 他 令人恐惧的 到 回答 .
“她现在向他抛出一连串问题, 其中一些问题他很害怕回答。

[wen] [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] ?
When and where was he taken prisoner ?
什么时候 和 在哪里 曾是 他 已采取 囚犯 ?

他何时何地被捕?

[huːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ] [ʌvd] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [læst] ?
Whom of those she loved had he seen last ?
谁 的 那些 她 喜爱 有 他 已见 最后的 ?

他所爱的人中, 他最后见到的是哪一个?

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ʌv; əv][ˈmeɪbəl][ænd; ənd] [ˈwɒlə] [ˈdɛnzəl] [prəˈfɛst] [ˈtɒt(ə)l] [ˈɪgnərəns] .
Of her father , of Mabel and Waller Denzil professed total ignorance .
的 她 父亲 , 的 梅布尔 和 沃勒 丹泽尔 声称 全部的 无知 .

对于她的父亲、梅布尔和沃勒·丹泽尔, 她表示完全不知情。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
He only knew that the body of the poor General had disappeared ,
他 仅有的 知道 那 这 身体 的 这 贫穷的 一般的 有 消失 ,

他只知道那位可怜的将军的尸体不见了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsʌbsɪkwənt] [rɪˈvents] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈɑːfəsərz]
and of subsequent events he knew nothing save that many ladies and officers
和 的 随后的 活动 他 知道 没有什么 节省 那 许多 女士们 和 警官

[ʌv; əv][ræŋk][wɜːr; wər] [rɪˈteɪnd] [ɪn] [kəbʊl] ,
of rank were retained in Cabul ,
的 秩 是 保留 在 卡布尔 ,

对于后来发生的事情, 他一无所知, 只知道许多女士和高级军官被留在了喀布尔。

[held][ðer; ðər][baɪ][ˈæk,bɑːr][kɑːn] , [æz; əz] [ˈhɒstɪdʒz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][ɪ,vækjuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][dʒələʊbæd] ;
held there by Ackbar Khan , as hostages for the future evacuation of Jellalabad ;
握住 那里 经过 阿克巴 可汗 , 作为 人质 为了 这 未来 疏散 的 杰拉拉巴德 ;

他们被阿克巴汗扣押在那里, 作为未来撤离杰拉拉巴德的人质;

[soʊ][hoʊp][ænd; ənd] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [daːn] [ɑːn] [roʊz] ,
so hope and lightness of heart began to dawn on Rose ,
所以 希望 和 亮度 的 心 开始 到 黎明 在 玫瑰 ,

于是, 希望和轻松的心情开始在罗斯心中萌芽。

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ʃiː; ʃɪ][nɔːr][ˈdenzəl][wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪɡˈzækt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmætərz] ,
for neither she nor Denzil were aware of the exact state of matters ,
为了 两者都不 她 也不 丹泽尔 是 意识到的 的 这 精确的 状态 的 事情 ,

因为她和丹泽尔都不清楚事情的确切情况。

[ɔːr][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [kəˈlæmɪtɪz] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən] [ðer; ðər] [ˈfrendz] .
or of all the calamities that had befallen their friends .
或者 的 全部 这 灾难 那 有 发生 他们的 朋友们 .

或者说, 他们的朋友遭遇的所有灾难。

" [ænd; ənd][ˈmeɪbəl] — [dɪr] , [dɪr] , [ˈmeɪbəl] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
" **And Mabel — dear , dear , Mabel ,** " **she exclaimed in a touching voice ,**
" 和 梅布尔 — 亲爱的, 亲爱的, 梅布尔 , " 她 惊呼 在 一个 接触 嗓音 ,

“还有梅布尔——亲爱的, 亲爱的梅布尔,”她用动情的声音说道。

" [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][duː][aɪ] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈfænsɪ][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [hɜːr; hər] [tʃiːk]
" **how often do I dream of her , and fancy at times that I feel her cheek**
" 如何 经常 做 我 梦 的 她 , 和 想要 在 时代 那 我 感觉 她 脸颊

,
:
,

我常常梦见她, 有时甚至幻想能摸到她的脸颊。

[wet][wɪð; wɪθ] [ˈterz] , [əˈɡenst] [maɪn] ; [fɔːr; fər] [ðoo] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ] ,
wet with tears , against mine ; for though but a little older than I ,
湿的 和 眼泪 , 反对 矿 ; 为了 尽管 但 一个 小的 老 比 我 ,

泪水浸湿了, 与我的泪水交叠; 因为尽管他只比我年长一些,

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈvɪʒənz] [ɑːr; ər]
she has ever been as a mother to me , and these visions are
她 有 曾经 到过 作为 一个 母亲 到 我 , 和 这些 愿景 是

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ɪˈmoʊ(ə)n] ,
passages of intense emotion ,
段落 的 激烈的 情感 ,

她一直像母亲一样待我, 这些景象充满了强烈的情感。

[ˈdenzəl] .
Denzil .
丹泽尔 .

丹泽尔。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæmə] , [huː] [daɪd][soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoo] , [kʌmz] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][maɪ] [sliːp] [ænd; ənd] [pʊr]
Our mamma , who died so long ago , comes to me in my sleep and poor
我们的 妈妈 , WHO 死亡 所以 长的 前 , 来 到 我 在 我的 睡觉 和 贫穷的

[ˈpɑːpə] [tuː] ,
papa too ,
爸爸 也 ,

我们早已去世的妈妈会在我睡梦中出现, 可怜的爸爸也会。

[ˈlʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wen] [aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm][ləst] , [er] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [rest] ,
looking just as when I kissed him last , ere we went to rest ,
寻找 只是 作为 什么时候 我 亲吻 他 最后的, 埃雷 我们 去 到 休息 ,

他看上去就像我上次吻他时一样, 那时我们正准备休息。

[ɪn] [ðæt] [ˈretʃɪd] [tent] [ɪn][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [pæs] ;
in that wretched tent in the snowy Pass ;
在 那 可怜 帐篷 在 这 下雪的 经过 ;

在雪山隘口那顶破旧的帐篷里；

[soʊ][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ʃed] [terz] , [ˈdenzəl] — [hɑ:t][sɔ:lt] [terz] [ɪn]
so my heart is wrung with suffering and I shed tears , Denzil — hot salt tears in
所以 我的 心 是 拧干 和 痛苦 和 我 棚 眼泪 , 丹泽尔 — 热的 盐 眼泪 在
[maɪ] [sli:p] — [aɪ] ,
my sleep — I ,
我的 睡觉 — 我 ,

所以我的心因痛苦而绞痛，我流下了眼泪，丹泽尔——睡梦中流下了滚烫的咸泪——我，

[hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tləs] !
who used to be so merry and thoughtless !
WHO 用过的 到 是 所以 欢乐 和 轻率 !

曾经是多么快乐无忧啊！

" [ðə; ði] [kɑ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ˈʌtərli] [fərˈgɑ:tn] ; [soʊ][wʌz; wəz]
" The Khan and his family were , for the time , utterly forgotten ; so was
" 这 可汗 和 他的 家庭 是 , 为了 这 时间 , 完全地 被遗忘的 ; 所以 曾是
[hɪz; ɪz] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] ,
his game of chess ,
他的 游戏 的 棋 ,

“可汗和他的家人当时完全被人遗忘了；他的棋艺也被人遗忘了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] [ˈɔ:ltərnətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʊks] , [pɔ:nz] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:slz] , [tu:; tə][ðə; ði]
and he gazed alternately from the rooks , pawns , and castles , to the
和 他 凝视 交替 从 这 车 , 兵 , 和 城堡 , 到 这
[ˈlʌvəz] ,
lovers ,
恋人 ,

他的目光在车、兵、城堡和恋人之间来回游移，

[ɪn] [greɪt] [ænd; ənd] [greɪv] [bɪˈwɪldərmənt] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ɑ:mpresˈmə:nt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] ,
in great and grave bewilderment , for in the empressment of their meeting ,
在 伟大的 和 严重 困惑 , 为了 在 这 压迫 的 他们的 会议 ,
他们陷入了极大的困惑和茫然之中，因为在他们相遇的激动之中，

[ðer; ðər] [si:md] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [tu:] [ˈfrendz] ,
there seemed something more than the mere joy of two friends ,
那里 似乎 某物 更多的 比 这 仅仅 喜悦 的 二 朋友们 ,
这其中似乎不仅仅是两个朋友之间的快乐，还蕴含着更深层次的东西。

[ɔ:r] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌntri] [ˈrekəɡnaɪz] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
or natives of the same country recognising each other .
或者 本地人 的 这 相同的 国家 识别 每个 其他 .

或者同一国家的居民互相认出。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [ɔ:r] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , [ɔ:r] [wʌt] ?
Were they brother and sister , or husband and wife , or what ?
是 他们 兄弟 和 姐姐 , 或者 丈夫 和 妻子 , 或者 什么 ?
他们是兄妹，还是夫妻，还是什么关系？

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] — [wʌt] [ˈhæpənd] ? " [æskt] [ˈdenzəl] .
" But how came you to be here — what happened ? " asked Denzil .
" 但 如何 来了 你 到 是 这里 — 什么 发生 ? " 问 丹泽尔 .
“可是你怎么会在这里——发生了什么事？”丹泽尔问道。

[hɜ:r; hər] [ˈstɔ:ri] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [əˈpærənt] [ˈmɪstəri] , [wʌz; wəz][bəʊθ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] .
Her story , with all its apparent mystery , was both short and simple .
她 故事 , 和 全部它是 明显 神秘 , 曾是 两个都 短的 和 简单的 .
她的故事虽然充满神秘色彩，但其实既简短又简单。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʃɑːts] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpiːpiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
She had heard shots in the night , and was peeping from the door of
她 有 听到 镜头 在 这 夜晚 , 和 曾是 偷窥 从 这 门 的
[ðə; ði][tent] ,
the tent ,
这 帐篷 ,

她夜里听到了枪声，便从帐篷门口往外看。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈwɪrɪ] [kəmˈpænjənz] [slept] .
while her weary companions slept .
尽管 她 厌倦 同伴 睡着了 .

而她疲惫的同伴们则睡着了。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈæfgænz] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] , — [ðə; ði] [ˈʃɑːz] 6th [ˈredʒɪmənt] [wɜːr; wər] [ˈdezətɪŋ] [ɪn]
A crowd of Afghans were passing , — the Shah's 6th Regiment were deserting en
一个 人群 的 阿富汗人 是 通过 , — 这 沙阿的 6th 团 是 逃兵 英文
[mæs] .
masse .
大众 .

一大群阿富汗人正在经过——沙阿的第六团正在大规模逃亡。

[ə; eɪ] , [ɔːr][ˈtɜːrbən] - [klɔːθ] , [wɒz; wəz][kæst][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
A loonghee , or turban - cloth , was cast over her face by one of them ,
一个 龙熙 , 或者 头巾 - 布 , 曾是 投掷 超过 她 脸 经过 一 的 他们 ,
其中一人将一块头巾盖在了她的脸上。

[huː] [ˈtwɪstɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tuː; tə][ˈstaɪf(ə)][hɜːr; hər] [kraɪz]
who twisted it across her mouth in such a manner as to stifle her cries
WHO 扭曲 它 穿过 她 嘴 在 这样的 一个 方式 作为 到 窒息 她 哭泣
[kəmˈpliːtli] ;
completely ;
完全地 ;

他用手捂住她的嘴，使她完全无法哭喊；

[ə; eɪ][ˈhævəl,dɑːr] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈstoʊlən] [hɔːrs] , [ˈdrægd] [hɜːr; hər][ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
a havildar , mounted on a stolen horse , dragged her up beside him ,
一个 下士 , 安装 在 一个 被盗 马 , 拖拽 她 向上 旁 他 ,
一名骑着偷来的马的下士把她拖到自己身边。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [bɔːrn] [ɔːf] , [ʌnˈsiːn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
and thus she was borne off , unseen in the dark ,
和 因此 她 曾是 出生 离开 , 看不见 在 这 黑暗的 ,

于是，她被抬走了，消失在黑暗中，无人察觉。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈeɪvɪdəntli] [biˈliːvd] [ðæt][ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊmən] [wʊd] [biː; bi] [diːmd] [ðə; ði][moʊst]
as they evidently believed that a white woman would be deemed the most
作为 他们 显然 相信 那 一个 白色的 女士 会 是 被认为 这 最多
[ˈvæljuəb(ə)] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [luːt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈwelθi] [kɑːn] [ɔːr][nəˈwɑːb] .
valuable species of loot by some wealthy Khan or Nawab .
有价值的 物种 的 抢劫 经过 一些 富裕 可汗 或者 纳瓦布 .

他们显然认为，对于某些富有的汗王或纳瓦布来说，白人女性是最有价值的战利品。

[wen] [deɪ] [brʊsk] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈrɑːks] , [nɪr] [kəbʊl] ,
When day broke they found themselves among the Black Rocks , near Cabul ,
什么时候 天 打破 他们 成立 他们自己 之中 这 黑色的 岩石 , 靠近 卡布尔 ,
天亮时分，他们发现自己身处卡布尔附近的黑岩之中。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈvi:əmənt] [dɪˈspju:t] [ɪnˈsju:d] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈhævəlˌdɑ:r][ænd; ənd][hɜ:r; hər][fɜ:rst]
and then a vehement dispute ensued between the havildar and her first
和 然后 一个 慷慨 争议 随后 之间 这 下士 和 她 第一的
[ˈkæptər][æz; əz][tu:; tə][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈlɔ:n] — [ˈweðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] ,
captor as to to whom she should belong — whether they should keep ,
俘虏者 作为 到 到 谁 她 应该 属于 — 无论 他们 应该 保持 ,
随后, 女士官和她的第一个俘虏者之间就她应该归谁所有——他们是否应该留下她——发生了激烈的争论。

[sel] , [ɔ:r][kæst][lɔ:ts][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
sell , or cast lots for her .
卖 , 或者 投掷 很多 为了 她 .

卖掉她, 或者为她抽签。

[naɪvz] [wɜ:r; wər] [ˈprɔ:mptli] [drɔ:n] ;
Knives were promptly drawn ;
刀具 是 及时 绘制 ;

他们迅速拔出了刀;

[bʌt; bət][sʌm; səm] [hɔ:rs] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsɑ:lvd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ] - [ðem; ðəm]
but some Kuzzilbash Horse came up and solved the difficulty by sabreing them
但 一些 库兹尔巴什 马 来了 向上 和 已解决 这 困难 经过 - 他们
[bəuθ] .
both .
两个都 .

但是, 一匹库兹尔巴什马出现了, 用马刀解决了这个问题, 把它们两个都砍倒了。

[ðeɪ] [ðen] [ˈkærid] [hɜ:r; hər][ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt][ʌv; əv] [ʃɪˈri:n] [kɑ:n] ,
They then carried her off to the fort of Shireen Khan ,
他们 然后 携带 她 离开 到 这 堡 的 希琳 可汗 ,

然后他们把她带到了希琳汗的堡垒。

[hu:] [hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mɑ:rkɪt] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][hɑ:spɪˈtæləti] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi]
who had treated her with marked kindness and hospitality ; and now she
WHO 有 治疗 她 和 标记 仁慈 和 热情好客 ; 和 现在 她
[ænd; ənd][ˈdenzəl] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
and Denzil turned towards him ,
和 丹泽尔 转向 向 他 ,

他曾对她非常友善热情; 现在她和丹泽尔都转向了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstri:m] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər]
and the latter expressed his extreme gratitude for all he had done for
和 这 后者 表达 他的 极端 感激 为了 全部 他 有 完毕 为了
[ðem; ðəm][bəuθ] ,
them both ,
他们 两个都 ,

后者对男方为他们所做的一切表达了极大的感激之情。

[ˈædɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmɜ:rsɪfəli] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðer; ðər]
adding , that he hoped they would be mercifully permitted to rejoin their
添加 , 那 他 希望 他们 会 是 仁慈地 允许 到 重新加入 他们的
[ˈfrendz] [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] .
friends and people .
朋友们 和 人们 .

他还表示, 希望他们能得到仁慈的允许, 重新与朋友和人民团聚。

[bʌt; bət] [kɑ:n] [ʃɪˈri:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , " [ˈsɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] , [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t]
But Khan Shireen shook his head , and replied , " Sahib , you know not
但 可汗 希琳 摇晃 他的 头 , 和 回复 , " 萨希布 , 你 知道 不是
[wʌt] [ju:; jʊ][æsk] ,
what you ask ,
什么 你 问 ,

但汗·希琳摇了摇头, 回答说: “老爷, 你不知道你问的是什么。”

[ɔːr] [haʊ] [jɔː; jə] [frendz] [ɑːr; ə] [ˈsɪtʃuərtɪd] .
or how your friends are situated .
或者 如何 你的 朋友们 是 位于 .

或者你的朋友们的处境如何。

[jɔː; jə] [ˈɑːrmi] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [ɑːn] [ɪts] [ˈdaʊnwərd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [dʒələləbæd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Your army has been destroyed on its downward march to Jellalabad , and the
你的 军队 有 到过 损毁 在 它是 向下 行进 到 杰拉拉巴德 , 和 这
[hoʊp] [ʌ; əv] [ˈæk,bɑːr] [ɪz] ,
hope of Ackbar is ,
希望 的 阿克巴 是 ,

你的军队在向杰拉拉巴德的下山途中被全歼，阿克巴的希望也随之破灭。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] - [seɪl] [kwɪts] [ðæt] [ˈsɪti] [fɔːr; fər] ,
that if the Sirdir Sale quits that city for Peshawur ,
那 如果 这 - 销售 退出 那 城市 为了 白沙瓦 ,

如果锡尔迪尔·萨勒离开那个城市前往白沙瓦，

[ðə; ði] [waɪld] - [ænd; ənd] - [wɪl] [suːn] [əˈhaɪləɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi] [tuː] .
the wild Khyberees and Ghilzies will soon annihilate his army too .
这 荒野 - 和 - 将要 很快 歼灭 他的 军队 也 .

野蛮的开伯尔人和吉尔齐人很快也会歼灭他的军队。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌ; əv] [ðooz] [ɪn] [ˈpaʊər] [æt; ət] [kəbʊl] .
" **And such was indeed the hope of those in power at Cabul** .
" 和 这样的 曾是 的确 这 希望 的 那些 在 力量 在 卡布尔 .

“而这正是喀布尔当权者的希望。”

" [ðen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrsɪz] [ˈsʌfərd] [sɪˈvɪrli] , [kɑːn] ? " [sed] [ˈdɛnzəl] .
" **Then our forces suffered severely , Khan ?** " **said Denzil** .
" 然后 我们的 力量 遭受 严重 , 可汗 ? " 说 丹泽尔 .

“那么，我们的部队遭受了重创，汗吗？”丹泽尔问道。

" [soʊ] [sɪˈvɪrli] , [ðæt] [bʌt; bət] [wʌn] [rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
" **So severely , that but one remained alive to tell the tale** .
" 所以 严重 , 那 但 一 剩余 活 到 告诉 这 故事 .

“伤势如此严重，以至于只有一人幸存下来讲述这个故事。”

" [ˈdɛnzəl] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] , [bɪˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪr] [ɔːriˈent(ə)] [haɪˈpɜːrbəli] .
" **Denzil smiled at this , believing it to be mere Oriental hyperbole** .
" 丹泽尔 微笑 在 这 , 相信 它 到 是 仅仅 东方 夸张 .

丹泽尔对此笑了笑，认为这只是东方夸张的说法。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌ; əv] [ˈsɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [treɪz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [plʌmz] , [ˈpiːtʃɪz] , [ænd; ənd]
The entrance of servants with trays , on which were plums , peaches , and
这 入口 的 仆人 和 托盘 , 在 哪个 是 李子 , 桃子 , 和
[ˈʌðər] [fruːt] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [ˈʃʊgər] ,
other fruit preserved in sugar ,
其他 水果 保存完好 在 糖 ,

仆人们端着托盘进来，托盘上放着用糖腌制的李子、桃子和其他水果。

[swiːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæsk] [ɔːr] [tuː] [ʌ; əv] [ˈjeləʊ] - [waɪn] ([ðoo] [fərˈbɪdn]
sweet chupatties , and a flask or two of yellow Derehnur wine (though forbidden
甜的 恰巴提 , 和 一个 烧瓶 或者 二 的 黄色的 - 葡萄酒 (尽管 禁止
[baɪ] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt]) ,
by the Prophet) ,
经过 这 先知) ,

甜甜的恰巴提饼，还有一两瓶黄色的德雷努尔葡萄酒（尽管先知禁止饮用），

[ɪneɪbld] [ˈdɛnzəl] [tuː; tə] [əˈdres] [sʌm; səm] [əˈpɑːlədʒɪːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
enabled Denzil to address some apologies to the ladies of the house ,
已启用 丹泽尔 到 地址 一些 致歉 到 这 女士们 的 这 房子 ,

这使得丹泽尔有机会向家里的女士们表达歉意。

[hu:] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:t] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:rpɪt] , [æn; ən] [ʌn'woʊntɪd]
who invited him to seat himself on the edge of their carpet , an unwonted
WHO 受邀 他 到 座位 他自己 在 这 边缘 的 他们的 地毯 , 一个 不寻常的
['ɑ:nər] ;
honour ;
荣誉 ;

他们邀请他坐在地毯边缘，这是一种不寻常的荣幸；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sɪmp(ə)] [kə'leɪʃn] [prə'si:did] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [spu:nz] [ɔ:r] [fɔ:ks] ,
and then the simple collation proceeded without the use of spoons or forks ,
和 然后 这 简单的 整理 继续 没有 这 使用 的 勺子 或者 叉子 ,
然后，简单的配餐过程无需使用勺子或叉子。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə'laɪk] [ʌn'noʊn] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] .
which are alike unknown in that region .
哪个 是 同样 未知 在 那 地区 .

这些在该地区都是鲜为人知的。

[freʃ] ['sʌðərn] - [wʊd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ,
Fresh southern - wood was thrown on the fire ,
新鲜的 南部 - 木头 曾是 抛掷 在 这 火 ,

人们往火里扔了些新鲜的南方木柴，

[ænd; ənd][ɪts] ['freɪgrəns] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] [pər'fju:m] .
and its fragrance filled all the apartment with a powerful perfume .
和 它是 香味 已填 全部 这 公寓 和 一个 强大的 香水 .

它的香味浓郁地弥漫了整个公寓。

[roʊz] [felt] [hɜ:r'self] [kən'streɪnd] , [bʌt; bət][moʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] , [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][ʌv; əv]
Rose felt herself constrained , but most unwillingly , to resume her part of
玫瑰 毛毡 她自己 受限 , 但 最多 不情愿地 , 到 恢复 她 部分 的
[tʃes] - [pleɪər] ,
chess - player ,
棋 - 玩家 ,

罗斯感到自己不得不重新扮演棋手的角色，尽管她非常不情愿。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][ɪn] ['saɪləns] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['skersli] [nu:] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nz] ['læŋgwɪdʒ] ,
which she did in silence , as she scarcely knew a word of the Khan's language ,
哪个 她 做过 在 沉默 , 作为 她 几乎 知道 一个 单词 的 这 可汗的 语言 ,
她默默地照做了，因为她几乎听不懂可汗的语言。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n][fɜ:rst] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ]
but he had been delighted with her on first learning that she could play
但 他 有 到过 高兴极了 和 她 在 第一的 学习 那 她 可以 玩
[ðə; ði] ['naɪtli] [geɪm] ,
the knightly game ,
这 骑士精神 游戏 ,

但他第一次得知她会玩骑士游戏时，就对她非常满意。

[ænd; ənd] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [wel] [tu:] , [æz; əz] [tʃes] [ɪz] [prɪ'kju:liərli] [æn; ən][ɔ:ri'ent(ə)] ['pæstaim] ,
and play it well too , as chess is peculiarly an Oriental pastime ,
和 玩 它 出色地 也 , 作为 棋 是 奇特地 一个 东方 消遣 ,

而且还要下好，因为国际象棋是一种独特的东方消遣方式。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['jɒrəp] [ə'ɪdʒənəli] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd] [kru:'seɪdɜ-z] .
and was brought into Europe originally by the returned Crusaders .
和 曾是 带来 进入 欧洲 起初 经过 这 返回 十字军战士 .

最初是由返回的十字军战士带入欧洲的。

" ['ɑ:bæʃ] ! " (['brɑ:vʊʊ]) [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜ:r; hər] ['kaɪndli][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
" **Shabash !** " (**Bravo**) **he exclaimed , and patted her kindly on the shoulder ,**
" 沙巴什 ! " (Bravo) 他 惊呼 , 和 轻拍 她 亲切地 在 这 肩膀 ,

“太棒了！”他喊道，并亲切地拍了拍她的肩膀。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈɡen] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;
as she again took her place near him ;
作为 她 再次 采取 她 地方 靠近 他 ;

她再次走到他身边；

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈevər] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃes] - [bɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdenzəl] ,
but her eyes ever wandered from the chess - board to the face of Denzil ,
但 她 眼睛 曾经 漫步 从 这 棋 - 木板 到 这 脸 的 丹泽尔 ,

但她的目光总是忍不住从棋盘上移开，落在丹泽尔的脸上。

[huːm] [ðə; ði] [ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈdɒtɜːz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] ,
whom the Kuzzilbash lady and her daughters overwhelmed with questions ,
谁 这 库兹尔巴什 女士 和 她 女儿们 不堪重负 和 问题 ,

库兹尔巴什夫人和她的女儿们向她们抛出了一连串的问题，

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːn] [sɪns] [æskt] [roʊz] .
many of which they had long since asked Rose .
许多 的 哪个 他们 有 长的 自从 问 玫瑰 .

其中许多问题，他们早就问过罗斯了。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [ɪnˈvəriəb(ə)l] [ˈkwɪriːz] ,
Among these were the three invariable queries ,
之中 这些 是 这 三 不变的 查询 ,

其中包括三个不变的查询，

[ˈweðər] [ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
whether the East India Company was a man or a woman ;
无论 这 东方 印度 公司 曾是 一个 男人 或者 一个 女士 ;

东印度公司老板是男性还是女性？

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈruːləɹ][ɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] ,
if it was true that our ruler in Feringhistan was a Queen ,
如果 它 曾是 真的 那 我们的 统治者 在 - 曾是 一个 女王 ,

如果费林吉斯坦的统治者真的是女王，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][men] [ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən] [wɔːr] [ˈtraʊzəɹz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [dɪd][nɔːt] .
and if the men in that region wore trousers , while the women did not .
和 如果 这 男人 在 那 地区 穿着 裤子 , 尽管 这 女性 做过 不是 .

如果该地区的男性穿裤子，而女性不穿裤子。

[ðeɪ] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈfriːli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [kənˈstreɪnt] , [fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
They conversed with him freely , and without constraint , for among the
他们 交谈 和 他 自由 , 和 没有 约束 , 为了 之中 这

[ˈæfgænz] ,
Afghans ,
阿富汗人 ,

他们与他自由交谈，毫无顾忌，因为在阿富汗人中，

[ʌnˈlaɪk] [ˈʌðər] [ˈreɪsɪz] [wɪtʃ] [prəˈfes] [ðə; ði][ˈmɑːzləm] [feɪθ] ,
unlike other races which profess the Moslem faith ,
与此不同 其他 种族 哪个 宣称 这 穆斯林 信仰 ,

与其他信奉伊斯兰教的种族不同，

[ˈɪntərkoːrs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈseksəz, ˈseksɪz][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ɑːn][æn; ən] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈfʊtɪŋ] ,
intercourse between the sexes is somewhat on an European footing ,
交往 之间 这 性别 是 有些 在 一个 欧洲的 立足点 ,

两性之间的性行为在某种程度上是欧洲式的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæfgæn] [ˈhʌzbənd] [ɪz][wʌn] [wɪt] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntɪd]
and the home of the Afghan husband is one which deserves to be accounted
和 这 家 的 这 阿富汗 丈夫 是 一 哪个 值得 到 是 已记录
[sʌt] ,
such ,
这样的 ;

而阿富汗丈夫的家，理应如此看待。

[æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈliːzər] [ˈaʊərz] [ɑːr; ər] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ;
as all his leisure hours are spent with his wife and children ;
作为 全部 他的 闲暇 小时 是 花费 和 他的 妻子 和 孩子们 ;
他的所有空闲时间都用来陪伴妻子和孩子 ;

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːdz] [hɪz; ɪz] [ɡest] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ɔːr][ˈskruːp(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)l] .
and he leads his guest without fear or scruple into the family circle .
和 他 线索 他的 客人 没有 害怕 或者 顾忌 进入 这 家庭 圆圈 .
他毫无畏惧、毫无顾忌地带领客人进入家庭圈子。

[hens] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][fəˈrɑːsəti] , [ðə; ði] [ˈpɹæ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [ˈniːðər] [ʌnˈnoʊn] [nɔːr]
Hence , with all their ferocity , the passion of love is neither unknown nor
因此 , 和 全部 他们的 恶 , 这 热情 的 爱 是 两者都不 未知 也不
[ʌnˈɑːnərd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
unhonoured among them .
不光彩的 之中 他们 .
因此，尽管他们性情凶猛，但爱情的激情在他们中间既不陌生也不不受尊崇。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɪˈlæpst] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈdenzəl][ænd; ənd] [rouz] -
Two or three days elapsed after their meeting before Denzil and Rose Trecarrel
二 或者 三 天 过去 后 他们的 会议 前 丹泽尔 和 玫瑰 -
[bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhɒstɪdʒz] [wɜːr; wər] [rɪˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈæk,bɑːr][æz; əz]
became aware that so many hostages were retained in the hands of Ackbar as
成为 意识到的 那 所以 许多 人质 是 保留 在 这 双手 的 阿克巴 作为
[pledʒz] ,
pledges ,
承诺 ,
丹泽尔和罗斯·特雷卡雷尔在会面两三天后才意识到，阿克巴扣押了那么多人质作为人质。

[tuː; tə] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlɪbətɪz] ,
to answer with their lives , or at least with their liberties ,
到 回答 和 他们的 生活 , 或者 在 至少 和 他们的 自由 ,
用生命，或者至少用自由来回答这个问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [frʌm; frəm] [æfˈɡæniːstæn] ,
for the final withdrawal of all our troops from Afghanistan ,
为了 这 最终的 退出 的 全部 我们的 军队 从 阿富汗 ,
为了最终将所有军队撤出阿富汗，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈseɪlz] [brɪˈgeɪd] [ɪn][dʒələləbæd][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [nɒts] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , -
including Sir Robert Sale's Brigade in Jellalabad and General Nott's division , 9000
包括 先生 罗伯特 销售量 旅 在 杰拉拉巴德 和 一般的 诺茨 分配 , -
[strɔːŋ] , [ɪn] ;
strong , in Candahar ;
强的 , 在 坎大哈 ;
其中包括杰拉拉巴德的罗伯特·塞尔爵士旅和坎大哈的诺特将军的9000人师 ;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [splɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [kæmp] ,
and now they found that , owing to a split in the enemy's camp ,
和 现在 他们 成立 那 , 欠款 到 一个 分裂 在 这 敌人的 营 ,
现在他们发现，由于敌营分裂，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ku:l nə s] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:n] [ʃɪ'ri:n] ,
and a coolness between the Sirdir and the Khan Shireen ,
和 一个 凉爽 之间 这 - 和 这 可汗 希琳 ,
西尔迪尔和汗·希琳之间气氛冷淡。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [di'teinɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['si:k rət] [æz; əz] ['hɒstɪdʒz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
the latter was detaining them in secret as hostages on his own account .
这 后者 曾是 拘留 他们 在 秘密 作为 人质 在 他的 自己的 帐户 .
后者秘密地以自己的名义将他们扣为人质。

" [set] [em 'i:] [fri:] !
" Set me free !
" 放 我 自由的 !
“放了我！”
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [ɪm'plɔ:d] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" she had frequently implored of him .
" 她 有 频繁地 恳求 的 他 .
她曾多次恳求他。

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][ɔ:l] [ðə; ði] [bɔ:st] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] - , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Not if you gave me all the lost riches of Khosroo , " he replied ,
" 不是 如果 你 给予 我 全部 这 丢失的 财富 的 - , " 他 回复 ,
“除非你把霍斯鲁遗失的所有财富都给我,”他回答说。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['berɪd] ['treʒər] [ʌv; əv]['saɪərəs] .
referring to the supposed buried treasure of Cyrus .
指 到 这 据称 埋葬 宝藏 的 赛勒斯 .
指的是据称居鲁士埋藏的宝藏。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nekst] [brɪ'ɔ:t] [eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [sed]
She had next besought aid of his wife , who shook her head , and said
她 有 下一个 恳求 援助 的 他的 妻子 , WHO 摇晃 她 头 , 和 说
['læfɪŋli] —
laughingly —
笑着 —
她接着向他的妻子求助，他的妻子摇了摇头，笑着说——

" [er] [bɔ:ŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][soʊld][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃi:f] [ɪn] - ,
" Ere long , you will too probably be sold to a chief in Toorkistan ,
" 埃雷 长的 , 你 将要 也 大概 是 卖 到 一个 首席 在 - ,
“不久之后，你也可能会被卖给图尔基斯坦的某个酋长。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kæ s(ə)] , [ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ] [tent] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
and live in a castle , or perhaps a tent , as his wife ;
和 居住 在 一个 城堡 , 或者 也许 一个 帐篷 , 作为 他的 妻子 ;
他的妻子将住在城堡里，或者可能住在帐篷里；

[ɪf] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [sʌt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['keɪdi; 'kɑ:di] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [leɪdi]
if he chooses to make you such before the Cadi , " added the Kuzzilbash lady
如果 他 选择 到 制作 你 这样的 前 这 卡迪 , " 额外 这 库兹尔巴什 女士
,
,
,
“如果他选择在凯迪之前让你变成这样,”库兹尔巴什女士补充道。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [greɪt] [blæk] [aɪz] [ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] ['heɪz(ə)] [ɔ:bz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:kt]
gazing with her great black eyes into the clear hazel orbs of the shocked
凝视 和 她 伟大的 黑色的 眼睛 进入 这 清除 榛 球体 的 这 震惊
[ænd; ənd] [pər'plekst] ['ɪŋɡlɪ] [gɜ:rl] ,
and perplexed English girl ,
和 困惑 英语 女孩 ,
她用那双乌黑的大眼睛凝视着那位震惊又困惑的英国女孩清澈的淡褐色眼眸，

[ænd; ʌnd] [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:ˈrself][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz]
and feeling herself the while as much embarrassed in their difference of ideas
和 感觉 她自己 这 尽管 作为 很多 尴尬的 在 他们的 不同之处 的 想法
[æz; əz] [ɪf] [hɜ:ˈr; hər] [gest] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈdʒu:pɪtər] ,
as if her guest had come from Jupiter ,
作为 如果 她 客人 有 来 从 木星 ;
她感到自己与他们意见相左，尴尬不已，仿佛她的客人是从木星来的一样。

[ˈsætɜ:rn] ,
Saturn ,
土星 ,
土星

[ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pˈlænɪts] [wɪtʃ] [tu:; tə][hɜ:ˈr; hər][wɜ:ˈr; wər][bʌt; bət][æz; əz][læmps] [set][ɪn][ðə; ði]
or any other of those planets which to her were but as lamps set in the
或者 任何 其他 的 那些 行星 哪个 到 她 是 但 作为 灯 放 在 这
[skaɪ][baɪ][gɑ:d][ɔ:r][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] ,
sky by God or the Prophet ,
天空 经过 上帝 或者 这 先知 ;
或者其他任何一颗行星，在她看来，它们只不过是上帝或先知安放在天空中的灯盏而已。

[fi; ji] [nu:] [nɑ:t] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:ˈr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
she knew not which , as the moollahs were somewhat uncertain on the subject .
她 知道 不是 哪个 , 作为 这 钱 是 有些 不确定 在 这 主题 .
她不知道是哪一个，因为那些钱拉们对这个问题有些拿不定主意。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈdenzəl] [meɪd] [roʊz] ,
But now the great event of having the society of Denzil made Rose ,
但 现在 这 伟大的 事件 的 拥有 这 社会 的 丹泽尔 制成 玫瑰 ;
但现在，丹泽尔的加入给罗斯带来了巨大的改变。

[hu:] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [felt] [hɜ:ˈrself][soʊ] [ˈfrendləs] [ænd; ʌnd][fərˈlɔ:rn] , [soʊ] [ˈdesələt] [ænd; ʌnd][lɔ:st]
who had previously felt herself so friendless and forlorn , so desolate and lost
WHO 有 之前 毛毡 她自己 所以 没有朋友 和 绝望 , 所以 荒凉 和 丢失的
;
;
;
她之前一直觉得自己孤苦伶仃、孤立无援，感到无比凄凉和迷茫。

[mʌtʃ] [mɔ:ˈr] [ˈhoʊpf(ə)l][ænd; ʌnd] [kənˈtentɪd] ; [ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:ˈr; hər][oʊld] [ˈkoʊkɪtri] [keɪm]
much more hopeful and contented ; and something of her old coquetry came
很多 更多的 充满希望 和 满足 ; 和 某物 的 她 老的 卖弄风情 来了
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfsɪs] [əˈgen] ,
to the surface again ,
到 这 表面 再次 ;
她变得更加充满希望和满足；她过去的一些娇媚之举也再次浮现出来。

[wen] [ˈdeɪli] [hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:ˈr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,
when daily he walked with her in the garden of the fort ,
什么时候 日常的 他 步行 和 她 在 这 花园 的 这 堡 ;
他每天都陪她在堡垒的花园里散步，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ˈr; wər][ˈnevər] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][gəʊ] [brˈjɑ:nd] [ɪts] [wɔ:lz] .
as they were never permitted to go beyond its walls .
作为 他们 是 绝不 允许 到 去 超过 它是 墙壁 .
因为他们从未被允许走出这座围墙。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [ʌndə'gɑ:n] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['wɪtnɪst] [sʌm; səm] ['fraɪtʃ(ə)l] [si:nz] ; [bʌt; bət]
They had both undergone much , and witnessed some frightful scenes ; but
他们 有 两个都 经历 很多 , 和 目击者 一些 可怕 场景 ; 但
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ,
it was with them there ,
它 曾是 和 他们 那里 ;
他们都经历了很多, 也目睹了一些可怕的场景; 但正是和他们在一起的时候,

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [dwell] " [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntrɪz] [wer] ['ə:θkweɪks] [ɑ:r; ər] ['fri:kwənt] ,
as with those who dwell " in the countries where earthquakes are frequent ,
作为 和 那些 WHO 住 " 在 这 国家 在哪里 地震 是 频繁 ,
就像那些居住在“地震频发国家”的人们一样,

[ænd; ənd] [wer] [ɪn] ['b:lməʊst] ['evri] ['sentʃəri] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] [kən'vʌlʃn] [hæz; həz] [leɪd] [ə; eɪ] [hoʊl]
and where in almost every century some terrible convulsion has laid a whole
和 在哪里 在 几乎 每一个 世纪 一些 糟糕的 抽搐 有 铺设 一个 所有的
['sɪti] [ɪn] ['ru:ɪnz] — [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ə'kwærɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['perəl] [tɪl] [ðə; ði] ['veri]
city in ruins — the inhabitants acquire a strange indifference to peril till the very
城市 在 废墟 — 这 居民 获得 一个 奇怪的 漠不关心 到 危险 直到 这 非常
[ɪnstənt] [ʌv; əv] [ɪts] ['prez(ə)ns] ,
instant of its presence ,
立即的 的 它是 在场 ,
几乎每个世纪, 都会发生某种可怕的灾难, 将整座城市夷为平地——而当地居民却对危险习以为常, 直到危险真正来临
的那一刻才有所察觉。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [fər'get] [kə'læmɪtɪz] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] .
and learn to forget calamities when once they have passed .
和 学习 到 忘记 灾难 什么时候 一次 他们 有 通过了 .
学会忘记已经过去的灾难。

" ['tʃæptər] [ˌeks'eks'vi:] .
" **CHAPTER XXV** :
" 章 25 :

“第二十五章

[ˈmæɪrɪd] [ɔ:r] [nɑ:t] ?
MARRIED OR NOT ?
已婚 或者 不是 ?

已婚还是未婚?

[ʌndə] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] ['prez(ə)ns] , [ˈdenzəl] [felt] ['b:lməʊst] ['kɑ:ntent] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Under the magic influence of Rose's presence , Denzil felt almost content for the
在下面 这 魔法 影响 的 玫瑰的 在场 , 丹泽尔 毛毡 几乎 内容 为了 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

在罗斯的魔力作用下, 丹泽尔暂时感到十分满足。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [lʌv] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ; [ðen] ['ɑ:bstək(ə)lɪz] [wʊd] [si:m]
and his heart swelled with mingled love and joy ; then obstacles would seem
和 他的 心 肿胀 和 混合 爱 和 喜悦 ; 然后 障碍 会 似乎
[tu:; tə] [ɡɪv] [wei] ,
to give way ,
到 给 方式 ,

他的心中充满了爱与喜悦; 这时, 障碍似乎都消失了。

[fɪrɪz] [tu:; tə] [feɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [en'du:d] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] [streŋθ] .
fears to fade , and he felt his heart endued with a new strength .
恐惧 到 褪色 , 和 他 毛毡 他的 心 赋予 和 一个 新的 力量 .
恐惧渐渐消退, 他感到内心充满了新的力量。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['reskju:] [ɔ:r] [ðə; ði] ['tjænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [tə'geðər] ,
The hope of rescue or the chances of escape together ,
这 希望 的 救援 或者 这 机会 的 逃脱 一起 ,

获救的希望或共同逃脱的机会

[fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [ænd; ənd] ['endləs] [sɔ:rs] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ænd; ənd] [sər'maɪz] [fɔ:r; fər] [ði:z]
formed a fertile and endless source of conversation and surmise for these
形成 一个 沃 和 无尽的 来源 的 对话 和 推测 为了 这些
[tu:] ['aɪsələɪtɪd] ['bi:ɪŋs] ;
two isolated beings ;
二 孤立 生物 ;

这为这两个孤僻的人提供了源源不断的谈话和猜测的素材；

[bʌt; bət] [roʊz] [hæd; həd][tu:; tə] ['hju:mər] [ðə; ði] [kɑ:n] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [tʃes] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen'evər]
but Rose had to humour the Khan by playing chess with him whenever
但 玫瑰 有 到 幽默 这 可汗 经过 玩耍 棋 和 他 每当
[hi:; hi] [ri'kwestɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][soʊ] ,
he requested her to do so ,
他 请求 她 到 做 所以 ,

但每当可汗要求罗斯和他下棋时，罗斯都不得不顺从他。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɒtɜ:z] [kwaɪt][æz; əz] ['fri:kwəntli] [kəm'peld] ['denzəl] , [hu:] [nu:]
while his wife and daughters quite as frequently compelled Denzil , who knew
尽管 他的 妻子 和 女儿们 相当 作为 频繁地 被迫 丹泽尔 , who 知道

Hindustanee ,
印度斯坦人 ,

而他的妻子和女儿们也经常强迫丹泽尔，丹泽尔了解印度斯坦语。

[tu:; tə] [ri:d] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][æn; ən][ɔ:ri'ent(ə)]['poʊəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ]
to read for them an Oriental poem of which they never seemed to grow
到 读 为了 他们 一个 东方 诗 的 哪个 他们 绝不 似乎 到 生长
[wɪrɪ] .
weary :
厌倦 .

为他们朗诵一首东方诗歌，他们似乎永远不会感到厌倦。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['i:stərn] ['penmənʃɪp] ; [ɔ:l][ðə; ði]['peɪdʒɪz]
It was a handsome volume of exquisite Eastern penmanship ; all the pages
它 曾是 一个 英俊的 体积 的 精美的 东 书法 ; 全部 这 页面
[wɜ:r; wər] ['pɜ:rfju:md] ,
were perfumed ,
是 香 ,

这是一本装帧精美的东方书法作品集；每一页都散发着香气。

[ænd; ənd][noʊ] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][ə'laɪk] , [ɔ:l][ðə; ði] [vi'njets] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [ʌv; əv] ['gɪldɪd]
and no two of them were alike , all the vignettes of birds , of gilded
和 不 二 的 他们 是 同样 , 全部 这 小故事 的 鸟类 , 的 镀金
[ma:skz] ,
mosques ,
清真寺 ,

没有两幅画是相同的，所有的小画都是关于鸟的，关于镀金清真寺的。

[ʌv; əv] [blæk] - ['bɪrdɪd] [e'mɪr,eɪ'mɪr][ænd; ənd] [bɑ:ʃə'dɪr] , [ðə; ði] [ɪ'læbəreɪt] ['bɔ:rdərz][ænd; ənd] ['tʃæptər]
of black - bearded emirs and bayaderes , the elaborate borders and chapter
的 黑色的 - 留着胡子的 埃米尔斯 和 舞者 , 这 精心制作的 边界 和 章
[ˈhedz] ['bi:ɪŋ] ['reɪdiənt][ɪn] ['kʌlərz] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
heads being radiant in colours and gold .
头部 存在 辐射状 在 颜色 和 金子 .

黑胡子埃米尔和舞姬，精美的边框和章节标题色彩鲜艳，金光闪闪。

[aɪˈtiː] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˌpetrəˈfækʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈledʒd] [tuː; tə][biː; bi]
It described the petrification of the City of Ishmonie , a place alleged to be
它 描述 这 石化 的 这 城市 的 - , 一个 地方 据称 到 是
[ɪn] [ˈʌpər] [ˈiːdʒɪpt] ,
in Upper Egypt ,
在 上 埃及 ,

它描述了伊什莫尼城的石化过程，据说该城位于上埃及。

[wer] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][wʌns] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈbiːɪŋs] [wɜːr; wər][baɪ][æn; ən] [ɪnˈtʌntər] [tʃeɪndʒd] [ɪn][æn; ən]
where all that were once animated beings were by an enchanter changed in an
在哪里 全部 那 是 一次 动画 生物 是 经过 一个 魔法师 已更改 在 一个
[ɪnstənt] [tuː; tə] [stoʊn] ,
instant to stone ,
立即的 到 石头 ,

所有曾经是有生命的生物，都被一个魔法师瞬间变成了石头。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈveriəs] [pəˈziʃənz] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] , [ɔːr]
and where they may still be seen , in all the various positions of sitting , or
和 在哪里 他们 可能 仍然 是 已见 , 在 全部 这 各种各样的 职位 的 坐着 , 或者
[ˈstændɪŋ] , [ˈiːtɪŋ] ,
standing , eating ,
常设 , 吃 ,

在人们还能看到他们的地方，他们以各种姿势坐着、站着、吃饭.....

[ˈsliːpɪŋ] [ɔːr] [kəˈresɪŋ] [iːtɪ] [ˈʌðər] — [ə; eɪ][ˈledʒənd] [wɪtɪ] [ˈɑːbvɪəsli] [əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði]
sleeping or caressing each other — a legend which obviously arose from the
睡眠 或者 爱抚 每个 其他 — 一个 传奇 哪个 明显地 出现 从 这
[ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈstætʃuːz][ʌv; əv][men] ,
circumstance of the vast number of statues of men ,
环境 的 这 广阔的 数字 的 雕像 的 男人 ,

两人互相睡觉或爱抚——这个传说显然是由于存在大量男性雕像而产生的。

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ɑːr; ər] , [ɔːr][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;
women , and children that are , or were , in the place ;
女性 , 和 孩子们 那 是 , 或者 是 , 在 这 地方 ;

妇女和儿童，包括现在或曾经在该地区的妇女和儿童；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpouəmə][soʊ][pɔːld; pæld][əˈpɑːn][ˈdenzəl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪnəs] [wenˈevər]
but this poem so palled upon Denzil that he shivered with weariness whenever
但 这 诗 所以 苍白 之上 丹泽尔 那 他 瑟瑟发抖 和 疲劳 每当
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [neɪmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the subject was named to him .
这 主题 曾是 命名 到 他 .

但丹泽尔对这首诗感到十分厌恶，每当有人提起这首诗的内容，他都会感到厌倦得浑身发抖。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈʃrəns] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈrouz]
And now as a certain assurance of safety came into the mind of Rose
和 现在 作为 一个 肯定 保证 的 安全 来了 进入 这 头脑 的 玫瑰
- ,
Trecarrel ,
- ,

而现在，当罗斯·特雷卡雷尔心中确信安全无虞时，

[ʃiː; ʃɪ][bɪˈgæən][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [koʊˈketɪʃ] [weɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
she began to resume some of her old coquettish ways with him ;
她 开始 到 恢复 一些 的 她 老的 娇媚 方式 和 他 ;
她开始恢复以前对他的一些轻佻举止；

[ðʌs] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌprɒməˈneɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnz] [fɔːrt] ,
thus one day as they were promenading in the garden of the Khan's fort ,
因此 一 天 作为 他们 是 漫步 在 这 花园 的 这 可汗的 堡 ,
有一天，当他们在可汗的堡垒花园里散步时，

[wer] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɜ:ɾ; wəɾ] [məˈtʃʊɾ] [ˈʌndəɾ] [ðə; ði][ˈdʒi:niəl] [ˈfeltəɾ] [ʌv; əv][ðə; ði]
where the early flowers of Spring were maturing under the genial shelter of the
在哪里 这 早期的 花朵 的 春天 是 成熟 在下面 这 和蔼可亲 庇护所 的 这
[haɪ] [ɪmˈbætlɪd] [wɔ:lz] ,
high embattled walls ,
高的 陷入困境的 墙壁 ,
在巍峨坚固的城墙庇护下，早春的花朵正在茁壮成长。

[wen] [hi:; hi] [fəˈmɪliərlɪ] [əˈdrest] [hɜ:ɾ; həɾ][æz; əz] " [roʊz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
when he familiarly addressed her as " Rose , " she said ,
什么时候 他 熟悉地 已解决 她 作为 " 玫瑰 , " 她 说 ,
当他亲切地称呼她为“罗斯”时，她说：
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsu:md] [paʊt] [ɑ:n][hɜ:ɾ; həɾ] [ˈrʌdi] [lɪps] ,
with an assumed pout on her ruddy lips ,
和 一个 假定 噘 在 她 红润 嘴唇 ,
她那红润的嘴唇上带着一丝撅起的撅嘴，

" [aɪ][mʌst; məst] [ˈri:əli] [fəɾˈbɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l][em ˈi:] [roʊz] — [ˈi:v(ə)n] [hɪɾ] . "
" I must really forbid you to call me Rose — even here . "
" 我 必须 真的 禁止 你 到 称呼 我 玫瑰 — 甚至 这里 . "
“我绝对禁止你叫我罗斯——即使是在这里。”

" [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][soʊ][wʌns] , [ʌnˈtʃekt] — [baɪ][ðə; ði] [leɪk] , [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst]
" I called you so once , unchecked — by the lake , on that day which you must
" 我 称为 你 所以 一次 , 未经核实 — 经过 这 湖 , 在 那 天 哪个 你 必须
[rɪˈmembəɾ] ,
remember ,
记住 ,
“我曾经毫无顾忌地给你打过电话——就在湖边，在你一定记得的那一天。”

" [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [ˈdʒentli] .
" he urged gently .
" 他 敦促 轻轻地 .
他轻声劝道。

" [ðæt] [deɪ] [ɪz][pæst] . "
" That day is past . "
" 那 天 是 过去的 . "
“那一天已经过去了。”

" [bʌt; bət][ɪts] [ˈmeməri] [rɪˈmeɪnz] .
" But its memory remains .
" 但 它是 记忆 遗迹 .
但这段记忆依然存在。

[wʌt] [ðen] [ˌer ˈem][aɪ][tu:; tə][kɔ:l] [ju:; jʊ] ?
What then am I to call you ?
什么 然后 是 我 到 称呼 你 ?
那我该如何称呼你呢？

[tu:; tə] [seɪ] , - [mɪs] [roʊz] - , [ɔ:ɾ] - [mɪs] - ,
To say , ' Miss Rose ' , or ' Miss Trecarrel ,
到 说 , - 错过 玫瑰 - , 或者 - 错过 - ,
称呼“罗斯小姐”或“特雷卡雷尔小姐”

- [ˈæftəɾ][ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [si:m] [bəuθ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] .
' after the events of that day would seem both strange and distant .
- 后 这 活动 的 那 天 会 似乎 两个都 奇怪的 和 遥远 .
在那一天之后，这件事会显得既陌生又遥远。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] - [roʊz] - [tuː; tə][em 'iː] — [ɪn][maɪ][hɑːrt] , [aɪ][miːn] . "

You are always ' Rose ' to me — in my heart , I mean . "
你 是 总是 - 玫瑰 - 到 我 — 在 我的 心 , 我 意思是 : "

在我心里, 你永远都是“罗斯”。

" [ˈfɪdlˌstɪk] ! [duː][biː; bi][ˈsensəb(ə)] .

" Fiddlestick ! do be sensible . "
" 弓子 ! 做 是 明智的 : "

“胡说八道! 要理智点。”

[kɔːl][em 'iː] — [wel] , [juː; jʊ][niːd] [nɑːt][kɔːl][em 'iː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['kɑːmprəmaɪz] ['iːðər] [ðə; ði][pæst]

Call me — well , you need not call me anything that may compromise either the past
称呼 我 — 出色地 , 你 需要 不是 称呼 我 任何事物 那 可能 妥协 任何一个 这 过去的
, [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
, the present ,
, 这 展示 ,

叫我——当然, 你不必用任何可能损害过去或现在的称呼来称呼我。

[ɔːr][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] . "

or the future . "
或者 这 未来 : "

或者未来。

" [oʊ] , [haʊ] [ʌn'kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['duːbiəs]

" Oh , how unkind of you , " said he , eyeing her with a somewhat dubious
" 哦 , 如何 不友善 的 你 , " 说 他 , 觊觎 她 和 一个 有些 可疑
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 : "

“哦, 你真没礼貌,”他边说边带着几分怀疑的表情打量着她。

" [pʊr] ['dɛnzəl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ;

" Poor Denzil , " she replied , looking down ;
" 贫穷的 丹泽尔 , " 她 回复 , 寻找 向下 ;

“可怜的丹泽尔,”她低着头回答道;

" [aɪ] [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][faːnd][ʌv; əv][em 'iː] . "

" I would to Heaven you were not so fond of me . "
" 我 会 到 天堂 你 是 不是 所以 喜爱 的 我 : "

“我真希望你没那么喜欢我。”

" [faːnd] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] , [roʊz] — [bʌt; bət] [waɪ] ? "

" Fond , is not the word , Rose — but why ? "
" 喜爱 , 是 不是 这 单词 , 玫瑰 — 但 为什么 ? "

“喜爱这个词不足以形容我的感受, 罗斯——可是为什么呢? ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

" Because I was only flirting with you , as I have done with others ,
" 因为 我 曾是 仅有的 调情 和 你 , 作为 我 有 完毕 和 其他的 ,
因为我只是在和你调情, 就像我对其他人一样,

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kruːəlti] [ðæt] [wʌz; wəz][pər'hæps] [ʌnɪn'tenʃənl] ,

" replied the laughing girl , with a cruelty that was perhaps unintentional ,
" 回复 这 笑 女孩 , 和 一个 残酷 那 曾是 也许 无意的 ,

“笑着回答道, 语气中带着一丝或许并非有意的残酷。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['jɪrz] ,

as she was indeed older than her years ,
作为 她 曾是 的确 老 比 她 年 ,

因为她看起来确实比实际年龄要成熟。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈræpɪdli]
for there are some women who in mind and body are more rapidly
为了 那里 是 一些 女性 WHO 在 头脑 和 身体 是 更多的 快速
[dɪˈveləpt] [ðæn; ðən] [ˈlðər] .
developed than others .
发达 比 其他的 :

因为有些女性在身心发育方面比其他女性发育得更快。

[ˈdɛnzəl][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsʌmwʌt] [pæst] [ˈtwenti] ,
Denzil was only somewhat past twenty ,
丹泽尔 曾是 仅有的 有些 过去的 二十 ,

丹泽尔才刚过二十岁，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp]
and his love for her was fresh as the flowers that were springing up
和 他的 爱 为了 她 曾是 新鲜的 作为 这 花朵 那 是 弹簧 向上
[əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
around them .
大约 他们 :

他对她的爱就像他们周围盛开的鲜花一样清新。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪstɪd][ɑːn] [nʌn] [jet] ,
It had been wasted on none yet ,
它 有 到过 浪费 在 没有任何 然而 ,

至今为止，它还没有浪费在任何人身上。

[ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][sɔːft] [ɪˈluːʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Rose was the first who seemed to fill up all the soft illusions of the
和 玫瑰 曾是 这 第一的 WHO 似乎 到 充满向上全部 这 柔软的 幻觉 的 这

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

而罗斯似乎是第一个填满所有美好幻想的人。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌv] ,
as being the only one he could love ,
作为 存在 这 仅有的 一 他 可以 爱 ,

因为那是他唯一能爱的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [huːz] [hænd][ɔːr][ɑːrm] [wʊd] [send][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈekstəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and the touch of whose hand or arm would send a thrill of ecstasy to his
和 这 触碰 的 谁 手 或者 手臂 会 发送 一个 刺激 的 狂喜 到 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 :

而只要触碰到她的手或手臂，她的心就会感到一阵狂喜。

[kʊd; kəd][hɜːrz] [ˈriːəli] [biː; bi][soʊ] [ɪˈlæstɪk] ?
Could hers really be so elastic ?
可以 她的 真的 是 所以 松紧带 ?

她的皮肤真的有那么有弹性吗？

[hiː; hi] [naʊ] [æskt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ; [dɪd][wʌn] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈriːəli] [ɪˈfeɪs] [əˈnʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] ,
he now asked of himself ; did one passion really efface another in her breast ,
他 现在 问 的 他自己 ; 做过 一 热情 真的 抹去 其他 在 她 胸部 ,

他现在问自己：她胸中的一种激情真的能抹去另一种激情吗？

[ɪːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ɪˈfeɪs] [ðə; ði] [ˈfʊtmaːk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsændi] [ɔːr] ?
even as the waves efface the footmarks on the sandy shore ?
甚至 作为 这 波浪 抹去 这 脚印 在 这 沙 支撑 ?

即使海浪抹去了沙滩上的脚印？

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [lʌv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ?
Could she love more than one , and perhaps more than one at a time ?
可以 她 爱 更多的 比 一 , 和 也许 更多的 比 一 在 一个 时间 ?

她会不会爱上不止一个人，甚至同时爱上不止一个人？

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hænsəm] [waɪt] [hændz][ˈfoʊldɪd] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
She sat on a garden seat with her handsome white hands folded before her .
她 卫星 在 一个 花园 座位 和 她 英俊的 白色的 双手 折叠 前 她 .

她坐在花园的长椅上，修长的白皙双手交叠放在身前。

[ə; eɪ][dʒet] [krɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['pɪlɪdʒɜːz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [snəʊ] - [waɪt] [nek] ,
A jet cross which had escaped the pillagers was on her snow - white neck ,
一个 喷射 叉 哪个 有 逃脱 这 掠夺者 曾是 在 她 雪 - 白色的 脖子 ,

她雪白的脖颈上挂着一枚从劫掠者手中逃脱的黑色十字架。

[wen] [aɪ 'tiː][roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] .
when it rose and fell with the undulations of her breathing .
什么时候 它 玫瑰 和 跌倒 和 这 起伏 的 她 呼吸 .

它随着她呼吸的起伏而上下起伏。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [ænd; ənd] ['delɪkət] [lɪdz][wɜːr; wər] [druːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪr] [braʊn] [aɪz] ,
Her long lashes and delicate lids were drooped over the clear brown eyes ,
她 长的 睫毛 和 精美的 盖子 是 下垂 超过 这 清除 棕色的 眼睛 ,

她长长的睫毛和纤细的眼睑耷拉在清澈的棕色眼睛上。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['wæɡɪʃ] , [droul][ɔːr][kould][ænd; ənd][kɑːm] , [æz; əz] [fʌn] , [ɔːr] ['pæʃ(ə)n] , [ɔːr]
that could be so waggish , droll or cold and calm , as fun , or passion , or
那 可以 是 所以 滑稽的 , 滑稽 或者 寒冷的 和 冷静的 , 作为 乐趣 , 或者 热情 , 或者
[ˈpruːd(ə)ns] ,
prudence ,
谨慎 ,

它可以是滑稽的、幽默的，也可以是冷漠的、平静的，可以是乐趣，可以是激情，也可以是谨慎。

[sweɪ] [hɜːr; hər] .
swayed her .
摇摆 她 .

说服了她。

[ðə; ði] [hoʊl] [poʊz] , [hɜːr; hər]['æspekt] , [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
The whole pose , her aspect , the contour of her head ,
这 所有的 姿势 , 她 方面 , 这 轮廓 的 她 头 ,

她的整个姿态、神态、头部轮廓，

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['stertli] [θroʊt] , [soʊ][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['meɪbəl] ,
the exquisite turn of the white and stately throat , so like that of Mabel ,
这 精美的 转动 的 这 白色的 和 庄严 喉 , 所以 喜欢 那 的 梅布尔 ,

那优美的白色喉咙轮廓，和梅布尔的喉咙一样漂亮。

[wɜːr; wər][nɑːt][lɔːst][ɑːn]['dɛnzəl][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] , [ænd; ənd][ɪn] [geɪzɪŋ] , ['wəːʃɪp] [hɜːr; hər] .
were not lost on Denzil as he gazed , and in gazing , worshipped her .
是 不是 丢失的 在 丹泽尔 作为 他 凝视 , 和 在 凝视 , 崇拜 她 .

丹泽尔注视着她，并没有错过这一切，他注视着她，仿佛在膜拜她。

" [ə; eɪ] ['penɪ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [θɔːts] , [frend] ['dɛnzəl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **A penny for your thoughts , friend Denzil , " said she ,**
" 一个 一分钱 为了 你的 想法 , 朋友 丹泽尔 , " 说 她 ,

“丹泽尔朋友，我愿为你的想法买单，”她说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] -
looking up with a laughing face and breaking a silence of some minutes -
寻找 向上 和 一个 笑 脸 和 打破 一个 沉默 的 一些 分钟 -
[duˈreɪʃn] .
duration .
期间 .

他抬起头，带着笑意，打破了持续了几分钟的沉默。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpraɪsləs] , [roʊz] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" **They are priceless , Rose , because they are of you .** "
" 他们 是 无价 , 玫瑰 , 因为 他们 是 的 你 . "

“罗斯，它们是无价之宝，因为它们属于你。”

" [wel] , [laɪk] [pɔːl] ,
" **Well , like Paul ,**
" 出色地 , 喜欢 保罗 ,

“嗯，就像保罗一样，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][moʊst] [ˈtendər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [truːθ] — [ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ] [rer] [ˈvɜːrtʃuː][ɪn] [men] ;
you may be most tender and full of truth — the latter a rare virtue in men ;
你 可能 是 最多 投标 和 满的 的 真相 — 这 后者 一个 稀有的 美德 在 男人 ;
你或许非常温柔，充满真诚——后者是男人身上难得的美德；

[bʌt; bət][aɪ][kæən; kən] [ˈnevər] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] . "
but I can never play the part of Virginia . "
但 我 能 绝不 玩 这 部分 的 弗吉尼亚州 . "

但我永远也扮演不了弗吉尼亚这个角色。

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [ˈɡɪdi] , [pərˈhæps] , " [rɪˈplaɪd] [roʊz] ;
" **Because I am too giddy , perhaps ,** " **replied Rose ;**
" 因为 我 是 也 头晕 , 也许 , " 回复 玫瑰 ;

“也许是因为我太兴奋了，”罗斯回答说；

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkoʊkɪtri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [æən; ən][ɪˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [praɪd]
yet with all her coquetry she was not without an emotion of genuine pride
然而 和 全部 她 卖弄风情 她 曾是 不是 没有 一个 情感 的 真的 自豪
[æt; ət][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈspaɪərd][soʊ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
at the conviction of having inspired so handsome and earnest a young man
在 这 定罪 的 拥有 灵感 所以 英俊的 和 认真 一个 年轻的 男人
[wɪð; wɪθ][æən; ən] [əˈtætʃmənt] [soʊ] [dɪˈvəʊtɪd] [ænd; ənd] [pjʊr] .
with an attachment so devoted and pure .
和 一个 依恋 所以 奉献 和 纯的 .

尽管她举止妩媚，但她内心深处却充满了真挚的自豪感，因为她确信自己激发了一位如此英俊、认真的年轻人对她如此忠诚、如此纯洁的爱慕之情。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ?
But what was to be the sequel to all this ?
但 什么 曾是 到 是 这 续集 到 全部 这 ?

但这一切的后续发展又会是什么呢？

[æz; əz] [ˈɑːrtəməs] [wɔːrd] [sez] , " [wʌŋ][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [eɪd][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə]
As Artemus Ward says , " **one is always inclined to give aid and comfort to**
作为 阿特姆斯 沃德 说道 , " 一 是 总是 倾斜 到 给 援助 和 舒适 到
[ðə; ði] [ˈenəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

正如阿特姆斯·沃德所说，“人们总是倾向于向敌人提供帮助和安慰，

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [gæl] ;
if he cums in the shape of a nice young gal ;
如果 他 精液 在 这 形状 的 一个 好的 年轻的 女孩 ;

如果他以一位漂亮年轻女孩的形象出现；

" [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði][ʊʊld] [kɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] ;
" and doubtless the old Khan of the Kuzzilbashes seemed to think so too ;
" 和 毫无疑问 这 老的 可汗 的 这 库兹尔巴什 似乎 到 思考 所以 也 ;
毫无疑问，库兹尔巴什的老汗似乎也这么认为；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [roʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli][kaɪnd] ,
for to Rose he was unusually kind ,
为了 到 玫瑰 他 曾是 异常地 种类 ,
因为他对待罗斯格外友善，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʌn'waɪzli] [wʌz; wəz][wɔːnt][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [preɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and somewhat unwisely was wont at times to praise her to his wife .
和 有些 不明智地 曾是 惯于 在 时代 到 称赞 她 到 他的 妻子 .
他有时不太明智地会在妻子面前夸奖她。

[wʌns] [hiː; hi] [sed] ,
Once he said ,
一次 他 说 ,

他曾说过，

" [ðə; ði][gɜːrli][ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] . "
" The girl is beautiful as a bird of paradise . "
" 这 女孩 是 美丽的 作为 一个 鸟 的 天堂 . "
“这女孩美得像天堂鸟一样。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [kwɑɪt] [æz; əz] [dʌm] [ænd; ənd] ['juːsləs] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] , " [rɪˈplaɪd]
" Yes ; but quite as dumb and useless — there is nothing in her , " replied
" 是的 ; 但 相当 作为 哑的 和 无用 — 那里 是 没有什么 在 她 , " 回复
[ðə; ði][ˈleɪdi] .
the lady .
这 女士 .

“是的；但她同样愚笨无用——她一无是处，”那位女士回答道。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] , [nɑːt][ˈʌʊərz] .
" She knows her own language , not ours .
" 她 知道 她 自己的 语言 , 不是 我们的 .

她懂她自己的语言，不懂我们的语言。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['splendɪd] [aɪz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ;
She has splendid eyes , at all events ;
她 有 灿烂 眼睛 , 在 全部 活动 ;

无论如何，她有一双漂亮的眼睛；

[ðeɪ] [maɪt] [get][em 'iː][sɪks] [ɡʊd] ['hɔːrsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['tɑːrtər] . "
they might get me six good horses among the Usbec Tartars . "
他们 可能 得到 我 六 好的 马匹 之中 这 - 洒石酸 . "
他们或许能从乌斯贝克鞑靼人那里给我弄到六匹好马。

" [jes] , ['lʌvli] [aɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ; [jet] [ðeɪ] [siːm] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ['eniwer] , [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈræljəʊ]
" Yes , lovely eyes certainly ; yet they seem out of place anywhere , save in a seraglio
" 是的 , 迷人的 眼睛 当然 ; 然而 他们 似乎 出去 的 地方 任何地方 , 节省 在 一个 闺房
,
.
,

“是啊，眼睛确实很漂亮；不过，除了在后宫里，它们似乎在任何其他地方都显得格格不入。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [rɪ'spɑ:ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nəm] , [hu:] ['evidəntli] [disə'pru:vd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **was the sharp response of the Khanum , who evidently disapproved of the**
" 曾是 这 锋利的 回复 的 这 卡努姆 , WHO 显然 不赞成 的 这
[preɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃes] - ['pleɪŋ] ;
praise and the chess - playing ;
称赞 和 这 棋 - 玩耍 ;

“这是可努姆的尖锐回应，他显然不赞同这种赞扬和下棋的行为；

" [send] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['æk,bɑ:r] [kɑ:n] . "
" **send her to Ackbar Khan .** "
" 发送 她 到 阿克巴 可汗 . "

“把她送到阿克巴汗那里去。”

" [nei] ; [ðæt] ['su:ts][nɑ:t][maɪ] ['pɜ:rpəs] , ['i:ðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɔ:r][hɜ:r; hər] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" **Nay ; that suits not my purpose , either for her or her friend ,** " **replied the**
" 不 ; 那 西装 不是 我的 目的 , 任何一个 为了 她 或者 她 朋友 , " 回复 这
[kɑ:n] ,
Khan ,
可汗 ,

“不，那不符合我的目的，无论对她还是对她的朋友都是如此，”可汗回答道。

[ɑ:n] [hu:z] [maɪnd][sʌm; səm] [rɪ'ma:ks] [meɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər]
on whose mind some remarks made from time to time by his wife were
在 谁 头脑 一些 评论 制成 从 时间 到 时间 经过 他的 妻子 是
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][æŋ; ən] [ɪ'fekt] .
beginning to have an effect .
开始 到 有 一个 影响 .

他开始对妻子时不时说的一些话产生影响。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [fri:] ['ɪntərko:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'rɪŋ,ɡi:] ['sa:hɪb,'sa:hi:b] ,
He had seen the open and free intercourse of the Feringhee sahibs ,
他 有 已见 这 打开 和 自由的 交往 的 这 费林吉 先生们 ,
[meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ,
male and female ,
男性 和 女性 ,

他曾目睹过费林吉老爷们公开自由的男女性生活。

[æt; ət][ðə; ði]['bændstænd] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪs] - [kɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði] [kæŋ'tu:nmənts] , [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] ,
at the bandstand , at the race - course , in the Cantonments , in the gardens ,
在 这 乐队演奏台 , 在 这 种族 - 课程 , 在 这 营地 , 在 这 花园 ,
[bændstænd] [reɪs] [kɔ:rs] [kæŋ'tu:nmənts] [gɑ:dnz] ,
在乐队演奏台上，在赛马场上，在营地，在花园里，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [kəbʊl] , ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['wɪntər] ;
and other places in and about Cabul , during the previous winter ;
和 其他 地方 在 和 关于 卡布尔 , 期间 这 以前的 冬天 ;

以及上个冬季卡布尔及其周边地区的其他地方；

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [si:n] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][sɪn'kleə] ['sa:hɪbz] ['wʌndərf(ə)l] [boʊt] ;
he had also seen them together in Sinclair sahib's wonderful boat ;
他 有 还 已见 他们 一起 在 辛克莱 萨希布的 精彩的 船 ;

他还曾在辛克莱先生那艘漂亮的船上见过他们在一起；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd][ˈdenzəl] [ðæt] ['sɔ:rlɪ]
but there was something in the footing of Rose and Denzil that sorely
但 那里 曾是 某物 在 这 立足点 的 玫瑰 和 丹泽尔 那 非常
[ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
puzzled him .
困惑 他 .

但罗斯和丹泽尔之间的关系中有些东西让他非常困惑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fə'miliər] [tuː; tə][biː; bi] [mɪr] [frendz] ,
They were too familiar to be mere friends ,
他们是也熟悉的到是仅仅朋友们 ;
他们之间的关系太亲密了, 不可能是普通朋友。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [tendər] [ɪ'hʌf] [ə'pærəntli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvər] ; [soʊ] ,
and she was not tender enough apparently to be a lover ; so ,
和她是曾是不是投标足够的显然到是一个情人 ; 所以 ;
而且她显然不够温柔, 不适合做情人; 所以,

[æftər] ['kloʊsli] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt]
after closely observing them for some days , he came to the conclusion that
后密切观察他们为了 一些 天 , 他 来了 到 这 结论 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ,
they were married ,
他们是已婚 ,
经过几天的仔细观察, 他得出结论, 他们是夫妻。

[ænd; ænd] [ɪf] [nɑːt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
and if not , that they ought to be .
和 如果 不是 , 那 他们 应该 到 是 .
如果不是, 那他们就应该成为那样。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːri'ent(ə)] , [hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ]
Thus with the native suspicion of an Oriental , he began to think that they
因此 和 这 本国的 怀疑 的 一个 东方 , 他 开始 到 思考 那 他们
[mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] ,
must be married ,
必须 是 已婚 ,
于是, 他带着东方人特有的怀疑, 开始认为他们一定是夫妻。

[ænd; ænd] [kən'siːld] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and concealed the fact from him for some reason or purpose of their
和 暗 这 事实 从 他 为了 一些 原因 或者 目的 的 他们的
[oʊn] .
own .
自己的 .
他们出于某种原因或目的, 向他隐瞒了这件事。

[hiː; hi][iːv(ə)n] [spʊk] ['prɪti] ['pɔɪntɪdli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['denzəl] ,
He even spoke pretty pointedly on the subject to Denzil ,
他 甚至 辐 漂亮的 尖锐地 在 这 主题 到 丹泽尔 ,
他甚至还就此事与丹泽尔进行了相当尖锐的交谈。

[ænd; ænd][hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and hinted that if she were his wife ,
和 暗示 那 如果 她 是 他的 妻子 ,
并暗示如果她是他的妻子,

[aɪ 'tiː] [maɪt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊld][tuː; tə][ðə; ði] - ;
it might prevent her from being sold to the Toorkomans ;
它 可能 防止 她 从 存在 卖 到 这 - ;
这或许能阻止她被卖给图尔科曼人;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfidel] [wʊd] [nɑːt]
but the circumstance of her being married to an infidel would not
但 这 环境 的 她 存在 已婚 到 一个 异教徒 会 不是
[hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
have made much difference to those sons of the desert .
有 制成 很多 不同之处 到 那些 儿子们 的 这 沙漠 .
但是, 她嫁给异教徒这件事, 对那些沙漠之子来说并不会造成太大的影响。

[ˈdɛnzəl][wʌz; wəz] [əˈlɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [wʌt][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ˈfi:tʃər] [ɪn][ðər; ðər]
Denzil was alarmed and knew not what to think of this new feature in their
丹泽尔 曾是 惊慌 和 知道 不是 什么 到 思考 的 这 新的 特征 在 他们的
[əˈferz] .
affairs .
事务 .

丹泽尔感到震惊，不知道该如何看待他们事务中的这一新变化。

[rouz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ; [ˈdɛnzəl][hæd; həd] [les] ,
Rose would not have much fortune in England ; Denzil had less ,
玫瑰 会 不是 有 很多 财富 在 英格兰 ; 丹泽尔 有 较少的 ,
罗斯在英国不会有什么好运；丹泽尔的境界更糟。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈmæri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] - [peɪ] [ænd; ənd] [əˈlauənsɪz] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈɪndiə] , [maɪt]
and to marry on his subaltern's pay and allowances , even in India , might
和 到 结婚 在 他的 - 支付 和 津贴 , 甚至 在 印度 , 可能
[pru:v] [ˈru:ɪnəs] [tu:; tə][bəuθ] ;
prove ruinous to both ;
证明 毁灭性的 到 两个都 ;

即使在印度，靠下属的薪饷和津贴结婚，也可能给两人带来毁灭性的后果；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈaɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rld] — [ɪn] [æfˈɡæniːstæn] ;
but here they were isolated from all in the outer world — in Afghanistan ;
但 这里 他们 是 孤立 从 全部 在 这 外 世界 — 在 阿富汗 ;
但在这里，他们与外界完全隔绝——身处阿富汗；

[ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [sti:m] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪŋ] [wɜ:r; wər] [ʌnˈhɜ:rd] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [wer] [fɔ:ks]
in a land where steam and printing were unheard of ; and where forks
在 一个 土地 在哪里 蒸汽 和 印刷 是 闻所未闻 的 ; 和 在哪里 叉子
[ænd; ənd] [spu:nz] ,
and spoons ,
和 勺子 ,

在一个蒸汽机和印刷术闻所未闻的国度；在一个叉子和勺子，

[kla:ks] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈtu:θˌbrʌʃɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌnˈnoʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
clocks , and even toothbrushes were as much unknown as they were to
时钟 , 和 甚至 牙刷 是 作为 很多 未知 作为 他们 是 到
[ˈfɑ:ðər] [ˈædəm][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [i:v] .
Father Adam and Mother Eve .
父亲 亚当 和 母亲 前夕 .

钟表，甚至牙刷，对亚当和夏娃来说都是闻所未闻的。

[ʃi:ri:n] [kɑ:n] [maɪt] [sɑ:lv] [ɔ:l][ðər; ðər] [ˈdɪfəkəltɪz] [baɪ][ˈsleɪsɪŋ] [ɔ:f] - [hed] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ]
Shireen Khan might solve all their difficulties by slicing off Denzil's head and selling
希琳 可汗 可能 解决 全部 他们的 困难 经过 切片 离开 - 头 和 销售
[rouz] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈbɪdər] [ɪn] - ,
Rose to the highest bidder in Toorkistan ,
玫瑰 到 这 最高 竞标者 在 - ,

希琳·汗或许可以通过砍下丹泽尔的头，然后把罗斯卖给图尔基斯坦的最高出价者来解决他们所有的难题。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪm] [tu:; tə][du:] [ˈi:ðər] [əˈkɜ:rd] .
if the whim to do either occurred .
如果 这 一时兴起 到 做 任何一个 发生 .

如果一时兴起，就会去做这两件事。

[ɪn][hɪz; ɪz][əˈlɑ:rm][ˈdɛnzəl] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈfaɪənst] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
In his alarm Denzil admitted that they were affianced to each other ,
在 他的 警报 丹泽尔 承认 那 他们 是 已订婚 到 每个 其他 ,
惊慌失措的丹泽尔承认他们已经订婚了。

[ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] [ˈmætəɾz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,
a state of matters beyond the comprehension of the old Kuzzilbash ,
一个 状态 的 事情 超过 这 理解 的 这 老的 库兹尔巴什 ,
这是老库兹尔巴什无法理解的事情。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌsəlmən] [ɪn] [ˈtʃu:zɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [rɪˈlaɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
as a Mussulman in choosing a wife usually relies on his mother ,
作为 一个 穆斯林 在 选择 一个 妻子 通常 依赖 在 他的 母亲 ,
穆斯林男子在选择妻子时通常会听从母亲的意见。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [frend] [hu:] [dʌz] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
or a female friend who does this office for him .
或者 一个 女性 朋友 WHO 做 这 办公室 为了 他 :
或者一位帮他处理这些事务的女性朋友。

" [dɪd][jʊɾ; jər] [ˈmʌðər] [sɪˈlekt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" Did your mother select her for you ? ?
" 做过 你的 母亲 选择 她 为了 你 ?
“是你母亲为你挑选的她吗？ ”

" [æskt] [ðə; ði] [ˈkɑ:nəm] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
" asked the Khanum , who was present .
" 问 这 卡努姆 , WHO 曾是 展示 :
“在场的可汗问道。”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdenzəl] .
" No , " replied Denzil .
" 不 , " 回复 丹泽尔 :
“不,”丹泽尔回答道。

" [fi:; ji] [tri:ts] [ju:; jʊ] [ɪl] , [aɪ] [fɪr] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbi:tɪŋ] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər] [gʊd] , " [səˈdʒestɪd]
" She treats you ill , I fear ; a little beating would do her good , " suggested
" 她 款待 你 患病的 , 我 害怕 ; 一个 小的 殴打 会 做 她 好的 , " 建议
[ðə; ði][ˈleɪdi] .
the lady .
这 女士 :

“恐怕她对你不好；稍微打她一顿对她有好处,”这位女士建议道。

" [ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdenzəl] , [wɪð; wɪθ] [əˈsta:nɪʃmənt] .
" A beating ! " exclaimed Denzil , with astonishment .
" 一个 殴打 ! " 惊呼 丹泽尔 , 和 惊讶 :
“挨打了！ ”丹泽尔惊呼道。

" [jes] , " [sed] [ˈfɪri:n] ; " [əˈmʌŋ] [ju: ˈes][men][ɑ:r; ər] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈrɑ:n] [tu:; tə] [bi:t] [ðer; ðər]
" Yes , " said Shireen ; " among us men are allowed by the Koran to beat their
" 是的 , " 说 希琳 ; " 之中 我们 男人 是 允许 经过 这 《古兰经》 到 打 他们的
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,
“是的,”希琳说,“在我们这里,《古兰经》允许男人殴打妻子。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [bru:z] [ðə; ði][skɪn] ;
so long as they do not bruise the skin ;
所以 长的 作为 他们 做 不是 挫伤 这 皮肤 ;
只要不伤到皮肤；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpra:fɪt] [hæz; həz] [ɔ:ˈdeɪnd] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [æz; əz] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
for the Prophet has ordained that women shall not be treated as intellectual
为了 这 先知 有 受戒 那 女性 将 不是 是 治疗 作为 知识分子
[ˈbi:ɪŋs] . " beings . "
生物 : "
因为先知已规定,不得将妇女视为有智慧的人。

" [waɪ] ？ "

" **Why** ？ "

" 为什么 ？ "

“为什么？ ”

" [lest] [ðeɪ] [ə'spaɪər][tuː; tə] [i'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ] [men] .

" **Lest they aspire to equality with men** .

" 免得 他们 渴望 到 平等 和 男人 .

免得他们妄想与男人平等。

" ['dɛnzəl][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɔ:l] [ðɪs] [tuː; tə] [roʊz] ,

" **Denzil translated all this to Rose** ,

" 丹泽尔 翻译 全部 这 到 玫瑰 ,

丹泽尔把这一切都告诉了罗斯。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['spi:kəz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;

who had been listening and turning from one speaker's face to the other ;

WHO 有 到过 聆听 和 转弯 从 一 演讲者的 脸 到 这 其他 ;

他们一直在倾听，并不时地将目光从一位发言者的脸转向另一位发言者的脸；

[ʃiː; ʃi][bɜ:rst][ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔ:si] ['lɪt(ə)l] [læf] , [ænd; ənd] [sed] ,

she burst into a saucy little laugh , and said ,

她 爆裂 进入 一个 风骚的 小的 笑 , 和 说 ,

她突然发出了一声俏皮的笑声，说道：

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɑ:fɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] [oʊld] — —

" **Tell them that their Prophet was a precious old** — —

" 告诉 他们 那 他们的 先知 曾是 一个 宝贵的 老的 — —

告诉他们，他们的先知是一位珍贵的老先知——

" [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['deɪɡneɪt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['mekə] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑ:t] ,

" **What she was about to designate him of Mecca , we know not** ,

" 什么 她 曾是 关于 到 指定 他 的 麦加 , 我们 知道 不是 ,

“她原本要给他取什么麦加的名号，我们不得而知。”

[fɔ:r; fər]['dɛnzəl] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .

for Denzil placed his hand on her lips .

为了 丹泽尔 放置 他的 手 在 她 嘴唇 .

丹泽尔把手放在了她的嘴唇上。

[ðə; ði] [ɑ:rp] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:n] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['æk(ə)n] .

The sharp black eyes of the Khan detected something in this action .

这 锋利的 黑色的 眼睛 的 这 可汗 检测到 某物 在 这 行动 .

可汗锐利的黑眼睛察觉到了这一举动中的含义。

[ðeɪ] ['spɑ:kld] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['æŋɡər] ,

They sparkled , while his face grew red as his cap with sudden anger ,

他们 闪闪发光 , 尽管 他的 脸 生长 红色的 作为 他的 帽 和 突然 愤怒 ,

它们闪闪发光，而他却因突如其来的愤怒，脸涨得通红，像他的帽子一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌp'lɪftɪd] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

and with hands clenched and uplifted , he exclaimed ,

和 和 双手 紧握 和 提升 , 他 惊呼 ,

他双手紧握，高高举起，大声喊道：

" [naʊ] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði][veɪl] [ʌv; əv][ju:nəti] ,

" **Now by the seven heavens and the veil of unity** ,

" 现在 经过 这 七 天 和 这 面纱 的 统一 ,

“现在以七重天和统一之幔起誓，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [pæst] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !

through which the Prophet passed in his vision , but this is too much !

通过 哪个 这 先知 通过了 在 他的 想象 , 但 这 是 也 很多 !

先知在异象中经过的地方，但这太多了！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːðər] ['mærid] [ɔːr][nɑːt] ?
You are either married or not ?
你 是 任何一个 已婚 或者 不是 ?

你要么已婚，要么未婚？

[duː][juː; jʊ] [læf] [æt; ət][maɪ] [bɪrd] , ['kæfər] ?
Do you laugh at my beard , Kaffirs ?
做 你 笑 在 我的 胡须 , 卡菲尔人 ?

你们这些卡菲尔人，是不是在嘲笑我的胡子？

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] [waɪf] , [aɪ][jæl; jəl] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] , [nɔːr][send] [hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ] [ɪn'tendɪd] ,
If she is your wife , I shall respect her , nor send her , as I intended ,
如果 她 是 你的 妻子 , 我 将 尊重 她 , 也不 发送 她 , 作为 我 故意的 ,
如果她是你的妻子，我会尊重她，不会像我原计划的那样把她送走。

[tuː; tə] - [ɔːr] - [fɔːr; fər] [seɪl] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [ðen] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]
to Bhokara or Toorkistan for sale ; if she is not , then so much the worse for
到 - 或者 - 为了 销售 ; 如果 她 是 不是 , 然后 所以 很多 这 更糟 为了
[hɜːr; hər] !
her !
她 !

如果她没被卖到博卡拉或图尔基斯坦，那对她来说就太可惜了！

" [ænd; ænd] , [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrʒn] [ˈdaɪəlekt] [tɜːrnd] , [ɪn][hɪz; ɪz]
" **And , as he spoke , the softness of his Persian dialect turned , in his**
" 和 , 作为 他 辐 , 这 柔软 的 他的 波斯语 方言 转向 , 在 他的
[ˈæŋgər] ,
anger ,
愤怒 ,

“而且，随着他的话语，他波斯语方言中柔和的语气，因愤怒而变得尖锐起来，

[hɔːrs] [ænd; ænd] [ˈgʌtərəl] [æz; əz] [ðæt] [ʌ; əv][æn; ən] [ˈæfgæn] .
hoarse and guttural as that of an Afghan .
嘶哑 和 喉音 作为 那 的 一个 阿富汗 .

声音沙哑低沉，如同阿富汗人一般。

" [jʊr; jər] [waɪf] , [ˈdenzəl] , " [ɪkˈskleɪmd] [roʊz] , ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ænd]
" **Your wife , Denzil ,** " **exclaimed Rose , blushing with mingled amazement and**
" 你的 妻子 , 丹泽尔 , " 惊呼 玫瑰 , 脸红 和 混合 惊愕 和
[əˈnɔɪəns] ,
annoyance ,
烦恼 ,

“你的妻子，丹泽尔，”罗斯惊呼道，脸上泛起红晕，既惊讶又恼怒。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌ; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][təʊld][hɜːr; hər] ;
when the first part of this speech was told her ;
什么时候 这 第一的 部分 的 这 演讲 曾是 讲述 她 ;

当她听到这篇演讲的第一部分时；

" [aɪ][duː] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [els] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "
" **I do care more for you than for any one else — but — but —** "
" 我 做 关心 更多的 为了 你 比 为了 任何 — 别的 — 但 — 但 — "
“我确实比任何人都更在乎你——但是——但是——”

" [wʌt] , [ˈdɪrɪst] [roʊz] ? "
" **What , dearest Rose ?** "
" 什么 , 亲爱的 玫瑰 ? "

“什么事，亲爱的罗斯？ ”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] . "
" **This is a little too much .** "
" 这 是 一个 小的 也 很多 : "

“这有点太过分了。”

" [kən'sɪdər] — [ðə; ði] ['deɪndʒər] — [ðə; ði] [ɔ:'ltɜ:nətɪv] . "

" **Consider — the danger — the alternative** . "

" 考虑 — 这 危险 — 这 选择 . "

“想想——危险——以及另一种选择。”

" [mʌst; məst][aɪ] [pæs] [maɪ'self] [ɔ:f] [æz; əz] [sʌt]] ？ "

" **Must I pass myself off as such ？** "

" 必须 我 经过 我 离开 作为 这样的 ？ "

“我必须冒充那样的人吗？ ”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [soʊ] , [dɪr] [roʊz] , [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [oʊn] [seɪk] [dɪ'semb(ə)l] . "

" **It would appear so , dear Rose , for your own sake dissemble** . "

" 它 会 出现 所以 , 亲爱的 玫瑰 , 为了 你的 自己的 清酒 掩饰 . "

“看来确实如此，亲爱的罗斯，为了你自己，请掩饰吧。”

" [ə'su:m] [ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][nɑ:t] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperətɪ] . "

" **Assume a virtue if I have it not ! " said she , with some asperity** . "

" 认为 一个 美德 如果 我 有 它 不是 ! " 说 她 , 和 一些 粗糙度 . "

“如果我没有美德，那就假装我有吧！ ”她有些尖刻地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ？ "

" **It is unavoidable , what are we to do ？** "

" 它 是 不可避免的 , 什么 是 我们 到 做 ？ "

这是无法避免的，我们该怎么办？

" [waɪ] — [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] [laɪk][aɪ 'ti:] ？ "

" **Why — is this a conspiracy between you , for it looks very like it ？** "

" 为什么 — 是 这 一个 阴谋 之间 你 , 为了 它 看起来 非常 喜欢 它 ？ "

“为什么？ 这难道是你们之间的阴谋吗？ 看起来很像啊！ ”

" [ɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ˈdenzəl] , [ˈɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] [ˈtendərli] ; " [bʌt; bət]

" **On my honour it is not , " replied Denzil , earnestly and tenderly ; " but**

" 在 我的 荣誉 它 是 不是 , " 回复 丹泽尔 , 切实 和 温柔地 ; " 但

- — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . "

Toorkistan — think of that . "

- — 思考 的 那 . "

“我以我的荣誉发誓，这绝不是，”丹泽尔恳切而温柔地回答道；“但是图尔基斯坦——想想那个吧。”

" [jes] — - ！ " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [kɑ:n] , [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] ,

" **Yes — Toorkistan ! " repeated the Khan , detecting the word ,**

" 是的 — - ！ " 重复 这 可汗 , 检测 这 单词 ,

“没错——图尔基斯坦！ ”可汗重复道，他听出了这个词。

[rɪ'zentmənt] [stɪl] [ˈgli:mɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkæfər][gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ɔ:r]

resentment still gleaming in his eyes that a Kaffir girl should dare to laugh at or

怨恨 仍然 闪闪发光 在 他的 眼睛 那 一个 卡菲尔人 女孩 应该 敢 到 笑 在 或者

[mɑ:k] [hɪm; ɪm] .

mock him .

嘲笑 他 .

他眼中仍然闪烁着怨恨，一个卡菲尔女孩竟然胆敢嘲笑他。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [dɪ'lemə] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

And in this pleasant dilemma we must leave them for a time .

和 在 这 令人愉快的 困境 我们 必须 离开 他们 为了 一个 时间 .

在这令人愉快的两难境地中，我们必须暂时离开他们。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER XXVI .

章 26 .

[ðə; ði] ['wɑ:ndərər] .
THE WANDERER .
这 流浪者 .

流浪者。

[wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [æsk][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [spi:d] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði]
We must now ask the reader to traverse with greater speed than even the
我们 必须 现在 问 这 读者 到 横穿 和 更大的 速度 比 甚至 这
[rɪ'lektɹɪk] ['waɪər] [pə'zesɪz] ,
electric wire possesses ,
电的 金属丝 拥有 ,

现在我们必须要求读者以比电线传输速度更快的速度阅读。

[bəuθ] [si:] [ænd; ənd][lənd] , [ænd; ənd] , [ə'naɪəleɪtɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,
both sea and land , and , annihilating time and space ,
两个都 海 和 土地 , 和 , 歼灭 时间 和 空间 ,
既包括海洋也包括陆地, 并且湮灭了时间和空间,

[ə'kʌmpəni] [ju: 'es][wʌns] [mɔ: r] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ: r] ['stɔ: ri] — ['i:v(ə)n][tu:; tə]
accompany us once more to the opening scenes of our story — even to
陪伴 我们 一次 更多的 到 这 开幕 场景 的 我们的 故事 — 甚至 到
[ðə; ði] [greɪ] , [si:] - ['bi: tɪn] [klɪfs] ,
the grey , sea - beaten cliffs ,
这 灰色的 , 海 - 被打败 悬崖 ,

请再次陪伴我们回到故事的开篇场景——甚至是回到那片灰蒙蒙、饱经海浪侵蚀的悬崖边。

[ænd; ənd] [brɔ: d] [braʊn] [mʊəz] [ʌv; əv] ['kɔ: rnwɑ: l] .
and broad brown moors of Cornwall .
和 广阔 棕色的 沼泽地 的 康沃尔郡 .
还有康沃尔郡广袤的棕色荒原。

[ɪn][æn; ən] ['ɜ: rli] [tjæptər] [wi:; wi] [rɪ'fɜ: rd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ: rt(ə)n] [hɑ: stəlri] [neɪm d] [ðə; ði] [trɛ'væniən]
In an early chapter we referred to a certain hostelry named the Trevanion
在 一个 早期的 章 我们 指 到 一个 肯定 旅店 命名 这 特雷瓦尼翁
[tævərn] ,
Tavern ,
酒馆 ,

在前面的章节中, 我们提到了一家名为特雷瓦尼翁酒馆的旅店,

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['sʌndri] [be'vəridʒɪz] [wɜ: r; wər] [prəʊ'kjʊərəbl] ,
as a place where sundry beverages were procurable ,
作为 一个 地方 在哪里 杂项 饮料 是 可采购 ,
作为一个可以买到各种饮料的地方,

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] - ([hu: z] [pʊr] [oʊld] [boʊnz] [wɜ: r; wər] ['waɪtnɪŋ] [naʊ]
and to which General Trecarrel (whose poor old bones were whitening now
和 到 哪个 一般的 - (谁 贫穷的 老的 骨头 是 美白 现在
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kaɪbər] [pæs]) [sent] [maɪk] [tri:'hɜ: rn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [ɑ: n] [ðæt]
with others in the Khyber Pass) sent Mike Treherne and his comrades on that
和 其他的 在 这 开伯尔 经过) 发送 麦克风 特雷赫恩 和 他的 同志们 在 那
[ɪk'saɪtɪŋ] ['i: vniŋ] [wen] ['ɔ: dli] [tri'veljən; -'vil-] ['reskju: d] ['sɪbl] ['dɛvʒəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛrərz]
exciting evening when Audley Trevelyan rescued Sybil Devereaux from the terrors
激动人心 晚上 什么时候 奥德利 特里维廉 获救 西比尔 德弗罗 从 这 恐怖
[ʌv; əv][ðə; ði] ['glu: mi] ['piksɪz] - [hoʊl] .
of the gloomy Pixies ' Hole .
的 这 阴沉 小精灵 - 洞 .

特雷卡雷尔将军（他可怜的老骨头现在和开伯尔山口的其他人一样正在变白）在那激动人心的夜晚派迈克·特雷赫恩和他的战友们去营救西比尔·德弗罗, 让她免于被困在阴森恐怖的皮克西斯洞穴中。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈswiːt] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsprɪŋ] ,
It was the sweet season of spring ,
它 曾是 这 甜的 季节 的 春天 ,
这是美好的春天,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ˈbɑːmi] [ˈeɪprəl][wɜːr; wər][ɪn][ɔːl][ðər; ðər] [ˈbluːm] ;
and the flowers of balmy April were in all their bloom ;
和 这 花朵 的 芳香 四月 是 在 全部 他们的 盛开 ;
四月的花朵在温暖的季节里竞相绽放;

[ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ænd; ʌnd][ˈfreɪgrənt] [ˈbʌdz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] - ,
the young and fragrant buds were bursting in the woods of Rhoscadzhel ,
这 年轻的 和 香 花蕾 是 爆发 在 这 树林 的 - ,
罗斯卡杰尔的树林里，芬芳的嫩芽正在绽放。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈnæroʊ] [ˈɡlen] , [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði]
and the willows that gave a name to the long narrow glen , **forming the**
和 这 柳树 那 给予 一个 姓名 到 这 长的 狭窄的 格伦 , 成型 这
[ˈævənuː][tuː; tə] - ,
avenue to Porthellick ,
大街 到 - ,
还有那些柳树，它们为这条狭长的山谷命名，并形成了通往波斯利克的林荫大道。

[wɜːr; wər][æz; əz] [ˈɡriːn] , [æz; əz] [ˈliːfi] , [ænd; ʌnd][æz; əz][ˈɡreɪsf(ə)] [ɪn][ðər; ðər] [ˈdruːp] , [æz; əz] [wen]
were as green , as leafy , and as graceful in their droop , as when
是 作为 绿色的 , 作为 绿叶 , 和 作为 优美 在 他们的 下垂 , 作为 什么时候
[ˈkɑːnstəns] , [ˈdɑːrk] - [aɪd] [ænd; ʌnd] [peɪl] - [ˈfeɪst] ,
Constance , dark - eyed and pale - faced ,
康斯坦斯 , 黑暗的 - 眼睛 和 苍白 - 面对 ,
它们的枝叶依然翠绿茂盛，垂落时也同样优雅，就像康斯坦丝，黑眼睛，苍白的脸庞，

[sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [waɪt] [ˈvɪlə] , [ˈwɒtɪŋ] [ˈfɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
sat at the windows of the pretty white villa , watching for her husband ,
卫星 在 这 视窗 的 这 漂亮的 白色的 别墅 , 观看 为了 她 丈夫 ,
[ˈrɪtʃəd] ,
Richard ,
理查德 ,
她坐在漂亮的白色别墅的窗边，盼望着她的丈夫理查德。

[ˈkæntərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɔːrtɪkoʊ] , [wer] [ˈderɪk] [ˈbrædən] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;
cantering his horse to the little portico , where Derrick Braddon awaited him ;
慢跑 他的 马 到 这 小的 门廊 , 在哪里 德里克 布拉登 等待中 他 ;
他策马小跑来到小门廊，德里克·布拉登在那里等着他;

[ˈdenzəl] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrθ] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] - [ˈstriːm] , [ɔːr] [ˈsɪbl] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈsketʃ] - [ˈbʊk] [ɪn]
Denzil going forth to whip the trouting - stream , or Sybil sitting , sketch - book in
丹泽尔 去 前进 到 鞭 这 鳟鱼 - 溪流 , 或者 西比尔 坐着 , 草图 - 书 在
[hænd] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,
hand , under a tree ,
手 , 在下面 一个 树 ,
丹泽尔去溪边钓鳟鱼，或者西比尔手拿素描本坐在树下。

[tuː; tə] [ˈʃeɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
to shade her from the sunshine .
到 阴影 她 从 这 阳光 .
为她遮挡阳光。

[ðə; ði] [trɛˈvæniən] [ɑːrmz] ,
The Trevanion Arms ,
这 特雷瓦尼翁 武器 ,
特雷瓦尼翁武器店

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [kriːkt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪnbɔːrd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðæt]
over which creaked and swung a signboard decorated with the arms of that
超过 哪个 嘎吱作响 和 摇摆 一个 招牌 装饰 和 这 武器 的 那
[oʊld] [ˈsɜːrneɪm] ,
old surname ,
老的 姓 ,

一块装饰着那个古老姓氏纹章的招牌在上方吱呀作响地摇摆着。

[ə; eɪ] [ˈfes] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈjevrən,ˈjevrɑːn] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɪsˈkɒləp] ([fɔːr; fər][oʊld][dʒæk] , [laɪk] [ˈevri]
a fesse between two chevrons , with three escallops (for old Jack , like every
一个 屁股 之间 二 人字形 , 和 三 扇贝 (为了 老的 杰克 , 喜欢 每一个
[ˈkɔːnɪʃmən] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpedɪɡriː]) ,
Cornishman , had a pedigree) ,
康沃尔人 , 有 一个 谱系) ,

两条人字纹之间有一条横条纹，上面有三个扇贝（因为老杰克和每个康沃尔人一样，都有血统）。

[ɪz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈlɪt(ə)l][oʊld] - [ˈfæʃnd] [haʊs] ,
is a picturesque little old - fashioned house ,
是 一个 如画 小的 老的 - 造型 房子 ,

是一栋风景如画的老式小房子，

[ˈpɑːrtli] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [mʌd] [ˈbiːtn] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
partly built of granite and partly of straw and mud beaten into a
部分 建造 的 花岗岩 和 部分 的 稻草 和 泥 被打败 进入 一个
[kənˈsɪstənsi] [ðæt] [ɪz] [ˈprɪti] [ɪnˈdʊərɪŋ] .
consistency that is pretty enduring .
一致性 那 是 漂亮的 持久 .

一部分用花岗岩建造，一部分用稻草和泥土捣成相当耐用的质地建造。

[fɔːr] [ˈboʊldərz] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpraːməntɔːri] [wer] [aɪˈtiː][stændz] ,
Four boulders that had lain for ages on the promontory where it stands ,
四 巨石 那 有 莱恩 为了 年龄 在 这 海角 在哪里 它 站立 ,

四块巨石，它们在它所在的海岬上已经横卧了很久，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɪmprəvaɪzd] [æz; əz][ˈkɔːrnər] - [stoʊnz] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] ,
had been improvised as corner - stones by the first builders of the edifice ,
有 到过 即兴发挥 作为 角落 - 石头 经过 这 第一的 建筑商 的 这 大厦 ,

这些石头是这座建筑的第一批建造者临时用作奠基石的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɪrekʃn] [pruːvd] [ˈiːzi] [ˈɪnʌf] .
and then the erection proved easy enough .
和 然后 这 勃起 已证实 简单的 足够的 .

然后勃起就很容易了。

[aɪˈtiː][ɪz] [skwer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtreɪlɪs] [pɔːrtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd]
It is square , with a trellised porch , which is always a mass of flowers and
它 是 正方形 , 和 一个 棚架式 门廊 , 哪个 是 总是 一个 大量的 的 花朵 和
[liːvz] ;
leaves ;
树叶 ;

它是方形的，带有一个棚架门廊，门廊上总是繁花似锦，绿叶葱茏；

[tuː] [ˈwɪndəʊz] [ɑːr; ər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [faɪv] [əˈbʌv] ,
two windows are on each side of this , and five above ,
二 视窗 是 在 每个 边 的 这 , 和 五 多于 ,

这扇窗户两侧各有两个窗户，上面有五个。

仅一名少尉：卡布尔撤退记，(Only an Ensign A Tale of the Retreat from)

第11/11页

[waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [kweɪnt] [ˈdɔːrmər] [ðæt] [əˈbʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [wɪt] [ɪz]
while there are other little quaint dormers that abut from the roof , which is
尽管 那里 是 其他 小的 古雅 老虎窗 那 邻接 从 这 屋顶 , 哪个 是
[ˈkɑːnɪkl] ,
conical ,
锥 ,

此外，屋顶呈圆锥形，还连接着其他一些小巧别致的阁楼窗。

[ɔːr] [pəˈvɪliən] - [ˈfeɪpt] , [tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] [kəˈrektli] : [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [wʌz; wəz] [ðen] ,
or pavilion - shaped , to write more correctly : and the edifice was then ,
或者 亭 - 形状 , 到 写 更多的 正确 : 和 这 大厦 曾是 然后 ,
[frʌm; frəm][ɪts] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][ˈeɪpeks] ,
from its foundation to its apex ,
从 它是 基础 到 它是 顶点 ,

或者更准确地说，是亭阁式的：而这座建筑，从地基到顶端，

[ˈtʃɪmnɪz] [ɪnˈkluːdɪd] , [ˈlɪtərəli] [ə; eɪ] [mæs] [ʌ; əv][ˈklemətɪs,kləˈmeɪtɪs] , [dɑːrk] [ɡriːn] [ˈaɪvi] , [ˈdʒæzmɪn]
chimneys included , literally a mass of clematis , dark green ivy , jasmine
烟囱 包括 , 字面上地 一个 大量的 的 铁线莲 , 黑暗的 绿色的 常春藤 , 茉莉花
[ænd; ænd] [swiːt] [ˈbraɪər] ,
and sweet briar ,
和 甜的 荆棘 ,

包括烟囱在内，简直就是一片铁线莲、深绿色常春藤、茉莉和野蔷薇的海洋。

[soʊ] [ˈmæɪɪd] [ænd; ænd][ˌɪntəˈwəʊvən] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [wer] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈendɪd]
so matted and interwoven as completely to conceal where the wall ended
所以 哑光 和 交织 作为 完全地 到 隐藏 在哪里 这 墙 结束
[ænd; ænd][ðə; ði] [ruːf] [bɪˈɡæən] ;
and the roof began ;
和 这 屋顶 开始 ;

如此紧密交织，以至于完全掩盖了墙壁的尽头和屋顶的起始处；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈperɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [ðə; ði] [snʌɡ] [rɪˈsesɪz] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈliːfi] [ˈkʌvərɪŋ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈlaɪv]
and in the pairing season the snug recesses of this leafy covering were all alive
和 在 这 配对 季节 这 舒适 凹陷处 的 这 绿叶 覆盖 是 全部 活
[wɪð; wɪθ] [ˈtiːmɪŋ] [ˈneɪts][ænd; ænd] [ˈtwɪtərɪŋ] [bɜːrdz] ,
with teeming nests and twittering birds ,
和 繁盛 巢穴 和 推特 鸟类 ,

在繁殖季节，这片绿叶掩映下的舒适角落里到处都是鸟巢和鸣叫的鸟儿，生机勃勃。

[huːz] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈbɪlz] [ænd; ænd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] [piːpt] [fɔːrθ] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] [frɒk]
whose gaping bills and glittering eyes peeped forth at times when a frocked
谁 张开的 账单 和 闪闪发光 眼睛 偷窥 前进 在 时代 什么时候 一个 穿着礼服
[ˈwægənər] [ɔːr] [ˈdʌski] - [ˈvɪzɪdʒd] [ˈmaɪnər] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːt][ʌ; əv] [ˈkriːmi]
waggoner or dusky - visaged miner drew up at the door for a pot of creamy
马车夫 或者 昏暗 - 面容 矿工 画 向上 在 这 门 为了 一个 锅 的 奶油状
[eɪl] ,
ale ,
麦芽酒 ,

有时，当身穿长袍的马车夫或面色黝黑的矿工驾车来到门口，要喝一壶奶油麦芽酒时，他们就会露出张开的大嘴和闪亮
的眼睛。

[ɔːr][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [[ɑːrp] , [ˈfoʊmɪŋ] [ˈdevənʃə] [ˈsaɪdər] .

or a quart of sharp , foaming Devonshire cider .
或者 一个 夸脱 的 锋利的 , 起泡 德文郡 苹果酒 .

或者一夸脱清爽、泡沫丰富的德文郡苹果酒。

[ðoʊ] [ˈeɪprəl] , [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈvɪzɪt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [bliːk] ;
Though April , the night on which we visit this place is bleak ;
尽管 四月 , 这 夜晚 在 哪个 我们 访问 这 地方 是 苍凉 ;

虽然是四月，但我们到访此地的那个夜晚却十分凄凉；

[ðə; ði][reɪn][ɪz] [swuːp] [ɪn] [ˈtɒrənts] [ɑːn][ðə; ði] [drentʃt] [lænd] , [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [siː] ;
the rain is swooping in torrents on the drenched land , and tossing sea ;
这 雨 是 俯冲 在 种子 在这 湿透了 土地 , 和 抛掷 海 ;

暴雨倾盆而下，冲击着被浸透的土地和波涛汹涌的大海；

[blæk] [klaʊdz] [ɪnˈveləp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbrɪstl] [ˈtʃæn(ə)l] ,
black clouds envelop all the Bristol Channel ,
黑色的 云 信封 全部 这 布里斯托尔 渠道 ,

布里斯托尔海峡被乌云笼罩。

[ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [ˈsnəʊi] [foʊm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [blʌfs] [ʌv; əv][tɪnˈtædʒəl]
the wild waves of which were rolling in snowy foam against the bluffs of Tintagel
这 荒野 波浪 的 哪个 是 滚动 在 下雪的 泡沫 反对 这 悬崖 的 廷塔杰尔

,
!
,

汹涌的波涛裹挟着雪白的泡沫，拍打着廷塔杰尔的悬崖。

[əˈbːŋ] - [strænd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˈaɪərn] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðens] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [keɪp]
along Trebarreth Strand , and all that iron shore from thence , perhaps , to Cape
沿着 - 斯特兰德 , 和 全部 那 铁 支撑 从 因此 , 也许 , 到 岬

[ˈkɔːrnwɑːl] ,
Cornwall ,
康沃尔郡 ,

沿着特雷巴雷斯海滩，以及从那里一直到康沃尔角的所有铁质海岸，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][stɔːrm][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈkɔːrnɪʃ] [ˈrekəz] [wʊd]
for it was just such a night of storm as the old Cornish wreckers would
为了 它 曾是 只是 这样的 一个 夜晚 的 风暴 作为 这 老的 康沃尔郡 拆船工 会

[hæv; həv] [lʌvd] ,
have loved ,
有 喜爱 ,

因为那正是老康沃尔沉船劫掠者们梦寐以求的那种暴风雨之夜。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ˈlæntərnz][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] [duːmd] [ˈɪps] [æt; ət] [siː] .
and hung their lanterns on the cliffs to mislead doomed ships at sea .
和 悬挂 他们的 灯笼 在这 悬崖 到 误导 注定失败 船舶 在 海 .

他们将灯笼挂在悬崖上，以误导海上遇难的船只。

[ˈsiːtɪd] [əˈloʊn] ,
Seated alone ,
坐着 独自的 ,

独自一人坐着，

[geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] - [koʊl][ˈfaɪər] [ðæt] [bəːnd] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l]
gazing intently into the sea - coal fire that burned low in the grate of the humble
凝视 专注地 进入 这 海 - 煤炭 火 那 烧伤 低的 在这 格特 的 这 谦逊的

[ˈtævərn] [ˈpɑːrlər] ,
tavern parlour ,
酒馆 客厅 ,

他目不转睛地盯着简陋酒馆客厅壁炉里燃烧着的海煤火堆，火势很小。

[ˈsmʊʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [paɪp] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [əˈkeɪzən(ə)] [sɪps] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈtæŋkərd] [ʌv; əv] [eɪl] ,
smoking a short pipe , and taking occasional sips from a tankard of ale ,
吸烟 一个 短的 管道 , 和 采取 偶然 啜饮 从 一个 酒杯 的 麦芽酒 ,
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈtætərd] ,
was a somewhat tattered ,
曾是 一个 有些 破烂 ,
他叼着一根短烟斗, 偶尔从大酒杯里抿几口麦芽酒, 衣衫褴褛。

[bʌt; bət] [wel] - [ˈbɪrdɪd] , [ˈgrɪzld] , [ænd; ənd] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [mæn] , [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
but well - bearded , grizzled , and weather - beaten man , about sixty years of
但 出色地 - 留着胡子的 , 斑白 , 和 天气 - 被打败 男人 , 关于 六十 年 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .
他是一位蓄着浓密胡须、饱经风霜、大约六十岁的老人。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈkɔːrniʃ] [ɔːr] [ˈkeltɪk] [ɪn] [taɪp] ; [ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd] [tʃiːk] [boʊnz]
His features were rather Cornish or Celtic in type ; the nose and cheek bones
他的 特征 是 相当 康沃尔郡 或者凯尔特人 在 类型 ; 这 鼻子 和 脸颊 骨头
[haɪ] ,
high ,
高的 ,
他的五官颇具康沃尔人或凯尔特人的特征; 鼻子和颧骨很高,

[ðə; ði] [aɪz] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðəm; ðəm] ;
the eyes keen and glittering , when the firelight shone on them ;
这 眼睛 敏锐的 和 闪闪发光 , 什么时候 这 火光 闪耀 在 他们 ;
当火光照在他们脸上时, 他们的眼睛炯炯有神, 闪闪发光;

[hɪz; ɪz] [ˈstɜːrdi] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [wel] - [əmˈbrʌʊnd] [hændz] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn]
his sturdy figure and well - embrowned hands showed that his life had been
他的 结实的 数字 和 出色地 - 棕色 双手 显示 那 他的 生活 有 到过
[wʌn] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] ,
one of hard work ,
一 的 难的 工作 ,
他健壮的身材和晒成古铜色的双手表明他一生辛勤劳作。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [prɪˈkjuːliər] [moʊd] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and , by the peculiar mode in which he carried his head ,
和 , 经过 这 奇特 模式 在 哪个 他 携带 他的 头 ,
而且, 从他独特的抬头姿势来看,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] .
it was easy to see that he had been drilled as a soldier in the ranks .
它 曾是 简单的 到 看 那 他 有 到过 钻孔 作为 一个 士兵 在 这 排名 .
很容易看出他曾接受过士兵的训练。

[ɪnˈtentli] [ˈθɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [saɪd] [ˈdiːpli] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] , [ænd; ənd] ,
Intently thinking , he sighed deeply once or twice , and ,
专注地 思维 , 他 叹了口气 深 一次 或者 两次 , 和 ,
他若有所思, 深深地叹了口气, 叹了一口气, 然后,

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪˈðəʊt] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
looking round the room as a gust of the storm without roused him from
寻找 圆形的 这 房间 作为 一个 阵风 的 这 风暴 没有 唤醒 他 从
[ˈrevəri] ,
reverie ,
遐想 ,
他环顾四周, 一阵暴风雨的狂风将他从沉思中惊醒。

[hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] , —
he said aloud , —
他 说 大声 , —

他大声说道：

" [soʊ] [hɪr] [ju:; jə][ɑ:r; ər][æt; ət][ləst] , ['æftər][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ʌnd] [gɔ:n] — [hɪr] [æt; ət]
" So here you are at last , after all that has come and gone — here at
" 所以 这里 你 是 在 最后的 , 后 全部 那 有 来 和 已消失 — 这里 在
[ləst] ,
last ,
最后的 ,

“所以，在经历了这一切之后，你终于来到了这里——终于，

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [wʌt] , ['derɪk] ['brædən] ?
and for what , Derrick Braddon ?
和 为了 什么 , 德里克 布拉登 ?

德里克·布拉登，你这是何苦呢？

" [fɔ:r; fər] ['derɪk] ['brædən] [hi:; hi][wʌz; wəz] — ['derɪk] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] [ænd; ʌnd] ['fɑ:ləʊər]
" For Derrick Braddon he was — Derrick , the faithful attendant and follower
" 为了 德里克 布拉登 他 曾是 — 德里克 , 这 忠实 服务员 和 追随者
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['rɪtʃəd] - [tri'veljən; -'vil-] — [lɔ:rd] [lə'mɔ:rnə] !
of the late Richard Pencarrow Trevelyan — Lord Lamorna !
的 这 晚的 理查德 - 特里维廉 — 主 拉莫纳 !

“对于德里克·布拉登来说，他就是——德里克，已故理查德·彭卡罗·特里维廉（拉莫纳勋爵）的忠实侍从和追随者！

[hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ʌnd] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [bɪn] [streɪndʒ] ; [fɔ:r; fər] [sɪns] [ðə; ði] ['sti:mər] ['ædmərəl] ,
His fate and adventures had been strange ; for since the steamer Admiral ,
他的 命运 和 冒险 有 到过 奇怪的 ; 为了 自从 这 汽船 上将 ,
[ʌv; əv][,mɔ:ntri'ɔ:l] ,
of Montreal ,
的 蒙特利尔 ,

他的命运和经历十分奇特；因为自从蒙特利尔的轮船“海军上将号”.....

[hæd; həd] ['perɪft] [æt; ət] [si:] ,
had perished at sea ,
有 遇难 在 海 ,

葬身大海。

['brædən] [hæd; həd] [si:n] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðæn; ðən][hi:; hi]['evər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][br'hoʊld] [ə'gen]
Braddon had seen more of the world than he ever expected to behold again
布拉登 有 已见 更多的 的 这 世界 比 他 曾经 预期的 到 看哪 再次
,
,
,

布拉登所见所闻，比他预想中还能再次看到的要多得多。

[ænd; ʌnd] [bɪn] [soʊ] ['sə:kəmstənst] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] ,
and been so circumstanced , that he could never communicate with England ,
和 到过 所以 情境 , 那 他 可以 绝不 交流 和 英格兰 ,

由于种种原因，他始终无法与英国联系。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [i:z] [ænd; ʌnd] [ə'plaɪənsɪz] ; [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['letərz] [hæd; həd] ['mɪs,kæri:d] ;
even in this age of ease and appliances ; or his letters had miscarried ;
甚至 在 这 年龄 的 舒适 和 电器 ; 或者 他的 信件 有 流产 ;

即使在如今这个便利设施林立的时代；或者他的信件未能送达。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌnz] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] — [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'tiː]
and now when he found himself once more at home — but , as it
和 现在 什么时候 他 成立 他自己 一次 更多的 在 家 — 但 , 作为 它
[ɪ'ventʃuəli] [pruːvd] ,
eventually proved ,
最终 已证实 ,

而现在，当他再次回到家时——但最终事实证明，

[ə; eɪ] [hoʊm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [sɔːft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [səf'juːzd] ,
a home filled with strangers — his heart grew soft , and his eyes suffused ,
一个 家 已填 和 陌生人 — 他的 心 生长 柔软的 , 和 他的 眼睛 弥漫 ,
[ɪ] [wɪð; wɪθ] [men]
家里住满了陌生人——他的心变得柔软，眼神也变得柔和起来。

[ɔːl'biːɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði] ['meltɪŋ] [muːd] .
albeit that he was somewhat unused to the melting mood .
尽管 那 他 曾是 有些 未使用的 到 这 融化 情绪 .
[ɪ] [wɪð; wɪθ]
尽管他对这种融化的气氛有些不习惯。

[ðə; ði][pɜːrp(ə)] ['mɔrlənd] , [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['stændɪŋ] [stoʊnz] , [ðə; ði] [maɪnz] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men]
The purple moorlands , the great grey standing stones , the mines teeming with men
这 紫色的 荒原 , 这 伟大的 灰色的 常设 石头 , 这 矿井 繁盛 和 男人
[ænd; ənd] [laɪts] ,
and lights ,
和 灯 ,
[ɪ] [wɪð; wɪθ]
紫色的荒原，巨大的灰色立石，挤满人和灯光的矿井，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [saʊndz] , [ðer; ðər][dʒaɪənt] [wɜːrks] [ænd; ənd][ˈɡraɪmi] ['ɡɪrɪŋ] ;
and strange sounds , their giant works and grimy gearing ;
和 奇怪的 声音 , 他们的 巨大的 作品 和 肮脏的 齿轮 ;
[ɪ] [wɪð; wɪθ]
还有奇怪的声音，他们庞大的工程和肮脏的齿轮；

[ðə; ði] ['grænɪt] ['kɑːrnz][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [oʊk] ['wɒdləndz] [hæd; həd][ɔːl][ˈspuːkən][ʌv; əv] [hoʊm]
the granite carns and the dark oak woodlands had all spoken of home
这 花岗岩 卡恩斯 和 这 黑暗的 橡木 林地 有 全部 说 的 家
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['wɑːndərər] ,
and his boyhood to the returned wanderer ,
和 他的 童年 到 这 返回 流浪者 ,
[ɪ] [wɪð; wɪθ]
花岗岩石堆和幽暗的橡树林，都向这位归来的流浪者诉说着家乡和童年的回忆。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [oʊld][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['dʌbli] [sæd] ; ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]
the faithful old soldier , and caused him to be doubly sad ; nature was
这 忠实 老的 士兵 , 和 导致 他 到 是 双倍 伤心 ; 自然 曾是
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,
[ɪ] [wɪð; wɪθ]
这位忠诚的老兵的离世，令他更加悲伤；人性就是如此。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hʌft] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər]
but many a voice was hushed , and many a familiar face was gone for
但 许多 一个 嗓音 曾是 静静地 , 和 许多 一个 熟悉的 脸 曾是 已消失 为了
[ɪ] [wɪð; wɪθ]
[ˈevər] .
ever .
曾经 .
[ɪ] [wɪð; wɪθ]
但许多声音消失了，许多熟悉的面孔永远地离开了。

[ðə; ði] [trɛ'væniən] [ˈtævərɪn][wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['liːfi] ['tendrəlz] [ðæt] ['klæmbəd]
The Trevanion tavern was unchanged even to the leafy tendrils that clambered
这 特雷瓦尼翁 酒馆 曾是 未更改 甚至 到 这 绿叶 卷须 那 攀爬
[ˈoʊvər][aɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ,
[ɪ] [wɪð; wɪθ]
就连攀爬在特雷瓦尼翁酒馆上的绿叶藤蔓也丝毫未变。

['fraʊdɪŋ] ['evri] [ɪnt] [ʌv; əv] [wɔːl] [ænd; ənd] [ruːf] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv]
shrouding every inch of wall and roof , and hiding more than the half of
裹尸布 每一个 英寸 的 墙 和 屋顶 , 和 隐藏 更多的 比 这 一半 的
[iːtʃ] ['wɪndəʊ] ;
each window ;
每个 窗户 ;

遮蔽了墙壁和屋顶的每一寸，并遮蔽了每扇窗户的一半以上；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɒʊld] ['kɑːmræd] , [dʒæk] [trɛ'væniən] , ['waɪləm] [drʌm] - ['meɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrniʃ] [laɪt]
but his old comrade , Jack Trevanion , whilom drum - major of the Cornish Light
但 他的 老的 同志 , 杰克 特雷瓦尼翁 , 何时 鼓 - 主要的 的 这 康沃尔郡 光
[ɪnfəntri] ,
Infantry ,
步兵 ,

但他的老战友，曾任康沃尔轻步兵团鼓手长的杰克·特雷瓦尼翁，

[huː] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [leg] [ɪn] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [smʊkt]
who had left a leg in the Punjaub , and with whom he had smoked
WHO 有 左边 一个 腿 在 这 旁遮普邦 , 和 和 谁 他 有 熏制
['meni] [ə; eɪ] [paɪp] ,
many a pipe ,
许多 一个 管道 ,

他曾在旁遮普邦留下一条腿，还和他一起抽过很多烟斗。

[baɪ] [ðæt] [seɪm] [hɑːrθ] ([wer] [hiː; hi] [naʊ] [sæt] [ə'loʊn]) , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɒʊld] [taɪmz] ,
by that same hearth (where he now sat alone) , talking of old times ,
经过 那 相同的 炉 (在哪里 他 现在 卫星 独自的) , 说 的 老的 时代 ,
[ɪdʒɪm] [ɒʊld] ['redʒɪmənt] , [ɪdʒɪm] [ɒʊld] ['redʒɪmənt] , [ɪdʒɪm] [ɒʊld] ['redʒɪmənt] ,
他独自一人坐在那座壁炉旁，谈起往事。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɒʊld] ['redʒɪmənt] , [wer] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [fər'gɔːtn] ,
and of the old regiment , where even their names were forgotten ,
和 的 这 老的 团 , 在哪里 甚至 他们的 姓名 是 被遗忘的 ,
[ɪdʒɪm] [ɒʊld] ['redʒɪmənt] , [ɪdʒɪm] [ɒʊld] ['redʒɪmənt] , [ɪdʒɪm] [ɒʊld] ['redʒɪmənt] ,
还有那些老兵，甚至连他们的名字都被人遗忘了。

[wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [læst] [hoʊm] [baɪ] - [tʃɜːrtʃ] ([ðə; ði] ['berɪəl] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
was gone to his last home by Lanteglos church (the burial place of the
曾是 已消失 到 他的 最后的 家 经过 - 教会 (这 葬礼 地方 的 这
[ɪdʒɪm] [ɒʊld] ['redʒɪmənt] , [ɪdʒɪm] [ɒʊld] ['redʒɪmənt] , [ɪdʒɪm] [ɒʊld] ['redʒɪmənt] ,
Trecarrels ,
- ,

他去了兰特格洛斯教堂附近的最后住所（特雷卡雷尔家族的墓地），

[tuː]) , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [hoʊst] ['ɑːkjupaɪd] ['dʒæks] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːr] - ['pɑːrlər] .
too) , and another host occupied Jack's place in the bar - parlour .
也) , 和 其他 主持人 占领 杰克的 地方 在 这 酒吧 - 客厅 .

另一位主人也加入了进来，取代了杰克在酒吧里的位置。

[ɒʊld] [maɪk] [tri:'hɜːrn] [ænd; ənd] ['wɪni] ['brædən] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [ænd; ənd]
Old Mike Treherne and Winny Braddon had quitted their native place , and
老的 麦克风 特雷赫恩 和 温妮 布拉登 有 辞职 他们的 本国的 地方 , 和
[gɔːn] [tuː; tə] ['plɪməθ] ,
gone to Plymouth ,
已消失 到 普利茅斯 ,

老迈克·特雷赫恩和温妮·布拉登离开了家乡，去了普利茅斯。

[frʌm; frəm] [wens] ['derɪk] [hæd; həd] ['trævld] [ðʌs] [fɑːr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] - ,
from whence Derrick had travelled thus far on a pilgrimage to Rhoscadzhel ,
从 何处 德里克 有 旅行 因此 远的 在 一个 朝圣 到 - ,
[ɪdʒɪm] [ɒʊld] ['redʒɪmənt] , [ɪdʒɪm] [ɒʊld] ['redʒɪmənt] , [ɪdʒɪm] [ɒʊld] ['redʒɪmənt] ,
德里克从这里出发，一路朝圣来到罗斯卡杰尔。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [br'gæən] [ˈʌtərli] [tu:; tə] [feɪl] [hɪm; ɪm] .
when his heart began utterly to fail him .

什么时候 他的 心 开始 完全地 到 失败 他 :

当他心脏开始彻底衰竭时。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈwɪni] , [ðə; ði] [oʊld] [nɜ:rs] [ʌv; əv] [ˈsɪbl] , [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] , [wɪð; wɪθ]
From his sister Winny, the old nurse of Sybil, he had heard, with
从 他的 姐姐 温妮 , 这 老的 护士 的 西比尔 , 他 有 听到 , 和
[ˈɑ:nɪst] [ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] ,
honest indignation ,
诚实的 愤慨 ,

他从妹妹温妮——西比尔的老保姆——那里听到了这番话，听得他义愤填膺。

[ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfju:t(ə)] [ænd; ænd] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ˈvɪzɪt] [peɪd] [tu:; tə] - ,
the details of that futile and remarkable visit paid to Rhoscadzhel ,
这 细节 的 那 徒劳 和 卓越 访问 有薪酬的 到 - ,
那次徒劳而又令人难忘的罗斯卡杰尔之行的详情，

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈdaʊni] [triˈveljən; -ˈvɪl-] [hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [ðer; ðər] [naʊ] [ded] [ˈmɪstrəs] .
and how Downie Trevelyan had treated their now dead mistress .
和 如何 唐尼 特里维廉 有 治疗 他们的 现在 死的 情妇 .
以及唐尼·特里维廉是如何对待他们已故的情妇的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] , [tu:;] , [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈhæpləs] [ˈlɔ:su:t] , [ˈmɑ:rd] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɪˈli:vð]
He was told, too, of her hapless lawsuit, marred, as it was believed
他 曾是 讲述 , 也 , 的 她 不幸的 诉讼 , 受损 , 作为 它 曾是 相信
, [baɪ] [ðə; ði] [loʊ] [prækˈtɪʃənər] ,
, by the low practitioner ,
, 经过 这 低的 实践者 ,
他也听说了她那场不幸的诉讼，据信是因为那位低级律师的缘故而败诉。

[hu:] , [tu:; tə] [geɪn] [sʌm; səm] [ˌnoʊtəˈraɪəti] , [hæd; həd] [θrʌst] [hɪmˈself] [ʌnˈæskt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [keɪs] .
who, to gain some notoriety, had thrust himself unasked into the case .
WHO , 到 获得 一些 恶名 , 有 推力 他自己 未经询问 进入 这 案件 .
为了博取名声，他未经邀请就插手了此案。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ˈfɜ:rðər] [lɜ:rn] " [ðæt] [ˈmæstər] [ˈdenzəl] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwər] [fɑ:r] [əˈweɪ] [ɪn]
But he could only further learn " that Master Denzil was somewhere far away in
但 他 可以 仅有的 更远 学习 " 那 掌握 丹泽尔 曾是 某处 远的 离开 在
[ðə; ði] - ,
the Ingies ,
这 - ,

但他只能进一步得知“丹泽尔大师远在英吉斯山脉的某个地方”，

" [ænd; ænd] [ðæt] [mɪs] [ˈsɪbl] , [ðə; ði] [swi:t] - [vɔɪst] [ænd; ænd] [ˈdʒent(ə)] - [aɪd] [ˈsɪbl] ,
" **and that Miss Sybil, the sweet - voiced and gentle - eyed Sybil** ,
" 和 那 错过 西比尔 , 这 甜的 - 配音 和 温和的 - 眼睛 西比尔 ,
还有那位声音甜美、眼神温柔的西比尔小姐，

[hu:] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] [ɪn] [ˈɪnfənsi] ,
who had slept in her bosom in infancy ,
WHO 有 睡着了 在 她 怀 在 婴儿期 ,
婴儿时期睡在她怀里的孩子，

[ænd; ænd] [hu:m] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [si:n] [dəˈveləp] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [hæd; həd] ,
and whom she had seen develope into a lovely young woman, had ,
和 谁 她 有 已见 发展 进入 一个 迷人的 年轻的 女士 , 有 ,
她亲眼看着她成长为一位美丽的年轻女子，

[ˈæftər] [ˈsi:kɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hər] [ˈdrɔɪŋz] , [ɡɔ:n] [ˈpenɪləs] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
after seeking in vain to sell her drawings, gone penniless to London ,
后 寻求 在 徒劳 到 卖 她 图画 , 已消失 身无分文 到 伦敦 ,
在徒劳地试图出售她的画作后，她身无分文地前往伦敦。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .
after which she could hear of her no more .
后 哪个 她 可以 听到 的 她 不 更多的 .

之后她就再也没有听到过她的消息了。

" [gɔːn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈbrædən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ; " [ænd; ənd] [ˈpenɪləs] , [tuː] !
" Gone to London ? " repeated Braddon , with a groan ; " and penniless , too !
" 已消失 到 伦敦 ? " 重复 布拉登 , 和 一个 呻吟 ; " 和 身无分文 , 也 !
"去伦敦了? "布拉登呻吟着重重复道, "而且还身无分文! "

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [əˈmɪd] [ðə; ðɪ][ˈhjuːmən][taɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmaɪti] [ˈbæbɪlən] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst]
" He knew that amid the human tide of that mighty Babylon she might be lost
" 他 知道 那 之中 这 人类 潮 的 那 强大的 巴比伦 她 可能 是 丢失的
[æz; əz] [ˈʃʊrli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n] ;
as surely as if she were among the waves of the ocean ;
作为 一定 作为 如果 她 是 之中 这 波浪 的 这 海洋 ;

“他知道, 在巴比伦这座强大的城市的人潮中, 她很可能会像在海洋的波涛中一样迷失;

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld][ˈsoʊldʒər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praʊd] [ded] [ˈmæstər] ,
and then , as the old soldier thought of his proud dead master ,
和 然后 , 作为 这 老的 士兵 想法 的 他的 自豪的 死的 掌握 ,
然后, 当老兵想起他那骄傲的、已故的主人时,

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌvd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] , [hiː; hi] [saɪd] [əˈgen] [ˈbɪtərli] .
and how he had loved that little daughter , he sighed again bitterly .
和 如何 他 有 喜爱 那 小的 女儿 , 他 叹了口气 再次 苦涩地 .
他多么爱他的小女儿啊, 他又苦涩地叹了口气。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [breɪst] - [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːrn] [piː] - [ˈdʒækɪt] ([ˈderɪk] [wʌz; wəz] [əˈtaɪərd]
From the breast - pocket of his well - worn pea - jacket (Derrick was attired
从 这 胸部 - 口袋 的 他的 出色地 - 磨损 豌豆 - 夹克 (德里克 曾是 穿着
[ˈsʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈseɪlər]) [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪd] [ænd; ənd] [ˈbætərd] [tɪn] [keɪs] .
somewhat like a sailor) he drew forth a rusted and battered tin case .
有些 喜欢 一个 水手) 他 画 前进 一个 生锈的 和 伤痕累累 锡 案件 .

他从那件磨损严重的呢子大衣的胸袋里 (德里克的穿着有点像个水手) 掏出一个生锈破旧的锡盒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [flæt] [ɪn] [fɔːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] .
It was thin and flat in form , and he surveyed it long and silently .
它 曾是 薄的 和 平坦的 在 形式 , 和 他 调查 它 长的 和 默默 .
它又薄又扁平, 他默默地仔细打量了很久。

[ðen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ][lɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
Then he opened the lid , as if he was often in the habit of doing so ,
然后 他 打开 这 盖 , 作为 如果 他 曾是 经常 在 这 习惯 的 正在做 所以 ,
然后他打开了盖子, 好像他经常这样做似的。

[məˈkænɪkli] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈkɑːntents][wɜːr; wər] [seɪf] ;
mechanically and as if to assure himself that the contents were safe ;
机械地 和 作为 如果 到 保证 他自己 那 这 内容 是 安全的 ;
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and he was ,
和 他 曾是 ,

机械地, 仿佛是为了确认里面的东西是安全的; 而他的确确认了这一点。

[pərˈhæps] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɹɔː] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈstɑːrtld]
perhaps , about to draw them forth for inspection , when a sound startled
也许 , 关于 到 画 他们 前进 为了 检查 , 什么时候 一个 声音 惊慌
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

或许, 他正要将它们拿出来检查时, 一个声音吓了他一跳。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪstɪlɪ] [kən'saɪnd] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə] [ɪts] ['ki:pɪŋ] - [pleɪs] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ləndlɔ:rd]
and he hastily consigned the case to its keeping - place , just as the landlord
和 他 草草 寄售 这 案件 到 它是 保持 - 地方 , 只是 作为 这 房东
[ʌjəd] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,
ushered in a man ,
引导 在 一个 男人 ,

他匆匆将箱子放回原处，这时房东领进来一个人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [ænd; ənd] [hu:z] ['pɜ:rsən(ə)] [ə'pɪərəns] ,
who was dripping with rain , and whose personal appearance ,
WHO 曾是 滴落 和 雨 , 和 谁 个人的 外貌 ,
[hə'wɪt] [fɜ:rsən] [ə'pɪərəns] ,
浑身湿透，面容憔悴，

[ðə; ði] ['soʊkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['si:di] [həbɪ'lɪmənts] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪm'pru:vɪd] .
the soaking of his somewhat seedy habiliments had by no means improved .
这 浸泡 的 他的 有些 肮脏的 服装 有 经过 不 方法 改进 .
[hə'wɪt] [fɜ:rsən] [ə'pɪərəns] ,
他那身略显破旧的衣物湿透的情况丝毫没有好转。

['derɪk] ['kɜ:rtiəsli] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] , [hu:] ['ɔ:rdərd] [sʌm; səm] " [dʒɪn] [ænd; ənd]
Derrick courteously made way for the stranger , who ordered some " gin and
德里克 礼貌地 制成 方式 为了 这 陌生人 , WHO 订购 一些 " 杜松子酒 和
[fɔ:tər][ha:t] ,
water hot ,
水 热的 ,

德里克礼貌地给这位陌生人让路，陌生人点了一杯“热杜松子酒和水”。

" [ænd; ənd]['æftər] [di'zaiərɪŋ] [ðə; ði]['ləndlɔ:rd][tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wen] [ðə; ði] " [fɜ:rst] [rɪ'tɜ:rn] [flaɪ] ,
" and after desiring the landlord to let him know when the " first return fly ,
" 和 后 渴望 这 房东 到 让 他 知道 什么时候 这 " 第一的 返回 飞 ,
[hə'wɪt] [fɜ:rsən] [ə'pɪərəns] ,
并希望房东告知他“第一只返航的苍蝇”何时到来，

" [baɪ] [wɪt] [hi:; hi] [ment] [ə; eɪ] ['bru:əm] , [pæst] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taʊn] [ðæt] [hi:; hi] [neɪmd] ,
" by which he meant a brougham , passed for some town that he named ,
" 经过 哪个 他 意思是 一个 布鲁厄姆 , 通过了 为了 一些 镇 那 他 命名 ,
[hə'wɪt] [fɜ:rsən] [ə'pɪərəns] ,
他指的是一辆马车，用来指代他所命名的某个城镇。

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [drɪŋk] - [helθ] ,
he proceeded to drink Braddon's health ,
他 继续 到 喝 - 健康 ,
[hə'wɪt] [fɜ:rsən] [ə'pɪərəns] ,
他接着祝愿布拉登身体健康。

[ænd; ənd][tu:; tə][draɪ][hɪz; ɪz] ['fæbi] [blæk] ['gɑ:rmənts][baɪ][ðə; ði]['roʊtəri] ['pra:səs] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] ,
and to dry his shabby black garments by the rotary process of turning ,
和 到 干燥 他的 破旧 黑色的 服装 经过 这 旋转 过程 的 转弯 ,
[hə'wɪt] [fɜ:rsən] [ə'pɪərəns] ,
并用旋转的方式晾干他那件破旧的黑色衣服。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊstɪŋ] - [dʒæk] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,
as if in a roasting - jack before the fire ,
作为 如果 在 一个 烘焙 - 杰克 前 这 火 ,
[hə'wɪt] [fɜ:rsən] [ə'pɪərəns] ,
就像在火炉前烤肉一样，

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɪmp] [teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
raising the limp tails of his coat from time to time over his long and
提高 这 跛行 尾巴 的 他的 外套 从 时间 到 时间 超过 他的 长的 和
[ɔ:kwərd] - ['lɔkɪŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [li:n] ['boʊni][hændz] .
awkward - looking arms and lean bony hands .
尴尬的 - 寻找 武器 和 倾斜 骨质 双手 .

他时不时地撩起耷拉的外套下摆，遮住他那又长又笨拙的胳膊和瘦骨嶙峋的手。

" [ə; eɪ] [wet] [naɪt] , [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] .
" A wet night , sir , " said he .
" 一个 湿的 夜晚 , 先生 , " 说 他 .
[hə'wɪt] [fɜ:rsən] [ə'pɪərəns] ,
“昨晚下雨了，先生，”他说。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['wetər] , " [rɪplaɪd] ['brædən] .
 " **Yes** ; **but** **I** **have** **seen** **a** **wetter** , " **replied** **Braddon** .
 " 是的 ; 但 我 有 已见 一个 更湿润 , " 回复 布拉登 .
 "是的；但我见过更潮湿的，"布拉登回答道。

" [ðə; ði] [du:s] [ju:; jʊ][hæv; həv] ! "

" **The dooce you have !** "

" 这 杜斯 你 有 ! "

你拥有的那只母狗!

" [aɪ] , [æt; ət] [si:] ;
 " **Aye** , **at** **sea** ;
 " 是的 , 在 海 ;

“是的，在海上；

[ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['preʃəs] [nɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kʊld][wɔ:tər] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ]
on a night when I was precious near having a cold water cure for all my
 在 一个 夜晚 什么时候 我 曾是 宝贵的 靠近 拥有 一个 寒冷的 水 治愈 为了 全部 我的
 ['sʌfərɪŋz] . "
sufferings . "
 苦难 . "

那晚，我几乎就要用冷水治愈我所有的痛苦了。

" [həʊ] ? "

" **How** ? "

" 如何 ? "

“如何？”

" [baɪ] ['bi:ɪŋ] [draʊnd] . "

" **By being drowned** . "

" 经过 存在 溺水 . "

“被淹死。”

" [jʊr; jər] [feit] [ɪz][pər'hæps][ə; eɪ]['draɪər][wʌn] .
 " Your fate is perhaps a drier one .
 " 你的 命运 是 也许 一个 烘干机 一 .
 “你的命运或许会更加凄凉。”

[juː, jʊ][aɪr; ər] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ə; eɪ] ['si:fərɪŋ] [mæn] ? "

You are , I suppose , a seafaring man ? "

你 是 , 我 认为 , 一个 航海 男人 ? "

我猜您是一位航海家吧?

" [aɪ][eɪ'em][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnɪ] [laɪt] ['ɪnfəntri] , [æz; əz]
 " I am an old soldier , and have served in the Cornish Light Infantry , as
 " 我 是 一个 老的 士兵 , 和 有 服务 在 这 康沃尔郡 光 步兵 , 作为
 [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn] ,
boy and man ,
 男生 和 男人 ,
 "我是一名老兵，从少年到成年都在康沃尔轻步兵团服役。"

[fɔːr; fər] [wʌn] - [ænd; ɐnd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [ænd; ɐnd] [hæv; həv] [z:rnd] [maɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm]
for one - and - twenty years , and have earned my shilling a day from
 为了 一 - 和 - 二十 年 , 和 有 获得 我的 先令 一个 天 从
 [ðə; ði] [kwi:n] , [gɔːd] [bles] [hɜːr; hər] !
the Queen , God bless her !
 这 女王 , 上帝 保佑 她 !

二十一年来, 我每天从女王那里挣到一先令, 愿上帝保佑她!

[soʊ][dəʊnt] [kræk] [jɔː; jər] [steɪl] [dʒoʊk][ɑːn][em 'iː] , " [sed] ['derɪk] ['grɪmli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] ,
so don't crack your stale joke on me , " said Derrick grimly and emphatically ,
 所以 不 裂缝 你的 陈旧 开玩笑 在 我 , " 说 德里克 阴沉沉地 和 强调地 ,
 “所以别再跟我讲你那老掉牙的笑话了,”德里克严肃而坚定地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌməɹ] , [huːz] [feɪs] , [ˈsʌmhəʊ] , [siːmd] [nɑːt] [ʌnfəˈmɪliəɹ]
as he surveyed the new - comer , whose face , somehow , seemed not unfamiliar
作为 他 调查 这 新的 - 角 , 谁 脸 , 不知何故 , 似乎 不是 陌生
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

他打量着这位新来者，不知为何，那人的脸对他来说似乎并不陌生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈtaɪərd] [ɪn] [kloʊðz] [ə; eɪ][wɜːrld] [tuː] [waɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
He was attired in clothes a world too wide for him ;
他 曾是 穿着 在 衣服 一个 世界 也 宽的 为了 他 ;

他穿着的衣服对他来说太大了；

[ðə; ði][ˈkɑːləɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
the collar of his coat rested on the nape of his neck ,
这 衣领 的 他的 外套 休息 在 这 颈背 的 他的 脖子 ,
他的外套领子搭在后颈上。

[ænd; ənd][ɪts] [sliːv] [kʌfs] [fel] [wel] [naɪ] ['oʊvəɹ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəɹz] ;
and its sleeve cuffs fell well nigh over his fingers ;
和 它是 袖子 袖口 跌倒 出色地 夜 超过 他的 手指 ;
袖口几乎盖住了他的手指；

[ðə; ði][legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəɹz] [flæpt] ['luːsli] ['oʊvəɹ][hɪz; ɪz]['broʊkən] [buːts] ,
the legs of his trousers flapped loosely over his broken boots ,
这 腿 的 他的 裤子 拍打 松散地 超过 他的 破碎的 靴子 ,
他的裤腿松松垮垮地搭在破旧的靴子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] ['ʃaɪni] [hæt] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [diːl] ['teɪbl] ,
and the tall shiny hat which he had deposited on the deal table ,
和 这 高的 闪亮的 帽子 哪个 他 有 已存 在 这 交易 桌子 ,
还有他放在交易桌上的那顶高高的、闪闪发光的帽子，

[ˈæftəɹ] ['kerfəli] ['waɪpɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌləɹd] ['hæŋkəɹtʃɪf] ,
after carefully wiping it with a coloured handkerchief ,
后 小心 擦拭 它 和 一个 有色 手帕 ,
用彩色手帕仔细擦拭后，

[hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [siːn] ['betəɹ] [deɪz] [əˈpɑːn] [əˈnʌðəɹ] [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈɑːnɪstəɹ] [hed] .
had evidently seen better days upon another and perhaps honester head .
有 显然 已见 更好的 天 之上 其他 和 也许 更诚实 头 .
显然，它曾在另一个或许更诚实的人头上度过更美好的时光。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['næroʊ] ; [ðə; ði] ['frʌntl] [boʊnz] [prəˈdʒektɪŋ] ['oʊvəɹ] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv]
His brow was low and narrow ; the frontal bones projecting over keen eyes of
他的 眉头 曾是 低的 和 狭窄的 ; 这 正面 骨头 投影 超过 敏锐的 眼睛 的
[ə; eɪ] [nɑːndɪ'skɪpt] ['kʌləɹ] ,
a nondescript colour ,
一个 不伦不类 颜色 ,
他的眉毛低而窄，额骨突出，遮住了一双锐利但颜色普通的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [miːn] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] .
and a mean turned - up nose .
和 一个 意思是 转向 - 向上 鼻子 .

还有个很丑陋的翘鼻子。

[ˌmɪsˈtrʌst] , [əˈkjuːtnəs] , [səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈævəɪs] , [wɜːr; wəɹ][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv]
Mistrust , acuteness , suspicion and avarice , were the leading expressions of
不信任 , 急性 , 怀疑 和 贪婪 , 是 这 领导 表达式 的

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
他脸上最主要的表情是：不信任、锐利、猜忌和贪婪。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv] [ˈlævətər] ； [jet] , [ɪn][ðə; ði][ˈtʊʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which would have horrified a disciple of Lavater ; yet , in the tone of his
哪个 会 有 惊恐万分 一个 弟子 的 拉瓦特 ； 然而 ， 在 这 语气 的 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ；

这会让拉瓦特的信徒感到震惊；然而，从他的语气中，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][æfekˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [ˈswɑːvəti] ,
and in his manner , there was an affectation of deferential suavity ,
和 在 他的 方式 ， 那里 曾是 一个 做作 的 尊重 温文尔雅 ，
他的举止中带着一种故作恭敬的温文尔雅。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][wɪn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈpel] [ə; eɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ðæt] [fjuː] ,
as if he sought to win rather than to repel a confidence that few ,
作为 如果 他 寻求 到 赢 相当 比 到 击退 一个 信心 那 很少 ，
仿佛他想要赢得胜利而不是击退一种鲜有人信服的信心。

[ənˈles] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪnˈdiːd] , [wʊd] [əˈkɔːrd] [tuː; tə][wʌn][wɪð; wɪθ][lɪps][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd][ˈkruːəl] ,
unless very simple indeed , would accord to one with lips so thin and cruel ,
除非 非常 简单的 的确 ， 会 符合 到 一 和 嘴唇 所以 薄的 和 残忍的 ，
[ænd; ənd] [huːz] [ɪrɪz] ,
and whose ears ,
和 谁 耳朵 ，

除非事情真的非常简单，否则这不会符合一个嘴唇如此薄而残忍，耳朵如此.....的人的性格。

[laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌperɪˈkrenɪəm] ,
like those of a cat , were nearly on the line of his pericranium ,
喜欢 那些 的 一个 猫 ， 是 几乎 在 这 线 的 他的 脑髓 ，
就像猫的爪子一样，几乎贴着他的颅骨边缘。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wɪspz] [ʌv; əv] [θɪn] , [greɪ] , [ænd; ənd] [ded] - [ˈlʊkɪŋ] [her] .
which was covered by a few wisps of thin , grey , and dead - looking hair .
哪个 曾是 涵盖 经过 一个 很少 缕缕 的 薄的 ， 灰色的 ， 和 死的 - 寻找 头发 ：
上面覆盖着几缕稀疏、灰白、看起来枯萎的头发。

[jet] [ðɪs] [ˈʌɡli] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [bɪˈfɔːr] .
Yet this ugly personage has been described to the reader before .
然而 这 丑陋的 人士 有 到过 描述 到 这 读者 前 ：
然而，这个丑陋的人物之前已经向读者描述过了。

[pɜːˈsiːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒest][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈpriːʃiətiɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvetərən] ,
Perceiving that his jest had not been appreciated by the veteran ,
感知 那 他的 笑话 有 不是 到过 感谢 经过 这 老将 ，
意识到自己的玩笑没有被这位老兵欣赏，

[hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈstaɪl] .
he resumed the conversation in a different style .
他 恢复 这 对话 在 一个 不同的 风格 ：
他换了一种方式继续谈话。

" [noʊ] [ðiːz] [pɑːrts] ? " [sed] [hiː; hi] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɪn] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ]
" Know these parts ? " said he , drinking his gin - and - water , and fixing
" 知道 这些 部分 ？ " 说 他 ， 喝 他的 杜松子酒 - 和 - 水 ， 和 定影
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɜːrtɪvli] [ɑːn] [ˈderɪk] .
his eyes furtively on Derrick .
他的 眼睛 偷偷摸摸 在 德里克 ：
“你熟悉这些地方吗？”他一边喝着杜松子酒兑水，一边偷偷地盯着德里克说。

" [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜːrt] [rɪˈspɑːns] .
" Think I should , " was the curt response .
" 思考 我 应该 ， " 曾是 这 简短 回复 ：
“我想我应该，”对方简短地回答道。

" [ɑ:] " —
" **Ah** " —
" 啊 " —

“啊”-

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] ； [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] ， —
There was a pause ; then the other said , —
那里 曾是 一个 暂停 ； 然后 这 其他 说 ， —

沉默片刻后，另一个人说道：

" [ˈmeni] [ˌhɪrəˈbaʊt] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][oʊld] [ˈderɪk] [ˈbrædən] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
" **Many hereabout will be surprised to hear of old Derrick Braddon coming to**
" 许多 附近 将要 是 惊讶 到 听到 的 老的 德里克 布拉登 未来 到
[ɜ:rθ] [əˈgen] .
earth again .
地球 再次 。

“附近很多人听到老德里克·布拉登重返人间的消息都会感到惊讶。”

" [ðə; ði] [ˈʃæbi] [ˈstreɪndʒər] [ˈstɑ:rtɪd] ，
" **The shabby stranger started ,**
" 这 破旧 陌生人 开始 ，

“那个衣衫褴褛的陌生人开口说道：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪrɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd][ænd; ənd] [ˈrʌŋk] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]
and the iris of his cunning eyes dilated and shrunk again in a somewhat
和 这 鸢尾花 的 他的 狡猾 眼睛 扩张 和 缩小 再次 在 一个 有些
[ˈfiːlaɪn] [ˈfæ(ə)n] ，
feline fashion ,
猫科动物 时尚 ，

他那双狡黠的眼睛的虹膜以一种近乎猫科动物的方式放大又缩小。

[æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ˈiːgərli] ， —
as he asked eagerly , —
作为 他 问 急切地 ， —

他急切地问道——

" [wʌt] ！ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðə; ði] [gru:m] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈdevɜːoʊ] [huː] — [wel] ， [əˈkeɪz(ə)nəli] —
" **What ! were you the groom to Captain Devereaux who — well , occasionally —**
" 什么 ！ 是 你 这 新郎 到 队长 德弗罗 WHO — 出色地 ， 偶尔 —
[lɪvd] [æt; ət] - ？ "
lived at Porthellick ? "
居住地 在 - ？ "

“什么！你是德弗罗上尉的马夫吗？他偶尔会住在波特利克。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˌɔːrd] [ləˈmɔːrnə] ， [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ， " [rɪˈplaɪd]
" **To the Right Honorable Lord Lamorna , if it is all the same to you ,** " **replied**
" 到 这 正确的 尊敬的 主 拉莫纳 ，如果 它 是全部 这 相同的 到 你 ， " 回复
[ˈderɪk] ，
Derrick ,
德里克 ，

“尊敬的拉莫纳勋爵，如果您不介意的话，”德里克回答道。

[ˈstɪfli] .
stiffly .
僵硬地 。

僵硬地。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwat] [ðə; ði] [seɪm] .
" **It is quite the same .**
" 它 是 相当 这 相同的 。

“完全一样。”

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ʌp] !
What on earth is up !
什么 在 地球 是 向上 !

到底发生了什么事！

[ɪz][ðə; ði][skai] [ə'baʊt] [tu:; tə][reɪn] [lɑ:ks] , [ei] ? "
Is the sky about to rain larks , eh ? "
是 这 天空 关于 到 雨 云雀 , 嗯 ? "

天上要下云雀雨了吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['pɔ:rɪŋ] [ə; ei] ['tɔ:rənt] ['enihaʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][draɪ] [rɪ'spɑ:ns] ,
" **It is pouring a torrent anyhow , at this moment , " was the dry response ,**
" 它 是 浇注 一个 激流 无论如何 , 在 这 片刻 , " 曾是 这 干燥 回复 ,
“反正现在雨下得很大,”对方冷冷地回答道。

[æz; əz][ə; ei] [freɪ] [gʌst] [wɪ'dəʊt] ['klæft] [ðə; ði] [li:vz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,
as a fresh gust without clashed the leaves against the window - panes ,
作为 一个 新鲜的 阵风 没有 冲突 这 树叶 反对 这 窗户 - 窗格 ,
像一阵清风,却没有让树叶撞击窗玻璃。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [legd] ['kɔ:rnɪ] [tʃʌf] , [drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪri'eri][ɪn]
and the cry of the red - legged Cornish chough , driven from his eyrie in
和 这 哭 的 这 红色的 - 腿 康沃尔郡 红嘴山鸦 , 驱动 从 他的 鹰巢 在
[ðə; ði] [klɪfs] ,
the cliffs ,
这 悬崖 ,

还有那只被赶出悬崖巢穴的红腿康沃尔鸦的叫声，

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['tempɪst] .
was heard on the passing tempest .
曾是 听到 在 这 通过 暴风雨 .

在暴风雨中听到了声音。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] — ['nɪrli] [naɪn] [mʌnθs] , [naʊ] ? "
" **Where have you been all this time — nearly nine months , now ? "**
" 在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 — 几乎 九 几个月 , 现在 ? "
“你这段时间都去哪儿了？ 快九个月了！ ”

" [ðæt] [ɪz] [tu:] [ɒ:ŋ] [ə; ei] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ə; ei] ['streɪndʒər] . "
" **That is too long a story to tell a stranger . "**
" 那 是 也 长的 一个 故事 到 告诉 一个 陌生人 . "

“这个故事太长了，不适合跟陌生人讲。”

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][jɔr; jər]['mæstər] ? "
" **And where is your master ? "**
" 和 在哪里 是 你的 掌握 ? "

你们的主人在哪里？

" [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [gɔ:d] [rest] [hɪm; ɪm] ! — [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [si:] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld]
" **In his grave , God rest him ! — in his grave , if the great sea can be called**
" 在 他的 严重 , 上帝 休息 他 ! — 在 他的 严重 , 如果 这 伟大的 海 能 是 称为
[soʊ] . "
so . "
所以 . "

“愿上帝安息他的坟墓！——如果大海也能被称为坟墓的话。”

" [haʊ] [ɒ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ? "
" **How long have you been in England ? "**
" 如何 长的 有 你 到过 在 英格兰 ? "

你在英国待了多久了？

" [θri:] [wi:ks] . "

" **Three weeks** . "

" 三 周 . "

“三周。”

" [ænd; ənd][ɪn] ['kɔ:rnwɔ:l] ? "

" **And in Cornwall** ? "

" 和 在 康沃尔郡 ? "

“那在康沃尔郡呢？”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] . "

" **I have just arrived** . "

" 我 有 只是 到达的 . "

我刚到。

" [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][em 'i:] , [ˈwɪljəm] [ˈɑ:tən] - , [sə'lısɪtər] ,

" **Then you may not have heard of me , William Schotten Sharkley , solicitor** ,

" 然后 你 可能 不是 有 听到 的 我 , 威廉 肖滕 - , 律师 ,

“那么你可能没听说过我，威廉·肖滕·沙克利，一名律师。”

[hu:] ['æktɪd][æz; əz][jər; jər] ['mɪstrəsɪz] ['eɪdʒənt][ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs] [wɪt] [feɪld] [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv]['li:g(ə)]

who acted as your mistress's agent in her case which failed for want of legal

WHO 行动 作为 你的 情妇的 代理人 在 她 案件 哪个 失败的 为了 想 的 合法的

[ɔ:r][dɑ:kju'ment(ə)rɪ] [pru:fs] .

or documentary proofs .

或者 记录 证明 .

在她因缺乏法律或书面证据而败诉的案件中，他曾担任你情妇的代理人。

[aɪ][dɪd][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [brɪ'frend] [hɜ:r; hər] — "

I did all that I could to befriend her — "

我 做过 全部 那 我 可以 到 交朋友 她 — "

我尽我所能去和她交朋友——

" [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [hɜ:r; hər][læst] [ˈfɪlɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] . "

" **And pocketed her last shilling , as I have heard** . "

" 和 口袋 她 最后的 先令 , 作为 我 有 听到 . "

“我听说，她把最后一分钱也揣进了口袋。”

" [ɔ:] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd][ˈlɔjɜz, 'lɪɜz][mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] .

" **Law is an expensive amusement , and lawyers must be paid** .

" 法律 是 一个 昂贵的 娱乐 , 和 律师 必须 是 有薪酬的 .

“法律是一项昂贵的娱乐活动，律师必须得到报酬。”

[aɪ][dɪd][maɪ] [best] . "

I did my best . "

我 做过 我的 最好的 . "

我尽力了。

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈbrɪər] - , " [rɪ'plaɪd] [ˈbrædən] ,

" **For that I thank you , Lawyer Sharkley , " replied Braddon** ,

" 为了 那 我 感谢 你 , 律师 - , " 回复 布拉登 ,

“为此我感谢你，沙克利律师，”布拉登回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [ˈɑ:nɪst] [hænd][ðə; ði][dæmp] , [ʌn'həʊlsəm] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lısɪtər] ,

taking in his hard honest hand the damp , unwholesome fingers of the solicitor ,

采取 在 他的 难的 诚实的 手 这 潮湿 , 不健康的 手指 的 这 律师 ,

[ˈædɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [ˈɔ:kwərdli] ,

adding somewhat awkwardly ,

添加 有些 尴尬地 ,

他用自己那双粗糙而诚实的手握住律师潮湿、不洁的手指，有些笨拙地补充道：

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [neɪm] , [pər'hæps][juː; jʊ][kɑːnt] [help][aɪ 'ti:] .
" **if you have a bad name , perhaps you can't help it .**
" 如果 你 有 一个 坏的 姓名 , 也许 你 不能 帮助 它 .

“如果你名声不好，也许你也无能为力。”

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [es] . - [feɪs] ['da:kənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] [ˈrʌŋk] ,
" **Mr . William S . Sharkley's face darkened , and his eyes dilated and shrunk ,**
" 先生 . 威廉 S . - 脸 变暗 , 和 他的 眼睛 扩张 和 缩小 ,
威廉·S·沙克利先生的脸色阴沉下来，眼睛睁大又缩小。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['kreɪv(ə)n][ɪn][ˈspɪrɪt][tuː; tə] ['mænɪfest][ðə; ðɪ] [liːst] [əˈnɔɪəns] .
but he was too craven in spirit to manifest the least annoyance .
但 他 曾是 也 懦夫 在 精神 到 显现 这 至少 烦恼 .

但他天性懦弱，连一丝恼怒都表现不出来。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpepərz] , " [rɪ'zjuːmd] [ˈbrædən] ,
" **And it was through the lack of certain papers , " resumed Braddon ,**
" 和 它 曾是 通过 这 缺少 的 肯定 文件 , " 恢复 布拉登 ,
“而这完全是由于缺少某些文件造成的，”布拉登继续说道。

" [ðæt] [maɪ][ˈleɪdiːz] [keɪs] [wʌz; wəz][lɔːst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbroʊkən] ? "
" **that my lady's case was lost , and her heart broken ? "**
" 那 我的 女士的 案件 曾是 丢失的 , 和 她 心 破碎的 ? "

“夫人败诉了，她伤心欲绝吗？ ”

" [jes] ;
" **Yes ;**
" 是的 ;

“是的;

[ðə; ðɪ] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈletər] [ˈɪː; ɪ] [prəˈduːst] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the doubtful letter she produced referred to a certificate of marriage and a
这 疑 信 她 生产 指 到 一个 证书 的 婚姻 和 一个
[wɪl] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ;
will in favour of her and her two children ;
将要 在 偏爱 的 她 和 她 二 孩子们 ;

她出示的那封可疑的信件提到了一份结婚证书和一份有利于她和她的两个孩子的遗嘱；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈdaːkjumənts] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər] [ɪgˈzɪstɪd] , [noʊ] [daʊt] [ˈperiʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] ,
but these documents , if they ever existed , no doubt perished with the captain ,
但 这些 文件 , 如果 他们 曾经 存在 , 不 怀疑 遇难 和 这 队长 ,
[jʊr; jər][ˈmæstər] . "
your master . "
你的 掌握 . "

但是这些文件，如果它们曾经存在过，无疑也随着船长，也就是你们的主人，一同消亡了。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] — [hɪr] — [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][kəʊt] , [ˈmæstər]
" **They did not , as they are here — here — in the pocket of my old coat , Master**
" 他们 做过 不是 , 作为 他们 是 这里 — 这里 — 在 这 口袋 的 我的 老的 外套 , 掌握
- ;
Sharkley ;
- ;

“它们没有，因为它们就在这里——就在这里——在我的旧外套口袋里，沙克利先生；

[soʊ][aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈvæljuː][ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [lʊks] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈpɪrɪdʒ] [ænd; ənd]
so it is of more value than it looks , for it contains a peerage and
所以 它 是 的 更多的 价值 比 它 看起来 , 为了 它 包含 一个 贵族 和
[æn; ən] [ɪˈsteɪt] ,
an estate ,
一个 财产 ,

所以它的价值比看起来要高，因为它包含了贵族爵位和庄园。

" [rɪˈplaɪd] [ˈbrædən] , [wɪð; wɪθ] [ˈgliːmɪŋ] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ɪmˈfætɪkli] .
" **replied Braddon , with gleaming eyes , as he slapped his breast emphatically .**
" 回复 布拉登 , 和 闪闪发光 眼睛 , 作为 他 被掌掴 他的 胸部 强调地 .
" 布拉登回答道, 他双眼闪闪发光, 同时用力地拍打着自己的胸膛。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - [sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] ,
For a moment Sharkley sat silent and bewildered ,
为了 一个 片刻 - 卫星 沉默的 和 困惑 ,
沙克利沉默了一会儿, 一脸茫然。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]
for the energy and perfect confidence of the speaker could not fail to
为了 这 活力 和 完美的 信心 的 这 扬声器 可以 不是 失败 到
[ɪmˈpres] [hɪm; ɪm] .
impress him .
令人印象深刻 他 .

演讲者的活力和十足的自信给他留下了深刻的印象。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , —
Then he said , —
然后 他 说 , —

然后他说——

" [juː; jʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [miːn] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ˈsʌmhaʊ] ? "
" **You of course mean to turn them to account somehow ?** "
" 你 的 课程 意思是 到 转动 他们 到 帐户 不知何故 ? "
"你当然是指要想办法追究他们的责任吧? "

" [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] . "
" **When the right time comes .** "
" 什么时候 这 正确的 时间 来 . "
"时机成熟时。"

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] — "
" **And to show them —** "
" 和 到 展示 他们 — "
"并向他们展示——"

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [mæn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] . "
" **To the right man when he comes .** "
" 到 这 正确的 男人 什么时候 他 来 . "
"等合适的人出现。"

" [ænd; ənd] [huː] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
" **And who , and where is he ?** "
" 和 WHO , 和 在哪里 是 他 ? "
"他是谁? 他在哪里? "

" [jʌŋ] [ˈdenzəl][triˈveljən; -vil-] — [bɜːrd] [ləˈmɔːrnə] — [naʊ] [ɪn] [ˈɪndiə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈredʒɪmənt] .
" **Young Denzil Trevelyan — Lord Lamorna — now in India , with the old Regiment .**
" 年轻的 丹泽尔 特里维廉 — 主 拉莫纳 — 现在 在 印度 , 和 这 老的 团 .
"年轻的丹泽尔·特里维廉——拉莫纳勋爵——现在在印度, 和老兵团在一起。

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][get][ðer; ðər] — [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] — " [kənˈtɪnjuːd] [oʊld] [ˈderɪk]
Could I but get there — there to the young master — " continued old Derrick
可以 我 但 得到 那里 — 那里 到 这 年轻的 掌握 — " 持续 老的 德里克
[wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrvər] ;
with fervour ;
和 热情 ;
"我真希望能到那儿去——到那位少爷那儿去——"老德里克激动地继续说道;

" [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wi] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ；
" **but I might as well wish myself in the moon** ；
" 但 我 可能 作为 出色地 希望 我 在 这 月亮 ；
但我还不如在月亮上许愿；

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['frendləs] [oʊld] ['feləʊ] ．
for I am a poor friendless old fellow ．
为了 我 是 一个 贫穷的 没有朋友 老的 同伴 ．
因为我是一个可怜的、没有朋友的老家伙。

[wʌn] [θɪŋ] ， ['mæstər] - ， [aɪ] ['jænt] [trʌst] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ．
One thing , Master Sharkley , I sha'n't trust the papers with you ．
— 事物 ， 掌握 - ， 我 不会 相信 这 文件 和 你 ．
鲨鱼先生，有一件事，我不会把文件交给你保管。

" - [wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] ； - [mɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd]
" **Sharkley was silent again ; Braddon's mistrust of him was open and**
" - 曾是 沉默的 再次 ； - 不信任 的 他 曾是 打开 和
[ʌŋkən'si:ld] ，
unconcealed ，
未隐藏的 ，
沙克利再次沉默不语；布拉登对他的不信任毫不掩饰。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['pepərz] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ，
and he saw but one way of obtaining a sight of papers so important ，
和 他 锯 但 一 方式 的 获得 一个 视线 的 文件 所以 重要的 ，
他认为只有一种方法可以查阅如此重要的文件。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][,ɪndɪg'neɪ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [snɪr] ．
and that was by exciting his indignation by a sneer ．
和 那 曾是 经过 激动人心 他的 愤慨 经过 一个 冷笑 ．
而这一切都源于我冷笑的嘲讽，激起了他的愤慨。

" [ɑ:] — [ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][jɔr; jər]['mæstər] — ['veri]
" **Ah — the lady at the villa was very much attached to your master — very**
" 啊 — 这 女士 在 这 别墅 曾是 非常 很多 随附的 到 你的 掌握 — 非常
['hænsəm] ， [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑ:t] — "
handsome , and I doubt not — "
英俊的 ， 和 我 怀疑 不是 — "
“啊——别墅里的那位女士很喜欢你的主人——他长得非常漂亮，而且我怀疑——”

" [wʌt] [mɔ:r] ？ "
" **What more ?** "
" 什么 更多的 ？ "
还有什么？

" ['veri] [ɪk'spensɪv] ， [æz; əz] [ði:z] [kaɪnd][ʌv; əv][fəʊks][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɑ:r; ər] ． "
" **Very expensive , as these kind of folks usually are** ． "
" 非常 昂贵的 ， 作为 这些 种类 的 各位 通常 是 ． "
“非常昂贵，这类人通常都是如此。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ， [sɜ:r] ？ " [æskt] ['brædən] ， ['stɜ:rnli] ．
" **What do you mean , sir ?** " **asked Braddon , sternly** ．
" 什么 做 你 意思是 ， 先生 ？ " 问 布拉登 ， 严厉地 ．
“先生，您这是什么意思？”布拉登严厉地问道。

" [aɪ] [mi:n] [wʌt] [maɪ][wɜ:rdz][ɪm'plaɪ] ； [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pru:v] [hɜ:r'self][ə; eɪ] ['wedɪd] [waɪf] ，
" **I mean what my words imply ; she could not prove herself a wedded wife** ，
" 我 意思是 什么 我的 字 意味着 ； 她 可以 不是 证明 她自己 一个 已婚 妻子 ；
我的意思是字面意思；她无法证明自己是已婚妻子。

[soʊ][hɜ:r; hər] [keɪs] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][leg][tu:; tə][stænd][ɑ:n] ; [jet] [aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ənd]
so her case had not a leg to stand on ; yet I was her friend and
所以 她 案件 有 不是 一个 腿 到 站立 在 ； 然而 我 曾是 她 朋友 和
[əd'vaɪzər] . "
adviser . "

所以她的案子根本站不住脚；然而我却是她的朋友和顾问。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðʌs] [ɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [jet] [θrʌst] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [keɪs] . "
" **You think thus ill of her , and yet thrust yourself into her case .** "
" 你 思考 因此 患病的 的 她 , 和 然而 推力 你自己 进入 她 案件 . "

“你对她抱有如此恶劣的看法，却又要介入她的案件。”

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['lɪər] , [ænd; ənd]['bɜ:z, 'bɪz-z][mʌst; məst] [fi:d] . "
" **My dear sir , I am a lawyer , and lawyers must feed .** "
" 我的 亲爱的 先生 , 我 是 一个 律师 , 和 律师 必须 喂养 . "

“先生，我是一名律师，律师也需要吃饭。”

" [wɪtʃ] [ɪz] [tu:;] ['ɔ:f(ə)n] ['fi:dɪŋ] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['brædən] ,
" **Which is too often feeding what ought to be hung ,** " **replied Braddon ,**
" 哪个 是 也 经常 喂养 什么 应该 到 是 悬挂 , " 回复 布拉登 ,
“这往往是在助长那些本该被绞死的东西，”布拉登回答说。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ə; eɪ]['soʊldʒə-z] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðə-z] [klɔ:θ] .
with all a soldier's contempt for the other's cloth .
和 全部 一个 士兵的 鄙视 为了 这 其他的 布 .
带着士兵对对方衣着的蔑视。

" [aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [frend] , " ['ɜ:dʒd] - .
" **I repeat that I was her friend ,** " **urged Sharkley .**
" 我 重复 那 我 曾是 她 朋友 , " 敦促 - .
“我再说一遍，我是她的朋友，”沙克利强调说。

" [gɑ:d] [ki:p] [ju: 'es][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [frendz] , [ɪf] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ɪz] [tru:] . "
" **God keep us from such friends , if all I have been told is true .** "
" 上帝 保持 我们 从 这样的 朋友们 , 如果全部 我 有 到过 讲述 是 真的 . "
“如果我听到的都是真的，愿上帝保佑我们远离这样的朋友。”

" [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pepərz] [kæn; kən][du:][ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] . "
" **But giving a mere sight of those papers can do you no harm .** "
" 但 给予 一个 仅仅 视线 的 那些 文件 能 做 你 不 伤害 . "
“但仅仅是让别人看一眼那些文件，并不会对你造成任何伤害。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [smɔ:l] [gʊd] ; [haʊ'evər] , [si:] [ðem; ðəm][ju:; jʊ][jæl; jəl] , " [rɪ'plaɪd] ['brædən] , [wɪð; wɪθ]
" **And you small good ; however , see them you shall ,** " **replied Braddon , with**
" 和 你 小的 好的 ; 然而 , 看 他们 你 将 , " 回复 布拉登 , 和
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][grɪm] ['traɪʌmf] ,
something of grim triumph ,
某物 的 严峻 胜利 ,
“而你这小家伙，不过，你终究会见到他们的，”布拉登带着一丝阴冷的得意回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'fɔ:r] - ['men](ə)nd] [tɪn] [keɪs] .
as he drew them from the before - mentioned tin case .
作为 他 画 他们 从 这 前 - 提及 锡 案件 .
他从前面提到的锡盒里取出它们。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

[ðə; ði] [lɔːst] ['stiːmə] .
THE LOST STEAMER .
这 丢失的 汽船 .

失踪的蒸汽船。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈdɑːkjumənt] [wɪtʃ] ['derɪk] [prəˈduːst] [ænd; ənd] [spred] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The first document which Derrick produced and spread upon the table was the
这 第一的 文档 哪个 德里克 生产 和 传播 之上 这 桌子 曾是 这
[pɜː] [ləˈtʊəz] [səˈtɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ;
Père Latour's certificate of the marriage ;
父亲 拉图尔的 证书 的 这 婚姻 ;

德里克拿出并摊在桌上的第一份文件是拉图尔神父的结婚证书；

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈdaʊtɪd] [wɪl] , [ˈduːli] [stæmpt] [ænd; ənd] [saɪnd] , [werˈɪn] [ðə; ði]
the second was an undoubted will , duly stamped and signed , wherein the
这 第二 曾是 一个 毫无疑问 将要 , 正式地 盖章 和 签名 , 其中 这
[ˈtestetər; tesˈtetər] , [ˈrɪtʃəd] - [ˈtriːveljən; -ˈvil-] ,
testator , Richard Pencarrow Trevelyan ,
测试者 , 理查德 - 特里维廉 ,

第二份是一份毫无疑问的遗嘱，已正式盖章并签名，其中立遗嘱人理查德·彭卡罗·特里维廉 (Richard Pencarrow Trevelyan) 写道：

[lɔːrd] [ləˈmɔːrnə] , [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌtʃi] [ʌv; əv] [ˈkɔːrnwɑːl] , [left] [ɔːl][hiː; hi] [pəˈzest]
Lord Lamorna , of Rhoscadzhel , in the Duchy of Cornwall , left all he possessed
主 拉莫纳 , 的 - , 在 这 公国 的 康沃尔郡 , 左边 全部 他 拥有
[tuː; tə] [ˈkɑːnstəns] [ˈdevɜːoʊ] ,
to Constance Devereaux ,
到 康斯坦斯 德弗罗 ,

康沃尔公国罗斯卡德泽尔的拉莫纳勋爵将他所有的财产都留给了康斯坦斯·德弗罗。

[hiːz; ɪz] [waɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] , [ænd; ənd][ˈæftər][hɜːr; hər] [deθ] [tuː; tə][ðer; ðər]
his wife , for the term of her life , and after her death to their
他的 妻子 , 为了 这 学期 的 她 生活 , 和 后 她 死亡 到 他们的
[tuː] [ˈtʃɪldrən] [æbsəˈluːtli] .
two children absolutely .
二 孩子们 绝对地 .

他的妻子终身享有该财产，妻子去世后，该财产将完全归他们的两个孩子所有。

[ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ævəˈrɪʃəs] [aɪz] [ʌv; əv] - [siːmd] [tuː; tə][dɪˈvʌʊər][ðə; ði][ˈdɑːkjuments] ,
The cunning and avaricious eyes of Sharkley seemed to devour the documents ,
这 狡猾 和 贪婪 眼睛 的 - 似乎 到 吞食 这 文件 ,
[ˈʃɑːklɪ] [ˈdʌtʃi] [ævəˈrɪʃəs] [aɪz] [ʌv; əv]
沙克利那 狡猾 贪婪 的眼睛 仿佛要把这些文件吞噬掉。

[ænd; ənd][hiːz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgəz] [ˈɪndɪkətɪd] [ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [pəˈzes]
and his trembling fingers indicated the eagerness of his heart to possess
和 他的 发抖 手指 表明的 这 渴望 的 他的 心 到 具有
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他颤抖的手指表明了他渴望拥有它们的迫切心情。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʒenjuɪn] , [ɔːˈθentɪk] ,
as he saw that beyond all uncertainty they were genuine , authentic ,
作为 他 锯 那 超过 全部 不确定 他们 是 真的 , 真正的 ,
[ˈbɪjɑːnd] [ɔːl] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʒenjuɪn] [ɔːˈθentɪk]
因为他看到，尽管存在种种不确定性，但他们是真诚的、真实的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][væst][ˈliːg(ə)l][ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ʌnˈhæpi]
and of vast legal value to the son and daughter of his late unhappy
和 的 广阔的 合法的 价值 到 这 儿子 和 女儿 的 他的 晚的 不开心
[ˈklaɪənt] ;
client ;
客户 ;

对他的已故不幸客户的子女来说，具有极大的法律价值；

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv] [les] [wɜːrθ] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈpəʊnənt] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi]
nor were they of less worth to their opponent , if their existence could be
也不 是 他们 的 较少的 值得 到 他们的 对手 , 如果 他们的 存在 可以 是
[ˈtɜːmɪneɪtɪd] ,
terminated ,
终止 ,

即使他们的存在可以被消灭，他们对对手的价值也不会降低。

[er] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] .
ere it was known .
埃雷 它 曾是 已知 .

在它为人所知之前。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmesərz] . [ˈɡɔːrbəli] [ænd; ənd] - —
Here was a means of triumph over the Messrs . Gorbelly and Culverhole —
这里 曾是 一个 方法 的 胜利 超过 这 先生们 : 大肚腩 和 - —
[ðə; ði] [səˈlɪsɪtəz] [ʌv; əv] [ˈdaʊni] [triˈveljən; -ˈvil-] ,
the solicitors of Downie Trevelyan ,
这 律师 的 唐尼 特里维廉 ,

这是战胜戈贝利先生和卡尔弗霍尔先生——唐尼·特里维廉的律师——的一种方法。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈtɪtələr][ˈlɔːrd] — [huː] , [æz; əz] [mɔːr] [rɪˈspektəbl] [prækˈtɪʃənəz] [ðæn; ðən] - ,
the present titular lord — who , as more respectable practitioners than Sharkley ,
这 展示 名义 主 — WHO , 作为 更多的 可敬 从业者 比 - ,
[hæd; həd][ˈevər] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌndɪsˈgaɪzd] [kənˈtempt] .
had ever treated him with undisguised contempt .
有 曾经 治疗 他 和 不加掩饰的 鄙视 .

现任名义上的勋爵——作为比沙克利更受人尊敬的从业者，一直以来都对他毫不掩饰地表示蔑视。

[ˈfriːkwəntli] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [liːn] [ˈfɪŋgərz] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈpepərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd]
Frequently his long lean fingers approached the papers , which were faded and
频繁地 他的 长的 倾斜 手指 接近 这 文件 , 哪个 是 褪色 和
[ˈjeləʊ] [ɪn][ˈæspekt] ,
yellow in aspect ,
黄色的 在 方面 ,

他修长的手指时不时地伸向那些已经褪色泛黄的文件。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [steɪnd] [baɪ][ˈsɔːltwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈɪprek] ; [bʌt; bət] [ˈderɪk] [ˈbrædən] ,
having been stained by saltwater in the shipwreck ; but Derrick Braddon ,
拥有 到过 染色 经过 咸水 在 这 海难 ; 但 德里克 布拉登 ,
[ˈbrædən] ,
被沉船中的海水染红；但德里克·布拉登，

[əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
aware of the man he had to deal with ,
意识到的 的 这 男人 他 有 到 交易 和 ,

他清楚自己要面对的是谁，

[hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][klæsp] [naɪf] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
had taken from his pocket a large clasp knife , with which he usually
有 已采取 从 他的 口袋 一个 大的 搭扣 刀 , 和 哪个 他 通常
[kʌt] [hɪz; ɪz][təˈbækoʊ] ,
cut his tobacco ,
切 他的 烟草 ,

他从口袋里掏出一把大号折叠刀，那是他平时用来切烟草的刀。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt]
and which had been of much and varied service to him in his recent
和 哪个 有 到过 的 很多 和 多种多样 服务 到 他 在 他的 最近的
[ˈwɑːndərɪŋz] ;
wanderings ;
漫游 ;

而且在他最近的游历中，这些东西对他起到了多方面的作用；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈdʒestɪv] [ˈɪnstrəmənt] [hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [deɪts]
and with the point of this suggestive instrument he indicated the dates
和 和 这 观点 的 这 暗示性的 乐器 他 表明的 这 日期
[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
and so forth ,
和 所以 前进 ,

他用这支带有指示意义的乐器的尖端标示了日期等等。

[waɪl] [ɪts] [prəˈdʌkʃn] [siːmd] [tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈproʊpriət] [ˈiːðər] [ðə; ði]
while its production seemed to hint that any attempt to appropriate either the
尽管 它是 生产 似乎 到 暗示 那 任何 试图 到 合适的 任何一个 这
[sərˈtɪfɪkət] [ɔːr][ðə; ði] [waɪl] [maɪt] [biː; bi] [əˈtendɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈsiːkwəl] ;
certificate or the will might be attended by an unpleasant sequel ;
证书 或者 这 将要 可能 是 参加 经过 一个 令人不快的 续集 ;

虽然其制作过程似乎暗示，任何试图侵占证书或遗嘱的行为都可能导致不愉快的后果；

[fɔːr; fər][oʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
for old as he was ,
为了 老的 作为 他 曾是 ,

尽管他年纪很大了，

[ˈbrædən] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ænˈtæɡənɪst][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈlɔɪər] " [ə; eɪ]
Braddon would have given a stronger antagonist than the village lawyer " a
布拉登 会 有 给定 一个 更强 反派 比 这 村庄 律师 " 一个
[ˈkɔːrniʃ] [hʌɡ] ,
Cornish hug ,
康沃尔郡 拥抱 ,

布拉登会给比村里律师更强大的对手一个“康沃尔式的拥抱”。

" [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
" **that might have been little to his taste** .
" 那 可能 有 到过 小的 到 他的 品尝 :

“那可能不太符合他的口味。”

[wen] - [hæd; həd] [pəˈruːzɪd] [ðə; ði][ˈpepərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [tʌt] ,
When Sharkley had perused the papers which he was not permitted to touch ,
什么时候 - 有 仔细阅读 这 文件 哪个 他 曾是 不是 允许 到 触碰 ,
当沙克利翻阅了那些他被禁止触碰的文件后，

[ˈbrædən] [dɪˈlɪbəɪətli] [rɪˈpleɪst] [ðəm; ðəm][ɪn][ðər; ðər] [keɪs] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [stoʊd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn]
Braddon deliberately replaced them in their case and carefully stowed the latter in
布拉登 故意地 替换 他们 在 他们的 案件 和 小心 已存放 这 后者 在
[hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈpɔːkɪt] ,
his inner pocket ,
他的 内 口袋 ,

布拉登特意将它们放回盒子里，然后小心翼翼地将后者放进了内袋里。

[ðə; ði][kæt] - [laɪk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtɜːrni] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈməʊfənz] ,
the cat - like eyes of the attorney watching all his motions ,
这 猫 - 喜欢 眼睛 的 这 律师 观看 全部 他的 运动 ,

律师那双猫一样的眼睛注视着他的所有举动。

[waɪl] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [saɪ] [si:md] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

while a kind of sigh seemed to escape him .
尽管 一个 种类 的 叹 似乎 到 逃脱 他 .

他似乎叹了口气。

[hi:; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [dʒɪn] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði][ləst][dra:p][ænd; ənd] [ðen] [sed] , —

He drained his gin and water to the last drop and then said , —
他 排水 他的 杜松子酒 和 水 到 这 最后的 降低 和 然后 说 , —

他把杯中的杜松子酒和水一滴一滴喝光，然后说道：

" [noʊ] [daʊt] , ['mɪstər] . ['brædən] , [ðɪ:z] ['pepərz][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] ;

" No doubt , Mr . Braddon , these papers are of great value ;
" 不 怀疑 , 先生 : 布拉登 , 这些 文件 是 的 伟大的 价值 ;

毫无疑问，布拉登先生，这些文件非常有价值；

[bʌt; bət] [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

but what do you mean to do with them ? "
但 什么 做 你 意思是 到 做 和 他们 ? "

但你打算怎么处置它们呢？

" [ki:p] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['denzəl] .

" Keep them for young Denzil .
" 保持 他们 为了 年轻的 丹泽尔 .

“把它们留给小丹泽尔吧。”

[wʌns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['hi:l] [mɑ:rtɪ] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeɪn] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz]

Once they are safe in his hands , he'll march in and take possession with colours
一次 他们 是 安全的 在 他的 双手 , 地狱 行进 在 和 拿 拥有 和 颜色

[ˈflaɪɪŋ] .

flying .
飞行 .

一旦他们安全落入他手中，他就会高举旗帜，大步进入并占领他们。

" - [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['soʊldʒɜ:z] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

" Sharkley smiled at the old soldier's idea of the mode of succeeding to a
" - 微笑 在 这 老的 士兵的 主意 的 这 模式 的 成功 到 一个

[ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd] ['herɪtɪdʒ] ;

title and heritage ;
标题 和 遗产 ;

“沙克利对这位老兵关于继承爵位和遗产的方式的想法笑了笑；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd][nɔ:t] [jet] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][noʊ] " [rɪ'tɜ:rn] [flaɪ] " [hæd; həd]

but , as the storm had not yet passed away , and no " return fly " had
但 , 作为 这 风暴 有 不是 然而 通过了 离开 , 和 不 " 返回 飞 " 有

[jet] [bɪn] [ə'naʊnst] ,

yet been announced ,
然而 到过 宣布 ,

但是，由于暴风雨尚未过去，而且还没有宣布“返程航班”，

[hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [ə'keɪzn] , [baɪ] ['wə:miŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['derɪks] ['kɔ:nfɪdəns] ,

he resolved to improve the occasion , by worming himself into Derrick's confidence ,
他 已解决 到 提升 这 场合 , 经过 驱虫 他自己 进入 德里克的 信心 ,

他决心扭转局面，努力赢得德里克的信任。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɪn] .

and drawing all the information from him that he could win .
和 绘画 全部 这 信息 从 他 那 他 可以 赢 .

并从他身上套取所有能让他获胜的信息。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jɔ:r; jər] ['mæstər][wʌz; wəz] [draʊnd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

" But if your master was drowned , as you say he was ,
" 但 如果 你的 掌握 曾是 溺水 , 作为 你 说 他 曾是 ,

“但是，如果你的主人真的像你所说的那样溺水身亡，

[haʊ] [keɪm] [ðɪ:z] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['dɑ:kjuments]['ɪntu:][jɜ: jər] [pə'zeʃn] ? "
 how came these important documents into your possession ? "
 如何 来了 这些 重要的 文件 进入 你的 拥有 ? "

这些重要文件是如何落入你手中的？

" [draʊnd] [æz; əz][aɪ] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] !
 " Drowned as I say he was ! "
 " 溺水 作为 我 说 他 曾是 ！ "

“正如我所说，他溺水身亡了！ ”

[du:][ju:; jʊ] [daʊt] [em 'i:] ? "
 Do you doubt me ? "
 做 你 怀疑 我 ? "

你怀疑我吗？

" [nei] , [nei] ; [ju:; jʊ] [mɪsʌndər'stænd] . "
 " Nay , nay ; you misunderstand . "
 " 不 , 不 ; 你 误解 . "

“不，不，你误会了。”

" [wel] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
 " Well , you shall hear all about it . "
 " 出色地 , 你 将 听到 全部 关于 它 . "

“嗯，你很快就会听到所有的事情了。”

[hæv; həv] [ə'hʌðər] [dreɪn][ʌv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔ:r] [pɔ:t][ʌv; əv] [eɪ] ;
 Have another drain of gin and I shall have one more pot of ale ;
 有 其他 流走 的 杜松子酒 和 我 将 有 一 更多的 锅 的 麦芽酒 ;

再给我来一口杜松子酒，我再来一壶麦芽酒；

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tɪpl] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
 I have not tasted such good old English tippie for many a day .
 我 有 不是 尝过 这样的 好的 老的 英语 小酌 为了 许多 一个 天 .

我已经很久没有尝到这么美味的传统英式佳酿了。

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] , ['derɪk] [brɪ'gæən][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,
 " Then , after a little pause , Derrick began his narrative ,
 " 然后 , 后 一个 小的 暂停 , 德里克 开始 他的 叙述 ,

“然后，稍作停顿后，德里克开始讲述他的故事，”

[wɪtʃ] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [ɡɪv] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rdz] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
 which we shall give in our own words rather than his .
 哪个 我们 将 给 在 我们的 自己的 字 相当 比 他的 .

我们将用自己的语言而不是他的语言来表达。

[ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rek] [wɪtʃ] ['kɑ:nstəns] [hæd; həd] [ri:d] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [prɪnts] ,
 The accounts of the wreck which Constance had read in the public prints ,
 这 账户 的 这 破坏 哪个 康斯坦斯 有 读 在 这 民众 印刷 ,

康斯坦丝在报纸上读到的关于沉船事故的报道，

[wɜ:r; wər] ['skersli] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['di:teɪlz] .
 were scarcely a correct version of the catastrophe in all its details .
 是 几乎 一个 正确的 版本 的 这 灾难 在 全部它是 细节 .

几乎没有对这场灾难的所有细节做出正确的描述。

[ðə; ðɪ]['oʊ(ə)n] ['sti:mər] ['ædmərəl][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [deɪz] - [seɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
 The ocean steamer Admiral had not been more than four days ' sail from the
 这 海洋 汽船 上将 有 不是 到过 更多的 比 四 天 - 帆 从 这
 [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪvər] [es 'ti:] . ['lɔ:rəns] ,
 mouth of the River St . Lawrence ,
 嘴 的 这 河 英石 . 劳伦斯 ,

远洋轮船“海军上将号”距离圣劳伦斯河口还不到四天的航程。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈendʒɪnz] [brʊk] [daʊn] ; [ðʌs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪdʒ]
when her engines broke down ; thus she was forced to continue the voyage
什么时候 她 发动机 打破 向下 ; 因此 她 曾是 强制 到 继续 这 航程
[ˈʌndər] [ˈkænvəs] ,
under canvas ,
在下面 帆布 ,

当她的引擎发生故障时，她被迫披着帆布继续航行。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] [ˈkælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] [ˈseɪlɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [waɪl] [ɪnˈdevər]
and being but ill calculated for sailing purposes , while endeavouring
和 存在 但 患病的 计算 为了 帆船 目的 , 尽管 努力
[tuː; tə] [biːt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [hed] [wɪnd] ,
to beat against a continual head wind ,
到 打 反对 一个 持续的 头 风 ,

而且由于设计上不适合航行，在试图顶住持续的逆风时，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [soʊ][fɑːr] [saʊθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dəˈrekt] [kɔːrs] ,
she was driven so far south out of her direct course ,
她 曾是 驱动 所以 远的 南 出去 的 她 直接的 课程 ,
[əz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwɛr] [wɪˈðɪn] [ˈsev(ə)ntɪ] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈkɔrvʊʊ] , [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈnɔːrðərn] [aɪl] [ʌv; əv]
as to be somewhere within seventy miles of Corvo , the most northern isle of
作为 到 是 某处 之内 七十 英里 的 科尔沃 , 这 最多 北方 小岛 的
[ðə; ðɪ] [əˈzɔːz] ,
the Azores ,
这 亚速尔群岛 ,

她被迫向南行驶，偏离了原定航线。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪl] [aɪˈtiː] [ˈfreʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈtempɪst] ; [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]
and from a gale it freshened to a regular tempest ; and most of
和 从 一个 大风 它 清新 到 一个 常规的 暴风雨 ; 和 最多 的
[hɜːr; hər] [kruː] ,
her crew ,
她 全体人员 ,
[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsiːmən] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][bred] [ɪn] [ˈkoʊstɪŋ] [sˈtiːməz] , [ˈhændəld]
not being seamen , but such as are usually bred in coasting steamers , handled
不是 存在 海员 , 但 这样的 作为 是 通常 繁殖 在 滑行 蒸汽船 , 处理
[hɜːr; hər] [ɪkˈstriːmli] [ɪl] .
her extremely ill .
她 极其 患病的 .

位于亚速尔群岛最北端的科尔沃岛方圆七十英里以内。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; hæv] [bɪn] [ˈbrestɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] .
when she should have been breasting the waves of the British Channel .
什么时候 她 应该 有 到过 哺乳 这 波浪 的 这 英国 渠道 .
[hɜːr; hər] [kruː] ,
her crew ,
她 全体人员 ,

她本该在不列颠海峡的波涛中奋战。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [wiːks] [æt; ət] [siː] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌn] [naɪt] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [geɪl] ,
When she had been three weeks at sea , the wind one night became a gale ,
什么时候 她 有 到过 三 周 在 海 , 这 风 一 夜晚 成为 一个 大风 ,
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪl] [aɪˈtiː] [ˈfreʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈtempɪst] ; [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]
and from a gale it freshened to a regular tempest ; and most of
和 从 一个 大风 它 清新 到 一个 常规的 暴风雨 ; 和 最多 的
[hɜːr; hər] [kruː] ,
her crew ,
她 全体人员 ,

她出海三周后，一天晚上风突然刮成了狂风。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪl] [aɪˈtiː] [ˈfreʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈtempɪst] ; [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]
and from a gale it freshened to a regular tempest ; and most of
和 从 一个 大风 它 清新 到 一个 常规的 暴风雨 ; 和 最多 的
[hɜːr; hər] [kruː] ,
her crew ,
她 全体人员 ,
[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsiːmən] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][bred] [ɪn] [ˈkoʊstɪŋ] [sˈtiːməz] , [ˈhændəld]
not being seamen , but such as are usually bred in coasting steamers , handled
不是 存在 海员 , 但 这样的 作为 是 通常 繁殖 在 滑行 蒸汽船 , 处理
[hɜːr; hər] [ɪkˈstriːmli] [ɪl] .
her extremely ill .
她 极其 患病的 .

狂风骤然增强，变成了持续的暴风雨；她的大部分船员，

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsiːmən] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][bred] [ɪn] [ˈkoʊstɪŋ] [sˈtiːməz] , [ˈhændəld]
not being seamen , but such as are usually bred in coasting steamers , handled
不是 存在 海员 , 但 这样的 作为 是 通常 繁殖 在 滑行 蒸汽船 , 处理
[hɜːr; hər] [ɪkˈstriːmli] [ɪl] .
her extremely ill .
她 极其 患病的 .

他们虽然不是海员，但却是那种通常在沿海轮船上长大的人，对她极其不尊重。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkænvəs][wʌz; wəz] [splɪt] , [rent] [tuː; tə] [ˈrɪbənz] , [ɔːr] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊlt]
Much of her canvas was split , rent to ribbons , or blown out of the bolt
很多 的 她 帆布 曾是 分裂 , 租 到 丝带 , 或者 吹 出去 的 这 螺栓
[roʊps] ;
ropes ;
绳索 ;
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪl] [aɪˈtiː] [ˈfreʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈtempɪst] ; [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]
and from a gale it freshened to a regular tempest ; and most of
和 从 一个 大风 它 清新 到 一个 常规的 暴风雨 ; 和 最多 的
[hɜːr; hər] [kruː] ,
her crew ,
她 全体人员 ,

她的帆布大部分都裂开了，撕成了碎片，或者从帆布绳上被吹走了；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [θri:] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] [wɜ:r; wər] [strʌk] ,
and thus , by the time three bells in the middle watch were struck ,
和 因此 , 经过 这 时间 三 铃铛 在 这 中间 手表 是 击 ,
因此, 当中时三钟敲响时,

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [ber] ['rɪɡɪŋ] ,
the wind was howling through her bare rigging ,
这 风 曾是 嚎叫 通过 她 裸 索具 ,
狂风呼啸着穿过她光秃秃的桅杆。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [seɪv] [ə; eɪ] ['steɪ,seɪl] [ænd; ənd] ['traɪsəl] ,
for there was nothing left upon her save a staysail and trysail ,
为了 那里 曾是 没有什么 左边 之上 她 节省 一个 前帆 和 三桅帆船 ,
因为船上只剩下一张前桅帆和一张三桅帆了。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [waɪt] [fɔ:r] [men] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [stroʊv] [tu:; tə] [stɪr] [hɜ:r; hər] ['ʌndər]
by the aid of which four men at the wheel strove to steer her under
经过 这 援助 的 哪个 四 男人 在 这 车轮 努力 到 转向 她 在下面
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - ['mæstər] .
direction of the quarter - master .
方向 的 这 四分之一 - 掌握 .
借助这些工具, 四名舵手在军需官的指挥下努力操纵着她。

[æprɪ'hendɪŋ] [noʊ][deɪndʒər] , ['rɪtʃəd] [tri'veljən; -vil-][wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Apprehending no danger , Richard Trevelyan was quietly seated in the cabin ,
逮捕 不 危险 , 理查德 特里维廉 曾是 悄悄 坐着 在 这 舱 ,
[ɪn'devər] [tu:; tə] [raɪt] [ʌp][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,
endeavouring to write up his diary ,
努力 到 写 向上 他的 日记 ,
理查德·特里维廉并未察觉到任何危险, 他静静地坐在船舱里, 努力写着日记。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][ləmp] , [waɪt] [swʌŋ] ['mædli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]
by the light of a single lamp , which swung madly to and fro from a
经过 这 光 的 一个 单身的 灯 , 哪个 摇摆 疯狂地 到 和 弗 从 一个
[bi:m] [oʊvər'hed] ;
beam overhead ;
光束 开销 ;
一盏灯的光线照射着我们, 这盏灯在头顶的横梁上疯狂地来回摆动;

[hɪz; ɪz] [desk] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
his desk was open , but was secured to the table ,
他的 桌子 曾是 打开 , 但 曾是 安全 到 这 桌子 ,
他的办公桌是敞开的, 但用安全带固定在桌子上。

[fɔ:r; fər] ['evri] [lu:s] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][pɔ:rt][tu:; tə] ['stɑ:rbərd] [ænd; ənd]
for every loose thing in the cabin was flying from port to starboard and
为了 每一个 松动的 事物 在 这 舱 曾是 飞行 从 港口 到 右舷 和
[bæk] [ə'ɡen] ,
back again ,
后退 再次 ,
船舱里所有松散的东西都在左右舷之间来回飞舞。

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [lɜ:tʃ] [ænd; ənd] [roʊld] .
as the vessel lurched and rolled .
作为 这 血管 踉跄了一下 和 滚动 .
船身剧烈摇晃。

['derɪk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , ['ræðər] ['swaɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][br'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [tʃer] ,
Derrick was standing , rather swaying to and fro behind his master's chair ,
德里克 曾是 常设 , 相当 摇晃 到 和 弗 在后面 他的 硕士学位 椅子 ,
德里克站在主人的椅子后面, 身体有些摇晃。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'fə:d] [tə'geðər] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
as they conferred together concerning the exact date of some incident which he
作为 他们 授予 一起 有关 这 精确的 日期 的 一些 事件 哪个 他
[wɪft] [tuː; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
wished to record ,
希望 到 记录 ,

当他们聚在一起商议他想记录的某个事件的确切日期时，

[ænd; ənd] [waɪl] [kən'və:sɪŋ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɑ:n] [dek] ,
and while conversing they heard a crash on deck ,
和 尽管 对话 他们 听到 一个 碰撞 在 甲板 ,
[ænd; ənd] [ænd; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [brəʊtʃt]
他们正在交谈时，听到甲板上传来一声巨响。

[æz; əz][ðə; ði] ['steɪ,seɪl] [ʃi:t] [snæpt] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [gʌst] ; [ænd; ənd][ænd; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [brəʊtʃt]
as the staysail sheet snapped in the fierce gust ; and as the ship broached
作为 这 前帆 床单 咄咄 在 这 凶猛的 阵风 ; 和 作为 这 船 已提出
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

狂风中，前帆索猛地断裂；船身也随之倾斜，

[ðæt] [ɪz] , [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] [saɪd] , [ðə; ði] ['si:z] [flu:] [ɪn][waɪld] [fəʊm] ,
that is , was taken aback on the weather side , the seas flew in wild foam ,
那 是 , 曾是 已采取 背 在 这 天气 边 , 这 海域 飞翔 在 荒野 泡沫 ,
[ænd; ənd][ɪn] [fɪrs] [sək'se(ə)n] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜ:rn] .
and in fierce succession over her , from stem to stern .
和 在 凶猛的 演替 超过 她 , 从 干 到 船尾 .
[ænd; ənd][ɪn] [fɪrs] [sək'se(ə)n] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜ:rn] .
从船头到船尾，接连不断地猛烈攻击她。

[ðen] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wa:tʃ] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] ,
Then was heard the voice of the mate in charge of the watch , shouting to ,
然后 曾是 听到 这 嗓音 的 这 伴侣 在 收费 的 这 手表 , 喊叫 到 ,
[ænd; ənd][ɪn] [fɪrs] [sək'se(ə)n] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜ:rn] .
and in fierce succession over her , from stem to stern .
和 在 凶猛的 演替 超过 她 , 从 干 到 船尾 .
[ænd; ənd][ɪn] [fɪrs] [sək'se(ə)n] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜ:rn] .
从船头到船尾，接连不断地猛烈攻击她。

" [hɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] ['steɪ,seɪl] , [ænd; ənd][bend][ɑ:n][ðə; ði] [ʃi:t] [ə'nu:] .
" **haul down the staysail , and bend on the sheet anew** .
" 运输 向下 这 前帆 , 和 弯曲 在 这 床单 重新 .
[ænd; ənd][ɪn] [fɪrs] [sək'se(ə)n] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜ:rn] .
从船头到船尾，接连不断地猛烈攻击她。

“把前帆拉下来，重新拉紧帆脚索。”

" [er] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] ,
" **Ere this could be done** ,
" 埃雷 这 可以 是 完毕 ,
[ænd; ənd][ɪn] [fɪrs] [sək'se(ə)n] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜ:rn] .
从船头到船尾，接连不断地猛烈攻击她。

“如果这件事可以做到的话，

[ə; eɪ] [weɪv] [sʌm; səm] ['twenti] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [tʊk] [ðə; ði] ['krɪpld] ['sti:mər] [raɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
a wave some twenty feet in height took the crippled steamer right on her
一个 海浪 一些 二十 脚 在 高度 采取 这 残疾的 汽船 正确的 在 她
[brɔ:dsɑɪd] ,
broadside ,
舷侧 ,

一道约二十英尺高的巨浪从侧面猛烈冲击着这艘受损的汽船。

[ænd; ənd] [tɔ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['boʊts] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bʊlwɜ:rk] , [fɔ:r] ['sɪgnəl] ['gʌnz] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði]
and tore away the boats , the entire bulwark , four signal guns , and half the
和 撕裂 离开 这 船 , 这 全部的 堡垒 , 四 信号 枪支 , 和 一半 这
[kru:] ,
crew ,
全体人员 ,

他们拆走了小艇、整个舷墙、四门信号炮，还带走了半数船员。

[ˈwɑːʃɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ] [ˈvɑːljəm] [λv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [fel] [swi:p] ,
washing by a mighty volume of water , and at one fell sweep ,
洗涤 经过 一个 强大的 体积 的 水 , 和 在 一 跌倒 扫 ,
用大量的水冲洗, 一举冲刷,

[ɔːl][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈsiːðɪŋ] [siː] !
all and everything overboard into the black and seething sea !
全部 和 一切 落水 进入 这 黑色的 和 沸腾 海 !
把所有东西都扔进漆黑汹涌的大海里!

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈstaʊndɪŋ] [kræʃ] , [ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɪznmaːst] [went] [nekst][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] ;
With an astounding crash , the funnel and mizenmast went next by the board ;
和 一个 惊人 碰撞 , 这 漏斗 和 中桅 去 下一个 经过 这 木板 ;
随着一声巨响, 烟囱和后桅也随之倒塌;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpɔːrɪ(ə)n][λv; əv][ðə; ði] [ˈmenməst] [rɪˈmeɪnd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][tɑːp] - [ˈhæmpər]
but the lower portion of the mainmast remained , with all its top - hamper
但 这 降低 部分 的 这 主桅杆 剩余 , 和 全部它是 顶部 - 阻碍
[ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
hanging about it .
绞刑 关于 它 .
但主桅杆的下半部分仍然保留着, 上面挂满了各种杂物。

[ðə; ði] [læst] [læmp][ɪn][ðə; ði] [ˈkæbɪn] [went] [aʊt] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [brɪˈɔːr] [ˈrɪtʃəd] [triˈveljən; -ˈvil-] ,
The last lamp in the cabin went out ; but not before Richard Trevelyan ,
这 最后的 灯 在 这 舱 去 出去 ; 但 不是 前 理查德 特里维廉 ,
小屋里的最后一盏灯熄灭了; 但在此之前, 理查德·特里维廉.....

[huː] [ˈnevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [λv; əv] [maɪnd] , [hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði] [tuː] [ˈdɑːkjuments][ɪn]
who never lost his presence of mind , had secured the two documents in
WHO 绝不 丢失的 他的 在场 的 头脑 , 有 安全 这 二 文件 在
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
他始终保持冷静, 并妥善保管了这两份文件。

[pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ˈɪnər] [breɪst] - [ˈpɑːkɪt] [λv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [ˈderɪk]
placed them in an inner breast - pocket of his coat , and calling on Derrick
放置 他们 在 一个 内 胸部 - 口袋 的 他的 外套 , 和 呼叫 在 德里克
[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
to follow him ,
到 跟随 他 ,
他把它们放进外套的内胸袋里, 然后叫德里克跟他走。

[went] [ɑːn] [dek] , [wer] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektrɪd] [siːn] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] , [ɪn][ðə; ði]
went on deck , where a terrible and unexpected scene presented itself , in the
去 在 甲板 , 在哪里 一个 糟糕的 和 意外 场景 呈现 本身 , 在 这
[ˈæspekt][λv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
aspect of the ship ,
方面 的 这 船 ,
我走到甲板上, 在那里, 从船上看到了一幕可怕而意想不到的景象。

[tʃeɪndʒd] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [rek] .
changed now to a total wreck .
已更改 现在 到 一个 全部的 破坏 .
现在彻底变成一片废墟了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈberli] [ˈstæɡərd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [meɪn] - [dek] ,
They had barely staggered along the slippery main - deck ,
他们 有 仅仅 交错 沿着 这 滑 主要的 - 甲板 ,
他们几乎是踉跄着走过湿滑的主甲板的。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [wer] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] [jet] [held][ɑ:n] , [wen] [ə'hʌðər] [weɪv] ,
so far as where the stump of the mainmast yet held on , when another wave ,
所以 远的 作为 在哪里 这 树桩 的 这 主桅杆 然而 握住 在 ; 什么时候 其他 海浪 ;
主桅残端勉强支撑着的地方, 又一个巨浪袭来。

[ɪts] ['mɑ:ti] [hed] ['krestɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ,
its mighty head cresting and curling with foam ,
它是 强大的 头 波峰 和 冰壶 和 泡沫 ;
它那硕大的头部高高翘起, 卷曲着, 泛着泡沫。

[ðæt] [si:md] [ɔ:l][ðə; ði]['waɪtə; , 'hwaɪtə:] [ə'mɪd][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [bɜ:rst]['oʊvər][ðə; ði]
that seemed all the whiter amid the blackness of the night , burst over the
那 似乎 全部 这 更白 之中 这 黑 的 这 夜晚 , 爆裂 超过 这
[du:md] [ʃɪp] .
doomed ship .
注定失败 船 ;

在漆黑的夜空中, 那道白光显得格外耀眼, 冲破了那艘注定沉没的船只。
" [hoʊld][ɑ:n] , [maɪ][ɔ:rd] , " [kraɪd] ['derɪk] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [hoʊld][ɑ:n] ! " **" Hold on , my lord , " cried Derrick , " for the love of Heaven , hold on ! "**
" 抓住 在 , 我的 主 , " 哭 德里克 , " 为了 这 爱 的 天堂 , 抓住 在 ! "
“坚持住, 大人! ”德里克喊道, “看在老天的份上, 坚持住! ”

" [jes] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [waɪf] , " ['ædɪd] ['rɪtʃəd] , **" Yes — and for the love of my poor wife , " added Richard ,**
" 是的 — 和 为了 这 爱 的 我的 贫穷的 妻子 , " 额外 理查德 ,
“是的——看在我可怜的妻子的份上, ”理查德补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [grɑ:spt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'leɪŋ] [pɪnz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]
as they simultaneously grasped some of the belaying pins at the base of
作为 他们 同时地 抓住 一些 的 这 保护 别针 在 这 根据 的
[ðə; ði][mæst] ,
the mast ,
这 桅杆 ;
他们同时抓住了桅杆底部的一些系缆柱,

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['wɔ:tər] [pæst] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['li:wərd]
and as soon as the mountain of bitter water passed away to leeward
和 作为 很快 作为 这 山 的 苦的 水 通过了 离开 到 背风面
['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [drentʃt] [ænd; ənd][hæf] - ['blaɪndɪd] ,
leaving them drenched and half - blinded ,
离开 他们 湿透了 和 一半 - 失明 ;
当那座苦水山向背风面移动, 留下他们浑身湿透、半睁不开眼时,

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['fɪrf(ə)l] [saɪt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .
a more fearful sight was visible by the pale light of the stars .
一个 更多的 可怕 视线 曾是 可见的 经过 这 苍白 光 的 这 明星 ;
透过微弱的星光, 可以看到更加可怕的景象。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [pu:p] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['ɪfu:d] , [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [ə'weɪ]
The entire poop , from which they had just issued , had been torn away
这 全部的 船尾 , 从 哪个 他们 有 只是 发布 , 有 到过 撕裂 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ;
from the ship ;
从 这 船 ;
它们刚刚排出的整个粪便都从船上被撕了下来;

[ðə; ði] [wi:l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔ:ɹ] [men] , [ðə; ði] ['skaɪ,lɑ:ts] , [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ,
the wheel , with its four men , the skylights , the upper deck ,
这 车轮 , 和 它是 四 男人 , 这 天窗 , 这 上 甲板 ,
轮子、四个船员、天窗、上层甲板,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'ləʊ] , [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz]['ru:ɪn] ,
and all that was in the cabin below , were gone , and all was ruin ,
和 全部 那 曾是 在 这 舱 以下 , 是 已消失 , 和 全部 曾是 废墟 ,
楼下小屋里的一切都消失了, 只剩下一片废墟。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪləns] [ðer; ðər] [seɪv] [ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [si:] .
and all was silence there save the seething of the angry sea .
和 全部 曾是 沉默 那里 节省 这 沸腾 的 这 生气的 海 .
除了愤怒的大海翻腾的轰鸣声, 周围一片寂静。

[sʌm; səm] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [ænd; ənd] [kru:] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['klʌstəd] [ɑ:n][ðə; ði]
Some twenty of the passengers and crew were still clustered on the
一些 二十 的 这 乘客 和 全体人员 是 仍然 聚类 在 这
[ˈfoʊksl] ,
forecastle ,
前甲板 ,
大约二十名乘客和船员仍然聚集在船首甲板上。

['si:kɪŋ] ['feltər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd] ['wɪndləs] ; [bʌt; bət]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [fæst]
seeking shelter between the bunks and windlass ; but water was pouring fast
寻求 庇护所 之间 这 上下铺 和 绞盘 ; 但 水 曾是 浇注 快速地
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪp] ,
into the ship ,
进入 这 船 ,
他躲在铺位和绞盘之间寻求庇护; 但海水正迅速涌入船舱。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dek] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] , ['rɪtʃəd] ,
and as a portion of her deck was beginning to break up , Richard ,
和 作为 一个 部分 的 她 甲板 曾是 开始 到 休息 向上 , 理查德 ,
当她甲板的一部分开始崩裂时, 理查德

[hu:] [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][moʊst][men] , [ɡrɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)] ['sɜ:rvənt][baɪ]
who was powerful and brave as most men , grasped his faithful servant by
WHO 曾是 强大的 和 勇敢的 作为 最多 男人 , 抓住 他的 忠实 仆人 经过
[ðə; ði][ɑ:rm] ,
the arm ,
这 手臂 ,
他像大多数男人一样强壮勇敢, 一把抓住他忠实仆人的手臂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðɪs] ['tempərəri] [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] [buən] ,
and was assisting him towards this temporary and comfortless bourne ,
和 曾是 协助 他 向 这 暂时的 和 无安慰 伯恩 ,
并帮助他走向这个暂时的、不舒服的归宿。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] ['pa:rtɪd] [bɪ'ləʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
when some of the planking parted below him , and he was suddenly
什么时候 一些 的 这 木板 分手了 以下 他 , 和 他 曾是 突然
[ɪn'kloʊzd] ['hɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] ,
enclosed nearly to the waist ,
内 几乎 到 这 腰部 ,
当他脚下的几块木板裂开时, 他突然被包围到几乎腰部。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɑ:rɪŋ] ['wʊd wɜ:rk] .
in the jarring woodwork .
在 这 刺耳的 木工 .
在刺眼的木工制品中。

[ðen] [ə; eɪ] [dʌb(ə)] ['ri:k] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][bəʊθ][hɪz; ɪz] [θaɪz] [wɜ:r; wər]['brookən] ,
Then a double shriek escaped him , for both his thighs were broken ,
然后 一个 双倍的 尖叫 逃脱 他 , 为了 两个都 他的 大腿 是 破碎的 ,
然后他发出两声惨叫, 因为他的两条大腿都骨折了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [prɪ'kjuːliəri] [dʒæməd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekiɪdʒ] ,
and he was so peculiarly jammed among the wreckage ,
和 他 曾是 所以 奇特地 卡住 之中 这 残骸 ,
他被奇怪地卡在了残骸之中,

[ðæt] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələ] [taɪm] [noʊ][ˈhjuːmən] [ˈpʌʊər] [kʊd; kəd] [ˈiːðər] [eɪd][ɔːr] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
that at that particular time no human power could either aid or save him .
那 在 那 特别的 时间 不 人类 力量 可以 任何一个 援助 或者 节省 他 .
在那个特殊时期, 没有任何人力能够帮助他或拯救他。

[ˈderɪk] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪ'meɪn] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ˈhelpləs] , [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ]
Derrick could only remain near him , helpless , bewildered , and uttering
德里克 可以 仅有的 保持 靠近 他 , 无助 , 困惑 , 和 发出声音
[ˌɛksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [kə'mɪzə'reɪʃn] ,
exclamations of commiseration ,
感叹词 的 怜悯 ,
德里克只能无助地守在他身边, 茫然不知所措, 只能发出同情的叹息。

[wɪtʃ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪtʃə-dʒ] [grəʊnz] , [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
which mingled with Richard's groans , the hiss of the sea , the roaring of the
哪个 混合 和 理查德的 呻吟 , 这 嘶 的 这 海 , 这 咆哮 的 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,
这声音与理查德的呻吟声、海浪的嘶嘶声和风的咆哮声混杂在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtiəs] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] .
and the piteous ejaculations of the passengers .
和 这 可怜的 射精 的 这 乘客 .
以及乘客们可怜的呻吟声。

" [oʊ] , [ˈderɪk] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [θruː] [hɪz; ɪz]
" **Oh , Derrick , what a wretched thing I am now ,** " **said he , through his**
" 哦 , 德里克 , 什么 一个 可怜 事物 我 是 现在 , " 说 他 , 通过 他的
[klentʃt] [tiːθ] ,
clenched teeth ,
紧握 牙齿 ,
“哦, 德里克, 我现在真是个可怜虫啊,”他咬牙切齿地说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [praʊd] , [heɪl] [mæn][aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] !
" **and what a proud , hale man I was some five minutes ago !**
" 和 什么 一个 自豪的 , 哈尔 男人 我 曾是 一些 五 分钟 前 !
“五分钟前, 我还是个多么骄傲、多么强壮的男人啊! ”

[wel] , [wel] , [ə; eɪ][sɪks] [paʊnd] [fɑːt] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] ['els,wer] ;
Well , well , a six pound shot might have done as much for me elsewhere ;
出色地 , 出色地 , 一个 六 磅 射击 可能 有 完毕 作为 很多 为了 我 别处 ;
[bʌt; bət] [ˈderɪk] ,
but Derrick ,
但 德里克 ,
嗯, 嗯, 六磅重的子弹在别的地方或许也能起到同样的作用; 但是德里克,

[ɡɑːd][ænd; ənd][maɪ'self] [ə'loʊn] [noʊ] [ðə; ði] [ˈægəni] — [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈægəni] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'dʊrɪŋ] .
God and myself alone know the agony — the awful agony I am enduring .
上帝 和 我 独自的 知道 这 痛苦 — 这 可怕 痛苦 我 是 持久 .
只有上帝和我才知道我正在承受的痛苦——可怕的痛苦。

[wɒd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɔːl][ˈoʊvər] — [iːv(ə)n] [ðoo] [aɪ][[æ; jəl] [ˈnevər] [siː] [ðem; ðəm] [mɔːr]
Would to Heaven it were all over — even though I shall never see them more
会 到 天堂 它 是 全部 超过 — 甚至 尽管 我 将 绝不 看 他们 更多的
— [ˈkaːnstəns] — [ˈkaːnstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ！
— Constance — Constance , and the children !
— 康斯坦斯 — 康斯坦斯 , 和 这 孩子们 ！

但愿这一切都结束了——即使我再也见不到他们了——康斯坦斯——康斯坦斯，还有孩子们！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [waɪl] [ˈnɪrli] [ˈnoːɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈneðər] [lɪp] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" he added , while nearly gnawing through his nether lip , in the intensity of his
" 他 额外 , 尽管 几乎 啃咬 通过 他的 下 唇 , 在 这 强度 的 他的
[peɪn][ænd; ənd] [dɪˈspɛr] .
pain and despair .
疼痛 和 绝望 .

“他一边说着，一边几乎咬破了自己的下唇，痛苦和绝望如此强烈。”

[hiː; hi] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈfræntɪk] [ˈefərt] [tuː; tə] [rentʃ] [hɪz; ɪz] [krʌʃt] [lɪmz] ,
He made more than one frantic effort to wrench his crushed limbs ,
他 制成 更多的 比 — 疯狂的 努力 到 扳手 他的 碎 四肢 ,
he不止一次拼命挣扎，试图挣脱被压碎的四肢。

[ænd; ənd][tɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [fleʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][træp][ˈɪntuː] [wɪtʃ]
and torn and bleeding flesh out of the sudden and terrible trap into which
和 撕裂 和 出血 肉 出去 的 这 突然 和 糟糕的 陷阱 进入 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] ;
he had fallen ;
他 有 倒下 ;

他突然落入一个可怕的陷阱，血肉模糊，鲜血淋漓；

[bʌt; bət] [ɔːl] [sʌtʃ] [əˈtɛmptʃ] [wɜːr; wər] [ˈhoʊpləs] [ænd; ənd][ˈfjuːt(ə)l] ,
but all such attempts were hopeless and futile ,
但 全部 这样的 尝试 是 绝望 和 徒劳 ,
but所有这些尝试都徒劳无功，毫无希望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [pɔːz] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and he would pause exhausted and as pale as a corpse , with the
和 他 会 暂停 筋疲力尽的 和 作为 苍白 作为 一个 尸体 , 和 这
[pɜːrspəˈreɪʃn] [rʌŋ] [baɪ][ˈægəni] ,
perspiration wrung by agony ,
汗 拧干 经过 痛苦 ,
he他会停下来，精疲力竭，脸色苍白如死尸，汗水因痛苦而渗出。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɛɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] .
mingling with the spray on his temples .
混杂 和 这 喷 在 他的 寺庙 .
with他太阳穴上的喷雾混合在一起。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [draʊnd] , [ɔːr][daɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈɛkstəsi] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz]
That he must soon be drowned , or die in an ecstasy of suffering was
那 他 必须 很快 是 溺水 , 或者 死 在 一个 狂喜 的 痛苦 曾是
[bʌt; bət] [tuː] [ˈevɪdənt] .
but too evident .
但 也 明显 .

他很快就会被淹死，或者在极度痛苦中死去，这一点显而易见。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə][daɪ] , [ˈderɪk] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] ,
" I have often thought to die , Derrick , " said he , in a husky voice ,
" 我 有 经常 想法 到 死 , 德里克 , " 说 他 , 在 一个 沙哑 嗓音 ,
"我常常想死，德里克，"他用沙哑的声音说道。

" [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm]
" **and** **knew** **that** **the** **day** **and** **hour** **must** **come** **to** **me** **as** **they** **come**
" 和 知道 那 这 天 和 小时 必须 来 到 我 作为 他们 来
[tu:; tə][ɔ:l] ;
to **all** ;
到 全部 ;

“并且知道那日子、那时辰必会像临到所有人一样临到我；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə][daɪ] [ðʌs] .
but **I** **never** **thought** **to** **die** **thus** .
但 我 绝不 想法 到 死 因此 .

但我从未想过会以这种方式死去。

[ˈblesɪd; blest][bi:; bi][gɔ:d] , [ðæt] [fi:; fi] [nʊʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Blessed **be** **God** , **that** **she** **knows** **nothing** **of** **it** !
蒙福 是 上帝 , 那 她 知道 没有什么 的 它 !
感谢上帝，她对此一无所知！

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] , ['brædən] , [maɪ][oʊld] ['kɑ:mræd] ?
Do **you** **hear** **me** , **Braddon** , **my** **old** **comrade** ?
做 你 听到 我 , 布拉登 , 我的 老的 同志 ?

布拉登，我的老战友，你听见我说话了吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wept] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mæstər] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **And** **the** **servant** **wept** **as** **his** **master** **wrung** **his** **hand** ,
" 和 这 仆人 哭泣 作为 他的 掌握 拧干 他的 手 ,
“主人捶胸顿足，仆人也哭了起来。”

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪkər] ['æksənts] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dɑ:kjuments]
and **in** **weaker** **accents** **urged** **him** **to** **take** **possession** **of** **the** **two** **documents**
和 在 较弱 口音 敦促 他 到 拿 拥有 的 这 二 文件
[wɪt] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [sʌt] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] ['fæməli] ,
which **were** **of** **such** **value** **to** **the** **family** ,
哪个 是 的 这样的 价值 到 这 家庭 ,
他们用较弱的语气敦促他收下这两份对家族来说极其珍贵的文件。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðəm; ðəm] ['i:v(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ;
and **to** **preserve** **them** **even** **as** **he** **would** **his** **own** **life** ;
和 到 保存 他们 甚至 作为 他 会 他的 自己的生活 ;
他会像保护自己的生命一样保护他们；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [terz] [ðæt] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [foʊm] —
and **with** **tears** **in** **his** **eyes** — **tears** **that** **mingled** **with** **the** **wind** - **swept** **foam** —
和 和 眼泪 在 他的 眼睛 — 眼泪 那 混合 和 这 风 - 扫荡 泡沫 —
['derɪk] ['pra:mɪst] [tu:; tə][du:][soʊ] ;
Derrick **promised** **to** **do** **so** ;
德里克 承诺 到 做 所以 ;
德里克眼中噙着泪水——泪水与被风吹起的泡沫混杂在一起——答应了；

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] ['rɪtʃəd] - [wʌns] ['paʊərɪf(ə)l] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [freɪm] [gru:] ['wɪkər]
and **every** **minute** **Richard** **Trevelyan's** **once** **powerful** **and** **athletic** **frame** **grew** **weaker**
和 每一个 分钟 理查德 - 一次 强大的 和 运动 框架 生长 较弱
[ænd; ənd] ['wɪkər] .
and **weaker** .
和 较弱 .
每一分钟，理查德·特里维廉曾经强壮而健硕的身躯都变得越来越虚弱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtɜ:i:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
Some of the arteries of his limbs had been torn as well as the
一些 的 这 动脉 的 他的 四肢 有 到过 撕裂 作为 出色地 作为 这
[ˈlɪɡəmənts] ,
ligaments ,
韧带 ,

他四肢的一些动脉和韧带都撕裂了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] ['bli:dɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hæf] - [krʌʃt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and he was evidently bleeding to death in his half - crushed situation .
和 他 曾是 显然 出血 到 死亡 在 他的 一半 - 碎 情况 .

他当时身体半压在地上，显然正在流血而死。

[əˈmɪd][ðer; ðər][oʊn] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] ,
Amid their own sufferings and danger ,
之中 他们的 自己的 苦难 和 危险 ,

在他们自身的苦难和危险之中，

[hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [prerz] [wɜ:r; wər] [ʌnˈhi:dɪd] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [drentʃt]
his dying words and prayers were unheeded by the pale and drenched
他的 垂死 字 和 祈祷 是 无人理会 经过 这 苍白 和 湿透了
[retʃɪz] [hu:] [klʌŋ] [kloʊz][baɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndləs] [ænd; ənd] ['foʊksl] [rɪŋ] - [boʊlts] ;
wretches who clung close by to the windlass and forecastle ring - bolts ;
可怜虫 WHO 紧紧抓住 关闭 经过 到 这 绞盘 和 前甲板 戒指 - 螺栓 ;

他的临终遗言和祈祷没有被那些面色苍白、浑身湿透的可怜虫们听到，他们紧紧地抓着绞盘和前甲板的环形螺栓；

[bʌt; bət] [ˈterəbli] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈæksənts] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɪmpənəm] [ʌv; əv] [ˈderɪks] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪr] .
but terribly his sinking accents fell on the tympanum of Derrick's listening ear .
但 可怕 他的 下沉 口音 跌倒 在 这 鼓室 的 德里克的 聆听 耳朵 .

但他那低沉的口音却可怕地震得德里克耳朵生疼。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [si:]
His whole soul seemed as if filled by the idea of those he should never see
他的 所有的 灵魂 似乎 作为 如果 已填 经过 这 主意 的 那些 他 应该 绝不 看
[əˈɡen] .
again .
再次 .

他仿佛整个灵魂都被那些他再也见不到的人的念头所占据。

[hɪz; ɪz][læst] [ˈʌtərənsɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈbʌʊt] [ˈsɪbl] , [ˈdenzəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ; [hi:; hi]
His last utterances were all about Sybil , Denzil , and their mother ; he
他的 最后的 话语 是 全部 关于 西比尔 , 丹泽尔 , 和 他们的 母亲 ; 他
[ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,
imagined himself to see them ,
想象 他自己 到 看 他们 ,

他最后说的话全是关于西比尔、丹泽尔和他们的母亲；他想象着自己看到了他们。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
to be speaking to them , to hear their voices ,
到 是 请讲 到 他们 , 到 听到 他们的 声音 ,

与他们交谈，聆听他们的声音，

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðer; ðər] [ˈkɪsɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈsɑ:d(ə)n] [feɪs] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:] [wa:ʃt] [ˈevər]
and to feel their kisses on his sodden face , over which the sea washed ever
和 到 感觉 他们的 吻 在 他的 烂 脸 , 超过 哪个 这 海 洗过 曾经

[ænd; ənd][əˈnɑ:n] ;
and anon ;
和 匿名 ;

感受着他们的吻落在他湿透的脸上，海水不时地冲刷着他的脸庞；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ˈhæpi] [aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪriəm] , [hiː; hi] [pæst] [əˈwei] ,
and thus , happy it might be in his delirium , he passed away ,
和 因此 , 快乐的 它 可能 是 在 他的 谵妄 , 他 通过了 离开 ,
于是,或许是在神志恍惚中感到快乐,他就这样去世了。

[ænd; ənd] [wen] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [broʊk] [ʌp] , [ðə; ði][ˈbɑːdi] [draːpt] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
and when more of the wreck broke up , the body dropped quietly into the sea ,
和 什么时候 更多的 的 这 破坏 打破 向上 , 这 身体 掉落 悄悄 进入 这 海 ,
随着残骸进一步解体,尸体静静地落入大海。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [swept] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [tuː; tə] [ˈliːwərd] ,
and was swept away in the trough to leeward ,
和 曾是 扫荡 离开 在 这 槽 到 背风面 ,
然后被水流冲向背风面的槽谷。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [stiːl] [ɪn] ,
just as the grey dawn began to steal in ,
只是 作为 这 灰色的 黎明 开始 到 偷 在 ,
就在灰蒙蒙的黎明开始悄悄来临的时候,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wind] [ænd; ənd] [weɪvz] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [təˈɡeðər] ,
and the wind and waves to go down together ,
和 这 风 和 波浪 到 去 向下 一起 ,
风浪一同沉没,

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] -
as if their object had been accomplished in the destruction of the ill -
作为 如果 他们的 目的 有 到过 完成 在 这 破坏 的 这 患病的 -
[ˈfɜrtɪd] [ʃɪp] .
fated ship .
命中注定 船 .

仿佛他们摧毁那艘不幸的船只就达到了目的。

[ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [stoʊv] [ɪn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈdræɡd] [əˌbɔːnˈsaɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] -
A boat that was not stove in , but was still dragged alongside by the fall -
一个 船 那 曾是 不是 火炉 在 , 但 曾是 仍然 拖拽 旁边 经过 这 落下 -
[ˈtæk(ə)] ,
tackle ,
处理 ,

一艘没有被撞沉,但仍然被吊索拖到岸边的船,

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpraːpərli] [ˈloʊərd] .
was now properly lowered .
曾是 现在 适当地 降低 .

现在已经适当降低了。

[ten] [men] [huː] [səˈvaɪvd] [ɡɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .
Ten men who survived got on board of her and shoved off from the wreck .
十 男人 WHO 幸存下来 得到 在 木板 的 她 和 推搡 离开 从 这 破坏 .
十名幸存男子登上她的船,从沉船残骸中驶离。

[bʌt; bət] [ˈderɪk] , [huː] , [ɪn] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] , [hæd; həd] [draːpt] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl]
But Derrick , who , in grief and weakness , had dropped asleep in the forecstle
但 德里克 , WHO , 在 悲伤 和 弱点 , 有 掉落 睡着了 在 这 前甲板
[bʌŋks] ,
bunks ,
上下铺 ,

但德里克悲痛欲绝,身体虚弱,在前甲板的铺位上睡着了。

[wʌz; wəz] [ʌn'si:n] [ɔ:r] [fər'gɔ:tŋ] [baɪ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] ['selfɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
was unseen or forgotten by them in the hurry and selfishness of the
曾是 看不见 或者 被遗忘的 经过 他们 在 这 匆忙 和 自私 的 这
[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

在当时的匆忙和自私中，他们要么没有看到，要么忘记了；

[ðʌs] [wen] [hi:; hi] [ə'wʊk] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ə'pɑ:n]
thus when he awoke , the sun was nearly setting , and he was alone upon
因此 什么时候 他 醒来 , 这 太阳 曾是 几乎 环境 , 和 他 曾是 独自的 之上
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

因此，当他醒来时，太阳已接近落山，他独自一人在海上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈmædʒəsti:z] [sti:m] ['ves(ə)lɪz] ,
for the boat had been picked up by one of Her Majesty's steam vessels ,
为了 这 船 有 到过 挑选 向上 经过 一 的 她 陛下 的 蒸汽 船只 ,
因为那艘船已经被女王陛下的一艘蒸汽船接走了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['du:li] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]
the captain of which duly reported the circumstance , with the loss of the
这 队长 的 哪个 正式地 据报道 这 环境 , 和 这 损失 的 这
[ˈædmərəl] ,
Admiral ,
上将 ,

该舰舰长如实报告了情况，包括海军上将的失踪。

[tu:; tə] [lɔɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnəɹz] [ɪn] ['lʌndən] .
to Lloyds and the owners in London .
到 劳埃德银行 和 这 所有者 在 伦敦 .

致伦敦的劳埃德银行和业主。

['derɪks] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm]
Derrick's reflections on finding himself alone in the sinking ship were far from
德里克的 反思 在 寻找 他自己 独自的 在 这 下沉 船 是 远的 从
[ˈsu:ðɪŋ] .
soothing .
舒缓 .

德里克发现自己独自一人身处即将沉没的船上，他的思绪远非平静。

[hi:; hi][hæd; həd] [deθ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ɪts][moʊst]['terəb(ə)][fɔ:rm] , [baɪ] [sləʊ] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ;
He had death before him , in its most terrible form , by slow starvation ;
他 有 死亡 前 他 , 在 它是 最多 糟糕的 形式 , 经过 慢的 饥饿 ;
他面临着死亡，以一种最可怕的方式——慢慢饿死——死去；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrəz] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn] ['ʃɪprekt] [men] [ə'kɜ:rd]
and all the horrors he had read or heard of in shipwrecked men occurred
和 全部 这 恐怖 他 有 读 或者 听到 的 在 遭遇海难 男人 发生
[tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] [moʊst]['peɪnf(ə)][tu:; tə] [ɪn'dɜr] .
to him with vivid minutiae most painful to endure .
到 他 和 生动 细节 最多 痛苦 到 忍受 .

他在海难中读到或听到的所有恐怖经历都以极其痛苦的细节生动地浮现在他的脑海中。

[bʌt; bət][hi:; hi] [preɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [sperd] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [wɪʃɪz]
But he prayed quite as much that he might be spared to fulfil the wishes
但 他 祈祷 相当 作为 很多 那 他 可能 是 幸存 到 实现 这 愿望
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstəɹ][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprəʊlɔ:bə'n'geɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhʌmb(ə)] [laɪf] ,
of his master as for the prolongation of his own humble life ,
的 他的 掌握 作为 为了 这 延长 的 他的 自己的 谦逊的 生活 ,
但他祈祷的不仅是自己卑微生命的延续，也包括能够幸免于难，去完成主人的遗愿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['feloʊz] [ˌsʌpli'keɪʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ʌtəd] [ɪn][veɪn] , [fɔ:r; fər] [er] [ðə; ði]
and the honest fellow's supplications were not uttered in vain , for ere the
和 这 诚实的 同伴们 祈求 是 不是 说出 在 徒劳 , 为了 埃雷 这
[ˈtwɑɪlɑt] [keɪm] ,
twilight came ,
暮 来了 ,

这位诚实人的祈求没有白费，因为在黄昏来临之前，

[ə; eɪ][ˈves(ə)] [bəʊnd] [fɔ:r; fər] [tæz'menjə] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ðə; ði] [rek] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər] [lɔ:n] ,
a vessel bound for Tasmania took him off the wreck ; and now , after long ,
一个 血管 边界 为了 塔斯马尼亚 采取 他 离开 这 破坏 ; 和 现在 , 后 长的 ,
[ˈperələs] ,
perilous ,
危险的 ,

一艘开往塔斯马尼亚的船把他从沉船残骸中救了出来；现在，经过漫长而危险的.....

[ænd; ənd] ['penɪləs] ['wɑ:ndərɪŋz] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] [seɪf] [ɪn][oʊld] ['ɪŋɡlənd] .
and penniless wanderings , he found himself once more safe in old England .
和 身无分文 漫游 , 他 成立 他自己 一次 更多的 安全的 在 老的 英格兰 .
经过一番身无分文的流浪，他最终在古老的英格兰再次找到了安全感。

- ,
Sharkley ,
- ,
沙克利，

[hu:] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['ɪntrəst] — [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [keəd]
who had listened to all this narrative with deep interest — not that he cared
WHO 有 听着 到 全部 这 叙述 和 深的 兴趣 — 不是 那 他 关心
[ə; eɪ][dʒɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪs'keɪps] ,
a jot about the escapes ,
一个 点 关于 这 逃脱 ,

他饶有兴致地听完了这一切叙述——尽管他对这些逃脱事件本身毫不在意。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ,
the sufferings , or the perseverance of the narrator ,
这 苦难 , 或者 这 毅力 的 这 旁白 ,
叙述者的苦难或毅力

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [fɔ:ɹmd] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['si:kwəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but because it formed a necessary sequence to the other portions of his
但 因为 它 形成 一个 必要的 顺序 到 这 其他 部分 的 他的
[ˈstɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

但因为它构成了他故事其他部分的一个必要衔接，

[wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] — [naʊ] [sed] , —
which related to Montreal — now said , —
哪个 有关的 到 蒙特利尔 — 现在 说 , —
与蒙特利尔有关——现在说——

" ['æftər] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌndər'gɑ:n] , [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] , [bi:; bi] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ]
" **After all you have undergone , you will , I hope , be careful to whom you**
" 后 全部 你 有 经历 , 你 将要 , 我 希望 , 是 小心 到 谁 你
[ʃoʊ] ,
show ,
展示 ,

“经历了这一切之后，我希望你会谨慎选择向谁展示自己。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ] [trʌst] , [ˈpepərz] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]
and with whom you trust , papers , upon the production of which , in a
和 和 谁 你 相信 , 文件 , 之上 这 生产 的 哪个 , 在 一个
[ˈprɑ:pər][ænd; ənd][ˈli:g(ə)l] [ˈmænər] ,
proper and legal manner ,
恰当的 和 合法的 方式 ,
以及你信任的人, 出示文件, 并以适当合法的方式,

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendz] . " so much depends . "
所以 很多 取决于 . "
这取决于很多因素。

" [meɪk] [jɔ:rsɛlf] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈi:zi] [ɑ:n][ðæt] [hed] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbrædən] , [ˈwɪŋkɪŋ] [ˈnoʊɪŋli] , [æz; əz]
" Make yourself perfectly easy on that head , " replied Braddon , winking knowingly , as
" 制作 你自己 完美 简单的 在 那 头 , " 回复 布拉登 , 眨眼 明知 , 作为
[hi:; hi] [riˈfɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .
he refilled his pipe .
他 已补充 他的 管道 .
“别太用力,”布拉登一边说着, 一边意味深长地眨了眨眼, 然后重新装满了烟斗。

" [lɔ:rd] [ləˈmɔ:rnə] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] — [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd]
" Lord Lamorna would give a good round sum , I doubt not — a good round
" 主 拉莫纳 会 给 一个 好的 圆形的 和 , 我 怀疑 不是 — 一个 好的 圆形的
[sʌm; səm] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
sum , my dear sir ,
和 , 我的 亲爱的 先生 ,
“拉莫纳勋爵会捐出一大笔钱, 我毫不怀疑——一大笔钱, 亲爱的先生。”

[tu:; tə] [pəˈzes] [ðəm; ðəm] . " to possess them . "
到 具有 他们 . "
拥有它们。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈni:ðər] [ə; eɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [nɔ:r][ə; eɪ] [tʃi:p] [wʌn] , " [graʊld] [ˈderɪk] ;
" I am neither a dear sir , nor a cheap one , " growled Derrick ;
" 我 是 两者都不 一个 亲爱的 先生 , 也不 一个 便宜的 一 , " 咆哮 德里克 ;
“我既不是什么尊贵的先生, 也不是什么廉价的先生,”德里克咆哮道;

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [lɔ:rd] [ləˈmɔ:rnə] [ˈmæstər][ˈdenzəl] , [ðə; ði] [ˈpepərz][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ɔ:lˈredi] [baɪ] [raɪt] ;
" if you mean by Lord Lamorna Master Denzil , the papers are his already by right ;
" 如果 你 意思是 经过 主 拉莫纳 掌握 丹泽尔 , 这 文件 是 他的 已经 经过 正确的 ;
“如果你指的是拉莫纳勋爵丹泽尔大师, 那么这些文件按理说已经是他的了;

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈdaʊni] [ˈtriːveljən; -ˈvil-] , [ðeɪ] [ˈʃænt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ,
if you mean Downie Trevelyan , they sha'n't be his ,
如果 你 意思是 唐尼 特里维廉 , 他们 不会 是 他的 ,
如果你指的是唐尼·特里维廉, 那肯定不是他的。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [paɪld] [ʌp] [ˈmʌni] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][brɔ:n] [ˈweli:] .
even if he piled up money as high as Bron Welli .
甚至 如果 他 堆积 向上 钱 作为 高的 作为 布朗 韦利 .
即使他积累的财富和 Bron Welli 一样多。

[ɑ:] — [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [tʃæns] . " Ah — he had ever an eye to the main chance . "
啊 — 他 有 曾经 一个 眼睛 到 这 主要的 机会 . "
啊——他总是能敏锐地捕捉到最佳机会。

" [ænd; ənd] [ˈhævnt] [wi:; wi][ɔ:l] ? " " And haven't we all ? "
" 和 还没有 我们 全部 ? "
难道我们不都是如此吗?

" [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [pəɪ'hæps] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ; [bʌt; bət] ['hɑːrkiː] , ['kɑːmræd] ,
" **In some ways , perhaps , more or less ; but harkee , comrade ,**
" 在 一些 方式 , 也许 , 更多的 或者较少的 ; 但 哈基 , 同志 ,
" 在某些方面, 或许差不多; 但是, 哈基, 同志,

[noʊ] [mɔːr] [hɪnts] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [dʒʌst] [naʊ] .
no more hints like that you gave just now .
不 更多的 提示 喜欢 那 你 给予 只是 现在 .
" 不要再像刚才那样暗示了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] ['mæstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] .
I had a kind , good master , and was his faithful servant .
我 有 一个 种类 , 好的 掌握 , 和 曾是 他的 忠实 仆人 .
" 我有一个善良的好主人, 我是他忠实的仆人。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] ['ɑːnər] [ɪz] , [ðoo] [maɪ][koʊt][biː; bi][ə; eɪ]
I am an old soldier , and know what honour is , though my coat be a
我 是 一个 老的 士兵 , 和 知道 什么 荣誉 是 , 尽管 我的 外套 是 一个
[tætərd] [wʌn] . " **tattered one .** "
破烂 一 . "
" 我是一名老兵, 虽然衣衫褴褛, 但我深知荣誉的意义。

" [jet] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'reɪt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , " [sniəd]
" **Yet , if I have heard aright , you were not always a soldier ,** " **sneered**
" 然而 , 如果 我 有 听到 好的 , 你 是 不是 总是 一个 士兵 , " 冷笑
" **Sharkley ,**

" 不过, 如果我没听错的话, 你并非一直都是个军人, "沙克利冷笑道。
[huː] [dɪ'spaɪzd] ['mɑːnɪtəri] ['skru:pəlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɪ'ɑːnd] [hɪz; ɪz] [kɑːmprɪ'hensj(ə)n] .
who despised monetary scruples that were beyond his comprehension .
WHO 被鄙视的 货币 顾虑 那 是 超过 他的 理解 .
" 他鄙视那些超出他理解范围的金钱顾虑。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['brædən] , [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃiːk] ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ;
" **No ,** " **replied Braddon , his wrinkled cheek flushing with anger as he spoke ;**
" 不 , " 回复 布拉登 , 他的 皱 脸颊 冲洗 和 愤怒 作为 他 辐 ;
" 不, "布拉登回答道, 说话时他满是皱纹的脸颊因愤怒而涨红;

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [juːθ] [ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] [eɪnt] [ə'feɪmd] [tuː; tə][seɪ]
" **I was in my youth a smuggler , and here in Cornwall ain't ashamed to say**
" 我 曾是 在 我的 青年 一个 走私者 , 和 这里 在 康沃尔郡 不是 羞愧 到 说
[soʊ] . **so .**
所以 .
" 我年轻时做过走私犯, 在康沃尔郡, 我对此毫不羞愧。"

[aɪ] [noʊ] [wel] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv]['sɪli;'sɪli] ,
I know well the Isles of Scilly ,
我 知道 出色地 这 岛屿 的 锡利群岛 ,
" 我对锡利群岛很熟悉。

[ænd; ənd] ['evri] [kriːk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɪn] [ðooz] [huːz] [ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər]['oʊnli] [gʌlz] [ænd; ənd]
and every creek and cranny in those whose inhabitants are only gulls and
和 每一个 溪 和 裂缝 在 那些 谁 居民 是 仅有的 海鸥 和
[ræbəts] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðem; ðəm] , **rabbits ; for in them ,**
兔子 ; 为了 在 他们 ,
" 以及那些只有海鸥和兔子居住的溪流和缝隙; 因为在它们之中,

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈpaɪpərz] [hoʊl] [æt; ət][ˈtreskoʊ] ,
as in the Piper's Hole at Tresco ,
作为 在 这 吹笛人的 洞 在 特雷斯科 ,

就像特雷斯科岛的派珀洞一样，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ə; ei] [pleɪs] [ˌhɪrˈbaɪ] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][maɪˈself] [naʊ] ,
and in many a place hereby known only to myself now ,
和 在 许多 一个 地方 特此 已知 仅有的 到 我 现在 ,

而且在许多只有我才知道的地方，

[hæv; həv][aɪ][æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][baɪ] [sti:l] [ænd; ənd] [li:d] , [ænd; ənd][stɔːrm] ,
have I at the risk of my life by steel and lead , and storm ,
有 我 在 这 风险 的 我的 生活 经过 钢 和 带领 , 和 风暴 ,

我是否冒着生命危险，用钢铁、铅弹和暴风雨来对抗？

[rʌŋ] [ðə; ði] [kegz] [ʌv; əv] [ˈkoʊnjæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪgrəˌhed] , [ðæt] [ˈnevər] [peɪd] [ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði]
run the kegs of Cognac and the negrohead , that never paid duty to the
跑步 这 酒桶 的 科涅克白兰地 和 这 黑人头 , 那 绝不 有薪酬的 责任 到 这
[kraʊn] .
Crown .
王冠 .

经营干邑酒桶和黑奴，他们从未向王室缴纳过税款。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; ei][ˈsmʌg(ə)lər] [naʊ] ,
But what of that ; I am not a smuggler now ,
但 什么 的 那 ; 我 是 不是 一个 走私者 现在 ,

但那又怎样呢？我现在又不是走私犯。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][boʊlt][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [wʌŋ] !
though I had to bolt for being one !
尽管 我 有 到 螺栓 为了 存在 一 !

虽然我不得不逃离，因为我也是其中一员！

[aɪ] [səˈpouz] [fjuː] [wɪl] [dɪˈspjuːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; ei] [ˈlɔɪər] [ɪn] [hɑːrt] [sɪns] [juː; jʊ][fɜːrst] [soː]
I suppose few will dispute that you have been a lawyer in heart since you first saw
我 认为 很少 将要 争议 那 你 有 到过 一个 律师 在 心 自从 你 第一的 锯
[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,

我想很少有人会否认，你从出生起就拥有了律师的梦想。

[ɔːr] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [sti:l] [jɔːr; jər] [sku:l] - [meɪts] - [ˈæplz] [ænd; ənd] [nʌts] , [tɪl] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət]
or learned to steal your school - mates ' apples and nuts , till able to aim at
或者 学习 到 偷 你的 学校 - 伙伴们 - 苹果 和 坚果 , 直到 有能力的 到 目的 在
[bɪgə(r)] [ˈpraɪzɪz] — [ei] ? "
bigger prizes — eh ? "
大 奖品 — 嗯 ? "

或者学会偷同学的苹果和坚果，直到能够觊觎更大的奖品——是吗？

" [kʌm] , [dəʊnt][let][juːˈes] [ˈkwɑːrəl] [ˈæftər][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [æn; ən] [ˈiːvniŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈbrædən] , " [ˈʒːdʒd]
" Come , don't let us quarrel after so pleasant an evening , Mr . Braddon , " urged
" 来 , 不 让 我们 争吵 后 所以 令人愉快的 一个 晚上 , 先生 . 布拉登 , " 敦促
- , [ˈdeprəkertɪŋli] .
Sharkley , deprecatingly .
- , 贬义地 .

“好了，布拉登先生，别在这么愉快的夜晚之后吵架了，”沙克利谦卑地劝道。

" [aɪ] [eɪnt] ['mɪstər] ['brædən] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] , ['dɔːɡɪdli] ; " [aɪ][er 'em][ˈoʊnli] [pleɪn] ['derɪk]
" I ain't Mister Braddon , " said the old soldier , doggedly ; " I am only plain Derrick
" 我 不是 先生 布拉登 , " 说 这 老的 士兵 , 顽强地 ; " 我 是 仅有的 清楚的 德里克
Braddon ,
布拉登 ,

“我不是布拉登先生,”老兵固执地说,“我只是个普通的德里克·布拉登。”

[wʌns] [fʊl] ['praɪvət] , [ænd; ɐnd][noʊ] . - [ɪn] ['kæptɪn] - ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɔ:rnɪʃ]
once full private , and No . 2006 in Captain Trevelyan's company of the Old Cornish
 一次 满的 私人的 , 和 不 . - 在 队长 - 公司 的 这 老的 康沃尔郡
 ; [ænd; ɐnd] [naʊ] ,
 ; and now ,
 ; 和 现在 ;

曾是完全的私人士兵，在特里维廉上尉的“老康沃尔”连队中编号为2006；而现在，

[aɪ] [θɪŋk] , [aɪ][fæl; ʃəl][tʊ:rn][ɪn] .
I think , I shall turn in .
 我 思考 , 我 将 转动 在 .

我想, 我该回房睡觉了。

" - [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði] ['vetərən] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['betər] ['hju:mər] [ə'gen] , [tu:; tə]
" Sharkley succeeded in talking the veteran into a better humour again , to
 " - 成功了 在 说 这 老将 进入 一个 更好的 幽默 再次 , 到
 [θrəʊ] [hɪm; ɪm][ɔ:f][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ;
throw him off his guard ;
 扔 他 离开 他的 警卫 ;

“沙克利成功地让这位老兵恢复了好心情，让他放松了警惕；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnevər] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [left] [breɪst] [ˈpɑːkɪt] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv]
but his eyes never wandered from that left breast pocket where the outline of
 但 他的 眼睛 绝不 漫步 从 那 左边 胸部 口袋 在哪里 这 大纲 的
 [ðə; ðɪ][tɪn] [keɪs] [wəz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
the tin case was distinctly visible ,
 这 锡 案件 曾是 明显地 可见的 ,
 但他的目光始终没有离开左胸口袋，那里清晰可见锡盒的轮廓。

[ɪm'prest] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:rn] - [aʊt] , ['ferdɪd] [klɔ:θ] .
impressed on the worn - out , faded cloth .
 印象深刻 在 这 磨损 - 出去 , 褪色 布 .
 印在破旧褪色的布料上。

[æz; əz][ðə; ði][stɔ:rm] [kən'tɪnju:d] , [hi; hi] [rɪ'meɪnd] [ɔ:l] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tre'væniən] [ɑ:rmz] ; [ænd; ənd] ,
As the storm continued , he remained all night at the Trevanion Arms ; and ,
 作为 这 风暴 持续 , 他 剩余 全部 夜晚 在 这 特雷瓦尼翁 武器 ; 和 ,
 暴风雨持续不断，他整夜都待在特雷瓦尼翁武器旅馆：

[ˈæftər] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ˈderɪk] [ˈbrædən] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]
after assuring himself that Derrick Braddon had no intention of leaving the
 后 保证 他自己 那 德里克 布拉登 有 不 意图 的 离开 这
 [ˈneɪbərhʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ,
neighbourhood in a hurry ,
 邻里 在 一个 匆忙 ,
 在确信德里克·布拉登没有匆忙离开这个街区的打算之后,

[æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [ˈaʊər] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rnwɔ:l] [ænd; ənd] ['devən]
an early hour next morning saw him spinning along the Cornwall and Devon
 一个 早期的 小时 下一个 早晨 锯 他 旋转 沿着 这 康沃尔郡 和 德文郡
 ['reɪlweɪ] ,
Railway ,
 铁路 ,

第二天一大早，他就沿着康沃尔和德文郡铁路旋转起来了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] ['kærɪdʒ] , [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] - .
in a corner of a third - class carriage , en route to Rhoscadzhel .
在 一个 角落 的 一个 第三 - 班级 运输 , 英文 路线 到 - .
在前往罗斯卡杰尔的三等车厢角落里。

[end] [ʌv; əv][ˈvɑːl] .
END OF VOL .
结尾 的 卷 .

卷末

[iː] .
II .
三 .

二、

[ˈbrædbəri] , [ˈevənz] , [ænd; ənd] [ˌsiː ˈoo] . , [ˈprintərz] , [ˈwaɪtˌfraɪərz] .
BRADBURY , EVANS , AND CO . , PRINTERS , WHITEFRIARS .
布拉德伯里 , 埃文斯 , 和 一氧化碳 . , 打印机 , 白衣修士 .
布拉德伯里、埃文斯公司，印刷厂，怀特弗莱尔斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

